

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重积累。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有不断地积累词汇和语法知识，才能提高英语水平。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重积累。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有不断地积累词汇和语法知识，才能提高英语水平。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重积累。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有不断地积累词汇和语法知识，才能提高英语水平。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重积累。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有不断地积累词汇和语法知识，才能提高英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 22 个章节

1. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000001

2. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000002

3. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000003

4. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000004

5. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000005

6. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000006

7. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000007

8. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000008

9. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000009

10. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000010

11. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000011

12. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000012

13. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000013

14. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000014

15. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000015

16. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000016

17. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000017

18. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000018

19. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000019

20. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000020

21. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000021

22. 《一生，一根绳子及其他故事》 (une Vie, A Piece Of String And Other Stories) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第1/22页

[gai] [di:] ['məupə'sa:nt]
GUY DE MAUPASSANT
盖伊 德语 莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[ˌju ɛn 'i] [vaɪ]
UNE VIE
联合国 争夺

生活

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ]
A Piece of String
一个 片 的 细绳

一根绳子

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['stɔ:rɪz]
And Other Stories
和 其他 故事

以及其他故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
Translated by
翻译 经过

译者

[ˈælbərt][em] . [si:] . [mæk'mæstɜː] , [bi:] . [ə; eɪ] .
Albert M . C . McMaster , B . A .
阿尔伯特 M . C . 麦克马斯特 , B . 一个 .

艾伯特·麦克马斯特，文学学士

[ə; eɪ] . [i:] . ['hendərsən] , [bi:] . [ə; eɪ] .
A . E . Henderson , B . A .
一个 . E . 亨德森 , B . 一个 .

AE Henderson，文学学士

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

[kwɛɪ'sɑ:də][ænd; ənd] [ˈʌðər]
Quesada and Others
克萨达 和 其他的

奎萨达等人

[ˈvɑ:lʒəm] [aɪ] .
VOLUME I .
体积 我 .

第一卷。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [dʒi:n] "]
[**Illustration** : " **Jeanne** "]
[插图 : " 珍妮 "]

[插图：《珍妮》]

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][pɑːl] . -

Introduction by Pol . Neveux

介绍 经过 政治 . -

波尔·内沃克斯作序

[ˌju ɛn ˈi] [vaɪ] ([ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt])

Une Vie (The History of a Heart)

一个 争夺 (这 历史 的 一个 心)

《一生》（一颗心的故事）

[ðə; ði] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [siː]

The Home by the Sea

这 家 经过 这 海

海边的家

[ˈhæpi] [deɪz]

Happy Days

快乐的 天

快乐的日子

[em] . [diː][laːmaːreɪ]

M . de Lamare

M . 德 拉马雷

德拉马雷先生

[ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ɐnd][ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n]

Marriage and Disillusion

婚姻 和 幻灭

婚姻与幻灭

[ˈkɔːrsɪkə][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [nuː] [laɪf]

Corsica and a New Life

科西嘉岛 和 一个 新的 生活

科西嘉岛与新生活

[ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt]

Disenchantment

幻灭

幻灭

[ʒɑːnz] [dɪˈskʌvəri]

Jeanne's Discovery

珍妮的 发现

珍妮的发现

[məˈtɜːrənəti]

Maternity

产科

产科

[deθ] [ʌv; əv][laː] [baːˈrɔːn]

Death of La Baronne

死亡 的 拉 男爵夫人

拉巴隆之死

[ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n]

Retribution

报应

报应

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [pɔ:l]
The Development of Paul
这 发展 的 保罗

保罗的成长

[ə; eɪ] [nu:] [hoʊm]
A New Home
一个 新的 家

新家

[dʒi:n] [ɪn][ˈpærɪs]
Jeanne in Paris
珍妮 在 巴黎

巴黎的珍妮

[laɪt] [æt; ət] [ˈi:vntaɪd]
Light at Eventide
光 在 黄昏

暮光之光

[ə; eɪ][ˈvægəbɔ:nd]
A Vagabond
一个 流浪汉

流浪汉

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [hoʊl]
The Fishing Hole
这 钓鱼 洞

钓鱼洞

[ðə; ði][ˈspæzəm]
The Spasm
这 痉挛

痉挛

[ɪn][ðə; ði] [wʊd]
In The Wood
在 这 木头

在树林里

[mɑ:r'ti:n]
Martine
马丁

马丁

[ɔ:l][ˈoʊvər]
All Over
全部 超过

遍

[ðə; ði] [ˈpærət]
The Parrot
这 鹦鹉

鹦鹉

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ]
A Piece Of String
一个 片 的 细绳

一根绳子

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [gai] [di:] [ˈməʊpə'sa:nt]]
[Illustration : Guy de Maupassant]
[插图 : 盖伊 德 莫泊桑]

[插图：居伊·德·莫泊桑]

[ɡai] [di:] ['məʊpə'sa:nt]
GUY DE MAUPASSANT
盖伊 德语 莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[ə; eɪ] ['stʌdi] [baɪ][pɑ:l] . -
A Study by Pol . Neveux
一个 学习 经过 政治 . -

波尔·内沃克斯的一项研究

" [aɪ] ['entərd] ['lɪtərəri] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['mi:tɪər] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [li:v] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ]
" **I entered literary life as a meteor , and I shall leave it like a**
" 我 进入 文学 生活 作为 一个 流星 , 和 我 将 离开 它 喜欢 一个
“我如流星般闯入文坛，也将如流星般离去。”

['θʌndərbəʊlt] .
thunderbolt .
霹雳 .

霹雳。

" [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['məʊpə'sa:nt] [tu:; tə][hoʊ'zeɪ][mə'ri:ə][di:] [hə'edi:ə] [ɑ:n]
" **These words of Maupassant to José Maria de Heredia on**
" 这些 字 的 莫泊桑 到 何塞 玛丽亚 德 埃雷迪亚 在

莫泊桑对何塞·玛丽亚·德·埃雷迪亚说的这些话

[ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['memərəb(ə)] ' ['mi:tɪŋ] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔ:rbɪd]
the occasion of a memorable meeting are , in spite of their morbid
这 场合 的 一个 难忘 会议 是 , 在 尽管如此 的 他们的 病态的
尽管有些病态，但一次令人难忘的会面仍然意义非凡。

[sə'lemnəti] , [nɑ:t][æn; ən][,ɪnɪɡ'zækt] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:f] [kə'rɪr] ['dɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] ,
solemnity , not an inexact summing up of the brief career during which ,
严肃 , 不是 一个 不精确 求和 向上 的 这 简短的 职业 期间 哪个 ,
庄严，并非对其短暂职业生涯的粗略总结，在此期间，

[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrɪz] , [ðə; ði] ['raɪtər] , [baɪ][tɜ:rnɪz] [ʌn'dɔ:ntɪd] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for ten years , the writer , by turns undaunted and sorrowful , with the
为了 十 年 , 这 作家 , 经过 转弯 无所畏惧 和 悲伤 , 和 这
十年来，这位作家时而无畏，时而悲伤，始终与.....

[fər'tɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstər][hænd] [prə'du:st] ['pɔʊətri] , ['nɑ:vəlɪz] , [rəʊ'mænsɪz][ænd; ənd]
fertility of a master hand produced poetry , novels , romances and
生育力 的 一个 掌握 手 生产 诗 , 小说 , 浪漫故事 和
大师之手的创造力孕育了诗歌、小说、爱情故事和.....

['trævlɪz] , ['oʊnli][tu:; tə] [sɪŋk] [,pri:mət'ʃɔ:li; ,pri:mət'ɔ:li] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd]
travels , only to sink prematurely into the abyss of madness and
旅行 , 仅有的 到 下沉 过早 进入 这 深渊 的 疯狂 和
旅行，却过早地沉入疯狂的深渊；

[deθ]
death
死亡

死亡....

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , - , [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] " [lə] [ɡɔ:'lwa:ɪ]
In the month of April , 1880 , an article appeared in the " Le Gaulois
在 这 月 的 四月 , - , 一个 文章 出现 在 这 " 乐 高卢
1880年4月，《高卢人报》刊登了一篇文章。

" [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [,pʌblɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:'reɪz][di:] - .
" **announcing the publication of the Soirées de Médan .**
" 宣布 这 发布 的 这 晚会 德 - .
“宣布出版《棉兰晚会》。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

It was signed by a
它 曾是 签名 经过 一个

它由一位.....签署。

[neɪm] [æz; əz] [jet] [ˌʌnˈhəʊn] : [gai] [diː] [ˈməʊpəˈsaːnt] .

name as yet unknown : Guy de Maupassant .
姓名 作为 然而 未知 : 盖伊 德 莫泊桑 .

姓名不详：居伊·德 莫泊桑。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈdaɪətrɪb]

After a juvenile diatribe
后 一个 少年 长篇大论

在一番幼稚的抨击之后

[əˈɡenst] [roʊˈmæntɪsɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈlæŋɡərəs] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,

against romanticism and a passionate attack on languorous literature ,
反对 浪漫主义 和 一个 热情的 攻击 在 慵懒的 文学 ,

反对浪漫主义，并对慵懒的文学进行激烈抨击

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪkˈstəʊld] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈriːəl] [laɪf] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði]

the writer extolled the study of real life , and announced the
这 作家 赞扬 这 学习 的 真实 的生活 , 和 宣布 这

作者赞扬了对真实生活的研究，并宣布.....

[ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] .

publication of the new work .
发布 的 这 新的 工作 .

新作品的出版。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmin]

It was picturesque and charming .
它 曾是 如画 和 迷人 .

风景如画，十分迷人。

[ɪn][ðə; ði]

In the
在 这

在

[ˈkwaɪət][ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] , [ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [seɪn] , [bɪˈniːθ] [ˈpɑːplər] [ɪnˈsted]

quiet of evening , on an island in the Seine , beneath poplars instead
安静的 的 晚上 , 在 一个 岛 在 这 畔 , 下面 白杨树 反而

傍晚的宁静，在塞纳河中的一座小岛上，在白杨树下

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌniəˈpɑːlətən] [ˈsaɪprɪsɪz] [daɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][bəʊˈkaːtʃiəʊ] , [əˈmɪd][ðə; ði]

of the Neapolitan cypresses dear to the friends of Boccaccio , amid the
的 这 那不勒斯 柏树 亲爱的 到 这 朋友们 的 薄伽丘 , 之中 这

在薄伽丘的朋友们所钟爱的那不勒斯柏树丛中，

[kənˈtɪnjuəs] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd][noʊ][ˌvːŋɡər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

continuous murmur of the valley , and no longer to the sound of the
连续的 低语 的 这 谷 , 和 不 更长 到 这 声音 的 这

山谷里持续不断的低语声，不再是.....

[pəˈɛniːən] [striːmz] [ðæt] [ˈmɜːməˈd] [ə; eɪ] [feɪnt] [əˈkɒmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv]

Pyrennean streams that murmured a faint accompaniment to the tales of
比利牛斯山脉 溪流 那 低声说道 一个 头晕的 伴奏 到 这 故事 的

比利牛斯山脉的溪流，轻柔地伴着故事低语

[ˌmaːrgəˈriːts] [ˌkævəˈliəs] , [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn]

Marguerite's cavaliers , the master and his disciples took turns in
玛格丽特的 骑士 , 这 掌握 和 他的 门徒 采取 转弯 在

玛格丽特的骑士们、师傅和他的弟子们轮流.....

[ˈnæər,eɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈstraɪkɪŋ] [ɔːr] [pəˈθetɪk] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

narrating some striking or pathetic episode of the war .

叙述 一些 引人注目 或者 可怜的 插曲 的 这 战争 .

叙述战争中一些引人注目或令人悲惨的事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪʊː] ,

And the issue ,

和 这 问题 ,

而问题是，

[ɪn] [kə,læbə'reɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɪn][wʌn] [ˈvɔːljəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmæstər]

in collaboration , of these tales in one volume , in which the master

在 合作 , 的 这些 故事 在 一 体积 , 在 哪个 这 掌握

合作将这些故事汇集成册，其中大师

[ˈdʒɔːsəld] [ˈelbəʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] , [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmænɪˈfestʊʊ] ,

jostled elbows with his pupils , took on the appearance of a manifesto ,

推搡 肘部 和 他的 学生 , 采取 在 这 外貌 的 一个 宣言 ,

他用胳膊肘碰了碰他的学生，看起来像是一份宣言，

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːd] .

the tone of a challenge , or the utterance of a creed .

这 语气 的 一个 挑战 , 或者 这 发声 的 一个 信条 .

挑战的语气，或是信条的阐述。

[ɪn][fækt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

In fact , however , the beginnings had been much more simple , and they

在 事实 , 然而 , 这 开端 有 到过 很多 更多的 简单的 , 和 他们

然而，事实上，事情的起因要简单得多，而且

[hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [ðəmˈselvz] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

had confined themselves , beneath the trees of Médan , to deciding on a

有 受限 他们自己 , 下面 这 树木 的 - , 到 决定 在 一个

他们把自己封闭在梅丹的树荫下，商议着.....

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈtaɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

general title for the work .

一般的 标题 为了 这 工作 .

作品总标题。

[ˈzəʊlə] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Zola had contributed the manuscript of the

佐拉 有 贡献 这 手稿 的 这

左拉曾贡献过这部手稿。

" [əˈtæk] [diːˈju] [muˈlæn] , " [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] - [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv]

" Attaque du Moulin , " and it was at Maupassant's house that the five

" 攻击 杜 磨坊 , " 和 它 曾是 在 - 房子 那 这 五

《磨坊袭击》中，五位主角正是在莫泊桑的家中。

[jʌŋ] [men] [geɪv] [ɪn][ðər; ðər][kɑːntrəˈbjʊːfənz] .

young men gave in their contributions .

年轻的 男人 给予 在 他们的 贡献 .

年轻男子们也贡献了自己的力量。

[iːtʃ] [wʌn] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ,

Each one read his story ,

每个 一 读 他的 故事 ,

每个人都读了他的故事。

[ˈməʊpəˈsaːnt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈlæst] .

Maupassant being the last .

莫泊桑 存在 这 最后的 .

莫泊桑是最后一位。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [buːl] [diː][swiːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When he had finished Boule de Suif , with a
什么时候 他 有 完成的 布勒 德 苏伊夫 , 和 一个
当他完成《羊肉球》之后，
[spaːn'teɪniəs] [ɪmpʌls] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] ['nevər][fər'gɑːt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
spontaneous impulse , with an emotion they never forgot , filled with
自发的 冲动 , 和 一个 情感 他们 绝不 忘了 , 已填 和
自发的冲动，带着他们永生难忘的情感，充满了.....

[ɪn'θuːziæzəm][æt; ət] [ðɪs] [revə'leɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɔːl] [rouz][ænd; ənd] , [wɪ'daʊt] [suː'pɜːrfluəs]
enthusiasm at this revelation , they all rose and , without superfluous
热情 在 这 启示 , 他们 全部 玫瑰 和 , 没有 多余
听到这个消息，他们都非常激动，纷纷起身，并且毫不多余地.....

[wɜːrdz] , [ə'kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] .
words , acclaimed him as a master .
字 , 备受赞誉 他 作为 一个 掌握 .
人们称赞他为大师。

[hiː; hi] [ʌndər'tɒk] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ɪ'ɑːrtɪk(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɔː'lwɑː] [ænd; ənd] , [ɪn][koʊɑːpə'reɪʃən]
He undertook to write the article for the Gaulois and , in coöperation
他 承担 到 写 这 文章 为了 这 高卢 和 , 在 合作
他答应为《高卢人报》撰写这篇文章，并且合作

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] ['wɜːrdɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
with his friends , he worded it in the terms with which we are
和 他的 朋友们 , 他 措辞 它 在 这 条款 和 哪个 我们 是
他和朋友们用我们熟悉的语言表达了这件事。

[fə'mɪliər] , ['æmplɪfaɪɪŋ][ænd; ənd] [em'belɪʃɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ˈjɪːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'bɔːrn] [teɪst]
familiar , amplifying and embellishing it , yielding to an inborn taste
熟悉的 , 放大 和 润饰 它 , 屈服 到 一个 先天 品尝
熟悉、放大和润色，最终服从于一种与生俱来的品味

[fɔːr; fər] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [juːθ] ['rendəd] [ɪks'kjuːzəb(ə)l] .
for mystification which his youth rendered excusable .
为了 神秘化 哪个 他的 青年 渲染 情有可原 .
因为他年轻气盛，所以这种困惑情有可原。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]
The essential
这 基本的

基本要素

[pɔɪnt] , [hiː; hi] [sed] , [ɪz][tuː; tə] " [ʌn'mɔər] " ['krɪtɪsɪzəm] .
point , he said , is to " unmoor " criticism .
观点 , 他 说 , 是 到 " 解缆 " 批评 .
他说，重点是要“消除”批评的根基。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'mɔrd] .
It was unmoored .
它 曾是 未系泊 .
它脱离了系泊。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['wʊlf] [raʊt] [ə; eɪ][pə'lemɪk(ə)]
The following day Wolff wrote a polemical
这 下列的 天 沃尔夫 写道 一个 论战性的
第二天，沃尔夫写了一篇论战性的文章。

[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfɪgɜːrʊ][ænd; ənd] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪːgz] .
dissertation in the Figaro and carried away his colleagues .
论文 在 这 费加罗 和 携带 离开 他的 同事 .
他在《费加罗报》上发表了论文，并被他的同事们所吸引。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm]

The volume
这 体积

音量

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪljənt] [sək'ses] , [θæŋks] [tu;; tə] [bu:l] [di:][swi:f] .

was a brilliant success , thanks to Boule de Suif .
曾是 一个 杰出的 成功 , 谢谢 到 布勒 德 苏伊夫 .

多亏了 Boule de Suif，取得了巨大的成功。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['nɔ:v(ə)ltɪ] ,

Despite the novelty ,
尽管 这 新奇 ,

尽管这种做法很新颖，

[ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] ['efərt] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] , [noʊ] ['men](ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the honesty of effort , on the part of all , no mention was made of the
这 诚实 的 努力 , 在 这 部分 的 全部 , 不 提到 曾是 制成 的 这

所有人都诚实地付出了努力，但没有人提及这一点。

[ʌðər] ['stɔ:rɪz] .

other stories .
其他 故事 .

其他故事。

['religeɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk] , [ðeɪ] [pæst] [wɪ'dəʊt]

Relegated to the second rank , they passed without
降级 到 这 第二 秩 , 他们 通过了 没有

他们被降级到第二梯队，但仍然通过了考验。

['nɒʊtɪs] .

notice .
注意 .

注意。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['bæt(ə)l] , ['mæʊpə'sa:nt] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:l d] [ɪn]

From his first battle , Maupassant was master of the field in
从 他的 第一的 战斗 , 莫泊桑 曾是 掌握 的 这 场地 在

从他的第一场战役开始，莫泊桑就成为了战场上的主宰。

['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature :
文学 :

文学。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pres] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'prɒʊpriət]

At once the entire press took him up and said what was appropriate
在 一次 这 全部的 按 采取 他 向上 和 说 什么 曾是 合适的

媒体立刻蜂拥而至，纷纷对他进行采访，发表了恰当的评论。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [sə'lebrəti] .

regarding the budding celebrity .
关于 这 萌芽 名人 .

关于这位冉冉升起的明星。

[baɪ'ɒgrəfəz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:təz] [sɔ:t]

Biographers and reporters sought
传记作家 和 记者 寻求

寻找传记作家和记者

[ɪnfər'meɪ](ə)n] [kən'sɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

information concerning his life .
信息 有关 他的 生活 .

有关他生平的信息。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli]
As it was very simple and perfectly
作为 它 曾是 非常 简单的 和 完美

因为它非常简单，而且完美

[ˌstreɪt'fɔ:rwərd] , [ðeɪ] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [ɪn'venʃ(ə)n] .
straightforward , they resorted to invention .
直截了当 , 他们 复原 到 发明 .

简单来说，他们就诉诸发明。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [æt; ət]
And thus it is that at
和 因此 它 是 那 在

因此，在

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ['məʊpə'sa:nt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [ju: 'es] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt]
the present day Maupassant appears to us like one of those ancient
这 展示 天 莫泊桑 出现 到 我们 喜欢 一 的 那些 古老的

如今的莫泊桑在我们看来，就像那些古代作家一样。

[ˈhɪroʊz] [hu:z] [ˈɔ:riɪdʒɪn] [ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər] [veɪld] [ɪn] ['mɪstəri] .
heroes whose origin and death are veiled in mystery .
英雄 谁 起源 和 死亡 是 含蓄 在 神秘 .

身世和死因都笼罩在神秘之中的英雄。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [dwel] [ɑ:n] [gai] [di:] - ['jʌŋgər] [deɪz] .
I will not dwell on Guy de Maupassant's younger days .
我 将要 不是 住 在 盖伊 德 - 年轻 天 .

我不会过多赘述居伊·德·莫泊桑的青年时代。

[hɪz; ɪz] ['relatɪvz] ,
His relatives ,
他的 亲属 ,

他的亲属，

[hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] , [hi:; hi] [hɪm'self] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] , [hæv; həv]
his old friends , he himself , here and there in his works , have
他的 老的 朋友们 , 他 他自己 , 这里 和 那里 在 他的 作品 , 有

他的老朋友，他本人，以及他的作品中时不时出现的人物，都曾出现在他的生活中。

['fɜ:rnɪʃt] [ju: 'es] [ɪn] [ðer; ðər] ['letərz] [ɪ'nʌf] ['væljuəb(ə)] [,revɪ'leɪʃənz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]
furnished us in their letters enough valuable revelations and touching
提供 我们 在 他们的 信件 足够的 有价值的 启示 和 接触

他们在信中向我们提供了足够多的宝贵启示和感人信息。

[rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrɪz] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [deɪ'bjʊ:] .
remembrances of the years preceding his literary début .
回忆 的 这 年 前 他的 文学 首次亮相 .

回忆起他文学处女作问世之前的那些年。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:rdði]
His worthy
他的 值得

他值得尊敬

[baɪ'ɑ:grəfər] , [eɪtʃ] . - [meɪni:əl] , ['æftər] [kə'lektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɔ:l] [ðə; ði]
biographer , H . Édouard Maynial , after collecting intelligently all the
传记作家 , H . - 梅尼尔 , 后 收集 聪明地 全部 这

传记作家H. Édouard Maynial在巧妙地收集了所有资料后

[ˈraɪtɪŋz] , [kənˈdensɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpəriŋ] [ðem; ðəm] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes]
writings , **condensing** **and** **comparing** **them** , **has** **been** **able** **to** **give** **us**
著作 , 冷凝 和 比较 他们 , 有 到过 有能力的 到 给 我们
[sʌm; səm]
some
一些

通过对这些著作进行提炼和比较，我们已经能够获得一些信息。

[ˈdefɪnət] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] .
definite **information** **regarding** **that** **early** **period** .
定 信息 关于 那 早期的 时期 .

关于早期阶段的确切信息。

[aɪ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] , - , [nɪr]
I **will** **simply** **recall** **that** **he** **was** **born** **on** **the** **5th** **of** **August** , **1850** , **near**
我 将要 简单地 记起 那 他 曾是 出生 在 这 5th 的 八月 , - , 靠近

我只需记住，他出生于1850年8月5日，就在附近。

[diːˈep] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæəs(ə)] [ʌv; əv] [mɪrɒsmɛznəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ɪn] [ju ɛn ˈi] [vaɪ]
Dieppe , **in** **the** **castle** **of** **Miromesnil** **which** **he** **describes** **in** **Une** **Vie**
迪耶普 , 在 这 城堡 的 米罗梅斯尼尔 哪个 他 描述 在 一个 争夺

迪耶普，在他在《一生》中描述的米罗梅尼尔城堡.....

[ˈməʊpəˈsaːnt] , [laɪk] [flʊˈbɜːr] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd]
Maupassant , **like** **Flaubert** , **was** **a** **Norman** , **through** **his** **mother** , **and**
莫泊桑 , 喜欢 福楼拜 , 曾是 一个 诺曼 , 通过 他的 母亲 , 和

莫泊桑和福楼拜一样，都是诺曼人，因为他的母亲是诺曼人。

[θruː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ædˈventʃərəs]
through **his** **place** **of** **birth** **he** **belonged** **to** **that** **strange** **and** **adventurous**
通过 他的 地方 的 出生 他 属于 到 那 奇怪的 和 冒险的

通过他的出生地，他属于那个奇特而充满冒险精神的地方。

[reɪs] , [huːz] [həˈrɒɪk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒz] [ɑːn] [træmp] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪps] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]
race , **whose** **heroic** **and** **long** **voyages** **on** **tramp** **trading** **ships** **he** **liked** **to**
种族 , 谁 英勇 和 长的 航程 在 流浪汉 贸易 船舶 他 喜欢 到

他喜欢种族，以及他们乘坐货轮进行英勇而漫长的航行。

[rɪˈkɔːl] .
recall .
记起 .

记起。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " - [ˌsentɪməntəˈleɪ] " [siːmz] [tuː; tə]
And **just** **as** **the** **author** **of** " **Éducation** **sentimentale** " **seems** **to**
和 只是 作为 这 作者 的 " - 感伤的 " 似乎 到

正如《情感教育》的作者似乎.....

[hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [laɪn] [ðə; ði] [fruːd] [ˈriːəlɪzəm] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] ,
have **inherited** **in** **the** **paternal** **line** **the** **shrewd** **realism** **of** **Champagne** ,
有 遗传 在 这 父系 线 这 精明 现实主义 的 香槟酒 ,

从父系血脉中继承了香槟地区精明的现实主义。

[soʊ] [diː] [ˈməʊpəˈsaːnt] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ləˈreɪn] [ˈænsɛstərz]
so **de** **Maupassant** **appears** **to** **have** **inherited** **from** **his** **Lorraine** **ancestors**
所以 德 莫泊桑 出现 到 有 遗传 从 他的 洛林 祖先

由此看来，莫泊桑似乎继承了洛林祖先的遗产。

[ðər; ðər] [ɪndɪˈstrʌktəb(ə)] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [kəʊld] [luːˈsɪdəti] .
their **indestructible** **discipline** **and** **cold** **lucidity** .
他们的 坚不可摧 纪律 和 寒冷的 明朗 .

他们拥有坚不可摧的纪律和冷静的头脑。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət] - , [hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
His childhood was passed at Étretat , his beautiful childhood ; it was
他的 童年 曾是 通过了 在 - , 他的 美丽的 童年 ; 它 曾是

他的童年是在埃特雷塔度过的，那是他美好的童年；

[ðer; ðər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfəʊldmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
there that his instincts were awakened in the unfoldment of his
那里 那 他的 本能 是 觉醒 在 这 展开 的 他的

在那里，他的本能随着他的故事展开而被唤醒。

[ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [səʊl] .
prehistoric soul .
史前 灵魂 .

史前灵魂。

[ˈjɪrz] [went] [baɪ][ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈhæpɪnəs] .
Years went by in an ecstasy of physical happiness .
年 去 经过 在 一个 狂喜 的 身体的 幸福 .

岁月在肉体欢愉中流逝。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɡɔːrs] , [ðə; ði]
The delight of running at full speed through fields of gorse , the
这 喜 的 跑步 在 满的 速度 通过 字段 的 金雀花 , 这

全速奔跑穿过金雀花田的乐趣，

[tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪdʒz] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ɪn] [ˈhɑːləʊz] [ænd; ənd] [rəˈviːnz] , [geɪmz] [brɪˈniːθ]
charm of voyages of discovery in hollows and ravines , games beneath
魅力 的 航程 的 发现 在 空心 和 峡谷 , 游戏 下面

在山谷和沟壑中探险的魅力，以及地下游戏

[ðə; ði][dɑːrk] [hedʒz] , [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd] , [ɑːn]
the dark hedges , a passion for going to sea with the fishermen and , on
这 黑暗的 对冲 , 一个 热情 为了 去 到 海 和 这 渔民 和 , 在

幽暗的树篱，对与渔民一起出海的热情，以及.....

[naɪts] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [fɔːr; fər] [ˈdriːmɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ˈboʊts][ʌv; əv]
nights when there was no moon , for dreaming on their boats of
夜晚 什么时候 那里 曾是 不 月亮 , 为了 做梦 在 他们的 船 的

在没有月亮的夜晚，他们在船上做梦

[ɪˈmædʒɪneri] [ˈvɔɪdʒz] .
imaginary voyages .
假想 航程 .

想象中的旅程。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈməʊpəˈsaːnt] , [huː] [hæd; həd] [ˈɡaɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈɜːrli] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd]
Mme . de Maupassant , who had guided her son's early reading , and
夫人 . 德 莫泊桑 , WHO 有 引导 她 儿子的 早期的 阅读 , 和

[hæd; həd]
had
有

莫泊桑夫人曾指导儿子早期的阅读，并且

[geɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [pʊt] [ɔːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
gazed with him at the sublime spectacle of nature , put off as long as
凝视 和 他 在 这 升华 奇观 的 自然 , 放 离开 作为 长的 作为

与他一同凝视着大自然壮丽的景象，推迟了很久.....

[ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] .
possible the hour of separation .
可能的 这 小时 的 分离 .

可能是分离的时刻。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ʃiː ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

One day , however , she had to take the
一 天 , 然而 , 她 有 到 拿 这

然而有一天，她不得不接受

[tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['semineri] [æt; ət] [ɪvətət] .

child to the little seminary at Yvetot .
孩子 到 这 小的 神学院 在 伊维托 .

孩子去了伊韦托的小神学院。

[ˈleɪtər] , [hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][æt; ət]

Later , he became a student at
之后 , 他 成为 一个 学生 在

后来，他成为了一名学生

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['ruːəŋ] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] ['luːɪs]

the college at Rouen , and became a literary correspondent of Louis
这 大学 在 鲁昂 , 和 成为 一个 文学 通讯员 的 路易斯

他在鲁昂学院就读，并成为路易十四的文学通讯员。

[buɪlhet] .

Bouilhet .
布伊耶 .

布伊耶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['lætɜːz] [haʊs] [ɑːn] [ðʊʊz] ['sʌndɪz; -deɪz][ɪn] ['wɪntər] [wen]

It was at the latter's house on those Sundays in winter when
它 曾是 在 这 后者的 房子 在 那些 星期日 在 冬天 什么时候

那些冬日的星期天，我们都在后者的家中。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [reɪn] [draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] [dæft] [ə'genst] [ðə; ði]

the Norman rain drowned the sound of the bells and dashed against the
这 诺曼 雨 溺水 这 声音 的 这 铃铛 和 虚线 反对 这

诺曼底的雨水淹没了钟声，猛烈地拍打着.....

['wɪndəʊ] [peɪnz] [ðæt][ðə; ði] [skuːl] [bɔɪ] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['pəʊətri] .

window panes that the school boy learned to write poetry .
窗户 窗格 那 这 学校 男生 学习 到 写 诗 .

小学生学会写诗的窗玻璃。

[veɪ'keɪj(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ˌretə'ɹɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .

Vacation took the rhetorician back to the north of Normandy .
假期 采取 这 修辞学家 后退 到 这 北 的 诺曼底 .

假期将这位修辞学家带回了诺曼底北部。

[naʊ] [aɪ 'tiː]

Now it
现在 它

现在是

[wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] [ˈdʒuːliːən] - - , [ə'krɔːs] [fiːldz] , [bɑːgz] , [ænd; ənd]

was shooting at Saint Julien - l'Hospitalier , across fields , bogs , and
曾是 射击 在 圣 朱利安 - - , 穿过 字段 , 沼泽 , 和

拍摄地点在圣朱利安-洛斯皮塔利耶，穿过田野、沼泽和

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through the woods .
通过 这 树林 .

穿过树林。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi] [siːld] [hɪz; ɪz][pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

From that time on he sealed his pact with the
从 那 时间 在 他 密封 他的 协议 和 这

从那时起，他就与.....订立了契约。

[ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] " [di:p] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ru:ts] " [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
earth , and those " deep and delicate roots " which attached him to his
地球 , 和 那些 " 深的 和 精美的 根 " 哪个 随附的 他 到 他的
大地, 以及那些将他与他联系在一起的“深而细密的根”。

[ˈneɪtɪv] [sɔɪl] [brɪ'gæən][tu:; tə] [groʊ] .
native soil began to grow .
本国的 土壤 开始 到 生长 :
原生土壤开始生长。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['nɔ:rmændi] , [brɔ:d] , [freʃ] [ænd; ənd]
It was of Normandy , broad , fresh and
它 曾是 的 诺曼底 , 广阔 , 新鲜的 和
它充满了诺曼底的气息, 宽广、清新而

[ˈvɪrəl] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ˈfɜ:rvənt] [ænd; ənd]
virile , that he would presently demand his inspiration , fervent and
阳刚的 , 那 他 会 目前 要求 他的 灵感 , 热切 和
他精力充沛, 他很快就会要求得到他的灵感, 热情而

[ˈi:ɡər] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ʌv] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈrefju:dʒ] [wen] ,
eager as a boy's love ; it was in her that he would take refuge when ,
渴望的 作为 一个 男孩们 爱 ; 它 曾是 在 她 那 他 会 拿 避难所 什么时候 ,
像男孩的爱恋般热烈; 当他需要庇护时, 她就是他的避难所。

[ˈwɪri] [ʌv; əv] [laɪf] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪm'plɔ:r] [ə; eɪ] [tru:s] , [ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [ˈsɪmpli] [wɪft] [tu:; tə]
weary of life , he would implore a truce , or when he simply wished to
厌倦 的 生活 , 他 会 恳求 一个 休战 , 或者什么时候 他 简单地 希望 到
厌倦了生活, 他会恳求休战, 或者当他只是希望.....

[wɜ:rk] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [ɪn][oʊld] - [taɪm] [dʒɔɪz] .
work and revive his energies in old - time joys .
工作 和 复活 他的 能量 在 老的 - 时间 喜悦 :
工作和重拾旧日的快乐, 让他重获活力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
It was at this time
它 曾是 在 这 时间
就在这时

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɔ:rn][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [və'ʌptʃuəs] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [ɪn][ˈleɪtər]
that was born in him that voluptuous love of the sea , which in later
那 曾是 出生 在 他 那 丰满的 爱 的 这 海 , 哪个 在 之后
他心中生下了对大海的那种炽热热爱, 后来

[deɪz] [kʊd; kəd] [ə'loʊn] [wɪð'drɔ:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] , [kɑ:m] [hɪm; ɪm] , [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .
days could alone withdraw him from the world , calm him , console him .
天 可以 独自的 提取 他 从 这 世界 , 冷静的 他 , 安慰 他 :
仅仅几天的时间就能让他远离尘嚣, 让他平静下来, 安慰他。

[ɪn] - [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˈpærɪs][tu:; tə][lɪv; laɪv] ; [fɔ:r; fər] ,
In 1870 he lived in the country , then he came to Paris to live ; for ,
在 - 他 居住地 在 这 国家 , 然后 他 来了 到 巴黎 到 居住 ; 为了 ,
1870年他住在乡下, 后来来到巴黎居住; 因为,

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfɔ:tʌnz] [ˈhævɪŋ] [ˈdwaɪndld] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] .
the family fortunes having dwindled , he had to look for a position .
这 家庭 财富 拥有 减少 , 他 有 到 看 为了 一个 位置 :
由于家境日渐衰落, 他不得不另谋生路。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mə'ri:n] , [wer] [hi:; hi]
For several years he was a clerk in the Ministry of Marine , where he
为了 一些 年 他 曾是 一个 职员 在 这 部 的 海洋 , 在哪里 他
他曾在海事部担任文员数年, 期间他

[tʌ:rnd] ['oʊvər] ['mʌsti] ['pepərz] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks]
turned over musty papers , in the uninteresting company of the clerks
转向 超过 发霉的 文件 , 在 这 无聊 公司 的 这 职员
翻阅着发霉的文件，周围是无趣的办事员。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] .
of the admiralty .
的 这 海军部 .
海军部。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wer]
Then he went into the department of Public Instruction , where
然后 他 去 进入 这 部门 的 民众 操作说明 , 在哪里
然后他进入了公共教育部门，在那里

[ˌbjʊərə'krætɪk] [sɜ:r'vɪləti] [ɪz] [les] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
bureaucratic servility is less intolerable .
官僚主义 奴性 是 较少的 无法容忍 .
官僚主义的奴性则不那么令人难以容忍。

[ðə; ði] ['derli] ['du:tiz] [ɑ:r; ər]
The daily duties are
这 日常的 职责 是
日常职责包括：

[sɜ:rt(ə)nli] ['skersli] [mɔ:r] ['oʊnərəs] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [tʃi:fs] , [ɔ:r] ['kɑ:li:gz] ,
certainly scarcely more onerous and he had as chiefs , or colleagues ,
当然 几乎 更多的 繁重 和 他 有 作为 酋长们 , 或者 同事 ,
当然，这几乎算不上更繁重的任务，而且他的上司或同事们.....

[zævɪr] ['ʃɑ:rmz] [ænd; ənd]['li:ɔn] - , ['henri] - [ænd; ənd] - [bɪlɒt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Xavier Charmes and Leon Dierx , Henry Roujon and René Billotte , but his
泽维尔 魅力 和 莱昂 - , 亨利 - 和 - 比洛特 , 但 他的
泽维尔·查姆斯、莱昂·迪尔克斯、亨利·鲁容和雷内·比洛特，但他的

[ɑ:fis] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbju:ɪf(ə)] ['melənkɑ:li] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [pleɪn]
office looked out on a beautiful melancholy garden with immense plane
办公室 看起来 出去 在 一个 美丽的 忧郁 花园 和 巨大 飞机
办公室俯瞰着一个美丽而忧郁的花园，花园里有一架巨大的飞机。

[tri:z] [ə'raʊnd] [wɪt] [blæk] ['sɜ:rkɪ] [ʌv; əv][krəʊz] ['gæðərd] [ɪn] ['wɪntər] .
trees around which black circles of crows gathered in winter .
树木 大约 哪个 黑色的 界 的 乌鸦 聚集 在 冬天 .
冬天，成群的乌鸦聚集在树下，围成黑色的圆圈。

['məʊpə'sa:nt] [meɪd] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɜr] ['aʊərz] , [wʌn][fɔ:r; fər] ['boʊtɪŋ] , [ænd; ənd]
Maupassant made two divisions of his spare hours , one for boating , and
莫泊桑 制成 二 部门 的 他的 空闲的 小时 , 一 为了 划船 , 和
莫泊桑将空闲时间分成两部分，一部分用于划船，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ˈlɪtərəʃtʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
the other for literature .
这 其他 为了 文学 .
另一个则致力于文学。

[ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] , [ˈevri] [fri:] [deɪ] , [hi:; hi]
Every evening in spring , every free day , he
每一个 晚上 在 春天 , 每一个 自由的 天 , 他
春天的每个夜晚，每个空闲的日子，他

[ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [hu:z] [mɪ'striəs] ['kɜ:rənt] [veɪld] [ɪn] [fɑ:g] [ɔ:r]
ran down to the river whose mysterious current veiled in fog or
跑 向下 到 这 河 谁 神秘 当前的 含蓄 在 多雾路段或者
跑到河边，河水神秘莫测，笼罩在雾气之中。

[ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪˈwɪtʃt] [hɪm; ɪm] .
sparkling in the sun called to him and bewitched him .
闪闪发光 在 这 太阳 称为 到 他 和 着迷 他 .

阳光下闪闪发光的光芒吸引着他，让他着迷。

[ɪn][ðə; ði] [aɪləndz]
In the islands
在 这 岛屿

在岛屿上

[ɪn][ðə; ði] [seɪn] [bɪˈtwiːn] [tʃətuː] [ænd; ənd][pɔːrt] - [ˈmɑːrli] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
in the Seine between Chatou and Port - Marly , on the banks of
在 这 罾 之间 沙图 和 港口 - 玛莉 , 在 这 银行 的

在沙图和波尔马利之间的塞纳河上，在河岸边

[sɑːrtʀuːvil] [ænd; ənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈnəʊtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
Sartrouville and Triel he was long noted among the population of
萨特鲁维尔 和 特里尔 他 曾是 长的 著名的 之中 这 人口 的

萨特鲁维尔和特里尔的居民中，他长期以来都享有盛名。

[ˈbəʊtmən] , [huː] [hæv; həv] [naʊ] [ˈvæniʃt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪəriŋ] [ˈbaɪseps] , [hɪz; ɪz][ˈsɪnɪk(ə)]
boatmen , who have now vanished , for his unwearying biceps , his cynical
船夫 , WHO 有 现在 消失了 , 为了 他的 不知疲倦 二头肌 , 他的 愤世嫉俗

那些如今已消失的船夫，为了他那不知疲倦的二头肌，为了他那愤世嫉俗的.....

[ˈgeɪəti] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊʊks] , [hɪz; ɪz] [brɔːd]
gaiety of goodfellowship , his unfailing practical jokes , his broad
欢乐 的 - , 他的 永不失败 实际的 笑话 , 他的 广阔

他那令人愉悦的友谊，他那屡试不爽的恶作剧，他那宽广的胸怀。

[ˈwɪtɪsɪzəmz] .
witticisms .
妙语 .

妙语。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [spiːd] , [friː] [ænd; ənd]
Sometimes he would row with frantic speed , free and
有时 他 会 排 和 疯狂的 速度 , 自由的 和

有时他会疯狂地划船，自由自在地

[dʒɔɪəs] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] ; [ˈsʌmtaɪmz] , [hiː; hi]
joyous , through the glowing sunlight on the stream ; sometimes , he
欢乐 , 通过 这 发光 阳光 在 这 溪流 ; 有时 , 他

透过溪流上闪耀的阳光，他感到无比喜悦；有时，他

[wʊd] [ˈwɑːndər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]
would wander along the coast , questioning the sailors , chatting with
会 漫步 沿着 这 海岸 , 提问 这 水手们 , 聊天 和

会沿着海岸漫步，询问水手们，与他们聊天

[ðə; ði] - , [ɔːr][dʒʌŋk] [ˈɡæðərə] , [ɔːr] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][əˈmɪd][ðə; ði]
the ravageurs , or junk gatherers , or stretched at full length amid the
这 - , 或者 垃圾 采集者 , 或者 拉伸 在 满的 长度 之中 这

掠夺者，或拾荒者，或在.....中完全伸展开来

[aɪərɪsɪz][ænd; ənd][ˈtænzɪ][hiː; hi] [wʊd] [laɪ][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [ˈɪnsektz]
irises and tansy he would lie for hours watching the frail insects
鸢尾花 和 艾菊 他 会 说谎 为了 小时 观看 这 脆弱 昆虫

他会躺在鸢尾花和艾菊丛中，一躺就是几个小时，观察那些脆弱的昆虫。

[ðæt] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ˈwɔːtər] [ˈspaɪdə] , [ɔːr] [waɪt]
that play on the surface of the stream , water spiders , or white
那 玩 在 这 表面 的 这 溪流 , 水 蜘蛛 , 或者 白色的

在溪流表面嬉戏的生物，水蜘蛛，或白色

butterflies , **dragon flies** , **chasing each other amid the willow leaves** ,
蝴蝶 , 龙 苍蝇 , 追逐 每个 其他 之中 这 柳 树叶 ,
蝴蝶、蜻蜓在柳叶间追逐嬉戏。

or frogs asleep on the lily - pads .
或者 青蛙 睡着了 在 这 百合 - 垫子 .
或者睡在荷叶上的青蛙。

The rest of his life was taken up by his work .
这 休息 的 他的 生活 曾是 已采取 向上 经过 他的 工作 .
他余生都奉献给了工作。

Without ever becoming
没有 曾经 成为
却从未成为

despondent , **silent and persistent** , **he accumulated manuscripts** , **poetry** ,
沮丧的 , 沉默的 和 执着的 , 他 积累 手稿 , 诗 ,
他意志消沉、沉默寡言，却又坚持不懈，积累了大量的手稿和诗歌。

criticisms , **plays** , **romances and novels** .
批评 , 演出 , 浪漫故事 和 小说 .
评论、戏剧、爱情故事和小说。

Every week
每一个 星期
每周

he docilely
他 温顺地
他温顺地

submitted his work to the great Flaubert , **the childhood friend of his**
提交 他的 工作 到 这 伟大的 福楼拜 , 这 童年 朋友 的 他的
他把自己的作品呈给了伟大的福楼拜，福楼拜是他儿时的朋友。

mother and his uncle Alfred Le Poittevin .
母亲 和 他的 叔叔 阿尔弗雷德 乐 -
母亲和他的叔叔阿尔弗雷德·勒·波特文。

The master had consented to
这 掌握 有 同意 到
主人已经同意了

assist the young man , **to reveal to him the secrets that make**
协助 这 年轻的 男人 , 到 揭示 到 他 这 秘密 那 制作
帮助这个年轻人，向他揭示那些秘密。

chefs - d'oeuvre immortal .
厨师 - 作品 不朽 .
不朽的杰作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈkoʊpiəs]
It was he who compelled him to make copious
它 曾是 他 WHO 被迫 他 到 制作 丰富

是他强迫他大量.....

[ˈriːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][dəˈrekt][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [huː] [ɪnˈkʌl,kertɪd] [ɪn][hɪm; ɪm]
research and to use direct observation and who inculcated in him
研究 和 到 使用 直接的 观察 和 WHO 灌输 在 他

研究并运用直接观察法，以及是谁向他灌输了这种理念。

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [vʌlˈgærəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [fəˈsɪləti] .
horror of vulgarity and a contempt for facility .
恐怖 的 粗俗 和 一个 鄙视 为了 设施 .

厌恶庸俗，鄙视便利。

[ˈməʊpəˈsaːnt] [hɪmˈself] [telz] [juːˈes][ʌv; əv] [ðʊʊz] [sɪˈvɪr] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
Maupassant himself tells us of those severe initiations in the Rue
莫泊桑 他自己 讲述 我们 的 那些 严重 入会仪式 在 这 后悔

莫泊桑本人在《街》中讲述了那些严厉的启蒙仪式。

[məˈrɪləʊ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [tent] [æt; ət] [kwɑːset] ; [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl]
Murillo , or in the tent at Croisset ; he has recalled the implacable
穆里略 , 或者 在 这 帐篷 在 克鲁瓦塞 ; 他 有 召回 这 冷酷无情

穆里略，或者在克鲁瓦塞的帐篷里；他回忆起那无情的

[dɪˈdæktɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]ˈmæstər , [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [bruːˈtæləti] , [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ədˈvaɪs]
didactics of his old master , his tender brutality , the paternal advice
教学法 的 他的 老的 掌握 , 他的 投标 残酷 , 这 父系 建议

他老主人的教诲，他温柔的残酷，以及父亲般的忠告

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈkændɪd] [hɑːrt] .
of his generous and candid heart .
的 他的 慷慨的 和 坦率 心 .

他心地善良，为人坦诚。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [floʊˈbɜːr] [slæft] ,
For seven years Flaubert slashed ,
为了 七 年 福楼拜 削减 ,

七年来，福楼拜不断删减，

[ˈpʌlvəraɪzd] , [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [əˈtempts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]ˈpjuːp(ə)l [huːz] [səkˈses] [rɪˈmeɪnd]
pulverized , the awkward attempts of his pupil whose success remained
粉碎的 , 这 尴尬的 尝试 的 他的 瞳孔 谁 成功 剩余

粉碎了，他学生笨拙的尝试，尽管取得了成功，但仍然如此。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

不确定。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [spɑːnˈteɪniəs] [pərˈfek(ə)n] , [hiː; hi] [roʊt] [buːl] [diː]
Suddenly , in a flight of spontaneous perfection , he wrote Boule de
突然 , 在 一个 航班 的 自发的 完美 , 他 写道 布勒 德

突然间，在灵光乍现的完美演绎下，他写下了《球》。

[swiːf] .
Suif .
苏伊夫 .

苏夫。

[hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
His master's joy was great and overwhelming .
他的 硕士学位 喜悦 曾是 伟大的 和 压倒

他的主人欣喜若狂。

[hiː; hi][daɪd] [tuː] [mʌnθs]
He died two months

他两个月前去世了。

[ˈleɪtər] .
later .
之后

之后。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] [ˈməʊpəˈsaːnt] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Until the end Maupassant remained illuminated by the reflection of the

直到生命的尽头，莫泊桑始终沐浴在反思的光芒之中。

[ɡʊd] , [ˈvænɪʃt] [ˈdʒaɪənt] , [baɪ] [ðæt] [ˈtʌtʃɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
good , vanished giant , by that touching reflection that comes from the

美好的，消失的巨人，因那感人的反思而消失。

[ded] [tuː; tə] [ðoʊz] [soʊlz] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [prəˈfaʊndli] [stɜːrd] .
dead to those souls they have so profoundly stirred .
死的 到 那些 灵魂 他们 有 所以 深刻地 搅拌

对于那些被他们深深触动过的灵魂来说，他们已然死去。

[ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv]
The worship of

对.....的崇拜

[floʊˈbɜːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪˈstrækt][hɪm; ɪm] , [ˈniːðər]
Flaubert was a religion from which nothing could distract him , neither

福楼拜对他来说是一种信仰，任何事都无法让他分心，

[wɜːrk] , [nɔːr] [ˈɡlɔːri] , [nɔːr] [sləʊ] [ˈmuːvɪŋ] [weɪvz] , [nɔːr] [ˈbɑːmi] [naɪts] .
work , nor glory , nor slow moving waves , nor balmy nights .
工作 , 也不 荣耀 , 也不 慢的 移动 波浪 , 也不 芳香 夜晚

工作，而非荣耀；慢悠悠的波浪，而非温暖的夜晚。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] , [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [klaɪr] , [hiː; hi] [roʊt]
At the end of his short life , while his mind was still clear , he wrote

在他短暂生命的最后阶段，趁着头脑还清醒的时候，他写道

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] : " [aɪ][eɪˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [floʊˈbɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə]
to a friend : " I am always thinking of my poor Flaubert , and I say to

对朋友说：“我总是想起我可怜的福楼拜，我想说.....”

[maɪˈself]
myself

我

我

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ˈeniwʌn] [wʊd]
that I should like to die if I were sure that anyone would

如果我确信有人会.....，我宁愿死去。

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
think of me in the same manner .
思考 的 我 在 这 相同 的 方式 .

请以同样的方式看待我。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊˈvɪʃjət] [ˈməʊpəˈsa:nt] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði]
" During these long years of his novitiate Maupassant had entered the
" 期间 这些 长的 年 的 他的 见习 莫泊桑 有 进入 这
在漫长的修道生涯中，莫泊桑进入了.....

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈlɪtəreri] [ˈsɜ:rkəl] .
social literary circles .
社会的 文学 界 .

社交文学圈。

[hi:; hi] [wəd] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] , [priˈɑ:kjupaɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf]
He would remain silent , preoccupied ; and if
他 会 保持 沉默 的 , 心事重重 ; 和 如果

他会保持沉默，心事重重；如果

[ˈeniwʌn] , [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] , [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][plænz][hi:; hi]
anyone , astonished at his silence , asked him about his plans he
任何人 , 惊讶 在 他的 沉默 , 问 他 关于 他的 计划 他

任何人，都因他的沉默而感到惊讶，并询问他的计划。

[ˈænsər] [ˈsɪmpli] : " [aɪ][eɪˈem] [ˈlɜ:rnɪŋ] [maɪ] [treɪd] .
answered simply : " I am learning my trade .
回答 简单地 : " 我 是 学习 我的 贸易 .

回答很简单：“我正在学习我的手艺。”

" [haʊˈevər] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
" However , under the
" 然而 , 在下面 这

然而，根据

[ˈsu:dənɪm] [ʌv; əv] [gai] [di:] [ˈvɒl,mɑ:nt] , [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [sʌm; səm][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði]
pseudonym of Guy de Valmont , he had sent some articles to the
笔名 的 盖伊 德 瓦尔蒙特 , 他 有 发送 一些 文章 到 这

盖伊·德·瓦尔蒙的笔名，他曾向.....投稿。

[ˈnju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd] , [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈpru:v(ə)l][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv]
newspapers , and , later , with the approval and by the advice of
报纸 , 和 , 之后 , 和 这 赞同 和 经过 这 建议 的

报纸，后来，在.....的批准和建议下

[flaʊˈbɜ:r] , [hi:; hi] [ˈpʌblɪft] , [ɪn][ðə; ði] " [reɪ,pyˈbli:k] [ˈdiˈi:es] [ˈletrəz] , " [ˈpəʊəmz] [saɪnd]
Flaubert , he published , in the " République des Lettres , " poems signed
福楼拜 , 他 已发布 , 在 这 " 共和国 德斯 字母 , " 诗歌 签名

福楼拜在《文学共和国》上发表了署名诗

[baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
by his name .
经过 他的 姓名 .

以他的名字命名。

[ðɪ:z] [ˈpəʊəmz] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsenʃuˈæləti] , [wer] [ðə; ði] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ]
These poems , overflowing with sensuality , where the hymn to the Earth
这些 诗歌 , 溢出 和 感官享受 , 在哪里 这 圣歌 到 这 地球

这些诗歌充满了感官享受，其中有一首献给大地的颂歌。

[dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pəˈzeɪn] , [wer] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]
describes the transports of physical possession , where the impatience
描述 这 运输 的 身体的 拥有 , 在哪里 这 不耐烦

描述了实物占有的运输，其中充满了不耐烦

[ʌv; əv] [lʌv] [iks'presɪz] [ɪt'self] [ɪn] [laʊd] ['melənkə:li] [ə'pi:lz] [laɪk] [ðə; ði] [kɔ:lz] [ʌv; əv]
of love expresses itself in loud melancholy appeals like the calls of
的 爱 表达 本身 在 大声 忧郁 上诉 喜欢 这 呼叫 的

爱情以响亮而忧郁的呼唤来表达，就像.....的呼喊

[ˈænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪts] , [ɑ:r; ər] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtʃi:flɪ] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
animals in the spring nights , are valuable chiefly inasmuch as they
动物 在 这 春天 夜晚 , 是 有价值的 主要 因此 作为 他们

春夜里的动物之所以珍贵，主要是因为它们

[rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] [fɔ:n] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
reveal the creature of instinct , the fawn escaped from his native
揭示 这 生物 的 本能 , 这 讨好 逃脱 从 他的 本国的

揭示了动物的本能，小鹿逃离了它的故乡

[ˈfɒrɪsts] , [ðæt] [ˈməʊpə'sa:nt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] .
forests , that Maupassant was in his early youth .
森林 , 那 莫泊桑 曾是 在 他的 早期的 青年 .

莫泊桑年轻时常去的森林。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ]
But they add nothing
但 他们 添加 没有什么

但他们并没有增添任何价值。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:ri] .
to his glory .
到 他的 荣耀 .

为了他的荣耀。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] " [raɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəʊz] ['raɪtər] " [æz; əz] [dʒu:lz]
They are the " rhymes of a prose writer " as Jules
他们 是 这 " 韵律 的 一个 散文 作家 " 作为 朱尔斯

它们是“散文作家的韵律”，正如朱尔斯所说。

[lɪ'meɪtʒ, lɪ'meɪtrə] [sed] .
Lemaitre said .
勒梅特 说 .

勒梅特说。

[tu:; tə] [moʊld] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
To mould the expression of his thought according to the
到 模具 这 表达 的 他的 想法 根据 到 这

为了按照.....来塑造他的思想表达

[striktɪst] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [tu:; tə] " [ˈnæroʊ] [aɪ 'ti:] [daʊn] " [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
strictest laws , and to " narrow it down " to some extent , such was his
最严格的 法律 , 和 到 " 狭窄的 它 向下 " 到 一些 程度 , 这样的 曾是 他的

最严格的法律，以及在某种程度上“缩小范围”，这就是他的

[eɪm] .
aim .
目的 .

目的。

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] - , ['bi:ɪŋ]
Following the example of one of his comrades of Médan , being
下列的 这 例子 的 一 的 他的 同志们 的 - , 存在

他效仿了他在梅丹的一位战友的做法，

[ˈredɪli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv]
readily carried away by precision of style and the rhythm of
容易 携带 离开 经过 精确 的 风格 和 这 韵律 的

很容易被风格的精准和节奏所吸引

[ˈsentənsɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæləd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pænˈtu:m] [ɔ:r][ðə; ði]
sentences , by the imperious rule of the ballad , of the pantoum or the
句子 , 经过 这 专横 规则 的 这 民谣 , 的 这 潘图姆 或者 这
句子, 按照民谣、班图姆舞曲或.....的专断规则

[tʃænt] [ˈrɔɪəl] , [ˈməʊpəˈsa:nt] [ˈɔ:lsoʊ] [diˈzaird] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ˈmetrɪk(ə)l] [laɪnz] .
chant royal , Maupassant also desired to write in metrical lines .
呗 皇家 , 莫泊桑 还 想要的 到 写 在 度量 线条 .
莫泊桑也渴望用韵律诗体写作。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈnevər] [laɪkt] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔ:f(ə)n] [rɪɡˈretɪd] [ˈhævɪŋ]
However , he never liked this collection that he often regretted having
然而 , 他 绝不 喜欢 这 收藏 那 他 经常 后悔 拥有
然而, 他始终不喜欢这批藏品, 并常常后悔拥有它们。

[ˈpʌblɪʃt] .
published .
已发布 .
已发布。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntəz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑ:sədi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt]
His encounters with prosody had left him with that
他的 遭遇 和 韵律 有 左边 他 和 那
他对韵律的接触给他留下了这样的印象。

[məˈnɑ:tənəs] [ˈwɪrɪnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfensər] [fiːl] [ˈæftər][ə; eɪ]
monotonous weariness that the horseman and the fencer feel after a
单调 疲劳 那 这 骑手 和 这 击剑手 感觉 后 一个
骑手和击剑手在训练后感受到的单调疲惫

[ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [sku:l] , [ɔ:r][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔɪlz] .
period in the riding school , or a bout with the foils .
时期 在 这 骑术 学校 , 或者 一个 回合 和 这 箔 .
在马术学校的一段时间, 或者与花剑选手进行比赛。

[sʌt] , [ɪn] [ˈveri] [brɔ:d] [laɪnz] , [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [ˈlɪtəreri]
Such , in very broad lines , is the story of Maupassant's literary
这样的 , 在 非常 广阔 线条 , 是 这 故事 的 - 文学
大致而言, 这就是莫泊桑文学史的概况。

[əˈprentɪʃɪp] .
apprenticeship .
学徒制 .

学徒制。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [buːl] [diː][swi:f] , " [hɪz; ɪz][ˌrepjuːteɪʃ(ə)n]
The day following the publication of " Boule de Suif , " his reputation
这 天 下列的 这 发布 的 " 布勒 德 苏伊夫 , " 他的 名声
在《羊肉球》出版后的第二天, 他的声誉.....

[bɪˈgæŋ][tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈræpɪdli] .
began to grow rapidly .
开始 到 生长 快速 .
开始迅速增长。

[ðə; ði] [ˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ʌnˈraɪvld] , [bʌt; bət][æt; ət]
The quality of his story was unrivalled , but at
这 质量 的 他的 故事 曾是 无与伦比 , 但 在
他的故事质量无与伦比, 但是.....

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [huː] , [fɔ:r; fər]
the same time it must be acknowledged that there were some who , for
这 相同的 时间 它 必须 是 已确认 那 那里 是 一些 WHO , 为了
与此同时, 必须承认, 有些人.....

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [dɪ'zaird] [tu;; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]
the sake of discussion , desired to place a young reputation in
这 清酒 的 讨论 , 想要的 到 地方 一个 年轻的 名声 在
为了便于讨论, 希望为年轻人树立声誉

[ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [bru:'tæləti][ʌv; əv]['zəʊlə] .
opposition to the triumphant brutality of Zola .
反对 到 这 凯 残酷 的 佐拉 .
反对左拉的胜利式残暴。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] , ['məʊpə'sa:nt] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]
From this time on , Maupassant , at the solicitation of the entire
从 这 时间 在 , 莫泊桑 , 在 这 征求意见 的 这 全部的
从此以后, 莫泊桑应全体人员的请求, 开始创作.....

[pres] , [set][tu;; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [ru:t] ['stɔ:ri]['æftər]['stɔ:ri] .
press , set to work and wrote story after story .
按 , 放 到 工作 和 写道 故事 后 故事 .
出版后, 他立即投入工作, 写出了一篇又一篇报道。

[hɪz; ɪz]['tælənt] , [fri:] [frʌm; frəm]
His talent , free from
他的 天赋 , 自由的 从
他的才华, 不受任何限制

[ɔ:l] ['ɪnfluənsɪz] , [hɪz; ɪz][ɪndɪvɪdʒu'æləti] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][dɪ'spu:ɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
all influences , his individuality , are not disputed for a moment .
全部 影响 , 他的 个性 , 是 不是 争议 为了 一个 片刻 .
他的所有影响, 他的个性, 都毋庸置疑。

[wɪð; wɪθ]
With
和
和

[ə; eɪ] [kwɪk] [step] , ['stedi] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] , [hi;; hi] [əd'vænst] [tu;; tə] [feɪm] , [ə; eɪ] [feɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
a quick step , steady and alert , he advanced to fame , a fame of which
一个 快的 步 , 稳定的 和 警报 , 他 先进的 到 名声 , 一个 名声 的 哪个
他步伐轻快, 稳健机敏, 最终走向了辉煌, 一种.....的辉煌。

[hi;; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [ðæt] [noʊ]
he himself was not aware , but which was so universal , that no
他 他自己 曾是 不是 意识到的 , 但 哪个 曾是 所以 普遍的 , 那 不
他自己并未意识到, 但这却是如此普遍, 以至于无人能察觉。

[kən'tempərəri] ['ɔ:θər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ['evər] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] .
contemporary author during his life ever experienced the same .
当代的 作者 期间 他的 生活 曾经 经验丰富的 这 相同的 .
当代作家在其一生中是否经历过类似的事情?

[ðə; ði]
The
这
这

" ['mi:tiər] " [sent] [aʊt] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['reɪz] [wɜ:r; wər] [prə'lɔ:ŋd] [wɪ'ðəʊt] ['lɪmɪt] ,
" **meteor sent out its light and its rays were prolonged without limit ,**
" 流星 " 发送 出去 它是 光 和 它是 射线 是 延长 没有 限制 ,
“流星”发出光芒, 其光芒无限延伸。

[ɪn]['ɑ:rtɪk(ə)l]['æftər]['ɑ:rtɪk(ə)l] , ['vɑ:ljəm] [ɑ:n] ['vɑ:ljəm] .
in article after article , volume on volume .
在 文章 后 文章 , 体积 在 体积 .
一篇接一篇, 卷卷不绝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs]
He was now rich and famous
他 曾是 现在 富有的 和 著名的

他现在既富有又有名.....

[hiː; hi][ɪz] [ɪˈstiːmd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz] [ðeɪ]
He is esteemed all the more as they
他 是 尊敬的 全部 这 更多的 作为 他们

他越是受到他们的尊敬，就越是令人敬重。

[brɪˈliːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhæpi]
believe him to be rich and happy .
相信 他 到 是 富有的 和 快乐的 .

相信他富有且幸福。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][na:t] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ]
But they do not know that this young
但 他们 做 不是 知道 那 这 年轻的

但他们并不知道这个年轻人

[ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnbɜːrnt] [feɪs] , [θɪk] [nek] [ænd; ənd][ˈseɪliənt] [ˈmʌslz] [huːm]
fellow with the sunburnt face , thick neck and salient muscles whom
同伴 和 这 晒伤 脸 , 厚的 脖子 和 显著的 肌肉 谁

一个有着晒伤的脸、粗壮的脖子和突出的肌肉的家伙

[ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [kəmˈper] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [huːz] [lʌv]
they invariably compare to a young bull at liberty , and whose love
他们 总是 比较 到 一个 年轻的 公牛 在 自由 , 和 谁 爱

它们总是被比作一头自由自在的小公牛，以及它的爱

[əˈferz] [ðeɪ] [ˈwɪspər] , [ɪz] [ɪl] , [ˈveri] [ɪl] .
affairs they whisper , is ill , very ill .
事务 他们 耳语 , 是 患病的 , 非常 患病的 .

他们窃窃私语，说他病了，病得很重。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt]
At the very moment that
在 这 非常 片刻 那

就在那一刻

[səkˈses] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈmælədi] [ðæt] [ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [left] [hɪm; ɪm] [keɪm]
success came to him , the malady that never afterwards left him came
成功 来了 到 他 , 这 弊病 那 绝不 然后 左边 他 来了

成功降临到他身上，随之而来的还有从未离开他的疾病。

[ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] , [ˈsiːtrɪd] [ˈmoʊʃnləs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]
also , and , seated motionless at his side , gazed at him with its
还 , 和 , 坐着 静止不动 在 他的 边 , 凝视 在 他 和 它是

而且，还有，一动不动地坐在他身旁，用它的目光凝视着他。

[ˈθretnɪŋ] [ˈkaʊntənəns] .
threatening countenance .
威胁 面容 .

面目狰狞。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ˈterəb(ə)l] [ˈhedeɪkɪz] , [ˈfɑːloʊd]
He suffered from terrible headaches , followed
他 遭受 从 糟糕的 头痛 , 随后

他饱受剧烈头痛的折磨，随后

[baɪ] [naɪts] [ʌv; əv][ɪnˈsɑːmniə] .
by nights of insomnia .
经过 夜晚 的 失眠 .

辗转难眠的夜晚。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nɜ:rvəs] [ə'tæks] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [su:ðd] [wið; wiθ]
He had nervous attacks , which he soothed with
他 有 紧张的 攻击 , 哪个 他 舒缓 和

他曾出现神经衰弱，他用以下方法缓解症状：

[nɑ:r'kɑ:tɪks][ænd; ənd] [ænis'θitiks] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] ['fri:li] .
narcotics and anesthetics , which he used freely .
毒品 和 麻醉剂 , 哪个 他 用过的 自由 .

他随意使用麻醉剂和镇静剂。

[hɪz; ɪz] [saɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
His sight , which had
他的 视线 , 哪个 有

他的视力，曾经

['trʌblɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [br'keɪm] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:kjəlɪst]
troubled him at intervals , became affected , and a celebrated oculist
麻烦 他 在 间隔 , 成为 做作的 , 和 一个 著名 眼科医生

他时常为此烦恼，受到影响，并成为一位著名的眼科医生。

[spʊʊk] [ʌv; əv][æbnɔ: r'mæləti] , [eɪsɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] .
spoke of abnormality , asymetry of the pupils .
辐 的 紊乱 etc. , 不对称 的 这 学生 .

谈到异常情况，瞳孔不对称。

[ðə; ði] ['feɪməs] [jʌŋ] [mæn]
The famous young man
这 著名的 年轻的 男人

这位著名的年轻人

['tremblɪd] [ɪn] ['si:kɹət][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['terərz] .
trembled in secret and was haunted by all kinds of terrors .
颤抖 在 秘密 和 曾是 闹鬼的 经过全部 种类 的 恐怖 .

他暗自颤抖，饱受各种恐惧的折磨。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [tʃɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪnnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ri'vaɪvd] [ɑ:rt][ænd; ənd] [jet] ,
The reader is charmed at the saneness of this revived art and yet ,
这 读者 是 迷住了 在 这 理智 的 这 复活 艺术 和 然而 ,

读者会被这种复兴艺术的理性所吸引，然而，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hi:; hi][ɪz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , [ə'mɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]
here and there , he is surprised to discover , amid descriptions of
这里 和 那里 , 他 是 惊讶 到 发现 , 之中 描述 的

他时不时地会惊讶地发现，在对.....的描述中.....

['neɪtʃər] [ðæt] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [dɪ'skwaɪətɪŋ] [flaɪts] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
nature that are full of humanity , disquieting flights towards the
自然 那 是 满的 的 人类 , 令人不安的 航班 向 这

充满人性的自然，令人不安的飞向

[su:pər'nætʃrəl] , [dɪ'stɹesɪŋ] [kɑ:ndʒʊ'reɪʃənz] , [veɪld] [æt; ət][fɜ:rst] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
supernatural , distressing conjurations , veiled at first , of the most
超自然 , 令人痛心 咒语 , 含蓄 在 第一的 , 的 这 最多

超自然的、令人不安的咒语，起初隐晦难辨，但却是最.....

['kɑ:mənpleɪs] , [ðə; ði][moʊst] [vɜ:r'tɪdʒɪnəs] ['judərɪŋ] [fɪts][ʌv; əv] [fɪr] , [æz; əz][oʊld][æz; əz]
commonplace , the most vertiginous shuddering fits of fear , as old as
平凡 , 这 最多 眩晕 颤抖 适合 的 害怕 , 作为 老的 作为

司空见惯的、最令人眩晕的恐惧发作，与古老的恐惧一样古老

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][æz; əz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
the world and as eternal as the unknown .
这 世界 和 作为 永恒 作为 这 未知 .

世界，以及永恒的未知。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
But , instead of being
但 , 反而 的 存在

但是，却并非如此。

[ə'lɑ:rmɪd] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fæləbl]
alarmed , he thinks that the author must be gifted with infallible
惊慌 , 他 思考 那 这 作者 必须 是 天才 和 绝对正确

他感到震惊，认为作者一定拥有绝对正确的能力。

[ɪntu'ɪ(ə)n] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [əʊt] [ðʌs] [ðə; ði] [teɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] , ['i:v(ə)n]
intuition to follow out thus the taints in his characters , even
直觉 到 跟随 出去 因此 这 污点 在 他的 人物 , 甚至

直觉驱使他去发现他性格中的瑕疵，甚至

[θru:] [ðer; ðər][moʊst] ['deɪndʒərəs] [meɪz] .
through their most dangerous mazes .
通过 他们的 最多 危险的 迷宫 .

穿过他们最危险的迷宫。

[ðə; ði] ['ri:dər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt]
The reader does not know that
这 读者 做 不是 知道 那

读者并不知道这一点。

[ðɪ:z] [hə'lʊ:sə'neiʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [soʊ] [maɪ'nu:tli] [wɜ:r; wər] [ɪk'spɪriənst]
these hallucinations which he describes so minutely were experienced
这些 幻觉 哪个 他 描述 所以 精确到分钟 是 经验丰富的

他如此细致地描述的这些幻觉，他都亲身经历过。

[baɪ] ['məʊpə'sa:nt] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ɪz][ɪn] [hɪm'self] ,
by Maupassant himself ; he does not know that the fear is in himself ,
经过 莫泊桑 他自己 ; 他 做 不是 知道 那 这 害怕 是 在 他自己 ,

莫泊桑本人并不知道，恐惧就存在于他自身。

[ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [fɪr] " [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ɔ:r]
the anguish of fear " which is not caused by the presence of danger , or
这 痛苦 的 害怕 " 哪个 是 不是 导致 经过 这 在场 的 危险 , 或者

恐惧带来的痛苦“并非由危险的存在引起，或者

[ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)] [deθ] , [bʌt; bət][baɪ]['sɜ:rt(ə)n][æb'nɔ:rm(ə)] [kən'dɪ(ə)nɪz] , [baɪ]['sɜ:rt(ə)n]
of inevitable death , but by certain abnormal conditions , by certain
的 不可避免的 死亡 , 但 经过 肯定 异常 状况 , 经过 肯定

不可避免的死亡，但某些异常情况，某些

[mɪ'stirɪəs] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [veɪɡ] ['deɪndʒəz] , " [ðə; ði] " [fɪr] [ʌv; əv]
mysterious influences in presence of vague dangers , " the " fear of
神秘 影响 在 在场 的 模糊的 危险 , " 这 " 害怕 的

在模糊的危险面前，神秘的影响弥漫开来，“恐惧

[fɪr] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)]
fear , the dread of that horrible sensation of incomprehensible
害怕 , 这 恐惧 的 那 可怕 感觉 的 难以理解

恐惧，那种难以理解的可怕感觉的恐惧

['terər] .
terror .
恐怖 .

恐怖。

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ɪk'spleɪn] [ðɪ:z] ['fɪzɪk(ə)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rbɪd] [dɪ'stres]
" How can one explain these physical sufferings and this morbid distress
" 如何 能 一 解释 这些 身体的 苦难 和 这 病态的 痛苦

“如何解释这些肉体上的痛苦和这种病态的折磨呢？”

[ðæt] [wɜːr; wər] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] [əˈloʊn] ?
that were known for some time to his intimates alone ?
那 是 已知 为了 一些 时间 到 他的 亲密 独自的 ?
那些只有他亲近的人才知道的事情?

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði]
the
这
这

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] .
explanation is only too simple .
解释 是 仅有的 也 简单的 .
解释过于简单了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˈkɑːnʃəsli] [ɔːr]
All his life , consciously or
全部 他的 生活 , 有意识地 或者
他的一生，无论是有意识的还是无意识的

[ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ˈməʊpəˈsaːnt] [fɔːt] [ðɪs] [ˈmælədi] , [ˈhɪd(ə)n] [æz; əz] [jet] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
unconsciously , Maupassant fought this malady , hidden as yet , which was
不知不觉 , 莫泊桑 战斗 这 弊病 , 隐 作为 然而 , 哪个 曾是
莫泊桑在无意识中与这种尚未察觉的疾病作斗争。

[ˈleɪt(ə)nt][ɪn][hɪm; ɪm] .
latent in him .
潜 在 他 .
潜藏在他身上。

[ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [sɔː] [ˈməʊpəˈsaːnt] [wen] [ðə; ði] [kɒnt] [diː][lɑː] - [ænd; ənd][bel]
Those who first saw Maupassant when the Contes de la Bécasse and Bel
那些 WHO 第一的 锯 莫泊桑 什么时候 这 内容 德 拉 - 和 贝尔
那些第一次接触莫泊桑作品的人，是在《贝卡斯故事集》和《贝尔》中。

[ɑːˈmiː][wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
Ami were published were somewhat astonished at his appearance .
阿米 是 已发布 是 有些 惊讶 在 他的 外貌 .
看到他的外貌，Ami 都有些惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz]
He was
他 曾是
他是

[ˈsɔːlɪdli] [bɪlt] , [ˈræðər] [ɔːrt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [er] , [ˈræðər]
solidly built , rather short and had a resolute , determined air , rather
稳固地 建造 , 相当 短的 和 有 一个 坚决 , 决定 空气 , 相当
身材结实，个子不高，一副坚毅果敢的样子。

[ʌnˈpɑːlɪft] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðoʊz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈmɑːrks] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd]
unpolished and without those distinguishing marks of intellect and
未经打磨的 和 没有 那些 区别 标记 的 智力 和
粗糙，缺乏那些明显的智力特征和

[ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] .
social position .
社会的 位置 .
社会地位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sləp(ə)] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)]
But his hands were delicate and supple , and beautiful
但 他的 双手 是 精美的 和 柔软 , 和 美丽的
但他的手纤细而柔软, 非常漂亮。

[ˈʃæ,dʊʊz] [en'sɜ:kəld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
shadows encircled his eyes .
阴影 包围 他的 眼睛 .
他的眼睛周围笼罩着阴影。

[hi; hi] [rɪ'si:vɪd] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He received visitors with the graciousness of the courteous head of a
他 已收到 访客 和 这 亲切 的 这 有礼貌 头 的 一个
他以彬彬有礼的领导风范接待来访者。

[drɪ'pɑ:rtmənt] , [hu:] [rɪ'zainz] [hɪm'self] [tu;; tə]'lɪs(ə)n[tu;; tə] [drɪ'mændz] , [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə]
department , who resigns himself to listen to demands , allowing them to
部门 , WHO 辞职 他自己 到 听 到 需求 , 允许 他们 到
该部门负责人无奈地接受了这些要求, 允许他们这样做。

[tɔ:k] [æz; əz][hi;; hi] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [nɒn'plʌsɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑ:mnəs] .
talk as he smiled faintly , and nonplussing them by his calmness .
讲话 作为 他 微笑 淡淡的 , 和 令人困惑 他们 经过 他的 平静 .
他一边说话一边微微一笑, 他的沉着冷静让他们感到困惑。

[haʊ] ['tʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [tu;; tə] [jʌŋ] [ɪn'θju:ziæsts] [hu:] [hæd; həd]
How chilling was this first interview to young enthusiasts who had
如何 令人不寒而栗 曾是 这 第一的 面试 到 年轻的 爱好者 WHO 有
对于那些年轻的爱好者来说, 这第一次采访真是令人不寒而栗。

['lɪsnd] [tu;; tə]['zəʊlə] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪn] ['lɪrɪk] ['fɔ:rmjələ] [ɔ:'deɪʃəs] ['meθədz] , [ɔ:r][tu;; tə]
listened to Zola unfolding in lyric formula audacious methods , or to
听着 到 佐拉 展开 在 歌词 公式 大胆的 方法 , 或者 到
聆听左拉以大胆的抒情公式展开论述, 或者说

[ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [doʊ'deɪ] , [hu:] ['skætərd] [wɪð; wɪθ][prɑ:drɪ'gæləti] ['straɪkɪŋ] ,
the soothing words of Daudet , who scattered with prodigality striking ,
这 舒缓 字 的 都德 , WHO 疏散 和 挥霍无度 引人注目 ,
都德的抚慰之语, 散落各处, 令人震惊。

['θrɪlɪŋ] [aɪ'di:əz] , [pɪktʃə'resk] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [si'nɒpsi:z] .
thrilling ideas , picturesque outlines and brilliant synopses .
惊险 想法 , 如画 概述 和 杰出的 剧情简介 .
激动人心的构思、生动的构思和精彩的概要。

- [ri'ma:ks] , [ɪn] [tɛrts] - - - [tɛrts] , [æz; əz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
Maupassant's remarks , in têtes - à - têtes , as in general conversation ,
- 评论 , 在 头 - - - 头 , 作为 在 一般的 对话 ,
莫泊桑在面对面谈话中的言论, 就像在一般谈话中一样,

[wɜːr; wər][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] ['kɜ:rənt] ['kɒmənpleɪsɪz] [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪm] - [wɔ:rn][ˈtɑ:pɪks] .
were usually current commonplaces and on ordinary time - worn topics .
是 通常 当前的 俗语 和 在 普通的 时间 - 磨损 主题 .
通常是一些时下流行的老生常谈, 话题也都是些陈旧过时的老生常谈。

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:pɜ:flʊəsnes] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [pər'hæps][hi;; hi] [kən'faʊndɪd] [ðem; ðəm]
Convinced of the superfluouusness of words , perhaps he confounded them
确信 的 这 多余 的 字 , 也许 他 令人困惑 他们
他或许深信语言是多余的, 所以才把它们混淆了。

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəɡɔ:ri] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [θɔ:t] ['nəʊbli]
all in the same category , placing the same estimate on a thought nobly
全部 在 这 相同的 类别 , 放置 这 相同的 估计 在 一个 想法 高贵地
都属于同一类, 对一个崇高的想法给予同样的评价。

[ɪk'sprest] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sæli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪt] .
expressed as on a sally of coarse wit .
表达 作为 在 一个 莎莉 的 粗 有 .

以粗俗的幽默方式表达出来。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:; tə]
One would have thought so , to
一 会 有 想法 所以 , 到

人们可能会这么想。

[si:] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ə'laɪk][ðə; ði] [t'ætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
see the indifference with which he treated alike the chatter of the
看 这 漠不关心 和 哪个 他 治疗 同样 这 喋喋不休 的 这

看看他对那些喋喋不休的人和事所表现出的漠不关心。

[moʊst] [dɪ'saɪdɪd] [ˌmi:di:'ɔkrɪti:z] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblɪst][maɪndz][ʌv; əv]
most decided mediocrities and the conversation of the noblest minds of
最多 决定 平庸之辈 和 这 对话 的 这 最高贵 思想 的

大多数平庸之辈与最高尚思想家的对话

[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

那天。

[nɑ:t][æn; ən] [ə'vaʊəl] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðæt] [ʒed] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf]
Not an avowal , not a confidence , that shed light on his life
不是 一个 承认 , 不是 一个 信心 , 那 棚 光 在 他的 生活

既非坦白，也非坦诚，而是揭示他人生真相的途径。

[wɜ:rk] .
work .
工作 .

工作。

[pɑ:rsɪ'moʊniəs] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [hi:; hi] ['nevər] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ][tɪpɪk(ə)]
Parsimonious of all he observed , he never related a typical
节俭的 的 全部 他 观察到 , 他 绝不 有关的 一个 典型的

他对自己观察到的一切都极为吝惜，从未讲述过典型的

[ˈænɪkdəʊt] , [ɔ:r] [ɔ:fərd] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [rɪ'mɑ:rk] .
anecdote , or offered a suggestive remark .
轶事 , 或者 提供 一个 暗示性的 评论 .

讲轶事，或者发表暗示性言论。

[preɪz] , [i:v(ə)n] , [dɪd][nɑ:t] [mu:v]
Praise , even , did not move
称赞 , 甚至 , 做过 不是 移动

即使是赞扬，也无济于事。

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃəns] [hi:; hi] [br'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [sʌm; səm]
him , and if by chance he became animated it was to tell some
他 , 和 如果 经过 机会 他 成为 动画 它 曾是 到 告诉 一些

[ˈpræktɪk(ə)]
practical
实际的

他，如果他碰巧变得生动起来，那也是为了讲述一些实际的事情。

[dʒəʊk] , [sʌm; səm] [æt'ljeɪ] ['həʊksɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
joke , some atelier hoaxes , as if he had given himself up to the
开玩笑 , 一些 工作室 骗局 , 作为 如果 他 有 给定 他自己 向上 到 这

玩笑，一些工作室恶作剧，就好像他把自己交给了.....

[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [həʊksɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪfaɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
pleasure of hoaxing and mystifying people .
乐趣 的 骗局 和 神秘的 人们 :

戏弄和迷惑他人的乐趣。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [bɪˈsaɪdz] [tu:; tə] [lək] [əˈpɑ:n][ɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ][ˈpæstaim] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz]
He appeared besides to look upon art as a pastime , literature as
他 出现 除了 到 看 之上 艺术 作为 一个 消遣 , 文学 作为
[æn; ən]
an
一个

此外，他似乎把艺术视为一种消遣，把文学视为一种.....

[ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] [ˈju:sləs] [æt; ət][best] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈwɪlɪŋli] [ˈrelɪgeɪtɪd] [ʌv] [tu:; tə][ðə; ði]
occupation useless at best , while he willingly relegated love to the
职业 无用 在 最好的 , 尽管 他 心甘情愿 降级 爱 到 这

职业充其量也只是无用之物，而他却心甘情愿地将爱情置于次要地位。

[pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʌŋk](ə)n] , [ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
performance of a function , and suspected the motives of the most
表现 的 一个 功能 , 和 怀疑 这 动机 的 这 最多
履行一项职能，并怀疑大多数人的动机

[ˌmerɪˈtɔ:riəs] [ˈækʃnz] .
meritorious actions .
有功绩的 行动 :

功绩。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈbɔ:rn][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [saɪˈkɑ:lədʒi] .
Some say that this was the inborn basis of his personal psychology .
一些 说 那 这 曾是 这 先天 基础 的 他的 个人的 心理学 :

有人说，这是他个人心理的内在基础。

[aɪ]
I
我

我

[du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] .
do not believe it .
做 不是 相信 它 :

不要相信。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
That he may have had a low estimate of humanity ,
那 他 可能 有 有 一个 低的 估计 的 人类 ,

他可能低估了人性，

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [mɪsˈtrʌstɪd] [ɪts] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] , [kənˈtestɪd] [ðə; ði]
that he may have mistrusted its disinterestedness , contested the
那 他 可能 有 不信任 它是 无私 , 有争议的 这

他可能不信任其公正性，并对此提出异议。

[ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ɪts][ˈvɜ:rtʃu:] , [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈi:v(ə)n][ˈsɜ:rt(ə)n] .
quality of its virtue , is possible , even certain .
质量 的 它是 美德 , 是 可能的 , 甚至 肯定 :

它的美德品质是可能的，甚至是确定的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
But that he was not
但 那 他 曾是 不是

但他并非如此

[ˈpɜːrsənəli] [suːˈpiəriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhiroʊz] [aɪ][eɪˈem] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] .
personally superior to his heroes I am unwilling to admit .
亲自 优越的 到 他的 英雄 我 是 不情愿 到 承认 .
我个人比他崇拜的英雄们更优秀，但我并不愿意承认这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]
And if I
和 如果 我
如果我

[siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [æn; ən] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvetərət]
see in his attitude , as in his language , an evidence of his inveterate
看 在 他的 态度 , 作为 在 他的 语言 , 一个 证据 的 他的 根深蒂固
从他的态度和语言中，都能看出他根深蒂固的.....

[ˈpesɪmɪzəm] , [aɪ] [siː] [ɪn][aɪˈtiː][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [θɔːts]
pessimism , I see in it also a method of protecting his secret thoughts
悲观主义 , 我 看 在 它 还 一个 方法 的 保护 他的 秘密 想法
我从悲观主义中也看到了他保护自己秘密想法的一种方式。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər] .
from the curiosity of the vulgar .
从 这 好奇心 的 这 庸俗 .
出于庸俗的好奇心。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ˌoʊvərˈɑːt] [ðə; ði][mɑːrk] .
Perhaps he overshot the mark .
也许 他 过冲 这 标记 .
或许他用力过猛了。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [məˈræləti] , [ɑːrt][ænd; ənd]
By dint of hearing morality , art and
经过 凹痕 的 听力 道德 , 艺术 和
通过聆听道德、艺术和

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [dɪˈpriːʃiː,etɪd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊtɪŋ] ,
literature depreciated , and seeing him preoccupied with boating ,
文学 折旧 , 和 看到 他 心事重重 和 划船 ,
[ænd; ənd]
and
和

文学贬值了，而且他似乎一心只想划船，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [lʌv] [əˈferz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz]
listening to his own accounts of love affairs which he did not always
聆听 到 他的 自己的 账户 的 爱 事务 哪个 他 做过 不是 总是
听他讲述自己那些并非总是如此的恋情故事

[ˈkæri] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [klæs] , [ˈmeni] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv]
carry on in the highest class , many ended by seeing in him one of
携带 在 在 这 最高 班级 , 许多 结束 经过 看到 在 他 一 的
继续保持最高水准，许多人最终在他身上看到了.....

[ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈnɔːrmənz] [huː] , [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz][ænd; ənd] [ˈstoːrɪz] ,
those terrible Normans who , all through his novels and stories ,
那些 糟糕的 诺曼人 WHO , 全部 通过 他的 小说 和 故事 ,
在他的所有小说和故事中，那些可怕的诺曼人，

[kəˈraʊz] [ænd; ənd] [kəˈmɪt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəˈmændɪŋ] [əˈʃʊrəns] [ænd; ənd]
carouse and commit social crimes with such commanding assurance and
旋转木马 和 犯罪 社会的 犯罪 和 这样的 指挥 保证 和
纵情享乐，以如此令人信服的自信犯下社会犯罪

[sʌtʃ] [kɑ:m] [ˈʌnməˈræliiti] .
such calm unmorality .
这样的 冷静的 不道德

如此平静的不道德。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; ei] [ˈnɔ:rmən] , [ænd; ənd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [him; im]
He was undoubtedly a Norman , and , according to those who knew him
他 曾是 无疑 一个 诺曼 , 和 , 根据 到 那些 who 知道 他

他无疑是个诺曼人, 而且, 据认识他的人说.....

[best] , [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [fʊs] [ðæt] [ætəˈvɪzəm][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz]
best , many of his traits of character show that atavism is not always
最好的 , 许多 的 他的 特征 的 特点 展示 那 返祖现象 是 不是 总是

最重要的是, 他的许多性格特征表明, 返祖现象并非总是如此。

[æn; ən][ˈaɪd(ə)][wɜ:rd]
an idle word : : : :
一个 闲置的 单词

一句空话.....

[tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [ˈməʊpəˈsa:nt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [ɪz][ə; ei][ɡrɒs] [ˈerər] , [bʌt; bət][ɪz]
To identify Maupassant with his characters is a gross error , but is
到 确认 莫泊桑 和 他的 人物 是 一个 总的 错误 , 但 是

将莫泊桑与他笔下的人物等同起来是一个严重的错误, 但这却是.....

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈprezɪdənt] .
not without precedent .
不是 没有 先例 .

并非史无前例。

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪrəʊ]
We always like to trace the author in the hero
我们 总是 喜欢 到 痕迹 这 作者 在 这 英雄

我们总是喜欢在英雄身上寻找作者的影子。

[ʌv; əv][ə; ei] [ˈroʊməns] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][ˈæktər] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [dɪsˈɡaɪz] .
of a romance , and to seek the actor beneath the disguise .
的 一个 浪漫 , 和 到 寻找 这 演员 下面 这 伪装 .

一段浪漫情缘, 以及寻找伪装下的演员。

[noʊ] [daʊt] , [æz; əz]
No doubt , as
不 怀疑 , 作为

毫无疑问, 正如

[teɪn] [hæz; həz] [sed] , " [ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði]
Taine has said , " the works of an intelligence have not the
泰恩 有 说 , " 这 作品 的 一个 智力 有 不是 这

泰纳曾说过, “一个智慧体的作品并不具备.....”

[ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈloʊn][fɔ:r; fər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [pɜ:rsəˈnæləti][ʌv; əv]
intelligence alone for father and mother , but the whole personality of
智力 独自的 为了 父亲 和 母亲 , 但 这 所有的 性格 的

父母的智力固然重要, 但整个人格.....

[ðə; ði][mæn] [ˈhelps] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ðəm; ðəm]
the man helps to produce them : : : :
这 男人 帮助 到 生产 他们

这个人参与了它们的生产.....

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈməʊpəˈsa:nt] [hɪmˈself] [sez] [tu:; tə][ju: ˈes] , " [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
" That is why Maupassant himself says to us , " No , I have not the soul of
" 那 是 为什么 莫泊桑 他自己 说道 到 我们 , " 不 , 我 有 不是 这 灵魂 的

“这就是为什么莫泊桑本人对我们说: ‘不, 我没有灵魂。’”

[ə; eɪ] ['dekədənt] , [aɪ] ['kænɔ:tɪ] [lʊk] [wɪðɪn] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [aɪ] [meɪk] [tu:; tə]
a decadent , I cannot look within myself , and the effort I make to
一个 颓废 , 我 不能 看 之内 我 , 和 这 努力 我 制作 到
颓废的, 我无法审视自己, 我所做的努力

[ʌndər'stænd] [ʌn'noʊn] [soʊlz] [ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] , [ɪn'vɔ:ləntəri] [ænd; ənd]['dɑ:mɪnənt] .
understand unknown souls is incessant , involuntary and dominant .
理解 未知 灵魂 是 不停歇 , 非自愿 和 主导的 .
对未知灵魂的理解是持续不断的、不由自主的、主导性的。

[aɪ 'ti:][ɪz]
It is
它 是
这是

[nɔ:t][æn; ən] ['efərt] ; [aɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [oʊvər'pəʊərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt]
not an effort ; I experience a sort of overpowering sense of insight
不是 一个 努力 ; 我 经验 一个 种类 的 压倒性的 感觉 的 洞察力
这不是努力; 我体验到一种难以抗拒的洞察力。

[ɪntu:][ɔ:l] [ðæt] [sə'raʊndz] [em 'i:] .
into all that surrounds me .
进入 全部 那 周围环境 我 .
融入我周围的一切。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪm'pregnet] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [aɪ] [ji:ld] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [aɪ]
I am impregnated with it , I yield to it , I
我 是 受精 和 它 , 我 屈服 到 它 , 我
我被它浸染, 我屈服于它, 我

[səb'mɜ:rdʒ] [maɪ'self][ɪn] [ði:z] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] .
submerge myself in these surrounding influences .
淹没 我 在 这些 周围 影响 .
让自己沉浸在周围的各种影响之中。

" [ðæt] [ɪz] , [ˈprɑ:pərli] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv][ɔ:l] [ɡreɪt] [ˈnɒvəlɪsts] .
" **That is , properly speaking , the peculiarity of all great novelists** .
" 那 是 , 适当地 请讲 , 这 特点 的 全部 伟大的 小说家 .
“严格来说, 这就是所有伟大小说家的特点。”

[hu:] [ɪks'piəriənsɪz] [ðɪs] ['ɪnsaɪt] , [ðɪs] ['ɪnfluəns] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈbælzæk] , [ɔ:r]
Who experiences this insight , this influence more than Balzac , or
WHO 经历 这 洞察力 , 这 影响 更多的 比 巴尔扎克 , 或者
谁比巴尔扎克更能体会这种洞察力和影响?

[fləʊ'bɜ:r] , [ɪn] ['mædəm] [ˈboʊvəri] ?
Flaubert , in Madame Bovary ?
福楼拜 , 在 夫人 包法利 ?
福楼拜, 在《包法利夫人》中?

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈməʊpə'sa:nt] , [hu:] , [pen][ɪn][hænd] ,
And so with Maupassant , who , pen in hand ,
和 所以 和 莫泊桑 , WHO , 笔 在 手 ,
莫泊桑也是如此, 他手握笔,

[ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæɪnz] , [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] , [hɪz; ɪz]
is the character he describes , with his passions , his hatreds , his
是 这 特点 他 描述 , 和 他的 激情 , 他的 仇恨 , 他的
他笔下的人物, 有他的激情, 他的仇恨, 他的

[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] .
vices and his virtues .
恶习 和 他的 美德 .
他的恶习和他的美德。

[hi:; hi][soʊ] [in'kɔ:pəreits] [him'self] [ɪn][hi:m; ɪm] [ðæt]
He so incorporates himself in him that
他 所以 包含 他自己 在 他 那

他如此彻底地融入了他之中，以至于

[ðə; ði]
the
这

这

[ˈɔ:θər] [disə'piəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][æsk] [ɑ:'sɛlvz] [ɪn][veɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən]
author disappears , and we ask ourselves in vain what his own opinion
作者 消失 , 和 我们 问 我们自己 在 徒劳 什么 他的 自己的 观点

作者杳无音讯，我们只能徒劳地追问他本人的看法。

[ɪz][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; hæz][dʒʌst][tu:ld][ju: 'es] .
is of what he has just told us .
是 的 什么 他 有 只是 讲述 我们 :

就是他刚才告诉我们的。

[hi:; hi][hæz; hæz] [nʌn] ['pɔ:səbli] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæz; hæz][hi:; hi]
He has none possibly , or if he has he
他 有 没有任何 可能 , 或者如果 他 有 他

他可能没有，或者即使有，他也

[dʌz] [nɔ:t] [tel] [aɪ 'ti:] .
does not tell it .
做 不是 告诉 它 :

并没有说出来。

[ðɪs] [ə'gri:z] ['ædmərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ɪmpə'sɪvɪtɪ] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [soʊ]
This agrees admirably with the theory of impassivity in literature , so
这 同意 令人钦佩地 和 这 理论 的 冷漠 在 文学 , 所以

这与文学中冷漠的理论非常吻合，因此

[mʌtʃ] [ɪn] [vʊʊg] [wen] ['mæʊpə'sa:nt] [bɪ'keɪm] [noʊn] .
much in vogue when Maupassant became known .
很多 在 时尚 什么时候 莫泊桑 成为 已知 :

莫泊桑成名时，这种风格非常流行。

[bʌt; bət] [dɪ'spɑrt] [ðæt] ['θi:əri] [hi:; hi]
But despite that theory he
但 尽管 那 理论 他

但尽管有这种理论，他

[ɪz] , [ɪf] [wʌn] [ʌndə'stændz] [hi:m; ɪm] , [kwɑɪt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
is , if one understands him , quite other than
是 , 如果 一 明白 他 , 相当 其他 比

如果理解他的话，他完全不同于.....

" [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [wɪðəʊt] ['pɪti] [hu:] ['kɑ:ntəm'pleɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] .
" **A being without pity who contemplated suffering** .
" 一个 存在 没有 遗憾 WHO 思考 痛苦 :

“一个没有怜悯之心，却对苦难深恶痛绝的人。”

" [hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði] ['di:pəst] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]
" **He has the deepest sympathy for the weak , for the victims of the**
" 他 有 这 最深处 同情 为了 这 虚弱的 , 为了 这 受害者 的 这

“他对弱者、对受害者怀有最深切的同情。”

[dɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊr] .
deceptions of society , for the sufferings of the obscure .
欺骗 的 社会 , 为了 这 苦难 的 这 朦胧 :

社会的欺骗，为了无名者的苦难。

[ɪf] [ðə; ði]
If the
如果 这

如果

[sək'sesf(ə)] [əd'ventʃərər] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [meɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts]
successful adventurer , Lesable , and the handsome Maze are the objects
成功的 冒险家 , - , 和 这 英俊的 迷宫 是 这 对象

成功的冒险家莱萨布尔和英俊的梅兹是目标。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪld] ['aɪrəni] , [hi: hi] [meɪn'teɪnz] , [ɔ:r] [fi:lz] [ə; eɪ] ['sɑ:roufl] , [ðoʊ]
of his veiled irony , he maintains , or feels a sorrowful , though
的 他的 含蓄 讽刺 , 他 保持 , 或者 感觉 一个 悲伤 , 尽管

他坚持认为, 他那隐晦的讽刺意味, 或者感到一种悲伤, 尽管

['sʌmwʌt] [dis'deɪnfl] ['tendərnəs] , [fɔ:r; fər] [pʊr] [oʊld]['seɪvɔn] , [ðə; ði][oʊld] ['kɑ:pɪŋ]
somewhat disdainful tenderness , for poor old Savon , the old copying
有些 轻蔑的 压痛 , 为了 贫穷的 老的 萨文 , 这 老的 复制

对可怜的老萨翁, 那个老抄写员, 带着几分轻蔑的温柔

[klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mə'ri:n] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [drʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]
clerk of the Ministry of Marine , who is the drudge of the office and
职员 的 这 部 的 海洋 , WHO 是 这 苦力 的 这 办公室 和

海事部的办事员, 他是办公室里的苦力,

[hu:z] ['kɑ:li:gz] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [waɪf] [di'si:vɪd] [hɪm; ɪm] , [sænz]
whose colleagues laugh at him because his wife deceived him , sans
谁 同事 笑 在 他 因为 他的 妻子 受骗 他 , 无

他的同事们都嘲笑他, 因为他妻子欺骗了他, 没有

[ɛs'pwa:r][di:] - " ['herɪtɪdʒ] .
espoir d ' " heritage .
希望 d - " 遗产 .

espoir d""heritage.

" [waɪ] [dɪd] ['məʊpə'sa:nt] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] [wɪn] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˈfeɪvər] ?
" Why did Maupassant at the start win universal favor ?
" 为什么 做过 莫泊桑 在 这 开始 赢 普遍的 偏爱 ?

“为什么莫泊桑一开始就赢得了普遍的喜爱？”

[,aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi]
It is because he
它 是 因为 他

因为他

[hæd; həd][də'rekt]['dʒi:niəs] , [ðə; ði] [klɪr] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['prɪmətɪv] " ([æn; ən]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
had direct genius , the clear vision of a " primitive " (an artist of the
有 直接的 天才 , 这 清除 想象 的 一个 " 原始 " (一个 艺术家 的 这

他拥有直接的天赋, 以及“原始”艺术家（一位.....）清晰的视野。

[prɪ] - ['renəsɑ:ns]) .
pre - Renaissance) .
预 - 复兴) .

文艺复兴之前)。

[hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] [hu:] ,
His materials were just those of a graduate who ,
他的 材料 是 只是 那些 的 一个 毕业 WHO ,

他的资料只是一个毕业生的水平,

['hævɪŋ] [left] ['kɑ:lɪdʒ] , [hæz; həz]['sætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz][kju:ri'ɑ:səti] .
having left college , has satisfied his curiosity .
拥有 左边 大学 , 有 使满意 他的 好奇心 .

离开大学后, 他的好奇心已经得到了满足。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)]
Grasping the simple
抓握 这 简单的

掌握简单

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈprəʊpiət] [tuːlz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz]
and ingenious , but strong and appropriate tools that he himself has
和 巧妙 , 但 强的 和 合适的 工具 那 他 他自己 有
他拥有的那些巧妙而又强大且合适的工具。

[ˈfɔrdʒd] , [hiː; hi][ˈstɑːrts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
forged , he starts out in the forest of romance , and instead of being
锻造 , 他 开始 出去 在 这 森林 的 浪漫 , 和 反而 的 存在
他从浪漫森林中出发，却并非如他所愿。

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstəri] , [hiː; hi] [wɔːks] [θruː] [aɪˈtiː]
overcome by the enchantment of its mystery , he walks through it
克服 经过 这 魅力 的 它是 神秘 , 他 散步 通过 它
他被它的神秘魅力所折服，走进了其中。

[ʌnˈfɔːltə-rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [step]
unfalteringly with a joyful step
毫不动摇地 和 一个 快乐 步
坚定地迈着欢快的步伐.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnstrel] .
He was a minstrel .
他 曾是 一个 吟游诗人 .
他是一名吟游诗人。

[ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ɪnˈherɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Offspring of a race , and not the inheritor of a
后代 的 一个 种族 , 和 不是 这 继承人 的 一个
是某个种族的后代，而不是某个种族的继承者

[ˈfɔːrmjələ] , [hiː; hi] [ˈnær,etɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpərə-eriːz] , [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪrɪkl]
formula , he narrated to his contemporaries , bewildered by the lyrical
公式 , 他 旁白 到 他的 同时代人 , 困惑 经过 这 抒情的
他向同时代的人讲述了这个公式，对这抒情的旋律感到困惑不解。

[dɪˈfɔːmɪtiːz] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪsɪzəm] , [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
deformities of romanticism , stories of human beings , simple and
畸形 的 浪漫主义 , 故事 的 人类 生物 , 简单的 和
浪漫主义的畸形，人类的故事，简单而

[ˈlɔːdʒɪk(ə)l] , [laɪk] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈperənts] .
logical , like those which formerly delighted our parents .
逻辑 , 喜欢 那些 哪个 以前 高兴极了 我们的 父母 .
合乎逻辑，就像那些曾经让我们的父母感到快乐的东西一样。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈriːdər] [huː] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns][æt; ət] [hoʊm] , [ɑːn][ðə; ði]
The French reader who wished to be amused was at once at home , on the
这 法语 读者 WHO 希望 到 是 觉得好笑 曾是 在 一次 在 家 , 在 这
想要找点乐子的法国读者立刻就感到宾至如归。

[seɪm] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
same footing with him
相同的 立足点 和 他
与他地位平等.....

[mɔːr] [spɑːnˈteɪniəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtruːbəduəz] ,
More spontaneous than the first troubadours ,
更多的 自发的 比 这 第一的 吟游诗人 ,
比早期的游吟诗人更随性，

[hi:; hi] [ˈbæniʃt] [frɑm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ˈæbstrækt][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [taɪps] ,
he banished from his writings abstract and general types ,
他 被放逐 从 他的 著作 抽象的 和 一般的 类型 ,
他在自己的作品中摒弃了抽象和概括的类型，

" [rəʊ'mæntɪsaɪzd] " [laɪf] [ɪt'self] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mɪθs] , [ðoʊz] [ɪ'tɜ:rn(ə)]['ledʒəndz] [ðæt]
" **romanticized " life itself , and not myths , those eternal legends that**
" 浪漫化的 " 生活 本身 , 和 不是 神话 , 那些 永恒 传说 那
“浪漫化”的是生活本身，而不是神话，那些永恒的传说。

[streɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɔ] .
stray through the highways of the world .
流浪 通过 这 高速公路 的 这 世界 .
漫游于世界各地的公路之上。

[ˈstʌdi] [ˈkloʊsli] [ði:z] [ˈmɪnstrəl] [ɪn][ˈri:s(ə)nt] [wɜ:rkz] ; [ri:d] [em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] -
Study closely these minstrels in recent works ; read M . Joseph Bédier's
学习 密切 这些 吟游诗人 在 最近的 作品 ; 读 M . 约瑟夫 贝迪埃先生的
仔细研究这些吟游诗人的近期作品；阅读约瑟夫·贝迪埃先生的著作。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk] , [lez] [ˈfæbli,ʊʊz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] , [ɪn] -
beautiful work , Les Fabliaux , and you will see how , in Maupassant's
美丽的 工作 , 莱斯 法布里奥 , 和 你 将要 看 如何 , 在 -
《寓言故事集》是一部很棒的作品，你会在莫泊桑的.....中看到这一点。

[proʊz] , [ˈænsesɹəz] , [hu:m] [hi:; hi] [ˈdaʊtləs] [ˈnevər] [nu:] , [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə][laɪf] .
prose , ancestors , whom he doubtless never knew , are brought to life .
散文 , 祖先 , 谁 他 毫无疑问 绝不 知道 , 是 带来 到 生活 .
散文中，他可能从未见过的祖先们被赋予了生命。

[ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [fi:lz] [ˈni:ðər] [ˈæŋgər][nɔ:r] [ˈsɪmpəθi] ; [hi:; hi] [ˈni:ðər] [ˈsenʃəz] ,
The Minstrel feels neither anger nor sympathy ; he neither censures ,
这 吟游诗人 感觉 两者都不 愤怒 也不 同情 ; 他 两者都不 谴责 ,
吟游诗人既不愤怒也不同情；他既不谴责，

[nɔ:r] [ˈmɔ:rəlaɪzɪz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][self] - [ˈsætɪsfaɪd] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] [ˈkænɑ:t] [kən'si:v] [ðə; ði]
nor moralizes ; for the self - satisfied Middle Ages cannot conceive the
也不 道德说教 ; 为了 这 自己 - 使满意 中间 年龄 不能 构想 这
也不进行道德说教；因为自满的中世纪无法理解.....

[pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɜ:rlɔ] .
possibility of a different world .
可能性 的 一个 不同的 世界 .
另一种世界的可能性。

[brɪ:f] , [kwɪk] , [hi:; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [eɪmz][ænd; ənd]
Brief , quick , he despises aims and
简短的 , 快的 , 他 鄙视 目标 和
简短、迅速，他鄙视目标和

[ˈmeθədz] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [entər'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:dɪtəz] .
methods , his only object is to entertain his auditors .
方法 , 他的 仅有的 目的 是 到 招待 他的 审计员 .
方法上，他的唯一目的就是取悦他的听众。

[əˈmju:zɪŋ] [ænd; ənd]
Amusing and
有趣 和
有趣且

[ˈwɪti] , [hi:; hi] [ˈkerz] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊ:l]
witty , he cares only for laughter and ridicule : : : :
机智 , 他 关心 仅有的 为了 笑声 和 嘲笑
他机智幽默，只在乎人们的嘲笑和讥讽.....

[bʌt; bət] - ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrlɪ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] .
But Maupassant's stories are singularly different in character .
但 - 故事 是 单独地 不同的 在 特点 .
但莫泊桑的故事在风格上却截然不同。

[ɪn][ðə; ði]
In the
在 这
在

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][ˈɡælɪk] ['ɪntələkt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['faʊndəd] [ə'mɪd]
nineteenth century the Gallic intellect had long since foundered amid
第十九 世纪 这 高卢语 智力 有 长的 自从 沉没 之中
十九世纪，高卢的知识分子早已衰落。

['vaɪlnəs] [ænd; ənd] [dɪ'boːtʃəri] .
vileness and debauchery .
卑鄙 和 放荡 .
卑鄙和放荡。

[ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hjuːmər][hæd; həd]
In the provinces the ancient humor had
在 这 省份 这 古老的 幽默 有
在这些省份，古老的体液已经

[ˈdɪsə'pɪrd] ; [wʌn] ['tʃætəd] [stɪl] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [pɔɪnt] ,
disappeared ; one chattered still about nothing , but without point ,
消失 ; 一 喋喋不休 仍然 关于 没有什么 , 但 没有 观点 ,
消失了; 一个人还在喋喋不休，说着一些无关紧要的话，毫无意义。

[wɪ'dəʊt] [wɪt] ; " ['traɪflɪŋ] " [wʌz; wəz]['ʊvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][,aɪ 'tiː][ɪn] [ʃæm'peɪn] .
without wit ; " trifling " was over , as they call it in Champagne .
没有 有 ; " 琐事 " 曾是 超过 , 作为 他们 称呼 它 在 香槟酒 .
缺乏幽默感; “琐事”已经结束了，正如香槟区的人所说的那样。

[ðə; ði]
The
这
这

[ˈnɔːziətɪŋ,'nɔːsiətɪŋ]['pæbjələm][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [loʊ] [pə'litɪk(ə)l] [ɪn'triːg] [hæd; həd]
nauseating pabulum of the newspapers and low political intrigue had
令人作呕 食物 的 这 报纸 和 低的 政治的 阴谋 有
报纸上那些令人作呕的无聊内容和低劣的政治阴谋

[ˈwɪðərd] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪntələkt] , [ðæt] ['delɪkət] , [rer] ['ɪntələkt] , [ðə; ði][ləst]
withered the French intellect , that delicate , rare intellect , the last
干枯 这 法语 智力 , 那 精美的 , 稀有的 智力 , 这 最后的
法国的知识分子，那种精妙而稀有的知识分子，最后的知识分子，凋零了。

[ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [æɪl'seɪʃn] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] - - - ,
traces of which fade away in the Alsatian stories of Erckman - Chatrian ,
痕迹 的 哪个 褪色 离开 在 这 阿尔萨斯 故事 的 - - - ,
这些痕迹在埃尔克曼-沙特里安的阿尔萨斯故事中逐渐消失。

[ɪn][ðə; ði][ˌprɒv.vən'sɑːl][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['æɪfɒns] [doʊ'deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ei'miːl]
in the Provençal tales of Alphonse Daudet , in the novels of Emile
在 这 普罗旺斯 故事 的 阿方斯 都德 , 在 这 小说 的 埃米尔
在阿尔方斯·都德的普罗旺斯故事中，在爱弥儿小说中。

- .
Pouvillon .
- .
普维隆。

['məʊpə'sa:nt] [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

Maupassant is not one of them .
莫泊桑 是 不是 一 的 他们 :

莫泊桑并非其中之一。

[hi:; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt]

He knows nothing about
他 知道 没有什么 关于

他对此一无所知

[ˈhju:mər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn] [laɪf]

humor , for he never found it in Life
幽默 , 为了 他 绝不 成立 它 在 生活

幽默感，因为他从未在生活中找到过.....

[hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [læf] ; [hi:; hi] [raɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv]

His ambition was not to make one laugh ; he writes for the pleasure of
他的 志向 曾是 不是 到 制作 一 笑 ; 他 写 为了 这 乐趣 的

他的目的并非逗人发笑；他写作是为了取悦自己。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['baɪəs] , [wʌt] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [si:mz] [ə; eɪ] [hæfweɪ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

recalling , without bias , what , to him , seems a halfway and dangerous
回忆 , 没有 偏见 , 什么 , 到 他 , 似乎 一个 半 和 危险的

客观地回忆起在他看来既不公平又危险的事情

[tru:θ]

truth
真相

真相....

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] , ['məʊpə'sa:nt] [dɪ'spaɪzɪz][ðə; ðɪ] [reɪs] , [sə'saɪəti] ,

In his pessimism , Maupassant despises the race , society ,
在 他的 悲观主义 , 莫泊桑 鄙视 这 种族 , 社会 ,

莫泊桑的悲观主义使他鄙视种族和社会。

[sɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜ:rld]

civilization and the world
文明 和 这 世界

文明与世界.....

[ɪf] ['məʊpə'sa:nt] [drɔ:z] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [aɪ 'ti:][ɪz] ['skəʊpənhaʊə] [ænd; ənd] ['hɜ:rbərt]

If Maupassant draws from anyone it is Schopenhauer and Herbert
如果 莫泊桑 平局 从 任何人 它 是 叔本华 和 赫伯特

如果说莫泊桑从谁那里汲取灵感，那就是叔本华和赫伯特。

[ˈspensər] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [spi:ks] , [ɔ:l'ðoʊ] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi]

Spencer , of whom he often speaks , although one does not know if he
斯宾塞 , 的 谁 他 经常 说话 , 虽然 一 做 不是 知道 如果 他

他经常提到斯宾塞，尽管人们不知道他是否.....

[ˈstʌdɪd] [ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈdi:pli] .

studied them very deeply .
研究 他们 非常 深 .

对它们进行了深入研究。

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ɪk'septɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn]

In all his books , excepting , of course , in
在 全部 他的 图书 , 除外 , 的 课程 , 在

在他所有的书中，当然，除了《

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['trædʒɪk][ˈpoʊəts] , [wʌn][faɪndz][ˈoʊnli][wʌn]

the case of lines from the great tragic poets , one finds only one
这 案件 的 线条 从 这 伟大的 悲惨 诗人 , 一 发现 仅有的 一

以伟大悲剧诗人的诗句为例，人们只会发现一个

[ˈkredɪtɪd] [ˈrefrəns] , [wɪtʃ] [ɪn][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [ˈlʌbəks] [wɜːrk][ɑːn][ənts] , [æn; ən]
credited reference , which in to Sir John Lubbock's work on ants , an
已认可 参考 , 哪个 在 到 先生 约翰 拉伯克的 工作 在 蚂蚁 , 一个
参考文献, 即约翰·卢伯克爵士关于蚂蚁的著作,

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪntrəˈduːst] [ɪntuː] [iˈvet] .
extract from which is introduced into Yvette .
提炼 从 哪个 是 介绍 进入 伊薇特 .
将其提取物注入伊薇特体内。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [les] [ˈbʊkɪʃ] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
No one was less bookish than himself .
不 一 曾是 较少的 书卷气 比 他自己 .
没有人比他更不爱读书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzʌɪnər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
He was a designer , and one of
他 曾是 一个 设计师 , 和 一 的
他是一名设计师, 也是其中之一

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
the greatest in literature .
这 最 在 文学 .
文学史上最伟大的人物。

[hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] , [ˈlɪt(ə)l][ˈfoʊk] , [ˈɑːtɪzənz][ɔːr]
His heroes , little folk , artisans or
他的 英雄 , 小的 民间 , 工匠 或者
他的英雄, 小人物, 工匠或

[ˈrʌstɪks] , [bˈjʊərəkræts] [ɔːr] [ˈɒpki:pəz] , [ˈprɒstɪtuːts] [ɔːr] [reɪks] , [hiː; hi][ˈpleɪsɪz]
rustics , bureaucrats or shopkeepers , prostitutes or rakes , he places
乡村 , 官僚 或者 店主 , 妓女 或者 耙子 , 他 地方
无论是乡巴佬、官僚还是店主, 妓女还是浪荡子, 他都将其置于.....

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

[ɪn] [ˈfeɪntli] [ˈkʌlərd] , [bʌt; bət] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [səˈraʊndɪŋz] .
in faintly colored , but well - defined surroundings .
在 淡淡的 有色 , 但 出色地 - 定义 周围环境 .
在色彩较淡但轮廓清晰的环境中。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

[ɪˈmiːdiətli] , [ðə; ði] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ˈlændskeɪp] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈkiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
immediately , the simplified landscape gives the keynote of the story .
立即地 , 这 简化 景观 给予 这 基调 的 这 故事 .
简洁的风景立刻奠定了故事的主旨。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] [hiː; hi] [rɪˈzɪsts] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈsɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
In his descriptions he resists the temptation of asserting his
在 他的 描述 他 抵抗 这 诱惑 的 断言 他的
在他的描述中, 他克制住了想要断言自己观点的冲动。

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈvjuː] .
personal view .
个人的 看法 .
个人观点。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [si:] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændskeɪp]
He will not allow himself to see more of his landscape
他 将要 不是 允许 他自己 到 看 更多的 的 他的 景观
他不愿再多看看自己的风景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第2/22页

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ðəm'selvz] [si:] .
than his characters themselves see .
比 他的 人物 他们自己 看 .
比他笔下的人物自己所看到的还要多。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl]
He is also careful to avoid all
他 是 还 小心 到 避免 全部
他也小心翼翼地避免一切

[rɪ'faɪnd] [tɜːrmz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] , [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [noʊ] ['elɪmənt] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]
refined terms and expressions , to introduce no element superior to the
精制 条款 和 表达式 , 到 介绍 不 元素 优越的 到 这
使用精炼的术语和表达方式，不引入任何优于.....的元素

['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrəʊz] .
characters of his heroes .
人物 的 他的 英雄 .
他笔下英雄人物的性格。

[hiː; hi][ˈnevər] [meɪks] [ɪn'ænɪmət] [ˈneɪtʃər] [ɪntər'viːn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ˈhjuːmən]
He never makes inanimate nature intervene directly in human
他 绝不 制作 无生命 自然 干预 直接地 在 人类
他从不让无生命的自然直接干预人类事务。

[ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ; [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔərəʊz]
tribulations ; she laughs at our joys and our sorrows
苦难 ; 她 笑声 在 我们的 喜悦 和 我们的 悲伤
她嘲笑我们的喜怒哀乐，也嘲笑我们的苦难.....

[wʌns] , [ˈoʊnli] ,
Once , only ,
一次 , 仅有的 ,
仅此一次，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ðə; ði] [triːz] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)] ['mɔːrniŋ] - - [ðə; ði]
in one of his works , the trees join in the universal mourning - - the
在 一 的 他的 作品 , 这 树木 加入 在 这 普遍的 丧 - - 这
在他的一幅作品中，树木也加入了普世的哀悼——

[greɪt] , [sæd] [biːtʃɪz] [wiːp] [ɪn] [ˈɔːtəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [soʊl] , [ʌv; əv][lɑː]
great , sad beeches weep in autumn for the soul , the little soul , of la
伟大的 , 伤心 山毛榉 哭泣 在 秋天 为了 这 灵魂 , 这 小的 灵魂 , 的 拉
秋天，高大而悲伤的山毛榉为灵魂，为渺小的灵魂，哭泣

[pə'tiːt] [roʊk] .
petite Roque .
娇小 罗克 .
小罗克。

[ænd; ənd] [jet] [ˈməʊpə'saːnt] [ə'dɔːz] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [muːvz]
And yet Maupassant adores this nature , the one thing that moves
和 然而 莫泊桑 喜爱 这 自然 , 这 一 事物 那 移动
然而，莫泊桑却无比热爱这种自然，热爱这唯一能触动人心的事物。

[hɪm; ɪm]
him
他

他....

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi][kæn; kən][kən'troʊl] [hɪm'self] ; [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz]
But , in spite of this , he can control himself ; the artist is
但 , 在 尽管如此 的 这 , 他 能 控制 他自己 ; 这 艺术家 是
但是, 尽管如此, 他还是能够控制自己; 这位艺术家是

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] [ʊd; əd] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]
aware of the danger to his narration should he indulge in the
意识到的 的 这 危险 到 他的 旁白 应该 他 放纵 在 这
他意识到, 如果他沉溺于此, 将会对他的叙述造成危险。

[træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] .
transports of a lover .
运输 的 一个 情人 .

运送爱人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'boːrɪn] [pər'sep(ə)n] , ['məʊpə'saːnt] [æt; ət][wʌns] ['siːzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
With an inborn perception , Maupassant at once seizes on the principal
和 一个 先天 洞察力 , 莫泊桑 在 一次 逮捕 在 这 主要的
莫泊桑凭借与生俱来的洞察力, 立刻抓住了这一原则。

[diːteɪl] , [ðə; ði] [ɪ'sen(ə)l] [pɪ,kjuːlɪ'ærəti] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ænd]
detail , the essential peculiarity that distinguishes a character and
细节 , 这 基本的 特点 那 区别 一个 特点 和
细节, 即区分一个角色和人物的本质特征。

[bɪldz] [raʊnd] [aɪ 'tiː] .
builds round it .
建造 圆形的 它 .

围绕它建造。

[hiː; hi]['ɔːlsʊʊ] , [ɪn][ðə; ði][priːz(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
He also , in the presentation of his character ,
他 还 , 在 这 推介会 的 他的 特点 ,
在塑造角色时, 他也.....

[ə'sjuːmz] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [noʊ] ['raɪtər] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['bælzæk] , ['evər]
assumes an authority that no writer , not even Balzac , ever
假设 一个 权威 那 不 作家 , 不是 甚至 巴尔扎克 , 曾经
他自认为拥有某种权威, 而任何作家, 即使是巴尔扎克, 也从未拥有过这种权威。

['iːkwəld]
equalled
等于

等于.....

[hiː; hi]['treɪsɪz] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [stroʊks] .
He traces what he sees with rapid strokes .
他 痕迹 什么 他 看到 和 迅速的 笔画 .
他用快速的笔触描绘出他所看到的景象。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ][væst]
His work is a vast
他的 工作 是 一个 广阔的

他的作品浩瀚无垠。

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['paʊəf(ə)l] [sketʃɪz] , [sɪn'tetɪk] ['dræftɪŋ] .
collection of powerful sketches , synthetic draftings .
收藏 的 强大的 草图 , 合成的 草案 .

一系列极具感染力的草图和综合设计图。

[laɪk] [ɔ:l] [greɪt]
Like all great
喜欢 全部 伟大的

像所有伟大的人一样

[ˈɑ:rtɪsts] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmplɪfaɪər] ; [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] " ['sækrɪfaɪs] " [laɪk][ðə; ði]
artists , he was a simplifier ; he knew how to " sacrifice " like the
艺术家 , 他 曾是 一个 简化器 ; 他 知道 如何 到 " 牺牲 " 喜欢 这
对于艺术家而言，他是一位化繁为简的人；他懂得如何像.....一样“牺牲”。

[iˈdʒɪpʃnz] [ænd; ənd] ['ɡri:ks]
Egyptians and Greeks
埃及人 和 希腊人

埃及人和希腊人.....

[θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈræpɪd] ['meθədz] [ðə; ði]['mæstər] " [ˌsɪnɪ'mætəgrɑ:f] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z]
Thanks to his rapid methods the master " cinematographed , " if I may use
谢谢 到 他的 迅速的 方法 这 掌握 " 电影化的 , " 如果 我 可能 使用
多亏了他快速的拍摄方法，这位大师才得以“进行电影拍摄”(如果我可以这个词的话)。

[ðə; ði][wɜ:rd] , [ˌɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)] ['stɔ:riz] .
the word , inexhaustible stories .
这 单词 , 取之不尽的 故事 .

这个词，就是无穷无尽的故事。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [faɪnd]
Among them , each person may find
之中 他们 , 每个 人 可能 寻找

其中，每个人都可能找到

[hɪm'self] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [ðə; ði][klɜ:rk] , [ðə; ði] ['θɪŋkər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
himself represented , the artist , the clerk , the thinker , and the
他自己 代表 , 这 艺术家 , 这 职员 , 这 思想家 , 和 这
他自己代表了艺术家、职员、思想家和.....

[nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] .
non - commissioned officer .
非 - 委托 官 .

士官。

['mæʊpə'sa:nt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] " ['ri:əlaɪz] " [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɜ-'veɪʃənz] .
Maupassant was always impatient to " realize " his observations .
莫泊桑 曾是 总是 不耐烦 到 " 意识到 " 他的 观察 .

莫泊桑总是急于“实现”他的观察。

[hi:; hi]
He
他

他

[maɪt] [fər'get] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [lu:z]
might forget , and above all , the flower of the sensation might lose
可能 忘记 , 和 多于 全部 , 这 花 的 这 感觉 可能 失去
可能会遗忘，更重要的是，感觉之花可能会消逝。

[ɪts] [pər'fju:m] .
its perfume .
它是 香水 .

它的香味。

[ɪn][ˌju ən 'i][vaɪ] [hi:; hi] ['heɪsənz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃaɪld,hʊdz]
In Une Vie he hastens to sum up his childhood's
在 一个 争夺 他 加快 到 和 向上 他的 童年的

在《一生》中，他急于总结自己的童年。

[ˌrekəˈlekʃənz] .
recollections .
回忆 .

回忆。

[æz; əz][fɔːr; fər][bel][ɑːˈmiː] , [hiː; hi] [root] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ][æz; əz][hiː; hi]
As for Bel Ami , he wrote it from day to day as he
作为 为了 贝尔 阿米 , 他 写道 它 从 天 到 天 作为 他

至于《漂亮朋友》，他是每天一边写一边写的。

[ˈhɔːntɪd] [ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ˈeditəz] .
haunted the offices of Editors .
闹鬼的 这 办公室 的 编辑 .

萦绕在编辑部的办公室里。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [staɪl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪmpɪd] , [ˈækjərət] , [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] ,
As for his style , it is limpid , accurate , easy and strongly marked ,
作为 为了 他的 风格 , 它 是 清澈的 , 准确的 , 简单的 和 强烈 标记 ,

至于他的文风，清晰、准确、流畅且风格鲜明。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈfreɪmwɜːrk] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌplnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːrgənɪzəm] .
with a sound framework and having the suppleness of a living organism .
和 一个 声音 框架 和 拥有 这 柔韧性 的 一个 活的 生物 .

具有健全的框架和生物体的柔韧性。

[ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [æt; ət][fɜːrst] , [ˈməʊpəˈsaːnt] , [ɪn][ðə; ði][ˈfiːvər]
Very industrious and very careful at first , Maupassant , in the fever
非常 勤劳 和 非常 小心 在 第一的 , 莫泊桑 , 在 这 发烧

起初非常勤奋，非常谨慎，莫泊桑，在发烧期间

[ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] , [bɪˈkeɪm] [les] [ˈkerf(ə)] .
of production , became less careful .
的 生产 , 成为 较少的 小心 .

生产过程中，变得不那么谨慎了。

[hiː; hi] [ˈɜːrli] [əˈkʌstəmd] [hɪmˈself][tuː; tə]
He early accustomed himself to
他 早期的 习惯 他自己 到

他很早就习惯了

[kəmˈpəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
composing in his mind .
构成 在 他的 头脑 .

他在脑海中构思。

" [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈmjuːz] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [aɪ][eɪ ˈem]
" Composition amuses me , " he said , " when I am
" 作品 娱乐 我 , " 他 说 , " 什么时候 我 是

“作曲让我感到愉悦,”他说,“当我.....”

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd][nɔːt] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] . " . . .
thinking it out , and not when I am writing it . " . . .
思维 它 出去 , 和 不是 什么时候 我 是 写作 它 . " . . .

我是在思考的时候想出来的，而不是在写作的时候。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd]
Once he had
一次 他 有

他曾经拥有

[θɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈnɔːvəlz][ɔːr][rəʊˈmænsɪz] , [hiː; hi] [trænˈskraɪbd] [ðəm; ðəm] [ˈhɜːrɪdli] ,
thought out his novels or romances , he transcribed them hurriedly ,
想法 出去 他的 小说 或者 浪漫故事 , 他 转录 他们 匆匆 ,

他构思好小说或爱情故事后，便匆匆誊写下来。

[ˈɔːlmoʊst] [məˈkænikli] .
almost mechanically .
几乎 机械地 .

几乎是机械地。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænjʊskɹɪpts] , [lɔːŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈfɑːloʊ] [iːt] [ˈʌðər]
In his manuscripts , long pages follow each other
在 他的 手稿 , 长的 页面 跟随 每个 其他

在他的手稿中，长长的页面接连不断。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪˈreɪʒər] .
without an erasure .
没有 一个 抹除 .

无需擦除。

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈpɪrɪz] [ˈnæt(ə)rəl] , [ˈiːzi] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [siːmz]
His language appears natural , easy , and at first sight seems
他的 语言 出现 自然的 , 简单的 , 和 在 第一的 视线 似乎

他的语言听起来自然流畅，乍一看似乎.....

[spɑːnˈteɪniəs] .
spontaneous .
自发的 .

自发的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈefərt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [əˈkwaɪrd] ! . . .
But at the price of what effort was it not acquired ! . . .
但 在 这 价格 的 什么 努力 曾是 它 不是 获得 ! . . .

但是，这一切的代价又是多么巨大啊！

[ɪn] [rɪˈæləti] , [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtər] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [wɜːr; wər]
In reality , in the writer , his sense of sight and smell were
在 现实 , 在 这 作家 , 他的 感觉 的 视线 和 闻 是

事实上，在作者看来，他的视觉和嗅觉都.....

[pɜːˈfektəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [wɪt] [ɪz][nɑːt] [ˈveri]
perfected , to the detriment of the sense of hearing which is not very
完善 , 到 这 损害 的 这 感觉 的 听力 哪个 是 不是 非常

臻于完美，却损害了听觉，而听觉本身就不太灵敏。

[ˈmjuzɪk(ə)l] .
musical .
音乐 .

音乐。

[repiˈtɪʃnz] , [ˈæsənəns] , [duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːk] [ˈməʊpəˈsaːnt] , [huː]
Repetitions , assonances , do not always shock Maupassant , who
重复 , 谐音 , 做 不是 总是 震惊 莫泊桑 , who

重复和谐音并不总是会让莫泊桑感到震惊，他

[ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkwɑːntəti][æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ˈhɑːrməni] .
is sometimes insensible to quantity as he is to harmony .
是 有时 麻木不仁 到 数量 作为 他 是 到 和谐 .

他对数量有时漠不关心，就像他对和谐漠不关心一样。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]
He does not
他 做 不是

他没有

" [ˈɔːrkɪstreɪt] , " [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] " [ˈɔːrgən][paɪps] " [ʌv; əv] [fləʊˈbɜːr] .
" orchestrate , " he has not inherited the " organ pipes " of Flaubert .
" 精心策划 , " 他 有 不是 遗传 这 " 器官 管道 " 的 福楼拜 .

“指挥”，他并没有继承福楼拜的“管风琴音管”。

[ɪn][hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:sɜ:rtʃ] ；[hi:; hi][ˈnevər][ˈi:v(ə)n] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [rer]
In his vocabulary there is no research ; he never even requires a rare
在 他的 词汇 那里 是 不 研究 ； 他 绝不 甚至 需要 一个 稀有的
他的词汇里没有研究这个词；他甚至从不需要一个罕见的词汇。

[wɜ:rd]
word : : : :
单词
单词....

[ðoʊz] [hu:m] [floʊˈbɛrɪz] [ɡreɪt] [ˈɔ:rgən] [toʊnz] [dɪˈlaɪtɪd] ， [ðoʊz] [hu:m]
Those whom Flaubert's great organ tones delighted , those whom
那些 谁 福楼拜的 伟大的 器官 音调 高兴极了 ， 那些 谁
那些被福楼拜宏大的管风琴音色所陶醉的人，那些

[θerˈɒfɪl] [ɡaʊt:ɜ:z] [ˈfreskəʊz] [ɪnˈtæntɪd] ， [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈsætɪsfaɪd] ， [ænd; ənd]
Theophile Gautier's frescoes enchanted , were not satisfied , and
泰奥菲勒 高蒂埃 壁画 迷人的 ， 是 不是 使满意 ， 和
泰奥菲勒·戈蒂埃的壁画令人着迷，但人们并不满足，

[əˈkju:zd] [ˈmæʊpəˈsa:nt] ， [ˈsʌmwat] [ˈhɑ:rʃli] ， [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] " [ˈraɪtər] " [ɪn][ðə; ði]
accused Maupassant , somewhat harshly , of not being a " writer " in the
被告 莫泊桑 ， 有些 严厉地 ， 的 不是 存在 一个 " 作家 " 在 这
他严厉地指责莫泊桑并非“作家”。

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .
highest sense of the term .
最高 感觉 的 这 学期 .
该词的最高含义。

[ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ɪz] [ʌnˈmerɪtɪd] ， [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]
The reproach is unmerited , for there is but
这 责备 是 不应得的 ， 为了 那里 是 但
这种指责是不公正的，因为只有

[wʌn] [stɑɪl] .
one style .
一 风格 .
一种风格。

[bʌt; bət] ， [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ， [aɪˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ædˈmɪt] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemɪnənt]
But , on the other hand , it is difficult to admit , with an eminent
但 ， 在 这 其他 手 ， 它 是 难的 到 承认 ， 和 一个 杰出
但另一方面，很难承认，一位杰出的.....

[əkædəˈmɪf(ə)n] [ðæt] [ˈmæʊpəˈsa:nt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈraɪtər] ， [ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)]
academician that Maupassant must be a great writer , a classical
院士 那 莫泊桑 必须 是 一个 伟大的 作家 ， 一个 古典
院士们认为莫泊桑一定是一位伟大的作家，一位古典主义者

[ˈraɪtər] ， [ɪn][fækt] ， [ˈsɪmpli] [bɪˈkeɪz, bɪˈko:z][hi:; hi] " [hæd; həd][noʊ] [stɑɪl] ， " [ə; eɪ] [kənˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv]
writer , in fact , simply because he " had no style , " a condition of
作家 ， 在 事实 ， 简单地 因为 他 " 有 不 风格 ， " 一个 状况 的
事实上，之所以称他为作家，仅仅是因为他“没有风格”，这是一种.....

[pərˈfekʃ(ə)n] " [ɪn] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ɑ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɜ:rsəˈnæləti][ʌv; əv]
perfection " in that form of literary art in which the personality of
完美 " 在 那 形式 的 文学 艺术 在 哪个 这 性格 的
完美“在那种文学艺术形式中，个性

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [əˈpɪr] ， [ɪn][ðə; ði][ˈruʊməns] ， [ðə; ði][ˈstɔ:ri] ， [ænd; ənd]
the author should not appear , in the romance , the story , and
这 作者 应该 不是 出现 ， 在 这 浪漫 ， 这 故事 ， 和
作者不应该出现在爱情故事中，而且

[ðə; ði]
the
这

这

[ˈdra:mə] .
drama .
戏剧

戏剧。

" [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] , [ˈməʊpə'sa:nt] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [əˈl(j)u:d]
" A classic , Maupassant undoubtedly is , as the critic to whom I alluded
" 一个 经典的 , 莫泊桑 无疑 是 , 作为 这 评论家 到 谁 我 暗示
“毫无疑问, 莫泊桑是一位经典作家, 正如我提到的那位评论家所说.....”

[hæz; hæz] [sed] , " [θru:] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈæptnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempt]
has said , " through the simple aptness of his terms and his contempt
有 说 , " 通过 这 简单的 恰当性 的 他的 条款 和 他的 鄙视
他说, “通过他措辞的简洁恰当和他的蔑视.....”

[fɔ:r; fər] [ˈfrɪvələs] [ɔ:rnəmen'teɪ(ə)n] .
for frivolous ornamentation .
为了 轻浮 装饰

用于轻浮的装饰。

" [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈraɪtər] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [laɪk] [moʊ'li:ɛr] , [lɑ:] [bru'jɛr] , [ænd; ənd][lɑ:]
" He remains a great writer because , like Molière , La Bruyère , and La
" 他 遗迹 一个 伟大的 作家 因为 , 喜欢 莫里哀 , 拉 布鲁耶尔 , 和 拉
“他仍然是一位伟大的作家, 因为像莫里哀、拉布吕耶尔和拉

[fɒn'teɪn] , [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [kloʊz][tu:; tə] [ˈneɪtʃər] , [dɪs'deɪnɪŋ] [ɔ:l] [ˈstʌdɪd]
Fontaine , he is always close to nature , disdaining all studied
方丹 , 他 是 总是 关闭 到 自然 , 轻蔑 全部 研究
方丹, 他总是亲近自然, 鄙视一切理论。

[rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈlɪtəreri] [vɜ:r'ba:səti] .
rhetorical effect and all literary verbosity .
修辞 影响 和 全部 文学 冗长
修辞效果和所有文学上的冗赘。

[fɔ:r; fər] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [feɪm] [ˈməʊpə'sa:nt] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [kən'tempt]
For applause and fame Maupassant cared nothing , and his proud contempt
为了 掌声 和 名声 莫泊桑 关心 没有什么 , 和 他的 自豪的 鄙视
莫泊桑对掌声和名声毫不在意, 他那傲慢的蔑视.....

[fɔ:r; fər][ɔ:rdərz][ænd; ənd] [ə'kædəmɪz] [ɪz] [wel] [noʊn] .
for Orders and Academies is well known .
为了 订单 和 学院 是出色地 已知
修会和学院是众所周知的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [mə'ri:] - [hi:; hi] [raɪts] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
In a letter to Marie Bashkirtseff he writes as follows :
在 一个 信 到 玛丽 - 他 写 作为 跟随 :
他在给玛丽·巴什基尔采夫的一封信中写道:

" [ˈevriθɪŋ] [ɪn][laɪf][ɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈlaɪk][tu:; tə][em 'i:] , [men] , [ˈwɪmɪn] , [ɪ'vents] .
" Everything in life is almost alike to me , men , women , events .
" 一切 在 生活 是 几乎 同样 到 我 , 男人 , 女性 , 活动 .
“在我看来, 生活中的一切几乎都一样, 男人、女人、事件。”

[ðɪs] [ɪz]
This is
这 是

这是

[maɪ] [truː] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [brɪˈliːv] ,
my true confession of faith , and I may add what you may not believe ,
我的 真的 忏悔 的 信仰 , 和 我 可能 添加 什么 你 可能 不是 相信 ,
我真诚的信仰告白, 以及一些你可能不相信的内容,

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ˈeni] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪˈself][ðæn; ðən][aɪ][duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
which is that I do not care any more for myself than I do for the
哪个 是 那 我 做 不是 关心 任何 更多的 为了 我 比 我 做 为了 这
也就是说, 我并不比关心别人更关心自己。

[rest] .
rest .
休息 .
休息。

[ɔːl] [ɪz][drɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ɑːnˈwiː] , [ˈkɑːmədi] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
All is divided into ennui , comedy and misery .
全部 是 分割 进入 厌倦 , 喜剧 和 苦难 .
一切都可分为厌倦、喜剧和痛苦。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdɪfrənt]
I am indifferent
我 是 冷漠
我漠不关心

[tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .
to everything .
到 一切 .
对一切都如此。

[aɪ] [pæs] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈterəbli] [bɔːrd] .
I pass two - thirds of my time in being terribly bored .
我 经过 二 - 三分之一 的 我的 时间 在 存在 可怕 无聊的 .
我三分之二的时间都感到非常无聊。

[aɪ]
I
我
我

[pæs] [ðə; ðɪ][θɜːrd][ˈpɔːrɪ(ə)n][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈsentənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [sel] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz][aɪ]
pass the third portion in writing sentences which I sell as dear as I
经过 这 第三 部分 在 写作 句子 哪个 我 卖 作为 亲爱的 作为 我
第三部分是用句子形式写的, 我卖得和卖我一样贵。

[kæn; kən] , [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [plaɪ] [ðɪs] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [treɪd] .
can , regretting that I have to ply this abominable trade .
能 , 后悔 那 我 有 到 胶合板 这 可恶 贸易 .
遗憾的是, 我不得不从事这令人厌恶的行业。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈletər] :
" **And in a later letter :**
" 和 在 一个 之后 信 :
在后来的一封信中:

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑːt] [ɡet] [rɪd][ʌv; əv][æt; ət][maɪ] [ˈplezər] , [nɑːt][ə; eɪ][drɪˈzaɪər]
" **I have no taste that I cannot get rid of at my pleasure , not a desire**
" 我 有 不 品尝 那 我 不能 得到 摆脱 的 在 我的 乐趣 , 不是 一个 欲望
我没有无法随心所欲去除的嗜好, 也没有任何欲望。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [skaːf] [æt; ət] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈhoʊp] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [em ˈiː] [smaɪl] [ɔːr]
that I do not scoff at , not a hope that does not make me smile or
那 我 做 不是 嘲笑 在 , 不是 一个 希望 那 做 不是 制作 我 微笑 或者
我不会嘲笑它, 任何希望都会让我微笑。

[læf] .
laugh .
笑 .

笑。

[aɪ][æsk][maɪ'self] [waɪ] [aɪ][stɜːr] , [waɪ] [aɪ][goʊ] ['hɪðər] [ɔːr] ['ðɪðər] , [waɪ] [aɪ] [ɡɪv]
I ask myself why I stir , why I go hither or thither , why I give
我 问 我 为什么 我 搅拌 , 为什么 我 去 这里 或者 那里 , 为什么 我 给

我问自己, 我为何奔波, 为何四处游荡, 为何付出。

[maɪ'self][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] , [sɪns] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'mjuːz] [em 'iː]
myself the odious trouble of earning money , since it does not amuse me
我 这 令人厌恶的 麻烦 的 收入 钱 , 自从 它 做 不是 娱乐 我

我自己不愿承受赚钱的苦差事, 因为它一点也不让我觉得有趣。

[tuː; tə] [spend] [aɪ 'tiː] .
to spend it .
到 花费 它 .

花掉它。

" [ænd; ʌnd] [ə'gen] :
" And again :
" 和 再次 :

再说一遍:

" [æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['riːəli] ['lʌvɪŋ] [maɪ][ɑːrt] .
" As for me , I am incapable of really loving my art .
" 作为 为了 我 , 我 是 无法 的 真的 爱 我的 艺术 .

至于我, 我无法真正热爱我的艺术。

[aɪ][eɪ 'em] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l] ,
I am too critical ,
我 是 也 批判的 ,

我太苛刻了。

[aɪ] ['ænəlaɪz] [aɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .
I analyze it too much .
我 分析 它 也 很多 .

我分析得太多了。

[aɪ] [fiːl] ['strɔːŋli] [haʊ] ['relətɪv] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]
I feel strongly how relative is the value of
我 感觉 强烈 如何 相对的 是 这 价值 的

我强烈感受到价值的相对性。

[aɪ'diːəz] , [wɜːrdz] , [ænd; ʌnd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːftɪst] [ɪn'telɪdʒənsɪz] .
ideas , words , and even of the loftiest intelligences .
想法 , 字 , 和 甚至 的 这 最高 情报 .

思想、语言, 甚至是最高智慧的体现。

[aɪ] ['kænɑːt] [help]
I cannot help
我 不能 帮助

我无能为力

[dɪs'paɪzɪŋ] [θɔːt] , [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [wiːk] ; [ænd; ʌnd][fɔːrm] , [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪm'pɜːrɪkt] .
despising thought , it is so weak ; and form , it is so imperfect .
鄙视 想法 , 它 是 所以 虚弱的 ; 和 形式 , 它 是 所以 不完善 .

思想如此软弱, 形式如此不完美, 令人鄙夷。

[aɪ]
I
我

我

[ˈriːəli] [hæv; həv] , [ɪn][æn; ən][əˈkjuːt] , [ɪnˈkjərəbl] [fɔːrm] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
really have , in an acute , incurable form , the sense of human
真的 有 , 在 一个 急性 , 不治之症 形式 , 这 感觉 的 人类

确实患有严重的、无法治愈的人类意识。

[ˈɪmpətəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈefərt] [wɪt] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [ˈretɪd] [əprɒksɪˈmeɪɪnz] .
impotence , and of effort which results in wretched approximations .
阳痿 , 和 的 努力 哪个 结果 在 可怜 近似值 .

无能为力，以及徒劳无功的努力，最终只能得到差强人意的近似结果。

" [fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] , [ˈməʊpəˈsaːnt] [hæd; həd][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈpæ(ə)n]
" For nature , Maupassant had an ardent passion
" 为了 自然 , 莫泊桑 有 一个 热心 热情

“莫泊桑对自然有着炽热的热情.....”

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ]
His whole being
他的 所有的 存在

他的整个存在

[ˈkwɪvəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] [ˈoʊ(ə)n] [briːz] .
quivered when she bathed his forehead with her light ocean breeze .
颤抖 什么时候 她 洗澡 他的 前额 和 她 光 海洋 微风 .

当她用轻柔的海风拂过他的额头时，他不禁颤抖起来。

[ʃiː; ʃi] , [əˈloʊn] , [nuː] [haʊ [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [suːð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [weɪvz] .
She , alone , knew how to rock and soothe him with her waves .
她 , 独自的 , 知道 如何 到 岩石 和 舒缓 他 和 她 波浪 .

只有她知道如何用波浪摇晃和安抚他。

[ˈnevər] [ˈsætɪsfɑɪd] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ɔːl][ˈæspekts] , [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd]
Never satisfied , he wished to see her under all aspects , and travelled
绝不 使满意 , 他 希望 到 看 她 在下面 全部 方面 , 和 旅行

他永不满足，想从各个方面了解她，于是四处旅行。

[ɪnˈses(ə)ntli] , [fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈprɑːvɪns] , [əˈmɪd][ðə; ði] [medəʊz] [ænd; ənd][ˈwɔːtərz]
incessantly , first in his native province , amid the meadows and waters
不已 , 第一的 在 他的 本国的 省 , 之中 这 草地 和 水

不停地，首先是在他的家乡，在草地和水边。

[ʌv; əv] [ˈnɔːrmændi] ,
of Normandy ,
的 诺曼底 ,

诺曼底的

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [əˈbɔːŋ] [wɪt] [hiː; hi] [ˈkoʊstɪd] ,
then on the banks of the Seine along which he coasted ,
然后 在 这 银行 的 这 罾 沿着 哪个 他 沿岸 ,

然后，在他沿塞纳河岸航行的河面上，

[ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .
bending to the oar .
弯曲 到 这 桨 .

弯腰划桨。

[ðen] [ˈbrɪtəni] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] , [wer] [haɪ] [weɪvz]
Then Brittany with its beaches , where high waves
然后 布列塔尼 和 它是 海滩 , 在哪里 高的 波浪

然后是布列塔尼及其海滩，那里有高高的海浪

[roʊld] [ɪn] [brɪˈniːθ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [skaɪz] , [ðen] [əʊˈveən] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
rolled in beneath low and dreary skies , then Auvergne , with its
滚动 在 下面 低的 和 凄凉 天空 , 然后 奥弗涅 , 和 它是

在低沉阴郁的天空下，奥弗涅隆隆驶来，它

[ˈskætərd] [hʌt] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈsəʊər] [græs] , [bɪˈni:θ] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv][bəˈsɔ:lt] ; [ænd; ənd] ,
scattered huts amid the sour grass , beneath rocks of basalt ; and ,
疏散 小屋 之中 这 酸的 草 , 下面 岩石 的 玄武岩 ; 和 ,
散落在酸涩草丛中、玄武岩岩石下的茅屋；

[ˈfaɪnəli] , [ˈkɔ:rsɪkə] , [ˈɪtəli] , [ˈsɪsɪli] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ɑ:rˈtɪstɪk][ɪnˈθu:ziæzəm] , [bʌt; bət]
finally , Corsica , Italy , Sicily , not with artistic enthusiasm , but
最后 , 科西嘉岛 , 意大利 , 西西里岛 , 不是 和 艺术 热情 , 但
最后, 科西嘉岛、意大利、西西里岛, 并非出于艺术热情, 而是

[ˈsɪmpli] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][grænd] , [pjʊr] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
simply to enjoy the delight of grand , pure outlines .
简单地 到 享受 这 喜 的 盛大 , 纯的 概述 .
仅仅是为了欣赏宏伟、纯粹的轮廓之美。

[ˈæfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,
非洲，

[ðə; ði]
the
这
这

[ˈkʌntri] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈdezərt] , [ˈfaɪnəli] [kɔ:l][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðz]
country of Salammô , the desert , finally call him , and he breathes
国家 的 - , 这 沙漠 , 最后 称呼 他 , 和 他 呼吸
萨朗波的故乡, 沙漠, 最终呼唤着他, 他呼吸着。

[ðoʊz] [ˈdɪstənt] [ˈəʊdəz] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [sləʊ] [ˈwaɪndz] ; [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈɪnʌˌdeɪts]
those distant odors borne on the slow winds ; the sunlight inundates
那些 遥远 气味 出生 在 这 慢的 风 ; 这 阳光 淹没
远处的气息随微风飘来; 阳光普照。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , " [leɪvz] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
his body , " laves the dark corners of his soul .
他的 身体 , " 拉维斯 这 黑暗的 角落 的 他的 灵魂 .
他的身体, “洗去他灵魂的黑暗角落。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈteɪnz] [ə; eɪ]
" And he retains a
" 和 他 保留 一个

"
“而且他保留了
[ˈtrʌblɪd] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [ɪn] [ðoʊz] [wɔ:rm] [klaɪmz] , [wer] [ðə; ði]
troubled memory of the evenings in those warm climes , where the
麻烦 记忆 的 这 晚上 在 那些 温暖的 气候 ; 在哪里 这
那些温暖气候下的夜晚, 萦绕心头的记忆令人不安, 在那里.....

[ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][plənts][ænd; ənd] [tri:z] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [er] .
fragrance of plants and trees seems to take the place of air .
香味 的 植物 和 树木 似乎 到 拿 这 地方 的 空气 .
植物和树木的香气似乎取代了空气。

- [fəˈlɑ:səfi] [ɪz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv]
Maupassant's philosophy is as little complicated as his vision of
- 哲学 是 作为 小的 复杂的 作为 他的 想象 的
莫泊桑的哲学思想和他关于.....的观点一样简单。

[hju:ˈmænəti] .
humanity .
人类 .
人类。

[hɪz; ɪz] [ˈpesɪmɪzəm] [ɪkˈsiːdʒ] [ɪn][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [depθ] [ðæt] [ʌv; əv]
His pessimism exceeds in its simplicity and depth that of
他的 悲观主义 超过 在 它是 简单 和 深度 那 的
他的悲观主义无论从简洁性还是深度上都胜过.....

[ɔːl] [ˈʌðər] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈraɪtəz] .
all other realistic writers .
全部 其他 实际的 作家 .
所有其他现实主义作家。
[stiːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ænd; ənd][nɑːt][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wʌnz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Still there are contradictions and not unimportant ones in him .
仍然 那里 是 矛盾 和 不是 不重要 一个 在 他 .
然而，他身上仍然存在矛盾，而且这些矛盾并不无关紧要。

[ðə; ði]
The
这
这
[moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
most striking is certainly his fear of Death .
最多 引人注目 是 当然 他的 害怕 的 死亡 .
最引人注目的当然是他对死亡的恐惧。

[hiː; hi] [siːz] [ˌaɪˈtiː] [ˈevriwɛr] ,
He sees it everywhere ,
他 看到 它 到处 ,
他到处都能看到它。
[ˌaɪˈtiː] [hɔːnts] [hɪm; ɪm] .
it haunts him .
它 闹鬼的地方 他 .
这件事一直困扰着他。

[hiː; hi] [siːz] [ˌaɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈlændskeɪps] , [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [krɒsɪz]
He sees it on the horizon of landscapes , and it crosses
他 看到 它 在 这 地平线 的 风景 , 和 它 十字架
他从地平线上看到了它，它横穿而过。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [ɑːn] [ˈloʊnli] [roʊdʒ] .
his path on lonely roads .
他的 小路 在 孤独 道路 .
他走的是一条孤独的道路。
[wen] [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ˌaɪˈtiː][ɪz]
When it is not hovering over his head , it is
什么时候 它 是 不是 悬停 超过 他的 头 , 它 是
如果它不在他头顶盘旋，那就是

[ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [əˈraʊnd] [guːˈstɑːvi] [məˈroʊz] [peɪl] [juːθ]
circling round him as around Gustave Moreau's pale youth
盘旋 圆形的 他 作为 大约 古斯塔夫 莫罗的 苍白 青年
围绕着他，就像围绕着古斯塔夫·莫罗苍白的青春一样.....

[kæn; kən][hiː; hi] ,
Can he ,
能 他 ,
他能吗？
[ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [məˈtɪriəlɪst] , [ˈriːəli] [fɪr] [ðə; ði][ˈstuːpər][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [sliːp] ,
the determined materialist , really fear the stupor of eternal sleep ,
这 决定 唯物主义者 , 真的 害怕 这 昏迷 的 永恒 睡觉 ,
坚定的唯物主义者，其实非常惧怕永恒沉睡的麻木。

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] ? . . .
or the dispersion of the transient individuality ? . . .
或者 这 分散 的 这 瞬态 个性 ? . . .

或者说是短暂个体性的消散？

[ə'nʌðər] [kɑːntrə'dɪkʃn] .
Another contradiction .
其他 矛盾 .

又一个矛盾之处。

[hiː; hi] [huː] [sez] [ðæt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd]
He who says that contact with the crowd
他 WHO 说道 那 接触 和 这 人群

他说与人群接触

" ['tɔːtʃəz] [hɪz; ɪz] [nəːvs] , " [ænd; ənd] [huː] [prə'fesɪz] [sʌtʃ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ,
" **tortures his nerves** , " **and who professes such contempt for mankind** ,
" 酷刑 他的 神经 , " 和 WHO 声称 这样的 鄙视 为了 人类 ,
"折磨他的神经", 并且如此蔑视人类的人,

[jet] [kən'sɪdəz] ['sɑːlətuːd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɜːəst] ['tɔːments] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
yet considers solitude as one of the bitterest torments of existence .
然而 考虑 孤独 作为 一 的 这 最苦涩的 折磨 的 存在 .
然而，他却认为孤独是人生中最痛苦的折磨之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'weɪlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɔːt] [lɪv; laɪv][dʒʌst][fɔːr; fər] [hɪm'self] , " [kiːp]
And he bewails the fact that he cannot live just for himself , " **keep**
和 他 哀叹 这 事实 那 他 不能 居住 只是 为了 他自己 , " 保持
他哀叹自己无法只为自己而活，“保持”

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] ['siːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːgoʊ] , [wer] [nʌn] [kæn; kən]['entər] . "
within himself that secret place of the ego , **where none can enter** . "
之内 他自己 那 秘密 地方 的 这 自我 , 在哪里 没有任何 能 进入 . "
他内心深处那个自我隐秘的角落，无人能够进入。

" [ə'læəs] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] .
" **Alas !** " **said his master** , " **we are all in a desert** .
" 唉 ! " 说 他的 掌握 , " 我们 是 全部 在 一个 沙漠 .
“唉！”他的主人说，“我们都身处沙漠之中。”

" ['nʊsbɑːdi] [ʌndə'stændz]
" **Nobody understands**
" 无人 明白

没人理解

[eniwʌn] [els] [ænd; ənd] " [wət'evər] [wiː; wi] [ə'tempt] , [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
anyone else and " whatever we attempt , whatever be the impulse of our
任何人 别的 和 " 任何 我们 试图 , 任何 是 这 冲动 的 我们的
其他人，以及“无论我们尝试什么，无论我们的冲动是什么”

[hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɪps] , [wiː; wi][jæl; jəl] [ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'lʊən] !
heart and the appeal of our lips , **we shall always be alone !**
心 和 这 上诉 的 我们的 嘴唇 , 我们 将 总是 是 独自的 !
内心深处，唇齿相依，我们终将孤独一人！

" [ɪn] [ðɪs] [gɪ'henə; gə'henə][ʌv; əv] [deθ] , [ɪn] [ðiːz] [nə'stældʒə] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ɪn] [ðiːz]
" **In this gehenna of death** , **in these nostalgias of the past** , **in these**
" 在 这 地狱 的 死亡 , 在 这些 怀旧 的 这 过去的 , 在 这些
“在这死亡的地狱里，在这怀旧的往昔中，在这

[træns] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)] [aɪsə'leɪʃn] , [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][faɪnd][sʌm; səm] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ʌv; əv]
trances of eternal isolation , **may we not find some relinquishing of**
恍惚状态 的 永恒 隔离 , 可能 我们 不是 寻找 一些 放弃 的
永恒孤寂的恍惚之中，愿我们无法找到某种放弃

[hɪz; ɪz] [fə'la:səfɪ] ?
his philosophy ?
他的 哲学 ?

他的哲学思想？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ək'sentʃueɪt] [ɔ:l]
Certainly not , for these contradictions accentuate all
当然 不是 , 为了 这些 矛盾 强调 全部

当然不是，因为这些矛盾恰恰凸显了所有问题。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsʌfəɪɪŋ] .
the more the pain of existence and become a new source of suffering .
这 更多的 这 疼痛 的 存在 和 变得 一个 新的 来源 的 痛苦 .

生存的痛苦越多，就越会成为新的痛苦之源。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , - [ˈpesɪmɪzəm] [bɪ'klʌmz] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ɪn] [ˈtɜ:rmə.net] [ɪn]
In any case , Maupassant's pessimism becomes logical in terminating in
在 任何 案件 , - 悲观主义 变成 逻辑 在 终止 在

总之，莫泊桑的悲观主义最终走向了合乎逻辑的结局。

[ˈpɪtɪ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈskəʊpənhaʊə] .
pity , like that of Schopenhauer .
遗憾 , 喜欢 那 的 叔本华 .

像叔本华那样的怜悯。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈrʌnɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv]
I know that I am running foul of
我 知道 那 我 是 跑步 犯规 的

我知道我触犯了.....

[ˈsɜ:rt(ə)n][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hu:] [du:] [nɑ:t] [si:] ['eni] ['pɪtɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
certain admirers of the author who do not see any pity in his work ,
肯定 仰慕者 的 这 作者 WHO 做 不是 看 任何 遗憾 在 他的 工作 ,

作者的一些仰慕者并不认为他的作品中有任何怜悯之心。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈpɪtləs] .
and it is understood that he is pitiless .
和 它 是 理解 那 他 是 无情 .

人们普遍认为他冷酷无情。

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] [mɔ:r]
But examine his stories more
但 检查 他的 故事 更多的

但要更深入地研究他的故事。

[ˈkloʊsli] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [ˈevri] [peɪdʒ] , [prə'vaɪdɪd] [ju:; jʊ] [goʊ]
closely and you will find it revealed in every page , provided you go
密切 和 你 将要 寻找 它 揭晓 在 每一个 页 , 假如 你 去

仔细阅读，你会发现答案就藏在每一页里，只要你愿意。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
to the very bottom of the subject .
到 这 非常 底部 的 这 主题 .

深入探讨这个主题。

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts] [ˈnæt(ə)rəli] ,
That is where it exists naturally ,
那 是 在哪里 它 存在 自然 ,

它自然就存在于那里。

[ˈɔ:lmoʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'raʊz] ['pɪtɪ] , [nɔ:r]
almost against the desire of the writer , who does not arouse pity , nor
几乎 反对 这 欲望 的 这 作家 , WHO 做 不是 引起 遗憾 , 也不

几乎违背了作者的意愿，他既不引起同情，也不.....

[ti:tʃ] [aɪ 'ti:] .
teach it .
教 它 .

教它。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['ri:də-z] , [aɪ 'ti:][ɪz]
And , again , if it remains concealed from so many readers , it is
和 , 再次 , 如果 它 遗迹 暗 从 所以 许多 读者 , 它 是

而且，如果这一点仍然对这么多读者隐瞒，那就是

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:,mæni'terɪən] ['pɪti] ['ri:,teɪld] [baɪ]
because it has nothing to do with the humanitarian pity retailed by
因为 它 有 没有什么 到 做 和 这 人道主义 遗憾 零售 经过

因为它与人们所兜售的人道主义怜悯毫无关系。

[ˌretə'rɪʃn] .
rhetoricians .
修辞学家 .

修辞学家。

[aɪ 'ti:][ɪz] [fɪlə'sɔ:fɪk(ə)] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] , [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] ['eni]
It is philosophical and haughty , detached from any
它 是 哲学 和 傲慢 , 分离的 从 任何

它充满哲思，又傲慢自大，超脱于任何事物之外。

" [ænθrəpə'sentrɪk] " [kærɪktə'rɪstɪks] .
" **anthropocentric** " **characteristics** .
" 人类中心主义 " 特征 .

“以人为中心的”特征。

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
It is universal suffering that it
它 是 普遍的 痛苦 那 它

这是普遍存在的苦难。

[ˈkʌvəz] .
covers .
封面 .

封面。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ 'ti:][ɪz][mæn] , [ðə; ði] [hɪpə'krɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]
And to tell the truth , it is man , the hypocritical and cunning
和 到 告诉 这 真相 , 它 是 男人 , 这 虚伪 和 狡猾

说实话，是人，虚伪狡诈的人。

[ˈbaɪpəd] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [li:st] [ʃer] [ɪn][aɪ 'ti:] .
biped who has the least share in it .
双足动物 WHO 有 这 至少 分享 在 它 .

两足动物在其中所占份额最小。

['məʊpə'sa:nt] [ɪz] ['helpf(ə)] [tu:; tə] [ɔ:l]
Maupassant is helpful to all
莫泊桑 是 有帮助 到 全部

莫泊桑对所有人来说都很有帮助

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)] ['sʌfərɪŋ] , [ˈsoʊʃ(ə)]
those of his fellows who are tortured by physical suffering , social
那些 的 他的 伙伴们 WHO 是 受折磨 经过 身体的 痛苦 , 社会的

那些遭受肉体痛苦和社会折磨的同胞们

[ˈkru:əltɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['pɪtɪz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt]
cruelty and the criminal dangers of life , but he pities them without
残酷 和 这 刑事 危险 的 生活 , 但 他 可惜 他们 没有

他目睹了生活的残酷和罪恶危险，但他仍然怜悯他们。

[ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [meɪks] [dɪˈstɪŋkʃənz] .
caring for them , and his kindness makes distinctions .
关怀 为了 他们 , 和 他的 仁慈 制作 区别 .

他关心他们，他的善良体现了他的特殊之处。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈpesɪmɪst] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbuːdɪst]
On the other hand , the pessimist has all the tenderness of a Buddhist
在 这 其他 手 , 这 悲观主义者 有 全部 这 压痛的 一个 佛教徒

另一方面，悲观主义者却有着佛教徒般的温柔。

[fɔːr; fər] [ˈæɪnɪmlz] , [huːm] [ðə; ði][ˈɡɒspəlz] [dɪˈspaɪz] .
for animals , whom the gospels despise .
为了 动物 , 谁 这 福音书 鄙视 .

对于福音书中鄙视的动物来说。

[wen] [hiː; hi] [ˈpɪtɪz] [ðə; ði] [ˈæɪnɪmlz] , [huː]
When he pities the animals , who
什么时候 他 可惜 这 动物 , WHO

当他怜悯动物时，谁

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] , [ðer; ðər] [eksɪˈkjuːʃənəz] , [wen] [hiː; hi] [ˈpɪtɪz] [ðə; ði]
are worth more than ourselves , their executioners , when he pities the
是 值得 更多的 比 我们自己 , 他们的 刽子手 , 什么时候 他 可惜 这

当他怜悯他们时，他们比我们这些刽子手更有价值。

[elɪˈmentri] [ɪɡˈzɪstəns] , [ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [triːz] , [ðoʊz] [ɪkˈskwɪzɪt]
elementary existences , the plants and trees , those exquisite
初级 存在 , 这 植物 和 树木 , 那些 精美的

最基本的生物，植物和树木，那些精致的

[kriːˈeɪʃənz] , [hiː; hi] [ʌnˈbendz] [ænd; ənd] [pɔːz] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
creations , he unbends and pours out his heart .
作品 , 他 展开 和 倾倒入 出去 他的 心 .

在创作中，他卸下伪装，倾注心血。

[ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
The humbler the victim ,
这 谦逊 这 受害者 ,

受害者越谦卑，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈdʒenərəsli] [dʌz] [hiː; hi] [ɪˈspaʊz] [ɪts] [ˈsʌfərɪŋ] .
the more generously does he espouse its suffering .
这 更多的 慷慨地 做 他 支持 它是 痛苦 .

他越是慷慨地表达对苦难的同情。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪz]
His compassion is
他的 同情 是

他的怜悯之心

[ʌnˈbaʊndɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈmɪzəri] , [ðæt] [ɪz] [ˈbʌfɪtɪd] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt]
unbounded for all that lives in misery , that is buffeted about without
无界 为了 全部 那 生活 在 苦难 , 那 是 颠簸 关于 没有

无限地，为了所有生活在苦难中、被外界冲击的人们

[ʌndərˈstændɪŋ] [waɪ] , [ðæt] " [ˈsʌfəz] [ænd; ənd][daɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
understanding why , that " suffers and dies without a word .
理解 为什么 , 那 " 遭受 和 死亡 没有 一个 单词 .

明白为什么“默默承受痛苦，默默死去”。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
" And if he
" 和 如果 他

“如果他

[mɔ:nd] [mɪs] [ˈhəri:ət] , [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [aɪˈti:]
mourned Miss Harriet , in this unaccustomed outburst of enthusiasm , it
哀悼 错过 哈丽特 , 在 这 不习惯 爆发 的 热情 , 它
在哈丽特小姐去世后, 她悲痛欲绝, 情绪异常激动, 这在她身上是极为罕见的。

[ɪz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [laɪk] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈaʊtkæst] [tʃerɪft] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [lʌv]
is because , like himself , the poor outcast cherished a similar love
是 因为 , 喜欢 他自己 , 这 贫穷的 被排斥者 珍爱 一个 相似的 爱
是因为, 和他一样, 这个贫穷的弃儿也珍视着类似的爱。

[fɔ:r; fər] " [ɔ:l] [θɪŋz] , [ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] .
for " all things , all living beings .
为了 " 全部 事物 , 全部 活的 生物 .
“为了所有事物, 所有生命。”

" [sʌtʃ] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [emˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈməʊpəˈsa:nt] , [ðə; ði] [ˈnɔ:vəlist] , [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] , [ə; eɪ]
" Such appears to me to be Maupassant , the novelist , a story - teller , a
" 这样的 出现 到 我 到 是 莫泊桑 , 这 小说家 , 一个 故事 - 出纳员 , 一个
在我看来, 莫泊桑就是这样一位小说家、一位讲故事的人, 一位.....

[ˈraɪtər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fəˈlɔ:səfər] [baɪ] [tɜ:rnɪz] .
writer , and a philosopher by turns .
作家 , 和 一个 哲学家 经过 转弯 .
他时而是一位作家, 时而是一位哲学家。

[aɪ] [wɪl] [eɪ di:ˈdi:] [wʌn] [mɔ:r] [treɪt] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz]
I will add one more trait ; he was
我 将要 添加 一 更多的 特征 ; 他 曾是
我还要补充一点: 他曾是

[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
devoid of all spirit of criticism .
缺乏 的 全部 精神 的 批评 .
完全缺乏批判精神。

[wen] [hi:; hi] [ˈeseɪz] [tu:; tə] [dɪˈmɔ:lɪʃ] [ə; eɪ]
When he essays to demolish a
什么时候 他 散文 到 拆除 一个
当他试图摧毁一个

[ˈθi:əri] , [wʌn] [ɪz] [əˈmeɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] , [klɪr] [ˈraɪtər] [sʌtʃ] [læk] [ʌv; əv]
theory , one is amazed to find in this great , clear writer such lack of
理论 , 一 是 惊叹 到 寻找 在 这 伟大的 , 清除 作家 这样的 缺少 的
令人惊讶的是, 这位才华横溢、文笔清晰的作家竟然如此缺乏理论知识。

[prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wi:k] [ˈɑ:rgjʊmənt] .
precision of thought , and such weak argument .
精确 的 想法 , 和 这样的 虚弱的 争论 .
思路如此缜密, 论证却如此薄弱。

[hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [li:st]
He wrote the least
他 写道 这 至少

他写的最少。

[ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈfju:z] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv] [floʊˈbɜ:r] , [ʌv; əv] " [ðæt] [oʊld] , [ded]
eloquent and the most diffuse study of Flaubert , of " that old , dead
雄辩 和 这 最多 扩散 学习 的 福楼拜 , 的 " 那 老的 , 死的
雄辩而又最为广泛的福楼拜研究, 关于“那个古老的、死去的”福楼拜。

[ˈmæstər] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪkˈspleɪn] .
master who had won his heart in a manner he could not explain .
掌握 WHO 有 韩元 他的 心 在 一个 方式 他 可以 不是 解释 .
一位大师以他无法解释的方式赢得了他的心。

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,

“和，

[ˈleɪtər] , [hiː; hi] [ˈʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwiːknəs] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] , [æz; əz][ɪn][ˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
later , **he** **shows** **the** **same** **weakness** **in** **setting** **forth** , **as** **in** **proving** **his**
之后 , 他 演出 这 相同的 弱点 在 环境 前进 , 作为 在 证明 他的
后来，他在阐述观点时也表现出了同样的弱点，就像他在证明自己的观点时一样。

[ˈθiːəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] " [ˌevəˈluːʃ(ə)n][ˈlʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] , " [ɪn][ðə; ði]
theory , **in** **his** **essay** **on** **the** " **Evolution** **of** **the** **Novel** , " **in** **the**
理论 , 在 他的 散文 在 这 " 进化 的 这 小说 , " 在 这
在他的论文《小说的演变》中，他提出了理论观点。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][pi(:)ˈeə][et][dʒiːn] .
introduction **to** **Pierre et Jean** .
介绍 到 皮埃尔 等 让 .

皮埃尔和让的简介。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [pəˈzesɪz] , [əˈbʌv] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈlʌv; əv]
On **the** **other** **hand** , **he** **possesses** , **above** **many** **others** , **a** **power** **of**
在 这 其他 手 , 他 拥有 , 多于 许多 其他的 , 一个 力量 的
另一方面，他拥有许多人所不具备的.....能力

[kriˈeɪtɪŋ] , [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˈbɔːrn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈeksərsaɪzɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌnˈkɑːnʃəsli] .
creating , **hidden** **and** **inborn** , **which** **he** **exercises** **almost** **unconsciously** .
创建 , 隐 和 先天 , 哪个 他 练习 几乎 不知不觉 .
他拥有创造力，这种创造力是隐藏的、与生俱来的，他几乎是无意识地运用这种能力。

[ˈlɪvɪŋ] , [spɑːnˈteɪniəs] [ænd; ənd] [jet] [ɪmˈpæsiʋ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈeɪdʒənt][ˈlʌv; əv][ə; eɪ]
Living , **spontaneous** **and** **yet** **impassive** **he** **is** **the** **glorious** **agent** **of** **a**
活的 , 自发的 和 然而 冷漠 他 是 这 辉煌 代理人 的 一个
他生机勃勃、率性而为，却又冷静沉着，他是.....的光荣代理人

[mɪˈstɪriəs] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈdɑːmɪneɪtɪd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd]
mysterious **function** , **through** **which** **he** **dominated** **literature** **and**
神秘 功能 , 通过 哪个 他 占主导地位 文学 和
神秘的功能，使他主宰了文学界和

[wɪl]
will
将要

将要

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]
continue **to** **dominate** **it** **until** **the** **day** **when** **he** **desires** **to** **become**
继续 到 支配 它 直到 这 天 什么时候 他 欲望 到 变得
继续统治它，直到他渴望成为的那一天。

[ˈlɪtərəri] .
literary .
文学 .

文学上的。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [triː] .
He **is** **as** **big** **as** **a** **tree** .
他 是 作为 大的 作为 一个 树 .

他像树一样高大。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈlʌv; əv] " [kənˌtempəˈrenz] " [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt]
The **author** **of** " **Contemporains** " **has** **written** **that**
这 作者 的 " 同时代人 " 有 书面 那
《当代人》的作者写道：

['məʊpə'sa:nt] [prə'du:st] ['nɑ:vəlz] [æz; əz] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [tri:] ['ji:ldz] ['æplz] .
Maupassant produced novels as an apple - tree yields apples .
莫泊桑 生产 小说 作为 一个 苹果 - 树 产量 苹果 .

莫泊桑创作小说就像苹果树结苹果一样。

['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Never was a
绝不 曾是 一个

从来都不是

['krɪtɪsɪzəm] [mɔ: r] [,ɪrɪ'fju:təb(ə)l] .
criticism more irrefutable .
批评 更多的 无可辩驳的 .

批评更加无可辩驳。

[ɑ:n] ['veriəs] [ə'keɪzənz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fər'tɪləti] [ðæt]
On various occasions he was pleased with himself at the fertility that
在 各种各样的 场合 他 曾是 高兴 和 他自己 在 这 生育力 那

他曾多次对自己的生育能力感到满意。

[hæd; həd] [dr'veləpt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə'mɪd] [ðoʊz] [rɪtʃ] ['sɔɪlz] [wer] [ə; eɪ] ['frenzi] [maʊnts] [tu:; tə]
had developed in him amid those rich soils where a frenzy mounts to
有 发达 在 他 之中 那些 富有的 土壤 在哪里 一个 狂热 安装 到

在他身上，在那些肥沃的土壤中，一种狂热逐渐滋生。

[jɔ:; jər] [breɪn] [θru:] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] [smel] [ænd; ənd] [saɪt] .
your brain through the senses of smell and sight .
你的 脑 通过 这 感官 的 闻 和 视线 .

你的大脑通过嗅觉和视觉来感知信息。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [fi:lz] [ðə; ði]
He even feels the
他 甚至 感觉 这

他甚至感觉到了

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:znz] , [ænd; ənd] [raɪts] [frʌm; frəm] [prə'vɒŋs] : " [ðə; ði] [sæp] [ɪz] ['raɪzɪŋ]
influence of the seasons , and writes from Provence : " The sap is rising
影响 的 这 季节 , 和 写 从 普罗旺斯 : " 这 树液 是 上升

受季节影响，他从普罗旺斯写道：“树液正在上升。”

[ɪn] [,em 'i:] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .
in me , it is true .
在 我 , 它 是 真的 .

对我而言，这是真的。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪr] [stə:z]
The spring that I find just awakening here stirs
这 春天 那 我 寻找 只是 唤醒 这里 搅拌

我发现这里正缓缓苏醒的春天正在涌动。

[ɔ:l] [maɪ] [plænt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [,em 'i:] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðoʊz] ['lɪtərəri] [fru:ts]
all my plant nature , and causes me to produce those literary fruits
全部 我的 植物 自然 , 和 原因 我 到 生产 那些 文学 水果

我所有的植物天性都驱使我结出那些文学果实。

[ðæt] ['raɪpən] [ɪn] [,em 'i:] , [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] .
that ripen in me , I know not how .
那 熟 在 我 , 我 知道 不是 如何 .

我不知道它如何在我心中成熟。

" [ðə; ði] " ['mi:tiər] " [ɪz] [æt; ət] [ɪts] ['æpədʒɪ:] .
" The " meteor " is at its apogee .
" 这 " 流星 " 是 在 它是 最高点 .

“流星”正处于其最高点。

[ɔːl] [əd'maɪər][ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

All admire and glorify him .
全部 钦佩 和 荣耀 他 .

所有人都敬仰他、赞美他。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

It is the
它 是 这

这是

[ˈpɪriəd] [wen] [æɪlɪksɑːndʒə][dʒu'maː], [fɪlz] , [ruːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θraɪs] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]
period when Alexandre Dumas , files , wrote to him thrice : " You are the
时期 什么时候 亚历山大 大仲马 , files , 写道 到 他 三次 : " 你 是 这

在那段时间里，小仲马曾三次写信给他：“你是.....”

[ˈoʊnli] [ˈɔːθər] [huːz] [bʊks] [aɪ][ə'weɪt][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .

only author whose books I await with impatience .
仅有的 作者 谁 图书 我 等待 和 不耐烦 .

我只期待这位作者的新书出版。

" [ðə; ði][deɪ] [keɪm] , [haʊ'evər] , [wen] [ðɪs] ['dɑːmɪnənt] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] [bɪ'keɪm] [stɜːrd] ,
" The day came , however , when this dominant impassivity became stirred ,
" 这 天 来了 , 然而 , 什么时候 这 主导的 冷漠 成为 搅拌 ,

然而，终有一天，这种主导性的冷漠被打破了。

[wen] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [bɪ'keɪm] [fleʃ] [baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
when the marble became flesh by contact with life and suffering .
什么时候 这 大理石 成为 肉 经过 接触 和 生活 和 痛苦 .

当大理石与生命和苦难接触后，便有了血肉之躯。

[ænd; ənd]

And
和

和

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmænsər] , [bɪ'ɡʌn] [baɪ][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , [bɪ'keɪm] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the work of the romancer , begun by the novelist , became warm with a
这 工作 的 这 浪漫主义者 , 开始 经过 这 小说家 , 成为 温暖的 和 一个

浪漫主义作家的作品，由小说家开创，逐渐变得温暖起来。

[ˈtendərnəs] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [mɒn] [ˈɔːrɪ,pl]
tenderness that is found for the first time in Mont Oriol
压痛 那 是 成立 为了 这 第一的 时间 在 蒙特 奥里奥尔

在蒙特奥里奥尔，人们第一次感受到了这份温柔.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsentrɪ'ment(ə)] [ˈaʊtbɜːrst] [ðæt] [ə'stɑːnɪft] [hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] ['kwɪkli]
But this sentimental outburst that astonished his admirers quickly
但 这 感伤的 爆发 那 惊讶 他的 仰慕者 迅速地

但这一感伤的爆发很快便令他的仰慕者们感到惊讶。

[daɪz] [daʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [jɪr] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['soʊbər][pi(:)'εə][et]
dies down , for the following year , there appeared the sober Pierre et
死亡 向下 , 为了 这 下列的 年 , 那里 出现 这 清醒 皮埃尔 等

风波逐渐平息，第二年，出现了沉稳的皮埃尔和

[dʒiːn] , [ðæt] ['ædmərəb(ə)] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ˈtɪpɪk(ə)] [rɪ'æləti] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ]
Jean , that admirable masterpiece of typical reality constructed with
让 , 那 令人钦佩的 杰作 的 典型的 现实 建造 和

让，那部令人钦佩的典型现实杰作，是用.....构建的

" ['hjuːmən] ['levn] , " [wɪ'dəʊt] ['eni] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['siːzənɪŋ] , [ɔːr]
" human leaven , " without any admixture of literary seasoning , or
" 人类 酵 , " 没有 任何 混合物 的 文学 调料 , 或者

“人为的酵母”，不掺杂任何文学调味料，或者

[rɒʊ'mæntɪk][ˌkɑ:mbə'heɪʒənz] .
romantic combinations .
浪漫的 组合 .

浪漫组合。

[ðə; ði] ['ri:dər] [faɪndz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd]
The reader finds once more in his splendid
这 读者 发现 一次 更多的 在 他的 灿烂

读者再次在他精彩的作品中发现

[ɪn'tegrəti] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [jɔ:r] .
integrity the master of yore .
正直 这 掌握 的 昔时 .

正直是昔日的大师。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] , [ˌnevərðə'les] .
But his heart has been touched , nevertheless .
但 他的 心 有 到过 感动 , 尽管如此 .

但他的心还是被感动了。

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðæt]
In the books that
在 这 图书 那

在那些书中

[ˈfɑ:ləʊ] , [hɪz; ɪz] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] ['gɪvz] [wei] [laɪk][æn; ən] ['edɪfɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['sləʊli]
follow , his impassivity gives way like an edifice that has been slowly
跟随 , 他的 冷漠 给予 方式 喜欢 一个 大厦 那 有 到过 缓慢地

随后，他的冷漠像一座缓缓坍塌的建筑一样逐渐瓦解。

[ˌʌndə'maɪnd] .
undermined .
被削弱 .

被削弱了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈevər] - ['grəʊɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hi:; hi] [rɪ'leɪts] [ˌʌndər] [slaɪt]
With an ever - growing emotion he relates under slight
和 一个 曾经 - 生长 情感 他 相关 在下面 轻微

他带着日益增长的情感，在轻声细语中讲述道。

[dɪs'gaɪzɪz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪ'stres] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]
disguises all his physical distress , all the terrors of his mind and
伪装 全部 他的 身体的 痛苦 , 全部 这 恐怖 的 他的 头脑 和

掩盖了他所有的身体痛苦和精神上的恐惧。

[hɑ:rt] .
heart .
心 .

心。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['si:kɹət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ?
What is the secret of this evolution ?
什么 是 这 秘密 的 这 进化 ?

这种进化的秘密是什么？

[ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] ['gɪvz]
The perusal of his works gives
这 仔细阅读 的 他的 作品 给予

细读他的作品会让人产生.....

[ju: 'es][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
us a sufficient insight into it .
我们 一个 充足的 洞察力 进入 它 .

让我们对此有足够的了解。

[ðə; ði] ['mɪnstɹəl] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] ['kʌntri] ['hɑʊzɪz] ; [hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]
The Minstrel has been received in country houses ; has been admitted to
这 吟游诗人 有 到过 已收到 在 国家 房屋 ; 有 到过 承认 到
吟游诗人曾在乡间别墅受邀演出; 已被接纳

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ə'pɑ:rtmənts] .
" the ladies ' apartments .
" 这 女士们 - 公寓 .
“女士公寓。”

" [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðoʊz] ['hɜ:rid]
" He has given up composing those hurried
" 他 有 给定 向上 构成 那些 慌忙
他已经放弃创作那些匆忙的.....

[teɪlɪz; 'teɪlɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'strʌkt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [rəʊ'mænsɪz][ʌv; əv]
tales which made his fame , in order to construct beautiful romances of
故事 哪个 制成 他的 名声 , 在 命令 到 构造 美丽的 浪漫故事 的
他创作的故事使他名声大噪, 并以此构建出美丽的浪漫故事。

[ʌv] [ænd; ənd] [deθ]
love and death
爱 和 死亡
爱与死.....

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telər] [hæz; həz] [fər'seɪkən] ['rʌstɪks] [ænd; ənd] ['pesnts] ,
The story teller has forsaken rustics and peasants ,
这 故事 出纳员 有 被遗弃的 乡村 和 农民 ,
讲故事的人抛弃了乡下人和农民,

[ðə; ði] ['kɒmreɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " - [fræntɪz] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði]
the comrades of the " Repues franchises , " for the nobility and the
这 同志们 的 这 " - 特许经营 , " 为了 这 贵族 和 这
“自由复审”的同志们, 为了贵族和

[ˈwelθi] .
wealthy .
富裕 .
富裕。

[hi:; hi] [hu:] ['fɔ:rmərli] ['fri:kwəntɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
He who formerly frequented Mme .
他 WHO 以前 经常光顾 夫人 .
他以前经常光顾夫人。

- [ɪ'stæblɪʃmənt] [naʊ]
Tellier's establishment now
- 建立 现在
泰利尔的机构现在

[ˈpreɪzɪz] [mɪ'ʃel] [di:] ['bɜ:n] .
praises Michèle de Burne .
赞扬 米歇尔 德 伯恩 .
赞扬米歇尔·德·伯恩。

[ɪ'soʊldɪ] [rɪ'pleɪsɪz] - .
Ysolde replaces Macette .
伊索尔德 替换 - .
Ysolde 取代了 Macette。

[ɪn] " - [di:] [kɔrtwa:zi:] , " ['məʊpə'sa:nt]
In " l'Ostel de Courtoisie , " Maupassant
在 " - 德 库尔图瓦西 , " 莫泊桑
莫泊桑的《库尔图瓦旅馆》

[ˈkʌltiveɪts] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [æbˈstrækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [raʊnd] [ˈteɪbl] :
cultivates the usual abstractions of the modern Round Table :
耕种 这 通常 抽象 的 这 现代的 圆形的 桌子 :

培养现代圆桌会议中常见的抽象概念:

[dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd][ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] ; [ˈfɜːrvər] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] .
Distinction and Moderation ; Fervor and Delicacy .
区别 和 适度 ; 热情 和 美味 .

卓越与节制；热情与细腻。

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdaɪtɪŋ]
We see him inditing
我们 看 他 写作

我们看到他起诉

[lʌv] [ˈsɑːnəts] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] .
love sonnets and becoming a knight of chivalry .
爱 十四行诗 和 成为 一个 骑士 的 骑士精神 :

爱情十四行诗和成为一名骑士。

[ðə; ði][əˈpɑːlədʒɪst][ʌv; əv]
The apologist of
这 辩护者 的

辩护者

[ˈbruːt(ə)l] [ˈpleʒərz] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kʌlt] [diː][lɑː] [deɪm] .
brutal pleasures has become a devotee of the " culte de la Dame .
野蛮 快乐 有 变得 一个 信徒 的 这 " 邪教 德 拉 贵妇人 :

残酷的快乐已成为“女性崇拜”的信徒。

" [ˈevriwɛr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːt] [ˈæftər] , [ˈfeɪtɪd] , [ˈpetɪd]
" Everywhere he was sought after , fêted , petted : : : :
" 到处 他 曾是 寻求 后 , 庆祝 , 被宠爱 : : : :

“他所到之处都备受追捧、款待和宠爱.....

[bʌt; bət] [ˈməʊpəˈsaːnt] [ˈnevər]
But Maupassant never
但 莫泊桑 绝不

但莫泊桑从未

[let] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɪnsl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] , [nɔːr]
let himself be carried away by the tinsel of his prestige , nor
让 他自己 是 携带 离开 经过 这 箔 的 他的 声望 , 也不

让他被名望的光环冲昏头脑,

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌpjʊəˈrɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃæntmənt] .
puerility of his enchantment .
幼稚 的 他的 魅力 :

他那幼稚的迷恋。

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈpʌpɪts] [ðæt]
He despised at heart the puppets that
他 被鄙视的 在 心 这 木偶 那

他从心底里鄙视那些傀儡。

[muːvd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dɪˈspaɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
moved about him as he had formerly despised his short stories and his
已搬 关于 他 作为 他 有 以前 被鄙视的 他的 短的 故事 和 他的

他绕着他走来走去，就像他以前那样厌恶他的短篇小说和他的

[ˈpeti] [ˌbɔrˈʒwaː] .
petit bourgeois .
小 资产阶级 .

小资产阶级。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [kraɪz] , " [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['hedz] , [ðer; ðər]
" **Ah** , " **he cries** , " **I see them** , **their heads** , **their**
" 啊 , " 他 哭泣 , " 我 看 他们 , 他们的 头部 , 他们的

“啊,”他喊道,“我看到他们了,他们的头,他们的

[taɪps] , [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊlz] !
types , **their hearts** **and** **their souls** !
类型 , 他们的 心 和 他们的 灵魂 !

类型,他们的内心和灵魂!

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɪnɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meɪkər][ʌv; əv]
What a clinic for a maker of
什么 一个 诊所 为了 一个 制造商 的

对于一个制造商来说,这真是一个绝佳的诊所。

[bʊks] !
books !
图书 !

图书!

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [hjuː'mænəti] [ɪn'spaɪəz] [em 'iː] [meɪks] [em 'iː]
The disgust with which this humanity inspires me makes me
这 厌恶 和 哪个 这 人类 鼓舞人心 我 制作 我

这种人性令我感到无比厌恶,这让我.....

[rɪ'gret] [stɪl] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [bɪ'kʌm] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] [hæv; həv]
regret still more that I could not become what I should most have
后悔 仍然 更多的 那 我 可以 不是 变得 什么 我 应该 最多 有

我更加后悔的是,我没能成为我最应该成为的人。

[prɪ'fɜːrd] - - [æn; ən] [æɪ'stɔːfənɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈræbəˌleɪz] .
preferred - - an Aristophanes , or a Rabelais .
首选 - - 一个 阿里斯托芬 , 或者 一个 拉伯雷 .

最好是阿里斯托芬或拉伯雷的作品。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] : " [ðə; ði] [wɜːrld]
" **And he adds** : " **The world**
" 和 他 添加 : " 这 世界

他还补充道:“世界

[meɪks] [ˈfeɪljɜːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsaɪəntɪsts] , [ɔːl] [ˈɑːrtɪsts] , [ɔːl] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [ðæt]
makes failures of all scientists , all artists , all intelligences that
制作 失败 的 全部 科学家 , 全部 艺术家 , 全部 情报 那

这使得所有科学家、所有艺术家、所有知识分子都失败了。

[aɪ 'tiː] [mənɒpəˌlaɪzɪz] .
it monopolizes .
它 垄断 .

它垄断了市场。

[aɪ 'tiː] [ə'boːts] [ɔːl] [sɪn'sɪr] ['sentɪmənt] [baɪ][ɪts] ['mænər] [ʌv; əv]
It aborts all sincere sentiment by its manner of
它 中止 全部 真诚 情绪 经过它是 方式 的

它以这种方式扼杀了所有真挚的情感。

['skætərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [teɪst] , [ˈaʊər; ɑːr] [kjʊrɪˈɑːsəti] , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪər] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [spɑːrk] [ʌv; əv]
scattering our taste , our curiosity , our desire , the little spark of
散射 我们的 品尝 , 我们的 好奇心 , 我们的 欲望 , 这 小的 火花 的

散播我们的品味、好奇心、欲望,以及那一点点火花

[ˈdʒiːniəs] [ðæt] [bɜːrn] [ɪn][juː ˈes] .
genius that burns in us .
天才 那 烧伤 在 我们 :

我们心中燃烧着天才之火。

" [ˈməʊpəˈsa:nt] [hæd; həd][tuː; tə] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] .
" **Maupassant had to bend to the conditions of his new life** .
莫泊桑 有 到 弯曲 到 这 状况 的 他的 新的 生活 :

莫泊桑不得不适应新生活的条件。

[ˈbiːɪŋ] [wel]
Being well
存在 出色地

身体健康

[bred] , [hiː; hi] [rɪˈspektɪd] , [ˈaʊtwərdli] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ɑːrtɪfɪʃiˈæləti][ænd; ənd]
bred , he respected , outwardly at least , the laws of artificiality and
繁殖 , 他 受人尊敬 , 向外 在 至少 , 这 法律 的 人工性 和

他出身名门，至少表面上尊重人为的法则。

[kənˌvenʃəˈnæləti] , [ænd; ənd] [bəʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi][hæd; həd]
conventionality , and bowed before the idols of the cave he had
惯例 , 和 鞠躬 前 这 偶像 的 这 洞穴 他 有

他摒弃了传统，向他曾经居住的洞穴中的偶像鞠躬。

[ˈentəd]
entered : : : :
进入

已进入.....

[ɪf] [ˈməʊpəˈsa:nt] [ˈnevər] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [slɛɪv] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [aɪˈdiːəz] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv]
If Maupassant never became the slave of worldly ideas , the creature of
如果 莫泊桑 绝不 成为 这 奴隶 的 世俗 想法 , 这 生物 的

如果莫泊桑从未沦为世俗观念的奴隶，那么他就是.....

[ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
instinct that was part of his being acquired the refined tastes of the
本能 那 曾是 部分 的 他的 存在 获得 这 精制 口味 的 这

他与生俱来的本能让他获得了高雅的品味。

[ˈsælɔːŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
salons , and the manners of the highest civilization .
沙龙 , 和 这 礼仪 的 这 最高 文明 :

沙龙，以及最高文明的礼仪。

[ðə; ði][ˈnɔːvəlɪst] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðiːz] [ɪnˈtʃæntɪd] [ænd; ənd][ɑːrtɪfɪ(ə)]
The novelist lived for some time in these enchanted and artificial
这 小说家 居住地 为了 一些 时间 在 这些 迷人的 和 人造的

这位小说家曾在这些充满魔幻色彩的人造之地生活过一段时间。

[səˈraʊndɪŋz] , [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [ˈmælədi] [bɪˈkeɪm] [ˈægrəveɪtɪd] .
surroundings , when , suddenly , his malady became aggravated .
周围环境 , 什么时候 , 突然 , 他的 弊病 成为 加重 :

周围环境，突然间，他的病情加重了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[ˈtɔːrtʃərd] [baɪ] [nɜˈrældʒə] , [ænd; ənd][baɪ] [nuː] [mɪˈstɪriəs] [dɑːtɪŋ] [peɪnz] .
tortured by neuralgia , and by new mysterious darting pains .
受折磨 经过 神经痛 , 和 经过 新的 神秘 飞镖 疼痛 :

饱受神经痛折磨，还时不时会感到莫名其妙的刺痛。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [skriːm] .
suffering was so great that he longed to scream .
痛苦 曾是 所以 伟大的 那 他 渴望 到 尖叫 .

他痛苦万分，恨不得放声呐喊。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz]

At the same time , his
在 这 相同的 时间 , 他的

与此同时，他的

[ʌn'hæpi] [hɑːrt] [br'keɪm] ['sɒfənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [br'keɪm] ['sɪŋgjələrlɪ] [ɪ'moʊʃən(ə)] .
unhappy heart became softened and he became singularly emotional .
不开心 心 成为 软化 和 他 成为 单独地 情绪 .

他原本悲伤的心变得柔软起来，他变得异常感性。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[ˈɜːrli] ['fækltɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tensɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['oʊvər'tenʃn]
early faculties were intensified and refined , and in the overtension
早期的 学院 是 加强 和 精制 , 和 在 这 过度紧张

早期能力得到强化和完善，并在过度紧张中

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈseɪʃən] ['brɔːdnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
of his nerves through suffering his perceptions broadened , and he
的 他的 神经 通过 痛苦 他的 感知 扩大 , 和 他

痛苦磨砺了他的神经，使他的感知力拓宽，他

[geɪnd] [nuː] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
gained new ideas of things .
获得 新的 想法 的 事物 .

获得了新的观念。

[ðɪs] ['noʊblɜː][pɜːrsə'næləti] ['məʊpə'saːnt] [oʊz] [tuː; tə]
This nobler personality Maupassant owes to
这 更高贵 性格 莫泊桑 欠款 到

莫泊桑的这种高尚人格归功于

[ðoʊz] ['sʌfərɪŋz] [dɪr] [tuː; tə] [ɡreɪt] [soʊlz][ʌv; əv] [huːm] [doʊ'deɪ] [spiːks] .
those sufferings dear to great souls of whom Daudet speaks .
那些 苦难 亲爱的 到 伟大的 灵魂 的 谁 都德 说话 .

那些伟大灵魂所珍视的苦难，正如都德所言。

[ðɪs] [ɪz]

This is
这 是

这是

[wʌt] [hiː; hi] [sez] :
what he says :
什么 他 说道 :

他说的话:

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [tel] [ɔːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌtər] [ɔːl][ðə; ði] [ʌnɪkˈsplɔːrd] ,
" **If I could ever tell all , I should utter all the unexplored** ,
" 如果 我 可以 曾经 告诉 全部 , 我 应该 说出 全部 这 未探索的 ,

“如果我能倾诉一切，我应该把所有未曾探索过的都说出来。”

[dʒu'ma:] [wʊd]
Dumas would
大仲马 会

杜马斯会

[sei] [ðæt] [maɪ] ['stʌmək] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] .
say that my stomach is out of order .
说 那 我的 胃 是 出去 的 命令 .

说我的胃不舒服。

[aɪ] [brɪ'li:v] , ['ræðər] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]
I believe , rather , that I have a
我 相信 , 相当 , 那 我 有 一个

相反, 我相信我拥有

[pʊr] , [praʊd] , ['feɪmflɪ] [hɑ:rt] , [ðæt] [ɔʊld] ['hju:mən] [hɑ:rt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [læf]
poor , proud , shameful heart , that old human heart that people laugh
贫穷的 , 自豪的 , 可耻 心 , 那 老的 人类 心 那 人们 笑

可怜的、骄傲的、羞耻的心, 那颗人们嘲笑的古老的人心

[æt; ət] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ɪm 'li:] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hed] [æz; əz]
at , but which is touched , and causes me suffering , and in my head as
在 , 但 哪个 是 感动 , 和 原因 我 痛苦 , 和 在 我的 头 作为

但触碰到它, 它让我痛苦, 在我脑海中.....

[wel] ; [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] [reɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [wɔ:rn] [aʊt] .
well ; I have the mind of the Latin race , which is very worn out .
出色地 ; 我 有 这 头脑 的 这 拉丁 种族 , 哪个 是 非常 磨损 出去 .

嗯, 我继承了拉丁民族的思维方式, 这种方式已经非常陈旧了。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

[ə'gen] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [deɪz] [wen] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðʌs] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['sʌfər] [dʒʌst]
again , there are days when I do not think thus , but when I suffer just
再次 , 那里 是 天 什么时候 我 做 不是 思考 因此 , 但 什么时候 我 遭受 只是

当然, 也有些时候我并不这么想, 但当我痛苦的时候.....

[ðə; ði] [seɪm] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪn] - [skɪnd] .
the same ; for I belong to the family of the thin - skinned .
这 相同的 ; 为了 我 属于 到 这 家庭 的 这 薄的 - 去皮 .

一样; 因为我属于皮肤敏感的人群。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ]
But then I
但 然后 我

但是后来我

[du:] [nɑ:t] [tel] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [fʊʊ] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] .
do not tell it , I do not show it ; I conceal it very well , I think .
做 不是 告诉 它 , 我 做 不是 展示 它 ; 我 隐藏 它 非常 出色地 , 我 思考 .

不要说出来, 我不会表现出来; 我认为我隐藏得很好。

[wɪ'ðʌʊt] ['eni] [daʊt] , [aɪ] [eɪ 'em] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [men]
Without any doubt , I am thought to be one of the most indifferent men
没有 任何 怀疑 , 我 是 想法 到 是 一 的 这 最多 冷漠 男人

毫无疑问, 人们都认为我是最冷漠的人之一。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
in the world .
在 这 世界 .

在世界上。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈskeptɪk(ə)] , [wɪtʃ] [ɪz][na:tʃ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈskeptɪk(ə)]
I am sceptical , which is not the same thing , sceptical
我 是 怀疑论者 , 哪个 是 不是 这 相同的 事物 , 怀疑论者

我持怀疑态度，但这和怀疑论并不相同。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][ˌeɪ ˈem] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] .
because I am clear - sighted .
因为 我 是 清除 - 目击者 .

因为我目光敏锐。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] , [haɪd]
And my eyes say to my heart , Hide
和 我的 眼睛 说 到 我的 心 , 隐藏

我的眼睛对我的心说：藏起来

[jɔ:rsɛlf] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gru:ˈtesk] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈhaɪdz] [ɪtˈself] .
yourself , old fellow , you are grotesque , and it hides itself .
你自己 , 老的 同伴 , 你 是 怪诞 , 和 它 隐藏 本身 .

老家伙，你真是个怪人，而且这种怪异之处还隐藏着。

" [ðɪs] [dɪˈskraɪbz] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˌrezərˈveɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [bɪˈtwi:n] [tu:]
" This describes , in spite of reservation , the struggle between two
" 这 描述 , 在 尽管如此 的 预订 , 这 斗争 之间 二

尽管有所保留，但这描述了两人之间的斗争

[kənˈflɪktɪŋ] [maɪndz] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
conflicting minds , that of yesterday , and that of to - day .
冲突 思想 , 那 的 昨天 , 和 那 的 到 - 天 .

昨天的想法与今天的想法相互矛盾。

[bʌt; bət] [ðɪs]
But this
但 这

但是这样

[ˌsensətɪvnəs] [ðæt] [ˈməʊpəˈsa:nt] [si:ks] [tu:; tə][haɪd] , [ɪz][pleɪn][tu:; tə][ɔ:l]
sensitiveness that Maupassant seeks to hide , is plain to all
敏感性 那 莫泊桑 寻找 到 隐藏 , 是 清楚的 到 全部

莫泊桑试图隐藏的敏感，对所有人来说都显而易见。

[klɪr] - [ˈsi:ɪŋ] [ˈpi:p(ə)] .
clear - seeing people .
清除 - 看到 人们 .

目光敏锐的人。

[hi:; hi] [su:n] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡrets] [ænd; ənd] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] .
He soon begins to be filled with regrets and forebodings .
他 很快 开始 到 是 已填 和 遗憾 和 不祥的预感 .

他很快便开始充满悔恨和不祥的预感。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
He has a
他 有 一个

他有一个

[dɪˈzaɪər][tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnɪksˈplɪkəb(ə)] .
desire to look into the unknown , and to search for the inexplicable .
欲望 到 看 进入 这 未知 , 和 到 搜索 为了 这 无法解释的 .

渴望探索未知，探寻无法解释的事物。

[hi:; hi] [fi:lz] [ɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] ; [hi:; hi][ɪz][æt; ət]
He feels in himself that something is undergoing destruction ; he is at
他 感觉 在 他自己 那 某物 是 正在经历 破坏 ; 他 是 在

他内心感到某种东西正在遭受毁灭；他处于

[taɪmz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] .
times haunted by the idea of a double .
时代 闹鬼的 经过 这 主意 的 一个 双倍的 .

曾几何时，我被“双重人格”的概念所困扰。

[hiː; hi] [diˈvaɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmælədi] [ɪz]
He divines that his malady is
他 神灵 那 他的 弊病 是

他预感到自己患的是.....

[ɑːn] [gɑːrd] , [ˈredi] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
on guard , ready to pounce on him .
在 警卫 , 准备好 到 猛扑 在 他 .

严阵以待，随时准备扑向他。

[hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]
He seeks to escape it , but on the
他 寻找 到 逃脱 它 , 但 在 这

他试图逃离这一切，但在.....

[ˈmaʊntnɪz] , [æz; əz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [siː] , [ˈneɪtʃər] , [ˈfɔːrməli] [hɪz; ɪz][ˈrefjuːdʒ] , [naʊ]
mountains , as beside the sea , nature , formerly his refuge , now
山脉 , 作为 旁 这 海 , 自然 , 以前 他的 避难所 , 现在
山峦，如同大海，自然，曾经是他的避难所，如今

[ˈterɪfaɪz] [hɪm; ɪm] .
terrifies him .
令人恐惧 他 .

这让他感到恐惧。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪksˈpændz] .
Then his heart expands .
然后 他的 心 展开 .

然后他的心胸开阔了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [rɪˈvaɪld] , [hiː; hi]
All the sentiments that he once reviled , he
全部 这 情感 那 他 一次 被唾弃 , 他

他曾经鄙夷的所有情感，他

[naʊ] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [ɪksˈpɪəriəns] .
now desires to experience .
现在 欲望 到 经验 .

现在渴望体验。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪgˈzɔːlts][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He now exalts in his books the passion of
他 现在 提升 在 他的 图书 这 热情 的

如今，他在书中颂扬了这种激情

[ʌv] , [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ; [hiː; hi][ɪkˈstəʊlz]
love , the passion of sacrifice , the passion of suffering ; he extols
爱 , 这 热情 的 牺牲 , 这 热情 的 痛苦 ; 他 赞美

爱，牺牲的激情，苦难的激情；他颂扬

[self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [dɪˈvəʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈevər] [ˈgɪvɪŋ] [wʌnˈself]
self - sacrifice , devotion , the irresistible joy of ever giving oneself
自己 - 牺牲 , 虔诚 , 这 无法抗拒 喜悦 的 曾经 给予 自己

自我牺牲、奉献、以及永远付出所带来的无法抗拒的喜悦

[ʌp] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
up more and more .
向上 更多的 和 更多的 .

越来越高。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [leɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ; ['wɪri] [ʌv; əv]

The hour is late , the night is at hand ; weary of
这 小时 是 晚的 , 这 夜晚 是 在 手 ; 厌倦 的

夜已深, 夜幕即将降临; 厌倦了

[ˈsʌfərɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [hi; hi] ['hɜ:ɾɪdli] [begz] [fɔ:r; fər] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

suffering any longer , he hurriedly begs for tenderness and
痛苦 任何 更长 , 他 匆匆 乞求 为了 压痛 和

他再也无法忍受痛苦, 急忙乞求怜悯。

[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念

纪念。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [ðə; ði] ['məʊpə'sa:nt] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [deɪz] ['prəʊtests] [ə'genst] [ðə; ði]

Occasionally , the Maupassant of former days protests against the
偶尔 , 这 莫泊桑 的 以前的 天 抗议活动 反对 这

偶尔, 昔日的莫泊桑会抗议.....

[ˈbɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˌpɜ:rsə'næləti] ; [hi; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hi; hi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [fi:lz]

bondage of his new personality ; he complains that he no longer feels
束缚 的 他的 新的 性格 ; 他 抱怨 那 他 不 更长 感觉

他被新身份束缚; 他抱怨说他不再有感觉

[æbsə'lu:tli] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] [ðæt] [hi; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

absolutely as formerly that he has no contact with anything in the
绝对地 作为 以前 那 他 有 不 接触 和 任何事物 在 这

绝对像以前一样, 他与任何事情都没有联系。

[wɜ:rlɪd] , [ðæt] [swi:t] , [strɔ:ŋ] [sen'seɪ(ə)n] [ðæt] ['gɪvz] [wʌn] [streŋθ] .

world , that sweet , strong sensation that gives one strength .
世界 , 那 甜的 , 强的 感觉 那 给予 一 力量 .

世界啊, 那种甜蜜而强烈的感觉, 能给人力量。

" [haʊ]
" How
" 如何

“如何

[ˈsensəb(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] , " [hi; hi] [sez] , " [tu; tə] [wɔ:l] [maɪ'self] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] !

sensible I was , " he says , " to wall myself round with indifference !
明智的 我 曾是 , " 他 说道 , " 到 墙 我 圆形的 和 漠不关心 !

“我当时真是明智,”他说, “用冷漠将自己包裹起来! ”

[ɪf]
If
如果

如果

[wʌn] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ʌndər'stænd] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv]

one did not feel , but only understand , without giving fragments of
一 做过 不是 感觉 , 但 仅有的 理解 , 没有 给予 片段 的

人们没有感受到, 只是理解, 而没有给出片段。

[wʌn'self] [tu; tə] [ˈʌðər] ['bi:ɪŋs] ! . . .

oneself to other beings ! . . .
自己 到 其他 生物 ! . . .

向其他生命展现自我!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [tu; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It is strange to suffer from the
它 是 奇怪的 到 遭受 从 这

患上这种疾病感觉很奇怪

[ˈemptɪnəs] , [ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] , [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [wen] [wʌn][ɪz] [rɪˈzaɪnd] , [æz; əz][aɪ]
emptiness , the nothingness , of this life , when one is resigned , as I
空虚 , 这 虚无 , 的 这 生活 , 什么时候 一 是 辞职 , 作为 我
当一个人认命时, 就会感受到生命的空虚和虚无, 就像我一样。

[ˌeɪ ˈem] , [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋnəs] .
am , to nothingness .
是 , 到 虚无 .
我是, 归于虚无。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˌrekəˈlekʃənz] ,
But , there , I cannot live without recollections ,
但 , 那里 , 我 不能 居住 没有 回忆 ,
但是, 在那里, 我无法没有回忆。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlekʃənz] [ˈsæd(ə)n][ˌem ˈiː] .
and recollections sadden me .
和 回忆 悲伤 我 .
回忆令我悲伤。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][hoʊp] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl]
I can have no hope , I know , but I feel
我 能 有 不 希望 , 我 知道 , 但 我 感觉
我知道我不能抱有任何希望, 但我感觉

[əbˈskjʊrli] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːsɪŋli] [ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈɡret]
obscurely and unceasingly the harm of this statement , and the regret
晦涩地 和 不停地 这 伤害 的 这 陈述 , 和 这 后悔
这条声明的危害隐晦而持续地显现出来, 令人遗憾。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
that it should be so .
那 它 应该 是 所以 .
理应如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtætʃmənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [laɪf][ækt][ɑːn]
And the attachments that I have in life act on
和 这 附件 那 我 有 在 生活 行为 在
而我生活中所拥有的依恋会影响到.....

[maɪ][ˌsensəˈbɪləti] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [ˈhjuːmən] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈlɪtəreri] [ɪˈnʌf] .
my sensibility , which is too human , and not literary enough .
我的 感性 , 哪个 是 也 人类 , 和 不是 文学 足够的 .
我的感性太过人性化, 而不够文学化。

" - [ˈpɪti] [naʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [tʰɜːrn] .
" **Maupassant's pity now takes a pathetic turn .**
" - 遗憾 现在 需要 一个 可怜的 转动 .
“莫泊桑的怜悯之情如今变得令人悲哀。”

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [dɪˈspaɪzɪz] ,
He no longer despises ,
他 不 更长 鄙视 ,
他不再鄙视,

[bʌt; bət][hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [huː] , [laɪk] [hɪmˈself] , [ɑːr; ər]
but holds out his hand to those unfortunates who , like himself , are
但 持有 出去 他的 手 到 那些 不幸的 WHO , 喜欢 他自己 , 是
但他向那些和他一样不幸的人伸出了手。

[ˈtɔːmentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] .
tormented on the pathway without hope .
饱受折磨 在 这 路径 没有 希望 .
在绝望的道路上饱受折磨。

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [hi;; hi] [si:z] [floʊ]
The tears that he sees flow
这 眼泪 那 他 看到 流动

他看到的泪水流淌

[meɪk] [hɪm; ɪm][sæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bli:dz] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['wu:ndz] [hi;; hi] [dis'kʌvəz] .
make him sad , and his heart bleeds at all the wounds he discovers .
制作 他 伤心 , 和 他的 心 出血 在 全部 这 伤口 他 发现 .
让他感到悲伤，他发现的每一处伤口都让他心痛不已。

[hi;; hi]
He
他

他

[dʌz] [nɑ:t][ɪn'kwɪər][ɪntu:][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ɔ:r][ɔ:ri:dʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
does not inquire into the quality or origin of the misfortune .
做 不是 查询 进入 这 质量 或者 起源 的 这 不幸 .
不去探究不幸的性质或根源。

[hi;; hi]
He
他

他

['sɪmpəθaɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sʌfərɪŋ] ; ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] , ['mɔ:rəl] ['sʌfərɪŋ] ,
sympathizes with all suffering ; physical suffering , moral suffering ,
表示同情 和 全部 痛苦 ; 身体的 痛苦 , 道德 痛苦 ,
同情一切苦难；肉体上的苦难，精神上的苦难。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɔ:zd] [baɪ] ['tretʃəri] , [ðə; ði] ['bɪtər] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv] ['weɪstɪd]
the suffering caused by treachery , the bitter twilight of wasted
这 痛苦 导致 经过 背信弃义 , 这 苦的 暮 的 浪费
背叛带来的痛苦，浪费的苦涩黄昏

[laɪvz; lɪvz]
lives
生活

生活.....

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz][ɔ:lsəʊ] [brɪ'kʌm] ['æktɪv] .
His mind has also become active .
他的 头脑 有 还 变得 积极的 .
他的思维也变得活跃起来。

[hi;; hi] [dɪ'zaɪə-z] [tu;; tə]['dæb(ə)l][ɪn] ['saɪəns] .
He desires to dabble in science .
他 欲望 到 玩水 在 科学 .
他渴望涉猎科学领域。

[wʌn]
One
—

—

[deɪ] [hi;; hi] ['stʌdɪz] [ðə; ði]['æərəb] ['mɪstɪks] , [ɔ:ri'ent(ə)l]['ledʒəndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [hi;; hi]
day he studies the Arab mystics , Oriental legends , and the next , he
天 他 研究 这 阿拉伯 神秘主义者 , 东方 传说 , 和 这 下一个 , 他
他白天研究阿拉伯神秘主义、东方传说，第二天，他

['stʌdɪz] [ðə; ði] [mə'ri:n] ['fɔ:nə] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
studies the marine fauna , etc :
研究 这 海洋 动物 , ETC :
研究海洋动物群等。

[hɪz; ɪz] [pə'seɪʃən] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ]
His perceptions have never been so
他的 感知 有 绝不 到过 所以

他的感知从未如此

[klɪr] .
clear .
清除 .

清除。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [æk'tɪvəti] .
His brain is in continual activity .
他的 脑 是 在 持续的 活动 .

他的大脑一直处于活跃状态。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] , " [hiː; hi]
" It is strange , " he
" 它 是 奇怪的 , " 他

“这很奇怪,”他说道。

[ək'nɒlɪdʒz] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][aɪ][eɪ 'em] [br'kʌmɪŋ] ['mentəli] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]
acknowledges , " what a different man I am becoming mentally from what I
承认 , " 什么 一个 不同的 男人 我 是 成为 精神上 从 什么 我

承认, “我的精神状态与我以前相比, 已经发生了多么大的改变。”

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] .
was formerly .
曾是 以前 .

以前是。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'ti:] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] , [dɪs'kʌvərɪŋ] ,
I can see it as I watch myself thinking , discovering ,
我 能 看 它 作为 我 手表 我 思维 , 发现 ,

当我观察自己思考、发现时, 我能看到这一点。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['stɔːrɪz] , ['weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ænələɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['biːɪŋz]
and developing stories , weighing and analyzing the imaginary beings
和 发展 故事 , 称重 和 分析 这 假想 生物

并构思故事, 权衡和分析虚构人物

[ðæt] [flaʊt] [θruː] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
that float through my imagination .
那 漂浮 通过 我的 想像力 .

那些在我脑海中浮现的画面。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]
I take the same enjoyment in
我 拿 这 相同的 享受 在

我从中获得了同样的乐趣

[sɜːrt(ə)n] [dri:mz] , [sɜːrt(ə)n][ɛgzɔː'lteɪʃənz][ʌv; əv][maɪnd] , [æz; əz][aɪ] ['fɔːrmərli] [tʊk] [ɪn]
certain dreams , certain exaltations of mind , as I formerly took in
肯定 梦境 , 肯定 升华 的 头脑 , 作为 我 以前 采取 在

某些梦境, 某些精神上的升华, 正如我过去所体验到的

['roʊɪŋ] [laɪk] [mæd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] .
rowing like mad in the sunlight .
划船 喜欢 疯狂的 在 这 阳光 .

在阳光下疯狂划船。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ['weɪvərz] .
" For the first time , his assurance as a writer wavers .
" 为了 这 第一的 时间 , 他的 保证 作为 一个 作家 摇摆不定 .

“他作为作家的自信第一次动摇了。”

[æz; əz][hɪz; ɪz][læst]
As his last
作为 他的 最后的

作为他的最后

[ˈvɑːljəmz] [ʃoʊ] , [hiː; hi][ɪz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm] , [tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɪmˈself] .
volumes show , he is endeavoring to transform , to renew himself .
卷 展示 , 他 是 努力 到 转换 , 到 更新 他自己 .
从各方面来看, 他都在努力改变自己, 重塑自我。

[hiː; hi]
He
他

他

[əˈkwaɪəz] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈhɑːrts] ,
acquires a desire to learn the secrets of obscure and precious hearts ,
收购 一个 欲望 到 学习 这 秘密 的 朦胧 和 宝贵的 心 ,
产生了想要了解那些晦涩而珍贵的心灵秘密的渴望,

[tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ʌnˈnoʊn] [ˈreɪsɪz] .
to visit unknown races .
到 访问 未知 种族 .

去拜访未知种族。

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [səˈrenəti]
He has lost his magnificent serenity
他 有 丢失的 他的 壮丽 宁静

他失去了往日的沉静.....

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmælədi] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [fɔːrm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps]
As his malady began to take a more definite form , he turned his steps
作为 他的 弊病 开始 到 拿 一个 更多的 定 形式 , 他 转向 他的 步骤
随着病情逐渐显现, 他转身离开了。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈpærɪs][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd]
towards the south , only visiting Paris to see his physicians and
向 这 南 , 仅有的 访问 巴黎 到 看 他的 医生 和
他向南迁徙, 只去巴黎看医生。

[ˈpʌblɪʃərz] .
publishers .
出版商 .

出版商。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][pɔːrt][ʌv; əv] [ɑːŋˈtɪbz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [ʌv; əv][kænz; kæn] ,
In the old port of Antibes beyond the causeway of Cannes ,
在 这 老的 港口 的 昂蒂布 超过 这 堤道 的 戛纳 ,
在戛纳堤道另一侧的昂蒂布老港,

[hɪz; ɪz] [jɑːt] , [bel][ɑːˈmiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ænd; ənd]
his yacht , Bel Ami , which he cherished as a brother , lay at anchor and
他的 游艇 , 贝尔 阿米 , 哪个 他 珍爱 作为 一个 兄弟 , 躺 在 锚 和
他视如兄弟的游艇“贝尔阿米号”停泊在锚地。

[əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
awaited him .
等待中 他 .

等着他。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəuˈiːz] [ɡʌlf] ,
He took it to the white cities of the Genoese Gulf ,
他 采取 它 到 这 白色的 城市 的 这 热那亚 海湾 ,
他把它带到了热那亚湾的白色城市,

[tɔ:rdz] [ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] [ʌv; əv] [hi'ɛrəs] , [ɔ:r][ðə; ði] [red] [beɪ] [tri:z] [ʌv; əv] - .
towards the palm trees of Hyères , or the red bay trees of Anthéor .
向 这 棕榈 树木 的 耶尔 , 或者 这 红色的 湾 树木 的 - .

朝着耶尔的棕榈树，或者安泰奥尔的红月桂树。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['aɪd(ə)l] ['kru:zɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] , [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] - .
It was during one of these idle cruises on the open sea , outside of
它 曾是 期间 一 的 这些 闲置的 游轮 在 这 打开 海 , 外部 的

那是在一次闲散的公海巡航期间，在.....之外

[ə'geɪ] [ænd; ənd] [seɪnt] - ['ræfeɪəl] [ðæt] [hi:; hi] [ru:t] " [suə] [loʊ] .
Agay and Saint - Raphael that he wrote " Sur l'Eau .
agay 和 圣 - 拉斐尔 那 他 写道 " 苏尔 的水 .

阿盖和圣拉斐尔说他写了《Sur l'Eau》。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊld][ˈpɒzəts][ænd; ənd] [frɪ'ləsəfəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [si:] -
" **It was on the sacred sea of the old poets and philosophers , on the sea**
" 它 曾是 在 这 神圣 海 的 这 老的 诗人 和 哲学家 , 在 这 海

“那是在古代诗人哲学家们的神圣海洋上，在海上。”

[hu:z] [vɔɪs] [hæz; həz] [rɒkt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðæt] [hi:; hi][kæst][ˈɪntu:][ðə; ði] -
whose voice has rocked the thought of the world , that he cast into the
谁 嗓音 有 摇滚 这 想法 的 这 世界 , 那 他 投掷 进入 这

他的声音震撼了世界的思想，他将其抛入.....

[ˈʃædəʊ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [lə'ment] , [soʊ] [ˈhɑ:rt'rendɪŋ] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] , [ðæt] [pɑ:'sterəti] -
shadow that long lament , so heartrending and sublime , that posterity
阴影 那 长的 哀叹 , 所以 令人心碎 和 升华 , 那 后人

那悠长的哀歌，如此令人心碎又如此崇高，将永远萦绕在后世。

[wɪl] [lɔ:ŋ] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
will long shudder at the remembrance of it .
将要 长的 不寒而栗 在 这 纪念 的 它 .

每次想起这件事，都会不寒而栗。

[ðə; ði] ['bɪtə] ['stroʊfi] [ʌv; əv] -
The bitter strophes of
这 苦的 诗节 的

苦涩的节拍

[ðɪs] [lə'ment] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['keɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] [ɪt'self] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] -
this lament seem to be cadenced by the Mediterranean itself and to be
这 哀叹 似乎 到 是 有节奏的 经过 这 地中海 本身 和 到 是

这哀歌似乎与地中海本身的节奏相呼应，而且

[ɪn] [ˈrɪðəm] , [laɪk] [ɪts] [ˌmelə'piə] .
in rhythm , like its melopoeia .
在 韵律 , 喜欢 它是 美洛佩亚 .

节奏感强，就像它的旋律一样。

" [suə] [loʊ] " [ɪz][ðə; ði][ləst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] -
" **Sur l'Eau " is the last Will and Testament , the general confession of**
" 苏尔 的水 " 是 这 最后的 将要 和 遗嘱 , 这 一般的 忏悔 的

《Sur l'Eau》是最后的遗嘱，也是总的忏悔录。

['məʊpə'sa:nt] .
Maupassant .
莫泊桑 .

莫泊桑。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [kʌm] [ˈæftə] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -
To those who come after him he leaves the legacy of his
到 那些 WHO 来 后 他 他 树叶 这 遗产 的 他的

他给后人留下了宝贵的遗产。

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [θɔːt] ; [ðen] [hiː; hi] [sez] [ˈferˌwel] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] , [tuː; tə]
highest thought ; then he says farewell to all that he loved , to
最高 想法 ; 然后 他 说道 告别 到 全部 那 他 喜爱 , 到
最高思想; 然后他向他所爱的一切告别, 向

[dri:mz] , [tuː; tə] [ˈstɑːrlɪt] [naɪts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] .
dreams , to starlit nights , and to the breath of roses .
梦境 , 到 星光 夜晚 , 和 到 这 气息 的 玫瑰 .
梦想, 星光璀璨的夜晚, 以及玫瑰的芬芳。

" [suə] [loʊ] " [ɪz]
" **Sur l'Eau** " **is**
" 苏尔 的水 " 是

“Sur l'Eau”是

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [dɪsɪnˈtʃəntmənt] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
the book of modern disenchantment , the faithful mirror of the latest
这 书 的 现代的 幻灭 , 这 忠实 镜子 的 这 最新的
现代幻灭之书, 最新时代的忠实镜子

[ˈpesɪmɪzəm] .
pessimism .
悲观主义 .

悲观主义。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [dɪskəˈnektɪd] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪ] ,
The journal written on board ship , disconnected and hasty ,
这 杂志 书面 在 木板 船 , 断开连接 和 仓促 ,
船上匆匆写下的日记, 内容零散且缺乏连贯性。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˈnoʊb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [dɪsˈɔːrdər] , [hæz; hæz] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [pleɪs] [fərˈlevər] [brˈsaɪd] [ˈwɜːðɜː]
but so noble in its disorder , has taken a place forever beside Werther
但 所以 高贵 在 它是 紊乱 , 有 已采取 一个 地方 永远 旁 维特
但它那混乱中蕴含的高贵, 使其永远与《少年维特》并肩而立。

[ænd; ənd] - , [ˈmænfred] [ænd; ənd] [ˈoʊbɜːmən] .
and René , Manfred and Oberman .
和 - , 曼弗雷德 和 奥伯曼 .

还有勒内、曼弗雷德和奥伯曼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] , [siːn] [hɪz; ɪz] [helθ] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈʌndər]
He had for a long time , to his sorrow , seen his health failing under
他 有 为了 一个 长的 时间 , 到 他的 悲哀 , 已见 他的 健康 失败 在下面
令他悲痛的是, 很长一段时间以来, 他眼睁睁地看着自己的健康状况每况愈下。

[ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈmælədi] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the attacks of an obscure malady which left him with a sense of the
这 攻击 的 一个 朦胧 弊病 哪个 左边 他 和 一个 感觉 的 这
一种罕见疾病的侵袭使他产生了一种.....的感觉

[dɪmɪˈnuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊɜːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈɡrædʒuəl] [ˈklaʊdɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] .
diminution of his powers and a gradual clouding of his intellect .
减少 的 他的 权力 和 一个 逐渐地 云雾 的 他的 智力 .
他的能力逐渐衰退, 智力也逐渐下降。

[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈræləsis] [set] [ɪn] , [æt; ət] [fɜːrst] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [nəˈrɑːtɪk]
Symptoms of general paralysis set in , at first mistaken for neurotic
症状 的 一般的 麻痹 放 在 , 在 第一的 错误 为了 神经质
全身麻痹症状开始出现, 起初被误认为是神经症。

[dɪˈtəːbənsɪz] .
disturbances .
干扰 .

干扰。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈɡreɪtli] .
He changed greatly .
他 已更改 非常 .

他变化很大。

[ðoʊz] [hu:] [met][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] , [θɪn] [ænd; ənd]
Those who met him as I did , thin and
那些 WHO 遇见 他 作为 我 做过 , 薄的 和

那些像我一样见过他的人，都很瘦弱，

[ˈʃɪvərɪŋ] , [ɑ:n] [ðæt] [ˈreɪni] [ˈsʌndɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
shivering , on that rainy Sunday when they were celebrating the
瑟瑟发抖 , 在 那 下雨 星期日 什么时候 他们 是 庆祝 这

在那个下着雨的星期天，他们庆祝的时候，冷得直哆嗦。

[ɪˌnɔ:ɡjəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [fləʊˈbɜ:z] [ˈmɑ:njumənt][æt; ət] [ˈru:ən] [wʊd] [ˈskɜ:slɪ] [hæv; həv]
inauguration of Flaubert's monument at Rouen would scarcely have
就职典礼 的 福楼拜的 纪念碑 在 鲁昂 会 几乎 有

鲁昂福楼拜纪念碑的落成典礼几乎不可能举行

[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
recognized him .
认可 他 .

认出了他。

[aɪ][fæ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈɡet] , [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
I shall never forget , as long as I live , his face
我 将 绝不 忘记 , 作为 长的 作为 我 居住 , 他的 脸

我此生都不会忘记他的脸庞。

[ˈweɪstɪd] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
wasted by suffering , his large eyes with a distressed expression ,
浪费 经过 痛苦 , 他的 大的 眼睛 和 一个 苦恼 表达 ,

他因痛苦而憔悴，大大的眼睛里满是痛苦的神情。

[wɪtʃ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [ˈdaɪŋ] [ɡli:mz] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈkru:əl] [feɪt]
which emitted dying gleams of protest against a cruel fate
哪个 发射 垂死 闪光 的 反对 反对 一个 残忍的 命运

它闪烁着垂死的光芒，抗议着残酷的命运.....

[ˈməʊpəˈsa:nt] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][kænz; kæn][nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Maupassant retired to Cannes not far from his mother .
莫泊桑 退休 到 戛纳 不是 远的 从 他的 母亲 .

莫泊桑退休后定居戛纳，离他母亲家不远。

[hi:; hi] [ri:d] [ˈmedɪk(ə)]
He read medical
他 读 医疗的

他读过医学书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [tɔ:t] , [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [əˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [hɪz; ɪz]
books and , in spite of what they taught , persisted in attributing his
图书 和 , 在 尽管如此 的 什么 他们 教授 , 持续 在 归因 他的

尽管书籍教导的内容并非如此，但他们仍然坚持将他的功劳归于他人。

[ˈsʌfərɪŋz] [tu:; tə] " [ˈru:məˌtɪzəm] [ˈləʊkəlaɪzd][ɪn][ðə; ðɪ][breɪn] , " [kənˈtræktɪd] [əˈmɪd][ðə; ðɪ]
sufferings to " rheumatism localized in the brain , " contracted amid the
苦难 到 " 风湿病 本地化 在 这 脑 , " 合同 之中 这

因“脑部局部风湿病”而遭受的痛苦，是在.....期间发生的

[fɔgz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪn]
fogs on the Seine
雾 在 这 置

塞纳河上雾气弥漫.....

[ˈveɪnli] [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [wɜːrk] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd]
Vainly he endeavored to work , he became gloomy and the idea of suicide
徒劳地 他 努力 到 工作 , 他 成为 阴沉 和 这 主意 的 自杀
他徒劳地努力工作, 变得郁郁寡欢, 甚至产生了自杀的念头。

[ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] . . .
impressed him more and more . . .
印象深刻 他 更多的 和 更多的 . . .
他越来越被他打动.....

[ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ɪn][dʒuːn][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [dɪvɔːn]
The months passed , however , and in June he was able to go to Divonne
这 几个月 通过了 , 然而 , 和 在 六月 他 曾是 有能力的 到 去 到 迪沃恩
然而, 几个月过去了, 到了六月, 他终于可以去迪沃恩了。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kjʊr] .
to take a cure .
到 拿 一个 治愈 .
接受治疗。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˈɑːptɪmɪzəm] , [hiː; hi]
After a very characteristic attack of optimism , he
后 一个 非常 特征 攻击 的 乐观 , 他
在经历了一番典型的乐观情绪之后, 他

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [æt; ət] [tʃæmpəl] [ænd; ənd] [əˈstɔːnɪʃt] [ˈevriwʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)l]
suddenly appeared at Champel and astonished everyone by his frightful
突然 出现 在 尚佩尔 和 惊讶 每个人 经过 他的 可怕
突然出现在香佩尔, 他那可怕的举动让所有人都惊呆了。

[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] .
eccentricities .
怪癖 .
怪癖。

[wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [felt] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]
One evening , however , he felt better , and read to the
一 晚上 , 然而 , 他 毛毡 更好的 , 和 读 到 这
然而, 一天晚上, 他感觉好多了, 便开始读书.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第3/22页

[ˈpoʊət] - [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑ:v(ə)l] " [ðə; ði][ˈændʒələs] , " [wɪtʃ] [hi:; hi]
poet **Dorchain** **the** **beginning** **of** **his** **novel** " **The** **Angelus** , " **which** **he**

诗人 - 这 开始 的 他的 小说 " 这 安吉勒斯 , " 哪个 他

诗人多尔尚在他的小说《晚祷》的开头写道：

[dɪˈklerd] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['mæstərpi:s] .
declared **would** **be** **his** **masterpiece** .

声明 会 是 他的 杰作 .

他声称这将是他的杰作。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [wept] .
When **he** **had** **finished** , **he** **wept** .

什么时候 他 有 完成的 , 他 哭泣 .

他讲完后，哭了。

" [ænd; ənd]
" **And**
" 和

“和

[wi:; wi] [wept] ['ɔ:lsoʊ] , " [raɪts] - , " [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]
we **wept** **also** , " **writes** **Dorchain** , " **at** **seeing** **all** **that** **now** **remained** **of**

我们 哭泣 还 , " 写 - , " 在 看到 全部 那 现在 剩余 的

“看到如今仅存的一切，我们也哭了，”多尔尚写道。

[ˈdʒi:niəs] , [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn] [ðɪs] [soʊl] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi]
genius , **of** **tenderness** **and** **pity** **in** **this** **soul** **that** **would** **never** **again** **be**

天才 , 的 压痛 和 遗憾 在 这 灵魂 那 会 绝不 再次 是

天才，这颗灵魂中蕴藏着温柔与怜悯，而它再也不会.....

['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪm'pres] ['ʌðər] [maɪndz]
capable **of** **expressing** **itself** **so** **as** **to** **impress** **other** **minds**

有能力的 的 表达 本身 所以 作为 到 令人印象深刻 其他 思想

能够表达自我，从而打动他人.....

[ɪn][hɪz; ɪz]
In **his**
在 他的

在他的

[ˈæksent] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [terz] , [ˈməʊpə'sa:nt] [hæd; həd] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t]
accent , **in** **his** **language** , **in** **his** **tears** , **Maupassant** **had** , **I** **know** **not**

口音 , 在 他的 语言 , 在 他的 眼泪 , 莫泊桑 有 , 我 知道 不是

莫泊桑的口音，在他的语言里，在他的泪水中，我不知道，我不知道。

[wʌt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]
what , **of** **a** **religious** **character** , **which** **exceeded** **his** **horror** **of** **life** , **and**

什么 , 的 一个 宗教 特点 , 哪个 超出 他的 恐怖 的 生活 , 和

什么，具有宗教性质的，超过了他对生活的恐惧，以及

[hɪz; ɪz][ˈsɑ:mbər] ['terər] [ʌv; əv] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] .
his **sombre** **terror** **of** **annihilation** .

他的 阴沉 恐怖 的 湮灭 .

他对毁灭的阴郁恐惧。

" [æ̣t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [hiː; hi] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [kænz; kæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [deɪ]
" At the end of September he again visited Cannes , but the fatal day
" 在 这 结尾 的 九月 他 再次 到访 戛纳 , 但 这 致命的 天
九月底他又去了戛纳, 但致命的那一天却发生了。

[prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
predicted by the physician was at hand .
预测 经过 这 医生 曾是 在 手 :
医生的预测已经成真。

[ˈæftər] ['sevrəl] ['trædʒɪk] [wi:kz] [ɪn] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
After several tragic weeks in which , from instinct , he made a
后 一些 悲惨 周 在 哪个 , 从 本能 , 他 制成 一个
在经历了数周悲惨的遭遇后, 他出于本能做出了一个决定

[ˈdespərət] [faɪt] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] , - , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
desperate fight , on the 1st of January , 1892 , he felt he was
绝望的 斗争 , 在 这 1st 的 一月 , - , 他 毛毡 他 曾是
1892年1月1日, 他进行了一场殊死搏斗, 他感觉自己.....

[ˈhoʊpləsli] ['væŋkwɪft] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [suˈpri:m] ['klɪrənəs] [ʌv; əv]
hopelessly vanquished , and in a moment of supreme clearness of
绝望地 战败者 , 和 在 一个 片刻 的 最高 清晰度 的
彻底战败, 在无比清醒的那一刻

[ˈɪntələkt] , [laɪk][ˈdʒərə:d,dʒəˈrɑ:d][diː] [ˈnə:vəl] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] .
intellect , like Gerard de Nerval , he attempted suicide .
智力 , 喜欢 杰拉德 德 内瓦尔 , 他 尝试过 自杀 :
像杰拉德·德·内瓦尔一样, 他才智过人, 也曾试图自杀。

[les] ['fɔːrtʃənət]
Less fortunate
较少的 幸运

不幸的人

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] ['sɪlvɪə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] .
than the author of Sylvia , he was unsuccessful .
比 这 作者 的 西尔维娅 , 他 曾是 不成功 :
与《西尔维娅》的作者相比, 他并不成功。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But his mind ,
但 他的 头脑 ,
但他的心思,

[ˌhens'fɔːrθ] " [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [ʌn'hæpɪnəs] , " [hæd; həd] ['entərd] [ˈɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)]
henceforth " indifferent to all unhappiness , " had entered into eternal
今后 " 冷漠 到 全部 不快乐 , " 有 进入 进入 永恒
从此“对一切不幸漠不关心”, 进入了永恒。

[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 :

黑暗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [sænə'tɔːrɪəm] ,
He was taken back to Paris and placed in Dr . Meuriot's sanatorium ,
他 曾是 已采取 后退 到 巴黎 和 放置 在 博士 : - 疗养院 ,
他被送回巴黎, 安置在默里奥医生的疗养院里。

[wer] , [ˈæftər] [eɪ'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] " ['miːtiər]
where , after eighteen months of mechanical existence , the " meteor
在哪里 , 后 十八 几个月 的 机械的 存在 , 这 " 流星
在那里, 经过十八个月的机械存在后, “流星”

" ['kwaɪətli] [pæst] [ə'veɪ] .
" quietly passed away .
" 悄悄 通过了 离开 .

“静静地离开了人世。”

[,ju ɛn 'i] [vaɪ]
UNE VIE
联合国 争夺

生活

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rt]
OR , THE HISTORY OF A HEART
或者 , 这 历史 的 一个 心

或者，心脏的历史

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [si:]
THE HOME BY THE SEA
这 家 经过 这 海

海边的家

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] .
The weather was most distressing .
这 天气 曾是 最多 令人痛心 .

天气极其恶劣。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [reɪnd] [ɔ:l] [naɪt] .
It had rained all night .
它 有 下雨了 全部 夜晚 .

昨晚下了一整夜的雨。

[ðə; ði] ['rɔ:riŋ]
The roaring
这 咆哮

咆哮

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'fləʊɪŋ] ['gʌtərs] [fɪld] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:ts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
of the overflowing gutters filled the deserted streets , in which the
的 这 溢出 排水沟 已填 这 荒凉的 街道 , 在 哪个 这

溢出的污水沟填满了空荡荡的街道，街道上.....

['haʊzɪz] , [laɪk] ['spʌndʒɪz] , [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] [hju:'mɪdəti] , [wɪtʃ] ['penətreɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
houses , like sponges , absorbed the humidity , which penetrating to the
房屋 , 喜欢 海绵 , 吸收 这 湿度 , 哪个 渗透 到 这

房屋就像海绵一样，吸收了湿气，湿气渗透到.....

[ɪn'tɪriər] , [meɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [swet] [frʌm; frəm] ['selər] [tu:; tə] ['gærət] .
interior , made the walls sweat from cellar to garret .
内部的 , 制成 这 墙壁 汗 从 地窖 到 阁楼 .

室内，从地下室到阁楼，墙壁都渗出了汗水。

[dʒi:n] [hæd; həd] [left]
Jeanne had left
珍妮 有 左边

珍妮离开了

[ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] , [fri:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] , ['redi] [tu:; tə] [si:z] [ɔ:l] [ðə; ði]
the convent the day before , free for all time , ready to seize all the
这 修道院 这 天 前 , 自由的 为了 全部 时间 , 准备好 到 抢占 全部 这

修道院前一天完全开放，随时准备占领所有

[dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [soʊ] [lɔːŋ] .
joys of life , of which she had dreamed so long .

喜悦 的 生活 , 的 哪个 她 有 梦见 所以 长的 .

她梦寐以求的生活乐趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɜːr; hər]
She was afraid her

她 曾是 害怕的 她

她害怕她

[fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [hoʊm][ɪn][bəd] ['weðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
father would not set out for the new home in bad weather , and for the

父亲 会 不是 放 出去 为了 这 新的 家 在 坏的 天气 , 和 为了 这

父亲不会在恶劣天气下前往新家, 而且.....

[ˈhʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] [sɪns] ['deɪbreɪk] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
hundredth time since daybreak she examined the horizon .

百分之一 时间 自从 拂晓 她 检查 这 地平线 .

这已经是天亮以来她第一百次眺望地平线了。

[ðen] [ʃiː; ʃi]
Then she

然后 她

然后她

['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] ['kælɪndər] [ɪn][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ]
noticed that she had omitted to put her calendar in her travelling

注意到 那 她 有 省略 到 放 她 日历 在 她 旅行

她发现自己忘记把日历放在旅行包里了。

[bæg] .
bag .

包 .

包。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrd] [wɪtʃ] [bɔːr] [ɪn]['ɡoʊldən]
She took from the wall the little card which bore in golden

她 采取 从 这 墙 这 小的 卡片 哪个 钻孔 在 金的

她从墙上取下那张小卡片, 上面用金字写着什么。

['fɪɡjərz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] , - .
figures the date of the current year , 1819 .

数据 这 日期 的 这 当前的 年 , - .

数值代表当前年份, 即 1819 年。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then she marked with a

然后 她 标记 和 一个

然后她用.....做了标记

['pens(ə)l][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['kɑːləmz] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [θruː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ]
pencil the first four columns , drawing a line through the name of each

铅笔 这 第一的 四 列 , 绘画 一个 线 通过 这 姓名 的 每个

用铅笔标出前四列, 并在每列的名称上划一条线。

[seɪnt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
saint up to the 2d of May , the day that she left the convent .

圣 向上 到 这 2d 的 可能 , 这 天 那 她 左边 这 修道院 .

圣人, 直到5月2日, 也就是她离开修道院的那一天。

[ə; eɪ] [vɔɪs]
A voice

一个 嗓音

一个声音

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [kɔːld] " [dʒəˈnet] .
outside the door called " Jeannette .

外部 这 门 称为 " 珍妮特 .

门外写着“珍妮特”。

" [dʒiːn] [rɪˈplaɪd] , " [kʌm] [ɪn] , [ˈpɑːpə] .
" Jeanne replied , " Come in , papa .

" 珍妮 回复 , " 来 在 , 爸爸 .

珍妮回答说：“进来吧，爸爸。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈentərd] .
" And her father entered .

" 和 她 父亲 进入 .

她父亲走了进来。

[ˈbærən][ˈsaɪmən] - [ʒɑːk,dʒeɪks] [lə] - [ˈdiːʔes] - [wʌz; wəz]
Baron Simon - Jacques Le Perthuis des Vauds was

男爵 西蒙 - 雅克 乐 - 德斯 - 曾是

西蒙·雅克·勒佩尔修斯·德·沃兹 (Baron Simon-Jacques Le Perthuis des Vauds) 男爵

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] , [ɪkˈsentɹɪk] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
a gentleman of the last century , eccentric and good .

一个 绅士 的 这 最后的 世纪 , 偏心 和 好的 .

一位上世纪的绅士，性格古怪但心地善良。

[æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk]
An enthusiastic

一个 热情的

热情洋溢

[dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈruːsəu] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər]
disciple of Jean Jacques Rousseau , he had the tenderness of a lover

弟子 的 让 雅克 卢梭 , 他 有 这 压痛 的 一个 情人

作为让·雅克·卢梭的弟子，他拥有恋人般的温柔。

[fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
for nature , in the fields , in the woods and in the animals .

为了 自然 , 在 这 字段 , 在 这 树林 和 在 这 动物 .

为了大自然，为了田野，为了森林，为了动物。

[ʌv; əv]
Of

的

的

[əˌrɪstəˈkrætɪk] [bɜːrθ]
aristocratic birth

贵族 出生

出身贵族

, [hiː; hi] [heɪtɪd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [jɪr] - , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
, he hated instinctively the year 1793 , but being a

, 他 憎恨 本能地 这 年 - , 但 存在 一个

他本能地憎恨1793年，但身为一个

[fəˈlɑːsəfər] [baɪ] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl] [baɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈeksɪˌkreɪtɪd]
philosopher by temperament and liberal by education , he execrated

哲学家 经过 气质 和 自由主义 经过 教育 , 他 诅咒

他性情哲学，受过自由主义教育，却痛斥.....

[ˈtɪrəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnəˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪˈklæmətɔːrɪ] [ˈheɪtrɪd] .
tyranny with an inoffensive and declamatory hatred .

暴政 和 一个 无害的 和 慷慨激昂的 仇恨 .

一种带有无害性和煽动性的仇恨的暴政。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ]
His great strength
他的 伟大的 力量

他强大的力量

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wi:kənəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kaɪnd] - ['hɑ:rtɪdnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][ɑ:rmz]
and his great weakness was his kind - heartedness , which had not arms
和 他的 伟大的 弱点 曾是 他的 种类 - 真心 , 哪个 有 不是 武器

他最大的弱点就是他的善良，这种善良没有武器。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kə'res] , [tu:; tə] [gɪv] , [tu:; tə] [ɪm'breis] ; [ðə; ðɪ] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] , [ðæt]
enough to caress , to give , to embrace ; the benevolence of a god , that
足够的 到 抚摸 , 到 给 , 到 拥抱 ; 这 仁 的 一个 上帝 , 那

足以去爱抚，去给予，去拥抱；那是神明的仁慈。

[geɪv] ['fri:li] , [wɪ'dəʊt] ['kwɛstʃənɪŋ] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ɪ'nɜ:rʃə]
gave freely , without questioning ; in a word , a kindness of inertia
给予 自由 , 没有 提问 ; 在 一个 单词 , 一个 仁慈 的 惯性

慷慨给予，不加质疑；总之，是一种出于惯性的善意。

[ðæt] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmʊst][ə; eɪ][vaɪs] .
that became almost a vice .
那 成为 几乎 一个 副 .

这几乎成了我的一种恶习。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θi:əri] , [hi:; hi] [θɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]
A man of theory , he thought out a plan of
一个 男人 的 理论 , 他 想法 出去 一个 计划 的

他是个理论家，构思了一个计划

[edʒu'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [tu:; tə][ðə; ðɪ][end] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [br'kʌm] ['hæpi] ,
education for his daughter , to the end that she might become happy ,
教育 为了 他的 女儿 , 到 这 结尾 那 她 可能 变得 快乐的 ,

他希望女儿接受良好的教育，最终能够获得幸福。

[gʊd] , [ʌpraɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
good , upright and gentle .
好的 , 直立 和 温和的 .

善良、正直、温和。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv]
She had lived at home until the age of
她 有 居住地 在 家 直到 这 年龄 的

她一直和父母住在一起，直到.....岁。

[twelv] , [wen] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]
twelve , when , despite the tears of her mother , she was placed in the
十二 , 什么时候 , 尽管 这 眼泪 的 她 母亲 , 她 曾是 放置 在 这

十二岁时，尽管母亲泪流满面，她还是被送进了.....

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] .
Convent of the Sacred Heart .
修道院 的 这 神圣 心 .

圣心修道院。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [sɪ'vɪrli] [sɪ'klu:dɪd] ,
He had kept her severely secluded ,
他 有 保留 她 严重 僻 ,

他一直将她与世隔绝。

['kloɪstərd] , [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['si:kɪts] [ʌv; əv][laɪf] .
cloistered , in ignorance of the secrets of life .
隐修 , 在 无知 的 这 秘密 的 生活 .

与世隔绝，对人生的奥秘一无所知。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['sɪstə]

He wished the Sisters

他 希望 这 姐妹

他祝愿姐妹们

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hə]

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [pɪə]

[æt; ət] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrɪz]

[ʌv; əv] [eɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]

to restore her to him pure at seventeen years of age , so that he might

到 恢复 她 到 他 纯的 在 十七 年 的 年龄 , 所以 那 他 可能

使她十七岁时恢复纯洁, 以便他可以

[ɪm'bju:] [hɜ:r; hə]

[maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ræ(ə)nəl] ['pɒʊətəri]

[ænd; ənd] [baɪ] [mi:nɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

imbue her mind with a sort of rational poetry , and by means of the

赋予 她 头脑 和 一个 种类 的 合理的 诗 , 和 经过 方法 的 这

让她的思想充满一种理性的诗意, 并通过.....

[fi:ldz] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fru:t(ə)l] [ɜ:rθ] , [ʌn'fəʊld] [hɜ:r; hə] [soʊl] , [ɪn'laɪt(ə)n]

fields , in the midst of the fruitful earth , unfold her soul , enlighten

字段 , 在 这 中间 的 这 卓有成效 地球 , 展开 她 灵魂 , 开导

田野, 在肥沃的土地中央, 展开她的灵魂, 启迪她。

[hɜ:r; hə]

[ɪgnərəns] [θru:] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ʌv] [ɪn] ['neɪtʃə]

[θru:] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)]

her ignorance through the aspect of love in nature , through the simple

她 无知 通过 这 方面 的 爱 在 自然 , 通过 这 简单的

她对自然界中爱的方面一无所知, 通过简单的

[tendərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [θru:] [ðə; ði] ['plæslɪd] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]

tenderness of the animals , through the placid laws of existence .

压痛 的 这 动物 , 通过 这 平静 法律 的 存在 .

动物的温柔, 源于平静的生命法则。

[ʃi:; ʃi]

She

她

她

[wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] ['reɪdɪənt]

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] , ['redi] [fɔ:r; fər]

was leaving the convent radiant , full of the joy of life , ready for

曾是 离开 这 修道院 辐射状 , 满的 的 这 喜悦 的 生活 , 准备好 为了

她容光焕发地离开修道院, 充满了生活的喜悦, 准备好迎接.....

[ɔ:l] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wɪθ] [hɜ:r; hə]

[maɪnd] [hæd; həd]

all the happiness , all the charming incidents which her mind had

全部 这 幸福 , 全部 这 迷人 事件 哪个 她 头脑 有

她脑海中所有的快乐, 所有美好的回忆。

['pɪktʃəd] [ɪn] [hɜ:r; hə]

['aɪd(ə)l] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['kwaiət] [naɪts]

pictured in her idle hours and in the long , quiet nights .

如图所示 在 她 闲置的 小时 和 在 这 长的 , 安静的 夜晚 .

照片拍摄于她的闲暇时光和漫长而宁静的夜晚。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk]

She was like

她 曾是 喜欢

她就像

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [baɪ] [,verə'ni:z] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə]

[fer] , ['glɑ:si] [her] , [wɪθ] [si:md] [tu:; tə]

a portrait by Veronese with her fair , glossy hair , which seemed to

一个 肖像 经过 维罗纳 和 她 公平的 , 光滑 头发 , 哪个 似乎 到

维罗内塞的一幅肖像画, 画中她有着一头浅色、光泽亮丽的头发, 似乎

[kæst] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ɑ:n] [hɜ:r; hə]

[skin] , [ə; eɪ] [skin] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [pɪŋk]

cast a radiance on her skin , a skin with the faintest tinge of pink ,

投掷 一个 辐射 在 她 皮肤 , 一个 皮肤 和 这 最微弱 色调 的 粉色的 ,

她肌肤泛起光泽, 带着一丝淡淡的粉红色。

[ˈsɒfənd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈvelvəti] [daʊn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈsiːvd] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
softened by a light velvety down which could be perceived when the sun
软化 经过 一个 光 天鹅绒般的 向下 哪个 可以 是 感知 什么时候 这 太阳
阳光照射下，能感受到轻盈柔软的绒毛带来的舒适感。

[kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk]
kissed her cheek
亲吻 她 脸颊

亲吻了她的脸颊。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æn; ən] [oʊˈpeɪk] [bluː] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʌtʃ]
Her eyes were an opaque blue , like those of Dutch
她 眼睛 是 一个 不透明 蓝色的 , 喜欢 那些 的 荷兰语
她的眼睛是深蓝色的，像荷兰人的眼睛一样。

[ˈpɔːrsəlɪn] [ˈfɪgjərz]
porcelain figures
瓷 数据

瓷器人物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [moʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [ˈnɑːstrəl][ænd; ənd] [əˈnʌðər]
She had a tiny mole on her left nostril and another
她 有 一个 微小的 痣 在 她 左边 鼻孔 和 其他
她左侧鼻孔上有一颗小痣，还有另一颗。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn]
on the right of her chin
在 这 正确的 的 她 下巴

在她下巴的右侧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [wel] [dɪˈveləpt] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləʊɪ]
She was tall , well developed , with willowy
她 曾是 高的 , 出色地 发达 , 和 纤细的
她身材高挑，发育良好，体态纤细。

[ˈfɪgjər]
figure
数字

数字。

[hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
Her clear voice sounded at times a little too sharp , but her
她 清除 嗓音 听起来 在 时代 一个 小的 也 锋利的 , 但 她
她清澈的声音有时听起来有点尖锐，但她

[fræŋk] , [sɪnˈsɪr] [læf] [sprɛd] [dʒɔɪ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
frank , sincere laugh spread joy around her
坦率 , 真诚 笑 传播 喜悦 大约 她
她坦率真挚的笑声给周围的人带来了欢乐。

[ˈɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈmɪliər]
Often , with a familiar
经常 , 和 一个 熟悉的
通常，带着熟悉的

[ˈdʒestʃər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər]
gesture , she would raise her hands to her temples as if to arrange her
手势 , 她 会 增加 她 双手 到 她 寺庙 作为 如果 到 安排 她
她会做出一个手势，双手举到太阳穴，仿佛要整理她的.....

[her]
hair
头发

头发。

[ʃiː ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] .
" She ran to her father and embraced him warmly .
她 跑 到 她 父亲 和 拥抱 他 热情地 .

她跑向父亲，热情地拥抱了他。

" [wel] , [aɪr; ər] [wiː; wi] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
" Well , are we going to
" 出色地 , 是 我们 去 到

“那么，我们要.....”

[stɑːrt] ?
start ?
开始 ?

开始？

" [ʃiː ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tʊːrd]
He smiled , shook his head and said , pointing toward
他 微笑 , 摇晃 他的 头 和 说 , 指向 朝向

他笑了笑，摇了摇头，指着.....说道

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , " [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ˈtræv(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] ?
the window , " How can we travel in such weather ?
这 窗户 , " 如何 能 我们 旅行 在 这样的 天气 ?

窗户上写着：“在这种天气下我们怎么出行呢？”

" [bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [ɪmˈplɔːd] [ɪn] [ə; eɪ]
" But she implored in a
" 但 她 恳求 在 一个

但她恳求道

[kəˈdʒoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈmænər] , " [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [duː] [let] [juː ˈes] [stɑːrt] .
cajoling and tender manner , " Oh , papa , do let us start .
哄骗 和 投标 方式 , " 哦 , 爸爸 , 做 让 我们 开始 .

哄劝温柔地说：“哦，爸爸，让我们开始吧。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [klɪr]
It will clear
它 将要 清除

它会清除

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] . " up in the afternoon . "
向上 在 这 下午 . " "

下午起来。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] . " But your mother will never consent to it . "
" 但 你的 母亲 将要 绝不 同意 到 它 . " "

但你母亲绝不会同意的。

" [jes] , [aɪ] [ˈpraɪmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ðæt] . " Yes , I promise you that she will , I will arrange that . "
" 是的 , 我 承诺 你 那 她 将要 , 我 将要 安排 那 . " "

“是的，我保证她会的，我会安排的。”

" [ɪf] [juː; jʊ]
" If you
" 如果 你

如果你

[sək'si:d] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] .
succeed in persuading your mother , I am perfectly willing .
成功 在 说服 你的 母亲 , 我 是 完美 愿意的 .
如果你能成功说服你母亲, 我非常乐意。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
" In a few
" 在 一个 很少

“在少数情况下

['moʊmənts][fɪ; jɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ru:m] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
moments she returned from her mother's room , shouting in a voice that
时刻 她 返回 从 她 母亲的 房间 , 喊叫 在 一个 嗓音 那
她刚从母亲的房间回来, 就用一种.....的声音喊叫着。

[kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , " ['pɑ:pə] , ['pɑ:pə] , ['mæmə] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .
could be heard all through the house , " Papa , papa , mamma is willing .
可以 是 听到 全部 通过 这 房子 , " 爸爸 , 爸爸 , 妈妈 是 愿意的 .
整个房子里都能听到: “爸爸, 爸爸, 妈妈愿意。”

[hæv; həv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['hɑ:nɪst] .
Have the horses harnessed .
有 这 马匹 已掌握 .

给马匹套上挽具。

" [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'beɪtɪŋ] ; [wʌn] [maɪt] [ɔ:lmoʊst]
" The rain was not abating ; one might almost
" 这 雨 曾是 不是 减弱 ; 一 可能 几乎

雨势丝毫没有减弱; 人们几乎可以

[hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hɑ:rdər] [wen] [ðə; ði] ['kæɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
have said that it was raining harder when the carriage drove up to the
有 说 那 它 曾是 下雨 更难 什么时候 这 运输 驾驶 向上 到 这
有人说, 马车驶近时, 雨下得更大了。

[dɔ:r] .
door .
门 .

门。

[dʒi:n] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [step] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ,
Jeanne was ready to step in when the baroness came downstairs ,
珍妮 曾是 准备好 到 步 在 什么时候 这 男爵夫人 来了 楼下 ,
当男爵夫人下楼时, 珍妮已经做好了接手的准备。

[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l]
supported on one side by her husband and on the other by a tall
有 在 一 边 经过 她 丈夫 和 在 这 其他 经过 一个 高的
一边由她的丈夫扶着, 另一边由一个高个子扶着。

['haʊsmeɪd] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stræpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
housemaid , strong and strapping as a boy .
保姆 , 强的 和 捆绑 作为 一个 男生 .

女佣, 身强体壮, 像个男孩。

[fɪ; jɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔ:rmən] ['wʊmən] [ʌv; əv]
She was a Norman woman of
她 曾是 一个 诺曼 女士 的

她是一位诺曼女性

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [koʊ] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət] [li:st] ['twenti] , [ɔ:l'dʊʊ] [fɪ; jɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət]
the country of Caux , who looked at least twenty , although she was but
这 国家 的 考克斯 , WHO 看起来 在 至少 二十 , 虽然 她 曾是 但
科克斯的国度, 看起来至少有二十岁, 尽管她只有二十岁。

[ˈɜːtiːn] [æʔ; əʔ][ðə; ði][moʊst] .
eighteen at the most .
十八 在 这 最多 .

最多十八岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd]
She was treated by the family as a second
她 曾是 治疗 经过 这 家庭 作为 一个 第二

她被家人当作第二个孩子一样对待。

[ˈdɔːtər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʒɑːnz] [ˈfɑːstər] [ˈsɪstər] .
daughter , for she was Jeanne's foster sister .
女儿 , 为了 她 曾是 珍妮的 促进 姐姐 .

女儿，因为她是珍妮的养妹。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɔːzəli] ,
Her name was Rosalie ,
她 姓名 曾是 罗莎莉 ,

她的名字叫罗莎莉，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈduːti] [leɪ] [ɪn] [ˈɡaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [huː] [hæd; həd]
and her chief duty lay in guiding the steps of her mistress , who had
和 她 首席 责任 躺 在 指导 这 步骤 的 她 情妇 , WHO 有

她的主要职责在于引导女主人的步伐，而女主人此前曾.....

[ɡrəʊn] [ɪˈnɔːrməs] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
grown enormous in the last few years and also had an affection of the
生长 巨大的 在 这 最后的 很少 年 和 还 有 一个 感情 的 这

在过去的几年里，它发展迅猛，并且对.....也产生了浓厚的兴趣。

[hɑːrt] , [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] .
heart , which kept her complaining continually .
心 , 哪个 保留 她 抱怨 持续 .

她的心让她不停地抱怨。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [ˈɡæspɪŋ]
The baroness , gasping
这 男爵夫人 , 喘息

男爵夫人喘着粗气

[frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [ɪɡˈzɜːrʃn] , [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈrezɪdəns] ,
from over - exertion , finally reached the doorstep of the old residence ,
从 超过 - 用力 , 最后 达到 这 家门口 的 这 老的 住宅 ,

由于过度劳累，他终于到达了老宅的门口。

[lʊkt] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] : " [aɪˈtiː]
looked at the court where the water was streaming and remarked : " It
看起来 在 这 法庭 在哪里 这 水 曾是 流媒体 和 评论 : " 它

看着水流潺潺的庭院，他说道：“

[ˈriːəli] [ɪz][nɔːt] [waɪz] .
really is not wise .
真的 是 不是 明智的 .

这实在是不明智之举。

" [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈɔːlweɪz] [ˈplez(ə)nt] , [rɪˈplaɪd] : " [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
" Her husband , always pleasant , replied : " It was
" 她 丈夫 , 总是 令人愉快的 , 回复 : " 它 曾是

她的丈夫一向和蔼可亲，回答说：“那是.....”

[juː; jʊ] [huː] [dɪˈzaɪrd] [aɪˈtiː] , [ˈmædəm] [ˈædəleɪd] .
you who desired it , Madame Adelaide .
你 WHO 想要的 它 , 夫人 阿德莱德 .

阿德莱德夫人，您就是想要它的人。

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˌpriːsiːdɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:mpəs]
" He always preceded her pompous
" 他 总是 之前 她 傲慢

他总是走在她前面，傲慢自大。

[neɪm] [ʌv; əv] [ˈædələɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ˈmædəm] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv][hæf] [rɪˈspektfl]
name of Adelaide with the title madame with an air of half respectful
姓名 的 阿德莱德 和 这 标题 夫人 和 一个 空气 的 一半 尊重

阿德莱德的名字加上“夫人”的称呼，语气中带着半恭敬半恭敬的神情。

[ˈmɑ:kəri] .
mockery .
嘲讽 .

嘲讽。

[ˈmædəm] [ˈmaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈkɔ:zɪŋ] [ɔ:l]
Madame mounted with difficulty into the carriage , causing all
夫人 安装 和 困难 进入 这 运输 , 导致 全部

夫人费力地爬上马车，引起众人注意。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [tu:; tə][bend] .
the springs to bend .
这 弹簧 到 弯曲 .

弹簧会弯曲。

[ðə; ði][ˈbærən][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] , [waɪl] [dʒi:n] [ænd; ənd]
The baron sat beside her , while Jeanne and
这 男爵 卫星 旁 她 , 尽管 珍妮 和

男爵坐在她旁边，而珍妮和

[ˈrɔzəli] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsi:tɪd] [ˈɑ:pəzɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
Rosalie were seated opposite , with their backs to the horses .
罗莎莉 是 坐着 对面的 , 和 他们的 背部 到 这 马匹 .

罗莎莉坐在马的对面，背对着马。

[ˈlu:dəvi:n] , [ðə; ði] [køk] , [brɔ:t] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ræps] [tu:; tə][pʊt][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ni:z]
Ludivine , the cook , brought a heap of wraps to put over their knees
路迪文 , 这 厨师 , 带来 一个 堆 的 卷饼 到 放 超过 他们的 膝盖

厨娘卢迪维娜拿来一堆卷饼，让他们盖在膝盖上。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈbæskəts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [pleɪst] [ˈʌndər][ðə; ði] [si:ts] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd]
and two baskets , which were placed under the seats ; then she climbed
和 二 篮子 , 哪个 是 放置 在下面 这 座位 ; 然后 她 攀登

还有两个篮子，放在座位下面；然后她爬了上去。

[ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] [bɪˈsaɪd] [ˈfɑ:ðər] [ˈsaɪmən] , [ˈræpɪŋ] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rʌŋ] [wɪtʃ]
on the box beside Father Simon , wrapping herself in a great rug which
在 这 盒子 旁 父亲 西蒙 , 包装 她自己 在 一个 伟大的 小地毯 哪个

在西蒙神父旁边的箱子上，她裹着一块大毯子，

[ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpli:tli] .
covered her completely .
涵盖 她 完全地 .

她被完全遮盖住了。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm]
The porter and his wife came to bid them
这 搬运工 和 他的 妻子 来了 到 出价 他们

门房和他的妻子前来招呼他们。

[gʊd] - [baɪ][æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dɔ:r] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][læst][ˈɔ:rdərz] [əˈbaʊt]
good - by as they closed the carriage door , taking the last orders about
好的 - 经过 作为 他们 关闭 这 运输 门 , 采取 这 最后的 订单 关于

他们关上车厢门，道别时还做了最后的点单。

[ðə; ði] [trʌŋks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈwæɡən] .
the trunks , which were to follow in a wagon .
这 树干 , 哪个 是 到 跟随 在 一个 车皮 .
行李箱将用马车运送。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
So they started .
所以 他们 开始 .
于是他们开始了。

[ˈfɑːðər]
Father
父亲
父亲

[ˈsaɪmən] , [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ˈboʊd] [ænd; ənd] [bæk] [bent] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ]
Simon , the coachman , with head bowed and back bent in the pouring
西蒙 , 这 马车夫 , 和 头 鞠躬 和 后退 弯曲 在 这 浇注
马车夫西蒙低着头, 弯着腰, 在倾盆大雨中瑟瑟发抖。

[reɪn] , [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz][bɑːks][kəʊt][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtrɪp(ə)l] [keɪp] .
rain , was completely covered by his box coat with its triple cape .
雨 , 曾是 完全地 涵盖 经过 他的 盒子 外套 和 它是 三倍 岬 .
雨水完全被他那件带有三重披风的箱型外套遮住了。

[ðə; ði]
The
这
这

[ˈhaʊlɪŋ] [stɔːrm] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ˈɪnəndeɪtɪd] [ðə; ði]
howling storm beat upon the carriage windows and inundated the
嚎叫 风暴 打 之上 这 运输 视窗 和 被淹没 这
狂风暴雨拍打着马车车窗, 淹没了.....

[ˈhaɪweɪ] .
highway .
公路 .
公路。

[ðeɪ] [drəʊv] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv]
They drove rapidly to the wharf and continued alongside the line of
他们 驾驶 快速 到 这 码头 和 持续 旁边 这 线 的
他们迅速驱车前往码头, 然后继续沿着海岸线行驶。

[tɔːl] - [ˈmaːstɪd] [ˈves(ə)lɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ʌv; əv] [mɒn] - .
tall - masted vessels until they reached the boulevard of Mont Riboudet .
高的 - 桅杆 船只 直到 他们 达到 这 林荫大道 的 蒙特 - .
高桅帆船一直驶到里布代山大道。

[ðen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [medəʊz] , [wer] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ] [draʊnd]
Then they crossed the meadows , where from time to time a drowned
然后 他们 交叉 这 草地 , 在哪里 从 时间 到 时间 一个 溺水
然后他们穿过草地, 草地上不时会有溺水者经过。

[ˈwɪləʊ] , [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ˈdruːpɪŋ] [ˈɪmpli] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfeɪntli] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
willow , its branches drooping limply , could be faintly distinguished
柳 , 它是 分支 下垂 软弱无力 , 可以 是 淡淡的 杰出的
柳树的枝条无力地垂落, 隐约可见。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [reɪn] .
through the mist of rain .
通过 这 薄雾 的 雨 .
透过雨雾。

[nʊʊ][wʌn] [spʊʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[ðer; ðər][maɪndz] [ðəm'selvz] [si:md]
Their minds themselves seemed
他们的 思想 他们自己 似乎

他们的思想本身似乎

[tu:; tə][bi:; bi][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪstʃər] [laɪk][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
to be saturated with moisture like the earth .
到 是 饱和 和 水分 喜欢 这 地球 .

像土壤一样充满水分。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
The baroness leaned her head against the cushions and closed her eyes .
这 男爵夫人 倾斜 她 头 反对 这 靠垫 和 关闭 她 眼睛 .

男爵夫人将头靠在靠垫上，闭上了眼睛。

[ðə; ði][ˈbærən] [lʊkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mə'hɑ:tənəs] [ænd; ənd] [drentʃt]
The baron looked out with mournful eyes at the monotonous and drowned
这 男爵 看起来 出去 和 悲哀 眼睛 在 这 单调 和 湿透了

男爵用哀伤的眼神望着窗外单调而潮湿的景色。

[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .

景观。

[ˈrɔzəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] , [wʌz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Rosalie , with a parcel on her knee , was dreaming in the
罗莎莉 , 和 一个 包裹 在 她 膝盖 , 曾是 做梦 在 这

罗莎莉膝盖上放着一个包裹，正在做梦。

[dʌl] [ˈrevəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] .
dull reverie of a peasant .
乏味的 遐想 的 一个 农民 .

农民的沉闷遐想。

[bʌt; bət] [dʒi:n] , [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈdaʊnpɔ:ɹ] , [felt]
But Jeanne , under this downpour , felt
但 珍妮 , 在下面 这 倾盆大雨 , 毛毡

但珍妮在这场倾盆大雨中却感到

[hɜ:r'self] [rɪ'vaɪv] [laɪk][ə; eɪ][plænt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [[ʌt] [ʌp][ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]
herself revive like a plant that has been shut up and has just been
她自己 复活 喜欢 一个 植物 那 有 到过 关闭 向上 和 有 只是 到过

她像一株被关闭已久的植物一样复苏了。

[rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] [ðæt] , [laɪk] [ˈfoʊliɪdʒ] , [aɪ 'ti:]
restored to the air , and so great was her joy that , like foliage , it
恢复 到 这 空气 , 和 所以 伟大的 曾是 她 喜悦 那 , 喜欢 叶子 , 它

重获自由，她欣喜若狂，如同树叶般蓬勃生长。

[ˈfeltəd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [ˈsædnəs] .
sheltered her heart from sadness .
避难所 她 心 从 悲伤 .

她保护了自己的心免受悲伤的侵扰。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ʃi:; ʃi]
Although she did not speak , she
虽然 她 做过 不是 说话 , 她

虽然她没有说话，但她

[lɒŋd] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ˈsɪŋɪŋ] , [tuː; tə] [ri:tʃ] [aʊt][hɜːr; həɹ][hændz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][reɪn]
longed to burst out singing , to reach out her hands to catch the rain
渴望 到 爆裂 出去 歌唱 , 到 抵达 出去 她 双手 到 抓住 这 雨
她渴望放声歌唱，渴望伸出手去接雨水。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
that she might drink it .
那 她 可能 喝 它 .
她可能会喝。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈlɔːɪŋ]
She enjoyed to the full being carried along
她 享受 到 这 满的 存在 携带 沿着
她非常享受被带着走的感觉。

[ˈræpɪdli] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ɪnˈdʒɔɪd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈlændskeɪp] [ænd; ənd]
rapidly by the horses , enjoyed gazing at the desolate landscape and
快速 经过 这 马匹 , 享受 凝视 在 这 荒凉 景观 和
马儿飞快地跑着，欣赏着荒凉的景色，

[ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ˈfeltər] [əˈmɪd] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] .
feeling herself under shelter amid this general inundation .
感觉 她自己 在下面 庇护所 之中 这 一般的 洪水 .
在这场席卷全球的洪流中，她感到自己仿佛置身于避风港。

[brˈniːθ]
Beneath
下面
下面

[ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [rɪˈmɪtəd, rɪˈmɪtɪd][ə; eɪ][wɔːrm]
the pelting rain the gleaming backs of the two horses emitted a warm
这 投掷 雨 这 闪闪发光 背部 的 这 二 马匹 发射 一个 温暖的
瓢泼大雨洒在两匹马闪亮的背上，散发出温暖的光芒。

[stiːm] .
steam .
蒸汽 .
蒸汽。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [brɪˈgæən][tuː; tə]
Little by little the baroness fell asleep , and presently began to
小的 经过 小的 这 男爵夫人 跌倒 睡着了 , 和 目前 开始 到
男爵夫人渐渐睡着了，不久便开始.....

[snɔːr] [ˈsɑːnərəsli] .
snore sonorously .
鼾 响亮地 .
鼾声如雷。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz][ə; eɪ]
Her husband leaned over and placed in her hands a
她 丈夫 倾斜 超过 和 放置 在 她 双手 一个
她丈夫俯身将一个东西放在她手中。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈleðər] [ˈpɑːkɪtbʊk] .
little leather pocketbook .
小的 皮革 袖珍书 .
小巧的皮质钱包。

[ðɪs] [əˈweɪkənd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstuːpɪd] ,
This awakened her , and she looked at the pocket - book with the stupid ,
这 觉醒 她 , 和 她 看起来 在 这 口袋 - 书 和 这 愚蠢的 ,
这让她清醒过来，她傻傻地看了看钱包，

[ˈsli:pɪ] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] .
sleepy look of one suddenly aroused .
困 看 的 一 突然 被唤醒 .

睡意朦胧的人突然被唤醒。

[aɪ ˈti:] [fel] [ɔ:f] [hɜ:r; həɾ][læp][ænd; ənd] [spræŋ]
It fell off her lap and sprang
它 跌倒 离开 她 膝 和 弹簧

它从她腿上掉下来，弹了出去。

[ˈoʊpən][ænd; ənd][ɡoʊld][ænd; ənd][bæŋk] [bɪlz] [wɜ:r; wəɾ] [ˈskætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
open and gold and bank bills were scattered on the floor of the
打开 和 金子 和 银行 账单 是 疏散 在 这 地面 的 这

打开的金币和银行票据散落在地板上。

[ˈkæɪɪdʒ] .
carriage .
运输 .

运输。

[ðɪs] [raʊzd] [hɜ:r; həɾ] [kəmˈpli:tli] , [ænd; ənd] [dʒi:n] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ]
This roused her completely , and Jeanne gave vent to her
这 唤醒 她 完全地 , 和 珍妮 给予 发泄 到 她

这彻底激怒了她，珍妮发泄了出来。

[mɜ:rθ] [ɪn][ə; ei] [ˈmerɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈlæftəɾ] .
mirth in a merry peal of girlish laughter .
欢笑 在 一个 欢乐 皮尔 的 少女 笑声 .

一阵阵少女般的欢笑声中充满了喜悦。

[ðə; ði][ˈbærən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ni:z] .
The baron picked up the money and placed it on her knees .
这 男爵 挑选 向上 这 钱 和 放置 它 在 她 膝盖 .

男爵捡起钱，放在她的膝盖上。

" [ðɪs] , [maɪ]
" **This , my**
" 这 , 我的

“这，我的

[dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][maɪ][fɑ:rm][æt; ət] - .
dear , " he said , " is all that is left of my farm at Eletot .
亲爱的 , " 他 说 , " 是全部 那 是 左边 的 我的 农场 在 - .

“亲爱的,”他说,“这是我在埃莱托特农场剩下的全部了。”

[aɪ][hæv; həv][soʊld]
I have sold
我 有 卖

我已经卖掉了

[aɪ ˈti:] - - [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] - [ˈpɑ:plər] , - [wer] [wi:; wi][jæl; jəl][ˈɔ:f(ə)n]
it - - so as to be able to repair the ' Poplars , ' where we shall often
它 - - 所以 作为 到 是 有能力的 到 维修 这 - 白杨树 , - 在哪里 我们 将 经常

以便能够修复“白杨树”, 我们经常会在那里

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
live in the future .
居住 在 这 未来 .

生活在未来。

" [fi:; fi] [ˈkaʊntɪd] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn]
" **She counted six thousand four hundred francs and quietly put them in**
" 她 计数 六 千 四 百 法郎 和 悄悄 放 他们 在

她数了数，有六千四百法郎，然后默默地把它放了进去。

[hɜːr; hər] ['pɑ:kɪt] .
her pocket .
她 口袋 .

她的口袋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [wʌn]['fɑ:rmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
This was the ninth of thirty - one farms that they had
这 曾是 这 第九 的 三十 - 一 农场 那 他们 有

这是他们拥有的三十一个农场中的第九个。

[ɪn'herɪtɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
inherited which they had sold in this way .
遗传 哪个 他们 有 卖 在 这 方式 .

他们以这种方式卖掉了继承的财产。

[,nevərdə'les] [ðeɪ] [stɪl]
Nevertheless they still
尽管如此 他们 仍然

然而他们仍然

[pə'zest] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vɾəs] ['ɪnkʌm] [ˈænjʊəli] [ɪn][lænd]
possessed about twenty thousand livres income annually in land
拥有 关于 二十 千 利弗斯 收入 每年 在 土地

拥有约两万里弗尔的土地年收入

['rentəlz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [ker] , [wʊd] [hæv; həv] ['jɪ:ldɪd] [ə'baʊt] ['θɜ:rti]
rentals , which , with proper care , would have yielded about thirty
出租 , 哪个 , 和 恰当的 关心 , 会 有 产生 关于 三十

租金, 如果管理得当, 大约可以带来三十美元的收益。

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
thousand francs a year .
千 法郎 一个 年 .

每年一千法郎。

['lɪvɪŋ] ['sɪmplɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðɪs] ['ɪnkʌm] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [hæd; həd][ðer; ðər]
Living simply as they did , this income would have sufficed had there
活的 简单地 作为 他们 做过 , 这 收入 会 有 足够了 有 那里

如果他们过着简朴的生活, 这份收入就足够了。

[nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:təmləs] [hoʊl] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpən][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] - - [kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd]
not been a bottomless hole always open in their house - - kind - hearted
不是 到过 一个 无底 洞 总是 打开 在 他们的 房子 - - 种类 - 心地

他们家并非永远敞开着 一个无底洞——心地善良

[dʒenə'ra:səti] .
generosity .
慷慨 .

慷慨。

[aɪ 'ti:] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər][hændz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [draɪz] [ðə; ði]
It dried up the money in their hands as the sun dries the
它 干燥 向上 这 钱 在 他们的 双手 作为 这 太阳 干燥 这

它像太阳晒干水分一样, 也让他们手中的钱蒸发殆尽。

['wɔ:tər][ɪn] [mɑ:ʃɪz] .
water in marshes .
水 在 沼泽 .

沼泽中的水。

[aɪ 'ti:] [flʊd] , [fled] , ['dɪsə'pɪrd] .
It flowed , fled , disappeared .
它 流动 , 逃亡 , 消失 .

它流动、奔逃、消失。

[haʊ] ？
How ？
如何 ？

如何？

[noʊ][wʌn] [nu:] ．
No one knew ．
不 一 知道 ．

谁也不知道。

[ˈfri:kwəntli] [wʌn] [wʊd] [sei][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ， " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] ，
Frequently one would say to the other , " I don't know how it happens ,
频繁地 一 会 说 到 这 其他 ， " 我 不 知道 如何 它 发生 ，

其中一人经常会对另一人说：“我不知道这是怎么发生的，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [spent] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][tu:; tə] - [deɪ] ， [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [ˈnʌθɪŋ]
but I have spent one hundred francs to - day , and I have bought nothing
但 我 有 花费 一 百 法郎 到 - 天 ， 和 我 有 买 没有什么

但我今天花了100法郎，却什么也没买。

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑ:nsɪkwens] ．
of any consequence ．
的 任何 结果 ．

没有任何后果。

" [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ， [haʊˈevər] ， [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" This faculty of giving was , however , one of the
" 这 学院 的 给予 曾是 ， 然而 ， 一 的 这

“然而，这种乐于奉献的能力是其中之一.....”

[ˈgretɪst] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [əˈgri:d] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn]
greatest pleasures of their life , and they all agreed on this point in
最 快乐 的 他们的 生活 ， 和 他们 全部 同意 在 这 观点 在

他们一生中最快乐的事情就是这些，而且他们都同意这一点。

[ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmænər] ．
a superb and touching manner ．
一个 高超 和 接触 方式 ．

极好且感人。

[dʒi:n] [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ， " [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [naʊ] ， [maɪ][ˈkæs(ə)l] ？
Jeanne asked her father , " Is it beautiful now , my castle ？
珍妮 问 她 父亲 ， " 是 它 美丽的 现在 ， 我的 城堡 ？

珍妮问她父亲：“我的城堡现在漂亮吗？ ”

" [ðə; ði][ˈbærən]
" The baron
" 这 男爵

男爵

[rɪˈplaɪd] ， " [ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] ， [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ．
replied , " You shall see , my little girl ．
回复 ， " 你 将 看 ， 我的 小的 女孩 ．

回答说：“你会看到的，我的小女孩。”

" [ðə; ði][stɔ:rm] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [əˈbeɪt] ．
" The storm began to abate ．
" 这 风暴 开始 到 减弱 ．

暴风雨开始减弱。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [klaʊdz] [si:md] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd]
The vault of clouds seemed to rise and
这 金库 的 云 似乎 到 上升 和

云层仿佛升腾而起，

[ˈhaɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [fel]
heighten and suddenly , through a rift , a long ray of sunshine fell
增高 和 突然 , 通过 一个 裂痕 , 一个 长的 射线 的 阳光 跌倒

突然间, 阳光透过裂缝照射进来, 强度骤然增强。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bluː]
upon the fields , and presently the clouds separated , showing the blue
之上 这 字段 , 和 目前 这 云 分开 , 显示 这 蓝色的

田野上, 云层散开, 露出了蓝色的天空。

[ˈfɜːrməmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈteɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪl] , [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [gruː]
firmament , and then , like the tearing of a veil , the opening grew
苍穹 , 和 然后 , 喜欢 这 撕裂 的 一个 面纱 , 这 开幕 生长

苍穹, 然后, 如同面纱撕裂一般, 开口渐渐扩大。

[ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈæzər] [skaɪ] , [klaɪr] [ænd; ənd] [ˈfæðəmləs] , [sprɛd] [ˈoʊvər]
larger and the beautiful azure sky , clear and fathomless , spread over
更大的 和 这 美丽的 蔚蓝 天空 , 清除 和 深不可测 , 传播 超过

更大, 美丽的蔚蓝天空, 清澈而深邃, 铺展其上。

[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

世界。

[ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [brɪːz] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ]
A fresh and gentle breeze passed over the earth like a
一个 新鲜的 和 温和的 微风 通过了 超过 这 地球 喜欢 一个

一阵清新和煦的微风拂过大地, 如同.....

[ˈhæpi] [saɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bɪˈsaɪd] [ˈgaːdnz] [ɔːr] [wʊdz] [ðeɪ] [hɜːrd]
happy sigh , and as they passed beside gardens or woods they heard
快乐的 叹 , 和 作为 他们 通过了 旁 花园 或者 树林 他们 听到

一声幸福的叹息, 当他们经过花园或树林时, 他们听到

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [braɪt] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
occasionally the bright chirp of a bird as he dried his wings .
偶尔 这 明亮的 啁啾 的 一个 鸟 作为 他 干燥 他的 翅膀 .

偶尔会听到鸟儿在他晾晒翅膀时发出清脆的鸣叫声。

[ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
Evening was approaching .
晚上 曾是 接近 .

夜幕降临。

[ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪkˈsept]
Everyone in the carriage was asleep except
每个人 在 这 运输 曾是 睡着了 除了

车厢里除了我以外, 所有人都睡着了。

[dʒiːn] .
Jeanne .
珍妮 .

珍妮。

[ðeɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
They stopped to rest and feed the horses .
他们 停止 到 休息 和 喂养 这 马匹 .

他们停下来休息并喂马。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
The sun had set .
这 太阳 有 放 .

太阳落山了。

[ɪn]
In
在

在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['belz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
the distance bells were heard .
这 距离 铃铛 是 听到 .

远处传来钟声。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]
They passed a little village as the

他们经过一个小村庄时

[ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈlæmps] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlsoʊ]
inhabitants were lighting their lamps , and the sky became also

居民 是 灯光 他们的 灯 , 和 这 天空 成为 还

居民们点亮了油灯，天空也变得明亮起来。

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][stɑːrz] .
illuminated by myriads of stars .
照明 经过 无数 的 明星 .

被无数繁星照亮。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [hɪl] ,
Suddenly they saw behind a hill ,

突然 他们 锯 在后面 一个 爬坡道 ,

突然，他们看到山后有一座小山，

[θruː] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [triːz] , [ðə; ði] [muːn] [ˈraɪzɪŋ] , [red] [ænd; ənd] [fʊl]
through the branches of the fir trees , the moon rising , red and full

通过 这 分支 的 这 冷杉 树木 , 这 月亮 上升 , 红色的 和 满的

透过杉树枝，一轮红月升起，圆满而皎洁。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈtɔːrpid][wɪð; wɪθ] [sliːp] .
as if it were torpid with sleep .
作为 如果 它 是 迟钝 和 睡觉 .

仿佛昏昏欲睡。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][naːt] [kloʊzd] .
The air was so soft that the windows were not closed .
这 空气 曾是 所以 柔软的 那 这 视窗 是 不是 关闭 .

空气如此清新，以至于窗户都没有关上。

[dʒiːn] ,
Jeanne ,
珍妮 ,

珍妮，

[ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈvɪʒənz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈsliːp] .
exhausted with dreams and happy visions , was now asleep .
筋疲力尽的 和 梦境 和 快乐的 愿景 , 曾是 现在 睡着了 .

沉浸在美梦和美好景象中，他已沉沉睡去。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ]
Finally they
最后 他们

最后他们

[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

停止。

[sʌm; səm][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr]
Some men and women were standing before the carriage door
一些 男人 和 女性 是 常设 前 这 运输 门

有些男女站在马车门前。

[wɪð; wɪθ][ˈlæntərnz] [ɪn][ðər; ðər][hændz] .
with lanterns in their hands .
和 灯笼 在 他们的 双手 。

他们手里拿着灯笼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
They had arrived .
他们 有 到达的 。

他们到了。

[dʒiːn] , ['sʌd(ə)nli]
Jeanne , suddenly
珍妮 , 突然

珍妮突然

[ə'weɪkənd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] .
awakened , was the first to jump out .
觉醒 , 曾是 这 第一的 到 跳 出去 。

醒来后，第一个跳了出来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['rɒzəli] [hæd; həd]
Her father and Rosalie had
她 父亲 和 罗莎莉 有

她的父亲和罗莎莉曾

[ˈpræktɪkli] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [huː] [wʌz; wəz] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli]
practically to carry the baroness , who was groaning and continually
几乎 到 携带 这 男爵夫人 , WHO 曾是 呻吟 和 持续

几乎是背着呻吟不止的男爵夫人，她不停地呻吟着。

[rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [maɪ] [pɔr] ['tʃɪldrən] !
repeating in a weak little voice , " Oh , my God , my poor children !
重复 在 一个 虚弱的 小的 嗓音 , " 哦 , 我的 上帝 , 我的 贫穷的 孩子们 ！

她用微弱的声音重复道：“哦，我的天哪，我可怜的孩子！ ”

" [ʃiː; ʃɪ]
" She
" 她

“她

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl] [ˈɔfəːz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
refused all offers of refreshment , but went to bed and immediately
拒绝 全部 优惠 的 清爽 , 但 去 到 床 和 立即地

他拒绝了所有茶点，上床睡觉后立即

[fel] [ə'sliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 。

睡着了。

[dʒiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['bærən] , [tʊk] ['sʌpər] [tə'geðər] .
Jeanne and her father , the baron , took supper together .
珍妮 和 她 父亲 , 这 男爵 , 采取 晚餐 一起 。

珍妮和她的父亲，男爵，一起吃了晚饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
They were in
他们 是 在

他们当时在

[ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
perfect sympathy with each other .
完美的 同情 和 每个 其他 .

彼此之间有着完美的默契。

[ˈleɪtər] , [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] ,
Later , seized with a childish joy ,
之后 , 查获 和 一个 幼稚 喜悦 ,

后来, 他被一种孩童般的喜悦所攫住,

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈstɔːrd] [ˈmænər] .
they started on a tour of inspection through the restored manor .
他们 开始 在 一个 旅游 的 检查 通过 这 恢复 庄园 .

他们开始对修复后的庄园进行参观考察。

[aɪˈtiː]
It
它

它

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [haɪ] [ænd; ɐnd][væst] [ˈnɔːrmən] [ˈrezɪdənsɪz] [ðæt] [kəmˈpraɪz] [bəʊθ]
was one of those high and vast Norman residences that comprise both
曾是 一 的 那些 高的 和 广阔的 诺曼 住宅 那 包括 两个都

它是那些高大宏伟的诺曼式住宅之一, 包括.....

[ˈfɑːrmhaʊs] [ænd; ɐnd][ˈkæs(ə)l] , [bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [greɪ] ,
farmhouse and castle , built of white stone which had turned gray ,
农家 和 城堡 , 建造 的 白色的 石头 哪个 有 转向 灰色的 ,

农舍和城堡, 由已经变成灰色的白色石头建造而成,

[lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] .
large enough to contain a whole race of people .
大的 足够的 到 包含 一个 所有的 种族 的 人们 .

大到足以容纳一个种族。

[æn; ən] [ɪˈmens] [hɔːl][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [rɪr] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈsterkeɪs]
An immense hall divided the house from front to rear and a staircase
一个 巨大 大厅 分割 这 房子 从 正面 到 后部 和 一个 楼梯

一个巨大的大厅将房子从前到后隔开, 还有一条楼梯

[went] [ʌp][æt; ət] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
went up at either side of the entrance , meeting in a bridge on the
去 向上 在 任何一个 边 的 这 入口 , 会议 在 一个 桥 在 这

从入口两侧向上走, 在桥上相遇。

[fɜːrst] [flɔːr] .
first floor .
第一的 地面 .

一楼。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
The huge drawing - room was on the ground floor to the
这 巨大的 绘画 - 房间 曾是 在 这 地面 地面 到 这

巨大的客厅位于一楼。

[raɪt] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpɪstriːz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ɐnd][ˈfoʊlɪdʒ] .
right and was hung with tapestries representing birds and foliage .
正确的 和 曾是 悬挂 和 挂毯 代表 鸟类 和 叶子 .

右边挂着描绘鸟类和树叶的挂毯。

[ɔːl]
All
全部

全部

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ˈtæpəstri] [ˈɪləstreɪtɪŋ]
the furniture was covered with fine needlework tapestry illustrating
这 家具 曾是 涵盖 和 美好的 针线活 挂毯 图示
家具上覆盖着精美的刺绣挂毯，上面绘有图案。

[ləː] [faːnˈteɪnz] [ˈfeɪblz] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ʃiː; ʃɪ]
La Fontaine's fables , and Jeanne was delighted at finding a chair she
拉 方丹的 寓言 , 和 珍妮 曾是 高兴极了 在 寻找 一个 椅子 她
拉封丹的寓言，珍妮很高兴找到一把椅子。

[hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [faːks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
had loved as a child , which pictured the story of " The Fox and the
有 喜爱 作为 一个 孩子 , 哪个 如图所示 这 故事 的 " 这 狐狸 和 这
小时候很喜欢，它描绘了“狐狸和.....”的故事。

[stɔːrk] .
Stork .
鹤 .
鹤。

" [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [fɒl] [ʌv; əv] [oʊld] [bʊks] , [ænd; ənd] [tuː]
" Beside the drawing - room were the library , full of old books , and two
" 旁 这 绘画 - 房间 是 这 图书馆 , 满的 的 老的 图书 , 和 二
客厅旁边是图书馆，里面摆满了旧书，还有两间浴室。

[ʌnˈjuːzɪd; ʌnˈjuːst] [ruːmz; rʊmz]
unused rooms
未使用的 房间
未使用的房间

; [æt; ət] [ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [ˈlɔːndri] , [ðə; ði]
; at the left was the dining - room , the laundry , the
; 在 这 左边 曾是 这 用餐 - 房间 , 这 洗衣店 , 这
左边是餐厅、洗衣房、

[ˈkɪtʃɪn] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
kitchen , etc .
厨房 , ETC .
厨房等。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [dɪˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɜːrst] [flɔːr] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ten] [ruːmz; rʊmz]
A corridor divided the whole first floor , the doors of ten rooms
一个 走廊 分割 这 所有的 第一的 地面 , 这 门 的 十 房间
一条走廊将整个一楼一分为二，走廊两侧是十个房间的门。

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
opening into it .
开幕 进入 它 .
向内敞开。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [wʌz; wəz] [ʒɑːnz] [ruːm] .
At the end , on the right , was Jeanne's room .
在 这 结尾 , 在 这 正确的 , 曾是 珍妮的 房间 .
尽头右侧是珍妮的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd]
She and
她 和
她和

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [went] [ɪn] .
her father went in .
她 父亲 去 在 .
她父亲进去了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɔːl] ['nuːli] [dʌŋ] ['oʊvər] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði]
He had had it all newly done over , using the
他 有 有 它 全部 新 完毕 超过 , 使用 这
他用.....重新装修了一切。

[ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd] [ˈdreɪpəriːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːruːm; 'stɔːrɒm] .
furniture and draperies that had been in the storeroom .
家具 和 窗帘 那 有 到过 在 这 库房 .
储藏室里的家具和窗帘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈveri] [oʊld] ['flemɪ] ['tæpɪstriːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɪˈkjuːliər]
There were some very old Flemish tapestries , with their peculiar
那里 是 一些 非常 老的 弗拉芒语 挂毯 , 和 他们的 奇特
那里有一些非常古老的佛兰德斯挂毯，它们有着独特的.....

[ˈlʊkɪŋ] ['fɪɡjərz] .
looking figures .
寻找 数据 .

看人。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm]
At sight of her bed , the young girl uttered a scream
在 视线 的 她 床 , 这 年轻的 女孩 说出 一个 尖叫
看到自己的床，小女孩发出了一声尖叫。

[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

喜悦。

[fɔːr] [lɑːrdʒ][bɜːrdʒ] [kaːvd] [ɪn][oʊk] , [blæk] [frʌm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd] ['haɪli]
Four large birds carved in oak , black from age and highly
四 大的 鸟类 雕刻 在 橡木 , 黑色的 从 年龄 和 高度
四只用橡木雕刻的大鸟，因年代久远而呈黑色，且高度

[ˈpɑːlɪft] , [bɔːr] [ʌp][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [prəˈtektəz] .
polished , bore up the bed and seemed to be its protectors .
抛光 , 钻孔 向上 这 床 和 似乎 到 是 它是 保护者 .
它们光亮如镜，支撑着床铺，看起来像是床铺的守护者。

[ɑːn][ðə; ði]
On the
在 这

在

[saɪdʒ][wɜːr; wər] [kaːvd] [tuː] [waɪd] ['gɑːləndʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] , [ænd; ənd] [fɔːr]
sides were carved two wide garlands of flowers and fruit , and four
侧面 是 雕刻 二 宽的 花环 的 花朵 和 水果 , 和 四
两侧分别雕刻了两条宽阔的花果花环和四个

[ˈfaɪnli] ['fluːtrɪd] ['kɑːləmz] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [kəˈrɪnθiən] ['kæpɪtəlz] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ə; eɪ]
finely fluted columns , terminating in Corinthian capitals , supported a
精细地 凹槽 列 , 终止 在 科林斯 首都 , 有 一个
精雕细琢的柱子，顶端饰以科林斯式柱头，支撑着

[ˈkɔːrnɪs] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] [,ɪntəˈwaɪnd] .
cornice of cupids with roses intertwined .
檐口 的 丘比特 和 玫瑰 交织在一起 .
檐口饰以丘比特和交织的玫瑰。

[ðə; ði] ['testər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪlət]
The tester and the coverlet
这 测试员 和 这 床单
测试者和被罩

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ænˈti:k] [bluː] [sɪlk] , [imˈbrɔɪdəd] [ɪn][ɡoʊld] [flɜːr] [diː] [lɪs] .
were **of** **antique** **blue silk** , **embroidered in gold fleur de lys** .
是 的 古董 蓝色的 丝绸 , 绣花 在 金子 花朵 德 赖氨酸 .
它们是用古董蓝色丝绸制成的, 上面绣有金色的鸢尾花图案。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[dʒiːn] [hæd; həd] [səˈfɪjntli] [ədˈmaɪəd][,aɪˈtiː] , [fiːʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][tuː; tə]
Jeanne **had** **sufficiently** **admired** **it** , **she** **lifted up the** **candle** **to**
珍妮 有 足够 钦佩 它 , 她 抬起 向上 这 蜡烛 到
珍妮已经充分欣赏过它了, 她举起蜡烛.....

[ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈtæpɪstriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈælɪɡ(ə)rɪ] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] .
examine **the** **tapestries** **and** **the** **allegories** **they** **represented** .
检查 这 挂毯 和 这 寓言 他们 代表 .
仔细观察这些挂毯及其所描绘的寓意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]
They **were**
他们 是

他们是

[ˈmoʊstli] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [ˈhæŋɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
mostly **conventional** **subjects** , **but** **the** **last** **hanging** **represented** **a**
大多 传统的 主题 , 但 这 最后的 绞刑 代表 一个
大多是传统题材, 但最后一次绞刑却代表了一种

[ˈdraːmə] .
drama .
戏剧 .

戏剧。

[nɪr] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈnɪblɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [leɪ]
Near **a** **rabbit** , **which** **was** **still** **nibbling** , **a** **young man** **lay**
靠近 一个 兔子 , 哪个 曾是 仍然 轻咬 , 一个 年轻的 男人 躺
在一只还在啃食的兔子附近, 躺着一个年轻人。

[stretʃt] [aʊt] , [əˈpærəntli] [ded] .
stretched **out** , **apparently** **dead** .
拉伸 出去 , 显然 死的 .

身体伸展开来, 显然已经死亡。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]
A **young** **girl** , **gazing** **at** **him** , **was**
一个 年轻的 女孩 , 凝视 在 他 , 曾是
一个年轻女孩凝视着他,

[ˈplʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [tɜːrnd]
plunging **a** **sword** **into** **her** **bosom** , **and** **the** **fruit** **of** **the** **tree** **had** **turned**
骤降 一个 剑 进入 她 怀 , 和 这 水果 的 这 树 有 转向
一把剑刺入她的胸膛, 树上的果实也变了。

[blæk] .
black .
黑色的 .

黑色的。

[dʒiːn] [ɡeɪv] [ʌp] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaɪn][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðɪs]
Jeanne **gave up** **trying** **to** **divine** **the** **meaning** **underlying** **this**
珍妮 给予 向上 尝试 到 神圣的 这 意义 潜在的 这
珍妮放弃了试图解读这句话背后的含义。

[ˈpɪktʃər] , [wən] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
picture , **when she saw in the corner a tiny little animal which the**
图片 , 什么时候 她 锯 在 这 角落 一个 微小的 小的 动物 哪个 这

照片中, 她看到角落里有一只小动物。

[ˈræbɪt] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈswɑːləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ; [ænd; ənd]
rabbit , **had** **he lived** , **could** **have** **swallowed like a blade of grass** ; **and**
兔子 , 有 他 居住地 , 可以 有 吞咽 喜欢 一个 刀刃 的 草 ; 和

如果兔子还活着, 它就能像吞食一根草叶一样吞下东西;

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪən] .
yet it was a lion .
然而 它 曾是 一个 狮子 .

然而, 它却是一头狮子。

[ðən] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] " [ˈpɪrəməs] [ænd; ənd]
Then she recognized the story of " Pyramus and
然后 她 认可 这 故事 的 " 皮拉摩斯 和

然后她认出了“皮拉摩斯和.....”的故事。

[ˈθɪzbi] , " [ænd; ənd] [ðʊθ] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪn] , [ʃiː; ʃɪ]
Thisbe , **" and though she smiled at the simplicity of the design , she**
提斯比 , " 和 尽管 她 微笑 在 这 简单 的 这 设计 , 她

提斯柏说: “尽管她对设计的简洁之处露出微笑, 但她

[felt] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ðɪs] [ʌv] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [wʊd]
felt happy to have in her room this love adventure which would
毛毡 快乐的 到 有 在 她 房间 这 爱 冒险 哪个 会

她很高兴房间里有这样一段浪漫的冒险故事。

[kənˈtɪnjuəli] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃerɪʃt] [hoʊps] , [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ðɪs]
continually speak to her of her cherished hopes , and every night this
持续 说话 到 她 的 她 珍爱 希望 , 和 每一个 夜晚 这

她不断地向她倾诉她珍视的希望, 而且每晚都是如此。

[ˈledʒənderi] [ʌv] [wʊd] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [driːmz] .
legendary love would hover about her dreams .
传奇 爱 会 徘徊 关于 她 梦境 .

传奇般的爱情将萦绕在她的梦中。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbærən] [kɪst] [dʒiːn] [ɡʊdˈnaɪt] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə]
It struck eleven and the baron kissed Jeanne goodnight and retired to
它 击 十一 和 这 男爵 亲吻 珍妮 晚安 和 退休 到

时间到了十一点, 男爵吻别了珍妮, 道了晚安, 然后回房休息了。

[hɪz; ɪz] [ruːm] .
his room .
他的 房间 .

他的房间。

[bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [dʒiːn] [kæst][ə; eɪ][ləst] [ɡlæns] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ruːm]
Before retiring , Jeanne cast a last glance round her room
前 退休 , 珍妮 投掷 一个 最后的 瞥一眼 圆形的 她 房间

临睡前, 珍妮最后环顾了一下自己的房间。

[ænd; ənd] [ðən] [rɪˈɡretfəli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l] .
and then regretfully extinguished the candle .
和 然后 遗憾的是 熄灭 这 蜡烛 .

然后, 他依依不舍地熄灭了蜡烛。

[θruː] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ]
Through her window
通过 她 窗户

透过她的窗户

[ʃiː, ʃi]
she
她

她

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlɑɪt] [ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l]
could see the bright moonlight bathing the trees and the wonderful
可以 看 这 明亮的 月光 洗澡 这 树木 和 这 精彩的
可以看到明亮的月光洒在树木上，真是太好了。

[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .

景观。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː, ʃi] [əˈroʊz] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Presently she arose , opened a window and looked out .
目前 她 出现 , 打开 一个 窗户 和 看起来 出去 .
她随即起身，打开窗户向外望去。

[ðə; ði]
The
这

这

[naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [klaɪr] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
night was so clear that one could see as plainly as by daylight .
夜晚 曾是 所以 清除 那 一 可以 看 作为 显然 作为 经过 日光 .
夜色如此澄澈，仿佛置身白昼。

[ʃiː, ʃi]
She
她

她

[lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [lɔːŋ] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ˈveri] [tɔːl] [ˈpɑːplər]
looked across the park with its two long avenues of very tall poplars
看起来 穿过 这 公园 和 它是 二 长的 途径 的 非常 高的 白杨树
眺望公园，只见两条长长的林荫大道两旁都是高大的白杨树。

[ðæt] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəˈtoʊ] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːrmz]
that gave its name to the château and separated it from the two farms
那 给予 它是 姓名 到 这 城堡 和 分开 它 从 这 二 农场
正是这条河赋予了城堡名字，并将城堡与两个农场分隔开来。

[ðæt] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [wʌn] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːˈlɑːrd] [ˈfæməli] , [ðə; ði] [ˈʌðər]
that belonged to it , one occupied by the Couillard family , the other
那 属于 到 它 , 一 占领 经过 这 库亚尔 家庭 , 这 其他
其中一栋属于它，一栋由库亚尔家族居住，另一栋.....

[baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] .
by the Martins .
经过 这 马丁斯 .

马丁斯家族。

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd]
Beyond the enclosure stretched a long , uncultivated
超过 这 外壳 拉伸 一个 长的 , 未开垦的
围墙外是一片漫长而未开垦的土地。

[pleɪn] , [ˈθɪkli] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃɪz] , [wer] [ðə; ði] [briːz] [ˈhwiːld] [deɪ]
plain , thickly overgrown with rushes , where the breeze whistled day
清楚的 , 浓密 长得太茂盛了 和 冲刺 , 在哪里 这 微风 吹口哨 天
平原上长满了茂密的芦苇，微风吹拂着白昼的气息。

[ænd; ɐnd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 .

还有夜晚。

[ðə; ði][lənd] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [sti:p] [waɪt] [klɪf] [θri:]
The land ended abruptly in a steep white cliff three
这 土地 结束 突然 在 一个 陡 白色的 悬崖 三

这片土地突然戛然而止，变成一道陡峭的白色悬崖。

[ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [beɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [weɪvz] .
hundred feet high , with its base in the ocean waves .
百 脚 高的 , 和 它是 根据 在 这 海洋 波浪 .

高达一百英尺，底部位于海浪之中。

[dʒi:n] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:n] , [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈsɜ:rʃɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
Jeanne looked out over the long , undulating surface that seemed to
珍妮 看起来 出去 超过 这 长的 , 起伏的 表面 那 似乎 到

珍妮望着远处绵延起伏的地面，那地面似乎.....

[ˈslʌmbər] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
slumber beneath the heavens .
睡眠 下面 这 天 .

沉睡于苍穹之下。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
All the fragrance of the earth was in the
全部 这 香味 的 这 地球 曾是 在 这

泥土的芬芳尽在其中。

[naɪt] [er] .
night air .
夜晚 空气 .

夜空。

[ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈdʒæzmɪn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ɐnd] [laɪt]
The odor of jasmine rose from the lower windows , and light
这 气味 的 茉莉花 玫瑰 从 这 降低 视窗 , 和 光

茉莉花的香气从低矮的窗户飘来，灯光也随之明媚起来。

[wɪf] [ʌv; əv][ˈbraɪni] [er] [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ˈsi:wi:d] [wɜ:r; wər] [wɑ:ftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
whiffs of briny air and of seaweed were wafted from the ocean .
嗅觉 的 咸的 空气 和 的 海藻 是 飘散 从 这 海洋 .

咸咸的海风和海藻的气息从海洋中飘来。

[ˈmɪrli] [tu:; tə] [bri:ð] [wʌz; wəz] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər] [dʒi:n] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈrestfl] [kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði]
Merely to breathe was enough for Jeanne , and the restful calm of the
仅仅 到 呼吸 曾是 足够的 为了 珍妮 , 和 这 宁静 冷静的 的 这

对珍妮来说，仅仅是呼吸就足够了，而宁静祥和的.....

[ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [bæθ] .
country was like a soothing bath .
国家 曾是 喜欢 一个 舒缓 洗澡 .

乡村就像一个令人舒缓的浴缸。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
She felt as though her heart was
她 毛毡 作为 尽管 她 心 曾是

她感觉自己的心好像.....

[ɪkˈspændɪŋ] [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ][brɪˈgæn] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
expanding and she began dreaming of love .
扩展 和 她 开始 做梦 的 爱 .

她渐渐长大，开始憧憬爱情。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ？

那是什么？

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]
She did not
她 做过 不是

她没有

[nəʊ] .
know .
知道 .

知道。

[ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [soʊl]
She only knew that she would adore him with all her soul
她 仅有的 知道 那 她 会 崇拜 他 和 全部 她 灵魂

她只知道她会全心全意地爱他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃerɪʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and that he would cherish her with all his strength .
和 那 他 会 珍惜 她 和 全部 他的 力量 .

他会用尽全力去珍惜她。

[ðeɪ] [wʊd] [wɔːk]
They would walk
他们 会 走

他们会走

[hænd][ɪn][hænd][ɑːn] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
hand in hand on nights like this , hearing the beating of their hearts ,
手 在 手 在 夜晚 喜欢 这 , 听力 这 殴打 的 他们的 心 ,

在这样的夜晚，手牵着手，听着彼此的心跳。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðer; ðər] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [naɪts] [ɪn]
mingling their love with the sweet simplicity of the summer nights in
混杂 他们的 爱 和 这 甜的 简单 的 这 夏天 夜晚 在

他们的爱情与夏夜的甜蜜纯朴交织在一起

[sʌtʃ] [klaʊz] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][soʊl] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðer; ðər]
such close communion of thought that by the sole power of their
这样的 关闭 圣餐 的 想法 那 经过 这 唯一 力量 的 他们的

如此紧密的思想交流，以至于仅凭他们自身的力量就能实现

[ˈtendərnəs] [ðeɪ] [wʊd] [ˈiːzəli] [ˈpenətreɪt] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [moʊst] [ˈsiːkrət]
tenderness they would easily penetrate each other's most secret
压痛 他们 会 容易地 穿透 每个 其他的 最多 秘密

他们之间的温柔足以轻易洞悉彼此最隐秘的秘密。

[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

想法。

[ðɪs] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [fərˈevər] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdʊrɪŋ]
This would continue forever in the calm of an enduring
这 会 继续 永远 在 这 冷静的 的 一个 持久

在持久的平静中，这将永远持续下去。

[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

感情。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm][ðer; ðəɾ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɾ] .
It seemed to her that she felt him there beside her .
它 似乎 到 她 那 她 毛毡 他 那里 旁 她 .

她感觉他就在她身边。

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][sen'seɪ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; həɾ] .
And an unusual sensation came over her .
和 一个 异常 感觉 来了 超过 她 .

她突然感到一阵莫名的感觉。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [lɔ:ŋ] ['mju:zɪŋ] [ðʌs] ,
She remained long musing thus ,
她 剩余 长的 沉思 因此 ,

她长时间陷入这样的沉思中。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['fɒtstep] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
when suddenly she thought she heard a footstep behind the house .
什么时候 突然 她 想法 她 听到 一个 脚步 在后面 这 房子 .

突然，她好像听到房子后面有脚步声。

" [ɪf]
" **If**
" 如果

“如果

[,aɪˈti:][wɜ:r; wəɾ][hi:; hi] .
it were he .
它 是 他 .

是他。

" [bʌt; bət][,aɪˈti:] [pæst] [ɑ:n][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
" **But it passed on and she felt as if she had been**
" 但 它 通过了 在 和 她 毛毡 作为 如果 她 有 到过

但那段日子过去了，她感觉自己好像已经.....

[di'si:vd] .
deceived .
受骗 .

受骗了。

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['ku:lər] .
The air became cooler .
这 空气 成为 冷却器 .

空气变得凉爽了。

[ðə; ði] [deɪ] [broʊk] .
The day broke .
这 天 打破 .

天亮了。

['sləʊli] ['bɜ:rstɪŋ] [ə'saɪd]
Slowly bursting aside
缓慢地 爆发 旁边

缓缓地冲向一边

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [klaʊdz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði]
the gleaming clouds , touching with fire the trees , the plains , the
这 闪闪发光 云 , 接触 和 火 这 树木 , 这 平原 , 这

闪耀的云朵，仿佛点燃了树木、平原，

[ˈoʊʃ(ə)n] , [ɔ:l][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] [ɔ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] .
ocean , all the horizon , the great flaming orb of the sun appeared .
海洋 , 全部 这 地平线 , 这 伟大的 炽盛 球体 的 这 太阳 出现 .

海洋，整个地平线，巨大的燃烧的太阳出现了。

[dʒiːn] [felt] [hɜːr'self] [br'kʌmɪŋ] [mæd][wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] .
Jeanne felt herself becoming mad with happiness .

珍妮 毛毡 她自己 成为 疯狂的 和 幸福 .

珍妮感到自己幸福得快要疯了。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪrɪəs] [dʒɔɪ] ,
A delirious joy ,

一个 谵妄 喜悦 ,

欣喜若狂，

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; həɹ]
an infinite tenderness at the splendor of nature overcame her

一个 无限 压痛 在 这 辉煌 的 自然 克服 她

她被大自然的壮丽景色深深打动，心中涌起无限的柔情。

['flʌtərɪŋ] [hɑːrt] .
fluttering heart .

飘动 心 .

怦怦直跳。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][sʌn] , [hɜːr; həɹ] [dʌːn] !
It was her sun , her dawn !

它 曾是 她 太阳 , 她 黎明 !

那是她的太阳，她的黎明！

[ðə; ði] [br'gɪnɪŋ]
The beginning

这 开始

开始

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] !
of her life !

的 她 生活 !

她生命中最重要的人！

['θɜːrəli] [fə'tiːɡd] [æt; ət][ləst] , [fiː; ji] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn]
Thoroughly fatigued at last , she flung herself down

彻底 疲劳 在 最后的 , 她 扔 她自己 向下

她终于筋疲力尽，纵身跃下。

[ænd; ənd] [slept] [tɪl] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
and slept till her father called her at eight o'clock .

和 睡着了 直到 她 父亲 称为 她 在 八 点钟 .

她一直睡到八点钟父亲叫她起床。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː]
He walked into

他 步行 进入

他走进了

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] , [ʌv; əv]
the room and proposed to show her the improvements of the castle , of

这 房间 和 建议的 到 展示 她 这 改进 的 这 城堡 , 的

房间里，他提议带她看看城堡的改进之处。

[hɜːr; həɹ]['kæs(ə)] .
her castle .

她 城堡 .

她的城堡。

[ðə; ði][roʊd] , [kɔːld] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [roʊd] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]
The road , called the parish road , connecting the

这 路 , 称为 这 教区 路 , 连接 这

这条路，被称为教区路，连接着

[ˈfɑ:rmz] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [bɪˈtwi:n] [ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və][ænd; ənd] - , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]
farms , joined the high road between Havre and Fécamp , a mile and a
农场 , 加入 这 高的 路 之间 勒阿弗尔 和 - , 一个 英里 和 一个
农场与勒阿弗尔和费康之间的公路相连, 一英里多

[hæf] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] .
half further on :
一半 更远 在 :
再往前走一半。

[dʒi:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [ɪnˈspektɪd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] [fɔ:r; fər]
Jeanne and the baron inspected everything and returned home for
珍妮 和 这 男爵 检查 一切 和 返回 家 为了
珍妮和男爵检查了一切, 然后回家了。

[ˈbrekfəst] .
breakfast :
早餐 :
早餐。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbærəˈnes] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt]
When the meal was over , as the baroness had decided that
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 作为 这 男爵夫人 有 决定 那
饭后, 正如男爵夫人所决定的那样.....

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rest] , [ðə; ði][ˈbærən] [prəˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [dʒi:n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn]
she would rest , the baron proposed to Jeanne that they should go down
她 会 休息 , 这 男爵 建议的 到 珍妮 那 他们 应该 去 向下
她要休息了, 男爵提议让娜他们应该下去。

[tu:; tə] - .
to Yport :
到 - :
前往伊波特。

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈhæmlət][ʌv; əv] - ,
They started , and passing through the hamlet of Etouvent ,
他们 开始 , 和 通过 通过 这 村庄 的 - ,
他们出发了, 途经埃图旺小村庄,

[wer] [ðə; ði] [ˈpɑ:plər] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [sloʊp][baɪ][ə; eɪ]
where the poplars were , and going through the wooded slope by a
在哪里 这 白杨树 是 , 和 去 通过 这 树木繁茂的 坡 经过 一个
在白杨树所在的地方, 穿过林木茂盛的山坡.....

[ˈwaɪndɪŋ] [ˈvæli] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði]
winding valley leading down to the sea , they presently perceived the
绕线 谷 领导 向下 到 这 海 , 他们 目前 感知 这
他们现在看到的是一条蜿蜒的山谷, 一直延伸到海边。

[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
village of Yport :
村庄 的 - :
伊波特村。

[ˈwɪmɪn] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [ˈdɔ:weɪz] [ˈmendɪŋ] [ˈlɪnɪn] ; [braʊn]
Women sat in their doorways mending linen ; brown
女性 卫星 在 他们的 门口 修补 亚麻布 ; 棕色的
妇女们坐在门口缝补亚麻布; 棕色

[fɪʃ] - [nets][wɜ:r; wər] [ˈhæŋɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [wer] [æn; ən][ɪnˈtaɪər]
fish - nets were hanging against the doors of the huts , where an entire
鱼 - 网 是 绞刑 反对 这 门 的 这 小屋 , 在哪里 一个 全部的
渔网挂在小屋的门上, 那里整栋房子都挤满了渔民。

[ˈfæməli] [lɪvd] [ɪn][wʌn] [ru:m] .
family lived in one room .
家庭 居住地 在 一 房间 .

一家人挤在一间屋子里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [ˈfɪʃɪŋ]
It was a typical little French fishing
它 曾是 一个 典型的 小的 法语 钓鱼

那是一个典型的法国小渔村

[ˈvɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [kənˈkɑ:mɪtənt] [ˈəʊdəz] .
village , with all its concomitant odors .
村庄 , 和 全部它是 伴随物 气味 .

村庄，以及随之而来的各种气味。

[tu:; tə] [dʒi:n] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ]
To Jeanne it was all like a
到 珍妮 它 曾是 全部 喜欢 一个

对珍妮来说，这一切都像是一场

[si:n] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] .
scene in a play .
场景 在 一个 玩 .

戏剧中的一个场景。

[ɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ðeɪ] [sɔ:] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ]
On turning a corner they saw before them the
在 转弯 一个 角落 他们 锯 前 他们 这

转过街角，他们看到眼前是

[ˈlɪmɪtləs] [blu:] [ˈoʊʃ(ə)n] .
limitless blue ocean .
无限 蓝色的 海洋 .

无垠的蓝色海洋。

[ðeɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [brɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
They bought a brill from a fisherman and another
他们 买 一个 精彩 从 一个 渔夫 和 其他

他们从一个渔民那里买了一条大鱼，还有另一条。

[ˈseɪlər] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈseɪlɪŋ] , [rɪˈpi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
sailor offered to take them out sailing , repeating his name ,
水手 提供 到 拿 他们 出去 帆船 , 重复 他的 姓名 ,

水手主动提出带他们出海，并不断重复自己的名字。

" - , - , " [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɔ:t]
" **Lastique , Joséphin Lastique** , " **several times , that they might not**
" - , - - , " 一些 时代 , 那 他们 可能 不是

“Lastique, Joséphin Lastique”好几次，这样他们就不会

[fərˈget] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbæərən] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪˈmembər] .
forget it , and the baron promised to remember .
忘记 它 , 和 这 男爵 承诺 到 记住 .

算了，男爵答应会记住。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] ,
They walked home ,
他们 步行 家 ,

他们步行回家。

[ˈtʃætərɪŋ] [laɪk] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [ˈkæərɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪɡ] [fɪʃ] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
chattering like two children , carrying the big fish between them ,
喋喋不休 喜欢 二 孩子们 , 携带 这 大的 鱼 之间 他们 ,

两个孩子叽叽喳喳地说着话，中间夹着那条大鱼。

[dʒi:n] [ˈhævɪŋ] [pʊʃt] [hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈwɔ:kɪŋ] [keɪn] [θru:] [ɪts][gɪls] .
Jeanne having pushed her father's walking cane through its gills .
珍妮 拥有 推动 她 父亲的 步行 甘蔗 通过 它是 鳃 .

珍妮把她父亲的手杖穿过了它的鳃。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈhæpi] [deɪz]
HAPPY DAYS
快乐的 天

快乐的日子

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [laɪf] [kəˈmenst] [fɔ:r; fər] [dʒi:n] , [ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
A delightful life commenced for Jeanne , a life in the open air .
一个 愉快 生活 开始 为了 珍妮 , 一个 生活 在 这 打开 空气 .

珍妮开始了她美好的生活，一种户外生活。

[ʃi:; ʃi]
She
她

她

[ˈwɒndəd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊdʒ] , [ɔ:r][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈvælɪz] , [ðer; ðər]
wandered along the roads , or into the little winding valleys , their
漫步 沿着 这 道路 , 或者 进入 这 小的 绕线 山谷 , 他们的

他们沿着道路漫步，或进入蜿蜒的小山谷，

[saɪdʒ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:s] [ʌv; əv] [ɡɔ:rs] [ˈblɒsəmz] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [swi:t] [ˈoʊdər]
sides covered with a fleece of gorse blossoms , the strong sweet odor
侧面 涵盖 和 一个 羊毛 的 金雀花 花朵 , 这 强的 甜的 气味

两侧覆盖着一层金雀花绒毛，散发出浓郁的甜香。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd][hɜ:r; hær] [laɪk][ðə; ði] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [waɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdɪstənt]
of which intoxicated her like the bouquet of wine , while the distant
的 哪个 酣 她 喜欢 这 花束 的 葡萄酒 , 尽管 这 遥远

那让她陶醉，如同沉醉于美酒的芬芳，而远处的

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɪləʊ] [ˈrɑ:kɪŋ]
sound of the waves rolling on the beach seemed like a billow rocking
声音 的 这 波浪 滚动 在 这 海滩 似乎 喜欢 一个 巨浪 摇滚

海浪拍打沙滩的声音听起来像巨浪在摇晃。

[hɜ:r; hær][ˈspɪrɪt] .
her spirit .
她 精神 .

她的灵魂。

[ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
A love of solitude came upon her in the sweet freshness of this
一个 爱 的 孤独 来了 之上 她 在 这 甜的 新鲜 的 这

在这清新甜美的空气中，她渐渐爱上了独处。

[ˈlændskeɪp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʊndɪd] [həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈmeɪn]
landscape and in the calm of the rounded horizon , and she would remain
景观 和 在 这 冷静的 的 这 圆润 地平线 , 和 她 会 保持

在宁静的圆润地平线上，在周围的景色中，她将永远留在这里。

[ˈsɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [tɑ:ps] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [ˈræbəts] [wʊd] [baʊnd] [baɪ]
sitting so long on the hill tops that the wild rabbits would bound by
坐着 所以 长的 在 这 爬坡道最高额 那 这 荒野 兔子 会 边界 经过

在山顶上坐了太久，以至于野兔都会跳来跳去。

[hɜːr; həɹ] [fi:t] .
her feet .
她 脚 :

她的脚。

[ʃiː; ʃi] [plɑːntɪd] [ˈmeməɪz] [ˈevriweɪ] , [æz; əz] [siːdz] [ɑːr; əɹ][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
She planted memories everywhere , as seeds are cast upon the earth ,
她 已种植 回忆 到处 , 作为 种子 是 投掷 之上 这 地球 ,
她将回忆播撒在各处, 如同种子撒在土地上。

[ˈmeməɪz] [huːz] [ruːts] [hoʊld] [tɪl] [deθ] .
memories whose roots hold till death .
回忆 谁 根 抓住 直到 死亡 :

那些根深蒂固、伴随至死亡的记忆。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
It seemed to Jeanne that she was
它 似乎 到 珍妮 那 她 曾是

珍妮觉得她

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈɪntuː] [ˈevri] [foʊld][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvæliz] .
casting a little of her heart into every fold of these valleys .
铸件 一个 小的 的 她 心 进入 每一个 折叠 的 这些 山谷 :

把她的爱心倾注到这些山谷的每一个角落。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[brˈkeɪm] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [siː] [ˈbeɪðɪŋ] .
became infatuated with sea bathing .
成为 迷恋 和 海 洗澡 :

迷上了海水浴。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,
When she was well out from shore ,
什么时候 她 曾是 出色地 出去 从 支撑 ,

当她远离海岸时,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [floʊt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [bæk] , [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [krɔːst] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]
she would float on her back , her arms crossed , her eyes lost in the
她 会 漂浮 在 她 后退 , 她 武器 交叉 , 她 眼睛 丢失的 在 这

她会仰面漂浮, 双臂交叉抱在胸前, 目光迷离。

[prəˈfaʊnd] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kleft] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] ,
profound blue of the sky which was cleft by the flight of a swallow ,
深刻的 蓝色的 的 这 天空 哪个 曾是 裂 经过 这 航班 的 一个 吞 ,

湛蓝的天空被一只燕子的飞翔划破,

[ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːbɜːrd] .
or the white silhouette of a seabird .
或者 这 白色的 轮廓 的 一个 海鸟 :

或者海鸟的白色轮廓。

[ˈæftər] [ðiːz] [ɪksˈkəːʃənz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈveriəblɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [peɪl]
After these excursions she invariably came back to the castle pale
后 这些 短途旅行 她 总是 来了 后退 到 这 城堡 苍白

每次外出之后, 她总是面色苍白地回到城堡。

[wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] , [bʌt; bət] [laɪt] , [əˈlɜːrt] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz]
with hunger , but light , alert , a smile on her lips and her eyes
和 饥饿 , 但 光 , 警报 , 一个 微笑 在 她 嘴唇 和 她 眼睛

她虽然饥饿, 但神情轻松, 精神抖擞, 嘴角和眼角都带着一丝微笑。

[ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .
sparkling with happiness .

闪闪发光 和 幸福

容光焕发，幸福洋溢。

[ðə; ði][ˈbærən][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [greɪt] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈentə,praɪz] .
The baron on his part was planning great agricultural enterprises .

这 男爵 在 他的 部分 曾是 规划 伟大的 农业 企业

男爵则计划开展大规模的农业项目。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [ˈɔːlsʊð] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ʌv; əv] - .
Occasionally , also , he went out to sea with the sailors of Yport .

偶尔 , 还 , 他 去 出去 到 海 和 这 水手们 的

他偶尔也会和伊波特的水手们一起出海。

[ɑːn]
On
在

在

[ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [hiː; hi] [went] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmækkrəl] [ænd; ənd] , [əˈgen] , [baɪ]
several occasions he went fishing for mackerel and , again , by

一些 场合 他 去 钓鱼 为了 鲭鱼 和 , 再次 , 经过

他曾多次去钓鲭鱼，而且，再一次.....

[ˈmuːnlaɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [nets] [leɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
moonlight , he would haul in the nets laid the night before .

月光 , 他 会 运输 在 这 网 铺设 这 夜晚 前

在月光下，他会收起前一天晚上撒下的渔网。

[hiː; hi] [lʌvd]
He loved
他 喜爱

他爱

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][mɑːsts] [kriːk] , [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [gʌsts]
to hear the masts creak , to breathe in the fresh and whistling gusts

到 听到 这 桅杆 吱嘎声 , 到 呼吸 在 这 新鲜的 和 吹口哨 阵风

聆听桅杆嘎吱作响，呼吸清新的呼啸风声

[ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [əˈroʊz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][æftər] [ˈhævɪŋ] [tækt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
of wind that arose during the night ; and after having tacked a long

的 风 那 出现 期间 这 夜晚 ; 和 后 拥有 已钉住 一个 长的

夜间刮起了风；并且在长途航行之后

[taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈbuːɪz] , [ˈgaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [ðə; ði] [ruːf]
time to find the buoys , guiding himself by a peak of rocks , the roof

时间 到 寻找 这 浮标 , 指导 他自己 经过 一个 顶峰 的 岩石 , 这 屋顶

是时候寻找浮标了，他以一块岩石尖顶为指引，也就是屋顶。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbelfri] [ɔːr][ðə; ði] - [ˈlaɪthaʊs] , [hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
of a belfry or the Fécamp lighthouse , he delighted to remain

的 一个 钟楼 或者 这 - 灯塔 , 他 高兴极了 到 保持

无论是钟楼还是费康灯塔，他都乐于停留。

[ˈmoʊʃnləs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][fɜːrst] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
motionless beneath the first gleams of the rising sun which made the

静止不动 下面 这 第一的 闪光 的 这 上升 太阳 哪个 制成 这

在初升的太阳的第一缕光芒下，他一动不动。

[ˈslaɪmi] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][fæn] - [ˈfeɪpt] [ˈreɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [ˈbelɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
slimy backs of the large fan - shaped rays and the fat bellies of the

黏糊糊的 背部 的 这 大的 扇子 - 形状 射线 和 这 胖的 肚子 的 这

大型扇形鲷鱼黏滑的背部和肥硕的腹部

[ˈtɜːrbət] [ˈɡlɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
turbots glisten on the deck of the boat .
大菱鲆 闪亮 在 这 甲板 的 这 船 .
比目鱼在船甲板上闪闪发光。

[æɪt; ət] [iːtʃ] [miːl] [hiː; hi] [geɪv] [æən; ən] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eksprɪˈdɪʃnz] , [ænd; ənd]
At each meal he gave an enthusiastic account of his expeditions , and
在 每个 一顿饭 他 给予 一个 热情的 帐户 的 他的 探险 , 和
每顿饭他都会热情洋溢地讲述自己的探险经历，

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ɪn][hɜːr; hær][tɜːrn][toʊld] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]
the baroness in her turn told how many times she had walked down the
这 男爵夫人 在 她 转动 讲述 如何 许多 时代 她 有 步行 向下 这
男爵夫人接着讲述了她曾多少次走过这条路

[meɪn] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ˈpɑːplər] .
main avenue of poplars .
主要的 大街 的 白杨树 .
两旁是成片的白杨树。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeksəsaɪz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
As she had been advised to take exercise she made a business of
作为 她 有 到过 建议 到 拿 锻炼 她 制成 一个 商业 的
由于有人建议她锻炼身体，她便以此为业。

[ˈwɔːkɪŋ] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ɡruː] [wɔːrm] .
walking , beginning as soon as the air grew warm .
步行 , 开始 作为 很快 作为 这 空气 生长 温暖的 .
天气一暖和，我就开始步行。

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn]
Leaning upon
倾斜 之上
依靠

[ˈrouzəlɪz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɜːr; hær] [left] [fɒt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈheviərðən'er]
Rosalie's arm and dragging her left foot , which was rather heavier
罗莎莉的 手臂 和 拖拽 她 左边 脚 , 哪个 曾是 相当 较重
罗莎莉的胳膊拖在地上，左脚也拖在地上，感觉很沉重。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [ɪnˈtɜːrminəbli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
than the right , she wandered interminably up and down from the house
比 这 正确的 , 她 漫步 无休止地 向上 和 向下 从 这 房子
比起右边，她没完没了地在房子周围上上下下地徘徊。

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [iːðər] [end] .
to the edge of the wood , sitting down for five minutes at either end .
到 这 边缘 的 这 木头 , 坐着 向下 为了 五 分钟 在 任何一个 结尾 .
走到木板边缘，在两端各坐下五分钟。

[ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
The walking was resumed in the afternoon .
这 步行 曾是 恢复 在 这 下午 .
下午继续步行活动。

[ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [kənˈsʌltɪd] [ten]
A physician , consulted ten
一个 医生 , 咨询 十
一位医生咨询了十位患者。

[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv] [haɪˈpɜːrtrəfi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm]
years before , had spoken of hypertrophy because she had suffered from
年 前 , 有 说 的 肥大 因为 她 有 遭受 从
几年前，她曾谈到过肥大，因为她患有.....

[ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
suffocation .
窒息 .

窒息。

[ˈevər] [sɪns] , [ðɪs] [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði]
Ever since , this word had been used to describe the
曾经 自从 , 这 单词 有 到过 用过的 到 描述 这
从那时起, 这个词就被用来描述

[ˈeɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
ailment of the baroness .
病痛 的 这 男爵夫人 .

男爵夫人的疾病。

[ðə; ði][ˌbærən] [wʊd] [seɪ] " [maɪ] [ˈwaɪfs] [haɪˈpɜːrtrəfi]
The baron would say " my wife's hypertrophy
这 男爵 会 说 " 我的 妻子的 肥大
男爵会说“我妻子的肥大”

" [ænd; ənd] [dʒiːn] " ['mɑːməz] [haɪˈpɜːrtrəfi] " [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" and Jeanne " mamma's hypertrophy " as they would have spoken of her
" 和 珍妮 " 妈妈的 肥大 " 作为 他们 会 有 说 的 她
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

“还有珍妮的帽子，就像他们会说的那样，‘妈妈的肥大’，

[hɜːr; hər] [dres] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] .
her dress , or her umbrella .
她 裙子 , 或者 她 伞 .
她的裙子，或者她的雨伞。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd]
She had been very pretty in her youth and
她 有 到过 非常 漂亮的 在 她 青年 和
她年轻时非常漂亮，

[slɪm][æz; əz][ə; eɪ] [riːd] .
slim as a reed .
苗条的 作为 一个 芦苇 .

细如芦苇。

[naʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ɡroʊn] ['oʊldər] , ['staʊtər] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [stiɪl]
Now she had grown older , stouter , but she still
现在 她 有 生长 老 , 更粗壮 , 但 她 仍然
如今她年纪大了，身材也更丰满了，但她仍然

[rɪˈmeɪnd] [poʊˈetɪkl] , [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [riˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [kəjˈrɪn, -ˈriːn] ,
remained poetical , having always retained the impression of " Corinne ,
剩余 诗意的 , 拥有 总是 保留 这 印象 的 " 科琳 ,
依然充满诗意，始终保留着“科琳娜”的印象

" [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .
" which she had read as a girl .
" 哪个 她 有 读 作为 一个 女孩 .
“她小时候读过这本书。”

[ʃiː; ji] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][ˌsentiˈment(ə)l] [ʌv]
She read all the sentimental love
她 读 全部 这 感伤的 爱
她读完了所有感伤的爱情故事。

[ˈstoːrɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kəˈlekt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈwɒndəd] [əˈmʌŋ]
stories **it** **was** **possible** **to** **collect** , **and** **her** **thoughts** **wandered** **among**
故事 它 曾是 可能的 到 收集 , 和 她 想法 漫步 之中

她可以收集各种故事，她的思绪也随之飘荡。

[ˈtendər] [ədˈventʃəz] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪɡjəd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈheroʊɪn] .
tender **adventures** **in which** **she** **always** **figured** **as** **the** **heroine** .
投标 冒险 在 哪个 她 总是 想 作为 这 女英雄 .

在这些温馨的冒险故事中，她总是扮演女主角的角色。

[hɜːr; hər] [nuː]
Her **new**
她 新的

她的新

[hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][brɪkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
home **was** **infinitely** **pleasing** **to** **her** **because** **it** **formed** **such** **a** **beautiful**
家 曾是 无限地 令人愉悦 到 她 因为 它 形成 这样的 一个 美丽的

家对她来说无比美好，因为它构成了一个如此美丽的.....

[ˈfreɪmwɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈroʊməns][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] , [ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [wʊdz] , [ðə; ðɪ]
framework **for** **the** **romance** **of** **her** **soul** , **the** **surrounding** **woods** , **the**
框架 为了 这 浪漫 的 她 灵魂 , 这 周围 树林 , 这

她灵魂浪漫的框架，周围的树林，

[weɪst] [lənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][prɔːkˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] [rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd]
waste **land** , **and** **the** **proximity** **of** **the** **ocean** **recalling** **to** **her** **mind**
浪费 土地 , 和 这 邻近 的 这 海洋 回忆 到 她 头脑

荒芜的土地，以及近在咫尺的海洋，都让她想起了这件事。

[ðə; ðɪ]
the
这

这

[ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaʊəɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
novels **of** **Sir** **Walter** **Scott** , **which** **she** **had** **been** **devouring** **for** **some**
小说 的 先生 沃尔特 斯科特 , 哪个 她 有 到过 吞噬 为了 一些

她曾如饥似渴地阅读沃尔特·斯科特爵士的小说一段时间了。

[mʌnθs] .
months .
几个月 .

几个月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第4/22页

[ɑ:n] [ˈreɪni] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ʌt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ru:m] , [ˈsendɪŋ]
On rainy days she remained shut up in her room , sending
在 下雨 天 她 剩余 关闭 向上 在 她 房间 , 发送
下雨天，她就把自己关在房间里，向外发送信息。

[ˈrɒzəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmænər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɔːr] [kənˈteɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] " [ˈsʊvəˌnɪrz] ,
Rosalie in a special manner for the drawer containing her " souvenirs ,
罗莎莉 在 一个 特别的 方式 为了 这 抽屉 包含 她 " 纪念品 ,
罗莎莉以一种特殊的方式对待装有她“纪念品”的抽屉，

" [wɪtʃ] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] [bærəˈnes] [ɔːl][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈletərz] .
" which meant to the baroness all her old private and family letters .
" 哪个 意思是 到 这 男爵夫人 全部 她 老的 私人的 和 家庭 信件 .
“这意味着男爵夫人所有以前的私人信件和家庭信件。”

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [dʒiːn] [rɪˈpleɪst] [ˈrɒzəli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
Occasionally , Jeanne replaced Rosalie in the walks with her mother ,
偶尔 , 珍妮 替换 罗莎莉 在 这 散步 和 她 母亲 ,
偶尔，珍妮会代替罗莎莉陪她母亲散步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
and she listened eagerly to the tales of the latter's childhood .
和 她 听着 急切地 到 这 故事 的 这 后者的 童年 .
她饶有兴致地听着后者讲述他的童年故事。

[ðə; ði]
The
这
这

[jʌŋ] [gɜːrl] [sɔː] [hɜːrˈself][ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [roʊˈmæntɪk] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
young girl saw herself in all these romantic stories , and was
年轻的 女孩 锯 她自己 在 全部 这些 浪漫的 故事 , 和 曾是
小女孩在所有这些浪漫故事中看到了自己的影子，并且

[əˈstɔːnɪft] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][dɪˈzaɪɜːz] ; [iːtʃ] [hɑːrt] [ɪˈmædʒɪnz]
astonished at the similarity of ideas and desires ; each heart imagines
惊讶 在 这 相似 的 想法 和 欲望 ; 每个 心 想象
惊叹于彼此思想和欲望的相似性；每个人的心中都怀揣着同样的梦想。

[ɪtˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˈtremb(ə)] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈveri] [senˈseɪʃənz] [ðæt]
itself to have been the first to tremble at those very sensations that
本身 到 有 到过 这 第一的 到 颤抖 在 那些 非常 感觉 那
它自己竟然是第一个因这些感觉而颤抖的人。

[əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbiːɪŋs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [əˈweɪkən][ðə; ði]
awakened the hearts of the first beings , and that will awaken the
觉醒 这 心 的 这 第一的 生物 , 和 那 将要 觉醒 这
唤醒了最初众生的心灵，而这也将会唤醒.....

[ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] .
hearts of the last .
心 的 这 最后的 .
最后的心。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ænd; ənd] [ˌdʒiːn] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət]
One afternoon as the baroness and Jeanne were resting on the beach at
— 下午 作为 这 男爵夫人 和 珍妮 是 休息 在 这 海滩 在
一天下午，男爵夫人和珍妮在海滩上休息时.....

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] , [ə; eɪ] [staʊt] [ˈpriːst] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
the end of the walk , a stout priest who was moving in their direction
这 结尾 的 这 走 , 一个 肥硕 牧师 WHO 曾是 移动 在 他们的 方向
走到尽头，一位身材魁梧的牧师正朝他们走来。

[ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [waɪl] [stiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
greeted them with a bow , while still at a distance .
问候 他们 和 一个 弓 , 尽管 仍然 在 一个 距离 .
尽管还保持着一段距离，但我还是向他们鞠躬致意。

[hiː; hi] [boʊd] [wen]
He bowed when
他 鞠躬 什么时候
他鞠躬

[wɪˈðɪn] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsmɑɪlɪŋ] [er] , [kraɪd] : " [wel] , [ˈmædəm] [lɑː]
within three feet and , assuming a smiling air , cried : " Well , Madame la
之内 三 脚 和 , 假设 一个 微笑 空气 , 哭 : " 出色地 , 夫人 拉
不到三英尺，她就笑着喊道：“好吧，夫人.....”

[bɑːˈrɔːn] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Baronne , how are you ?
男爵夫人 , 如何 是 你 ?
男爵夫人，您好吗？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpriːst] .
" **It was the village priest .**
" 它 曾是 这 村庄 牧师 .
是村里的牧师。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈseldəm]
The baroness seldom
这 男爵夫人 很少
男爵夫人很少

[went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈpriːsts] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
went to church , though she liked priests , from a sort of religious
去 到 教会 , 尽管 她 喜欢 神父 , 从 一个 种类 的 宗教
她去教堂，虽然她喜欢神父，但那是一种宗教情怀。

[ˈɪnstɪŋkt] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
instinct peculiar to women .
本能 奇特 到 女性 .
女性特有的本能。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði]
She had , in fact , entirely forgotten the
她 有 , 在 事实 , 完全 被遗忘的 这
事实上，她完全忘记了

[æˈbeɪ] [ˈpiːkɔʊ] , [hɜːr; hər] [ˈpriːst] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Abbé Picot , her priest , and blushed as she saw him .
阿贝 小花边 , 她 牧师 , 和 脸红了 作为 她 锯 他 .
她的神父皮科神父，看到他时她脸红了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [əˈpɑːlədʒiːz]
She made apologies
她 制成 致歉
她道了歉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfrendli] [tu:; tə][ðə; ði][æˈbeɪ][ænd; ənd]
He was very friendly to the abbé and
他 曾是 非常 友好的 到 这 阿贝 和
他对神父非常友好，

[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdɪnər] .
invited him to dinner .
受邀 他 到 晚餐 .
邀请他共进晚餐。

[ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
The priest was well versed in the art of being
这 牧师 曾是 出色地 精通 在 这 艺术 的 存在
这位牧师精通伪装的艺术。

[ˈplez(ə)nt] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:njəs] [əˈstu:tənəs] [wɪt] [ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [ʌv; əv]
pleasant , thanks to the unconscious astuteness which the guiding of
令人愉快的 , 谢谢 到 这 无意识 敏锐 哪个 这 指导 的
令人愉悦，这要归功于指导者无意识的敏锐。

[soʊlz] [ˈɡɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][mi:diˈoʊkər][ʌv; əv][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [tʃæns]
souls gives to the most mediocre of men who are called by the chance
灵魂 给予 到 这 最多 平庸 的 男人 WHO 是 称为 经过 这 机会
灵魂会赐予那些被命运召唤的最平庸的人。

[ʌv; əv] [ɪˈvents] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] .
of events to exercise a power over their fellows .
的 活动 到 锻炼 一个 力量 超过 他们的 伙伴们 .
通过各种事件来对同伴行使权力。

[tɔ:rd] [dɪˈzɜ:rt] [hi:; hi]
Toward dessert he
朝向 甜点 他
他走向甜点

[bɪˈkeɪm] [kwɑɪt] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [mi:l] , [ænd; ənd]
became quite merry , with the gaiety that follows a pleasant meal , and
成为 相当 欢乐 , 和 这 欢乐 那 跟随 一个 令人愉快的 一顿饭 , 和
大家吃过一顿美味的饭菜后，都变得兴高采烈起来。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][æn; ən][aɪˈdi:ə][hi:; hi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [pəˈrɪʃənər] [hu:m] [aɪ]
as if struck by an idea he said : " I have a new parishioner whom I
作为 如果 击 经过 一个 主意 他 说 : " 我 有 一个 新的 教区居民 谁 我
[mʌst; məst]
must
必须
仿佛灵光一闪，他说道：“我有一位新教区居民，我必须.....”

[ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] [lə] [viˈkt] [di:] [ləˈma:reɪ] .
present to you , Monsieur le Vicomte de Lamare .
展示 到 你 , 先生 勒 子爵 德 拉马雷 .
拉梅尔子爵先生，这是给您的礼物。

" [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [hu:] [wʌz; wəz]
" The baroness , who was
" 这 男爵夫人 , WHO 曾是
“那位男爵夫人，她

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈherəldrɪ] , [ɪnˈkwaiəd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] - [ʌv; əv]
at home in heraldry , inquired if he was of the family of Lamares of
在 家 在 纹章学 , 询问 如果 他 曾是 的 这 家庭 的 - 的
在纹章学方面，他询问自己是否是拉马雷斯家族的成员。

[ˈʒ:] .
Eure .
尤尔 .

尤尔。

[ðə; ði] [pri:st] [ˈænsər] , " [jes] , [ˈmædəm] , [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [vi'kt] [dʒi:n]
The priest answered , " Yes , madame , he is the son of Vicomte Jean
这 牧师 回答 , " 是的 , 夫人 , 他 是 这 儿子 的 子爵 让
神父回答说：“是的，夫人，他是让子爵的儿子。”

[di:] [la:ma:rei] , [hu:] [daɪd] [læst] [jɪr] .
de Lamare , who died last year .
德 拉马雷 , WHO 死亡 最后 的 年 .

德拉马尔去年去世了。

" [æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [bəre'nes] , [hu:] [lʌvd]
" After this , the baroness , who loved
" 后 这 , 这 男爵夫人 , WHO 喜爱
此后，那位爱慕的男爵夫人

[ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ə'blʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
the nobility above all other things , inquired the history of the young
这 贵族 多于 全部 其他 事物 , 询问 这 历史 的 这 年轻的
贵族们最关心的莫过于年轻人的历史。

[vi'kt] .
vicomte .
子爵 .

子爵。

[hi:; hi] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ['dets] , [sould] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈkæs(ə)l] , [meɪd]
He had paid his father's debts , sold the family castle , made
他 有 有薪酬的 他的 父亲的 债务 , 卖 这 家庭 城堡 , 制成
他替父亲还清了债务，卖掉了家族城堡，赚了.....

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑ:n] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ˈfɑ:rmz] [wɪt] [hi:; hi] [oʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
his home on one of the three farms which he owned in the town of
他的 家 在 一 的 这 三 农场 哪个 他 拥有 在 这 镇 的
他在镇上拥有的三座农场之一的家

-
Etouvent .
- .

埃图文特。

[ði:z] [e'steɪts] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks]
These estates brought him in an income of five or six
这些 庄园 带来 他 在 一个 收入 的 五 或者 六
这些地产给他带来了五六万美元的收入。

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vres] .
thousand livres .
千 利弗斯 .

一千里弗尔。

[ðə; ði] [vi'kt] [wʌz; wəz] [i:kə'ndɑ:mɪk(ə)l] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑ:dɪst]
The vicomte was economical and lived in this modest
这 子爵 曾是 经济 和 居住地 在 这 谦虚的
子爵为人节俭，居住在这间简朴的房子里。

[ˈmænər] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [seɪv] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [kʌt]
manner for two or three years , so that he might save enough to cut
方式 为了 二 或者 三 年 , 所以 那 他 可能 节省 足够的 到 切
这种方式持续两三年，以便他能攒够钱来砍伐树木。

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[ˈfɪɡjər] [ɪn][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] , [wɪˈðəʊt] [kənˈtræktɪŋ]
figure in society , and to marry advantageously , without contracting
数字 在 社会 , 和 到 结婚 有利地 , 没有 承包
在社会中占有一席之地, 并为了有利的婚姻而结婚, 而不签订合同

[ˈdets] [ɔːr] [ˈmɔːɡɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːrmz] .
debts or mortgaging his farms .
债务 或者 抵押贷款 他的 农场 .

偿还债务或抵押他的农场。

[ðə; ði] [priːst] [ˈædɪd] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]
The priest added , " He is a very
这 牧师 额外 , " 他 是 一个 非常
这位神父补充道：“他是一位非常.....”

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [soʊ] [ˈstedɪ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
charming young man , so steady and quiet , though there is very little
迷人 年轻的 男人 , 所以 稳定的 和 安静的 , 尽管 那里 是 非常 小的
一位迷人的年轻人, 沉稳安静, 尽管他很少.....

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
to amuse him in the country .
到 娱乐 他 在 这 国家 .
去乡下逗他开心。

" [ðə; ði][ˈbærən] [sed] , " [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [siː] [juːˈes] ,
" **The baron said , " Bring him in to see us ,**
" 这 男爵 说 , " 带来 他 在 到 看 我们 ,
男爵说：“把他带进来见我们。”

[məˈsjɜːr] - , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈstræk(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
Monsieur l'Abbé , it will be a distraction for him occasionally .
先生 - , 它 将要 是 一个 分心 为了 他 偶尔 .
神父先生, 这偶尔会让他分心。

" [ˈæftər]
" **After**
" 后

“后

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd]
the coffee the baron and the priest took a turn about the grounds and
这 咖啡 这 男爵 和 这 牧师 采取 一个 转动 关于 这 理由 和
男爵和牧师在庄园里转了一圈, 喝着咖啡。

[ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
then returned to say good - night to the ladies .
然后 返回 到 说 好的 - 夜晚 到 这 女士们 .
然后回去向女士们道晚安。

[ˈtʃæptər] [ɑːraɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[em] . [diː][laːmaːreɪ]
M . DE LAMARE
M . 德语 拉马雷

德拉马尔先生

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd] [dʒi:n] [went] [tu;; tə] [mæs] , ['prɑ:mptɪd] [baɪ]
The following Sunday the baroness and Jeanne went to mass , prompted by
这 下列的 星期日 这 男爵夫人 和 珍妮 去 到 大量的 , 提示 经过
接下来的星期天, 男爵夫人和珍妮在.....的鼓励下去做了弥撒。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pæstər] , [ænd; ənd]['æftər] ['sɜ:rvis] ['weɪtɪd] [tu;; tə] [si:]
a feeling of respect for their pastor , and after service waited to see
一个 感觉 的 尊重 为了 他们的 牧师 , 和 后 服务 等待 到 看
他们对牧师怀有敬意, 礼拜结束后便等着看他。

[ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] ['lʌntʃən] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['θɜ:rzdeɪ] .
the priest and invite him to luncheon the following Thursday .
这 牧师 和 邀请 他 到 午餐 这 下列的 周四 .
邀请这位神父下周四共进午餐。

[hi;; hi] [keɪm]
He came
他 来了
他来了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækristi] ['li:nɪŋ] [fə'mɪliərli] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] .
out of the sacristy leaning familiarly on the arm of a tall young man .
出去 的 这 圣器室 倾斜 熟悉地 在 这 手臂 的 一个 高的 年轻的 男人 .
她从圣器室里走出来, 亲昵地倚靠在一个高大年轻男子的胳膊上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] :
As soon as he perceived the ladies , he exclaimed :
作为 很快 作为 他 感知 这 女士们 , 他 惊呼 :
他一看到那些女士, 就惊呼道:

" [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] !
" **How fortunate !**
" 如何 幸运 !
真幸运!

[ə'laʊ] [em 'i:] , [ˌbærə'nes] [ænd; ənd] ['mɪs] .
Allow me , baroness and Mlle .
允许 我 , 男爵夫人 和 小姐 .
请允许我, 男爵夫人和小姐。

[dʒi:n] , [tu;; tə]['prez(ə)nt][tu;; tə][ju;; jʊ]
Jeanne , to present to you
珍妮 , 到 展示 到 你
珍妮, 向您介绍

[jɔ:r; jər] ['neɪbər] , [em] . [lə] ['vi'kt] [di:] [lɑ:mɑ:reɪ] .
your neighbor , M . le Vicomte de Lamare .
你的 邻居 , M . 勒 子爵 德 拉马雷 .
你的邻居, 拉梅尔子爵先生。

" [ðə; ði] ['vi'kt] [sed] [hi;; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [dɪ'zaird] [tu;; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd]
" **The vicomte said he had long desired to make their acquaintance , and**
" 这 子爵 说 他 有 长的 想要的 到 制作 他们的 熟人 , 和
子爵说他一直很想结识他们,

[bɪ'gæn][tu;; tə] [kən'vɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['mænər] .
began to converse in a well - bred manner .
开始 到 交谈 在 一个 出色地 - 繁殖 方式 .
开始用彬彬有礼的方式交谈。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]
He had a face of which women
他 有 一个 脸 的 哪个 女性
他长着一张女人喜欢的脸。

[dri:m] [ænd; ənd] [ðæt] [men] [dis'laɪk] .
dream and that men dislike .

梦 和 那 男人 不喜欢 .

梦想，也是男人不喜欢的。

[hɪz; ɪz] [blæk] , [ˈweɪvɪ] [her] [ˈfeɪdɪd] [ə; eɪ] [smu:ð] ,
His black , wavy hair shaded a smooth ,

他的 黑色的 , 波浪状 头发 阴影 一个 光滑的 ,

他那乌黑的波浪状头发遮盖着光滑的.....

[ˈsʌnbɜ:rnt] [ˈfɔ:rhed] , [ænd; ənd] [tu:] [lɑ:rdʒ] [streɪt] [ˈaɪ,braʊz] , [ðæt] [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst]
sunburnt forehead , and two large straight eyebrows , that looked almost

晒伤 前额 , 和 二 大的 直的 眉毛 , 那 看起来 几乎

晒伤的额头，还有两条又长又直的眉毛，看起来几乎

[ɑ:rtɪˈfɪj(ə)l] , [kæst][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈjædʊʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] , [ðə; ði]
artificial , cast a deep and tender shadow over his dark eyes , the

人造的 , 投掷 一个 深的 和 投标 阴影 超过 他的 黑暗的 眼睛 , 这

人造的，在他深邃的眼眸上投下深沉而温柔的阴影，

[waɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈblu:ɪʃ] [tɪndʒ] .
whites of which had a bluish tinge .

白人 的 哪个 有 一个 蓝蓝色 色调 .

其中一些白色带点蓝色色调。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [θɪk] [ˈaɪləʃɪz] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His long , thick eyelashes accentuated the passionate eloquence of his

他的 长的 , 厚的 睫毛 强调 这 热情的 口才 的 他的

他浓密的长睫毛更衬托出他热情洋溢的雄辩。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɔ:t] [ˈhævək][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
expression which wrought havoc in the drawing - rooms of society , and

表达 哪个 锻 混乱 在 这 绘画 - 房间 的 社会 , 和

这种表达方式和当时的社会名流圈中引起了轩然大波，而且

[meɪd] [ˈpez(ə)nt] [ˈgɜ:lz] [ˈkæriɪŋ] [ˈbæskəts] [tɜ:rn] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
made peasant girls carrying baskets turn round to look at him .

制成 农民 女孩们 携带 篮子 转动 圆形的 到 看 在 他 .

他让提着篮子的农家女转过身来看他。

[ðə; ði]
The

这

这

[ˈlæŋgərəs] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] [ɪm'prest] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]
languorous fascination of his glance impressed one with the depth of

慵懒的 魅力 的 他的 瞥一眼 印象深刻 一 和 这 深度 的

他眼神中流露出的慵懒迷恋，给人留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [lent] [weɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈslaɪtəst] [wɜ:rdz] .
his thoughts and lent weight to his slightest words .

他的 想法 和 借出的 重量 到 他的 丝毫 字 .

他的想法让他的每一句话都显得格外重要。

[hɪz; ɪz] [bɜ:rd] , [faɪn]
His beard , fine

他的 胡须 , 美好的

他的胡子很漂亮。

[ænd; ənd] [ˈglɑ:si] , [kən'si:ld] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhevi] [dʒɔ:] .
and glossy , concealed a somewhat heavy jaw .

和 光滑 , 暗 一个 有些 重的 颞 .

光滑的皮肤掩盖了略显粗壮的下巴。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [em] . [di:] [lɑ:mɑ:reɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [kɔ:l] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Two days later , M . de Lamare made his first call , just as they were
二 天 之后 , M . 德 拉马雷 制成 他的 第一的 称呼 , 只是 作为 他们 是

两天后, 德拉马尔先生打出了他的第一个电话, 就在他们.....

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [ˈrʌstɪk] [bent]
discussing the best place for a new rustic bench .
讨论 这 最好的 地方 为了 一个 新的 乡村 长椅 .

讨论摆放一张乡村风格长凳的最佳位置。

[ðə; ði] [viˈkt] [wʌz; wəz]
The vicomte was
这 子爵 曾是

子爵是

[kənˈsʌltɪd] [ænd; ənd] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [hu:] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
consulted and agreed with the baroness , who differed from her husband .
咨询 和 同意 和 这 男爵夫人 , WHO 不同 从 她 丈夫 .

征求了男爵夫人的意见, 并同意了她的看法, 而男爵夫人与她的丈夫意见相左。

[em] . [di:] [lɑ:mɑ:reɪ] [eksˈpeɪjeɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [,pɪktʃəˈresknɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
M . de Lamare expatiated on the picturesqueness of the country and from
M . 德 拉马雷 加长 在 这 风景如画 的 这 国家 和 从

德 拉马尔先生详细阐述了该国如画的风景, 并从

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðʊz] [ʌv; əv] [dʒi:n] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]
time to time , as if by chance , his eyes met those of Jeanne , and she
时间 到 时间 , 作为 如果 经过 机会 , 他的 眼睛 遇见 那些 的 珍妮 , 和 她

时不时地, 仿佛是偶然, 他的目光会与珍妮的目光相遇, 而她

[felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪ](ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwɪkli] [əˈvɜ:tid] [glæns] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd]
felt a strange sensation at the quickly averted glance which betrayed
毛毡 一个 奇怪的 感觉 在 这 迅速地 避免了 瞥一眼 哪个 背叛

那迅速移开的眼光泄露了什么, 让我感到一阵奇怪的感觉。

[ˈtendər] [ˌædməˈreɪ](ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈweɪkənd] [ˈsɪmpəθi]
tender admiration and an awakened sympathy .
投标 钦佩 和 一个 觉醒 同情 .

温柔的钦佩和觉醒的同情。

[em] . [di:] - [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [daɪd] [ðə; ði] [prɪˈsi:diŋ] [jɪr] , [hæd; həd] [noʊn] [æn; ən]
M . de Lamare's father , who had died the preceding year , had known an
M . 德 - 父亲 , WHO 有 死亡 这 前 年 , 有 已知 一个

德拉马尔先生的父亲于前一年去世, 他生前认识一位

[ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈfɑ:ðər] , [em] . - , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt]
intimate friend of the baroness's father , M . Cultaux , and this fact
亲密的 朋友 的 这 - 父亲 , M . - , 和 这 事实

男爵夫人父亲库尔托先生的密友, 以及这一事实

[led] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈendləs] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [ˈfæməli] , [rɪˈleɪnɪz] , [deɪts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
led to an endless conversation about family , relations , dates , etc . ,
引领 到 一个 无尽的 对话 关于 家庭 , 关系 , 日期 , ETC . ,

结果引发了一场关于家庭、亲戚、约会等等的无休止的对话。

[ænd; ənd] [neɪmz] [hɜ:rd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɜ:r; wər] [rɪˈkɔ:ld] , [ænd; ənd] [led] [tu:; tə]
and names heard in her childhood were recalled , and led to
和 姓名 听到 在 她 童年 是 召回 , 和 引领 到

她回忆起童年时听过的名字, 并由此.....

[remɪˈnɪsnɪz] .
reminiscences .
回忆录 .

回忆。

[ðə; ði][ˈbærən] , [hu:z] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [hu:z] [bɪˈli:fs] [ænd; ənd]
The baron , whose nature was rather uncultivated , and whose beliefs and
这 男爵 , 谁 自然 曾是 相当 未开垦的 , 和 谁 信仰 和
这位男爵生性粗野, 信仰也较为保守。

[ˈpredʒudɪsɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] , [nu:] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
prejudices were not those of his class , knew little about the
偏见 是 不是 那些 的 他的 班级 , 知道 小的 关于 这
他的偏见并非来自他的阶层, 他对.....知之甚少

[ˈneɪbərɪŋ] [ˈfæməlɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [viˈkt] , [hu:]
neighboring families , and inquired about them from the vicomte , who
邻接 家庭 , 和 询问 关于 他们 从 这 子爵 , WHO
他还走访了邻近的几户人家, 并向子爵打听他们的消息, 子爵说.....

[rɪˈspɒndɪd] :
responded :
回应 :
回复:

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊˈbɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , " [dʒʌst] [æz; əz] [hi; hi]
" **Oh , there are very few of the nobility in the district , " just as he**
" 哦 , 那里 是 非常 很少 的 这 贵族 在 这 区 , " 只是 作为 他
“哦, 这个地区几乎没有贵族,”正如他所说。

[maɪt] [hæv; həv] [sed] , " [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [fju:] [ˈræbəts] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz] , " [ænd; ənd] [hi; hi]
might have said , " there are very few rabbits on the hills , " and he
可能 有 说 , " 那里 是 非常 很少 兔子 在 这 丘陵 , " 和 他
他可能会说, “山上几乎没有兔子”, 然后他

[bɪˈɡæən] [tu; tə] [pərˈtɪkjələraɪz] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkwiːs] [di:] - , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
began to particularize : There was the Marquis de Coutelier , a sort of
开始 到 具体化 : 那里 曾是 这 侯爵 德 - , 一个 种类 的
开始具体化: 有库特利埃侯爵, 一种.....

[ˈli:dər] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rmən] [æriˈstɑ:krəsi] , [viˈkt] [ænd; ənd] [viˈktes] [di:] - ,
leader of Norman aristocracy , Vicomte and Vicomtesse de Briseville ,
领导者 的 诺曼 贵族 , 子爵 和 子爵夫人 德 - ,
诺曼贵族的领袖, 布里斯维尔子爵和子爵夫人,

[ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [stɑ:k] , [bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] [tu; tə] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkunt] [di:]
people of excellent stock , but living to themselves , and the Comte de
人们 的 出色的 库存 , 但 活的 到 他们自己 , 和 这 孔特 德
出身高贵, 但过着隐居生活的人, 还有伯爵

- , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈoʊgər] , [hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪ] [ʌv; əv]
Fourville , a kind of ogre , who was said to have made his wife die of
- , 一个 种类 的 食人魔 , WHO 曾是 说 到 有 制成 他的 妻子 死 的
福维尔, 一个类似食人魔的怪物, 据说他害死了自己的妻子

[ˈsɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈlɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌntsmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæˈtoʊ] [ʌv; əv] [lɑ:] - ,
sorrow , and who lived as a huntsman in his château of La Vrillette ,
悲哀 , 和 WHO 居住地 作为 一个 猎人在 他的 城堡 的 拉 - ,
他悲伤不已, 并以猎人的身份居住在拉弗里莱特城堡里。

[bɪlt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pɑ:nd] .
built on a pond .
建造 在 一个 池塘 :
建于池塘之上。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpɑ:rvenu:] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:t]
There were a few parvenus among them who had bought
那里 是 一个 很少 贫民窟 之中 他们 WHO 有 买
他们当中有几个暴发户, 他们买下了.....

[ˈprɑ:pərtɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vi'kt] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] .
properties here and there , but the vicomte did not know them .
特性 这里 和 那里 , 但 这 子爵 做过 不是 知道 他们 .

这里那里有一些房产，但子爵并不知道。

[æz; əz][hi; hi] [left] , [hɪz; ɪz][ləst] [glæns] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [dʒi:n] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['spe(ə)l]
As he left , his last glance was for Jeanne , as if it were a special
作为 他 左边 , 他的 最后的 瞥一眼 曾是 为了 珍妮 , 作为 如果 它 是 一个 特别的
他离开时，最后一眼看向珍妮，仿佛那是一份特别的礼物。

[ˈtendər] [ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] [ˌfer'wel] .
tender and cordial farewell .
投标 和 亲切 告别 .

温柔而真挚的告别。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
The baroness was delighted with him , and
这 男爵夫人 曾是 高兴极了 和 他 , 和

男爵夫人对他非常满意，

[ðə; ði][ˌbærən] [sed] : " [jes] , [ɪn'di:d] , [hi; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
the baron said : " Yes , indeed , he is a gentleman .
这 男爵 说 : " 是的 , 的确 , 他 是 一个 绅士 .

男爵说：“是的，他确实是一位绅士。”

" [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]
" And he was invited
" 和 他 曾是 受邀

他受邀参加了

[tu; tə] [ˌdɪnər] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [wi:k] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt] [taɪm] [keɪm] [ˈregjələrli] .
to dinner the following week , and from that time came regularly .
到 晚餐 这 下列的 星期 , 和 从 那 时间 来了 经常 .

接下来的一周，他们又来共进晚餐，从那以后，他们就经常来。

[hi; hi]['dʒen(ə)rəli] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [went] [tu; tə][dʒɔɪn]
He generally arrived about four o'clock in the afternoon , went to join
他 一般来说 到达的 关于 四 点钟 在 这 下午 , 去 到 加入

他通常下午四点左右到达，然后去参加会议。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪn] " [hɜ:r; hər] [ˈævənu:] , " [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [waɪl] [ʃi; ʃi] [tʊk]
the baroness in " her avenue , " and offered her his arm while she took
这 男爵夫人 在 " 她 大街 , " 和 提供 她 他的 手臂 尽管 她 采取

男爵夫人走到“她的大道”上，他伸出手臂扶着她，她便走了。

[hɜ:r; hər] " ['eksərsaɪz] , " [æz; əz][ʃi; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['deɪli] [wɔ:ks] .
her " exercise , " as she called her daily walks .
她 " 锻炼 , " 作为 她 称为 她 日常的 散步 .

她把每天的散步称为“锻炼”。

[wen] [dʒi:n] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]
When Jeanne was at home
什么时候 珍妮 曾是 在 家

珍妮在家的时候

[ʃi; ʃi] [wʊd] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
she would walk on the other side of her mother , supporting her , and
她 会 走 在 这 其他 边 的 她 母亲 , 支持 她 , 和

她会走在母亲的另一侧，扶着她。

[ɔ:l] [θri:] [wʊd] [wɔ:k] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:]
all three would walk slowly back and forth from one end of the avenue
全部 三 会 走 缓慢地 后退 和 前进 从 一 结尾 的 这 大街

三人会沿着大道缓缓地来回走动。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðəɹ] .
to the other .
到 这 其他 :

到另一边。

[hi:; hi] [ˈseldəm] [əˈdrest] [dʒi:n] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ]
He seldom addressed Jeanne directly , but his eye
他 很少 已解决 珍妮 直接地 , 但 他的 眼睛
他很少直接和珍妮说话, 但他的眼神

[ˈfri:kwəntli] [met] [hɜ:rz] .
frequently met hers .
频繁地 遇见 她的 :

经常见到她。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] - [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [dʒi:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] .
He went to Yport several times with Jeanne and the baron .
他 去 到 - 一些 时代 和 珍妮 和 这 男爵 .
他曾多次与珍妮和男爵一起去伊波特。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] ,
One evening ,
一 晚上 ,

一天晚上,

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [pɛr] - [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
when they were on the beach , Père Lastique accosted him , and without
什么时候 他们 是 在 这 海滩 , 父亲 - 被骚扰 他 , 和 没有
当他们在海滩上时, 拉斯蒂克神父拦住了他, 而且没有

[rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r]
removing his pipe , the absence of which would possibly have been more
移除 他的 管道 , 这 缺席 的 哪个 会 可能 有 到过 更多的
他拔出了烟斗, 如果没有烟斗, 情况可能会更糟。

[rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] , [hi:; hi] [sed] :
remarkable than the loss of his nose , he said :
卓越 比 这 损失 的 他的 鼻子 , 他 说 :
他说, 比失去鼻子更令人震惊的是:

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] , - [lə] [ˈbærən] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [goʊ][tu:; tə] - [ænd; ənd]
" **With this wind , m'sieu le baron , we could easily go to Étretat and**
" 和 这 风 , - 勒 男爵 , 我们 可以 容易地 去 到 - 和
“男爵先生, 照这风势, 我们很容易就能到埃特雷塔去。”

[bæk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
back to - morrow .
后退 到 - 明天 :

明天再见。

" [dʒi:n] [kla:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz] [ɪmˈplɔ:riŋli] :
" **Jeanne clasped her hands imploringly :**
" 珍妮 紧握 她 双手 恳求地 :
珍妮双手合十, 恳求道:

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , [let] [ju: ˈes][du:][aɪ ˈti:] !
" **Oh , papa , let us do it !**
" 哦 , 爸爸 , 让 我们 做 它 !
“哦, 爸爸, 让我们来做吧! ”

" [ðə; ði][ˈbærən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em] . [di:][la:ma:reɪ] :
" **The baron turned to M . de Lamare :**
" 这 男爵 转向 到 M . 德 拉马雷 :
男爵转向德·拉马尔先生:

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es] , [vi'kt] ?
" **Will you join us , vicomte ?**
" 将要 你 加入 我们 , 子爵 ?

“子爵，您愿意加入我们吗？”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['brekfəst] [daʊn] [ðer; ðər] .
We can take breakfast down there .
我们 能 拿 早餐 向下 那里 .

我们可以下去吃早餐。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] .
" **And the matter was decided at once .**
" 和 这 事情 曾是 决定 在 一次 .

“事情就此决定了。”

[frʌm; frəm] ['deɪbreɪk] [dʒiːn] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd]
From daybreak Jeanne was up and
从 拂晓 珍妮 曾是 向上 和

从天亮起床，珍妮就一直待在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [drest] [mɔːr] ['sləʊli] .
waiting for her father , who dressed more slowly .
等待 为了 她 父亲 , WHO 穿着 更多的 缓慢地 .

她等着父亲，父亲穿衣服的速度比较慢。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]
They walked in the
他们 步行 在 这

他们走了进去

[duː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
dew across the level and then through the wood vibrant with the
露 穿过 这 等级 和 然后 通过 这 木头 充满活力 和 这

露水洒满地面，然后透过木头，闪烁着勃勃生机。

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
singing of birds .
歌唱 的 鸟类 .

鸟鸣声。

[ðə; ði] [vi'kt] [ænd; ənd] [pər] - [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
The vicomte and Père Lastique were seated on a
这 子爵 和 父亲 - 是 坐着 在 一个

子爵和拉斯蒂克神父坐在一张

['kæpstən] .
capstan .
绞盘 .

绞盘。

[tuː] [ʌðər] ['seɪləz] [helpt] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf][ðə; ði] [boʊt][frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Two other sailors helped to shove off the boat from shore , which was
二 其他 水手们 帮助 到 推 离开 这 船 从 支撑 , 哪个 曾是

另外两名水手帮忙把船从岸边推开。

[nɔːt] ['iːzi] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪŋɡli] [biːtʃ] .
not easy on the shingly beach .
不是 简单的 在 这 碎石 海滩 .

在鹅卵石海滩上并不容易。

[wʌns] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'floʊt] , [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk]
Once the boat was afloat , they all took
一次 这 船 曾是 漂浮 , 他们 全部 采取

船一旦下水，他们就都走了。

[ðer; ðær] [si:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['seɪləz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [ɔ:r] [ʌvd] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
their seats , and the two sailors who remained on shore shoved it off .
他们的 座位 , 和 这 二 水手们 WHO 剩余 在 支撑 推搡 它 离开 .
他们的座位被推开了, 留在岸上的两名水手把它推开了。

[ə; eɪ] [laɪt] , ['stedɪ] [bri:z] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hoɪstɪd] [ðə; ði]
A light , steady breeze was blowing from the ocean and they hoisted the
一个 光 , 稳定的 微风 曾是 吹 从 这 海洋 和 他们 吊起 这
一阵轻柔稳定的海风吹来, 他们升起了.....

[seɪl] , [viəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [əˈbɔ:ŋ] ['smu:ðli] [wɪð; wɪθ] ['skersli]
sail , veered a little , and then sailed along smoothly with scarcely
帆 , 转向 一个 小的 , 和 然后 航行 沿着 顺利 和 几乎
帆船, 稍微偏转了一下方向, 然后平稳地航行, 几乎没有.....

[ˈeni] ['moʊ(ə)n] .
any motion .
任何 运动 .
任何动作。

[tu:; tə] ['lændwərd][ðə; ði] [haɪ] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [kæst][ə; eɪ] ['jædoo] [ɑ:n]
To landward the high cliff at the right cast a shadow on
到 陆向 这 高的 悬崖 在 这 正确的 投掷 一个 阴影 在
向陆地方向看, 右侧高耸的悬崖投下阴影。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌ; əv] ['sʌnlɪt] [græs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðær]
the water at its base , and patches of sunlit grass here and there
这 水 在 它是 根据 , 和 补丁 的 阳光照射 草 这里 和 那里
底部是水, 零星散布着阳光照耀的草地。

[ˈverɪd] [ɪts] [məˈhɑ:tənəs] ['waɪtnəs] .
varied its monotonous whiteness .
多种多样 它是 单调 白人 .
它单调的白色有所变化。

[ˈjɑ:ndər] , [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [braʊn] [seɪlz] [wɜ:r; wər]
Yonder , behind them , brown sails were
远处 , 在后面 他们 , 棕色的 帆 是
在他们身后, 远处, 棕色的帆.....

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [waɪt] ['hɑ:rbər][ʌ; əv] - , [ænd; ənd] [ə'hed] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [sɔ:]
coming out of the white harbor of Fécamp , and ahead of them they saw
未来 出去 的 这 白色的 港口 的 - , 和 前方 的 他们 他们 锯
[ə; eɪ]
a
一个
他们从费康的白色港口出来, 在他们前面看到了.....

[rɑ:k] [ʌ; əv] ['kjʊriəs] [feɪp] , ['rəʊndɪd] , [wɪð; wɪθ][gæps][ɪn][aɪ 'ti:] ['lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
rock of curious shape , rounded , with gaps in it looking something like
岩石 的 好奇的 形状 , 圆润 , 和 差距 在 它 寻找 某物 喜欢
形状奇特的石头, 圆形, 上面有缝隙, 看起来像

[æn; ən] [ɪ'mens] [ˈelɪfənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
an immense elephant with its trunk in the water ; it was the little
一个 巨大 大象 和 它是 树干 在 这 水 ; 它 曾是 这 小的
一头巨大的大象, 鼻子伸进水里; 那是小

[pɔ:rt][ʌ; əv] - .
port of Étretat .
港口 的 - .
埃特雷塔港。

[dʒiːn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [held][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Jeanne , a little dizzy from the motion of the waves , held the side of
珍妮 , 一个 小的 晕眩的 从 这 运动 的 这 波浪 , 握住 这 边 的
珍妮被海浪的摇晃弄得有些头晕, 她扶着船舷。

[ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
the boat with one hand as she looked out into the distance .
这 船 和 一 手 作为 她 看起来 出去 进入 这 距离 .
她一手扶着船, 一手望着远方。

[aɪ ˈtiː] [siːmd]
It seemed
它 似乎
似乎

[tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli] [θriː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈbjuːtɪf(ə)] :
to her as if only three things in the world were really beautiful :
到 她 作为 如果 仅有的 三 事物 在 这 世界 是 真的 美丽的 :
在她眼里, 仿佛世界上只有三样东西是真正美好的:

[laɪt] , [speɪs] , [ˈwɔːtər] .
light , space , water .
光 , 空间 , 水 .
光、空间、水。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .
没有人说话。

[pɛr] - , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] , [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [ˈevri]
Père Lastique , who was at the tiller , took a pull every
父亲 - , WHO 曾是 在 这 耕耘机 , 采取 一个 拉 每一个
掌舵的拉斯蒂克神父每隔一段时间就抽一口气。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər][ðə; ði] [siːt] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ]
now and then from a bottle hidden under the seat ; and he smoked a
现在 和 然后 从 一个 瓶子 隐 在下面 这 座位 ; 和 他 熏制 一个
他时不时地从藏在座位下的瓶子里拿出一瓶酒; 他还抽烟。

[ʃɔːrt] [paɪp] [wɪtʃ] [siːmd] [ˌɪnɪkˈstɪŋɡwɪʃəbəl] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə]
short pipe which seemed inextinguishable , although he never seemed to
短的 管道 哪个 似乎 不灭的 , 虽然 他 绝不 似乎 到
一根短管, 似乎永远不会熄灭, 尽管他似乎从未.....

[ˈrɪlaɪt] [aɪ ˈtiː][ɔːr][rɪˈfɪl; ˈriːfɪl][aɪ ˈtiː] .
relight it or refill it .
重新点燃 它 或者 补充装 它 .
重新点燃或重新加满。

[ðə; ði][ˈbærən] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði][seɪl] .
The baron , seated in the bow looked after the sail .
这 男爵 , 坐着 在 这 弓 看起来 后 这 帆 .
男爵坐在船头, 负责照看船帆。

[dʒiːn] [ænd; ænd][ðə; ði]
Jeanne and the
珍妮 和 这
珍妮和

[viˈkt] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈbærəst] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
vicomte seemed a little embarrassed at being seated side by side .
子爵 似乎 一个 小的 尴尬的 在 存在 坐着 边 经过 边 .
子爵似乎对并排而坐感到有些尴尬。

Some
一些

Follow

一股未知的力量似乎让他们每次抬起头时目光相遇。

他们的眼神之间；那微妙而模糊的意味早已存在。

两个年轻人之间迅速产生的同情心

当

小伙子长相英俊，姑娘也很漂亮。

他们很开心

或许是因为他们在思考彼此的社会。

其他。

冉冉升起的太阳开始穿透薄雾，

随着光束越来越强，它们反射在光滑的表面上。

海面如镜。

“真美！”珍妮动情地低声说道。

" [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [ɪnˈdi:d] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [viˈkt] .
" **Beautiful indeed !** " **answered the vicomte** .
" 美丽的 的确 ! " 回答 这 子爵 :

“真是太美了！”子爵回答道。

[ðə; ði] [səˈri:n] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The serene beauty of the
这 安详 美丽 的 这

宁静之美

[ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈweɪkənd] [æn; ən][ˈekoʊ][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
morning awakened an echo in their hearts .
早晨 觉醒 一个 回声 在 他们的 心 :

清晨唤醒了他们心中的回响。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ʌv; əv] - , [laɪk] [tu:]
And all at once they saw the great arches of Étretat , like two
和 全部 在 一次 他们 锯 这 伟大的 拱门 的 - , 喜欢 二

他们突然看到了埃特雷塔特的巨大拱门，就像两座拱门一样。

[səˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [haɪ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˈves(ə)lz] [tu;; tə]
supports of a cliff standing in the sea high enough for vessels to
支持 的 一个 悬崖 常设 在 这 海 高的 足够的 为了 船只 到

海中耸立的悬崖支撑结构，高度足以让船只通行。

[pæs] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] ; [waɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - [ˈpɔɪntɪd] [waɪt] [rɑ:k] [roʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
pass under them ; while a sharp - pointed white rock rose in front of the
经过 在下面 他们 ; 尽管 一个 锋利的 - 尖 白色的 岩石 玫瑰 在 正面 的 这

从它们下方穿过；与此同时，一块尖锐的白色岩石耸立在前方。

[fɜ:rst] [ɑ:rtʃ] .
first arch .
第一的 拱 :

第一拱门。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən][gɔ:t] [aʊt] [fɜ:rst][tu;; tə] [meɪk]
They reached shore , and the baron got out first to make
他们 达到 支撑 , 和 这 男爵 得到 出去 第一的 到 制作

他们抵达岸边，男爵率先下船去.....

[fæst][ðə; ði] [boʊt] , [waɪ] [ðə; ði] [viˈkt] [ˈlɪftɪd] [dʒi:n] [əˈʃɔ:r]
fast the boat , while the vicomte lifted Jeanne ashore
快速地 这 船 , 尽管 这 子爵 抬起 珍妮 岸上

子爵加快船速，将珍妮抬上岸。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
so that she
所以 那 她

所以她

[ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [wet] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
should not wet her feet .
应该 不是 湿的 她 脚 :

不应该弄湿她的脚。

[ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪŋɡli] [bi:tʃ] [saɪd][baɪ]
Then they walked up the shingly beach side by
然后 他们 步行 向上 这 碎石 海滩 边 经过

然后他们沿着鹅卵石海滩向岸边走去

[saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [pɛr] - [seɪ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈbærən] , " [maɪ] !
side , and they overheard Père Lastique say to the baron , " My !
边 , 和 他们 无意中听到 父亲 - 说 到 这 男爵 , " 我的 !

他们听到拉斯蒂克神父对男爵说：“我的天哪！”

[bʌt; bət] [ðeɪ]
but they
但 他们

但他们

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌp(ə)] !
would make a pretty couple !
会 制作 一个 漂亮的 夫妻 ！

他们真是天生一对！

" [ðeɪ] [tʊk] [ˈbrekfəst] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]
" They took breakfast in a little inn near the beach , and while the
" 他们 采取 早餐 在 一个 小的 客栈 靠近 这 海滩 , 和 尽管 这

他们在海滩附近的一家小旅馆吃了早餐，然后.....

[ˈoʊʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈlʌld] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [ˈbrekfəst]
ocean had lulled their thoughts and made them silent , the breakfast
海洋 有 昏昏欲睡 他们的 想法 和 制成 他们 沉默的 , 这 早餐

大海抚平了他们的思绪，让他们安静下来，早餐

[ˈteɪbl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪfekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtʃætəd] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n][ə; eɪ]
table had the opposite effect , and they chattered like children on a
桌子 有 这 对面的 影响 , 和 他们 喋喋不休 喜欢 孩子们 在 一个

桌子却产生了相反的效果，他们像孩子一样叽叽喳喳地说个不停。

[verˈkeɪʃ(ə)n] .
vacation .
假期 .

假期。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [ˈlæftər] .
The slightest thing gave rise to laughter .
这 丝毫 事物 给予 上升 到 笑声 .

哪怕最轻微的事情都能引起哄堂大笑。

[pər] - , [ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [ˈkerfəli] [hɪd][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtɪd]
Père Lastique , on taking his place at table , carefully hid his lighted
父亲 - , 在 采取 他的 地方 在 桌子 , 小心 隐藏 他的 照明

拉斯蒂克神父在桌边落座后，小心翼翼地藏起了他点燃的.....

[paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .
pipe in his cap .
管道 在 他的 帽 .

他帽子里叼着烟斗。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] .
That made them laugh .
那 制成 他们 笑 .

这逗笑了他们。

[ə; eɪ][flaɪ] , [əˈtræktɪd] [noʊ] [daʊt] [baɪ]
A fly , attracted no doubt by
一个 飞 , 吸引 不 怀疑 经过

一只苍蝇，无疑是被.....吸引而来

[hɪz; ɪz] [red] [noʊz] , [pərˈsɪstəntli] [əˈlaɪt] [ɑ:n][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][aɪˈti:][dɪd][soʊ]
his red nose , persistently alighted on it , and each time it did so
他的 红色的 鼻子 , 持续地 下车 在 它 , 和 每个 时间 它 做过 所以

他那红红的鼻子，不停地落在上面，每次都这样

[ðeɪ] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈlæftər] .
they burst into laughter .
他们 爆裂 进入 笑声 .

他们哄堂大笑。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈmæn][kʊd; kəd][ˈstænd][ˌaɪ ˈtiː][ˈnoʊ]

Finally the old man could stand it no
最后 这 老的 男人 可以 站立 它 不

最后，老人再也无法忍受了。

[ˌɒŋɡər] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdevəliʃli] [pəˈsɪstənt] !

longer , and murmured : " It is devilishly persistent !
更长 , 和 低声说道 : " 它 是 邪恶地 执着的 !

时间更长了，他低声说道：“它真是顽固不化！ ”

" [ˌwerəˈpaːn] [dʒiːn]

" whereupon Jeanne
" 于是 珍妮

于是珍妮

[ænd; ənd][ðə; ði] [viˈkt] [læft] [tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] .

and the vicomte laughed till they cried .
和 这 子爵 笑了 直到 他们 哭 .

子爵笑得他们都哭了。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [dʒiːn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

After breakfast Jeanne suggested that they should take a walk .
后 早餐 珍妮 建议 那 他们 应该 拿 一个 走 .

早餐后，珍妮提议他们应该出去散散步。

[ðə; ði]

The
这

这

[viˈkt] [roʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

vicomte rose , but the baron preferred to bask in the sun on the beach .
子爵 玫瑰 , 但 这 男爵 首选 到 晒 在 这 太阳 在 这 海滩 .

子爵喜欢玫瑰，但男爵更喜欢在沙滩上享受日光浴。

" [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] .

" Go on , my children , you will find me here in an hour .
" 去 在 , 我的 孩子们 , 你 将要 寻找 我 这里 在 一个 小时 .

孩子们，走吧，一个小时后你们就能在这里找到我了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [streɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈpæsɪŋ] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd]

" They walked straight ahead of them , passing by several cottages and
" 他们 步行 直的 前方 的 他们 , 通过 经过 一些 小屋 和

他们径直走在前面，经过了几间小屋，

[ˈfaɪnəli] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈæˈtoʊ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfɑːrm] , [ænd; ənd] [faʊnd]

finally by a small château resembling a large farm , and found
最后 经过 一个 小的 城堡 类似 一个 大的 农场 , 和 成立

最后，我来到了一座类似大型农场的小型城堡旁，并找到了它。

[ðəmˈselvz] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈvæli] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .

themselves in an open valley that extended for some distance .
他们自己 在 一个 打开 谷 那 扩展 为了 一些 距离 .

他们置身于一 片绵延数英里的开阔山谷中。

[ðeɪ] [naʊ]

They now
他们 现在

他们现在

[hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [ˌɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

had a wild longing to run at large in the fields .
有 一个 荒野 渴望 到 跑步 在 大的 在 这 字段 .

他渴望在田野里自由奔跑。

[dʒi:n] [si:md] [tu:; tə]
Jeanne seemed to
珍妮 似乎 到

珍妮似乎

[hæv; həv][ə; ei] ['hʌmɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ]
have a humming in her ears from all the new and rapidly changing
有 一个 哼唱 在 她 耳朵 从 全部 这 新的 和 快速 变化

所有的新鲜事物和快速变化让她耳鸣不已。

[sen'seɪʃənz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] .
sensations she had experienced .
感觉 她 有 经验丰富的

她所经历的感觉。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɑ:n]
The burning rays of the sun fell on
这 燃烧 射线 的 这 太阳 跌倒 在

灼热的阳光照射在.....

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们。

[ɑ:n][bəuθ] [saɪdɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd][ðə; ði][kra:ps][wɜ:r; wəɹ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]
On both sides of the road the crops were bending over from the
在 两个都 侧面 的 这 路 这 农作物 是 弯曲 超过 从 这

道路两旁的庄稼都弯腰倒伏着。

[hi:t] .
heat .
热 :

热。

[ðə; ði] ['græs,hɒpəz] , [æz; əz] ['nu:mərəs] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪdɪz] [ʌv; əv] [græs] , [wɜ:r; wəɹ]
The grasshoppers , as numerous as the blades of grass , were
这 蚱蜢 , 作为 很多的 作为 这 刀片 的 草 , 是

蚱蜢的数量和草叶一样多，

['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [θɪn] , [ʃɪl] [kraɪ] .
uttering their thin , shrill cry .
发出声音 他们的 薄的 , 尖锐 哭 :

发出细弱而尖锐的叫声。

[pɜ:'si:vɪŋ] [ə; ei] [wʊd] [ə; ei]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðeɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər]
Perceiving a wood a little further on to the right , they walked over
感知 一个 木头 一个 小的 更远 在 到 这 正确的 , 他们 步行 超过

他们看到右边稍远处有一片树林，便走了过去。

[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to it :
到 它 :

去它。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; ei] ['næroʊ] [pæθ] [br'twi:n] [tu:] [hedʒz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][tɔ:l] [tri:z]
They saw a narrow path between two hedges shaded by tall trees
他们 锯 一个 狭窄的 小路 之间 二 对冲 阴影 经过 高的 树木

他们看到两丛树篱之间有一条狭窄的小路，高大的树木遮蔽着阳光。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [sʌn] .
which shut out the sun .
哪个 关闭 出去 这 太阳 :

遮蔽了阳光。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɔɪst] [ˈfreʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]

A sort of moist freshness in the air was
一个 种类 的 潮湿 新鲜 在 这 空气 曾是

空气中弥漫着一种湿润的清新感。

[pər'septəb(ə)l] , [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɪlinəs] .

perceptible , giving them a sensation of chilliness .
可感知的 , 给予 他们 一个 感觉 的 寒冷 .

可以感知，使他们感到寒冷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

There was no
那里 曾是 不

没有

[græs] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]

grass , owing to the lack of sunlight , but the ground was covered with
草 , 欠款 到 这 缺少 的 阳光 , 但 这 地面 曾是 涵盖 和

由于缺乏阳光，草地上长满了杂草，但地面却被.....

[ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv] [mɔ:s]

a carpet of moss .
一个 地毯 的 苔藓 .

一层苔藓地毯。

" [si:] , [wi:; wi][kæn; kən][saɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" See , we can sit down there a little while , " she said .
" 看 , 我们 能 坐 向下 那里 一个 小的 尽管 , " 她 说 .

“你看，我们可以在那儿坐一会儿，”她说。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt]

They sat down and looked about them at the numerous forms of life that
他们 卫星 向下 和 看起来 关于 他们 在 这 很多的 表格 的 生活 那

他们坐了下来，环顾四周，看着形形色色的生物。

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rei] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt]

were in the air and on the ground at their feet , for a ray of sunlight
是 在 这 空气 和 在 这 地面 在 他们的 脚 , 为了 一个 射线 的 阳光

它们在空中飞舞，在脚下落地，只为一缕阳光。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dens] [ˈfoʊliɪdʒ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ɪts] [laɪt] .

penetrating the dense foliage brought them into its light .
渗透 这 稠密 叶子 带来 他们 进入 它是 光 .

穿过茂密的树叶，它们沐浴在阳光下。

" [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪ ˈti:][ɪz] [hɪr] !

" How beautiful it is here !
" 如何 美丽的 它 是 这里 !

这里真美！

[haʊ] [ˈlʌvli] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] !

How lovely it is in the country !
如何 迷人的 它 是 在 这 国家 !

乡下真好！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]

There are
那里 是

有

[ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][flaɪ][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði]

moments when I should like to be a fly or a butterfly and hide in the
时刻 什么时候 我 应该 喜欢 到 是 一个 飞 或者 一个 蝴蝶 和 隐藏 在 这

有时候我真想变成一只苍蝇或蝴蝶，躲藏起来。

[ˈflaʊərz] , " [sed] [dʒi:n] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] .

flowers , " **said Jeanne with emotion** .

花朵 , " 说 珍妮 和 情感 .

“鲜花,”珍妮动情地说。

[ðeɪ] [spuːk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɪn][eks'tʃeɪndʒɪŋ] ['kɒnfɪdənsɪz] , ['telɪŋ]
They spoke in low tones as one does in exchanging confidences , telling

他们 辐 在 低的 音调 作为 一 做 在 交换 秘密 , 讲述

他们低声交谈, 就像在交换秘密一样, 说道:

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪsts] , [ænd; ənd] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
of their daily lives and of their tastes , and declaring that they were

的 他们的 日常的 生活 和 的 他们的 口味 , 和 声明 那 他们 是

他们谈论自己的日常生活和喜好, 并宣称他们是

[ɔ:l'redi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] , [taɪərd][ʌv; əv][ɪts] ['ju:sləs] [mə'hɑ:təni] ; [aɪ 'ti:]
already disgusted with the world , tired of its useless monotony ; it

已经 厌恶 和 这 世界 , 疲劳的 的 它是 无用 单调 ; 它

他早已对这个世界感到厌恶, 厌倦了它毫无意义的单调生活;

[wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tru:θ] , [noʊ] [sɪn'serəti] [ɪn][aɪ 'ti:] .
was always the same thing ; there was no truth , no sincerity in it .

曾是 总是 这 相同的 事物 ; 那里 曾是 不 真相 , 不 诚意 在 它 .

总是千篇一律; 其中没有真诚, 没有真情实感。

[ðə; ði][wɜ:rld] !
The world !

这 世界 !

世界!

[fi; ji] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [ə'kweɪntəns] ; [bʌt; bət][fi; ji] [felt]
She would gladly have made its acquaintance ; but she felt

她 会 乐意 有 制成 它是 熟人 ; 但 她 毛毡

她本很乐意与它相识; 但她觉得

[kən'vɪnst] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['i:kwəl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd]
convinced beforehand that it was not equal to a country life , and

确信 预先 那 它 曾是 不是 平等的 到 一个 国家 生活 , 和

我事先就确信它无法与乡村生活相提并论, 而且

[ðə; ði]
the

这

这

[mɔ:r] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] [mɔ:r] [serə'mouniəs] [ðeɪ]
more their hearts seemed to be in sympathy , the more ceremonious they

更多的 他们的 心 似乎 到 是 在 同情 , 这 更多的 隆重 他们

他们越是表现出同情, 就越是表现得庄重。

[bɪ'keɪm] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðer; ðər] [glɑ:nsɪz] [met][ænd; ənd] ['blendɪd] ['smɑɪlɪŋ] ; [ænd; ənd]
became , the more frequently their glances met and blended smiling ; and

成为 , 这 更多的 频繁地 他们的 眼神 遇见 和 混合 微笑 ; 和

随着他们目光交汇、微笑融合的次数越来越多, 他们的眼神也越来越频繁地交融在一起;

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ]
it seemed that a new feeling of benevolence was awakened in them , a

它 似乎 那 一个 新的 感觉 的 仁 曾是 觉醒 在 他们 , 一个

他们心中似乎唤醒了一种新的仁慈之情。

['waɪdə] [ə'fek(ə)n] , [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
wider affection , an interest in a thousand things of which they had

更广泛 感情 , 一个 兴趣 在 一个 千 事物 的 哪个 他们 有

更广泛的感情, 对他们所拥有的无数事物的兴趣。

[ˈnevər] [hɪðərˈtuː] [θɔːt] .
never hitherto thought .
绝不 迄今为止 想法 .

以前从未想过。

[ðeɪ] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbærən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [set] [ɔːf] [ɑːn] [fʊt]
They wended their way back , but the baron had already set off on foot
他们 温德 他们的 方式 后退 , 但 这 男爵 有 已经 放 离开 在 脚
他们原路返回, 但男爵已经徒步出发了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃɑːmbreɪ] [ˈoʊ] [ˌdemwɑːˈzel] , [ə; eɪ][ˈɡrɑːtoʊ][ɪn][ə; eɪ] [kleɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
for the Chambre aux Demoiselles , a grotto in a cleft at the summit of
为了 这 尚布尔 辅助 少女们 , 一个 石窟 在 一个 裂 在 这 首脑 的
对于“少女寝宫”(Chambre aux Demoiselles) 而言, 这是一个位于山顶裂缝中的洞穴。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪfs] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
one of the cliffs , and they waited for him at the inn .
一 的 这 悬崖 , 和 他们 等待 为了 他 在 这 客栈 .
其中一座悬崖, 他们在客栈里等他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]
He did not
他 做过 不是

他没有

[rɪˈtʃːrən] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klaɪfs] .
return until five in the evening after a long walk along the cliffs .
返回 直到 五 在 这 晚上 后 一个 长的 走 沿着 这 悬崖 .
沿着悬崖漫步许久后, 傍晚五点前返回。

[ðeɪ] [ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈsmuːðli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][ðer; ðər]
They got into the boat , started off smoothly with the wind at their
他们 得到 进入 这 船 , 开始 离开 顺利 和 这 风 在 他们的
他们上了船, 顺风平稳地出发了。

[bæks] , [ˈskersli] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈhedweɪ] .
backs , scarcely seeming to make any headway .
背部 , 几乎 似乎 到 制作 任何 进展 .
背部似乎几乎没有任何进展。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [ɪˈregjələr] ,
The breeze was irregular ,
这 微风 曾是 不规律的 ,

微风时断时续。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][seɪl][ænd; ænd] [ðen] [ˈletɪŋ] [aɪˈtiː][flæp][ˈaɪdli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
at one moment filling the sail and then letting it flap idly along the
在 一 片刻 填充 这 帆 和 然后 出租 它 瓣膜 闲散地 沿着 这
一会儿把帆鼓起来, 一会儿又让它无力地飘动。

[mæst] .
mast .
桅杆 .

桅杆。

[ðə; ði] [siː] [siːmd] [oʊˈpeɪk] [ænd; ænd] [ˈlaɪfləs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli]
The sea seemed opaque and lifeless , and the sun was slowly
这 海 似乎 不透明 和 无生命 , 和 这 太阳 曾是 缓慢地
海水看起来浑浊而死寂, 太阳缓缓落下

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
approaching the horizon .
接近 这 地平线 .

接近地平线。

[ðə; ði] [ˈlʌlɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]
The lulling motion of the sea had made them
这 催眠 运动 的 这 海 有 制成 他们
海浪轻柔的摇曳使他们

[ˈsaɪlənt] [əˈgen] .
silent again .
沉默的 再次 .

又一片寂静。

[ˈprez(ə)ntli] [dʒi:n] [sed] , " [haʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ʌv] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] ! "
Presently Jeanne said , " How I should love to travel ! "
目前 珍妮 说 , " 如何 我 应该 爱 到 旅行 ! "
珍妮这时说道：“我多么希望自己能热爱旅行啊！ ”

" [jes] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtaɪərsəm] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] [əˈloʊn] ; [ðer; ðər] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət] [li:st]
" Yes , but it is tiresome to travel alone ; there should be at least
" 是的 , 但 它 是 令人厌烦 到 旅行 独自的 ; 那里 应该 是 在 至少
“是的，但是独自旅行很累；至少应该有人陪伴。”

[tu:] , [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [aɪˈdi:əz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [viˈkt] .
two , to exchange ideas , " answered the vicomte .
二 , 到 交换 想法 , " 回答 这 子爵 .
“二是交流思想，”子爵回答道。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
She reflected a moment .
她 反映 一个 片刻 .

她沉思片刻。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] - - [aɪ][laɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈloʊn] , [haʊˈevər] - - [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə]
" That is true - - I like to walk alone , however - - how pleasant it is to
" 那 是 真的 - - 我 喜欢 到 走 独自的 , 然而 - - 如何 令人愉快的 它 是 到
“的确如此——不过，我喜欢独自散步——那感觉真好。”

[dri:m] [ɔ:l] [əˈloʊn] - - - -
dream all alone - - - -
梦 全部 独自的 - - - -

独自做梦

" [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪnˈtentli] .
" He gazed at her intently .
" 他 凝视 在 她 专注地 .

他目不转睛地盯着她。

" [tu:] [kæn; kən] [dri:m] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] .
" Two can dream as well as one .
" 二 能 梦 作为 出色地 作为 一 .
“两个人做梦和一个人做梦一样可以。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈloʊə-d] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" She lowered her eyes .
" 她 降低 她 眼睛 .

她垂下了眼帘。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [hɪnt] ?
Was it a hint ?
曾是 它 一个 暗示 ?
这是暗示吗？

[ˈpɑ:səbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][æʔ; əʔ][ðə; ði]
She looked out at the
她 看起来 出去 在 这

她向外望去

[hə'raɪz(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ]ˈɑːnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sləʊli] :
horizon as if to discover something beyond it , and then said slowly :
地平线 作为 如果 到 发现 某物 超过 它 , 和 然后 说 缓慢地 :
仿佛要发现地平线之外的什么，然后缓缓说道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] - - [ænd; ənd] [griːs] - - [ɑː] , [jes] , [griːs] - - [ænd; ənd]
" **I should like to go to Italy - - and Greece - - ah , yes , Greece - - and**
" 我 应该 喜欢 到 去 到 意大利 - - 和 希腊 - - 啊 , 是的 , 希腊 - - 和
[tuː; tə]
to
到

我想去意大利——还有希腊——啊，对了，希腊——还有

['kɔːrsɪkə] - - [aɪ 'tiː][məst; məst][biː; bi][soʊ][waɪld][ænd; ənd][soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] !
Corsica - - it must be so wild and so beautiful !
科西嘉岛 - - 它 必须 是 所以 荒野 和 所以 美丽的 !
科西嘉岛——它一定既狂野又美丽！

" [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ˈswɪtsərələnd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [jæ'leɪz] [ænd; ənd][ɪts] [leɪks] .
" **He preferred Switzerland on account of its chalets and its lakes .**
" 他 首选 瑞士 在 帐户 的 它是 小木屋 和 它是 湖泊 .
他喜欢瑞士，因为那里有小木屋和湖泊。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][laɪk] [nuː] ['kʌntriz] [laɪk] ['kɔːrsɪkə] , [ɔːr] ['veri] [oʊld]
" **No , " said she , " I like new countries like Corsica , or very old**
" 不 , " 说 她 , " 我 喜欢 新的 国家 喜欢 科西嘉岛 , 或者 非常 老的
“不,”她说,“我喜欢像科西嘉岛这样的新兴国家, 或者非常古老的国家。”

['kʌntriz] [fʊl] [ʌv; əv] ['səʊvənɪrz] , [laɪk] [griːs] .
countries full of souvenirs , like Greece .
国家 满的 的 纪念品 , 喜欢 希腊 .
像希腊这样到处都是纪念品的国家。

[aɪ 'tiː][məst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tuː; tə]
It must be delightful to
它 必须 是 愉快 到

那一定很令人愉快

[faɪnd][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['piːpəlz] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [sɪns]
find the traces of those peoples whose history we have known since
寻找 这 痕迹 的 那些 人民 谁 历史 我们 有 已知 自从
寻找那些我们早已知晓其历史的民族的踪迹

['tʃaɪldhʊd] , [tuː; tə] [siː] ['pleɪsɪz] [wer] [greɪt] [diːdz] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] .
childhood , to see places where great deeds were accomplished .
童年 , 到 看 地方 在哪里 伟大的 契约 是 完成 .
童年时期，人们去参观那些成就伟业的地方。

" [ðə; ði] [vi'kt] , [les] [ɪnθʊːzi'æstɪk] , [ɪk'skleɪmd] : " [æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , ['ɪŋɡlənd]
" **The vicomte , less enthusiastic , exclaimed : " As for me , England**
" 这 子爵 , 较少的 热情的 , 惊呼 : " 作为 为了 我 , 英格兰
子爵的热情稍逊一筹，他说道：“至于我，英格兰.....”

[ə'træktɪs] [em 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ; [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrɪnd] [ðer; ðər] .
attracts me very much ; there is so much to be learned there .
吸引 我 非常 很多 ; 那里 是 所以 很多 到 是 学习 那里 .
它深深吸引了我；那里有很多东西值得学习。

" [ðen] [ðei] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [dɪ'skʌʃɪŋ] [ðə; ði]

" **Then they talked about the world in general , discussing the**
" 然后 他们 谈话 关于 这 世界 在 一般的 , 讨论 这

然后他们开始谈论世界大事，讨论.....

[ə't'rækʃnz] [ʌv; əv] [i:t] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [en'θu:zɪŋ]
attractions of each country from the poles to the equator , enthusing
景点 的 每个 国家 从 这 杆子 到 这 赤道 , 热情洋溢

从极地到赤道，每个国家的景点都令人兴奋不已。

[ʊʊvər] [ɪ'mædʒɪneri] [si:nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kju:lɪər] ['mænərz] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['pi:pəlz] [laɪk]
over imaginary scenes and the peculiar manners of certain peoples like
超过 假想 场景 和 这 奇特 礼仪 的 肯定 人民 喜欢

沉迷于虚构的场景和某些民族的独特习俗

[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læps] ; [bʌt; bət] [ðei] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n]
the Chinese and the Lapps ; but they arrived at the conclusion
这 中国人 和 这 拉普人 ; 但 他们 到达的 在 这 结论

中国人与拉普人；但他们最终得出了结论

[ðæt] [ðə; ði]
that the
那 这

那

[moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [fræns] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tempərət]
most beautiful country in the world was France , with its temperate
最多 美丽的 国家 在 这 世界 曾是 法国 , 和 它是 温带

世界上最美丽的国家是法国，它气候温和。

[klaɪmət] , [ku:l] [ɪn] ['sʌmə] , [maɪld] [ɪn] ['wɪntər] , [ɪts] [rɪtʃ] [soɪl] , [ɪts] [ɡri:n]
climate , cool in summer , mild in winter , its rich soil , its green
气候 , 凉爽的 在 夏天 , 温和的 在 冬天 , 它是富有的 土壤 , 它是 绿色的

气候宜人，夏季凉爽，冬季温和，土壤肥沃，绿意盎然。

[ˈfɒrɪsts] , [ɪts] ['wɜ:ʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [wɪtʃ] [ɪɡ'zɪstɪd] ['noʊwər] [els] [sɪns]
forests , its worship of the fine arts which existed nowhere else since
森林 , 它是 崇拜 的 这 美好的 艺术 哪个 存在 无处 别的 自从

森林，以及它对美术的崇拜，这种崇拜在其他任何地方都不存在。

[ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['æθənz] .
the glorious centuries of Athens .
这 辉煌 几个世纪 的 雅典 .

雅典辉煌的几个世纪。

[ðen] [ðei] [wɜ:ɹ; wər] ['saɪlənt] .
Then they were silent .
然后 他们 是 沉默的 .

然后，他们沉默了。

[ðə; ði] ['setɪŋ]
The setting
这 环境

场景

[sʌn] [left] [ə; eɪ] [waɪd] ['dæzɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
sun left a wide dazzling train of light which extended from the
太阳 左边 一个 宽的 耀眼的 火车 的 光 哪个 扩展 从 这

太阳留下了一道宽阔耀眼的尾迹，从.....延伸开来。

[hə'raɪz(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bəʊt] .
horizon to the edge of their boat .
地平线 到 这 边缘 的 他们的 船 .

从地平线到船舷。

[ðə; ði] [waɪnd] [səb'saɪdɪd] , [ðə; ði] ['rɪpəlz]
The wind subsided , the ripples
这 风 平静下来 , 这 涟漪

风停了，涟漪也消散了。

[dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [seɪl][wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]
disappeared , and the motionless sail was red in the light of the dying
消失 , 和 这 静止不动 帆 曾是 红色的 在 这 光 的 这 垂死
消失了，静止的帆在垂死的光芒中泛着红光。

[deɪ] .
day .
天 .

天。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [kɑ:m] [si:md] [tu;; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɑ:n] [speɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
A limitless calm seemed to settle down on space and make a
一个 无限 冷静的 似乎 到 定居 向下 在 空间 和 制作 一个
一种无限的平静似乎笼罩了整个宇宙，并形成了一种.....

[ˈsaɪləns] [ə'mɪd] [ðɪs] [kən'dʒʌŋk](ə)n][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] ; [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ðə; ði] [sʌn]
silence amid this conjunction of elements ; and by degrees the sun
沉默 之中 这 连词 的 元素 ; 和 经过 学位 这 太阳
在这各种元素交汇之处，一片寂静；太阳渐渐升起。

['sləʊli] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
slowly sank into the ocean .
缓慢地 沉没 进入 这 海洋 .

缓缓沉入大海。

[ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [si:md] [tu;; tə][ə'raɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪvər] [went] ['oʊvər][ðə; ði]
Then a fresh breeze seemed to arise , a little shiver went over the
然后 一个 新鲜的 微风 似乎 到 出现 , 一个 小的 颤抖 去 超过 这
这时，似乎刮起了一阵清风，一阵轻微的颤栗掠过.....

['sɜ:rflɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [en'ɡʌlft] [ɔ:rb][kæst][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
surface of the water , as if the engulfed orb cast a sigh of
表面 的 这 水 , 作为 如果 这 吞噬 球体 投掷 一个 叹 的
水面，仿佛被吞噬的球体叹了口气。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
satisfaction across the world .
满意 穿过 这 世界 .

全球范围内的满意度。

[ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [naɪt] [fel] [wɪð; wɪθ]
The twilight was short , night fell with
这 暮 曾是 短的 , 夜晚 跌倒 和
暮色短暂，夜幕降临。

[ɪts] ['mɪriəd] [stɑ:rz] .
its myriad stars .
它是 无数 明星 .

它繁星点点。

[pɛr] - [tʊk] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt]
Père Lastique took the oars , and they saw that
父亲 - 采取 这 桨 , 和 他们 锯 那
拉斯蒂克神父拿起桨，他们看到

[ðə; ði]
the
这

这

[si:] [wʌz; wəz] [fə:sfə'resnt] .
sea was phosphorescent .
海 曾是 磷光 .

海水泛着磷光。

[dʒi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [vi'kt] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɑ:tʃt]
Jeanne and the vicomte , side by side , watched
珍妮 和 这 子爵 , 边 经过 边 , 观看

珍妮和子爵并肩而立，看着

[ðə; ði][fɪtf(ə)] [gli:mz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
the fitful gleams in the wake of the boat .
这 断断续续 闪光 在 这 唤醒 的 这 船 .

船尾的浪花闪烁不定。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rdli] ['θɪŋkɪŋ] ,
They were hardly thinking ,
他们 是 几乎 思维 ,

他们几乎没怎么思考。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [geɪzɪŋ] ['veɪgli] , ['bri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
but simply gazing vaguely , breathing in the beauty of the evening in a
但 简单地 凝视 依稀 , 呼吸 在 这 美丽 的 这 晚上 在 一个

只是茫然地凝视着，呼吸着傍晚的美景。

[stɜ:t] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [kən'tentmənt] ; [dʒi:n] [hæd; həd][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd]
state of delicious contentment ; Jeanne had one hand on the seat and
状态 的 可口的 满意 ; 珍妮 有 一 手 在 这 座位 和

内心无比满足；珍妮一只手放在座位上，

[hɜ:r; hər] ['neɪbəz] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] ; [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ;
her neighbor's finger touched it as if by accident ; she did not move ;
她 邻居 手指 感动 它 作为 如果经过 事故 ; 她 做过 不是 移动 ;

邻居的手指不小心碰到了它；她一动不动；

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['hæpi] , [ðu:] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ðɪs] [slaɪt] ['kɑ:ntækt] .
she was surprised , happy , though embarrassed at this slight contact .
她 曾是 惊讶 , 快乐的 , 尽管 尴尬的 在 这 轻微 接触 .

她既惊讶又高兴，但对这种轻微的接触到有些尴尬。

[wen] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ʃi:; ji] [felt]
When she reached home that evening and went to her room , she felt
什么时候 她 达到 家 那 晚上 和 去 到 她 房间 , 她 毛毡

那天晚上她回到家，走进自己的房间时，她感到

['streɪndʒli] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'fektɪd] [ðæt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [ɪm'peld]
strangely disturbed , and so affected that the slightest thing impelled
奇怪的 不安 , 和 所以 做作的 那 这 丝毫 事物 被迫

情绪异常低落，而且受影响很大，以至于最轻微的事情都会促使他

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [wi:p] .
her to weep .
她 到 哭泣 .

让她哭泣。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kla:k] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bi:] [ɑ:n]
She looked at her clock , imagining that the little bee on
她 看起来 在 她 钟 , 想象 那 这 小的 蜜蜂 在

她看了看钟，想象着那只小蜜蜂.....

[ðə; ði]['pendzələm][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ; [ðæt] [aɪ 'ti:]
the pendulum was beating like a heart , the heart of a friend ; that it
这 摆 曾是 殴打 喜欢 一个 心 , 这 心 的 一个 朋友 ; 那 它

钟摆像心脏一样跳动，像朋友的心跳；它

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [hoʊl] [laɪf] , [ðæt] [wið; wiθ][ɪts] [kwɪk] , ['regjələɹ] ['tɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]
was aware of her whole life , that with its quick , regular tickings it
曾是 意识到的 的 她 所有的 生活 ; 那 和 它是 快的 ; 常规的 滴答声 它
她意识到自己的一生, 意识到它快速而规律的滴答声。

[wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:ɹ; həɹ] [hoʊl] [laɪf] ; [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [stɑ:pt] [ðə; ði][gəʊldən][flaɪ][tu:; tə]
would accompany her whole life ; and she stopped the golden fly to
会 陪伴 她 所有的 生活 ; 和 她 停止 这 金的 飞 到
它将伴随她一生; 她阻止了金蝇的到来

[pres] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][ɪts] [wɪŋz] .
press a kiss on its wings .
按 一个 吻 在 它是 翅膀 .
在它的翅膀上轻轻印下一个吻。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] ['eniθɪŋ] , [noʊ] ['mætəɹ]
She would have kissed anything , no matter
她 会 有 亲吻 任何事物 , 不 事情
她什么都愿意亲吻, 不管是什么。

[wʌt] .
what .
什么 .
什么。

[ʃi; ʃi] [rɪ'membəɹ] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][oʊld][dɑ:lz][ʌv; əv]['fɔ:rməɹ] [deɪz]
She remembered having hidden one of her old dolls of former days
她 记得 拥有 隐 一 的 她 老的 娃娃 的 以前的 天
她记得自己曾藏起过一个旧娃娃。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔ:ɹ] ; [ʃi; ʃi] [lɒkt] [fɔ:ɹ; fəɹ][aɪ 'ti:] , [tɒk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd]
at the bottom of a drawer ; she looked for it , took it out , and
在 这 底部 的 一个 抽屉 ; 她 看起来 为了 它 ; 采取 它 出去 ; 和
[wʌz; wəz]
was
曾是
在抽屉最底下; 她找到了它, 把它拿出来, 然后.....

[dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:ɹ; əɹ][tu:; tə] [si:] [lʌvd] [frendz] ; [ænd; ənd]
delighted to see it again , as people are to see loved friends ; and
高兴极了 到 看 它 再次 , 作为 人们 是 到 看 喜爱 朋友们 ; 和
很高兴再次见到它, 就像人们见到挚爱的朋友一样;

['presɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [hɑ:ɹt] , [ʃi; ʃi] ['kʌvəd] [ɪts] ['peɪntɪd] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['kɜ:ɹli] [wɪɡ]
pressing it to her heart , she covered its painted cheeks and curly wig
紧迫 它 到 她 心 , 她 涵盖 它是 绘 脸颊 和 卷曲 假发
她把它紧紧地贴在胸口, 遮住了它涂着油彩的脸颊和卷曲的假发。

[wið; wiθ] ['kɪsɪz] .
with kisses .
和 吻 .
带着吻。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃi] [held] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:ɹmz] , [ʃi; ʃi] [θɔ:t] :
And as she held it in her arms , she thought :
和 作为 她 握住 它 在 她 武器 , 她 想法 :
她把它抱在怀里, 心想:

[kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['prɑ:mɪst] [θru:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['si:krət]
Can he be the husband promised through a thousand secret
能 他 是 这 丈夫 承诺 通过 一个 千 秘密
他能成为千言万语中承诺的丈夫吗?

[ˈvɔɪsɪz] , [ˈhu:m] [ə; eɪ] [su:ˈpɜ:rlətɪvli] [gʊd] [ˈprɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [ðʌs] [θroʊn] [əˈkrɔ:s]
voices , whom a superlatively good Providence had thus thrown across

声音 , 谁 一个 极好的 好的 普罗维登斯 有 因此 抛掷 穿过

这些声音，是上天无比眷顾的神明如此安排的。

[hɜ:r; hər] [pæθ] ?
her path ?

她 小路 ?

她的道路？

[wʌz; wəz][hi:; hi] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] - - [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m]
Was he , indeed , the being created for her - - the being to whom

曾是 他 , 的确 , 这 存在 创建 为了 她 - - 这 存在 到 谁

他真的是为她而造吗——那个为她而生的人吗？

[ʃi:; ji] [wʊd] [dɪˈvʊt] [hɜ:r; hər] [ɪgˈzɪstəns] ?
she would devote her existence ?

她 会 奉献 她 存在 ?

她愿意奉献自己的一生吗？

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] [tu:] [ˌpriːˈdestɪnd] [ˈbi:ɪŋs]
Were they the two predestined beings

是 他们 这 二 命中注定 生物

他们是命中注定的两个人吗？

[hu:z] [əˈfek(ə)n] , [ˈblendɪŋ] [ɪn][wʌn] , [wʊd] [brɪˈget] [lʌv] ?
whose affection , blending in one , would beget love ?

谁 感情 , 混合 在 一 , 会 产生 爱 ?

他们的情感融合在一起，会孕育出爱情吗？

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [fi:l] [ðæt] [tu:ˈmʌltɪʊəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ðæt] [mæd] [ɪnˈtʃæntmənt] ,
She did not as yet feel that tumultuous emotion , that mad enchantment ,

她 做过 不是 作为 然而 感觉 那 动荡的 情感 , 那 疯狂的 魅力 ,

她当时还没有感受到那种汹涌澎湃的情感，那种疯狂的迷恋。

[ðoʊz] [di:p] [ˈstə:rɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtendər]
those deep stirrings which she thought were essential to the tender

那些 深的 搅拌 哪个 她 想法 是 基本的 到 这 投标

她认为那些对温柔至关重要的深切悸动

[ˈpæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] , [fɔ:r; fər]
passion ; but it seemed to her she was beginning to fall in love , for

热情 ; 但 它 似乎 到 她 她 曾是 开始 到 落下 在 爱 , 为了

激情；但她觉得自己似乎开始坠入爱河了，因为

[ʃi:; ji] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfeɪntnəs] [wen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [lʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ji]
she sometimes felt a sudden faintness when she thought of him , and she

她 有时 毛毡 一个 突然 模糊 什么时候 她 想法 的 他 , 和 她

她有时一想到他就会突然感到一阵眩晕，而且她

[θɔ:t] [lʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪnˈses(ə)ntli] .
thought of him incessantly .

想法 的 他 不已 .

我一直都在想他。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ; [ʃi:; ji]
His presence stirred her heart ; she

他的 在场 搅拌 她 心 ; 她

他的出现令她心潮澎湃；她

[blʌʃt] [ænd; ənd] [gru:] [peɪl] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
blushed and grew pale when their eyes met , and trembled at the sound

脸红了 和 生长 苍白 什么时候 他们的 眼睛 遇见 , 和 颤抖 在 这 声音

当他们的目光相遇时，她脸颊绯红，脸色苍白，听到这声音时，她不禁颤抖起来。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
of his voice .
的 他的 嗓音 .

他的声音。

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌv] [ɪn'kriːst] .
From day to day the longing for love increased .
从 天 到 天 这 渴望 为了 爱 增加 .

对爱情的渴望与日俱增。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]
She consulted the
她 咨询 这

她咨询了

[ˌmɑːrgə'ri:t] , [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er] .
marguerites , the clouds , and coins which she tossed in the air .
雏菊 , 这 云 , 和 硬币 哪个 她 抛掷 在 这 空气 .

雏菊、云朵，还有她抛向空中的硬币。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
One day her father said to her :
一 天 她 父亲 说 到 她 :

有一天，她父亲对她说：

" [meɪk] [jɔːr'self] [lʊk] ['prɪti] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Make yourself look pretty to - morrow morning . "
" 制作 你自己 看 漂亮的 到 - 明天 早晨 . "

“明天早上要好好打扮一下。”

" [waɪ] , ['pɑːpə] ? "
" Why , papa ? "
" 为什么 , 爸爸 ? "

“为什么，爸爸？ ”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" That is a secret , " he replied .
" 那 是 一个 秘密 , " 他 回复 .

“这是个秘密，”他回答道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn'sterz] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd]
And when she came downstairs the following morning , looking fresh and
和 什么时候 她 来了 楼下 这 下列的 早晨 , 寻找 新鲜的 和

第二天早上她下楼时，看起来神采奕奕，

[swiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [laɪt] [dres] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl]
sweet in a pretty light dress , she found the drawing - room table
甜的 在 一个 漂亮的 光 裙子 , 她 成立 这 绘画 - 房间 桌子

她穿着一件漂亮的浅色连衣裙，甜美地找到了客厅的桌子。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['bɒnbɒnz] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æn; ən] [ɪ'mens] [bu'keɪ] .
covered with boxes of bonbons , and on a chair an immense bouquet .
涵盖 和 盒子 的 糖果 , 和 在 一个 椅子 一个 巨大 花束 .

到处堆满了糖果盒，椅子上放着一大束鲜花。

[ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] ,
A covered wagon drove into the courtyard bearing the inscription ,
一个 涵盖 车皮 驾驶 进入 这 庭院 轴承 这 题词 ,

一辆篷车驶入院子，车身上写着：

" - , [kən'fekʃənər] , - ; ['wedɪŋ] ['brekfəsts] , " [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk]
" Lerat , Confectioner , Fécamp ; Wedding Breakfasts , " and from the back
" - , 糖果商 , - ; 婚礼 早餐 , " 和 从 这 后退

“莱拉特，糖果店，费康；婚宴早餐”，以及从背面

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] [ˈluːdəvi:n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈhelpər][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][lɑːrdʒ] [flæt]
of the wagon Ludivine and a kitchen helper were taking out large flat
的 这 车皮 路迪文 和 一个 厨房 帮手 是 采取 出去 大的 平坦的
卢迪维娜和一名厨房帮工正从马车上搬出一大块平板。

[ˈbæskəts] [wɪtʃ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][æn; ən] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈoʊdər] .
baskets which emitted an appetizing odor .
篮子 哪个 发射 一个 令人垂涎的 气味 .
散发着诱人香味的篮子。

[ðə; ði] [viˈkt] [diː][lɑːmaːreɪ] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər]
The Vicomte de Lamare appeared on the scene , his trousers were
这 子爵 德 拉马雷 出现 在 这 场景 , 他的 裤子 是
拉马尔子爵出现在现场, 他的裤子是

[stræpt] [daʊn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪnti] [buːts] [ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
strapped down under his dainty boots of patent leather , which made his
绑带 向下 在下面 他的 纤巧 靴子 的 专利 皮革 , 哪个 制成 他的
被绑在他那双精致的漆皮靴子下面, 这使他

[fiːt] [əˈpɪr] [ˈsmɔːlər] .
feet appear smaller .
脚 出现 较小的 .
脚看起来变小了。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [frɑːk] [koʊt] , [taɪt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [laɪn] , [wʌz; wəz]
His long frock coat , tight at the waist line , was
他的 长的 连衣裙 外套 , 紧的 在 这 腰部 线 , 曾是
他那件收腰的长款礼服外套,

[ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊzəm] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈnekkləːθ]
open at the bosom showing the lace of his ruffle , and a fine neckcloth
打开 在 这 怀 显示 这 蕾丝 的 他的 褶边 , 和 一个 美好的 领带
胸前敞开, 露出褶边的蕾丝和精致的领巾。

[wuːnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld] [ɪˈrekt] [hɪz; ɪz]
wound several times round his neck obliged him to hold erect his
伤口 一些 时代 圆形的 他的 脖子 有义务 他 到 抓住 直立 他的
他脖子上缠了好几圈, 被迫举起手臂

[ˈhænsəm] [braʊn] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [er] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [dɪˈstɪŋkʃn] .
handsome brown head , with its air of serious distinction .
英俊的 棕色的 头 , 和 它是空气 的 严肃的 区别 .
英俊的棕色脑袋, 带着一种沉稳高贵的气质。

[dʒiːn] , [ɪn]
Jeanne , in
珍妮 , 在
珍妮, 在

[əˈstɑːnɪʃmənt] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] .
astonishment , looked at him as though she had never seen him before .
惊讶 , 看起来 在 他 作为 尽管 她 有 绝不 已见 他 前 .
她惊讶地看着他, 仿佛从未见过他一样。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][grænd] [ˈsɪˈnjɜːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
She thought he looked the grand seigneur from his head to his feet .
她 想法 他 看起来 这 盛大 领主 从 他的 头 到 他的 脚 .
她觉得他从头到脚都像个大贵族。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] :
He bowed and said , smiling :
他 鞠躬 和 说 , 微笑 :
他鞠躬微笑着说:

" [wel] , ['kɑ:mræd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ? "
" Well , comrade , are you ready ? "
" 出色地 , 同志 , 是 你 准备好 ? "

“同志，准备好了吗？”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" But what is it ?
" 但 什么 是 它 ? "

但它究竟是什么呢？

[wʌt] [ɪz]['gouɪŋ][ɑ:n] ? " [ʃi:; ʃɪ] ['stæməd] .
What is going on ? " she stammered .
什么 是 去 在 ? " 她 结结巴巴 .

“到底发生了什么事？”她结结巴巴地问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .
" You will know presently , " said the baron .
" 你 将要 知道 目前 , " 说 这 男爵 .

“你很快就会知道了，”男爵说道。

[ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ɛnd] ['mædəm] ['ædəleɪd] , [ɪn] ['festl]
The carriage drove up to the door , and Madame Adelaide , in festal
这 运输 驾驶 向上 到 这 门 , 和 夫人 阿德莱德 , 在 节日

马车驶到门口，阿德莱德夫人盛装打扮。

[ə'reɪ] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] ['rɔzəli] , [hu:] [wʌz; wəz]
array , descended the staircase , leaning on the arm of Rosalie , who was
大批 , 下降 这 楼梯 , 倾斜 在 这 手臂 的 罗莎莉 , who 曾是

一行人走下楼梯，倚靠在罗莎莉的胳膊上，罗莎莉当时正站在那里。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em] . [di:] - ['elɪɡənt] [ə'pɪrəns]
so much affected at the sight of M . de Lamare's elegant appearance
所以 很多 做作的 在 这 视线 的 M . 德 - 优雅的 外貌

看到德·拉马尔先生优雅的仪态，我深受感动。

[ðæt] [ðə; ði]['bærən] ['wɪspəd] :
that the baron whispered :
那 这 男爵 低声说道 :

男爵低声说道：

" [aɪ] [seɪ] , [vi'kt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r][meɪd] [əd'maɪəz] [ju:; jʊ] .
" I say , vicomte , I think our maid admires you .
" 我 说 , 子爵 , 我 思考 我们的 女佣 钦佩 你 .

“我说，子爵，我觉得我们的女仆很仰慕您。”

" [ðə; ði] [vi'kt] [blʌʃt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ɛnd] ,
" The vicomte blushed up to his ears , pretended not to have heard and ,
" 这 子爵 脸红了 向上 到 他的 耳朵 , 假装 不是 到 有 听到 和 ,

子爵脸红到了耳根，假装没听见，

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [bu'keɪ] , ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [dʒi:n] .
taking up the enormous bouquet , handed it to Jeanne .
采取 向上 这 巨大的 花束 , 递交 它 到 珍妮 .

她拿起那束巨大的花束，递给了珍妮。

[ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] ,
She accepted it ,
她 公认 它 ,

她接受了。

[mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæn; ðən]['evər] .
more astonished than ever .
更多的 惊讶 比 曾经 :

比以往任何时候都更加惊讶。

[ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:r] [gɑ:t][ɪntu:] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd]
They all four got into the carriage , and
他们 全部 四 得到 进入 这 运输 , 和
他们四个人都上了马车,

[ˈlu:dəvi:n] , [hu:] [brɔ:t] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['bu:ʒɑ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tu;; tə] [sə'steɪn] [hɜ:r; hər]
Ludivine , who brought a cup of bouillon to the baroness to sustain her
路迪文 , WHO 带来 一个 杯子 的 肉汤 到 这 男爵夫人 到 维持 她
卢迪维娜给男爵夫人端来一杯肉汤, 让她能吃饱。

[streŋθ] , [sed] : " ['tru:li] , ['mædəm] , [wʌn] [wʊd] [seɪ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] !
strength , said : " Truly , madame , one would say it was a wedding !
力量 , 说 : " 真的 , 夫人 , 一 会 说 它 曾是 一个 婚礼 !
力量说道: “夫人, 的确, 人们会说这是一场婚礼! ”

" [ðeɪ] [ə'laɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] - , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt]
" They alighted as soon as they entered Yport , and as they walked
" 他们 下车 作为 很快 作为 他们 进入 - , 和 作为 他们 步行
他们一进入伊波特就下了车, 然后边走边说

[θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [kloʊðz] , [sti:l] ['ʃoʊɪŋ]
through the village the sailors , in their new clothes , still showing
通过 这 村庄 这 水手们 , 在 他们的 新的 衣服 , 仍然 显示
水手们穿着新衣服, 穿过村庄, 仍然在展示

[ðə; ði] ['kri:sɪz] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the creases , came out of their homes , and shaking hands with the
这 褶皱 , 来了 出去 的 他们的 房屋 , 和 摇晃 双手 和 这
那些皱纹, 从家中走出来, 与.....握手

[ˌbærən] , [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] .
baron , followed the party as if it were a procession .
男爵 , 随后 这 派对 作为 如果 它 是 一个 游行 .
男爵跟在队伍后面, 就像在观看游行一样。

[ðə; ði] [vi'kt] , [hu:]
The vicomte , who
这 子爵 , WHO
子爵, 他

[hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu;; tə] [dʒi:n] , [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [hed] .
had offered his arm to Jeanne , walked with her at the head .
有 提供 他的 手臂 到 珍妮 , 步行 和 她 在 这 头 .
他伸出胳膊扶着珍妮, 陪她走在前面。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðeɪ] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ækələɪt] [ə'pɪrd]
When they reached the church they stopped , and an acolyte appeared
什么时候 他们 达到 这 教会 他们 停止 , 和 一个 侍僧 出现
他们走到教堂前停了下来, 一位侍僧出现了。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɪlvər] ['kru:səfɪks] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ə'hʌðər] [bɔɪ] [ɪn]
holding upright the large silver crucifix , followed by another boy in
保持 直立 这 大的 银 十字架 , 随后 经过 其他 男生 在
他高举着巨大的银十字架, 后面跟着另一个男孩。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] , [hu:] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['tʃælɪs] [kən'teɪnɪŋ] ['hoʊli][wɔ:tər] .
red and white , who bore a chalice containing holy water .
红色的 和 白色的 , WHO 钻孔 一个 圣杯 包含 圣 水 .
红白相间的他们手捧盛有圣水的圣杯。

[ðen] [keɪm] [θri:] [oʊld] ['kæntɜ:z] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪmpɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt]
Then came three old cantors , one of them limping ; then the trumpet
然后 来了 三 老的 领唱者 , 一 的 他们 跛行 ; 然后 这 喇叭
接着来了三位老领唱, 其中一位跛着脚; 然后是号角声。

(" [ˈsɜːrpənt] ") , [ænd; ənd][læst] , [ðə; ði] - [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəd] [stoʊl] .
(" **serpent** ") , **and last , the curé with his gold embroidered stole** .
(" 蛇 ") , 和 最后的 , 这 和 他的 金子 绣花 偷窃 .
("蛇"), 最后是身披金线刺绣圣带的牧师。

[hiː; hi]
He
他

他

[smaɪld] [ænd; ənd][ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd][ə; eɪ] [ˈɡriːtɪŋ] ; [ðen] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz]
smiled and nodded a greeting ; then , with his eyes half closed , his
微笑 和 点头 一个 问候 ; 然后 , 和 他的 眼睛 一半 关闭 , 他的
他微笑着点头致意; 然后, 他半闭着眼睛,

[lɪps] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ˈpreɪ] , [hɪz; ɪz] [bəˈretə] [wel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd]
lips moving in prayer , his beretta well over his forehead , he followed
嘴唇 移动 在 祷告 , 他的 贝雷塔 出色地 超过 他的 前额 , 他 随后
他嘴唇翕动, 仿佛在祈祷, 贝雷塔手枪高高举过额头, 他跟着

[hɪz; ɪz] [ˈsəːplɪst] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
his surpliced bodyguard , walking in the direction of the sea .
他的 穿圣衣 保镖 , 步行 在 这 方向 的 这 海 .
他的贴身保镖, 身穿法衣, 朝着大海的方向走去。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [boʊt] [riːðd] [wið; wiθ]
On the beach a crowd was standing around a new boat wreathed with
在 这 海滩 一个 人群 曾是 常设 大约 一个 新的 船 花环 和
沙滩上, 一群人围着一艘装饰着鲜花的新船。

[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

花朵。

[ɪts] [mæst] , [seɪl][ænd; ənd] [roʊps] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wið; wiθ] [lɔːŋ] [ˈstriːməz] [ʌv; əv]
Its mast , sail and ropes were covered with long streamers of
它是 桅杆 , 帆 和 绳索 是 涵盖 和 长的 主播 的
它的桅杆、帆和绳索上都覆盖着长长的飘带。

[ˈrɪbən] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] , " [dʒiːn] , " [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd]
ribbon that floated in the breeze , and the name , " Jeanne , " was painted
丝带 那 漂浮 在 这 微风 , 和 这 姓名 , " 珍妮 , " 曾是 绘
随风飘扬的丝带上, 写着“珍妮”的名字。

[ɪn][ˈɡoʊld] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] .
in gold letters on the stern .
在 金子 信件 在 这 船尾 .
船尾用金色字母书写。

[pɛr] - , [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] , [bɪlt] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz]
Père Lastique , the proprietor of this boat , built with the baron's
父亲 - , 这 业主 的 这 船 , 建造 和 这 男爵的
这艘船的主人是拉斯蒂克神父, 这艘船是用男爵的.....建造的。

[ˈmʌni] , [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .
money , advanced to meet the procession .
钱 , 先进的 到 见面 这 游行 .
预支的钱, 用来迎接游行队伍。

[ɔːl][ðə; ði][men] , [ˌsaɪm(ə)lˈtɛrniəsli] ,
All the men , simultaneously ,
全部 这 男人 , 同时地 ,
所有男人同时

[tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈpaɪəs] [ˈpɜ:sənz] [ˈwerɪŋ] [ɔ:n] [blæk]
took off their hats , and a row of pious persons wearing long black
采取 离开 他们的 帽子 , 和 一个 排 的 虔诚的 人 穿着 长的 黑色的
他们脱帽致敬，一排身穿黑色长袍的虔诚人士也随之出现。

[kloʊk] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][lɑ:rdʒ][foʊldz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [nelt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
cloaks falling in large folds from their shoulders , knelt down in a
斗篷 坠落 在 大的 折叠 从 他们的 肩膀 , 跪下 向下 在 一个
披风从肩上垂落成大片褶皱，他们跪了下来。

[ˈsɜ:rk(ə)l][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkru:səfɪks] .
circle at sight of the crucifix .
圆圈 在 视线 的 这 十字架 .
一看到十字架就围成一圈。

[ðə; ði] - [wɔ:kt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈækələɪt] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][wʌn] [end][ʌv; əv]
The curé walked , with an acolyte on either side of him , to one end of
这 - 步行 , 和 一个 侍僧 在 任何一个 边 的 他 , 到 一 结尾 的
神父带着两名侍僧，走到教堂的一端。

[ðə; ði] [boʊt] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [ðə; ði] [θri:] [oʊld] [ˈkæntɜ:z] , [ɪn][ðer; ðər]
the boat , while at the other end , the three old cantors , in their
这 船 , 尽管 在 这 其他 结尾 , 这 三 老的 领唱者 , 在 他们的
船的另一端，三位年长的唱诗班领唱者，在他们的

[waɪt] [ˈsɜ:rpləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [er] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]
white surplices , with a serious air and their eyes fixed on the
白色的 圣衣 , 和 一个 严肃的 空气 和 他们的 眼睛 固定的 在 这
身穿白色圣袍，神情严肃，目光专注地望着.....

[ˈsɔ:ltər] , [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] .
psalter , sang at the top of their voices in the clear morning air .
诗篇 , 唱 在 这 顶部 的 他们的 声音 在 这 清除 早晨 空气 .
在清晨的空气中，他们放声高歌圣咏。

[i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] , [ðə; ði] " [ˈsɜ:rpənt] " [kənˈtɪnju:d] [ɪts]
Each time they stopped to take breath , the " serpent " continued its
每个 时间 他们 停止 到 拿 气息 , 这 " 蛇 " 持续 它是
每当他们停下来喘口气时，“蛇”就继续它的.....

[beˈləʊɪŋ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ðə; ði] [mju:ˈzɪʃənz] [ˈlɪt(ə)l]
bellowing alone , and as he puffed out his cheeks the musician's little
咆哮 独自的 , 和 作为 他 膨胀的 出去 他的 脸颊 这 音乐家的 小的
他独自大声喊叫，鼓起腮帮子，音乐家的小.....

[greɪ] [aɪz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [nek] [si:md] [tu:; tə]
gray eyes disappeared , and the skin of his forehead and neck seemed to
灰色的 眼睛 消失 , 和 这 皮肤 的 他的 前额 和 脖子 似乎 到
灰色的眼睛消失了，他的额头和脖子上的皮肤似乎.....

[dɪˈstend] .
distend .
扩张 .
扩张。

[ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] , [trænsˈpærənt] [si:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt] [ˈmedɪtətɪvli]
The motionless , transparent sea seemed to be taking part meditatively
这 静止不动 , 透明的 海 似乎 到 是 采取 部分 冥想地
静止透明的大海仿佛也在冥想。

[ɪn][ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] , [ˈroʊlɪŋ] [ɪts][ˈtaɪni] [weɪvz] , [noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
in the baptism of this boat , rolling its tiny waves , no higher than a
在 这 洗礼 的 这 船 , 滚动 它是微小的 波浪 , 不 更高 比 一个
在这艘船的洗礼中，翻滚着细小的波浪，高度不超过.....

[ˈfɪŋɡər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] .
finger , with the faint sound of a rake on the shingle .
手指 , 和 这 头晕的 声音 的 一个 耙 在 这 卵石 .
手指轻轻划过, 发出耙子刮擦瓦片的轻微声响。

[ænd; ænd][ðə; ði][bɪɡ]
And the big
和 这 大的

以及大

[waɪt] [ɡʌlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [ʌnˈfə:ld] , [ˈsə:kld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [blu:]
white gulls , with their wings unfurled , circled about in the blue
白色的 海鸥 , 和 他们的 翅膀 展开 , 圈起来 关于 在 这 蓝色的
白色的海鸥展开双翼, 在蓝色的天空中盘旋。

[ˈhevəns] , [ˈflaɪɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ænd] [ðen] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [kɜ:rv] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv]
heavens , flying off and then coming back in a curve above the heads of
天 , 飞行 离开 和 然后 未来 后退 在 一个 曲线 多于 这 头部 的
天空, 飞离, 然后在头顶上方划出一道弧线返回

[ðə; ði] [ˈni:lɪŋ] [kraʊd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] .
the kneeling crowd , as if to see what they were doing .
这 跪着 人群 , 作为 如果 到 看 什么 他们 是 正在做 .
跪着的人群, 仿佛在看他们在做什么。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsi:st] [ˈæftər][æŋ; ən][erˈmen,ɑ:ˈmen] [ðæt] [ˈlæstɪd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ; [ænd; ænd][ðə; ði]
The singing ceased after an Amen that lasted five minutes ; and the
这 歌唱 停止 后 一个 阿门 那 持续 五 分钟 ; 和 这
歌声在持续五分钟的“阿门”声后停止;

[pri:st] , [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌŋktʃuəs] [vɔɪs] , [ˈmɜ:mɜ:d] [sʌm; səm] [ˈlætn] [wɜ:rdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]
priest , in an unctuous voice , murmured some Latin words , of which one
牧师 , 在 一个 油润的 嗓音 , 低声说道 一些 拉丁 字 , 的 哪个 一
一位神父用油腔滑调的声音低声念诵了一些拉丁文词句, 其中一句是.....

[kʊd; kəd] [hɪr] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɑ:nərəs] [ˈendɪŋz] .
could hear only the sonorous endings .
可以 听到 仅有的 这 响亮的 结局 .
只能听到悠扬的结尾。

[hi:; hi] [ðen] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði][bəʊt] ,
He then walked round the boat ,
他 然后 步行 圆形的 这 船 ,
然后他绕着船走了一圈,

[ˈsprɪŋklɪŋ] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ˈhoʊli][ˈwɔ:tər] , [ænd; ænd][nekst][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] [ðə; ði] " [ˈɔ:ri:məs] ,
sprinkling it with holy water , and next began to murmur the " Oremus ,
洒 它 和 圣 水 , 和 下一个 开始 到 低语 这 " 奥雷姆斯 ,
他用圣水洒在上面, 然后开始低声念诵“奥雷姆斯”。

" [ˈstændɪŋ] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði][bəʊt] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈspɒnsəz] , [hu:] [rɪˈmeɪnd]
" standing alongside the boat opposite the sponsors , who remained
" 常设 旁边 这 船 对面的 这 赞助商 , WHO 剩余
“站在船边, 对面是赞助商, 他们仍然待在那里。”

[ˈmoʊʃnləs] , [hænd][ɪn][hænd] .
motionless , hand in hand .
静止不动 , 手 在 手 .
一动不动, 手牵着手。

[ðə; ði] [vɪˈkt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [greɪv] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] , [bʌt; bət]
The vicomte had the usual grave expression on his handsome face , but
这 子爵 有 这 通常 严重 表达 在 他的 英俊的 脸 , 但
子爵英俊的脸上依旧带着惯常的严肃表情, 但是

[dʒi:n] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈfeɪntɪŋ] ,
Jeanne , choking with a sudden emotion , and on the verge of fainting ,
珍妮 , 窒息 和 一个 突然 情感 , 和 在 这 边缘 的 昏厥 ,
珍妮突然情绪激动, 几乎要晕倒,

[bɪˈgæn][tu:; tə][ˈtremb(ə)l][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [ˈtʃætəd] .
began to tremble so violently that her teeth chattered .
开始 到 颤抖 所以 暴力 那 她 牙齿 喋喋不休 .
她开始剧烈颤抖, 牙齿都打颤了。

[ðə; ði] [dri:m] [ðæt]
The dream that
这 梦 那
那个梦

[hæd; həd] [ˈhɔ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]
had haunted her for some time was suddenly beginning , as if in a
有 闹鬼的 她 为了 一些 时间 曾是 突然 开始 , 作为 如果 在 一个
[kaɪnd]
kind
种类

困扰她一段时间的事情突然开始出现, 仿佛是一种.....

[ʌv; əv] [həˌlu:siˈnei(ə)n] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [riˈæləti] .
of hallucination , to take the appearance of reality .
的 幻觉 , 到 拿 这 外貌 的 现实 .
幻觉, 呈现出现实的假象。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈspəʊkən]
They had spoken
他们 有 说
他们说过话

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [ə; eɪ] [pri:st] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ˈblesɪŋ] [ðem; ðəm] ; [men] [ɪn] [ˈsɜ:rples]
of a wedding , a priest was present , blessing them ; men in surplices
的 一个 婚礼 , 一个 牧师 曾是 展示 , 祝福 他们 ; 男人 在 圣衣
婚礼上, 一位牧师在场, 为他们祝福; 身穿圣袍的男人们

[wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [sɑ:mz] ; [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][jɪ; jɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ?
were singing psalms ; was it not she whom they were giving in marriage ?
是 歌唱 诗篇 ; 曾是 它 不是 她 谁 他们 是 给予 在 婚姻 ?
他们唱着赞美诗; 难道他们要嫁的不是她吗?

[dɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋɡəɹz] [send] [aʊt][æŋ; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ɑ:k] , [dɪd][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Did her fingers send out an electric shock , did the emotion of her
做过 她 手指 发送 出去 一个 电的 震惊 , 做过 这 情感 的 她
她的手指是否释放出电流? 她的情绪是否.....

[hɑ:rt] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [veɪnz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
heart follow the course of her veins until it reached the heart of her
心 跟随 这 课程 的 她 静脉 直到 它 达到 这 心 的 她
心脏沿着她的血管一路向下, 直到到达她的心脏。

[kəmˈpænjən] ?
companion ?
伴侣 ?
伴侣?

[dɪd][hi:; hi] [ʌndərˈstænd] , [dɪd][hi:; hi] [ges] , [wʌz; wəz][hi:; hi] , [laɪk] [hɜ:rˈself] ,
Did he understand , did he guess , was he , like herself ,
做过 他 理解 , 做过 他 猜测 , 曾是 他 , 喜欢 她自己 ,
他是否理解? 他是否猜到了? 他是否像她一样?

[pə'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪn,tə:ksɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [ʌv] ？
pervaded by a sort of intoxication of love ？
弥漫 经过 一个 种类 的 中毒 的 爱 ？

沉浸在一种恋爱的陶醉之中？

[ɔ:r] [els] , [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [baɪ]
Or else , did he know by
或者 别的 , 做过 他 知道 经过

或者，他是否知道？

[ɪk'spɪəriəns] , [ə'loʊn] , [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] ？
experience , alone , that no woman could resist him ？
经验 , 独自的 , 那 不 女士 可以 抵抗 他 ？

他独自一人就经历过，没有女人能抵挡他的魅力？

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli]
She suddenly
她 突然

她突然

[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skwi:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] , ['dʒentli][æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ænd] [ðen]
noticed that he was squeezing her hand , gently at first , and then
注意到 那 他 曾是 挤压 她 手 , 轻轻地 在 第一的 , 和 然后

我注意到他正轻轻地握着她的手，然后

[taɪtər] , [taɪtər] , [tɪl] [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [krʌft] [aɪ 'ti:] .
tighter , tighter , till he almost crushed it .
更紧 , 更紧 , 直到 他 几乎 碎 它 .

他越勒越紧，直到几乎把它捏碎。

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ]
And without moving a
和 没有 移动 一个

而且无需移动

[ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪ'ðəʊt] ['eniwʌn] [pɜ:ˈsi:vɪŋ] [aɪ 'ti:]
muscle of his face , without anyone perceiving it
肌肉 的 他的 脸 , 没有 任何人 感知 它

他脸上的肌肉在运动，却无人察觉。

, [hi:; hi] [sed] - - [jes] , [hi:; hi]
, he said - - yes , he
, 他 说 - - 是的 , 他

他说——是的，他

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [sed] :
certainly said :
当然 说 :

当然说过：

" [oʊ] , [dʒi:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sent] , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][bɪ'troʊð(ə)l] .
" **Oh , Jeanne , if you would consent , this would be our betrothal .**
" 哦 , 珍妮 , 如果 你 会 同意 , 这 会 是 我们的 订婚 .

“哦，珍妮，如果你同意的话，这将是我们的订婚。”

" [ʃi:; ʃi] ['loʊə-d] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['veri] ['sləʊli] , [pər'hæps] ['mi:nɪŋ] [aɪ 'ti:][fɜ:r; fər] " [jes] .
" **She lowered her head very slowly , perhaps meaning it for " yes .**
" 她 降低 她 头 非常 缓慢地 , 也许 意义 它 为了 " 是的 .

她缓缓低下头，或许是想说“是的”。

" [ænd; ænd]
" **And**
" 和

“和

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第5/22页

[ðə; ði] [pri:st] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈwɔ:tər] , ['sprɪŋkld] [sʌm; səm][ɑ:n]
the priest , who was still sprinkling the holy water , sprinkled some on
这 牧师 , WHO 曾是 仍然 洒 这 圣 水 , 撒上 一些 在
神父仍在洒圣水，他往身上洒了一些。

[ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] .
their fingers .
他们的 手指 :
他们的手指。

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The ceremony was over .
这 仪式 曾是 超过 :
仪式结束了。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [roʊz] .
The women rose .
这 女性 玫瑰 :
女人们站了起来。

[ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [wʌz; wəz] [ˌʌŋserəˈmoʊniəs] .
The return was unceremonious .
这 返回 曾是 随便 :
归来时十分草率。

[ðə; ði][ˈkru:səfɪks][hæd; həd][ˈbɔ:st] [ɪts] [ˈdɪgnəti] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækələɪt] , [hu:]
The crucifix had lost its dignity in the hands of the acolyte , who
这 十字架 有 丢失的它是 尊严 在 这 双手 的 这 侍僧 , WHO
十字架在侍僧手中失去了尊严，他

[wɔ:kt] [ˈræpɪdli] , [ðə; ði][ˈkru:səfɪks] [ˈsweɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɔ:r] [ˈbendɪŋ]
walked rapidly , the crucifix swaying to right and left , or bending
步行 快速 , 这 十字架 摇晃 到 正确的 和 左边 , 或者 弯曲
他快速走着，十字架左右摇晃，或者弯曲。

[ˈfɔ:rwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [fɔ:l] .
forward as though it would fall .
向前 作为 尽管 它 会 落下 :
向前倾，仿佛随时会倒下。

[ðə; ði] [pri:st] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [preɪɪŋ] [naʊ] ,
The priest , who was not praying now ,
这 牧师 , WHO 曾是 不是 祈祷 现在 ,
这位神父当时并没有祈祷。

[wɔ:kt] [ˈhɜ:ɾɪdli] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ˈkæntəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
walked hurriedly behind them ; the cantors and the musician with the
步行 匆匆 在后面 他们 ; 这 领唱者 和 这 音乐家 和 这
领唱者和乐师匆匆跟在他们身后；

" [ˈsɜ:rpənt] " [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:t] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [get] [ɔ:f] [ðer; ðər]
" serpent " had disappeared by a narrow street , so as to get off their
" 蛇 " 有 消失 经过 一个 狭窄的 街道 , 所以 作为 到 得到 离开 他们的
“蛇”消失在一条狭窄的街道旁，以便离开他们的

[ˈsɜːrpləs] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈhɜːrɪd] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [gruːps] .
surplices without delay ; and the sailors hurried along in groups .
圣衣 没有 延迟 ; 和 这 水手们 慌忙 沿着 在 团体 .
立即穿上圣衣；水手们三五成群地匆匆赶路。

[wʌn]
One
—

[θɔːt] [ˈprɑːmptɪd] [ðer; ðər] [heɪst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [maʊðz] [ˈwɔːtər] .
thought prompted their haste , and made their mouths water .
想法 提示 他们的 匆忙 , 和 制成 他们的 嘴 水 .
想到这里，他们便匆匆忙忙起来，而且口水都快流出来了。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] " [ðə; ði] [ˈpɑːplər] .
A good breakfast was awaiting them at " The Poplars .
一个 好的 早餐 曾是 等待中 他们 在 " 这 白杨树 .
在“白杨树”餐厅，一顿丰盛的早餐正等着他们。

" [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈtriːz] .
" The large table was set in the courtyard , under the apple trees .
" 这 大的 桌子 曾是 放 在 这 庭院 , 在下面 这 苹果 树木 .
“大桌子摆放在院子里，苹果树下。”

[ˈsɪksɪ] [ˈpiːp(ə)l] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] , [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ˈpesnts] .
Sixty people sat down to table , sailors and peasants .
六十 人们 卫星 向下 到 桌子 , 水手们 和 农民 .
六十个人围坐在桌旁，有水手也有农民。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ɪn]
The baroness in
这 男爵夫人 在
男爵夫人

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpriːst] [æt; ət] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wʌn][frʌm; frəm] - ,
the middle , with a priest at either side of her , one from Yport ,
这 中间 , 和 一个 牧师 在 任何一个 边 的 她 , 一 从 - ,
[ænd; ənd]
and
和

中间，她两侧各站着一位牧师，一位来自伊波特，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈpɑːplər] .
the other belonging to " The Poplars .
这 其他 属于 到 " 这 白杨树 .
另一件属于“白杨树”。

" [ðə; ði][ˌbærən] [ˈsiːtɪd] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][ɑːn]
" The baron seated opposite her on
" 这 男爵 坐着 对面的 她 在
男爵坐在她对面

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the other side of the table , the mayor on one side of him , and his
这 其他 边 的 这 桌子 , 这 市长 在 一 边 的 他 , 和 他的
桌子的另一边，市长坐在他一边，还有他的

[waɪf] , [ə; eɪ] [θɪn] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] , [ɔːˈredi] [ˈeɪdʒɪŋ] , [huː] [kept] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ]
wife , a thin peasant woman , already aging , who kept smiling and bowing
妻子 , 一个 薄的 农民 女士 , 已经 老化 , WHO 保留 微笑 和 鞠躬
妻子，一个瘦弱的农妇，年纪已大，却始终面带微笑，不时鞠躬。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈləðər] .
to all around her , on the other .
到 全部 大约 她 , 在 这 其他 :

另一方面, 对她周围的一切而言。

[dʒiːn] , [ˈsiːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ][siː 'oʊ] - [ˈspɑːnsər] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
Jeanne , seated beside her co - sponsor , was in a sea of happiness .
珍妮 , 坐着 旁 她 合作 - 赞助 , 曾是 在 一个 海 的 幸福 .
坐在共同赞助人旁边的珍妮, 脸上洋溢着幸福的笑容。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] , [hɜːr; həɹ][maɪnd] [bɪ'wɪldərd]
saw nothing , knew nothing , and remained silent , her mind bewildered
锯 没有什么 , 知道 没有什么 , 和 剩余 沉默的 , 她 头脑 困惑
她什么也没看见, 什么也不知道, 沉默不语, 心中一片茫然。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy :
和 喜悦 :

欣喜地。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Presently she said :
目前 她 说 :

她接着说:

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jəɹ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ? "
" **What is your Christian name ?** "
" 什么 是 你的 基督教 姓名 ? "

你的名字是什么?

" [ˈdʒuːliːən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Julien , " he replied .**
" 朱利安 , " 他 回复 :

“朱利安,”他回答道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɔːt] [noʊ] ?
" **Did you not know ?**
" 做过 你 不是 知道 ?

你不知道吗?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] :
" **But she made no reply , thinking to herself :**
" 但 她 制成 不 回复 , 思维 到 她自己 :

但她没有回答, 心里想着:

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][fæl; fəl] [rɪ'piːt] [ðæt] [neɪm] !
" **How often I shall repeat that name !**
" 如何 经常 我 将 重复 那 姓名 !

“我将要重复这个名字多少次啊! ”

" [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪləz] ,
" **When the feast was over , the courtyard was given up to the sailors ,**
" 什么时候 这 盛宴 曾是 超过 , 这 庭院 曾是 给定 向上 到 这 水手们 ,

宴席结束后, 院子就交给水手们使用了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləðər] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈləðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'təʊ] .
and the others went over to the other side of the château .
和 这 其他的 去 超过 到 这 其他 边 的 这 城堡 :

其他人则去了城堡的另一边。

[ðə; ði]

The
这

这

[ˌbærəˈnes] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ˈeksərsaɪz] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən]
baroness began to take her exercise , leaning on the arm of the baron
男爵夫人 开始 到 拿 她 锻炼 , 倾斜 在 这 手臂 的 这 男爵
男爵夫人开始锻炼，倚靠在男爵的胳膊上。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [priːsts] .
and accompanied by the two priests .
和 伴随 经过 这 二 神父 .
并由两位神父陪同。

[dʒiːn] [ænd; ənd][ˈdʒuːliːən] [went] [tɔːrd] [ðə; ði]
Jeanne and Julien went toward the
珍妮 和 朱利安 去 朝向 这
珍妮和朱利安朝.....走去

[wʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [pæðz] .
wood and walked along one of the mossy paths .
木头 和 步行 沿着 一 的 这 苔藓 路径 .
穿过树林，沿着一条长满青苔的小路走去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; həɹ]
Suddenly seizing her
突然 抓住 她
突然抓住她

[hændz] , [ðə; ði] [viˈkt] [sed] :
hands , the vicomte said :
双手 , 这 子爵 说 :
“双手,”子爵说道:

" [tel] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?
" Tell me , will you be my wife ?
" 告诉 我 , 将要 你 是 我的 妻子 ?
“告诉我，你愿意嫁给我吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈloʊəɾd] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈstæməd] : " [ˈænsər] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr]
" She lowered her head , and as he stammered : " Answer me , I implore
" 她 降低 她 头 , 和 作为 他 结结巴巴 : " 回答 我 , 我 恳求
[juː; jʊ] !
you !
你 !
她低下头，他结结巴巴地说：“回答我，我恳求你! ”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ðer; ðər] .
" she raised her eyes to his timidly , and he read his answer there .
" 她 提高 她 眼睛 到 他的 胆怯地 , 和 他 读 他的 回答 那里 .
她怯生生地抬起头看向他，他从她的眼神中读出了答案。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n]
MARRIAGE AND DISILLUSION
婚姻 和 幻灭
婚姻与幻灭

[ðə; ði][ˈbærən] , [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈentəd] [ʒɑːnz] [ruːm] [biˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd]
The baron , one morning , entered Jeanne's room before she was up , and
这 男爵 , 一 早晨 , 进入 珍妮的 房间 前 她 曾是 向上 , 和
一天早晨, 男爵在珍妮起床前走进了她的房间,

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [sed] :
sitting down at the foot of her bed , said :
坐着 向下 在 这 脚 的 她 床 , 说 :
她坐在床脚, 说道:

" [em] . [lə] [viˈkt] [diː][lɑːməːrei][hæz; həz] [æskt] [juː 'es][fɔːr; fər][jɜːr; jər][hænd][ɪn] [ˈmæriɪdʒ] .
" **M . le Vicomte de Lamare has asked us for your hand in marriage .**
" M . 勒 子爵 德 拉马雷 有 问 我们 为了 你的 手 在 婚姻 .
“拉马尔子爵先生向我们提亲。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃiːts] .
" **She wanted to hide her face under the sheets .**
" 她 通缉 到 隐藏 她 脸 在下面 这 纸张 .
她想吧脸埋在被子里。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [kənˈtɪnjuːd] :
Her father continued :
她 父亲 持续 :
她父亲接着说:

" [wiː; wi][hæv; həv] [poʊˈspoʊnd] [ˈɑʊər; ɑːr] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" **We have postponed our answer for the present .**
" 我们 有 推迟 我们的 回答 为了 这 展示 .
“我们暂时推迟答复。”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **She gasped , choking with emotion .**
" 她 倒吸一口气 , 窒息 和 情感 .
她喘着粗气, 激动得说不出话来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][ˈbærən] ,
At the end of a minute the baron ,
在 这 结尾 的 一个 分钟 这 男爵 ,
一分钟结束时, 男爵

[ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈædɪd] :
smiling , added :
微笑 , 额外 :
微笑着补充道:

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [juː; jʊ] .
" **We did not wish to do anything without consulting you .**
" 我们 做过 不是 希望 到 做 任何事物 没有 咨询 你 .
“我们不想在没有咨询您的情况下做任何事情。”

[jɜːr; jər] [ˈmʌðər]
Your mother
你的 母亲
你的母亲

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmæriɪdʒ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə]
and I are not opposed to this marriage , but we would not seek to
和 我 是 不是 反对 到 这 婚姻 , 但 我们 会 不是 寻找 到
我并不反对这桩婚姻, 但我们不会寻求.....

[ˈɪnfluəns] [juː; jʊ] .
influence you .
影响 你 .
影响你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

You are much richer than he is ; but , when it is a
你 是 很多 更富有 比 他 是 ; 但 , 什么时候 它 是 一个

你比他富有得多; 但是, 当这是一个

[ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ]

question of the happiness of a life , one should not think too much
问题 的 这 幸福 的 一个 生活 , 一 应该 不是 思考 也 很多

关于人生幸福的问题, 不应该想太多。

[əˈbaʊt] ['mʌni] .

about money .
关于 钱 .

关于金钱。

[hiː; hi][hæz; hæz][noʊ] [rɪˈleɪʃnz] [left] .

He has no relations left .
他 有 不 关系 左边 .

他已经没有任何亲人了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [aɪ 'tiː]

If you marry him , then , it
如果 你 结婚 他 , 然后 , 它

如果你嫁给他, 那么.....

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] ; [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eniwʌn]

would be as if a son should come into our family ; if it were anyone
会 是 作为 如果 一个 儿子 应该 来 进入 我们的 家庭 ; 如果 它 是 任何人

就好像我们家添了个儿子一样; 如果换作任何人来做这件事的话。

[els] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] ['dɔːtər] , [huː] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈmʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

else , it would be you , our daughter , who would go among strangers .
别的 , 它 会 是 你 , 我们的 女儿 , WHO 会 去 之中 陌生人 .

否则, 我们的女儿, 就要去陌生人中间了。

[ðə; ði]

The
这

这

[jʌŋ] ['feləʊ] [pliːzɪz] [juː 'es] .

young fellow pleases us .
年轻的 同伴 请 我们 .

小伙子很讨人喜欢。

[wʊd] [hiː; hi] [pliːz] [juː; jʊ] ?

Would he please you ?
会 他 请 你 ?

他会让你满意吗?

" [ʃiː; ji] ['stæməd] , ['blʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hər] :

" She stammered , blushing up to the roots of her hair :
" 她 结结巴巴 , 脸红 向上 到 这 根 的 她 头发 :

她结结巴巴地说着, 脸红到了发根:

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , ['pɑːpə] .

" I am willing , papa .
" 我 是 愿意的 , 爸爸 .

“我愿意, 爸爸。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪl] ['smɑɪlɪŋ] , ['mɜːmɜːd] :

" And the father , looking into her eyes and still smiling , murmured :
" 和 这 父亲 , 寻找 进入 她 眼睛 和 仍然 微笑 , 低声说道 :

父亲看着她的眼睛, 脸上仍带着微笑, 低声说道:

" [aɪ][hæf] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **I half suspected it , young lady .**
" 我 一半 怀疑 它 , 年轻的 女士 :

“我其实有点怀疑，小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tɪl] ['iːvniŋ] [ɪn][ə; ei] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ]
" **She lived till evening in a condition of exhilaration , not knowing**
" 她 居住地 直到 晚上 在 一个 状况 的 兴奋 , 不是 会心

她一直兴奋到晚上，浑然不知。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [mə'kænikli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [baɪ] [mis'teɪk] [fɔːr; fər]
what she was doing , mechanically thinking of one thing by mistake for
什么 她 曾是 正在做 , 机械地 思维 的 一 事物 经过 错误 为了

她当时正在做什么，机械地想着一件事，却误以为是另一件事。

[ə'nʌðər] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] , [ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [wɔːkt]
another , and with a feeling of weariness , although she had not walked
其他 , 和 和 一个 感觉 的 疲劳 , 虽然 她 有 不是 步行

又一次，带着疲惫感，尽管她并没有走路。

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

完全没有。

[tɔːrd] [sɪks][ə'klɒk, əu-] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌndər] [ðə; ði] [pleɪn]
Toward six o'clock , as she was sitting with her mother under the plane
朝向 六 点钟 , 作为 她 曾是 坐着 和 她 母亲 在下面 这 飞机

大约六点钟的时候，她和母亲坐在飞机底下。

[tri:] , [ðə; ði] [vi'kt] [ə'pɪrd] .
tree , the vicomte appeared .
树 , 这 子爵 出现 .

树上，子爵出现了。

[ʒɑːnz] [hɑːrt] [brɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb] ['waɪldli] .
Jeanne's heart began to throb wildly .
珍妮的 心 开始 到 搏动 疯狂地 .

珍妮的心脏开始剧烈跳动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'prəʊtʃt] [ðəm; ðəm]
The young man approached them
这 年轻的 男人 接近 他们

年轻人走近他们。

[ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
apparently without any emotion .
显然 没有 任何 情感 .

表面上没有任何情绪波动。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [brɪ'saɪd] [ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [tʊk]
When he was close beside them , he took
什么时候 他 曾是 关闭 旁 他们 , 他 采取

当他靠近他们时，他拿走了

[ðə; ði] [bærə'nes] - [hænd][ænd; ænd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ðen] ['reɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
the baroness ' hand and kissed her fingers , then raising to his lips
这 男爵夫人 - 手 和 亲吻 她 手指 , 然后 提高 到 他的 嘴唇

他握住男爵夫人的手，吻了吻她的手指，然后抬起头吻了吻他的嘴唇。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [hiː; hi] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ə; ei] [lɔːŋ] ,
the trembling hand of the young girl , he imprinted upon it a long ,
这 发抖 手 的 这 年轻的 女孩 , 他 印记 之上 它 一个 长的 ,

他在小女孩颤抖的手上印下了长长的.....

[ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [kɪs] .
tender and grateful kiss .
投标 和 感激的 吻 .

温柔而感激的吻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [bɪˈtroʊð(ə)] [kəl'menst] .
And the radiant season of betrothal commenced .
和 这 辐射状 季节 的 订婚 开始 .

于是，光彩夺目的订婚季开始了。

[ðeɪ] [wʊd] [tʃæt]
They would chat
他们 会 聊天

他们会聊天

[tə'geðər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] , [ɔ:r] [els] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s]
together alone in the corner of the parlor , or else seated on the moss
一起 独自的 在 这 角落 的 这 客厅 , 或者 别的 坐着 在 这 苔藓

他们要么独自待在客厅的角落里，要么坐在苔藓上。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .
at the end of the wood overlooking the plain .
在 这 结尾 的 这 木头 俯瞰 这 清楚的 .

在俯瞰平原的树林尽头。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn]
Sometimes they walked in
有时 他们 步行 在

有时他们会走进来。

[ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðə:z] [ˈævənu:]
Little Mother's Avenue
小的 母亲的 大街

小母亲大道

; [hi:; hi] , [ˈtɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] , [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz]
; **he , talking of the future , she , with her eyes**
; 他 , 说 的 这 未来 , 她 , 和 她 眼睛

他谈论着未来，她则用眼神展望未来。

[kæst] [daʊn] , [ˈlʊkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [fu:t'prints] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
cast down , looking at the dusty footprints of the baroness .
投掷 向下 , 寻找 在 这 尘土飞扬 脚印 的 这 男爵夫人 .

垂头丧气地望着男爵夫人布满灰尘的脚印。

[wʌns] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [ðeɪ] [dɪ'zɑɪd] [tu:; tə] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɪn]
Once the matter was decided , they desired to waste no time in
一次 这 事情 曾是 决定 , 他们 想要的 到 浪费 不 时间 在

一旦决定做出，他们就不想浪费时间。

[prɪˈlɪmɪnərɪz] .
preliminaries .
预备工作 .

预备工作。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʃʊd; ʃəd]
It was , therefore , decided that the ceremony should
它 曾是 , 所以 , 决定 那 这 仪式 应该

因此，决定举行仪式。

[teɪk] [pleɪs] [ɪn] [sɪks] [wi:kz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] ; [ænd; ənd] [ðæt]
take place in six weeks , on the fifteenth of August ; and that
拿 地方 在 六 周 , 在 这 第十五 的 八月 ; 和 那

将在六周后的八月十五日举行；并且

[ðə; ði]
the
这

这

[braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] [ʃʊd; ʃəd] [set] [əʊt] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rni] .
bride and groom should set out immediately on their wedding journey .
新娘 和 新郎 应该 放 出去 立即地 在 他们的 婚礼 旅行 .
新郎新娘应该立即踏上他们的婚礼之旅。

[dʒi:n] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]
Jeanne , on being consulted as to which country she would like to
珍妮 , 在 存在 咨询 作为 到 哪个 国家 她 会 喜欢 到
珍妮被问及她想去哪个国家时.....

['vɪzɪt] , [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] ['kɔ:rsɪkə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ə'loʊŋ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
visit , decided on Corsica where they could be more alone than in the
访问 , 决定 在 科西嘉岛 在哪里 他们 可以 是 更多的 独自的 比 在 这
他们决定去科西嘉岛旅行, 因为在那里他们可以比在其他地方更独处。

['sɪtɪz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
cities of Italy .
城市 的 意大利 .

意大利的城市。

[ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [tu:] [greɪt]
They awaited the moment appointed for their marriage without too great
他们 等待中 这 片刻 任命 为了 他们的 婚姻 没有 也 伟大的
他们静静地等待着结婚的时机, 并没有过分紧张。

[ɪm'peɪ(ə)ns] , [bʌt; bət] [en'fəʊldɪd] , [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [ə'fek(ə)n] , [ɪk'sprest] [ɪn]
impatience , but enfolded , lost in a delicious affection , expressed in
不耐烦 , 但 包裹 , 丢失的 在 一个 可口的 感情 , 表达 在
不耐烦, 却被包裹, 沉浸在甜蜜的爱意中, 表达出来

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kə'resɪs] , [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hændz] , [lɔ:ŋ]
the exquisite charm of insignificant caresses , pressure of hands , long
这 精美的 魅力 的 微不足道 爱抚 , 压力 的 双手 , 长的
细微的爱抚、手的按压、长短交织的精致魅力

[ˈpæʃənət] [glɑ:nsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [səʊlz] [si:md] [tu:; tə] [blend] ; [ænd; ənd] , [ˈveɪɡli]
passionate glances in which their souls seemed to blend ; and , vaguely
热情的 眼神 在 哪个 他们的 灵魂 似乎 到 混合 ; 和 , 依稀
他们目光交汇, 彼此的灵魂仿佛融为一体; 而且, 隐约地

['tɔ:rtʃəd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wɒt] .
tortured by an uncertain longing for they knew not what .
受折磨 经过 一个 不确定 渴望 为了 他们 知道 不是 什么 .
他们饱受一种不确定的渴望折磨, 却又不知道这种渴望究竟是什么。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [noʊ][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪk'sept] [ænt] ['li:sən] , [ðə; ði]
They decided to invite no one to the wedding except Aunt Lison , the
他们 决定 到 邀请 不 一 到 这 婚礼 除了 阿姨 莉森 , 这
他们决定除了莉森阿姨之外, 不邀请任何人参加婚礼。

[ˈbærənz, ˈberənz] ['sɪstər] , [hu:] ['bɔ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nvent, 'kɑ:nvənt][æt; ət] [vəə'sai] .
baron's sister , who boarded in a convent at Versailles .
男爵的 姐姐 , WHO 登机 在 一个 修道院 在 凡尔赛 .
男爵的妹妹, 寄宿在凡尔赛的一家修道院里。

[ˈæftər][ðə; ði]
After the
后 这

之后

[deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði][ˌbærəˈhes] [wiʃt] [tu;; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ˈsistər][wið; wiθ]
death of their father , the baroness wished to keep her sister with
死亡 的 他们的 父亲 , 这 男爵夫人 希望 到 保持 她 姐姐 和
父亲去世后, 女男爵希望把妹妹留在身边。

[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
她。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][meɪd] , [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri]
But the old maid , possessed by the idea that she was in every
但 这 老的 女佣 , 拥有 经过 这 主意 那 她 曾是 在 每一个
但那位老处女却执迷于一种想法, 那就是她存在于一切之中。

[wʌnz] [wei] , [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] , [rɪˈtaɪərd][ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
one's way , was useless , and a nuisance , retired into one of those
一个人的 方式 , 曾是 无用 , 和 一个 滋扰 , 退休 进入 一 的 那些
自己的方式毫无用处, 而且还很麻烦, 于是就隐居到那种地方之一。

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [rent] [əˈpɑ:rtmənts] [tu;; tə] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]
religious houses that rent apartments to people that live a sad and
宗教 房屋 那 租 公寓 到 人们 那 居住 一个 伤心 和
宗教场所将公寓出租给生活悲惨的人们

[ˈloʊnli] [ɪgˈzɪstəns] .
lonely existence .
孤独 存在 :
孤独的人生。

[ʃi;; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [tu;; tə] [pæs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:]
She came from time to time to pass a month or two
她 来了 从 时间 到 时间 到 经过 一个 月 或者 二
她偶尔会来, 待上一两个月。

[wið; wiθ][hɜ:r; hər][ˈfæməli] .
with her family .
和 她 家庭 :
和她的家人在一起。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði]
She was a little woman of few words , who always kept in the
她 曾是 一个 小的 女士 的 很少 字 , WHO 总是 保留 在 这
她个子矮小, 话不多, 总是把事情藏在心里。

[ˈbækgraʊnd] , [əˈpɪrd] [ˈoʊnli][æt; ət] [ˈmi:ltaɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərd][tu;; tə][hɜ:r; hər] [ru:m]
background , appeared only at mealtimes , and then retired to her room
背景 , 出现 仅有的 在 用餐时间 , 和 然后 退休 到 她 房间
她只是个背景人物, 只在吃饭时出现, 然后就回房休息。

[wer] [ʃi;; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ʃʌt] [ɪn] .
where she remained shut in .
在哪里 她 剩余 关闭 在 :
她被关在里面。

[ʃi;; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld][ˈleɪdi] , [ðoʊ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɔ:rti] - [tu:] , [ænd; ənd]
She looked like a kind old lady , though she was only forty - two , and
她 看起来 喜欢 一个 种类 老的 女士 , 尽管 她 曾是 仅有的 四十 - 二 , 和
她看起来像个慈祥的老太太, 虽然她只有四十二岁。

[hæd; həd][ə; eɪ][sæd] , [ˈdʒent(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
had a sad , gentle expression .
有 一个 伤心 , 温和的 表达 :
脸上带着悲伤而温柔的表情。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈnevər] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][hɜːr; həɪ][ˈfæməli]
She was never made much of by her family
她 曾是 绝不 制成 很多 的 经过 她 家庭

她从未受到家人的重视。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈbiːɪŋ] [ˈniːðər] [ˈprɪti] [nɔːr] [ˈbɔɪstərəs] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈpetɪd] ,
as a child , being neither pretty nor boisterous , she was never petted ,
作为 一个 孩子 , 存在 两者都不 漂亮的 也不 喧闹的 , 她 曾是 绝不 被宠爱 ,
她小时候既不漂亮也不活泼, 所以从来没有人抚摸过她。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wʊd] [steɪ] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][ˈdʒentli][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
and she would stay quietly and gently in a corner .
和 她 会 停留 悄悄 和 轻轻地 在 一个 角落 .

她会安静温柔地待在角落里。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn]
She had been
她 有 到过

她曾是

[nɪˈgлектɪd] [ˈevər] [sɪns] .
neglected ever since .
被忽视的 曾经 自从 .

此后一直被忽视。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrli][ˈnoʊbəːdi] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
As a young girl nobody paid any attention to
作为 一个 年轻的 女孩 无人 有薪酬的 任何 注意力 到

小时候, 没人注意到我

[hɜːr; həɪ] .
her .
她 .

她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ , [ɔːr][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekt] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
She was something like a shadow , or a familiar object , a living
她 曾是 某物 喜欢 一个 阴影 , 或者 一个 熟悉的 目的 , 一个 活的

她就像一个影子, 或者一个熟悉的物体, 一个活生生的人。

[piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃəɹ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ˈevri] [deɪ] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt]
piece of furniture that one is accustomed to see every day , but about
片 的 家具 那 一 是 习惯 到 看 每一个 天 , 但 关于

一件人们每天都能看到的家具, 但是.....

[wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌnˈself] .
which one does not trouble oneself .
哪个 一 做 不是 麻烦 自己 .

那些人不会费心去做的事。

[hɜːr; həɪ][ˈsɪstər] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈhæbɪt] , [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [æn; ən]
Her sister , from long habit , looked upon her as a failure , an
她 姐姐 , 从 长的 习惯 , 看起来 之上 她 作为 一个 失败 , 一个

她的姐姐由于长久以来的习惯, 一直视她为失败者。

[ɔːltəˈgeðər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈbiːɪŋ] .
altogether insignificant being .
共 微不足道 存在 .

微不足道的存在。

[ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ] [ˈkerləs]
They treated her with careless
他们 治疗 她 和 粗心

他们对待她很粗心。

[fə,mɪlɪ'ærəti] [wɪtʃ] [kən'si:ld] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] ['kaɪndnəs] .
familiarity which concealed a sort of contemptuous kindness .
熟悉 哪个 暗 一个 种类 的 轻蔑的 仁慈 .
那种亲昵中隐藏着一种轻蔑的友善。

[ʃi:; ʃi]
She
她
她

[kɔ:ld] [hɜ:r'self] ['laɪz] , [ænd; ənd] [si:md] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ðɪs] ['frɪvələs] ['ju:θfl]
called herself Lise , and seemed embarrassed at this frivolous youthful
称为 她自己 莉丝 , 和 似乎 尴尬的 在 这 轻浮 青春
她自称莉丝, 似乎对这种轻浮的青春期行为感到尴尬。

[neɪm] .
name .
姓名 :
姓名。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['pra:bəbli] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:]
When they saw that she probably would not marry , they changed it
什么时候 他们 锯 那 她 大概 会 不是 结婚 , 他们 已更改 它
当他们发现她可能不会结婚时, 他们就改了她的婚约。

[frʌm; frəm] ['laɪz] [tu:; tə] ['li:sən] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʒɑ:nz] [bɜ:rθ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] " [ænt]
from Lise to Lison , and since Jeanne's birth , she had become " Aunt
从 莉丝 到 利森 , 和 自从 珍妮的 出生 , 她 有 变得 " 阿姨
从莉丝到莉松, 自从珍妮出生后, 她就成了“姨妈”。

['li:sən] , " [ə; eɪ] [pɔr] [rɪ'leɪn] , ['veri] [ni:t] , ['fraɪtfəli] ['tɪmɪd] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Lison , " a poor relation , very neat , frightfully timid , even with her
利森 , " 一个 贫穷的 关系 , 非常 整洁的 , 可怕地 胆小 , 甚至 和 她
莉森, “一个穷亲戚, 非常爱干净, 胆子小得可怕, 即使面对她也是如此。”

[ˈsɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [bɔ:] , [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]
sister and her brother - in - law , who loved her , but
姐姐 和 她 兄弟 - 在 - 法律 , who 喜爱 她 , 但
姐姐和姐夫, 他们都很爱她, 但是

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
with an uncertain
和 一个 不确定
不确定

[ə'fekʃ(ə)n] ['vɜ:dzɪŋ] [ɑ:n] [ɪn'dɪfrəns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
affection verging on indifference , with an unconscious compassion and
感情 接近 在 漠不关心 , 和 一个 无意识 同情 和
近乎冷漠的喜爱, 带着一种无意识的同情和

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bə'nevələns] .
a natural benevolence .
一个 自然的 仁 .
一种天性仁慈。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [bəərə'nes] [tɔ:kt] [ʌv; əv][fɑ:r] [ə'weɪ] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd]
Sometimes , when the baroness talked of far away things that happened
有时 , 什么时候 这 男爵夫人 谈话 的 远的 离开 事物 那 发生
有时, 当女男爵谈起遥远的地方发生的事情时,

[ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪt] : " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm]
in her youth , she would say , in order to fix a date : " It was the time
在 她 青年 , 她 会 说 , 在 命令 到 使固定 一个 日期 : " 它 曾是 这 时间
她年轻时会说, 以此来确定约会日期: “时机到了。”

[ðæt] ['li:sən][hæd; həd] [ðæt] [ə'tæk] .
that Lison had that attack .
那 利森 有 那 攻击 .

利森当时就遭受了那次袭击。

" [ðeɪ] ['nevər] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] " [ə'tæk] " [rɪ'meɪnd] [ˈfraʊdɪd] ,
" **They never said more than that ; and this " attack " remained shrouded** ,
" 他们 绝不 说 更多的 比 那 ; 和 这 " 攻击 " 剩余 被遮蔽的 ,
他们从未透露更多信息；而这次“袭击”的真相也始终扑朔迷离。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] .
as in a mist .
作为 在 一个 薄雾 .

如同置身于薄雾之中。

[wʌn] ['i:vniŋ] , ['laɪz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][ðə; ði]
One evening , Lise , who was then twenty , had thrown herself into the
一 晚上 , 莉丝 , WHO 曾是 然后 二十 , 有 抛掷 她自己 进入 这
一天晚上，当时二十岁的莉丝全身心地投入到.....

[ˈwɔ:tər] , [noʊ][wʌn] [nu:] [waɪ] .
water , no one knew why .
水 , 不 一 知道 为什么 .

水，没人知道为什么。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪf] , [hɜ:r; həɹ] ['mænər] , [geɪv] ['eni]
Nothing in her life , her manner , gave any
没有什么 在 她 生活 , 她 方式 , 给予 任何

她生活中的一切，她的举止，都无法给人留下任何印象。

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['si:ʒər] .
intimation of this seizure .
暗示 的 这 发作 .

这次癫痫发作的征兆。

[ðeɪ] [fɪft] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [hæf] [ded] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
They fished her out half dead , and her
他们 钓鱼 她 出去 一半 死的 , 和 她

他们把她捞上来时，她已经奄奄一息，而她的

[ˈperənts] , [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [ˈhɔ:rər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ðə; ði]
parents , raising their hands in horror , instead of seeking the
父母 , 提高 他们的 双手 在 恐怖 , 反而 的 寻求 这

父母们惊恐地举起双手，而不是寻求帮助

[mɪ'stirɪəs] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æk(ə)n] , [hæd; həd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:lɪŋ]
mysterious cause of this action , had contented themselves with calling
神秘 原因 的 这 行动 , 有 满足 他们自己 和 呼叫

对于这一行为的神秘原因，他们满足于称之为

[aɪ 'ti: " [ðæt] [ə'tæk] , " [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt]
it " that attack , " as if they were talking of the accident that
它 " 那 攻击 , " 作为 如果 他们 是 说 的 这 事故 那

他们用“那次袭击”这个词，就好像在谈论那起事故一样。

[ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] " [kɒʊ,kɒʊ] , " [hu:] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
happened to the horse " Coco , " who had broken his leg a short time
发生 到 这 马 " 可可 , " WHO 有 破碎的 他的 腿 一个 短的 时间

这件事发生在名叫“可可”的马身上，它不久前摔断了腿。

[bɪ'fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kɪl] .
before in a ditch , and whom they had been obliged to kill .
前 在 一个 沟 , 和 谁 他们 有 到过 有义务 到 杀 .

之前他们被扔进沟里，他们不得不杀死他们。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['laɪz] , ['prez(ə)ntli] ['li:sən] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] .
From that time Lise , presently Lison , was considered feeble - minded .
从 那 时间 莉丝 , 目前 利森 , 曾是 经过考虑的 微弱 - 有思想 .
从那时起, 莉丝（现名利森）就被认为是智力低下。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [kən'tempt] [wɪt] [ʃi; ʃi][ɪn'spaɪərd][ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] ['grædʒuəli] [meɪd]
The gentle contempt which she inspired in her relations gradually made
这 温和的 鄙视 哪个 她 灵感 在 她 关系 逐步地 制成
她在亲戚中激起的那种温和的轻蔑, 逐渐演变成

[ɪts] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] .
its way into the minds of all those who surrounded her .
它是 方式 进入 这 思想 的 全部 那些 WHO 包围 她 .
它深深地印在了她周围所有人的脑海中。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒi:n]
Little Jeanne
小的 珍妮

小珍妮

[hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
herself , with the natural instinct of children , took no notice of her ,
她自己 , 和 这 自然的 本能 的 孩子们 , 采取 不 注意 的 她 ,
她自己则像孩子一样, 本能地没有注意到她。

[ˈnevər] [went] [ʌp][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [naɪt] , [ˈnevər] [went] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] .
never went up to kiss her good - night , never went into her room .
绝不 去 向上 到 吻 她 好的 - 夜晚 , 绝不 去 进入 她 房间 .
我从没上前吻她道晚安, 也没进过她的房间。

[gʊd]
Good
好的

好的

[ˈrɔzəli] , [əˈloʊn] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈten(ə)n] , [si:md]
Rosalie , alone , who gave the room all the necessary attention , seemed
罗莎莉 , 独自的 , WHO 给予 这 房间 全部 这 必要的 注意力 , 似乎
罗莎莉独自一人, 给予房间所有必要的关注, 似乎

[tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃuertɪd] .
to know where it was situated .
到 知道 在哪里 它 曾是 位于 .
知道它位于哪里。

[wen] [ænt] ['li:sən] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn]
When Aunt Lison entered the dining - room for breakfast , the little one
什么时候 阿姨 利森 进入 这 用餐 - 房间 为了 早餐 , 这 小的 一
当莉森阿姨走进餐厅吃早餐时, 小家伙

[wʊd] [goʊ][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˈhæbɪt][ænd; ənd][hoʊld][ʌp][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [tu:; tə][bi:; bi]
would go up to her from habit and hold up her forehead to be
会 去 向上 到 她 从 习惯 和 抓住 向上 她 前额 到 是
[kɪst] ;
kissed ;
亲吻 ;

出于习惯, 他会走上前去, 抬起她的额头让她亲吻;

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ɪf] ['eniwʌn] [wɪft] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [ðeɪ] [sent][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][tuː; tə][kɔ:l][hɜ:r; həɹ] ,
If anyone wished to speak to her , they sent a servant to call her ,
如果 任何人 希望 到 说话 到 她 , 他们 发送 一个 仆人 到 称呼 她 ,
[ænd; ənd]
and
和

如果有人想和她说话，他们就派仆人去叫她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðəɹ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]
if she was not there , they did not bother about her , never thought of
如果 她 曾是 不是 那里 , 他们 做过 不是 打扰 关于 她 , 绝不 想法 的
如果她不在，他们就不会在意她，也从没想过她。

[hɜ:r; həɹ] , ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : " [waɪ] , [aɪ]
her , never thought of troubling themselves so much as to say : " Why , I
她 , 绝不 想法 的 令人不安的 他们自己 所以 很多 作为 到 说 : " 为什么 , 我
她，从未想过要如此费心去说：“为什么，我

[hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ænt] ['li:sən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] !
have not seen Aunt Lison this morning !
有 不是 已见 阿姨 莉森 这 早晨 !
今天早上没见到莉森阿姨！

" [wen] [ðeɪ] [sed] " [ænt] ['li:sən] , " [ði:z] [tuː] [wɜ:rdz] [ə'weɪkənd] [noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
" When they said " Aunt Lison , " these two words awakened no feeling of
" 什么时候 他们 说 " 阿姨 莉森 , " 这些 二 字 觉醒 不 感觉 的
“当他们叫我‘莉森阿姨’时，这两个字并没有唤起任何情感。”

[ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['eniːwənz] [maɪnd] .
affection in anyone's mind .
感情 在 任何人的 头脑 .
任何人心中的喜爱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [sed] : " [ðə; ði] ['kɔ:fi]
It was as if one had said : " The coffee
它 曾是 作为 如果 一 有 说 : " 这 咖啡
仿佛有人说：“咖啡

[pɔ:t] , [ɔ:r][ðə; ði] [ʃʊgər] [boʊl] .
pot , or the sugar bowl .
锅 , 或者 这 糖 碗 .
罐子，或者糖罐。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] , [kwɪk] , ['saɪlənt] [steps] , ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]
" She always walked with little , quick , silent steps , never made a
" 她 总是 步行 和 小的 , 快的 , 沉默的 步骤 , 绝不 制成 一个
她总是迈着小而快、无声的步伐走路，从不发出.....

[nɔɪz] , ['nevər] ['nɒkɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [si:md] [tuː; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]
noise , never knocking up against anything ; and seemed to communicate
噪音 , 绝不 敲门 向上 反对 任何事物 ; 和 似乎 到 交流
噪音，却从未撞到任何东西；而且似乎在交流

[tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] ['eni] [saʊnd] .
to surrounding objects the faculty of not making any sound .
到 周围 对象 这 学院 的 不是 制作 任何 声音 .
对周围物体不发出任何声音的能力。

[hɜ:r; həɹ][hændz]
Her hands
她 双手
她的手

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɑ:dn̩] , [ʃi:; ʃɪ][ˈhændəld] [ˈevriθɪŋ] [soʊ]
seemed to be made of a kind of wadding , she handled everything so
似乎 到 是 制成 的 一个 种类 的 棉絮 , 她 处理 一切 所以
她似乎是由某种棉絮做成的, 她处理一切的方式

[ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] .
lightly and delicately .
轻轻 和 轻柔地 .

轻轻地、细腻地。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ɔ:l] [ʌpˈset] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ðɪs]
She arrived about the middle of July , all upset at the idea of this
她 到达的 关于 这 中间 的 七月 , 全部 沮丧的 在 这 主意 的 这
她大约在七月中旬到达, 对这件事感到非常沮丧。

[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

婚姻。

[ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðei] [keɪm] [frʌm; frəm]
She brought a quantity of presents which , as they came from
她 带来 一个 数量 的 礼物 哪个 , 作为 他们 来了 从
她带来了许多礼物, 这些礼物来自.....

[hɜ:r; hær] , [rɪˈmeɪnd] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈnoʊtɪst] .
her , remained almost unnoticed .
她 , 剩余 几乎 未被察觉 .

她几乎无人注意。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [ðei] [hæd; həd]
On the following day they had
在 这 下列的 天 他们 有

第二天他们有

[fərˈɡɑ:tn̩] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .
forgotten she was there at all .
被遗忘的 她 曾是 那里 在 全部 .

他完全忘记了她的存在。

[bʌt; bət][æn; ən][ʌnˈju:ʒuəl][ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsi:ðɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [tʊk]
But an unusual emotion was seething in her mind , and she never took
但 一个 异常 情感 曾是 沸腾 在 她 头脑 , 和 她 绝不 采取
但一种不寻常的情绪在她心中翻腾, 她始终无法释怀。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈkʌp(ə)] .
her eyes off the engaged couple .
她 眼睛 离开 这 已订婚的 夫妻 .

她的目光从那对订婚情侣身上移开。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪntrəstɪd] [hɜ:rˈself][ɪn] [ʒɑ:nz]
She interested herself in Jeanne's
她 感兴趣的 她自己 在 珍妮的

她对珍妮的.....很感兴趣。

[ˈtru:səʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ] [ˈi:gərnəs] , [ə; eɪ] [ˈfi:vəri] [ækˈtɪvəti] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk]
trousseau with a singular eagerness , a feverish activity , working like
嫁妆 和 一个 单数 渴望 , 一个 发烧 活动 , 在职的 喜欢
带着一种异乎寻常的热情, 一种狂热的忙碌, 像.....一样准备嫁妆

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈsi:mstrəs] [ɪn][hɜ:r; hær] [ru:m] , [wer] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hær] .
a simple seamstress in her room , where no one came to visit her .
一个 简单的 裁缝 在 她 房间 , 在哪里 不 一 来了 到 访问 她 .
一位住在房间里的普通裁缝, 没有人来看望她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wɪð; wɪθ]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She was continually presenting the baroness with handkerchiefs she had
她 曾是 持续 呈现 这 男爵夫人 和 手帕 她 有

她不断地向男爵夫人赠送她拥有的手帕。

[hemd] [hɜːr'self] , [ˈtauəlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [im'brɔɪdəd] [ə; eɪ]['mɑːnəgræm] , [ˈseɪɪŋ]
hemmed herself , towels on which she had embroidered a monogram , saying
包边 她自己 , 毛巾 在 哪个 她 有 绣花 一个 字母组合 , 说

她把自己裹好，毛巾上绣着她的名字缩写，她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] : " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , [ˈædəleɪd] ?
as she did so : " Is that all right , Adelaide ?
作为 她 做过 所以 : " 是 那 全部 正确的 , 阿德莱德 ?

她一边这样做一边问道：“这样可以吗，阿德莱德？ ”

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [æz; əz]
" And little mother , as
" 和 小的 母亲 , 作为

“还有小妈妈，就像.....”

[ʃiː; ʃi] ['kerləsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] , [wʊd] [rɪ'plaɪ] : " [duː][nɑːt] [gɪv]
she carelessly examined the objects , would reply : " Do not give
她 粗心大意 检查 这 对象 , 会 回复 : " 做 不是 给

她漫不经心地检查了这些物品，然后回答说：“不要给

[jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [pʊr] ['liːsən] .
yourself so much trouble , my poor Lison .
你自己 所以 很多 麻烦 , 我的 贫穷的 利森 .

你真是给我添了不少麻烦，可怜的利森。

" [wʌn] ['iːvniŋ] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ˈæftər][æn; ən] [ə'presɪvli] [wɔːrm]
" One evening , toward the end of the month , after an oppressively warm
" 一 晚上 , 朝向 这 结尾 的 这 月 , 后 一个 压迫性的 温暖的

“一个月末的一个晚上，在经历了一个闷热难耐的夜晚之后，

[deɪ] , [ðə; ði] [muːn] [roʊz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] , [maɪld] [naɪts] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]
day , the moon rose on one of those clear , mild nights which seem to
天 , 这 月亮 玫瑰 在 一 的 那些 清除 , 温和的 夜晚 哪个 似乎 到

白天，月亮在一个晴朗温和的夜晚升起，这样的夜晚似乎.....

[muːv] , [stɜːr][ænd; ənd] [ə'fekt] [wʌn] , [ə'pærəntli] [ə'weɪkənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['siːkrət] ['poʊətɪrɪ]
move , stir and affect one , apparently awakening all the secret poetry
移动 , 搅拌 和 影响 一 , 显然 唤醒 全部 这 秘密 诗

感动、搅动、影响一个人，仿佛唤醒了所有秘密的诗意。

[ʌv; əv] [wʌnz] [soʊl] .
of one's soul .
的 一个人的 灵魂 .

灵魂深处。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [wʌz; wəz] [wɑːftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
The gentle breath of the fields was wafted into the
这 温和的 气息 的 这 字段 曾是 飘散 进入 这

田野的轻柔气息飘进了.....

['kwaɪət] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
quiet drawing - room .
安静的 绘画 - 房间 .

安静的客厅。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][baɪ]
The baroness and her husband were playing cards by
这 男爵夫人 和 她 丈夫 是 玩耍 牌 经过

男爵夫人和她的丈夫正在玩牌。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] [ænt] ['li:sən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðəm; ðəm] ['nɪtɪŋ] ;
the light of a lamp , and Aunt Lison was sitting beside them knitting ;
这 光 的 一个 灯 , 和 阿姨 利森 曾是 坐着 旁 他们 针织 ;

灯光昏暗，莉森阿姨坐在她们旁边织毛衣；

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət]
while the young people , leaning on the window sill , were gazing out at
尽管 这 年轻的 人们 , 倾斜 在 这 窗户 窗台 , 是 凝视 出去 在

年轻人倚在窗台上，凝视着窗外。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['ga:rdn] .
the moonlit garden .
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园 :

月光下的花园。

[ðə; ði] ['lɪndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [plæn] [tri:] [kæst][ðer; ðər] ['ʃæ,dəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [wɪt]
The linden and the plane tree cast their shadows on the lawn which
这 菩提树 和 这 飞机 树 投掷 他们的 阴影 在 这 草地 哪个

菩提树和悬铃木的影子投射在草坪上，

[ɪk'stendɪd] [br'jɑ:nd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði][da:rk] [wʊd] .
extended beyond it in the moonlight , as far as the dark wood .
扩展 超过 它 在 这 月光 , 作为 远的 作为 这 黑暗的 木头 :

月光下，它一直延伸到远处的幽暗树林。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tendər] [tɪɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['mɪstɪ]
Attracted by the tender charm of the night , and by this misty
吸引 经过 这 投标 魅力 的 这 夜晚 , 和 经过 这 蒙蒙

被夜晚温柔的魅力和这朦胧的.....所吸引

[ɪlu:mi'neiʃn] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [dʒi:n] [tɜ:rnd]
illumination that lighted up the trees and the bushes , Jeanne turned
照明 那 照明 向上 这 树木 和 这 灌木丛 , 珍妮 转向

灯光照亮了树木和灌木丛，珍妮转过身来

[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [sed] : " ['lɪt(ə)] [fa:ðər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
toward her parents and said : " Little father , we are going to take a
朝向 她 父母 和 说 : " 小的 父亲 , 我们 是 去 到 拿 一个

她转向父母说道：“小爸爸，我们要去.....”

[ʃɔ:rt] [stroʊl][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
short stroll on the grass in front of the house .
短的 漫步 在 这 草 在 正面 的 这 房子 :

在房子前面的草地上散散步。

" [ðə; ði]['bærən] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] : " [ɡoʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ænd; ənd]
" The baron replied , without looking up : " Go , my children , " and
" 这 男爵 回复 , 没有 寻找 向上 : " 去 , 我的 孩子们 , " 和

男爵头也不抬地回答道：“孩子们，去吧。”

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
continued his game .
持续 他的 游戏 :

他继续比赛。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] ['sləʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [lɔ:n]
They went out and began to walk slowly along the moonlit lawn
他们 去 出去 和 开始 到 走 缓慢地 沿着 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草地
[æz; əz][fa:r]
as far
作为 远的

他们走了出去，沿着月光下的草坪缓缓地走着。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][end] .

as the little wood at the end .
作为 这 小的 木头 在 这 结尾 .

就像末端的小木头一样。

[ðə; ði][ˈaʊər] [gru:] [leɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]

The hour grew late and they did not
这 小时 生长 晚的 和 他们 做过 不是

夜色渐深，他们却没有

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] .

think of going in .
思考 的 去 在 .

想想进去看看。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [gru:] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] , [fiː; ji]

The baroness grew tired , and wishing to retire , she
这 男爵夫人 生长 疲劳的 , 和 祝 到 退休 , 她

男爵夫人感到疲倦，想要退休，于是她

[sed] :

said :
说 :

说:

" [wiː; wi][mʌst; məst][kɔ:l][ðə; ði][ˈlʌvəz] [ɪn] .

" We must call the lovers in .
" 我们 必须 称呼 这 恋人 在 .

我们必须把这对情侣叫进来。

" [ðə; ði][ˌbærən][kæst][ə; eɪ] [glæns] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈɡɑ:rdn] [wer] [ðə; ði] [tuː] [fɔ:rmz]

" The baron cast a glance across the spacious garden where the two forms
" 这 男爵 投掷 一个 瞥一眼 穿过 这 宽敞 花园 在哪里 这 二 表格

男爵的目光扫过宽敞的花园，那里有两个身影

[wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈsləʊli] .

were wandering slowly .
是 漫游 缓慢地 .

他们缓慢地漫步着。

" [let] [ðem; ðəm][əˈloʊn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [dɪˈliʃəs] [aʊtˈsaɪd] !

" Let them alone , " he said ; " it is so delicious outside !
" 让 他们 独自的 , " 他 说 ; " 它 是 所以 可口的 外部 !

“别管他们了,”他说;“外面的天气真好! ”

[ˈli:sən] [wɪl]

Lison will
利森 将要

利森将

[weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] , [ˈli:sən] ?

wait for them , will you not , Lison ?
等待 为了 他们 , 将要 你 不是 , 利森 ?

莉森，你不等他们吗？

" [ðə; ði][oʊld][meɪd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈtɪmɪd] [vɔɪs] :

" The old maid raised her troubled eyes and replied in her timid voice :
" 这 老的 女佣 提高 她 麻烦 眼睛 和 回复 在 她 胆小 嗓音 :

老处女抬起忧虑的双眼，用怯懦的声音回答道:

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

" Certainly , I will wait for them .
" 当然 , 我 将要 等待 为了 他们 .

“我当然会等他们。”

" ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bə'reɪnəs] , ['wɪrɪ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Little father gave his hand to the baroness , weary himself from the**
" 小的 父亲 给予 他的 手 到 这 男爵夫人 , 厌倦 他自己 从 这
“小父亲向男爵夫人伸出了手，他自己也疲惫不堪……”

[hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
heat of the day .
热 的 这 天 .

一天中最热的时候。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **I am going to bed , too , " he said , and went up with his wife** .
" 我 是 去 到 床 , 也 , " 他 说 , 和 去 向上 和 他的 妻子 :
“我也要去睡觉了,”他说，然后和妻子一起上楼去了。

[ðen] [ænt] ['liːsən] [rouz] [ɪn][hɜːr; hær][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer]
Then Aunt Lison rose in her turn , and leaving on the arm of the chair
然后 阿姨 利森 玫瑰 在 她 转动 , 和 离开 在 这 手臂 的 这 椅子
然后莉森姨妈也站了起来，坐在椅子扶手上离开了。

[hɜːr; hær][ˈkænvəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] , [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]
her canvas with the wool and the knitting needles , she went over and
她 帆布 和 这 羊毛 和 这 针织 针 , 她 去 超过 和
她带着毛线和织针，走过去，

[liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] .
leaned on the window sill and gazed out at the night .
倾斜 在 这 窗户 窗台 和 凝视 出去 在 这 夜晚 .
他倚在窗台上，凝望着夜空。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [kept] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
The two lovers kept on walking back and forth between the house and
这 二 恋人 保留 在 步行 后退 和 前进 之间 这 房子 和
这对恋人不停地在房子和……之间来回走动。

[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

木头。

[ðeɪ] [skwiːzd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] ['fɪŋgərz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz]
They squeezed each other's fingers without speaking , as
他们 挤压 每个 其他的 手指 没有 请讲 , 作为
他们默默地握紧彼此的手指，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeɪ; ðər] ['bɔːdɪz] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l]
though they had left their bodies and formed part of this visible
尽管 他们 有 左边 他们的 身体 和 形成 部分 的 这 可见的
虽然它们已经离开了肉体，成为了这可见世界的一部分。

['poʊətəri] [ðæt] [eks'heɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
poetry that exhaled from the earth .
诗 那 呼气 从 这 地球 .
源自大地深处的诗篇。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] [dʒiːn] [pər'siːvd] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [sɪlu'et] [ʌv; əv]
All at once Jeanne perceived , framed in the window , the silhouette of
全部 在 一次 珍妮 感知 , 框 在 这 窗户 , 这 轮廓 的
突然间，珍妮透过窗户看到了一个轮廓……

[ðə; ði] [ænt] , ['aʊtləɪnd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][brɪ'haɪnd][hɜːr; hær] .
the aunt , outlined by the light of the lamp behind her .
这 阿姨 , 概述 经过 这 光 的 这 灯 在后面 她 :
姑妈的身影在身后灯光的映照下显得格外清晰。

" [si:] , " [fi:; ji] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] [ænt] ['li:sən] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
" See , " she said , " there is Aunt Lison looking at us .
" 看 , " 她 说 , " 那里 是 阿姨 利森 寻找 在 我们 .
“你看,”她说, “莉森阿姨在看着我们呢。”

" [ðə; ði] [vi'kt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [tuʊn] [wɪ'dəʊt]
" The vicomte raised his head , and said in an indifferent tone without
" 这 子爵 提高 他的 头 , 和 说 在 一个 冷漠 语气 没有
子爵抬起头, 语气漠然地说道: “

['θɪŋkɪŋ] :
thinking :
思维 :
思维:

" [jes] , [ænt] ['li:sən][ɪz] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
" Yes , Aunt Lison is looking at us .
" 是的 , 阿姨 利森 是 寻找 在 我们 .
“是的, 莉森阿姨正在看着我们。”

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dri:m] , [tu:; tə] [wɔ:k] ['sləʊli] , [ænd; ænd][tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] [ʌðər] .
" And they continued to dream , to walk slowly , and to love each other .
" 和 他们 持续 到 梦 , 到 走 缓慢地 , 和 到 爱 每个 其他 .
他们继续做梦, 继续慢慢地走, 继续相爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [du:] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['dæmpnəs] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃɪvər] [ə; eɪ]
But the dew was falling fast , and the dampness made them shiver a
但 这 露 曾是 坠落 快速地 , 和 这 潮湿 制成 他们 颤抖 一个
但露水滴落得很快, 潮湿的空气让他们不禁打了个寒颤。

['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .
小的。

" [let] [ju: 'es][goʊ][ɪn] [naʊ] , " [sed] [dʒi:n] .
" Let us go in now , " said Jeanne .
" 让 我们 去 在 现在 , " 说 珍妮 .
“我们现在进去吧,”珍妮说。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
And they went into the house .
和 他们 去 进入 这 房子 .
然后他们进了屋。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænt] ['li:sən][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
When they entered the drawing - room , Aunt Lison had gone back to her
什么时候 他们 进入 这 绘画 - 房间 , 阿姨 利森 有 已消失 后退 到 她
当他们走进客厅时, 莉森姨妈已经回到了她的房间。

[wɜ:rk] .
work .
工作 .
工作。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ]
Her head was bent over her work , and her fingers were trembling
她 头 曾是 弯曲 超过 她 工作 , 和 她 手指 是 发抖
她低着头埋头工作, 手指微微颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [fi:; fi][wɜ:r; wər] ['veri] ['taɪərd] .
as if she were very tired .
作为 如果 她 是 非常 疲劳的 .
她看起来好像很累。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gʊv] [tuː; tə] [bed] , [ænt] , " [sed] [dʒiːn] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
" It is time to go to bed , aunt , " said Jeanne , approaching her .
" 它是时间到去到床 , 阿姨 , " 说珍妮 , 接近她 .
" 姑妈, 该睡觉了, " 珍妮走近她说道。

[hɜːr; həɹ] [ænt] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [red] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
Her aunt turned her head , and her eyes were red as if she had
她阿姨转向她头 , 和 她眼睛是红色的 作为 如果 她 有
been
到过
她的姑姑转过头来, 眼睛通红, 好像.....

[ˈkraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .
哭泣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [ˈnəʊtɪs] [aɪ 'tiː;] [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [em] . [diː] [lɑːmɑːreɪ]
The young people did not notice it ; but suddenly M . de Lamare
这 年轻的 人们 做过 不是 注意 它 ; 但 突然 M : 德 拉马雷
年轻人没有注意到; 但突然间, 德·拉马尔先生

[pər'siːvd] [ðæt] [ʒɑːnz] [θɪn] [ʃuːz] [wɜːr; wəɹ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [duː] .
perceived that Jeanne's thin shoes were covered with dew .
感知 那 珍妮的 薄的 鞋 是 涵盖 和 露 .
有人发现珍妮的薄鞋上沾满了露水。

[hiː; hi] [wʌz; wəz]
He was
他 曾是
他是

[ˈwɜːrɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈtendərli] :
worried , and asked tenderly :
担心 , 和 问 温柔地 :
担忧地, 温柔地问道:

" [ɑːr; ər] [nɑːt] [jʊɹ; jər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [kəʊld] ?
" Are not your dear little feet cold ?
" 是 不是 你的 亲爱的 小的 脚 寒冷的 ?
“你的小脚丫不冷吗? ”

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdiːz] [hændz] [ʃʊk] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl]
" All at once the old lady's hands shook so violently that she let fall
" 全部 在 一次 这 老的 女士的 双手 摇晃 所以 暴力 那 她 让 落下
“突然间, 老太太的双手剧烈颤抖, 她松开了手。”

[hɜːr; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæɪn] [tuː; tə] [es ʊv 'biː]
her knitting , and hiding her face in her hands , she began to sob
她 针织 , 和 隐藏 她 脸 在 她 双手 , 她 开始 到 哭泣
她放下手中的毛线, 双手捂住脸, 开始啜泣起来。

[kən'vʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 .
剧烈地抽搐。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] [ˈkʌp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [wɪ'ðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] .
The engaged couple looked at her in amazement , without moving .
这 已订婚的 夫妻 看起来 在 她 在 惊愕 , 没有 移动 .
这对订婚的情侣惊讶地看着她, 一动不动。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒiːn] [fel] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈænts, ˈɒnts][hændz] [əˈwei]
Suddenly Jeanne fell on her knees , and taking her aunt's hands away
突然 珍妮 跌倒 在 她 膝盖 , 和 采取 她 姑姑的 双手 离开

突然, 珍妮跪倒在地, 一把夺开了她姑姑的手。

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [sed] [ɪn][pəˈpleksəti] :
from her face , said in perplexity :
从 她 脸 , 说 在 困惑 :

她脸上露出困惑的表情, 说道:

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænt] [ˈliːsən] ?
" Why , what is the matter , Aunt Lison ?
" 为什么 , 什么 是 这 事情 , 阿姨 利森 ?

“怎么了, 莉森阿姨? ”

" [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈbɑːdi]
" Then the poor woman , her voice full of tears , and her whole body
" 然后 这 贫穷的 女士 , 她 嗓音 满的 的 眼泪 , 和 她 所有的 身体

“然后, 那可怜的女人, 声音里充满了泪水, 她的整个身体.....”

[ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːrʊθ] , [rɪˈplaɪd] :
shaking with sorrow , replied :
摇晃 和 悲哀 , 回复 :

他悲痛欲绝, 颤抖着回答道:

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] - - [ɑːr; ər][naɪt][jʊr; jər] - - [jʊr; jər] - - [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt]
" It was when he asked you - - are not your - - your - - dear little feet
" 它 曾是 什么时候 他 问 你 - - 是 不是 你的 - - 你的 - - 亲爱的 小的 脚

“当他问你——你的——你的——亲爱的小脚丫不是吗? ”

[kʊld] ? - - [nʊθ][wʌn] [ˈevər] [sed] [sʌt] [θɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː] - - [tuː; tə][em ˈiː] - - [ˈnevər] - - [ˈnevər] - - - -
cold ? - - no one ever said such things to me - - to me - - never - - never - - - -
寒冷的 ? - - 不 一 曾经 说 这样的 事物 到 我 - - 到 我 - - 绝不 - - 绝不 - - - -

冷? ——从来没有人对我说过这样的话——对我——从来没有——从来没有——

" [dʒiːn] , [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] , [kʊd; kəd] [stɪl] [ˈhɑːrdli] [help] [ˈlæfɪŋ]
" Jeanne , surprised and compassionate , could still hardly help laughing
" 珍妮 , 惊讶 和 富有同情心 , 可以 仍然 几乎 帮助 笑

珍妮既惊讶又同情, 但还是忍不住笑了起来。

[æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən][ədˈmaɪərər] [ˈʃʊɪŋ] [ˈtendər] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ˈliːsən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
at the idea of an admirer showing tender solicitude for Lison ; and the
在 这 主意 的 一个 仰慕者 显示 投标 关怀 为了 利森 ; 和 这

一想到有仰慕者对莉森表现出温柔体贴的关怀; 以及

[viˈkt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈwei] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][mɜːrθ] .
vicomte had turned away to conceal his mirth .
子爵 有 转向 离开 到 隐藏 他的 欢笑 .

子爵转过身去, 掩饰自己的笑意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ænt] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][bɔːl][ʌv; əv] [wʊl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]
But the aunt suddenly rose , laying her ball of wool on the floor and
但 这 阿姨 突然 玫瑰 , 躺下 她 球 的 羊毛 在 这 地面 和

但姑妈突然站了起来, 把毛线球放在地板上,

[hɜːr; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] [ʌp]
her knitting in the chair , and fled to her room , feeling her way up
她 针织 在 这 椅子 , 和 逃亡 到 她 房间 , 感觉 她 方式 向上

她坐在椅子上织毛衣, 然后逃回房间, 摸索着爬上去。

[ðə; ði][daːrk] [ˈsterkəs] .
the dark staircase .
这 黑暗的 楼梯 .

昏暗的楼梯。

[left] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] , [ə'mju:zd] [ænd; ənd]
Left alone , the young people looked at one another , amused and
左边 独自的 , 这 年轻的 人们 看起来 在 一 其他 , 觉得好笑 和
独自一人时, 年轻人面面相觑, 觉得很有趣。

[ˈsædnɪd] .
saddened .
悲伤 .
感到难过。

[dʒi:n] ['mʌ:məʔd] :
Jeanne murmured :
珍妮 低声说道 :
珍妮低声说道:

" [pʊr] [ænt] !
" **Poor aunt** !
" 贫穷的 阿姨 !
可怜的姑妈!

" [ˈdʒu:li:ən] [rɪ'plaɪd] .
" **Julien replied** .
" 朱利安 回复 .
朱利安回答道。

" [ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kreɪzi] [ðɪs]
" **She must be a little crazy this**
" 她 必须 是 一个 小的 疯狂的 这
“她肯定有点疯。”

[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .
晚上。

" [ðeɪ] [held] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hændz][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['dʒentli] , ['veri] ['dʒentli] , [ðeɪ]
" **They held each other's hands and presently , gently , very gently , they**
" 他们 握住 每个 其他的 双手 和 目前 , 轻轻地 , 非常 轻轻地 , 他们
他们手牵着手, 然后轻轻地, 非常轻轻地, 他们

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [kɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l]
exchanged their first kiss , and by the following day had forgotten all
交换 他们的 第一的 吻 , 和 经过 这 下列的 天 有 被遗忘的 全部
他们交换了初吻, 第二天就把一切都忘得一干二净了。

[ə'baʊt] [ænt] - [terz] .
about Aunt Lison's tears .
关于 阿姨 - 眼泪 .
关于莉森阿姨的眼泪。

[ðə; ði] [tu:] [wi:ks] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [faʊnd] [dʒi:n] ['veri] [kɑ:m] , [æz; əz] [ðoʊ]
The two weeks preceding the wedding found Jeanne very calm , as though
这 二 周 前 这 婚礼 成立 珍妮 非常 冷静的 , 作为 尽管
婚礼前的两周, 珍妮显得非常平静, 仿佛.....

[ʃi:; ji][wɜ:ɪr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['tendər] [ɪ'məʊʃənz] .
she were weary of tender emotions .
她 是 厌倦 的 投标 情绪 .
她厌倦了温柔的情感。

[ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n]
She had no time for reflection on
她 有 不 时间 为了 反射 在
她没有时间反思。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈventʃ(ə)l] [deɪ] .
the morning of the eventful day .
这 早晨 的 这 多事 天 .

那个充满变故的日子的早晨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
She was only conscious of a feeling
她 曾是 仅有的 有意识的 的 一个 感觉

她只意识到一种感觉。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [fleʃ] , [hɜːr; həɹ][ˈboʊnz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [blʌd] [hæd; həd][ɔːl] [ˈmeltɪd] [brɪˈniːθ]
as if her flesh , her bones and her blood had all melted beneath
作为 如果 她 肉 , 她 骨头 和 她 血 有 全部 融化 下面
[hɜːr; həɹ]
her
她

仿佛她的血肉、骨骼和血液都在她身下融化了。

[skɪn] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡəɹz]
skin , and on taking hold of anything , she noticed that her fingers
皮肤 , 和 在 采取 抓住 的 任何事物 , 她 注意到 那 她 手指

她注意到, 当她抓住任何东西时, 她的手指都会感到皮肤发红。

[ˈtremblɪd] .
trembled .
颤抖 .

颤抖着。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; həɹ][self] - [pəˈzeʃn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [ʌv; əv]
She did not regain her self - possession until she was in the chancel of
她 做过 不是 恢复 她 自己 - 拥有 直到 她 曾是 在 这 圣坛 的

直到她身处圣坛, 她才恢复了镇定。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈserəmoʊni] .
the church during the marriage ceremony .
这 教会 期间 这 婚姻 仪式 .

婚礼仪式期间的教堂。

[ˈmæɪrɪd] !
Married !
已婚 !

已婚!

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] !
So she was married !
所以 她 曾是 已婚 !

所以她结婚了!

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [sɪns] [ˈdeɪbreɪk]
All that had occurred since daybreak
全部 那 有 发生 自从 拂晓

自黎明以来发生的一切

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [driːm] .
seemed to her a dream , a waking dream .
似乎 到 她 一个 梦 , 一个 醒来 梦 .

对她来说, 这仿佛是一场梦, 一场清醒时的梦。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] , [wen]
There are such moments , when
那里 是 这样的 时刻 , 什么时候

总会有这样的时刻, 当

[ɔ:l] [ə'pɪrɪz] [tʃeɪndʒd] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ; ['i:v(ə)n][ə'ʊər; ɑ:r] ['məʊʃənz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:]
all appears changed around us ; even our motions seem to have a new
全部 出现 已更改 大约 我们 ; 甚至 我们的 运动 似乎 到 有 一个 新的

我们周围的一切似乎都变了；甚至我们的动作也似乎有了新的变化。

[ˈmi:nɪŋ] ; ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [ə'ʊərɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [wɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
meaning ; even the hours of the day , which seem to be out of their
意义 ; 甚至 这 小时 的 这 天 , 哪个 似乎 到 是 出去 的 他们的

意思是；甚至一天中那些看似超出他们掌控的时间。

[ˈju:ʒuəl] [taɪm] .
usual time .
通常 时间 .

通常时间。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [bɪ'wɪldərd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] , [bɪ'wɪldərd] .
She felt bewildered , above all else , bewildered .
她 毛毡 困惑 , 多于 全部 别的 , 困惑 .

她感到困惑，最强烈的感觉就是困惑。

[læst]
Last
最后的

最后的

[ˈi:vɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜ:r; həɪ][laɪf] ; [ðə; ðɪ][ˈkɑ:nstənt] [hoʊp]
evening nothing had as yet been changed in her life ; the constant hope
晚上 没有什么 有 作为 然而 到过 已更改 在 她 生活 ; 这 持续的 希望

傍晚时分，她的生活依然如故，没有任何改变；她心中始终怀着希望。

[ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][laɪf] [si:md] [ˈoʊnli] [ˈnɪrər] , [ˈɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .
of her life seemed only nearer , almost within reach .
的 她 生活 似乎 仅有的 更近 , 几乎 之内 抵达 .

她生命中最重要的事情似乎近在咫尺，触手可及。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə]
She had gone to
她 有 已消失 到

她去了

[rest] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .
rest a young girl ; she was now a married woman .
休息 一个 年轻的 女孩 ; 她 曾是 现在 一个 已婚 女士 .

她还年轻时是个女孩；如今她已为人妻。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [krɔ:st] [ðæt]
She had crossed that
她 有 交叉 那

她已经越过了那条路。

[ˈbaʊndrɪ] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts][dʒɔɪz] ,
boundary that seems to conceal the future with all its joys ,
边界 那 似乎 到 隐藏 这 未来 和 全部它是 喜悦 ,

那道似乎遮蔽了未来及其所有快乐的界限，

[ɪts]
its
它是

它是

[dri:mz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
dreams of happiness .
梦境 的 幸福 .

幸福的梦想。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
She felt as though a door had opened in front of
她 毛毡 作为 尽管 一个 门 有 打开 在 正面 的
她感觉面前仿佛有一扇门打开了。

[hɜːr; hər]
her
她
她

; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
; she was about to enter into the fulfillment of her expectations .
; 她 曾是 关于 到 进入 进入 这 履行 的 她 期望 .
她即将实现自己的期望。

[wen] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,
When they appeared on the threshold of the church after the ceremony ,
什么时候 他们 出现 在 这 临界点 的 这 教会 后 这 仪式 ,
仪式结束后, 当他们出现在教堂门口时,

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [nɔɪz] [kɔːzd] [ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [ˈterər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes]
a terrific noise caused the bride to start in terror , and the baroness
一个 了不起 噪音 导致 这 新娘 到 开始 在 恐怖 , 和 这 男爵夫人
一声巨响吓得新娘惊恐万分, 男爵夫人也吓了一跳。

[tuː; tə] [skriːm] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] [səˈluːt] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpesnts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ]
to scream ; it was a rifle salute given by the peasants , and the firing
到 尖叫 ; 它 曾是 一个 步枪 礼炮 给定 经过 这 农民 , 和 这 射击
尖叫; 那是农民们鸣枪致敬的方式, 以及射击

[dɪd] [nɑːt] [siːs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] " [ðə; ði] [ˈpɑːplər] .
did not cease until they reached " The Poplars .
做过 不是 停止 直到 他们 达到 " 这 白杨树 .
直到他们到达“白杨树”才停止。

" [ˈæftər] [ə; eɪ] [kəˈleɪʃn] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈtʃæplɪn] , [ænd; ənd]
" After a collation served for the family , the family chaplain , and
" 后 一个 整理 服务 为了 这 家庭 , 这 家庭 牧师 , 和
“在为家属、家庭牧师和

[ðə; ði]
the
这
这

[priːst] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
priest from Yport , the mayor and the witnesses , who were some of the
牧师 从 - , 这 市长 和 这 证人 , WHO 是 一些 的 这
来自伊波特的牧师、市长和证人, 他们是其中一些人

[lɑːrdʒ] [ˈfɑːrməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
large farmers of the district , they all walked in the garden .
大的 农民 的 这 区 , 他们 全部 步行 在 这 花园 .
该地区的大农场主们都在花园里散步。

[ɑːn] [ðə; ði]
On the
在 这
在

[ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
other side of the château one could hear the boisterous mirth of the
其他 边 的 这 城堡 一 可以 听到 这 喧闹的 欢笑 的 这
城堡的另一边传来喧闹的欢声笑语。

[ˈpesnts] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈsaɪdə] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [tri:z] .
peasants , who were drinking cider beneath the apple trees .
农民 , who 是 喝 苹果酒 下面 这 苹果 树木 .
农民们在苹果树下喝苹果酒。

[ðə; ði] [hoʊl]
The whole
这 所有的

整个

[ˈkʌntrisaɪd] , [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] , [fɪld] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
countryside , dressed in their best , filled the courtyard .
农村 , 穿着 在 他们的 最好的 , 已填 这 庭院 .
乡村居民们身着盛装，挤满了庭院。

[dʒi:n] [ænd; ənd][ˈdʒu:li:ən] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [kɑ:ps] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] ,
Jeanne and Julien walked through the copse and then up the slope and ,
珍妮 和 朱利安 步行 通过 这 矮林 和 然后 向上 这 坡 和 ,
珍妮和朱利安穿过小树林，然后沿着斜坡向上走去，

[wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [geɪzd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [si:] .
without speaking , gazed out at the sea .
没有 请讲 , 凝视 出去 在 这 海 .
她一言不发，凝视着大海。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ku:l] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:]
The air was cool , although it
这 空气 曾是 凉爽的 , 虽然 它
空气凉爽，尽管

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] ; [ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
was the middle of August ; the wind was from the north , and the
曾是 这 中间 的 八月 ; 这 风 曾是 从 这 北 , 和 这
[sʌn]
sun
太阳
当时是八月中旬；刮着北风，太阳

[bleɪzd] [daʊn] [ʌnˈpɪtɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
blazed down unpityingly from the blue sky .
燃烧的 向下 毫不留情地 从 这 蓝色的 天空 .
烈焰从蔚蓝的天空无情地倾泻而下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [sɔ:t] [ə; er]
The young people sought a
这 年轻的 人们 寻求 一个
年轻人寻求

[mɔ:r] [ˈfeltərd] [spɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn]
more sheltered spot , and crossing the plain
更多的 避难所 点 , 和 过境 这 清楚的
更隐蔽的地方，以及穿过平原

, [ðer] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
, they turned to the right ,
, 他们 转向 到 这 正确的 ,
他们向右转了，

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒdɪd] [ˈvæli] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] - .
toward the rolling and wooded valley that leads to Yport .
朝向 这 滚动 和 树木繁茂的 谷 那 线索 到 - .
朝着通往伊波特的起伏林木山谷走去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]

As soon as
作为 很快 作为

立刻

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]
they reached the trees the air was still , and they left the road and
他们 达到 这 树木 这 空气 曾是 仍然 , 和 他们 左边 这 路 和

他们走到树林边，空气静止不动，于是他们离开了公路。

[tʊk] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [wɔ:k]
took a narrow path beneath the trees , where they could scarcely walk
采取 一个 狭窄的 小路 下面 这 树木 , 在哪里 他们 可以 几乎 走

他们沿着树下狭窄的小路走去，这条小路几乎无法通行。

[ə'breɪst] .
abreast .
并排 .

并排。

[dʒi:n] [felt] [æn; ən] [ɑ:rm] [pæst] ['dʒentli] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] .
Jeanne felt an arm passed gently round her waist .
珍妮 毛毡 一个 手臂 通过了 轻轻地 圆形的 她 腰部 .

珍妮感到一只手臂轻轻地环住了她的腰。

[ʃi:; ji] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
She said nothing ,
她 说 没有什么 ,

她什么也没说。

[hɜ:r; həɹ] [breθ] [keɪm] [kwɪk] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] .
her breath came quick , her heart beat fast .
她 气息 来了 快的 , 她 心 打 快速地 .

她呼吸急促，心跳加速。

[sʌm; səm] [loʊ] ['bræntɪz] [kə'rest]
Some low branches caressed
一些 低的 分支 被爱抚

一些低矮的树枝轻轻抚摸着

[ðer; ðər] [her] , [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [tu:; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
their hair , as they bent to pass under them .
他们的 头发 , 作为 他们 弯曲 到 经过 在下面 他们 .

他们弯腰从他们身下通过时，头发也跟着晃动起来。

[ʃi:; ji] [pɪkt] [ə; eɪ] [li:f] ; [tu:]
She picked a leaf ; two
她 挑选 一个 叶子 ; 二

她摘了一片叶子；两片

['leɪdɪbɜ:dz] [wɜ:r; wər] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] , [laɪk] [tu:] ['delɪkət] [red] ['felz] .
ladybirds were concealed beneath it , like two delicate red shells .
瓢虫 是 暗 下面 它 , 喜欢 二 精美的 红色的 贝壳 .

瓢虫藏在它下面，像两枚精致的红色贝壳。

" [lʊk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fæməli] , " [ʃi:; ji] [sed] ['ɪnəsntli] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
" Look , a little family , " she said innocently , and feeling a little
" 看 , 一个 小的 家庭 , " 她 说 天真地 , 和 感觉 一个 小的

“瞧，一个小小的家庭，”她天真地说，语气中带着一丝……

[mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] .
more confidence .
更多的 信心 .

更有自信。

[ˈdʒuːliːən] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : " [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [juː; jʊ] **Julien placed his mouth to her ear , and whispered :** " **This evening you**
朱利安 放置 他的 嘴 到 她 耳朵 , 和 低声说道 : " 这 晚上 你
朱利安将嘴凑到她耳边, 低声说道: “今晚你

[wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] .
will be my wife .
将要 是 我的 妻子 :
她将成为我的妻子。

" [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsoʊdʒɜːrni][ɪn][ðə; ði]
" **Although she had learned many things during her sojourn in the**
" 虽然 她 有 学习 许多 事物 期间 她 旅居 在 这
尽管她在旅居期间学到了很多, 东西,

[ˈkʌntri] , [ʃiː; ʃɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊətəri][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]
country , she dreamed of nothing as yet but the poetry of love , and
国家 , 她 梦见 的 没有什么 作为 然而 但 这 诗 的 爱 , 和
[wʌz; wəz]
was
曾是
她身处异乡, 心中只有爱情的诗篇, 除此之外别无所求。

[sərˈpraɪzd] .
surprised .
惊讶 :
惊讶。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ?
His wife ?
他的 妻子 ?
他的妻子?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ðæt] [ɔːlˈredi] ?
Was she not that already ?
曾是 她 不是 那 已经 ?
她难道不是一直都是那样吗?

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæən][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [nek] , [ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ˈkɪsɪz] .
Then he began to kiss her temples and neck , little light kisses .
然后 他 开始 到 吻 她 寺庙 和 脖子 , 小的 光 吻 .
然后他开始亲吻她的太阳穴和脖颈, 轻轻地吻着。

[ˈstɑːrtld] [iːtʃ] [taɪm] [əˈfreʃ] [baɪ] [ðɪːz] [ˈmæskjəlɪn] [ˈkɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Startled each time afresh by these masculine kisses to which she was
惊慌 每个 时间 重新 经过 这些 男性 吻 到 哪个 她 曾是
她每次都被这些男性的吻吓了一跳。

[nɑːt] [əˈkʌstəmd] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] ,
not accustomed , she instinctively turned away her head to avoid them ,
不是 习惯 , 她 本能地 转向 离开 她 头 到 避免 他们 ,
由于不习惯, 她本能地转过头去避开他们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] .
though they delighted her .
尽管 他们 高兴极了 她 :
虽然他们让她很高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
But they had come to the edge of the wood .
但 他们 有 来 到 这 边缘 的 这 木头 :
但他们已经来到了树林的边缘。

[ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] , [ɪmˈbærəst] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][faːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .
She stopped , embarrassed at being so far from home .
她 停止 , 尴尬的 在 存在 所以 远的 从 家 .
她停了下来, 因为离家这么远而感到尴尬。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ]
What would they
什么 会 他们
他们会做什么?

[θɪŋk] ?
think ?
思考 ?
思考?

" [let] [juː 'es][goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Let us go home , " she said .
" 让 我们 去 家 , " 她 说 .
“我们回家吧,”她说。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðeɪ]
He withdrew his arm from her waist , and as they turned round they
他 退出 他的 手臂 从 她 腰部 , 和 作为 他们 转向 圆形的 他们
他把手臂从她的腰间抽了回来, 当他们转过身时.....

[stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [breθ]
stood face to face , so close that they could feel each other's breath
站立 脸 到 脸 , 所以 关闭 那 他们 可以 感觉 每个 其他的 气息
他们面对面站着, 距离近到能感受到彼此的呼吸。

[ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
on their faces .
在 他们的 面孔 .
脸上。

[ðeɪ] [geɪzd] [diːp] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðəz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [geɪz]
They gazed deep into one another's eyes with that gaze
他们 凝视 深的 进入 一 另一个的 眼睛 和 那 目光
他们用那种眼神深深地凝视着彼此。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [soʊlz] [siːm] [tuː; tə] [blend] .
in which two souls seem to blend .
在 哪个 二 灵魂 似乎 到 混合 .
两个灵魂仿佛融为一体。

[ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˌʌnˈnoʊn]
They sought the impenetrable unknown
他们 寻求 这 坚不可摧 未知
他们探寻那不可逾越的未知领域。

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈbiːɪŋ] .
of each other's being .
的 每个 其他的 存在 .
彼此的存在。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈmjuːtli] [ænd; ənd]
They sought to fathom one another , mutely and
他们 寻求 到 捉摸 一 其他 , 默默地 和
他们默默地试图了解彼此,

[pərˈsɪstəntli] .
persistently .
持续地 .
坚持不懈。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] ?
What would they be to one another ?
什么 会 他们 是 到 一 其他 ？

他们彼此之间会是什么关系？

[wʌt] [wʊd] [ðɪs] [laɪf]
What would this life
什么 会 这 生活

这种生活会是怎样的呢？

[biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [tə'geðər] ?
be that they were about to begin together ?
是 那 他们 是 关于 到 开始 一起 ？

难道他们即将一起开始？

[wʌt] [dʒɔɪz] , [wʌt] ['hæpɪnəs] ,
What joys , what happiness ,
什么 喜悦 , 什么 幸福 ,

多么快乐，多么幸福！

[ɔːr] [wʌt] [ˌdɪsɪ'luːʒənz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] , [ɪndɪ'sɑːljəbl]
or what disillusions were they preparing in this long , indissoluble
或者 什么 幻灭 是 他们 准备 在 这 长的 , 不解

或者，在这漫长而又无法化解的时期，他们究竟在酝酿着怎样的幻灭？

[tɛɪt] - - - [tɛɪt] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ?
tête - à - tête of marriage ?
头 - - - 头 的 婚姻 ？

婚姻的私下会谈？

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]
And it seemed to them as if they had never
和 它 似乎 到 他们 作为 如果 他们 有 绝不

在他们看来，他们似乎从未有过这种感觉。

[jet] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
yet seen each other .
然而 已见 每个 其他 。

虽然见过面。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈdʒuːliːən] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʃəʊldəz] ,
Suddenly , Julien , placing his two hands on his wife's shoulders ,
突然 , 朱利安 , 放置 他的 二 双手 在 他的 妻子的 肩膀 ,

突然，朱利安将双手放在妻子的肩膀上，

[kɪst] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [bɪn] [kɪst] .
kissed her full on the lips as she had never before been kissed .
亲吻 她 满的 在 这 嘴唇 作为 她 有 绝不 前 到过 亲吻 。

他狠狠地吻了她的嘴唇，这是她从未体验过的吻。

[ðə; ði]
The
这

这

[kɪs] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər] ['veri] [blʌd] [ænd; ənd] ['mæroʊ] , [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
kiss , penetrating as it did her very blood and marrow , gave her such a
吻 , 渗透 作为 它 做过 她 非常 血 和 骨髓 , 给予 她 这样的 一个

那个吻，仿佛直抵她的血液和骨髓，给了她如此强烈的.....

[mɪ'stirɪəs] [[ɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈdʒuːliːən][ˈwaɪldli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ɑːrmz] ,
mysterious shock that she pushed Julien wildly away with her two arms ,
神秘 震惊 那 她 推动 朱利安 疯狂地 离开 和 她 二 武器 ,

她莫名其妙地震惊起来，用双臂猛地推开了朱利安。

[ˈɔːlməʊst] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈbækwəd] [æz; əz][ˈiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

almost falling backward as she did so .

几乎 坠落后 作为 她 做过 所以 .

她这样做的时候几乎向后摔倒。

" [let] [juː 'es][goʊ] [ə'wei] , [let] [juː 'es][goʊ] [ə'wei] , " [ʃiː ʃi] [ˈfɔːltəd] .

" Let us go away , let us go away , " she faltered .

" 让 我们 去 离开 , 让 我们 去 离开 , " 她 犹豫不决 .

“我们走吧，我们走吧，”她哽咽着说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plai] , [bʌt; bət] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] .

He did not reply , but took both her hands and held them in his .

他 做过 不是 回复 , 但 采取 两个都 她 双手 和 握住 他们 在 他的 .

他没有回答，而是握住她的双手。

[ðeɪ]

They

他们

他们

[wɔːkt] [hoʊm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [siːmd] [lɔːŋ] .

walked home in silence , and the rest of the afternoon seemed long .

步行 家 在 沉默 , 和 这 休息 的 这 下午 似乎 长的 .

我默默地走回家，下午剩下的时间似乎很漫长。

[ðə; ði]

The

这

这

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [ˈkɑːntreɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈnɔːrmən]

dinner was simple and did not last long , contrary to the usual Norman

晚餐 曾是 简单的 和 做过 不是 最后的 长的 , 相反 到 这 通常 诺曼

晚餐很简单，而且很快就结束了，这与通常的诺曼底风格截然不同。

[ˈkʌstəm] .

custom .

风俗 .

风俗。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [siːmd] [tuː; tə][ˈpærəlaɪz][ðə; ði] [gests] .

A sort of embarrassment seemed to paralyze the guests .

一个 种类 的 尴尬 似乎 到 麻痹 这 客人 .

宾客们似乎被一种尴尬的气氛所笼罩，不知所措。

[ðə; ði] [tuː]

The two

这 二

两人

[priːsts] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈfɑːrmɜːz] [ɪnˈvaɪtɪd] , [əˈloʊn] [brɪˈtreɪd] [ə; eɪ]

priests , the mayor , and the four farmers invited , alone betrayed a

神父 , 这 市长 , 和 这 四 农民 受邀 , 独自的 背叛 一个

牧师、市长和受邀的四位农民中，只有他们出卖了一个人。

[ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [brɔːd] [mɜːrθ] [ðæt] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈwedɪŋz] .

little of that broad mirth that is supposed to accompany weddings .

小的 的 那 广阔 欢笑 那 是 据称 到 陪伴 婚礼 .

婚礼上本应有的那种热闹欢乐气氛却少之又少。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [fərˈgɔːtn] [həʊ] [tuː; tə] [læf] , [wen] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

They had apparently forgotten how to laugh , when a remark of the

他们 有 显然 被遗忘的 如何 到 笑 , 什么时候 一个 评论 的 这

他们显然已经忘记了如何大笑，这时，一句.....

[ˈmeɪɜːz] [wʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
mayor's woke them up .
市长的 觉醒 他们 向上 .

市长把他们叫醒了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ; [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
It was about nine o'clock ; coffee was about to
它 曾是 关于 九 点钟 ; 咖啡 曾是 关于 到

当时大约九点钟；咖啡快要煮好了。

[biː; bi] [sɜːrvd] .
be served .
是 服务 .

已备好。

[aʊtˈsaɪd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈæp(ə)] - [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːrt] , [ðə; ði] [ˈbæl]
Outside , under the apple - trees of the first court , the bal
外部 , 在下面 这 苹果 - 树木 的 这 第一的 法庭 , 这 巴尔

外面，在第一球场的苹果树下，巴尔

- [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl]
champêtre was beginning , and through the open window one could see all
- 曾是 开始 , 和 通过 这 打开 窗户 一 可以 看 全部

田园风光开始了，透过敞开的窗户，可以看到一切。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
that was going on .
那 曾是 去 在 .

当时正在发生这件事。

[ˈlæntərnz] , [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [geɪv] [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ]
Lanterns , hung from the branches , gave the leaves a
灯笼 , 悬挂 从 这 分支 , 给予 这 树叶 一个

悬挂在树枝上的灯笼，给树叶增添了光彩

[ˈɡreɪ] [ɡriːn] [tɪnt] .
grayish green tint .
灰蒙蒙的 绿色的 着色 .

灰绿色调。

[ˈrʌstɪks] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ˈpɑːrtnərz] [dɑːnst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)]
Rustics and their partners danced in a circle
乡村 和 他们的 合作伙伴 跳舞 在 一个 圆圈

乡下人和他们的舞伴围成一圈跳舞。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [dæns] [tuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [tuː] [vaɪəˈlɪnz]
shouting a wild dance tune to the feeble accompaniment of two violins
喊叫 一个 荒野 舞蹈 调 到 这 微弱 伴奏 的 二 小提琴

在两把小提琴微弱的伴奏下，高声唱着一首狂野的舞曲

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [klærəˈnet] , [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈplætˌfɔːrm] .
and a clarinet , the players seated on a large table as a platform .
和 一个 单簧管 , 这 玩家 坐着 在 一个 大的 桌子 作为 一个 平台 .

还有一支单簧管，演奏者们坐在一个大桌子上作为演奏台。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈbɔɪstərəs] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpesnts] [æt; ət] [taɪmz] [kəmˈpliːtli] [draʊnd] [ðə; ði]
boisterous singing of the peasants at times completely drowned the
喧闹的 歌唱 的 这 农民 在 时代 完全地 溺水 这

农民们喧闹的歌声有时完全盖过了.....

[ˈɪnstɹəmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [streɪnz] [tɔ:rn][tu:; tə] [ˈtætərz] [baɪ][ðə; ði]
instruments , and the feeble strains torn to tatters by the
仪器 , 和 这 微弱 菌株 撕裂 到 破烂不堪 经过 这

乐器，以及被撕成碎片的微弱旋律

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˈvɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ɪn] [ʃredz] , [ɪn] [ˈlɪt(ə)l]
unrestrained voices seemed to fall from the air in shreds , in little
不受约束的 声音 似乎 到 落下 从 这 空气 在 碎屑 , 在 小的

肆无忌惮的声音仿佛从空中坠落成碎片，细小而嘈杂。

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈskætərd] [nɒts] .
fragments of scattered notes .
片段 的 疏散 笔记 .

散落的笔记碎片。

[tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈbærəlz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [tɔ:tfɪz] [wɜ:r; wər] [tæpt] , [ænd; ənd] [tu:]
Two large barrels surrounded by flaming torches were tapped , and two
二 大的 桶 包围 经过 炽盛 火炬 是 轻敲 , 和 二

两个被熊熊燃烧的火把包围的大桶被敲响，然后两个

[ˈsɜ:rvənt] [meɪdz] [wɜ:r; wər] [kept] [ˈbɪzi] [ˈrɪnsɪŋ] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [boʊlz] [ɪn] [ˈɔ:rdər][tu:; tə]
servant maids were kept busy rinsing glasses and bowls in order to
仆人 女佣 是 保留 忙碌的 漂洗 眼镜 和 碗 在 命令 到

为了方便女佣们的日常起居，她们忙着清洗杯子和碗碟。

[ri:'fɪl; 'ri:fɪl][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tæp] [wens] [ˈfloʊd] [ðə; ði] [red] [waɪn] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][tæp][ʌv; əv]
refill them at the tap whence flowed the red wine , or at the tap of
补充装 他们 在 这 轻敲 何处 流动 这 红色的 葡萄酒 , 或者 在 这 轻敲 的

在流出红酒的水龙头处重新装满它们，或者在.....的水龙头处重新装满它们。

[ðə; ði][ˈsaɪdər] [ˈbærəl] .
the cider barrel .
这 苹果酒 桶 .

苹果酒桶。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər] [bred] , [ˈsɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tʃi:z] .
On the table were bread , sausages and cheese .
在 这 桌子 是 面包 , 香肠 和 奶酪 .

桌上有面包、香肠和奶酪。

[ˈevri]
Every
每一个

每一个

[wʌŋ] [ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
one swallowed a mouthful from time to time , and beneath the roof of
一 吞咽 一个 一口气 从 时间 到 时间 , 和 下面 这 屋顶 的

有人时不时地吞下一口，在屋顶下

[ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ˈfoʊliədʒ] [ðɪs] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [feɪt] [meɪd] [ðə; ði]
illuminated foliage this wholesome and boisterous fête made the
照明 叶子 这 健康 和 喧闹的 宴请 制成 这

灯光映照下的树叶，让这场健康而热闹的盛宴更加精彩

[ˈmelənkɔ:li] [ˈwɒtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ɔ:n] [tu:; tə] [dæns] [ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd]
melancholy watchers in the dining - room long to dance also , and
忧郁 观察者 在 这 用餐 - 房间 长的 到 舞蹈 还 , 和

餐厅里那些忧郁的旁观者也渴望翩翩起舞，

[tu:; tə]
to
到

到

[drɪŋk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [lɑ:rdʒ] ['bærəlz] , [waɪ] [ðeɪ] [mʌntɪt] [ə; eɪ][slʌs] [ʌv; əv]
drink from one of those large barrels , while they munched a slice of
喝 从 一 的 那些 大的 桶 , 尽管 他们 咀嚼 一个 片 的
他们一边吃着一块切片蛋糕，一边从其中一个大桶里喝着酒。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:ɪ] ['ʌŋjən] .
bread and butter and a raw onion .
面包 和 黄油 和 一个 生的 洋葱 .
面包、黄油和生洋葱。

[ðə; ði] ['meɪər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [kraɪd] : " [baɪ][dʒʊʊv] , [ðæt]
The mayor , who was beating time with his knife , cried : " By Jove , that
这 市长 , WHO 曾是 殴打 时间 和 他的 刀 , 哭 : " 经过 朱庇特 , 那
市长一边用刀敲打着节拍，一边喊道：“我的天哪，那.....”

[ɪz][ɔ:ɪ] [raɪt] ; [aɪ 'ti:ɪz][laɪk][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [gə'hæʃ] .
is all right ; it is like the wedding of Ganache .
是全部 正确的 ; 它 是 喜欢 这 婚礼 的 甘纳许 .
没关系；这就像甘纳许的婚礼一样。

" [ə; eɪ] [sə'prest] ['gɪg(ə)] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][æ'beɪ]['pi:kʊʊ] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv]
" **A suppressed giggle was heard , but Abbé Picot , the natural enemy of**
" 一个 被抑制 傻笑 曾是 听到 , 但 阿贝 小花边 , 这 自然的 敌人 的
一阵压抑的轻笑声传来，但皮科神父，这位天敌.....

['sɪv(ə)] [ə'θɔ: rəti] , [kraɪd] : " [ju:; jʊ] [mi:n] [ʌv; əv] ['keɪnə] .
civil authority , cried : " You mean of Cana .
民用 权威 , 哭 : " 你 意思是 的 迦拿 .
民政官员喊道：“你是说迦拿的吗？ ”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ək'sept]
" **The other did not accept**
" 这 其他 做过 不是 接受
对方不接受

[ðə; ði] [kə'rekʃn] .
the correction .
这 更正 .
更正。

" [noʊ] , [mə'sjɜ: r] [lə] - , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔ: kɪŋ] [ə'baʊt] ;
" **No , monsieur le curé , I know what I am talking about ;**
" 不 , 先生 勒 - , 我 知道 什么 我 是 说 关于 ;
“不，神父先生，我知道我在说什么；

[wen] [aɪ] [seɪ] [gə'hæʃ] , [aɪ] [mi:n] [gə'hæʃ] .
when I say Ganache , I mean Ganache .
什么时候 我 说 甘纳许 , 我 意思是 甘纳许 .
我说甘纳许，指的就是甘纳许。

" [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt'saɪd]
" **They rose from table and went into the drawing - room , and then outside**
" 他们 玫瑰 从 桌子 和 去 进入 这 绘画 - 房间 , 和 然后 外部
他们起身离开餐桌，走进客厅，然后又走到外面。

[tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛrɪ,meɪkərz] .
to mix with the merry-makers .
到 混合 和 这 欢乐的人们 .
与欢乐的人群混在一起。

[ðə; ði] [gests] [su:n] [left] .
The guests soon left .
这 客人 很快 左边 .
客人们很快离开了。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
They went into the house .
他们 去 进入 这 房子 .

他们进了屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] ['ædəleɪd]
They were surprised to see Madame Adelaide
他们 是 惊讶 到 看 夫人 阿德莱德

他们见到阿德莱德夫人时都感到很惊讶。

['sɒbɪŋ] [ɑːn][ˈdʒuːliənz] ['ʃoʊldər] .
sobbing on Julien's shoulder .
啜泣 在 朱利安的 肩膀 .

她伏在朱利安的肩膀上啜泣。

[hɜːr; hər] [terz] , [ˈnɔɪzi] [terz] , [æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [aʊt]
Her tears , noisy tears , as if blown out
她 眼泪 , 嘈杂 眼泪 , 作为 如果 吹 出去

她的眼泪, 响亮的眼泪, 仿佛被吹散了。

[baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['beloʊz] , [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][noʊz] , [hɜːr; hər] [maʊθ]
by a pair of bellows , seemed to come from her nose , her mouth
经过 一个 一对 的 风箱 , 似乎 到 来 从 她 鼻子 , 她 嘴

[ænd; ənd][hɜːr; hər]
and her
和 她

声音似乎是从她的鼻子、嘴巴和.....通过一对风箱发出的。

[aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dʌm'faʊnd] , [ˈɔːkwərd] , [wʌz; wəz]
eyes at the same time ; and the young man , dumfounded , awkward , was
眼睛 在 这 相同的 时间 ; 和 这 年轻的 男人 , 目瞪口呆 , 尴尬的 , 曾是

同时, 两人目光交汇; 而那个年轻人, 目瞪口呆, 笨拙不堪。

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [kə'mend] [tuː; tə]
supporting the heavy woman who had sunk into his arms to commend to
支持 这 重的 女士 WHO 有 沉没 进入 他的 武器 到 表彰 到

他扶着那个沉重的女人, 她瘫倒在他怀里, 向他表示赞赏。

[hɪz; ɪz] [ker] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [wʌn] , [hɜːr; hər] [ə'dɔːrd] ['dɔːtər] .
his care her darling , her little one , her adored daughter .
他的 关心 她 亲爱的 , 她 小的 一 , 她 受人喜爱 女儿 .

他悉心照料着他的宝贝女儿, 他的小宝贝, 他疼爱的女儿。

[ðə; ði]['bærən] [rʌft] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : " [oʊ] , [noʊ] [siːnz] , [noʊ] [terz] , [aɪ][beg]
The baron rushed toward them , saying : " Oh , no scenes , no tears , I beg
这 男爵 匆忙 朝向 他们 , 说 : " 哦 , 不 场景 , 不 眼泪 , 我 求

男爵冲向他们, 说道: “哦, 别闹了, 别哭了, 求求你们.....”

[ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] ,
of you , " and , taking his wife to a chair , he made her sit down ,
的 你 , " 和 , 采取 他的 妻子 到 一个 椅子 , 他 制成 她 坐 向下 ,

[waɪl]
while
尽管

“关于你,”然后, 他扶着妻子到椅子上, 让她坐下, 而

[ʃiː; ji] [waɪpt] [ə'wei] [hɜːr; hər] [terz] .
she wiped away her tears .
她 擦拭 离开 她 眼泪 .

她擦了擦眼泪。

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒiːn] : " [kʌm] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] ,
Then , turning to Jeanne : "**Come , little one ,**
然后 , 转弯 到 珍妮 : " 来 , 小的 一 ,

然后, 他转向珍妮说: “来吧, 小家伙,

[kɪs] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .
kiss your mother and go to bed .
吻 你的 母亲 和 去 到 床 .

亲吻妈妈然后上床睡觉。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] ?
"**What happened then ?**
" 什么 发生 然后 ?

然后发生了什么？

[fiː; ji][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv][tʊʊld] , [fɔːr; fər][fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
She could hardly have told , for she seemed to have
她 可以 几乎 有 讲述 , 为了 她 似乎 到 有

她几乎不可能分辨出来, 因为她似乎.....

[lɔːst][hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][fiː; ji] [felt] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈkɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]
lost her head , but she felt a shower of little grateful kisses on her
丢失的 她 头 , 但 她 毛毡 一个 淋浴 的 小的 感激的 吻 在 她

她失去了理智, 但她感到一阵感激的吻如雨般落在她身上。

[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

嘴唇。

[deɪ] [dɔːnd] .
Day dawned .
天 黎明 .

天亮了。

[ˈdʒuːliːən] [əˈwoʊk] , [jɔːnd] , [stretʃt] , [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Julien awoke , yawned , stretched , looked at his wife ,
朱利安 醒来 , 打哈欠 , 拉伸 , 看起来 在 他的 妻子 ,

朱利安醒了过来, 打了个哈欠, 伸了个懒腰, 看了看他的妻子。

[smaɪld] [ænd; ənd] [æskt] : " [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [wel] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?
smiled and asked : "**Did you sleep well , darling ?**
微笑 和 问 : " 做过 你 睡觉 出色地 , 亲爱的 ?

他笑着问: “亲爱的, 你睡得好吗? ”

" [fiː; ji] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [sed] " [ðəʊ] , " [ænd; ənd][fiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [brɪˈwɪldərd] ,
"**She noticed that he now said " thou , " and she replied , bewildered ,**
" 她 注意到 那 他 现在 说 " 你 , " 和 她 回复 , 困惑 ,

她注意到他现在用的是“汝”, 她困惑地回答道:

" [waɪ] , [jes] .
"**Why , yes .**
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
And you ? "
和 你 ? "

你呢? "

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
"**Oh , very well , " he answered .**
" 哦 , 非常 出色地 , " 他 回答 .

“哦, 很好,”他回答道。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd]
And turning toward
和 转弯 朝向

转向

[hɜ:r; hər]
her
她

她

, [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðen] [br'gæn][tu:; tə] [tʃæt] ['kwaɪətli] .
 , he kissed her and then began to chat quietly .
 , 他 亲吻 她 和 然后 开始 到 聊天 悄悄 .
 他吻了她，然后开始低声聊天。

[hi:; hi][set] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
He set before her
他 放 前 她

他把她摆在面前

[plænz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪ'kɔ:nəmi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:rd] [ə'kɜ:rɪŋ]
plans of living , with the idea of economy , and this word occurring
计划 的 活的 , 和 这 主意 的 经济 , 和 这 单词 发生
生活计划，以及经济理念，还有这个词的出现

['sevrəl] [taɪmz] , [ə'stɔ:nɪft] [dʒi:n] .
several times , astonished Jeanne .
一些 时代 , 惊讶 珍妮 .

好几次，这让珍妮感到惊讶。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [wɪ'ðəʊt] ['græspɪŋ] [ðə; ði]
She listened without grasping the
她 听着 没有 抓握 这

她听着，却没听懂。

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
meaning of his words , looked at him , but was thinking of a thousand
意义 的 他的 字 , 看起来 在 他 , 但 曾是 思维 的 一个 千
他话里的意思，他看着他，但心里却想着千言万语。

[θɪŋz] [ðæt] [pæst] ['ræpɪdli] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd]['hɑ:rdli] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] .
things that passed rapidly through her mind hardly leaving a trace .
事物 那 通过了 快速 通过 她 头脑 几乎 离开 一个 痕迹 .

那些念头在她脑海中飞速闪过，几乎没有留下任何痕迹。

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [eɪt] .
The clock struck eight .
这 钟 击 八 .

时钟敲了八下。

" [kʌm] , [wi:; wi][mʌst; məst][get] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .
" Come , we must get up , " he said .
" 来 , 我们 必须 得到 向上 , " 他 说 .

“来吧，我们得起床了，”他说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd]
" It would
" 它 会

“它会

[lʊk] [rɪ'dɪkjələs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .
look ridiculous for us to be late .
看 荒谬的 为了 我们 到 是 晚的 .

我们迟到会显得很荒唐。

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [hi:; hi] [ə'sɪstɪd]
" When he was dressed he assisted
" 什么时候 他 曾是 穿着 他 协助

他穿好衣服后就帮忙了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtɔɪlət] , [nɑ:t] [əˈlaʊɪŋ] [hɜ:r; hər]
his wife with all the little details of her toilet , not allowing her
他的 妻子 和 全部 这 小的 细节 的 她 洗手间 , 不是 允许 她
他妻子连厕所的每一个小细节都考虑到了, 不让她.....

[tu:; tə][kɔ:l] ['rɒzəli] .
to call Rosalie .
到 称呼 罗莎莉 .

给罗莎莉打电话。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [stɔ:pt] .
As they left the room he stopped .
作为 他们 左边 这 房间 他 停止 .

他们离开房间时, 他停了下来。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [wi:; wi]
" You know , when we
" 你 知道 , 什么时候 我们

你知道, 当我们

[ɑ:r; ər] [əˈləʊn] , [wi:; wi][kæn; kən] [naʊ] [ju:z] - [ðəʊ] , - [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [jɔr; jər] [ˈperənts] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər]
are alone , we can now use ' thou , ' but before your parents it is better
是 独自的 , 我们 能 现在 使用 - 你 , - 但 前 你的 父母 它 是 更好的
如果独自一人, 我们现在可以使用“汝”, 但在父母面前最好不要使用“汝”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第6/22页

[tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
to wait a while .
到 等待 一个 尽管 .

稍等片刻。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr]
It will be quite natural when we come back from our
它 将要 是 相当 自然的 什么时候 我们 来 后退 从 我们的

当我们从.....回来时，这将会是很自然的事情。

[ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] .
wedding journey .
婚礼 旅行 .

婚礼之旅。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɡoʊ] [daʊn] [tɪl] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['redi] .
" She did not go down till luncheon was ready .
" 她 做过 不是 去 向下 直到 午餐 曾是 准备好 .

“直到午饭准备好了她才下去。”

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [laɪk] ['eni]
The day passed like any
这 天 通过了 喜欢 任何

这一天像往常一样过去了。

[ˈɔːrd(ə)neri] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [nuː] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
ordinary day , as if nothing new had occurred .
普通的 天 , 作为 如果 没有什么 新的 有 发生 .

平常的一天，仿佛什么都没发生过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] [mɔːr]
There was one man more
那里 曾是 一 男人 更多的

还有一个人

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
in the house , that was all .
在 这 房子 , 那 曾是 全部 .

房子里就只有这些。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈkɔːrsɪkə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf]
CORSICA AND A NEW LIFE
科西嘉岛 和 一个 新的 生活

科西嘉岛与新生活

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kæərɪdʒ] [ə'raɪvd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
Four days later the travelling carriage arrived that was to take them
四 天 之后 这 旅行 运输 到达的 那 曾是 到 拿 他们

四天后，接他们的马车到了。

[tuː; tə] [ma:'seilz] .
to Marseilles .
到 马赛 .

前往马赛。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [dʒiːn] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə'klʌstəmd] [tuː; tə][dʒuːliənz] ['kɪsɪz]
After the first night Jeanne had become accustomed to Julien's kisses

第一晚过后，珍妮就习惯了朱利安的吻。

[ænd; ənd] [kə'reɪsɪs] , [ɔːl'dʊʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪntɪməsi] [hæd; həd][nɑːt]
and caresses , although her repugnance to a closer intimacy had not

和 爱抚 , 虽然 她 厌恶 到 一个 更近 亲密关系 有 不是

[dɪ'mɪnɪʃt] .
diminished .
减少 .

减少。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She thought him handsome , she loved him .
她 想法 他 英俊的 , 她 喜爱 他 .

她觉得他很英俊，她爱他。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [felt]
She again felt
她 再次 毛毡

她再次感到

['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
happy and cheerful .
快乐的 和 快乐 .

快乐开朗。

[ðə; ði] ['fɛəwɛlz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['sædnəs] .
The farewells were short and without sadness .
这 告别 是 短的 和 没有 悲伤 .

告别很简短，也没有悲伤的气氛。

[ðə; ði] [bə'reɪ'nes] [ə'loʊn]
The baroness alone
这 男爵夫人 独自的

男爵夫人独自一人

[siːmd] ['tɪrfɪ] .
seemed tearful .
似乎 内牛满面 .

似乎想哭。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stɑːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [pɜːrs] ,
As the carriage was just starting she placed a purse ,

作为 这 运输 曾是 只是 开始 她 放置 一个 钱包 ,

[ˈhevi] [æz; əz] [liːd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [hænd] , ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər]
heavy as lead , in her daughter's hand , saying , " That is for your

重的 作为 带领 , 在 她 女儿的 手 , 说 , " 那 是 为了 你的

[ˈlɪt(ə)l] [ɪk'spensɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] .
little expenses as a bride .
小的 开支 作为 一个 新娘 .

作为新娘，开销很小。

" [dʒiːn] [θrʌst] [ðə; ði] [pɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈstɑːrtɪd] .
" **Jeanne thrust the purse in her pocket and the carriage started .**
" 珍妮 推力 这 钱包 在 她 口袋 和 这 运输 开始 .

珍妮把钱包塞进口袋，马车启动了。

[tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdʒuːliːən] [sed] : " [haʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [dɪd][jɜː; jər] [ˈmʌðər] [ɡɪv] [juː; jʊ]
Toward evening Julien said : " How much money did your mother give you
朝向 晚上 朱利安 说 : " 如何 很多 钱 做过 你的 母亲 给 你
傍晚时分，朱利安问道：“你母亲给了你多少钱？ ”

[ɪn] [ðæt] [pɜːrs] ?
in that purse ?
在 那 钱包 ?

那个钱包里？

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ɑːn]
" **She had not given it a thought , and she poured out the contents on**
" 她 有 不是 给定 它 一个 想法 , 和 她 倾倒 出去 这 内容 在
[hɜːr; hər]
her
她

她根本没想那么多，就把里面的东西全都倒在了自己身上。

[niːz] .
knees .
膝盖 .

膝盖。

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈʃaʊər] [fɪld] [hɜːr; hər][læp] : [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
A golden shower filled her lap : two thousand francs .
一个 金的 淋浴 已填 她 膝 : 二 千 法郎 .
一盆金子洒在了她的腿上：两千法郎。

[ʃiː; ʃɪ]
She
她

她

[klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
clapped her hands .
鼓掌 她 双手 .

她拍了拍手。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kəˈmɪt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **I shall commit all kinds of extravagance , " she**
" 我 将 犯罪 全部 种类 的 奢侈 , " 她
“我将尽情挥霍，”她说道。

[sed] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpleɪst] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] .
said as she replaced it in the purse .
说 作为 她 替换 它 在 这 钱包 .

她一边说着，一边把东西放回钱包里。

[ˈæftər] [ˈtrævəlɪŋ] [eɪt] [deɪz] [ɪn] [ˈterəbli] [hɑːt] [ˈweðər] [ðeɪ] [rɪːtʃt]
After travelling eight days in terribly hot weather they reached
后 旅行 八 天 在 可怕 热的 天气 他们 达到

在酷热难耐的天气中跋涉了八天后，他们到达了目的地。

[maːˈseɪlz] .
Marseilles .
马赛 .

马赛。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [rwa:] - ['lu:ɪs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪl]

The following day the Roi - Louis , a little mail
这 下列的 天 这 国王 - 路易斯 , 一个 小的 邮件

第二天, 路易国王, 一封小邮件

['sti:mər] [wɪt] [went] [tu:; tə] ['neɪpəlz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɑ:'jɑ:tʃoo] , [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kɔ:rsɪkə] .

steamer which went to Naples by way of Ajaccio , took them to Corsica .
汽船 哪个 去 到 那不勒斯 经过 方式 的 阿雅克肖 , 采取 他们 到 科西嘉岛 .

一艘途经阿雅克肖前往那不勒斯的轮船, 把他们带到了科西嘉岛。

['kɔ:rsɪkə] !

Corsica !
科西嘉岛 !

科西嘉!

[ɪts] " [mɑ:'kwɪs] , " [ɪts] ['bændɪts] , [ɪts] ['maʊntnɪz] !

Its " maquis , " its bandits , its mountains !
它是 " 灌木丛 , " 它是 强盗 , 它是 山脉 !

它的“灌木丛”, 它的土匪, 它的山脉!

[ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv]

The birthplace of
这 出生地 的

出生地

[nə'pɒʊliən] !

Napoleon !
拿破仑 !

拿破仑!

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [dʒi:n] [ðæt] [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ['ri:əl] [laɪf] [tu:; tə] ['entər]

It seemed to Jeanne that she was leaving real life to enter
它 似乎 到 珍妮 那 她 曾是 离开 真实的生活 到 进入

在珍妮看来, 她似乎正在离开现实生活, 进入另一个世界。

['ɪntu:] [ə; eɪ] [dri:m] , [ɔ:l'ðoo] [waɪd] [ə'weɪk] .

into a dream , although wide awake .
进入 一个 梦 , 虽然 宽的 醒 .

明明清醒, 却进入了梦乡。

['stændɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ]

Standing side by side on the bridge
常设 边 经过 边 在 这 桥

并肩站在桥上

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sti:mər] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [prɒ'vɒŋs] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

of the steamer , they looked at the cliffs of Provence as they passed
的 这 汽船 , 他们 看起来 在 这 悬崖 的 普罗旺斯 作为 他们 通过了

他们站在汽船上, 一边欣赏着驶过普罗旺斯的悬崖峭壁。

['swɪftli] [baɪ] [ðem; ðəm] .

swiftly by them .
迅速地 经过 他们 .

迅速地从他们身边经过。

[ðə; ði] [kɑ:m] [si:] [ʌv; əv] [di:p] [blu:] [si:md] ['petrɪfaɪd] [br'ni:θ]

The calm sea of deep blue seemed petrified beneath
这 冷静的 海 的 深的 蓝色的 似乎 石化 下面

深蓝色的平静海面仿佛凝固在水下。

[ðə; ði] ['ɑ:rd(ə)nt] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌŋ] .

the ardent rays of the sun .
这 热心 射线 的 这 太阳 .

炽热的阳光。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [əʊə; ɑ:r][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɪn] [pə] - [boʊt] ? " [sed] [dʒi:n] .
" **Do you remember our excursion in Père Lastique's boat ?** " **said Jeanne** .
" 做 你 记住 我们的 短途旅行 在 父亲 - 船 ? " 说 珍妮 .

“你还记得我们乘坐拉斯蒂克神父的船出游吗？”珍妮问道。

[ɪn'sted] [ʌ; əv] [rɪ'pleɪn] , [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .
Instead of replying , he gave her a hasty kiss on the ear .
反而 的 回复 , 他 给予 她 一个 仓促 吻 在 这 耳朵 .

他没有回答，而是匆匆地在她耳边亲了一下。

[ðə; ði] ['pæd(ə)] - [wi:lz] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔ:tə] , [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ɪts] ['tɔ:rpə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n]
The paddle - wheels struck the water , disturbing its torpor , and a long

这 桨 - 车轮 击 这 水 , 令人不安 它是 麻木 , 和 一个 长的

[træk] [ʌ; əv] [foʊm] [laɪk] [ðə; ði] [frɔ:θ] [ʌ; əv] [ʃæm'peɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌ; əv][ðə; ði]
track of foam like the froth of champagne remained in the wake of the

追踪 的 泡沫 喜欢 这 泡沫 的 香槟酒 剩余 在 这 唤醒 的 这

像香槟酒泡沫一样的泡沫痕迹留在了身后。

[boʊt] , [ri:tʃɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
boat , reaching as far as the eye could see .
船 , 到达 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 .

船，一眼望不到边。

[dʒi:n] [dræŋk][ɪn][wɪð; wɪθ]
Jeanne drank in with

珍妮 喝 在 和

珍妮和

[dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['oʊdə] [ʌ; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [mɪst] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɪps]
delight the odor of the salt mist that seemed to go to the very tips

喜 这 气味 的 这 盐 薄雾 那 似乎 到 去 到 这 非常 尖端

令人愉悦的咸味，仿佛弥漫到了指尖。

[ʌ; əv][hɜ:r; hə] ['fɪŋgəz] .
of her fingers .
的 她 手指 .

她的手指。

[ˈevriwɛr] [ðə; ði] [si:] .
Everywhere the sea .
到处 这 海 .

到处都是大海。

[bʌt; bət] [ə'hed] [ʌ; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz]
But ahead of them there was

但 前方 的 他们 那里 曾是

但在他们前面还有

[ˈsʌmθɪŋ] [greɪ] , [nɑ:t] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] ; [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv]
something gray , not clearly defined in the early dawn ; a sort of

某物 灰色的 , 不是 清楚地 定义 在 这 早期的 黎明 ; 一个 种类 的

黎明时分，一片灰色，轮廓模糊不清；一种.....

[ˈmæsɪŋ] [ʌ; əv] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] , ['pɔɪntɪd] , ['dʒæɡɪd] , [si:md] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n]
massing of strange - looking clouds , pointed , jagged , seemed to rest on

群体 的 奇怪的 - 寻找 云 , 尖 , 锯齿状 , 似乎 到 休息 在

一大片形状奇特的云朵，尖尖的，锯齿状的，似乎停留在.....

[ðə; ði] ['wɔ:təz] .
the waters .
这 水 .

水域。

[ˈprez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈklɪrər] , [ɪts] [ˈaʊtləɪn] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ɑːn][ðə; ði]

Presently it became clearer , its outline more distinct on the
目前 它 成为 更清晰 , 它是 大纲 更多的 清楚的 在 这

现在它变得更加清晰, 轮廓也更加分明了。

[ˈbraɪtnɪŋ] [skaɪ ; ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] , [piːkt] [ænd; ənd] [waɪrd] ,
brightening sky ; a large chain of mountains , peaked and weird ,
提亮 天空 ; 一个 大的 链 的 山脉 , 巅峰 和 诡异的 ,

天空放晴; 连绵起伏的山脉, 峰峦叠嶂, 形态奇特。

[əˈpɪrd] .
appeared .
出现

出现了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɔːrsɪkə] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [veɪl][ʌv; əv] [mɪst] .

It was Corsica , covered with a light veil of mist .
它 曾是 科西嘉岛 , 涵盖 和 一个 光 面纱 的 薄雾 .

那是科西嘉岛, 笼罩在一层薄雾之中。

[ðə; ði] [sʌn]
The sun
这 太阳

太阳

[roʊz] [brɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈaʊtˌləɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [krests] [laɪk] [blæk] [ˈʃædɔʊz] .

rose behind it , outlining the jagged crests like black shadows .
玫瑰 在后面 它 , 概述 这 锯齿状 冠状物 喜欢 黑色的 阴影 .

它后面升起了一道山峰, 勾勒出锯齿状山脊的轮廓, 如同黑色的阴影。

[ðen]
Then
然后

然后

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] , [waɪl] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd]

all the summits were bathed in light , while the rest of the island
全部 这 峰会 是 洗澡 在 光 , 尽管 这 休息 的 这 岛

所有山峰都沐浴在阳光下, 而岛屿的其他部分则笼罩在光芒之中。

[rɪˈmeɪnd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɪst] .
remained covered with mist .
剩余 涵盖 和 薄雾 .

仍然笼罩在雾气之中。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] - [braʊn] [mæn] , [draɪd] [ʌp] , [ˈstʌntɪd] , [ˈtʌfnd]
The captain , a little sun - browned man , dried up , stunted , toughened
这 队长 , 一个 小的 太阳 - 棕色 男人 , 干燥 向上 , 发育不良 , 强化

船长是个身材矮小、皮肤晒成棕色的男人, 干瘪、矮壮、坚韧。

[ænd; ənd] [ˈʃrɪvld] [baɪ][ðə; ði] [hɑːr] [sɔːlt][ˈwaɪndz] , [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn]
and shrivelled by the harsh salt winds , appeared on the bridge and in
和 干瘪 经过 这 残酷的 盐 风 , 出现 在 这 桥 和 在

被凛冽的盐风吹得干瘪, 出现在桥上和.....

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [ænd; ənd][wɔːrɪn][frʌm; frəm] [ˈʃaʊtɪŋ]
a voice hoarse after twenty years of command and worn from shouting
一个 嗓音 嘶哑 后 二十 年 的 命令 和 磨损 从 喊叫

二十年的指挥生涯让他嗓音沙哑, 喊叫也让他疲惫不堪。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈstɔːrmz] , [sed] [tuː; tə] [dʒiːn] :
amid the storms , said to Jeanne :
之中 这 暴风雨 , 说 到 珍妮 :

在暴风雨中, 他对珍妮说:

" [du:][ju:; jʊ] [pər'si:v] [aɪ 'ti:] , [ðæt] ['oʊdə] ?
" Do you perceive it , that odor ?
" 做 你 感知 它 , 那 气味 ?
“你闻到那股气味了吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər]['oʊdə][ʌv; əv][plænts] , [ə; eɪ][waɪld]
" She certainly noticed a strong and peculiar odor of plants , a wild
" 她 当然 注意到 一个 强的 和 奇特 气味 的 植物 , 一个 荒野
她确实闻到了一股浓烈而奇特的植物气味，一种野生的气味。

[,æərə'mætɪk]['oʊdə] .
aromatic odor .
芳香 气味 .
芳香气味。

" [ðæt] [ɪz]['kɔ:rsɪkə] [ðæt] [sendz] [aʊt] [ðæt] ['freɪgrəns] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]
" That is Corsica that sends out that fragrance , madame , " said the
" 那 是 科西嘉岛 那 发送 出去 那 香味 , 夫人 , " 说 这
“夫人，那是科西嘉岛散发的香味，”他说。

[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .
队长。

" [aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:ɪ; hər][pɪ'kju:liər]['oʊdə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
" It is her peculiar odor of a pretty woman .
" 它 是 她 奇特 气味 的 一个 漂亮的 女士 .
“那是漂亮女人特有的气味。”

[ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ]
After being away
后 存在 离开
离开一段时间后

[fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [aɪ][fʊd; ʃəd] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:][faɪv] [maɪlz] [aʊt][æt; ət] [si:] .
for twenty years , I should recognize it five miles out at sea .
为了 二十 年 , 我 应该 认出 它 五 英里 出去 在 海 .
二十年来，我应该能在离岸五英里的海面上认出它。

[aɪ]
I
我
我

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
belong to it .
属于 到 它 .
属于它。

[hi:; hi] , [daʊn] [ðer; ðər] , [æt; ət] [seɪnt] [he'linər] , [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ,
He , down there , at Saint Helena , he speaks of it always ,
他 , 向下 那里 , 在 圣 海伦娜 , 他 说话 的 它 总是 ,
他，在圣赫勒拿岛，总是提起这件事。

[aɪ 'ti:] [si:mz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
it seems , of the odor of his native country .
它 似乎 , 的 这 气味 的 他的 本国的 国家 .
似乎是他故乡的气息。

[hi:; hi] [bɪ'lɔŋz] [tu:; tə][maɪ]['fæməli] .
He belongs to my family .
他 属于 到 我的 家庭 .
他是我的家人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn], ['teɪkɪŋ] ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , [sə'lu:tɪd] ['kɔ:rsɪkə] , [sə'lu:tɪd] [daʊn]
" And the captain , taking off his hat , saluted Corsica , saluted down
" 和 这 队长 , 采取 离开 他的 帽子 , 敬礼 科西嘉岛 , 敬礼 向下
" 船长脱帽致敬科西嘉岛，向下敬礼

[jɑ:ndər] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊ(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪv] ['empərər] [hu:] [bɪ'lb:ŋd] [tu:; tə]
yonder , across the ocean , the great captive emperor who belonged to
远处 , 穿过 这 海洋 , 这 伟大的 俘虏 皇帝 WHO 属于 到
在遥远的彼岸，跨越海洋，那位伟大的被俘皇帝属于

[hɪz; ɪz]['fæməli] .
his family .
他的 家庭 .
他的家人。

[dʒi:n] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lməʊst] [kraɪd] .
Jeanne was so affected that she almost cried .
珍妮 曾是 所以 做作的 那 她 几乎 哭 .
珍妮深受感动，几乎要哭了。

[ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] : " [lez]
Then , pointing toward the horizon , the captain said : " Les
然后 , 指向 朝向 这 地平线 , 这 队长 说 : " 莱斯
然后，船长指着地平线说：“莱斯

-
Sanguinaires .
-
血统纯正的。

" ['dʒu:li:ən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hær] [weɪst] ,
" Julien was standing beside his wife , with his arm round her waist ,
" 朱利安 曾是 常设 旁 他的 妻子 , 和 他的 手臂 圆形的 她 腰部 ,
[ænd; ənd]
and
和

朱利安站在妻子身边，一只胳膊搂着她的腰，

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ɪ(j)u:d] [tu:; tə] .
they both looked out into the distance to see what he was alluding to .
他们 两个都 看起来 出去 进入 这 距离 到 看 什么 他 曾是 暗示 到 .
他们俩都望向远方，想看看他指的是什么。

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [pər'si:vɪd] [sʌm; səm] ['pɪrəməɪdl] ['rɑ:ks] [wɪt] [ðə; ði]['ves(ə)ɪ] ['raʊndɪd]
They at length perceived some pyramidal rocks which the vessel rounded
他们 在 长度 感知 一些 金字塔形 岩石 哪个 这 血管 圆润
他们最终发现了一些金字塔形的岩石，船只绕过了这些岩石。

[ˈprez(ə)ntli] [tu:; tə] ['entər] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pi:sf(ə)ɪ] [gʌlf] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɔ:ftɪ]
presently to enter an immense peaceful gulf surrounded by lofty
目前 到 进入 一个 巨大 和平 海湾 包围 经过 高远
现在进入一个被高耸的山峰环绕的巨大而宁静的海湾

[ˈsʌmɪts] , [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [mɔ:s] .
summits , the base of which was covered with what looked like moss .
峰会 , 这 根据 的 哪个 曾是 涵盖 和 什么 看起来 喜欢 苔藓 .
山顶底部覆盖着类似苔藓的东西。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['vɜ:rd(ə)nt] [groʊθ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] : " [lə] [mɑ:'kwɪs] .
Pointing to this verdant growth , the captain said : " Le maquis .
指向 到 这 葱茏 生长 , 这 队长 说 : " 乐 灌木丛 .
船长指着这片翠绿的植被说：“灌木丛。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ɑːn][ðer; ðəː] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
" **As they proceeded on their course the circle of mountains appeared to**
" 作为 他们 继续 在 他们的 课程 这 圆圈 的 山脉 出现 到
"当他们继续前行时，群山环绕的景象逐渐显现出来....."

[kloʊz] [ɪn][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈstiːmə] , [wɪtʃ] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ˈsləʊli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪk]
close in behind the steamer , which moved along slowly in such a lake
关闭 在 在后面 这 汽船 , 哪个 已搬 沿着 缓慢地 在 这样的 一个 湖
紧随汽船之后，汽船在这样的湖泊中缓慢行驶。

[ʌv; əv] [trænsˈpærənt] [ˈæzər] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] .
of transparent azure that one could sometimes see to the bottom .
的 透明的 蔚蓝 那 一 可以 有时 看 到 这 底部 .
透明的蔚蓝色，有时甚至可以看到底部。

[ðə; ði] [taʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ˈpɜːrfɪktli] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] , [ɑːn]
The town suddenly appeared perfectly white at the end of the gulf , on
这 镇 突然 出现 完美 白色的 在 这 结尾 的 这 海湾 , 在
小镇突然出现在海湾尽头，呈现出一片纯白的景象。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
the edge of the water , at the base of the mountains .
这 边缘 的 这 水 , 在 这 根据 的 这 山脉 .
水边，山脚下。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]
Some little
一些 小的
一些小

[ɪˈtæliən] [ˈbɔʊts][wɜːr; wər] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [dɔːk] .
Italian boats were anchored in the dock .
意大利语 船 是 锚定 在 这 码头 .
意大利船只停泊在码头上。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈroʊbɔʊt] [keɪm] [ʌp]
Four or five rowboats came up
四 或者 五 划艇 来了 向上
四五艘小船驶了过来。

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði][rwaː] - [ˈluːɪs] [tuː; tə][get] [ˈpæsndʒə] .
beside the Roi - Louis to get passengers .
旁 这 国王 - 路易斯 到 得到 乘客 .
在路易国王号旁边接载乘客。

[ˈdʒuːliːən] , [huː] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] , [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
Julien , who was collecting the baggage , asked his wife in a low tone :
朱利安 , WHO 曾是 收集 这 行李 , 问 他的 妻子 在 一个 低的 语气 :
正在领取行李的朱利安低声问妻子：

" [ˈtwenti] [ˈsuː] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] , [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] ?
" **Twenty sous is enough , is it not , to give to the porter ?**
" 二十 深 是 足够的 , 是 它 不是 , 到 给 到 这 搬运工 ?
“给搬运工二十苏够了吧？ ”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]
" **For a week**
" 为了 一个 星期
一周

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɛstʃən] , [wɪtʃ] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hər] [iːtʃ]
he had constantly asked the same question , which annoyed her each
他 有 不断地 问 这 相同的 问题 , 哪个 恼怒 她 每个
他总是问同一个问题，这让她每次都感到恼火。

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪntli] : " [wen] [wʌn][ɪz][nɑːt] [ʃɒr] [ʌv; əv]
She replied somewhat impatiently : " **When one is not sure of**
她 回复 有些 不耐烦地 : " 什么时候 一 是 不是 当然 的
她有些不耐烦地回答道：“当一个人不确定.....”

[ˈɡɪvɪŋ] [ɪˈnʌf] , [wʌn] [ˈɡɪvz] [tuː] [mʌtʃ] .
giving enough , one gives too much .
给予 足够的 , 一 给予 也 很多 .
给予足够，就会给予过多。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊˈtel] [prəpˈraɪətəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
" **He was always disputing with the hotel proprietors , with the servants ,**
" 他 曾是 总是 争议 和 这 酒店 业主 , 和 这 仆人 ,
他总是和酒店老板、服务员发生争执，

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] , [ðə; ði] [ˈvendər] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd] [wen] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv]
the drivers , the vendors of all kinds , and when , by dint of
这 司机 , 这 供应商 的 全部 种类 , 和 什么时候 , 经过 凹痕 的
司机、各种商贩，以及当.....的时候

[ˈbɑːrgənɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈdʌk(ə)n] [ɪn] [praɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]
bargaining , he had obtained a reduction in price , he would say to
讨价还价 , 他 有 获得 一个 减少 在 价格 , 他 会 说 到
经过讨价还价，他成功争取到了降价，他会这样说。

[dʒiːn] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] : " [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃiːtrɪd] .
Jeanne as he rubbed his hands : " I do not like to be cheated .
珍妮 作为 他 摩擦 他的 双手 : " 我 做 不是 喜欢 到 是 作弊 .
珍妮一边搓着手一边说：“我不喜欢被欺骗。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [wenˈevər] [ə; eɪ] [bɪl] [keɪm] [ɪn] , [ˈsɜːrt(ə)n] [bɪˈfɔːrhænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **She trembled whenever a bill came in , certain beforehand of the**
" 她 颤抖 每当 一个 账单 来了 在 , 肯定 预先 的 这
每当账单寄来，她都会颤抖，事先就已预料到.....

[rɪˈmaːks] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [əˈbaʊt] [ɪːtɪ] [ˈaɪtəm] , [hjuˈmɪlietɪd] [æt; ət] [ðɪs]
remarks that he would make about each item , humiliated at this
评论 那 他 会 制作 关于 每个 物品 , 受辱 在 这
他对每件物品都会发表评论，对此他感到很羞愧。

[ˈbɑːrgənɪŋ] , [ˈblʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
bargaining , blushing up to the roots of her hair beneath the
讨价还价 , 脸红 向上 到 这 根 的 她 头发 下面 这
讨价还价，脸颊绯红，一直泛到发根。

[kənˈtemptʃuəs] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
contemptuous glances of the servants as they looked after her husband ,
轻蔑的 眼神 的 这 仆人 作为 他们 看起来 后 她 丈夫 ,
仆人们在照顾她丈夫时，投来轻蔑的目光。

[waɪl] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðer; ðər][hænd][ðə; ði] [ˈmiːgər] [tɪp] .
while they held in their hand the meagre tip .
尽管 他们 握住 在 他们的 手 这 微薄 提示 .
他们手中紧紧攥着那微薄的头寸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [huː] [ˈləndɪd] [hɪm; ɪm] .
He had a dispute with the boatmen who landed him .
他 有 一个 争议 和 这 船夫 WHO 登陆 他 .
他与送他上岸的船夫发生了争执。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tri:] [dʒi:n] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:m] .

The first tree Jeanne saw was a palm .
这 第一的 树 珍妮 锯 曾是 一个 棕榈 .

珍妮看到的第一棵树是棕榈树。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] , ['empti]

They went to a great , empty
他们 去 到 一个 伟大的 , 空的

他们去了一个巨大的、空旷的地方。

[hoʊ'tel][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmens] [skwer] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['brekfəst] .

hotel at the corner of an immense square and ordered breakfast .
酒店 在 这 角落 的 一个 巨大 正方形 和 订购 早餐 .

酒店位于一个巨大的广场拐角处，我点了早餐。

['æftər][æn; ən] ['aʊəz] [rest] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [æn; ən][aɪ'tɪnəri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][trɪp] , [ænd; ənd][æt; ət]

After an hour's rest they arranged an itinerary for their trip , and at
后 一个 小时 休息 他们 安排 一个 行程 为了 他们的 旅行 , 和 在

休息一小时后，他们制定了旅行计划，并开始.....

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [deɪz] [spɛnt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [taʊn] , ['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

the end of three days spent in this little town , hidden at the end of
这 结尾 的 三 天 花费 在 这 小的 镇 , 隐 在 这 结尾 的

在小镇尽头隐藏的这三天即将结束

[ðə; ði] [blu:] [ɡʌlf] , [ænd; ənd][hɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ɪts]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]

the blue gulf , and hot as a furnace enclosed in its curtain of
这 蓝色的 海湾 , 和 热的 作为 一个 炉 内 在 它是 窗帘 的

蓝色的海湾，像被帷幕包围的火炉一样炽热

['maʊntnɪz] , [wɪtʃ] [ki:p] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]

mountains , which keep every breath of air from it , they decided to
山脉 , 哪个 保持 每一个 气息 的 空气 从 它 , 他们 决定 到

群山阻隔了这里的一切空气，他们决定

['haɪər][sʌm; səm]['sæd(ə)]['hɔ:rsɪz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [krɔ:s] ['eni] ['dɪfɪkəlt] [pæs] ,

hire some saddle horses , so as to be able to cross any difficult pass ,
聘请 一些 鞍 马匹 , 所以 作为 到 是 有能力的 到 又 任何 难的 经过 ,

租一些马匹，以便能够穿越任何艰难的隘口。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tu:] ['lɪt(ə)] ['kɔ:sɪkən] ['stæljənɪz] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [aɪz] , [θɪn] [ænd; ənd]

and selected two little Corsican stallions with fiery eyes , thin and
和 已选 二 小的 科西嘉岛 种马 和 火热 眼睛 , 薄的 和

他们挑选了两匹身材瘦削、眼神炯炯有神的科西嘉小种马，

[ʌn'wɪrɪŋ] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

unwearying , and set out one morning at daybreak .
不知疲倦 , 和 放 出去 一 早晨 在 拂晓 .

他们不知疲倦，于一天清晨天刚亮就出发了。

[ə; eɪ] [ɡaɪd] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]

A guide , mounted on a
一个 指导 , 安装 在 一个

一个指南，安装在

[mju:l] , [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , [fɔ:r; fər] [ɪnz] [ɑ:r; ər]

mule , accompanied them and carried the provisions , for inns are
骡子 , 伴随 他们 和 携带 这 条款 , 为了 旅馆 是

骡子陪同他们，驮着食物，因为客栈是

[ʌn'hoʊn] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] .

unknown in this wild country .
未知 在 这 荒野 国家 .

在这个蛮荒之地，无人知晓。

[ðə; ði] [roʊd] [ræn] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [su:n] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['væli] , [ænd; ənd]
The road ran along the gulf and soon turned into a kind of valley , and
这 路 跑 沿着 这 海湾 和 很快 转向 进入 一个 种类 的 谷 , 和
道路沿着海湾延伸,很快就变成了一条山谷,

[ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntɪnz] .
on toward the high mountains .
在 朝向 这 高的 山脉 .
向着高山进发。

[ðeɪ] ['fri:kwəntli] [krɔ:st] [ðə; ði][draɪ] [bedz] [ʌv; əv]
They frequently crossed the dry beds of
他们 频繁地 交叉 这 干燥 床 的
他们经常穿过干涸的床铺。

[tɔ'rənts] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['trɪklɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
torrents with only a tiny stream of water trickling under the stones ,
种子 和 仅有的 一个 微小的 溪流 的 水 涓涓细流 在下面 这 石头 ,
湍急的溪流中只有涓涓细流从石头下流过。

['gə:ɡliŋ] ['feɪntli] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['haɪdɪŋ] .
gurgling faintly like a wild animal in hiding .
淙淙 淡淡的 喜欢 一个 荒野 动物 在 隐藏 .
发出像躲藏的野生动物般微弱的咕噜声。

[ðə; ði] [ʌn'kʌltɪvətɪd] ['kʌntri] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] ['bæərən] .
The uncultivated country seemed perfectly barren .
这 未开垦的 国家 似乎 完美 荒芜 .
这片未开垦的土地看起来一片荒芜。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sides of the
这 侧面 的 这
两侧

[hɪlz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][tɔ:l] [wi:dz] , ['jeləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] .
hills were covered with tall weeds , yellow from the blazing sun .
丘陵 是 涵盖 和 高的 杂草 , 黄色的 从 这 炽烈 太阳 .
山坡上长满了高高的杂草,在烈日下泛黄。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [ˌmaʊntnɪr] , ['i:ðər] [ɑ:n] [fʊt] [ɔ:r] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]
Sometimes they met a mountaineer , either on foot or mounted on a
有时 他们 遇见 一个 登山 , 任何一个 在 脚 或者 安装 在 一个
有时他们会遇到登山者,有的徒步登山,有的骑马登山。

['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] , [ɔ:r] [ə'straɪd] [ə; eɪ] ['dɔ:ŋki] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] .
little horse , or astride a donkey about as big as a dog .
小的 马 , 或者 跨骑 一个 驴 关于 作为 大的 作为 一个 狗 .
骑着小马,或者骑着和狗差不多大的驴。

[ðeɪ] [ɔ:l]
They all
他们 全部
他们都是

['kæərɪd] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['raɪf(ə)l] [sʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [bæks] , [oʊld] ['rʌsti] ['wepənz] ,
carried a loaded rifle slung across their backs , old rusty weapons ,
携带 一个 已加载 步枪 吊着 穿过 他们的 背部 , 老的 生锈的 武器 ,
他们背着上了膛的步枪,都是些老旧生锈的武器。

[bʌt; bət] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
but redoubtable in their hands .
但 令人敬畏的 在 他们的 双手 .
但在他们手中却威力无穷。

[ðə; ði][ˈpʌndʒənt][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][æɹəˈmætɪk] [hɜ:rb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz]
The pungent odor of the aromatic herbs with which the island is
这 泼辣 气味 的 这 芳香 草药 和 哪个 这 岛 是
岛上弥漫着芳香草药的浓郁气味

[oʊvərˈgroʊn] [si:md] [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [er] [ˈhevi] .
overgrown seemed to make the air heavy .
长得太茂盛了 似乎 到 制作 这 空气 重的 .
杂草丛生，空气似乎变得沉闷。

[ðə; ði][roʊd] [əˈsendɪd] [ˈɡrædʒuəli]
The road ascended gradually
这 路 上升 逐步地
道路缓缓上升。

[əˈmɪd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
amid the long curves of the mountains .
之中 这 长的 曲线 的 这 山脉 .
在连绵起伏的群山之中。

[ðə; ði] [red] [ɔ:r] [blu:] [ˈɡrænɪt] [pi:ks]
The red or blue granite peaks
这 红色的或者蓝色的 花岗岩 高峰
红色或蓝色花岗岩山峰

[geɪv] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈferɪlənd] [tu; tə][ðə; ði][waɪld] [ˈlændskeɪp] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
gave an appearance of fairyland to the wild landscape , and on the
给予 一个 外貌 的 仙境 到 这 荒野 景观 , 和 在 这
它使荒凉的景色呈现出仙境般的景象，而且.....

[ˈfʊthɪlz] [ɪˈmens] [ˈfɔrɪsts] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [tri:z] [lʊkt] [laɪk] [ɡri:n] [brʌʃ] ,
foothills immense forests of chestnut trees looked like green brush ,
山麓 巨大 森林 的 板栗 树木 看起来 喜欢 绿色的 刷子 ,
山麓地带广袤的栗树林看起来像绿色的灌木丛，

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eləˈveɪʒənz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
compared with the elevations above them .
比较的 和 这 海拔 多于 他们 .
与它们上方的海拔高度相比。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɡaɪd] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z]
Sometimes the guide , reaching out his hand toward some of these
有时 这 指导 , 到达 出去 他的 手 朝向 一些 的 这些
有时，导游会向其中一些人伸出手。

[haɪts] , [wʊd] [rɪˈpi:t] [ə; eɪ] [neɪm] .
heights , would repeat a name .
高度 , 会 重复 一个 姓名 .
身高，会重复一个名字。

[dʒi:n] [ænd; ənd][ˈdʒu:li:ən] [wʊd] [lʊk] [wer] [hi; hi]
Jeanne and Julien would look where he
珍妮 和 朱利安 会 看 在哪里 他
珍妮和朱利安会看向他所在的地方。

[ˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [si:] [ˈnʌθɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ]
pointed , but see nothing , until at last they discovered something
尖 , 但 看 没有什么 , 直到 在 最后的 他们 发现 某物
他们指着什么，却什么也没看到，直到最后才有所发现。

[ɡreɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
gray , like a mass of stones fallen from the summit .
灰色的 , 喜欢 一个 大量的 的 石头 倒下 从 这 首脑 .
灰色的，像从山顶滚落的一堆石头。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
It was a little
它 曾是 一个 小的

那有点

[ˈvɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['hæmɪlət] [ʌv; əv] ['grænɪt] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ]
village , a hamlet of granite hanging there , fastened on like a
村庄 , 一个 村庄 的 花岗岩 绞刑 那里 , 系紧 在 喜欢 一个
村庄, 一个悬挂在那里的花岗岩小村落, 像钉子一样固定在.....

[ˈverɪtəb(ə)l] ['bɜ:dz] [nest] [ænd; ənd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['maʊnt(ə)n] .
veritable bird's nest and almost invisible on the huge mountain .
真正的 鸟类 巢 和 几乎 无形的 在 这 巨大的 山 .
宛如鸟巢一般, 在巍峨的山峰上几乎难以察觉。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [laɪk] [ðɪs] [meɪd] [dʒi:n] ['nɜ:rvəs] .
Walking their horses like this made Jeanne nervous .
步行 他们的 马匹 喜欢 这 制成 珍妮 紧张的 .
他们这样牵着马走, 让珍妮感到紧张。

" [let] [ju: 'es] [goʊ]
" **Let us go**
" 让 我们 去

放我们走

[ˈfæstər] , " [fɪ:; fɪ] [sed] .
faster , " she said .
快点 , " 她 说 .

“更快些,”她说。

[ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [wɪpt] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] .
And she whipped up her horse .
和 她 鞭打 向上 她 马 .
她策马扬鞭。

[ðen] , [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [dɪd] [nɑ:t]
Then , as she did not
然后 , 作为 她 做过 不是

然后, 因为她没有

[hɪr] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [læft] ['hɑ:rtɪli]
hear her husband following her , she turned round and laughed heartily
听到 她 丈夫 下列的 她 , 她 转向 圆形的 和 笑了 衷心地
听到丈夫跟在身后, 她转过身, 开怀大笑。

[æz; əz] [fɪ:; fɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'leɪŋ] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [meɪn]
as she saw him coming along , pale , and holding on to his horse's mane
作为 她 锯 他 未来 沿着 , 苍白 , 和 保持 在 到 他的 马匹 鬃毛
她看见他走过来, 脸色苍白, 紧紧抓住马鬃。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [baʊnst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
as it bounced him up and down .
作为 它 弹跳 他 向上 和 向下 .
它把他上下颠簸。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [boʊ]
His very appearance of a " beau
他的 非常 外貌 的 一个 " 帅哥
他那副“花花公子”的模样真是令人心动。

[ˌkævə'lɪr] " [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:kwərdnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:mɪk(ə)l] .
cavalier " made his awkwardness and timidity all the more comical .
骑士 " 制成 他的 尴尬 和 胆怯 全部 这 更多的 滑稽 .
“轻率”这个词反而让他的笨拙和胆怯显得更加滑稽可笑。

[ðeɪ] [trɒtɪd] [ə'bi:ŋ] ['kwaɪətli] .
They trotted along quietly .
他们 小跑 沿着 悄悄 :

他们静静地小跑着。

[ðə; ði] [roʊd] [naʊ] [ræn] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]
The road now ran between two interminable
这 路 现在 跑 之间 二 没完没了

这条路现在位于两个无尽的.....之间。

['fɒrɪsts] [ʌv; əv] [brʌʃ] , [wɪt] ['klʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]
forests of brush , which covered the whole side of the mountain like a
森林 的 刷子 , 哪个 涵盖 这 所有的 边 的 这 山 喜欢 一个

灌木丛生，像森林一样覆盖了山体的整个侧面。

['gɑ:rmənt] .
garment .
服装 :

服装。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [mɑ:'kwɪs] , " [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [skrʌb] [oʊk] , ['dʒu:nɪpər] ,
This was the " Maquis , " composed of scrub oak , juniper ,
这 曾是 这 " 灌木丛 , " 由 的 擦洗 橡木 , 杜松 ,

这就是“灌木丛”，由矮橡树、杜松组成。

[ɑ:r'bjʊ:təs] , ['mæstɪk] , ['prɪvɪt] , [gɔ:rs] , ['lɒ:rəl] , ['mɜ:rtl] [ænd; ənd] ['bɑ:kswʊd] ,
arbutus , mastic , privet , gorse , laurel , myrtle and boxwood ,
草莓树 , 乳香 , 私生子 , 金雀花 , 月桂树 , 桃金娘 和 黄杨木 ,

草莓树、乳香树、女贞、荆豆、月桂树、桃金娘和黄杨木

[,ɪntə:'waɪnd] [wɪð; wɪθ] ['klemətɪs,klə'mertɪs] , [hju:dʒ] ['fɜ:nz] , ['hʌnɪsʌkl] , ['saɪtɪsəs] , ['rozmeəri] ,
intertwined with clematis , huge ferns , honeysuckle , cytissus , rosemary ,
交织在一起 和 铁线莲 , 巨大的 蕨类植物 , 金银花 , 金雀花 , 迷迭香 ,

与铁线莲、巨大的蕨类植物、金银花、金雀花、迷迭香交织在一起

['lævəndər] [ænd; ənd] [b'ræmblz] , [wɪt] ['klʌvəd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æŋ; əŋ]
lavender and brambles , which covered the sides of the mountain with an
薰衣草 和 荆棘 , 哪个 涵盖 这 侧面 的 这 山 和 一个

薰衣草和荆棘覆盖了山坡。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fli:s] .
impenetrable fleece .
坚不可摧 羊毛 :

坚不可摧的羊毛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋɡri] .
They were hungry .
他们 是 饥饿的 :

他们饿了。

[ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [led] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
The guide rejoined them and led them to one of those
这 指导 重新加入 他们 和 引领 他们 到 一 的 那些

向导重新加入他们，并带领他们前往其中一个地方。

['tʃɑ:rmɪŋ] [sprɪŋz] [soʊ] ['fri:kwənt] [ɪn] ['rɑ:ki] ['kʌntrɪz] , [ə; eɪ] ['taɪni] [θred] [ʌv; əv] [aɪst]
charming springs so frequent in rocky countries , a tiny thread of iced
迷人 弹簧 所以 频繁 在 岩石 国家 , 一个 微小的 线 的 冰镇

在多岩的地区，迷人的泉水随处可见，一丝冰晶.....

['wɔ:tər] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
water issuing from a little hole in the rock and flowing into a
水 发行 从 一个 小的 洞 在 这 岩石 和 流动 进入 一个

水从岩石上的一个小孔流出，流入.....

[ˈtʃesnʌt] [li:f] [ðæt] [sʌm; səm][ˌpæsərˈbaɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
chestnut leaf that some passerby had placed there to guide the water
板栗 叶子 那 一些 过路人 有 放置 那里 到 指导 这 水
路人放在那里的一片栗树叶，用来引导水流

[ˈɪntuː] [wʌnz] [maʊθ] .
into one's mouth .
进入 一个人的 嘴 .

放入口中。

[dʒiːn] [felt] [soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈstreɪn] [hɜːrˈself][frʌm; frəm]
Jeanne felt so happy that she could hardly restrain herself from
珍妮 毛毡 所以 快乐的 那 她 可以 几乎 抑制 她自己 从
珍妮感到无比高兴，几乎无法抑制自己的喜悦。

[ˈskriːmɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
screaming for joy .
尖叫 为了 喜悦 .

喜极而泣。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði][sloʊp] [ˈwaɪndɪŋ]
They continued their journey and began to descend the slope winding
他们 持续 他们的 旅行 和 开始 到 下降 这 坡 绕线
他们继续前行，开始沿着蜿蜒的山坡向下走。

[raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - .
round the Bay of Sagone .
圆形的 这 湾 的 - .

环绕萨戈内湾。

[tɔːrd] [ˈiːvɪŋ] [ðeɪ] [pæst] [θruː] - ,
Toward evening they passed through Cargese ,
朝向 晚上 他们 通过了 通过 - ,
傍晚时分，他们途经卡尔热斯。

[ðə; ði] [ɡriːk] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːləni][ʌv; əv] [ˈrefʃədʒiːz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm]
the Greek village founded by a colony of refugees who were driven from
这 希腊语 村庄 创立 经过 一个 殖民地 的 难民 WHO 是 驱动 从
这个希腊村庄是由一群被驱逐的难民建立的。

[ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
their country .
他们的 国家 .

他们的国家。

[tɔːl] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈraʊndɪd] [hɪps] , [lɔːŋ] [hændz]
Tall , beautiful girls , with rounded hips , long hands
高的 , 美丽的 女孩们 , 和 圆润 臀部 , 长的 双手
身材高挑、容貌姣好的女孩，拥有圆润的臀部和修长的双手

[ænd; ənd] [ˈslendər] [weɪsts] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [wɜːr; wər] [ɡruːpt] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ]
and slender waists , and singularly graceful , were grouped beside a
和 苗条 腰部 , 和 单独地 优美 , 是 分组 旁 一个
她们腰肢纤细，姿态优雅，被安排在.....旁边

[ˈfaʊnt(ə)n] .
fountain .
喷泉 .

喷泉。

[ˈdʒuːliːən] [kɔːld] [aʊt] , " [ɡʊd] [ˈiːvɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn]
Julien called out , " Good evening , " and they replied in
朱利安 称为 出去 , " 好的 晚上 , " 和 他们 回复 在
朱利安喊道：“晚上好”，他们回答道。

[ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈtoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rˈmoʊniəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] .
musical tones in the harmonious language of their own land .
音乐 音调 在 这 和谐 语言 的 他们的 自己的 土地 .

用他们祖国和谐的语言谱写音乐的旋律。

[wen] [ðei] [ri:tft] [pi:'ænə] [ðei] [hæd; həd][tu;; tə][beg][fɔ:r; fər][hɑ:spɪ'tæləti] , [æz; əz][ɪn] [ˈeɪnʃənt]
When they reached Piana they had to beg for hospitality , as in ancient
什么时候 他们 达到 皮亚纳 他们 有 到 求 为了 热情好客 , 作为 在 古老的
他们到达皮亚纳时, 不得不像古代那样乞求款待。

[taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈdezərt] [lændz] .
times and in desert lands .
时代 和 在 沙漠 土地 .

在沙漠地区, 以及某些时期。

[dʒi:n] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz] [ðei] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər]
Jeanne trembled with joy as they waited for
珍妮 颤抖 和 喜悦 作为 他们 等待 为了

等待的时候, 珍妮高兴得浑身颤抖。

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈoʊpənd] [ˈæftər][ˈdʒu:li:ən] [nɑ:kt] .
the door to be opened after Julien knocked .
这 门 到 是 打开 后 朱利安 敲门 .

朱利安敲门后, 门就会被打开。

[oʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni]
Oh , this was a journey
哦 , 这 曾是 一个 旅行

哦, 这真是一段旅程。

[wɜ:rθ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈsplɔ:rd] [pæðz] .
worth while , with all the unexpected of unexplored paths .
值得 尽管 , 和 全部 这 意外 的 未探索的 路径 .

值得, 因为充满了未知的惊喜。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] .
It happened to be the home of a young couple .
它 发生 到 是 这 家 的 一个 年轻的 夫妻 .

碰巧那是一对年轻夫妇的家。

[ðei] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði]
They received the
他们 已收到 这

他们收到了

[ˈtrævələz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpeɪtri;ɑ:ks] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ɡest] [sent][baɪ][ɡɑ:d] .
travellers as the patriarchs must have received the guest sent by God .
旅行者 作为 这 族长 必须 有 已收到 这 客人 发送 经过 上帝 .

旅行者如同先祖一般, 接待了上帝派来的客人。

[ðei] [hæd; həd][tu;; tə] [sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ][kɔ:rn] [hʌsk] [ˈmætrəs] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈmoʊldɪ] [haʊs] .
They had to sleep on a corn husk mattress in an old moldy house .
他们 有 到 睡觉 在 一个 玉米 外壳 床垫 在 一个 老的 发霉的 房子 .

他们只能睡在一间又旧又发霉的房子里的玉米皮床垫上。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈwʊdwɜ:rk] , [ɔ:l] [ˈi:tn] [baɪ][wə:mz, vɔ:rms] , [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ˈbɔ:rɪŋ] - [wə:mz, vɔ:rms] , [si:md]
woodwork , all eaten by worms , overrun with long boring - worms , seemed
木工 , 全部 吃 经过 蠕虫 , 超限 和 长的 无聊的 - 蠕虫 , 似乎

木制品都被虫蛀光了, 到处都是长长的蛀虫, 看起来

[tuː; tə] [i'mɪt] [saʊndz] , [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [saɪ] .

to emit sounds , to be alive and to sigh .
到 发射 声音 , 到 是 活 和 到 叹 .

发出声音, 活着, 叹息。

[ðeɪ] [set] [ɔ:f] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [stɑ:pt] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ,
They set off again at daybreak , and presently stopped before a forest ,

他们 放 离开 再次 在 拂晓 , 和 目前 停止 前 一个 森林 ,

天亮时分, 他们再次出发, 不久便在一片森林前停了下来。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)] ['grænɪt] .

a veritable forest of purple granite .
一个 真正的 森林 的 紫色的 花岗岩 .

一片名副其实的紫色花岗岩森林。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pi:ks] , [pɪləs] ,

There were peaks , pillars ,
那里 是 高峰 , 柱子 ,

那里有山峰、石柱,

[bel] - ['təʊərz] , ['wʌndrəs] [fɔ:rmz] [moʊldɪd][baɪ][eɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['rævɪdʒɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd]
bell - towers , wondrous forms molded by age , the ravaging wind and

钟 - 塔楼 , 奇妙的 表格 模制 经过 年龄 , 这 蹂躏 风 和

钟楼, 经岁月、狂风和侵蚀而形成的奇妙形态

[ðə; ðɪ]

the
这

这

[si:] [mɪst] .

sea mist .
海 薄雾 .

海雾。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [θri:] ['hʌndrəd] ['mi:təz] [ɪn] [haɪt] , ['slendər] , [raʊnd] ,
As much as three hundred metres in height , slender , round ,

作为 很多 作为 三 百 米 在 高度 , 苗条 , 圆形的 ,

高达三百米, 细长, 圆润,

['twɪstɪd] , [hʊkt] , [dɪ'fɔ:rmɪd] , [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] , [ði:z] [ə'meɪzɪŋ]
twisted , hooked , deformed , unexpected and fantastic , these amazing

扭曲 , 钩子 , 变形 , 意外 和 极好的 , 这些 惊人的

扭曲的、钩状的、变形的、出乎意料的、奇妙的, 这些令人惊叹的

['rɔ:ks] [lʊkt] [laɪk] [tri:z] , [plænts] , [ˈænɪmlz] , ['mɒnjumənts] , [men] , [ˈmʌŋks] [ɪn]
rocks looked like trees , plants , animals , monuments , men , monks in

岩石 看起来 喜欢 树木 , 植物 , 动物 , 纪念碑 , 男人 , 僧侣 在

岩石看起来像树木、植物、动物、纪念碑、人、僧侣。

[ðer; ðər][gɑ:rb] , [hɔ:rnd] ['devəlz] , [dʒɑɪ'gæntɪk][bɜ:rdz] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌpɔ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv]
their garb , horned devils , gigantic birds , a whole population of

他们的 外衣 , 有角的 魔鬼 , 巨大 鸟类 , 一个 所有的 人口 的

他们的服饰、长角的恶魔、巨鸟、以及整个人口

['mɒnstəz] , [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv] ['naɪtmeəz] ['petrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm]
monsters , a menagerie of nightmares petrified by the will of some

怪物 , 一个 动物园 的 噩梦 石化 经过 这 将要 的 一些

怪物, 一群被某种意志石化的噩梦。

[ɪk'sentrɪk] [dɪ'vɪnəti] .

eccentric divinity .
偏心 神 .

古怪的神祇。

[dʒiːn] [hæd; həd] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] .

Jeanne had ceased talking , her heart was full .

珍妮 有 停止 说 , 她 心 曾是 满的 .

珍妮不再说话了，她心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dʒuːliənz][hænd]

She took Julien's hand .

她 采取 朱利安的 手

她握住了朱利安的手。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [aɪ 'tiː] , [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪn] ['prez(ə)ns] [lʌ; əv][ðə; ði]

and squeezed it , overcome with a longing for love in presence of the

和 挤压 它 , 克服 和 一个 渴望 为了 爱 在 在场 的 这

紧紧地握住它，在爱的面前，她被对爱的渴望所淹没。

['bjuːti] [lʌ; əv] ['neɪtʃər] .

beauty of nature .

美丽 的 自然 .

大自然的美丽。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['keɪɔːs] , [ðeɪ] [sɔː] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

Suddenly , as they emerged from this chaos , they saw before them

突然 , 作为 他们 出现 从 这 混乱 , 他们 锯 前 他们

突然，当他们从混乱中挣脱出来时，他们看到眼前的一切。

[ə'nʌðər] [gʌlf] , [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [lʌ; əv] [blʌd] - [red] ['grænɪt] .

another gulf , encircled by a wall of blood - red granite .

其他 海湾 , 包围 经过 一个 墙 的 血 - 红色的 花岗岩 .

另一个海湾，四周环绕着血红色的花岗岩墙。

[ænd; ənd] [ðiːz] [red]

And these red

和 这些 红色的

而这些红色

[ˈrɔːks] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] .

rocks were reflected in the blue waters .

岩石 是 反映 在 这 蓝色的 水 .

岩石倒映在蔚蓝的海水中。

" [oʊ] , ['dʒuːliːən] ! " ['fɔːltəd] [dʒiːn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['tʃʊkɪŋ]

" Oh , Julien ! " faltered Jeanne , unable to speak for wonder and choking

" 哦 , 朱利安 ! " 犹豫不决 珍妮 , 无法 到 说话 为了 想知道 和 窒息

“哦，朱利安！”珍妮结结巴巴地说，惊讶和哽咽让她说不出话来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪ'moʊ(ə)n] .

with her emotion .

和 她 情感 .

带着她的情绪。

[tuː] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

Two tears fell from her eyes .

二 眼泪 跌倒 从 她 眼睛 .

两滴眼泪从她眼中滑落。

['dʒuːliːən] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]

Julien gazed at her in

朱利安 凝视 在 她 在

朱利安凝视着她

[ə'stɔːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sed] :

astonishment and said :

惊讶 和 说 :

他惊讶地说：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ][pet] ?
" **What is the matter , my pet ?**
" 什么 是 这 事情 , 我的 宠物 ?

“我的宠物，你怎么了？ ”

" [ʃiː; ji] [waɪpt] [ə'wei] [hɜːr; hər] [terz] , [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; ei] ['ræðər] ['feɪki] [vɔɪs] :
" **She wiped away her tears , smiled and replied in a rather shaky voice :**
" 她 擦拭 离开 她 眼泪 , 微笑 和 回复 在 一个 相当 摇晃 嗓音 :
她擦了擦眼泪，笑了笑，用有些颤抖的声音回答道：

" ['nʌθɪŋ] - - [aɪ][ei 'em] ['nɜːrvəs] - - [aɪ][duː][naɪt] [noʊ] - - [aɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər][em 'iː] .
" **Nothing - - I am nervous - - I do not know - - it just came over me .**
" 没有什么 - - 我 是 紧张的 - - 我 做 不是 知道 - - 它 只是 来了 超过 我 .
“没什么——我很紧张——我不知道——它就突然袭来。”

[aɪ][ei 'em][soʊ]
I am so
我 是 所以

我真是太

['hæpi] [ðæt][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ə'fekts; 'æf,ekts][em 'iː] .
happy that the least thing affects me .
快乐的 那 这 至少 事物 影响 我 .

最不起眼的事都能影响到我，这让我感到很开心。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [ʌndər'stænd] [ðɪːz] ['femənɪn] [ə'tæks] [ʌv; əv] " [nəːvs] , " [ðə; ði] [ʃɑːks]
" **He could not understand these feminine attacks of " nerves , " the shocks**
" 他 可以 不是 理解 这些 女性 攻击 的 " 神经 , " 这 冲击

他无法理解这些女性的“神经质”发作，这些冲击

[ʌv; əv] [ðɪːz] ['vaɪbrənt] ['biːɪŋs] , [ɪk'saɪtɪd][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [huːm] [ɪn'θuːziæzəm] [stəːz][æz; əz]
of these vibrant beings , excited at nothing , whom enthusiasm stirs as
的 这些 充满活力 生物 , 兴奋的 在 没有什么 , 谁 热情 搅拌 作为

这些活力四射、无缘无故兴奋的人，他们的热情令人振奋。

[maɪt] [ə; ei] [kə'tæstrəfi] , [huːm] [æn; ən] [ɪmpər'septəbl] [sen'seɪ(ə)n] [kəm'pliːtli]
might a catastrophe , whom an imperceptible sensation completely
可能 一个 灾难 , 谁 一个 难以察觉的 感觉 完全地

可能是一场灾难，一种难以察觉的感觉完全

[əp'sets, 'ʌp,sets] , ['draɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɔːr] [dɪ'sper] .
upsets , driving them wild with joy or despair .
爆冷 , 驾驶 他们 荒野 和 喜悦 或者 绝望 .

令人沮丧的事情，让他们欣喜若狂或绝望至极。

[ðɪːz] [terz] [siːmd] [əb'sɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][rouəd] ,
These tears seemed absurd to him , and thinking only of the bad road ,
这些 眼泪 似乎 荒诞 到 他 , 和 思维 仅有的 的 这 坏的 路 ,

他觉得这些眼泪很荒谬，脑子里只有那条糟糕的路。

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [wa:tʃ] [jɔːr; jər] [hɔːrs] .
" **You would do better to watch your horse .**
" 你 会 做 更好的 到 手表 你的 马 .

你最好看好你的马。

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [æn; ən][ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,
" **They descended an almost impassable path to the shore of the gulf ,**
" 他们 下降 一个 几乎 不可逾越 小路 到 这 支撑 的 这 海湾 ,

他们沿着一条几乎无法通行的山路来到海湾岸边。

[ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['glu:mi] [væl] -
then turned to the right to ascend the gloomy Val d'Ota .

然后 转向 到 这 正确的 到 上升 这 阴沉 瓦尔 -

然后向右转，攀登阴郁的瓦尔德奥塔山。

[bʌt; bət][ðə; ði][roud][wʌz; wəz][soʊ][bæd][ðæt] ['dʒu:li:ən] [prə'pouzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑ:n]
But the road was so bad that Julien proposed that they should go on

但 这 路 曾是 所以 坏的 那 朱利安 建议的 那 他们 应该 去 在

但路况实在太差，朱利安提议他们应该继续前行。

[fʊt] -
foot -

脚 -

脚。

[dʒi:n] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] -
Jeanne was delighted .

珍妮 曾是 高兴极了 -

珍妮非常高兴。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ,
She was enchanted at the idea of walking ,

她 曾是 迷人的 在 这 主意 的 步行 ,

她对散步这件事充满了向往。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['æftər][hɜ:r; hər] [leɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] -
of being alone with him after her late emotion .

的 存在 独自的 和 他 后 她 晚的 情感 -

在她深夜情绪激动之后，独自一人和他在一起。

[ðə; ði] [gaɪd] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt]
The guide went ahead with the mule and the horses and they walked

这 指导 去 前方 和 这 骡子 和 这 马匹 和 他们 步行

向导赶着骡子和马走在前面，他们步行前进。

['sləʊli] -
slowly -

缓慢地 -

慢慢地。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [kleft] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] , [spredz] [ə'pɑ:rt] -
The mountain , cleft from top to bottom , spreads apart .

这 山 , 裂 从 顶部 到 底部 , 传播 除 -

山体从上到下裂开，向四周延伸。

[ðə; ði] [pæθ] [laɪz]
The path lies

这 小路 谎言

这条路是

[ɪn] [ðɪs] [bri:tʃ] , [bɪ'twi:n] [tu:] [dʒaɪ'gæntɪk] [wɔ:lz] -
in this breach , between two gigantic walls .

在 这 违反 , 之间 二 巨大 墙壁 -

在这个缺口处，在两堵巨大的墙之间。

[ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['tɔ:rənt] [fləʊz]
A roaring torrent flows

一个 咆哮 激流 流量

奔腾的洪流奔涌而来

[θru:] [ðə; ði][gɔ:rdʒ] -
through the gorge .

通过 这 峡谷 -

穿过峡谷。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['aɪsɪ] , [ðə; ði] ['grænɪt] [lʊks] [blæk] , [ænd; ənd] [haɪ]

The air is icy , the granite looks black , and high
这 空气 是 冰冷的 , 这 花岗岩 看起来 黑色的 , 和 高的

空气冰冷刺骨, 花岗岩看起来漆黑一片, 而且很高。

[ə'boʊv] [wʌn][ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] [əs'tɒnɪʃɪz] [ænd; ənd] [bi'wɪldəz] [wʌn] .

above one the glimpse of blue sky astonishes and bewilders one .
多于 一 这 一瞥 的 蓝色的 天空 令人惊讶 和 令人困惑 一 .

抬头望去, 湛蓝的天空令人惊叹不已, 也令人感到困惑。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [meɪd] [dʒi:n] [stɑ:rt] .

A sudden noise made Jeanne start .
一个 突然 噪音 制成 珍妮 开始 .

一声突如其来的响声吓了珍妮一跳。

[ʃi; ji] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

She raised her eyes .
她 提高 她 眼睛 .

她抬起了眼睛。

[æn; ən] [ɪ'mens] [bɜ:rd]

An immense bird
一个 巨大 鸟

一只巨大的鸟

[flu:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:g(ə)] .

flew away from a hollow ; it was an eagle .
飞翔 离开 从 一个 空洞的 ; 它 曾是 一个 鹰 .

它从树洞里飞走了; 那是一只鹰。

[hɪz; ɪz] [spred] [wɪŋz] [si:md] [tu:; tə]

His spread wings seemed to
他的 传播 翅膀 似乎 到

他展开的双翼似乎

[brʌʃ] [ðə; ði] [tu:] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd]

brush the two walls of the gorge and he soared into the blue and
刷子 这 二 墙壁 的 这 峡谷 和 他 飙升 进入 这 蓝色的 和

他掠过峡谷两壁, 腾空而起, 飞向蔚蓝的天空。

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared .
消失 .

消失了。

['fɑ:rðər] [ɑ:n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [gɔ:rdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]

Farther on there was a double gorge and the path lay between the two
更远 在 那里 曾是 一个 双倍的 峡谷 和 这 小路 躺 之间 这 二

再往前走, 就到了双峡谷, 小路就位于两峡谷之间。

[ɪn] [ə'brʌpt] ['zɪgzægz] .

in abrupt zigzags .
在 突然 之字形 .

呈锯齿状。

[dʒi:n] , ['kerləs] [ænd; ənd] ['hæpi] , [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , [ðə; ði]

Jeanne , careless and happy , took the lead , the
珍妮 , 粗心 和 快乐的 , 采取 这 带领 , 这

珍妮漫不经心, 兴高采烈地带头,

['peblz] ['rʊʊlɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] , ['fɪrləsli] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

pebbles rolling away beneath her feet , fearlessly leaning over the
鹅卵石 滚动 离开 下面 她 脚 , 无畏地 倾斜 超过 这

鹅卵石在她脚下滚落, 她无所畏惧地俯身向前。

[əˈbɪsɪz] .
abysses .
深渊 .

深渊。

[ˈdʒuːliːən] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həər] , [ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]
Julien followed her , somewhat out of breath , his eyes on the
朱利安 随后 她 , 有些 出去 的 气息 , 他的 眼睛 在 这
朱利安跟在她身后, 有些气喘吁吁, 目光始终注视着她。

[graʊnd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈdɪzi] .
ground for fear of becoming dizzy .
地面 为了 害怕 的 成为 晕眩的 .
因害怕头晕而离开。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][sʌn] [ʃʊn] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
All at once the sun shone down on them , and it seemed as if they
全部 在 一次 这 太阳 闪耀 向下 在 他们 , 和 它 似乎 作为 如果 他们
[wɜːr; wər]
were
是
突然间, 阳光照耀在他们身上, 他们仿佛.....

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈriːdʒənz] .
leaving the infernal regions .
离开 这 地狱 地区 .
离开地狱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrsti] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [træk]
They were thirsty , and following a track
他们 是 渴 , 和 下列的 一个 追踪
他们口渴了, 于是沿着一条小路走去。

[ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] , [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
of moisture , they crossed a wilderness of stones and found a little
的 水分 , 他们 交叉 一个 荒野 的 石头 和 成立 一个 小的
他们穿过一片乱石嶙峋的荒野, 寻找水分, 发现了一小块.....

[sprɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈhɒləʊd] - [aʊt] [wʊd]
spring conducted into a channel made of a piece of hollowed - out wood
春天 实施 进入 一个 渠道 制成 的 一个 片 的 空心的 - 出去 木头
弹簧被导入由一块空心木头制成的通道中

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgəʊθɜːd] .
for the benefit of the goatherds .
为了 这 益处 的 这 牧羊人 .
为了牧羊人的利益。

[ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt][ʌv; əv] [mɔːs] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd]
A carpet of moss covered the ground
一个 地毯 的 苔藓 涵盖 这 地面
地面上覆盖着一层厚厚的苔藓。

[ɔːl] [raʊnd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [ænd; ənd][ˈdʒuːliːən] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
all round it , and Jeanne and Julien knelt down to drink .
全部 圆形的 它 , 和 珍妮 和 朱利安 跪下 向下 到 喝 .
周围都是人, 珍妮和朱利安跪下来喝酒。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [kəʊld][ˈwɔːtər] , [ˈdʒuːliːən] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː]
As they were enjoying the fresh cold water , Julien tried to draw
作为 他们 是 享受 这 新鲜的 寒冷的 水 , 朱利安 尝试 到 画
他们正享受着清凉的泉水, 朱利安试着画画。

[dʒi:n] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; həɹ] .

Jeanne away to tease her .
珍妮 离开 到 逗 她 .

珍妮跑去戏弄她。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɪps] [met] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪd] ,

She resisted and their lips met and parted ,
她 抵抗 和 他们的 嘴唇 遇见 和 分手了 ,

她奋力反抗，两人的嘴唇相触又分开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:m] [ʌ; əv] [kəʊld] ['wɔ:tər] [splæʃt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ðer; ðər] [neks] , [ðer; ðər]

and the stream of cold water splashed their faces , their necks , their
和 这 溪流 的 寒冷的 水 溅起 他们的 面孔 , 他们的 脖子 , 他们的

冰冷的水流溅到他们的脸上、脖子上、身上

[kloʊðz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɪsɪz] ['mɪŋɡld] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] .

clothes and their hands , and their kisses mingled in the stream .
衣服 和 他们的 双手 , 和 他们的 吻 混合 在 这 溪流 .

衣物、双手和吻在溪流中交织在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [dr'klɪvəti] , [æz; əz] [ðə; ði]

They were a long time reaching the summit of the declivity , as the
他们 是 一个 长的 时间 到达 这 首脑 的 这 斜坡 , 作为 这

他们花了很长时间才到达斜坡的顶峰，因为

[roʊd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'i:v(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ri:tʃ] ['i:vi:sə] [ʌn'tɪl]

road was so winding and uneven , and they did not reach Evisa until
路 曾是 所以 绕线 和 不均匀 , 和 他们 做过 不是 抵达 电子签证 直到

道路蜿蜒崎岖，他们直到.....才到达埃维萨。

['i:vniŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv] [peɪ'əʊli, 'paʊli] - , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [ɡaɪd] .

evening and the house of Paoli Palabretti , a relative of their guide .
晚上 和 这 房子 的 保利 - , 一个 相对的 的 他们的 指导 .

傍晚，他们来到了向导的亲戚保利·帕拉布雷蒂的家。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , ['sʌmwʌt] [bent] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)] [er] [ʌ; əv] [ə; eɪ]

He was a tall man , somewhat bent , with the mournful air of a
他 曾是 一个 高的 男人 , 有些 弯曲 , 和 这 悲哀 空气 的 一个

他身材高大，略微佝偻，带着一种忧郁的神情。

[kən'sʌmptɪv] .

consumptive .
消耗性的 .

消耗性的。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ru:m] , [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [ru:m] [ʌ; əv] [ber]

He took them to their room , a cheerless room of bare
他 采取 他们 到 他们的 房间 , 一个 冷冷清清 房间 的 裸

他把他们带到房间，那是一间空荡荡、阴森森的房间。

[stoʊn] , [bʌt; bət] ['hænsəm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kʌntri] , [wer] [ɔ:l] ['elɪɡəns] [ɪz] [ɪɡ'nɔ:rd] .

stone , but handsome for this country , where all elegance is ignored .
石头 , 但 英俊的 为了 这 国家 , 在哪里 全部 优雅 是 忽略 .

石头，但在这个忽略一切优雅的国家里，显得很漂亮。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] - - [ðə; ði] ['kɔ:sɪkən] ['pætwɑ: , [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)] [ʌ; əv] [frentʃ]

He expressed in his language - - the Corsican patois , a jumble of French
他 表达 在 他的 语言 - - 这 科西嘉岛 方言 , 一个 杂乱的 的 法语

他用自己的语言——科西嘉方言，一种法语的杂乱组合——表达了自己的想法。

[ænd; ənd] [ɪ'tælɪən] - - [hɪz; ɪz] ['pleɪzər] [æt; ət] ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm] , [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs]

and Italian - - his pleasure at welcoming them , when a shrill voice
和 意大利语 - - 他的 乐趣 在 欢迎 他们 , 什么时候 一个 尖锐 嗓音

还有意大利人——他很高兴欢迎他们，这时一个尖锐的声音响起。

[ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
interrupted him .
中断 他 .

打断了他。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈswɔːrði] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ][skɪn]
A little swarthy woman , with large black eyes , a skin
一个 小的 黝黑的 女士 , 和 大的 黑色的 眼睛 , 一个 皮肤

一个身材矮小、皮肤黝黑的女人，有着一双乌黑的大眼睛，皮肤

[wɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] , [ə; eɪ][ˈslendər] [weɪst] , [tiːθ] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
warmed by the sun , a slender waist , teeth always showing in a
温暖 经过 这 太阳 , 一个 苗条 腰部 , 牙齿 总是 显示 在 一个

沐浴着阳光，腰肢纤细，牙齿总是露在外面。

[pərˈpetʃuəl] [smaɪl] , [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] , [kɪst] [dʒiːn] , [ʃʊk] [ˈdʒuːliənz][hænd]
perpetual smile , darted forward , kissed Jeanne , shook Julien's hand
永久 微笑 , 飞镖 向前 , 亲吻 珍妮 , 摇晃 朱利安的 手

他脸上始终挂着微笑，猛地上前，吻了珍妮，又和朱利安握了握手。

[ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] - [deɪ] , [ˈmædəm] ; [gʊd] - [deɪ] , [məˈsjɜːr] ; [aɪ][hoʊp][juː; jə][ɑːr; ər] [wel] .
and said : " Good - day , madame ; good - day , monsieur ; I hope you are well .
和 说 : " 好的 - 天 , 夫人 ; 好的 - 天 , 先生 ; 我 希望 你 是 出色地 .

他说：“夫人，您好；先生，您好；希望您一切安好。”

" [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðer; ðər][hæts] , [ˈɔːlɪz] , [ˈkæriɪŋ] [ɔːl][ɑːn][wʌn][ɑːrm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
" **She took their hats , shawls , carrying all on one arm , for the other**
" 她 采取 他们的 帽子 , 披肩 , 携带 全部 在 一 手臂 , 为了 这 其他

她拿起他们的帽子和披肩，用一只胳膊抱着，给另一只胳膊……

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][gʊʊ][ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
was in a sling , and then she made them all go outside , saying to her
曾是 在 一个 吊索 , 和 然后 她 制成 他们 全部 去 外部 , 说 到 她

她当时被吊在吊带里，然后她让所有人都出去，对她说

[ˈhʌzbənd] : " [gʊʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [taɪm] .
husband : " Go and take them for a walk until dinner time .
丈夫 : " 去 和 拿 他们 为了 一个 走 直到 晚餐 时间 .

丈夫：“带他们出去散步，直到晚饭时间。”

" [em] . - [əuˈbeɪd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɔːkt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)]
" **M . Palabretti obeyed at once and walked between the two young people**
" M . - 服从 在 一次 和 步行 之间 这 二 年轻的 人们

帕拉布雷蒂先生立即遵命，走到两个年轻人中间。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
as he showed them the village .
作为 他 显示 他们 这 村庄 .

他带着他们参观了村庄。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
He dragged his feet and his words ,
他 拖拽 他的 脚 和 他的 字 ,

他拖着脚步，说话也慢吞吞的。

[ˈkɔːfɪŋ] [ˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [æt; ət] [iːt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] :
coughing frequently , and repeating at each attack of coughing :
咳嗽 频繁地 , 和 重复 在 每个 攻击 的 咳嗽 :

频繁咳嗽，每次咳嗽时重复以下症状：

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][væl] , [wɪtʃ] [ɪz] [kuːl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [strʌk] [maɪ] [tʃest] .
" **It is the air of the Val , which is cool , and has struck my chest .**
" 它 是 这 空气 的 这 瓦尔 , 哪个 是 凉爽的 , 和 有 击 我的 胸部 .

“这是山谷的空气，凉爽宜人，吹得我胸口发闷。”

" [hi:: hi][led][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][baɪ] - [pæθ] [br'ni:θ] [I'no:rməs] [t'jesnʌt] [tri:z] .
" He led them on a by - path beneath enormous chestnut trees .
" 他 引领 他们 在 一个 经过 - 小路 下面 巨大的 板栗 树木 ；

他带领他们沿着一条小路，穿过巨大的栗树。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:: hi]
Suddenly he
突然 他

突然他

[stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hi:z; ɪz] [mə'nɑ:tənəs] [vɔɪs] : " [aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] [maɪ][kʌz(ə)n] ,
stopped and said in his monotonous voice : " It is here that my cousin ,
停止 和 说 在 他的 单调 嗓音 : " 它 是 这里 那 我的 表哥 ,
停顿了一下，用他那单调的声音说道：“我的表兄就住在这里，

[dʒi:n][ri:'nɑ:ldi] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['mæθju:] ['lɔri] .
Jean Rinaldi , was killed by Mathieu Lori .
让 里纳尔迪 , 曾是 被杀 经过 马蒂厄 洛里 ；

让·里纳尔迪被马蒂厄·洛里杀害。

[si:] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [kloʊz][tu:; tə]
See , I was there , close to
看 , 我 曾是 那里 , 关闭 到

你看，我就在那里，离得很近。

[dʒi:n] , [wen] ['mæθju:] [ə'pɪrd] [æt; ət][ten] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ju: 'es] . -
Jean , when Mathieu appeared at ten paces from us . '
让 , 什么时候 马蒂厄 出现 在 十 步幅 从 我们 ； -

让，这时马蒂厄出现在离我们十步远的地方。

[dʒi:n] , - [hi:: hi] [kraɪd] ,
Jean , ' he cried ,
让 , - 他 哭 ,

“吉恩，”他喊道， “

- [du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] - ; [du:][nɑ:t][goʊ] , [dʒi:n] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
' do not go to Albertacce ; do not go , Jean , or I will kill you .
- 做 不是 去 到 - ; 做 不是 去 , 让 , 或者 我 将要 杀 你 ；

“不要去阿尔贝塔切；不要去，让，否则我会杀了你。”

[aɪ][wɔ:rn]
I warn
我 警告

我警告。

[ju:; jʊ] ! -
you ! '
你 ！ -

你！ '

" [aɪ] [tʊk] ['dʒi:nz][ɑ:rm] : - [du:][nɑ:t][goʊ][ðer; ðər] , [dʒi:n] ; [hi:: hi] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] . -
" I took Jean's arm : ' Do not go there , Jean ; he will do it . '
" 我 采取 牛仔裤 手臂 : - 做 不是 去 那里 , 让 ; 他 将要 做 它 ； -

我抓住让的胳膊说：“别去那里，让；他会这么做的。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈæftər] , [pɔ'li:nə] - .
" It was about a girl whom they were both after , Paulina Sinacoupi .
" 它 曾是 关于 一个 女孩 谁 他们 是 两个都 后 , 保利娜 - ；

“故事的主角是他们共同追求的女孩，保利娜·西纳库皮。”

" [bʌt; bət][dʒi:n] [kraɪd] [aʊt] : - [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] , ['mæθju:] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə]
" But Jean cried out : ' I am going , Mathieu ; you will not be the one to
" 但 让 哭 出去 : - 我 是 去 , 马蒂厄 ; 你 将要 不是 是 这 一 到

但让喊道：“我要走了，马修；你不会是那个.....”

[ˈpriːvent] [ˌem ˈiː] . -
prevent me . -
防止 我 . -

阻止我。

" [ðen] [ˈmæθjuː] [ʌnˈslʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈdʒʌst] [maɪn] , [hiː; hi]
" **Then Mathieu unslung his gun , and before I could adjust mine , he**
" 然后 马蒂厄 解开 他的 枪 , 和 前 我 可以 调整 矿 , 他
“然后马蒂厄解下了他的枪，还没等我调整好自己的枪，他就……”

[ˈfaɪərd] .
fired .
被解雇 .

被解雇了。

" [dʒiːn] [liːpt] [tuː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['skɪpɪŋ] , [jes] ,
" **Jean leaped two feet in the air , like a child skipping , yes ,**
" 让 跳跃 二 脚 在 这 空气 , 喜欢 一个 孩子 跳过 , 是的 ,
“让像个孩子一样跳了起来，足足跳了两英尺高，是的。”

[məˈsjɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [fʊl] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [ɡʌn] [went] [ɔːf] [ænd; ənd]
monsieur , and he fell back full on me , so that my gun went off and
先生 , 和 他 跌倒 后退 满的 在 我 , 所以 那 我的 枪 去 离开 和
先生，他猛地向后倒去，压在我身上，所以我的枪走火了。

[rould] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] ['tʃesnʌt] [triː] ['oʊvər] ['jɑːndər] .
rolled as far as the big chestnut tree over yonder .
滚动 作为 远的 作为 这 大的 板栗 树 超过 远处 .
一直滚到那边那棵大栗树那里。

" [ˈdʒiːnz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Jean's mouth was wide open , but he did not utter a word ; he was**
" 牛仔裤 嘴 曾是 宽的 打开 , 但 他 做过 不是 说出 一个 单词 ; 他 曾是
让的嘴巴张得大大的，但他一句话也没说；他

[ded] .
dead .
死的 .

死的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [geɪzd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] .
" **The young people gazed in amazement at the calm witness of this crime .**
" 这 年轻的 人们 凝视 在 惊愕 在 这 冷静的 证人 的 这 犯罪 .
“年轻人惊奇地看着这起罪案的冷静证人。”

[dʒiːn] [æskt] :
Jeanne asked :
珍妮 问 :

珍妮问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsn] ?
" **And what became of the assassin ?**
" 和 什么 成为 的 这 刺客 ?
“刺客后来怎么样了？ ”

" [ˌpeɪˈoʊli , ˈpaʊli] - [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" **Paoli Palabretti had a long fit of coughing and then said :**
" 保利 - 有 一个 长的 合身 的 咳嗽 和 然后 说 :
保利·帕拉布雷蒂剧烈咳嗽了一阵，然后说道：

" [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" **He escaped to the mountain .**
" 他 逃脱 到 这 山 .
他逃到了山上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
It was my brother who killed him the
它 曾是 我的 兄弟 WHO 被杀 他 这
是我哥哥杀了他。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] .
following year .
下列的 年 .

次年。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , [ˈfɪlɪpaɪ; 'fɪl-] - , [ðə; ði]
You know , my brother , Philippi Palabretti , the
你 知道 , 我的 兄弟 , 菲利皮 - , 这
你知道，我的兄弟，菲利皮·帕拉布雷蒂，

[ˈbændɪt] .
bandit .
土匪 .

土匪。

" [dʒiːn] ['ʌdəd] .
" Jeanne shuddered .
" 珍妮 颤抖 .

珍妮打了个寒颤。

" [jɔːr; jər] ['brʌðər] [ə; eɪ][ˈbændɪt] ?
" Your brother a bandit ?
" 你的 兄弟 一个 土匪 ?

你哥哥是强盗吗？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði][kɑːm] [ˈkɔːsɪkən] [rɪˈplaɪd] :
" With a gleam of pride in his eye , the calm Corsican replied :
" 和 一个 闪耀 的 自豪 在 他的 眼睛 , 这 冷静的 科西嘉岛 回复 :
这位沉稳的科西嘉人眼中闪过一丝骄傲，回答道：

" [jes] , [ˈmædəm] .
" Yes , madame .
" 是的 , 夫人 .

“是的，夫人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] , [ðæt] [wʌn] .
He was celebrated , that one .
他 曾是 著名 , 那 一 .

他曾是位名人。

[hiː; hi][leɪd] [loʊ] [sɪks] ['ʒɑːnda:mz] .
He laid low six gendarmes .
他 铺设 低的 六 宪兵 .

他击倒了六名宪兵。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] ['nɪkələs] [məˈrɑːli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] [ɪn]
He died at the same time as Nicolas Morali , when they were trapped in
他 死亡 在 这 相同的 时间 作为 尼古拉斯 道德 , 什么时候 他们 是 被困 在
他和尼古拉斯·莫拉利同时遇难，当时他们被困在.....

[ðə; ði]['niːoʊloʊ] , [ˈæftər][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] ['fɑɪtɪŋ] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv]
the Niolo , after six days of fighting , and were about to die of
这 尼奥洛 , 后 六 天 的 斗争 , 和 是 关于 到 死 的
尼奥洛人经过六天的战斗，几乎就要阵亡了。

[ˈhʌŋɡər] .
hunger .
饥饿 .

饥饿。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [er] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" The country is worth it , " he added with a resigned air in the same
" 这 国家 是 值得 它 , " 他 额外 和 一个 辞职 空气 在 这 相同的
"这个国家值得,"他带着一丝无奈的语气补充道。

[tuʊn] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [sed] : " [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][væl] , [wɪt] [ɪz] [ku:l] .
tone in which he said : " It is the air of the Val , which is cool .
语气 在 哪个 他 说 : " 它 是 这 空气 的 这 瓦尔 , 哪个 是 凉爽的 .
他说道：“这是山谷的空气，很凉爽。”

" [ðen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔ:sikən] ['wʊmən] [br'heɪvd]
" Then they went home to dinner , and the little Corsican woman behaved
" 然后 他们 去 家 到 晚餐 , 和 这 小的 科西嘉岛 女士 表现
然后他们回家吃晚饭，那位科西嘉小妇人表现得很乖巧。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
as if she had known them for twenty years .
作为 如果 她 有 已知 他们 为了 二十 年 .
就好像她认识他们二十年了一样。

[bʌt; bət] [dʒi:n] [wʌz; wəz] ['wɜ:rid] .
But Jeanne was worried .
但 珍妮 曾是 担心 .
但珍妮很担心。

[wen] ['dʒu:li:ən] [ə'gen] [held] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wʊd]
When Julien again held her in his arms , would
什么时候 朱利安 再次 握住 她 在 他的 武器 , 会
当朱利安再次将她拥入怀中时，

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spiəriəns] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
she experience the same strange and intense sensation that she had
她 经验 这 相同的 奇怪的 和 激烈的 感觉 那 她 有
她体验到了和以前一样奇怪而强烈的感受。

[felt] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] [br'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ?
felt on the moss beside the spring ?
毛毡 在 这 苔藓 旁 这 春天 ?
在泉水旁的苔藓上摸到的？

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] [tə'geðər]
And when they were alone together
和 什么时候 他们 是 独自的 一起
当他们单独在一起的时候

[ðæt] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]
that evening she trembled lest she should still be insensible to his
那 晚上 她 颤抖 免得 她 应该 仍然 是 麻木不仁 到 他的
那天晚上，她浑身颤抖，生怕自己对他仍然毫无反应。

['kɪsɪz] .
kisses .
吻 .
吻。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [, ri:ə'ʃuəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv] [lʌv] .
But she was reassured , and this was her first night of love .
但 她 曾是 放心 , 和 这 曾是 她 第一的 夜晚 的 爱 .
但她感到安心，这是她的第一个恋爱之夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] [tu:; tə][set] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
The next day , as they were about to set out , she decided that she
这 下一个 天 , 作为 他们 是 关于 到 放 出去 , 她 决定 那 她
第二天，正当他们准备出发时，她决定.....

[wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] , [wer] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoo] [ə; eɪ] [fre] **would not leave this humble cottage , where it seemed as though a fresh**
会 不是 离开 这 谦逊的 小屋 , 在哪里 它 似乎 作为 尽管 一个 新鲜的

不愿离开这间简陋的小屋，那里仿佛一片清新

[ˈhæpinəs] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . **happiness had begun for her** .
幸福 有 开始 为了 她 .

她的幸福开始了。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ˈhoʊsts][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] **She called her host's little wife into her room and , while making**
她 称为 她 主持人 小的 妻子 进入 她 房间 和 , 尽管 制作

她把主人的小妻子叫进房间，一边做着什么。

[klɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] **clear that she did not mean it as a present , she insisted , even with**
清除 那 她 做过 不是 意思是 它 作为 一个 展示 , 她 坚持 , 甚至 和

她明确表示自己并非想把它当作礼物，并坚持说，即使

[sʌm; səm] [ə'noʊəns] , [ɑ:n] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['pærɪs] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] **some annoyance , on sending her from Paris , as soon as she arrived , a**
一些 烦恼 , 在 发送 她 从 巴黎 , 作为 很快 作为 她 到达的 , 一个

她刚从巴黎被送走，就有些恼火，她一到那里就.....

[rɪ'membrəns] , [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'tætʃt] [æn; ən]['ɔ:lmʊst] **remembrance , a remembrance to which she attached an almost**
纪念 , 一个 纪念 到 哪个 她 随附的 一个 几乎

回忆，一份她几乎依附于其上的回忆

[ˌsu:pər'stɪʃəs] [sɪɡ'nɪfɪkəns] . **superstitious significance** .
迷信的 意义 .

迷信的含义。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:sɪkən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] . **The little Corsican refused for some time , not wishing to accept it** .
这 小的 科西嘉岛 拒绝 为了 一些 时间 , 不是 祝 到 接受 它 .

这个科西嘉小家伙一时半会儿拒绝了，不愿接受。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ʃi:; ʃɪ] [kən'sentɪd] , ['seɪɪŋ] : **But at last she consented , saying :**
但 在 最后的 她 同意 , 说 :

但最终她还是同意了，说道：

" [wel] , [ðen] , [send][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪst(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] . **" Well , then , send me a little pistol , a very small one** .
" 出色地 , 然后 , 发送 我 一个 小的 手枪 , 一个 非常 小的 一 .

“那么，给我寄一把小手枪，一把很小的手枪。”

" [dʒi:n] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] . **" Jeanne opened her eyes in astonishment** .
" 珍妮 打开 她 眼睛 在 惊讶 .

珍妮惊讶地睁开了眼睛。

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] ['ædɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] , [æz; əz] **The other added in her ear , as**
这 其他 额外 在 她 耳朵 , 作为

另一个人凑到她耳边补充道，

[wʌn] [kən'faɪdz] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['sɪ:krət] : " [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kɪl] [maɪ] **one confides a sweet and intimate secret :** " **It is to kill my**
一 倾诉 一个 甜的 和 亲密的 秘密 : " 它 是 到 杀 我的

有人吐露了一个甜蜜而私密的秘密：“那就是杀死我

[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
brother - in - law .
兄弟 - 在 - 法律 .

小舅子。

" [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [ʌnˈwaʊnd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [əˈraʊnd]
" And smiling , she hastily unwound the bandages around
" 和 微笑 , 她 草草 解开 这 绷带 大约

她笑着，迅速解开了缠在身上的绷带。

[ðə; ði] [ˈhelpləs] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrm] , [waɪt] [skɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv]
the helpless arm , and showing her firm , white skin with the scratch of
这 无助 手臂 , 和 显示 她 公司 , 白色的 皮肤 和 这 划痕 的

无助的手臂，露出她紧致白皙的皮肤，上面有抓痕。

[ə; eɪ] [strɪˈletoʊ] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] , [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [hiːld] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
a stiletto across it , now almost healed , she said : " If I had not been
一个 短剑 穿过 它 , 现在 几乎 已治愈 , 她 说 : " 如果 我 有 不是 到过

她说，那道几乎已经愈合的伤口，曾被高跟鞋狠狠地踩过。“如果我没有.....”

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [kɪld] [em ˈiː] .
almost as strong as he is , he would have killed me .
几乎 作为 强的 作为 他 是 , 他 会 有 被杀 我 .

他力气那么大，要是我遇到他，早就把我杀了。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][nɑːt]
My husband is not
我的 丈夫 是 不是

我丈夫不是

[ˈdʒeləs] , [hiː; hi] [noʊz] [em ˈiː] ; [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]
jealous , he knows me ; and , besides , he is ill , you know , and that
嫉妒的 , 他 知道 我 ; 和 , 除了 , 他 是 患病的 , 你 知道 , 和 那

他嫉妒我，他了解我；而且，你知道，他生病了，所以.....

[ˈkwaɪəts][jʊr; jər] [blʌd] .
quiets your blood .
安静 你的 血 .

它能使血液平静下来。

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [ˈmædəm] , [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] ; [bʌt; bət]
And , besides , madame , I am an honest woman ; but
和 , 除了 , 夫人 , 我 是 一个 诚实的 女士 ; 但

而且，夫人，我是一个诚实的女人；但是

[maɪ]
my
我的

我的

[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [brɪˈliːvz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] .
brother - in - law believes all that he hears .
兄弟 - 在 - 法律 相信 全部 那 他 听到 .

姐夫什么都信。

[hiː; hi][ɪz] [ˈdʒeləs] [fɔːr; fər][maɪ]
He is jealous for my
他 是 嫉妒的 为了 我的

他嫉妒我

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈfɔrli] [traɪ][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
husband and he will surely try it again .
丈夫 和 他 将要 一定 尝试 它 再次 .

我丈夫肯定会再试一次。

[ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][ˈlɪt(ə)]

Then I shall have my little
然后 我 将 有 我的 小的

然后我就会拥有我的宝贝了。

[ˈpɪst(ə)] ; [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈiːzi] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈvendʒ]

pistol ; I shall be easy , and sure of my revenge .
手枪 ； 我 将 是 简单的 , 和 当然 的 我的 复仇 .

手枪；我将轻松复仇，并且确信能够成功。

" [dʒiːn] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈwepən] , [kɪst] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈfrend] [ˈtendərli] [ænd; ənd]

" Jeanne promised to send the weapon , kissed her new friend tenderly and
" 珍妮 承诺 到 发送 这 武器 , 亲吻 她 新的 朋友 温柔地 和

珍妮答应寄出武器，温柔地吻了吻她的新朋友，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni]

they set out on their journey .
他们 放 出去 在 他们的 旅行 .

他们踏上了旅程。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪp] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdriːm] , [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]

The rest of the trip was nothing but a dream , a continual series of
这 休息 的 这 旅行 曾是 没有什么 但 一个 梦 , 一个 持续的 系列 的

剩下的旅程就像一场梦，一系列连续不断的.....

[ɪmˈbreɪsɪz] , [æn; ən][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [kəˈresɪs]

embraces , an intoxication of caresses .
拥抱 , 一个 中毒 的 爱抚 .

拥抱，爱抚带来的陶醉。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈniːðər] [ðə; ði]

She saw nothing , neither the
她 锯 没有什么 , 两者都不 这

她什么也没看见，既没有.....

[ˈlændskeɪp] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [stɔːpt]

landscape , nor the people , nor the places where they stopped .
景观 , 也不 这 人们 , 也不 这 地方 在哪里 他们 停止 .

既不是风景，也不是人，更不是他们停留的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː]

She saw
她 锯

她看见

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈdʒuːliːən]

nothing but Julien .
没有什么 但 朱利安 .

除了朱利安，什么都没有。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][bɑːsˈtiːə] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɡaɪd]

On arriving at Bastia , they had to pay the guide .
在 抵达 在 巴斯蒂亚 , 他们 有 到 支付 这 指导 .

到达巴斯蒂亚后，他们必须付钱给导游。

[ˈdʒuːliːən] [ˈfʌmbld] [ɪn]

Julien fumbled in
朱利安 笨手笨脚 在

朱利安笨手笨脚地

[hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts]

his pockets .
他的 口袋 .

他的口袋。

[nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒiːn] : " [æz; əz][juː; jə]

Not finding what he wanted , he said to Jeanne : " As you
不是 寻找 什么 他 通缉 , 他 说 到 珍妮 : " 作为 你

没找到想要的东西，他对珍妮说：“既然你.....”

[ɑːr; ər][nɑ:t] [ˈjuːzɪŋ] [jɔː; jər] [ˈmʌðəz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə]

are not using your mother's two thousand francs , give them to me to
是 不是 使用 你的 母亲的 二 千 法郎 , 给 他们 到 我 到

别用你母亲的两千法郎，把它们给我。

[ˈkæri] .

carry .
携带 .

携带。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈseɪfə] [ɪn][maɪ] [belt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈvɔɪd] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə]

They will be safer in my belt , and it will avoid my having to
他们 将要 是 更安全 在 我的 腰带 , 和 它 将要 避免 我的 拥有 到

它们放在我的腰带里更安全，而且这样我就不用.....

[meɪk] [tʃeɪndʒ] .

make change .
制作 改变 .

做出改变。

" [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hə] [pɜːrs] .

" She handed him her purse .
" 她 递交 他 她 钱包 .

她把钱包递给了他。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈleghɔːrn] , [ˈvɪzɪtɪd] [ˈflɒrəns] , [ˈdʒenəʊə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - .

They went to Leghorn , visited Florence , Genoa and all the Cornici .
他们 去 到 来航鸡 , 到访 佛罗伦萨 , 热那亚 和 全部 这 - .

他们去了里沃诺，游览了佛罗伦萨、热那亚和科尔尼奇半岛的所有城市。

[ðeɪ] [riːtʃt] [maːˈseɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wind] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] .

They reached Marseilles on a morning when the north wind was blowing .
他们 达到 马赛 在 一个 早晨 什么时候 这 北 风 曾是 吹 .

他们抵达马赛的那天早晨，正刮着北风。

[tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] " [ˈpɔːplər] .

Two months had elapsed since they left the " Poplars .
二 几个月 有 过去 自从 他们 左边 这 " 白杨树 .

自从他们离开“白杨树”以来，已经过去了两个月。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]

" It was now the
" 它 曾是 现在 这

现在是

15th [ʌv; əv][ɑːkˈtəʊbər] .

15th of October .
15th 的 十月 .

10月15日。

[dʒiːn] , [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [wind] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈjɑːndər] ,

Jeanne , affected by the cold wind that seemed to come from yonder ,
珍妮 , 做作的 经过 这 寒冷的 风 那 似乎 到 来 从 远处 ,

珍妮似乎受到了从远处吹来的寒风的影响，

[frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] [ˈnɔːrmændi] , [felt] [sæd] .

from far - off Normandy , felt sad .
从 远的 - 离开 诺曼底 , 毛毡 伤心 .

远在诺曼底，感到悲伤。

[ˈdʒuːliːən][hæd; həd] , [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [əˈpɪrd]
Julien had , for some time , appeared
朱利安 有 , 为了 一些 时间 , 出现

朱利安已经有一段时间出现

[tʃeɪndʒd] , [ˈtaɪərd] , [ɪnˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][ˈiː; ji] [ˈfɪrð] [ˈiː; ji] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
changed , tired , indifferent , and she feared she knew not what .
已更改 , 疲劳的 , 冷漠 , 和 她 害怕 她 知道 不是 什么 .

她变了, 疲惫, 冷漠, 她害怕自己不知道发生了什么。

[ðeɪ] [dɪˈleɪd] [ðer; ðər][rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [ˈfɔːr] [deɪz] [ˌbɔːŋɡər] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
They delayed their return home four days longer , not being able to
他们 延迟 他们的 返回 家 四 天 更长 , 不是 存在 有能力的 到

由于无法....., 他们推迟了四天返回家乡。

[meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
make up their minds to leave this pleasant land of the sun .
制作 向上 他们的 思想 到 离开 这 令人愉快的 土地 的 这 太阳 .

他们下定决心离开这片阳光明媚的宜人土地。

[aɪ ˈtiː] [siːmd]
It seemed
它 似乎

似乎

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
to her that she had come to an end of her happiness .
到 她 那 她 有 来 到 一个 结尾 的 她 幸福 .

她意识到, 她的幸福已经结束了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [left] .
At length they left .
在 长度 他们 左边 .

最后他们离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðer; ðər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ɪn][ˈpærɪs] ,
They were to make all their purchases in Paris ,
他们 是 到 制作 全部 他们的 购买 在 巴黎 ,

他们所有的采购都将在巴黎进行。

[ˈpraɪər][tuː; tə] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ˈfɔːr; fər] [ɡʊd] [æt; ət][ðə; ði] " [ˈpɑːplər] , " [ænd; ənd] [dʒiːn] [lʊkt]
prior to settling down for good at the " Poplars , " and Jeanne looked
事先的 到 安顿 向下 为了 好的 在 这 " 白杨树 , " 和 珍妮 看起来

在“白杨树”庄园正式定居之前, 珍妮看起来.....

[ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [ˈtreʒərz] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz]
forward to bringing back some treasures , thanks to her mother's
向前 到 带来 后退 一些 宝藏 , 谢谢 到 她 母亲的

多亏了她母亲, 她才能带回一些珍贵的宝物。

[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

展示。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə]
But the first thing she thought of was the pistol promised to
但 这 第一的 事物 她 想法 的 曾是 这 手枪 承诺 到

但她首先想到的却是那把答应给她的手枪。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːsɪkən] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈiːviːsə] .
the little Corsican woman of Evisa .
这 小的 科西嘉岛 女士 的 电子签证 .

来自埃维萨的科西嘉小女人。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] ['dʒuːliːən] : " [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː]
The day after they arrived she said to Julien : "**Dear , will you give me**
这 天 后 他们 到达的 她 说 到 朱利安 : " 亲爱的 , 将要 你 给 我
他们到达的第二天, 她对朱利安说: “亲爱的, 你愿意给我吗? ”

[ðæt] ['mʌni] [ʌv; əv] ['mɑːməz] ?
that money of mamma's ?
那 钱 的 妈妈的 ?
那是妈妈的钱吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .
I want to make my purchases .
我 想 到 制作 我的 购买 .
我想购物。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] .
" **He turned toward her with a look of annoyance .**
" 他 转向 朝向 她 和 一个 看 的 烦恼 .
他带着恼怒的神色转向她。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " "
" **How much do you want ?** " "
" 如何 很多 做 你 想 ? " "
你想要多少?

" [waɪ] - - [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] . " "
" **Why - - whatever you please .** " "
" 为什么 - - 任何 你 请 . " "
“为什么——随你便。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][duː][nɑːt]['skwɑːndər]
" **I will give you a hundred francs ,** " **he replied ,** " **but do not squander**
" 我 将要 给 你 一个 百 法郎 , " 他 回复 , " 但 做 不是 挥霍
“我会给你一百法郎,”他回答说, “但不要挥霍。”

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
它。

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
" **She did not know what to say , amazed and confused .**
" 她 做过 不是 知道 什么 到 说 , 惊叹 和 使困惑 .
她一时语塞, 既惊讶又困惑。

[æt; ət][lenkθ; lenθ]
At length
在 长度
最终

[ʃiː; ʃɪ]
she
她
她

[ˈfɔːltəd] : " [bʌt; bət] - - [aɪ] - - [ˈhændɪd] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] - - - -
faltered : " **But - - I - - handed you the money to - - - -**
犹豫不决 : " 但 - - 我 - - 递交 你 这 钱 到 - - - -
结结巴巴地说: “但是——我——把钱给你是为了——”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; həɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
" **He did not give her time to finish .**
" 他 做过 不是 给 她 时间 到 结束 .
他没给她时间完成。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Yes , of course** .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ɔ:r] [jɔ:rz] [meɪks]
Whether it is in my pocket or yours makes
无论 它 是 在 我的 口袋 或者 你的 制作

无论是在我的口袋里还是你的口袋里，都会产生影响。

[noʊ]
no
不

不

[ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [pɜ:rs] .
difference from the moment that we have the same purse .
不同之处 从 这 片刻 那 我们 有 这 相同的 钱包 .

从我们拥有同一个钱包的那一刻起，就产生了差异。

[aɪ][du:][nɑ:t]
I do not
我 做 不是

我没有

[rɪˈfju:z] [ju:; jʊ] , [du:][aɪ] , [sɪns] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ?
refuse you , do I , since I am giving you a hundred francs ?
拒绝 你 , 做 我 , 自从 我 是 给予 你 一个 百 法郎 ?

既然我给了你一百法郎，我难道要拒绝你吗？

" [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði][faɪv][ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t]
" **She took the five gold pieces without saying a word , but she did not**
" 她 采取 这 五 金子 件 没有 说 一个 单词 , 但 她 做过 不是

她一言不发地接过那五枚金币，但她并没有

[ˈventʃər] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ˈeni] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [bɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .
venture to ask for any more , and she bought nothing but the pistol .
风险投资 到 问 为了 任何 更多的 , 和 她 买 没有什么 但 这 手枪 .

她胆敢再要其他东西，结果除了那把手枪，她什么也没买。

[eɪt] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [ˈpɑ:plər] .
Eight days later they set out for the " Poplars .
八 天 之后 他们 放 出去 为了 这 " 白杨树 .

八天后，他们出发前往“白杨树”。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt]
DISENCHANTMENT
幻灭

幻灭

[ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ɡeɪt] [wɪð; wɪθ]
The family and servants were awaiting them outside the white gate with
这 家庭 和 仆人 是 等待中 他们 外部 这 白色的 门 和

家人和仆人正在白色大门外等候他们。

[brɪk] [səˈpɔ:rts] .
brick supports .
砖 支持 .

砖砌支架。

[ðə; ði][poust] - [[eɪz] [dru:] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
The post - chaise drew up and there were long and
这 邮政 - 躺椅 画 向上 和 那里 是 长的 和
邮车停了下来，车厢里挤满了人。
[ə'fekʃənət] [g'ri:tɪŋz] .
affectionate greetings .
亲热 问候 .

亲切的问候。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [wept] ; [dʒi:n] , [ə'fektɪd] , [waɪpt]
Little mother wept ; Jeanne , affected , wiped
小的 母亲 哭泣 ; 珍妮 , 做作的 , 擦拭
小母亲哭泣着；珍妮感同身受，擦拭着。

[ə'weɪ] [sʌm; səm] [terz] ; ['fa:ðər] ['nɜ:rvəsli] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
away some tears ; father nervously walked up and down .
离开 一些 眼泪 ; 父亲 紧张地 步行 向上 和 向下 .
父亲强忍着泪水，焦躁地来回踱步。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'loʊdɪd] , [ðeɪ] [tuːld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævlz]
Then , as the baggage was being unloaded , they told of their travels
然后 , 作为 这 行李 曾是 存在 卸载 , 他们 讲述 的 他们的 旅行
然后，在卸行李的时候，他们讲述了自己的旅行经历。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pɑ:rlər]['faɪər] .
beside the parlor fire .
旁 这 客厅 火 .

在客厅壁炉旁。

[ʒɑ:nz] [wɜ:rdz] [floʊd] ['fri:li] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
Jeanne's words flowed freely , and everything
珍妮的 字 流动 自由 , 和 一切
珍妮的话语滔滔不绝，一切都.....

[wʌz; wəz][tuːld] , ['evriθɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈlɪt(ə)l]
was told , everything , in a half hour , except , perhaps , a few little
曾是 讲述 , 一切 , 在 一个 一半 小时 , 除了 , 也许 , 一个 很少 小的
除了少数几个小细节之外，所有的事情都在半小时内被告知了。

[ˈdi:teɪlz] [fər'gɔ:tn] [ɪn] [ðɪs] ['ræpɪd] [ə'kaʊnt] .
details forgotten in this rapid account .
细节 被遗忘的 在 这 迅速的 帐户 .

这篇简短的叙述遗漏了一些细节。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ðen] [went] [tu:; tə][ʌn'du:][hɜ:r; hər] ['pɑ:rsɪlz] .
The young wife then went to undo her parcels .
这 年轻的 妻子 然后 去 到 撤销 她 包裹 .
年轻的妻子随后去拆包裹。

['rɔzəli] , ['ɔ:lsʊʊ] ['ɡreɪtli]
Rosalie , also greatly
罗莎莉 , 还 非常

罗莎莉，也非常

[ə'fektɪd] , [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər] .
affected , assisted her .
做作的 , 协助 她 .

受到影响，帮助了她。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
When this was finished and everything had been
什么时候 这 曾是 完成的 和 一切 有 到过
当这一切结束时，一切都.....

[pʊt] [ə'weɪ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [left] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [dʒi:n] , ['sʌmwʌt]
put away , the little maid left her mistress , and Jeanne , somewhat
放 离开 , 这 小的 女佣 左边 她 情妇 , 和 珍妮 , 有些
小女仆被收起来后, 离开了她的女主人, 而珍妮, 则有些.....

[fə'ti:gd] , [sæt] [daʊn] .
fatigued , sat down .
疲劳 , 卫星 向下 .

疲惫地坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['gouɪŋ][tu:; tə][du:] , ['si:kɪŋ] [sʌm; səm]
She asked herself what she was now going to do , seeking some
她 问 她自己 什么 她 曾是 现在 去 到 做 , 寻求 一些
她问自己接下来该怎么办, 寻求一些.....

[ɑ:kju'pei](ə)n][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [sʌm; səm][wɜ:rk][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][hændz] .
occupation for her mind , some work for her hands .
职业 为了 她 头脑 , 一些 工作 为了 她 双手 .
让她从事一些脑力劳动, 也让她从事一些体力劳动。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə]
She did not care to
她 做过 不是 关心 到

她不在乎

[goʊ] [daʊn] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd]
go down again into the drawing - room , where her mother was asleep , and
去 向下 再次 进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里 她 母亲 曾是 睡着了 , 和
她再次下楼来到客厅, 她母亲正在那里睡觉。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
she thought she would take a walk .
她 想法 她 会 拿 一个 走 .

她想出去散散步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [si:md] [soʊ][sæd] [ðæt]
But the country seemed so sad that
但 这 国家 似乎 所以 伤心 那

但这个国家似乎如此悲伤,

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ha:rt] [ɑ:n][ˈoʊnli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
she felt a weight at her heart on only looking out of the window .
她 毛毡 一个 重量 在 她 心 在 仅有的 寻找 出去 的 这 窗户 .

她只是望向窗外, 就感到心头沉甸甸的。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔʊ][ɔ:ŋgər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] , ['nevər] [ə'gen]
Then it came to her that she had no longer anything to do , never again
然后 它 来了 到 她 那 她 有 不 更长 任何事物 到 做 , 绝不 再次
她突然意识到自己再也没有任何事情可做了, 永远也没有了。

['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
anything to do .
任何事物 到 做 .

什么事都行。

[ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][hæd; həd] [bɪn] [pri'a:kjupaɪd]
All her young life at the convent had been preoccupied
全部 她 年轻的 生活 在 这 修道院 有 到过 心事重重
她在修道院度过的整个青春岁月都专注于.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:tʃər] , ['bizɪd] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] .
with the future , busied with dreams .
和 这 未来 , 忙碌 和 梦境 .

怀揣未来, 满怀梦想。

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hoʊp]
The constant excitement of hope
这 持续的 激动 的 希望

持续不断的希望之光

[fɪld] [hɜːr; həɹ] [ˈaʊərz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər]
filled her hours at that time , so that she was not aware of their
已填 她 小时 在 那 时间 , 所以 那 她 曾是 不是 意识到的 的 他们的
她当时把时间都花在了其他事情上, 所以她并不知道他们的存在。

[flaɪt] .
flight .
航班 .

航班。

[ðen] [ˈhɑːrdli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [ðoʊz] [ɔːˈstɪr] [wɔːlz] , [wer] [hɜːr; həɹ]
Then hardly had she left those austere walls , where her
然后 几乎 有 她 左边 那些 简朴 墙壁 , 在哪里 她
她刚离开那冷峻的墙壁不久, 就又回到了那里。

[ɪˈluːʒnz] [hæd; həd][ənˈfoʊldəd] , [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns]
illusions had unfolded , than her expectations of love were at once
幻觉 有 展开 , 比 她 期望 的 爱 是 在 一次
幻想破灭后, 她对爱情的期待也随之落空。

[ˈriːəlaɪzd] .
realized .
已实现 .

实现了。

[ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][ˈlʌvər] , [met] , [lʌvd] [ænd; ænd] [ˈmærid] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
The longed - for lover , met , loved and married within a few
这 渴望 - 为了 情人 , 遇见 , 喜爱 和 已婚 之内 一个 很少
梦寐以求的爱人, 相遇、相爱、结婚, 短短几年内便步入婚姻殿堂。

[wiːks] , [æz; əz][wʌn] [ˈmæriz] [ɑːn] [ðiːz] [ˈsʌd(ə)n] [riˈzɒlvz] , [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ][ɔːf] [ɪn]
weeks , as one marries on these sudden resolves , had carried her off in
周 , 作为 一 结婚 在 这些 突然 解决 , 有 携带 她 离开 在
几周后, 就像有人突然下定决心结婚一样, 她被带走了。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
his arms , without giving her time for reflection .
他的 武器 , 没有 给予 她 时间 为了 反射 .
他张开双臂, 不给她任何思考的时间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [swiːt] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ]
But now the sweet reality of the first days was to become the everyday
但 现在 这 甜的 现实 的 这 第一的 天 曾是 到 变得 这 每天
但现在, 最初几天的美好现实即将变成日常琐事。

[riˈæləti] , [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [veɪg] [hoʊps] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ]
reality , which closed the door on vague hopes , on the enchanting
现实 , 哪个 关闭 这 门 在 模糊的 希望 , 在 这 妖娆
现实, 它关上了那扇通往虚幻希望、通往迷人未来的大门。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第7/22页

[ˈwʌrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
worries of the unknown .
担忧 的 这 未知 .

对未知事物的担忧。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd]
Yes, there was nothing more to look forward
是的 , 那里 曾是 没有什么 更多的 到 看 向前

是的，没有什么值得期待的了。

[tuː; tə] .
to .
到 .

到。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [tə'deɪ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ['nevər] .
And there was nothing more to do, today, to - tomorrow, never .
和 那里 曾是 没有什么 更多的 到 做 , 今天 , 到 - 明天 , 绝不 .

今天、明天、以后，都再也没有什么事可做了。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[felt] [ɔːl] [ðɪs] ['veɪɡli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˈkrʌmblɪŋ] [ʌv; əv]
felt all this vaguely as a certain disillusion, a certain crumbling of
毛毡 全部 这 依稀 作为 一个 肯定 幻灭 , 一个 肯定 摇摇欲坠 的

这一切隐隐约约地让我感到一种幻灭，一种崩溃。

[hɜːr; həər] [driːmz] .
her dreams .
她 梦境 .

她的梦想。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ænd] [liːnd] [hɜːr; həər] ['fɔːrhed] [ə'ɡenst] [ðə; ði][kəʊld] ['wɪndəʊ] [peɪnz] .
She rose and leaned her forehead against the cold window panes .
她 玫瑰 和 倾斜 她 前额 反对 这 寒冷的 窗户 窗格 .

她站起身，将额头抵在冰冷的窗玻璃上。

[ðen] , [ˈæftər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [dɑːrk] [klaʊdz]
Then, after gazing for some time at the sky across which dark clouds
然后 , 后 凝视 为了 一些 时间 在 这 天空 穿过 哪个 黑暗的 云

然后，他凝视了一会儿天空，只见乌云密布。

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
were passing, she decided to go out .
是 通过 , 她 决定 到 去 出去 .

路过时，她决定出去走走。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] , [ðə; ði] [seɪm] [ɡræs] , [ðə; ði] [seɪm] [triːz] [æz; əz][ɪn] [meɪ] ?
Was this the same country, the same grass, the same trees as in May? ?
曾是 这 这 相同的 国家 , 这 相同的 草 , 这 相同的 树木 作为 在 可能 ?

这里还是五月份的同一个国家吗？还是同样的草地？还是同样的树木？

[wʌt] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd]
What had become of the sunlit cheerfulness of the leaves and
什么 有 变得 的 这 阳光照射 愉悦 的 这 树叶 和
阳光下树叶的明媚景象都到哪里去了？

[ðə; ði]
the
这
这

[ˈpʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [græs] , [wer] [ˈdændɪləɪənz] , [ˈpɒpi:z] [ænd; ənd] [mu:n] [ˈdeɪzɪz]
poetry of the green grass , where dandelions , poppies and moon daisies
诗 的 这 绿色的 草 , 在哪里 蒲公英 , 罂粟花 和 月亮 雏菊
绿草如茵的诗篇，蒲公英、罂粟和月见草盛开。

[blu:md] [ænd; ənd] [wer] [ˈjelʊ] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈflʌtəd] [æz; əz] [ðʊ] [held][baɪ]
bloomed and where yellow butterflies fluttered as though held by
盛开 和 在哪里 黄色的 蝴蝶 飘动 作为 尽管 握住 经过
花开繁盛，黄色蝴蝶翩翩起舞，仿佛被.....托起。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] ?
invisible wires ?
无形的 电线 ?
隐形电线？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˌtə:ksɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˈti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
And this intoxication of the air teeming with life ,
和 这 中毒 的 这 空气 繁盛 和 生活 ,
而这充满生机的空气所带来的陶醉感，

[wɪð; wɪθ] [ˈfreɪgrəns] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rtlaɪz] [ˈpɑ:lən] , [ɪgˈzɪstɪd][noʊ][ˌb:ŋgər] !
with fragrance , with fertilizing pollen , existed no longer !
和 香味 , 和 施肥 花粉 , 存在 不 更长 !
芬芳馥郁、花粉丰饶的植物，已经不复存在了！

[ðə; ði] [ˈævnə,ŋjʊs] , [soʊkt] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [ɔ:ˈtʌmnəl] [ˈdʌʊn,pɔ:z] , [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd]
The avenues , soaked by the constant autumnal downpours , were covered
这 途径 , 浸泡过 经过 这 持续的 秋季 倾盆大雨 , 是 涵盖
被连绵不断的秋雨浸透的街道上，到处都是积水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv][ˈfɔ:lən] [li:vz] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði]
with a thick carpet of fallen leaves which extended beneath the
和 一个 厚的 地毯 的 倒下 树叶 哪个 扩展 下面 这
厚厚的落叶铺成一层地毯，一直延伸到下面.....

[ˈʃɪvəriŋ] [ˈbernəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:lmʊst] [ˈli:fləs] [ˈpɑ:plər] .
shivering bareness of the almost leafless poplars .
瑟瑟发抖 裸露 的 这 几乎 无叶 白杨树 .
光秃秃的白杨树，几乎没有叶子，瑟瑟发抖。

[ʃi:; ji] [went] [æz; əz][fa:r][æz; əz]
She went as far as
她 去 作为 远的 作为
她甚至做到了

[ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .
the shrubbery .
这 灌木 .
灌木丛。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz][sæd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
It was as sad as the chamber of a dying person .
它 曾是 作为 伤心 作为 这 房间 的 一个 垂死 人 .
那里的气氛如同临终病人的病房一般凄凉。

[ə; eɪ] [ɡri:n]
A green
一个 绿色的

绿色

[hedʒ] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪndɪŋ] [wɔ:ks] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [li:vz] .
hedge which separated the little winding walks was bare of leaves .
对冲 哪个 分开 这 小的 绕线 散步 曾是 裸 的 树叶 .

分隔蜿蜒小径的树篱光秃秃的，没有叶子。

[ˈlɪt(ə)l] [bɜ:rdz] [flu:] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪli] [kraɪ] ,
Little birds flew from place to place with a little chilly cry ,
小的 鸟类 飞翔 从 地方 到 地方 和 一个 小的 寒冷 哭 ,

小鸟们带着微弱的寒意，飞来飞去。

[ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeltər] .
seeking a shelter .
寻求 一个 庇护所 .

寻找庇护所。

[ðə; ði] [θɪk] [ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][elm] [tri:z] [ðæt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði]
The thick curtain of elm trees that formed a protection against the
这 厚的 窗帘 的 榆树 树木 那 形成 一个 保护 反对 这

茂密的榆树林形成了一道屏障，抵御着.....

[si:] [wɪnd] , [ðə; ði][laɪm] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [tri:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd]
sea wind , the lime tree and the plane tree with their crimson and
海 风 , 这 酸橙 树 和 这 飞机 树 和 他们的 赤红 和

海风，菩提树和悬铃木，它们都带着深红色的叶子。

[ˈjeləʊ] [tɪnts] [si:md] [kloʊðd] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] [red] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn]
yellow tints seemed clothed , the one in red velvet and the other in
黄色的 色调 似乎 穿着衣服 , 这 一 在 红色的 天鹅绒 和 这 其他 在

黄色调似乎穿着衣服，一个穿着红色天鹅绒，另一个穿着.....

[ˈjeləʊ] [sɪlk] .
yellow silk .
黄色的 丝绸 .

黄色丝绸。

[dʒi:n] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [pəˈti:t] - [ˈævənu:] , [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]
Jeanne walked slowly up and down petite mère's avenue , alongside the
珍妮 步行 缓慢地 向上 和 向下 娇小 - 大街 , 旁边 这

珍妮沿着佩蒂特·梅尔大街缓缓地来回踱步，旁边是.....

- [fa:rm] .
Couillards ' farm .
- - 农场 .

库亚尔的农场。

[ˈsʌmθɪŋ] [weɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt]
Something weighed on her spirit like a presentiment
某物 称重 在 她 精神 喜欢 一个 预感

她心中涌起一股莫名的不安，仿佛预感一般。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈbɔ:rdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnɑ:tənəs] [laɪf] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
of the long boredom of the monotonous life about to begin .
的 这 长的 无聊 的 这 单调 生活 关于 到 开始 .

即将开始的单调乏味的生活带来的漫长无聊。

[ʃi; ji] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ˈdʒu:li:ən][hæd; həd][fɜ:rst][ˈtəʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She seated herself on the bank where Julien had first told her of his
她 坐着 她自己 在 这 银行 在哪里 朱利安 有 第一的 讲述 她 的 他的

她坐在河岸边，朱利安第一次告诉她他的故事就是在这里。

[ʌv] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , ['dri:miŋ] , ['skersli] ['θɪŋkiŋ] , [dɪ'prest] [tu:; tə][ðə; ði]
love and remained there , dreaming , scarcely thinking , depressed to the
爱 和 剩余 那里 , 做梦 , 几乎 思维 , 郁闷 到 这
爱着, 然后留在那里, 做着梦, 几乎不去思考, 沮丧至极。

[veri] [soʊl] , ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] , [tu:; tə] [sli:p] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
very soul , longing to lie down , to sleep , in order to escape the
非常 灵魂 , 渴望 到 说谎 向下 , 到 睡觉 , 在 命令 到 逃脱 这
灵魂深处, 渴望躺下, 渴望入睡, 以逃离这一切。

['dri:rinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
dreariness of the day .
沉闷 的 这 天 .
一天的沉闷。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ji] [pər'si:vɪ] [ə; eɪ] [gʌl] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
All at once she perceived a gull crossing the sky , carried away in a
全部 在 一次 她 感知 一个 鸥 过境 这 天空 , 携带 离开 在 一个
她突然看见一只海鸥掠过天空, 被带走了。

[gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði]['i:g(ə)] [ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]
gust of wind , and she recalled the eagle she had seen down there in
阵风 的 风 , 和 她 召回 这 鹰 她 有 已见 向下 那里 在
一阵风吹过, 她想起了之前在下面看到的那只鹰。

['kɔ:rsɪkə] , [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] [veɪl] [ʌv; əv]['oʊtə] .
Corsica , in the gloomy vale of Ota .
科西嘉岛 , 在 这 阴沉 谷 的 大田 .
科西嘉岛, 在阴郁的奥塔山谷。

[ʃi:; ji] [felt] [ə; eɪ]['spæzəm][æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz]
She felt a spasm at her heart as
她 毛毡 一个 痉挛 在 她 心 作为
她感到心脏一阵痉挛。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ɪz] [gɔ:n] [baɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd]
at the remembrance of something pleasant that is gone by , and she had
在 这 纪念 的 某物 令人愉快的 那 是 已消失 经过 , 和 她 有
她想起过去美好的事情, 不禁感慨万千。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ɪts][waɪld] [pər'fju:m] , [ɪts] [sʌn]
a sudden vision of the beautiful island with its wild perfume , its sun
一个 突然 想象 的 这 美丽的 岛 和 它是 荒野 香水 , 它是 太阳
突然间, 眼前浮现出那座美丽岛屿的景象, 它散发着野性的芬芳, 沐浴着阳光。

[ðæt] ['raɪpənz] ['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lemənz] , [ɪts] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['roʊzi] ['sʌmits] ,
that ripens oranges and lemons , its mountains with their rosy summits ,
那 成熟 橙子 和 柠檬 , 它是 山脉 和 他们的 红润 峰会 ,
那里盛产成熟的橙子和柠檬, 山峰呈玫瑰色。

[ɪts] ['æzər] ['gʌlfs] [ænd; ənd][ɪts] [rə'vi:nz] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] ['tɒrənts] [flʊd] .
its azure gulfs and its ravines through which the torrents flowed .
它是 蔚蓝 海湾 和 它是 峡谷 通过 哪个 这 种子 流动 .
它蔚蓝的海湾和奔腾的溪流穿过的峡谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] , [sɪ'vɪr] ['lændskeɪp] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ]
And the moist , severe landscape that surrounded her , with the falling
和 这 潮湿 , 严重 景观 那 包围 她 , 和 这 坠落
她周围是潮湿而荒凉的景色, 伴随着落日

[li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [bloʊn] [ə'bɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [en'fəʊldɪd] [hɜ:r; hər][ɪn]
leaves and the gray clouds blown along by the wind , enfolded her in
树叶 和 这 灰色的 云 吹 沿着 经过 这 风 , 包裹 她 在
树叶和被风吹拂的灰色云朵, 将她笼罩其中

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['mænt(ə)] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ki:p]
such a heavy mantle of misery that she went back to the house to keep
这样的 一个 重的 地幔 的 苦难 那 她 去 后退 到 这 房子 到 保持
她背负着如此沉重的痛苦，于是回到了房子里继续生活。

[frʌm; frəm] ['sɒbiŋ] .
from sobbing .
从 啜泣 .

抽泣不止。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ˈdoʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɔːrpid] [kənˈdiʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Her mother was dozing in a torpid condition in front of the fire ,
她 母亲 曾是 打盹 在 一个 迟钝 状况 在 正面 的 这 火 ,
她母亲昏昏欲睡，懒洋洋地趴在火炉前。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['melənkə:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['nəʊtɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] ['eni]
accustomed to the melancholy of the long days , and not noticing it any
习惯 到 这 忧郁 的 这 长的 天 , 和 不是 注意到 它 任何
习惯了漫长白昼的忧郁，丝毫不觉察到它的存在

[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

更长。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˈdʒuːliːən][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]
Her father and Julien had gone for a walk to talk about
她 父亲 和 朱利安 有 已消失 为了 一个 走 到 讲话 关于
她的父亲和朱利安出去散步聊天。

['bɪznəs] ['mæterz] .
business matters .
商业 事情 .

商业事务。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ru:m]
Night was coming on , filling the large drawing - room
夜晚 曾是 未来 在 , 填充 这 大的 绘画 - 房间
夜幕降临，大客厅里一片漆黑。

[wɪð; wɪθ] [glu:m] ['laɪtɪd] [baɪ] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .
with gloom lighted by reflections of light from the fire .
和 愁云 照明 经过 反思 的 光 从 这 火 .
昏暗的光线被火光反射出来照亮。

[ðə; ði][ˈbærən] ['prez(ə)ntli] [əˈpɪrd] , ['fɑːləʊd] [baɪ][ˈdʒuːliːən] .
The baron presently appeared , followed by Julien .
这 男爵 目前 出现 , 随后 经过 朱利安 .
男爵随后出现，朱利安紧随其后。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
As soon as the
作为 很快 作为 这

一旦

[viˈkt] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , ['seɪɪŋ] : " [kwɪk] , [kwɪk] , [let]
vicomte entered the room he rang the bell , saying : " Quick , quick , let
子爵 进入 这 房间 他 响铃 这 钟 , 说 : " 快的 , 快的 , 让
子爵走进房间，敲响门铃，说道：“快，快，放人。”

[juː ˈes][hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] !
us have some light !
我们 有 一些 光 !

给我们带来一些光明！

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈɡluːmi] [ɪn] [hɪr] .
" **It is gloomy in here** .
" 它 是 阴沉 在 这里 .

这里很阴暗。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
" **And he sat down before the fire** .
" 和 他 卫星 向下 前 这 火 .

于是他坐在火堆前。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [wet] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [ˈstiːmɪŋ] [ɪn]
While his wet shoes were steaming in

尽管 他的 湿的 鞋 是 蒸煮 在

他湿漉漉的鞋子还在冒着热气。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [səʊls] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz]
the warmth and the mud was drying on his soles , he rubbed his hands

这 温暖 和 这 泥 曾是 烘干 在 他的 鞋底 , 他 摩擦 他的 双手

温暖的空气和脚底干涸的泥浆让他感到不适, 他搓了搓手。

[ˈtʃɪrfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [,aɪˈti:] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [friːz] ; [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz]
cheerfully as he said : " I think it is going to freeze ; the sky is

愉快地 作为 他 说 : " 我 思考 它 是 去 到 冻结 ; 这 天空 是

他兴高采烈地说: “我觉得要结冰了; 天空.....”

[ˈklɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [,aɪˈti:] [ɪz] [fʊl] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] ; [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv]
clearing in the north , and it is full moon to - night ; we shall have

清理 在 这 北 , 和 它 是 满的 月亮 到 - 夜晚 ; 我们 将 有

北方放晴, 今晚是满月; 我们将有

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[ˈstɪŋər] [tuː; tə] - [naɪt] .
stinger to - night .
刺 到 - 夜晚 .

今晚会有惊喜。

" [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] : " [wel] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi]
" **Then turning to his daughter : " Well , little one , are you glad to be**

" 然后 转弯 到 他的 女儿 : " 出色地 , 小的 一 , 是 你 高兴的 到 是

然后他转向女儿说: “小宝贝, 你很高兴.....”

[bæk] [əˈgen] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfəʊks] ?
back again in your own country , in your own home , with the old folks ?

后退 再次 在 你的 自己的 国家 , 在 你的 自己的 家 , 和 这 老的 各位 ?

回到自己的国家, 回到自己的家, 和老人们在一起?

" [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ˈkwestʃən] [ʌpˈset] [dʒiːn] .
" **This simple question upset Jeanne** .
" 这 简单的 问题 沮丧的 珍妮 .

“这个简单的问题让珍妮很不安。”

[ʃiː; ji] [θruː] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
She threw herself into her father's

她 扔 她自己 进入 她 父亲的

她全身心地投入到父亲的.....

[ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈnɜːrvəsli] , [æz; əz] [ðəʊ]
arms , her eyes full of tears , and kissed him nervously , as though

武器 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 , 和 亲吻 他 紧张地 , 作为 尽管

她双臂环抱着他, 眼中噙满泪水, 紧张地吻了他, 仿佛.....

[ˈæskiŋ] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈfɔ:r; fər][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:nɪst] [əˈtempt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈʃi:; ʃɪ] **asking** **pardon** , **for** **in spite of** **her** **honest attempt to be cheerful** , **she**
问 赦免 , 为了 在 尽管如此 的 她 诚实的 试图 到 是 快乐 , 她
她请求原谅, 因为尽管她真诚地努力想让自己开心起来, 但她

[felt] [sæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
felt **sad** **enough** **to** **give up** **altogether** .
毛毡 伤心 足够的 到 给 向上 共 .
感到无比悲伤, 甚至想要彻底放弃。

[ˈʃi:; ʃɪ] [riˈkɔ:ld] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ˈʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
She recalled the joy she had
她 召回 这 喜悦 她 有
她回忆起自己曾经的快乐。

[ˈprɑ:mɪst] [hɜ:rˈself][æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈperənts] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət]
promised herself at seeing her parents again , **and she was surprised at**
承诺 她自己 在 看到 她 父母 再次 , 和 她 曾是 惊讶 在
她暗自许诺能再次见到父母, 但她却感到惊讶。

[ðə; ðɪ] [ˈkəʊldnəs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [nʌm] [hɜ:r; həɹ] [əˈfekʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] , [ˈæftər]
the coldness that seemed to numb her affection , **just as if** , **after**
这 寒冷 那 似乎 到 麻木的 她 感情 , 只是 作为 如果 , 后
那份冷漠似乎麻痹了她的爱意, 仿佛, 在.....之后

[ˈkɑ:nstəntli] [ˈθɪŋkiŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [wʌn] [lʌvz] , [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l]
constantly thinking of those one loves , **when at a distance and unable**
不断地 思维 的 那些 一 爱 , 什么时候 在 一个 距离 和 无法
即使身处异地, 无法与所爱之人相聚, 也会时常思念他们。

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] , [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ə; eɪ]
to see them at any moment , **one should feel** , **on seeing them again** , **a**
到 看 他们 在 任何 片刻 , 一 应该 感觉 , 在 看到 他们 再次 , 一个
无论何时见到他们, 再次见到他们时, 都应该感到.....

[sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃek] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][bɑ:ndz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɪn] [ˈkɑ:mən]
sort of check of affection , **until the bonds of their life in common**
种类 的 查看 的 感情 , 直到 这 债券 的 他们的 生活 在 常见的
某种程度上是对感情的检验, 直到他们共同生活的纽带。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈnu:d] .
had been renewed .
有 到过 更新 .
已更新。

[ˈdɪnər] [ˈlæstɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Dinner lasted a long time .
晚餐 持续 一个 长的 时间 .
晚餐持续了很长时间。

[noʊ][wʌn] [spəʊk] [mʌtʃ] .
No one spoke much .
不 一 辐 很多 .
大家都没怎么说话。

[ˈdʒu:li:ən] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv]
Julien appeared to have
朱利安 出现 到 有
朱利安似乎有

[fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz][waɪf] .
forgotten his wife .
被遗忘的 他的 妻子 .
他忘记了妻子。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dʒi:n] [sæt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
In the drawing - room Jeanne sat before the fire in a drowsy condition ,
在 这 绘画 - 房间 珍妮 卫星 前 这 火 在 一个 昏昏欲睡 状况 ,
客厅里, 珍妮昏昏欲睡地坐在壁炉前。

[ɹɑ:pəzɪt] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] .
opposite little mother , who was sound asleep .
对面的 小的 母亲 , WHO 曾是 声音 睡着了 .
对面是熟睡的小妈妈。

[ə'raʊzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]
Aroused by the voices of
被唤醒 经过 这 声音 的
被声音唤醒

[ðə; ði][men] , [dʒi:n] [æskt] [hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r'self] , [ɪf] [ʃi: ʃi] ,
the men , Jeanne asked herself , as she tried to rouse herself , if she ,
这 男人 , 珍妮 问 她自己 , 作为 她 尝试 到 唤醒 她自己 , 如果 她 ,
“那些男人,”珍妮一边努力让自己振作起来, 一边问自己, “如果她.....”

[tu:] , [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [slɛv] [tu:; tə] [ðɪs] ['drɪrɪ] ['leθərdʒi] [ʌv; əv]['hæbɪt] [ðæt]
too , was going to become a slave to this dreary lethargy of habit that
也 , 曾是 去 到 变得 一个 奴隶 到 这 凄凉 昏睡 的 习惯 那
他也差点成为这种沉闷懒散的习惯的奴隶。

['nʌθɪŋ] ['verɪz] .
nothing varies .
没有什么 变化 .
一切照旧。

[ðə; ði]['bærən] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði]
The baron approached the fire , and holding out his hands to the
这 男爵 接近 这 火 , 和 保持 出去 他的 双手 到 这
男爵走到火堆旁, 伸出手.....

['ɡloʊɪŋ] [fleɪm]
glowing flame
发光 火焰
炽热的火焰

, [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪɪŋ] : " [ɑ:] , [ðæt] [bɜ:rn] ['faɪnli] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
 , **he said , smiling : " Ah , that burns finely this evening .**
 , 他 说 , 微笑 : " 啊 , 那 烧伤 精细地 这 晚上 .
他笑着说: “啊, 今晚这味道真不错。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['fri:zɪŋ] , ['tʃɪldrən] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['fri:zɪŋ] .
It is freezing , children ; it is freezing .
它 是 冷冻 , 孩子们 ; 它 是 冷冻 .
孩子们, 外面冷极了, 真的冷极了。

" [ðen] , [pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
" Then , placing his hand on
" 然后 , 放置 他的 手 在
然后, 他把手放在

[ʒɑ:nz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , [hi:; hi] [sed] : " [si:] [hɪr] , ['lɪt(ə)l]
Jeanne's shoulder and pointing to the fire , he said : " See here , little
珍妮的 肩膀 和 指向 到 这 火 , 他 说 : " 看 这里 , 小的
他拍了拍珍妮的肩膀, 指着火堆说: “看这里, 小家伙。”

['dɔ:tər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] , [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [wɪð; wɪθ]
daughter , that is the best thing in life , the hearth , the hearth , with
女儿 , 那 是 这 最好的 事物 在 生活 , 这 炉 , 这 炉 , 和
女儿, 那是生命中最美好的事物, 炉火, 炉火, 与

[wʌnz] [oʊn] [ə'raʊnd] [wʌn] .
one's own around one .
一个人的自己的 大约 一 .

围绕着一个。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [kaʊnts] .
Nothing else counts .
没有什么 别的 计数 .

其他一切都不重要。

[bʌt; bət] [sə'pɒʊzɪŋ] [wiː; wi][rɪ'taɪər] .
But supposing we retire .
但 假如 我们 退休 .

但假设我们退休了。

[juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd] [aʊt] .
You children must be tired out .
你 孩子们 必须 是 疲劳的 出去 .

你们这些孩子一定累坏了吧。

" [wen] [fiː; fi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [dʒiːn] [æskt] [hɜːr'self] [haʊ] [fiː; fi][kʊd; kəd] [fiːl] [soʊ]
" When she was in her room , Jeanne asked herself how she could feel so
" 什么时候 她 曾是 在 她 房间 , 珍妮 问 她自己 如何 她 可以 感觉 所以
当珍妮待在房间里时，她问自己，她怎么会有这种感觉？

[ˈdɪfrəntli] [ɑːn] [rɪ'tɜːrniŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [fiː; fi] [θɔːt]
differently on returning a second time to the place that she thought
不同 在 返回 一个 第二 时间 到 这 地方 那 她 想法
第二次回到她以为的地方时，她的想法却截然不同。

[fiː; fi] [lʌvd] .
she loved .
她 喜爱 .

她深爱着。

[waɪ] [dɪd][fiː; fi] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [fiː; fi][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ?
Why did she feel as though she were wounded ?
为什么 做过 她 感觉 作为 尽管 她 是 受伤 ?
她为什么会觉得自己受伤了？

[waɪ] [dɪd] [ðɪs]
Why did this
为什么 做过 这

为什么会这样

[haʊs] , [ðɪs] [brɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] , [ɔːl] [ðæt] [hɪðər'tuː] [hæd; həd] [θrɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
house , this beloved country , all that hitherto had thrilled her with
房子 , 这 心爱 国家 , 全部 那 迄今为止 有 激动不已 她 和
房子，这片她挚爱的土地，所有这一切曾让她心潮澎湃。

[ˈhæpɪnəs] , [naʊ] [ə'pɪr] [soʊ] [dɪ'stresɪŋ] ?
happiness , now appear so distressing ?
幸福 , 现在 出现 所以 令人痛心 ?
幸福，如今竟显得如此令人痛苦？

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊk] .
Her eyes suddenly fell on her clock .
她 眼睛 突然 跌倒 在 她 钟 .

她的目光突然落在了钟上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['swɪŋɪŋ]
The little bee was still swinging
这 小的 蜜蜂 曾是 仍然 摇摆

小蜜蜂还在荡秋千。

[frʌm; frəm][left][tuː; tə][rait][ænd; ənd][frʌm; frəm][rait][tuː; tə][left][wið; wiθ][ðə; ði][seɪm][kwɪk] ,
from left to right and from right to left with the same quick ,
从 左边 到 正确的 和 从 正确的 到 左边 和 这 相同的 快的 ,
从左到右, 再从右到左, 速度相同。

[kən'tɪnjuəs][ˈmoʊ(ə)n][ə'blʌv][ðə; ði]['ska:rlət][ˈblɒsəmz] .
continuous motion above the scarlet blossoms .
连续的 运动 多于 这 猩红 花朵 .
在猩红色的花朵上方, 持续的运动不断。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][æn; ən][ɪ'mpʌls]
All at once an impulse
全部 在 一次 一个 冲动
突然间, 一种冲动涌上心头。

[ʌv; əv][ˈtendərnəs][mu:vɪd][hɜ:r; həɹ][tuː; tə][terz][æt; ət][saɪt][ʌv; əv][ðɪs][ˈlɪt(ə)l][pi:s][ʌv; əv]
of tenderness moved her to tears at sight of this little piece of
的 压痛 已搬 她 到 眼泪 在 视线 的 这 小的 片 的
看到这件小东西, 她感动得热泪盈眶。

[ˈmekənɪzəm][ðæt][si:md][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
mechanism that seemed to be alive .
机制 那 似乎 到 是 活 .
一个仿佛有生命的机械装置。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][soʊ][ə'fektɪd][ɑ:n]
She had not been so affected on
她 有 不是 到过 所以 做作的 在
她并没有受到太大影响

[ˈkɪsɪŋ][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][ˈmʌðər] .
kissing her father and mother .
接吻 她 父亲 和 母亲 .
她亲吻了她的父母。

[ðə; ði][hɑ:rt][hæz; həz][ˈmɪstərɪz][ðæt][noʊ]
The heart has mysteries that no
这 心 有 谜团 那 不
人心蕴藏着许多不为人知的奥秘。

[ˈɑ:rgjʊ:mənts][kæn; kən][sɑ:lv] .
arguments can solve .
论点 能 解决 .
争论可以解决问题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][sɪns][hɜ:r; həɹ][ˈmæɪrɪdʒ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ˈdʒu:li:ən][ˈʌndər]
For the first time since her marriage she was alone , Julien , under
为了 这 第一的 时间 自从 她 婚姻 她 曾是 独自的 , 朱利安 , 在下面
自从结婚以来, 她第一次独自一人, 朱利安,

[ˈpri:tekst][ʌv; əv][fə'ti:g][ˈhævɪŋ][ˈteɪkən][ə'ʌðər][ru:m] .
pretext of fatigue , having taken another room .
借口 的 疲劳 , 拥有 已采取 其他 房间 .
以疲惫为借口, 换了个房间。

[ʃiː; ʃɪ][leɪ][ə'weɪk][ə; eɪ][lɔ:ŋ][taɪm][ˌʌnə'kʌstəmd][tuː; tə][ˈbi:ɪŋ][ə'loʊn][ænd; ənd][dɪ'stɜ:rbd]
She lay awake a long time , unaccustomed to being alone and disturbed
她 躺 醒 一个 长的 时间 , 不习惯 到 存在 独自的 和 不安
她久久无法入睡, 不习惯独自一人, 也不习惯被打扰。

[baɪ][ðə; ði][bli:k][nɔ:rθ][wɪnd][wɪtʃ][bi:t][ə'ɡenst][ðə; ði][ru:f] .
by the bleak north wind which beat against the roof .
经过 这 苍凉 北 风 哪个 打 反对 这 屋顶 .
凛冽的北风拍打着屋顶。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [ˈflʌdɪd] [hɜːr; həɹ]
She was awakened the next morning by a bright light that flooded her
她 曾是 觉醒 这 下一个 早晨 经过 一个 明亮的 光 那 被淹 她
第二天早上，一道强光将她唤醒，光芒笼罩了她。

[ruːm] .
room .
房间 .
房间。

[ʃiː; ʃɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][,aɪˈtiː] .
She put on a dressing gown and ran to the window and opened it .
她 放 在 一个 敷料 袍 和 跑 到 这 窗户 和 打开 它 .
她穿上睡袍，跑到窗边打开窗户。

[æn; ən] [ˈaɪsɪ] [briːz] , [[ɑːrp] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] , [ˈstriːmd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ]
An icy breeze , sharp and bracing , streamed into the room , making her
一个 冰冷的 微风 , 锋利的 和 支撑 , 流媒体 进入 这 房间 , 制作 她
一阵凛冽刺骨的寒风吹进房间，让她感到一阵刺骨的寒意。

[skɪn] [ˈtɪŋɡl] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈwɔːtər] .
skin tingle and her eyes water .
皮肤 刺痛 和 她 眼睛 水 .
她感到皮肤刺痛，眼睛也湿润了。

[ðə; ðɪ][sʌn] [əˈpɪəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːn][ə; eɪ]
The sun appeared behind the trees on a
这 太阳 出现 在后面 这 树木 在 一个
太阳从树后升起。

[ˈkrɪmz(ə)n][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [zːrθ] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][frɔːst][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][hɑːrd] , [ræn]
crimson sky , and the earth , covered with frost and dry and hard , rang
赤红 天空 , 和 这 地球 , 涵盖 和 霜 和 干燥 和 难的 , 响铃
绯红的天空，覆盖着霜冻、干燥坚硬的大地，发出隆隆的声响。

[aʊt] [bɪˈniːθ] [wʌnz] [ˈfʊtsteps] .
out beneath one's footsteps .
出去 下面 一个人的 脚步声 .
在脚下。

[ɪn][wʌn] [naɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [liːvz] [hæd; həd] [bləʊn] [ɔːf]
In one night all the leaves had blown off
在 一 夜晚 全部 这 树叶 有 吹 离开
一夜之间，所有的树叶都被吹落了。

[ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l] [graʊnd] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ðɪ]
the trees , and in the distance beyond the level ground was seen the
这 树木 , 和 在 这 距离 超过 这 等级 地面 曾是 已见 这
树木，远处可以看到平坦的地面。

[bːŋ] [ɡriːn] [laɪn][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [treɪlz] [ʌv; əv] [waɪt] [fəʊm] .
long green line of water , covered with trails of white foam .
长的 绿色的 线 的 水 , 涵盖 和 小径 的 白色的 泡沫 .
一条长长的绿色水线，上面漂浮着白色的泡沫。

[dʒiːn] [drest] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʃiː; ʃɪ]
Jeanne dressed herself and went out , and for the sake of an object she
珍妮 穿着 她自己 和 去 出去 , 和 为了 这 清酒 的 一个 目的 她
珍妮穿好衣服就出去了，为了一个物件.....

[went] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrməz] .
went to call on the farmers .
去 到 称呼 在 这 农民 .
去拜访农民们。

[ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] [held] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn] [kɪst]
The Martins held up their hands in surprise , and Mrs . Martin kissed
这 马丁斯 握住 向上 他们的 双手 在 惊喜 , 和 太太 : 马丁 亲吻
马丁夫妇惊讶地举起双手, 马丁太太吻了他们。

[hɜːr; hər] [ɑːn] [bəʊθ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈnwaɪəʊ] .
her on both cheeks , and then they made her drink a glass of noyau .
她 在 两个都 脸颊 , 和 然后 他们 制成 她 喝 一个 玻璃 的 诺亚 :
他们打了她的两颊, 然后让她喝了一杯诺亚酒。

[ʃiː; ʃɪ]
She
她
她

[ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈðəər] [fɑːrm] .
then went to the other farm .
然后 去 到 这 其他 农场 :
然后去了另一个农场。

[ðə; ði] - [ˈɔːlsəʊ] [wɜːr; wər] [səˈpraɪzd] .
The Couillards also were surprised .
这 - 还 是 惊讶 :
库亚尔一家也感到惊讶。

[ˈmɪsɪz] .
Mrs .
太太 :
太太。

[kwiːˈlɑːrd] [pekt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪrɜː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
Couillard pecked her on the ears and she had to drink a glass of
库亚尔 啄食 她 在 这 耳朵 和 她 有 到 喝 一个 玻璃 的
库亚尔啄了啄她的耳朵, 她不得不喝一杯

[kæˈsiːs] .
cassis .
黑醋栗 :
黑醋栗。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
Then she went home to breakfast .
然后 她 去 家 到 早餐 :
然后她回家吃早餐了。

[ðə; ði] [deɪ] [went] [baɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] , [kəʊld] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dæmp] .
The day went by like the previous day , cold instead of damp .
这 天 去 经过 喜欢 这 以前的 天 , 寒冷的 反而 的 潮湿 :
这一天和前一天一样过去了, 只是天气寒冷而不是潮湿。

[ænd; ənd] [ðə; ði]
And the
和 这
以及

[ˈðəər] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [riˈzembld] [ðɪːz] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv]
other days of the week resembled these two days , and all the weeks of
其他 天 的 这 星期 类似 这些 二 天 , 和 全部 这 周 的
一周中的其他日子也与这两天类似, 而且每周都是如此。

[ðə; ði] [mʌnθ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] .
the month were like the first week .
这 月 是 喜欢 这 第一的 星期 :
这一个月就像第一周一样。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [həʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] ˈsiːst] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [fɑːr] - [ɔːf] [lændz] .
Little by little , however , she ceased to regret far - off lands .
小的 经过 小的 , 然而 , 她 停止 到 后悔 远的 - 离开 土地 .

然而，渐渐地，她不再怀念遥远的故土了。

[ðə; ðɪ]
The
这

这

[fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][wʌz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n]
force of habit was covering her life with a layer of resignation
力量 的 习惯 曾是 覆盖 她 生活 和 一个 层 的 辞职

习惯的力量让她的生活蒙上了一层逆来顺受的外衣。

[ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪm] - [stoʊn] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ˈɑːbdʒekts][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
similar to the lime - stone formation deposited on objects by certain
相似的 到 这 酸橙 - 石头 形成 已存 在 对象 经过 肯定

类似于某些因素在物体上沉积的石灰岩层。

[ˈsprɪŋz] .
springs .
弹簧 .

弹簧。

[ænd; ænd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ænd; ænd] - [wʌn][ˈlɪt(ə)l]
And a kind of interest for the thousand - and - one little
和 一个 种类 的 兴趣 为了 这 千 - 和 - 一 小的

以及对那一千零一个小人物的某种兴趣

[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɔːrd(ə)nerɪ]
insignificant things of daily life , a care for the simple , ordinary
微不足道 事物 的 日常的生活 , 一个 关心 为了 这 简单的 , 普通的

日常生活中那些微不足道的小事，对简单平凡事物的关注

[ˈevrɪdeɪ] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , [əˈweɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
everyday occupations , awakened in her heart .
每天 职业 , 觉醒 在 她 心 .

日常生活中，她心中的种种思绪被唤醒了。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ˈpensɪv]
A sort of pensive
一个 种类 的 沉思的

一种沉思的

[ˈmeləŋkɑːli] , [ə; eɪ] [veɪɡ] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] [wɪð; wɪθ][laɪf][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]
melancholy , a vague disenchantment with life was growing up in her
忧郁 , 一个 模糊的 幻灭 和 生活 曾是 生长 向上 在 她

忧郁，以及对生活模糊的失望，在她心中悄然滋长。

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

头脑。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [læk] ?
What did she lack ?
什么 做过 她 缺少 ?

她缺少什么？

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][waːnt] ?
What did she want ?
什么 做过 她 想 ?

她想要什么？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nə:t] [nəʊ] .
She did not know .
她 做过 不是 知道 .

她不知道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She had
她 有

她曾

[nəʊ] [ˈwɜːrldli] [dɪˈzaɪəz] , [nəʊ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] , [nəʊ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
no worldly desires , no thirst for amusement , no longing for
不 世俗 欲望 , 不 口渴 为了 娱乐 , 不 渴望 为了
没有世俗的欲望, 没有对娱乐的渴望, 没有对.....的向往

[pəˈmɪsəb(ə)l] [ˈpleʒərz] .
permissible pleasures .
允许的 快乐 .

允许的快乐。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[dʒʌst][æz; əz][oʊld] [ˈfɜːrniʃər] [ˈtɑːnɪʃɪz] [ɪn]
Just as old furniture tarnishes in
只是 作为 老的 家具 污渍 在

就像旧家具会失去光泽一样

[taɪm] , [soʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfeɪdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈevriθɪŋ]
time , so everything was slowly becoming faded to her eyes , everything
时间 , 所以 一切 曾是 缓慢地 成为 褪色 到 她 眼睛 , 一切
时间流逝, 一切都在她眼前慢慢变得模糊, 一切的一切。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [peɪl] , [ˈdrɪəri] [ˈeɪdz] .
seemed to be fading , to be taking on pale , dreary shades .
似乎 到 是 褪色 , 到 是 采取 在 苍白 , 凄凉 色调 .
似乎正在褪色, 呈现出苍白、阴沉的色调。

[hɜːr; hər] [rɪˈleɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːliːən][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] .
Her relations with Julien had completely changed .
她 关系 和 朱利安 有 完全地 已更改 .

她和朱利安的关系彻底改变了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
He seemed to be
他 似乎 到 是

他似乎是

[kwɔt] [ˈdɪfrənt] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhʌnɪmuːn] , [laɪk][æŋ; ən]
quite different since they came back from their honeymoon , like an
相当 不同的 自从 他们 来了 后退 从 他们的 蜜月 , 喜欢 一个
自从他们蜜月回来后, 变化很大, 就像.....

[ˈæktər] [huː] [hæz; həz] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd] [ˈrezəmeɪz] [hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmænər] .
actor who has played his part and resumes his ordinary manner .
演员 WHO 有 玩 他的 部分 和 简历 他的 普通的 方式 .
扮演完角色后, 这位演员恢复了往常的生活。

[hiː; hi]
He
他

他

[ˈskɜːrsli] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [spuːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
scarcely paid any attention to her or even spoke to her .
几乎 有薪酬的 任何 注意力 到 她 或者 甚至 辐 到 她 .
他几乎没怎么注意她，甚至都没跟她说话。

[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv]
All trace of
全部 痕迹 的

所有痕迹

[ʌv] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈseldəm] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ruːm] [æt; ət]
love had suddenly disappeared , and he seldom came into her room at
爱 有 突然 消失 , 和 他 很少 来了 进入 她 房间 在
爱情突然消失了，他很少再进她的房间。

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
He had taken charge of the money and of the house , changed the
他 有 已采取 收费 的 这 钱 和 的 这 房子 , 已更改 这
[ˈliːsɪz] ,
leases ,
租赁 ,

他接管了钱财和房子，修改了租赁合同。

[ˈwɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈpesnts] , [kʌt] [daʊn] [ɪkˈspensɪz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈdɔːptɪd] [ðə; ði]
worried the peasants , cut down expenses , and having adopted the
担心 这 农民 , 切 向下 开支 , 和 拥有 已采用 这
令农民担忧，削减开支，并采取了.....

[ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈfɑːrmər] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns]
costume of a gentleman farmer , he had lost his polish and elegance
戏服 的 一个 绅士 农民 , 他 有 丢失的 他的 抛光 和 优雅
[æz; əz]
as
作为

他身着绅士农夫的装束，却失去了往日的风度和优雅。

[ə; eɪ][fiˈʌnsɪ] .
a fiancé .
一个 未婚夫 .

未婚夫。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [suːt] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][spɑːts] .
He always wore the same suit , although it was covered with spots .
他 总是 穿着 这 相同的 套装 , 虽然 它 曾是 涵盖 和 地点 .
他总是穿着同一套西装，尽管上面沾满了污渍。

[aɪˈtiː]
It
它

它

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈvelvətiːn] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈdʒækɪt][wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈbʌtnz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
was an old velveteen shooting jacket with brass buttons , that he had
曾是 一个 老的 平绒 射击 夹克 和 黄铜 按钮 , 那 他 有
那是一件旧丝绒猎装，上面有黄铜纽扣，他以前有的。

[faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmə] ['wɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ðæt] [ɪz]
found among his former wardrobe , and with the carelessness that is
成立 之中 他的 以前的 衣柜 , 和 和 这 疏忽 那 是

在他以前的衣物中发现的，而且是以一种漫不经心的方式发现的。

['fri:kwənt] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [hu:] [noʊ][lɔ:ŋgə] [si:k] [tu;; tə] [pli:z] , [hi;; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp]
frequent with those who no longer seek to please , he had given up
频繁 和 那些 WHO 不 更长 寻找 到 请 , 他 有 给定 向上

他经常与那些不再讨好的人交往，他已经放弃了。

['ʃeɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪrd] , [bædli] [kʌt] , [meɪd] [æŋ; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər]
shaving , and his long beard , badly cut , made an incredible change for
剃须 , 和 他的 长的 胡须 , 糟糕 切 , 制成 一个 极好的 改变 为了

刮胡子，还有他那参差不齐的长胡子，都给他带来了巨大的改变。

[ðə; ði] [wɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
the worse in his appearance .
这 更糟 在 他的 外貌 .

他的外貌变得更糟了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['nevə] [keəd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd]['æftə]
His hands were never cared for , and after
他的 双手 是 绝不 关心 为了 , 和 后

他的双手从未得到过保养，之后

[i:tʃ] [mi:l] [hi;; hi][dræŋk] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['brændi] .
each meal he drank four or five glasses of brandy .
每个 一顿饭 他 喝 四 或者 五 眼镜 的 白兰地 .

他每餐都要喝四五杯白兰地。

[dʒi:n] [traɪd] [tu;; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['dʒentli] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] ['ænsə] [hɜ:r; hər]
Jeanne tried to remonstrate with him gently , but he had answered her
珍妮 尝试 到 抗议 和 他 轻轻地 , 但 他 有 回答 她

珍妮试图温和地劝阻他，但他已经回答了她。

[soʊ] [ə'brʌptli] : " [wəʊnt] [ju;; jʊ][let][em 'i:] [ə'loʊn] !
so abruptly : " Won't you let me alone !
所以 突然 : " 惯于 你 让 我 独自的 !

突然说道：“你们就不能让我一个人待着吗！ ”

" [ðæt] [ʃi;; ʃi] ['nevə] ['ventʃəd] [tu;; tə] [gɪv]
" that she never ventured to give
" 那 她 绝不 冒险 到 给

她从未敢透露过

[hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] [əd'vaɪs] .
him any more advice .
他 任何 更多的 建议 .

还给他什么建议吗？

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ə'dæptɪd] [hɜ:r'self][tu;; tə] [ði:z] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænə] [ðæt] [sə'praɪzd]
She had adapted herself to these changes in a manner that surprised
她 有 改编 她自己 到 这些 变化 在 一个 方式 那 惊讶

她适应这些变化的方式令人惊讶。

[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

她自己。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ]['streɪndʒə] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ]['streɪndʒə] [hu:z] [maɪnd][ænd; ənd]
He had become a stranger to her , a stranger whose mind and
他 有 变得 一个 陌生人 到 她 , 一个 陌生人 谁 头脑 和

他已变得对她而言是个陌生人，一个思想和情感都与他格格不入的陌生人。

[hɑ:rt] [wɜ:r; wə] [kloʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .

heart were closed to her .
心 是 关闭 到 她 .

她的心扉紧闭。

[ʃi:; ji] ['kɑ:nstəntli] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['æskɪŋ]

She constantly thought about it , asking
她 不断地 想法 关于 它 , 问

她一直在思考这个问题，不断地问

[hɜ:r'self]

herself
她自己

她自己

[haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['æftər] ['hæviŋ] [met] , [lʌvd] , ['mærid] [ɪn][æn; ən] ['ɪmpʌls]

how it was that after having met , loved , married in an impulse
如何 它 曾是 那 后 拥有 遇见 , 喜爱 , 已婚 在 一个 冲动

相遇、相爱、一时冲动结婚之后，一切是如何发生的呢？

[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌt]

of affection , they should all at once find themselves almost as much
的 感情 , 他们 应该 全部 在 一次 寻找 他们自己 几乎 作为 很多

在感情方面，他们应该会立刻发现彼此几乎一样.....

[st'reɪndʒəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ʃəd] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] .

strangers as though they had never shared the same room .
陌生人 作为 尽管 他们 有 绝不 共享 这 相同的 房间 .

彼此像陌生人一样，仿佛从未共处过同一间房间。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðɪs] [nɪ'glekt] [mɔ:r] ['di:pli] ?

And how was it that she did not feel this neglect more deeply ?
和 如何 曾是 它 那 她 做过 不是 感觉 这 忽视 更多的 深 ?

为什么她没有更深刻地感受到这种忽视？

[wʌz; wəz]

Was
曾是

曾是

[ðɪs] [laɪf] ?

this life ?
这 生活 ?

今生？

[hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'si:vɪd] [ðəm'selvz] ?

Had they deceived themselves ?
有 他们 受骗 他们自己 ?

他们是不是自欺欺人了？

[dɪd][ðə; ði]['fju:tʃər][hoʊld] ['nʌθɪŋ]

Did the future hold nothing
做过 这 未来 抓住 没有什么

未来难道一片空白吗？

['fɜ:rðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ?

further for her ?
更远 为了 她 ?

对她来说，还有什么？

[ɪf] ['dʒu:li:ən][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['hænsəm] , ['kɛrfəli] [drest] , ['elɪɡənt] , [ʃi:; ji] [maɪt]

If Julien had remained handsome , carefully dressed , elegant , she might
如果 朱利安 有 剩余 英俊的 , 小心 穿着 , 优雅的 , 她 可能

如果朱利安一直保持英俊、衣着考究、风度翩翩的形象，她或许会.....

[ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [mɔːr] [ˈdiːpli] .
possibly have suffered more deeply .
可能 有 遭受 更多的 深 .

可能遭受了更深的痛苦。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
It had been agreed that after the new year the young couple should
它 有 到过 同意 那 后 这 新的 年 这 年轻的 夫妻 应该

他们已经约定，新年过后，这对年轻夫妇应该

[rɪˈmeɪn] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
remain alone and that the father and mother should go back to spend a
保持 独自的 和 那 这 父亲 和 母亲 应该 去 后退 到 花费 一个

保持独处，父母应该回去度过一段时间。

[fjuː] [mʌnθs] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] [ˈruːən] .
few months at their house in Rouen .
很少 几个月 在 他们的 房子 在 鲁昂 .

在鲁昂的家中住了几个月。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [liːv]
The young people were not to leave
这 年轻的 人们 是 不是 到 离开

年轻人不得离开

[ðə; ði] " [ˈpɑːplər] " [ðæt] [ˈwɪntər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ˈθɜːrəli] [ˈsetlɪd] [ænd; ənd][tuː; tə]
the " Poplars " that winter , so as to get thoroughly settled and to
这 " 白杨树 " 那 冬天 , 所以 作为 到 得到 彻底 定居 和 到

那年冬天，“白杨树”要彻底扎根并

[brɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɔːl][ðer; ðər][laɪf]
become accustomed to each other and to the place where all their life
变得 习惯 到 每个 其他 和 到 这 地方 在哪里 全部 他们的 生活

彼此熟悉，也熟悉他们生活了一辈子的地方

[wʊd] [biː; bi] [pæst] .
would be passed .
会 是 通过了 .

将会通过。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈneɪbəz] [tuː; tə] [huːm] [ˈdʒuːliːən] [wʊd]
They had a few neighbors to whom Julien would
他们 有 一个 很少 邻居 到 谁 朱利安 会

他们有几个邻居，朱利安会和他们打交道。

[ˌɪntrəˈduːs] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
introduce his wife .
介绍 他的 妻子 .

介绍他的妻子。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] - , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
These were the Brisevilles , the Colteliers and the
这些 是 这 - , 这 - 和 这

这些是布里斯维尔家族、科尔特利尔家族和.....

-
Fourvilles .
-

福维尔斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːlz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
But the young people could not begin to pay calls because they had not
但 这 年轻的 人们 可以 不是 开始 到 支付 呼叫 因为 他们 有 不是

但这些年轻人无法开始打电话，因为他们没有

[æz; əz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['peɪntər] [tuː; tə] ['ɔːltər][ðə; ði][ɑːr'mɑːriəl] ['beərɪŋz] [ɑːn]
as yet been able to get a painter to alter the armorial bearings on
作为 然而 到过 有能力的 到 得到 一个 画家 到 改变 这 纹章 轴承 在
至今还没能找到油漆工来修改纹章上的图案。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

马车。

[ðə; ði][oʊld] ['fæməli] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ɒː] [baɪ][ðə; ði] ['bærən] ,
The old family coach had been given up to his son - in - law by the baron ,
这 老的 家庭 教练 有 到过 给定 向上 到 他的 儿子 - 在 - 法律 经过 这 男爵 ,
那辆老旧的家用马车是男爵送给他女婿的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
and nothing would have induced him to show himself at the neighboring
和 没有什么 会 有 诱导 他 到 展示 他自己 在 这 邻接
没有什么能促使他出现在邻近的地方。

[ʃæː'toʊ(z)] [ɪf] [ðə; ði] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [diː] - [wɜːr; wər][nɑːt] ['kwɑːrtərd] [wɪð; wɪθ]
châteaux if the coat - of - arms of the De Lamares were not quartered with
城堡 如果 这 外套 - 的 - 武器 的 这 德 - 是 不是 四分 和
如果德拉马尔家族的纹章没有与城堡一起被分割，那么城堡就会被分割。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə] - ['di'i'es] - .
those of the Le Perthus des Vauds .
那些 的 这 乐 - 德斯 - .

沃州疗养院的那些人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv]
There was only one man in the district who made a specialty of
那里 曾是 仅有的 一 男人 在 这 区 WHO 制成 一个 专业 的
该地区只有一个人专门从事.....

[he'rældɪk] [dɪ'zaɪnz] , [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] - , [kɔːld] [bə'taɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]
heraldic designs , a painter of Bolbec , called Bataille , who was in
纹章学 设计 , 一个 画家 的 - , 称为 巴塔耶 , WHO 曾是 在
纹章设计，博尔贝克的一位画家，名叫巴塔耶，他当时.....

[dɪ'mænd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːslz] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['preʃəs]
demand at all the Norman castles in turn to make these precious
要求 在 全部 这 诺曼 城堡 在 转动 到 制作 这些 宝贵的
所有诺曼城堡都要求建造这些珍贵的城堡。

[dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] .
designs on the doors of carriages .
设计 在 这 门 的 马车 .

马车车门上的图案。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wʌn] ['mɔːrɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ]
At length one morning in December , just as they were finishing
在 长度 一 早晨 在 十二月 , 只是 作为 他们 是 精加工
终于，在十二月的一个早晨，就在他们即将结束的时候

['brekfəst] , [ðeɪ] [sɔː] [æŋ; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði]
breakfast , they saw an individual open the gate and walk toward the
早餐 , 他们 锯 一个 个人 打开 这 门 和 走 朝向 这
吃早餐时，他们看到一个人打开大门，朝.....走去。

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ][ba:ks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
He was carrying a box on his back .
他 曾是 携带 一个 盒子 在 他的 后退 .

他背着一个箱子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bə'taɪ] .
This was Bataille .
这 曾是 巴塔耶 .

这就是巴塔耶战役。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['brekfəst] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] , [ðə; ðɪ]['bærən]
They offered him some breakfast , and , while he was eating , the baron

他们给他准备了早餐，在他吃的时候，男爵

[ænd; ənd]['dʒu:li:ən] [meɪd] [sketʃɪz] [ʌv; əv] ['kwɔ:rtərɪŋ] .
and Julien made sketches of quarterings .
和 朱利安 制成 草图 的 四分 .

朱利安绘制了四分图。

[ðə; ðɪ] [bærə'nes] , [ɔ:l] [ʌp'set][æz; əz]
The baroness , all upset as

男爵夫人非常沮丧

[su:n] [æz; əz] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] , [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] .
soon as these things were discussed , gave her opinion .
很快 作为 这些 事物 是 讨论 , 给予 她 观点 .

这些事情刚一被讨论起来，她就发表了自己的看法。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dʒi:n]
And even Jeanne

甚至连珍妮

[tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðooʊ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ɪntrəst] [hæd; həd]
took part in the discussion , as though some mysterious interest had

他们参与了讨论，仿佛某种神秘的兴趣驱使他们这样做。

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
suddenly awakened in her .
突然 觉醒 在 她 .

她内心突然苏醒过来。

[bə'taɪ] , [waɪl] ['i:tɪŋ] , [geɪv] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , [æt; ət] [taɪmz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]
Bataille , while eating , gave his ideas , at times taking the pencil and

巴塔耶一边吃东西，一边提出他的想法，有时还会拿起铅笔.....

['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zain] , ['saɪtɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ə,rɪstə'krætɪk]
tracing a design , citing examples , describing all the aristocratic

追踪 一个 设计 , 引用 示例 , 描述 全部 这 贵族

['kæərɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
carriages in the countryside , and seemed to have brought with him in

乡间马车，似乎他把这些东西都带来了。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][æri'stə:krəsi] .
his ideas , even in his voice , a sort of atmosphere of aristocracy .
他的 想法 , 甚至 在 他的 嗓音 , 一个 种类 的 气氛 的 贵族 .

他的思想，甚至他的声音，都带有一种贵族气息。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪ] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [koʊtɪ]
As soon as he had finished his coffee , they all went to the coach
作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 咖啡 , 他们 全部 去 到 这 教练
他喝完咖啡后, 他们都去了大巴那里。

[haʊs] .
house .
房子 .
房子。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔ:fɪ][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [bə'taɪ] [ɪg'zæmɪnd]
They took off the cover of the carriage and Bataille examined
他们 采取 离开 这 覆盖 的 这 运输 和 巴塔耶 检查
他们揭开马车的篷布, 巴塔耶检查起来。

[aɪ'ti:] .
it .
它 .
它。

[hi;; hi] [ðen] ['ɡreɪvli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [vju:z] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][saɪz][hi;; hi] [kən'sɪdərɪd]
He then gravely gave his views as to the size he considered
他 然后 严重地 给予 他的 浏览 作为 到 这 尺寸 他 经过考虑的
然后, 他严肃地表达了他对尺寸的看法。

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd]['æftər][æŋ; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [hi;; hi][set][tu;; tə]
suitable for the design , and after an exchange of ideas , he set to
合适的 为了 这 设计 , 和 后 一个 交换 的 想法 , 他 放 到
符合设计要求, 经过一番思想交流后, 他着手.....

[wɜ:rk] .
work .
工作 .
工作。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði] [bə'reɪ'nes] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [tʃer] [brɔ:t] [aʊt][soʊ][æz; əz]
Notwithstanding the cold , the baroness had her chair brought out so as
虽然 这 寒冷的 , 这 男爵夫人 有 她 椅子 带来 出去 所以 作为
尽管天气寒冷, 男爵夫人还是让人把椅子搬了出来。

[tu;; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [fʊt] - [stoʊv] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər]
to watch him working , and then her foot - stove , for her feet were
到 手表 他 在职的 , 和 然后 她 脚 - 火炉 , 为了 她 脚 是
看着他干活, 然后是她的脚炉, 因为她的脚是

['fri:zɪŋ] .
freezing .
冷冻 .
冷冻。

[ʃi;; ʃi] [ðen] [brɪ'ɡæən][tu;; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] , [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]
She then began to chat with the painter , on all the recent
她 然后 开始 到 聊天 和 这 画家 , 在 全部 这 最近的
然后她开始和那位画家聊天, 聊起了最近发生的一切。

[bə:θs] , ['deθs] [ænd; ənd] ['mæərɪdʒz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] , [ðʌs] ['ædɪŋ]
births , deaths and marriages of which she had not heard , thus adding
出生 , 死亡人数 和 婚姻 的 哪个 她 有 不是 听到 , 因此 添加
她还加上了她未曾听闻的出生、死亡和婚姻。

[tu;; tə][ðə; ði][dʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [tri:] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] ['kæərɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] .
to the genealogical tree which she carried in her memory .
到 这 家谱 树 哪个 她 携带 在 她 记忆 .
以及她记忆中一直珍藏的家谱。

[ˈdʒu:li:ən][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ə'straɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .

Julien sat beside her , astride on a chair .

朱利安 卫星 旁 她 , 跨骑 在 一个 椅子 .

朱利安坐在她旁边, 跨坐在椅子上。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] , ['spɪtɪŋ] [ɑ:n]

He was smoking , spitting on

他 曾是 吸烟 , 吐痰 在

他一边抽烟一边往外吐口水

[ðə; ði] [graʊnd] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glɑ:nsɪz] [ðə; ði] [ɪm'bleɪzənɪŋ]

the ground , listening and following with his glances the emblazoning

这 地面 , 聆听 和 下列的 和 他的 眼神 这 纹章

他低头看着地面, 侧耳倾听, 目光追随着那醒目的图案。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

of his rank .

的 他的 秩 .

他的级别。

[ˈprez(ə)ntli] [oʊld][ˈsaɪmən] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈgɑ:rdn] , [hɪz; ɪz]

Presently old Simon , who was on his way to the vegetable garden , his

目前 老的 西蒙 , WHO 曾是 在 他的 方式 到 这 蔬菜 花园 , 他的

这时, 老西蒙正要去菜园, 他的

[speɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [sta:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] ; [ænd; ənd][æz; əz] -

spade on his shoulder , stopped to look at the work ; and as Bataille's

铲 在 他的 肩膀 , 停止 到 看 在 这 工作 ; 和 作为 -

他肩上扛着铁锹, 停下来欣赏作品; 而巴塔耶

[əˈraɪv(ə)l][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈfɑ:rmz] , [ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] - [waɪvz] [su:n] [pʊt]

arrival had become known at the two farms , the farmers ' wives soon put

到达 有 变得 已知 在 这 二 农场 , 这 农民 - 妻子们 很快 放

消息传到两家农场后, 农场主太太们很快就.....

[ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] .

in an appearance .

在 一个 外貌 .

以某种形式出现。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntu:] [ˈræptʃəz] , ['stændɪŋ] [wʌn][æt; ət] [ˈi:ðər] [saɪd]

They went into raptures , standing one at either side

他们 去 进入 狂喜 , 常设 一 在 任何一个 边

他们欣喜若狂, 一人站在两旁。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bəɾəˈhes] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : " [maɪ] ! [aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪrɜz] [sʌm; səm] ['klevəɾnəs] [ɔ:l][ðə; ði]

of the baroness , exclaiming : " My ! it requires some cleverness all the

的 这 男爵夫人 , 惊呼 : " 我的 ! 它 需要 一些 聪明才智 全部 这

男爵夫人惊喊道: “我的天! 这需要一些聪明才智啊! ”

[seɪm] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp] [ðoʊz] [θɪŋz] .

same to fix up those things .

相同的 到 使固定向上 那些 事物 .

同样的方法可以解决这些问题。

" [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n]

" The two doors could not be finished before the next day about eleven

" 这 二 门 可以 不是 是 完成的 前 这 下一个 天 关于 十一

“这两扇门要到第二天十一点左右才能完工。”

[əˈklɒk, əu-] .

o'clock .

点钟 .

点钟。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n][hænd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [ˌaʊtˈsaɪd]
Every one was on hand ; and they dragged the carriage outside

每一个 一 曾是 在 手 ； 和 他们 拖拽 这 运输 外部

所有人都到齐了，他们把马车拖了出去。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌvju:] [ʌv; əv][ɑɪ ˈti:] .
so as to get a better view of it .

所以 作为 到 得到 一个 更好的 看法 的 它 ；

以便看得更清楚。

[ɑɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] .
It was perfect .

它 曾是 完美的 ；

完美极了。

[bəˈtaɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɒmplɪməntɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑ:ks]
Bataille was complimented , and went off with his box

巴塔耶 曾是 赞扬 ， 和 去 离开 和 他的 盒子

巴塔耶受到赞扬后，带着他的盒子离开了。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
on his back .

在 他的 后退 ；

在他背上。

[ðeɪ] [ɔ:l] [əˈgri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [hæd; həd] [greɪt] [əˈbɪləti] , [ænd; ənd]
They all agreed that the painter had great ability , and

他们 全部 同意 那 这 画家 有 伟大的 能力 ， 和

他们一致认为这位画家才华横溢，

[ɪf] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvərəbl] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt]
if circumstances had been favorable would doubtless have been a great

如果 情况 有 到过 有利 会 毫无疑问 有 到过 一个 伟大的

如果情况有利，无疑会是一场巨大的胜利。

[ˈɑ:rtɪst] .
artist .

艺术家 ；

艺术家。

[ˈdʒu:li:ən] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈkɑ:nəmi] , [hæd; həd] [ɪntrəˈdu:st] [greɪt] [rɪˈfɔ:mz] [wɪtʃ]
Julien , by way of economy , had introduced great reforms which

朱利安 ， 经过 方式 的 经济 ， 有 介绍 伟大的 改革 哪个

朱利安出于节约的考虑，推行了一系列重大改革，

[nɪˈsesaɪteɪtɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
necessitated making some changes .

必要 制作 一些 变化 ；

需要做出一些改变。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkəʊtʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
The old coachman had been made

这 老的 马车夫 有 到过 制成

老马车夫已经.....

[ˈgɑ:rdnər] , [ˈdʒu:li:ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [hɪmˈself] , [ˈhævɪŋ] [soʊld][ðə; ði]
gardener , Julien undertaking to drive himself , having sold the

园丁 ， 朱利安 承诺 到 驾驶 他自己 ， 拥有 卖 这

园丁朱利安决定自己开车，因为他已经卖掉了

[ˈkæɪdʒ] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbaɪɪŋ] [fi:d] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
carriage horses to avoid buying feed for them .

运输 马匹 到 避免 购买 喂养 为了 他们 ；

为了省钱，只能买马车马匹来避免购买饲料。

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhesəseri]
But as it was necessary
但 作为 它 曾是 必要的

但这是必要的。

[tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [gɔ:t] [aʊt]
to have some one to hold the horses when he and his wife got out
到 有 一些 一 到 抓住 这 马匹 什么时候 他 和 他的 妻子 得到 出去

[ʌv; əv]
of
的

他和妻子下车时，需要有人帮忙照看马匹。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəʊ] [ˈtendər] [neɪmd] [ˈmɑ:ri:əs][ˈɪntu:][ə; eɪ]
the carriage , he had made a little cow tender named Marius into a
这 运输 , 他 有 制成 一个 小的 奶牛 投标 命名 马里乌斯 进入 一个

他把马车上 的一个名叫马吕斯的小牧牛人改造成了一个

[gru:m] .
groom :
新郎 .

新郎。

[ðen] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][sʌm; səm] [ˈhɔ:rsɪz] , [hi:; hi] [ɪntrəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
Then in order to get some horses , he introduced a special
然后 在 命令 到 得到 一些 马匹 , 他 介绍 一个 特别的

为了弄到一些马，他推出了一项特别措施。

[kloʊz] [ˈɪntu:][ðə; ði] - - [ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪnz] - [ˈli:sɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
clause into the Couillards ' and Martins ' leases , by which they were
条款 进入 这 - - 和 马丁斯 - 租赁 , 经过 哪个 他们 是

库亚尔夫妇和马丁斯夫妇的租赁合同中包含一项条款，根据该条款，他们

[baʊnd] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [i:tʃ] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [deɪ] [ˈevri] [mʌnθ] , [ðə; ði] [deɪt]
bound to supply a horse each , on a certain day every month , the date
边界 到 供应 一个 马 每个 , 在 一个 肯定 天 每一个 月 , 这 日期

每人每月指定日期必须提供一匹马。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ɪgˈzempt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtrɪbjʊ:t]
to be fixed by him ; and this would exempt them from their tribute
到 是 固定的 经过 他 ; 和 这 会 豁免 他们 从 他们的 贡

[ʌv; əv]
of
的

由他决定；这将使他们免于缴纳贡赋。

[ˈpɒʊltri] .
poultry :
家禽 .

家禽。

[soʊ][ðə; ði] - [brɔ:t] [ə; eɪ][bɪg] [ˈjeləʊ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rtɪnz][ə; eɪ] [smɔ:l]
So the Couillards brought a big yellow horse , and the Martins a small
所以 这 - 带来 一个 大的 黄色的 马 , 和 这 马丁斯 一个 小的

于是库亚尔一家牵来一匹高大的黄色马，马丁一家则牵来一匹小马。

[waɪt] [ˈænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [ʌnˈklipt] [koʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:nɪst] [ʌp]
white animal with long , unclipped coat , and the two were harnessed up
白色的 动物 和 长的 , 未剪辑 外套 , 和 这 二 是 已掌握 向上

一头白色动物，长着未经修剪的长毛，两人都套上了挽具。

[təˈgeðər] .
together .
一起 .

一起。

[ˈma:ri:əs] , [ˈberɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈlɪvəri] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][oʊld][ˈsaɪmən] , [led]
Marius , **buried in an old livery belonging to old Simon** , **led**
马里乌斯 , 埋葬 在 一个 老的 涂装 属于 到 老的 西蒙 , 引领
马吕斯身穿老西蒙的旧制服下葬, 他带领着

[ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:ɹ] .
the carriage up to the front door .
这 运输 向上 到 这 正面 门 .

将马车开到前门。

[ˈdʒu:li:ən] , [ˈləkɪŋ] [kli:n] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp] , [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər]
Julien , **looking clean and brushed up** , **looked a little like his former**
朱利安 , 寻找 干净的 和 刷过 向上 , 看起来 一个 小的 喜欢 他的 以前的
朱利安看起来干净整洁, 精神焕发, 有点像他以前的样子。

[self] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪɹd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [lʊk] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
self ; **but his long beard gave him a common look in spite of all** .
自己 ; 但 他的 长的 胡须 给予 他 一个 常见的 看 在 尽管如此 的 全部 .
他虽然是自己; 但尽管如此, 他那长长的胡须还是让他看起来很普通。

[hi:; hi]
He
他

他

[lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈhɔ:rsɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:m] , [ænd; ənd] [si:md]
looked over the horses , **the carriage** , **and the little groom** , **and seemed**
看起来 超过 这 马匹 , 这 运输 , 和 这 小的 新郎 , 和 似乎
他环顾了一下马匹、马车和小马夫, 似乎

[ˈsætɪsfɑɪd] , [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈri:əli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnu:li]
satisfied , **the only really important thing to him being the newly**
使满意 , 这 仅有的 真的 重要的 事物 到 他 存在 这 新
他很满意, 对他来说唯一真正重要的就是新的东西。

[ˈpeɪntɪd] [ɪˈskʌtʃn] .
painted escutcheon .
绘 盾形纹章 .

彩绘盾形纹章。

[ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes] [keɪm] [daʊn] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:rm][ænd; ənd][gə:t][ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
The baroness came down leaning on her husband's arm and got into the
这 男爵夫人 来了 向下 倾斜 在 她 丈夫的 手臂 和 得到 进入 这
男爵夫人挽着丈夫的胳膊下了车, 上了车。

[ˈkæərɪdʒ] .
carriage .
运输 .

运输。

[ðen] [dʒi:n] [əˈpɪɹd] .
Then Jeanne appeared .
然后 珍妮 出现 .

然后珍妮出现了。

[ʃi:; ʃɪ][brɪˈgæən][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhɔ:rsɪz] ,
She began to laugh at the horses ,
她 开始 到 笑 在 这 马匹 ,
她开始嘲笑那些马,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [wʌŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [hɔ:rs] ; [ðen] ,
saying that the white one was the son of the yellow horse ; then ,
说 那 这 白色的 一 曾是 这 儿子 的 这 黄色的 马 ; 然后 ;
他们说, 白马是黄马的儿子; 然后,

[pəˈsi:vɪŋ] [ˈmɑ:ri:əs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [kɑ:'keɪd] , [hɪz; ɪz]
perceiving Marius , his face buried under his hat with its cockade , his
感知 马里乌斯 , 他的 脸 埋葬 在下面 他的 帽子 和 它是 帽徽 , 他的
他看见马吕斯, 脸埋在带有帽徽的帽子下, 他的

[noʊz] [ə'loʊŋ] [pri'ventɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌɔ:l tə'geðər] , [hɪz; ɪz][hændz]
nose alone preventing it from covering his face altogether , his hands
鼻子 独自的 预防 它 从 覆盖 他的 脸 共 , 他的 双手
只有鼻子阻止了它完全遮住他的脸, 他的双手

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [sli:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈfɔ: mɪŋ] [ə; eɪ][skɜ:rt]
hidden in his long sleeves , and the tail of his coat forming a skirt
隐 在 他的 长的 袖子 , 和 这 尾巴 的 他的 外套 成型 一个 裙子
藏在他长长的袖子里, 外套的下摆则形成了一条裙子。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ɪ'mens] [ʃu:z] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)]
round his legs , his feet encased in immense shoes showing in a comical
圆形的 他的 腿 , 他的 脚 包裹 在 巨大 鞋 显示 在 一个 滑稽
他双腿周围, 穿着巨大的鞋子, 滑稽地露出双脚。

[ˈmænər] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [soʊ][æz; əz][tu; tə] [si:] ,
manner beneath it , and then when he threw his head back so as to see ,
方式 下面 它 , 和 然后 什么时候 他 扔 他的 头 后退 所以 作为 到 看 ,
他姿态低沉, 然后当他仰头去看时,

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [leg] [tu; tə] [wɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wɜ:r; wər] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ʃi; ʃi]
and lifted up his leg to walk as if he were crossing a river , she
和 抬起 向上 他的 腿 到 走 作为 如果 他 是 过境 一个 河 , 她
她看着他抬起腿, 仿佛要过河似的, 迈着步子走去。

[bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ʌnkən'troʊləbl] [ˈlæftər] .
burst into a fit of uncontrollable laughter .
爆裂 进入 一个 合身 的 不可控的 笑声 .
突然爆发出一阵无法控制的大笑。

[ðə; ði][ˈbærən] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɪ'wɪldərd] [gru:m] [ænd; ənd][hi; hi] ,
The baron turned round , glanced at the little bewildered groom and he ,
这 男爵 转向 圆形的 , 瞥了一眼 在 这 小的 困惑 新郎 和 他 ,
男爵转过身, 瞥了一眼一脸茫然的小新郎, 然后他

[tu:] , [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [ˈkɔ:lɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : " [lʊk] [æt; ət][ma:] - [ma:] - [ˈmɑ:ri:əs] !
too , burst out laughing , calling to his wife : " Look at Ma - Ma - Marius !
也 , 爆裂 出去 笑 , 呼叫 到 他的 妻子 : " 看 在 马 - 马 - 马里乌斯 !
他也突然大笑起来, 对着妻子喊道: “看看马-马-马里乌斯! ”

[ɪz][hi; hi][nɑ:t][ˈkɑ:mɪk(ə)] ?
Is he not comical ?
是 他 不是 滑稽 ?
他难道不滑稽吗?

[ˈhevəns] , [haʊ] [ˈfʌni] [hi; hi] [lʊks] !
Heavens , how funny he looks !
天 , 如何 有趣的 他 看起来 !
天哪, 他看起来真滑稽!

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [kən'vʌlst] ,
" The baroness , looking out of the carriage window , was also convulsed ,
" 这 男爵夫人 , 寻找 出去 的 这 运输 窗户 , 曾是 还 抽搐 ,
“男爵夫人从马车窗向外望去, 也浑身抽搐起来。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [[ʊk] [ɑ:n][ɪts] [sprɪŋz] .
so that the carriage shook on its springs .
所以 那 这 运输 摇晃 在 它是 弹簧 .

于是马车在弹簧的震动下晃动起来。

[bʌt; bət][ˈdʒu:li:ən] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [æskt] : " [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [læf] [laɪk] [ðæt] ?
But Julien , pale with anger , asked : " What makes you laugh like that ?
但 朱利安 , 苍白 和 愤怒 , 问 : " 什么 制作 你 笑 喜欢 那 ?
但朱利安气得脸色苍白, 问道: “是什么让你笑成这样? ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈkreɪzi] ?
Are you crazy ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

" [dʒi:n] , [kwɑɪt] [kənˈvʌlst] [ænd; ʌnd][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p] ['læfɪŋ] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
" Jeanne , quite convulsed and unable to stop laughing , sat down on the
" 珍妮 , 相当 抽搐 和 无法 到 停止 笑 , 卫星 向下 在 这
珍妮笑得浑身抽搐, 止不住地大笑, 一屁股坐在了.....

[ˈdɔ:rstep] ; [ðə; ði][ˈbærən][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [spæzˈmɑ:dɪk]
doorstep ; the baron did the same , while , in the carriage , spasmodic
家门口 ; 这 男爵 做过 这 相同的 , 尽管 , 在 这 运输 , 痉挛性的
家门口; 男爵也做了同样的事, 而马车里, 痉挛地

[sni:zɪz] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:nstənt] ['tʃʌklɪŋ] , [tɔʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbærəˈnes] [wʌz; wəz]
sneezes , a sort of constant chuckling , told that the baroness was
打喷嚏 , 一个 种类 的 持续的 轻笑 , 讲述 那 这 男爵夫人 曾是
打喷嚏, 发出一种持续的轻笑声, 被告知男爵夫人是

['tʃʊkɪŋ] .
choking .
窒息 .

窒息。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] [bɪˈni:θ] ['mɑ:ri:əs] - ['lɪvəri] .
Presently there was a motion beneath Marius ' livery .
目前 那里 曾是 一个 运动 下面 马里乌斯 - 涂装 .
目前, 马吕斯的制服下正在发生动静。

[hi:; hi][hæd; həd] ,
He had ,
他 有 ,

他有,

[ˈdaʊtləs] , [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][dʒʊʊk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər]
doubtless , understood the joke , for he was shaking with laughter
毫无疑问 , 理解 这 开玩笑 , 为了 他 曾是 摇晃 和 笑声
他无疑听懂了那个玩笑, 因为他笑得浑身发抖。

[bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][hæt] .
beneath his hat .
下面 他的 帽子 .

在他的帽子下面。

[ˈdʒu:li:ən] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
Julien darted forward in exasperation .
朱利安 飞镖 向前 在 恼怒 .

朱利安恼怒地冲了上前去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ba:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [hi:; hi] [sent]
With a box on the ear he sent
和 一个 盒子 在 这 耳朵 他 发送

他耳朵上戴着个盒子, 寄了过来。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hæt] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ; [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]

the boy's hat flying across the lawn ; then , turning toward his
这 男孩们 帽子 飞行 穿过 这 草地 ; 然后 , 转弯 朝向 他的

男孩的帽子飞过草坪; 然后, 他转向自己

[ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hɪz; hi] ['stæməd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] : " [aɪ 'ti:] [si:mz]
father - in - law , he stammered in a voice trembling with rage : " It seems
父亲 - 在 - 法律 , 他 结结巴巴 在 一个 嗓音 发抖 和 愤怒 : " 它 似乎

“岳父,”他结结巴巴地说, 声音因愤怒而颤抖, “这似乎.....”

[tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst][tu:; tə] [læf] .
to me that you should be the last to laugh .
到 我 那 你 应该 是 这 最后的 到 笑 .

在我看来, 你应该笑到最后。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [wer] [wi:; wi]
We should not be where we
我们 应该 不是 是 在哪里 我们

我们不应该身处我们

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] ['weɪstɪd] [jɜ; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [jɜ; jər] ['prɑ:pərti] .
are now if you had not wasted your money and ruined your property .
是 现在 如果 你 有 不是 浪费 你的 钱 和 毁坏 你的 财产 .

如果你当初没有浪费钱财、毁坏财产, 现在一切都会好起来的。

[hu:z] [fɔ:lt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] ?
Whose fault is it if you are ruined ?
谁 过错 是 它 如果 你 是 毁坏 ?

如果你破产了, 那是谁的错?

" [ðə; ði] ['læftər] ['si:st] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][nʊʊ][wʌn] [spʊk] .
" The laughter ceased at once , and no one spoke .
" 这 笑声 停止 在 一次 , 和 不 一 辐 .

笑声戛然而止, 没有人说话。

[dʒi:n] , [naʊ] ['redi] [tu:; tə]
Jeanne , now ready to
珍妮 , 现在 准备好 到

珍妮, 现在准备好了

[kraɪ] , [gɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæɪdʒ] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
cry , got into the carriage and sat beside her mother .
哭 , 得到 进入 这 运输 和 卫星 旁 她 母亲 .

她哭着上了马车, 坐在母亲旁边。

[ðə; ði]['bærən] ,
The baron ,
这 男爵 ,

男爵,

['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪft] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd]
silent and astonished , took his place opposite the two ladies , and
沉默的 和 惊讶 , 采取 他的 地方 对面的 这 二 女士们 , 和

他沉默不语, 惊讶万分, 在两位女士对面站好。

[ˈdʒu:li:ən][sæt][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] ['æftər] ['ɪftɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wi:pɪŋ]
Julien sat on the box after lifting to the seat beside him the weeping
朱利安 卫星 在 这 盒子 后 举重 到 这 座位 旁 他 这 哭泣

朱利安把哭泣的女子抱到他旁边的座位上后, 坐在了箱子上。

[bɔɪ] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [swel] .
boy , whose face was beginning to swell .
男生 , 谁 脸 曾是 开始 到 膨胀 .

男孩的脸开始肿胀起来。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['drɪrɪ] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [lɔ:ŋ] .

The road was dreary and appeared long .
这 路 曾是 凄凉 和 出现 长的 .

这条路阴沉沉的，看起来很长。

[ðə; ði]['ɔkjʊ:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

The occupants of the carriage
这 居住者 的 这 运输

马车上的乘客

[wɜ:r; wər]['saɪlənt] .

were silent .
是 沉默的 .

他们沉默不语。

[ɔ:l] [θri:] [sæd][ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ək'naɪlɪdʒ]

All three sad and embarrassed , they would not acknowledge
全部 三 伤心 和 尴尬的 , 他们 会 不是 承认

三人皆感到悲伤和尴尬，不愿承认。

[tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔkjʊpaɪn] [ðer; ðər] [θɔ:ts] .

to one another what was occupying their thoughts .
到 一 其他 什么 曾是 占领 他们的 想法 .

互相倾诉各自心中所想。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ]

They felt that they
他们 毛毡 那 他们

他们觉得他们

[kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [ɑ:n] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] [waɪl] [ði:z] [θɔ:ts] [hæd; həd]

could not talk on indifferent subjects while these thoughts had
可以 不是 讲话 在 冷漠 主题 尽管 这些 想法 有

当这些思绪涌上心头时，我无法谈论无关紧要的话题。

[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə]

possession of them , and preferred to remain silent than to allude to
拥有 的 他们 , 和 首选 到 保持 沉默的 比 到 暗示 到

拥有它们，并且宁愿保持沉默也不愿提及。

[ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] .

this painful subject .
这 痛苦 主题 .

这是一个令人痛苦的话题。

[ðeɪ] [droʊv][pæst] ['fɑ:mjɑ:dʒ] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['dʒɑ:gɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'i:vnlɪ] [wɪð; wɪθ]

They drove past farmyards , the carriage jogging along unevenly with
他们 驾驶 过去的 农场 , 这 运输 慢跑 沿着 不均匀地 和

他们驾车经过农场，马车颠簸地向前行驶。

[ðə; ði] [ɪl] - [mætʃt] ['ænɪmlz] , [pʊtɪŋ] [tu:; tə] [flaɪt] ['terəfaɪd] [blæk] [henz] [hu:]

the ill - matched animals , putting to flight terrified black hens who
这 患病的 - 匹配 动物 , 推杆 到 航班 恐惧 黑色的 母鸡 WHO

这些实力不相上下的动物，吓得惊恐万分的黑母鸡四处逃窜。

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [ə'keɪz(ə)nəli] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ]

plunged into the bushes and disappeared , occasionally followed by a
暴跌 进入 这 灌木丛 和 消失 , 偶尔 随后 经过 一个

一头扎进灌木丛，消失不见，偶尔会有一只.....

['bɑ:kɪŋ] [wʊlf] - [haʊnd] .

barking wolf - hound .
叫声 狼 - 猎犬 .

吠叫的猎狼犬。

[æ̣t; ət̚][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ð̣eɪ] [ˈɛntərd̩] [ə; eɪ][waɪd] [ˈævənuː] [lʌ; əv][paɪn] [ˈtriːz] , [æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i][ɛnd̩][lʌ; əv]
At length they entered a wide avenue of pine trees , at the end of
在 长度 他们 进入 一个 宽的 大街 的 松树 树木 , 在 这 结尾 的
最后, 他们来到了一条宽阔的松树大道尽头。

[wɪt̚] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , [kloʊzd̩] [geɪt] .
which was a white , closed gate .
哪个 曾是 一个 白色的 , 关闭 门 .
那是一扇白色的、紧闭的大门。

[ˈmaɪrɪəs][ræn][tuː; tə][ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ð̣eɪ] [ˈdroʊv]
Marius ran to open it , and they drove
马里乌斯 跑 到 打开 它 , 和 他们 驾驶
马吕斯跑去打开车门, 然后他们开车走了进去。

[ɪn] [raʊnd] [æn; ən] [ɪˈmens] [græs] [plɑːt̩] , [ænd; ænd] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] , [ˈspeɪʃəs] ,
in round an immense grass plot , and drew up before a high , spacious ,
在 圆形的 一个 巨大 草 阴谋 , 和 画 向上 前 一个 高的 , 宽敞 ,
在一片巨大的草地上, 画着一幅高大宽敞的画,

[sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][kloʊzd̩] [ˈʃtər] .
sad - looking building with closed shutters .
伤心 - 寻找 建筑 和 关闭 百叶窗 .
一栋看起来很破败的建筑, 百叶窗紧闭。

[ð̣ə; ð̣i][hɔːl] [dɔːr] [ˈoʊpənd̩] [əˈbrʌptli] , [ænd; ænd][æn; ən][oʊld̩] , [ˈperəlaɪzd̩] [ˈsɜːrvənt̩] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ]
The hall door opened abruptly , and an old , paralyzed servant wearing a
这 大厅 门 打开 突然 , 和 一个 老的 , 瘫痪 仆人 穿着 一个
大厅的门突然打开, 一个年老瘫痪的仆人走了进来, 他穿着.....

[blæk] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt̩][wɪð; wɪθ] [red] [straɪps] [ˈpɑːrʃəli] [ˈkʌvərd̩] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ]
black waistcoat with red stripes partially covered by his working
黑色的 马甲 和 红色的 条纹 部分 涵盖 经过 他的 在职的
他穿着一件带有红色条纹的黑色背心, 部分被工作服遮盖住了。

[ˈeɪprən] [ˈsloʊli] [dɪˈsendɪd̩] [ð̣ə; ð̣i] [ˈslæntɪŋ] [steps] .
apron slowly descended the slanting steps .
围裙 缓慢地 下降 这 斜 步骤 .
围裙缓缓走下倾斜的台阶。

[hiː; hi] [tʊk] [ð̣ə; ð̣i] [ˈvɪzɪtər] - [neɪmz]
He took the visitors ' names
他 采取 这 访客 - 姓名
他记下了来访者的名字。

[ænd; ænd][led̩][ð̣em; ð̣əm][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈmens] [rɪˈsep(ə)n] [ruːm] , [ænd; ænd][ˈoʊpənd̩] [wɪð; wɪθ]
and led them into an immense reception room , and opened with
和 引领 他们 进入 一个 巨大 接待 房间 , 和 打开 和
然后领着他们走进一个巨大的接待室, 并开始说道:

[ˈdɪfɪkəlti] [ð̣ə; ð̣i] [vəˈniːʃn] [blaɪndz] [wɪt̚] [wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [kept̩] [kloʊzd̩] .
difficulty the Venetian blinds which were always kept closed .
困难 这 威尼斯 百叶窗 哪个 是 总是 保留 关闭 .
威尼斯百叶窗总是紧闭着, 这给安装带来了困难。

[ð̣ə; ð̣i]
The
这
这
[ˈfɜːrntʃər] [hæd; həd] [ˈkʌvərz] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][ð̣ə; ð̣i] [klaːk] [ænd; ænd][,kændəˈlɑːbrə][wɜːr; wər] [ræpt̩]
furniture had covers on it , and the clock and candelabra were wrapped
家具 有 封面 在 它 , 和 这 钟 和 烛台 是 包装
家具都盖上了罩子, 钟表和烛台也用布包裹着。

[ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] .
in white muslin .
在 白色的 细棉布 .

用白色细棉布制成。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['mɪlduː] , [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['fɔːrmər]
An atmosphere of mildew , an atmosphere of former
一个 气氛 的 霉菌 , 一个 气氛 的 以前的

霉味弥漫的空气，昔日的气息

[deɪz] , [dæmp][ænd; ɛnd] ['aɪsɪ] , [siːmd] [tuː; tə] ['pɜːrmiət] [wʌnz] [lʌŋz] , [hɑːrt] [ænd; ɛnd] [skɪn]
days , damp and icy , seemed to permeate one's lungs , heart and skin
天 , 潮湿 和 冰冷的 , 似乎 到 渗透 一个人的 肺 , 心 和 皮肤

潮湿冰冷的日子，仿佛渗入了人的肺、心脏和皮肤。

[wɪð; wɪθ] ['melənkəːli] .
with melancholy .
和 忧郁 .

带着忧郁。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ɛnd] ['weɪtɪd] .
They all sat down and waited .
他们 全部 卫星 向下 和 等待 .

他们都坐了下来，等待着。

[ðeɪ] [hɜːrd] [steps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ə'ʌv] [ðem; ðəm]
They heard steps in the hall above them
他们 听到 步骤 在 这 大厅 多于 他们

他们听到楼上走廊里传来脚步声。

[ðæt] [brɪ'tʊkənd] [ʌnə'kʌstəmd] [heɪst] .
that betokened unaccustomed haste .
那 标记 不习惯 匆忙 .

那预示着一种不寻常的匆忙。

[ðə; ði][həʊsts][wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] ['dresɪŋ] .
The hosts were hurriedly dressing .
这 主持人 是 匆匆 敷料 .

主人正在匆忙穿衣。

[ðə; ði] [bəreə'nes] , [huː] [wʌz; wəz] [tʃɪld] , [sniːzd] ['kɑːnstəntli] .
The baroness , who was chilled , sneezed constantly .
这 男爵夫人 , WHO 曾是 冷藏 , 打喷嚏 不断地 .

男爵夫人感到寒冷，不停地打喷嚏。

['dʒuːliːən] [peɪst] [ʌp][ænd; ɛnd]
Julien paced up and
朱利安 踱步 向上 和

朱利安加快了脚步

[daʊn] .
down .
向下 .

向下。

[dʒiːn] , [dɪ'spɑːndənt] , [sæt] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Jeanne , despondent , sat beside her mother .
珍妮 , 沮丧的 , 卫星 旁 她 母亲 .

珍妮沮丧地坐在母亲身边。

[ðə; ði][ˈbærən] [liːnd]
The baron leaned
这 男爵 倾斜

男爵倾身向前。

[ə'genst] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈmæntlpi:s] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] .
against the marble mantelpiece with his head bent down .
反对 这 大理石 壁炉架 和 他的 头 弯曲 向下 .

他低着头，倚靠在大理石壁炉架上。

[ˈfaɪnəli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [dɔ:z] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vi'kt] [ænd; ənd] [vi'ktes]
Finally , one of the tall doors opened , and the Vicomte and Vicomtesse
最后 , 一 的 这 高的 门 打开 , 和 这 子爵 和 子爵夫人
最后，其中一扇高大的门开了，子爵和子爵夫人走了进来。

[di:] - [ə'pɪrd] .
de Briseville appeared .
德 - 出现 .

德·布里斯维尔出现了。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][bəʊθ] [smɔ:l] , [θɪn] , [vɪ'veɪʃəs] , [ʌv; əv][noʊ]
They were both small , thin , vivacious , of no
他们 是 两个都 小的 , 薄的 , 活泼 , 的 不

她们俩个子都很小，很瘦，活泼开朗，没有

[eɪdʒ][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ˌserəˈmoʊniəs] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .
age in particular , ceremonious and embarrassed .
年龄 在 特别的 , 隆重 和 尴尬的 .

尤其是老年人，会感到拘束和尴尬。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [g'ri:tɪŋz] , [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] .
After the first greetings , there seemed to be nothing to say .
后 这 第一的 问候 , 那里 似乎 到 是 没有什么 到 说 .

寒暄过后，似乎没什么可说的了。

[soʊ] [ðeɪ]
So they
所以 他们

所以他们

[bɪ'gæən][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:ɹ; fər][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt]
began to congratulate each other for no special reason , and hoped that
开始 到 祝贺 每个 其他 为了 不 特别的 原因 , 和 希望 那

他们开始无缘无故地互相祝贺，并希望.....

[ðɪ:z] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] [wʊd] [bi:; bi][kept] [ʌp] .
these friendly relations would be kept up .
这些 友好的 关系 会 是 保留 向上 .

这些友好关系将会维持下去。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [si:]
It was a treat to see
它 曾是 一个 对待 到 看

看到这些真是太好了

[ˈpi:p(ə)l] [wen] [wʌn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
people when one lived in the country the year round .
人们 什么时候 一 居住地 在 这 国家 这 年 圆形的 .

人们常年居住在乡村。

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈætməsfɪr] [pɪrst] [tu:; tə][ðer; ðər] [boʊnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz]
The icy atmosphere pierced to their bones and made their voices
这 冰冷的 气氛 穿孔 到 他们的 骨头 和 制成 他们的 声音

冰冷的空气刺入他们的骨髓，使他们的声音变得沙哑。

[hɔ:rs] .
hoarse .
嘶哑 .

嘶哑。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [wʌz; wəz] [ˈkɔːfɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [stɔːpt] [ˈsniːzɪŋ] .
The baroness was coughing now and had stopped sneezing .
这 男爵夫人 曾是 咳嗽 现在 和 有 停止 打喷嚏 .

男爵夫人开始咳嗽，但已经停止打喷嚏了。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌbærən] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] .
baron thought it was time to leave .
男爵 想法 它 曾是 时间 到 离开 .

男爵觉得是时候离开了。

[ðə; ði] - [sed] : " [wʌt] , [soʊ]
The Brisevilles said : " What , so
这 - 说 : " 什么 , 所以

布里斯维尔一家说：“什么，所以.....”

[suːn] ?
soon ?
很快 ?

很快?

[steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] .
Stay a little longer .
停留 一个 小的 更长 .

再待一会儿。

" [bʌt; bət] [dʒiːn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈdʒuːliənz]
" But Jeanne had risen in spite of Julien's
" 但 珍妮 有 升起 在 尽管如此 的 朱利安的

“但尽管朱利安反对，珍妮还是站了起来。”

[ˈsɪgnəlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [tuː] [ʃɔːrt] .
signals , for he thought the visit too short .
信号 , 为了 他 想法 这 访问 也 短的 .

信号表明他认为这次访问太短暂了。

[ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
They attempted to ring for the servant to order the carriage to the
他们 尝试过 到 戒指 为了 这 仆人 到 命令 这 运输 到 这

他们试图按铃叫仆人来吩咐马车开到.....

[dɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [wʊd] [nɔːt] [rɪŋ] .
door , but the bell would not ring .
门 , 但 这 钟 会 不是 戒指 .

门开了，但是门铃却不响。

[ðə; ði][hoʊst] [ˈstɔːrtɪd] [aʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə]
The host started out himself to
这 主持人 开始 出去 他自己 到

主持人一开始就.....

[əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈsterb(ə)] .
attend to it , but found that the horses had been put in the stable .
出席 到 它 , 但 成立 那 这 马匹 有 到过 放 在 这 稳定的 .

去查看后发现，马匹已被安置在马厩里。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] .
They had to wait .
他们 有 到 等待 .

他们不得不等待。

[ˈevri] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Every one tried to think of something to say .
每一个 一 尝试 到 思考 的 某物 到 说 .

每个人都努力想说些什么。

[dʒiːn] , [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈʃɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] , [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [ðer; ðər][həʊsts]

Jeanne , involuntarily shivering with cold , inquired what their hosts
珍妮 , 不由自主 瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 询问 什么 他们的 主持人

珍妮不由自主地瑟瑟发抖，问道他们的主人在做什么。

[dɪd][tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [ðəmˈselvz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

did to occupy themselves all the year round .
做过 到 占据 他们自己 全部 这 年 圆形的 .

他们一年到头都在忙着找事做。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [mʌt]

The Brisevilles were much
这 - 是 很多

布里斯维尔家族非常.....

[əˈstɔːnɪft] ; [fɔːr; fər] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] , [ˈiːðər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [tuː; tə][ðer; ðər]

astonished ; for they were always busy , either writing letters to their
惊讶 ; 为了 他们 是 总是 忙碌的 , 任何一个 写作 信件 到 他们的

感到惊讶；因为他们总是很忙，要么在给他们的.....写信

[əˌrɪstəˈkræɪtɪk] [rɪˈleɪŋz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðei] [hæd; həd][ə; ei] [ˈnʌmbər] [ˈskætərd] [ɔːl][ˈoʊvər]

aristocratic relations , of whom they had a number scattered all over
贵族 关系 , 的 谁 他们 有 一个 数字 疏散 全部 超过

他们与贵族有亲戚关系，这些人散布在各地。

[fræns] , [ɔːr] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˌmaɪkrəˈskɔːpɪk] [ˈduːtiz] , [æz; əz] [ˌserəˈmoʊniəs] [tuː; tə][wʌn]

France , or attending to microscopic duties , as ceremonious to one
法国 , 或者 参加 到 显微镜 职责 , 作为 隆重 到 一

法国，或者从事极其琐碎的工作，对一个人来说，这同样具有仪式感

[əˈnʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [grænˈdɪləkwəntli] [ʌv; əv]

another as though they were strangers , and talking grandiloquently of
其他 作为 尽管 他们 是 陌生人 , 和 说 夸张地 的

另一个人则像陌生人一样，夸夸其谈地谈论着.....

[ðə; ði][moʊst] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈmætərz] .

the most insignificant matters .
这 最多 微不足道 事情 .

最微不足道的事情。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪl] - [mætʃt] [tiːm] .

At last the carriage passed the windows with its ill - matched team .
在 最后的 这 运输 通过了 这 视窗 和 它是患病的 - 匹配 团队 .

最后，那辆马车载着不般配的马匹从窗前驶过。

[bʌt; bət]

But
但

但

[ˈmɑːriːəs][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

Marius had disappeared .
马利乌斯 有 消失 .

马吕斯失踪了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ˈduːti] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]

Thinking he was off duty until evening , he had
思维 他 曾是 离开 责任 直到 晚上 , 他 有

他以为自己要到晚上才下班，结果却.....

[ˈdaʊtləs] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
doubtless gone for a walk .
毫无疑问 已消失 为了 一个 走 .

无疑是出去散步了。

[ˈdʒu:li:ən] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈfjʊriəs] , [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][hoʊm][ɑ:n] [fɒt] , [ænd; ənd]
Julien , perfectly furious , begged them to send him home on foot , and

朱利安气得火冒三丈，恳求他们让他步行回家。

[ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈfæʊwelz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
after a great many farewells on both sides , they set out for the

经过双方多次告别，他们启程前往.....

" [ˈpɑ:plər] .
" **Poplars** .
" 白杨树 .

“白杨树。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [dʒi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ɪn]
" **As soon as they were inside the carriage , Jeanne and her father , in**

“他们一进马车，珍妮和她的父亲就.....”

[spart] [ʌ; əv][ˈdʒu:liənz][ˈbru:t(ə)l] [brˈheɪvjər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪt] [stɪl] [weɪd]
spite of Julien's brutal behavior of the morning which still weighed

尽管朱利安早上粗暴的行为仍然令人难以释怀

[ɑ:n][ðer; ðər][maɪndz] , [brˈgæn][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈheɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði]
on their minds , began to laugh at the gestures and intonations of the

他们心中想着这些，开始嘲笑对方的手势和语气。

-
Brisevilles .
-

布里斯维尔。

[ðə; ði][ˈbæərən] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [dʒi:n] [ðə; ði] [waɪf] .
The baron imitated the husband , and Jeanne the wife .

男爵模仿丈夫，珍妮模仿妻子。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ðə; ði] [ˌbæərəˈnes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌtʃɪ] [ɪn] [ði:z] [pəˈtɪku:ləz] , [sed] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
the baroness , a little touchy in these particulars , said : " You are

男爵夫人对这些细节有些敏感，说道：“你是

[rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈrɪdɪkju:l] [ðem; ðəm] [ðʌs] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)l] [ʌ; əv] [ˈeksələnt] [ˈfæməli] .
wrong to ridicule them thus ; they are people of excellent family .

这样嘲笑他们是不对的；他们出身名门。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] [aʊt] [ʌ; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] ,
" **They were silent out of respect for little mother , but nevertheless ,**

“他们出于对小母亲的尊重而保持沉默，但尽管如此，

[frʌm; frəm][təɪm][tuː; tə][təɪm] , [dʒiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][bɪˈɡæən][əˈɡen] .
from time to time , Jeanne and her father began again .
从 时间 到 时间 , 珍妮 和 她 父亲 开始 再次 .

珍妮和她的父亲时不时会重蹈覆辙。

[ðə; ði][ˌbærəˈnes]
The baroness
这 男爵夫人

男爵夫人

[kʊd; kəd][nɑːt][fɔːrˈber][ˈsmɑɪlɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrən] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][rɪˈpiːtɪd] : "[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt]
could not forbear smiling in her turn , but she repeated : " It is not
可以 不是 忍耐 微笑 在 她 转动 , 但 她 重复 : " 它 是 不是

她忍不住也笑了，但她还是重复道：“不是这样的。”

[naɪs][tuː; tə][læf][æt; ət][ˈpiːp(ə)l][huː][bɪˈbɔːŋ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][klæs] .
nice to laugh at people who belong to our class .
好的 到 笑 在 人们 WHO 属于 到 我们的 班级 .

嘲笑我们班上的人真是一件乐事。

"[ˈsʌd(ə)nli][ðə; ði][ˈkæərɪdʒ][stɔːpt] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliːən][kɔːld][aʊt][tuː; tə][ˈsʌmwʌn][bɪˈhaɪnd]
" Suddenly the carriage stopped , and Julien called out to someone behind
" 突然 这 运输 停止 , 和 朱利安 称为 出去 到 某人 在后面

“突然，马车停了下来，朱利安朝后面的人喊了一声。”

[aɪˈtiː] .
it :
它 :

它。

[ðen][dʒiːn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] , [ˈliːnɪŋ][aʊt] , [sɔː][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ˈkriːtʃər]
Then Jeanne and the baron , leaning out , saw a singular creature
然后 珍妮 和 这 男爵 , 倾斜 出去 , 锯 一个 单数 生物

这时，珍妮和男爵探出身子，看到了一个奇特的生物。

[ðæt][əˈpɪrd][tuː; tə][biː; bi][ˈroʊlɪŋ][əˈbɔːŋ][tɔːrd][ðem; ðəm] .
that appeared to be rolling along toward them .
那 出现 到 是 滚动 沿着 朝向 他们 .

看起来它正朝着他们滚过来。

[hɪz; ɪz][legz][ɪnˈtæŋɡld][ɪn]
His legs entangled in
他的 腿 纠缠 在

他的双腿缠绕在一起

[hɪz; ɪz][ˈfloʊɪŋ][ˈkoʊtˌteɪlz] , [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz][hæt][wɪtʃ][keɪpt][ˈfoːlɪŋ][ˈoʊvər]
his flowing coattails , and blinded by his hat which kept falling over
他的 流动 裙摆 , 和 失明 经过 他的 帽子 哪个 保留 坠落 超过

他飘逸的衣摆，还有那顶总是滑落的帽子，都遮住了他的眼睛。

[hɪz; ɪz][feɪs] , [ˈfeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][sliːvz][laɪk][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɪndmɪl] , [ænd; ənd]
his face , shaking his sleeves like the sails of a windmill , and
他的 脸 , 摇晃 他的 袖子 喜欢 这 帆 的 一个 风车 , 和

他甩动着袖子，像风车的风帆一样，脸上露出表情。

[ˈsplæʃɪŋ][ɪnˈtuː][ˈpʌdlz][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ˈstʌmblɪŋ][əˈɡenst][stoʊnz][ɪn][ðə; ði]
splashing into puddles of water , and stumbling against stones in the
溅起水花 进入 水坑 的 水 , 和 踉跄 反对 石头 在 这

溅起水花，绊倒在石头上

[roʊd] , [ˈrʌnɪŋ][ænd; ənd][ˈbəʊndɪŋ] , [ˈmɑːriːəs][wʌz; wəz][ˈfɑːloʊɪŋ][ðə; ði][ˈkæərɪdʒ][æz; əz][fæst]
road , running and bounding , Marius was following the carriage as fast
路 , 跑步 和 边界 , 马里乌斯 曾是 下列的 这 运输 作为 快速地

马吕斯沿着道路奔跑跳跃，紧随马车之后，速度很快。

[æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæəri] [hɪm; ɪm] .

as his legs could carry him .
作为 他的 腿 可以 携带 他 .

只要他的双腿能支撑他走。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['dʒu:li:ən] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər] , [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ]

As soon as he caught up with it , Julien , leaning over , seized him by
作为 很快 作为 他 捕捉 向上 和 它 , 朱利安 , 倾斜 超过 , 查获 他 经过

他刚追上去，朱利安就俯身抓住了他

[ðə; ði] ['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɡoʊ][ðə; ði]

the collar of his coat , sat him down beside him , and letting go the
这 衣领 的 他的 外套 , 卫星 他 向下 旁 他 , 和 出租 去 这

他抓住外套的领子，让他坐在他旁边，然后松开了手。

[reɪnz] , [bɪ'ɡæən][tu; ; tə] ['ʃaʊər] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [hæt] , [wɪtʃ] [sæŋk] [daʊn] [tu; ; tə][hɪz; ɪz]

reins , began to shower blows on the boy's hat , which sank down to his
缰绳 , 开始 到 淋浴 打击 在 这 男孩们 帽子 , 哪个 沉没 向下 到 他的

缰绳开始猛击男孩的帽子，帽子滑落到他脚边。

['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .

shoulders with the reverberations of a drum .
肩膀 和 这 回响 的 一个 鼓 .

肩膀随着鼓声回荡。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skri:md] , [traɪd]

The boy screamed , tried
这 男生 尖叫 , 尝试

男孩尖叫着，试图

[tu; ; tə][get] [ə'weɪ] , [tu; ; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]

to get away , to jump from the carriage , while his master , holding him
到 得到 离开 , 到 跳 从 这 运输 , 尽管 他的 掌握 , 保持 他

为了逃脱，他跳下马车，而他的主人却抓住了他。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [kən'tɪnju: d] ['bi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] .

with one hand , continued beating him with the other .
和 一 手 , 持续 殴打 他 和 这 其他 .

一只手不停地打他，另一只手继续打他。

[dʒi:n] , [dʌm'faʊnd] , ['stæməd] : " ['fɑ:ðər] - - [oʊ] , ['fɑ:ðər] !

Jeanne , dumfounded , stammered : " Father - - oh , father !
珍妮 , 目瞪口呆 , 结结巴巴 : " 父亲 - - 哦 , 父亲 !

珍妮惊愕不已，结结巴巴地说：“父亲——哦，父亲！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bærə'nes] ,

" And the baroness ,
" 和 这 男爵夫人 ,

“还有那位男爵夫人，

[waɪld][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'nei(ə)n] , [skwi:zd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɑ:rm] .

wild with indignation , squeezed her husband's arm .
荒野 和 愤慨 , 挤压 她 丈夫的 手臂 .

她义愤填膺，紧紧攥住丈夫的手臂。

" [stɑ:p][hɪm; ɪm] , [dʒæk] !

" Stop him , Jack !
" 停止 他 , 杰克 !

“阻止他，杰克！”

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .

" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈkwikli] [ˈloʊʒ-d] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈwindoʊ] [ænd; ənd] [ˈsi:ziŋ]
The baron quickly lowered the front window , and seizing
这 男爵 迅速地 降低 这 正面 窗户 , 和 抓住

男爵迅速摇下前窗，并抓住

[hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ˈbɜz] [sli:v] , [hi:; hi] [ˈspʌtərd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ]
hold of his son - in - law's sleeve , he sputtered out in a voice trembling
抓住 的 他的 儿子 - 在 - 法律的 袖子 , 他 溅射 出去 在 一个 嗓音 发抖

他抓住女婿的袖子，声音颤抖着断断续续地说。

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] : " [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈɔ:lməʊst] [ˈfɪnɪft] [ˈbi:tɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] ?
with rage : " Have you almost finished beating that child ?
和 愤怒 : " 有 你 几乎 完成的 殴打 那 孩子 ?

愤怒地问：“你快要打完那个孩子了吗？ ”

" [ˈdʒu:li:ən] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] : " [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n]
" Julien turned round in astonishment : " Don't you see what a condition
" 朱利安 转向 圆形的 在 惊讶 : " 不 你 看 什么 一个 状况

朱利安惊讶地转过身：“你难道看不出这是什么情况吗？ ”

[hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] [ɪz][ɪn] ?
his livery is in ?
他的 涂装 是 在 ?

他的制服到了吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [sed] : " [wel] , [wʌt] [du:][aɪ]
" But the baron , placing his head between them , said : " Well , what do I
" 但 这 男爵 , 放置 他的 头 之间 他们 , 说 : " 出色地 , 什么 做 我

“但男爵把头放在他们中间，说道：‘好吧，我该怎么办？ ’

[ker] ?
care ?
关心 ?

关心？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbru:t(ə)l] [laɪk] [ðæt] !
There is no need to be brutal like that !
那里 是 不 需要 到 是 野蛮 喜欢 那 !

没必要这么残忍！

" [ˈdʒu:li:ən][gɑ:t][ˈæŋɡri] [əˈgen] : " [let] [ˌem ˈi:] [əˈloʊn] , [pli:z] ; [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər]
" Julien got angry again : " Let me alone , please ; this is not your
" 朱利安 得到 生气的 再次 : " 让 我 独自的 , 请 ; 这 是 不是 你的

朱利安又生气了：“请让我一个人待着；这不是你的事。”

[əˈfer] !
affair !
事务 !

事务！

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [bɜ:]
" And he was raising his hand again when his father - in - law
" 和 他 曾是 提高 他的 手 再次 什么时候 他的 父亲 - 在 - 法律

“当他岳父再次举手时.....”

[kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈdræɡd] [aɪ ˈti:] [daʊn] [soʊ] [ˈrʌfli] [ðæt] [hi:; hi] [nɑ:kt] [aɪ ˈti:]
caught hold of it and dragged it down so roughly that he knocked it
捕捉 抓住 的 它 和 拖拽 它 向下 所以 大致 那 他 敲门 它

他抓住它，用力往下拽，结果把它拽倒了。

[ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd][hi; hi] [rɔ:rd] [æt; ət][him; ɪm][soʊ] [laʊd] : " [ɪf] [ju; jʊ] **against the wood of the seat , and he roared at him so loud :** " **If you**
反对 这 木头 的 这 座位 , 和 他 咆哮 在 他 所以 大声 : " 如果 你
[du:]
do
做

他靠在木椅上，朝他咆哮道：“如果你这样做.....”

[nɑ:t][stɑ:p] , [aɪ][æɫ; ʃəl] [get] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju; jʊ][stɑ:p][aɪ 'ti:] , [maɪ'self] ,
not stop , I shall get out , and I will see that you stop it , myself ,
不是 停止 , 我 将 得到 出去 , 和 我 将要 看 那 你 停止 它 , 我 ,
别停，我会出去，我会亲自让你停下来。

" [ðæt] ['dʒu:li:ən] [kɑ:md] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪ'ðəʊt]
" that Julien calmed down at once , and shrugging his shoulders without
" 那 朱利安 平静下来 向下 在 一次 , 和 耸肩 他的 肩膀 没有
“朱利安立刻平静下来，耸了耸肩，说道:”

[ri'pleɪn] , [hi; hi] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [hu:] [set] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [trɑ:t] .
replying , he whipped up the horses , who set out at a quick trot .
回复 , 他 鞭打 向上 这 马匹 , WHO 放 出去 在 一个 快的 小跑 .
他应声而去，随即挥鞭催马，马儿便快步跑开了。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] , [ænd; ənd][wʌn][kɒd; kəd] [hɪr]
The two women , pale as death , did not stir , and one could hear
这 二 女性 , 苍白 作为 死亡 , 做过 不是 搅拌 , 和 一 可以 听到
两个女人脸色苍白如死，一动不动，可以听到

[dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bærə'nes] - [hɑ:rt] .
distinctly the thumping of the baroness ' heart .
明显地 这 怦 的 这 男爵夫人 - 心 .
清晰地听到男爵夫人的心跳声。

[æt; ət] ['dɪnər] ['dʒu:li:ən][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [æz; əz] [ðooʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
At dinner Julien was more charming than usual , as though nothing had
在 晚餐 朱利安 曾是 更多的 迷人 比 通常 , 作为 尽管 没有什么 有
晚餐时，朱利安比平时更显迷人，仿佛什么事都没发生过。

[ə'kɜ:rd] .
occurred .
发生 .
发生了。

[dʒi:n] , [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['ædəleɪd] , [pli:zd] [tu; tə] [si:] [him; ɪm]
Jeanne , her father , and Madame Adelaide , pleased to see him
珍妮 , 她 父亲 , 和 夫人 阿德莱德 , 高兴 到 看 他
珍妮、她的父亲和阿德莱德夫人见到他都很高兴。

[soʊ]['eɪmiəb(ə)l] , [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mu:d] , [ænd; ənd] [wen] [dʒi:n] ['men](ə)nd] [ðə; ði]
so amiable , fell in with his mood , and when Jeanne mentioned the
所以 可亲 , 跌倒 在 和 他的 情绪 , 和 什么时候 珍妮 提及 这
他如此和蔼可亲，顺着他的心情走来，当珍妮提到.....

- , [hi; hi] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] [him'self] , ['ædɪŋ] , [haʊ'evər] : " [ɔ:l][ðə; ði]
Brisevilles , he laughed at them himself , adding , however : " **All the**
- , 他 笑了 在 他们 他自己 , 添加 , 然而 : " 全部 这
布里斯维尔人，他自己也嘲笑他们，但又补充道：“所有

[seɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][grænd] [er] .
same , they have the grand air .
相同的 , 他们 有 这 盛大 空气 .
同样，他们都有一种高贵的气质。

" [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ˈvɪzɪts] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈfiəriŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði][ˈmɑːriːəs]
" **They made no more visits , each one fearing to revive the Marius**
" 他们 制成 不 更多的 访问 , 每个 一 害怕 到 复活 这 马里乌斯
他们再也没有去过那里，每个人都害怕让马略死神复活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第8/22页

[ˈepɪsoʊd] .
episode .
插曲 .

插曲。
[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] , [tuː; tə] [send] [nuː] [ˈjɪrz] [kɑːrdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
They decided , to send New Year's cards , and to wait until the
他们 决定 , 到 发送 新的 年 牌 , 和 到 等待 直到 这
他们决定寄送新年贺卡，并等到.....

[fɜːrst][wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [kɔːlz] .
first warm days of spring before paying any more calls .
第一的 温暖的 天 的 春天 前 付费 任何 更多的 呼叫 .
在春季最初几个温暖的日子里，不要再打电话了。

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
At Christmas they invited the curé , the mayor and his wife to dinner ,
在 圣诞节 他们 受邀 这 - , 这 市长 和 他的 妻子 到 晚餐 ,
圣诞节时，他们邀请了神父、市长和市长夫人共进晚餐。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] .
and again on New Year's Day .
和 再次 在 新的 年 天 .
元旦那天又来了一次。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈvents] [ðæt] [ˈverɪd]
These were the only events that varied
这些 是 这 仅有的 活动 那 多种多样
只有这些事件有所不同。

[ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .
the monotony of their life .
这 单调 的 他们的 生活 .
他们的生活单调乏味。

[ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] " [ðə; ði]
The baron and his wife were to leave " The
这 男爵 和 他的 妻子 是 到 离开 " 这
男爵和他的妻子要离开“

[ˈpɑːplər] " [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][ˈdʒænjueɪrɪ] .
Poplars " on the ninth of January .
白杨树 " 在 这 第九 的 一月 .
1月9日，“白杨树”。

[dʒiːn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
Jeanne wanted to keep them , but
珍妮 通缉 到 保持 他们 , 但
珍妮想留下它们，但是

[ˈdʒuːliːən][dɪd][nɑːt] [ækwiˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst] - [ˈeɪz] [frʌm; frəm]
Julien did not acquiesce , and the baron sent for a post - chaise from
朱利安 做过 不是 默许 , 和 这 男爵 发送 为了 一个 邮政 - 躺椅 从
朱利安不肯妥协，男爵便派人去取了一辆驿马车。

[ˈruːəŋ] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈkuːlnəs] .
Rouen , seeing his son - in - law's coolness .
鲁昂 , 看到 他的 儿子 - 在 - 法律的 凉爽 .

鲁昂见识了女婿的冷静沉着。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [frɔːst] , [dʒiːn] [ænd; ənd]
The day before their departure , as it was a clear frost , Jeanne and
这 天 前 他们的 离开 , 作为 它 曾是 一个 清除 霜 , 珍妮 和

在他们出发的前一天, 由于天气晴朗, 出现了霜冻, 珍妮和

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈvɪzɪtɪd] [sɪns]
her father decided to go to Yport , which they had not visited since
她 父亲 决定 到 去 到 - , 哪个 他们 有 不是 到访 自从

她父亲决定去伊波特, 他们上次去那里已经是很久以前的事了。

[hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈkɔːrsɪkə] .
her return from Corsica .
她 返回 从 科西嘉岛 .

她从科西嘉岛回来。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [wʊd] [wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈstroʊld]
They crossed the wood where she had strolled
他们 交叉 这 木头 在哪里 她 有 漫步

他们穿过了她曾经漫步过的树林。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wʌn] [huːz] [ˈlaɪflɔːŋ] [kəmˈpænjən]
on her wedding - day , all wrapped up in the one whose lifelong companion
在 她 婚礼 - 天 , 全部 包装 向上 在 这 一 谁 终身 伴侣

在她婚礼当天, 她全身都裹在了那个与她相伴一生的人身上。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ; [ðə; ði] [wʊd] [wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kɪs] ,
she had become ; the wood where she had received her first kiss ,
她 有 变得 ; 这 木头 在哪里 她 有 已收到 她 第一的 吻 ,

她变成了; 她初吻的那片树林,

[ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] [ʌv] , [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt]
trembled at the first breath of love , had a presentiment of that
颤抖 在 这 第一的 气息 的 爱 , 有 一个 预感 的 那

在初尝爱情的滋味时便颤抖不已, 心中早有预感。

[ˈsenʃuəl] [ʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
sensual love of which she did not become aware until she was in the
感性的 爱 的 哪个 她 做过 不是 变得 意识到的 直到 她 曾是 在 这

她直到身处其中才意识到自己拥有的那种感官之爱。

[waɪld] [veɪl] [ʌv; əv][ˈoʊtə] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wer] [ðeɪ] [ˈmɪŋɡld] [ðer; ðər] [ˈkɪsɪz] [æz; əz]
wild vale of Ota beside the spring where they mingled their kisses as
荒野 谷 的 大田 旁 这 春天 在哪里 他们 混合 他们的 吻 作为

在大田的荒野山谷, 泉水旁, 他们交缠着亲吻。

[ðeɪ] [dræŋk][ʌv; əv][ɪts] [ˈwɔːtərz] .
they drank of its waters .
他们 喝 的 它是 水 .

他们喝了那里的水。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈliːfləs] , [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ]
The trees were now leafless , the climbing
这 树木 是 现在 无叶 , 这 攀登

树木如今已落叶, 攀爬的树木也已枯萎。

[vaɪnz] [ded] .
vines dead .
藤蔓 死的 .

藤蔓枯死了。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .
They entered the little village .
他们 进入 这 小的 村庄 .

他们进入了这个小村庄。

[ðə; ði] [ˈempti] , [ˈsaɪlənt] [stri:ts] [smeld] [ʌv; əv]
The empty , silent streets smelled of
这 空的 , 沉默的 街道 闻起来 的

空荡荡、寂静的街道弥漫着.....的气味。

[ðə; ði] [si:] , [ʌv; əv] [ræk] , [ʌv; əv] [fɪʃ] .
the sea , of wreck , of fish .
这 海 , 的 残骸 , 的 鱼 .

海，海面上漂浮着海藻和鱼群。

[hju:dʒ] [braʊn] [nets] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]
Huge brown nets were still hanging up to
巨大的 棕色的 网 是 仍然 绞刑 向上 到

巨大的棕色渔网仍然挂在那里。

[draɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ɔ:r] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] .
dry outside the houses , or stretched out on the shingle .
干燥 外部 这 房屋 , 或者 拉伸 出去 在 这 卵石 .

晾晒在房屋外，或铺在瓦片上。

[ðə; ði] [ɡreɪ] ,
The gray ,
这 灰色的 ,

灰色的，

[kəʊld] [si:] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈfəʊm] , [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [ʌnˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði]
cold sea , with its eternal roaring foam , was going out , uncovering the
寒冷的 海 , 和 它是 永恒 咆哮 泡沫 , 曾是 去 出去 , 揭开 这

冰冷的海水，带着永不停息的咆哮泡沫，退去，露出了.....

[ɡri:n] [ˈrɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tə:rd] - .
green rocks at the foot of the cliff toward Fécamp .
绿色的 岩石 在 这 脚 的 这 悬崖 朝向 - .

费康方向悬崖脚下的绿色岩石。

[dʒi:n] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmoʊʃnləs] , [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈsetɪŋ] [aʊt]
Jeanne and her father , motionless , watched the fishermen setting out
珍妮 和 她 父亲 , 静止不动 , 观看 这 渔民 环境 出去

珍妮和她的父亲一动不动地望着渔民们出海。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈbəʊts] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ˈevri] [naɪt] , [ˈrɪskɪŋ] [ðer; ðər]
in their boats in the dusk , as they did every night , risking their
在 他们的 船 在 这 黄昏 , 作为 他们 做过 每一个 夜晚 , 冒险 他们的

黄昏时分，他们像往常一样乘船而行，冒着生命危险

[laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈsta:rɪŋ] , [ænd; ænd][soʊ] [pʊr] , [ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [ðeɪ]
lives to keep from starving , and so poor , nevertheless , that they
生活 到 保持 从 饥饿 , 和 所以 贫穷的 , 尽管如此 , 那 他们

为了不至于饿死而苟活，然而他们却如此贫穷，以至于.....

[ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [mi:t] .
never tasted meat .
绝不 尝过 肉 .

从未尝过肉的味道。

[ðə; ði] [ˈbærən] , [ɪnˈspaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] , [ˈmɜ:mɜ:d] : " [aɪ ˈti:] [ɪz]
The baron , inspired at the sight of the ocean , murmured : " It is
这 男爵 , 灵感 在 这 视线 的 这 海洋 , 低声说道 : " 它 是

男爵望着大海，心生感慨，喃喃自语道：“是

[ˈterəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
terrible , but it is beautiful .
糟糕的 , 但 它 是 美丽的 .

很可怕，但也很美。

[haʊ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ðɪs] [siː] [ɪz][ɑːn] [wɪtʃ]
How magnificent this sea is on which
如何 壮丽 这 海 是 在 哪个

这片大海多么壮丽啊！

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ɪn][ˈperəl] , [ɪz]
the darkness is falling , and on which so many lives are in peril , is
这 黑暗 是 坠落 , 和 在 哪个 所以 许多 生活 是 在 危险 , 是
黑暗正在降临，无数生命危在旦夕。

[aɪ ˈtiː][nɑːt] , [dʒəˈnet] ?
it not , Jeannette ?
它 不是 , 珍妮特 ?

不是吗，珍妮特？

" [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [smaɪl] : " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
" **She replied with a cold smile :** " **It is nothing to the Mediterranean .**
" 她 回复 和 一个 寒冷的 微笑 : " 它 是 没有什么 到 这 地中海 .

她冷笑着回答：“这跟地中海比起来算不了什么。”

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ɪnˈdɪgnənt] , [ɪkˈskleɪmd] : " [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] !
" **Her father , indignant , exclaimed :** " **The Mediterranean !**
" 她 父亲 , 愤怒 , 惊呼 : " 这 地中海 !

她的父亲愤慨地喊道：“地中海！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔɪl] , [ˈʊgər]
It is oil , sugar
它 是 油 , 糖

它是油，糖

[ˈwɔːtər] , [ˈbluːɪŋ] [ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɑːʃtʌb] .
water , bluing water in a washtub .
水 , 蓝化 水 在 一个 洗衣盆 .

水，洗衣盆里的蓝水。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [siː] , [haʊ] [ˈterəb(ə)l][aɪ ˈtiː][ɪz]
Look at this sea , how terrible it is
看 在 这 海 , 如何 糟糕的 它 是

看看这片大海，多么可怕啊！

[wɪð; wɪθ][ɪts] [krests] [ʌv; əv] [fəʊm] !
with its crests of foam !
和 它是 冠状物 的 泡沫 !

带着泡沫状的浪花！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [men] [huː] [hæv; həv][set] [aʊt]
And think of all those men who have set out
和 思考 的 全部 那些 男人 WHO 有 放 出去

想想所有那些出发的男人们

[ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
on it , and who are already out of sight .
在 它 , 和 WHO 是 已经 出去 的 视线 .

上面有，而且已经不见踪影。

" [dʒiːn] [əˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : " [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Jeanne assented with a sigh :** " **Yes , if you think so .**
" 珍妮 同意 和 一个 叹 : " 是的 , 如果 你 思考 所以 .

珍妮叹了口气，表示同意：“是的，如果你这么认为的话。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [neɪm] ,
" But this name ,
" 但 这 姓名 ,

但是这个名字，

" [ˌmedɪtə'reɪniən] , " [hæd; həd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə'freɪ] , [ˈsendɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [bæk]
" Mediterranean , " had wrung her heart afresh , sending her thoughts back
" 地中海 , " 有 拧干 她 心 重新 , 发送 她 想法 后退

“地中海”这个词再次拨动了她的心弦，让她思绪万千。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ˈdɪstənt] [lændz] [wer] [hɜ:r; hər] [dri:mz] [leɪ] [ˈberɪd] .
to those distant lands where her dreams lay buried .
到 那些 遥远 土地 在哪里 她 梦境 躺 埋葬 .

去往她梦想埋葬的遥远国度。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
Instead of returning home by the woods , they walked along the road ,
反而 的 返回 家 经过 这 树林 , 他们 步行 沿着 这 路 ,

他们没有走树林回家，而是沿着公路走。

[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [ˈsloʊli] .
mounting the ascent slowly .
安装 这 上升 缓慢地 .

缓慢攀登。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] , [sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
They were silent , sad at the thought of
他们 是 沉默的 , 伤心 在 这 想法 的

他们沉默不语，想到这里感到悲伤。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .
the approaching separation .
这 接近 分离 .

分离在即。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:mjɑ:dz]
As they passed along beside the farmyards
作为 他们 通过了 沿着 旁 这 农场

他们沿着农场院子走过

[æn; ən][ˈoʊdər][ʌv; əv] [krʌʃt] [ˈæplz] , [ðæt] [smel] [ʌv; əv] [nu:] [ˈsaɪdər] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə]
an odor of crushed apples , that smell of new cider which seems to
一个 气味 的 碎 苹果 , 那 闻 的 新的 苹果酒 哪个 似乎 到

一股压碎苹果的气味，那种新酿苹果酒的气味，似乎

[pər'veɪd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ɔ:l] [θru:] [ˈnɔ:rmændi] , [roʊz][tu:; tə]
pervade the atmosphere in this season all through Normandy , rose to
弥漫 这 气氛 在 这 季节 全部 通过 诺曼底 , 玫瑰 到

整个诺曼底地区，这个季节的空气中弥漫着这种气息，升腾而起。

[ðer; ðər][ˈnɒstrəlz] , [ɔ:r] [els] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ˈsteɪblz] .
their nostrils , or else a strong smell of the cow stables .
他们的 鼻孔 , 或者 别的 一个 强的 闻 的 这 奶牛 马厩 .

他们的鼻孔里，要么是牛棚里浓烈的气味。

[ə; eɪ] [smɔ:l]
A small
一个 小的

一个小

[ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] .
lighted window at the end of the yard indicated the farmhouse .
照明 窗户 在 这 结尾 的 这 院子 表明的 这 农家 .

院子尽头亮着灯的窗户表明那是农舍。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [dʒi:n] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] , [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
It seemed to Jeanne that her mind was expanding , was beginning to
它 似乎 到 珍妮 那 她 头脑 曾是 扩展 , 曾是 开始 到

珍妮觉得她的思维正在扩展，开始.....

[ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['saɪkɪk] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['skætərd]
understand the psychic meaning of things ; and these little scattered
理解 这 精神 意义 的 事物 ; 和 这些 小的 疏散

理解事物的心理意义；以及这些零星散落的小东西。

[gli:mz] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:l] [æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
gleams in the landscape gave her , all at once , a keen sense of the
闪光 在 这 景观 给予 她 , 全部 在 一次 , 一个 敏锐的 感觉 的 这

风景中闪烁的光芒，瞬间让她敏锐地感受到.....

[aɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən][laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'tætʃɪz] ,
isolation of all human lives , a feeling that everything detaches ,
隔离 的 全部 人类 生活 , 一个 感觉 那 一切 分离 ,

人类生活的孤立感，一种万物分离的感觉，

['seprəts] , [drɔ:z] [wʌn][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ʌv] .
separates , draws one far away from the things they love .
分离 , 平局 一 远的 离开 从 这 事物 他们 爱 .

使人分离，使人远离自己所爱的事物。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [tʊŋ] : " [laɪf] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [t'ɪrf(ə)] .
She said , in a resigned tone : " Life is not always cheerful .
她 说 , 在 一个 辞职 语气 : " 生活 是 不是 总是 快乐 .

她无奈地说：“生活并不总是充满快乐。”

" [ðə; ði][ˈbærən] [saɪd] : " [haʊ] [kæn; kən][aɪˈti:][bi:; bi] [helpt] , ['dɔ:tər] ?
" The baron sighed : " How can it be helped , daughter ?
" 这 男爵 叹了口气 : " 如何 能 它 是 帮助 , 女儿 ?

男爵叹了口气：“女儿，这又能怎么办呢？ ”

[wi:; wi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] .
We can do nothing .
我们 能 做 没有什么 .

我们无能为力。

" [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dʒi:n] [ænd; ənd]
" The following day the baron and his wife went away , and Jeanne and
" 这 下列的 天 这 男爵 和 他的 妻子 去 离开 , 和 珍妮 和

第二天，男爵夫妇离开了，珍妮和

[ˈdʒu:li:ən][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .
Julien were left alone .
朱利安 是 左边 独自的 .

朱利安被单独留下了。

['tʃæptər] [vi:; aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ʒɑ:nz] [dɪ'skʌvəri]
JEANNE'S DISCOVERY
珍妮的 发现

珍妮的发现

[kɑ:rdz] [naʊ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'stræk(ə)n] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
Cards now became a distraction in the life of the young people .
牌 现在 成为 一个 分心 在 这 生活 的 这 年轻的 人们 .

如今，纸牌游戏成了年轻人生活中的一种消遣。

[ˈevri]
Every
每一个

每一个

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈdʒuːliːən] [wɒd] [pleɪ] [ˈsevrəl] [geɪmz] [ʌv; əv] [bəˈziːk]
morning after breakfast , Julien would play several games of bezique
早晨 后 早餐 , 朱利安 会 玩 一些 游戏 的 贝齐克

早餐后的第二天早上，朱利安会玩几局贝齐克棋。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [sɪpɪŋ] [ˈbrændɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] .
with his wife , smoking and sipping brandy as he played .
和 他的 妻子 , 吸烟 和 啜饮 白兰地 作为 他 玩 .

他和妻子一起演奏，一边抽烟一边喝白兰地。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [ðen]
She would then
她 会 然后

然后她会

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [reɪn]
go up to her room and sit down beside the window , and as the rain
去 向上 到 她 房间 和 坐 向下 旁 这 窗户 , 和 作为 这 雨

[biːt]
beat
打

她走到自己的房间，坐在窗边，任凭雨水拍打着她。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪnz] , [ɔːr][ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɒd] [ɪmˈbrɔɪdər]
against the panes , or the wind shook the windows , she would embroider
反对 这 窗格 , 或者 这 风 摇晃 这 视窗 , 她 会 绣

窗户被风吹得摇晃，或者风吹得窗户颤抖，她就会刺绣。

[əˈweɪ] [ˈstedəli] .
away steadily .
离开 稳步 .

稳步远离。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət]
Occasionally she would raise her eyes and look out at
偶尔 她 会 增加 她 眼睛 和 看 出去 在

她偶尔会抬起头，向外望去。

[ðə; ði] [greɪ] [siː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [waɪt] - [kæps][ɑːn][aɪˈtiː] .
the gray sea which had white - caps on it .
这 灰色的 海 哪个 有 白色的 - 帽子 在 它 .

灰色的海面上泛着白色的浪花。

[ðen] , [ˈæftər] [geɪzɪŋ] [ˈlɪstləsli]
Then , after gazing listlessly
然后 , 后 凝视 百无聊赖地

然后，他茫然地凝视了一会儿。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒd] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
for some time , she would resume her work .
为了 一些 时间 , 她 会 恢复 她 工作 .

一段时间内，她会继续工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ˈdʒuːliːən] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmænɪdʒmənt]
She had nothing else to do , Julien having taken the entire management
她 有 没有什么 别的 到 做 , 朱利安 拥有 已采取 这 全部的 管理

她无事可做，因为朱利安已经接管了整个管理部门。

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tu;; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kreɪz] [fɔ:r; fər]
of the house , to satisfy his craving for authority and his craze for
的 这 房子 , 到 满足 他的 渴望 为了 权威 和 他的 狂热 为了
为了满足他对权力的渴望和对.....的狂热，他夺取了房子的所有权。

[ɪ'kɑ:nəmi] .
economy :
经济 :
经济。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [pɑ:rsɪ'mʊʊniəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] , ['nevər] [geɪv] ['eni] [tɪps] , [kʌt]
He was parsimonious in the extreme , never gave any tips , cut
他 曾是 节俭的 在 这 极端 , 绝不 给予 任何 尖端 , 切
他极其吝啬，从不给小费，也从不剪毛。

[daʊn] [ðə; ði] [fu:d] [tu;; tə][ðə; ði] ['mərəst] ['nesəsəriz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [dʒi:n] [sɪns] [hɜ:r; hər]
down the food to the merest necessities ; and as Jeanne since her
向下 这 食物 到 这 最 必需品 ; 和 作为 珍妮 自从 她
食物减至最基本的必需品；而珍妮自从.....

[rɪ'tɜ:rn] [hæd; həd] [ɔ:rdərd] [ðə; ði]['beɪkər][tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nɔ:rmən] " [gɑ:'let] " [fɔ:r; fər]
return had ordered the baker to make her a little Norman " galette " for
返回 有 订购 这 面包师 到 制作 她 一个 小的 诺曼 " 法式薄饼 " 为了
回程时，她吩咐面包师给她做一个小小的诺曼式“薄饼”。

['brekfəst] , [hi;; hi][hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðɪs] ['ekstrə] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [kən'demd] [hɜ:r; hər][tu;; tə]
breakfast , he had cut down this extra expense , and condemned her to
早餐 , 他 有 切 向下 这 额外的 费用 , 和 谴责 她 到
早餐时，他削减了这笔额外的开支，并让她.....

[i:t] [tuʊst] .
eat toast .
吃 吐司 :
吃烤面包。

[ʃi;; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ,krɪmə'neɪʃənz] , ['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd]
She said nothing in order to avoid recriminations , arguments and
她 说 没有什么 在 命令 到 避免 相互指责 , 论点 和
为了避免相互指责、争吵和冲突，她什么也没说。

['kwɔ:rəlz] ; [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] ['sʌfərd] ['ki:nli] [æt; ət] [i:tʃ] [freʃ] [ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][ʌv; əv]
quarrels ; but she suffered keenly at each fresh manifestation of
争吵 ; 但 她 遭受 敏锐地 在 每个 新鲜的 表现 的
争吵；但每一次新的争吵都让她痛苦不堪。

['ævərɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
avarice on the part of her husband .
贪婪 在 这 部分 的 她 丈夫 :
她丈夫的贪婪。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ʊdɪəs] ,
It appeared to her low and odious ,
它 出现 到 她 低的 和 令人厌恶的 ,
在她看来，这显得卑鄙可憎。

[brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wer] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['nevər]
brought up as she had been in a family where money was never
带来 向上 作为 她 有 到过 在 一个 家庭 在哪里 钱 曾是 绝不
她从小在一个不讲钱的家庭长大。

[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 :
经过考虑的。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][fɪː; ji][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [seɪ] : " [waɪ] , [ˈmʌni] [ɪz]
How often had she not heard her mother say : " Why , money is
如何 经常 有 她 不是 听到 她 母亲 说 : " 为什么 , 钱 是
她究竟听过多少次母亲说：“为什么，钱是.....”

[meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [spɛnt] .
made to be spent .
制成 到 是 花费 .
专为消费而设计。
" [ˈdʒu:li:ən] [wʊd] [nəʊ] [seɪ] : " [wɪl] [juː; jʊ] [ˈnevər] [bɪˈkʌm]
" Julien would now say : " Will you never become
" 朱利安 会 现在 说 : " 将要 你 绝不 变得
朱利安现在会说：“你永远不会成为.....”

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][nɑ:t] [ˈθroʊɪŋ] [ˈmʌni] [əˈweɪ] ?
accustomed to not throwing money away ?
习惯 到 不是 投掷 钱 离开 ?
习惯了不乱花钱吗？

" [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][hiː; hi] [dɪˈdʌktɪd] [ə; eɪ]
" And each time he deducted a
" 和 每个 时间 他 扣除 一个
每次他都扣除一个

[fjuː] [ˈsuː] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [wʌnz] [ˈsæləri] [ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [noʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
few sous from some one's salary or on a note , he would say with a
很少 深 从 一些 一个人的 薪水 或者 在 一个 笔记 , 他 会 说 和 一个
他会说，从某人的工资里或借几块钱。

[smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] : " [ˈlɪt(ə)l] [stri:mz] [meɪk]
smile , as he slipped the change into his pocket : " Little streams make
微笑 , 作为 他 滑倒了 这 改变 进入 他的 口袋 : " 小的 溪流 制作
他笑着把零钱塞进口袋：“小溪汇聚成河。”

[bɪɡ] [ˈrɪvəz] .
big rivers .
大的 河流 .
大河。

" [ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [deɪz] [dʒiːn] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [dri:m] .
" On certain days Jeanne would sit and dream .
" 在 肯定 天 珍妮 会 坐 和 梦 .
“有时珍妮会坐着做梦。”

[fɪː; ji] [wʊd] [ˈɡrædʒuəli] [siːs]
She would gradually cease
她 会 逐步地 停止
她会逐渐停止

[ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ˈaɪd(ə)] , [ænd; ənd] [fəˈɡetɪŋ] [hɜ:r; hər] [səˈraʊndɪŋz] , [fɪː; ji]
sewing and , with her hands idle , and forgetting her surroundings , she
缝纫 和 , 和 她 双手 闲置的 , 和 遗忘 她 周围环境 , 她
她一边缝纫，一边让双手闲着，忘记了周围的环境。

[wʊd] [wiːv] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rəʊˈmænsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɡɜ:rlhʊd] [ænd; ənd][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][sʌm; səm]
would weave one of those romances of her girlhood and be lost in some
会 编织 一 的 那些 浪漫故事 的 她 少女时代 和 是 丢失的 在 一些
会编织她少女时代那些浪漫故事中的一段，并沉浸其中。

[ɪnˈtʃæntɪŋ] [ədˈventʃər] .
enchancing adventure .
妖娆 冒险 .
一段奇妙的冒险之旅。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['dʒu:liənz] [vɔɪs] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]['ɔ:rdərz]
But suddenly Julien's voice giving some orders
但突然朱利安的嗓音给予一些订单

但突然间，朱利安的声音传来，下达了一些命令。

[tu:; tə][oʊld]['saɪmən] [wʊd] [snætʃ] [hɜ:r; hər] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dri:mz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd]
to old Simon would snatch her abruptly from her dreams , and she would
到老的西蒙会抢夺她突然从她梦境，和她她会

老西蒙会突然把她从梦中拉回来，而她会

[teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] : " [ðæt] [ɪz][ɔ:l]['oʊvər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wʊd]
take up her work again , saying : " That is all over , " and a tear would
拿向上她工作再次，说：“那 是全部 超过，” 和 一个 撕 会

她重新开始工作，说道：“一切都结束了。”说着，她流下了眼泪。

[fɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [plaɪ] [ðə; ði] ['ni:d(ə)] .
fall on her hands as she plied the needle .
落下 在 她 双手 作为 她 合拢 这 针 。

她一边穿针引线，一边把手摔倒在地。

['rɔzəli] , ['fɔ:rmərli] [soʊ] [tʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['sɪŋɪŋ] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Rosalie , formerly so cheerful and always singing , had changed .
罗莎莉，以前所以快乐和总是歌唱，有已更改。

罗莎莉以前总是那么开朗活泼，总是唱歌，现在却变了。

[hɜ:r; hər]
Her
她

她

['raʊndɪd] [tʃi:ks] [hæd; həd] [ɔ:st][ðer; ðər] ['kʌlər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['hɑ:ləʊ] , [ænd; ənd]
rounded cheeks had lost their color , and were now almost hollow , and
圆润脸颊有丢失的他们的颜色，和是现在几乎空洞的，和

圆润的脸颊失去了血色，现在几乎凹陷下去。

['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜ:rθi] [hju:] .
sometimes had an earthy hue .
有时有 一个 泥土 色调 。

有时带有泥土的色调。

[dʒi:n] [wʊd] ['fri:kwəntli] [æsk][hɜ:r; hər] : " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]
Jeanne would frequently ask her : " Are you
珍妮会频繁地问她：“是 你

珍妮经常会问她：“你是.....”

[ɪl] , [maɪ][gɜ:rl] ?
ill , my girl ?
患病的，我的 女孩 ？

我的女孩，你生病了吗？

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [meɪd] [wʊd] [rɪ'plaɪ] : " [noʊ] , ['mædəm] , " [waɪl] [hɜ:r; hər]
" The little maid would reply : " No , madame , " while her
“ 这 小的 女佣 会 回复：” 不，夫人，” 尽管 她

小女仆会回答：“不，夫人，”而她的

[tʃi:ks] [wʊd] ['red(ə)n] ['slaitli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'taɪər] ['heɪstɪli] .
cheeks would redden slightly and she would retire hastily .
脸颊 会 变红 轻微地 和 她 会 退休 草草 。

她的脸颊会微微泛红，然后匆匆离去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjʊəri][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] .
At the end of January the snow came .
在 这 结尾 的 一月 这 雪 来了 。

一月底下雪了。

[ɪn][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn][wʌz; wəz]
In one night the whole plain was
在 一 夜晚 这 所有的 清楚的 曾是

一夜之间，整个平原.....

[ˈkʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪsɪ] [foʊm] .
covered and the trees next morning were white with icy foam .
涵盖 和 这 树木 下一个 早晨 是 白色的 和 冰冷的 泡沫 .

第二天早上，树上覆盖着一层冰霜，树干都变白了。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɔːrnɪŋz] , [dʒiːn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈwɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [brɪfɔːr]
On one of these mornings , Jeanne was sitting warming her feet before
在 一 的 这些 早晨 , 珍妮 曾是 坐着 变暖 她 脚 前

一天早晨，珍妮正坐着暖脚。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [waɪl] [ˈrɒzəli] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
the fire in her room , while Rosalie , who had changed from day to day ,
这 火 在 她 房间 , 尽管 罗莎莉 , who 有 已更改 从 天 到 天 ,

她房间里的火烧了起来，而罗莎莉，日复一日地变化着，

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][bed] .
was making the bed .
曾是 制作 这 床 .

正在铺床。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɪrɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [moʊn] , [dʒiːn]
Suddenly hearing behind her a kind of moan , Jeanne
突然 听力 在后面 她 一个 种类 的 呻吟 , 珍妮

突然，她听到身后传来一声呻吟，珍妮

[æskt] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
asked , without turning her head : " What is the matter ?
问 , 没有 转弯 她 头 : " 什么 是 这 事情 ?

她头也不回地问道：“出什么事了？ ”

" [ðə; ði] [meɪd] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] : " [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmædəm] " ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wiːk]
" The maid replied as usual : " Nothing , madame " ; but her voice was weak
" 这 女佣 回复 作为 通常 : " 没有什么 , 夫人 " ; 但 她 嗓音 曾是 虚弱的

女仆照例回答说：“没什么，夫人。”但她的声音很虚弱。

[ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] .
and trembling .
和 发抖 .

颤抖着。

[ʒɑːnz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt]
Jeanne's thoughts were on something else , when she noticed that
珍妮的 想法 是 在 某物 别的 , 什么时候 她 注意到 那

珍妮当时正想着别的事情，这时她注意到.....

[ðə; ði]
the
这

这

[gɜːrl][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
girl was not moving about the room .
女孩 曾是 不是 移动 关于 这 房间 .

女孩一动不动地待在房间里。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] : " [ˈrɒzəli] !
She called : " Rosalie !
她 称为 : " 罗莎莉 !

她喊道：“罗莎莉！ ”

" [stɪl] [noʊ]
" **Still no**
" 仍然 不

仍然没有

[saʊnd] .
sound .
声音 .

声音。

[ðen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
Then , thinking she might have left the room , she cried in a
然后 , 思维 她 可能 有 左边 这 房间 , 她 哭 在 一个
然后, 她以为她可能已经离开了房间, 便哭了起来。

[ˈlaʊdə] [təʊn] : " [ˈrɒzəli] !
louder tone : " Rosalie !
更大声 语气 : " 罗莎莉 !

提高音量：“罗莎莉！ ”

" [ænd; ænd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]
" **and she was reaching out her arm to ring the**
" 和 她 曾是 到达 出去 她 手臂 到 戒指 这

她伸出手臂去按铃

[bel] , [wen] [ə; eɪ] [diːp] [moʊn] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
bell , when a deep moan close beside her made her start up with a
钟 , 什么时候 一个 深的 呻吟 关闭 旁 她 制成 她 开始 向上 和 一个
铃声响起, 身旁传来一声低沉的呻吟, 让她猛然惊醒。

[ˈʃʌdə] .
shudder .
不寒而栗 .

不寒而栗。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrvənt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlɪvɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈhæɡərd] , [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn]
The little servant , her face livid , her eyes haggard , was seated on
这 小的 仆人 , 她 脸 铁青 , 她 眼睛 枯槁 , 曾是 坐着 在
小女仆脸色铁青, 双眼憔悴, 坐在.....

[ðə; ði] [flɔːr] , [hɜːr; hər] [legz] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [bæk] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
the floor , her legs stretched out , and her back leaning against the
这 地面 , 她 腿 拉伸 出去 , 和 她 后退 倾斜 反对 这
她双腿伸直, 背靠着地板。

[bed] .
bed .
床 .

床。

[dʒiːn] [spræŋ] [təːrd] [hɜːr; hər] .
Jeanne sprang toward her .
珍妮 弹簧 朝向 她 .

珍妮向她扑了过去。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [wʌt] [ɪz]
" **What is the matter with you - - what is**
" 什么 是 这 事情 和 你 - - 什么 是

你怎么了？——怎么了？

[ðə; ði] [ˈmætər] ?
the matter ?
这 事情 ？

出了什么事？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði][gɜːrɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [dɪd][nɑːt] [muːv] .
The girl did not reply , did not move .
这 女孩 做过 不是 回复 , 做过 不是 移动 .

女孩没有回答，也没有动弹。

[ʃiː; ʃi][stɛəd] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][hɜːr; hər]
She stared vacantly at her
她 凝视 空洞地 在 她

她目光空洞地盯着她。

[ˈmɪstrəs] [ænd; ænd] [gɑːspt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ˈterəb(ə)l] [peɪn] .
mistress and gasped as though she were in terrible pain .
情妇 和 倒吸一口气 作为 尽管 她 是 在 糟糕的 疼痛 .

女主人倒吸一口凉气，仿佛承受着巨大的痛苦。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [ˈklentʃɪŋ] [hɜːr; hər]
suddenly , she slid down on her back at full length , clenching her
突然 , 她 滑行 向下 在 她 后退 在 满的 长度 , 紧握 她

突然，她仰面滑落，四肢摊开，紧紧地抱住了自己。

[tiːθ] [tuː; tə] [ˈsmʌðər] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] .
teeth to smother a cry of anguish .
牙齿 到 窒息 一个 哭 的 痛苦 .

咬紧牙关，掩饰不住痛苦的哭喊。

[dʒiːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈstræktɪd] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hed]
Jeanne suddenly understood , and almost distracted , she ran to the head
珍妮 突然 理解 , 和 几乎 愣 , 她 跑 到 这 头

珍妮突然明白了，几乎是心不在焉地跑向了头顶。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ˈkraɪɪŋ] : " [ˈdʒuːliːən] , [ˈdʒuːliːən] ! "
of the stairs , crying : " Julien , Julien ! "
的 这 楼梯 , 哭泣 : " 朱利安 , 朱利安 ! "

楼梯上，有人哭喊着：“朱利安，朱利安！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
" **he replied from below** .
" 他 回复 从 以下 .

他从下面回答道。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
She hardly knew how to tell him .
她 几乎 知道 如何 到 告诉 他 .

她几乎不知道该如何告诉他。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɒzəli] , [huː] - - - -
" **It is Rosalie , who** - - - -
" 它 是 罗莎莉 , WHO - - - -

是罗莎莉，她——

" [ˈdʒu:li:ən] [rʌʃt] [ʌpˈsterz] [tu:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrʌptli] [ˈɪntu:]
" Julien rushed upstairs two steps at a time , and going abruptly into
" 朱利安 匆忙 楼上 二 步骤 在 一个 时间 , 和 去 突然 进入
朱利安一步两级地冲上楼，突然走进

[ðə; ði] [ru:m] , [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rl][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
the room , he found the poor girl had just been delivered of a child .
这 房间 , 他 成立 这 贫穷的 女孩 有 只是 到过 发表 的 一个 孩子 .
他走进房间，发现那个可怜的女孩刚刚生完孩子。

[hi;; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
He looked round with a wicked look on his face , and pushing his
他 看起来 圆形的 和 一个 邪恶 看 在 他的 脸 , 和 推动 他的
他环顾四周，脸上带着一丝邪恶的表情，然后推了推他的

[ˈterəfaɪd] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɪkˈskleɪmd] : " [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər]
terrified wife out of the room , exclaimed : " This is none of your
恐惧 妻子 出去 的 这 房间 , 惊呼 : " 这 是 没有任何 的 你的
吓得魂飞魄散的妻子跑出房间，惊喊道：“这跟你一点关系都没有。”

[əˈfer] .
affair .
事务 .
事务。

[ɡoʊ] [əˈweɪ] .
Go away .
去 离开 .
离开。

[send] [ˌem ˈi:] [ˈlu:dəvi:n] [ænd; ənd][oʊld][ˈsaɪmən] .
Send me Ludivine and old Simon .
发送 我 路迪文 和 老的 西蒙 .
把卢迪维娜和老西蒙送到我这里来。

" [dʒi:n] , [ˈtremblɪŋ] , [dɪˈsendɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu;; tə]
" Jeanne , trembling , descended to the kitchen , and then , not daring to
" 珍妮 , 发抖 , 下降 到 这 厨房 , 和 然后 , 不是 大胆 到
珍妮颤抖着下楼来到厨房，然后，不敢.....

[ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [əˈgen] , [ʃi;; ʃi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd]
go upstairs again , she went into the drawing - room , in which there had
去 楼上 再次 , 她 去 进入 这 绘画 - 房间 , 在 哪个 那里 有
她又上楼去了客厅，客厅里有.....

[bɪn] [noʊ][ˈfaɪər] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈperənts] [left] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪd] [nu:z] .
been no fire since her parents left , and anxiously awaited news .
到过 不 火 自从 她 父母 左边 , 和 焦虑地 等待中 消息 .
自从父母离开后，就再也没有发生过火灾，她焦急地等待着消息。

[ʃi;; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] - [ˈsɜ:rvənt] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
She presently saw the man - servant running out of the house .
她 目前 锯 这 男人 - 仆人 跑步 出去 的 这 房子 .
她这时看见男仆跑出了房子。

[faɪv]
Five
五
五

[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi;; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪdoʊ] - , [ðə; ði] [nɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
minutes later he returned with Widow Dentu , the nurse of the district .
分钟 之后 他 返回 和 寡妇 - , 这 护士 的 这 区 .
几分钟后，他带着该地区的护士丹图寡妇回来了。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Then there was a great commotion on the stairs as though they were
然后 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 在 这 楼梯 作为 尽管 他们 是

随后楼梯上传来一阵骚动，仿佛他们.....

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒu:li:ən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld] [dʒi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
carrying a wounded person , and Julien came in and told Jeanne that she
携带 一个 受伤 人 , 和 朱利安 来了 在 和 讲述 珍妮 那 她

她抱着一个伤员，朱利安进来告诉珍妮，她

[maɪt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
might go back to her room .
可能 去 后退 到 她 房间 .

可能会回到她的房间。

[ʃi:; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][ˈæksɪdənt] .
She trembled as if she had witnessed some terrible accident .
她 颤抖 作为 如果 她 有 目击者 一些 糟糕的 事故 .

她浑身颤抖，仿佛目睹了一场可怕的故事。

[ʃi:; ʃi][sæt]
She sat
她 卫星

她坐着

[daʊn] [əˈgen] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [æskt] : " [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
down again before the fire , and asked : " How is she ?
向下 再次 前 这 火 , 和 问 : " 如何 是 她 ?

又一次蹲到火堆前，问道：“她怎么样了？ ”

" [ˈdʒu:li:ən] , [priˈɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rʋəs] , [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
" Julien , preoccupied and nervous , was pacing up and down the room .
" 朱利安 , 心事重重 和 紧张的 , 曾是 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

朱利安心神不宁，焦躁不安地在房间里来回踱步。

[hi:; hi]
He
他

他

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ][æt; ət][ˈfɜ:rst] .
seemed to be getting angry , and did not reply at first .
似乎 到 是 获得 生气的 , 和 做过 不是 回复 在 第一的 .

他似乎有些生气，起初没有回应。

[ðen] [hi:; hi]
Then he
然后 他

然后他

[stɔ:pt] [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜ:rl] ?
stopped and said : " What do you intend to do with this girl ?
停止 和 说 : " 什么 做 你 打算 到 做 和 这 女孩 ?

停下来问道：“你打算如何处置这个女孩？ ”

" [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] .
" She did not understand , and looked at her husband .
" 她 做过 不是 理解 , 和 看起来 在 她 丈夫 .

她不明白，看向了她的丈夫。

" [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ]
" Why , what do you
" 为什么 , 什么 做 你

“为什么，你.....”

[mi:n] ？
mean ？
意思是 ？

意思是？

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ．
I do not know ．
我 做 不是 知道 ．

我不知道。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ： " [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ki:p] [ə; eɪ]
" **Then suddenly flying into a rage , he exclaimed : " We cannot keep a**
" 然后 突然 飞行 进入 一个 愤怒 ； 他 惊呼 ； " 我们 不能 保持 一个
“然后他突然勃然大怒，喊道：‘我们不能再这样下去了！’ ”

['bæstərd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ．
bastard in the house ．
混蛋 在 这 房子 ．

家里有个混蛋。

" [dʒi:n] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
" **Jeanne was very much bewildered , and said at the end of a long**
" 珍妮 曾是 非常 很多 困惑 ； 和 说 在 这 结尾 的 一个 长的
珍妮感到非常困惑，在一番长篇大论之后说道。

[saɪləns] ： " [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [pər'hæps][wi:; wi][kʊd; kəd][pʊt][aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [nɜ:rs] ？
silence : " But , my friend , perhaps we could put it out to nurse ?
沉默 ； " 但 ； 我的 朋友 ； 也许 我们 可以 放 它 出去 到 护士 ？
沉默：“但是，我的朋友，或许我们可以把它放在外面哺乳？”

" [hi:; hi] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] ： " [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] ？
" **He cut her short : " And who will pay the bill ?**
" 他 切 她 短的 ； " 和 WHO 将要 支付 这 账单 ？
他打断了她的话：“那谁来付账呢？”

[ju:; jʊ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ．
You will , no doubt ．
你 将要 ， 不 怀疑 ．

毫无疑问，你会的。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **She reflected for some time , trying to find some way out of the**
" 她 反映 为了 一些 时间 ； 尝试 到 寻找 一些 方式 出去 的 这
她沉思了一会儿，试图找到摆脱困境的方法。

['dɪfɪkəlti]
difficulty
困难

困难

； [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃi] [sed] ： " [waɪ] , [ðə; ði] ['fa:ðər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
； **at length she said : " Why , the father will take care of it ,**
； 在 长度 她 说 ； " 为什么 ， 这 父亲 将要 拿 关心 的 它 ；
最后她说道：“没关系，父亲会处理的。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ； [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['mæriz] ['rɔzəli] , [ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r]
of the child ; and if he marries Rosalie , there will be no more
的 这 孩子 ； 和 如果 他 结婚 罗莎莉 ； 那里 将要 是 不 更多的
孩子的抚养权；如果他娶了罗莎莉，那就再也没有孩子了。

['dɪfɪkəlti] ．
difficulty ．
困难 ．

困难。

" [ˈdʒuːliːən] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nəs] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːstɪd] , [rɪˈplaɪd] [ˈfjʊriəsli] : " [ðə; ði]
" Julien , as though his patience were exhausted , replied furiously : " The
" 朱利安 , 作为 尽管 他的 耐心 是 筋疲力尽的 , 回复 愤怒地 : " 这
朱利安仿佛失去了耐心, 愤怒地回答道: "

[ˈfaːðər] ! - - [ðə; ði] [ˈfaːðər] ! - - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [ˈfaːðər] ?
father ! - - the father ! - - do you know him - - the father ?
父亲 ! - - 这 父亲 ! - - 做 你 知道 他 - - 这 父亲 ?
父亲! ——父亲! ——你认识他吗——父亲?

[noʊ] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][soʊ] ?
No , is it not so ?
不 , 是 它 不是 所以 ?
不, 难道不是这样吗?

[wel] [ðen] - - - - ?
Well then - - - - ?
出色地 然后 - - - - ?
那么.....?

" [dʒiːn] , [mʌtʃ] [əˈfektɪd] , [brɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt]
" Jeanne , much affected , became excited : " But you certainly would not
" 珍妮 , 很多 做作的 , 成为 兴奋的 : " 但 你 当然 会 不是
珍妮深受感动, 激动地说: “但你肯定不会.....”

[let][ðə; ði][gɜːrl][goʊ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] .
let the girl go away like that .
让 这 女孩 去 离开 喜欢 那 :
就这么把女孩放走了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkəʊədli] !
It would be cowardly !
它 会 是 胆小 !
这样做太懦弱了!

[wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər]
We will inquire
我们 将要 查询
我们会询问

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
the name of the man , and we will go and find him , and he will
这 姓名 的 这 男人 , 和 我们 将要 去 和 寻找 他 , 和 他 将要
[hæv; həv]
have
有
告诉我们那个人的名字, 我们会去找他, 他会有

[tuː; tə]
to
到
到

[ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] .
explain matters .
解释 事情 :
解释清楚。

" [ˈdʒuːliːən][hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" Julien had calmed down and resumed his pacing up and down .
" 朱利安 有 平静下来 向下 和 恢复 他的 踱步 向上 和 向下 :
“朱利安平静下来后, 又开始来回踱步。”

" [maɪ] [dɪr] ,
" **My dear** ,
" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

" [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jə]
" **he said** , " **she will not tell the name of the man ; she will not tell you**
" 他 说 , " 她 将要 不是 告诉 这 姓名 的 这 男人 ; 她 将要 不是 告诉 你

他说：“她不会说出那个人的名字；她不会告诉你。”

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] - - [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][waɪnt][hɜːr; hər] ? . . .
any more than she will tell me - - and , if he does not want her ? . . .
任何 更多的 比 她 将要 告诉 我 - - 和 , 如果 他 做 不是 想 她 ? . . .

她愿意告诉我的就只有这些——而且，如果他根本不要她呢？

[wiː; wi]
We
我们

我们

[ˈkænɑːt] , [haʊˈevər] , [kiːp] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪləˈdʒɪtəmət] [tʃaɪld] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr]
cannot , however , keep a woman and her illegitimate child under our
不能 , 然而 , 保持 一个 女士 和 她 私生子 孩子 在下面 我们的

然而，我们不能将一名妇女及其非婚生子女置于我们的控制之下。

[ruːf] , [dəʊnt][juː; jə] [ˈʌndərˈstænd] ?
roof , don't you understand ?
屋顶 , 不 你 理解 ?

屋顶，你不明白吗？

" [dʒiːn] , [pərˈsɪstənt] , [rɪˈplaɪd] : " [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [retʃ] , [ðɪs] [mæn] .
" **Jeanne , persistent , replied : " Then he must be a wretch , this man .**
" 珍妮 , 执着的 , 回复 : " 然后 他 必须 是 一个 可怜虫 , 这 男人 .

珍妮坚持回答说：“那么这个人一定是个恶人。”

[bʌt; bət]
But
但

但

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][juː ˈes][tuː; tə]
we must certainly find out who it is , and then he will have us to
我们 必须 当然 寻找 出去 WHO 它 是 , 和 然后 他 将要 有 我们 到

[diːl]
deal
交易

我们必须查出是谁，然后他就会找我们算账。

[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

和。

" [ˈdʒuːliːən] [ˈkʌlərd] , [brɪˈkeɪm] [əˈnɔɪd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [sed] : " [bʌt; bət] - - [ˈmiːnwaɪl] - - - - ?
" **Julien colored , became annoyed again , and said : " But - - meanwhile - - - - ?**
" 朱利安 有色 , 成为 恼怒 再次 , 和 说 : " 但 - - 同时 - - - - ?

朱利安脸色一沉，又有些恼火，说道：“但是——与此同时——？” ”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [nəʊ] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] [æskt] : " [wʌt] [duː][juː; jə]
" **She did not know what course to take , and asked : " What do you**
" 她 做过 不是 知道 什么 课程 到 拿 , 和 问 : " 什么 做 你

她不知道该怎么办，便问道：“你该怎么办？” ”

[prə'pəʊz] ? "
propose ? "
提出 ? "

提议？

" [oʊ] , [aɪ] ?
" **Oh** , **I** ?
" 哦 , 我 ?

“哦，我吗？”

[ðæts] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
That's very simple .
那就是 非常 简单的 .

这很简单。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd][send] [hɜːr; həɹ]
I would give her some money and send her
我 会 给 她 一些 钱 和 发送 她

我会给她一些钱，然后送她过去。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][bræt] .
to the devil with her brat .
到 这 魔鬼 和 她 小子 .

把她和她那小崽子都扔到地狱去吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ɪnˈdɪɡnənt] , [wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **The young wife , indignant , was disgusted with him** .
" 这 年轻的 妻子 , 愤怒 , 曾是 厌恶 和 他 .

年轻的妻子愤慨不已，对他感到厌恶。

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər]
" **That shall never**
" 那 将 绝不

“那绝不会发生

[biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
be , " **she said** .
是 , " 她 说 .

“是，”她说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][ˈfɔːstər] - [ˈsɪstər] , [ðæt] [ɡɜːrl] ; [wiː; wi] [ɡruː] [ʌp]
" **She is my foster - sister , that girl ; we grew up**
" 她 是 我的 促进 - 姐姐 , 那 女孩 ; 我们 生长 向上

“她是我养妹，那个女孩；我们一起长大。”

[təˈgeðər] .
together .
一起 .

一起。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt]
She has made a mistake , so much the worse ; but I will not
她 有 制成 一个 错误 , 所以 很多 这 更糟 ; 但 我 将要 不是

她犯了个错误，而且是极其糟糕的错误；但我不会

[kæst][hɜːr; həɹ][aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] , [aɪ] [wɪl]
cast her out of doors on that account ; and , if it is necessary , I will
投掷 她 出去 的 门 在 那 帐户 ; 和 , 如果 它 是 必要的 , 我 将要

为此，我会把她赶出家门；如果必要的话，我也会这样做。

[brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] .
bring up the child .
带来 向上 这 孩子 .

把孩子抚养成人。

" [ðen] [ˈdʒu:liənz] [ræθ] [ɪkˈspləʊdɪd] : " [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [z:rn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
" **Then Julien's wrath exploded :** " **And we should earn a fine reputation ,**
" 然后 朱利安的 愤怒 爆炸了 : " 和 我们 应该 赚 一个 美好的 名声 ,
"然后朱利安勃然大怒: ‘我们应该赢得良好的声誉,’"

[wi:; wi] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzi(ə)n] !
we , with our name and our position !
我们 , 和 我们的 姓名 和 我们的 位置 !
我们, 以我们的名义和地位!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][ju: ˈes]
And they would say of us
和 他们 会 说 的 我们
他们会这样评价我们
[ˈevriwɜr] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [prəˈtektɪŋ] [vaɪs] , [ˈhɑ:rbɜ:ɪŋ] [ˈbegərz] ; [ænd; ənd] [ˈdi:snt]
everywhere that we were protecting vice , harboring beggars ; and decent
到处 那 我们 是 保护 副 , 窝藏 乞丐 ; 和 体面的
我们到处包庇罪恶, 窝藏乞丐; 而体面的人却逍遥法外。

[ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˈnevər] [set][ðer; ðər] [fʊt] [ɪnˈsaɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:z] .
people would never set their foot inside our doors .
人们 会 绝不 放 他们的 脚 里面 我们的 门 .
人们绝不会踏进我们的大门。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]
What are you
什么 是 你
你是做什么的

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
thinking of ?
思维 的 ?
在想什么?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkreɪzi] !
You must be crazy !
你 必须 是 疯狂的 !
你一定是疯了!

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] [kɑ:m] .
" **She had remained quite calm .**
" 她 有 剩余 相当 冷静的 .
她一直保持着相当冷静的状态。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [kæst] [ɔ:f] [ˈrɔzəli] ; [ænd; ənd] [ɪf]
" **I shall never cast off Rosalie ; and if**
" 我 将 绝不 投掷 离开 罗莎莉 ; 和 如果
我永远不会抛弃罗莎莉; 如果

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] , [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl]
you do not wish her to stay , my mother will take her ; and we shall
你 做 不是 希望 她 到 停留 , 我的 母亲 将要 拿 她 ; 和 我们 将
如果你不希望她留下, 我母亲会带她走; 我们将

[ˈʊrli] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
surely succeed in finding out the name of the father of the child .
一定 成功 在 寻找 出去 这 姓名 的 这 父亲 的 这 孩子 .
一定能查出孩子父亲的名字。

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ɪgˌzæspəˈreɪ(ə)n] , [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" **He left the room in exasperation , banging the door after him and**
" 他 左边 这 房间 在 恼怒 , 砰砰作响 这 门 后 他 和
他恼怒地离开了房间, 身后砰地一声关上了门。

[iks'kleimɪŋ] : " [wʌt] ['stu:pɪd][aɪ'di:əz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] !
exclaiming : " What stupid ideas women have !
惊呼 : " 什么 愚蠢的 想法 女性 有 ！

惊呼：“女人的想法真愚蠢！”

" [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [dʒi:n] [went] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .
" In the afternoon Jeanne went up to see the patient .
" 在 这 下午 珍妮 去 向上 到 看 这 病人 .
下午，珍妮上去看望病人。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ,
The little maid ,
这 小的 女佣 ,

小女仆，

[wɑ:tʃt] ['ʊvər][baɪ] ['wɪdʊʊ] - , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd]
watched over by Widow Dentu , was lying still in her bed , her eyes wide
观看 超过 经过 寡妇 - , 曾是 说谎 仍然 在 她 床 , 她 眼睛 宽的
在丹图寡妇的注视下，她静静地躺在床上，双眼睁得大大的。

[ˈʊpən] , [waɪl] [ðə; ði] [nɜ:rs] [held][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [beɪb] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
open , while the nurse held the new - born babe in her arms .
打开 , 尽管 这 护士 握住 这 新的 - 出生 宝贝 在 她 武器 .

打开门，护士抱着新生儿。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['rɔzəli] [pər'si:vɪd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [ʃi: ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][es ʊʊ 'bi:] , [ˈhaɪdɪŋ]
As soon as Rosalie perceived her mistress , she began to sob , hiding
作为 很快 作为 罗莎莉 感知 她 情妇 , 她 开始 到 哭泣 , 隐藏

罗莎莉一见到女主人，就哭了起来，躲了起来。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] .
her face in the covers and shaking with her sorrow .
她 脸 在 这 封面 和 摇晃 和 她 悲哀 .

她脸埋在被子里，悲伤得浑身颤抖。

[dʒi:n] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
Jeanne wanted to
珍妮 通缉 到

珍妮想要

[kɪs] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi: ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['kʌvəd] .
kiss her , but she avoided it by keeping her face covered .
吻 她 , 但 她 避免 它 经过 保持 她 脸 涵盖 .

他想吻她，但她用手遮住脸躲开了。

[bʌt; bət][ðə; ði]
But the
但 这

但是

[nɜ:rs] [ɪntə'fɪəd] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃi:t] , [ʌn'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd]
nurse interfered , and drawing away the sheet , uncovered her face , and
护士 干扰 , 和 绘画 离开 这 床单 , 裸露 她 脸 , 和

护士介入，掀开床单，露出了她的脸，

[ʃi: ʃi] [let] [dʒi:n] [kɪs] [hɜ:r; hər] , ['wi:pɪŋ] [stɪl] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['kwaiətli] .
she let Jeanne kiss her , weeping still , but more quietly .
她 让 珍妮 吻 她 , 哭泣 仍然 , 但 更多的 悄悄 .

她任由珍妮吻她，仍然在哭泣，但声音小了很多。

[ə; eɪ] ['mi:gər] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ; [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][kəʊld] ; [ðə; ði] [tʃaɪld]
A meagre fire was burning in the grate ; the room was cold ; the child
一个 微薄 火 曾是 燃烧 在 这 格特 ; 这 房间 曾是 寒冷的 ; 这 孩子

壁炉里燃着微弱的火苗；房间很冷；孩子

[wʌz; wəz] ['kraɪŋ] .
was crying .
曾是 哭泣 .

哭了。

[dʒi:n] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [fɔ:r; fər] [fɪr]
Jeanne did not dare to speak of the little one , for fear
珍妮 做过 不是 敢 到 说话 的 这 小的 一 , 为了 害怕
珍妮不敢提起那个小家伙，因为她害怕

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'tæk] ,
of another attack ,
的 其他 攻击 ,

另一次袭击，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] ['meɪdz] [hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed]
and she took her maid's hand as she said
和 她 采取 她 女佣 手 作为 她 说
她一边说着，一边握住了女仆的手。

[mə'kæɪnɪkli] : " [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['mætər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['mætər] .
mechanically : " It will not matter , it will not matter .
机械地 : " 它 将要 不是 事情 , 它 将要 不是 事情 .
机械地：“这无关紧要，这无关紧要。”

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl]
" The poor girl
" 这 贫穷的 女孩

可怜的女孩

[glɑ:nst] ['fɜ:rtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪd] , [ænd; ənd]
glanced furtively at the nurse , and trembled as the infant cried , and
瞥了一眼 偷偷摸摸 在 这 护士 , 和 颤抖 作为 这 婴儿 哭 , 和
她偷偷瞥了一眼护士，婴儿的哭声让她浑身颤抖。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɑ:roʊ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn][ə; eɪ]
the remembrance of her sorrow came to her mind occasionally in a
这 纪念 的 她 悲哀 来了 到 她 头脑 偶尔 在 一个
她偶尔会想起过去的悲伤。

[kən'vʌlsɪv] [es oʊ 'bi:] , [waɪl] [sə'prest] [terz] [tʃoʊkt] [hɜ:r; həɹ] .
convulsive sob , while suppressed tears choked her .
痉挛 哭泣 , 尽管 被抑制 眼泪 窒息 她 .
她抽泣不止，强忍着泪水，几乎哽咽。

[dʒi:n] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] ['sɔ:ftli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] : " [wi:; wi] [wɪl] [teɪk]
Jeanne kissed her again , and murmured softly in her ear : " We will take
珍妮 亲吻 她 再次 , 和 低声说道 轻轻 在 她 耳朵 : " 我们 将要 拿
珍妮又吻了她一下，在她耳边轻声低语：“我们会带走

[gʊd] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['nevər] [fɪr] , [maɪ][gɜ:rl] .
good care of it , never fear , my girl .
好的 关心 的 它 , 绝不 害怕 , 我的 女孩 .
好好照顾它，别担心，我的女孩。

" [ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
" Then as she was beginning to
" 然后 作为 她 曾是 开始 到
“然后当她开始.....”

[kraɪ] [ə'gen] , [dʒi:n] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪ'skeɪp] .
cry again , Jeanne made her escape .
哭 再次 , 珍妮 制成 她 逃脱 .
珍妮再次哭了起来，然后逃走了。

[ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həʀ] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˈrɒzəli] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz]
She came to see her every day , and each time Rosalie burst into tears
她 来了 到 看 她 每一个 天 , 和 每个 时间 罗莎莉 爆裂 进入 眼泪
她每天都来看她，每次罗莎莉都会嚎啕大哭。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [ˈmɪstrəs] .
at the sight of her mistress .
在 这 视线 的 她 情妇 .
一见到她的女主人。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [nɜːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbɜːz] .
The child was put out to nurse at a neighbor's .
这 孩子 曾是 放 出去 到 护士 在 一个 邻居 .
孩子被送到邻居家喂奶。

[ˈdʒuːliːən] , [haʊˈevər] , [ˈhɑːrdli] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌrɪʃt]
Julien , however , hardly spoke to his wife , as though he had nourished
朱利安 , 然而 , 几乎 辐 到 他的 妻子 , 作为 尽管 他 有 营养
然而，朱利安几乎不和妻子说话，仿佛他已经养育了.....

[ˈæŋgər] [əˈgenst] [hɜːr; həʀ] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [send] [əˈwei] [ðə; ði] [meɪd] .
anger against her ever since she refused to send away the maid .
愤怒 反对 她 曾经 自从 她 拒绝 到 发送 离开 这 女佣 .
自从她拒绝遣走女佣后，我就一直对她怀恨在心。

[hiː; hi]
He
他
他

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət] [dʒiːn] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; həʀ] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ]
referred to the subject one day , but Jeanne took from her pocket a
指 到 这 主题 一 天 , 但 珍妮 采取 从 她 口袋 一个
有一天，她提到了这个话题，但珍妮却从口袋里掏出了一个

[ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns]
letter from the baroness asking them to send the girl to them at once
信 从 这 男爵夫人 问 他们 到 发送 这 女孩 到 他们 在 一次
男爵夫人来信要求他们立即把女孩送过来。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; həʀ][æt; ət][ðə; ði] " [ˈpɑːplər] .
if they would not keep her at the " Poplars .
如果 他们 会 不是 保持 她 在 这 " 白杨树 .
如果他们不让她留在“白杨树”酒店。

" [ˈdʒuːliːən] , [ˈfjʊriəs] , [kraɪd] :
" **Julien , furious , cried :**
" 朱利安 , 狂怒 , 哭 :

朱利安怒不可遏，喊道：
" [jʊər; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][æz; əz] [ˈfuːliʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **Your mother is as foolish as you are !**
" 你的 母亲 是 作为 愚蠢 作为 你 是 ！
你妈跟你一样愚蠢！

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈsɪst] [ˈeni]
" **but he did not insist any**
" 但 他 做过 不是 坚持 任何
但他并没有坚持任何

[mɔːr] .
more .
更多的 .
更多的。

[tu:] [wi:ks] ['leɪtər][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk]
Two weeks later the patient was able to get up and take up her work
二 周 之后 这 病人 曾是 有能力的 到 得到 向上 和 拿 向上 她 工作
两周后，病人就能起床工作了。

[əˈgen] .
again .
再次 .
再次。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒi:n] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd]
One morning , Jeanne made her sit down and , taking her hands and
一 早晨 , 珍妮 制成 她 坐 向下 和 , 采取 她 双手 和
一天早上，珍妮让她坐下，然后握住她的手.....

[ˈlʊkɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
looking steadfastly at her , she said :
寻找 坚定不移 在 她 , 她 说 :
她目光坚定地盯着她，说道：

" [si:] [hɪr] , [maɪ][gɜ:rl] , [tel] [ˌem ˈi:] ['evriθɪŋ] .
" **See here , my girl , tell me everything .**
" 看 这里 , 我的 女孩 , 告诉 我 一切 .
“听着，我的孩子，把一切都告诉我。”

" [ˈrɔzəli] [bɪˈgæn][tu:; tə][ˈtremb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:ltəd] :
" **Rosalie began to tremble , and faltered :**
" 罗莎莉 开始 到 颤抖 , 和 犹豫不决 :
罗莎莉开始颤抖，脚步踉跄起来：

" [wʌt] , [ˈmædəm] ? "
" **What , madame ?** "
" 什么 , 夫人 ? "
“什么事，夫人？”

" [hu:z] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ðɪs] [tʃaɪld] ?
" **Whose is it , this child ?**
" 谁 是 它 , 这 孩子 ?
“这孩子是谁的？”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][kənˈfju:z(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ˈwaɪldli][tu:; tə]
" **The little maid was overcome with confusion , and she sought wildly to**
" 这 小的 女佣 曾是 克服 和 困惑 , 和 她 寻求 疯狂地 到
“小女仆惊慌失措，她疯狂地寻找.....”

[wɪðˈdrɔ:] [hɜ:r; həɹ][hændz][soʊ][æz; əz][tu:; tə][haɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
withdraw her hands so as to hide her face .
提取 她 双手 所以 作为 到 隐藏 她 脸 .
她收回双手，遮住脸。

[bʌt; bət] [dʒi:n] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ɪn]
But Jeanne kissed her in
但 珍妮 亲吻 她 在
但珍妮吻了她

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [hɜ:r; həɹ] , [ˈseɪɪŋ] : " [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] , [bʌt; bət]
spite of herself , and consoled her , saying : " It is a misfortune , but
尽管如此 的 她自己 , 和 安慰 她 , 说 : " 它 是 一个 不幸 , 但
尽管她自己 also 感到不自在，但她还是安慰她说：“这虽然是不幸，但是.....”

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] , [maɪ][gɜ:rl] .
cannot be helped , my girl .
不能 是 帮助 , 我的 女孩 .
没办法，我的女儿。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wi:k] , [bʌt; bət] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['meni]

You were weak , but that happens to many
你 是 虚弱的 , 但 那 发生 到 许多

你当时很软弱, 但这种情况很多人都会遇到。

[ˈʌðər] .

others .
其他的 .

其他的。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['mæriz] [juː; jʊ] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .

If the father marries you , no one will think of it again .
如果 这 父亲 结婚 你 , 不 一 将要 思考 的 它 再次 .

如果父亲娶了你, 就不会有人再想起这件事了。

" ['rɒzəli] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [meɪd]

" Rosalie sighed as if she were suffering , and from time to time made
" 罗莎莉 叹了口气 作为 如果 她 是 痛苦 , 和 从 时间 到 时间 制成

[æən; ən]

an
一个

罗莎莉叹了口气, 仿佛很痛苦, 并不时发出.....

[ˈefərt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] .

effort to disengage herself and run away .
努力 到 脱离接触 她自己 和 跑步 离开 .

她试图摆脱困境并逃跑。

[dʒiːn] [riˈzjuːmd] : " [aɪ] [ʌndərˈstænd] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfeɪmd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]

Jeanne resumed : " I understand perfectly that you are ashamed ; but you
珍妮 恢复 : " 我 理解 完美 那 你 是 羞愧 ; 但 你

珍妮继续说道: “我完全理解你感到羞愧; 但是你

[siː] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] ['æŋɡri] , [ðæt] [aɪ] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][juː; jʊ] .

see that I am not angry , that I speak kindly to you .
看 那 我 是 不是 生气的 , 那 我 说话 亲切地 到 你 .

请注意, 我没有生气, 我对你说话很和善。

[ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ðə; ði]

If I ask you the
如果 我 问 你 这

如果我问你

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ 'ti:] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ɡʊd] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɡriːf]

name of the man it is for your own good , for I feel from your grief
姓名 的 这 男人 它 是 为了 你的 自己的 好的 , 为了 我 感觉 从 你的 悲伤

告诉我这个人的名字, 是为了你好, 因为我能感受到你的悲伤。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈzɜːrtɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] .

that he has deserted you , and because I wish to prevent that .
那 他 有 荒凉的 你 , 和 因为 我 希望 到 防止 那 .

他抛弃了你, 而我希望阻止这种情况发生。

[ˈdʒuːliːən]

Julien
朱利安

朱利安

[wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri]

will go and look for him , you see , and we will oblige him to marry
将要 去 和 看 为了 他 , 你 看 , 和 我们 将要 必须 他 到 结婚

我们会去找他, 然后逼他结婚。

[juː; jʊ] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi] [wɪ] [ɪmˈplɔɪ] [juː; jʊ][bəʊθ] , [wiː; wi] [wɪ] [əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə]
you ; and as we will employ you both , we will oblige him also to
你 ; 和 作为 我们 将要 采用 你 两个都 , 我们 将要 必须 他 还 到
[meɪk]
make
制作
你们俩；既然我们要雇用你们俩，我们也要让他也这样做。

[juː; jʊ] ['hæpi] .
you happy .
你 快乐的 .
你开心。

" [ðɪs] [taɪm] ['rɒzəli] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [snætʃt] [hɜːr; həʀ][hændz] [əˈweɪ]
" This time Rosalie gave such a jerk that she snatched her hands away
" 这 时间 罗莎莉 给予 这样的 一个 混蛋 那 她 抢夺 她 双手 离开
这一次，罗莎莉猛地一甩，双手都缩了回去。

[frʌm; frəm][hɜːr; həʀ] ['mɪstrəs] [ænd; ʌnd][ræn][ɔːf][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəʀ][mæd] .
from her mistress and ran off as if she were mad .
从 她 情妇 和 跑 离开 作为 如果 她 是 疯狂的 .
她逃离了女主人，像疯了一样跑开了。

[ðæt] ['iːvniŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [dʒiːn] [sed] [tuː; tə][ˈdʒuːliːən] : " [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd]
That evening at dinner Jeanne said to Julien : " I tried to persuade
那 晚上 在 晚餐 珍妮 说 到 朱利安 : " 我 尝试 到 说服
当晚吃饭时，珍妮对朱利安说：“我试图说服.....”

['rɒzəli] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [bɪˈtreɪər] .
Rosalie to tell me the name of her betray er .
罗莎莉 到 告诉 我 这 姓名 的 她 背叛者 .
罗莎莉要告诉我背叛她的人是谁。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [səkˈsiːd] .
I did not succeed .
我 做过 不是 成功 .
我没成功。

[juː; jʊ]
You
你
你

[traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kəmˈpel] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)] [mæn][tuː; tə] ['mæri]
try to find out so that we can compel this miserable man to marry
尝试 到 寻找 出去 所以 那 我们 能 迫使 这 悲惨的 男人 到 结婚
想办法查明真相，这样我们才能迫使这个可怜的男人结婚。

[hɜːr; həʀ] .
her .
她 .
她。

" [bʌt; bət][ˈdʒuːliːən] [brˈkeɪm] [ˈæŋɡri] : " [oʊ] ! [juː; jʊ] [noʊ]
" But Julien became angry : " Oh ! you know
" 但 朱利安 成为 生气的 : " 哦 ! 你 知道
但朱利安却生气了：“哦！你知道的！ ”

[aɪ][duː][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ]
I do not wish to hear anything
我 做 不是 希望 到 听到 任何事物
我不想听任何事

[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

about it .
关于 它 .

关于它。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [gɜ:rl] .

You wish to keep this girl .
你 希望 到 保持 这 女孩 .

你想留住这个女孩。

[ki:p] [hɜ:r; hær] , [bʌt; bət][du:][na:t] ['ba:ðər] [em 'i:]

Keep her , but do not bother me
保持 她 , 但 做 不是 打扰 我

留下她，但别来烦我。

[ə'baʊt] [hɜ:r; hær] .

about her .
关于 她 .

关于她。

" [sɪns] [ðə; ði]['gɜ:nlz] ['ɪlnəs] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['ɪrɪtəb(ə)] [ðæn; ðən]['evər] ;

" **Since the girl's illness he appeared to be more irritable than ever** ;
" 自从 这 女孩们 疾病 他 出现 到 是 更多的 易怒的 比 曾经 ;

“自从女孩生病以来，他似乎比以往任何时候都更加易怒；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['nevər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪ'dəʊt]

and he had got into the way of never speaking to his wife without
和 他 有 得到 进入 这 方式 的 绝不 请讲 到 他的 妻子 没有

他甚至从不和妻子说话，这成了他阻碍自己与妻子沟通的根源。

['faʊtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [wʊd]

shouting as if he were in a rage , while she , on the contrary , would
喊叫 作为 如果 他 是 在 一个 愤怒 , 尽管 她 , 在 这 相反 , 会

他像暴怒一般大喊大叫，而她却恰恰相反，

['loʊər] [hɜ:r; hær] [vɔɪs] , [bi:; bi]['dʒent(ə)][ænd; ənd] [kən'sɪli:etɪŋ] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] ['ɑ:rgjʊmənt] ;

lower her voice , be gentle and conciliating , to avoid all argument ;
降低 她 嗓音 , 是 温和的 和 和解 , 到 避免 全部 争论 ;

她放低声音，语气温和，尽量避免争吵；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]['ɔ:f(ə)n] [wept] [æt; ət] [naɪt] ['æftər][ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][bed] .

but she often wept at night after she went to bed .
但 她 经常 哭泣 在 夜晚 后 她 去 到 床 .

但她常常在夜里上床睡觉后哭泣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] [ɪrɪtə'bɪləti] , [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [br'kʌm] [mɔ:r]

In spite of his constant irritability , her husband had become more
在 尽管如此 的 他的 持续的 易怒 , 她 丈夫 有 变得 更多的

尽管她丈夫总是脾气暴躁，但他却变得更加.....

[ə'fekʃənət] [ðæn; ðən] ['kʌstəmerɪ] [sɪns] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .

affectionate than customary since their return .
亲热 比 习惯 自从 他们的 返回 .

自他们回来后，彼此之间的感情比往常更加深厚。

['rɔʒəli] [wʌz; wəz] [su:n] [kwɪt] [wel] [ænd; ənd] [les] [sæd] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪrd]

Rosalie was soon quite well and less sad , although she appeared
罗莎莉 曾是 很快 相当 出色地 和 较少的 伤心 , 虽然 她 出现

罗莎莉很快就好多了，也不那么悲伤了，尽管她看起来.....

['terəfaɪd] , [pər'su:d] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [fɪr] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ræn] [ə'wei] [twɪs] [wen]

terrified , pursued by some unknown fear , and she ran away twice when
恐惧 , 追击 经过 一些 未知 害怕 , 和 她 跑 离开 两次 什么时候

她惊恐万分，被某种未知的恐惧所困扰，两次逃跑

[dʒiːn] [traɪd] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
Jeanne tried to question her again .
珍妮 尝试 到 问题 她 再次 .

珍妮再次试图质问她。

[ˈdʒuːliːən][ɔːl][æɪt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['klɪŋɪŋ]
Julien all at once became more amiable , and the young wife , clinging
朱利安 全部 在 一次 成为 更多的 可亲 , 和 这 年轻的 妻子 , 依恋

朱利安突然变得更加和蔼可亲，年轻的妻子也紧紧依偎着他。

[tuː; tə][veɪn] [hoʊps] , [ˈɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['tʃɪrɪf(ə)l] .
to vain hopes , also became more cheerful .
到 徒劳 希望 , 还 成为 更多的 快乐 .

对于虚妄的希望，也变得更加乐观。

[ðə; ði] [θɔː] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [set][ɪn]
The thaw had not yet set in
这 解冻 有 不是 然而 放 在

冰雪尚未完全融化。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] , [smuːð] , ['glɪtərɪŋ] ['kʌvərɪŋ] [ʌ; əv] [snəʊ] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði]
and a hard , smooth , glittering covering of snow extended over the
和 一个 难的 , 光滑的 , 闪闪发光 覆盖 的 雪 扩展 超过 这

一层坚硬、光滑、闪闪发光的积雪覆盖着.....

[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .

景观。

['niːðər] [men][nɔːr] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz]
Neither men nor animals were to be seen ; only the chimneys
两者都不 男人 也不 动物 是 到 是 已见 ; 仅有的 这 烟囱

既不见人，也不见动物；只有烟囱。

[ʌ; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ʌ; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm]
of the cottages gave evidence of life in the smoke that ascended from
的 这 小屋 给予 证据 的 生活 在 这 抽烟 那 上升 从

从小屋升起的烟雾中可以看出，那里曾有人居住。

[ðəm; ðəm]
them
他们

他们

[ˈɪntuː][ðə; ði] ['aɪsɪ] [er] .
into the icy air .
进入 这 冰冷的空气 .

进入冰冷的空气中。

[wʌŋ] ['iːvɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [fel] [stɪl] ['loʊər] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliːən] , ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz]
One evening the thermometer fell still lower , and Julien , shivering as
一 晚上 这 温度计 跌倒 仍然 降低 , 和 朱利安 , 瑟瑟发抖 作为

一天晚上，气温骤降，朱利安冷得直哆嗦。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['praːpərli] ['hiːtɪd] , [hiː; hi]
he left the table - - for the dining - room was never properly heated , he
他 左边 这 桌子 - - 为了 这 用餐 - 房间 曾是 绝不 适当地 加热 , 他

他离开了餐桌——因为餐厅的暖气一直不好用，他

[wʌz; wəz][soʊ][ˌiːkə'naːmɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - - [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , ['mɜːrmərɪŋ] :
was so economical with the wood - - rubbed his hands , murmuring :
曾是 所以 经济 和 这 木头 - - 摩擦 他的 双手 , 淙淙 :

他用木头非常省——一边搓着手，一边喃喃自语：

" [aɪ 'ti:] [wɪl]
" **It will**
" 它 将要

它将

[biː; bi][ˈwɔːrmər][tuː; tə] - [naɪt] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] , [maɪ] [daɪ] ?
be warmer to - night , won't it , my dear ?
是 更温暖 到 - 夜晚 , 惯于 它 , 我的 亲爱的 ?

今晚会更暖和些, 对吧, 亲爱的?

" [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒɔːli]
" **He laughed with his jolly**
" 他 笑了 和 他的 快乐的

他开怀大笑

[læf] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] : " [aɪ][duː]
laugh of former days , and Jeanne threw her arms around his neck : " I do
笑 的 以前的 天 , 和 珍妮 扔 她 武器 大约 他的 脖子 : " 我 做
那是往日的笑声, 珍妮一把搂住他的脖子: “我愿意。”

[naɪt] [fiːl] [wel] , [daɪ] ; [pər'hæps][aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
not feel well , dear ; perhaps I shall be better to - morrow . "
不是 感觉 出色地 , 亲爱的 ; 也许 我 将 是 更好的 到 - 明天 . "
亲爱的, 我感觉不太舒服; 也许明天会好些。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ] [daɪ] .
" **As you wish , my dear .**
" 作为 你 希望 , 我的 亲爱的 .

“如你所愿, 亲爱的。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
If you are ill you must take care of yourself .
如果 你 是 患病的 你 必须 拿 关心 的 你自己 .

如果你生病了, 一定要好好照顾自己。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
" **And they began to talk of other things .**
" 和 他们 开始 到 讲话 的 其他 事物 .

于是他们开始谈论其他事情。

[ʃiː; ʃɪ][rɪ'taɪərd] [ˈɜːrli] .
She retired early .
她 退休 早期的 .

她提前退休了。

[ˈdʒuːliːən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ]
Julien , for a wonder , had a fire lighted in her
朱利安 , 为了 一个 想知道 , 有 一个 火 照明 在 她

令人惊讶的是, 朱利安心中燃起了一团火。

[ruːm] .
room .
房间 .

房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈbraɪtli] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]
As soon as he saw that it was burning brightly , he kissed his
作为 很快 作为 他 锯 那 它 曾是 燃烧 明亮地 , 他 亲吻 他的

他一看到它燃烧得如此明亮, 就吻了吻他的

[waɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
wife on the forehead and left the room .
妻子 在 这 前额 和 左边 这 房间 .

妻子在她额头上打了一巴掌, 然后离开了房间。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] ; [ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz]
The whole house seemed to be penetrated by the cold ; the very walls
这 所有的 房子 似乎 到 是 渗透 经过 这 寒冷的 ; 这 非常 墙壁

整栋房子仿佛都被寒冷渗透了，就连墙壁也冷得刺骨。

[si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['ʃɪvəriŋ] , [ænd; ənd] [dʒi:n] ['ʃɪvəd] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] .
seemed to be shivering , and Jeanne shivered in her bed .
似乎 到 是 瑟瑟发抖 , 和 珍妮 瑟瑟发抖 在 她 床 .
她似乎在发抖，珍妮在床上也瑟瑟发抖。

[twɑɪs] [ʃi;; ʃi][gɔ:t]
Twice she got
两次 她 得到

她两次都得到了

[ʌp][tu;; tə][pʊt] [freʃ] [b:gz][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['dresɪz] , [skə:ts] , [ænd; ənd]
up to put fresh logs on the fire and to look for dresses , skirts , and
向上 到 放 新鲜的 日志 在 这 火 和 到 看 为了 连衣裙 , 裙子 , 和
起来往火里添新柴，并寻找连衣裙、裙子和

[ʌðər] ['gɑ:rmənts] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][paɪld][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
other garments which she piled on the bed .
其他 服装 哪个 她 堆积 在 这 床 .
她把其他衣物堆放在床上。

['nʌθɪŋ] [si:md] [tu;; tə][wɔ:rm][hɜ:r; hər] ;
Nothing seemed to warm her ;
没有什么 似乎 到 温暖的 她 ;
似乎没有什么能让她感到温暖；

[hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [nʌmd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ləʊər] [lɪmz] [si:md] [tu;; tə] ['tɪŋɡl] , ['meɪkɪŋ]
her feet were numbed and her lower limbs seemed to tingle , making
她 脚 是 麻木 和 她 降低 四肢 似乎 到 刺痛 , 制作
[hɜ:r; hər]
her
她

她的双脚麻木，下肢似乎有刺痛感，这让她感到.....

[ɪk'sesɪvli] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['restləs] .
excessively nervous and restless .
过度 紧张的 和 不安 .
极度紧张和焦躁不安。

[ðen] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [brɪ'gæən][tu;; tə] [t'ætər] , [hɜ:r; hər][hændz] [ʃʊk] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Then her teeth began to chatter , her hands shook , there was a
然后 她 牙齿 开始 到 喋喋不休 , 她 双手 摇晃 , 那里 曾是 一个
然后她的牙齿开始打颤，双手颤抖，出现了.....

['taɪtnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [t'fest] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [brɪ'gæən][tu;; tə] [bi:t] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] , [dʌl]
tightness in her chest , her heart began to beat with hard , dull
紧绷 在 她 胸部 , 她 心 开始 到 打 和 难的 , 乏味的
她感到胸口发紧，心脏开始沉重、迟钝地跳动。

[pʌl'seɪʃənz] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [si:md] [tu;; tə][stɑ:p] ['bi:tɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər]
pulsations , and at times seemed to stop beating , and she gasped for
脉动 , 和 在 时代 似乎 到 停止 殴打 , 和 她 倒吸一口气 为了
她的心跳有节奏地跳动，有时似乎停止了，她喘着粗气。

[breθ] .
breath .
气息 .

气息。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˌæprɪˈhenʃn] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] , [waɪl] [ðə; ði][koʊld] [si:md] [tu:; tə]
A terrible apprehension seized her , while the cold seemed to
一个 糟糕的 忧虑 查获 她 , 尽管 这 寒冷的 似乎 到
一种可怕的恐惧攫住了她, 而寒冷似乎.....

[ˈpenətreɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmæroʊ] .
penetrate to her marrow .
穿透 到 她 骨髓 .
深入骨髓。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
She never had felt such a sensation , she had
她 绝不 有 毛毡 这样的 一个 感觉 , 她 有
她从未有过这种感觉, 她曾

[ˈnevər] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; həɹ][hoʊld][ɑ:n][laɪf] [laɪk] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] , [ˈnevər] [bɪn] [soʊ]
never seemed to lose her hold on life like this before , never been so
绝不 似乎 到 失去 她 抓住 在 生活 喜欢 这 前 , 绝不 到过 所以
她以前似乎从未像这样失去对生活的掌控, 从未如此

[nɪr] [hɜ:r; həɹ][ləst] [breθ] .
near her last breath .
靠近 她 最后的 气息 .
奄奄一息之际。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] - - - -
" I am going to die , " she thought , " I am dying - - - -
" 我 是 去 到 死 , " 她 想法 , " 我 是 垂死 - - - -
“我要死了,”她想, “我要死了——”

" [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ˈrɒzəli] ,
" And filled with terror , she jumped out of bed , rang for Rosalie ,
" 和 已填 和 恐怖 , 她 跳了起来 出去 的 床 , 响铃 为了 罗莎莉 ,
“她惊恐万分, 从床上跳起来, 按响了罗莎莉的电话。”

[ˈweɪtɪd] , [ræŋ] [əˈgen] , [ˈweɪtɪd] [əˈgen] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n] .
waited , rang again , waited again , shivering and frozen .
等待 , 响铃 再次 , 等待 再次 , 瑟瑟发抖 和 冷冻 .
等了一会儿, 又按了一次, 又等了一会儿, 浑身发抖, 冻僵了。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [dɪd][nɔ:t] [kʌm] .
The little maid did not come .
这 小的 女佣 做过 不是 来 .
小女仆没有来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [əˈsli:p] , [ðæt] [fɜ:rst] ,
She was doubtless asleep , that first ,
她 曾是 毫无疑问 睡着了 , 那 第一的 ,
毫无疑问, 她当时睡着了。

[saʊnd] [sli:p] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][dɪˈstɜ:rb] .
sound sleep that nothing can disturb .
声音 睡觉 那 没有什么 能 打扰 .
酣畅的睡眠, 任何事都无法打扰。

[dʒi:n] , [ɪn] [dɪˈsper] , [ˈdɑ:rtɪd]
Jeanne , in despair , darted
珍妮 , 在 绝望 , 飞镖
绝望的珍妮飞奔而去

[tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [sterz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ber] [fi:t] , [ænd; ənd][ˈɡroʊpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] , [ʃi:; ʃɪ] [əˈsendɪd]
toward the stairs in her bare feet , and groping her way , she ascended
朝向 这 楼梯 在 她 裸 脚 , 和 摸索 她 方式 , 她 上升
她赤着脚走向楼梯, 摸索着向上走去。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] ['kwaiətli] , [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] ,
the staircase quietly , found the door , opened it , and called ,
这 楼梯 悄悄 , 成立 这 门 , 打开 它 , 和 称为 ,
他静静地走下楼梯, 找到门, 打开门, 喊道:

" ['rɒzəli] !
" Rosalie !
" 罗莎莉 !
罗莎莉!

" [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwəd] , ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði][bed] , [felt] [ɔːl][ʼoʊvər]
" She went forward , stumbled against the bed , felt all over
" 她 去 向前 , 踉跄 反对 这 床 , 毛毡 全部 超过
她向前走去, 踉跄地撞到床上, 浑身都湿透了。

[aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]
it with her hands
它 和 她 双手
她用手把它

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .
and found that it was empty .
和 成立 那 它 曾是 空的 .
结果发现里面是空的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][kəʊld] ,
It was empty and cold ,
它 曾是 空的 和 寒冷的 ,
那里空荡荡的, 而且很冷。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [slept] [ðer; ðər] .
and as if no one had slept there .
和 作为 如果 不 一 有 睡着了 那里 :
仿佛从未有人在那里睡过觉一样。

[mʌtʃ] [səɪ'praɪzd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wʌt] !
Much surprised , she said : " What !
很多 惊讶 , 她 说 : " 什么 !
她非常惊讶, 说道: “什么! ”

[hæz; həz]
Has
有
有

[ʃiː; ʃi] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] ?
she gone out in weather like this ?
她 已消失 出去 在 天气 喜欢 这 ?
她竟然在这种天气出门?

" [bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [brɪ'gæən][tuː; tə] [biːt] [tjuː'mʌltjuəsli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
" But as her heart began to beat tumultuously till she seemed to be
" 但 作为 她 心 开始 到 打 剧烈地 直到 她 似乎 到 是
但随着她的心跳开始剧烈跳动, 直到她似乎.....

['sʌfəkeɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn'sterz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [ɪn][ɔːrdər]
suffocating , she went downstairs again with trembling limbs in order
令人窒息的 , 她 去 楼下 再次 和 发抖 四肢 在 命令
她感到窒息, 颤抖着四肢再次下楼。

[tuː; tə] [weɪk] ['dʒuːliːən] .
to wake Julien .
到 唤醒 朱利安 :
叫醒朱利安。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She rushed into his room filled with the idea that she
她 匆忙 进入 他的 房间 已填 和 这 主意 那 她

她冲进他的房间，心中充满了这样的想法：

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃi] [bːst]
was going to die , and longing to see him before she lost
曾是 去 到 死 , 和 渴望 到 看 他 前 她 丢失的

她即将离世，渴望在失去他之前再见他一面。

[ˈkɑːnʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .

意识。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈembərz] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ˈrouzə,lɪz] [hed] [ˈliːnɪŋ]
By the light of the dying embers she perceived Rosalie's head leaning
经过 这 光 的 这 垂死 余烬 她 感知 罗莎莉的 头 倾斜

借着即将熄灭的余烬，她看到罗莎莉的头歪向一边。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈʃouldər] .
on her husband's shoulder .
在 她 丈夫的 肩膀 .

靠在她丈夫的肩膀上。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈstaːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ; [ʃiː; ʃi] [stəd]
At the cry she gave they both started to their feet ; she stood
在 这 哭 她 给予 他们 两个都 开始 到 他们的 脚 ; 她 站立

听到她的呼喊，两人都猛地站了起来；她站了起来。

[ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd] [ðen] [fled] [tuː; tə]
motionless for a second , horrified at this discovery , and then fled to
静止不动 为了 一个 第二 , 惊恐万分 在 这 发现 , 和 然后 逃亡 到

他愣住了了一秒钟，被这一发现吓坏了，然后逃走了。

[hɜːr; hər] [ruːm] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈdʒuːliːən] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪts] [end] , [kɔːld] " [dʒiːn] !
her room ; and when Julien , at his wit's end , called " Jeanne !
她 房间 ; 和 什么时候 朱利安 , 在 他的 机智的 结尾 , 称为 " 珍妮 !

她的房间；当朱利安走投无路时，他喊道：“珍妮！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" she was
" 她 曾是

“她

[siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əʊvəˈmɑːstəɪŋ] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ˈhɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
seized with an overmastering terror of seeing him , of hearing his
查获 和 一个 过度掌握 恐怖 的 看到 他 , 的 听力 他的

见到他，听到他的声音，心中涌起一股难以抑制的恐惧。

[vɔɪs] , [ʌv; əv] [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [ˈlaɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ; [ænd; ənd]
voice , of listening to him explaining , lying , of meeting his gaze ; and
嗓音 , 的 聆听 到 他 解释 , 说谎 , 的 会议 他的 目光 ; 和

听他解释、说谎，与他对视；

[ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
she darted toward the stairs again and went down .
她 飞镖 朝向 这 楼梯 再次 和 去 向下 .

她再次冲向楼梯，走了下去。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ræn] [əˈbːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] ,
She now ran along in the darkness , at the risk of falling downstairs ,
她 现在 跑 沿着 在 这 黑暗 , 在 这 风险 的 坠落 楼下 ,

她现在在黑暗中奔跑，随时都有可能从楼梯上摔下来。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [r̃ɪsk] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈbr̃eɪkɪŋ] [h̃ɜːr; h̃ər] [nek] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [st̃oʊn] [fl̃ɔːr] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [h̃ɔːl] .
at the risk of breaking her neck on the stone floor of the hall .
在 这 风险 的 打破 她 脖子 在 这 石头 地面 的 这 大厅 ；
她有可能会摔断脖子，撞到大厅的石板地上。

[ʃiː; ʃi] She 她
她
[rʌʃt] [əˈlɔːŋ] , [ɪmˈpeld] [baɪ][æ̃n; ə̃n] [ɪmˈpɪriəs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [fliː] , [tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ]
rushed along , impelled by an imperious desire to flee , to know nothing
匆忙 沿着 , 被迫 经过 一个 专横 欲望 到 逃跑 , 到 知道 没有什么
匆匆而过，被一种强烈的逃离欲望驱使，想要一无所知。

[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn] .
about it , to see no one .
关于 它 , 到 看 不 一 ；
对此，却不见任何人。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈbɑːtəm] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [sterz] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i]
When she was at the bottom of the stairs she sat down on one of the
什么时候 她 曾是 在 这 底部 的 这 楼梯 她 卫星 向下 在 一 的 这
当她走到楼梯底部时，她坐在其中一个.....

[steps] , [stiːl] [ɪn][h̃ɜːr; h̃ər] [ˈnaɪtdres] , [ænd; ə̃nd][ɪn] [ber] [fiːt] , [ænd; ə̃nd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
steps , still in her nightdress , and in bare feet , and remained in a
步骤 , 仍然 在 她 睡衣 , 和 在 裸 脚 , 和 剩余 在 一个
她穿着睡衣，光着脚，迈着步子，仍然待在.....

[deɪzɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
dazed condition .
茫然 状况 ；
神情恍惚。

[ʃiː; ʃi] [h̃ɜːrd] [ˈdʒuːliːən] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ə̃nd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
She heard Julien moving and walking about .
她 听到 朱利安 移动 和 步行 关于 ；
她听到朱利安走动的声音。

[ʃiː; ʃi] She 她
她
她

[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][h̃ɜːr; h̃ər] [fiːt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .
started to her feet in order to escape him .
开始 到 她 脚 在 命令 到 逃脱 他 ；
她站起身来，想要逃离他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
He was starting to come
他 曾是 开始 到 来
他开始来了

[ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ə̃nd] [kɔːld] : " [ˈlɪs(ə)n] , [dʒiːn] !
downstairs and called : " Listen , Jeanne !
楼下 和 称为 : " 听 , 珍妮 !
楼下有人喊道：“听着，珍妮！ ”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][nɔːr][let][hɪm; ɪm] [tʌt] [h̃ɜːr; h̃ər][wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i][tɪps][ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz]
" No , she would not listen nor let him touch her with the tips of his
" 不 , 她 会 不是 听 也不 让 他 触碰 她 和 这 尖端 的 他的
不，她既不听，也不让他用指尖碰她。

[ˈfɪŋɡərz] ；[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈfliːɪŋ]
fingers ； **and** **she darted into the dining - room as if she were fleeing**
手指 ； 和 她 飞镖 进入 这 用餐 - 房间 作为 如果 她 是 逃离

她伸出手指；然后像逃亡一样冲进了餐厅。

[frʌm; frəm][æn; ən] [əˈsæsn] .
from **an** **assassin** .
从 一个 刺客 .

来自一名刺客。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [ə; eɪ]
She looked for a door of escape , a hiding place , a
她 看起来 为了 一个 门 的 逃脱 , 一个 隐藏 地方 , 一个

她寻找着逃生之门，一个藏身之处，一个

[dɑːrk][ˈkɔːrnər] , [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
dark corner , some way of avoiding him .
黑暗的 角落 , 一些 方式 的 避免 他 .

躲到阴暗的角落，想办法避开他。

[ʃiː; ʃɪ][hɪd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
She hid under the table .
她 隐藏 在下面 这 桌子 .

她躲到了桌子底下。

[bʌt; bət][hiː; hi]
But he
但 他

但他

[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stɪl] [ˈkɔːlɪŋ] :
was already at the door , a candle in his hand , still calling :
曾是 已经 在 这 门 , 一个 蜡烛 在 他的 手 , 仍然 呼叫 :

他已经站在门口，手里拿着蜡烛，还在喊：

" [dʒiːn] !
" **Jeanne** !
" 珍妮 !

“珍妮！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈɡen] [laɪk][ə; eɪ] [her] , [ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
" **She started off again like a hare , darted into the kitchen** ,
" 她 开始 离开 再次 喜欢 一个 野兔 , 飞镖 进入 这 厨房 ,

她又像兔子一样窜了出去，冲进了厨房。

[ræn] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [twɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [træpt] [ˈænɪm(ə)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ]
ran round it twice like a trapped animal , and as he came near her , she
跑 圆形的 它 两次 喜欢 一个 被困 动物 , 和 作为 他 来了 靠近 她 , 她

像困兽般绕着它跑了两圈，当他靠近她时，她

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
suddenly opened the door into the garden and darted out into the
突然 打开 这 门 进入 这 花园 和 飞镖 出去 进入 这

突然打开通往花园的门，冲了出去。

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

[ðə; ðɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [snəʊ] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [sæŋk] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The contact with the snow , into which she occasionally sank up to her
这 接触 和 这 雪 , 进入 哪个 她 偶尔 沉没 向上 到 她

她与雪的接触，她偶尔会陷进雪里，雪深及腰。

[ni:z] , [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
knees , seemed to give her the energy of despair .
膝盖 , 似乎 到 给 她 这 活力 的 绝望 .
膝盖似乎给了她绝望的力量。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l]
She did not feel
她 做过 不是 感觉
她没有感觉

[kəʊld] , [ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n] .
cold , although she had little on .
寒冷的 , 虽然 她 有 小的 在 .
虽然她穿得很少, 但还是觉得冷。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈnʌθɪŋ] , [hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][soʊ]
She felt nothing , her body was so
她 毛毡 没有什么 , 她 身体 曾是 所以
她感觉不到任何东西, 她的身体如此.....

[nʌmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [əˈbɜ:n] [æz; əz] [waɪt]
numbed from the emotion of her mind , and she ran along as white
麻木 从 这 情感 的 她 头脑 , 和 她 跑 沿着 作为 白色的
[æz; əz][ðə; ði]
as the
作为 这
她因内心的情绪而麻木, 脸色苍白得像.....

[snəʊ] .
snow .
雪 .
雪。

[ʃi:; ʃi] [ˈfa:ləʊd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈævənu:] , [krɔ:st] [ðə; ði] [wʊd] , [krɔ:st] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
She followed the large avenue , crossed the wood , crossed the ditch ,
她 随后 这 大的 大街 , 交叉 这 木头 , 交叉 这 沟 ,
她沿着宽阔的大道走, 穿过树林, 越过沟渠,

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .
and started off across the plain .
和 开始 离开 穿过 这 清楚的 .
然后他们开始穿越平原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] , [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪk] [spɑ:rks][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði]
There was no moon , the stars were shining like sparks of fire in the
那里 曾是 不 月亮 , 这 明星 是 灼灼 喜欢 火花 的 火 在 这
没有月亮, 星星像火花一样在空中闪烁。

[blæk] [skaɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ˈwaɪtnəs] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn]
black sky ; but the plain was light with a dull whiteness , and lay in
黑色的 天空 ; 但 这 清楚的 曾是 光 和 一个 乏味的 白人 , 和 躺 在
天空漆黑一片; 但平原却泛着暗淡的白色, 笼罩着大地。

[ˈɪnfinət] [ˈsaɪləns] .
infinite silence .
无限 沉默 .
无尽的寂静。

[dʒi:n] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] , [ˈhɑ:rdli] [ˈbri:ðɪŋ] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] , [nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
Jeanne walked quickly , hardly breathing , not knowing , not thinking of
珍妮 步行 迅速地 , 几乎 呼吸 , 不是 会心 , 不是 思维 的
珍妮走得很快, 几乎喘不过气来, 她什么也不知道, 什么也没想。

[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

任何事物。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] .
She suddenly stopped on the edge of the cliff .
她 突然 停止 在 这 边缘 的 这 悬崖 .

她突然停在了悬崖边上。

[ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt]
She stopped
她 停止

她停了下来

[ʃɔːrt] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] , [bɪˈreft] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪl]
short , instinctively , and crouched down , bereft of thought and of will
短的 , 本能地 , 和 蹲着 向下 , 失去 的 想法 和 的 将要

短促、本能地、蜷缩着身子，丧失了思考和意志。

[ˈpaʊə] .
power .
力量 .

力量。

[ɪn][ðə; ðɪ] [əˈbɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həʀ][ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [siː] [eksˈheɪld][ðə; ðɪ][sɔːlt]
In the abyss before her the silent , invisible sea exhaled the salt
在 这 深渊 前 她 这 沉默的 , 无形的 海 呼气 这 盐

在她面前的深渊中，寂静无声的大海吐出盐分。

[ˈoʊdəʀ][ʌv; əv][ɪts] [ræk] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .
odor of its wrack at low tide .
气味 的 它是 残骸 在 低的 潮 .

退潮时，海藻堆积物散发出难闻的气味。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [sʌm; səm] [taɪm] , [hɜːr; həʀ][maɪnd][æz; əz][ɪˈnɜːrt][æz; əz][hɜːr; həʀ][ˈbɑːdi] ; [ðen] , [ɔːl]
She remained thus some time , her mind as inert as her body ; then , all
她 剩余 因此 一些 时间 , 她 头脑 作为 惰性 作为 她 身体 ; 然后 , 全部

她就这样僵住了好一会儿，精神和身体一样麻木；然后，一切

[æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] , [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] [ˈvaɪələntli] , [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl]
at once , she began to tremble , to tremble violently , like a sail
在 一次 , 她 开始 到 颤抖 , 到 颤抖 暴力 , 喜欢 一个 帆

她立刻开始颤抖，剧烈地颤抖，像一面帆。

[ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
shaken by the wind .
摇晃 经过 这 风 .

被风吹得摇晃。

[hɜːr; həʀ][ɑːrmz] , [hɜːr; həʀ][hændz] , [hɜːr; həʀ] [fiːt] , [ɪmˈpeld] [baɪ][æn; ən]
Her arms , her hands , her feet , impelled by an
她 武器 , 她 双手 , 她 脚 , 被迫 经过 一个

她的手臂、她的双手、她的双脚，都被一种.....驱使着

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [fɔːrs] , [θrɒbd] , [ˈpʌlˌseɪtɪd] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [ˈkɑːnʃəsənəs]
invisible force , throbbed , pulsated wildly , and her consciousness
无形的 力量 , 悸动 , 脉动 疯狂地 , 和 她 意识

一股无形的力量，悸动着，剧烈地跳动着，她的意识

[əˈweɪkənd] [əˈbrʌptli] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] .
awakened abruptly , sharp and poignant .
觉醒 突然 , 锋利的 和 令人心酸的 .

突然惊醒，尖锐而令人心酸。

[ʊɒld] [ˈmemərɪz] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] : [ðə; ði][seɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
Old memories passed before her mental vision : the sail with him in
老的 回忆 通过了 前 她 精神的 想象 : 这 帆 和 他 在
往事历历在目：和他一起扬帆远航的场景。

[pɛr] - [boʊt] , [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈneɪs(ə)nt] [lʌv] , [ðə; ði]
Père Lastique's boat , their conversation , his nascent love , the
父亲 - 船 , 他们的 对话 , 他的 新生 爱 , 这
拉斯蒂克神父的船，他们的谈话，他萌芽的爱，

[ˈkrɪsnɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ; [ðen] [fɪː; fɪ] [went] [bæk] , [ˈfɜːrðər] [bæk] , [tuː; tə] [ðæt]
christening of the boat ; then she went back , further back , to that
洗礼 的 这 船 ; 然后 她 去 后退 , 更远 后退 , 到 那
船的命名仪式；然后她又回到了更远的地方，回到了那里。

[naɪt] [lʌv; əv] [driːmz] [wen] [fɪː; fɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈpɑːplər] .
night of dreams when she first came to the " Poplars .
夜晚 的 梦境 什么时候 她 第一的 来了 到 这 " 白杨树 :
她第一次来到“白杨树”时，做了一个梦。

" [ænd; ənd] [naʊ] !
" **And now !**
" 和 现在 !
“现在！”

[ænd; ənd]
And
和
和

[naʊ] !
now !
现在 !
现在！

[oʊ] , [hɜːr; həɹ][laɪf][wʌz; wəz] [ˈɪprekt] , [ɔːl][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ɔːl]
Oh , her life was shipwrecked , all joy was ended , all
哦 , 她 生活 曾是 遭遇海难 , 全部 喜悦 曾是 结束 , 全部
哦，她的人生遭遇了海难，所有的快乐都结束了，所有的

[ekspekˈteɪʃn] [æt; ət][æn; ən][end] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈfjuːtʃər] [fʊl] [lʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] , [lʌv; əv]
expectation at an end ; and the frightful future full of torture , of
期待 在 一个 结尾 ; 和 这 可怕 未来 满的 的 酷刑 , 的
期待破灭；以及充满酷刑的可怕未来。

[dɪˈsep(ə)n] , [ænd; ənd][lʌv; əv] [dɪˈsper] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
deception , and of despair appeared before her .
欺骗 , 和 的 绝望 出现 前 她 :
她面前浮现出欺骗和绝望的景象。

[ˈbetər] [tuː; tə][daɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd]
Better to die , it would
更好的 到 死 , 它 会
死了更好。

[ɔːl][bɪː; bi][ˈoʊvər][æt; ət][wʌns] .
all be over at once .
全部 是 超过 在 一次 :
一切都会同时结束。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] : " [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [hɪr] [ɑːr; ər][hɜːr; həɹ] [steps] ;
But a voice cried in the distance : " Here it is , here are her steps ;
但 一个 嗓音 哭 在 这 距离 : " 这里 它 是 , 这里 是 她 步骤 ;
但远处传来一个声音喊道：“找到了，找到了她的脚步声；

[kwɪk] , [kwɪk] , [ðɪs] [wei] !
quick , quick , this way !
快的 , 快的 , 这 方式 !

快，快，这边走！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒu:li:ən] [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
" It was Julien who was looking for her .
" 它 曾是 朱利安 who 曾是 寻找 为了 她 .

“是朱利安在找她。”

[oʊ] ! [ʃi:; ʃi] [dɪd] [na:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Oh ! she did not wish to see him again .
哦 ! 她 做过 不是 希望 到 看 他 再次 .

哦！她不想再见到他。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'bi:s] [daʊn] ['jɑ:ndər] [brɪ'fɔ:r]
In the abyss down yonder before
在 这 深渊 向下 远处 前

在深渊之下，在.....之前

[hɜ:r; hər]
her
她

她

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] , [ðə; ði] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz]
she now heard a slight sound , the indistinct ripple of the waves
她 现在 听到 一个 轻微 声音 , 这 模糊 波纹 的 这 波浪

她听到了一声轻微的声音，那是波浪微弱的涟漪。

['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
over the rocks .
超过 这 岩石 .

在岩石上。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self]
She rose to her feet with the idea of throwing herself
她 玫瑰 到 她 脚 和 这 主意 的 投掷 她自己

她站起身来，心中萌生了纵身跃下的念头。

['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [laɪf] [fer'wel] .
over the cliff and bidding life farewell .
超过 这 悬崖 和 投标 生活 告别 .

纵身跃下悬崖，向生命告别。

[laɪk] [wʌn] [ɪn] [dɪ'spər] , [ʃi:; ʃi]
Like one in despair , she
喜欢 一 在 绝望 , 她

她像个绝望的人一样。

['ʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər]
uttered the last word of the dying , the last word of the young soldier
说出 这 最后的 单词 的 这 垂死 , 这 最后的 单词 的 这 年轻的 士兵

说出了垂死之人的遗言，说出了年轻士兵的遗言

[sleɪn] [ɪn] ['bæt(ə)l] : " ['mʌðər] !
slain in battle : " Mother !
被杀 在 战斗 : " 母亲 !

战死沙场：“母亲！

" [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər]
" All at once the thought of little mother came to her mind , she saw her
" 全部 在 一次 这 想法 的 小的 母亲 来了 到 她 头脑 , 她 锯 她

她突然想起了小母亲，她看到了她

['sɒbɪŋ] , [ji:; ji] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈmæŋɡld] [rɪˈmeɪnz] ,
sobbing , she saw her father on his knees before her mangled remains ,
啜泣 , 她 锯 她 父亲 在 他的 膝盖 前 她 残缺不全 遗迹 ,
她泣不成声地看到父亲跪在她残缺不全的遗体前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ji:; ji] [felt] [ɔ:l][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑ:roʊ] .
and in a second she felt all the pain of their sorrow .
和 在 一个 第二 她 毛毡 全部 这 疼痛 的 他们的 悲哀 .
一瞬间，她感受到了他们所有的悲伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第9/22页

[ʃiː, ʃi][sæŋk][daʊn][ə'geɪn][ɪntuː][ðə, ði][snəʊ] ; [ænd; ənd][wen][ˈdʒuːliːən][ænd; ənd][oʊld][ˈsaɪmən] ,
She sank down again into the snow ; and when Julien and old Simon ,
她 沉没 向下 再次 进入 这 雪 ; 和 什么时候 朱利安 和 老的 西蒙 ,
她再次沉入雪中；而当朱利安和老西蒙.....

[ˈfaːləʊd][baɪ][ˈmaːriːəs] , [ˈkæriŋ][ə; eɪ][ˈlæntərn] , [siːzd][hɜːr; həɹ][ɑːrm][tuː; tə][pʊl][hɜːr; həɹ]
followed by Marius , carrying a lantern , seized her arm to pull her
随后 经过 马里乌斯 , 携带 一个 灯笼 , 查获 她 手臂 到 拉 她
马吕斯提着灯笼跟在后面，抓住她的胳膊把她拉了起来。

[bæk][æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə, ði][brɪŋk] , [ʃiː, ʃi][meɪd][noʊ][ə'tempt][tuː; tə][ɪ'skeɪp] .
back as she was so close to the brink , she made no attempt to escape .
后退 作为 她 曾是 所以 关闭 到 这 边缘 , 她 制成 不 试图 到 逃脱 .
因为她离悬崖边缘如此之近，所以她没有尝试逃跑。

[ʃiː, ʃi][let][ðem; ðəm][duː][æz; əz][ðeɪ][wʊd] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] .
She let them do as they would , for she could not stir .
她 让 他们 做 作为 他们 会 , 为了 她 可以 不是 搅拌 .
她任由他们为所欲为，因为她动弹不得。

[ʃiː, ʃi][felt][ðæt]
She felt that
她 毛毡 那

她觉得

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈkæriŋ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ðen][ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][pʊt][tuː; tə][bed][ænd; ənd]
they were carrying her , and then that she was being put to bed and
他们 是 携带 她 , 和 然后 那 她 曾是 存在 放 到 床 和
他们抱着她，然后把她放到床上。

[rʌbd][wɪð; wɪθ][hɑːt][kloʊðz] ; [ðen][ʃiː, ʃi][brɪ'keɪm][ʌn'kɑːnʃəs] .
rubbed with hot cloths ; then she became unconscious .
摩擦 和 热的 布料 ; 然后 她 成为 无意识 .
她被热毛巾擦拭后，便失去了知觉。

[ðen][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnaɪtmər] , [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ'tiː][ə; eɪ][ˈnaɪtmər] ?
Then she had a nightmare , or was it a nightmare ?
然后 她 有 一个 恶梦 , 或者 曾是 它 一个 恶梦 ?
然后她做了个噩梦，或者说，那真的是个噩梦吗？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] .
She was in bed .
她 曾是 在 床 .

她躺在床上。

[aɪ'tiː]
It
它

它

[wʌz; wəz][brɔːd][ˈdeɪlaɪt] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ʌp] .
was broad daylight , but she could not get up .
曾是 广阔 日光 , 但 她 可以 不是 得到 向上 .
虽然天色已亮，但她却起不来。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] ．
She did not know ．
她 做过 不是 知道 ．

她不知道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] , [ə; eɪ]
Then she heard a little noise on the floor , a sort of scratching , a
然后 她 听到 一个 小的 噪音 在 这 地面 , 一个 种类 的 抓挠 , 一个
然后她听到地板上传来一点声音，像是抓挠声，一种.....

['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [maʊs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [maʊs] , [ræn] ['kwɪkli]
rustling , and suddenly a mouse , a little gray mouse , ran quickly
沙沙声 , 和 突然 一个 老鼠 , 一个 小的 灰色的 老鼠 , 跑 迅速地
一阵窸窣声，突然一只老鼠，一只灰色的小老鼠，飞快地跑了起来。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʃi:t] ．
across the sheet ．
穿过 这 床单 ．

横跨整张纸。

[ə'hʌðər] ['fɑ:lʊəd] [aɪ 'tiː] , [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] , [huː] [ræn] [tɔ:rd]
Another followed it , then a third , who ran toward
其他 随后 它 , 然后 一个 第三 , WHO 跑 朝向
又一个跟了上去，然后是第三个，他朝那个方向跑去。

[hɜ:r; hər] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [kwɪk] ['skæmpər] ．
her chest with his little , quick scamper ．
她 胸部 和 他的 小的 , 快的 疾走 ．
他轻快地跑动着，在她胸前跳跃。

[dʒi:n] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'freɪd] , [ænd; ənd]
Jeanne was not afraid , and
珍妮 曾是 不是 害怕的 , 和
珍妮并不害怕，

[ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔ:t] [kætʃ] [aɪ 'tiː] ．
she reached out her hand to catch the animal , but could not catch it ．
她 达到 出去 她 手 到 抓住 这 动物 , 但 可以 不是 抓住 它 ．
她伸出手想抓住那只动物，但却没能抓住。

[ðen] ['ʌðər] [maɪs] , [ten] , ['twenti] , ['hʌndrədz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [roʊz] [ʌp][ɑ:n][ɔ:l]
Then other mice , ten , twenty , hundreds , thousands , rose up on all
然后 其他 小鼠 , 十 , 二十 , 数百 , 数千 , 玫瑰 向上 在 全部
然后，其他老鼠，十只、二十只、成百上千只，纷纷站了起来。

[saɪdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ．
sides of her ．
侧面 的 她 ．

她的两面。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['bedpəʊst] , [ræn][ʌp][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] ,
They climbed the bedposts , ran up the tapestries ,
他们 攀登 这 床柱 , 跑 向上 这 挂毯 ,
他们爬上床柱，沿着挂毯奔跑，

['kʌvəd] [ðə; ði][bed] [kəm'pliːtli] ．
covered the bed completely ．
涵盖 这 床 完全地 ．
把床完全盖住了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [gɑ:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kʌvəz] ;
And soon they got beneath the covers ;
和 很快 他们 得到 下面 这 封面 ;
很快，他们就钻进了被窝；
[dʒi:n] [felt] [ðem; ðəm] ['glɑɪdɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [skin] , [ˈtɪklɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lɪmz] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp]
Jeanne felt them gliding over her skin , tickling her limbs , running up
珍妮 毛毡 他们 滑翔 超过 她 皮肤 , 挠痒痒 她 四肢 , 跑步 向上
珍妮感觉它们滑过她的皮肤，轻柔地挠着她的四肢，向上爬去。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] ['bɑ:di] .
and down her body .
和 向下 她 身体 .
顺着她的身体向下延伸。
[ʃi: ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][tu:; tə]
She saw them running from the bottom of the bed to
她 锯 他们 跑步 从 这 底部 的 这 床 到
她看到他们从床底跑到

[get][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [nek] [ˈʌndər][ðə; ði] [ʃi:ts] ; [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [traɪd][tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ,
get into her neck under the sheets ; and she tried to fight them off ,
得到 进入 她 脖子 在下面 这 纸张 ; 和 她 尝试 到 斗争 他们 离开 ,
它们钻进她被窝里的脖子里；她试图挣脱。
[ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] [aʊt][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm]
throwing her hands out to try and catch them , but always finding them
投掷 她 双手 出去 到 尝试 和 抓住 他们 , 但 总是 寻找 他们
她伸出手想去接，但总能找到它们。

[ˈempti] .
empty .
空的 .
空的。
[ʃi: ʃi][wʌz; wəz]['fræntɪk] , ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [skri:md] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi]
She was frantic , wanted to escape , screamed , and it seemed as if she
她 曾是 疯狂的 , 通缉 到 逃脱 , 尖叫 , 和 它 似乎 作为 如果 她
她惊慌失措，想要逃跑，尖叫着，看起来好像她

[wɜ:r; wəɹ] ['bi:ɪŋ] [held] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [en'fəʊldɪd][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['rendəd] [hɜ:r; həɹ]
were being held down , as if strong arms enfolded her and rendered her
是 存在 握住 向下 , 作为 如果 强的 武器 包裹 她 和 渲染 她
她被按倒在地，仿佛被强壮的双臂环抱着，使她动弹不得。
[ˈhelpləs] ; [bʌt; bət][ʃi: ʃi] [sɔ:] [noʊ][wʌn] .
helpless ; but she saw no one .
无助 ; 但 她 锯 不 一 .
她无助极了；但她什么也没看到。

[ʃi: ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [taɪm] .
She had no idea of time .
她 有 不 主意 的 时间 .
她没有时间概念。
[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
It must have been long , a very long time .
它 必须 有 到过 长的 , 一个 非常 长的 时间 .
那一定过了很久，非常非常久。

[ðen] [ʃi: ʃi] [ə'woʊk] , [ˈwɪri] , [ˈeɪkɪŋ] , [bʌt; bət]['kwaiət] .
Then she awoke , weary , aching , but quiet .
然后 她 醒来 , 厌倦 , 疼痛 , 但 安静的 .
然后她醒了过来，疲惫不堪，浑身酸痛，但很安静。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [wiːk] , [ˈveri] [wiːk] .
She felt weak , very weak .
她 毛毡 虚弱的 , 非常 虚弱的 .

她感到虚弱，非常虚弱。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [səɪˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [ˈsiːtɪd]
She opened her eyes and was not surprised to see little mother seated
她 打开 她 眼睛 和 曾是 不是 惊讶 到 看 小的 母亲 坐着

她睁开眼睛，看到小妈妈坐在那里，并不感到意外。

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
in her room with a man whom she did not know .
在 她 房间 和 一个 男人 谁 她 做过 不是 知道 .

她在一个房间里，和一个她不认识的男人在一起。

[haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ?
How old was she ?
如何 老的 曾是 她 ?

她当时多大了？

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
She did not know , and thought she was a very little
她 做过 不是 知道 , 和 想法 她 曾是 一个 非常 小的

她并不知道，还以为自己是个很小的孩子。

[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

女孩。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
She had no recollection of anything .
她 有 不 回忆 的 任何事物 .

她对任何事情都毫无记忆。

[ðə; ðɪ][bɪɡ][mæn] [sed] : " [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnes] .
The big man said : " Why , she has regained consciousness .
这 大的 男人 说 : " 为什么 , 她 有 恢复 意识 .

那个大个子男人说：“哎呀，她已经恢复意识了。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər]
" Little mother
" 小的 母亲

“小妈妈”

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [wiːp] .
began to weep .
开始 到 哭泣 .

开始哭泣。

[ðen] [ðə; ðɪ][bɪɡ][mæn] [riːˈzjuːmd] : " [kʌm] , [biː; bi][kɑːm] , [ˌbærəˈnes] ; [aɪ]
Then the big man resumed : " Come , be calm , baroness ; I
然后 这 大的 男人 恢复 : " 来 , 是 冷静的 , 男爵夫人 ; 我

然后，那个大个子男人继续说道：“来，冷静点，女男爵；我

[kæn; kən] [ɪnˈʃʊr] [hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] [naʊ] .
can ensure her recovery now .
能 确保 她 恢复 现在 .

现在可以确保她康复。

[bʌt; bət][duː;][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æɪt; ət][ɔːl] .
But do not talk to her at all .
但 做 不是 讲话 到 她 在 全部 .

但千万不要和她说话。

[let] [h3:r; h3:r]

Let her
让 她

让她

[sli:p] , [let][h3:r; h3:r] [sli:p] .

sleep , let her sleep .
睡觉 , 让 她 睡觉 .

让她睡吧，让她睡吧。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; t3:t] [dʒi:n] [ðæt] [ʃi: ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][3:t; eɪ] [stert] [ʌv; 3:v] [ɪg'z3:stʃən]

" Then it seemed to Jeanne that she remained in a state of exhaustion
" 然后 它 似乎 到 珍妮 那 她 剩余 在 一个 状态 的 疲惫

“珍妮觉得她仍然处于精疲力竭的状态。”

[f3:r; f3:r][3:t; eɪ] [b3:n] [taɪm] , [ʊ3:v3:r'kʌm] [baɪ][3:t; eɪ] ['hevi] [sli:p] [3:t; 3:t] [su:n] [3:t; 3:t][ʃi: ʃi] [traɪd] [tu:; t3:t]

for a long time , overcome by a heavy sleep as soon as she tried to
为了 一个 长的 时间 , 克服 经过 一个 重的 睡觉 作为 很快 作为 她 尝试 到

很长一段时间，她刚一尝试就被沉沉的睡意所淹没。

[θɪŋk] ; [3:nd; 3:nd][ʃi: ʃi] [traɪd] [n3:t][tu:; t3:t] [rɪ'memb3:r] ['eniθɪŋ] [w3:t'ev3:r] ,

think ; and she tried not to remember anything whatever ,
思考 ; 和 她 尝试 不是 到 记住 任何事物 任何 ,

她努力回想，却不去想任何事情。

[3:t; 3:t] [ð3:ʊ] [ʃi: ʃi]

as though she
作为 尽管 她

仿佛她

[h3:ed; h3:ed][3:t; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ðæt] [ð3:t; ði] [rɪ'3:el3:ti] [maɪt] [kʌm] [b3:ek] [tu:; t3:t][h3:r; h3:r] .

had a vague fear that the reality might come back to her .
有 一个 模糊的 害怕 那 这 现实 可能 来 后退 到 她 .

她隐隐担心现实会再次袭来。

[wʌns] [wen] [ʃi: ʃi] [3:w3:ʊk] [ʃi: ʃi] [s3:t] [dʒu:li:3:n] , [3:l3:ʊn] , ['st3:ndɪŋ] [bɪ'saɪd] [h3:r; h3:r] ; [3:nd; 3:nd]

Once when she awoke she saw Julien , alone , standing beside her ; and
一次 什么时候 她 醒来 她 锯 朱利安 , 独自的 , 常设 旁 她 ; 和

有一次，她醒来时看见朱利安独自一人站在她身边；

['sʌd(3:n)li] [aɪ 'ti:][b3:l] [keɪm] [b3:ek] [tu:; t3:t][h3:r; h3:r] , [3:t; 3:t] [ɪf] [ð3:t; ði]['k3:rt(3:n)] [wɪtʃ] [hɪd][h3:r; h3:r][p3:st]

suddenly it all came back to her , as if the curtain which hid her past
突然 它 全部 来了 后退 到 她 , 作为 如果 这 窗帘 哪个 隐藏 她 过去的

突然间，一切都涌上心头，仿佛揭开了遮蔽她过去的帷幕。

[laɪf][h3:ed; h3:ed] [bɪn] [reɪzd] .

life had been raised .
生活 有 到过 提高 .

生命被唤醒了。

[ʃi: ʃi] [felt] [3:t; eɪ]['h3:r3:b(3)] [peɪn] [ɪn][h3:r; h3:r] [h3:rt] , [3:nd; 3:nd] ['w3:ntɪd] [tu:; t3:t] [ɪ'skeɪp] [wʌns] [m3:r] .

She felt a horrible pain in her heart , and wanted to escape once more .
她 毛毡 一个 可怕 疼痛 在 她 心 , 和 通缉 到 逃脱 一次 更多的 .

她感到心中一阵剧痛，再次想要逃离。

[ʃi: ʃi] [θru:] [b3:ek] [ð3:t; ði] ['kʌv3:lɪts] , [dʒʌmpt] [tu:; t3:t][ð3:t; ði] [fl3:r] [3:nd; 3:nd] [fel] [daʊn] , [h3:r; h3:r]

She threw back the coverlets , jumped to the floor and fell down , her
她 扔 后退 这 床罩 , 跳了起来 到 这 地面 和 跌倒 向下 , 她

她掀开被子，跳到地板上，摔倒在地，她的

[lɪmz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [wi:k] [tu:; t3:t] [s3:p3:rt] [h3:r; h3:r] .

limbs being too weak to support her .
四肢 存在 也 虚弱的 到 支持 她 .

四肢无力，无法支撑她的身体。

[ˈdʒuːliːən] [spræŋ] [təːrd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [skri:m] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]
Julien sprang toward her , and she began to scream for him not to touch
朱利安 弹簧 朝向 她 , 和 她 开始 到 尖叫 为了 他 不是 到
[tʌtʃ]
触碰

朱利安猛地扑向她，她开始尖叫，求他不要碰她。

[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
她。

[ʃiː; ʃi] [raɪðd] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
She writhed and rolled on the floor .
她 扭动 和 滚动 在 这 地面 .
她在地板上扭动翻滚。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .
门开了。

[ænt] [ˈliːsən]
Aunt Lison
阿姨 利森
莉森阿姨

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈwɪdoʊ] - , [ðen] [ðə; ði][ˈbæɹən] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈlɪt(ə)]
came running in with Widow Dentu , then the baron , and finally little
来了 跑步 在 和 寡妇 - , 然后 这 男爵 , 和 最后 小的
寡妇丹图跑了进来，然后是男爵，最后是小家伙。

[ˈmʌðər] , [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] .
mother , puffing and distracted .
母亲 , 抽气 和 愣 .
母亲，气喘吁吁，心不在焉。

[ðeɪ] [pʊt][hɜːr; həɹ] [bæk] [ˈɪntuː][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [soʊ][æz; əz]
They put her back into bed , and she immediately closed her eyes , so as
他们 放 她 后退 进入 床 , 和 她 立即地 关闭 她 眼睛 , 所以 作为
他们把她扶回床上，她立刻闭上了眼睛。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkwaɪətli] .
to escape talking and be able to think quietly .
到 逃脱 说 和 是 有能力的 到 思考 悄悄 .
摆脱交谈，安静地思考。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈseɪɪŋ] : " [duː][juː; jʊ] [hɪr]
Her mother and aunt watched over her anxiously , saying : " Do you hear
她 母亲 和 阿姨 观看 超过 她 焦虑地 , 说 : " 做 你 听到
她的母亲和姨妈焦急地守在她身边，问道：“你听见了吗？”

[juːˈes] [naʊ] , [dʒiːn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒiːn] ?
us now , Jeanne , my little Jeanne ?
我们 现在 , 珍妮 , 我的 小的 珍妮 ?
现在我们在一起了吗，珍妮，我的小珍妮？

" [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [def] , [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" She pretended to be deaf , not to hear them , and did not answer .
" 她 假装 到 是 聋 , 不是 到 听到 他们 , 和 做过 不是 回答 .
她假装耳聋，听不见他们说话，也没有回答。

[naɪt]
Night
夜晚

夜晚

[keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [tʊk] [ʌp][hɜːr; həʀ] [pəˈzɪ(ə)n] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] .
came on and the nurse took up her position beside the bed .
来了 在 和 这 护士 采取 向上 她 位置 旁 这 床 .
护士接过电话，走到床边站好。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]
She did not
她 做过 不是

她没有

[sliːp] ; [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; həʀ] [ˈmeməri]
sleep ; she kept trying to think of things that had escaped her memory
睡觉 ; 她 保留 尝试 到 思考 的 事物 那 有 逃脱 她 记忆
她努力入睡，试图回忆起那些已经遗忘的事情。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðəʀ][wɜːr; wəʀ] [hʊʊlz] [ɪn][,aɪ ˈtiː] , [greɪt] [waɪt] [ˈempti] [ˈpleɪsɪz] [wer]
as though there were holes in it , great white empty places where
作为 尽管 那里 是 孔 在 它 , 伟大的 白色的 空的 地方 在哪里
仿佛上面有很多洞，大片大片的白色空地，

[ɪˈvents] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈnəʊtɪd] [daʊn] .
events had not been noted down .
活动 有 不是 到过 著名的 向下 .

事件没有被记录下来。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvəʀ]
Little by little she began to recall the facts , and she pondered over
小的 经过 小的 她 开始 到 记起 这 事实 , 和 她 沉思 超过
她渐渐开始回忆起那些事实，并反复思索。

[ðəm; ðəm] [ˈstedəli] .
them steadily .
他们 稳步 .

稳步地。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðəʀ] , [ænt] [ˈliːsən] , [ðə; ði][ˈbæərən][hæd; həd] [kʌm] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Little mother , Aunt Lison , the baron had come , so she must have been
小的 母亲 , 阿姨 利森 , 这 男爵 有 来 , 所以 她 必须 有 到过
小妈妈，莉森姨妈，男爵来了，所以她一定是.....

[ˈveri] [ɪl] .
very ill .
非常 患病的 .

病情非常严重。

[bʌt; bət][ˈdʒuːliːən] ?
But Julien ?
但 朱利安 ?

但是朱利安呢？

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] ?
What had he said ?
什么 有 他 说 ?

他说了什么？

[dɪd][hɜːr; həʀ] [ˈperənts] [nəʊ] ?
Did her parents know ?
做过 她 父母 知道 ?

她的父母知道吗？

[kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [tʊʊn] : " ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] !
called to her in a low tone : " Little Mother !
称为 到 她 在 一个 低的 语气 : " 小的 母亲 !

她低声喊道：“小妈妈！ ”

" [hɜːr; həɹ] [oʊn] [vɔɪs] [ə'stɑːnɪʃt]
" Her own voice astonished
" 她 自己的 嗓音 惊讶

她自己的声音令她震惊

[hɜːr; həɹ]
her
她

她

, [aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] .
, it seemed strange .
, 它 似乎 奇怪的 .

这看起来很奇怪。

[ðə; ðɪ] [bærə'nes] [siːzd] [hɜːr; həɹ][hændz] : " [maɪ] ['dɔːtər] ,
The baroness seized her hands : " My daughter ,
这 男爵夫人 查获 她 双手 : " 我的 女儿 ,

男爵夫人抓住她的手：“我的女儿，

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dʒiːn] !
my darling Jeanne !
我的 亲爱的 珍妮 !

我亲爱的珍妮！

[maɪ] [tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [em 'iː] ? "
My child , do you recognize me ? "
我的 孩子 , 做 你 认出 我 ? "

孩子，你认得我吗？

" [jes] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wiːp] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə]
" Yes , little mother , but you must not weep ; we have a great deal to
" 是的 , 小的 母亲 , 但 你 必须 不是 哭泣 ; 我们 有 一个 伟大的 交易 到

“是的，小妈妈，但你不能哭；我们还有很多事要做。”

[tɔːk] [ə'baʊt] .
talk about .
讲话 关于 .

谈谈。

[dɪd][ˈdʒuːliːən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] ? "
Did Julien tell you why I ran away in the snow ? "
做过 朱利安 告诉 你 为什么 我 跑 离开 在 这 雪 ? "

朱利安有没有告诉你我为什么在雪地里逃跑？

" [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['fiːvər] . "
" Yes , my darling , you had a very dangerous fever . "
" 是的 , 我的 亲爱的 , 你 有 一个 非常 危险的 发烧 . "

“是的，亲爱的，你当时发了很严重的烧。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] , ['mæmə] .
" It was not that , mamma .
" 它 曾是 不是 那 , 妈妈 .

“妈妈，不是那样的。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fiːvər] ['æftərwərd] ; [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [tel]
I had the fever afterward ; but did he tell
我 有 这 发烧 之后 ; 但 做过 他 告诉

之后我发烧了；但他有告诉我吗？

[juː; jʊ] [wʌt] [geɪv] [em 'iː][ðə; ðɪ] ['fi:vər] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][ræn] [ə'veɪ] ? "
you what gave me the fever and why I ran away ? "
你 什么 给予 我 这 发烧 和 为什么 我 跑 离开 ? "

你告诉我，是什么让我发烧，以及我为什么逃跑？

" [noʊ] , [maɪ] ['dɪrɪ] . "
" No , my dearie . "
" 不 , 我的 亲爱的 . "

“不，亲爱的。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] ['rɒzəlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" It was because I found Rosalie in his room .
" 它 曾是 因为 我 成立 罗莎莉 在 他的 房间 .

“因为我在他的房间里发现了罗莎莉。”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪrɪəs] [ə'gen] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :
" Her mother thought she was delirious again and soothed her , saying :
" 她 母亲 想法 她 曾是 谵妄 再次 和 舒缓 她 , 说 :

“她母亲以为她又开始胡言乱语了，便安慰她说:”

" [goʊ][tuː; tə] [sli:p] , ['dɑːrlɪŋ] , [kɑːm] [jɔːr'self] , [traɪ][tuː; tə] [sli:p] .
" Go to sleep , darling , calm yourself , try to sleep .
" 去 到 睡觉 , 亲爱的 , 冷静的 你自己 , 尝试 到 睡觉 .

“亲爱的，睡吧，让自己平静下来，试着入睡。”

" [bʌt; bət] [dʒiːn] , [pər'sɪstənt] , [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['sensəb(ə)] [naʊ] , ['lɪt(ə)]
" But Jeanne , persistent , continued : " I am quite sensible now , little
" 但 珍妮 , 执着的 , 持续 : " 我 是 相当 明智的 现在 , 小的

但珍妮坚持继续说道：“我现在很懂事了，一点也不。”

['mʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] ['waɪldli][æz; əz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðɪːz] [læst] [deɪz] .
I am not talking wildly as I must have done these last days .
我 是 不是 说 疯狂地 作为 我 必须 有 完毕 这些 最后的 天 .

我不再像前几天那样胡言乱语了。

[aɪ]
I
我

我

[felt] [ɪl] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['dʒuːliːən] .
felt ill one night and I went to look for Julien .
毛毡 患病的 一 夜晚 和 我 去 到 看 为了 朱利安 .

一天晚上我感觉不舒服，就去找朱利安。

['rɒzəlɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Rosalie was with him
罗莎莉 曾是 和 他

罗莎莉和他在一起。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
in his room .
在 他的 房间 .

在他的房间里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [fɔːr; fər] ['saːrou] , [ænd; ənd][aɪ][ræn]
I did not know what I was doing , for sorrow , and I ran
我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 , 为了 悲哀 , 和 我 跑

我当时不知所措，悲伤让我不知所措，于是我奔跑起来。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪf] .
out into the snow to throw myself off the cliff .
出去 进入 这 雪 到 扔 我 离开 这 悬崖 :

走到雪地里，然后从悬崖上跳下去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ri'ɪtəreɪtɪd] , " [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] ,
" **But the baroness reiterated** , " **Yes , darling , you have been very ill** ,
" 但 这 男爵夫人 重申 , " 是的 , 亲爱的 , 你 有 到过 非常 患病的 ,
但男爵夫人重申道：“是的，亲爱的，你病得很重。”

['veri] [ɪl] . " **very ill** . "
非常 患病的 :

病情非常严重。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , [ˈmæmə] .
" **It is not that , mamma** .
" 它 是 不是 那 , 妈妈 :

“不是那样的，妈妈。”

[aɪ] [faʊnd] ['rɒzəli] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈdʒuːliːən] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [nɑːt]
I found Rosalie in with Julien , and I will not
我 成立 罗莎莉 在 和 朱利安 , 和 我 将要 不是
我发现罗莎莉和朱利安在一起，我不会

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋɡər] .
live with him any longer .
居住 和 他 任何 更长 :

我再也不想和他一起生活了。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['ruːən] [tuː; tə]
You will take me back with you to Rouen to
你 将要 拿 我 后退 和 你 到 鲁昂 到
你会带我一起回鲁昂吗？

[lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] .
live as we used to do .
居住 作为 我们 用过的 到 做 :

像以前那样生活。

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [ˈhuːm] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [θwɔːrt] [dʒiːn] [ɪn] ['eni]
" **The baroness , whom the doctor had warned not to thwart Jeanne in any**
" 这 男爵夫人 , 谁 这 医生 有 警告 不是 到 阻挠 珍妮 在 任何
“男爵夫人，医生曾警告她不要阻挠珍妮的任何行动。”

[wei] , [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
way , replied : " Yes , my darling .
方式 , 回复 : " 是的 , 我的 亲爱的 :

回答说：“是的，亲爱的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [gruː] [ɪm'peɪ(ə)nt] : " [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" **But the invalid grew impatient : " I see that you do not believe me** .
" 但 这 无效的 生长 不耐烦 : " 我 看 那 你 做 不是 相信 我 :
“但是病人却不耐烦了：‘我知道你不相信我。’

[ɡoʊ]
Go
去
去

[ænd; ɐnd] [fetʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [ˌʌndər'stænd] .
and fetch little father , he will soon understand .
和 拿来 小的 父亲 , 他 将要 很快 理解 :

去把小爸爸叫来，他很快就会明白的。

" [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜ:nd] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
" **The baroness left the room and presently returned , leaning on her**
" 这 男爵夫人 左边 这 房间 和 目前 返回 , 倾斜 在 她
男爵夫人离开了房间, 过了一会儿又回来了, 倚靠着她

[ˈhʌzbəndz] [ɑ:rm] .
husband's arm .
丈夫的 手臂 .
丈夫的手臂。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [dʒi:n] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [tɔ:k] .
They sat down beside the bed and Jeanne began to talk .
他们 卫星 向下 旁 这 床 和 珍妮 开始 到 讲话 .
他们坐在床边, 珍妮开始说话。

[ʃi: ʃi][tu:ɔld][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ˈkwaɪətli] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ˈklɪrli] ; [ɔ:l] [əˈbaʊt]
She told them all , quietly , in a weak voice , but clearly ; all about
她 讲述 他们 全部 , 悄悄 , 在 一个 虚弱的 嗓音 , 但 清楚地 ; 全部 关于
她轻声细语, 声音微弱但清晰地把一切都告诉了他们; 关于

[ˈdʒu:liənz][pɪˈkju:liər] [ˈkærəktər] , [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rɪnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈævəri:s] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
Julien's peculiar character , his harshness , his avarice , and , finally ,
朱利安的 奇特 特点 , 他的 严厉 , 他的 贪婪 , 和 , 最后 ,
朱利安古怪的性格、他的冷酷、他的贪婪, 以及最终,

[hɪz; ɪz] [ɪnfɪˈdeləti] .
his infidelity .
他的 不忠 .
他的不忠。

[wen] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][ˈbærən] [sɔ:] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈlɪriəs] , [bʌt; bət]
When she had finished , the baron saw that she was not delirious , but
什么时候 她 有 完成的 , 这 男爵 锯 那 她 曾是 不是 谵妄 , 但
当她说完后, 男爵发现她并没有神志不清, 而是.....

[hi: hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [wʌt] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] , [ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə] [ˈænsər] .
he did not know what to think , what to determine , or what to answer .
他 做过 不是 知道 什么 到 思考 , 什么 到 决定 , 或者 什么 到 回答 .
他不知道该想什么, 该做出什么决定, 该如何回答。

[hi: hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ˈtendərli] , [æz; əz][hi: hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] [wen] [hi: hi][pʊt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
He took her hand , tenderly , as he used to do when he put her to
他 采取 她 手 , 温柔地 , 作为 他 用过的 到 做 什么时候 他 放 她 到
[sli:p]
sleep
睡觉
他温柔地握住她的手, 就像以前哄她睡觉时那样。

[wɪð; wɪθ] [ˈstɔ:rɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˈlɪs(ə)n] , [ˈdɪri] , [wi:; wi][mʌst; məst][ækt][wɪð; wɪθ][ˈpru:d(ə)ns] .
with stories , and said : " Listen , dearie , we must act with prudence .
和 故事 , 和 说 : " 听 , 亲爱的 , 我们 必须 行为 和 谨慎 .
他讲故事说: “听着, 亲爱的, 我们必须谨慎行事。”

[wi:; wi]
We
我们
我们

[mʌst; məst][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ræʃ] .
must do nothing rash .
必须 做 没有什么 皮疹 .
切勿轻举妄动。

[traɪ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən]

Try to put up with your husband until we can
尝试 到 放 向上 和 你的 丈夫 直到 我们 能

尽量忍耐你丈夫，直到我们能.....

[kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] - - [ˈprəːmɪs] [emˈiː] [ðɪs] ? "

come to some decision - - promise me this ? "
来 到 一些 决定 - - 承诺 我 这 ? "

做出决定——答应我这件事？

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [ˈæftər][aɪ][get] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

" I will try , but I will not stay here after I get well , " she replied .
" 我 将要 尝试 , 但 我 将要 不是 停留 这里 后 我 得到 出色地 , " 她 回复 .

“我会尽力，但我康复后不会留在这里，”她回答说。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] : " [wer] [ɪz] [ˈrɒzəli] [naʊ] ? "

Then she added in a lower tone : " Where is Rosalie now ? "
然后 她 额外 在 一个 降低 语气 : " 在哪里 是 罗莎莉 现在 ? "

然后她压低声音问道：“罗莎莉现在在哪里？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] .

" You will not see her any more , " replied the baron .
" 你 将要 不是 看 她 任何 更多的 , " 回复 这 男爵 .

“你再也见不到她了，”男爵回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pəˈsɪstɪd] :

But she persisted :
但 她 持续 :

但她坚持不懈：

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

I wish to know .
我 希望 到 知道 .

我想知道。

" [ðən] [hiː; hi] [kənˈfɛst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

" Then he confessed that she had not
" 然后 他 坦白 那 她 有 不是

然后他坦白说她没有

[left] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] .

left the house , but declared that she was going to leave .
左边 这 房子 , 但 声明 那 她 曾是 去 到 离开 .

她离开了房子，但声称自己要离开。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][ˈbærən] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ɪn]

On leaving the room the baron , filled with indignation and wounded in
在 离开 这 房间 这 男爵 , 已填 和 愤慨 和 受伤 在

男爵离开房间时，满怀愤慨，内心受伤。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaːðər] , [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈdʒuːliːən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

his feelings as a father , went to look for Julien , and said to him
他的 情怀 作为 一个 父亲 , 去 到 看 为了 朱利安 , 和 说 到 他

出于父亲的感情，他去找了朱利安，并对他说.....

[əˈbrʌptli] : " [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]

abruptly : " Sir , I have come to ask you for an explanation of your
突然 : " 先生 , 我 有 来 到 问 你 为了 一个 解释 的 你的

突然说道：“先生，我来的想请您解释一下.....”

[kən'dʌkt] [tɔ:rd] [maɪ] ['dɔ:tər] .
conduct toward my daughter .
执行 朝向 我的 女儿 .

对待我女儿的行为。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][jɔr; jər]
You have been unfaithful to her with your
你 有 到过 不忠 到 她 和 你的

你对她不忠，你

[meɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
maid , which is a double insult .
女佣 , 哪个 是 一个 双倍的 侮辱 .

女佣，这是双重侮辱。

" ['dʒu:li:ən] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [dɪ'naɪd] ['evrɪθɪŋ] ['pɑ:zətɪvli] , [swɔ:r] ,
" **Julien pretended to be innocent , denied everything positively , swore** ,
" 朱利安 假装 到 是 清白的 , 否认 一切 积极地 , 发誓 ,

“朱利安假装无辜，矢口否认一切，还发誓，

[tʊk] [gʌ:d][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] .
took God as his witness .
采取 上帝 作为 他的 证人 .

他以上帝为证。

[wʌt] [pru:f] [hæd; həd] [ðeɪ] ?
What proof had they ?
什么 证明 有 他们 ?

他们有什么证据？

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [dʒi:n]
Was not Jeanne
曾是 不是 珍妮

珍妮不是珍妮

[dɪ'lɪrɪəs] ?
delirious ?
谵妄 ?

神志不清？

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][hæd; həd] [breɪn] ['fi:vər] ?
Had she not had brain fever ?
有 她 不是 有 脑 发烧 ?

她难道没有得过脑膜炎吗？

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Had she not run out in the
有 她 不是 跑步 出去 在 这

如果她没有跑出去.....

[snəʊ] , [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ʌ; əv] [dɪ'lɪrɪəm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ?
snow , in an attack of delirium , at the very beginning of her illness ?
雪 , 在 一个 攻击 的 谵妄 , 在 这 非常 开始 的 她 疾病 ?

在她患病初期，神志不清的时候，雪？

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs]
And it was just at this time , when she was running about the house
和 它 曾是 只是 在 这 时间 , 什么时候 她 曾是 跑步 关于 这 房子

就在这时，她正在屋里跑来跑去。

[ˈɔːlməʊst] [ˈneɪkɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈtendz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; həʀ] [meɪd] [ɪn] [hɜːr; həʀ] [ˈhʌzbəndz]
almost naked , that she pretends that she saw her maid in her husband's
几乎 裸 , 那 她 假装 那 她 锯 她 女佣 在 她 丈夫的
她几乎赤身裸体, 假装看到女佣在她丈夫的房间里。

[ruːm] !
room !
房间 !
房间!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [ˈæŋɡri] , [ˈθretnd] [ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] , [brɪˈkeɪm] [ˈfjʊəriəs] .
And he grew angry , threatened a lawsuit , became furious .
和 他 生长 生气的 , 威胁 一个 诉讼 , 成为 狂怒 .
他勃然大怒, 威胁要提起诉讼, 变得怒不可遏。

[ðə; ðɪ] [ˈbærən] ,
The baron ,
这 男爵 ,
男爵,

[brɪˈwɪldərd] , [meɪd] [ɪksˈkjuːzɪz] , [ˈbɛɡd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl]
bewildered , made excuses , begged his pardon , and held out his loyal
困惑 , 制成 借口 , 乞求 他的 赦免 , 和 握住 出去 他的 忠诚
他惊愕不已, 找借口, 恳求原谅, 并表达了忠诚。

[hænd] [tuː; tə] [ˈdʒuːliːən] , [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
hand to Julien , who refused to take it .
手 到 朱利安 , WHO 拒绝 到 拿 它 .
递给朱利安, 但朱利安拒绝接受。

[wen] [dʒiːn] [hɜːrd] [wʌt] [hɜːr; həʀ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʃəʊ] [ˈeni]
When Jeanne heard what her husband had said , she did not show any
什么时候 珍妮 听到 什么 她 丈夫 有 说 , 她 做过 不是 展示 任何
珍妮听到丈夫的话后, 并没有表现出任何情绪。

[əˈnɔɪəns] , [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] : " [hiː; hi] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈpɑːpə] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [jæl; jəl] [end] [baɪ]
annoyance , but replied : " He is lying , papa , but we shall end by
烦恼 , 但 回复 : " 他 是 说谎 , 爸爸 , 但 我们 将 结尾 经过
他有些恼火, 但回答说: “爸爸, 他在撒谎, 但我们最终会.....”

[kənˈvɪktɪŋ] [hɪm; ɪm] .
convicting him .
定罪 他 .
判他有罪。

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈtæsɪtʃrən] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər]
" For some days she remained taciturn and reserved , thinking over
" 为了 一些 天 她 剩余 沉默寡言 和 预订的 , 思维 超过
“接下来的几天, 她一直沉默寡言, 心事重重。”

[ˈmætərz] .
matters .
事情 .
重要的事情。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ˈrɔʒəli] .
The third morning she asked to see Rosalie .
这 第三 早晨 她 问 到 看 罗莎莉 .
第三天早上, 她要求见罗莎莉。

[ðə; ðɪ] [ˈbærən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
The baron refused
这 男爵 拒绝
男爵拒绝了

[tu:; tə][send][hɜ:r; həɹ][ʌp] , ['seɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left] .

to send her up , saying she had left .

到 发送 她 向上 , 说 她 有 左边 .

把她送上去, 说她已经离开了。

[dʒi:n] [pə'sistɪd] , ['seɪŋ] : " [wel] ,

Jeanne persisted , saying : " Well ,

珍妮 持续 , 说 : " 出色地 ,

珍妮坚持道: “好吧,

[let][sʌm; səm][wʌn][gou][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:r; həɹ] .

let some one go and fetch her .

让 一些 一 去 和 拿来 她 .

派个人去把她叫来。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] .

" She was beginning to get excited when the doctor came .

" 她 曾是 开始 到 得到 兴奋的 什么时候 这 医生 来了 .

“医生来的时候, 她开始兴奋起来。”

[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm]

They told him

他们 讲述 他

他们告诉他

[ˈevriθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:rm][æn; ən] [ə'pɪnjən] .

everything , so that he could form an opinion .

一切 , 所以 那 他 可以 形式 一个 观点 .

一切, 以便他能形成自己的观点。

[bʌt; bət] [dʒi:n] ['sʌd(ə)nli]

But Jeanne suddenly

但 珍妮 突然

但珍妮突然

[bɜ:rst][ˈɪntu:ɪ] [terz] , [hɜ:r; həɹ] [nə:vs] [ɔ:l] [ʌn'strʌŋ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [skri:md] : " [aɪ]

burst into tears , her nerves all unstrung , and almost screamed : " I

爆裂 进入 眼泪 , 她 神经 全部 未上弦 , 和 几乎 尖叫 : " 我

她突然嚎啕大哭, 神经彻底崩溃, 几乎尖叫出声: “我

[wa:nt] ['rɒzəli] ; [aɪ] [wiʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] !

want Rosalie ; I wish to see her !

想 罗莎莉 ; 我 希望 到 看 她 !

我想见罗莎莉; 我真想见她!

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : " [kɑ:m]

" The doctor took hold of her hand and said in a low tone : " Calm

" 这 医生 采取 抓住 的 她 手 和 说 在 一个 低的 语气 : " 冷静的

医生握住她的手, 低声说道: “冷静。”

[jɔ:r'self] , ['mædəm] ; ['eni] [ɪ'moʊ(ə)n] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [fɔ:r; fər]

yourself , madame ; any emotion may lead to serious consequences , for

你自己 , 夫人 ; 任何 情感 可能 带领 到 严肃的 结果 , 为了

夫人, 您自己也一样; 任何情绪都可能导致严重的后果, 因为

[ju:; jʊ][a:r; əɹ][a:n'sent; en'sænt] .

you are enceinte .

你 是 怀孕 .

你怀孕了。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ 'tiː]
" **She was dumfounded , as though she had received a blow ; and it**
" 她 曾是 目瞪口呆 , 作为 尽管 她 有 已收到 一个 吹 ; 和 它
[siːmd]
seemed
似乎

她目瞪口呆，仿佛受到了重击；而且似乎

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stəːrɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
to her that she felt the first stirrings of life within her .
到 她 那 她 毛毡 这 第一的 搅拌 的 生活 之内 她 .

她感觉到了体内生命的最初萌动。

[ðen] [ʃiː; ʃi]
Then she
然后 她

然后她

[wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɜːr; hər]
was silent , not even listening to what was being said , absorbed in her
曾是 沉默的 , 不是 甚至 聆听 到 什么 曾是 存在 说 , 吸收 在 她

她沉默不语，甚至没有听别人说什么，完全沉浸在自己的世界里。

[oʊn] [θɔːts] .
own thoughts .
自己的 想法 .

自己的想法。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]
She could not sleep that night for thinking of the new
她 可以 不是 睡觉 那 夜晚 为了 思维 的 这 新的

那天晚上她辗转反侧，难以入眠，满脑子都是新的事情。

[laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sæd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː]
life that was developing in her , and was sad at the thought that it
生活 那 曾是 发展 在 她 , 和 曾是 伤心 在 这 想法 那 它

她感到体内正在孕育的生命即将到来，想到这一点，她感到悲伤。

[wʌz; wəz] ['dʒuːliənz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [maɪt] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
was Julien's child , and might resemble him .
曾是 朱利安的 孩子 , 和 可能 类似 他 .

是朱利安的孩子，可能长得像他。

[ðə; ði] ['fɔːləʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi]
The following morning she
这 下列的 早晨 她

第二天早上她

[sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bærən] .
sent for the baron .
发送 为了 这 男爵 .

派人去请男爵。

" ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪz]
" **Little father , she said , my resolution is**
" 小的 父亲 , " 她 说 , " 我的 解决 是

“小爸爸,”她说,“我的决心是.....”

[fɔːrmd] ; [aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [naʊ] ; [juː; jʊ]
formed ; I wish to know everything , and especially just now ; you
形成 ; 我 希望 到 知道 一切 , 和 尤其 只是 现在 ; 你

已形成；我想知道一切，尤其是现在；你

[ʌndər'stænd] , [aɪ][ɪn'sɪst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θwɔ:rt] [em 'i:][ɪn][maɪ]
understand , **I insist** , **and you know that you must not thwart me in my**
理解 , 我 坚持 , 和 你 知道 那 你 必须 不是 阻挠 我 在 我的
明白, 我坚持, 你也知道你不能阻挠我。

[ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
present condition .
展示 状况 .
现状。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get][em] . [lə] - .
You must go and get M . le Curé .
你 必须 去 和 得到 M . 勒 - .
你必须去把勒库雷先生接过来。

[aɪ] [ni:d] [hɪm; ɪm]
I need him
我 需要 他
我需要他

[hɪr] [tu:; tə] [ki:p] [ˈrɒzəli] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
here to keep Rosalie from telling a lie .
这里 到 保持 罗莎莉 从 讲述 一个 说谎 .
来这里是为了阻止罗莎莉说谎。

[ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] ,
Then , as soon as he comes ,
然后 , 作为 很快 作为 他 来 ,
然后, 他一来,

[send] [hɪm; ɪm][ʌp] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [steɪ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] .
send him up to me , and you stay downstairs with little mother .
发送 他 向上 到 我 , 和 你 停留 楼下 和 小的 母亲 .
把他送到我这里来, 你留在楼下陪着小妈妈。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

[əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [si:] [ðæt][ˈdʒu:li:ən] [dʌz] [nɑ:t] [sə'spekt] [ˈeniθɪŋ] .
above all things , see that Julien does not suspect anything .
多于 全部 事物 , 看 那 朱利安 做 不是 怀疑 任何事物 .
最重要的是, 要确保朱利安不会起疑心。

" [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [pri:st] [keɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfætə] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ]
" **An hour later the priest came , looking fatter than ever , and puffing**
" 一个 小时 之后 这 牧师 来了 , 寻找 更胖 比 曾经 , 和 抽气
一个小时后, 神父来了, 看起来比以往任何时候都胖, 而且气喘吁吁。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
like the baroness .
喜欢 这 男爵夫人 .
就像那位女男爵一样。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][dʒʊk] ,
He sat down in an arm - chair and began to joke ,
他 卫星 向下 在 一个 手臂 - 椅子 和 开始 到 开玩笑 ,
他坐到扶手椅上, 开始开玩笑。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æz; əz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plæd] [ˈhæŋkətʃɪf] .
wiping his forehead as usual with his plaid handkerchief .
擦拭 他的 前额 作为 通常 和 他的 格子图案 手帕

他像往常一样用格子手帕擦了擦额头。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌbærəˈnes] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [groʊ] [ˈeni] [ˈθɪnər] ; [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd]
baroness , I do not think we grow any thinner ; I think we make a good
男爵夫人 , 我 做 不是 思考 我们 生长 任何 更薄 ; 我 思考 我们 制作 一个 好的

女男爵，我不认为我们会变瘦；我认为我们相处得很好。

[peɪ] .
pair .
一对

一对。

" [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [hiː; hi] [sed] : " [eɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ]
" **Then , turning toward the patient , he said : " Eh , what is this I**
" 然后 , 转弯 朝向 这 病人 , 他 说 : " 嗯 , 什么 是 这 我

然后，他转向病人，说道：“呃，这是什么？”

[hɪr] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [freɪ] [ˈbæptɪzəm] ?
hear , young lady , that we are soon to have a fresh baptism ?
听到 , 年轻的 女士 , 那 我们 是 很快 到 有 一个 新鲜的 洗礼 ?

小姐，你听到了吗？我们很快就要举行一次新的洗礼仪式了？

[ɑːˈhaː] , [aɪ ˈtiː]
Aha , it
啊哈 , 它

啊哈，就是它

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][boʊt] [ðɪs] [taɪm] .
will not be a boat this time .
将要 不是 是 一个 船 这 时间 .

这次不会是乘船了。

" [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈgreɪvər] [toʊn] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ ˈtiː] [wɪl]
" **And in a graver tone he added : " It will**
" 和 在 一个 刻刀 语气 他 额外 : " 它 将要

他语气更加严肃地补充道：“这将

[biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
be a defender of the country ;
是 一个 防守队员 的 这 国家 ;

成为国家的捍卫者；

[ənˈles] " - - ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] - - [aɪ ˈtiː]
unless " - - after a moment's reflection - - it
除非 " - - 后 一个 瞬间 反射 - - 它

除非——经过片刻思考——它

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [prəˈspektɪv] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæməli] , [laɪk] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,
" **should be the prospective mother of a family , like you , madame ,**
" 应该 是 这 预期 母亲 的 一个 家庭 , 喜欢 你 , 夫人 ,

“应该像您一样，是一位即将为人母的女士，夫人。”

" [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
" **bowing to the baroness** .
" 鞠躬 到 这 男爵夫人 .

向男爵夫人鞠躬。

[ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['rɔzəli] [ə'pɪrd] , [br'saɪd]
The door at the end of the room opened and Rosalie appeared , beside
这 门 在 这 结尾 的 这 房间 打开 和 罗莎莉 出现 , 旁
房间尽头的门开了，罗莎莉出现在旁边。

[hɜ:r'self] , ['wi:pɪŋ] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [ru:m] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
herself , weeping , refusing to enter the room , clinging to the door
她自己 , 哭泣 , 拒绝 到 进入 这 房间 , 依恋 到 这 门
她自己哭泣着，拒绝进入房间，紧紧抓住门把手。

[freɪm] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd][baɪ][ðə; ði]['bærən] .
frame , and being pushed forward by the baron .
框架 , 和 存在 推动 向前 经过 这 男爵 .
框架，并被男爵向前推。

[kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] ,
Quite out of patience ,
相当 出去 的 耐心 ,
完全失去了耐心。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɜ:r; həɹ][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
he thrust her into the room .
他 推力 她 进入 这 房间 .
他把她推进了房间。

[ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd]
She covered her face with her hands and
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和
她用双手捂住了脸，

[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['sɒbɪŋ] .
remained standing there , sobbing .
剩余 常设 那里 , 啜泣 .
她站在那里，啜泣着。

[dʒi:n] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] , [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , ['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ]
Jeanne , as soon as she saw her , rose to a sitting posture , whiter
珍妮 , 作为 很快 作为 她 锯 她 , 玫瑰 到 一个 坐着 姿势 , 更白
[ðæn; ðən]
than
比
珍妮一见到她，就立刻坐了起来，脸色比.....还要白皙。

[ðə; ði] [ʃi:ts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['waɪldli] .
the sheets , and with her heart beating wildly .
这 纸张 , 和 和 她 心 殴打 疯狂地 .
床单散落一地，她的心跳得厉害。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ,
She could not speak ,
她 可以 不是 说话 ,
她无法说话。

[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bri:ð] .
could hardly breathe .
可以 几乎 呼吸 .
几乎无法呼吸。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][wɪð; wɪθ]
At length she said , in a voice broken with
在 长度 她 说 , 在 一个 噪音 破碎的 和
最后，她用哽咽的声音说道：

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] : " [aɪ] - - [aɪ] - - [wɪl] [nɑ:t] - - [ni:d] - - [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [juː; jʊ] .
emotion : " **I - - I - - will not - - need - - to question you** .
情感 : " 我 - - 我 - - 将要 不是 - - 需要 - - 到 问题 你 .

情绪：“我——我——不需要——质疑你。”

[aɪ ˈtiː] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
It - - it is enough for
它 - - 它 是 足够的 为了

它——这就足够了。

[em ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] - - [tuː; tə] - - [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] - - [jʊr; jər] [ˈeɪm] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
me to see you thus - - to - - to see your - - your shame in my presence .
我 到 看 你 因此 - - 到 - - 到 看 你的 - - 你的 耻辱 在 我的 在场 .

让我看到你这副模样——看到你——看到你在 我面前如此羞愧。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ][hæd; həd][em] . [lə]
" After a pause , for she was out of breath , she continued : " I had M . le
" 后 一个 暂停 , 为了 她 曾是 出去 的 气息 , 她 持续 : " 我 有 M . 勒

她停顿了一下，因为气喘吁吁，然后继续说道：“我曾有M. le

- [kʌm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
Curé come , so that it might be like a confession , you understand .
- 来 , 所以 那 它 可能 是 喜欢 一个 忏悔 , 你 理解 .

库雷来了，这可能就像忏悔一样，你明白吗？

" [ˈrɒzəli] , [ˈmoʊʃnləs] , [ˈʌtəd] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [skriːmz]
" Rosalie , motionless , uttered little cries that were almost screams
" 罗莎莉 , 静止不动 , 说出 小的 哭泣 那 是 几乎 尖叫

罗莎莉一动不动，发出细小的哭声，几乎像是尖叫。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][hændz] .
behind her hands .
在后面 她 双手 .

藏在 她双手后面。

[ðə; ði][ˈbærən] , [huːz] [ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [ˈɡeɪnɪŋ] [ɡraʊnd] , [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]
The baron , whose anger was gaining ground , seized her arms , and
这 男爵 , 谁 愤怒 曾是 获得 地面 , 查获 她 武器 , 和

男爵怒火中烧，一把抓住她的胳膊，

[ˈsnætʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈsaɪd]
snatching her hands from her face , he threw her on her knees beside
抢夺 她 双手 从 她 脸 , 他 扔 她 在 她 膝盖 旁

他一把夺过她捂住脸的手，把她扔到身旁跪着。

[ðə; ði][bed] , [ˈseɪɪŋ] : " [spiːk] !
the bed , saying : " Speak !
这 床 , 说 : " 说话 !

床说：“说话！ ”

[ˈænsər] !
Answer !
回答 !

回答！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈmæɡdəlɪn] , [hɜːr; hər]
" She remained on the ground , in the position assigned to Magdalens , her
" 她 剩余 在 这 地面 , 在 这 位置 分配 到 抹大拉的 , 她

她仍然躺在地上，保持着分配给抹大拉修女们的姿势，她的

[kæp] [əˈraɪ] , [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡen] [ˈkʌvəd] [baɪ][hɜːr; hər]
cap awry , her apron on the floor , and her face again covered by her
帽 错误 , 她 围裙 在 这 地面 , 和 她 脸 再次 涵盖 经过 她

帽子歪了，围裙扔在地上，脸又被.....遮住了

[dʒiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
Jeanne could not understand .
珍妮 可以 不是 理解 .

珍妮无法理解。

" [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] - - [ðen] - - [ˈevər]
" **Ever since he came - - then - - ever**
" 曾经 自从 他 来了 - - 然后 - - 曾经

自从他来之后——那时——一直

[sɪns] - - [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] ? "
since - - ever since the spring ? "
自从 - - 曾经 自从 这 春天 ? "

自——自从春天以来？

" [jes] , [ˈmædəm] . "
" **Yes , madame** . "
" 是的 , 夫人 . "

“是的，夫人。”

" [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ? "
" **Ever since he came into this house ? "**
" 曾经 自从 他 来了 进入 这 房子 ? "

“自从他搬进这栋房子以来？ ”

" [jes] , [ˈmædəm] . "
" **Yes , madame** . "
" 是的 , 夫人 . "

“是的，夫人。”

" [ænd; ənd] [dʒiːn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] , [æskt] , [ˈspiːkɪŋ]
" **And Jeanne , as if overflowing with questions , asked , speaking**
" 和 珍妮 , 作为 如果 溢出 和 问题 , 问 , 请讲

“珍妮仿佛有很多问题要问，她问道，说道

[priˈsɪpɪtətli] :
precipitately :
突然地 :

迅速地:

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
" **But how did it happen ?**
" 但 如何 做过 它 发生 ?

“但这究竟是怎么发生的呢？ ”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [əˈproʊtʃ] [juː; jʊ] ?
How did he approach you ?
如何 做过 他 方法 你 ?

他是如何接近你的？

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [pərˈsweɪd]
How did he persuade
如何 做过 他 说服

他是如何说服别人的？

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

[wen] , [haʊ] [did][ju:; jʊ] ['evər] [ji:ld] [tu:; tə] [him; ɪm] ?
When , how did you ever yield to him ?
什么时候 , 如何 做过 你 曾经 屈服 到 他 ?

你何时、如何向他屈服的？

[haʊ] [kʊd; kəd]
How could
如何 可以

怎么可能

[ju:; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ?
you ever have done it ?
你 曾经 有 完毕 它 ?

你做过吗？

" [ˈrɒzəli] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:; hə] [hændz][frʌm; frəm] [hɜ:; hə] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ˈɔ:lsəʊ]
" Rosalie , removing her hands from her face , and overwhelmed also
" 罗莎莉 , 移除 她 双手 从 她 脸 , 和 不堪重负 还
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with a
和 一个

罗莎莉放下捂着脸的手，也感到不知所措.....

[ˈfi:vəriʃ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [spi:k] , [sed] :
feverish desire to speak , said :
发烧 欲望 到 说话 , 说 :

带着强烈的说话欲望，他说道：

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] , [maɪ'self] ?
" How do I know , myself ?
" 如何 做 我 知道 , 我 ?

“我自己怎么知道呢？ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [daɪnd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst]
It was the day he dined here for the first
它 曾是 这 天 他 用餐 这里 为了 这 第一的

那是他第一次在这里用餐的那天。

[taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] .
time , and he came up to my room .
时间 , 和 他 来了 向上 到 我的 房间 .

时间到了，他来到了我的房间。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] .
He had hidden himself in the loft .
他 有 隐 他自己 在 这 阁楼 .

他把自己藏在了阁楼里。

[aɪ]
I
我

我

[dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [skri:m] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skænd(ə)] .
did not dare to scream for fear of making a scandal .
做过 不是 敢 到 尖叫 为了 害怕 的 制作 一个 丑闻 .

不敢大声呼喊，怕引起丑闻。

[aɪ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [nu:]
I no longer knew
我 不 更长 知道

我不再知道了

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
what I was doing .
什么 我 曾是 正在做 .

我当时在做什么。

[ðen] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
Then I said nothing because I liked him .
然后 我 说 没有什么 因为 我 喜欢 他 .

然后我什么也没说，因为我喜欢他。

" [ðen] [dʒi:n] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [skri:m] :
" Then Jeanne exclaimed with almost a scream :
" 然后 珍妮 惊呼 和 几乎 一个 尖叫 :

然后，珍妮几乎是尖叫着喊道：

" [bʌt; bət] - - [jʊr; jər] - - [jʊr; jər] [tʃaɪld] - - [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ?
" But - - your - - your child - - is his child ?
" 但 - - 你的 - - 你的 孩子 - - 是 他的 孩子 ?

但是——你的——你的孩子——是他的孩子吗？

" ['rɔzəli] ['sɒbd] .
" Rosalie sobbed .
" 罗莎莉 啜泣 .

罗莎莉抽泣着说。

" [jes] , ['mædəm] .
" Yes , madame .
" 是的 , 夫人 .

“是的，夫人。”

" [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]['saɪlənt] .
" Then they were both silent .
" 然后 他们 是 两个都 沉默的 .

然后两人都沉默了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɒbz][ʌv; əv]
The only sound to be heard was the sobs of
这 仅有的 声音 到 是 听到 曾是 这 啜泣 的

唯一能听到的声音是啜泣声

['rɔzəli] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bəɾə'nes] .
Rosalie and of the baroness .
罗莎莉 和 的 这 男爵夫人 .

罗莎莉和男爵夫人。

[dʒi:n] , [kwɑɪt] [oʊvər'kʌm] , [felt] [hɜ:r; hər] [terz] ['ɔ:lsəʊ] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fləʊ] ; [ænd; ʌnd]
Jeanne , quite overcome , felt her tears also beginning to flow ; and
珍妮 , 相当 克服 , 毛毡 她 眼泪 还 开始 到 流动 ; 和

珍妮情绪激动，泪水也开始涌出；

[ðeɪ] [fel] ['saɪləntli] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
they fell silently down her cheeks .
他们 跌倒 默默 向下 她 脸颊 .

它们静静地滑落到她的脸颊上。

[ðə; ði] ['meɪdz] [tʃaɪld] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:ðər] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] !
The maid's child had the same father , as her child !
这 女佣 孩子 有 这 相同的 父亲 , 作为 她 孩子 !

女佣的孩子和她自己的孩子是同一个父亲！

[hɜ:r; hər] ['æŋgər][wʌz; wəz][æt; ət]
Her anger was at
她 愤怒 曾是 在

她的愤怒源于

[æn; ən][end] ; [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] [fild] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['drɪri] , [sləʊ] , [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət]
an end ; she now was filled with a dreary , slow , profound and infinite
一个 结尾 ; 她 现在 曾是 已填 和 一个 凄凉 , 慢的 , 深刻的 和 无限
一切都结束了; 她现在心中充满了一种沉闷、缓慢、深刻而无尽的感受。

[dɪ'spɜː] .
despair .
绝望 .
绝望。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ri'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] , ['tɪrfl] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs]
She presently resumed in a changed , tearful voice , the voice
她 目前 恢复 在 一个 已更改 , 内牛满面 嗓音 , 这 嗓音
她随即用一种变了味的、哽咽的声音继续说道, 那声音

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] :
of a woman who has been crying :
的 一个 女士 WHO 有 到过 哭泣 :
一个哭泣过的女人:

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'tʃːrɪnd] [frʌm; frəm] - - [frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər] - - [frʌm; frəm][əʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] - -
" When we returned from - - from down there - - from our journey - -
" 什么时候 我们 返回 从 - - 从 向下 那里 - - 从 我们的 旅行 - -
[wen] [dɪd][hiː; hi]
when did he
什么时候 做过 他
“当我们从——从那里——从我们的旅程中回来时——他什么时候回来的?”

[bɪ'ɡɪn] [ə'ven] ?
begin again ?
开始 再次 ?
重新开始?

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] , [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['fɔːltəd] : " [ðə; ði][fɜːrst]
" The little maid , who had sunk down on the floor , faltered : " The first
" 这 小的 女佣 , WHO 有 沉没 向下 在 这 地面 , 犹豫不决 : " 这 第一的
“那个瘫坐在地上的小女仆结结巴巴地说: ‘第一个

[iːvɪnɪŋ] .
evening .
晚上 .
晚上。

" [iːtʃ] [wɜːrd] [rʌŋ] [ʒɑːnz] [hɑːrt] .
" Each word wrung Jeanne's heart .
" 每个 单词 拧干 珍妮的 心 .
“每个字都深深刺痛了珍妮的心。”

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
So on the very first night of their
所以 在 这 非常 第一的 夜晚 的 他们的
所以, 在他们入住的第一晚

[rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] " ['pɔːplər] " [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl] .
return to the " Poplars " he left her for this girl .
返回 到 这 " 白杨树 " 他 左边 她 为了 这 女孩 .
回到他为了这个女孩而抛弃她的“白杨树”那里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi]
That was why he
那 曾是 为什么 他
这就是他的原因

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [əˈləʊn] !
wanted to sleep alone !
通缉 到 睡觉 独自的 !

想一个人睡！

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [nuː] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmɪd] : " [gəʊ] [əˈweɪ] , [gəʊ]
She now knew all she wanted to know , and exclaimed : " Go away , go
她 现在 知道 全部 她 通缉 到 知道 , 和 惊呼 : " 去 离开 , 去
她现在知道了所有想知道的事情，于是喊道：“走开，走开！ ”

[əˈweɪ] !
away !
离开 !

离开！

" [ænd; ənd][æz; əz] [ˈrɒzəli] , [ˈpɜːrfɪktli] [krʌʃt] , [dɪd][nɑːt][stɜːr] , [dʒiːn] [kɔːld]
" And as Rosalie , perfectly crushed , did not stir , Jeanne called
" 和 作为 罗莎莉 , 完美 碎 , 做过 不是 搅拌 , 珍妮 称为
“而罗莎莉被彻底压垮，一动不动，珍妮喊道。”

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] : " [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] , [ˈkæəri] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] !
to her father : " Take her away , carry her away !
到 她 父亲 : " 拿 她 离开 , 携带 她 离开 !
对她父亲说：“带她走，把她带走！ ”

" [ðə; ðɪ] [priːst] , [huː] [hæd; həd]
" The priest , who had
" 这 牧师 , WHO 有

这位牧师曾

[sed] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
said nothing as yet , thought that the moment had arrived for him to
说 没有什么 作为 然而 , 想法 那 这 片刻 有 到达的 为了 他 到
他一言不发，心想时机已到。

[priːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrmən] .
preach a little sermon .
布道 一个 小的 讲道 .

讲几句道。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [ˈveri] [rɔːŋ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [ˈveri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][gɔːd]
" What you have done is very wrong , my daughter , very wrong , and God
" 什么 你 有 完毕 是 非常 错误的 , 我的 女儿 , 非常 错误的 , 和 上帝
“我的女儿，你这样做大错特错，大错特错，上帝保佑你。”

[wɪl] [nɑːt][ˈpɑːrd(ə)n][juː; jʊ][soʊ] [ˈiːzəli] .
will not pardon you so easily .
将要 不是 赦免 你 所以 容易地 .

不会轻易原谅你。

[kənˈsɪdəɹ] [ðə; ðɪ] [hel] [ðæt] [əˈweɪts] [juː; jʊ] [ɪf]
Consider the hell that awaits you if
考虑 这 地狱 那 等待 你 如果

想想如果你这样做，等待你的将是怎样的地狱。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ækt] [raɪt] .
you do not always act right .
你 做 不是 总是 行为 正确的 .

你并非总是行事正确。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈheɪv]
Now that you have a child you must behave
现在 那 你 有 一个 孩子 你 必须 表现

既然你有了孩子，你就必须守规矩。

[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

你自己。

[noʊ] [daʊt] ['mædəm] [lɑ:] [bɑ:'rɔ:ŋ] [wɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi]
No doubt madame la baronne will do something for you , and we
不 怀疑 夫人 拉 男爵夫人 将要 做 某物 为了 你 , 和 我们
毫无疑问, 男爵夫人会为你做些事, 我们

[wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
will find you a husband .
将要 寻找 你 一个 丈夫 .

会帮你找到丈夫。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] ['spi:kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] , ['hævɪŋ] [ə'gen] [si:zd]
" **He would have continued speaking , but the baron , having again seized**
" 他 会 有 持续 请讲 , 但 这 男爵 , 拥有 再次 查获
他本想继续说下去, 但男爵再次抓住了他

['rɔzəli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
Rosalie by the shoulders , raised her from the floor and dragged her to
罗莎莉 经过 这 肩膀 , 提高 她 从 这 地面 和 拖拽 她 到
罗莎莉抓住她的肩膀, 把她从地上提起来, 拖到.....

[ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ][laɪk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
the door , and threw her like a package into the corridor .
这 门 , 和 扔 她 喜欢 一个 包裹 进入 这 走廊 .
他推开门, 像扔包裹一样把她扔进了走廊。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd]
As he turned
作为 他 转向

他转过身

[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['lʊkɪŋ] ['peɪləɹ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] [pri:st]
back into the room , looking paler than his daughter , the priest
后退 进入 这 房间 , 寻找 肤色较浅 比 他的 女儿 , 这 牧师
回到房间, 神父脸色比女儿还要苍白。

[ri'zju:md] : " [wʌt] [kæn; kən][wʌn][du:] ?
resumed : " What can one do ?
恢复 : " 什么 能 一 做 ?

继续说道：“我们能做什么呢？ ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
They are all like that in the district .
他们 是 全部 喜欢 那 在 这 区 .

这个区里的人都这样。

[aɪ 'ti:]
It
它

它

[ɪz] ['fɑ:kɪŋ] , [bʌt; bət] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
is shocking , but cannot be helped , and then one must be a little
是 令人震惊 , 但 不能 是 帮助 , 和 然后 一 必须 是 一个 小的
令人震惊, 但无可避免, 这时就必须稍微.....

[ɪn'dʌldʒənt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪknəsɪz] [ʌv; əv][ʼavər; ɑ:r] ['neɪtʃər] .
indulgent toward the weaknesses of our nature .
放纵的 朝向 这 弱点 的 我们的 自然 .
宽容我们人性的弱点。

[ðeɪ] [ˈnevər] [get] [ˈmæriɪd]
They never get married
他们 绝不 得到 已婚

他们从未结婚

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɑ:n'sent; en'sænt] , [ˈnevər] , [ˈmædəm] .
until they have become enceinte , never , madame .
直到 他们 有 变得 怀孕 , 绝不 , 夫人 .
直到她们怀孕为止，绝不，夫人。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] :
" **He added , smiling** :
" 他 额外 , 微笑 :

他笑着补充道：

" [wʌn] [maɪt] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈloʊk(ə)] [ˈkʌstəm] .
" **One might call it a local custom** .
" 一 可能 称呼 它 一个 当地的 风俗 :

“这或许可以称之为当地习俗。”

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [mə'sjɜ:r] , [jɔː; jər] [meɪd]
So , you see , monsieur , your maid
所以 , 你 看 , 先生 , 你的 女佣

所以，先生，您看，您的女仆

[dɪd] [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [du:] .
did as all the rest do .
做过 作为 全部 这 休息 做 :

和其他人一样，做了他该做的事。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbærən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəsənəs] , [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **But the baron , who was trembling with nervousness , interrupted him** ,
" 但 这 男爵 , who 曾是 发抖 和 紧张 , 中断 他 ,
但男爵紧张得浑身发抖，打断了他的话。

[ˈseɪɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] !
saying , " She !
说 , " 她 !

说：“她！

[wʌt] [du:] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] !
what do I care about her !
什么 做 我 关心 关于 她 !

我才不在乎她！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdʒu:li:ən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [eɪ 'em]
It is Julien with whom I am
它 是 朱利安 和 谁 我 是

我和朱利安在一起

[ɪn'dɪɡnənt] .
indignant .
愤怒 :

愤怒。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɪnfəməs] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ]
It is infamous , the way he has behaved , and I shall take my
它 是 臭名昭著的 , 这 方式 他 有 表现 , 和 我 将 拿 我的
他的行为令人发指，我将采取我的行动

[ˈdɔ:tər] [ə'wei] .
daughter away .
女儿 离开 :

女儿不在身边。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ik'saɪtɪdli] , [br'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪg'zæspəreɪtɪd] :
" He walked up and down excitedly , becoming more and more exasperated :

他 步行 向上 和 向下 兴奋地 , 成为 更多的 和 更多的 恼怒 :

他激动地来回踱步, 变得越来越恼火:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪnfəməs] [tu:; tə][hæv; həv] [br'treɪd] [maɪ][tʃaɪld] , [ɪnfəməs] !
" It is infamous to have betrayed my child , infamous !

它 是 臭名昭著的 到 有 背叛 我的 孩子 , 臭名昭著的 !

“背叛我的孩子是可耻的, 可耻的!”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [retʃ] ,
He is a wretch ,

他 是 一个 可怜虫 ,

他是个可怜虫,

[ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ][kæd] , [ə; eɪ] [retʃ] !
this man , a cad , a wretch !

这 男人 , 一个 CAD , 一个 可怜虫 !

这个人, 真是个无赖, 一个卑鄙小人!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
and I will tell him so .

和 我 将要 告诉 他 所以 :

我会告诉他。

[aɪ] [wɪl] [slæp][hɪz; ɪz]
I will slap his

我 将要 拍击 他的

我要打他。

[feɪs] .
face .

脸 :

脸。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɔ:rs,wɪpɪŋ] !
I will give him a horsewhipping !

我 将要 给 他 一个 鞭打马匹 !

我要狠狠抽他一顿!

" [ðə; ðɪ] [pri:st] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , ['si:tɪd] [br'saɪd] [ðə; ðɪ]
" The priest , who was slowly taking a pinch of snuff , seated beside the

这 牧师 , WHO 曾是 缓慢地 采取 一个 捏 的 鼻烟 , 坐着 旁 这

“那位神父正慢慢地捏了一小撮鼻烟, 坐在旁边.....”

[bəerə'nes] [stiɪl] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
baroness still in tears , and endeavoring to fulfill his office of a

男爵夫人 仍然 在 眼泪 , 和 努力 到 实现 他的 办公室 的 一个

男爵夫人仍在哭泣, 并努力履行他作为男爵夫人的职责。

['pi:smeɪkər] , [sed] : " [kʌm] , [mə'sjɜ:r] [lə][bæerən] , [br'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [hi:; hi][hæz; həz]
peacemaker , said : " Come , monsieur le baron , between ourselves , he has

和平缔造者 , 说 : " 来 , 先生 勒 男爵 , 之间 我们自己 , 他 有

和平缔造者说道: “来吧, 男爵先生, 在我们之间, 他有.....”

[dʌn] [wʌt] ['evri] [wʌn] [els] [dʌz] .
done what every one else does .

完毕 什么 每一个 一 别的 做 :

做了其他人都在做的事。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['meni] ['hʌzbəndz] [hu:] [ɑ:r; ər]
Do you know many husbands who are

做 你 知道 许多 丈夫们 WHO 是

你认识很多这样的丈夫吗?

[ˈfeɪθf(ə)l] ？
faithful ？
忠实 ？

忠实？

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slai] [gʊd] [ˈhju:mər] : " [kʌm] [naʊ] , [aɪ][ˈweɪdʒər] [ðæt]
" And he added with a sly good humor : " Come now , I wager that
" 和 他 额外 和 一个 狡猾 好的 幽默 : " 来 现在 , 我 赌注 那
他狡黠地笑着补充道：“来吧，我敢打赌.....”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər][tʜ:rn] .
you have had your turn .
你 有 有 你的 转动 .

你已经轮到过了。

[jʊr; jər][hænd][ɑ:n][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ˌeɪˈem][aɪ] [raɪt] ？
Your hand on your heart , am I right ?
你的 手 在 你的 心 , 是 我 正确的 ？

你把手放在心口，对吗？

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

[ˈbærən][hæd; həd] [stɑ:pt] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [pri:st] , [hu:] [kənˈtɪnju:d] :
baron had stopped in astonishment before the priest , who continued :
男爵 有 停止 在 惊讶 前 这 牧师 , WHO 持续 :

男爵惊讶地停在牧师面前，牧师继续说道：

" [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst][æz; əz] [ˈʌðər] [dɪd] .
" Why , yes , you did just as others did .
" 为什么 , 是的 , 你 做过 只是 作为 其他的 做过 .

“没错，你和其他人一样做了。”

[hu:] [noʊz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [meɪk]
Who knows if you did not make
WHO 知道 如果 你 做过 不是 制作

谁知道你是否做了

[lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʊgər] [plʌm] [laɪk] [ðæt] ？
love to a little sugar plum like that ?
爱 到 一个 小的 糖 李子 喜欢 那 ？

喜欢像那样的小甜心吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [dʌz] .
I tell you that every one does .
我 告诉 你 那 每一个 一 做 .

我告诉你，每个人都会这样做。

[jʊr; jər][waɪf][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈhæpi] , [ɔ:r] [les] [lʌvd] ; [ˌeɪˈem][aɪ][nɑ:t] [raɪt] ？
Your wife was none the less happy , or less loved ; am I not right ?
你的 妻子 曾是 没有任何 这 较少的 快乐的 , 或者较少的 喜爱 ; 是 我 不是 正确的 ？

你的妻子并没有因此而不快乐，或者说，她并没有因此而不被爱；我说得对吗？

" [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd][nɑ:t] [stʜ:rd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstʜ:rbd] .
" The baron had not stirred , he was much disturbed .
" 这 男爵 有 不是 搅拌 , 他 曾是 很多 不安 .

男爵一动不动，他心事重重。

[wʌt] [ðə; ði] [pri:st] [sed]
What the priest said
什么 这 牧师 说

神父说的话

[wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [sɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]
was true , and he had sinned as much as any one and had not
曾是 真的 , 和 他 有 罪过 作为 很多 作为 任何 一 和 有 不是
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd]
hesitated
犹豫了一下

确实如此，他犯下的罪孽并不比任何人轻，而且他毫不犹豫。

[wen] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [meɪdz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['kwestʃən] .
when his wife's maids were in question .
什么时候 他的 妻子的 女佣 是 在 问题 .

当涉及到他妻子的女佣时。

[wʌz; wəz][hi;; hi][ə; eɪ] [retʃ] [ɑ:n] [ðæt]
Was he a wretch on that
曾是 他 一个 可怜虫 在 那

他当时真是个可怜虫。

[əˈkaʊnt] ?
account ?
帐户 ?

帐户？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [dʒʌdʒ] ['dʒu:liənz] [kənˈdʌkt] [soʊ] [sɪˈvɪrli] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Why should he judge Julien's conduct so severely when his own
为什么 应该 他 法官 朱利安的 执行 所以 严重 什么时候 他的 自己的

他为何要如此严厉地评判朱利安的行为，而他自己的行为却并非如此？

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈbʌv] [bleɪm] ?
had not been above blame ?
有 不是 到过 多于 责备 ?

难道自己也难逃责备？

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [stɪl] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɒbz] , [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət][ðə; ði]
The baroness , still struggling with her sobs , smiled faintly at the
这 男爵夫人 , 仍然 挣扎 和 她 啜泣 , 微笑 淡淡的 在 这

男爵夫人仍在努力控制抽泣，她微微一笑。

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['eskəˌpeɪdz] , [fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
recollection of her husband's escapades , for she belonged to the
回忆 的 她 丈夫的 冒险 , 为了 她 属于 到 这

她回忆起丈夫的风流韵事，因为她属于.....

[ˌsentiˈment(ə)l] [klæs] [fɔ:r; fər] [hu:m] [lʌv] [ədˈventʃəz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
sentimental class for whom love adventures are a part of existence .
感伤的 班级 为了 谁 爱 冒险 是 一个 部分 的 存在 .

感性阶层，对他们而言，爱情冒险是生活的一部分。

[dʒi:n] , [ɪgˈzɔ:stɪd] , [leɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)]
Jeanne , exhausted , lay with wide - open eyes , absorbed in painful
珍妮 , 筋疲力尽的 , 躺 和 宽的 - 打开 眼睛 , 吸收 在 痛苦

精疲力竭的珍妮睁着双眼躺着，沉浸在痛苦之中。

[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

反射。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɔzəli] [hæd; həd] [sed] [hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðʊv] [æn; ən]
Something Rosalie had said had wounded her as though an
某物 罗莎莉 有 说 有 受伤 她 作为 尽管 一个

罗莎莉说的某些话深深地刺痛了她，仿佛.....

[ˈæroʊ] [hæd; həd] [ˈpɪrst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] : " [æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ]
arrow **had** **pierced** **her** **heart** : " **As** **for** **me** , **I said nothing** , **because** **I**
箭 有 穿孔 她 心 : " 作为 为了 我 , 我 说 没有什么 , 因为 我
箭矢刺穿了她的心: “至于我, 我什么也没说, 因为我.....”

[laɪkt] [hɪm; ɪm] .
liked **him** .
喜欢 他 .
喜欢他。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
" **She** **had** **liked** **him** **also** , **and** **that** **was** **the only reason why she** **had**
" 她 有 喜欢 他 还 , 和 那 曾是 这 仅有的 原因 为什么 她 有
[ˈɡɪv(ə)n]
given
给定
她也喜欢他, 而这正是她给他钱的唯一原因。

[hɜːrˈself] , [baʊnd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riˈnaʊnst]
herself , **bound** **herself** **for** **life** **to** **him** , **why she** **had** **renounced**
她自己 , 边界 她自己 为了 生活 到 他 , 为什么 她 有 放弃
她自己, 终生与他结盟, 这就是她放弃的原因。

[ˈevriθɪŋ] [els] , [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtʃerɪʃt] [plænz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈfjuːtʃər] .
everything **else** , **all** **her** **cherished plans** , **all the** **unknown** **future** .
一切 别的 , 全部 她 珍爱 计划 , 全部 这 未知 未来 .
其他一切, 她所有珍视的计划, 所有未知的未来。

[ʃiː; ʃɪ]
She
她
她

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][baɪ]
had **fallen** **into** **this** **marriage** , **into** **this** **hole** **without** **any** **edges** **by**
有 倒下 进入 这 婚姻 , 进入 这 洞 没有 任何 边缘 经过
陷入了这段婚姻, 陷入了这个没有边界的深渊

[wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [klaɪm] [aʊt] , [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈretʃɪdnəs] , [ðɪs] [ˈsædnəs] , [ðɪs]
which **one** **could** **climb** **out** , **into** **this** **wretchedness** , **this** **sadness** , **this**
哪个 一 可以 爬 出去 , 进入 这 悲惨 , 这 悲伤 , 这
人们可以从中挣脱出来, 进入这悲惨、这悲伤、这

[drɪˈsper] , [brˈkəz, brˈkɔːz] , [laɪk] [ˈrɒzəli] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] !
despair , **because** , **like** **Rosalie** , **she** **had** **liked** **him** !
绝望 , 因为 , 喜欢 罗莎莉 , 她 有 喜欢 他 !
绝望, 因为她和罗莎莉一样, 都喜欢他!

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈvaɪələntli] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈdʒuːliːən] [əˈpɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs]
The **door** **was** **pushed** **violently** **open** **and** **Julien** **appeared** , **with** **a** **furious**
这 门 曾是 推动 暴力 打开 和 朱利安 出现 , 和 一个 狂怒
门被猛地推开, 朱利安怒气冲冲地走了出来。

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression **on** **his** **face** .
表达 在 他的 脸 .
他脸上的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrɒzəli] [ˈməʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
He **had** **caught** **sight** **of** **Rosalie** **moaning** **on** **the**
他 有 捕捉 视线 的 罗莎莉 呻吟 在 这
他瞥见罗莎莉在呻吟。

[sterz] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt] ['slʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] , [ðæt] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd]
stairs , and suspected that something was up , that the maid had
楼梯 , 和 怀疑 那 某物 曾是 向上 , 那 这 女佣 有
楼梯上, 他怀疑出了什么事, 女佣可能.....

[pra:bəbli] [təʊld][ɔ:l] .
probably told all .
大概 讲述 全部 .

可能把一切都说了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] ['rɪvɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
The sight of the priest riveted him to the spot .
这 视线 的 这 牧师 铆接 他 到 这 点 .

看到牧师的身影, 他顿时愣在了原地。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Why , what's the matter ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了? ”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [bʌt; bət]['kwaɪət] [təʊn] .
" he asked in a trembling but quiet tone .
" 他 问 在 一个 发抖 但 安静的 语气 .

他用颤抖但平静的声音问道。

[ðə; ði]['bærən] , [soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪ] [ə'gəʊ] , [dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [spi:k] ,
The baron , so violent a short while ago , did not venture to speak ,
这 男爵 , 所以 暴力 一个 短的 尽管 前 , 做过 不是 风险投资 到 说话 ,

刚才还那么凶狠的男爵, 现在却不敢开口说话了。

[ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sts] [ri'ma:ks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][sʌŋ] - [ɪn] - [b:] [maɪt] [seɪ]
afraid of the priest's remarks , and of what his son - in - law might say
害怕的 的 这 牧师的 评论 , 和 的 什么 他的 儿子 - 在 - 法律 可能 说

他害怕神父的话, 也害怕女婿会说什么。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .
in the same strain .
在 这 相同的 拉紧 .

属于同一菌株。

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [mɔ:r] ['kɒpiəsli] [ðæn; ðən]
Little mother was weeping more copiously than
小的 母亲 曾是 哭泣 更多的 大量 比

小母亲哭得比.....更厉害

['evər] ; [bʌt; bət] [dʒi:n] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] ,
ever ; but Jeanne had raised herself with her hands and looked ,
曾经 ; 但 珍妮 有 提高 她自己 和 她 双手 和 看起来 ,

曾经; 但珍妮用双手撑起身子, 望着前方,

['bri:ðɪŋ] ['kwɪkli] , [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] ['kru:əl] ['sɑ:roʊ] .
breathing quickly , at the one who had caused her such cruel sorrow .
呼吸 迅速地 , 在 这 一 WHO 有 导致 她 这样的 残忍的 悲哀 .

她呼吸急促, 望着那个给她带来如此残酷痛苦的人。

[ʃi:; ʃi] ['stæməd] [aʊt] : " [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] , [ɔ:l][jʊr; jər][ræs'kæləti]
She stammered out : " The fact is , we know all , all your rascality
她 结结巴巴 出去 : " 这 事实 是 , 我们 知道 全部 , 全部 你的 坏事

她结结巴巴地说: “事实是, 我们都知道你所有的恶行。”

[sɪns] - - [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ][fɜ:rst] ['entərd] [ðɪs] [haʊs] - - [wi:; wi] [noʊ] [ðæt]
since - - since the day you first entered this house - - we know that
自从 - - 自从 这 天 你 第一的 进入 这 房子 - - 我们 知道 那

自从你踏进这栋房子的那天起, 我们就知道.....

[ðə; ði]

the
这

这

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd] [ɪz] [jʊr; jər] [tʃaɪld] , [dʒʌst] [æz; əz] - - [æz; əz] - - [maɪn] [ɪz] - - [ðeɪ] [wɪl] [bi; bi]

child of this maid is your child , just as - - as - - mine is - - they will be
孩子 的 这 女佣 是 你的 孩子 , 只是 作为 - - 作为 - - 矿 是 - - 他们 将要 是

这个女佣的孩子就是你的孩子, 就像——就像——我的孩子一样——他们都会是

[ˈbrʌðərz] .

brothers .
兄弟 .

兄弟。

" [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [hɜːrˈself] [ɪn]

" Overcome with sorrow at this thought , she buried herself in
" 克服 和 悲哀 在 这 想法 , 她 埋葬 她自己 在

想到这里, 她悲痛欲绝, 把自己埋在了.....

[ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtərli] .

the sheets and wept bitterly .
这 纸张 和 哭泣 苦涩地 .

扑到床单上, 放声痛哭。

[ˈdʒuːliːən] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈgeɪpɪŋ] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [duː] .

Julien stood there gaping , not knowing what to say or do .
朱利安 站立 那里 张开的 , 不是 会心 什么 到 说 或者 做 .

朱利安呆呆地站在那里, 不知所措, 不知道该说什么, 该做什么。

[ðə; ði] [priːst]

The priest
这 牧师

牧师

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] .

came to the rescue .
来了 到 这 救援 .

前来救援。

" [kʌm] , [kʌm] , [duː] [nɑːt] [ɡɪv] [wei] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [bi; bi]

" Come , come , do not give way like that , my dear young lady , be
" 来 , 来 , 做 不是 给 方式 喜欢 那 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 是

“来, 来, 别那样让开, 我亲爱的小姐,

[ˈsensəb(ə)l] .

sensible .
明智的 .

明智之举。

" [hiː; hi] [roʊz] , [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði]

" He rose , approached the bed and placed his warm hand on the
" 他 玫瑰 , 接近 这 床 和 放置 他的 温暖的 手 在 这

他起身走到床边, 将温暖的手放在.....

[dɪˈsperɪŋ] [ˈgɜːlz] [ˈfɔːrhed] .

despairing girl's forehead .
绝望 女孩们 前额 .

绝望女孩的额头。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [ˈstreɪndʒli] .

This seemed to soothe her strangely .
这 似乎 到 舒缓 她 奇怪的 .

这似乎出奇地安抚了她。

[ʃiː, ʃi]
She
她

她

[felt] ['kwaiətɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [strɒŋ] ['pezənts] [hænd] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
felt quieted , as if this strong peasant's hand , accustomed to the
毛毡 安静 , 作为 如果 这 强的 农民的 手 , 习惯 到 这
感觉平静了下来, 仿佛这只强壮的农夫的手, 习惯了.....

[dʒestʃər] [ʌv; əv][æbsə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə]['kaɪndli] [kɑːnsə'leɪʃənz] , [hæd; həd] [kən'veɪd] [baɪ][ɪts]
gesture of absolution , to kindly consolations , had conveyed by its
手势 的 赦免 , 到 亲切地 安慰 , 有 传递 经过 它是
宽恕的姿态, 以及亲切的安慰, 都已通过它传达出来。

[tʌtʃ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['sɑːləs] .
touch some mysterious solace .
触碰 一些 神秘 慰藉 .
感受到某种神秘的慰藉。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] : " ['mædəm] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]
The good man , still standing , continued : " Madame , we must always
这 好的 男人 , 仍然 常设 , 持续 : " 夫人 , 我们 必须 总是
那位善良的男士仍然站着, 继续说道: “夫人, 我们必须始终

[fər'ɡɪv] .
forgive .
原谅 .
原谅。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːrɒʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][gɔːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] [hæz; həz]
A great sorrow has come to you ; but God in His mercy has
一个 伟大的 悲哀 有 来 到 你 ; 但 上帝 在 他的 怜悯 有
你遭遇了巨大的悲痛; 但上帝慈悲为怀, 已为你预备了一切。

['bælənst] [aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpɪnəs] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
balanced it by a great happiness , since you will become a mother .
均衡 它 经过 一个 伟大的 幸福 , 自从 你 将要 变得 一个 母亲 .
但也因此感到无比幸福, 因为你即将成为一位母亲。

[ðɪs]
This
这

这

[tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][jɔː; jər] ['kʌmfərt] .
child will be your comfort .
孩子 将要 是 你的 舒适 .
孩子会给你带来安慰。

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [aɪ] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ][tuː; tə]
In his name I implore you , I adjure you to
在 他的 姓名 我 恳求 你 , 我 恳求 你 到
我以他的名义恳求你们, 我命令你们

[fər'ɡɪv] [em] . ['dʒuːliənz] ['erər] .
forgive M . Julien's error .
原谅 M . 朱利安的 错误 .
请原谅朱利安先生的错误。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [bɑːnd] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [pledʒ]
It will be a new bond between you , a pledge
它 将要 是 一个 新的 纽带 之间 你 , 一个 保证
这将成为你们之间新的纽带, 一份承诺。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [frɪˈdeləti] .
of his future fidelity .
的 他的 未来 忠诚 .

他未来的忠诚。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [əˈpa:rt][ɪn][jər; jər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Can you remain apart in your heart from him .
能 你 保持 除 在 你的 心 从 他

你能在心里与他保持距离吗？

[hu:z] [tʃaɪld][ju:; jʊ] [ber] ?
whose child you bear ?
谁 孩子 你 熊 ?

你为谁生了孩子？

" [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][rɪˈplɑɪ] , [krʌʃt] , [ˈmɔ:tɪfaɪd] , [ɪgˈzɔ:stɪd] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [wɪˈðəʊt]
" **She did not reply , crushed , mortified , exhausted as she was , without**
" 她 做过 不是 回复 , 碎 , 羞愧难当 , 筋疲力尽的 作为 她 曾是 , 没有

她没有回答，她心灰意冷，羞愧难当，精疲力竭。

[ˈi:v(ə)n] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ˈæŋɡər][ɔ:r] [rɪˈzentmənt] .
even strength for anger or resentment .
甚至 力量 为了 愤怒 或者 怨恨 .

甚至能激起愤怒或怨恨。

[hɜ:r; hər] [nə:vs] [si:md] [rɪˈlækst] ,
Her nerves seemed relaxed ,
她 神经 似乎 轻松 ,

她似乎放松了下来。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈseɪvəd] , [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈskersli] [əˈlaɪv] .
almost severed , she seemed to be scarcely alive .
几乎 切断 , 她 似乎 到 是 几乎 活 .

她几乎被肢解，奄奄一息。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [hu:] [si:md] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] , [ænd; ənd] [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz]
The baroness , who seemed incapable of resentment , and whose mind was
这 男爵夫人 , WHO 似乎 无法 的 怨恨 , 和 谁 头脑 曾是

这位女男爵似乎没有怨恨之心，而且她的心思.....

[ʌnˈi:kwəl] [tu:; tə] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈefərt] , [ˈmɜ:mɜ:d] : " [kʌm] , [kʌm] , [dʒi:n] .
unequal to prolonged effort , murmured : " Come , come , Jeanne .
不等 到 延长 努力 , 低声说道 : " 来 , 来 , 珍妮 .

无法长时间努力，喃喃自语道：“来吧，来吧，珍妮。”

" [ðen] [ðə; ði] [pri:st] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə]
" **Then the priest took the hand of the young man and leading him up to**
" 然后 这 牧师 采取 这 手 的 这 年轻的 男人 和 领导 他 向上 到

然后，牧师牵着年轻人的手，领着他走到.....

[ðə; ði][bed] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
the bed , he placed his hand in that of his wife , and gave it a little
这 床 , 他 放置 他的 手 在 那 的 他的 妻子 , 和 给予 它 一个 小的

他把手放在妻子的手中，轻轻地放在床上。

[tæp][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][juˈnaɪt][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] .
tap as though to unite them more closely .
轻敲 作为 尽管 到 团结 他们 更多的 密切 .

轻拍，仿佛要让他们更紧密地联系在一起。

[ðen] [ˈleɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz]
Then laying aside his
然后 躺下 旁边 他的

然后放下他的

[prəˈfeʃən(ə)l] [tʊʊn] [ænd; ənd] ['mænəɹ]
professional tone and manner
专业的 语气 和 方式

专业语气和举止

, [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfard] [er] : " [wel] ,
he said with a satisfied air : " **Well** ,
他 说 和 一个 使满意 空气 : " 出色地 ,

他带着满意的神情说道：“嗯，

[naʊ] , [ðæts] [dʌn] .
now , that's done .
现在 , 那就是 完毕 .

好了，这件事办完了。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
Believe me , that is the best thing to do .
相信 我 , 那 是 这 最好的 事物 到 做 .

相信我，这是最好的做法。

" [ðə; ði] [tu:]
The two
" 这 二

“这两个

[hændz] , [dʒɔɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] , ['sepəreɪtɪd] [ɪ'mi:diətli] .
hands , joined for a moment , separated immediately .
双手 , 加入 为了 一个 片刻 , 分开 立即地 .

双手交握片刻，随即分开。

['dʒu:li:ən] , [nɑ:t] ['derɪŋ]
Julien , not daring
朱利安 , 不是 大胆

朱利安，不敢

[tu:; tə] [kɪs] [dʒi:n] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [tɜ:rnd] [ɑ:n]
to kiss Jeanne , kissed his mother - in - law on the forehead , turned on
到 吻 珍妮 , 亲吻 他的 母亲 - 在 - 法律 在 这 前额 , 转向 在

他亲吻了珍妮，亲吻了岳母的额头，然后打开了开关

[hɪz; ɪz] [hi:l] , [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] , [hu:] [ækwɪ'es] , ['hæpi] [æt; ət] [hɑ:rt]
his heel , took the arm of the baron , who acquiesced , happy at heart
他的 脚跟 , 采取 这 手臂 的 这 男爵 , WHO 默许 , 快乐的 在 心

他用脚后跟勾住男爵的胳膊，男爵欣然应允，心中充满喜悦。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [tu:; tə]
that the thing had been settled thus , and they went out together to
那 这 事物 有 到过 定居 因此 , 和 他们 去 出去 一起 到

事情就这样解决了，他们一起出去了。

[smʊʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
smoke a cigar .
抽烟 一个 雪茄 .

抽根雪茄。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ˌʊvər'kʌm] , [dəʊzd] [ɔ:f] , [waɪl] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mʌðər]
The patient , overcome , dozed off , while the priest and little mother
这 病人 , 克服 , 打盹 离开 , 尽管 这 牧师 和 小的 母亲

病人精疲力竭，昏昏睡去，而牧师和小母亲则在一旁。

[tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʊʊn] .
talked in a low tone .
谈话 在 一个 低的 语气 .

他低声说道。

[ðə; ði] [pri:st] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [prə'paʊndɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'reɪ'nes]
The priest explained and propounded his ideas , to which the baroness
这 牧师 解释 和 提出的 他的 想法 , 到 哪个 这 男爵夫人
牧师向男爵夫人解释并阐述了他的观点。

[ə'sentɪd] [baɪ] ['nɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
assented by nodding her head .
同意 经过 点头 她 头 .
她点头表示同意。

[hi:; hi] [sed] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] : " [wel] , [ðen] , [ðæt]
He said in conclusion : " Well , then , that
他 说 在 结论 : " 出色地 , 然后 , 那
他最后说道：“那么，就是……”

[ɪz] [ʌndər'stʊd] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [gɜ:rl][ðə; ði] [bə:rvɪl] [fɑ:rm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
is understood ; you will give this girl the Barville farm , and I will
是 理解 ; 你 将要 给 这 女孩 这 巴维尔 农场 , 和 我 将要
心照不宣；你会把巴维尔农场给这个女孩，而我会

[ʌndər'teɪk] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [gʊd] , ['stedɪ] ['feləʊ] .
undertake to find her a husband , a good , steady fellow .
承担 到 寻找 她 一个 丈夫 , 一个 好的 , 稳定的 同伴 .
答应帮她找个丈夫，一个好男人，一个稳重可靠的男人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with a
和 一个
与一个

[ˈprɑ:pərti] [wɜ:rθ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][noʊ] [læk] [ʌv; əv]
property worth twenty thousand francs we shall have no lack of
财产 值得 二十 千 法郎 我们 将 有 不 缺少 的
价值两万法郎的财产，我们绝不会缺少。

[ˈsu:təz] .
suitors .
求婚者 .
追求者。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] .
There will be more than enough to choose from .
那里 将要 是 更多的 比 足够的 到 选择 从 .
选择余地非常大。

" [ðə; ði] [bə'reɪ'nes] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [naʊ] , [kwaɪt] [ˈhæpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tu:]
" **The baroness was smiling now , quite happy , with the remains of two**
" 这 男爵夫人 曾是 微笑 现在 , 相当 快乐的 , 和 这 遗迹 的 二
“男爵夫人此刻面带微笑，十分高兴，手里拿着两具遗骸。”

[terz] [ðæt] [hæd; həd] [draɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
tears that had dried on her cheeks .
眼泪 那 有 干燥 在 她 脸颊 .
她脸颊上干涸的泪痕。

[ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] : " [ðæt] [ɪz] ['setld] .
She repeated : " That is settled .
她 重复 : " 那 是 定居 .
她重复道：“这件事就这么定了。”

[bɑ:rvɪl] [ɪz] [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] ['twenti]

Barville is worth at least twenty
巴维尔 是 值得 在 至少 二十

巴维尔至少值二十

[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['perənts]

thousand francs , but it will be settled on the child , the parents
千 法郎 , 但 它 将要 是 定居 在 这 孩子 , 这 父母

一千法郎，但最终由孩子或父母决定。

['hævɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪftaɪm] .

having the use of it during their lifetime .
拥有 这 使用 的 它 期间 他们的 寿命 .

在他们有生之年能够使用它。

" [ðə; ði] - [roʊz] , [ʃʊk] ['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] [hænd] , ['seɪɪŋ] : " [du:][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb]

" The curé rose , shook little mother's hand , saying : " Do not disturb
" 这 - 玫瑰 , 摇晃 小的 母亲的 手 , 说 : " 做 不是 打扰

神父站起身，握住小母亲的手，说道：“别打扰我。”

[jɔ:r'self] , ['mædəm] [lɑ:] [bɑ:'rɔ:ŋ] , [du:][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb] [jɔ:r'self] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən]

yourself , Madame la Baronne , do not disturb yourself ; I know what an
你自己 , 夫人 拉 男爵夫人 , 做 不是 打扰 你自己 ; 我 知道 什么 一个

男爵夫人，您自己不必惊慌；我知道您.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第10/22页

[ˈefərt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
effort it is .
努力 它 是 .

确实需要付出努力。

" [æz; əz][hiː hi] [went] [aʊt][hiː hi] [met] [ænt] [ˈliːsən] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɾ][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
" **As he went out he met Aunt Lison coming to see her patient** .
" 作为 他 去 出去 他 遇见 阿姨 利森 未来 到 看 她 病人 .

“他出门时遇到了莉森阿姨，她正要去看望她的病人。”

[ʃiː; ʃɪ]
She
她

她

[ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [təʊld][hɜːr; həɾ] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz]
noticed nothing ; they told her nothing ; and she knew nothing , as
注意到 没有什么 ; 他们 讲述 她 没有什么 ; 和 她 知道 没有什么 , 作为

他们什么也没注意到；他们什么也没告诉她；而她也一无所知，因为

[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

通常。

[ˈtʃæptər] [viː;aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[mæˈtɜːrənəti]
MATERNITY
产科

孕产

[ˈrɒzəli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
Rosalie had left the house .
罗莎莉 有 左边 这 房子 .

罗莎莉离开了家。

[dʒiːn] [felt] [noʊ][dʒɔɪ][æɪ; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
Jeanne felt no joy at the thought of being
珍妮 毛毡 不 喜悦 在 这 想法 的 存在

一想到自己要成为……，珍妮就感到丝毫没有喜悦之情。

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɑːrəʊ] .
a mother , she had had so much sorrow .
一个 母亲 , 她 有 有 所以 很多 悲哀 .

身为母亲，她经历了太多悲伤。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][hɜːr; həɾ]
She awaited the advent of her
她 等待中 这 来临 的 她

她等待着她的到来。

[tʃaɪld] [wɪˈðəʊt] [ˌkjəriˈɑːsəti] , [stiɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ʌnˈhəʊn]
child without curiosity , still filled with the apprehension of unknown
孩子 没有 好奇心 , 仍然 已填 和 这 忧虑 的 未知

一个缺乏好奇心的孩子，却依然对未知充满恐惧。

[mɪsˈfɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

不幸。

[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwʊmən] , [bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈrouzəlɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]
A big woman , big as a house , had taken Rosalie's place and
一个 大的 女士 , 大的 作为 一个 房子 , 有 已采取 罗莎莉的 地方 和

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd]
supported
有

一个身材魁梧、像房子一样大的女人取代了罗莎莉的位置，并给予了她支持。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ɪn][hɜːr; hər] [məˈnɑːtənəs] [wɔːks] [əˈbɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈævənuː] .
the baroness in her monotonous walks along her avenue .
这 男爵夫人 在 她 单调 散步 沿着 她 大街 .

男爵夫人沿着她那条大道单调地散步。

[ðə; ði][ˈbærən] [geɪv]
The baron gave
这 男爵 给予

男爵给了

[hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [dʒiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈeɪlɪŋ] , [waɪl] [ænt] [ˈliːsən] ,
his arm to Jeanne , who was now always ailing , while Aunt Lison ,
他的 手臂 到 珍妮 , WHO 曾是 现在 总是 生病 , 尽管 阿姨 莉森 ,

他扶着体弱多病的珍妮，而莉森阿姨.....

[ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈprəʊtɪŋ] [ɪˈvent] , [held][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd] ,
uneasy , and busied about the approaching event , held her other hand ,
不安 , 和 忙碌 关于 这 接近 事件 , 握住 她 其他 手 ,

她心神不宁，又忙着处理即将到来的事情，握住了另一只手。

[bɪˈwɪldərd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [nəʊ] .
bewildered at this mystery which she would never know .
困惑 在 这 神秘 哪个 她 会 绝不 知道 .

她对这个她永远无法解开的谜团感到困惑不解。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [əˈbɔːɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
They all walked along like this almost in silence for hours at a time ,
他们 全部 步行 沿着 喜欢 这 几乎 在 沉默 为了 小时 在 一个 时间 ,

他们就这样几乎默默地走着，一走就是几个小时。

[waɪl] [ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ˈhævɪŋ]
while Julien was riding about the country on horseback , having
尽管 朱利安 曾是 骑术 关于 这 国家 在 马背 , 拥有

当朱利安骑马在乡间游历时，他

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈkwaɪrd] [ðɪs] [teɪst] .
suddenly acquired this taste .
突然 获得 这 品尝 .

突然就喜欢上了这种口味。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðər; ðər]
Nothing ever came to disturb their
没有什么 曾经 来了 到 打扰 他们的

没有什么能打扰他们。

[ˈdrɪrɪ] [laɪf] .
dreary life .
凄凉 生活 .

乏味的生活。

[ðə; ði][ˈbærən] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [viˈkt] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
The baron , his wife , and the vicomte paid a visit to the
这 男爵 , 他的 妻子 , 和 这 子爵 有薪酬的 一个 访问 到 这
男爵、他的妻子和子爵去拜访了.....

- , [hu:m] [ˈdʒu:li:ən] [si:mɪd] [tuː; tə][biː; bi] ɔ:l'redi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
Fourvilles , whom Julien seemed to be already well acquainted with ,
- , 谁 朱利安 似乎 到 是 已经 出色地 熟人 和 ,
朱利安似乎已经很熟悉福维尔斯了。

[wɪ'ðəʊt] [wʌn] [ˈnoʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] .
without one knowing just how .
没有 一 会心 只是 如何 .

却没有人知道具体原因。

[ə'nʌðər] [ˌserə'moʊniəs] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [iks'tʃeɪndʒd]
Another ceremonious visit was exchanged
其他 隆重 访问 曾是 交换

双方又进行了一次礼节性访问。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðər; ðər]['mænər] [haʊs] .
with the Brisevilles , who were still hidden in their manor house .
和 这 - , WHO 是 仍然 隐 在 他们的 庄园 房子 .
与布里斯维尔一家一起，他们仍然躲藏在他们的庄园里。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [tu:] [ˈpɜ:sənz] , [ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən]
One afternoon , about four o'clock , two persons , a lady and gentleman
一 下午 , 关于 四 点钟 , 二 人 , 一个 女士 和 绅士
一天下午，大约四点钟，两个人，一位女士和一位男士

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [roʊd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æ'toʊ] .
on horseback , rode up into the courtyard of the château .
在 马背 , 骑 向上 进入 这 庭院 的 这 城堡 .
骑马来到城堡的庭院。

[ˈdʒu:li:ən] ,
Julien ,
朱利安 ,

朱利安，

[ˈgreɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ræn][ʌp][tuː; tə] [ʒɑ:nz] [ru:m] .
greatly excited , ran up to Jeanne's room .
非常 兴奋的 , 跑 向上 到 珍妮的 房间 .

兴奋不已，跑到珍妮的房间。

" [kwɪk] , [kwɪk] , [kʌm]
" **Quick , quick , come**
" 快的 , 快的 , 来

快，快，过来

[ˌdaʊn'sterz] ; [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - .
downstairs ; here are the Fourvilles .
楼下 ; 这里 是 这 - .
楼下就是福维尔镇。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [æz; əz] ['neɪbəz] ,
They have just come as neighbors ,
他们 有 只是 来 作为 邻居 ,
他们只是作为邻居搬来的。

[ˈnoʊɪŋ] [jɜːr; jər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
knowing your condition .
会心 你的 状况 .

了解自身病情。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ]
Tell them that I have gone out , but that I
告诉 他们 那 我 有 已消失 出去 , 但 那 我
告诉他们我出去了, 但我

[wɪl] [biː; bi] [bæk] .
will be back .
将要 是 后退 .

还会再来。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][ɡoʊ][ænd; ənd] [meɪk] [maɪˈself] [prɪˈzentəbəl] .
I will just go and make myself presentable .
我 将要 只是 去 和 制作 我 像样 .
我这就去整理一下仪容。

" [dʒiːn] , [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] , [went] [ˌdaʊnˈsterz] .
" **Jeanne , much surprised , went downstairs** .
" 珍妮 , 很多 惊讶 , 去 楼下 .
珍妮非常惊讶, 下了楼。

[ə; eɪ] [peɪl] , [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
A pale , pretty young woman
一个 苍白 , 漂亮的 年轻的 女士

一位面色苍白、容貌姣好的年轻女子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [feɪs] , [ˈdriːmi] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈlʌstəlɪs] , [fer] [her] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz]
with a sad face , dreamy eyes , and lustreless , fair hair , looking as
和 一个 伤心 脸 , 梦幻般的 眼睛 , 和 无光泽 , 公平的 头发 , 寻找 作为
她面容忧郁, 眼神迷离, 一头黯淡无光的浅色头发, 看起来像.....

[ðʊoʊ] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [hæd; həd] [ˈnevər] [kɪst] [aɪˈtiː] , [ˈkwaɪətli] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər]
though the sunlight had never kissed it , quietly introduced her
尽管 这 阳光 有 绝不 亲吻 它 , 悄悄 介绍 她
尽管阳光从未亲吻过它, 她还是悄然登场。

[ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdʒaɪənt] , [ɔːr] [ˈoʊgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
husband , a kind of giant , or ogre with a large red mustache .
丈夫 , 一个 种类 的 巨大的 , 或者 食人魔 和 一个 大的 红色的 胡子 .
丈夫, 一个长着红色大胡子的巨人或食人魔。

[ʃiː; ʃɪ]
She
她

她

[ˈædɪd] : " [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [em] . [diː]
added : " We have several times had the pleasure of meeting M . de
额外 : " 我们 有 一些 时代 有 这 乐趣 的 会议 M . 德
补充道: “我们曾多次荣幸地与德先生会面。”

[lɑːmɑːreɪ] .
Lamare .
拉马雷 .

拉马尔。

[wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [pʊt]
We heard from him how you were suffering , and we would not put
我们 听到 从 他 如何 你 是 痛苦 , 和 我们 会 不是 放
我们从他那里听说了你的遭遇, 我们不会袖手旁观。

[ɔ:f] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈneɪbəz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈserəmoʊni] .
off coming to see you as neighbors , without any ceremony .
离开 未来 到 看 你 作为 邻居 , 没有 任何 仪式 .
不经任何仪式, 就直接来拜访你们这些邻居。

[juː; jʊ] [si:] [ðæt]
You see that
你 看 那
你看,

[wiː; wi] [keɪm] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
we came on horseback .
我们 来了 在 马背 .
我们骑马来的。

[aɪ][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt]
I also had the pleasure the other day of a visit
我 还 有 这 乐趣 这 其他 天 的 一个 访问
前几天我也有幸拜访了一位访客。

[frʌm; frəm] [ˈmædəm] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] .
from madame , your mother , and the baron .
从 夫人 , 你的 母亲 , 和 这 男爵 .
来自夫人、你的母亲和男爵。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [iːz] , [fəˈmɪliər] [bʌt; bət] [rɪˈfaɪnd] .
" **She spoke with perfect ease , familiar but refined .**
" 她 辐 和 完美的 舒适 , 熟悉的 但 精制 .
她说话轻松自然, 语气亲切而优雅。

[dʒi:n] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] ,
Jeanne was charmed ,
珍妮 曾是 迷住了 ,
珍妮被迷住了,

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] .
and fell in love with her at once .
和 跌倒 在 爱 和 她 在 一次 .
他立刻就爱上了她。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] .
" **This is a friend , " she thought .**
" 这 是 一个 朋友 , " 她 想法 .
“这是朋友,”她心想。

[ðə; ði] [kʊnt] [di:] - , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði]
The Comte de Fourville , on the contrary , seemed like a bear in the
这 孔特 德 - , 在 这 相反 , 似乎 喜欢 一个 熊 在 这
相反, 富维尔伯爵看起来就像一头熊。

[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .
客厅。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer]
As soon as he was seated , he placed his hat on the chair
作为 很快 作为 他 曾是 坐着 , 他 放置 他的 帽子 在 这 椅子
他一坐下, 就把帽子放在椅子上。

[ˈnekst][hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
next him , did not know what to do with his hands , placed them on his
下一个 他 , 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他的 双手 , 放置 他们 在 他的
他身旁的人不知该如何安放双手, 便将它们放在他的.....

[ni:z] , [ðen] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈfainəli] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz]
knees , then on the arms of the chair , and finally crossed his fingers
膝盖 , 然后 在 这 武器 的 这 椅子 , 和 最后 交叉 他的 手指
他先是跪在地上, 然后撑在椅子的扶手上, 最后交叉了手指。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] .
as if in prayer .
作为 如果 在 祷告 .
仿佛在祈祷。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒu:li:ən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
Suddenly Julien entered the room .
突然 朱利安 进入 这 房间 .
朱利安突然走进了房间。

[dʒi:n] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
Jeanne was amazed and did not
珍妮 曾是 惊叹 和 做过 不是
珍妮感到惊讶, 但她并没有

[ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
recognize him .
认出 他 .
认出他了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪvd] .
He was shaved .
他 曾是 剃光 .
他刮了胡子。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈhænsəm] , [ˈelɪɡənt] , [ænd; ənd]
He looked handsome , elegant , and
他 看起来 英俊的 , 优雅的 , 和
他看起来英俊潇洒, 风度翩翩,

[əˈtræktɪv] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪˈtrɒʊð(ə)] .
attractive as on the day of their betrothal .
吸引人的 作为 在 这 天 的 他们的 订婚 .
和订婚那天一样光彩照人。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [koʊmts]
He shook the comte's
他 摇晃 这 孔德
他摇晃着伯爵的

[ˈheri] [pɔ:] , [krɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋˈtes] , [hu:z] [ˈaɪvəri] [tʃi:ks] [ˈkʌlərd]
hairy paw , kissed the hand of the comtesse , whose ivory cheeks colored
毛茸茸 爪子 , 亲吻 这 手 的 这 伯爵夫人 , 谁 象牙 脸颊 有色
毛茸茸的爪子亲吻了伯爵夫人的手, 她象牙般的脸颊泛起了色彩

[ʌp] [ˈslartli] [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈkwɪvəd] .
up slightly while her eyelids quivered .
向上 轻微地 尽管 她 眼睑 颤抖 .
她微微抬起头, 眼皮微微颤抖。

[hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [spi:k] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz][ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] .
He began to speak ; he was charming as in former days .
他 开始 到 说话 ; 他 曾是 迷人 作为 在 以前的 天 .
他开始说话, 和以前一样风度翩翩。

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [aɪz] ,
His large eyes ,
他的 大的 眼睛 ,
他那双大眼睛,

[ðə; ði] ['mɪrə-z] [ʌv; əv] [lʌv] , [hæd; həd] [br'kʌm] ['tendə] [ə'ven] .
the mirrors of love , had become tender again .
这 镜子 的 爱 , 有 变得 投标 再次 .
爱情的镜子, 又变得温柔起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , ['leɪtli] [soʊ]
And his hair , lately so
和 他的 头发 , 最近 所以
他的头发, 最近.....

[dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'kempt] , [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ɪts][sɔ:ft] , ['glɑ:si] [weɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
dull and unkempt , had regained its soft , glossy wave , with the use of
乏味的 和 蓬头垢面 , 有 恢复 它是柔软的 , 光滑 海浪 , 和 这 使用 的
原本暗淡无光、杂乱无章的头发, 在使用后重新恢复了柔软亮泽的波浪状。

[ə; eɪ] ['herbrʌʃ] [ænd; ənd] ['pɜ:rfju:md] [ɔɪl] .
a hairbrush and perfumed oil .
一个 发刷 和 香 油 .
一把梳子和一瓶香水油。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:; wə] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [li:v] [ðə; ði]
At the moment that the Fourvilles were taking their leave the
在 这 片刻 那 这 - 是 采取 他们的 离开 这
就在福维尔一家即将离开的时候

[kɪŋ'tes] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [sed] : " [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑ:n]
comtesse , turning toward him , said : " Would you like to take a ride on
伯爵夫人 , 转弯 朝向 他 , 说 : " 会 你 喜欢 到 拿 一个 骑 在
伯爵夫人转向他, 说道: “你想搭车吗? ”

['θɜ:rzdeɪ] , [daɪ] [vi'kt] ?
Thursday , dear vicomte ?
周四 , 亲爱的 子爵 ?
星期四, 亲爱的子爵?

" [æz; əz][hi:; hi] [bəʊd] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ-d] , " [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mædəm] , " [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʒɑ:nz]
" As he bowed and murmured , " Why , certainly , madame , " she took Jeanne's
" 作为 他 鞠躬 和 低声说道 , " 为什么 , 当然 , 夫人 , " 她 采取 珍妮的
他鞠躬低声说道: “当然可以, 夫人。”她接过珍妮的.....

[hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl]
hand and said in a sympathetic and affectionate tone , with a cordial
手 和 说 在 一个 交感神经 和 亲热 语气 , 和 一个 亲切
他握住她的手, 用充满同情和爱意的语气, 热情地说:

[smaɪl] : " [oʊ] ! [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [θri:] ['gæləp] [ə'baʊt] [ðə; ði]
smile : " Oh ! when you are well , we will all three gallop about the
微笑 : " 哦 ! 什么时候 你 是 出色地 , 我们 将要 全部 三 驰骋 关于 这
微笑: “哦! 等你康复了, 我们三个就一起骑马四处奔跑吧。”

['kʌntri] .
country .
国家 .
国家。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] .
It will be delightful .
它 将要 是 愉快 .
那将是一件令人愉快的事。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说?

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] ['dʒestʃər][ʃi:; ʃɪ][held] [ʌp][hɜ:r; həɹ]['raɪdɪŋ][skɜ:rt][ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] ['ɪntu:]
" With an easy gesture she held up her riding skirt and then jumped into
" 和 一个 简单的 手势 她 握住 向上 她 骑术 裙子 和 然后 跳了起来 进入
她轻松地提起骑马裙，然后跳了进去

[ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] , [waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , ['æftər]
the saddle with the lightness of a bird , while her husband , after
这 鞍 和 这 亮度 的 一个 鸟 , 尽管 她 丈夫 , 后
她骑在马鞍上，轻盈如鸟，而她的丈夫，在.....之后

['bəʊɪŋ] ['ɔ:kwədli] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['nɔ:rmən] [sti:d] .
bowing awkwardly , mounted his big Norman steed .
鞠躬 尴尬地 , 安装 他的 大的 诺曼 骏马 .
他笨拙地鞠了一躬，翻身上了他那匹高大的诺曼骏马。

[æz; əz] [ðeɪ] ['disə'pɪəd]
As they disappeared
作为 他们 消失
他们消失了

[aʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [geɪt] , ['dʒu:li:ən] , [hu:] [si:md] [tʃɑ:rmɪd] , [ɪk'skleɪmd] : " [wʌt]
outside the gate , Julien , who seemed charmed , exclaimed : " What
外部 这 门 , 朱利安 , WHO 似乎 迷住了 , 惊呼 : " 什么
大门外，朱利安似乎被迷住了，惊呼道：“什么？”

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['pi:p(ə)l] !
delightful people !
愉快 人们 !
可爱的人们!

[ðəʊz] [ɑ:r; əɹ] [frendz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][ʃu:sf(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] .
those are friends who may be useful to us .
那些 是 朋友们 WHO 可能 是 有用 到 我们 :
这些都是对我们有用的朋友。

" [dʒi:n] , [pli:zd] [ɔ:'lsʊʊ] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
" Jeanne , pleased also without knowing why , replied : " The little
" 珍妮 , 高兴 还 没有 会心 为什么 , 回复 : " 这 小的
珍妮不知为何也感到高兴，回答说：“小\.....”

[kɒŋ'tes] [ɪz] [tʃɑ:rmɪŋ] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd]
comtesse is charming , I feel that I shall love her , but the husband
伯爵夫人 是 迷人 , 我 感觉 那 我 将 爱 她 , 但 这 丈夫
伯爵夫人很迷人，我觉得我会爱上她，但是丈夫

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [bru:t] .
looks like a brute .
看起来 喜欢 一个 蛮力 :
看起来像个野蛮人。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [ðem; ðəm] ?
Where did you meet them ?
在哪里 做过 你 见面 他们 ?
你们在哪里遇到他们的？

" [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [gʊd] .
" He rubbed his hands together good humoredly .
" 他 摩擦 他的 双手 一起 好的 幽默地 .
他和蔼地搓了搓手。

" [aɪ][met][ðem; ðəm][baɪ] [tʃæns] [æt; ət]
" I met them by chance at
" 我 遇见 他们 经过 机会 在
我偶然遇到了他们。

[ðə; ði] - -
the Brisevilles ' -
这 - -

布里斯维尔家族。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] -
The husband seems a little rough -
这 丈夫 似乎 一个 小的 粗糙的 -

丈夫看起来有点粗鲁。

[hi; hi] ['keɪz] [fɔ:r; fər]
He cares for
他 关心 为了

他很关心

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət][hi; hi][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]['noʊb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] -
nothing but hunting , but he is a real noble for all that -
没有什么 但 打猎 , 但 他 是 一个 真实的 高贵 为了 全部 那 -

他除了打猎什么都不做，但正因如此，他才是一位真正的高尚之人。

" [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tʃɪrf(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['si:kɾət] ['hæpɪnəs] [hæd; həd]
" **The dinner was almost cheerful , as though some secret happiness had**
" 这 晚餐 曾是 几乎 快乐 , 作为 尽管 一些 秘密 幸福 有

晚餐气氛几乎是欢快的，仿佛某种秘密的幸福已经降临。

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] -
come into the house -
来 进入 这 房子 -

进屋。

['nʌθɪŋ] [nu:] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'lai] , [wen] [dʒi:n] [wʌz; wəz]
Nothing new happened until the latter days of July , when Jeanne was
没有什么 新的 发生 直到 这 后者 天 的 七月 , 什么时候 珍妮 曾是

直到七月下旬，才发生了新的事情，当时珍妮.....

['teɪkən] [ɪl] -
taken ill -
已采取 患病的 -

生病了。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [si:mɪd] [tu; tə] [groʊ] [wɜ:rs] , [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][æt; ət]
As she seemed to grow worse , the doctor was sent for and at
作为 她 似乎 到 生长 更糟 , 这 医生 曾是 发送 为了 和 在

由于她的病情似乎越来越严重，医生被请来会诊。

[ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][,pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tɔr] [kən'faɪnmənt] -
the first glance recognized the symptoms of a premature confinement -
这 第一的 瞥一眼 认可 这 症状 的 一个 过早 监禁 -

第一眼就看出这是早产的迹象。

[hɜ:r; həɾ] ['sʌfərɪŋz] ['prez(ə)ntli] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Her sufferings presently abated a little , but she was filled with a
她 苦难 目前 减弱 一个 小的 , 但 她 曾是 已填 和 一个

她的痛苦暂时减轻了一些，但她心中却充满了.....

['terəb(ə)l] ['æŋɡwɪ] , [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['sɪŋkɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ,
terrible anguish , a despairing sinking , something like a presentiment ,
糟糕的 痛苦 , 一个 绝望 下沉 , 某物 喜欢 一个 预感 ,

极度的痛苦，绝望的下沉感，某种预感，

[ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [tʌt] [ʌv; əv] [deθ] -
the mysterious touch of death -
这 神秘 触碰 的 死亡 -

死亡的神秘触碰。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪːz] ['moʊmənts] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [soʊ]
It is in these moments when it comes so
它是 在 这些 时刻 什么时候 它 来 所以

正是在这些时刻，它才会如此到来。

[nɪr] [tuː; tə][juːˈes] [ðæt] [ɪts] [breθ] [tʃɪlz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
near to us that its breath chills our hearts .
靠近 到 我们 那 它是 气息 寒意 我们的 心 .

就在我们附近，它的气息令我们心寒。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
The room was full of people .
这 房间 曾是 满的 的 人们 .

房间里挤满了人。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] , [ˈberɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] , [wʌz; wəz]
Little mother , buried in an armchair , was
小的 母亲 , 埋葬 在 一个 扶手椅 , 曾是

小母亲，被埋在扶手椅里，

[ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] .
choking with grief .
窒息 和 悲伤 .

悲痛欲绝。

[ðə; ðɪ][ˈbærən] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪŋ] , [ræn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd]
The baron , his hands trembling , ran hither and
这 男爵 , 他的 双手 发抖 , 跑 这里 和

男爵双手颤抖，跑了过来，

[ˈðɪðər]
thither
那里

那里

, [ˈkæriɪŋ] [θɪŋz] , [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
, carrying things , consulting the doctor and losing his head .
, 携带 事物 , 咨询 这 医生 和 输 他的 头 .

扛着东西，去看医生，然后失去了理智。

[ˈdʒuːliːən] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [kənˈsɜːrnd] , [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] , [ænd; ənd]
Julien paced up and down , looking concerned , but perfectly calm , and
朱利安 踱步 向上 和 向下 , 寻找 担心的 , 但 完美 冷静的 , 和

朱利安来回踱步，看起来很担忧，但表面上却十分平静。

[ˈwɪdʊ] - [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈprəʊpriət]
Widow Dentu stood at the foot of the bed with an appropriate
寡妇 - 站立 在 这 脚 的 这 床 和 一个 合适的

丹图寡妇站在床脚，举止得体

[ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [huːm] [ˈnʌθɪŋ]
expression , the expression of a woman of experience whom nothing
表达 , 这 表达 的 一个 女士 的 经验 谁 没有什么

表情，一位阅历丰富的女性的表情，她什么都没有

[əsˈtɒnɪʃɪz] .
astonishes .
令人惊讶 .

令人震惊。

[ðə; ðɪ] [kʊk] , [ˈluːdəˌviːn] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈliːsən] [rɪˈmeɪnd] [dɪˈskriːtli]
The cook , Ludivine , and Aunt Lison remained discreetly
这 厨师 , 路迪文 , 和 阿姨 莉森 剩余 谨慎地

厨娘卢迪维娜和莉森阿姨保持低调。

[kən'si:ld] [br'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:bi] .
concealed behind the door of the lobby .
暗 在后面 这 门 的 这 大厅 :

隐藏在大厅的门后。

[tɔ:ɹd] ['mɔ:ɹnɪŋ] [dʒi:n] [br'keɪm] [wɜ:rs] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ɪn'vɑ:ləntəri] [skri:mz]
Toward morning Jeanne became worse , and as her involuntary screams

临近清晨, 珍妮的病情加重, 她开始不由自主地尖叫。

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [br'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [kloʊzd] [ti:θ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv]
escaped from between her closed teeth , she thought incessantly of

从她紧闭的牙缝间逸出的念头, 让她思绪万千。

[ˈrɔzəli] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['sʌfəɹd] , [hu:] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [moʊn] , [hu:] [hæd; həd] [bɔ:ɹn]
Rosalie , who had not suffered , who had hardly moaned , who had borne

罗莎莉 , WHO 有 不是 遭受 , WHO 有 几乎 呻吟 , WHO 有 出生

[hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] [wɪ'ðəʊt] ['sʌfəɹɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ]
her child without suffering and without difficulty , and in her

她的孩子出生时没有遭受痛苦, 也没有遇到任何困难, 而且她本人也顺利地生下了孩子。

[ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [kəm'perd] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)nɪz]
wretched and troubled mind she continually compared their conditions

她那颗痛苦而忧虑的心不断地将他们的境况进行比较。

[ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][gɑ:d] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:ɹməɹli] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] .
and cursed God , whom she had formerly thought to be just .

她诅咒了上帝, 而她之前一直认为上帝是公正的。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'beld]
She rebelled
她 叛乱

她反抗了

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [pɑ:ɹʃi'æləti][ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [laɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
at the wicked partiality of fate and at the wicked lies of those who

命运的残酷偏袒和那些人的邪恶谎言

[pri:tʃ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
preach justice and goodness .
布道 正义 和 善良 :

宣扬正义与善良。

[æt; ət] [taɪmz] [hɜ:r; həɹ] ['sʌfəɹɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .
At times her sufferings were so great that her mind was a blank .

有时她承受的痛苦太大, 以至于大脑一片空白。

[ʃi:; ʃi]
She
她

她

[hæd; həd] ['ni:ðər] [streŋθ] , [laɪf][nɔ:ɹ] ['nɑ:lɪdʒ] [fɔ:ɹ; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌfəɹɪŋ] .
had neither strength , life nor knowledge for anything but suffering .
有 两者都不 力量 , 生活 也不 知识 为了 任何事物 但 痛苦 :

除了遭受苦难, 他既没有力量, 也没有生命, 更没有知识去面对其他任何事情。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hɜ:r; həɹ] ['sʌfəriŋz] ['si:st] .
All at once her sufferings ceased .
全部 在 一次 她 苦难 停止 .

她的痛苦突然消失了。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [li:nd]
The nurse and the doctor leaned
这 护士 和 这 医生 倾斜

护士和医生倾身向前。

[ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ʌnd] [geiv] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] .
over her and gave her all attention .
超过 她 和 给予 她 全部 注意力 .

在她身边，把所有的注意力都放在她身上。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ]
Presently she heard a little cry
目前 她 听到 一个 小的 哭

这时，她听到了一声细小的哭声。

[ænd; ʌnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; ʌv] [hɜ:r; həɹ] ['wi:knəs] , [ʃi:; ʃi] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] .
and , in spite of her weakness , she unconsciously held out her arms .
和 , 在 尽管如此 的 她 弱点 , 她 不知不觉 握住 出去 她 武器 .

尽管她身体虚弱，但她还是不由自主地伸出了双臂。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; ʌv] [ə; eɪ] [nu:] - [faʊnd]
She was suddenly filled with joy , with a glimpse of a new - found
她 曾是 突然 已填 和 喜悦 , 和 一个 一瞥 的 一个 新的 - 成立

她突然感到无比喜悦，仿佛瞥见了新发现的.....

['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ənˈfoʊldəd] .
happiness which had just unfolded .
幸福 哪个 有 只是 展开 .

刚刚展开的幸福。

[hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
Her child was born , she was
她 孩子 曾是 出生 , 她 曾是

她的孩子出生了，她

[su:ðd] , ['hæpi] , ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nevər] [jet] [hæd; həd] [bɪn] .
soothed , happy , happy as she never yet had been .
舒缓 , 快乐的 , 快乐的 作为 她 绝不 然而 有 到过 .

她感到平静、快乐，快乐得前所未有的。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ]
Her heart and her
她 心 和 她

她的心和她

[ˈbɑ:di] [riˈvaɪvd] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
body revived ; she was now a mother .
身体 复活 ; 她 曾是 现在 一个 母亲 .

身体恢复了活力；她现在是一位母亲了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,
She felt that she was saved ,
她 毛毡 那 她 曾是 已保存 ,

她觉得自己得救了。

[sɪˈkjər] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [diˈsper] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] .
secure from all despair , for she had here something to love .
安全的 从 全部 绝望 , 为了 她 有 这里 某物 到 爱 .

她不再感到绝望，因为她在这里有了值得爱的东西。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] - - [hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

From now on she had but one thought - - her child .
从 现在 在 她 有 但 一 想法 - - 她 孩子 .

从此以后，她脑子里只有一个念头——她的孩子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'neɪtɪkl]

She was a fanatical
她 曾是 一个 狂热的

她是个狂热分子

[ˈmʌðər] , [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tens] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] [ɪn][hɜ:r; hər]
mother , all the more intense because she had been deceived in her
母亲 , 全部 这 更多的 激烈的 因为 她 有 到过 受骗 在 她

母亲，尤其因为她曾被欺骗，所以这种情绪更加强烈。

[lʌv] , [di'si:vd] [ɪn][hɜ:r; hər][hoʊps] .

love , deceived in her hopes .
爱 , 受骗 在 她 希望 .

爱情，却让她的希望落空。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] [hoʊl] [deɪz] [br'saɪd] [ðə; ði]

She would sit whole days beside the
她 会 坐 所有的 天 旁 这

她会整天坐在旁边

[ˈwɪndəʊ] , [ˈrɑ:kɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkreɪd(ə)l] .

window , rocking the little cradle .
窗户 , 摇滚 这 小的 摇篮 .

窗边，摇晃着小摇篮。

[ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [bʌt; bət]

The baron and little mother smiled at this excess of tenderness , but
这 男爵 和 小的 母亲 微笑 在 这 过量的 的 压痛 , 但

男爵和小母亲对这过分的温柔报以微笑，但

[ˈdʒu:li:ən] , [hu:z] [hə'bitʃuəl] [ru:'ti:n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Julien , whose habitual routine had been interfered with and his
朱利安 , 谁 习惯性的 常规 有 到过 干扰 和 和 他的

朱利安的日常生活被打乱了，他的

[ˌoʊvər'wi:nɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd]

overweening importance diminished by the arrival of this noisy and
傲慢 重要性 减少 经过 这 到达 的 这 嘈杂 和

这种喧闹和傲慢的重要性，随着它的到来而减弱了。

[ɔ:l] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈtaɪrənt] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]

all - powerful tyrant , unconsciously jealous of this mite of a man who
全部 - 强大的 暴君 , 不知不觉 嫉妒的 的 这 螨虫 的 一个 男人 WHO

这位权倾一时的暴君，竟在不知不觉中嫉妒起这个渺小的人来

[hæd; həd] [ju:'sɜ:pt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [kept] [ɑ:n] [ˈseɪɪŋ] [ˈæŋgrəli][ænd; ənd]

had usurped his place in the house , kept on saying angrily and
有 篡夺 他的 地方 在 这 房子 , 保留 在 说 愤怒地 和

他篡夺了自己在房子里的位置，愤怒地不停说道.....

[ɪm'peɪʃntli] : " [haʊ] [ˈwɪrɪsəm] [ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bræt] !

impatiently : " How wearisome she is with her brat !
不耐烦地 : " 如何 令人厌倦的 她 是 和 她 小子 !

不耐烦地：“她和她那个小家伙真是太烦人了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [soʊ] [əb'sest] [baɪ] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pæs] [ðə; ði]

" She became so obsessed by this affection that she would pass the
" 她 成为 所以 痴迷 经过 这 感情 那 她 会 经过 这

她对这份爱如此痴迷，以至于她会.....

[ɪn'taɪər] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'sli:p] .
entire night beside the cradle , watching the child asleep .
全部的 夜晚 旁 这 摇篮 , 观看 这 孩子 睡着了 .
整夜守在摇篮旁, 看着熟睡的孩子。

[æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz]
As she was
作为 她 曾是
她当时

[brɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mɔ:rbɪd][laɪf] , ['teɪkɪŋ] [noʊ][rest] , ['groʊɪŋ] ['wɪkər]
becoming exhausted by this morbid life , taking no rest , growing weaker
成为 筋疲力尽的 经过 这 病态的 生活 , 采取 不 休息 , 生长 较弱
他被这种病态的生活折磨得精疲力竭, 没有休息, 身体越来越虚弱。

[ænd; ənd] ['θɪnər] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [kɔ:f] , [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu; tə] [bi; bi]
and thinner and beginning to cough , the doctor ordered the child to be
和 更薄 和 开始 到 咳嗽 , 这 医生 订购 这 孩子 到 是
孩子越来越瘦, 开始咳嗽, 医生命令.....

['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
taken from her .
已采取 从 她 .
从她身上夺走。

[ʃi; ʃi][gɑ:t] ['æŋɡri] , [wept] , [ɪm'plɔ:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [def] [tu; tə]
She got angry , wept , implored , but they were deaf to
她 得到 生气的 , 哭泣 , 恳求 , 但 他们 是 聋 到
她愤怒、哭泣、哀求, 但他们充耳不闻。

[hɜ:r; hər] [en'tri:ti:z] .
her entreaties .
她 恳求 .
她的恳求。

[hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [tɒk] [hɪm; ɪm] ['evri] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [naɪt] [hɪz; ɪz]
His nurse took him every evening , and each night his
他的 护士 采取 他 每一个 晚上 , 和 每个 夜晚 他的
他的护士每天晚上都带他去医院, 每晚他的

['mʌðər] [wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] [ɡoʊ][tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
mother would rise , and in her bare feet go to the door , listen at the
母亲 会 上升 , 和 在 她 裸 脚 去 到 这 门 , 听 在 这
母亲会起身, 赤着脚走到门口, 侧耳倾听。

['ki:hoʊl] [tu; tə] [si:] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['kwaiətli] , [dɪd][nɑ:t] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd]
keyhole to see if he was sleeping quietly , did not wake up and wanted
锁孔 到 看 如果 他 曾是 睡眠 悄悄 , 做过 不是 唤醒 向上 和 通缉
透过钥匙孔想看看他睡得是否安稳, 他没有醒来, 然后就想.....

['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
没有什么。

['dʒu:li:ən] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [hɪr] [wʌn] [naɪt] [wen] [hi; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] , ['æftər] ['daɪnɪŋ]
Julien found her here one night when he came home late , after dining
朱利安 成立 她 这里 一 夜晚 什么时候 他 来了 家 晚的 , 后 用餐
一天晚上, 朱利安吃完饭回家很晚, 发现她在这里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
with the Fourvilles .
和 这 - .
与福维尔一家。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [lɒkt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ru:m] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ]
After that they locked her in her room to oblige
后 那 他们 已锁定 她 在 她 房间 到 必须

之后，他们为了服从命令，把她锁在了房间里。

[hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] .
her to stay in bed .
她 到 停留 在 床 .

让她待在床上。

[ðə; ði][ˈbæptɪzəm] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
The baptism took place at the end of August .
这 洗礼 采取 地方 在 这 结尾 的 八月 .

洗礼仪式于八月底举行。

[ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [ˈgɑːdfɑːðər]
The baron was godfather
这 男爵 曾是 教父

男爵是教父

[ænd; ænd] [ænt] [ˈliːsən] [ˈgɑːdmʌðər] .
and Aunt Lison godmother .
和 阿姨 莉森 教母 .

还有教母莉森阿姨。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [neɪmd] [pi(:)'eə] - [ˈsaɪmən] - [pɔːl] [ænd; ænd]
The child was named Pierre - Simon - Paul and
这 孩子 曾是 命名 皮埃尔 - 西蒙 - 保罗 和

孩子被命名为皮埃尔-西蒙-保罗，

[kɔːld] [pɔːl] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
called Paul for short .
称为 保罗 为了 短的 .

简称保罗。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ænt] [ˈliːsən] [left] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
At the beginning of September Aunt Lison left without any commotion .
在 这 开始 的 九月 阿姨 莉森 左边 没有 任何 骚动 .

九月初，莉森阿姨悄无声息地离开了。

[hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [felt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
Her absence was as little felt as her presence .
她 缺席 曾是 作为 小的 毛毡 作为 她 在场 .

她的缺席和她的存在一样，几乎没有人注意到。

[wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [priːst] [əˈpɪrd] .
One evening after dinner the priest appeared .
一 晚上 后 晚餐 这 牧师 出现 .

一天晚上，晚饭后，牧师出现了。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪmˈbærəst] [æz; əz]
He seemed embarrassed as
他 似乎 尴尬的 作为

他似乎感到尴尬

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈbəːdnd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] , [ænd; ænd][ˈæftər][sʌm; səm][ˈaɪd(ə)] [riˈmaːks] , [hiː; hi]
if he were burdened by some mystery , and after some idle remarks , he
如果 他 是 负担 经过 一些 神秘 , 和 后 一些 闲置的 评论 , 他

如果他被某种谜团所困扰，并且在说了一些闲话之后，他

[æskt] [ðə; ði] [ˈbærəˈnes] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvjuː] [ɪn]
asked the baroness and her husband to grant him a short interview in
问 这 男爵夫人 和 她 丈夫 到 授予 他 一个 短的 面试 在

他请求男爵夫人和她的丈夫接受他的简短采访。

[ˈpraɪvət] .
private .
私人的 .

私人的。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈævənu:] , [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
They all three walked slowly down the long avenue , talking with
他们 全部 三 步行 缓慢地 向下 这 长的 大街 , 说 和
他们三人沿着长长的林荫大道缓缓走着, 边走边聊。

[æniˈmeɪ(ə)n] , [waɪl] [ˈdʒu:li:ən] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [dʒi:n] , [wʌz; wəz] [əˈstɔ:nɪft] ,
animation , while Julien , who was alone with Jeanne , was astonished ,
动画片 , 尽管 朱利安 , WHO 曾是 独自的 和 珍妮 , 曾是 惊讶 ,
动画播放着, 而当时只有朱利安和珍妮在一起, 朱利安对此感到惊讶。

[dɪˈstɜ:rbd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:kɹət] .
disturbed and annoyed at this secret .
不安 和 恼怒 在 这 秘密 .
这个秘密让我感到不安和恼火。

[hi:; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [pri:st] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔ:f]
He accompanied the priest when he took his leave , and they went off
他 伴随 这 牧师 什么时候 他 采取 他的 离开 , 和 他们 去 离开
他陪着牧师告别, 然后他们就离开了。

[təˈgeðər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [ðə; ði][ˈændʒələs][wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] .
together toward the church where the Angelus was ringing .
一起 朝向 这 教会 在哪里 这 安吉勒斯 曾是 铃声 .
一起朝着教堂走去, 那里正在响起圣母领报钟声。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ku:l] , [ˈɔ:lmoʊst][kəʊld] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
As it was cool , almost cold , the others went into the drawing - room .
作为 它 曾是 凉爽的 , 几乎 寒冷的 , 这 其他的 去 进入 这 绘画 - 房间 .
由于天气凉爽, 甚至有些冷, 其他人便进了客厅。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈdoʊzɪŋ] [wen] [ˈdʒu:li:ən] [keɪm] [ɪn] [əˈbrʌptli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] ,
They were all dozing when Julien came in abruptly , his face red ,
他们 是 全部 打盹 什么时候 朱利安 来了 在 突然 , 他的 脸 红色的 ,
他们都在打盹儿, 这时朱利安突然走了进来, 脸涨得通红。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] .
looking very indignant .
寻找 非常 愤怒 .

一脸愤慨。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [ɪn] - [lɔ:] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈmembərɪŋ]
From the door he called out to his parents - in - law , without remembering
从 这 门 他 称为 出去 到 他的 父母 - 在 - 法律 , 没有 记住
他站在门口, 朝岳父母喊了一声, 却忘了自己要说什么。

[ðæt] [dʒi:n] [wʌz; wəz][ðər; ðər] : " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkreɪzi] , [fɔ:r; fər][ˈgɔ:dz] [seɪk] !
that Jeanne was there : " Are you crazy , for God's sake !
那 珍妮 曾是 那里 : " 是 你 疯狂的 , 为了 神的 清酒 !
珍妮当时也在场: “看在上帝的份上, 你疯了吗! ”

[tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [θrəʊ]
to go and throw
到 去 和 扔
去扔

[əˈweɪ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɑ:n] [ðæt] [gɜ:rl] ?
away twenty thousand francs on that girl ?
离开 二十 千 法郎 在 那 女孩 ?
花了2万法郎在那个女孩身上?

" [noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'staːnɪʃt] .
" **No one replied , they were so astonished .**

" 不 一 回复 , 他们 是 所以 惊讶 .

“没有人回答，他们都惊呆了。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [be'ləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He continued , bellowing with

他 持续 , 咆哮 和

他继续咆哮着

[reɪdʒ] : " [haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz] [ðæt] ?
rage : " How can one be so stupid as that ?

愤怒 : " 如何 能 一 是 所以 愚蠢的 作为 那 ?

愤怒：“怎么会有人这么愚蠢？”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es]
Do you wish to leave us

做 你 希望 到 离开 我们

你想离开我们吗？

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [suː] ?
without a sou ?

没有 一个 苏 ?

没有 sou？

" [ðə; ðɪ]['bærən] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pouzər] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] :
" **The baron , who had recovered his composure , attempted to stop him :**

" 这 男爵 , who 有 恢复 他的 镇定 , 尝试过 到 停止 他 :

男爵恢复了镇定，试图阻止他：

" [kiːp] [stiːl] !
" **Keep still !**

" 保持 仍然 !

“保持静止！”

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [jɔː; jər][waɪf] .
Remember that you are speaking before your wife .

记住 那 你 是 请讲 前 你的 妻子 .

记住，你是在妻子面前说话。

" [bʌt; bət]['dʒuːliːən][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] : " [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [keəd] ; [ʃiː; ʃɪ] [noʊz]
" **But Julien was trembling with excitement : " As if I cared ; she knows**

" 但 朱利安 曾是 发抖 和 激动 : " 作为 如果 我 关心 ; 她 知道

但朱利安激动得浑身颤抖：“好像我会在乎似的；她知道的。”

[ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
all about it , anyway .

全部 关于 它 , 反正 .

总之，就是关于这件事的一切。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['rɒbɪŋ] [hɜːr; hər] .
It is robbing her .

它 是 抢劫 她 .

这是在抢劫她。

" [dʒiːn] , [bɪ'wɪldərd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [ʌndər'stændɪŋ] .
" **Jeanne , bewildered , looked at him without understanding .**

" 珍妮 , 困惑 , 看起来 在 他 没有 理解 .

珍妮一脸茫然地看着他，不明白发生了什么。

[ʃiː; ʃɪ] ['fɔːltəd] :
She faltered :

她 犹豫不决 :

她犹豫了：

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What in the world is the matter ?**
" 什么 在 这 世界 是 这 事情 ？

到底出了什么事？

" ['dʒu:li:ən] [ðen] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz]
" **Julien then turned toward her , to try and get her on his side as**
" 朱利安 然后 转向 朝向 她 , 到 尝试 和 得到 她 在 他的 边 作为
[ə; eɪ]
a
一个

“朱利安随后转向她，试图拉拢她站在自己这边。”

[ˈpɑ:rtnər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃi:tid] [əʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈfɔ:rtʃən] .
partner who has been cheated out of an unexpected fortune .
伙伴 WHO 有 到过 作弊 出去 的 一个 意外 财富 .

被骗走意外之财的伴侣。

[hi:; hi]
He
他

他

[ˈhɜ:ɾɪdli] [təʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] ['mæri] [ɔ:f] ['rɔzəli] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
hurriedly told her about the conspiracy to marry off Rosalie and about
匆匆 讲述 她 关于 这 阴谋 到 结婚 离开 罗莎莉 和 关于

他匆匆告诉她关于将罗莎莉嫁出去的阴谋，以及.....

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:rvɪl] [ˈpra:pərti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] ['twenti]
the gift of the Barville property , which was worth at least twenty
这 礼物 的 这 巴维尔 财产 , 哪个 曾是 值得 在 至少 二十

巴维尔地产的赠予，价值至少二十

[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .

一千法郎。

[hi:; hi] [sed] : " [jʊr; jər] ['perənts] [ɑ:r; ər]['kreɪzi] , [maɪ] [dɪr] , ['kreɪzi]
He said : " Your parents are crazy , my dear , crazy
他 说 : " 你的 父母 是 疯狂的 , 我的 亲爱的 , 疯狂的

他说：“你父母疯了，亲爱的，疯了。”

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] !
enough to be shut up !
足够的 到 是 关闭 向上 !

简直该闭嘴！

['twenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
Twenty thousand francs !
二十 千 法郎 !

两万法郎！

['twenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
twenty thousand francs !
二十 千 法郎 !

两万法郎！

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] ['hedz] !
Why , they have lost their heads !
为什么 , 他们 有 丢失的 他们的 头部 !

他们真是疯了！

[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Twenty thousand francs for a
二十 千 法郎 为了 一个

两万法郎买一个

[ˈbæstərd] !
bastard !
混蛋 ！

混蛋！

" [dʒiːn] [ˈlisnd] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈæŋgər] , [əˈstɑːnɪft] [æt; ət][hɜːr; hər]
" **Jeanne listened without emotion and without anger , astonished at her**
" 珍妮 听着 没有 情感 和 没有 愤怒 , 惊讶 在 她

珍妮听着，没有丝毫情绪波动，也没有丝毫愤怒，只是对她感到惊讶。

[oʊn] [ˈkɑːmnəs] , [ɪnˈdɪfrənt] [naʊ [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
own calmness , indifferent now to everything but her own child .
自己的 平静 , 冷漠 现在 到 一切 但 她 自己的 孩子 .

她内心一片平静，对除了自己的孩子以外的一切都漠不关心。

[ðə; ðɪ][ˈbærən][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
The baron was raging , but could find nothing to say .
这 男爵 曾是 愤怒 , 但 可以 寻找 没有什么 到 说 .

男爵怒不可遏，却又无话可说。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [bɜːrst]
He finally burst
他 最后 爆裂

他终于爆发了

[fɔːrθ] [ænd; ənd] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ɪkˈskleɪmd] : " [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
forth and , stamping his foot , exclaimed : " Think of what you are
前进 和 , 冲压 他的 脚 , 惊呼 : " 思考 的 什么 你 是

他向前走去，跺了跺脚，喊道：“想想你是什么人？ ”

[ˈseɪɪŋ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪsˈgʌstɪŋ] .
saying ; it is disgusting .
说 ; 它 是 令人作呕 .

他说：这太恶心了。

[huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs]
Whose fault was it if we had to give this
谁 过错 曾是 它 如果 我们 有 到 给 这

如果我们必须这样做，那究竟是谁的错？

[gɜːrl] - [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈdaʊrɪ] ?
girl - mother a dowry ?
女孩 - 母亲 一个 嫁妆 ?

女方母亲有嫁妆吗？

[huːz] [tʃaɪld][ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Whose child is it ?
谁 孩子 是 它 ?

这是谁的孩子？

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][əˈbændən][aɪ ˈtiː]
You would like to abandon it
你 会 喜欢 到 放弃 它

你想放弃它

[naʊ] !
now !
现在 ！

现在！

" [ˈdʒuːliːən] , [əˈmeɪzd] [æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈbærənɪz, ˈberənɪz] [ˈvaɪələns] , [lʊkt] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] .
" Julien , amazed at the baron's violence , looked at him fixedly .
" 朱利安 , 惊叹 在 这 男爵的 暴力 , 看起来 在 他 固定地 .
朱利安对男爵的暴力行为感到震惊, 他目不转睛地盯着他。

[hiː; hi] [ðen]
He then
他 然后

然后他

[riˈzjuːmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] [toʊn] : " [bʌt; bət] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt]
resumed in a calmer tone : " But fifteen hundred francs would be quite
恢复 在 一个 更平静 语气 : " 但 十五 百 法郎 会 是 相当
他语气平静下来, 继续说道: “但是一千五百法郎就相当不错了。”

[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

足够的。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈliːgəli] [ˈmærid] .
They all have children before they are legally married .
他们 全部 有 孩子们 前 他们 是 合法地 已婚 .
她们都在合法结婚前就有了孩子。

[aɪ ˈtiː]
It
它

它

[meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [huːz] [tʃaɪld][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
makes no difference whose child it is , in any case .
制作 不 不同之处 谁 孩子 它 是 , 在 任何 案件 .
不管是谁的孩子, 都无关紧要。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ]
Instead of giving
反而 的 给予

而不是给予

[wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfɑːrmz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n]
one of your farms , to the value of twenty thousand francs , in addition
一 的 你的 农场 , 到 这 价值 的 二十 千 法郎 , 在 添加
你的一处农场, 价值两万法郎, 此外

[tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
to making the world aware of what has happened , you should , to say the
到 制作 这 世界 意识到的 的 什么 有 发生 , 你 应该 , 到 说 这
为了让世人了解所发生的事情, 你应该说.....

[liːst] , [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
least , have had some regard for our name and our position .
至少 , 有 有 一些 看待 为了 我们的 姓名 和 我们的 位置 .
至少, 他们还有些尊重我们的名誉和地位。

" [hiː; hi] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [toʊn] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" He spoke in a severe tone like a man who stood on his rights and was
" 他 辐 在 一个 严重 语气 喜欢 一个 男人 WHO 站立 在 他的 权利 和 曾是
他说话的语气很严厉, 就像一个坚持自己权利的人一样。

[kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt] .
convinced of the logic of his argument .
确信 的 这 逻辑 的 他的 争论 .
我确信他的论证逻辑正确。

[ðə; ði][ˈbærən] , [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət] [ðɪs]
The baron , disturbed at this
这 男爵 , 不安 在 这

男爵对此感到不安

[ʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [stʊd] [ðer; ðər] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
unexpected discussion , stood there gaping at him .
意外 讨论 , 站立 那里 张开的 在 他 .

一场突如其来的对话，让我目瞪口呆地站在那里看着他。

[ˈdʒuːlɪːən] [ðen] , [ˈsiːɪŋ]
Julien then , seeing
朱利安 然后 , 看到

朱利安随后看到

[hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] , [kənˈkluːdɪd] : " [ˈhæpɪli] , [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ˈsetld] .
his advantage , concluded : " Happily , nothing has yet been settled .
他的 优势 , 结束 : " 快乐地 , 没有什么 有 然而 到过 定居 .

他总结道：“幸运的是，一切都还没有定论。”

[aɪ]
I
我

我

[noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] .
know the young fellow who is going to marry her .
知道 这 年轻的 同伴 WHO 是 去 到 结婚 她 .

认识那个要娶她的年轻小伙子。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [tʃæp]
He is an honest chap
他 是 一个 诚实的 小伙子

他是个诚实的人。

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and we can make a satisfactory arrangement with him .
和 我们 能 制作 一个 令人满意的 安排 和 他 .

我们可以和他达成一个双方都满意的协议。

[aɪ] [wɪl] [teɪk]
I will take
我 将要 拿

我将接受

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
charge of the matter .
收费 的 这 事情 .

负责此事。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈfiərɪŋ] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði]
" And he went out immediately , fearing no doubt to continue the
" 和 他 去 出去 立即地 , 害怕 不 怀疑 到 继续 这

“他立即出去了，无疑担心会继续.....”

[dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ləst] [wɜːrd] , [ə; eɪ] [pruːf] , [hiː; hi]
discussion , and pleased that he had had the last word , a proof , he
讨论 , 和 高兴 那 他 有 有 这 最后的 单词 , 一个 证明 , 他

讨论中，他很高兴自己最后发言，并以此作为证据。

[θɔːt] , [ðæt] [ðeɪ] [ækwɪˈes] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] .
thought , that they acquiesced in his views .
想法 , 那 他们 默许 在 他的 浏览 .

他们认为，他们默认了他的观点。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈbærən] [ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] ,
As soon as he had left the room , however , the baron exclaimed : " Oh ,
作为 很快 作为 他 有 左边 这 房间 , 然而 , 这 男爵 惊呼 : " 哦 ,
然而, 他刚一离开房间, 男爵就惊呼道: “哦,

[ðæt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] , [mʌt] [tu:] [fɑ:r] !
that is going too far , much too far !
那 是 去 也 远的 , 很多 也 远的 !

这太过分了, 简直太过分了!

" [bʌt; bət] [dʒi:n] , [ˈhæpənɪŋ] [tu;; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [bɪˈwɪldərd] [feɪs] ,
" **But Jeanne , happening to look up at her father's bewildered face ,**
" 但 珍妮 , 发生 到 看 向上 在 她 父亲的 困惑 脸 ,
“但珍妮碰巧抬头看到了父亲困惑的脸,

[bɪˈgæən][tu;; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [klɪr] , [ˈrɪŋɪŋ] [læf] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [deɪz] , [wen]
began to laugh with her clear , ringing laugh of former days , when
开始 到 笑 和 她 清除 , 铃声 笑 的 以前的 天 , 什么时候
她又开始发出往日清脆响亮的笑声,

[ˈeniθɪŋ] [əˈmju:zd] [hɜ:r; həɹ] .
anything amused her .
任何事物 觉得好笑 她 :
任何事都能让她开心。

[ʃi;; ʃi] [sed] : " [ˈfɑ:ðər] , [ˈfɑ:ðər] , [dɪd][ju;; jə] [hɪr] [ðə; ði] [toʊn]
She said : " Father , father , did you hear the tone
她 说 : " 父亲 , 父亲 , 做过 你 听到 这 语气
她说: “父亲, 父亲, 您听到那个声音了吗? ”

[ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [sed] : - [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? -
in which he said : ' Twenty thousand francs ? ' -
在 哪个 他 说 : - 二十 千 法郎 ? -
他当时说: “两万法郎? ”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] , [hu:z] [mɜ:rθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈredi] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [terz] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [riˈkɔ:ld]
" **Little mother , whose mirth was as ready as her tears , as she recalled**
" 小的 母亲 , 谁 欢笑 曾是 作为 准备好 作为 她 眼泪 , 作为 她 召回
“小母亲, 她的笑容和泪水一样随时都会涌出, 她回忆起.....”

[hɜ:r; həɹ] [sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈæŋɡri] [ɪkˈspres(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
her son - in - law's angry expression , his indignant exclamations and his
她 儿子 - 在 - 法律的 生气的 表达 , 他的 愤怒 感叹词 和 他的
她女婿愤怒的表情、愤慨的叫喊以及他的

[rɪˈfju:z(ə)l][tu;; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][led] [əˈstreɪ] [tu;; tə][bi;; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmʌni]
refusal to allow the girl whom he had led astray to be given money
拒绝 到 允许 这 女孩 谁 他 有 引领 误入歧途 到 是 给定 钱
他拒绝给被他引诱误入歧途的女孩钱。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [bɪˈbɔ:ŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [dɪˈlaɪtɪd] [ˈɔ:lsoʊ][æt; ət] [ʒɑ:nz] [mɜ:rθ] , [ɡerɪv] [wei]
that did not belong to him , delighted also at Jeanne's mirth , gave way
那 做过 不是 属于 到 他 , 高兴极了 还 在 珍妮的 欢笑 , 给予 方式
那不属于他的东西, 也因珍妮的欢笑而感到高兴, 便让开了。

[tu;; tə][ˈlɪt(ə)l] [bəˈsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
to little bursts of laughter till the tears came to her eyes .
到 小的 爆发 的 笑声 直到 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 :
她时不时发出几声轻笑, 直到眼泪盈眶。

[ðə; ði]
The
这

[ˈbærən] [kɔ:t] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [læft] [tu:; tə] [kɪl] [ðəm'selvz]
baron caught the contagion , and all three laughed to kill themselves
男爵 捕捉 这 传染 , 和 全部 三 笑了 到 杀 他们自己

男爵也染上了瘟疫，三人笑着自杀了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] .
as they used to do in the good old days .
作为 他们 用过的 到 做 在 这 好的 老的 天 .

就像他们过去常做的那样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwaiətɪd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʒi:n] [sed] : " [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ'ti:] [ɪz]
As soon as they quieted down a little Jeanne said : " How strange it is
作为 很快 作为 他们 安静 向下 一个 小的 珍妮 说 : " 如何 奇怪的 它 是

他们安静下来后，小珍妮说道：“真奇怪。”

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [em'i:] .
that all this does not affect me .
那 全部 这 做 不是 影响 我 .

这一切都与我无关。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
I look upon him now as a stranger .
我 看 之上 他 现在 作为 一个 陌生人 .

我现在把他当陌生人看待。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] .
I cannot believe that I am his wife .
我 不能 相信 那 我 是 他的 妻子 .

我简直不敢相信我是他的妻子。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [læf] [æt; ət]
You see how I can laugh at
你 看 如何 我 能 笑 在

你看我为什么能笑出来

[hɪz; ɪz] - - [hɪz; ɪz] - - [wa:nt][ʌv; əv] ['delɪkəsi] .
his - - his - - want of delicacy .
他的 - - 他的 - - 想 的 美味 .

他——他——缺乏细腻的表达方式。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] , ['smɑɪlɪŋ]
" And without knowing why they all three embraced each other , smiling
" 和 没有 会心 为什么 他们 全部 三 拥抱 每个 其他 , 微笑

“不知为何，他们三人拥抱在一起，脸上都洋溢着笑容。”

[ænd; ənd] ['hæpi] .
and happy .
和 快乐的 .

而且很开心。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] , [ˈæftər] ['brekfəst] , [dʒʌst][æz; əz][ˈdʒu:li:ən][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Two days later , after breakfast , just as Julien had started away from
二 天 之后 , 后 早餐 , 只是 作为 朱利安 有 开始 离开 从

两天后，早餐后，就在朱利安离开的时候.....

[ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [frʌm; frəm] ['twenti] - [wʌn][tu:; tə]
the house on horseback , a strapping young fellow from twenty - one to
这 房子 在 马背 , 一个 捆绑 年轻的 同伴 从 二十 - 一 到

马背上的房子，一个二十一岁左右的健壮年轻小伙子

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [blu:] [blaʊs] [wɪð; wɪθ] [waɪd]
twenty - five years old , clad in a brand - new blue blouse with wide
二十 - 五 年 老的 , 覆膜 在 一个 品牌 - 新的 蓝色的 女式衬衫 和 宽的

她二十五岁，穿着一件崭新的蓝色衬衫，领口宽大。

[sli:vz] ['bʌtniŋ] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [rɪst] , ['slaɪli] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] , [æz; əz] [ðoʊ]
sleeves buttoning at the wrist , slyly jumped over the gate , as though
袖子 扣纽扣 在 这 手腕 , 狡猾地 跳了起来 超过 这 门 , 作为 尽管

袖口扣着纽扣，偷偷地跳过了栅栏，仿佛

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [krept]
he had been there awaiting his opportunity all the morning , crept
他 有 到过 那里 等待中 他的 机会 全部 这 早晨 , 悄悄地爬

他一上午都待在那里等待机会，悄悄地爬了过去。

[ə'lo:ŋ] [ðə; ði] - - [dɪtʃ] , [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [jæ'toʊ] , [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli]
along the Couillard's ditch , came round the château , and cautiously
沿着 这 - - 沟 , 来了 圆形的 这 城堡 , 和 谨慎地

沿着库亚尔家族的沟渠，绕过城堡，小心翼翼地

[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]
approached the baron and his wife , who were still sitting under the
接近 这 男爵 和 他的 妻子 , WHO 是 仍然 坐着 在下面 这

他走近男爵和他的妻子，他们仍然坐在下面.....

[pleɪn] - [tri:] .
plane - tree .
飞机 - 树 .

悬铃木。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [əd'vænst] , ['bəʊɪŋ] [ɪn][æ̣n; ə̣n] [ɔ:'kwərd] ['mænər] .
He took off his cap and advanced , bowing in an awkward manner .
他 采取 离开 他的 帽 和 先进的 , 鞠躬 在 一个 尴尬的 方式 .

他摘下帽子，走上前去，笨拙地鞠了一躬。

[æz; əz] [su:n]
As soon
作为 很快

很快

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [klaʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi] [sed] : " [jɜ:r; jər] ['sɜ:rvənt] , [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən] ,
as he was close to them he said : " Your servant , Monsieur le Baron ,
作为 他 曾是 关闭 到 他们 他 说 : " 你的 仆人 , 先生 勒 男爵 ,

他走近他们后说道：“你们的仆人，男爵先生，

['mædəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
madame and the company .
夫人 和 这 公司 .

夫人和公司。

" [ðen] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] , [hi:; hi] [sed] : " [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ] , [aɪ]
" Then , as no one replied , he said : " It is I , I
" 然后 , 作为 不 一 回复 , 他 说 : " 它 是 我 , 我

“然后，见无人应答，他便说：‘是我，我。’”

[eɪ 'em] - ['lekək] .
am Desiré Lecocq .
是 - 勒科克 .

我是 Desiré Lecocq。

" [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [kən'veɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['bærən] [æskt] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ]
" As the name conveyed nothing to them , the baron asked , " What do you
" 作为 这 姓名 传递 没有什么 到 他们 , 这 男爵 问 , " 什么 做 你

由于这个名字对他们来说毫无意义，男爵问道：“你们是什么意思？”

[wa:nt] ?
want ?
想 ?

想？

" [ðen] , [ɔ:ltə'geðər] [ʌp'set][æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði]
" Then , altogether upset at the necessity of explaining himself , the
" 然后 , 共 沮丧的 在这 必要性 的 解释 他自己 , 这
然后, 他因不得不解释自己而感到非常沮丧,

[jʌŋ] ['feləʊ] ['stʌtəd] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ɔ:ltərnətli] [æt; ət][hɪz; ɪz][kæp] , [wɪt]
young fellow stuttered out as he gazed alternately at his cap , which
年轻的 同伴 结巴 出去 作为 他 凝视 交替 在 他的 帽 , 哪个
年轻人结结巴巴地说着, 目光不时地落在自己的帽子上。

[hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'toʊ] : " [aɪ'ti:][wʌz; wəz] -
he held in his hands , and at the roof of the château : " It was M'sieu
他 握住 在 他的 双手 , 和 在 这 屋顶 的 这 城堡 : " 它 曾是 -
他手里拿着, 在城堡的屋顶上: “是先生。”

[lə] - [hu:] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] - - - -
le Curé who said something to me about this matter - - - -
勒 - WHO 说 某物 到 我 关于 这 事情 - - - -
勒库雷就此事跟我说过一些话——

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
" And then he
" 和 然后 他
然后他

[stɔ:pt] , [fiərɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
stopped , fearing he might say too much and compromise his own
停止 , 害怕 他 可能 说 也 很多 和 妥协 他的 自己的
他停了下来, 担心自己会说得太, 从而损害自己的利益。

[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .
兴趣爱好。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [blə:tid] [aʊt] : " [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv][jər; jər]
The other , lowering his voice , blurted out : " That matter of your
这 其他 , 降低 他的 嗓音 , 脱口而出 出去 : " 那 事情 的 你的
另一个人压低声音, 脱口而出: “关于你的事。”

[meɪd] - - ['rɔʒəli] - - - -
maid - - Rosalie - - - -
女佣 - - 罗莎莉 - - - -
女仆——罗莎莉

" [dʒi:n] , [hu:] [hæd; həd] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə'weɪ]
" Jeanne , who had guessed what was coming , had risen and moved away
" 珍妮 , WHO 有 猜对了 什么 曾是 未来 , 有 升起 和 已搬 离开
[wɪð; wɪθ]
with
和
珍妮预感到了即将发生的事情, 便起身离开了。

[hɜ:r; həɹ] [ˈɪnfənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
her infant in her arms .
她 婴儿 在 她 武器 .
她怀里抱着婴儿。

" [kʌm] ['nɪrər] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd]
" Come nearer , " said the baron , pointing to the chair his daughter had
" 来 更近 , " 说 这 男爵 , 指向 到 这 椅子 他的 女儿 有
“过来,”男爵说着, 指了指他女儿坐的椅子。

[dʒʌst] [left] .
just left .
只是 左边 :

刚离开。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sæt] [daʊn] , ['mɜ:rməriŋ] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [gʊd] .
The peasant sat down , murmuring : " You are very good .
这 农民 卫星 向下 , 淙淙 : " 你 是 非常 好的 :
农夫坐了下来，喃喃自语道：“你真好。”

" [ðen]
" Then
" 然后

“然后

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
he waited as though he had no more to say .
他 等待 作为 尽管 他 有 不 更多的 到 说 :
他静静地等着，仿佛已经没什么可说的了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , [hi:; hi]
After a long silence , he
后 一个 长的 沉默 , 他

一阵长时间的沉默后，他

[skru:d] [ʌp] ['kɜ:riɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lʊkiŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ri'mɑ:kt] : " [ðeəz; ðəz] [faɪn]
screwed up courage , and looking up at the sky , remarked : " There's fine
螺丝 向上 勇气 , 和 寻找 向上 在 这 天空 , 评论 : " 有 美好的
他鼓起勇气，抬头望向天空，说道：“一切都很好。”

[ˈweðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
weather for the time of year .
天气 为了 这 时间 的 年 :

符合这个季节的天气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['betər]
But the earth will be none the better
但 这 地球 将要 是 没有任何 这 更好的

但地球并不会因此变得更好。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] [si:d] [ɪz] [ɔ:l'reɪdi] [soʊn] .
for it , as the seed is already sown .
为了 它 , 作为 这 种子 是 已经 播种 :

因为种子已经播下。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .
" And then he was silent again .
" 和 然后 他 曾是 沉默的 再次 :

然后他又沉默了。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['grʊʊŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
The baron was growing impatient .
这 男爵 曾是 生长 不耐烦 :

男爵越来越不耐烦了。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]
He plunged right into the subject and
他 暴跌 正确的 进入 这 主题 和

他直接切入主题，

[sed] ['draɪli] : " [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ə] ['gʊʊŋ][tu:; tə] ['mæri] ['rɔzəli] ?
said drily : " Then it is you who are going to marry Rosalie ?
说 干巴巴地 : " 然后 它 是 你 WHO 是 去 到 结婚 罗莎莉 ?
他冷冷地说：“那么，你要娶罗莎莉的人就是你了吗？ ”

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌns][br'keɪm] [ʌn'i:zi] , [hɪz; ɪz] ['nɔ:rmən] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ə'ɪz:rt] .
" **The man at once became uneasy , his Norman caution being on the alert .**
" 这 男人 在 一次 成为 不安 , 他的 诺曼 警告 存在 在 这 警报 .
“那人顿时感到不安，他诺曼人的谨慎让他警觉起来。”

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ænrɪ'meɪ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] : " [ðæt]
He replied with more animation , but with a tinge of defiance : " That
他 回复 和 更多的 动画片 , 但 和 一个 色调 的 蔑视 : " 那
他回答得更加激动，但也带着一丝挑衅：“那

[dɪ'pendz] ; [pər'hæps] [jes] , [pər'hæps][noʊ] ; [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] .
depends ; perhaps yes , perhaps no ; it depends .
取决于 ; 也许 是的 , 也许 不 ; 它 取决于 .
这要看情况；也许是，也许不是；这要看情况。

[ðə; ði]['bærən] , [ə'noɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['hedʒɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] : " ['ænsər]
" **The baron , annoyed at this hedging , exclaimed angrily : " Answer**
" 这 男爵 , 恼怒 在 这 对冲 , 惊呼 愤怒地 : " 回答
男爵对这种含糊其辞的做法感到恼火，愤怒地喊道：“回答！ ”

['fræŋkli] , [dæm] [aɪ 'ti:] !
frankly , damn it !
坦率地说 , 该死 它 !
真是该死！

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
Was this what you came here for ?
曾是 这 什么 你 来了 这里 为了 ?
这就是你这里的目的是吗？

[jes] [ɔ:r][noʊ] !
Yes or no !
是的 或者 不 !
是还是不是！

[wɪl] [ju:; jʊ]
Will you
将要 你
你会

['mæri] [hɜ:r; həɹ] ?
marry her ?
结婚 她 ?
娶她？

[jes] [ɔ:r][noʊ] !
Yes or no !
是的 或者 不 !
是还是不是！

" [ðə; ði] [br'wɪldərd] [mæn] [lɒkt] ['stedfæstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] : " [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] -
" **The bewildered man looked steadfastly at his feet : " If it is as M'sieu**
" 这 困惑 男人 看起来 坚定不移 在 他的 脚 : " 如果 它 是 作为 -
“那人茫然地盯着自己的脚：‘如果真是像先生那样.....

[lə] - [sed] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] - ['dʒu:li:ən] [sed] , [aɪ]
le Curé said , I will take her , but if it is as M'sieu Julien said , I
勒 - 说 , 我 将要 拿 她 , 但 如果 它 是 作为 - 朱利安 说 , 我
勒库雷说：“我会带走她，但如果真像朱利安先生说的那样，我.....”

[wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] . "
will not take her . "
将要 不是 拿 她 : "
不会带她走。

" [wʌt] [dɪd][em] . [ˈdʒuːliːən] [tel] [juː; jʊ] ? "

" **What did M . Julien tell you ?** "

" 什么 做过 M : 朱利安 告诉 你 ? "

朱利安先生跟你说了什么？

" - [ˈdʒuːliːən][toʊld][em ˈiː] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ænd; ənd] - [lə] - [toʊld]

" **M'sieu Julien told me fifteen hundred francs and M'sieu le Curé told**

" - 朱利安 讲述 我 十五 百 法郎 和 - 勒 - 讲述

“朱利安先生告诉我一千五百法郎，勒库雷先生告诉我.....”

[em ˈiː]

me

我

我

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] .

that I should have twenty thousand .

那 我 应该 有 二十 千 .

我应该有两万。

[aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtwenti]

I will do it for twenty

我 将要 做 它 为了 二十

我愿意以二十美元的价格做这件事。

[ˈθaʊz(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] .

thousand , but I will not do it for fifteen hundred .

千 , 但 我 将要 不是 做 它 为了 十五 百 .

一千美元，但我一千五百美元也不做。

" [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːzi] [tʃer] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈɡɪɡ(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

" **The baroness , who was buried in her easy chair , began to giggle at the**

" 这 男爵夫人 , WHO 曾是 埋葬 在 她 简单的 椅子 , 开始 到 傻笑 在 这

“男爵夫人安详地躺在她的扶手椅上，开始咯咯地笑了起来.....”

[ˈæŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , [huː] , [nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðɪs]

anxious expression of the peasant , who , not understanding this

焦虑的 表达 的 这 农民 , WHO , 不是 理解 这

农民脸上露出焦虑的表情，他不明白这一点。

[frɪˈvɑːləti] , [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈæŋɡrəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]

frivolity , glanced at her angrily out of the corner of his eye and

轻浮 , 瞥了一眼 在 她 愤怒地 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 和

他轻浮地瞥了她一眼，怒气冲冲地用眼角瞥了她一眼，然后

[ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

waited in silence .

等待 在 沉默 .

静静地等待着。

[ðə; ði][ˈbærən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbɑːrgənɪŋ] , [kʌt][aɪ ˈtiː] [ʃɔːrt] [baɪ]

The baron , who was embarrassed at this bargaining , cut it short by

这 男爵 , WHO 曾是 尴尬的 在 这 讨价还价 , 切 它 短的 经过

男爵对这种讨价还价感到尴尬，便匆匆结束了谈判。

[ˈseɪɪŋ] : " [aɪ][toʊld][em] . [lə] - [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [bɑːrvɪl] [fɑːrm]

saying : " I told M . le Curé that you should have the Barville farm

说 : " 我 讲述 M : 勒 - 那 你 应该 有 这 巴维尔 农场

他说：“我告诉勒库雷先生，你应该得到巴维尔农场。”

[ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlaɪftaɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

during your lifetime and that then it would revert to the child .

期间 你的 寿命 和 那 然后 它 会 恢复 到 这 孩子 .

在你的一生中，它都会归还给孩子。

[,aɪˈtiː][ɪz]
It is
它 是

这是

[wɜːrθ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
worth twenty thousand francs .
值得 二十 千 法郎 ：

价值两万法郎。

[aɪ][duː][nɑːt][ɡoʊ] [bæk] [ɑːn][maɪ][wɜːrd] .
I do not go back on my word .
我 做 不是 去 后退 在 我的 单词 ：

我从不食言。

[ɪz][,aɪˈtiː]
Is it
是 它

是吗？

[ˈsetld] ？
settled ？
定居 ？

解决了吗？

[jes] [ɔːr][noʊ] !
Yes or no !
是的 或者 不 ！

是还是不是！

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
" **The man smiled with a humble and satisfied expression , and suddenly**
" 这 男人 微笑 和 一个 谦逊的 和 使满意 表达 , 和 突然
那人脸上露出谦逊而满意的笑容，突然

[brɪˈkʌmɪŋ] [ləˈkweɪʃəs] , [sed] : " [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [noʊ] .
becoming loquacious , said : " Oh , in that case , I will not say no .
成为 贫嘴 , 说 : " 哦 , 在 那 案件 , 我 将要 不是 说 不 .
变得滔滔不绝，说道：“哦，既然如此，我就不说不了。”

[ðæt]
That
那

那

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [ɪn][maɪ] [weɪ] .
was all that stood in my way .
曾是 全部 那 站立 在 我的 方式 ：

这就是我前进道路上唯一的障碍。

[wen] - [lə] - [spʊk] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz]
When M'sieu le Curé spoke to me , I was
什么时候 - 勒 - 辐 到 我 , 我 曾是
当神父和我说话时，我

[ˈredɪ] [æt; ət][wʌns] , [baɪ] [ɡɔː] !
ready at once , by gosh !
准备好 在 一次 , 经过 天哪 ！

马上就好，我的天！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈkɑːmədɪt] [ðə; ði]
and I was very pleased to accommodate the
和 我 曾是 非常 高兴 到 容纳 这
我非常乐意提供这项服务。

[ˈbærən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] .
baron who was giving me that .
男爵 WHO 曾是 给予 我 那 :

给我那个东西的男爵。

[aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪˈself] , - [ɪz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [tru:] [ðæt]
I said to myself , ' Is it not true that
我 说 到 我 , - 是 它 不是 真的 那

我自言自语道：“难道不是这样吗？”

[wen] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈfeɪvərz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd]
when people are willing to do each other favors , they can always find
什么时候 人们 是 愿意的 到 做 每个 其他 恩惠 , 他们 能 总是 寻找

当人们愿意互相帮助时，他们总能找到办法。

[ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] ? -
a way and can make it worth while ? '
一个 方式 和 能 制作 它 值得 尽管 ? -

有没有办法让它变得值得？

[bʌt; bət] - [ˈdʒu:li:ən] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ,
But M'sieu Julien came to see me ,
但 - 朱利安 来了 到 看 我 ,

但朱利安先生来看我了，

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
and it was only fifteen hundred francs .
和 它 曾是 仅有的 十五 百 法郎 :

而且才一千五百法郎。

[aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪˈself] : - [aɪ] [mʌst; məst] [si:]
I said to myself : ' I must see
我 说 到 我 : - 我 必须 看

我对自己说：“我必须去看看。”

[əˈbaʊt] [ðæt] , - [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
about that , ' and so I came here .
关于 那 , - 和 所以 我 来了 这里 :

正因为如此，我才来到这里。

[ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t]
That is not to say that I did not
那 是 不是 到 说 那 我 做过 不是

这并不是说我没有。

[trʌst] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
trust you , but I wanted to know .
相信 你 , 但 我 通缉 到 知道 :

我相信你，但我还是想知道。

[ʃɔ:rt] [əˈkaʊnts] [meɪk] [lɔ:ŋ] [frendz] .
Short accounts make long friends .
短的 账户 制作 长的 朋友们 :

短小精悍的账户也能结交长久的朋友。

[ɪz]

Is
是

是

[nɑ:t] [ðæt] [tru:] , - [lə] [ˈbærən] ?
not that true , M'sieu le Baron ?
不是 那 真的 , - 勒 男爵 ?

并非如此，男爵先生？

" [ðə; ði][ˈbærən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈæskɪŋ] , " [wen] [duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][get]
" The baron interrupted him by asking , " When do you wish to get
" 这 男爵 中断 他 经过 问 , " 什么时候 做 你 希望 到 得到

男爵打断他问道：“你什么时候想来？”

[ˈmæɪd] ?
married ?
已婚 ?

已婚？

" [ðə; ði][mæn] [bɪˈkeɪm] [ˈtɪmɪd] [əˈgen] , [ˈveri] [mʌt] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] ,
" The man became timid again , very much embarrassed , and finally said ,
" 这 男人 成为 胆小 再次 , 非常 很多 尴尬的 , 和 最后 说 ,

“那人又变得胆怯起来，非常尴尬，最后说道：

[ˈhezəˌteɪtɪŋli] : " [aɪ] [wɪ] [nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪpər] .
hesitatingly : " I will not do it until I get a little paper .
犹豫地 : " 我 将要 不是 做 它 直到 我 得到 一个 小的 纸 .

他犹豫地说：“在我拿到一张小纸之前，我不会这么做。”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈbærən][ɡɑːt][ˈæŋɡri] : " [ˈdɔːɡɡɔːn] [aɪ ˈtiː] !
" This time the baron got angry : " Doggone it !
" 这 时间 这 男爵 得到 生气的 : " 该死的 它 !

这次男爵生气了：“该死的！”

[juː; jʊ] [wɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ]
you will have the marriage
你 将要 有 这 婚姻

你将拥有婚姻

[ˈkɑːntrækt] .
contract .
合同 .

合同。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
That is the best kind of paper .
那 是 这 最好的 种类 的 纸 .

这是最好的纸张。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ˈstʌbərn] : " [ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʊːrn] ;
" But the peasant was stubborn : " Meanwhile I might take a little turn ;
" 但 这 农民 曾是 固执的 : " 同时 我 可能 拿 一个 小的 转动 ;

“但是农夫很固执：‘与此同时，我可能会稍微转个弯；

[aɪ ˈtiː] [wɪ] [nɑːt][biː; bi][dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
it will not be dark for a while .
它 将要 不是 是 黑暗的 为了 一个 尽管 .

天还没黑呢。

" [ðə; ði][ˈbærən] [roʊz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] : " [ˈænsər] [jes] [ɔːr][noʊ][æt; ət]
" The baron rose to make an end of the matter : " Answer yes or no at
" 这 男爵 玫瑰 到 制作 一个 结尾 的 这 事情 : " 回答 是的 或者 不 在

男爵起身要结束这件事：“回答是或否。”

[wʌns] .
once .
一次 .

一次。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪ] [hɜːr; hər] , [seɪ] [soʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈsuːtər] .
If you do not wish her , say so ; I have another suitor .
如果 你 做 不是 希望 她 , 说 所以 ; 我 有 其他 求婚者 .

如果你不喜欢她，就直说；我已经有另一个追求者了。

" [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['terəfaɪd] [ðə; ði] ['kræftɪ] ['nɔ:rmən] .
" The fear of a rival terrified the crafty Norman .
" 这 害怕 的 一个 竞争对手 恐惧 这 狡猾 诺曼 .
“狡猾的诺曼人害怕对手。”

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp]
He suddenly made up
他 突然 制成 向上
他突然编造了故事

[hɪz; ɪz][maɪnd]
his mind
他的 头脑
他的思想
[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz]['æftər] ['baɪn] [ə; eɪ] [kaʊ] , ['seɪn] : " [pʊt] [aɪ 'ti:]
and held out his hand , as after buying a cow , saying : " Put it
和 握住 出去 他的 手 , 作为 后 购买 一个 奶牛 , 说 : " 放 它
他伸出手, 就像买了一头牛一样, 说: “把它放好。”

[ðer; ðər] , - [lə]['bærən] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .
there , M'sieu le Baron ; it is a bargain .
那里 , - 勒 男爵 ; 它 是 一个 便宜货 .
先生, 那可真是个便宜货。

[hu:'evər] [drɔ:z] [bæk] [ɪz][ə; eɪ]
Whoever draws back is a
谁 平局 后退 是 一个
退缩的人是

[skʌŋk] !
skunk !
臭鼬 !
臭鼬!

" [ðə; ði]['bærən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [kɔ:ld] [aʊt] : " ['lu:dəvi:n] !
" The baron shook his hand , then called out : " Ludivine !
" 这 男爵 摇晃 他的 手 , 然后 称为 出去 : " 路迪文 !
男爵和他握了握手, 然后喊道: “路迪维娜! ”

" [ðə; ði] [kʊk]
" The cook
" 这 厨师
厨师

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
appeared at the window .
出现 在 这 窗户 .
出现在窗边。

" [brɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .
" Bring us a bottle of wine .
" 带来 我们 一个 瓶子 的 葡萄酒 .
给我们拿瓶酒来。

" [ðeɪ] [klɪŋkt]
" They clinked
" 他们 叮当
他们碰杯了

['glæsɪz] [tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]
glasses to seal the matter and the young peasant went off with a light
眼镜 到 海豹 这 事情 和 这 年轻的 农民 去 离开 和 一个 光
为了封住这个口子, 年轻的农夫带着一盏灯离开了。

[ˈtred] .
tread .
踏 .
踏。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˈdʒuːliːən] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] .
Nothing was said to Julien about this visit .
没有什么 曾是 说 到 朱利安 关于 这 访问 .
朱利安没有听到任何关于这次来访的消息。

[ðə; ði][ˈkɑːntrækt][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp]
The contract was drawn up
这 合同 曾是 绘制 向上
合同已拟定。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bænz] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
with all secrecy and as soon as the banns were published the wedding
和 全部 保密 和 作为 很快 作为 这 禁令 是 已发布 这 婚礼
婚礼在完全保密的情况下举行，婚讯一经公布，婚礼便立即举行。

[tʊk] [pleɪs] [wʌn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] .
took place one Monday morning .
采取 地方 一 周一 早晨 .
事情发生在某个星期一的早上。

[ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ˈkærid] [ðə; ði][tʃaɪld] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]
A neighbor carried the child to church , walking behind the bride and
一个 邻居 携带 这 孩子 到 教会 , 步行 在后面 这 新娘 和
一位邻居抱着孩子去了教堂，走在新娘身后。

[gruːm] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] [saɪn][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .
groom , as a sure sign of good luck .
新郎 , 作为 一个 当然 符号 的 好的 运气 .
新郎，被认为是好运的象征。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz]
And no one in all the district was
和 不 一 在 全部 这 区 曾是
整个区没有一个人

[sərˈpraɪzd] ; [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [ˈenvɪd] - [ˈlekək] .
surprised ; they simply envied Desiré Lecocq .
惊讶 ; 他们 简单地 令人羡慕 - 勒科克 .
他们感到惊讶；他们只是羡慕德西蕾·勒科克。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **He was born with a**
" 他 曾是 出生 和 一个
他生来就患有

[kɔːl] , " [ðeɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slai] [smaɪl] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈentərd] [noʊ]
caul , " they said , with a sly smile into which there entered no
胎膜 , " 他们 说 , 和 一个 狡猾 微笑 进入 哪个 那里 进入 不
“胎膜,”他们说着，脸上带着一丝狡黠的微笑，但那微笑中却没有任何真情实感。

[rɪˈzentmənt] .
resentment .
怨恨 .
怨恨。

[ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [ɪn] - [lɔː]
Julien was terribly angry and made such a scene that his parents - in - law
朱利安 曾是 可怕 生气的 和 制成 这样的 一个 场景 那 他的 父母 - 在 - 法律
朱利安非常生气，大吵大闹，以至于他的岳父母都惊呆了。

[kʌt] [ʃɔ:rt] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] " ['pɑ:plər] .
cut short their visit to the " Poplars .

切 短的 他们的 访问 到 这 " 白杨树 .

缩短了他们对“白杨树”的访问。

" [dʒi:n] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['mɑ:dərətli]
" Jeanne was only moderately

" 珍妮 曾是 仅有的 中等程度

珍妮只是中等程度的

[sæd][æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtjər] , [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)] [pɔ:l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æn; ən]
sad at their departure , for little Paul had become for her an

伤心 在 他们的 离开 , 为了 小的 保罗 有 变得 为了 她 一个

他们的离去令她感到悲伤，因为小保罗对她来说已经成了.....

[ˌɪnɪgˈzɔ:stəb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
inexhaustible source of happiness .

取之不尽的 来源 的 幸福 .

取之不尽的幸福源泉。

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[deθ] [ʌv; əv] [lɑ:] [bɑ:'rɔ:ŋ]
DEATH OF LA BARONNE

死亡 的 洛杉矶 男爵夫人

拉巴隆之死

[æz; əz] [ʒɑ:nz] [helθ] [wʌz; wəz][kwɪt] [rɪ'stɔ:rd] , [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd]
As Jeanne's health was quite restored , they determined to go and

作为 珍妮的 健康 曾是 相当 恢复 , 他们 决定 到 去 和

由于珍妮的健康状况已基本恢复，他们决定前往.....

[rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] - - [ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:]
return the Fourvilles ' visit and also to call on the Marquis de

返回 这 - - 访问 和 还 到 称呼 在 这 侯爵 德

回访福维尔一家，并拜访侯爵

-
Coutelier .

- .

库特利尔。

[ˈdʒu:li:ən][hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] - [hɔ:rs] ['ferætən] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
Julien had bought at a sale a new one - horse phaeton , so that they

朱利安 有 买 在 一个 销售 一个 新的 一 - 马 幻影 , 所以 那 他们

朱利安在一次拍卖会上买了一辆新的单马敞篷马车，所以他们

[kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [twɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
could go out twice a month .

可以 去 出去 两次 一个 月 .

一个月可以外出两次。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [wʌn] [faɪn] [dɪ'sembər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
They set out one fine December morning ,

他们 放 出去 一 美好的 十二月 早晨 ,

在一个晴朗的十二月早晨，他们出发了。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['draɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] , [ðeɪ]
and after driving for two hours across the plains of Normandy , they

和 后 驾驶 为了 二 小时 穿过 这 平原 的 诺曼底 , 他们

在驱车穿越诺曼底平原两个小时后，他们

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊp] ['ɪntuː;][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] , [ðə; ði][saɪdʒ] [ʌv; əv]
began **to** **descend** **a** **little** **slope** **into** **a** **little** **valley** , **the** **sides** **of**
开始 到 下降 一个 小的 坡 进入 一个 小的 谷 , 这 侧面 的
开始沿着一个小斜坡向下进入一个小山谷, 山谷两侧

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wʊdɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['væli] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] .
which **were** **wooded** , **while** **the** **valley** **itself** **was** **cultivated** .
哪个 是 树木繁茂的 , 尽管 这 谷 本身 曾是 栽培 .
那里树木繁茂, 而山谷本身则是耕地。

[ˈæftər][æn; ən]
After **an**
后 一个

之后

[ə'brʌpt] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [[æ'toʊ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['wʊdɪd]
abrupt **turn** **in** **the** **valley** **they** **saw** **the** **Château** **of** **Vrillette** , **a** **wooded**
突然 转动 在 这 谷 他们 锯 这 城堡 的 - , 一个 树木繁茂的
山谷突然转弯, 他们看到了弗里莱特城堡, 一座林木茂盛的城堡。

[sləʊp] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːnd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
slope **on** **one** **side** **of** **it** **and** **a** **large** **pond** **on** **the** **other** , **out** **of** **which**
坡 在 一 边 的 它 和 一个 大的 池塘 在 这 其他 , 出去 的 哪个
它的一侧是斜坡, 另一侧是一个大池塘, 池塘从中可以看到

[roʊz] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv][tɔːl] [paɪn]
rose **one** **of** **its** **walls** **and** **which** **was** **bounded** **by** **a** **wood** **of** **tall** **pine**
玫瑰 一 的 它是 墙壁 和 哪个 曾是 有界 经过 一个 木头 的 高的 松树
其中一面墙拔地而起, 四周环绕着一片高大的松树林。

[triːz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
trees **that** **formed** **the** **other** **side** **of** **the** **valley** .
树木 那 形成 这 其他 边 的 这 谷 .
山谷另一侧的树木。

['dʒuːliːən] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [dʒiːn] , [laɪk] [wʌn]
Julien **explained** **all** **the** **portions** **of** **the** **building** **to** **Jeanne** , **like** **one**
朱利安 解释 全部 这 部分 的 这 建筑 到 珍妮 , 喜欢 一
朱利安向珍妮详细解释了建筑物的各个部分, 就像.....

[huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['ræptʃəz] ['oʊvər][ɪts]
who **knows** **his** **subject** **thoroughly** , **and** **went** **into** **raptures** **over** **its**
WHO 知道 他的 主题 彻底 , 和 去 进入 狂喜 超过 它是
他精通自己的研究领域, 并为之欣喜若狂。

['bjʊːti] , ['ædɪŋ] ; " [aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] , [ðɪs] ['kʌntri] .
beauty , **adding** ; " **It** **is** **full** **of** **game** , **this** **country** .
美丽 , 添加 ; " 它 是 满的 的 游戏 , 这 国家 .
美丽, 并补充道: “这个国家充满了狩猎。”

[ðə; ði] [kʊŋt] [ʌvz] [tuː; tə]
The **comte** **loves** **to**
这 孔特 爱 到

伯爵喜欢

[hʌnt] [hɪr] .
hunt **here** .
打猎 这里 .

这里可以狩猎。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [seɪn'jɔːriəl] ['rezɪdəns] .
This **is** **a** **true** **seignorial** **residence** .
这 是 一个 真的 领主 住宅 .
这是一座名副其实的领主宅邸。

" [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [kɪŋ'tes] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ]
" **The hall door was opened and the pale comtesse appeared , coming**
" 这 大厅 门 曾是 打开 和 这 苍白 伯爵夫人 出现 , 未来

大厅的门开了，面色苍白的伯爵夫人出现了，走了进来。

[fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ɔ:l] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ]
forward to meet the visitors , all smiles , and wearing
向前 到 见面 这 访客 , 全部 微笑 , 和 穿着
热情地迎接来访者，脸上都洋溢着笑容，身着.....

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [treɪnd]
a long - trained
一个 长的 - 受过训练

长期训练

[dres] , [laɪk] [ə; eɪ] ['jætəleɪn] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] .
dress , like a chatelaine of olden times .
裙子 , 喜欢 一个 女管家 的 古老的 时代 .

打扮得像古代的女主人一样。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]
She looked a fitting lady of
她 看起来 一个 配件 女士 的

她看上去像个合适的女士

[ðə; ði] [leɪk] , [bɔ:rn][tu:; tə][ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['feri] ['kæəs(ə)] .
the lake , born to inhabit this fairy castle .
这 湖 , 出生 到 居住 这 仙女 城堡 .

湖泊，仿佛天生就该栖息在这座仙境般的城堡里。

[ðə; ði] [kɪŋ'tes] [tʊk] [bəuθ] [ʒɑ:nz] [hændz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][ɔ:l][hɜ:r; hər]
The comtesse took both Jeanne's hands , as if she had known her all her
这 伯爵夫人 采取 两个都 珍妮的 双手 , 作为 如果 她 有 已知 她 全部 她

伯爵夫人握住珍妮的双手，仿佛早已熟知她的一切。

[laɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [waɪl] ['dʒu:li:ən] ,
life , and made her sit down beside her in a low chair , while Julien ,
生活 , 和 制成 她 坐 向下 旁 她 在 一个 低的 椅子 , 尽管 朱利安 ,
生活，并让她坐在自己旁边的一把矮椅上，而朱利安，

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:z] [fər'gɑ:tn] ['elɪɡəns] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][rɪ'vaɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst]
all of whose forgotten elegance seemed to have revived within the past
全部 的 谁 被遗忘的 优雅 似乎 到 有 复活 之内 这 过去的

过去那些被遗忘的优雅似乎都已复苏。

[faɪv] [mʌnθs] , [tʃæt] [ænd; ənd] [smaɪld] ['kwæɪətli][ænd; ənd] [fə'mɪliərli] .
five months , chatted and smiled quietly and familiarly .
五 几个月 , 聊天 和 微笑 悄悄 和 熟悉地 .

五个月的时间里，我们安静而熟悉地聊着天，微笑着。

[ðə; ði] [kɪŋ'tes] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔ:rsbæk] [raɪdz] .
The comtesse and he talked of their horseback rides .
这 伯爵夫人 和 他 谈话 的 他们的 马背 骑行 .

伯爵夫人和他谈起了他们的骑马经历。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ]
She was laughing
她 曾是 笑

她笑了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [lə] [,fevə'liə]
at his manner of mounting a horse and called him " Le Chevalier
在 他的 方式 的 安装 一个 马 和 称为 他 " 乐 骑士

他骑马的方式让他被称为“骑士”。

- , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ˈɔːlsʊʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈnɪkˌneɪmd] [hɜːr; həɹ] " [ðə; ði][ˈæməzɑːn]
Trébuche , " **and** **he** **smiled** **also** , **having** **nicknamed** **her** " **The** **Amazon**
- , " 和 他 微笑 还 , 拥有 绰号 她 " 这 亚马逊
“特雷布赫,”他笑了, 因为他给她起了个绰号叫“亚马逊女战士”。

[kwiːn] .
Queen .
女王 .
女王。

" [ə; eɪ] [gʌn] [ˈfaɪərd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [kɔːzd] [dʒiːn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
" **A** **gun** **fired** **beneath** **the** **windows** **caused** **Jeanne** **to** **give** **a** **little**
" 一个 枪 被解雇 下面 这 视窗 导致 珍妮 到 给 一个 小的
窗户下方传来一声枪响, 令珍妮微微一颤。

[skriːm] .
scream .
尖叫 .
尖叫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊnt] , [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [tiːl] .
It **was** **the** **comte** , **who** **had** **killed** **a** **teal** .
它 曾是 这 孔特 , WHO 有 被杀 一个 蓝绿色 .
是伯爵杀死了一只绿头鸭。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His **wife** **called** **to** **him** .
他的 妻子 称为 到 他 .
他妻子叫住了他。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrɜː oʊrɜː][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ə; eɪ] [boʊt] [ˈgraɪndɪŋ]
A **sound** **of** **oars** **was** **heard** , **a** **boat** **grinding**
一个 声音 的 桨 曾是 听到 , 一个 船 研磨
传来桨声, 像是船在摩擦。

[əˈgenst] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪrd] , [ˈɪnɔːrməs] , [ˈbuːtɪd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [tuː]
against **the** **stones** , **and** **he** **appeared** , **enormous** , **booted** , **followed** **by** **two**
反对 这 石头 , 和 他 出现 , 巨大的 , 已启动 , 随后 经过 二
他倚靠在石头上, 出现了, 身形巨大, 穿着靴子, 身后跟着两个人。

[drentʃt] [dɔːgz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ˈkʌlər] [laɪk] [hɪmˈself] , [huː] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæt]
drenched **dogs** **of** **a** **ruddy** **color** **like** **himself** , **who** **lay** **down** **on** **the** **mat**
湿透了 狗 的 一个 红润 颜色 喜欢 他自己 , WHO 躺 向下 在 这 垫
几只浑身湿透、毛色红润的狗, 和他一样, 躺在垫子上。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
outside **the** **door** .
外部 这 门 .
门外。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː]
He **seemed** **more** **at** **his** **ease** **in** **his** **own** **home** , **and** **was** **delighted** **to** **see**
他 似乎 更多的 在 他的 舒适 在 他的 自己的 家 , 和 曾是 高兴极了 到 看
他似乎在自己家里更自在, 而且很高兴看到.....

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəɹ] .
his **visitors** .
他的 访客 .
他的访客。

[hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪəɹ] , [sent] [fɔːr; fəɹ] [məˈdɪrə] [ænd; ənd]
He **put** **some** **wood** **on** **the** **fire** , **sent** **for** **madeira** **and**
他 放 一些 木头 在 这 火 , 发送 为了 马德拉岛 和
他往火里添了些柴, 派人去取马德拉酒,

[ˈbrɪskɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] : " [waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˈdɪnər] [waɪð; wɪθ]
biscuits and then exclaimed suddenly : " **Why , you will take dinner with**
饼干 和 然后 惊呼 突然 : " 为什么 , 你 将要 拿 晚餐 和

饼干, 然后突然惊呼: “为什么, 你要和.....一起吃晚饭?”

[ˌjuːˈes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
us , of course :
我们 , 的 课程 :

当然是我们。

" [dʒiːn] , [huːz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [dɪˈklaɪnd] .
" **Jeanne , whose child was never out of her thoughts , declined** :
" 珍妮 , 谁 孩子 曾是 绝不 出去 的 她 想法 , 拒绝 :
“珍妮时刻牵挂着她的孩子, 她拒绝了。”

[hiː; hi]
He
他

他

[ɪnˈsɪstɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] , [ˈdʒuːliːən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv]
insisted , and as she could not be persuaded , Julien made a gesture of
坚持 , 和 作为 她 可以 不是 是 被说服 , 朱利安 制成 一个 手势 的

他坚持, 而她又不肯妥协, 于是朱利安做了个手势.....

[əˈnɔɪəns] .
annoyance :
烦恼 :

烦恼。

[fiː; fi] [fɪəd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] , [ˈkwɑːrəlsəm] [ˈtempər] , [ænd; ənd]
She feared to arouse his ugly , quarrelsome temper , and
她 害怕 到 引起 他的 丑陋的 , 爱争吵的 脾气 , 和

她害怕激怒他那丑陋、好争吵的脾气,

[ɔːlˈðoʊ] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː]
although she was very unhappy at the thought that she should not see
虽然 她 曾是 非常 不开心 在 这 想法 那 她 应该 不是 看

虽然她一想到自己不应该见到别人就非常难过。

[pɔːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [fiː; fi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [steɪ] .
Paul until the next day , she consented to stay .
保罗 直到 这 下一个 天 , 她 同意 到 停留 :

保罗一直等到第二天, 她才同意留下来。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
The afternoon was delightful :
这 下午 曾是 愉快 :

下午过得很愉快。

[ðeɪ] [fɜːrst] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪt]
They first visited the springs which
他们 第一的 到访 这 弹簧 哪个

他们首先参观了泉水,

[ˈbʌblɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːsi] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [rɒʊ] [ɑːn][ðə; ði]
bubbled up at the foot of a mossy rock and then took a row on the
冒泡 向上 在 这 脚 的 一个 苔藓 岩石 和 然后 采取 一个 排 在 这

水从一块长满青苔的岩石脚下冒出来, 然后划着船向上游去。

[pɑːnd] .
pond :
池塘 :

池塘。

[æ̃t; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ˈdʒu:li:ən][ænd; ənd][ðə; ði][kɪŋˈtes] , [ræpt][ɪn]
At one end of the boat Julien and the comtesse , wrapped in
在 一 结尾 的 这 船 朱利安 和 这 伯爵夫人 , 包装 在
在船的一端, 朱利安和伯爵夫人裹着

[ʃɔ:lz] , [wɜ:r; wər][ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈhæpɪli] [laɪk] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left][tu:; tə] [wɪʃ]
shawls , were smiling happily like those who have nothing left to wish
披肩 , 是 微笑 快乐地 喜欢 那些 WHO 有 没有什么 左边 到 希望
披肩, 像那些已无所求的人一样, 脸上洋溢着幸福的笑容。

[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :
为了。

[ə; eɪ][hju:dʒ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [rɪˈsep(ə)n] [ru:m] , [wɪtʃ] [ɪmˈpɑ:tɪd]
A huge fire was blazing in the spacious reception room , which imparted
一个 巨大的 火 曾是 炽烈 在 这 宽敞 接待 房间 , 哪个 传授
宽敞的接待室里燃起了熊熊大火, 这预示着.....

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] .
a sense of warmth and contentment .
一个 感觉 的 温暖 和 满意 :
一种温暖和满足的感觉。

[ðə; ði] [kʊŋt] [si:zd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz]
The comte seized his wife in his
这 孔特 查获 他的 妻子 在 他的
伯爵将他的妻子抓了起来

[ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld]
arms and lifted her from the floor as though she had been a child
武器 和 抬起 她 从 这 地面 作为 尽管 她 有 到过 一个 孩子
[ænd; ənd]
and
和

她张开双臂, 将她从地上抱了起来, 就像抱起一个孩子一样。

[geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [kɪs] [ɑ:n] [i:tʃ] [tʃi:k] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
gave her a hearty kiss on each cheek , like a man satisfied with the
给予 她 一个 爽朗 吻 在 每个 脸颊 , 喜欢 一个 男人 使满意 和 这
他热情地在她脸颊上各亲了一下, 就像一个心满意足的男人。

[wɜ:rlɪd] .
world :
世界 :
世界。

[dʒi:n] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [ˈdʒaɪənt] [hu:m] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t]
Jeanne , smiling , looked at this good giant whom one would have thought
珍妮 , 微笑 , 看起来 在 这 好的 巨大的 谁 一 会 有 想法
珍妮面带微笑地看着这位和蔼可亲的巨人, 人们原本会认为他.....

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊgər][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] : "
was an ogre at the very sight of his mustaches , and she thought :"
曾是 一个 食人魔 在 这 非常 视线 的 他的 胡子 , 和 她 想法 : "
[haʊ]
How
如何
她一看到他的胡子就吓得魂飞魄散, 心想: “怎么会这样? ”

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第11/22页

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [di'siːvd] [iːt] [deɪ] [ə'baʊt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
one may be deceived each day about everybody .
一 可能 是 受骗 每个 天 关于 大家 .
每天都可能被所有人欺骗。

" [ðen] , [ˈɔːlmoʊst]
" **Then , almost**
" 然后 , 几乎

然后，几乎

[ɪnˌvɔːləntərəli] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˈdʒuːliːən] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈlʊkɪŋ]
involuntarily , she glanced at Julien standing in the doorway , looking
不由自主 , 她 瞥了一眼 在 朱利安 常设 在这 门口 , 寻找
她不由自主地瞥了一眼站在门口的朱利安，他正看着她。

[ˈhɔːrəbli] [peɪl] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [kʊnt] .
horribly pale and with his eyes fixed on the comte .
糟糕透了 苍白 和 和 他的 眼睛 固定的 在这 孔特 .
他脸色苍白得可怕，眼睛死死地盯着伯爵。

[ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm]
She approached him
她 接近 他

她走近他。

[ænd; ænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
and said in a low tone : " Are you ill ?
和 说 在 一个 低的 语气 : " 是 你 患病的 ?
他低声问道：“你生病了吗？ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

" [hiː; hi]
" **He**
" 他

“他

[ˈænsər] [hɜːr; hər][ˈæŋgrəli] : " [ˈnʌθɪŋ] .
answered her angrily : " Nothing .
回答 她 愤怒地 : " 没有什么 .
她生气地回答说：“什么也没有。”

[let] [ˌem ˈiː][ə'loʊn] !
Let me alone !
让 我 独自的 !

别烦我！

[aɪ][wʌz; wəz][kəʊld] .
I was cold .
我 曾是 寒冷的 .
我感觉很冷。

" [wen] [ðei] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] [kaʊnt] [æskt] [ɪf] [hi;; hi] [maɪt] [let]
" **When they went into the dining - room the count asked if he might let**
" 什么时候 他们 去 进入 这 用餐 - 房间 这 数数 问 如果 他 可能 让
“当他们走进餐厅时，伯爵问他是否可以允许

[hɪz; ɪz] [dɔ:gz] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðei] ['setld] [ðəm'selvz] [wʌn] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv]
his dogs come in , and they settled themselves one on either side of
他的 狗 来 在 , 和 他们 定居 他们自己 一 在 任何一个 边 的
他的狗走了进来，一左一右地趴在了两边。

[ðer; ðər] ['mæstər] .
their master .
他们的 掌握 :

他们的主人。

['æftər] ['daɪnər] , [æz; əz] [dʒi:n] [ænd; ənd] ['dʒu:li:ən] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu;; tə] [li:v] , [em] . [di:]
After dinner , as Jeanne and Julien were preparing to leave , M . de
后 晚餐 , 作为 珍妮 和 朱利安 是 准备 到 离开 , M : 德
晚饭后，当珍妮和朱利安准备离开时，德先生

- [kept] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [b:ŋgər] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [baɪ]
Fourville kept them a little longer to look at some fishing by
- 保留 他们 一个 小的 更长 到 看 在 一些 钓鱼 经过
福维尔让他们多待了一会儿，看看附近有什么钓鱼的地方。

['tɔ:rtʃlaɪt] .
torchlight .
手电筒 :

手电筒。

[wen] [ðei] ['faɪnəli] [set] [aʊt] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd]
When they finally set out , wrapped up in their cloaks and
什么时候 他们 最后 放 出去 , 包装 向上 在 他们的 斗篷 和
当他们最终出发时，裹紧了斗篷，

[sʌm; səm] [rʌgz] [ðei] [hæd; həd] ['bɔ:roʊd] , [dʒi:n] [sed] ['ɔ:lməʊst] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] : " [wʌt] [ə; eɪ]
some rugs they had borrowed , Jeanne said almost involuntarily : " What a
一些 地毯 他们 有 借来的 , 珍妮 说 几乎 不由自主 : " 什么 一个
珍妮几乎是下意识地说，他们借来的一些地毯：“真是.....”

[faɪn] [mæn] [ðæt] ['dʒaɪənt] [ɪz] !
fine man that giant is !
美好的 男人 那 巨大的 是 !

那巨人真是个好人！

" ['dʒu:li:ən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [bʌt; bət]
" **Julien , who was driving , replied : " Yes , but**
" 朱利安 , WHO 曾是 驾驶 , 回复 : " 是的 , 但
开车的朱利安回答说：“是的，但是.....”

[hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmpəni] .
he does not always restrain himself before company .
他 做 不是 总是 抑制 他自己 前 公司 :
他在客人面前并不总是克制自己。

" [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [ðei] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ðə; ði] - , [hu:] [wɜ:r; wər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu;; tə] [bi;; bi]
" **A week later they called on the Couteliers , who were supposed to be**
" 一个 星期 之后 他们 称为 在 这 - , WHO 是 据称 到 是
一周后，他们拜访了库特利耶一家，他们本应是

[ðə; ði] [tʃi:f] ['nəʊb(ə)] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .
the chief noble family in the province .
这 首席 高贵 家庭 在 这 省 :

该省的主要贵族家族。

[ðer; ðər] ['pra:pərti] [ʌv; əv] -
Their property of Remenil
他们的 财产 的 -

他们的财产雷梅尼尔

[ə'dʒɒɪn] [ðə; ði][la:rdʒ] [taʊn] [ʌv; əv]['keɪnɪ] .
adjoined the large town of Cany .
相邻的 这 大的 镇 的 糖果 .

与大城镇坎伊相邻。

[ðə; ði] [nu:] [[æ'toʊ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
The new château built in the reign of

这座新城堡建于.....统治时期

[ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑɪˈvi:] . [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pɑ:rk] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [wɔ:ɪlz] .
Louis XIV . was hidden in a magnificent park enclosed by walls .
路易斯 十四 : 曾是 隐 在 一个 壮丽 公园 内 经过 墙壁 :

路易十四时期，他被隐匿在一座四周环绕着围墙的宏伟公园中。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [[æ'toʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][æn; ən] ['eminəns] .
ruins of the old château could be seen on an eminence .
废墟 的 这 老的 城堡 可以 是 已见 在 一个 卓越 :

在高地上可以看到旧城堡的遗址。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]
They were
他们是

他们是

[ˈʌʃəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['steɪtli] [rɪ'sep(ə)n] [ru:m] [baɪ][men] ['sɜ:rvənt] [ɪn] ['lɪvəri] .
ushered into a stately reception room by men servants in livery .
引导 进入 一个 庄严 接待 房间 经过 男人 仆人 在 涂装 :

在身着制服的男仆的引领下，进入了一间庄严的接待室。

[ɪn]
In
在

在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:ləm] [held][æn; ən] [ɪ'mens] [boʊl] [ʌv; əv] [sɛvr]
the middle of the room a sort of column held an immense bowl of Sèvres

房间中央，一根柱子上放着一个巨大的塞夫尔瓷碗。

[wer] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [æn; ən] [ˈv:təgræf] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
ware and on the pedestal of the column an autograph letter from the

器皿，以及柱子底座上的一封亲笔信，来自

[kɪŋ] , [ˈʌndər] [glæs] , [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ['li:əpəjld] - - - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ['dʒɜ:mɜ:]
king , under glass , requested the Marquis Leopold - Hervé - Joseph - Germer

国王在玻璃罩下要求侯爵利奥波德-埃尔韦-约瑟夫-热尔默

[di:] - [di:] - [di:] - [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm]
de Varneville de Rollebosc de Coutelier to receive this present from

德 - 德 - 德 - 到 收到 这 展示 从
de Varneville de Rollebosc de Coutelier 收到这份礼物

[hɪz; ɪz] ['sɑ:vɹɪn] .
his sovereign .
他的 主权 :

他的君主。

[dʒi:n] [ænd; ənd][ˈdʒu:li:ən][wɜ:r; wər] ['lɒkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['rɔɪəl] [ɡɪft] [wen] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ænd; ənd]
Jeanne and Julien were looking at this royal gift when the marquis and
珍妮 和 朱利安 是 寻找 在 这 皇家 礼物 什么时候 这 侯爵 和

珍妮和朱利安正在欣赏这份皇家礼物时，侯爵和

[mɑ:r'ki:z] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
marquise entered the room .
侯爵夫人 进入 这 房间 :

侯爵夫人走进了房间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [serə'moʊniəs] ['pi:p(ə)] [hu:z] [maɪndz] , ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [wɜ:rdz]
They were very ceremonious people whose minds , sentiments and words
他们 是 非常 隆重 人们 谁 思想 , 情感 和 字

他们是非常讲究礼仪的人，他们的思想、情感和言语都十分讲究。

[si:md] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [stɪltz] .
seemed always to be on stilts .
似乎 总是 到 是 在 高跷 :

似乎总是踩着高跷。

[ðeɪ] [spəʊk] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]
They spoke without waiting for an
他们 辐 没有 等待 为了 一个

他们不等对方回应就开口说话了。

[ˈænsər] , ['smɑɪlɪŋ] [kəm'pleɪsntli] , [ə'piəriŋ] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]
answer , smiling complacently , appearing always to be fulfilling the
回答 , 微笑 自满地 , 出现 总是 到 是 满足 这

回答时脸上带着自满的微笑，似乎总是在满足对方的要求。

[ˈdu:ti] [ɪm'pəʊzd] [ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [pə'zi(ə)n] , [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [sɪ'vɪlɪti:z] [tu:; tə][ðə; ði]
duty imposed on them by their position , of showing civilities to the
责任 强加 在 他们 经过 他们的 位置 , 的 显示 礼貌 到 这

他们因其身份而负有的义务，即对他人表现出礼貌。

[ɪn'fɪriər] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒən] .
inferior nobility of the region .
下 贵族 的 这 地区 :

该地区的下层贵族。

[dʒi:n] [ænd; ənd][ˈdʒu:li:ən] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] , [en'devəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)] ,
Jeanne and Julien , somewhat taken aback , endeavored to be agreeable ,
珍妮 和 朱利安 , 有些 已采取 背 , 努力 到 是 同意 ,

珍妮和朱利安有些吃惊，但还是努力表现得和蔼可亲。

[bʌt; bət] [ɔ:'ðəʊ] [ðeɪ] [felt] [tu:] [ɪm'bærəst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [b:ŋgər] , [ðeɪ] [dɪd]
but although they felt too embarrassed to remain any longer , they did
但 虽然 他们 毛毡 也 尴尬的 到 保持 任何 更长 , 他们 做过

虽然他们感到很尴尬，不好意思继续待下去，但他们还是离开了。

[nɔ:t] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [li:v] .
not know exactly how to take their leave .
不是 知道 确切地 如何 到 拿 他们的 离开 :

他们不知道该如何告别。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [hɜ:r'self] [pʊt] [æn; ən]
The marquise herself put an
这 侯爵夫人 她自己 放 一个

侯爵夫人本人也做了一件

[ænd][tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd][ˈsɪmpli][baɪ][ˈbrɪŋɪŋ][ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][tu:; tə]
end to the visit naturally and simply by bringing the conversation to
结尾 到 这 访问 自然 和 简单地 经过 带来 这 对话 到

通过将谈话自然而然地引向某个话题，来结束这次访问。

[ə; eɪ][kloʊz][laɪk][ə; eɪ][kwi:n][ˈɡɪvɪŋ][ə; eɪ][dɪsˈmɪs(ə)]
a close like a queen giving a dismissal
一个 关闭 喜欢 一个 女王 给予 一个 解雇
像女王宣布解散一样结束。

[ɑ:n][ðə; ði][wei][ˈhoʊm][ˈdʒu:li:ən][sed]: "[ɪf][ju:; jʊ][laɪk][wi:; wi][wɪl][meɪk][ðɪs][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst]
On the way home Julien said: "If you like, we will make this our first
在 这 方式 家 朱利安 说: "如果 你 喜欢, 我们 将要 制作 这 我们的 第一的
回家的路上, 朱利安说: "如果你愿意, 我们就把这作为我们的第一次。"

[ænd; ənd][læst][kɔ:l]; [ðə; ði]-[ɑ:r; ər][ɡʊd][ɪˈnʌf][fɔ:r; fər][emˈi:]
and last call; the Fourvilles are good enough for me
和 最后的 称呼; 这 - 是 好的 足够的 为了 我
最后提醒一句: 福维尔斯对我来说就足够好了。

"[dʒi:n][wʌz; wəz][ʌv; əv]
" Jeanne was of
" 珍妮 曾是 的
珍妮是

[ðə; ði][seɪm][əˈpɪnjən]
the same opinion
这 相同的 观点
意见相同。

[drˈsembər][pæst][ˈsləʊli][ænd; ənd][ðə; ði][ʌt]-[ɪn][laɪf][brˈɡæn]
December passed slowly and the shut - in life began
十二月 通过了 缓慢地 和 这 关闭 - 在 生活 开始
十二月过得格外缓慢, 隐居生活开始了。

[əˈɡen][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈpri:vɪəs][jɪr]
again as in the previous year
再次 作为 在 这 以前的 年
与去年一样。

[bʌt; bət][dʒi:n][dɪd][nɔ:t][faɪnd][aɪˈti:] [ˈwɪrɪsəm]
But Jeanne did not find it wearisome
但 珍妮 做过 不是 寻找 它 令人厌倦的
但珍妮并不觉得厌烦。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][pɔ:l]; [hu:m][ˈdʒu:li:ən][lʊkt][æt; ət][əˈskæns]
as she was always taken up with Paul, whom Julien looked at askance
作为 她 曾是 总是 已采取 向上 和 保罗, 谁 朱利安 看起来 在 斜视
她总是和保罗形影不离, 朱利安则对保罗投以异样的眼光。

[ʌnˈi:zi][ænd; ənd][əˈnɔɪd]
uneasy and annoyed
不安 和 恼怒
不安和恼怒。

[ˈɔ:f(ə)n][wen][ðə; ði][ˈmʌðər][held][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
Often when the mother held the child in her arms
经常 什么时候 这 母亲 握住 这 孩子 在 她 武器
通常情况下, 当母亲把孩子抱在怀里时,

[ˈkɪsɪŋ][aɪˈti:][ˈfræntɪkli][æz; əz][ˈwɪmɪn][du:][ðər; ðər][ˈtʃɪldrən]; [fɪ:; fɪ][wʊd][ˈhoʊld][aɪˈti:]
kissing it frantically as women do their children, she would hold it
接吻 它 疯狂地 作为 女性 做 他们的 孩子们, 她 会 抓住 它
她像女人亲吻孩子那样疯狂地亲吻它, 然后紧紧地抱着它。

[ʌp][tu:; tə][ɪts] ['fɑ:ðər] , [ˈseɪɪŋ] : " [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] ; [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dɪd]
up to its father , saying : " Give him a kiss ; one would suppose you did
向上 到 它是 父亲 , 说 : " 给 他 一个 吻 ; 一 会 认为 你 做过
走到它父亲跟前, 说道: “给他一个吻; 人们会以为你这么做了。”

[nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
not love him .
不是 爱 他 .
我不爱他。

" [hi:; hi] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [tʰaɪldz] [smu:ð]
" He would hardly touch with his lips the child's smooth
" 他 会 几乎 触碰 和 他的 嘴唇 这 孩子的 光滑的
他几乎不敢用嘴唇碰触孩子光滑的肌肤。

[ˈfɔ:rhed] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [aɪˈti:] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
forehead , walking all round it , as though he did not wish to touch the
前额 , 步行 全部 圆形的 它 , 作为 尽管 他 做过 不是 希望 到 触碰 这
他绕着额头走了一圈, 仿佛不想触碰它。

[ˈrestləs] [ˈlɪt(ə)l] [fɪsts] .
restless little fists .
不安 小的 拳头 .
不安分的小拳头。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [ðʊʊ] [frʌm; frəm]
Then he would walk away abruptly as though from
然后 他 会 走 离开 突然 作为 尽管 从
然后他会突然走开, 仿佛从.....

[ˈsʌmθɪŋ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] .
something distasteful .
某物 令人厌恶的 .
令人反感的。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] - [keɪm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd]
The mayor , the doctor and the curé came to dinner occasionally , and
这 市长 , 这 医生 和 这 - 来了 到 晚餐 偶尔 , 和
市长、医生和神父偶尔会来吃晚饭，

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:ɪr] [ænd; ənd]
sometimes it was the Fourvilles , with whom they were becoming more and
有时 它 曾是 这 - , 和 谁 他们 是 成为 更多的 和
有时是福维尔一家, 他们与他们的关系越来越密切。

[mɔ:ɪr] [ˈɪntɪmət] .
more intimate .
更多的 亲密的 .
更亲密。

[ðə; ði] [kʊŋt] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] [pɔ:l] .
The comte appeared to worship Paul .
这 孔特 出现 到 崇拜 保罗 .
这位伯爵似乎很崇拜保罗。

[hi:; hi][held][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
He held him on his
他 握住 他 在 他的
他把他抱在怀里

[ni:z] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [æftərˈnu:n] ,
knees during the whole visit and sometimes during the whole afternoon ,
膝盖 期间 这 所有的 访问 和 有时 期间 这 所有的 下午 ,
整个就诊过程中膝盖一直疼痛, 有时甚至整个下午都疼痛。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] [æz; əz]
playing with him and amusing him and then kissing him tenderly as
玩耍 和 他 和 有趣 他 和 然后 接吻 他 温柔地 作为
和他玩耍，逗他开心，然后温柔地亲吻他

[ˈmʌðəz] [du:] .
mothers do .
母亲们 做 .
母亲们会这么做。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ləˈmentɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He always lamented that he had no children of his own .
他 总是 哀叹 那 他 有 不 孩子们 的 他的 自己的 .
他总是遗憾自己没有孩子。

[kɪŋˈtes] [ˈɡɪlbət] [əˈgen] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [raɪdz] [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ]
Comtesse Gilberte again mentioned the rides they all four were going
伯爵夫人 吉尔伯特 再次 提及 这 骑行 他们 全部 四 是 去
吉尔伯特伯爵夫人再次提到了他们四个人要去的游乐设施。

[tu:; tə] [teɪk] [təˈgeðər] .
to take together .
到 拿 一起 .
一起服用。

[dʒi:n] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnaɪ:tənəs] [deɪz] [ænd; ənd]
Jeanne , a little weary of the monotonous days and
珍妮 , 一个 小的 厌倦 的 这 单调 天 和
珍妮对这单调的日子感到有些厌倦，

[naɪts] , [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈhæpi] [ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] [plænz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k]
nights , was quite happy in anticipation of these plans , and for a week
夜晚 , 曾是 相当 快乐的 在 预期 的 这些 计划 , 和 为了 一个 星期
夜晚，我非常期待这些计划，并且持续了一周。

[əˈmju:zd] [hɜ:ˈself] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪt] .
amused herself making a riding habit .
觉得好笑 她自己 制作 一个 骑术 习惯 .
她通过练习骑马来消磨时间。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [set] [aʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [ðə; ði] [kɪŋˈtes] [ænd; ənd][ˈdʒu:li:ən] [əˈhed] , [ðə; ði]
They always set out two and two , the comtesse and Julien ahead , the
他们 总是 放 出去 二 和 二 , 这 伯爵夫人 和 朱利安 前方 , 这
他们总是两人一组出发，伯爵夫人和朱利安走在前面，

[kaʊnt] [ænd; ənd] [dʒi:n] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈkwaiətli] , [laɪk]
count and Jeanne a hundred feet behind them , talking quietly , like
数数 和 珍妮 一个 百 脚 在后面 他们 , 说 悄悄 , 喜欢
伯爵和珍妮在他们身后一百英尺处低声交谈，就像

[ɡʊd] [ˈfrendz] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðer; ðər]
good friends , for such they had become through the sympathy of their
好的 朋友们 , 为了 这样的 他们 有 变得 通过 这 同情 的 他们的
他们因为对方的同情而成为了好朋友。

[ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [maɪndz][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhɑ:rts] .
straightforward minds and simple hearts .
直截了当 思想 和 简单的 心 .
心地纯朴，性情单纯。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:f(ə)n] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]
The others often spoke in a
这 其他的 经常 辐 在 一个
其他人经常用一种

[lʊʊ] [toʊn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [iːtʃ]
low tone , sometimes bursting into laughter and looking quickly at each
低的 语气 , 有时 爆发 进入 笑声 和 寻找 迅速地 在 每个
低沉的语调, 有时突然大笑起来, 并迅速地环视彼此。

[ˈʌðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspresɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dɛrd] [nɑːt] [ˈʌtər] .
other , as though their eyes were expressing what they dared not utter .
其他 , 作为 尽管 他们的 眼睛 是 表达 什么 他们 敢于 不是 说出 .
其他人的眼神仿佛在诉说着他们不敢说出口的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] , [ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
And they would suddenly set off at a gallop , impelled by a desire to
和 他们 会 突然 放 离开 在 一个 驰骋 , 被迫 经过 一个 欲望 到
然后, 他们会突然策马疾驰而去, 被一种渴望所驱使。

[fliː] , [tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [faːr] [əˈweɪ] .
flee , to get away , far away .
逃跑 , 到 得到 离开 , 远的 离开 .
逃跑, 逃离, 远远地。

[ðen] [ˈɡɪlbət] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
Then Gilberte would seem to be growing irritable .
然后 吉尔伯特 会 似乎 到 是 生长 易怒的 .
这时, 吉尔贝特似乎会变得烦躁不安。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [vɔɪs] ,
Her sharp voice ,
她 锋利的 嗓音 ,
她尖锐的声音,

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪtərɪŋ]
borne on the breeze , occasionally reached the ears of the loitering
出生 在 这 微风 , 偶尔 达到 这 耳朵 的 这 游荡
随风飘荡, 偶尔传到闲逛者的耳中。

[ˈkʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .
夫妻。

[ðə; ði] [kʊŋt] [wʊd] [smaɪl][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [dʒiːn] : " [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz]
The comte would smile and say to Jeanne : " She does not always
这 孔特 会 微笑 和 说 到 珍妮 : " 她 做 不是 总是
伯爵会笑着对珍妮说: “她并不总是这样。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ðæt] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪn] .
get out of bed the right side , that wife of mine .
得到 出去 的 床 这 正确的 边 , 那 妻子 的 矿 .
我的妻子, 起床时要保持正确的方向。

" [wʌŋ] [ˈiːvniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [kɪŋˈtes] [wʌz; wəz] [ˈtiːzɪŋ] [hɜːr; hər]
" One evening as they were coming home the comtesse was teasing her
" 一 晚上 作为 他们 是 未来 家 这 伯爵夫人 曾是 戏弄 她
一天晚上, 她们回家的时候, 伯爵夫人正在逗弄她。

[maʊnt] , [ˈspɜːrɪŋ] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃekɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈbrʌptli] .
mount , spurring it and then checking it abruptly .
山 , 刺激 它 和 然后 检查 它 突然 .
骑上马, 催促它, 然后突然勒住它。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˈdʒuːliːən]
They heard Julien
他们 听到 朱利安
他们听到了朱利安的声音

[seɪ] ['sevrəl] [taɪm] : " [teɪk] [ker] , [teɪk] [ker] ; [juː; jɒ] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] . "
say several time : " **Take care , take care ; you will be thrown** . "
说 一些 时间 : " 拿 关心 , 拿 关心 ; 你 将要 是 抛掷 . "

反复说：“小心，小心；你会被扔下去的。”

" [soʊ] [mʌtʃ]
So much
" 所以 很多

“太多了

[ðə; ði] [wɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈbɪznəs] , " [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd]
the worse , " she replied ; " it is none of your business , " in a hard
这 更糟 , " 她 回复 ; " 它 是 没有任何 的 你的 商业 , " 在 一个 难的
“更糟,”她回答说;“这不关你的事,”语气艰难。

[klɪr] [toʊn] [ðæt] [rɪˈzaʊndɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [hʌŋ]
clear tone that resounded across the fields as though the words hung
清除 语气 那 回荡着 穿过 这 字段 作为 尽管 这 字 悬挂
清晰的声音回荡在田野间，仿佛话语悬挂在空中。

[ɪn][ðə; ði] [er] .
in the air .
在 这 空气 .

在空中。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] [riəd] , [plʌndʒd] [ænd; ənd] [tʃæmpt] [ðə; ði][bɪt] .
The animal reared , plunged and champed the bit .
这 动物 饲养 , 暴跌 和 冠军 这 少量 .
这头动物扬起前蹄，猛地扑向缰绳，并咬紧了缰绳。

[ðə; ði] [kʊnt] , [ʌnˈiːzi] ,
The comte , uneasy ,
这 孔特 , 不安 ,

伯爵不安地

[ˈʃaʊtɪd] : " [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , [ˈɡɪlbɜːt] !
shouted : " Be careful , Gilberte !
喊叫 : " 是 小心 , 吉尔伯特 !
喊道：“小心点，吉尔伯特！”

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
" Then , as if in defiance , with one of
" 然后 , 作为 如果 在 蔑视 , 和 一 的
然后，仿佛是为了挑衅，其中一个

[ðoʊz] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɔːp] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] [hɔːrs]
those impulses of a woman whom nothing can stop , she struck her horse
那些 冲动 的 一个 女士 谁 没有什么 能 停止 , 她 击 她 马
女人无法抑制的冲动，让她打了她的马。

[ˈbruːtəli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪrɜː] .
brutally between the ears .
残酷地 之间 这 耳朵 .

狠狠地打击你的双眼。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] [riəd] [ɪn][ˈæŋɡər] , [ˈpɔd] [ðə; ði] [er]
The animal reared in anger , pawed the air
这 动物 饲养 在 愤怒 , 爪子 这 空气
那动物愤怒地扬起前蹄，用爪子在空中乱抓。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [ænd; ənd] , [ˈlændɪŋ] [əˈɡen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd]
with his front feet and , landing again on his feet , gave a bound and
和 他的 正面 脚 和 , 降落 再次 在 他的 脚 , 给予 一个 边界 和
他用前脚蹬地，再次落地后，纵身一跃。

[ˈdɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
darted across the plain at full speed .
飞镖 穿过 这 清楚的 在 满的 速度 ：

以全速掠过平原。

[fɜːrst][aɪ ˈtiː] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [ðen] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈplʌʊd] [fiːld]
First it crossed the meadow , then plunging into a ploughed field
第一的 它 交叉 这 草地 , 然后 骤降 进入 一个 耕作 场地

它先穿过草地，然后猛地冲进一片耕地。

[kɪkt] [ʌp][ðə; ði][dæmp] [rɪtʃ] [ɜːrθ] [brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [ˈgoʊɪŋ][soʊ][fæst]
kicked up the damp rich earth behind it , going so fast
踢 向上 这 潮湿 富有的 地球 在后面 它 , 去 所以 快速地

它飞驰而去，扬起了身后潮湿肥沃的泥土。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]
that one could
那 一 可以

一个人可以

[ˈhɑːrdli] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ɪts][ˈraɪdər] .
hardly distinguish its rider .
几乎 区分 它是 骑士 ：

几乎看不出骑手是谁。

[ˈdʒuːliːən] [rɪˈmeɪnd] [trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ]
Julien remained transfixed with
朱利安 剩余 呆若木鸡 和

朱利安仍然目不转睛地盯着.....

[əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][ɪn] [dɪˈsper] : " [ˈmædəm] , [ˈmædəm] !
astonishment , calling out in despair : " Madame , madame !
惊讶 , 呼叫 出去 在 绝望 : " 夫人 , 夫人 !

她惊愕地绝望地喊道：“夫人，夫人！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊŋt]
"
" **but the comte**
" 但 这 孔特

但是伯爵

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈnɔɪd] , [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [maʊnt] , [hiː; hi] [ˈɜːdʒd]
was rather annoyed , and , bending forward on his heavy mount , he urged
曾是 相当 恼怒 , 和 , 弯曲 向前 在 他的 重的 山 , 他 敦促

他颇为恼火，俯身向前，倚靠在沉重的坐骑上，催促道。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] , [ˈspɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
it forward and started out at such a pace , spurring it on with his
它 向前 和 开始 出去 在 这样的 一个 步伐 , 刺激 它 在 和 他的

它向前推进，一开始就以这样的速度前进，他的推动力更是锦上添花。

[vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][spɜːr] , [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈhɔːrsmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
voice , his gestures and the spur , that the huge horseman seemed to be
嗓音 , 他的 手势 和 这 刺 , 那 这 巨大的 骑手 似乎 到 是

从他的声音、手势和马刺来看，这位身材魁梧的骑手似乎是.....

[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [biːst] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz]
carrying the heavy beast between his legs and to be lifting it up as
携带 这 重的 兽 之间 他的 腿 和 到 是 举重 它 向上 作为

他两腿间夹着这头沉重的野兽，并把它举了起来。

[ɪf] [tuː; tə][flaɪ] .
if to fly .
如果 到 飞 ：

如果要乘飞机的话。

[ðeɪ] [went] [æt; ət][ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] , [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ɐnd] [dʒi:n]
They went at incredible speed , straight ahead , and Jeanne
他们 去 在 极好的 速度 , 直的 前方 , 和 珍妮

她们以惊人的速度径直向前走去，珍妮

[sɔ:] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɬv; əv][ðə; ði][waɪf] [ænd; ɐnd][ɬv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ['fli:ɪŋ] ['getɪŋ] ['smɔ:lər]
saw the outline of the wife and of the husband fleeing getting smaller
锯 这 大纲 的 这 妻子 和 的 这 丈夫 逃离 获得 较小的

只见妻子和丈夫的身影越来越小，他们正逃离现场。

[ænd; ɐnd] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [bɜ:rdz] [pər'sʊ]
and disappearing in the distance , as if they were two birds pursuing
和 消失 在 这 距离 , 作为 如果 他们 是 二 鸟类 追求

消失在远方，仿佛两只鸟在追逐

[i:tʃ] [ˈðəɪ] [tu;; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ɬv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
each other to the verge of the horizon :
每个 其他 到 这 边缘 的 这 地平线 :

彼此相伴直至地平线尽头。

[ˈdʒu:li:ən] , [ə'prʊʊtʃɪŋ] [dʒi:n] ['sləʊli] , [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈæŋgrəli] : " [aɪ] [θɪŋk] [ʃi;; ʃɪ][ɪz]
Julien , approaching Jeanne slowly , murmured angrily : " **I think she is**
朱利安 , 接近 珍妮 缓慢地 , 低声说道 愤怒地 : " 我 思考 她 是

朱利安缓缓走向珍妮，愤怒地低声说道：“我觉得她.....”

[ˈkreɪzi][tu;; tə] - [deɪ] .
crazy to - day :
疯狂的 到 - 天 :

今天真是疯了。

" [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðər] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðer; ðər] [frendz] , [hu:]
" **And they set out together to follow their friends , who**
" 和 他们 放 出去 一起 到 跟随 他们的 朋友们 , who

于是他们结伴出发，去跟随他们的朋友，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] .
were now hidden by the rising ground :
是 现在 隐 经过 这 上升 地面 :

现在它们已被隆起的地势遮蔽了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɬv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ɬv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
At the end of about a quarter of an hour they saw them returning
在 这 结尾 的 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 他们 锯 他们 返回

[ænd; ɐnd]
and
和

大约过了十五分钟，他们看到他们回来了。

[ˈprez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
presently joined them :
目前 加入 他们 :

目前已加入他们。

[ðə; ði] [kʊŋt] , [pər'spaɪr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] , [bʌt; bət]
The comte , perspiring , his face red , but
这 孔特 , 出汗 , 他的 脸 红色的 , 但

伯爵满头大汗，脸涨得通红，但是

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈhæpi] [ænd; ɐnd] [traɪ'ɬmfənt] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ['tremblɪŋ] [hɔ:rs]
smiling , happy and triumphant , was holding his wife's trembling horse
微笑 , 快乐的 和 凯 , 曾是 保持 他的 妻子的 发抖 马

他面带微笑，满心欢喜，紧紧抱着妻子颤抖的马。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][græsp] .
in his iron grasp .
在 他的 铁 抓牢 :

在他的铁腕掌控之下。

[ˈɡɪlbɜːt] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [sæd][ænd; ənd] [drɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
Gilberte was pale , her face sad and drawn , and she
吉尔伯特 曾是 苍白 , 她 脸 伤心 和 绘制 , 和 她

吉尔贝特脸色苍白，面容悲伤憔悴，她

[wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbændz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
was leaning one hand on her husband's shoulder as if she were going to
曾是 倾斜 一 手 在 她 丈夫的 肩膀 作为 如果 她 是 去 到

她一只手搭在丈夫的肩膀上，好像要.....

[feɪnt] .
faint .
头晕的 :

头晕的。

[dʒiːn] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊnt] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [ˈmædli] .
Jeanne understood now that the comte loved her madly .
珍妮 理解 现在 那 这 孔特 喜爱 她 疯狂地 :

珍妮现在明白了，伯爵疯狂地爱着她。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋˈtes] [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [mʌnθs] [siːmd] [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
After this the comtesse for some months seemed happier than she had
后 这 这 伯爵夫人 为了 一些 几个月 似乎 更快乐 比 她 有

此后几个月，伯爵夫人似乎比以前更快乐了。

[ˈevər] [biːn] .
ever been .
曾经 到过 :

曾经有过。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈpɑːplər] " [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] , [læft]
She came to the " Poplars " more frequently , laughed
她 来了 到 这 " 白杨树 " 更多的 频繁地 , 笑了

她更频繁地光顾“白杨树”酒吧，开怀大笑。

[kənˈtɪnjuəli] [ænd; ənd] [kɪst] [dʒiːn] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
continually and kissed Jeanne impulsively .
持续 和 亲吻 珍妮 冲动地 :

他不停地冲动地吻了珍妮。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt]
One might have said that
一 可能 有 说 那

有人可能会说：

[sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [tʃɑːrm] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][laɪf] .
some mysterious charm had come into her life .
一些 神秘 魅力 有 来 进入 她 生活 :

她的生活仿佛被某种神秘的魅力所笼罩。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ]
Her husband was also
她 丈夫 曾是 还

她的丈夫也是

[kwɪt] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈnevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; həɹ] .
quite happy and never took his eyes off her .
相当 快乐的 和 绝不 采取 他的 眼睛 离开 她 :

他非常高兴，目光始终没有离开过她。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [dʒi:n] [wʌn]
He said to Jeanne one
他 说 到 珍妮 一

他对珍妮说：

[i:vnɪŋ] : " [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['veri] ['hæpi] [dʒʌst] [naʊ] .
evening : " We are very happy just now .
晚上 : " 我们 是 非常 快乐的 只是 现在 .

晚上：“我们现在非常高兴。”

[ˈɡɪlbɜ:t] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [naɪs]
Gilberte has never been so nice
吉尔伯特 有 绝不 到过 所以 好的

吉尔伯特从未如此和蔼可亲过。

[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

就是这样。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] , ['nevər] [gets] ['æŋɡri] .
She never is out of humor , never gets angry .
她 绝不 是 出去 的 幽默 , 绝不 获得 生气的 .

她总是那么幽默，从不生气。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
I feel that she
我 感觉 那 她

我觉得她

[lʌvz] [em 'i:;] [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
loves me ; until now I was not sure of it .
爱 我 ; 直到 现在 我 曾是 不是 当然 的 它 .

他爱我；直到现在我才确定这一点。

" [dʒu:li:ən][ɔ:lsoʊ] [si:md] [tʃeɪndʒd] , [noʊ][lɔ:ŋɡər] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]
" Julien also seemed changed , no longer impatient , as though the
" 朱利安 还 似乎 已更改 , 不 更长 不耐烦 , 作为 尽管 这

朱利安似乎也变了，不再那么急躁，仿佛

['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] [hæd; həd] [brɔ:t] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tu:; tə]
friendship between the two families had brought peace and happiness to
友谊 之间 这 二 家庭 有 带来 和平 和 幸福 到

两家之间的友谊给双方带来了和平与幸福。

[bəʊθ] .
both .
两个都 .

两个都。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələrli] [ɜ:rlɪ] [ænd; ənd][maɪld] .
The spring was singularly early and mild .
这 春天 曾是 单独地 早期的 和 温和的 .

今年的春天异常早，而且气候温和。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə]
Everything seemed to
一切 似乎 到

一切似乎

[bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][laɪf] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
be coming to life beneath the quickening rays of the sun .
是 未来 到 生活 下面 这 加速 射线 的 这 太阳 .

在逐渐明媚的阳光下，万物复苏。

[dʒi:n] [wʌz; wəz]
Jeanne was
珍妮 曾是

珍妮是

[ˈveɪɡli] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət] [ðɪs] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
vaguely troubled at this awakening of nature .
依稀 麻烦 在 这 唤醒 的 自然 .

对大自然的这种觉醒感到隐隐不安。

[ˈmemərɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]
Memories came to her of

记忆涌上心头.....

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] .
the early days of her love .
这 早期的 天 的 她 爱 .

她爱情的萌芽时期。

[nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][ˈdʒuːliːən][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] ;
Not that her love for Julien was renewed ;
不是 那 她 爱 为了 朱利安 曾是 更新 ;

并非她对朱利安的爱意重燃；

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈoʊvər] [fərˈevər] .
that was over , over forever .
那 曾是 超过 , 超过 永远 .

那件事彻底结束了。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] , [kəˈrest] [baɪ][ðə; ði]
But all her being , caressed by the

但她的一切，都被.....抚摸着

[briːz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [æz; əz] [ðoʊ]
breeze , filled with the fragrance of spring , was disturbed as though

微风中弥漫着春天的芬芳，却仿佛被扰乱了一般。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈtendər] [əˈpiːl] .
in response to some invisible and tender appeal .
在 回复 到 一些 无形的 和 投标 上诉 .

回应某种无形而温柔的呼唤。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi]
She loved to be

她喜欢.....

[əˈloʊn] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [veɪɡ] [ænd; ənd]
alone , to give herself up in the sunlight to all kinds of vague and

独自一人，在阳光下将自己交付给各种模糊不清的事物，

[kɑːm] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪθ] [dɪd][nɑːt] [nəˈsesɪteɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
calm enjoyment which did not necessitate thinking .
冷静的 享受 哪个 做过 不是 需要 思维 .

无需思考的平静享受。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [swɪft]
One morning as she was in a reverie a vision came to her , a swift

一天早晨，她正沉浸在遐想中，突然眼前一亮，一个迅捷的景象映入眼帘。

[ˈviːʒ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌnlɪt][nʊk][əˈmɪd][ðə; ði][dɑːrk][ˈfoʊliɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʊd]
vision of the sunlit nook amid the dark foliage in the little wood
想象 的 这 阳光照射 角落 之中 这 黑暗的 叶子 在 这 小的 木头

在小树林茂密的树叶间，阳光洒落在一个隐蔽的角落。

[nɪr] - .
near Étretat .
靠近 - .

在埃特雷塔附近。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˈtremblɪd] ,
It was there that she had for the first time trembled ,
它 曾是 那里 那 她 有 为了 这 第一的 时间 颤抖 ,

就在那里，她第一次感到颤抖。

[wen][brˈsaɪd][ðə; ði][jʌŋ][mæn][huː][lʌvd][hɜːr; hər][ðen] .
when beside the young man who loved her then .
什么时候 旁 这 年轻的 男人 WHO 喜爱 她 然后 .

当时她就站在爱慕她的年轻人身边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
It was there that he had
它 曾是 那里 那 他 有

他就在那里

[ˈʌtəd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][ˈtɪmɪd][dɪˈzaɪər][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrt] .
uttered for the first time the timid desire of his heart .
说出 为了 这 第一的 时间 这 胆小 欲望 的 他的 心 .

他第一次胆怯地吐露了内心深处的渴望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]
It was there
它 曾是 那里

它就在那里

[ðæt][ʃiː; ʃi][θɔːt][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌnz][riːtʃt][ðə; ði][ˈreɪdɪənt][ˈfjuːtʃər]
that she thought that she had all at once reached the radiant future
那 她 想法 那 她 有 全部 在 一次 达到 这 辐射状 未来

她觉得自己一下子就抵达了光明的未来。

[ˈʌv; əv][hɜːr; hər][həʊps] .
of her hopes .
的 她 希望 .

她的希望。

[ʃiː; ʃi][wɪʃt][tuː; tə][siː][ðɪs][wʊd][əˈɡen] , [tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ˈʌv; əv]
She wished to see this wood again , to make a sort of
她 希望 到 看 这 木头 再次 , 到 制作 一个 种类 的

她希望再次见到这片木头，以便制作某种东西。

[ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ænd][ˌsuːpərˈstɪʃəs][ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] , [æz; əz][ðəʊ][ə; eɪ][rɪˈtʃːrən][tuː; tə][ðɪs]
sentimental and superstitious pilgrimage , as though a return to this
感伤的 和 迷信的 朝圣 , 作为 尽管 一个 返回 到 这

充满感伤和迷信的朝圣之旅，仿佛回到了这里

[spɔːt][maɪt][ˈsʌmhəʊ][tʃeɪndʒ][ðə; ði][ˈkɜːrənt][ˈʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
spot might somehow change the current of her life .
点 可能 不知何故 改变 这 当前的 的 她 生活 .

这个地方或许会以某种方式改变她的人生轨迹。

[ˈdʒuːliːən][hæd; həd][bɪn]
Julien had been
朱利安 有 到过

朱利安曾是

[gɒ:n] [sɪns] ['deɪbreɪk] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑ:t] ['wɪðər] .
gone since daybreak , she knew not whither .
已消失 自从 拂晓 , 她 知道 不是 往哪里去 .

她从黎明时分就离开了, 不知道要去哪里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt]
She had the little white
她 有 这 小的 白色的

她有一只小白狗

[hɔ:rs] , [waɪt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [roʊd] , ['sædəld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [aʊt] .
horse , which she sometimes rode , saddled , and she set out .
马 , 哪个 她 有时 骑 , 鞍 , 和 她 放 出去 .

她给马（她有时会骑这匹马）备好鞍, 然后出发了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn]
It was one
它 曾是 一

那是一个

[ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] ['nʌθɪŋ] [siːmd] ['stɜːrɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [nɑ:t]
of those days when nothing seemed stirring , not a blade of grass , not
的 那些 天 什么时候 没有什么 似乎 搅拌 , 不是 一个 刀刃 的 草 , 不是

那些日子里, 万物似乎都静止不动, 连一根草叶都没有,

[ə; eɪ] [li:f] .
a leaf .
一个 叶子 .

一片叶子。

[ɔ:l] [siːmd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['ɡoʊldən][mɪst] [br'niːθ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] .
All seemed wrapped in a golden mist beneath the blazing sun .
全部 似乎 包装 在 一个 金的 薄雾 下面 这 炽烈 太阳 .

在烈日下, 万物仿佛笼罩在一层金色的薄雾之中。

[dʒiːn] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [hɔ:rs] , [suːðd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
Jeanne walked her horse , soothed and happy .
珍妮 步行 她 马 , 舒缓 和 快乐的 .

珍妮牵着马散步, 神情平静而快乐。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [waɪt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [br'twiːn] [ðə; ði]
She descended into the valley which leads to the sea , between the
她 下降 进入 这 谷 哪个 线索 到 这 海 , 之间 这

她走下通往大海的山谷, 在.....之间

[greɪt] ['ɑ:rtəz, 'ɑ:rtɪz][ɪn][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] " [geɪts] " [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]
great arches in the cliff that are called the " Gates " of Étretat , and
伟大的 拱门 在 这 悬崖 那 是 称为 这 " 盖茨 " 的 - , 和

悬崖上巨大的拱门被称为埃特雷塔的“大门”,

['sləʊli] [riːtɪt] [ðə; ði] [wʊd] .
slowly reached the wood .
缓慢地 达到 这 木头 .

慢慢地走到木头旁。

[ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪl]
The sunlight was streaming through the still
这 阳光 曾是 流媒体 通过 这 仍然

阳光透过静谧的空气倾泻而下。

['skænti] ['fəʊliɪdʒ] .
scanty foliage .
稀少 叶子 .

稀疏的树叶。

[ʃiː ʃi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [paɪðz] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
She wandered about the little paths , looking for the
她 漫步 关于 这 小的 路径 , 寻找 为了 这
她沿着小路漫步，寻找着

[spɑːt] .
spot .
点 .
点。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [paɪðz]
All at once , as she was going along one of the lower paths
全部 在 一次 , 作为 她 曾是 去 沿着 一 的 这 降低 路径
突然间，当她沿着一条较低的小路走的时候，一切都变了。

[ʃiː ʃi]
she
她
， 她

[pərˈsiːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]
perceived at the farther end of it two horses tied to a tree and
感知 在 这 更远 结尾 的 它 二 马匹 系 到 一个 树 和
在远处可以看到两匹马拴在树上，

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ; [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈɡɪlbɜːt] [ænd; ənd] [ˈdʒuːliːən] .
recognized them at once ; they belonged to Gilberte and Julien .
认可 他们 在 一次 ; 他们 属于 到 吉尔伯特 和 朱利安 .
我一眼就认出了它们；它们是吉尔贝特和朱利安的。

[ðə; ði]
The
这
这

[ˈloʊnliːnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈzɪrksəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi]
loneliness of the place was beginning to be irksome to her , and she
孤独 的 这 地方 曾是 开始 到 是 烦人的 到 她 , 和 她
这个地方的寂静开始让她感到烦躁，她

[wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .
was pleased at this chance meeting , and whipped up her horse .
曾是 高兴 在 这 机会 会议 , 和 鞭打 向上 她 马 .
她对这次偶遇感到高兴，立刻策马扬鞭。

[wen] [ʃiː ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈæniːmlz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈpraːbəbli] [əˈkʌstəmd]
When she reached the two patient animals , who were probably accustomed
什么时候 她 达到 这 二 病人 动物 , WHO 是 大概 习惯
当她走到那两只可能已经习惯了这种待遇的动物跟前时

[tuː; tə] [ðɪːz] [lɔːŋ] [hɔːlts] , [ʃiː ʃi] [kɔːld] .
to these long halts , she called .
到 这些 长的 停止 , 她 称为 .
她对这漫长的停顿说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .
没有回复。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ɡlʌv]
A woman's glove
一个 女性的 手套
女人的手套

[ænd; ʌnd] [tu:] [ˈraɪdɪŋ] [wɪps] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbi:tn] - [daʊn] [græs] .
and two riding whips lay on the beaten - down grass .
和 二 骑术 鞭子 躺在 这 被打败 - 向下 草 .
两根马鞭躺在被踩扁的草地上。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]
So they had no
所以 他们 有 不
所以他们没有

[daʊt] [sæt] [daʊn] [ðer; ðər] [əˈwaɪl] [ænd; ʌnd] [ðen] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz]
doubt sat down there awhile and then walked away leaving their horses
怀疑 卫星 向下 那里 一会儿 和 然后 步行 离开 离开 他们的 马匹
怀疑在那儿待了一会儿，然后转身离开，留下他们的马。

[taɪd] .
tied .
系 .
并列。

[ʃi:; ji] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [sərˈpraɪzd] , [nɔ:t]
She waited a quarter of an hour , twenty minutes , surprised , not
她 等待 一个 四分之一 的 一个 小时 , 二十 分钟 , 惊讶 , 不是
她等了十五分钟，二十分钟，很惊讶，但并非如此。

[ʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm] .
understanding what could be keeping them .
理解 什么 可以 是 保持 他们 .
了解是什么原因导致他们无法继续下去。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] .
She had dismounted .
她 有 下马 .
她下了马。

[ʃi:; ji][sæt]
She sat
她 卫星
她坐着

[ðer; ðər] , [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] .
there , leaning against a tree trunk .
那里 , 倾斜 反对 一个 树 树干 .
在那里，他靠在一棵树上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz]
Suddenly a thought came to her as
突然 一个 想法 来了 到 她 作为
突然，她脑海中闪过一个念头.....

[ʃi:; ji] [glɑ:nst] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [glʌv] , [ðə; ði] [wɪps] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] [left] [taɪd]
she glanced again at the glove , the whips and the two horses left tied
她 瞥了一眼 再次 在 这 手套 , 这 鞭子 和 这 二 马匹 左边 系
她又瞥了一眼手套、鞭子和拴着的两匹马。

[ðer; ðər] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][tu:; tə]
there , and she sprang to her saddle with an irresistible desire to
那里 , 和 她 弹簧 到 她 鞍 和 一个 无法抗拒 欲望 到
她随即跃上马鞍，心中涌起一股无法抗拒的渴望。

[meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪˈskeɪp] .
make her escape .
制作 她 逃脱 .
让她逃脱。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æɪ; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['pɑːplər] .

She started off at a gallop for the " Poplars .
她 开始 离开 在 一个 驰骋 为了 这 " 白杨树 .

她开始为“白杨队”策马疾驰。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] [θɪŋz]

" She was turning things
" 她 曾是 转弯 事物

她正在扭转局面。

['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , ['traɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] , [tuː; tə]

over in her mind , trying to reason , to put two and two together , to
超过 在 她 头脑 , 尝试 到 原因 , 到 放 二 和 二 一起 , 到

她脑子里反复琢磨，试图推理，试图把两件事联系起来，

[kəm'per] [fæɪkts] .

compare facts .
比较 事实 .

比较事实。

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] [ðɪs] ['suːnər] ?

How was it that she had not suspected this sooner ?
如何 曾是 它 那 她 有 不是 怀疑 这 很快 ?

她怎么没早点怀疑到这一点呢？

[haʊ]

How
如何

如何

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] ?

was it that she had not noticed anything ?
曾是 它 那 她 有 不是 注意到 任何事物 ?

难道她什么都没注意到吗？

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

How was it she had not
如何 曾是 它 她 有 不是

她怎么可能没有

[gest] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒuːliənz] ['friːkwənt] ['æbsəns] , [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

guessed the reason of Julien's frequent absences , the renewal of his
猜对了 这 原因 的 朱利安的 频繁 缺勤 , 这 续期 的 他的

猜到朱利安频繁缺席的原因，是他续签了合同。

['fɔːrmər] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] ?

former attention to his appearance and the improvement in his temper ?
以前的 注意力 到 他的 外貌 和 这 改进 在 他的 脾气 ?

他以前是否注重外表，脾气是否有所改善？

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'kɔːld] - ['nɜːrvəs] [ə'brʌptnəs] , [hɜːr; hər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

She now recalled Gilberte's nervous abruptness , her exaggerated
她 现在 召回 - 紧张的 突兀 , 她 夸张的

她现在回想起吉尔贝特紧张而突兀的举止，以及她夸张的.....

[ə'fek](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['biːmɪŋ] ['hæpɪnəs] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

affection and the kind of beaming happiness in which she seemed to
感情 和 这 种类 的 光芒四射 幸福 在 哪个 她 似乎 到

她脸上洋溢着喜爱和灿烂的幸福感。

[ɪg'zɪst] ['lætərli] [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [kʊnt] .

exist latterly and that so pleased the comte .
存在 后来 和 那 所以 高兴 这 孔特 .

后来出现了这种情况，这让伯爵非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [reɪnd] [ɪn][hɜːr; hær] [hɔːrs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [peɪs]
She reined in her horse , as she wanted to think , and the quick pace
她 勒住 在 她 马 , 作为 她 通缉 到 思考 , 和 这 快的 步伐
她勒住缰绳, 心想这下好了, 于是加快了速度。

[dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hær][aɪˈdiːəz] .
disturbed her ideas .
不安 她 想法 :
打乱了她的思路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ɪˈmoʊ(ə)n][wɒz; wəz][ˈoʊvər][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][kɑːm] , [wɪˈðəʊt]
As soon as the first emotion was over she became almost calm , without
作为 很快 作为 这 第一的 情感 曾是 超过 她 成为 几乎 冷静的 , 没有
最初的情绪消退后, 她几乎平静了下来, 没有

[ˈdʒeləsi] [ɔːr][ˈheɪtrɪd] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
jealousy or hatred , but filled with contempt .
妒忌 或者 仇恨 , 但 已填 和 鄙视 :
嫉妒或仇恨, 但充满了蔑视。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [geɪv] [ˈdʒuːliːən][ə; eɪ]
She hardly gave Julien a
她 几乎 给予 朱利安 一个
她几乎没给朱利安一个

[θɔːt] ; [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [duː][kʊd; kəd] [əˈstɑːnɪʃ] [hɜːr; hær] .
thought ; nothing he might do could astonish her .
想法 ; 没有什么 他 可能 做 可以 震惊 她 :
她心想, 他做什么都无法让她感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)]
But the double
但 这 双倍的
但双重性

[ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋˈtes] , [hɜːr; hær] [frend] , [dɪsˈɡʌstɪd] [hɜːr; hær] .
treachery of the comtesse , her friend , disgusted her .
背信弃义 的 这 伯爵夫人 , 她 朋友 , 厌恶 她 :
伯爵夫人, 也就是她的朋友, 她的背叛令她感到厌恶。

[ˈevriwʌn] , [ðen] ,
Everyone , then ,
每个人 , 然后 ,
那么, 所有人

[wɒz; wəz] [ˈtretʃərəs] , [ʌnˈtruːθfl] [ænd; ənd] [fɔːls] .
was treacherous , untruthful and false .
曾是 奸诈 , 不真实的 和 错误的 :
背信弃义、谎话连篇。

[ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hær] [aɪz] .
And tears came to her eyes .
和 眼泪 来了 到 她 眼睛 :
她眼中噙满了泪水。

[wʌn]
One
—
—

[ˈsʌmtaɪmz] [mɔːnz] [bɔːst] [ɪˈluːʒnz] [æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
sometimes mourns lost illusions as deeply as one does the death of a
有时 哀悼 丢失的 幻觉 作为 深 作为 一 做 这 死亡 的 一个
有时, 人们对逝去的幻想的哀悼, 如同对逝者的哀悼一样深切。

[frend] .
friend .
朋友 .

朋友。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [tuː; tə][kloʊz] [ðə; ði]
She resolved , however , to act as though she knew nothing , to close the
她 已解决 , 然而 , 到 行为 作为 尽管 她 知道 没有什么 , 到 关闭 这
然而, 她决心装作什么都不知道, 关上门来。

[dɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ɔːl][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʌv] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]
doors of her heart to all ordinary affection and to love no one but
门 的 她 心 到 全部 普通的 感情 和 到 爱 不 一 但
她敞开心扉, 接纳一切寻常的爱意, 却只爱她自己。

[pɔːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndɪˈstɜːrbd]
Paul and her parents and to endure other people with an undisturbed
保罗 和 她 父母 和 到 忍受 其他 人们 和 一个 未受干扰
保罗和她的父母, 以及忍受其他人不受干扰地

[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

面容。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɡaːt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
As soon as she got home she ran to her son , carried him up to her
作为 很快 作为 她 得到 家 她 跑 到 她 儿子 , 携带 他 向上 到 她
[ruːm]
room
房间

她一到家就跑到儿子身边, 把他抱到自己的房间里。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] .
and kissed him passionately for an hour .
和 亲吻 他 热情地 为了 一个 小时 .

然后两人热情地吻了整整一个小时。

[ˈdʒuːliːən] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd]
Julien came home to dinner , smiling and attentive , and appeared
朱利安 来了 家 到 晚餐 , 微笑 和 细心 , 和 出现
朱利安面带微笑, 殷勤地回到家吃晚饭, 然后出现了。

[ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] : " [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs]
interested as he asked : " Are not father and little mother coming this
感兴趣的 作为 他 问 : " 是 不是 父亲 和 小的 母亲 未来 这
他饶有兴致地问道: “爸爸妈妈不来吗? ”

[jɪr] ?
year ?
年 ?

年?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst]
" **She was so grateful to him for this little attention that she almost**
" 她 曾是 所以 感激的 到 他 为了 这 小的 注意力 那 她 几乎
他对他的这份小小的关注感激不尽, 几乎

[fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
forgave him for the discovery she had made in the wood , and she was
原谅了 他 为了 这 发现 她 有 制成 在 这 木头 , 和 她 曾是
她原谅了他, 原谅了她在树林里的发现, 而且她

[fɪld] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tu;; tə] [si:] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]
filled all of a sudden with an intense desire to see without delay the
已填 全部 的 一个 突然 和 一个 激烈的 欲望 到 看 没有 延迟 这
突然间，心中涌起一股强烈的渴望，想要立刻看到.....

[tu:] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:m] [ʃi;; ji] [lʌvd] [nekst][tu;; tə] [pɔ:l] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]
two beings in the world whom she loved next to Paul , and passed the
二 生物 在 这 世界 谁 她 喜爱 下一个 到 保罗 , 和 通过了 这
除了保罗之外，她最爱的两个人就是世上的另外两个人，他们相继离世。

[hoʊl] ['i:vnɪŋ] ['raɪtɪŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm][tu;; tə]['heɪs(ə)n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
whole evening writing to them to hasten their journey .
所有的 晚上 写作 到 他们 到 趋 他们的 旅行 .
整个晚上都在给他们写信，催促他们加快行程。

[ðeɪ] ['pra:mɪst] [tu;; tə][bi;; bi][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] 7th
They promised to be there on the 20th of May and it was now the 7th
他们 承诺 到 是 那里 在 这 20th 的 可能 和 它 曾是 现在 这 7th
.
:
.
他们承诺5月20日到场，现在已经是7号了。

[ʃi;; ji] [ə'weɪtɪd] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [æz; əz] [ðooʊ] [ʃi;; ji]
She awaited their arrival with a growing impatience , as though she
她 等待中 他们的 到达 和 一个 生长 不耐烦 , 作为 尽管 她
她越来越不耐烦地等待着他们的到来，仿佛她

[felt] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['fɪliəl] [ə'fek(ə)n] , [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər]
felt , in addition to her filial affection , the need of opening her
毛毡 , 在 添加 到 她 孝 感情 , 这 需要 的 开幕 她
除了孝顺之外，她还感到需要敞开心扉。

[hɑ:rt] [tu;; tə] ['ɑ:nɪst] ['hɑ:rts] , [tu;; tə][tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs] [tu;; tə] [pjʊr] - ['maɪndɪd] ['pi:p(ə)l] ,
heart to honest hearts , to talk with frankness to pure - minded people ,
心 到 诚实的 心 , 到 讲话 和 坦率 到 纯的 - 有思想 人们 ,
心与心真诚的人交流，坦诚地与纯洁的人交谈。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪnfəmi] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:z] [laɪf] , ['ækʃnz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn]
devoid of all infamy , all of whose life , actions and thoughts had been
缺乏 的 全部 骂名 , 全部 的 谁 生活 , 行动 和 想法 有 到过
他清白无辜，他的一生、行为和思想都.....

['ʌpraɪt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
upright at all times .
直立 在 全部 时代 :
始终保持直立。

[wʌt] [ʃi;; ji] [naʊ] [felt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mɔ:ərəl] [aɪsə'leɪʃn] , [ə'mɪd] [ɔ:l] [ðɪs]
What she now felt was a sort of moral isolation , amid all this
什么 她 现在 毛毡 曾是 一个 种类 的 道德 隔离 , 之中 全部 这
在这一切之中，她现在感到了一种道德上的孤立。

[ɪmə'ræləti] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðooʊ] [ʃi;; ji][hæd; həd] ['lɜ:rɪd] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə] [dɪ'semɪneɪt] ,
immorality , and , although she had learned suddenly to disseminate ,
不道德 , 和 , 虽然 她 有 学习 突然 到 传播 ,
不道德，而且，尽管她突然学会了传播，

[ɔ:l'ðooʊ] [ʃi;; ji] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [kɪŋ'tes] [wɪð; wɪθ] [əʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ]
although she received the comtesse with outstretched hand and smiling
虽然 她 已收到 这 伯爵夫人 和 伸展 手 和 微笑
尽管她面带微笑地伸出手迎接了伯爵夫人。

[lɪps] , [fiː, fɪ] [felt] [ðɪs] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈhɑːləʊnəs] , [ðɪs] [kənˈtempt] [fɔːr; fər]
lips , she felt this consciousness of hollowness , this contempt for
嘴唇 , 她 毛毡 这 意识 的 空虚 , 这 鄙视 为了
嘴唇, 她感到一种空虚感, 一种对.....的蔑视

[ˈhjuːˈmænəti] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ænd; ənd] [enˈveləpɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈgɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
humanity increasing and enveloping her , and the petty gossip of the
人类 增加 和 包围 她 , 和 这 小气 闲话 的 这
人性日益增长, 将她包围, 还有那些琐碎的流言蜚语

[ˈdɪstrɪkt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [dɪsˈgʌst] , [ə; eɪ] [stɪl] [ˈloʊər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
district gave her a still greater disgust , a still lower opinion of
区 给予 她 一个 仍然 更大的 厌恶 , 一个 仍然 降低 观点 的
该地区让她更加厌恶, 对它的评价也更低。

[hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃərz] .
her fellow creatures .
她 同伴 生物 :
她的同类。

[ðə; ði] [ɪməˈræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [ˈɑːkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɔːrm] [sprɪŋ]
The immorality of the peasants shocked her , and this warm spring
这 不道德 的 这 农民 震惊 她 , 和 这 温暖的 春天
农民们的不道德行为令她震惊, 而这温暖的春天.....

[siːmd] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][sæp][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][plænts] .
seemed to stir the sap in human beings as well as in plants .
似乎 到 搅拌 这 树液 在 人类 生物 作为 出色地 作为 在 植物 :
似乎能激发人类和植物的活力。

[dʒiːn]
Jeanne
珍妮
珍妮

[dɪd][nɑːt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈpesnts] [huː] [ɑːr; ər][ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]
did not belong to the race of peasants who are dominated by their
做过 不是 属于 到 这 种族 的 农民 WHO 是 占主导地位 经过 他们的
不属于受其统治的农民种族

[ˈloʊər] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
lower instincts :
降低 本能 :
降低本能。

[ˈdʒuːliːən][wʌn] [deɪ] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər] [əˈvɜːrʒn] [əˈnuː] [baɪ] [ˈtelɪŋ]
Julien one day awakened her aversion anew by telling
朱利安 一 天 觉醒 她 厌恶 重新 经过 讲述
有一天, 朱利安的一番话再次唤起了她的厌恶之情。

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈstɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd]
her a coarse story that had been told to him and that he considered
她 一个 粗 故事 那 有 到过 讲述 到 他 和 那 他 经过考虑的
她给他讲了一个粗俗的故事, 是别人告诉他的, 而且他认为这个故事很荒谬。

[ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] .
very amusing .
非常 有趣 :
非常有趣。

[wen] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [feɪs] [ʌv; əv]
When the travelling carriage stopped at the door and the happy face of
什么时候 这 旅行 运输 停止 在 这 门 和 这 快乐的 脸 的
当旅行马车停在门口, 看到那张快乐的脸庞时

[ðə; ði][ˈbærən] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [dʒi:n] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [di:p] [æn; ən]
the baron appeared at the window Jeanne was stirred with so deep an
这 男爵 出现 在 这 窗户 珍妮 曾是 搅拌 和 所以 深的 一个
男爵出现在窗前，珍妮被深深地触动了。

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; ei] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər]
emotion , such a tumultuous feeling of affection as she had never
情感 , 这样的 一个 动荡的 感觉 的 感情 作为 她 有 绝不
情感，一种她从未体验过的汹涌澎湃的爱意。

[bɪˈfɔ:r] [ɪkˈspɪriənst] .
before experienced .
前 经验丰富的 .
之前有过经验。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd]
But when she saw her mother she was shocked and
但 什么时候 她 锯 她 母亲 她 曾是 震惊 和
但当她看到母亲时，她震惊了。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈfeɪntɪd] .
almost fainted .
几乎 昏厥 .
差点晕倒。

[ðə; ði] [ˈbærəˈnes] , [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [hæd; həd][eɪdʒd][ten] [ˈjɪrz] .
The baroness , in six months , had aged ten years .
这 男爵夫人 , 在 六 几个月 , 有 老年人 十 年 .
六个月内，这位女男爵仿佛老了十岁。

[hɜ:r; hər]
Her
她
她

[ˈhevi] [tʃi:ks] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈflæbi] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] , [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] [blʌd] [wɜ:r; wər]
heavy cheeks had grown flabby and purple , as though the blood were
重的 脸颊 有 生长 松弛 和 紫色的 , 作为 尽管 这 血 是
沉重的双颊变得松弛发紫，仿佛血液.....

[kənˈdʒestɪd] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɪm][ænd; ənd][ʃi; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [mu:v] [əˈbaʊt] [ənˈles]
congested ; her eyes were dim and she could no longer move about unless
拥堵 ; 她 眼睛 是 暗淡 和 她 可以 不 更长 移动 关于 除非
她鼻塞，双眼昏花，除非动弹不得，否则她无法行动。

[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd] [ˈʌndər] [i:tʃ] [ɑ:rm] .
supported under each arm .
有 在下面 每个 手臂 .
双臂支撑。

[hɜ:r; hər] [ˈbri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈwi:zɪŋ] [ænd; ənd]
Her breathing was difficult and wheezing and
她 呼吸 曾是 难的 和 喘息 和
她呼吸困难，发出喘鸣声。

[əˈfektɪd] [ðooz] [nɪr] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈpeɪnf(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n] .
affected those near her with a painful sensation .
做作的 那些 靠近 她 和 一个 痛苦 感觉 .
她给周围的人带来了疼痛感。

[wen] [dʒi:n] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] , [ʃi; ʃi][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn]
When Jeanne had taken them to their room , she retired to her own in
什么时候 珍妮 有 已采取 他们 到 他们的 房间 , 她 退休 到 她 自己的 在
珍妮把他们送到房间后，就回到了自己的房间。

[ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌp'set] .
order to have a good cry , as she was so upset .
命令 到 有 一个 好的 哭 , 作为 她 曾是 所以 沮丧的 .
她伤心欲绝, 只想好好哭一场。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk]
Then she went to look
然后 她 去 到 看

然后她去看了

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr'self][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər]
for her father , and throwing herself into his arms , she exclaimed , her
为了 她 父亲 , 和 投掷 她自己 进入 他的 武器 , 她 惊呼 , 她
她扑进父亲的怀里, 大声喊道: “她! ”

[aɪz] [stiːl] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] : " [oʊ] , [haʊ] [ˈmʌðər] [ɪz] [tʃeɪndʒd] !
eyes still full of tears : " Oh , how mother is changed !
眼睛 仍然 满的 的 眼泪 : " 哦 , 如何 母亲 是 已更改 !
眼中仍噙满泪水: “哦, 母亲变化真大! ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]
What is the
什么 是 这

什么是

[ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
matter with her ?
事情 和 她 ?
她有什么事吗?

[tel] [em 'iː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
Tell me , what is the matter ?
告诉 我 , 什么 是 这 事情 ?
告诉我, 到底出了什么事?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd]
" He was much surprised
" 他 曾是 很多 惊讶
他非常惊讶

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
and replied : " Do you think so ?
和 回复 : " 做 你 思考 所以 ?
他回答说: “你这么认为吗? ”

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !
What an idea !
什么 一个 主意 !
真是个好主意!

[waɪ] , [noʊ] .
Why , no :
为什么 , 不 :
为什么? 不。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər]
I have never
我 有 绝不
我从未

[biːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
been away from her .
到过 离开 从 她 :
离开她很久了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [jʊː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ɪl] .
I assure you that I do not think she looks ill .

我 保证 你 那 我 做 不是 思考 她 看起来 患病的 .

我向你保证，我觉得她看起来并不像生病的样子。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːlweɪz] [lʊks] [laɪk] [ðæt] .
She always looks like that .

她 总是 看起来 喜欢 那 .

她一直都是这副模样。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['dʒuːliːən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : " [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd]
" That evening Julien said to his wife : " Your mother is in a pretty bad

" 那 晚上 朱利安 说 到 他的 妻子 : " 你的 母亲 是 在 一个 漂亮的 坏的

那天晚上，朱利安对妻子说：“你母亲的情况很糟糕。”

[wei] .
way .

方式 .

方式。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
I think she will not last long .

我 思考 她 将要 不是 最后的 长的 .

我觉得她撑不了多久。

" [ænd; ʌnd][æz; əz] [dʒiːn] [bɜːrst] [aʊt] ['sɒbɪŋ] ,
" And as Jeanne burst out sobbing ,

" 和 作为 珍妮 爆裂 出去 啜泣 ,

“珍妮突然放声痛哭起来，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'hɔɪd] .
he became annoyed .

他 成为 恼怒 .

他感到恼火了。

" [kʌm] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" Come , I did not say there was no hope for her .

" 来 , 我 做过 不是 说 那里 曾是 不 希望 为了 她 .

“拜托，我又没说她没有希望。”

[jʊː; jʊ]
You

你

你

[ɔːlweɪz] [ɪg'zædʒəreɪt] ['evriθɪŋ] .
always exaggerate everything .

总是 夸大 一切 .

凡事都要夸大其词。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ðæts] [ɔːl] .
She is changed , that's all .

她 是 已更改 , 那就是 全部 .

她变了，仅此而已。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ]
She is no

她 是 不

她并非

[lɔːŋgər] [jʌŋ] .
longer young .

更长 年轻的 .

更年轻。

" [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ˈeni] [ˈdistəns] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər]
" **The baroness was not able to walk any distance and only went out for**
" 这 男爵夫人 曾是 不是 有能力的 到 走 任何 距离 和 仅有的 去 出去 为了

“男爵夫人无法走远路，只能出门走走。”

[hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [i:t] [deɪ] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [tɜ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈævənu:] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]
half an hour each day to take one turn in her avenue and then she
一半 一个 小时 每个 天 到 拿 一 转动 在 她 大街 和 然后 她

每天花半小时在她居住的街道上走一圈，然后她

[wʊd] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [bent] .
would sit on the bench .
会 坐 在 这 长椅 .

会坐在长椅上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʌnˈi:kwəl] [tu:; tə] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
And when she felt unequal to walking to the
和 什么时候 她 毛毡 不等 到 步行 到 这

当她觉得自己无力行走时

[end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈævənu:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] : " [let] [ju: 'es][stɑ:p] ; [maɪ] [hɑ'pɜ:rtreɪfi] [ɪz]
end of her avenue , she would say : " Let us stop ; my hypertrophy is
结尾 的 她 大街 , 她 会 说 : " 让 我们 停止 ; 我的 肥大 是

走到她家门口，她会说：“我们停下来吧；我的肥大症是.....”

[ˈbreɪkɪŋ] [maɪ][legz] [tə'deɪ] .
breaking my legs today .
打破 我的 腿 今天 .

今天我摔断了腿。

" [ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [læft] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði]
" **She hardly ever laughed now as she did the**
" 她 几乎 曾经 笑了 现在 作为 她 做过 这

她现在几乎不再像以前那样大笑了。

[ˈpri:vɪəs] [jɪr] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [smaɪld] .
previous year at anything that amused her , but only smiled .
以前的 年 在 任何事物 那 觉得好笑 她 , 但 仅有的 微笑 .

去年她对任何让她开心的事情都表现出了微笑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]
As she
作为 她

她

[kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] [ri:d] [ˈeksələntli] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [ˈaʊərz] [ˈri:dɪŋ] " [kəj'rin, -'ri:n] " [ɔ:r]
could see to read excellently , she passed hours reading " Corinne " or
可以 看 到 读 非常出色 , 她 通过了 小时 阅读 " 科琳 " 或者

她视力很好，阅读能力很强，她花了几个小时阅读《科琳娜》或

- " [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
Lamartine's " Meditations .
- " 冥想 .

拉马丁的《沉思录》。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [drɔ:r] [ʌv; əv]
" **Then she would ask for her drawer of**
" 然后 她 会 问 为了 她 抽屉 的

然后她会要求拿走她的抽屉

" [ˈsʊvə,nɪrz] , " [ænd; ənd] [ˈemptɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈtʃerɪʃt] [ˈletərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ləp] , [ʃi:; ʃi] [wʊd]
" **souvenirs , " and emptying her cherished letters on her lap , she would**
" 纪念品 , " 和 清空 她 珍爱 信件 在 她 膝 , 她 会

她把珍藏的信件一股脑儿地倒在膝上，当作“纪念品”。

[pleɪs] [ðə; ði] [drɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][pʊt] [bæk] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [hɜːr; həɹ]
place the drawer on a chair beside her and put back , one by one , her
地方 这 抽屉 在 一个 椅子 旁 她 和 放 后退 , 一 经过 一 , 她
她把抽屉放在她旁边的椅子上, 然后一个接一个地把她的抽屉放回去。

" [ˈreɪlɪks] , " [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsləʊli] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
" **relics , " after she had slowly gone over them** :
" 遗物 , " 后 她 有 缓慢地 已消失 超过 他们 :
“遗物,”她慢慢地翻阅了一遍之后说道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈləʊn] ,
And when she was alone ,
和 什么时候 她 曾是 独自的 ,
当她独自一人时,
[kwaɪt] [əˈləʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æz; əz][wʌn] [ˈkɪsɪz] [ɪn] [ˈsiːkrət][ə; eɪ]
quite alone , she would kiss some of them , as one kisses in secret a
相当 独自的 , 她 会 吻 一些 的 他们 , 作为 一 吻 在 秘密 一个
她独自一人时, 会亲吻他们中的一些人, 就像偷偷地亲吻一样。

[lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] [pæst] [əˈweɪ] .
lock of hair of a loved one passed away :
锁 的 头发 的 一个 喜爱 一 通过了 离开 :
逝去亲人的一缕头发。

[ˈsʌmtaɪmz] [dʒiːn] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [əˈbrʌptli] , [wʊd] [faɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd]
Sometimes Jeanne , coming in abruptly , would find her weeping and would
有时 珍妮 , 未来 在 突然 , 会 寻找 她 哭泣 和 会
有时, 珍妮突然闯进来, 会发现她在哭泣, 然后就会

[ɪkˈskleɪm] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] ?
exclaim : " What is the matter , little mother ?
惊叹 : " 什么 是 这 事情 , 小的 母亲 ?
惊呼: “小妈妈, 怎么了? ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bærəˈnes] ,
" **And the baroness ,**
" 和 这 男爵夫人 ,
“还有那位男爵夫人,

[ˈsaɪŋ] [ˈdiːpli] , [wʊd] [rɪˈplaɪ] : " [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] - [ˈreɪlɪks] - [ðæt] [meɪk] [em ˈiː][kraɪ] .
sighing deeply , would reply : " It is my ' relics ' that make me cry .
叹息 深 , 会 回复 : " 它 是 我的 - 遗物 - 那 制作 我 哭 :
深深叹了口气, 回答说: “是我的遗物让我哭泣。”

[ðeɪ]
They
他们
他们

[stɜːr] [rɪˈmembrənsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [pæst]
stir remembrances that were so delightful and that are now past
搅拌 回忆 那 是 所以 愉快 和 那 是 现在 过去的
唤起那些曾经美好而如今已逝的回忆。

[fərˈevər] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [huːm] [wʌn][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ænd; ənd]
forever , and one is reminded of persons whom one had forgotten and
永远 , 和 一 是 提醒 的 人 谁 一 有 被遗忘的 和
永远地, 人们会想起那些已被遗忘的人。

[rɪˈkɔːlz] [wʌns] [mɔːr] .
recalls once more :
召回 一次 更多的 :

再次回忆。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'fekts; 'æf,ekts]

You seem to see them , to hear them and it affects
你 似乎 到 看 他们 , 到 听到 他们 和 它 影响

你似乎能看到他们，听到他们，这会影响到你。

[ju:; jʊ] ['streɪndʒli] .

you strangely .
你 奇怪的 :

你很奇怪。

[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðɪs] ['leɪtər] .

You will feel this later .
你 将要 感觉 这 之后 :

你之后会感受到的。

" [wen] [ðə; ði]['bærən] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ['dʒentli] :

" When the baron happened to come in at such times he would say gently :
" 什么时候 这 男爵 发生 到 来 在 在 这样的 时代 他 会 说 轻轻地 :

“每当男爵碰巧在这种时候进来时，他都会温和地说:”

" [dʒi:n] , ['dɪri] , [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][bɜ:rn][jʊr; jər] ['letərz] , [ɔ:l][ʌv; əv]

" Jeanne , dearie , take my advice and burn your letters , all of
" 珍妮 , 亲爱的 , 拿 我的 建议 和 烧伤 你的 信件 , 全部 的

“珍妮，亲爱的，听我的劝告，把你的信全都烧掉。”

[ðem; ðəm] - - [jʊr; jər] ['mʌðəz] , [maɪn] , ['evri:wənz] .

them - - your mother's , mine , everyone's .
他们 - - 你的 母亲的 , 矿 , 每个人的 :

它们——你母亲的，我母亲的，每个人的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['dredf(ə)l] ,

There is nothing more dreadful ,
那里 是 没有什么 更多的 可怕 ,

没有什么比这更可怕的了。

[wen] [wʌn][ɪz] ['grəʊɪŋ] [oʊld] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [wʌnz] [ju:θ] .

when one is growing old , than to look back to one's youth .
什么时候 一 是 生长 老的 , 比 到 看 后退 到 一个人的 青年 :

人老了，与其回望青春，不如好好享受生活。

" [bʌt; bət] [dʒi:n]

" But Jeanne
" 但 珍妮

但是珍妮

[ɔ:lsoʊ] [kept] [hɜ:r; hər] ['letərz] , [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] " ['reɪlɪks] " [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]

also kept her letters , was preparing a chest of " relics " in obedience to
还 保留 她 信件 , 曾是 准备 一个 胸部 的 " 遗物 " 在 服从 到

他还保存了她的信件，并准备了一个“遗物”箱，以遵从.....的指示。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['dri:mi] [sentɪmen'tæləti] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi]

a sort of hereditary instinct of dreamy sentimentality , although she
一个 种类 的 遗传 本能 的 梦幻般的 感伤 , 虽然 她

这是一种与生俱来的梦幻般的感伤主义本能，尽管她

[ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['evri] [ˈlðər] [wei] .

differed from her mother in every other way .
不同 从 她 母亲 在 每一个 其他 方式 :

除了这一点，她和她母亲在其他方面都截然不同。

[ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [li:v] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪtər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
The baron was obliged to leave them some days later , as he had
这 男爵 曾是 有义务 到 离开 他们 一些 天 之后 , 作为 他 有
[sʌm; səm]
some
一些

几天后，男爵不得不离开他们，因为他还有一些事要处理。

[ˈbɪznəs] [ðæt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
business that called him away .
商业 那 称为 他 离开 .

是生意把他拉走了。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [dʒiːn] [tʊk] [pɔːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
One afternoon Jeanne took Paul in her arms and went out for a walk .
一 下午 珍妮 采取 保罗 在 她 武器 和 去 出去 为了 一个 走 .

一天下午，珍妮抱着保罗出去散步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bəŋk] , [ˌgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnfənt] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
She was sitting on a bank , gazing at the infant , whom she seemed to be
她 曾是 坐着 在 一个 银行 , 凝视 在 这 婴儿 , 谁 她 似乎 到 是

她坐在河岸上，凝视着那个婴儿，她似乎.....

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
looking at for the first time .
寻找 在 为了 这 第一的 时间 .

第一次看到。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm] [ɡrəʊn] [ʌp] ,
She could hardly imagine him grown up ,
她 可以 几乎 想象 他 生长 向上 ,

她很难想象他长大后的样子，

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [step] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
walking with a steady step , with a beard on his face and talking in a
步行 和 一个 稳定的 步 , 和 一个 胡须 在 他的 脸 和 说 在 一个

他迈着稳健的步伐，脸上留着胡子，说着话.....

[bɪɡ] [vɔɪs] .
big voice .
大的 嗓音 .

声音洪亮。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈsʌmwʌn] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
She heard someone calling and raised her head .
她 听到 某人 呼叫 和 提高 她 头 .

她听到有人在叫她，便抬起头来。

[ˈmɑːri:əs] [keɪm]
Marius came
马里乌斯 来了

马略来了

[ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
running toward her .
跑步 朝向 她 .

朝她跑去。

" [ˈmædəm] , [ˈmædəm] [lɑː] [bɑːˈrɔːŋ] [ɪz] [ˈveri] [bæd] !
" Madame , Madame la Baronne is very bad !
" 夫人 , 夫人 拉 男爵夫人 是 非常 坏的 !

“夫人，男爵夫人太坏了！

" [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [si:md] [tu:; tə][rʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; hə] [bæk] [æz; əz][fi:; ji] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt]
" **A cold chill seemed to run down her back as she started up and walked**
" 一个 寒冷的 寒意 似乎 到 跑步 向下 她 后退 作为 她 开始 向上 和 步行

她起身走动时，一股寒意似乎顺着她的后背流了下来。

[ˈhɜ:rɪdli] [tə:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
hurriedly toward the house .
匆匆 朝向 这 房子 .

匆匆向房子走去。

[æz; əz][fi:; ji] [ə'prəʊtʃt] [fi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [gru:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn]
As she approached she saw a number of persons grouped around the plane
作为 她 接近 她 锯 一个 数字 的 人 分组 大约 这 飞机

她走近时，看到飞机周围聚集着许多人。

[tri:] .
tree .
树 .

树。

[fi:; ji] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
She darted forward and saw her mother lying on the ground with
她 飞镖 向前 和 锯 她 母亲 说谎 在 这 地面 和

她猛地冲上前去，看到母亲躺在地上。

[tu:] ['pɪləʊz] [ˈʌndər] [hɜ:r; hə] [hed] .
two pillows under her head .
二 枕头 在下面 她 头 .

她头下垫着两个枕头。

[hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] , [hɜ:r; hə] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd]
Her face was black , her eyes closed and
她 脸 曾是 黑色的 , 她 眼睛 关闭 和

她脸色发黑，双眼紧闭。

[hɜ:r; hə] ['bri:ðɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [naʊ] [kwɪt]
her breathing , which had been difficult for twenty years , now quite
她 呼吸 , 哪个 有 到过 难的 为了 二十 年 , 现在 相当

她呼吸困难了二十年，现在却完全顺畅了。

[hʌʃt] .
hushed .
静静地 .

安静。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ʒɑ:nz] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:]
The nurse took the child out of Jeanne's arms and carried it
这 护士 采取 这 孩子 出去 的 珍妮的 武器 和 携带 它

护士从珍妮怀里接过孩子，抱了起来。

[ɔ:f] .
off .
离开 .

离开。

[dʒi:n] , [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] , ['æŋkʃəs] [feɪs] , [æskt] : " [wʌt] ['hæpənd] ?
Jeanne , with drawn , anxious face , asked : " What happened ?
珍妮 , 和 绘制 , 焦虑的 脸 , 问 : " 什么 发生 ?

珍妮面容憔悴焦虑，问道：“发生了什么事？”

[haʊ] [dɪd][fi:; ji]
How did she
如何 做过 她

她是怎么做到的？

[kʌm] [tu:; tə] [fɔ:l] ?
come to fall ?
来 到 落下 ?

秋天会来吗？

[gʊʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [ˈsʌmbə:di] .
Go for the doctor , somebody .
去 为了 这 医生 , 某人 .

快去找医生，谁都行。

" [ˈtʰɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]
" **Turning round , she saw the**

她转过身，看到

[oʊld] - , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
old curé , who had heard of it in some way .
老的 - , WHO 有 听到 的 它 在 一些 方式 .

一位老牧师，不知从哪里听说过这件事。

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [ænd; ənd]
He offered his services and

他主动提出提供服务，

[bɪˈgæŋ] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæsək] .
began rolling up the sleeves of his cassock .
开始 滚动 向上 这 袖子 的 他的 衲 .

他开始卷起长袍的袖子。

[bʌt; bət] [ˈvɪnɪgər] , [oʊ] [di:]
But vinegar , eau de

但是醋，eau de

[kəˈloʊŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [pru:vd] [ɪnɪˈfektʃuəl] .
cologne and rubbing the invalid proved ineffectual .
科隆 和 擦 这 无效的 已证实 无效 .

使用古龙水和擦拭病人均无效。

" [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [bed] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **She should be undressed and put to bed , " said the priest .**
" 她 应该 是 脱光衣服 和 放 到 床 , " 说 这 牧师 .

“应该脱掉她的衣服，让她上床睡觉，”牧师说。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [kwi:ˈlɑ:rd] , [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [oʊld] [ˈsaɪmən] [ænd; ənd] [ˈlu:dəˌvi:n]
Joseph Couillard , the farmer , was there and old Simon and Ludivine
约瑟夫 库亚尔 , 这 农民 , 曾是 那里 和 老的 西蒙 和 路迪文
.
:
.

农夫约瑟夫·库亚尔、老西蒙和卢迪维娜也在那里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [æˈbeɪ] [ˈpi:kʊʊ] , [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] ,
With the assistance of Abbé Picot , they tried to lift the baroness ,
和 这 协助 的 阿贝 小花边 , 他们 尝试 到 举起 这 男爵夫人 ,

在皮科神父的帮助下，他们试图将男爵夫人抬上床。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [æŋ; ən] [əˈtempt] [wɜ:r; wər] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈi:zi] [tʃer] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but after an attempt were obliged to bring a large easy chair from the
但 后 一个 试图 是 有义务 到 带来 一个 大的 简单的 椅子 从 这

但尝试失败后，他们不得不从.....搬来一张大型扶手椅。

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; həɹ][ɪn][aɪˈtiː] .

drawing - room and place her in it .

绘画 - 房间 和 地方 她 在 它 :

把她安置在客厅里。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɜːr; həɹ]

In this way they managed to get her

在 这 方式 他们 管理 到 得到 她

他们就这样抓住了她。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ʌpˈsterz] , [wer] [ðeɪ] [leɪd][hɜːr; həɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ][bed] .

into the house and then upstairs , where they laid her on her bed .

进入 这 房子 和 然后 楼上 , 在哪里 他们 铺设 她 在 她 床 :

他们把她抱进屋里, 然后上楼, 把她放在床上。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [kwɪˈlɑːrd] [set] [aʊt] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

Joseph Couillard set out in hot haste for the doctor .

约瑟夫 库亚尔 放 出去 在 热的 匆忙 为了 这 医生 :

约瑟夫·库亚尔急忙赶去见医生。

[æz; əz][ðə; ði] [priːst]

As the priest

作为 这 牧师

作为牧师

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈhoʊli][ɔɪ] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd] " ['sentɪd] [ə; eɪ] [deθ] ,

was going to get the holy oil , the nurse , who had " scented a death ,

曾是 去 到 得到 这 圣 油 , 这 护士 , who 有 " 香味 一个 死亡 ,

护士正要去取圣油, 她“闻到了死亡的气息”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [seɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [duː]

" as the servants say , and was on the spot , whispered to him : " Do

" 作为 这 仆人们 说 , 和 曾是 在 这 点 , 低声说道 到 他 : " 做

[nɑːt]

not

不是

正如仆人们所说, 他当时就在现场, 悄悄地对他说: “不要.....”

[pʊt] [jɔːrˈself] [aʊt] , [məˈsjɜːr] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

put yourself out , monsieur ; she is dead .

放 你自己 出去 , 先生 ; 她 是 死的 :

先生, 您自己出去吧; 她已经死了。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðiːz]

I know all about these

我 知道 全部 关于 这些

我对这些都了如指掌。

[θɪŋz] .

things .

事物 :

事物。

" [dʒiːn] , [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] , [enˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

" Jeanne , beside herself , entreated them to do something .

" 珍妮 , 旁 她自己 , 恳求 他们 到 做 某物 :

珍妮万分焦急, 恳求他们做点什么。

[ðə; ði] [priːst]

The priest

这 牧师

牧师

[θɔ:t] [aɪ'ti:] [best] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [æbsə'lu:ʃ(ə)n] .
thought it best to pronounce the absolution .
想法 它 最好的 到 发音 这 赦免 .

认为最好还是宣布赦免令。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊəz] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [ˈlaɪfləs] , [dɪs'kʌlərd] [ˈbɑ:di] .
They watched for two hours beside this lifeless , discolored body .
他们 观看 为了 二 小时 旁 这 无生命 , 变色 身体 .

他们守在这具毫无生气、面色发黑的尸体旁两个小时。

[dʒi:n] , [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [gri:f] .
Jeanne , on her knees , was sobbing in an agony of grief .
珍妮 , 在 她 膝盖 , 曾是 啜泣 在 一个 痛苦 的 悲伤 .

珍妮跪在地上，悲痛欲绝，泣不成声。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [əˈpɪrd] , [dʒi:n] [ˈdɑ:rtɪd] [tɔ:rd]
When the door opened and the doctor appeared , Jeanne darted toward
什么时候 这 门 打开 和 这 医生 出现 , 珍妮 飞镖 朝向

门开了，医生出现了，珍妮立刻朝他跑去。

[hɪm; ɪm] , [ˈstæməɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði]
him , stammering out what she knew of the accident , but seeing the
他 , 结巴 出去 什么 她 知道 的 这 事故 , 但 看到 这

她结结巴巴地向他讲述她所知道的故事经过，但看到.....

[nɜ:rs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [æsk]
nurse exchange a meaning glance with the doctor , she stopped to ask
护士 交换 一个 意义 瞥一眼 和 这 医生 , 她 停止 到 问

护士和医生交换了一个意味深长的眼神，然后停下来问道。

[hɪm; ɪm] : " [ɪz] [aɪ'ti:] [ˈsɪriəs] ?
him : " Is it serious ?
他 : " 是 它 严肃的 ?

他：“情况严重吗？”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [ɪz] [ˈsɪriəs] ?
Do you think it is serious ?
做 你 思考 它 是 严肃的 ?

你认为那很严重吗？

" [hi:; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] : " [aɪ] [eɪ'em] [ə'freɪd] - - [aɪ] [eɪ'em] [ə'freɪd] - - [aɪ'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] .
" He said presently : " I am afraid - - I am afraid - - it is all over .
" 他 说 目前 : " 我 是 害怕的 - - 我 是 害怕的 - - 它 是 全部 超过 .

他随即说道：“恐怕——恐怕——一切都结束了。”

[bi:; bi]
Be
是

是

[breɪv] , [bi:; bi] [breɪv] .
brave , be brave .
勇敢的 , 是 勇敢的 .

勇敢点，要勇敢。

" [dʒi:n] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] , [θru:] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈbɑ:di] .
" Jeanne , extending her arms , threw herself on her mother's body .
" 珍妮 , 扩展 她 武器 , 扔 她自己 在 她 母亲的 身体 .

珍妮伸出双臂，扑倒在母亲的身上。

[ˈdʒu:li:ən]
Julien
朱利安

朱利安

[dʒʌst] [ðen] [kɛm] [ɪn] .
just then came in .
只是 然后 来了 在 :

就在这时进来了。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'meɪzd] , [ˈvɪzəbli] [ə'noʊd] , [wɪ'dʌʊt] ['eni]
He stood there amazed , visibly annoyed , without any
他 站立 那里 惊叹 , 明显地 恼怒 , 没有 任何

他站在那里，既惊讶又明显恼火，没有任何反应。

[ˌɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɡri:f] , ['teɪkən][soʊ] [ʌnə'weɪz] [ðæt]
exclamation of sorrow , any appearance of grief , taken so unawares that
感叹 的 悲哀 , 任何 外貌 的 悲伤 , 已采取 所以 不知情 那

悲伤的感叹，任何悲伤的表情，都是在毫无防备的情况下流露出的。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'pɛr] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
he had not time to prepare a suitable expression of countenance .
他 有 不是 时间 到 准备 一个 合适的 表达 的 面容 :

他来不及准备合适的表情。

[hi:; hi]
He
他

他

['mʌtəd] : " [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ][felt] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] .
muttered : " I was expecting it , I felt that the end was near .
低声说道 : " 我 曾是 期待 它 , 我 毛毡 那 这 结尾 曾是 靠近 :

他喃喃自语道：“我早就预料到了，我觉得末日将至。”

" [ðen] [hi:; hi]
" Then he
" 然后 他

然后他

[tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [nelt] [daʊn] , [krɔ:st]
took out his handkerchief , wiped his eyes , knelt down , crossed
采取 出去 他的 手帕 , 擦拭 他的 眼睛 , 跪下 向下 , 交叉

他掏出手帕，擦了擦眼睛，跪了下来，交叉双臂。

[hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə'temptɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
himself , and then rising to his feet , attempted to raise his wife .
他自己 , 和 然后 上升 到 他的 脚 , 尝试过 到 增加 他的 妻子 :

他自己站起身来，试图扶起妻子。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kla:spɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri]
she was clasping the dead body and kissing it , and it became necessary
她 曾是 紧握 这 死的 身体 和 接吻 它 , 和 它 成为 必要的

她抱着尸体亲吻它，这变得势在必行。

[tu:; tə] ['kæəri] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] .
to carry her away .
到 携带 她 离开 :

把她带走。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
She appeared to be out of her mind .
她 出现 到 是 出去 的 她 头脑 :

她看起来精神失常了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
At the end of an hour she was allowed to come back .
在 这 结尾 的 一个 小时 她 曾是 允许 到 来 后退 .
一个小时后，她被允许回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
There was no
那里 曾是 不
没有

[lɔːŋgər] [ˈeni] [hoʊp] .
longer any hope .
更长 任何 希望 .
已经没有任何希望了。

[ðə; ði][ruːm] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [deθ] [ˈtʃeɪmbər] .
The room was arranged as a death chamber .
这 房间 曾是 安排 作为 一个 死亡 房间 .
房间被布置成了一间刑场。

[ˈdʒuːliːən][ænd; ənd]
Julien and
朱利安 和
朱利安和

[ðə; ði] [priːst] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the priest were talking in a low tone near the window .
这 牧师 是 说 在 一个 低的 语气 靠近 这 窗户 .
牧师们在窗边低声交谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ]
It was growing
它 曾是 生长
它正在增长

[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .
黑暗的。

[ðə; ði] [priːst] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [dʒiːn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə]
The priest came over to Jeanne and took her hands , trying to
这 牧师 来了 超过 到 珍妮 和 采取 她 双手 , 尝试 到
神父走到珍妮身边，握住她的手，试图.....

[kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] .
console her .
安慰 她 .
安慰她。

[hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] , [preɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][ˈpaɪəs] [freɪzɪz] [ænd; ənd]
He spoke of the defunct , praised her in pious phrases and
他 辐 的 这 已倒闭 , 赞扬 她 在 虔诚的 短语 和
他谈起逝者，用虔诚的言辞赞美她，

[ˈbːfərd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [prer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
offered to pass the night in prayer beside the body .
提供 到 经过 这 夜晚 在 祷告 旁 这 身体 .
主动提出在遗体旁祈祷过夜。

[bʌt; bət] [dʒiːn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [əˈmɪd] [kənˈvʌlsɪv] [ˈsɒbz] .
But Jeanne refused , amid convulsive sobs .
但 珍妮 拒绝 , 之中 痉挛 啜泣 .
但珍妮断然拒绝，抽泣不止。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,
She wished to be alone ,
她 希望 到 是 独自的 ,

她只想一个人待着。

[kwaɪt] [ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈferˈwel] .
quite alone on this last night of farewell .
相当 独自的 在 这 最后的 夜晚 的 告别 .

在这告别的最后一夜，我孤身一人。

[ˈdʒuːliːən] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] : " [bʌt; bət]
Julien came forward : " But
朱利安 来了 向前 : " 但

朱利安站出来说：“但是.....”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [təˈgeðər] .
you must not do it ; we will stay together .
你 必须 不是 做 它 ; 我们 将要 停留 一起 .

你绝对不能这样做；我们会在一起。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ʌnˈeɪb(ə)l]
" She shook her head , unable
" 她 摇晃 她 头 , 无法

她摇了摇头，无能为力

[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

说话。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] , [maɪ] [ˈmʌðər] .
At last she said : " It is my mother , my mother .
在 最后的 她 说 : " 它 是 我的 母亲 , 我的 母亲 .

最后她说：“是我的母亲，我的母亲。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
I wish to
我 希望 到

我希望

[wɑːtʃ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ə'loʊn] .
watch beside her alone .
手表 旁 她 独自的 .

独自一人守在她身边。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈmɜːmɜːd] : " [let] [hɜːr; həɹ][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" The doctor murmured : " Let her do as she
" 这 医生 低声说道 : " 让 她 做 作为 她

医生低声说道：“随她便吧。”

[pliːzɪz] ; [ðə; ði] [nɜːrs] [kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
pleases ; the nurse can stay in the adjoining room .
请 ; 这 护士 能 停留 在 这 相邻的 房间 .

好的；护士可以待在隔壁房间。

" [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ˈdʒuːliːən] [kənˈsentɪd] , [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [rest] .
" The priest and Julien consented , more interested in their own rest .
" 这 牧师 和 朱利安 同意 , 更多的 感兴趣的 在 他们的 自己的 休息 .

“神父和朱利安同意了，他们更关心的是自己的休息。”

[ðen] [æˈbeɪ][ˈpiːkoʊ] [nelt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈroʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
Then Abbé Picot knelt down in his turn , and as he rose and left the
然后 阿贝 小花边 跪下 向下 在 他的 转动 , 和 作为 他 玫瑰 和 左边 这

然后，皮科神父也跪了下来，当他起身离开时.....

[ru:m]
room
房间

房间

, [hi:; hi] [sed] : " [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪnt] " [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] " [ˈdɒmɪnəs]
 , **he said : " She was a saint " in the same tone as he said " Dominus**
 , 他 说 : " 她 曾是 一个 圣 " 在 这 相同的 语气 作为 他 说 " 多米努斯

他说：“她是一位圣人”，语气与他说“主啊”时一样。

[voʊˈbɪskəm] .
vobiscum .
vobiscum .

vobiscum。

[ðə; ði] [viːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rd(ə)neri] [toʊn] [ðen] [æskt] : " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [i:t]
 " The vicomte in his ordinary tone then asked : " Are you not going to eat
 " 这 子爵 在 他的 普通的 语气 然后 问 : " 是 你 不是 去 到 吃

子爵用他平常的语气问道：“你不打算吃饭吗？ ”

[ˈsʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

某物？

[dʒi:n] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈplaɪ] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
 " Jeanne did not reply , not knowing he was speaking to her ,
 " 珍妮 做过 不是 回复 , 不是 会心 他 曾是 请讲 到 她 ,

珍妮没有回答，因为她不知道他是在跟她说话。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] : " [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [i:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [jʊr; jər]
 and he repeated : " You had better eat something to keep up your
 和 他 重复 : " 你 有 更好的 吃 某物 到 保持 向上 你的

他又重复道：“你最好吃点东西来维持体力。”

[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

胃。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [ˈmænər] : " [send] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:pə] .
 " She replied in a bewildered manner : " Send at once for papa .
 " 她 回复 在 一个 困惑 方式 : " 发送 在 一次 为了 爸爸 .

她困惑地回答说：“立刻派人去请爸爸。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [send] [ˈsʌmwʌn] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [tu:; tə] [ˈru:ən] .
 " And he went out of the room to send someone on horseback to Rouen .
 " 和 他 去 出去 的 这 房间 到 发送 某人 在 马背 到 鲁昂 .

“然后他走出房间，派人骑马去鲁昂。”

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [plʌndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃnləs] [ɡri:f] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
 She remained plunged in a sort of motionless grief , seeing nothing ,
 她 剩余 暴跌 在 一个 种类 的 静止不动 悲伤 , 看到 没有什么 ,

她陷入一种无法动弹的悲痛之中，什么也看不见。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
feeling nothing , understanding nothing .
感觉 没有什么 , 理解 没有什么 .

毫无感觉，一无所知。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊnli] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈloʊn] .
 She only wanted to be alone .
 她 仅有的 通缉 到 是 独自的 .

她只想一个人待着。

[ˈdʒuːliːən] [keɪm] [bæk] .
Julien came back .
朱利安 来了 后退 .

朱利安回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [əˈgen] : " [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk]
He had dined and he asked her again : " Won't you take
他 有 用餐 和 他 问 她 再次 : " 惯于 你 拿
他吃过饭后，又问了她一遍：“你不打算.....”

[ˈsʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

某物？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n]
He sat down with an air of resignation
他 卫星 向下 和 一个 空气 的 辞职
他带着一丝无奈的神情坐了下来。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsædnəs] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ][sæt][ðer; ðər][ˈsaɪlənt] ,
rather than sadness , without speaking , and they both sat there silent ,
相当 比 悲伤 , 没有 请讲 , 和 他们 两个都 卫星 那里 沉默的 ,
与其说是悲伤，不如说是沉默，两人就这样静静地坐着。

[tɪl] [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ][ˈdʒuːliːən][əˈroʊz] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dʒiːn] , [sed] : " [wʊd] [juː; jʊ]
till at length Julien arose , and approaching Jeanne , said : " Would you
直到 在 长度 朱利安 出现 , 和 接近 珍妮 , 说 : " 会 你
最后，朱利安起身，走到珍妮面前，说道：“你愿意.....”

[laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [əˈləʊn] [naʊ] ?
like to stay alone now ?
喜欢 到 停留 独自的 现在 ?

现在喜欢一个人待着吗？

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
" She took his hand impulsively and replied :
" 她 采取 他的 手 冲动地 和 回复 :

她情不自禁地握住他的手，回答道：

" [oʊ] , [jes] ! [liːv] [ˌem ˈiː] !
" Oh , yes ! leave me !
" 哦 , 是的 ! 离开 我 !

“哦，是的！离开我吧！ ”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ˈmɜːrməɪɪŋ] : " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
" He kissed her forehead , murmuring : " I will come in and see you from
" 他 亲吻 她 前额 , 淙淙 : " 我 将要 来 在 和 看 你 从
他吻了吻她的额头，低声说道：“我一会儿就进来见你。”

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
time to time .
时间 到 时间 .

时不时地。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪdʊʊ] - , [huː] [roʊld] [hɜːr; hər] [ˈiːzi] [tʃer]
" He went out with Widow Dentu , who rolled her easy chair
" 他 去 出去 和 寡妇 - , WHO 滚动 她 简单的 椅子
他和丹图寡妇出去了，丹图寡妇推着她的安乐椅。

[ˈɪntuː.][ðə; ði][ˈnekst] [ruːm] .
into the next room .
进入 这 下一个 房间 .

进入隔壁房间。

[dʒiːn] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [waɪd] .
Jeanne shut the door and opened the windows wide .
珍妮 关闭 这 门 和 打开 这 视窗 宽的 .

珍妮关上门，把窗户大开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第12/22页

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [sɔːft]
She felt the soft
她 毛毡 这 柔软的

她感觉到了柔软

[breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊn] [heɪ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
breath from the mown hay that lay in the moonlight on the lawn .
气息 从 这 修剪过的 干草 那 躺 在 这 月光 在 这 草地 .
月光下，草坪上躺着的干草散发着阵阵白气。

[aɪ 'tiː]
It
它

它

[siːmd] [tuː; tə] ['hæroʊ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [laɪk] [æn; ən][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [rɪ'mɑːrk] .
seemed to harrow her feelings like an ironical remark .
似乎 到 耙 她 情怀 喜欢 一个 讽刺 评论 .
这番话似乎像一句讽刺的话，深深刺痛了她的心。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [ɪ'nɜːrt][hændz][ænd; ənd] [lʊkt]
She went back to the bed , took one of the cold , inert hands and looked
她 去 后退 到 这 床 , 采取 一 的 这 寒冷的 , 惰性 双手 和 看起来
她回到床边，拿起一只冰冷僵硬的手，望着它。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɜːrniːstli] .
at her mother earnestly .
在 她 母亲 切实 .

她认真地看着她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [mɔːr] ['piːsfəli]
She seemed to be sleeping more peacefully
她 似乎 到 是 睡眠 更多的 和平地

她似乎睡得更安稳了。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪpərz] [wɪt]
than she had ever done , and the pale flame of the tapers which
比 她 有 曾经 完毕 , 和 这 苍白 火焰 的 这 锥形 哪个
比她以往任何时候都更甚，还有蜡烛那苍白的火焰

['flikəd] [æt; ət] ['evri] [breθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə'lɑɪv] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
flickered at every breath made her face appear to be alive , as if she
闪烁 在 每一个 气息 制成 她 脸 出现 到 是 活 , 作为 如果 她
每一次呼吸都让她的脸庞闪烁，使她看起来栩栩如生，仿佛她

[hæd; həd] [stɜːrd] .
had stirred .
有 搅拌 .

搅动了一下。

[dʒiːn] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Jeanne remembered all the little incidents of her
珍妮 记得 全部 这 小的 事件 的 她
珍妮记得她所有的小事。

[ˈtʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ʌv; əv] [ðə; ði]
childhood , the visits of little mother to the "parloir" of the
童年 , 这 访问 的 小的 母亲 到 这 " 客厅 " 的 这
童年时期, 小母亲拜访“客厅”

[ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪpər] [bæg] [ʌv; əv]
convent , the manner in which she handed her a little paper bag of
修道院 , 这 方式 在 哪个 她 递交 她 一个 小的 纸 包 的
修道院, 她递给她一个小纸袋的方式

[keɪks] , [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪlz] , [ˈlɪt(ə)l] [æks] , [ˈlɪt(ə)l] [kəˈresɪs] ,
cakes , a multitude of little details , little acts , little caresses ,
蛋糕 , 一个 民众 的 小的 细节 , 小的 行为 , 小的 爱抚 ,
蛋糕、无数的小细节、小举动、小爱抚、

[wɜːrdz] , [ɪntəˈneɪʃ(ə)n] , [fəˈmɪliər] [ˈdʒestʃəɹz] , [ðə; ði] [ˈkriːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv]
words , intonations , familiar gestures , the creases at the corner of
字 , 语调 , 熟悉的 手势 , 这 褶皱 在 这 角落 的
词语、语调、熟悉的手势、角落里的褶皱

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ðə; ði] [bɪɡ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] .
her eyes when she laughed , the big sigh she gave when she sat down .
她 眼睛 什么时候 她 笑了 , 这 大的 叹 她 给予 什么时候 她 卫星 向下 .
她笑时的眼睛, 她坐下时长长地叹了口气。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] , [rɪˈpiːtɪŋ] [hæf] [məˈkæɪnɪkli] : " [ʃiː; ʃi]
And she stood there looking at her , repeating half mechanically : " She
和 她 站立 那里 寻找 在 她 , 重复 一半 机械地 : " 她
她站在那里看着她, 半机械地重复着：“她

[ɪz] [ded] , " [ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [brɪˈkeɪm] [ˈriːəl] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
is dead , " and all the horror of the word became real to her .
是 死的 , " 和 全部 这 恐怖 的 这 单词 成为 真实的 到 她 .
“死了”, 这个词所蕴含的恐怖对她来说都变成了现实。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
It was
它 曾是
那是

[ˈmæmə] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] - - [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] - - [ˈmæmə] [ˈædələɪd] [huː] [wʌz; wəz] [ded] .
mamma lying there - - little mother - - Mamma Adelaide who was dead .
妈妈 说谎 那里 - - 小的 母亲 - - 妈妈 阿德莱德 WHO 曾是 死的 .
妈妈躺在那里——小妈妈——阿德莱德妈妈, 她已经去世了。

[ʃiː; ʃi]
She
她
她

[wʊd] [ˈnevər] [muːv] [əˈbaʊt] [əˈgen] , [nɔːr] [spiːk] , [nɔːr] [læf] , [nɔːr] [sɪt] [æt; ət] [ˈdɪnər]
would never move about again , nor speak , nor laugh , nor sit at dinner
会 绝不 移动 关于 再次 , 也不 说话 , 也不 笑 , 也不 坐 在 晚餐
他将再也无法活动, 无法说话, 无法大笑, 也无法坐下来吃饭。

[ˈɑːpəzɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðər] .
opposite little father .
对面的 小的 父亲 .
与小父亲相对。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [seɪ] : " [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ,
She would never again say : " Good - morning ,
她 会 绝不 再次 说 : " 好的 - 早晨 ,
她再也不会说：“早上好,

[dʒəˈnet] .
Jeannette .
珍妮特 .

珍妮特。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] !
" She was dead !
" 她 曾是 死的 !

她死了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəkʌsɪzəm][ʌv; əv] [dɪˈsper] , [hɜːr; hər][hændz]
And she fell on her knees in a paroxysm of despair , her hands

她绝望地跪倒在地，双手捂着脸。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]
clutching the sheet , her face buried in the covers as she cried in a

她紧紧抓着床单，脸埋在被子里哭泣。

[ˈhɑːrtrendɪŋ] [tʊn] : " [oʊ] , [ˈmæmə] , [maɪ] [pʊr] [ˈmæmə] !
heartrending tone : " Oh , mamma , my poor mamma !

令人心碎的语气：“哦，妈妈，我可怜的妈妈！

" [ðen] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" Then feeling that she

然后感觉她

[wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fled]
was losing her reason as she had done on the night when she fled

她像逃跑那天晚上一样，逐渐失去了理智。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd][ræn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [freʃ]
across the snow , she rose and ran to the window to drink in the fresh

她跨过雪地，起身跑到窗边，畅饮清新的空气。

[er] .
air .
空气 .

空气。

[ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn]
The soothing calmness of the night entered her soul and she began

夜的宁静抚慰着她的灵魂，她开始.....

[tuː; tə] [wiːp] [ˈkwaɪətli] .
to weep quietly .
到 哭泣 悄悄 .

默默地哭泣。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈɡen] [brɪˈsaɪd]
Presently she turned back into the room and sat down again beside

她随即转身回到房间，再次坐在旁边。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

她的母亲。

[ʌðər] [rɪ'membrənsɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
Other remembrances came to her : those of her own
其他 回忆 来了 到 她 : 那些 的 她 自己的

她又想起了其他一些往事：她自己的往事。

[laɪf] - - ['rɒzəli] , ['gɪlbət] , [ðə; ði] ['bɪtər] [disɪ'luːʒənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
life - - Rosalie , Gilberte , the bitter disillusion of her heart .
生活 - - 罗莎莉 , 吉尔伯特 , 这 苦的 幻灭 的 她 心 .
生活——罗莎莉、吉尔伯特，以及她心中的苦涩幻灭。

[ˈevriθɪŋ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['mɪzəri] , [griːf] , [ʌn'hæpɪnəs] [ænd; ənd] [deθ] .
Everything , then , was only misery , grief , unhappiness and death .
一切 , 然后 , 曾是 仅有的 苦难 , 悲伤 , 不快乐 和 死亡 .

所以，一切都只剩下苦难、悲伤、不幸和死亡。

[ˈevriwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] , [ˈevriwʌn] [laɪd; liːd] , [ˈevriwʌn] [meɪd] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ænd; ənd]
Everyone tried to deceive , everyone lied , everyone made you suffer and
每个人 尝试 到 欺骗 , 每个人 撒谎了 , 每个人 制成 你 遭受 和

每个人都试图欺骗你，每个人都撒谎，每个人都让你受苦，

[wiːp] .
weep .
哭泣 .

哭泣。

[wer] [kʊd; kəd][wʌn][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ?
Where could one find a little rest and happiness ?
在哪里 可以 一 寻找 一个 小的 休息 和 幸福 ?

哪里可以找到片刻的宁静和快乐？

[ɪn] [ə'hʌðər]
In another
在 其他

在另一个

[ɪg'zɪstəns] [noʊ] [daʊt] , [wen] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
existence no doubt , when the soul is freed from the trials of earth .
存在 不 怀疑 , 什么时候 这 灵魂 是 自由 从 这 试验 的 地球 .

毫无疑问，存在就是灵魂从尘世的苦难中解脱出来之后的那种存在。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃi] [bɪ'gæən] [tuː; tə] ['pɑːndər][ɑːn] [ðɪs] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] ['mɪstəri] .
And she began to ponder on this insoluble mystery .
和 她 开始 到 思考 在 这 不溶 神秘 .

于是她开始思考这个无法解开的谜团。

[ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] ['kʊəriəs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maɪnd] .
A tender and curious thought came to her mind .
一个 投标 和 好奇的 想法 来了 到 她 头脑 .

一个温柔而好奇的念头涌上心头。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][ɪn]
It was to read over in
它 曾是 到 读 超过 在

需要仔细阅读。

[ðɪs] [ləst] [waːtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪtəni] , [ðə; ði][oʊld] ['letərz] [ðæt]
this last watch , as though they were a litany , the old letters that
这 最后的 手表 , 作为 尽管 他们 是 一个 连祷 , 这 老的 信件 那

这最后一次守望，仿佛是在吟诵祷文，那些古老的信件.....

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʌvd] .
her mother loved .
她 母亲 喜爱 .

她的母亲很爱她。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɔz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][pəˈfɔ:rm] [ə; eɪ]
It seemed to her that she was about to perform a
它 似乎 到 她 那 她 曾是 关于 到 履行 一个

她觉得自己即将进行一场.....

[ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈdu:ti] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈpleʒər] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [ɪn]
delicate and sacred duty which would give pleasure to little mother in
精美的 和 神圣 责任 哪个 会 给 乐趣 到 小的 母亲 在

这项微妙而神圣的职责，会给小母亲带来快乐。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] .
the other world .
这 其他 世界 .

另一个世界。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [drɔ:ɹ] [ten]
She rose , opened the writing desk and took from the lower drawer ten
她 玫瑰 , 打开 这 写作 桌子 和 采取 从 这 降低 抽屉 十

她起身，打开书桌，从下面的抽屉里拿出十个

[ˈlɪt(ə)l][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈletəɹz] , [taɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [saɪd][baɪ]
little packages of yellow letters , tied and arranged in order , side by
小的 包裹 的 黄色的 信件 , 系 和 安排 在 命令 , 边 经过

一小包一小包的黄色信件，捆扎整齐，并排摆放着

[saɪd] .
side .
边 .

边。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][bed][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðə-z] [hɑ:ɹt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
She placed them all on the bed over her mother's heart from a
她 放置 他们 全部 在 这 床 超过 她 母亲的 心 从 一个

她把它们全都放在床上，盖在她母亲的胸口。

[sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] .
sort of sentiment and began to read them .
种类 的 情绪 和 开始 到 读 他们 .

带着某种情感，我开始阅读它们。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][oʊld] [ˈletəɹz] [ðæt]
They were old letters that
他们 是 老的 信件 那

那是一些旧信件。

[ˈseɪvəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈsentʃəri] .
savored of a former century .
细细品味 的 一个 以前的 世纪 .

仿佛回到了上个世纪。

[ðə; ði][fɜ:rst][bɪˈɡæn] , " [maɪ] [dɪɹ] [ˈlɪt(ə)l]
The first began , " My dear little
这 第一的 开始 , " 我的 亲爱的 小的

第一封信开头是：“我亲爱的小.....”

[ˈɡrændɔ:tər] , " [ðen] [əˈɡen] " [maɪ] [dɪɹ] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:ɹl] , "
granddaughter , " then again " My dear little girl , "
孙女 , " 然后 再次 " 我的 亲爱的 小的 女孩 , "

“孙女,”然后又说，“我亲爱的小宝贝,”

" [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , "
" My darling , "
" 我的 亲爱的 , "

“我的宝贝， ”

" [maɪ]	" My	" 我的
“我的		
[ˈdɪrɪst]	[ˈdɔːtər]	, " [ðən]
dearest daughter	then	" My dear child
亲爱的	女儿	, " 然后
“我亲爱的女儿,”然后是“我亲爱的孩子,”		
" [maɪ]	[dɪr]	[ˈædələɪd]
" My dear Adelaide	,	"
" 我的	亲爱的	阿德莱德
“我亲爱的阿德莱德,		
" [maɪ]	[dɪr]	
" My dear		
" 我的	亲爱的	
“亲爱的		
[ˈdɔːtər]	,	" [əˈkɔːrdɪŋ]
daughter	,	" according to the periods
女儿	,	" 根据 到 这 时期
——童年、青年或年轻		
女儿, “根据时期——童年、青年或年轻”		
[ˈwʊmənˌhʊd]	.	
womanhood	.	
女性	.	
女性气质。		
[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]
They were all full of little insignificant details and		
他们	是	全部 满的 的 小的 微不足道 细节 和
它们都充满了无关紧要的小细节,		
[ˈtendər]	[wɜːrdz]	, [əˈbaʊt]
tender words	about a thousand little matters	those simple but
投标	字	, 关于 一个 千 小的 事情
, 那些 简单的 但		
温柔的话语, 关于一千件小事, 那些简单却		
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]	[ɪˈvents]	[ʌ; əv]
important events of home life	so petty to outsiders	:" Father has the
重要的	活动 的 家 生活	, 所以 小气 到 局外人
:" 父亲 有 这		
家庭生活中的重要事件, 在外人看来却微不足道: “父亲有.....”		
[ɡrɪp]	; [pʊr]	[hɔːˈtens]
grip	poor Hortense burnt her finger	the cat
紧握	; 贫穷的 霍滕斯 烧焦的 她 手指	; 这 猫
, - - , - [ɪz]		
[ded]		
; 是 死的 ;		
抓握; 可怜的霍滕斯烫伤了手指; 猫“克罗克拉特”死了;		
[ðeɪ]	[hæv; həv]	[kʌt]
they have cut down the pine tree to the right of the gate	mother lost	
他们	有 切 向下 这 松树 树 到 这 正确的 的 这 门	; 母亲 丢失的
他们砍倒了大门右侧的松树; 母亲失踪了		
[hɜːr; hər]	[ˈprɛrˌbʊk]	[ɑːn]
her prayerbook on the way home from church	she thinks it was stolen	.
她	祈祷书 在 这 方式 家 从 教会	, 她 思考 它 曾是 被盗
. 她从教堂回家的路上发现祈祷书被偷了。		
" [ɔːl]	[ðɪːz]	[ˈdiːteɪlz]
" All these details affected her	.	
" 全部	这些	细节 做作的 她
所有这些细节都影响了她。		

[ðeɪ] [si:md] [laɪk] [,revɪ'leiʒənz] , [æz; əz]
They seemed like revelations , as
他们 似乎 喜欢 启示 , 作为

它们看起来像是启示，因为

[ðooʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [ðə; ði][pæst]['si:krət] [hɑ:rt] [laɪf][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
though she had suddenly entered the past secret heart life of little
尽管 她 有 突然 进入 这 过去的 秘密 心 生活 的 小的

虽然她突然闯入了小人物过去不为人知的内心世界。

[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ri:d]
She looked at her lying there and suddenly began to read
她 看起来 在 她 说谎 那里 和 突然 开始 到 读

她看着躺在那里的她，突然开始读了起来。

[ə'laʊd] , [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] , [æz; əz] [ðooʊ] [tu:; tə][dɪ'strækt] , [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] .
aloud , to read to the dead , as though to distract , to console her .
大声 , 到 读 到 这 死的 , 作为 尽管 到 转移 , 到 安慰 她 .

大声朗读给死者听，仿佛是为了分散她的注意力，安慰她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] .
And the dead woman appeared to be pleased .
和 这 死的 女士 出现 到 是 高兴 .

而死去的女子似乎很满意。

[dʒi:n] [tɔ:st] [ðə; ði] ['letərz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
Jeanne tossed the letters as she read them to the foot of the bed .
珍妮 抛掷 这 信件 作为 她 读 他们 到 这 脚 的 这 床 .

珍妮一边读信一边把信扔到床脚。

[ʃi:; ʃi]
She
她

她

[ʌn'taɪd] [ə'hʌðər] ['pækɪdʒ] .
untied another package .
解开 其他 包裹 .

又拆开了一个包裹。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['hændraɪtɪŋ] .
It was a new handwriting .
它 曾是 一个 新的 手写 .

这是新的笔迹。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] : " [aɪ] ['kænɔ:t]
She read : " I cannot
她 读 : " 我 不能

她读道：“我不能

[du:] [wɪ'ðəʊt] [jɔr; jər] [kə'resɪs] .
do without your caresses .
做 没有 你的 爱抚 .

不要你的爱抚。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɔ:lməʊst]['kreɪzi] .
I love you so that I am almost crazy .
我 爱 你 所以 那 我 是 几乎 疯狂的 .

我爱你爱到近乎疯狂。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ; [noʊ] ['sɪgnətʃər] .
" **That was all ; no signature** .
" 那 曾是 全部 ; 不 签名 .

仅此而已，没有签名。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['letər] [wɪ'daʊt] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .
She put back the letter without understanding its meaning .
她 放 后退 这 信 没有 理解 它是 意义 .
她没看懂信的内容，就把信放了回去。

[ðə; ði] [ə'dres]
The address
这 地址

地址

[wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] " ['mædəm] [lɑ:] [ba:'rɔ:n] [lə] - ['di'i'es] - .
was certainly " Madame la Baronne Le Perthuis des Vauds .
曾是 当然 " 夫人 拉 男爵夫人 乐 - 德斯 - .

肯定是“Madame la Baronne Le Perthuis des Vauds”。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ə'hʌðər] : " [kʌm] [ðɪs] ['i:vniŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][goʊz] [aʊt] ; [wi:; wi]
" **Then she opened another : " Come this evening as soon as he goes out ; we**
" 然后 她 打开 其他 : " 来 这 晚上 作为 很快 作为 他 去 出去 ; 我们

然后她又开口说：“今晚他一出去你就过来；我们

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] [tə'geðər] .
shall have an hour together .
将 有 一个 小时 一起 .

我们将一起待一个小时。

[aɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ju:; jʊ] .
I worship you .
我 崇拜 你 .

我崇拜你。

" [ɪn] [ə'hʌðər] : " [aɪ] [pæst] [ðə; ði]
" **In another : " I passed the**
" 在 其他 : " 我 通过了 这

另一处写道：“我通过了.....”

[naɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][jʊr; jər] [aɪz] , [tu:; tə]
night longing in vain for you , longing to look into your eyes , to
夜晚 渴望 在 徒劳 为了 你 , 渴望 到 看 进入 你的 眼睛 , 到

夜里徒劳地思念着你，渴望凝视你的双眼，

[pres] [maɪ][lɪps][tu:; tə] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'seɪn] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [maɪ'self][frʌm; frəm]
press my lips to yours , and I am insane enough to throw myself from
按 我的 嘴唇 到 你的 , 和 我 是 疯狂的 足够的 到 扔 我 从

我的唇贴上你的唇，我疯狂到愿意纵身跃下

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'hʌðəz]
the window at the thought that you are another's
这 窗户 在 这 想法 那 你 是 另一个的

想到自己是别人的，就忍不住想.....

" [dʒi:n] [wʌz; wəz] ['pɜ:rʃɪktli] [bɪ'wɪldərd] .
" **Jeanne was perfectly bewildered** .
" 珍妮 曾是 完美 困惑 .

珍妮完全懵了。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [mi:n] ?
What did that mean ?
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思？

[tuː; tə] [hu:m] , [fɔːr; fər]
To whom , for
到 谁 , 为了

致谁，因为

[hu:m] , [frʌm; frəm] [hu:m] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] ?
whom , from whom were these words of love ?
谁 , 从 谁 是 这些 字 的 爱 ?

这些情话是谁说的？

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [freɪ] [ɪm'pæʃnd] [ˌdeklə'reɪʃənz] ,
She went on reading , coming across fresh impassioned declarations ,
她 去 在 阅读 , 未来 穿过 新鲜的 热情洋溢 声明 ,

她继续阅读，读到了许多充满激情的新宣言。

[ə'pɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ] ['wɔːnɪŋz] [æz; əz][tuː; tə]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði][end]
appointments with warnings as to prudence , and always at the end
预约 和 警告 作为 到 谨慎 , 和 总是 在 这 结尾

预约时会发出谨慎的警告，而且总是在最后。

[ðə; ði]
the
这

这

[sɪks][wɜːrdz] : " [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][bɜːrɪn] [ðɪs] ['letər] !
six words : " Be sure to burn this letter !
六 字 : " 是 当然 到 烧伤 这 信 !

六个字：“一定要烧掉这封信！”

" [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [noʊt] , [ək'septɪŋ] [æn; ən][ɪnvaɪteɪ(ə)n][tuː; tə]
" At last she opened an ordinary note , accepting an invitation to
" 在 最后的 她 打开 一个 普通的 笔记 , 接受 一个 邀请 到

最后，她打开了一张普通的便条，接受了一份邀请。

['dɪnər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [saɪnd] : " [pɔːl] - ,
dinner , but in the same handwriting and signed : " Paul d'Ennemare ,
晚餐 , 但 在 这 相同的 手写 和 签名 : " 保罗 - ,

晚餐，但笔迹相同，并署名：“Paul d'Ennemare，

" [hu:m] [ðə; ði]['bærən] [kɔːld] , [wen'evər] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [maɪ] [pʊr] [oʊld] [pɔːl] ,
" whom the baron called , whenever he spoke of him , " My poor old Paul ,
" 谁 这 男爵 称为 , 每当 他 辐 的 他 , " 我的 贫穷的 老的 保罗 ,

男爵每次提起他时，都会称呼他：“我可怜的老保罗。”

" [ænd; ənd] [huːz] [waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bærə'nes] - ['dɪrɪst] [frend] .
" and whose wife had been the baroness ' dearest friend .
" 和 谁 妻子 有 到过 这 男爵夫人 - 亲爱的 朋友 .

“而他的妻子是男爵夫人最亲密的朋友。”

[ðen] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɪmiːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [flæʃt] [ə'krɔːs]
Then a suspicion , which immediately became a certainty , flashed across
然后 一个 怀疑 , 哪个 立即地 成为 一个 肯定 , 闪光灯 穿过

随后，一种怀疑闪过脑海，并立即变成了确信。

[ʒɑːnz] [maɪnd] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['lʌvər] .
Jeanne's mind : He had been her mother's lover .
珍妮的 头脑 : 他 有 到过 她 母亲的 情人 .

珍妮心想：他曾是她母亲的情人。

[ænd; ənd] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ə'saɪd] [ðiːz] ['ɪnfəməs]
And , almost beside herself , she suddenly threw aside these infamous
和 , 几乎 旁 她自己 , 她 突然 扔 旁边 这些 臭名昭著的

她几乎是激动得语无伦次，突然把这些臭名昭著的.....

[ˈletərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf][sʌm; səm] [ˈvenəməs] [ˈreptail] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]
letters as she would have thrown off some venomous reptile and ran to
信件 作为 她 会 有 抛掷 离开 一些 有毒 爬虫 和 跑 到
她写信就像甩掉某种毒蛇然后跑去一样。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
the window
这 窗户
窗户

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] [ˈpɪtiəsli] .
and began to cry piteously .
和 开始 到 哭 可怜地 .
然后开始凄惨地哭泣。

[ðen] , [kəˈlæpsɪŋ] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn]
Then , collapsing , she sank down
然后 , 崩溃 , 她 沉没 向下
然后, 她瘫倒在地, 沉了下去。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn]
beside the wall , and hiding her face in the curtain so that no one
旁 这 墙 , 和 隐藏 她 脸 在 这 窗帘 所以 那 不 一
她靠墙站着, 用窗帘遮住脸, 不让任何人看到她。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [ˈbɪtərli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈhoʊpləs] [dɪˈspər] .
should hear her , she sobbed bitterly as if in hopeless despair .
应该 听到 她 , 她 啜泣 苦涩地 作为 如果 在 绝望 绝望 .
她应该听听她的话, 她痛苦地抽泣着, 仿佛陷入了绝望之中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [ˈprɑːbəbli] [ɔːl] [naɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd]
She would have remained thus probably all night , if she had not heard
她 会 有 剩余 因此 大概 全部 夜晚 , 如果 她 有 不是 听到
如果不是听到....., 她可能整晚都会保持这个姿势。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][staːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
a noise in the adjoining room that made her start to her feet .
一个 噪音 在 这 相邻的 房间 那 制成 她 开始 到 她 脚 .
隔壁房间传来一阵响动, 让她猛地站了起来。

[aɪ ˈtiː]
It
它
它

[maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
might be her father .
可能 是 她 父亲 .
可能是她父亲。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflɔːr] !
And all the letters were lying on the floor !
和 全部 这 信件 是 说谎 在 这 地面 !
所有的信件都散落在地板上！

[hiː; hi]
He
他
他

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈoʊpən][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] !
would have to open only one of them to know all !
会 有 到 打开 仅有的 一 的 他们 到 知道 全部 !
只需打开其中一扇门就能知道全部内容！

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ！
Her father ！
她 父亲 ！

她的父亲！

[ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn] [ˈhændfulz] ,
She darted into the other room and seizing the letters in handfuls ,
她 飞镖 进入 这 其他 房间 和 抓住 这 信件 在 一把 ,
她冲进另一个房间，一把一把地抓起信件，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænperənts] [æz; əz]
she threw them all into the fireplace , those of her grandparents as
她 扔 他们 全部 进入 这 壁炉 , 那些 的 她 祖父母 作为
她把它们全都扔进了壁炉，包括她祖父母的遗物。

[wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvər] ;
well as those of the lover ;
出色地 作为 那些 的 这 情人 ;
以及恋人的那些；

[sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɔːt] [lʊkt] [æt; ət] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
some that she had not looked at and some
一些 那 她 有 不是 看起来 在 和 一些
有些她没看过，有些

[ðæt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .
that had remained tied up in the drawers of the desk .
那 有 剩余 系 向上 在 这 抽屉 的 这 桌子 .
那些东西一直被捆在书桌的抽屉里。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk]
She then took
她 然后 采取

然后她拿走了

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪpərz] [ðæt] [bəːnd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðɪs] [paɪl]
one of the tapers that burned beside the bed and set fire to this pile
一 的 这 锥形 那 烧伤 旁 这 床 和 放 火 到 这 桩
其中一根蜡烛在床边燃烧，引燃了这堆柴火。

[ʌv; əv] [ˈletərz] .
of letters .
的 信件 .

字母。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpən]
When they were reduced to ashes she went back to the open
什么时候 他们 是 减少 到 灰烬 她 去 后退 到 这 打开
当它们化为灰烬后，她回到了开阔地带。

[ˈwɪndəʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [bɔːŋgər] [derd] [tuː; tə] [sɪt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]
window , as though she no longer dared to sit beside the dead , and
窗户 , 作为 尽管 她 不 更长 敢于 到 坐 旁 这 死的 , 和
透过窗户，仿佛她再也不敢坐在死者身边了，

[brɪˈgæən] [tuː; tə] [kraɪ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hændz] : " [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈmæmə] ！
began to cry again with her face in her hands : " Oh , my poor mamma !
开始 到 哭 再次 和 她 脸 在 她 双手 : " 哦 , 我的 贫穷的 妈妈 ！
她双手捂着脸又哭了起来：“哦，我可怜的妈妈！”

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,
哦，

[maɪ] [pʊr] ['mæmə] !
my poor mamma !
我的 贫穷的 妈妈 !

我可怜的妈妈！

" [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['peɪlɪŋ] .
" The stars were paling .
" 这 明星 是 苍白 .

“星星渐渐黯淡下来。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ku:l] ['aʊər] [ðæt] [ˌpriːsiːdz] [ðə; ði] [dɑ:n] .
It was the cool hour that precedes the dawn .
它 曾是 这 凉爽的 小时 那 之前 这 黎明 .

那是黎明前凉爽的时刻。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] ['mʌðər] [ʌv; əv]
The moon was sinking on the horizon and turning the sea to mother of
这 月亮 曾是 下沉 在 这 地平线 和 转弯 这 海 到 母亲 的

月亮沉入地平线，将大海染成了.....

[pɜ:rl] .
pearl .
珍珠 .

珍珠。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ʃi:; ʃi]
The recollection of the night she passed at the window when she
这 回忆 的 这 夜晚 她 通过了 在 这 窗户 什么时候 她

她回忆起那天晚上经过窗边时的情景

[fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] " ['pɑ:plər] " [keɪm] [tu:; tə] [ʒɑ:nz] [maɪnd] .
first came to the " Poplars " came to Jeanne's mind .
第一的 来了 到 这 " 白杨树 " 来了 到 珍妮的 头脑 .

珍妮首先想到的是“白杨树”。

[haʊ] [fa:r] [ə'weɪ] [aɪ 'ti:]
How far away it
如何 远的 离开 它

离它有多远？

[si:md] , [haʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [naʊ]
seemed , how everything was changed , how different the future now
似乎 , 如何 一切 曾是 已更改 , 如何 不同的 这 未来 现在

一切似乎都变了，未来与现在截然不同。

[si:md] !
seemed !
似乎 !

好像！

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bɪ'klɪmɪŋ] [pɪŋk] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , [ʌv] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , [ɪn'tʃæntɪŋ] [pɪŋk] .
The sky was becoming pink , a joyous , love - inspiring , enchanting pink .
这 天空 曾是 成为 粉色的 , 一个 欢乐 , 爱 - 鼓舞人心 , 妖娆 粉色的 .

天空渐渐变成了粉红色，一种令人愉悦、充满爱意、迷人的粉红色。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] [sər'praɪz] , [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] [fə'ndɑ:mɪnən] , [ðɪs] ['reɪdɪənt]
She looked at it in surprise , as at some phenomenon , this radiant
她 看起来 在 它 在 惊喜 , 作为 在 一些 现象 , 这 辐射状

她惊讶地看着它，仿佛看到了某种奇观，这光芒四射的

[breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r'self] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['plænɪt]
break of day , and asked herself if it were possible that , on a planet
休息 的 天 , 和 问 她自己 如果 它 是 可能的 那 , 在 一个 行星

黎明破晓时分，她问自己，在一个地球上，是否有可能.....

[wer] [sʌtʃ] [dɔːnz] [wɜːr; wə] [faʊnd] , [ðer; ðə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːðə] [dʒɔɪ][nɔːr]
where such dawns were found , there should be neither joy nor
在哪里 这样的 黎明 是 成立 , 那里 应该 是 两者都不 喜悦 也不
在这样的黎明出现的地方, 既不应有喜悦, 也不应有悲伤。

[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
幸福。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [meɪd] [hɜːr; hə] [stɑːrt] .
A noise at the door made her start .
一个 噪音 在 这 门 制成 她 开始 .
门口的响动吓了她一跳。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒuːliːən] .
It was Julien .
它 曾是 朱利安 .
是朱利安。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Well** , " **he said** ,
" 出色地 , " 他 说 ,
“嗯,”他说。

" [ɑːr; ə] [juː; jʊ] [naɪt] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ?
" **are you not very tired ?**
" 是 你 不是 非常 疲劳的 ?
你不觉得很累吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , " [noʊ] , " [ˈhæpi] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][ˌɔːŋgər] [əˈloʊn] .
" **She murmured** , " **No** , " **happy at being no longer alone** .
" 她 低声说道 , " 不 , " 快乐的 在 存在 不 更长 独自的 .
她低声说道:“不”, 很高兴不再孤单。

" [ɡʊʊ][ænd; ənd] [rest] [naʊ] ,
" **Go and rest now** ,
" 去 和 休息 现在 ,
“去休息吧。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hə] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˌɔːŋ] , [sæd] [kɪs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hə]
She kissed her mother a long , sad kiss ; then she went to her
她 亲吻 她 母亲 一个 长的 , 伤心 吻 ; 然后 她 去 到 她
她给了母亲一个漫长而悲伤的吻; 然后她走向她

[ruːm] .
room .
房间 .
房间。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
The next day passed in the usual attentions to the dead .
这 下一个 天 通过了 在 这 通常 注意 到 这 死的 .
第二天, 人们照例悼念逝者。

[ðə; ði][ˈbærən]
The baron
这 男爵
男爵

[ə'raɪvd] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] .
arrived toward evening .
到达的 朝向 晚上 .

傍晚时分到达。

[hi:; hi] [wept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
He wept for some time .
他 哭泣 为了 一些 时间 .

他哭了好一会儿。

[ðə; ði][ˈfju:nərəl] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .
The funeral took place the following day .
这 葬礼 采取 地方 这 下列的 天 .

葬礼于次日举行。

[ˈæftər] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ][læst] [kɪs]
After pressing a last kiss
后 紧迫 一个 最后的 吻

吻别之后

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈaɪsi] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:fɪn] [neɪld] [daʊn] , [dʒi:n]
on her mother's icy forehead and seeing the coffin nailed down , Jeanne
在 她 母亲的 冰冷的 前额 和 看到 这 棺材 钉子 向下 , 珍妮

看着母亲冰冷的额头和钉在地上的棺材，珍妮

[left] [ðə; ði] [ru:m] .
left the room .
左边 这 房间 .

离开了房间。

[ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪd] [gests] [wʊd] [su:n] [ə'raɪv] .
The invited guests would soon arrive .
这 受邀 客人 会 很快 到达 .

受邀的客人很快就会到达。

[ˈɡɪlbət] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [ˈsɒbɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Gilberte was the first to come , and she threw herself sobbing on her
吉尔伯特 曾是 这 第一的 到 来 , 和 她 扔 她自己 啜泣 在 她

吉尔贝特第一个赶来，她扑倒在地，嚎啕大哭。

[ˈfrendz] [ˈʃʊldər] .
friend's shoulder .
朋友们 肩膀 .

朋友的肩膀。

[ˈwɪmɪn] [ɪn] [blæk] [ˈprez(ə)ntli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [wʌn][ˈæftər]
Women in black presently entered the room one after
女性 在 黑色的 目前 进入 这 房间 一 后

随后，几名身穿黑衣的女子依次进入房间。

[ə'nʌðər] , [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [dʒi:n] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
another , people whom Jeanne did not know .
其他 , 人们 谁 珍妮 做过 不是 知道 .

还有，珍妮不认识的人。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:] -
The Marquise de Coutelier
这 侯爵夫人 德 -

库特利埃侯爵夫人

[ænd; ənd][ðə; ði] [vi'ktes] [di:] - [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] .
and the Vicomtesse de Briseville embraced her .
和 这 子爵夫人 德 - 拥抱 她 .

布里斯维尔子爵夫人拥抱了她。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ænt]
She suddenly saw Aunt
她 突然 锯 阿姨

她突然看到了姑妈

[ˈliːsən] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɪn][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ]
Lison gliding in behind her .
利森 滑翔 在 在后面 她 .

莉森跟在她身后滑行而来。

[ʃiː, ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈtendərli]
She turned round and kissed her tenderly .
她 转向 圆形的 和 亲吻 她 温柔地 .

她转过身，温柔地吻了她。

[ˈdʒuːliːən] [keɪm] [ɪn] , [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] , [ˈelɪɡənt] , [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [pliːzd]
Julien came in , dressed all in black , elegant , very important , pleased
朱利安 来了 在 , 穿着 全部 在 黑色的 , 优雅的 , 非常 重要的 , 高兴

朱利安走了进来，一身黑衣，优雅得体，显得非常重要，很高兴。

[æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l]
at seeing so many people .
在 看到 所以 许多 人们 .

看到这么多人。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sʌm; səm] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
He asked his wife some question in a low

他低声问了妻子一些问题。

[toʊn][ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˌkɑːnfrɪˈdenʃəli] : " [ɔːl][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ɑːr; əɹ] [hɪr] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
tone and added confidentially : " All the nobility are here ; it will be
语气 和 额外 保密 : " 全部 这 贵族 是 这里 ; 它 将要 是

语气带着几分神秘，补充道：“所有贵族都在这里；将会是.....”

[ə; eɪ] [faɪn] [əˈfer]
a fine affair .
一个 美好的 事务 .

一件很棒的事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈɡrevli] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
" And he walked away , gravely bowing to the ladies .
" 和 他 步行 离开 , 严重地 鞠躬 到 这 女士们 .

“然后他郑重地向女士们鞠了一躬，转身离开了。”

[ænt]
Aunt
阿姨

阿姨

[ˈliːsən][ændp; ənd] [kɪŋˈtes] [ˈɡɪlbɜːt] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [dʒiːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Lison and Comtesse Gilberte alone remained with Jeanne during the

利森和吉尔伯特伯爵夫人是唯一留在珍妮身边的人。

[ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]
service for the dead .
服务 为了 这 死的 .

为逝者举行的仪式。

[ðə; ði] [kɪŋˈtes] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [rɪˈpiːtɪdli] , [ɪksˈkleɪmɪŋ]
The comtesse kissed her repeatedly , exclaiming :
这 伯爵夫人 亲吻 她 反复 , 惊呼 :

伯爵夫人连连亲吻她，同时喊道：

" [maɪ] [pʊr] [dɪr] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] !
" **My poor dear , my poor dear !**
" 我的 贫穷的 亲爱的 , 我的 贫穷的 亲爱的 !

“我可怜的宝贝，我可怜的宝贝！”

" [wen] [kʊnt] [di:] - [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz]
" **When Comte de Fourville came to fetch his wife he was also crying as**
" 什么时候 孔特 德 - 来了 到 拿来 他的 妻子 他 曾是 还 哭泣 作为
“当富维尔伯爵来接他妻子时，他也哭了。”

[ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] .
though it were for his own mother .
尽管 它 是 为了 他的 自己的 母亲 .
虽然是为了他自己的母亲。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n]
RETRIBUTION
报应

报应

[ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd] [ˈdrɪri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [wen]
The following days were very sad and dreary , as they always are when
这 下列的 天 是 非常 伤心 和 凄凉 , 作为 他们 总是 是 什么时候
接下来的日子非常悲伤和沉闷，就像往常一样。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
there has been a death in the house .
那里 有 到过 一个 死亡 在 这 房子 .
家中有人去世了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [dʒiːn] [wʌz; wəz]
And , in addition , Jeanne was
和 , 在 添加 , 珍妮 曾是
此外，珍妮

[krʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ; [hɜːr; hər] [læst] [ʃred] [ʌv; əv]
crushed at the thought of what she had discovered ; her last shred of
碎 在 这 想法 的 什么 她 有 发现 ; 她 最后的 撕碎 的
想到自己发现的真相，她心如刀绞；她最后的希望也破灭了。

[ˈkɔːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪθ] .
confidence had been destroyed with the destruction of her faith .
信心 有 到过 损毁 和 这 破坏 的 她 信仰 .
她的信仰破灭后，自信心也随之丧失殆尽。

[ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːðər] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [steɪ] , [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪˈstrækt] [hɪz; ɪz]
Little father , after a short stay , went away to try and distract his
小的 父亲 , 后 一个 短的 停留 , 去 离开 到 尝试 和 转移 他的
小父亲短暂逗留后，便离开去分散他的注意力。

[θɔːts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [haʊs] , [huːz] [ˈfɔːrmər] [ˈmæstərz]
thoughts from his grief , and the large house , whose former masters
想法 从 他的 悲伤 , 和 这 大的 房子 , 谁 以前的 大师
悲伤的思绪涌上心头，还有那栋大房子，它以前的主人.....

[wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [riˈzjuːmd] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [kɑːm] [ænd; ənd]
were leaving it from time to time , resumed its usual calm and
是 离开 它 从 时间 到 时间 , 恢复 它是 通常 冷静的 和
他们时不时地离开这里，之后这里又恢复了往常的平静。

[məˈnɑ:tənəs] [kɔ:rs] .
monotonous course .
单调 课程 .

单调乏味的课程。

[ðen] [pɔ:l] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] [dʒi:n] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [br'saɪd] [hɜ:r'self] , [nɑ:t] ['sli:pɪŋ]
Then Paul fell ill , and Jeanne was almost beside herself , not sleeping
然后 保罗 跌倒 患病的 , 和 珍妮 曾是 几乎 旁 她自己 , 不是 睡眠

后来保罗病倒了，珍妮几乎崩溃，彻夜难眠。

[fɔ:r; fər][ten] [deɪz] , [ænd; ənd] ['skersli] ['teɪstɪŋ] [fu:d] .
for ten days , and scarcely tasting food .
为了 十 天 , 和 几乎 品尝 食物 .

连续十天，几乎没尝过食物的味道。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]
He recovered , but she was
他 恢复 , 但 她 曾是

他康复了，但她却.....

[ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [daɪ] .
haunted by the idea that he might die .
闹鬼的 经过 这 主意 那 他 可能 死 .

他始终无法摆脱自己可能会死的念头。

[ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [fɪ:; fɪ][du:] ?
Then what should she do ?
然后 什么 应该 她 做 ?

那她该怎么办？

[wʌt]
What
什么

什么

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
would become of her ?
会 变得 的 她 ?

她会变成什么样？

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['grædʒuəli] [stoʊl] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðə; ðɪ][hoʊp]
And there gradually stole into her heart the hope
和 那里 逐步地 偷窃 进入 她 心 这 希望

于是，希望渐渐悄悄地渗入了她的心中。

[ðæt] [fɪ:; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] .
that she might have another child .
那 她 可能 有 其他 孩子 .

她可能还会再生一个孩子。

[fɪ:; fɪ] [dri:md] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [br'keɪm] [əb'sest]
She dreamed of it , became obsessed
她 梦见 的 它 , 成为 痴迷

她梦寐以求，并为之着迷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] .
with the idea .
和 这 主意 .

有了这个想法。

[fɪ:; fɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɜ:r; hər][oʊld] [dri:m] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [tu:]
She longed to realize her old dream of seeing two
她 渴望 到 意识到 她 老的 梦 的 看到 二

她渴望实现自己长久以来的梦想，见到两个人。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

little children around her ; a boy and a girl .
小的 孩子们 大约 她 ; 一个 男生 和 一个 女孩 .

她身边围着几个小孩；一个男孩和一个女孩。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈrɒzəlɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈdʒuːliːən][hæd; həd] [lɪvd] [əˈpɑːrt] .

But since the affair of Rosalie she and Julien had lived apart .
但 自从 这 事务 的 罗莎莉 她 和 朱利安 有 居住地 除 .

但自从罗莎莉出轨后，她和朱利安就分居了。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

reconciliation seemed impossible in their present situation .
和解 似乎 不可能的 在 他们的 展示 情况 .

在他们目前的处境下，和解似乎已不可能。

[ˈdʒuːliːən]

Julien
朱利安

朱利安

[lʌvd] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ]

loved some one else , she knew it ; and the very thought of suffering
喜爱 一些 一 别的 , 她 知道 它 ; 和 这 非常 想法 的 痛苦

她爱着别人，她知道；一想到痛苦，她就感到痛苦。

[hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [fɪld] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [rɪˈpʌgnəns] .

his approach filled her with repugnance .
他的 方法 已填 她 和 厌恶 .

他的做法令她感到厌恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn] [left] [huːm] [ʃiː; ʃi]

She had no one left whom she
她 有 不 一 左边 谁 她

她已经没有可以依靠的人了。

[kʊd; kəd] [kənˈsʌlt] .

could consult .
可以 咨询 .

可以咨询。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [siː] [æˈbeɪ][ˈpiːkoʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

She resolved to go and see Abbé Picot and tell him ,
她 已解决 到 去 和 看 阿贝 小花边 和 告诉 他 ,

她决定去见皮科神父，告诉他：

[ˈʌndər] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðæt] [weɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hær][maɪnd][ɪn] [ðɪs]

under the seal of confession , all that weighed upon her mind in this
在下面 这 海豹 的 忏悔 , 全部 那 称重 之上 她 头脑 在 这

在忏悔的保密下，所有萦绕在她心头的思绪都已在此尘埃落定。

[ˈmætər] .

matter .
事情 .

事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbriːvierɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ˌplɑːntɪd] [wɪð; wɪθ]

He was reading from his breviary in his little garden planted with
他 曾是 阅读 从 他的 祈祷书 在 他的 小的 花园 已种植 和

他正在他那种满植物的小花园里诵读他的祈祷书。

[fru:t] [tri:z] [wen] [ʃi: ʃi] [ə'raɪvd] .
fruit trees when she arrived .
水果 树木 什么时候 她 到达的 .

她到达时，树上已经长满了果树。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n] [ɪn'dɪfrənt] [ˈmætərz] , [ʃi: ʃi]
After a few minutes ' conversation on indifferent matters , she
后 一个 很少 分钟 - 对话 在 冷漠 事情 , 她

在闲聊了几分钟无关紧要的事情后，她

[ˈfɔ:ltəd] , [hɜ:r; həɪ] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ] : " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kən'fes] , [mə'sjɜ:r] - .
faltered , her color rising : " I want to confess , Monsieur l'Abbé .
犹豫不决 , 她 颜色 上升 : " 我 想 到 承认 , 先生 - .

她犹豫了一下，脸色涨红了：“我想忏悔，神父先生。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɪ][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [bæk] [ɑ:n]
" He looked at her in astonishment , as he pushed his spectacles back on
" 他 看起来 在 她 在 惊讶 , 作为 他 推动 他的 眼镜 后退 在

他惊讶地看着她，一边把眼镜推回原位。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ; [ðen] [hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [læf] .
his forehead ; then he began to laugh .
他的 前额 ; 然后 他 开始 到 笑 .

他的额头；然后他开始大笑。

" [ju:; jʊ] [ˈʊrli] [hæv; həv][noʊ] [ɡreɪt] [sɪnz]
" You surely have no great sins
" 你 一定 有 不 伟大的 罪孽

你肯定没有什么滔天大罪。

[ɑ:n][jɔɪ; jəɪ] [ˈkɑ:nʃəns] .
on your conscience .
在 你的 良心 .

良心作证。

" [ðɪs] [ɪm'bærəst] [hɜ:r; həɪ] [ˈɡreɪtli] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] :
" This embarrassed her greatly , and she replied :
" 这 尴尬的 她 非常 , 和 她 回复 :

这让她非常尴尬，她回答说：

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][jɔɪ; jəɪ] [əd'vaɪs] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz][soʊ] - - [soʊ] - - [soʊ]
" No , but I want to ask your advice on a subject that is so - - so - - so
" 不 , 但 我 想 到 问 你的 建议 在 一个 主题 那 是 所以 - - 所以 - - 所以

“不，但我有个问题想请教你，这个问题有点.....有点.....有点.....”

[ˈpeɪnf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [deɪ] [nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] [ˈkæʒuəli] .
painful that I dare not mention it casually .
痛苦 那 我 敢 不是 提到 它 随意地 .

这件事让我痛苦不堪，我都不敢轻易提及。

" [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][ˈdʒoʊviəl] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ə'su:md] [hɪz; ɪz] [ˈpri:stli]
" He at once laid aside his jovial manner and assumed his priestly
" 他 在 一次 铺设 旁边 他的 欢乐的 方式 和 假定 他的 祭司

他立刻收起了他那副和蔼可亲的样子，摆出了一副神父的姿态。

[ˈætɪtu:d] .
attitude .
态度 .

态度。

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [ˈɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənɪ] ;
" Well , my child , I will listen to you in the confessional ;
" 出色地 , 我的 孩子 , 我 将要 听 到 你 在 这 忏悔 ;

“好吧，孩子，我会在忏悔室里听你倾诉；

[kʌm] [ə'ɔ:ŋ] .
come along .
来 沿着 .

一起来。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [bæk] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['skru:p(ə)][æt; ət]
" **But she held back , undecided , restrained by a kind of scruple at**
" 但 她 握住 后退 , 未决定 , 克制 经过 一个 种类 的 顾忌 在
但她犹豫不决, 仿佛受到某种顾虑的约束, 迟迟不敢行动。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈmætərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ə'feɪmd] , [ɪn][ðə; ði]
speaking of these matters , of which she was half ashamed , in the
请讲 的 这些 事情 , 的 哪个 她 曾是 一半 羞愧 , 在 这
谈到这些令她感到有些羞愧的事情时,

[sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [tʃɜ:rtʃ] .
seclusion of an empty church .
隔离 的 一个 空的 教会 .
空荡荡的教堂, 令人感到孤寂。

" [ɔ:r] [els] , [noʊ] - - [mə'sjɜ:r] [lə] - - [aɪ] [maɪt] - - [aɪ] [maɪt] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [tel]
" **Or else , no - - Monsieur le Curé - - I might - - I might - - if you wish , tell**
" 或者 别的 , 不 - - 先生 勒 - - 我 可能 - - 我 可能 - - 如果 你 希望 , 告诉
“否则, 不——神父先生——我或许——我或许——如果您愿意, 可以告诉

[ju:; jʊ] [naʊ] [wʌt] [brɪŋz] [em 'i:] [hɪr] .
you now what brings me here .
你 现在 什么 带来 我 这里 .

你知道我为什么会来这里。

[let] [ju: 'es][gʊʊ][ænd; ənd][sɪt]['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪn][jʊr; jər]
Let us go and sit over there , in your
让 我们 去 和 坐 超过 那里 , 在 你的
我们去那边坐吧, 在你

[ˈlɪt(ə)][ˈɑ:rbər] .
little arbor .
小的 乔木 .

小凉亭。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dʒi:n] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [brɪ'ɡɪn] .
" **They walked toward it , and Jeanne tried to think how she could begin** .
" 他们 步行 朝向 它 , 和 珍妮 尝试 到 思考 如何 她 可以 开始 .
“他们朝它走去, 珍妮努力思考该如何开始。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rbər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [kən'fesɪŋ]
They sat down in the arbor , and then , as if she were confessing
他们 卫星 向下 在 这 乔木 , 和 然后 , 作为 如果 她 是 坦白
他们在凉亭里坐了下来, 然后, 仿佛在忏悔似的.....

[hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [sed] : " ['fɑ:ðər] - - - - " [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] :
herself , she said : " Father - - - - " then hesitated , and repeated :
她自己 , 她 说 : " 父亲 - - - - " 然后 犹豫了一下 , 和 重复 :
她自己开口说道: “父亲——”然后犹豫了一下, 又重复了一遍:

" ['fɑ:ðər] - - - - " [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **Father - - - - " and was silent from emotion** .
" 父亲 - - - - " 和 曾是 沉默的 从 情感 .
“父亲——”他激动得说不出话来。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz][hændz] [krɔ:st] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pɔ:ntʃ] .
He waited , his hands crossed over his paunch .
他 等待 , 他的 双手 交叉 超过 他的 大肚子 .
他双手抱胸, 站在隆起的肚子上, 静静地等待着。

[ˈsiːŋ] [hɜːr; hər]
Seeing her
看到 她

看到她

[ɪmˈbærəsmənt] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] : " [waɪ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [wʌn]
embarrassment , he sought to encourage her : " Why , my daughter , one
尴尬 , 他 寻求 到 鼓励 她 : " 为什么 , 我的 女儿 , 一
为了缓解她的尴尬, 他试图鼓励她: “为什么, 我的女儿, 一个

[wʊd] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd] ; [kʌm] , [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] .
would suppose you were afraid ; come , take courage .
会 认为 你 是 害怕的 ; 来 , 拿 勇气 .
我猜你很害怕; 来, 鼓起勇气。

" [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌʊəd] [huː] [plʌndʒz] [ˈhedɔːŋ] [ˈɪntuː]
" She plucked up courage , like a coward who plunges headlong into
" 她 拨弦 向上 勇气 , 喜欢 一个 懦夫 WHO 暴跌 一头扎 进入
她鼓起勇气, 就像一个懦夫一头扎进水里一样

[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

危险。

" [ˈfɑːðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] .
" Father , I should like to have another child .
" 父亲 , 我 应该 喜欢 到 有 其他 孩子 .
“父亲, 我还想再生一个孩子。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
" He did not
" 他 做过 不是
他没有

[rɪˈplaɪ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] .
reply , as he did not understand her .
回复 , 作为 他 做过 不是 理解 她 .
他回答说, 因为他没听懂她的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈtɪmɪd][ænd; ənd]
Then she explained , timid and
然后 她 解释 , 胆小 和
然后她怯生生地解释道

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːrˈself] [ˈkɪrli] :
unable to express herself clearly :
无法 到 表达 她自己 清楚地 :
无法清晰表达自己:

" [aɪ][eɪˈem][ɔːl] [əˈloʊn][ɪn] [laɪf] [naʊ] ; [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [duː][nɑːt][get] [əˈlɔːŋ]
" I am all alone in life now ; my father and my husband do not get along
" 我 是 全部 独自的 在 生活 现在 ; 我的 父亲 和 我的 丈夫 做 不是 得到 沿着
“我现在孤身一人; 我的父亲和丈夫关系不好。”

[təˈgeðər] ; [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] ; [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - - - " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] ,
together ; my mother is dead ; and - - and - - - - " she added with a shudder ,
一起 ; 我的 母亲 是 死的 ; 和 - - 和 - - - - " 她 额外 和 一个 不寒而栗 ,
“一起; 我母亲去世了; 而且——而且——”她颤抖着补充道,

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [ˈnɪrli] [ɔːst][maɪ] [sʌn] !
" the other day I nearly lost my son !
" 这 其他 天 我 几乎 丢失的 我的 儿子 !
“前几天我差点失去我的儿子! ”

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:]
What would have become of me
什么 会 有 变得 的 我

我本该变成什么样？

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" She was silent .
" 她 曾是 沉默的 。

她沉默不语。

[ðə; ði] [priːst] , [bɪ'wɪldərd] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
The priest , bewildered , was gazing at her .
这 牧师 , 困惑 , 曾是 凝视 在 她 。

神父一脸茫然地看着她。

" [kʌm] , [get]
" Come , get
" 来 , 得到

来，拿

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsʌbdʒekt] . "
to the point of your subject . "
到 这 观点 的 你的 主题 。

回到你话题的重点。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want to have another child , " she said .
" 我 想 到 有 其他 孩子 , " 她 说 。

“我还想再生一个孩子,”她说。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ə'kʌstəmd]
Then he smiled , accustomed
然后 他 微笑 , 习惯

然后他笑了，习以为常。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [dʒʊʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪm'bærəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
to the coarse jokes of the peasants , who were not embarrassed in his
到 这 粗 笑话 的 这 农民 , who 是 不是 尴尬的 在 他的

农民们粗俗的笑话，他们对此毫不感到尴尬。

[ˈprez(ə)ns] , [ænd; ænd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ]'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] :
presence , and he replied , with a sly motion of his head :
在场 , 和 他 回复 , 和 一个 狡猾 运动 的 他的 头 :

他示意我注意他的存在，然后狡黠地点了点头，回答道：

" [wel] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['oʊnli][ɑːn] [jɔːr'self] .
" Well , it seems to me that it depends only on yourself .
" 出色地 , 它 似乎 到 我 那 它 取决于 仅有的 在 你自己 。

“嗯，在我看来，这完全取决于你自己。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ˈkændɪd] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd] [sed] , [ˈhezəteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" She raised her candid eyes to his face , and said , hesitating with
" 她 提高 她 坦率 眼睛 到 他的 脸 , 和 说 , 犹豫不决 和

她抬起坦率的目光望向他的脸，犹豫了一下，然后说道：

[kən'fjuːʒ(ə)n] :
confusion :
困惑 :

困惑：

" [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [sɪns] - - [sɪns] - - [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ]
" **But** - - **but** - - **you understand that since** - - **since** - - **what you know**
" 但 - - 但 - - 你 理解 那 自从 - - 自从 - - 什么 你 知道
但是——但是——你明白，因为——因为——你所知道的

[ə'baʊt] - - [ə'baʊt] [ðæt] [meɪd] - - [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] - - [hæv; həv] [lɪvd] [kwɑɪt]
about - - **about that maid** - - **my husband and I have lived** - - **have lived quite**
关于 - - 关于 那 女佣 - - 我的 丈夫 和 我 有 居住地 - - 有 居住地 相当
关于——关于那个女佣——我和我丈夫一直——一直过着相当.....

[ə'pɑːrt] .
apart .
除 .
分开。

" [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][prɑːmɪs'kjuːəti][ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Accustomed to the promiscuity and undignified relations of the**
" 习惯 到 这 滥交 和 有失尊严 关系 的 这
“习惯了滥交和不体面的关系

[ˈpesnts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] .
peasants , he was astonished at the revelation .
农民 , 他 曾是 惊讶 在 这 启示 .
他对农民们的遭遇感到震惊。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [θɔːt]
All at once he thought
全部 在 一次 他 想法
他突然想到

[hiː; hi] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [rɪːəl][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
he guessed at the young woman's real desire , and looking at her out of
他 猜对了 在 这 年轻的 女性的 真实的 欲望 , 和 寻找 在 她 出去 的
他猜到了年轻女子真正的愿望，于是他看着她.....

[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd][ʌv; əv]
the corner of his eye , with a heart full of benevolence and of
这 角落 的 他的 眼睛 , 和 一个 心 满的 的 仁 和 的
他眼角瞥了一眼，心中充满仁慈和.....

[ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'stɪs]
sympathy for her distress
同情 为了 她 痛苦
对她的痛苦表示同情

, [hiː; hi] [sed] : " [oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ˈpɜːrfɪktli] .
, **he said : " Oh , I understand perfectly** .
, 他 说 : " 哦 , 我 理解 完美 .
他说：“哦，我完全明白了。”

[aɪ]
I
我
我

[noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪdʊhʊd] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
know that your widowhood must be irksome to you .
知道 那 你的 丧偶 必须 是 烦人的 到 你 .
要知道，丧夫之痛一定让你难以忍受。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn]
You are young and in
你 是 年轻的 和 在
你还年轻，而且

[gʊd] [helθ] .
good health .
好的 健康 .

身体健康。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['næt(ə)rəl] , [kwaɪt] ['næt(ə)rəl] .
It is natural , quite natural .
它是 自然的 , 相当 自然的 .

这是很自然的, 非常自然。

" [hi:; hi] [smaɪld] , ['berɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['i:zi] - [gʊʊɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [pri:st] ,
" He smiled , bearing out his easy - going character of a country priest ,
" 他 微笑 , 轴承 出去 他的 简单的 - 去 特点 的 一个 国家 牧师 ,
他面带微笑, 展现出乡村牧师随和的性格。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [dʒi:n] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][hænd] , [hi:; hi] [sed] : " [ðæt] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] ,
and tapping Jeanne lightly on the hand , he said : " That is permissible ,
和 窃听 珍妮 轻轻 在 这 手 , 他 说 : " 那 是 允许的 ,
他轻轻拍了拍珍妮的手, 说道: “这是允许的。”

[veri] [pər'mɪsəb(ə)l] [ɪn'di:d] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændmənts] .
very permissible indeed , according to the commandments .
非常 允许的 的确 , 根据 到 这 诫命 .
根据诫命, 这确实是完全允许的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
You are
你 是

你是

['mærid] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
married , are you not ?
已婚 , 是 你 不是 ?

你们结婚了吗?

[wel] , [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][hɑ:rm] ?
Well , then , what is the harm ?
出色地 , 然后 , 什么 是 这 伤害 ?

那么, 这有什么害处呢?

" [ʃi:; ʃi] , [ɪn][hɜ:ɪ; hər][tɜ:ɪn] , [hæd; həd][nɑ:t] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n]
" She , in her turn , had not understood his hidden meaning ; but as soon
" 她 , 在 她 转动 , 有 不是 理解 他的 隐 意义 ; 但 作为 很快
她起初并没有领会他的弦外之音; 但很快, 她就明白了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ['ska:rlət] , [ʃɑ:kt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]
as she saw through it , she blushed scarlet , shocked , and with tears in
作为 她 锯 通过 它 , 她 脸红了 猩红 , 震惊 , 和 和 眼泪 在
当她看穿这一切时, 她羞红了脸, 震惊不已, 泪水盈眶。

[hɜ:ɪ; hər] [aɪz] [ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] - , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
her eyes exclaimed : " Oh , Monsieur le Curé , what are you saying ?
她 眼睛 惊呼 : " 哦 , 先生 勒 - , 什么 是 你 说 ?
她的眼神仿佛在说: “哦, 神父先生, 您在说什么? ”

[wʌt]
What
什么

什么

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
are you thinking of ?
是 你 思维 的 ?

你在想什么?

[aɪ] [swɜr] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [aɪ] [swɜr] [tuː; tə][juː; jʊ] - - - - " [ænd; ɐnd][ˈsɒbz]
I swear to you - - I swear to you - - - - " And sobs
我 发誓 到 你 - - 我 发誓 到 你 - - - - " 和 啜泣
我向你发誓——我向你发誓——"然后啜泣起来。

[tʃoʊkt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
choked her words .
窒息 她 字 .

她哽咽着说不出话来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [ænd; ɐnd] [sɔːt] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] : " [kʌm] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn]
He was surprised and sought to console her : " Come , I did not mean
他 曾是 惊讶 和 寻求 到 安慰 她 : " 来 , 我 做过 不是 意思是

[tuː; tə]
to
到
他很惊讶，便试图安慰她：“别这样，我不是故意的.....”

[hɜːrt][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] .
hurt your feelings .
伤害 你的 情怀 .

伤了你的心。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn]
I was only joking a little ; there is no harm in
我 曾是 仅有的 开玩笑 一个 小的 ; 那里 是 不 伤害 在

我只是开个玩笑，没什么大不了的。

[ðæt] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈdiːsnt] .
that when one is decent .
那 什么时候 一 是 体面的 .

只有品行端正的人才会如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑːn][em ˈiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑːn][em ˈiː] .
But you may rely on me , you may rely on me .
但 你 可能 依靠 在 我 , 你 可能 依靠 在 我 .

但你可以信赖我，你可以信赖我。

[aɪ]
I
我

我

[wɪl] [siː] [em] . [ˈdʒuːliːən] .
will see M . Julien .
将要 看 M . 朱利安 .

将会见到朱利安先生。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" She did not know what to say .
" 她 做过 不是 知道 什么 到 说 .

她不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɪt] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðɪs]
She now wished to decline this
她 现在 希望 到 衰退 这

她现在想拒绝这个提议。

[ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈklʌmzi] [ænd; ɐnd] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
intervention , which she thought clumsy and dangerous , but she did not
干涉 , 哪个 她 想法 笨拙 和 危险的 , 但 她 做过 不是

她认为这种干预既笨拙又危险，但她并没有这样做。

[der] [tuː; tə][duː;] [soʊ] , [ænd; ənd][fiː; ji] [went] [ə'veɪ] [ˈhɜːrɪdli] , [ˈfɔːltərɪŋ] : " [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡreɪtʃ(ə)]
dare to do so , and she went away hurriedly , faltering : " **I am grateful**
敢 到 做 所以 , 和 她 去 离开 匆匆 , 摇摇欲坠 : " 我 是 感激的
她不敢这样做, 便匆匆离去, 临走前还有些犹豫: “我很感激。”

[tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] - .
to you , Monsieur le Curé :
到 你 , 先生 勒 - .
致您, 神父先生。

" [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] .
" A week passed .
" 一个 星期 通过了 :
一周过去了。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ˈdʒuːliːən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]
One day at dinner Julien looked at her with a peculiar
一 天 在 晚餐 朱利安 看起来 在 她 和 一个 奇特
一天晚餐时, 朱利安用一种奇怪的眼神看着她。

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsmɑɪlɪŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈnɒʊtɪst]
expression , a certain smiling curve of the lips that she had noticed
表达 , 一个 肯定 微笑 曲线 的 这 嘴唇 那 她 有 注意到
她注意到, 那表情, 那嘴角带着一丝微笑弧度。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtiːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
when he was teasing her :
什么时候 他 曾是 戏弄 她 :
当时他在戏弄她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈɔːlmoʊst] [aɪˈrɑːnɪkli] [ˈɡælənt] [tɔːrd]
He was even almost ironically gallant toward
他 曾是 甚至 几乎 讽刺的是 英勇 朝向
他甚至近乎讽刺地表现出一种绅士风度。

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðɜːz] [ˈævənuː] ,
her , and as they were walking after dinner in little mother's avenue ,
她 , 和 作为 他们 是 步行 后 晚餐 在 小的 母亲的 大街 ,
她, 晚饭后她们沿着小母亲大道散步时,

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : " [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ə'ven] .
he said in a low tone : " **We seem to have made up again .**
他 说 在 一个 低的 语气 : " 我们 似乎 到 有 制成 向上 再次 :
他低声说道: “我们似乎又和好了。”

" [fiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
" She did not reply , but continued to look on the ground at a sort of
" 她 做过 不是 回复 , 但 持续 到 看 在 这 地面 在 一个 种类 的
她没有回答, 而是继续低头看着地面, 似乎在想着什么。

[træk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪ'feɪst] [nɑʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡræs] [wʌz; wəz] [ˈsprəʊtɪŋ] [ə'nuː] .
track that was almost effaced now that the grass was sprouting anew .
追踪 那 曾是 几乎 抹去 现在 那 这 草 曾是 发芽 重新 :
随着新草长出来, 原本几乎被完全掩盖的跑道痕迹也消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈvænɪʃɪŋ] [æz; əz] [dʌz]
They were the footprints of the baroness , which were vanishing as does
他们 是 这 脚印 的 这 男爵夫人 , 哪个 是 消失 作为 做
那是男爵夫人的脚印, 正像.....一样消失不见。

[ə; eɪ] [ˈmeməri] .
a memory .
一个 记忆 :
一段回忆。

[ænd; ʌnd] [dʒi:n] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈsædnəs] ; [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r'self] [lɔ:st] [ɪn]
And Jeanne was plunged in sadness ; she felt herself lost in
和 珍妮 曾是 暴跌 在 悲伤 ； 她 毛毡 她自己 丢失的 在
珍妮陷入了深深的悲伤之中；她感到自己迷失了方向

[laɪf] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] .
life , far away from everyone .
生活 , 远的 离开 从 每个人 .
远离尘嚣，过着远离尘嚣的生活。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][,em 'i:] , [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
" As for me , I ask nothing better .
" 作为 为了 我 , 我 问 没有什么 更好的 .
至于我，我别无所求。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪs'pli:zɪŋ] [ju:; jə] ,
I was afraid of displeasing you .
我 曾是 害怕的 的 令人不快 你 ,
我害怕让你不高兴。

" [kən'tɪnju:d] ['dʒu:li:ən] .
" continued Julien .
" 持续 朱利安 .
朱利安继续说道。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] , [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][maɪld] .
The sun was going down , the air was mild .
这 太阳 曾是 去 向下 , 这 空气 曾是 温和的 .
太阳正在落山，空气温暖宜人。

[ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [wi:p] [keɪm] ['oʊvər]
A longing to weep came over
一个 渴望 到 哭泣 来了 超过
一股想哭的冲动涌上心头。

[dʒi:n] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ni:dz] [ʌv; əv] ['ʌn'buzəməɪŋ] [wʌn'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ,
Jeanne , one of those needs of unbosoming oneself to a kindred spirit ,
珍妮 , 一 的 那些 需求 的 不张开 自己 到 一个 亲属 精神 ,
珍妮，那种需要向知己倾诉心声的人之一，

[ʌv; əv] [ʌn'bendɪŋ] [ænd; ʌnd] ['telɪŋ] [wʌnz] [gri:fs] .
of unbending and telling one's griefs .
的 不屈 和 讲述 一个人的 悲伤 .
毫不妥协，倾诉自己的悲伤。

[ə; eɪ][,es ʊʊ 'bi:] [roʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] ; [ʃi:; ʃɪ]
A sob rose in her throat ; she
一个 哭泣 玫瑰 在 她 喉 ； 她
她喉咙里涌起一阵呜咽；她

[ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ʌnd] [fel] [ɑ:n][ˈdʒu:liənz] [breɪst] , [ænd; ʌnd] [wept] .
opened her arms and fell on Julien's breast , and wept .
打开 她 武器 和 跌倒 在 朱利安的 胸部 , 和 哭泣 .
她张开双臂，扑进朱利安的怀里，哭了起来。

[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [daʊn]
He glanced down
他 瞥了一眼 向下
他向下看了一眼。

[ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
in surprise at her head , for he could not see her face which was
在 惊喜 在 她 头 , 为了 他 可以 不是 看 她 脸 哪个 曾是
他惊讶地看着她的头，因为他看不到她的脸。

[ˈhɪd(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
hidden on his shoulder .
隐 在 他的 肩膀 .

藏在他的肩膀上。

[hi:; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [sti:l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
He supposed that she still loved him , and

他觉得她仍然爱着他，而且

[pleɪst] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ndɪˈsendɪŋ] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] .
placed a condescending kiss on the back of her head .
放置 一个 居高临下的 吻 在 这 后退 的 她 头 .

他居高临下地在她后脑勺上印下一个吻。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
They entered the house and he followed her to her room .
他们 进入 这 房子 和 他 随后 她 到 她 房间 .

他们进了屋，他跟着她去了她的房间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ]
And thus they

因此，他们

[riˈzju:md] [ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [rɪˈleɪʒnz] , [hi:; hi] , [æz; əz][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈdu:ti] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] ,
resumed their former relations , he , as a not unpleasant duty , and she ,

他们恢复了以前的关系，对他来说，这算不上什么令人不快的义务，而她，

[ˈmɪrli] [ˈtɒləreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
merely tolerating him .
仅仅 容忍 他 .

仅仅是容忍他而已。

[ʃi:; ji] [su:n] [ˈnəʊtɪst] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ]
She soon noticed , however , that his manner had changed , and one day

然而，她很快注意到他的态度变了，有一天.....

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ʃi:; ji] [ˈmɜ:mərd] : " [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
with her lips to his , she murmured : " Why are you not the same as

[ju:; jʊ]
you
你

她吻着他的唇，低声呢喃：“为什么你和以前不一样了？ ”

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ? " used to be ? "
用过的 到 是 ？ "

以前是吗？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t][wa:nt] [ˈeni] [mɔ:r] [tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdʒʊʊkɪŋli] .
" Because I do not want any more children , " he said jokingly .
" 因为 我 做 不是 想 任何 更多的 孩子们 , " 他 说 开玩笑地 .

“因为我不想再要孩子了，”他开玩笑地说。

[ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] .
She started .
她 开始 .

她开始了。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" [hi:; hi] [ə'pɪrd] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .
" **He appeared greatly surprised .**
" 他 出现 非常 惊讶 .

他显得非常惊讶。

" [eɪ] , [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Eh , what's that you say ?**
" 嗯 , 是什么 那 你 说 ?

“呃，你说什么？”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]
Are you
是 你

你是

['kreɪzi] ?
crazy ?
疯狂的 ?

疯狂的？

[noʊ] , [ɪn'di:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[wʌn] [ɪz] ['ɪnʌf] , [ɔ:lweɪz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒðəɪŋ]
One is enough , always crying and bothering
一 是 足够的 , 总是 哭泣 和 烦人

一个就够了，总是哭闹烦人。

['evriwʌn] .
everyone .
每个人 .

每个人。

[ə'nʌðər] ['beɪbi] !
Another baby !
其他 婴儿 !

又添一个宝宝！

[noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
No , thank you !
不 , 感谢 你 !

不，谢谢！

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃi:; ʃi][tu:ld][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] ['evriwʌn] , [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ,
" **At the end of a month she told the news to everyone , far and wide ,**
" 在 这 结尾 的 一个 月 她 讲述 这 消息 到 每个人 , 远的 和 宽的 ,

一个月后，她把这个消息告诉了所有人，消息传遍了四面八方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ'tes] ['gɪlbət] , [frʌm; frəm] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] ['mɔ:dəsti] [ænd; ənd]
with the exception of Comtesse Gilberte , from reasons of modesty and
和 这 例外 的 伯爵夫人 吉尔伯特 , 从 原因 的 谦逊 和

除了吉尔贝特伯爵夫人之外，出于谦逊的原因，

['delɪkəsi] .
delicacy .
美味 .

美味。

[wʌt] [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ˈfainəli] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .

What the priest had foreseen finally came to pass .
什么 这 牧师 有 预见 最后 来了 到 经过 .

牧师预见的事情最终还是发生了。

[ʃi:; ji] [br'keɪm]

She became
她 成为

她变成了

[ɑ:n'sent; en'sænt] .

enceinte .
怀孕 .

怀孕。

[ðen] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ˈhæpɪnəs] , [ʃi:; ji] [lɒkt] [hɜ:r; hər]

Then , filled with an unspeakable happiness , she locked her
然后 , 已填 和 一个 无法形容 幸福 , 她 已锁定 她

然后, 她心中充满了难以言喻的喜悦, 锁上了她的.....

[dɔ:r] [ˈevri] [naɪt] [wen] [ʃi:; ji][rɪ'taɪərd] , [ˈvəʊɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə]

door every night when she retired , vowing herself from henceforth to
门 每一个 夜晚 什么时候 她 退休 , 发誓 她自己 从 今后 到

每天晚上就寝时, 她都会去敲门, 并向自己发誓从此以后.....

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [t'æstəti] , [ɪn] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [veɪg] [drɪ'vɪnəti] [ʃi:; ji] [ə'dɔ:rd] .

eternal chastity , in gratitude to the vague divinity she adored .
永恒 贞洁 , 在 感激 到 这 模糊的 神 她 受人喜爱 .

为了感谢她所崇拜的那位模糊的神灵, 她将永远保持贞洁。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [kwaɪt] [ˈhæpi] [ə'gen] .

She was now almost quite happy again .
她 曾是 现在 几乎 相当 快乐的 再次 .

她现在几乎又快乐起来了。

[hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] [wəd] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd]

Her children would grow up and
她 孩子们 会 生长 向上 和

她的孩子们会长大,

[lʌv] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ji] [wəd] [groʊ] [oʊld][ˈkwaɪətli] , [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [wɪ'ðəʊt]

love her ; she would grow old quietly , happy and contented , without
爱 她 ; 她 会 生长 老的 悄悄 , 快乐的 和 满足 , 没有

爱她; 她会平静、幸福、满足地老去, 无需任何爱。

[ˈtrʌblɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .

troubling herself about her husband .
令人不安的 她自己 关于 她 丈夫 .

她一直为丈夫的事情烦恼。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] , [æ'beɪ][ˈpi:kəʊ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈserəmoʊni]

Toward the end of September , Abbé Picot called on a visit of ceremony
朝向 这 结尾 的 九月 , 阿贝 小花边 称为 在 一个 访问 的 仪式

九月底, 皮科神父前来举行了一次仪式性的访问。

[tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [pri:st] , [ˈveri] [θɪn] , [ˈveri] [ʃɔ:rt] ,

to introduce his successor , a young priest , very thin , very short ,
到 介绍 他的 接班人 , 一个 年轻的 牧师 , 非常 薄的 , 非常 短的 ,

介绍他的继任者, 一位年轻的牧师, 非常瘦, 非常矮。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fæti:k] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [ˈsɜ:rkɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

with an emphatic way of talking , and with dark circles round his
和 一个 强调 方式 的 说 , 和 和 黑暗的 界 圆形的 他的

他说话语气洪亮, 眼周有黑眼圈。

[ˈsʌŋkən] [aɪz] .
sunken eyes .
凹陷 眼睛 .

眼窝深陷。

[ðə; ði][oʊld][æˈbeɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [di:n] [ʌv; əv] - .
The old abbé had been appointed Dean of Goderville .
这 老的 阿贝 有 到过 任命 院长 的 - .

老修道院长被任命为戈德维尔教长。

[dʒi:n] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsoʊsiərtɪd]
Jeanne was really sorry to lose the old man , who had been associated

珍妮对失去这位与她关系密切的老人感到非常难过。

[wið; wiθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˌrekəˈlekʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
with all her recollections as a young woman .
和 全部 她 回忆 作为 一个 年轻的 女士 .

她回忆起自己年轻时的所有往事。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [hɜ:r; hər] ,
He had married her ,
他 有 已婚 她 ,

他娶了她。

[ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] [pɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
baptized Paul , and buried the baroness .
受洗 保罗 , 和 埋葬 这 男爵夫人 .

为保罗施洗，并埋葬了男爵夫人。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn] -
She could not imagine Étouvent -
她 可以 不是 想象 -

她无法想象埃图旺。

[wɪˈðəʊt] [æˈbeɪ][ˈpi:kʊs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔ:ntʃ] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfɑ:rmz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
without Abbé Picot and his paunch passing along by the farms , and she

没有皮科神父和他那大腹便便的肚子从农场旁经过，她

[lʌvd] [hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] .
loved him because he was cheerful and natural .
喜爱 他 因为 他 曾是 快乐 和 自然的 .

我喜欢他，因为他开朗自然。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n] .
But he did not seem very cheerful at the thought of his promotion .
但 他 做过 不是 似乎 非常 快乐 在 这 想法 的 他的 晋升 .

但他似乎对升职这件事并不太高兴。

" [aɪ ˈti:]
" It
" 它

“它

[ɪz][ə; eɪ] [rentʃ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [rentʃ] , [ˈmædəm] [lɑ:] [kɪŋˈtes] .
is a wrench , it is a wrench , madame la comtesse .
是 一个 扳手 , 它 是 一个 扳手 , 夫人 拉 伯爵夫人 .

是扳手，是扳手，伯爵夫人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər]
I have been here for

我一直在这里

[ˈeɪtɪːn] [ˈjɪrz] .
eighteen years .
十八 年 .

十八年。

[oʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t]
Oh , the place does not bring in much , and is not
哦 , 这 地方 做 不是 带来 在 很多 , 和 是 不是

哦，这个地方收入不多，而且也不是

[ˈwelθi] .
wealthy .
富裕 .

富裕。

[ðə; ði] [men] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [rɪˈlɪdʒən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ni:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
The men have no more religion than they need , and the women ,
这 男人 有 不 更多的 宗教 比 他们 需要 , 和 这 女性 ,

男人们的宗教信仰仅限于他们所需，而女人们，

[lʊk] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [ˈmɔ:rəlz] .
look you , the women have no morals .
看 你 , 这 女性 有 不 德 .

瞧瞧，这些女人毫无道德底线。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [lʌvd] [aɪ ˈti:] .
But nevertheless , I loved it .
但 尽管如此 , 我 喜爱 它 .

但即便如此，我还是很喜欢它。

" [ðə; ði] [nu:] - [əˈpɪrd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [sed] [əˈbrʌptli] : " [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr]
" The new curé appeared impatient , and said abruptly : " When I am here
" 这 新的 - 出现 不耐烦 , 和 说 突然 : " 什么时候 我 是 这里

新来的神父显得有些不耐烦，突然说道：“等我到了这里.....”

[ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
all that will have to be changed .
全部 那 将要 有 到 是 已更改 .

所有这些都必须改变。

" [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ˈæŋɡri] [bɔɪ] , [θɪn]
" He looked like an angry boy , thin
" 他 看起来 喜欢 一个 生气的 男生 , 薄的

他看起来像个愤怒的男孩，很瘦。

[ænd; ənd] [freɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [wɔ:rn] , [ðʊz] [kli:n] [ˈkæsək] .
and frail in his somewhat worn , though clean cassock .
和 脆弱 在 他的 有些 磨损 , 尽管 干净的 衲 .

他身穿略显破旧但干净的法衣，显得十分虚弱。

[æˈbeɪ][ˈpi:kʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsaɪdweɪz] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒoʊkɪŋ]
Abbé Picot looked at him sideways , as he did when he was in a joking
阿贝 小花边 看起来 在 他 侧身 , 作为 他 做过 什么时候 他 曾是 在 一个 开玩笑

皮科神父侧过头看着他，就像他开玩笑时那样。

[mu:d] , [ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ] [si:] , [æˈbeɪ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðʊz] [ˈhæpənɪŋz] ,
mood , and said : " You see , abbé , in order to prevent those happenings ,
情绪 , 和 说 : " 你 看 , 阿贝 , 在 命令 到 防止 那些 事件 ,

情绪低落，说道：“你看，神父，为了防止这些事情发生，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪn] [ʌp][jʊr; jər] [pəˈrɪʃənər] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t]
you will have to chain up your parishioners ; and even that would not
你 将要 有 到 链 向上 你的 教区居民 ; 和 甚至 那 会 不是

你得把你的教区居民用铁链锁起来；即使那样也无济于事。

[biː; bi][ʌv; əv] [mʌt] [juːz] .
be of much use .
是 的 很多 使用 .

会非常有用。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [priːst] [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːrpli] : " [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] .
" The little priest replied sharply : " We shall see .
" 这 小的 牧师 回复 尖锐地 : " 我们 将 看 .

小牧师厉声回答道：“我们走着瞧。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [ænd; ʌnd] [sed] : "
" And the older man smiled as he took a pinch of snuff , and said : "
" 和 这 老 男人 微笑 作为 他 采取 一个 捏 的 鼻烟 , 和 说 : "
[eɪdʒ]
Age
年龄

“老人一边笑着捏了一把鼻烟，一边说道：‘年龄

[wɪl] [kɑːm][juː; jʊ] [daʊn] , [æˈbeɪ] , [ænd; ʌnd] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɔːlsəʊ] .
will calm you down , abbé , and experience also .
将要 冷静的 你 向下 , 阿贝 , 和 经验 还 .

这会让你平静下来，神父，也会让你有所体验。

[juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [əˈweɪ]
You will drive away
你 将要 驾驶 离开

你会开车离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd]
from the church the remaining faithful ones , and that is all the good
从 这 教会 这 其余的 忠实 一个 , 和 那 是全部 这 好的
教会中剩下的那些忠实信徒，这就是一切美好之处。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] .
it will do .
它 将要 做 .

可以。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈlɪdʒəs] , [bʌt; bət][pɪɡ] - [ˈhedɪd] ; [biː; bi]
In this district they are religious , but pig - headed ; be
在 这 区 他们 是 宗教 , 但 猪 - 标题 ; 是
这个地区的人们虽然信教，但却固执己见；

[ˈkerf(ə)l] .
careful .
小心 .

小心。

[feɪθ] , [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈfes] [huː] [lʊks] [ˈræðər]
Faith , when I see a girl come to confess who looks rather
信仰 , 什么时候 我 看 一个 女孩 来 到 承认 WHO 看起来 相当

信仰，当我看到一个女孩来忏悔，她看起来相当

[staʊt] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] : - [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [pəˈrɪʃənər] , - [ænd; ʌnd][aɪ]
stout , I say to myself : ' She is bringing me a new parishioner , ' and I
肥硕 , 我 说 到 我 : - 她 是 带来 我 一个 新的 教区居民 , - 和 我
我心想：“她要给我带来一位新教友了。”

[traɪ][tuː; tə][ɡet][hɜːr; həər] [ˈmæɪrɪd] .
try to get her married .
尝试 到 得到 她 已婚 .

想办法让她结婚。

[jʊː; jʊ] ['kænɑ:t] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] ；
You cannot prevent them from making mistakes ；

你 不能 防止 他们 从 制作 错误 ；

你无法阻止他们犯错；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][gʊs][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
but you can go and look for the man , and prevent him from

但 你 能 去 和 看 为了 这 男人 ， 和 防止 他 从
[ˈdezətɪŋ]
deserting

逃兵

但你可以去找那个人，阻止他逃跑。

[ðə; ði] ['mʌðər] .
the mother .

这 母亲 .

母亲。

[get][ðem; ðəm] ['mæɪrɪd] , [æ'beɪ] , [get][ðem; ðəm] ['mæɪrɪd] , [ænd; ənd][duː][nɑ:t]
Get them married , abbé , get them married , and do not

得到 他们 已婚 ， 阿贝 ， 得到 他们 已婚 ， 和 做 不是

让他们结婚吧，神父，让他们结婚吧，别这样。

[ˈtrʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] . "
trouble yourself about anything else . "

麻烦 你自己 关于 任何事物 别的 . "

别去操心其他事了。

" [wiː; wi] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ['ruːdli] ； " [aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs]
" We think differently , " said the young priest rudely ; " it is useless

" 我们 思考 不同 ， " 说 这 年轻的 牧师 粗鲁地 ； " 它 是 无用

“我们的想法不一样，”年轻的牧师粗鲁地说，“这样做没用。”

[tuː; tə][ɪn'sɪst] .
to insist .

到 坚持 .

坚持。

" [ænd; ənd][æ'beɪ][ˈpiːkɒt][wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæən][tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði]
" And Abbé Picot once more began to regret his village , the

" 和 阿贝 小花边 一次 更多的 开始 到 后悔 他的 村庄 ， 这

皮科神父再次开始后悔他的村庄了。

[siː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrsənɪdʒ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæliːz] [wer] [hiː; hi]
sea which he saw from his parsonage , the little valleys where he

海 哪个 他 锯 从 他的 牧师住宅 ， 这 小的 山谷 在哪里 他

他从牧师住宅看到的大海，以及他居住的小山谷

[wɔːkt] [waɪl] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːvierɪ] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈbəʊts][æz; əz] [ðeɪ]
walked while repeating his breviary , glancing up at the boats as they

步行 尽管 重复 他的 祈祷书 ， 瞥了一眼 向上 在 这 船 作为 他们

他一边走一边重复着日课经，不时抬头看向远处的船只。

[pæst] .
passed .

通过了 .

通过了。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [priːsts] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [kɪst] [dʒiːn] , [huː]
As the two priests took their leave , the old man kissed Jeanne , who

作为 这 二 神父 采取 他们的 离开 ， 这 老的 男人 亲吻 珍妮 ， who

两位神父告辞时，老人吻了珍妮，珍妮

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][terz] .
was on the verge of tears .
曾是 在 这 边缘 的 眼泪 .

当时我几乎要哭了。

[ə; eɪ][wi:k][ˈleɪtər][æˈbeɪ] - [kɔ:ld][əˈgen] .
A week later Abbé Tolbiac called again .
一个 星期 之后 阿贝 - 称为 再次 .

一周后，托比亚克神父再次打来电话。

[hi:; hi][spəʊk][ʌv; əv][riˈfɔ:mz][wɪtʃ][hi:; hi]
He spoke of reforms which he

他 辐 的 改革 哪个 他

他谈到了他所进行的改革。

[ɪnˈtendɪd][tu:; tə][əˈkɑ:mplɪʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][prɪns][maɪt][hæv; həv][dʌn][ɑ:n][ˈteɪkɪŋ]
intended to accomplish , as a prince might have done on taking
故意的 到 完成 , 作为 一个 王子 可能 有 完毕 在 采取

其目的在于达成，就像一位王子在夺取政权时可能做的那样。

[pəˈzeʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɪŋdəm] .
possession of a kingdom .
拥有 的 一个 王国 .

拥有一个王国。

[ðen][hi:; hi][riˈkwestɪd][ðə; ði][viˈktes][nɑ:t][tu:; tə][mɪs]
Then he requested the vicomtesse not to miss
然后 他 请求 这 子爵夫人 不是 到 错过

然后他请求子爵夫人不要错过

[ðə; ði][ˈsɜ:rvis][ɑ:n][ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][kəˈmju:nɪkeɪt][ə; eɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈfestəvəlz] .
the service on Sunday , and to communicate a all the festivals .
这 服务 在 星期日 , 和 到 交流 一个 全部 这 节日 .

星期日的礼拜，以及传达所有节日的信息。

"[ju:; jə]
" You
" 你

“你

[ænd; ənd][aɪ] , "[hi:; hi][sed] , "[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] ; [wi:; wi][mʌst; məst]
and I , " he said , " we are at the head of the district ; we must
和 我 , " 他 说 , " 我们 是 在 这 头 的 这 区 ; 我们 必须
[ru:l][aɪˈti:]
rule it
规则 它

“而我，”他说，“我们是这个地区的首领；我们必须统治它。”

[ænd; ənd][ɔ:lweɪz][set][ðem; ðəm][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][tu:; tə][ˈfɑ:ləʊ] .
and always set them an example to follow .
和 总是 放 他们 一个 例子 到 跟随 .

并且要始终以身作则。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][wʌn][əˈkɔ:rd][səʊ]
We must be of one accord so
我们 必须 是 的 一 符合 所以

我们必须保持一致。

[ðæt][wi:; wi][meɪ][bi:; bi][ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd][rɪˈspektɪd] .
that we may be powerful and respected .
那 我们 可能 是 强大的 和 受人尊敬 .

使我们能够强大并受人尊敬。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪn]
The church and the château in
这 教会 和 这 城堡 在

教堂和城堡

[ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['pesnts] [ə'beɪ][ænd; ənd] [fɪr] [ju: 'es] .
joining forces will make the peasants obey and fear us .
加入 力量 将要 制作 这 农民 服从 和 害怕 我们 .

联合起来，就能让农民们服从我们，畏惧我们。

" [ʒɑ:nz] [rɪ'ɪdʒən] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['sentɪmənt] ; [ʃi: ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dri:m]
" **Jeanne's religion was all sentiment ; she had all a woman's dream**
珍妮的 宗教 曾是 全部 情绪 ; 她 有 全部 一个 女性的 梦

珍妮的宗教信仰全是感性；她拥有所有女人的梦想。

[feɪθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi: ʃi] [ə'tendɪd] [æɪt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [rɪ'ɪdʒəs] ['du:tɪz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
faith , and if she attended at all to her religious duties , it was
信仰 , 和 如果 她 参加 在 全部 到 她 宗教 职责 , 它 曾是
[frʌm; frəm]
from
从

信仰，如果她履行任何宗教义务，那也是出于信仰。

[ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ə'kwɑɪd] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nvəntˈkɑ:nvənt] , [ðə; ði][ˈbærənz, 'bærənz] [əd'vænst] [aɪ'di:əz] ['hævɪŋ]
a habit acquired at the convent , the baron's advanced ideas having
一个 习惯 获得 在 这 修道院 , 这 男爵的 先进的 想法 拥有

这是在修道院养成的习惯，男爵的先进思想已经.....

[lɔ:ŋ] [sɪns] [ˌoʊvər'thoʊn] [hɜ:r; həɪ] [kən'vɪkʃənz] .
long since overthrown her convictions .
长的 自从 被推翻 她 定罪 .

她的信念早已被推翻。

[æ'beɪ][ˈpi:koo] [kən'tentɪd] [hɪm'self]
Abbé Picot contented himself
阿贝 小花边 满足 他自己

皮科神父心满意足

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [əb'zɜ:vənsɪz] [ʃi: ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [bleɪmd] [hɜ:r; həɪ] .
with what observances she gave him , and never blamed her .
和 什么 观察 她 给予 他 , 和 绝不 被指责 她 .

她向他提出的要求，他从未责怪过她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]
But his
但 他的

但他

[sək'sesər] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ][æɪt; ət] [mæs] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['sʌndərɪ] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
successor , not seeing her at mass the preceding Sunday , had come to
接班人 , 不是 看到 她 在 大量的 这 前 星期日 , 有 来 到

继任者在前一个星期天的弥撒中没有见到她，于是前来.....

[kɔ:l] , [ʌn'i:zi] [ænd; ənd][stɜ:rn] .
call , uneasy and stern .
称呼 , 不安 和 船尾 .

打电话，语气不安而严厉。

[ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] , ['meɪkɪŋ] [ʌp]
She did not wish to break with the parsonage , and promised , making up
她 做过 不是 希望 到 休息 和 这 牧师住宅 , 和 承诺 , 制作 向上

她不想与牧师公馆断绝关系，并承诺会和好。

[hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn] [əˈtendəns] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] , [aʊt] [ʌv; əv]
her mind to be assiduous in attendance the first few weeks , out of
她 头脑 到 是 刻苦 在 出席 这 第一的 很少 周 , 出去 的
她决心在前几周认真参加课程，

[pəˈlaɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

礼貌。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
Little by little , however , she got into the habit of going to church ,
小的 经过 小的 , 然而 , 她 得到 进入 这 习惯 的 去 到 教会 ,
然而，她渐渐养成了去教堂的习惯。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdelɪkət] , [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˌdɪktəˈtɔːriəl]
and came under the influence of this delicate , upright and dictatorial
和 来了 在下面 这 影响 的 这 精美的 , 直立 和 独裁的
并受到了这位细腻、正直而又独裁的人的影响

[æˈbeɪ] .
abbé .
阿贝 .

阿贝。

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] , [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [ziːl] .
A mystic , he appealed to her in his enthusiasm and zeal .
一个 神秘 , 他 上诉 到 她 在 他的 热情 和 热情 .
他充满神秘色彩，以他的热情和热忱打动了她。

[hiː; hi][set]
He set
他 放

他设定

[ɪn][vɑɪˈbreɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ðə; ðɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpoʊətri] [ðæt] [ɔːl] [ˈwɪmɪn]
in vibration in her soul the chord of religious poetry that all women
在 振动 在 她 灵魂 这 弦 的 宗教 诗 那 全部 女性
在她灵魂深处，所有女性都感受到了宗教诗歌的旋律。

[pəˈzɛs] .
possess .
具有 .

具有。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈjɪːldɪŋ] [ɔːˈsterəti] , [hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] [fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈhjuːmən]
His unyielding austerity , his disgust for ordinary human
他的 不屈 紧缩政策 , 他的 厌恶 为了 普通的 人类
他毫不妥协的严苛，他对普通人的厌恶

[ˈɪntrəsts] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][gɔːd] , [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ænd; ənd] [ʌnˈtuːtərd] [ɪnɪkˈspɪəriəns] ,
interests , his love of God , his youthful and untutored inexperience ,
兴趣 , 他的 爱 的 上帝 , 他的 青春 和 未经训练的 缺乏经验 ,
他的兴趣爱好、他对上帝的爱、他年轻且未经世事的经验不足，

[hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈfleksəb(ə)] [wɪl] , [geɪv] [dʒiːn] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
his harsh words , and his inflexible will , gave Jeanne an idea of the
他的 残酷的 字 , 和 他的 不灵活的 将要 , 给予 珍妮 一个 主意 的 这
他严厉的言辞和固执的意志，让珍妮意识到.....

[stʌf] [ˈmɑːtəz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][let] [hɜːrˈself][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] , [ɔːl]
stuff martyrs were made of ; and she let herself be carried away , all
东西 殉道者 是 制成 的 ; 和 她 让 她自己 是 携带 离开 , 全部
她身上带着殉道者特有的品质；她任由自己沉浸其中，一切都如此。

[ˌdɪsɪˈluːʒnd] [æz; əz][ˈiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][fəˈnætɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
disillusioned as she was , by the fanaticism of this child ,
幻灭 作为 她 曾是 , 经过 这 狂热的 这 孩子 ,
尽管她对这个孩子的狂热感到失望,

[ðə; ðɪ]
the
这

这

[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑːd] .
minister of God .
部长 的 上帝 :
上帝的仆人。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [kraɪst] , [ðə; ði][kənˈsoʊlər] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
He led her to Christ , the consoler , showing her how the joy of
他 引领 她 到 基督 , 这 控制台 , 显示 她 如何 这 喜悦 的
他引领她认识基督, 这位安慰者, 向她展示了喜乐的真谛。

[rɪˈlɪdʒən] [wɪl] [kɑːm] [ɔːl] [ˈsɑːroʊ] ; [ænd; ənd][ˈiː; ʃɪ] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈfeʃənəl] ,
religion will calm all sorrow ; and she knelt at the confessional ,
宗教 将要 冷静的 全部 悲哀 ; 和 她 跪下 在 这 忏悔 ,
宗教能平息一切悲伤; 于是她跪在忏悔室前。

[ˈhʌmblɪŋ] [hɜːrˈself] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]
humbling herself , feeling herself small and weak in presence of this
令人谦卑 她自己 , 感觉 她自己 小的 和 虚弱的 在 在场 的 这
她谦卑下来, 觉得自己在这面前渺小而无力。

[priːst] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈfɪftiːn] .
priest , who appeared to be about fifteen .
牧师 , WHO 出现 到 是 关于 十五 :
这位神父看起来大约十五岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [suːn] [dɪˈtestɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] .
He was , however , very soon detested in all the countryside .
他 曾是 , 然而 , 非常 很快 令人厌恶的 在 全部 这 农村 :
然而, 他很快就遭到了全国人民的憎恨。

[ɪnˈfleksəbli]
Inflexibly
僵硬

僵硬

[sɪˈvɪr] [tɔːrd] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplækəbli] [ɪnˈtɑːlərənt] [tɔːrd] [ˈʌðər] , [ænd; ənd]
severe toward himself , he was implacably intolerant toward others , and
严重 朝向 他自己 , 他 曾是 毫不妥协地 不宽容 朝向 其他的 , 和
他对自己要求严苛, 对他人却毫不留情地缺乏宽容。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪˈspeʃəli] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz]
the one thing that especially roused his wrath and indignation was
这 一 事物 那 尤其 唤醒 他的 愤怒 和 愤慨 曾是
最令他怒不可遏的一件事是:

[ʌv] .
love .
爱 :
爱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ˈgɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ˈslaɪli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
The young men and girls looked at each other slyly across the
这 年轻的 男人 和 女孩们 看起来 在 每个 其他 狡猾地 穿过 这
年轻男女们隔着窗户偷偷地互相看了一眼。

[tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['pesnts] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə][dʒoʊk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz]
church , and the old peasants who liked to joke about such things
教会 , 和 这 老的 农民 WHO 喜欢 到 开玩笑 关于 这样的 事物

教堂，还有那些喜欢拿这类事情开玩笑的老农们。

[dɪsə'pru:vɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] .
disapproved his severity .
不赞成 他的 严重性 .

不赞同他的严厉做法。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] .
All the parish was in a ferment .
全部 这 教区 曾是 在 一个 发酵 .

整个教区都陷入了混乱之中。

[su:n] [ðə; ði]
Soon the
很快 这

很快

[jʌŋ] [men] [ɔ:l] [stɔ:pt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
young men all stopped going to church .
年轻的 男人 全部 停止 去 到 教会 .

年轻男子都不再去教堂了。

[ðə; ði] - [daɪnd] [æ; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [keɪm] ['dʊrɪŋ]
The curé dined at the château every Thursday , and often came during
这 - 用餐 在 这 城堡 每一个 周四 , 和 经常 来了 期间

教区牧师每周四都在城堡用餐，而且经常在.....期间前来。

[ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['penɪtənt] .
the week to chat with his penitent .
这 星期 到 聊天 和 他的 忏悔者 .

用一周的时间和他的忏悔者聊聊。

[ʃi:; ji] [br'keɪm] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [laɪk]
She became enthusiastic like
她 成为 热情的 喜欢

她变得热情起来，就像

[hɪm'self] , [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætərz] , [hændlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [æn'ti:k] [ænd; ənd]
himself , talked about spiritual matters , handling all the antique and
他自己 , 谈话 关于 精神 事情 , 处理 全部 这 古董 和

他自己则谈论精神方面的事情，处理所有古董和

[kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['ɑ:rsənəl] [ʌ; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑ:ntrəvɜ:rsɪ] .
complicated arsenal of religious controversy .
复杂的 兵工厂 的 宗教 争议 .

错综复杂的宗教争议。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bə'reɪ'nes] - ['ævənu:] , [tɔ:kɪŋ] [ʌ; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]
They walked together along the baroness ' avenue , talking of Christ and
他们 步行 一起 沿着 这 男爵夫人 - 大街 , 说 的 基督 和

他们沿着男爵夫人的大道并肩而行，谈论着基督和

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['merɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [ðoʊ]
the apostles , the Virgin Mary and the Fathers of the Church as though
这 使徒 , 这 处女 玛丽 和 这 父亲们 的 这 教会 作为 尽管

使徒们、圣母玛利亚和教会的教父们，仿佛

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
they were personally acquainted with them .
他们 是 亲自 熟人 和 他们 .

他们与他们私交甚好。

[ˈdʒuːliːən] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [nuː] [priːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈspekt] , [ˈseɪɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] :
Julien treated the new priest with great respect , saying constantly :
朱利安 治疗 这 新的 牧师 和 伟大的 尊重 , 说 不断地 :
朱利安对这位新来的神父非常尊敬，他不断地说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第13/22页

" [ðæt] [pri:st] [ˈsu:ts][em ˈi:] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bæk] [daʊn] .
" **That priest suits me , he does not back down .**
" 那 牧师 西装 我 , 他 做 不是 后退 向下 .
“我喜欢那个牧师，他不会退缩。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə]
" **And he went to**
" 和 他 去 到
然后他就去了
[kənˈfe(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈmju:niən] , [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪgˈzæmp(ə)] .
confession and communion , setting a fine example .
忏悔 和 圣餐 , 环境 一个 美好的 例子 .
忏悔和领圣餐，树立了良好的榜样。

[hi:; hi] [naʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
He now went to the
他 现在 去 到 这
他现在去了

- - [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] , [ˈɡʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnevər]
Fourvilles ' nearly every day , gunning with the husband , who was never
- - 几乎 每一个 天 , 枪击 和 这 丈夫 , WHO 曾是 绝不
福维尔斯几乎每天都和丈夫一起打猎，而他丈夫从未

[ˈhæpi] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋˈtes] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd]
happy without him , and riding with the comtesse , in spite of rain and
快乐的 没有 他 , 和 骑术 和 这 伯爵夫人 , 在 尽管如此 的 雨 和
没有他她也过得很开心，尽管下着雨，她还是和伯爵夫人一起骑马。

[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .
风暴。

[ðə; ði] [kunt] [sed] : " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ˈraɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [dʌz] [maɪ]
The comte said : " They are crazy about riding , but it does my
这 孔特 说 : " 他们 是 疯狂的 关于 骑术 , 但 它 做 我的
伯爵说：“他们酷爱骑马，但这对我.....”

[waɪf] [ɡʊd] .
wife good .
妻子 好的 .
老婆不错。

" [ðə; ði] [ˈbærən] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] .
" **The baron returned to the château about the middle of November .**
" 这 男爵 返回 到 这 城堡 关于 这 中间 的 十一月 .
“男爵大约在11月中旬回到了城堡。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]
He was
他 曾是
他是

[tʃeɪndʒd] , [eɪdʒd] , [ˈfeɪdɪd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ˈsædnəs] .
changed , aged , faded , filled with a deep sadness .
已更改 , 老年人 , 褪色 , 已填 和 一个 深的 悲伤 .

变了, 老了, 褪色了, 充满了深深的悲伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
And his love for his
和 他的 爱 为了 他的

以及他对他的爱

[ˈdɔ:tər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪ:z] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv]
daughter seemed to have gained in strength , as if these few months of
女儿 似乎 到 有 获得 在 力量 , 作为 如果 这些 很少 几个月 的

女儿似乎变得更强壮了, 仿佛这几个月来.....

[ˈdrɪrɪ] [ˈsɑ:lətu:d][hæd; həd] [ˈægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ni:d] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈkɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd]
dreary solitude had aggravated his need of affection , confidence and
凄凉 孤独 有 加重 他的 需要 的 感情 , 信心 和

沉闷的孤独加剧了他对关爱、信任和.....的渴望。

[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

压痛。

[dʒi:n] [dɪd][nɔ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [nu:] [aɪˈdi:əz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Jeanne did not tell him about her new ideas , and her
珍妮 做过 不是 告诉 他 关于 她 新的 想法 , 和 她

珍妮没有告诉他她的新想法, 而且

[ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][æˈbeɪ] - .
friendship for the Abbé Tolbiac .
友谊 为了 这 阿贝 - .

托比亚克神父的友谊。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [pri:st] [hi:; hi]
The first time he saw the priest he
这 第一的 时间 他 锯 这 牧师 他

他第一次见到那位牧师时

[kənˈsi:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈvɜ:rʒn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
conceived a great aversion to him .
构思 一个 伟大的 厌恶 到 他 .

对他产生了极大的厌恶。

[ænd; ənd] [wen] [dʒi:n] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt]
And when Jeanne asked him that
和 什么时候 珍妮 问 他 那

当珍妮问他这个问题时

[ˈi:vnɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : " [ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən] [ɪnˈkwɪzɪtər] !
evening how he liked him , he replied : " That man is an inquisitor !
晚上 如何 他 喜欢 他 , 他 回复 : " 那 男人 是 一个 审判官 !

当晚, 他被问及对那个人的印象何时, 他回答说: “那个人是个审判官! ”

[hi:; hi]
He
他

他

[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] .
must be very dangerous .
必须 是 非常 危险的 .

一定非常危险。

" [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pesnts] , [hu:z] [frend] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
" **When he learned from the peasants , whose friend he was , of the**
" 什么时候 他 学习 从 这 农民 , 谁 朋友 他 曾是 , 的 这
“当他从与他交好的农民朋友那里得知.....”

[ˈhɑ:rfnəs] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] , [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn]
harshness and violence of the young priest , of the kind of persecution
严厉 和 暴力 的 这 年轻的 牧师 , 的 这 种类 的 迫害
这位年轻神父的严厉和暴力, 以及他所遭受的那种迫害

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n] [ə'genst] [ɔ:l][ˈhju:mən][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [hi:; hi]
which he carried on against all human and natural instincts , he
哪个 他 携带 在 反对 全部 人类 和 自然的 本能 , 他
他违背所有人类和自然的本能, 继续这样做。

[dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['heɪtrɪd] [tə:rd] [hɪm; ɪm] .
developed a hatred toward him :
发达 一个 仇恨 朝向 他 :
对他产生了仇恨。

[hi:; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪs] [ʌv; əv]
He , himself , was one of the old race of
他 , 他自己 , 曾是 一 的 这 老的 种族 的
他本人就是古老种族的一员。

[ˈnæt(ə)rəl] [fɪ'lɒsəfəz] [hu:z] [boʊd] [ðə; ði] [ni:] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌpænθi'ɪstɪk]
natural philosophers who bowed the knee to a sort of pantheistic
自然的 哲学家 WHO 鞠躬 这 膝盖 到 一个 种类 的 泛神论
那些向某种泛神论低头的自然哲学家们

[dɪˈvɪnəti] , [ænd; ənd] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɔ:d][wɪð; wɪθ]
Divinity , and shrank from the catholic conception of a God with
神 , 和 缩小 从 这 天主教 概念 的 一个 上帝 和
神性, 并且对天主教关于上帝的概念感到畏惧。

[ˌbʊr'ʒwɑ:] [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ˌdʒezju'ɪtɪk,-kəl] [ræθ] , [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)] [rɪ'vendʒ] .
bourgeois instincts , Jesuitical wrath , and tyrannical revenge .
资产阶级 本能 , 耶稣会 愤怒 , 和 强横 复仇 :
资产阶级的本能、耶稣会的愤怒和暴君的复仇。

[tu:; tə][hɪm; ɪm]
To him
到 他
他

[ˌri:prə'dʌk(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæən][frʌm; frəm][fɑ:rm][tu:; tə]
reproduction was the great law of nature , and he began from farm to
生殖 曾是 这 伟大的 法律 的 自然 , 和 他 开始 从 农场 到
繁衍是自然界的伟大法则, 他从农场开始.....

[fɑ:rm][æən; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðɪs] [ɪn'tɑ:lərənt] [pri:st] , [ðə; ði][ˌpɜ:rsɪkju:tər]
farm an ardent campaign against this intolerant priest , the persecutor
农场 一个 热心 活动 反对 这 不宽容 牧师 , 这 迫害者
农场发起了一场声势浩大的运动, 反对这位不宽容的牧师, 这位迫害者。

[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 :
生命。

[dʒi:n] , ['veri] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] , [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] , [en'tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;
Jeanne , very much worried , prayed to the Lord , entreated her father ;
珍妮 , 非常 很多 担心 , 祈祷 到 这 主 , 恳求 她 父亲 ;
珍妮非常担心, 她向上帝祈祷, 恳求她的父亲;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈplaɪd] : " [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðæt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr]
but he always replied : " We must fight such men as that , it is our
但 他 总是 回复 : " 我们 必须 斗争 这样的 男人 作为 那 , 它 是 我们的
[ˈduːti]
duty
责任

但他总是回答说：“我们必须与这样的人战斗，这是我们的职责。”

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] .
and our right .
和 我们的 正确的 .

这是我们的权利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][ˈhjuːmən] .
They are not human .
他们 是 不是 人类 .

他们不是人类。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈlɑːks] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][ˈhjuːmən] ;
" **And he repeated , shaking his long white locks : " They are not human ;**
" 和 他 重复 , 摇晃 他的 长的 白色的 锁 : " 他们 是 不是 人类 ;
“他摇晃着长长的白发，重复道：‘他们不是人类；

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] .
they understand nothing , nothing , nothing .
他们 理解 没有什么 , 没有什么 , 没有什么 .

他们什么都不懂，什么都不懂，什么都不懂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrɪd]
They are moving in a morbid
他们 是 移动 在 一个 病态的

他们正以一种病态的方式行动。

[driːm]
dream
梦

梦

; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈæntɪ] - [ˈfɪzɪk(ə)] .
; **they are anti - physical** .
; 他们 是 反对 - 身体的 .

它们是反物质的。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][wɜːrd]
" **And he pronounced the word**
" 和 他 发音 这 单词

他念出了那个词。

" [ˈæntɪ] - [ˈfɪzɪk(ə)] " [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] .
" **anti - physical " as though it were a malediction** .
" 反对 - 身体的 " 作为 尽管 它 是 一个 诅咒 .

“反物质的”仿佛是一种诅咒。

[ðə; ði] [priːst] [nuː] [huː] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈruːlər]
The priest knew who his enemy was , but as he wished to remain ruler
这 牧师 知道 who 他的 敌人 曾是 , 但 作为 他 希望 到 保持 统治者
[ʌv; əv]
of
的

祭司知道他的敌人是谁，但他想继续统治.....

[ðə; ði] [ʃæ'təʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dʒi:n] , [hi;; hi] ['tempəraɪzd] , [ʃɒr] [ʌv; əv][fain(ə)l] ['vɪktəri] .
the château and of Jeanne , he temporized , sure of final victory .
这 城堡 和 的 珍妮 , 他 临时性的 , 当然 的 最终的 胜利 .
他蛰伏着, 等待着最终的胜利, 攻占了城堡和珍妮的领地。

[hi;; hi]
He
他
他

[wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə] .
was also haunted by a fixed idea .
曾是 还 闹鬼的 经过 一个 固定的 主意 .
他也被一直被一种根深蒂固的观念所困扰。

[hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði]
He had discovered by chance the
他 有 发现 经过 机会 这
他偶然发现了

[ə'muəz] [ʌv; əv][dʒu:li:ən][ænd; ənd] ['gɪlbət] , [ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu;; tə][pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu;; tə]
amours of Julien and Gilberte , and he desired to put a stop to
爱神 的 朱利安 和 吉尔伯特 , 和 他 想要的 到 放 一个 停止 到
[ðem; ðəm][æt; ət]
them at
他们 在
朱利安和吉尔贝特的恋情, 他想阻止它们。

[ɔ:l] [kɔ:sts] .
all costs .
全部 成本 .
所有费用。

[hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [dʒi:n] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] [b:ŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n]
He came to see Jeanne one day and , after a long conversation on
他 来了 到 看 珍妮 一 天 和 , 后 一个 长的 对话 在
有一天, 他来拜访珍妮, 两人进行了长时间的交谈。

[ˈspɪrɪtʃuəl] ['mætərz] , [hi;; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][eɪd][ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
spiritual matters , he asked her to give her aid in helping him to
精神 事情 , 他 问 她 到 给 她 援助 在 帮助 他 到
在精神方面, 他请求她帮助他。

[faɪt] , [tu;; tə][pʊt][æn; ən][end][tu;; tə][ðə; ði][i:v(ə)][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['fæməli] , [ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [seɪv]
fight , to put an end to the evil in her own family , in order to save
斗争 , 到 放 一个 结尾 到 这 邪恶的 在 她 自己的 家庭 , 在 命令 到 节省
为了拯救自己, 她奋起反抗, 终结家族中的邪恶。

[tu:] [soʊlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər] .
two souls that were in danger .
二 灵魂 那 是 在 危险 .
两个身处险境的灵魂。

[ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu;; tə] [noʊ] .
She did not understand , and did not wish to know .
她 做过 不是 理解 , 和 做过 不是 希望 到 知道 .
她不明白, 也不想知道。

[hi;; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði]
He replied : " The
他 回复 : " 这
他回答说: "

[ˈaʊər][hæz; həz][nɑ:t] [əˈraɪvd] .
hour has not arrived .
小时 有 不是 到达的 .

时间还没到。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
I shall see you some other time .
我 将 看 你 一些 其他 时间 .

我们下次再见。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [left]
" And he left
" 和 他 左边

然后他就离开了。

[əˈbrʌptli] .
abruptly .
突然 .

突然。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈwɪntər] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]
The winter was coming to a close , a rotten winter , as they say in the
这 冬天 曾是 未来 到 一个 关闭 , 一个 烂 冬天 , 作为 他们 说 在 这
冬天即将结束，一个糟糕的冬天，正如人们常说的那样。

[ˈkʌntri] , [dæmp][ænd; ənd][maɪld] .
country , damp and mild .
国家 , 潮湿 和 温和的 .

乡村，潮湿温和。

[ðə; ði][æˈbeɪ] [kɔ:ld] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪtər][ænd; ənd]
The abbé called again some days later and
这 阿贝 称为 再次 一些 天 之后 和

几天后，神父又打来了电话。

[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [mɪˈstɪriəsli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʃeɪmləs] [ɪnˈtri:gz] [bɪˈtwi:n]
hinted mysteriously at one of those shameless intrigues between
暗示 神秘地 在 一 的 那些 不要脸 阴谋 之间

神秘地暗示了他们之间那种无耻的阴谋之一

[ˈpɜ:sənz] [hu:z] [kənˈdʌkt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)] .
persons whose conduct should be irreproachable .
人 谁 执行 应该 是 无可指摘的 .

品行无可指摘的人。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdu:ti] , [hi:; hi]
It was the duty , he
它 曾是 这 责任 , 他

这是他的职责，他说道。

[sed] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][tu:; tə][ju:z] [ˈevri] [mi:nz] [tu:; tə] [brɪŋ]
said , of those who were aware of the facts to use every means to bring
说 , 的 那些 WHO 是 意识到的 的 这 事实 到 使用 每一个 方法 到 带来

那些了解事实的人说，他们会不惜一切手段来揭露真相。

[,aɪ ˈti:]
it
它

它

[tu:; tə][æn; ən][end] .
to an end .
到 一个 结尾 .

结束。

[hi:; hi] [tʊk] [ʒɑ:nz] [hænd][ænd; ənd] [ə'dʒʊəd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ˈoʊpən][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
He took Jeanne's hand and adjured her to open her eyes
他 采取 珍妮的 手 和 受伤 她 到 打开 她 眼睛

他握住珍妮的手，恳求她睁开眼睛。

[ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [lend] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][eɪd] .
and understand and lend him her aid .
和 理解 和 借 他 她 援助 .

并理解他，向他伸出援手。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t]
This time she understood , but she was silent , terrified at the thought
这 时间 她 理解 , 但 她 曾是 沉默的 , 恐惧 在 这 想法

这一次她明白了，但她沉默不语，一想到这件事就感到恐惧。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpi:sf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
of all that might result in the house that was now peaceful , and she
的 全部 那 可能 结果 在 这 房子 那 曾是 现在 和平 , 和 她

所有可能导致如今这栋房子变得宁静祥和的事情，她都一一体会。

[prɪ'tendɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
pretended not to understand .
假装 不是 到 理解 .

假装听不懂。

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] [aʊt] [ˈkɪrli] .
Then he spoke out clearly .
然后 他 辐 出去 清楚地 .

然后他清晰地说道。

[ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] : " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə][du:] , [mə'sjɜ:r] - ? "
She faltered : " What do you wish me to do , Monsieur l'Abbé ? "
她 犹豫不决 : " 什么 做 你 希望 我 到 做 , 先生 - ? "

她犹豫了一下：“神父先生，您想让我做什么？”

" [ˈeniθɪŋ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [pər'mɪt] [ðɪs] [ˈɪnfəmi] .
" Anything , rather than permit this infamy .
" 任何事物 , 相当 比 允许 这 骂名 .

“我宁愿做任何事，也不愿让这种耻辱发生。”

[ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [seɪ] .
Anything , I say .
任何事物 , 我 说 .

我说，什么都行。

[li:v] [hɪm; ɪm] .
Leave him .
离开 他 .

离开他。

[fli:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪm'pjʊr] [haʊs] ! "
Flee from this impure house ! "
逃跑 从 这 不纯 房子 ! "

快逃离这间污秽的房子！

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈɔ:ŋgər] [ˈeni] [ˈkɜ:rɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,
" But I have no money ; and then I have no longer any courage ; and ,
" 但 我 有 不 钱 ; 和 然后 我 有 不 更长 任何 勇气 ; 和 ,

但我没钱；然后我就再也没有勇气了；而且，

[bɪ'saɪdʒ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [pru:f] ?
besides , how can I go without any proof ?
除了 , 如何 能 我 去 没有 任何 证明 ?

此外，我怎么能没有任何证据的情况下行事呢？

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][du:]
I have not the right to do
我 有 不是 这 正确的 到 做

我没有权利这样做

[soʊ] .
so .
所以 .

所以。

" [ðə; ði] [pri:st] [ə'rouz] ['tremblɪŋ] : " [ðæt] [ɪz] ['kaʊədɪs] , ['mædəm] ; [aɪ][er 'em] [mɪ'steɪkən]
" The priest arose trembling : " That is cowardice , madame ; I am mistaken
" 这 牧师 出现 发抖 : " 那 是 怯懦 , 夫人 ; 我 是 错误

神父颤抖着站起身来：“夫人，那是懦弱的表现；我错了。”

[ɪn][ju:; jʊ] .
in you .
在 你 .

在你里面。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['mɜ:rsi] !
You are unworthy of God's mercy !
你 是 不配 的 神的 怜悯 !

你不配得到上帝的怜悯！

" [fi:; fi] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] : " [oʊ] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] , [tel] [em 'i:] [wʌt]
" She fell on her knees : " Oh , I pray you not to leave me , tell me what
" 她 跌倒 在 她 膝盖 : " 哦 , 我 祈祷 你 不是 到 离开 我 , 告诉 我 什么

她跪倒在地：“哦，我求你不要离开我，告诉我.....”

[tu:; tə][du:] ! "
to do ! "
到 做 ! "

去做！

" [ˈoʊpən][em] . [di:] - [aɪz] , " [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" Open M . de Fourville's eyes , " he said abruptly .
" 打开 M . 德 - 眼睛 , " 他 说 突然 .

“睁开德·富维尔先生的眼睛，”他突然说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][hi:z; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə]
" It is his place to
" 它 是 他的 地方 到

这是他应该做的

[breɪk] [ʌp] [ðɪs] [ɪn'tri:g] .
break up this intrigue .
休息 向上 这 阴谋 .

揭穿这场阴谋。

" [ðɪs] [aɪ'di:ə] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['terər] .
" This idea filled her with terror .
" 这 主意 已填 她 和 恐怖 .

这个想法让她感到恐惧。

" [waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] , [mə'sjɜ:r]
" Why , he would kill them , Monsieur
" 为什么 , 他 会 杀 他们 , 先生

“为什么，他会杀了他们，先生？ ”

- !
l'Abbé !
- !

神父！

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪltɪ][ʌv; əv][diˈhaʊnsɪŋ][ðəm; ðəm]!
And I should be guilty of denouncing them !
和 我 应该 是 有罪的 的 谴责 他们 !
我竟然还应该谴责他们!

[oʊ][ˈnevər][ðæt],
Oh , never that ,
哦 , 绝不 那 ,
哦, 绝不是那样。

[ˈnevər]!
never !
绝不 !
绝不!

"[hiː; hi][reɪzd][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ɪf][tuː; tə][kɜːrs][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjʊəri]: "[rɪˈmeɪn][ɪn][jʊr; jər]
" He raised his hand as if to curse her in his fury : " Remain in your
" 他 提高 他的 手 作为 如果 到 诅咒 她 在 他的 愤怒 : " 保持 在 你的
他愤怒地举起手, 仿佛要诅咒她: “待在你的房间里。”

[ˈeɪm][ænd; ənd][jʊr; jər][kraɪm]; [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɔːr][ˈɡɪltɪ][ðæn; ðən][ðeɪ][ɑːr; ər].
shame and your crime ; for you are more guilty than they are .
耻辱 和 你的 犯罪 ; 为了 你 是 更多的 有罪的 比 他们 是 .
羞耻和你的罪行; 因为你比他们更有罪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]
You are
你 是
你是

[ðə; ðɪ][kəmˈpleɪzənt][waɪf]!
the complaisant wife !
这 顺从的 妻子 !
顺从的妻子!

[ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː][hɪr].
There is nothing more for me to do here .
那里 是 没有什么 更多的 为了 我 到 做 这里 .
我在这里已经没有什么事可做了。

"[ænd; ənd][hiː; hi]
" And he
" 和 他
“还有他

[went][ɔːf][soʊ][ˈfjʊəriəs][ðæt][hiː; hi][ˈtreɪmblɪd][ɔːl][ˈoʊvər].
went off so furious that he trembled all over .
去 离开 所以 狂怒 那 他 颤抖 全部 超过 .
他气得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃɪ][ˈfɑːləʊd][hɪm; ɪm], [dɪˈstræktɪd][ænd; ənd][ˈredi][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][səˈdʒestɪd].
She followed him , distracted and ready to do as he suggested .
她 随后 他 , 愣 和 准备好 到 做 作为 他 建议 .
她跟着他, 心不在焉, 准备按照他的建议去做。

[bʌt; bət][hiː; hi]
But he
但 他
但他

[stroʊd][əˈbɔːŋ][ˈræpɪdli], [ˈfeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][bluː][ʌmˈbrelə][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ].
strode along rapidly , shaking his large blue umbrella in his rage .
大步走 沿着 快速 , 摇晃 他的 大的 蓝色的 伞 在 他的 愤怒 .
他大步向前走去, 愤怒地挥舞着手中的大蓝伞。

[hiː; hi] He 他

他

[pərˈsiːvd] [ˈdʒuːliːən] [ˈstændɪŋ] [əʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːpɪŋ] perceived Julien standing outside the gate superintending the lopping 感知 朱利安 常设 外部 这 门 监督 这 修剪

有人看到朱利安站在大门外监督修剪树枝。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kwiːˈlɑːrd] of the trees , so he turned to the left to go across the Couillard 的 这 树木 , 所以 他 转向 到 这 左边 到 去 穿过 这 库亚尔

他避开树木, 向左转, 穿过库亚尔河。

[fɑːrm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : " [liːv] [em ˈiː] [əˈloʊn] , [ˈmædəm] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] farm , and he said : " Leave me alone , madame , I have nothing further to 农场 , 和 他 说 : " 离开 我 独自的 , 夫人 , 我 有 没有什么 更远 到

农场, 他说: “夫人, 别管我, 我没什么别的要说的了。”

[seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . say to you . 说 到 你 .

告诉你。

" [dʒiːn] [wʌz; wəz] [enˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] , " Jeanne was entreating him to give her a few days for reflection , " 珍妮 曾是 恳求 他 到 给 她 一个 很少 天 为了 反射 ,

[ænd; ənd] and 和

珍妮恳求他给她几天时间反思,

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæˌtoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] then if he came back to the château she would tell him what she had 然后 如果 他 来了 后退 到 这 城堡 她 会 告诉 他 什么 她 有

如果他回到城堡, 她就会告诉他她有什么事。

[dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l] [təˈgeðər] . done , and they could take counsel together . 完毕 , 和 他们 可以 拿 法律顾问 一起 .

事情办妥了, 他们可以一起商议。

[raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːrmjɑːrd] , [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , Right in his road , in the middle of the farmyard , a group of children , 正确的 在 他的 路 , 在 这 中间 的 这 农场 , 一个 团体 的 孩子们 ,

就在他家门前的路上, 农场院子中央, 一群孩子,

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈneɪbəːz] [ˈtʃɪldrən] , [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] those of the house and some neighbor's children , were standing around 那些 的 这 房子 和 一些 邻居 孩子们 , 是 常设 大约

房子里的孩子和一些邻居家的孩子都站在周围。

[ðə; ði] [ˈken(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɜːzə] , [ðə; ði] [dɔːɡ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] the kennel of Mirza , the dog , looking curiously at something with 这 狗窝 的 米尔扎 , 这 狗 , 寻找 奇怪的是 在 某物 和

米尔扎的狗窝, 好奇地看着什么东西。

[ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] . silent and concentrated attention . 沉默的 和 集中 注意力 .

安静而专注。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stʊd] [ðə; ði]

In the midst of them stood the
在 这 中间 的 他们 站立 这

在他们中间站着的是

[ˈbærən] , [hɪz; ɪz][hændz][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][kjəriˈɑːsəti] .

baron , his hands behind his back , also looking on with curiosity .
男爵 , 他的 双手 在后面 他的 后退 , 还 寻找 在 和 好奇心 .

男爵双手背在身后，也好奇地看着。

[wʌn]

One
—

—

[wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] .

would have taken him for a schoolmaster .
会 有 已采取 他 为了 一个 校长 .

我会把他当成一位教师。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [priːst]

When he saw the priest
什么时候 他 锯 这 牧师

当他看到牧师时

[əˈprəʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [soʊ][æz; əz][naːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
approaching , he moved away so as not to have to meet him and
接近 , 他 已搬 离开 所以 作为 不是 到 有 到 见面 他 和

[spiːk] [tuː; tə]
speak to
说话 到

他走近对方，便躲开了，以免与他见面交谈。

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

他。

[ðə; ði] [priːst] [dɪd][naːt][kɔːl] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The priest did not call again ; but the following Sunday from the
这 牧师 做过 不是 称呼 再次 ; 但 这 下列的 星期日 从 这

神父没有再打电话来；但接下来的星期天，他又打来了电话。

[ˈpʊlpɪt] [hiː; hi] [hæːld] [ɪmˈpriːkeɪʃənz] , [kɜːrs] [ænd; ənd] [θrets] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] ,
pulpit he hurled imprecations , curses and threats against the château ,
讲坛 他 投掷 诅咒 , 诅咒 和 威胁 反对 这 城堡 ,

他在讲坛上对城堡破口大骂，诅咒、辱骂、威胁不已。

[əˈnæθəˌmaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈbærən] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [veɪld] [əˈluːʒnz] , [bʌt; bət] [ˈtɪmɪdli] , [tuː; tə]
anathematizing the baron , and making veiled allusions , but timidly , to
诅咒 这 男爵 , 和 制作 含蓄 暗示 , 但 胆怯地 , 到

他谴责男爵，并做出隐晦的暗示，但又怯懦地.....

[ˈdʒuːliənz] [ˈleɪtɪst] [ɪnˈtriːg]

Julien's latest intrigue .
朱利安的 最新的 阴谋 .

朱利安的最新阴谋。

[ðə; ði] [viˈkt] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The vicomte was furious , but the dread of a
这 子爵 曾是 狂怒 , 但 这 恐惧 的 一个

子爵勃然大怒，但对.....的恐惧

[ˈʃɑːkɪŋ] [ˈskænd(ə)] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈsaɪlənt] .
shocking scandal kept him silent .
令人震惊 丑闻 保留 他 沉默的 .

令人震惊的丑闻让他保持沉默。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [ˌðerˈæftər] [ðə; ði] .
At each service thereafter the
在 每个 服务 此后 这

此后每次礼拜中

[priːst] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [prɪˈdɪktɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊər]
priest declared his indignation , predicting the approach of the hour
牧师 声明 他的 愤慨 , 预测 这 方法 的 这 小时

神父表达了他的愤慨，预言了末日将至。

[wen] [ɡɑːd] [wʊd] [smɑɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
when God would smite all his enemies .
什么时候 上帝 会 惩击 全部 他的 敌人 .

上帝将会击败他所有的敌人。

[ˈdʒuːliːən] [roʊt] [ə; eɪ] [fɜːrm] , [bʌt; bət] [rɪˈspektfəl] [ˈletər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ; [ðə; ði] [æˈbeɪ]
Julien wrote a firm , but respectful letter to the archbishop ; the abbé
朱利安 写道 一个 公司 , 但 尊重 信 到 这 大主教 ; 这 阿贝

朱利安给大主教写了一封措辞坚定但又不失尊重的信；神父

[wʌz; wəz] [ˈθretnɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈspenʃ(ə)n] .
was threatened with suspension .
曾是 威胁 和 暂停 .

曾面临停职威胁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ˌðerˈæftər] .
He was silent thereafter .
他 曾是 沉默的 此后 .

此后他一直沉默不语。

[ˈɡɪlbɜːt] [ænd; ənd] [ˈdʒuːliːən] [naʊ] [ˈfriːkwəntli] [met] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [raɪdz] [ˈriːdɪŋ]
Gilberte and Julien now frequently met him during their rides reading
吉尔伯特 和 朱利安 现在 频繁地 遇见 他 期间 他们的 骑行 阅读

吉尔贝特和朱利安现在经常在骑车阅读时遇到他。

[hɪz; ɪz] [ˈbriːviəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [baɪ] .
his breviary , but they turned aside so as not to pass him by .
他的 祈祷书 , 但 他们 转向 旁边 所以 作为 不是 到 经过 他 经过 .

他的祈祷书，但他们都转过身去，以免与他擦肩而过。

[sprɪŋ]
Spring
春天

春天

[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌriːəˈweɪkənd] [ðer; ðər] [lʌv] .
had come and reawakened their love .
有 来 和 重新觉醒 他们的 爱 .

他的到来重新唤醒了他们的爱情。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [spɑːrs]
As the foliage was still sparse
作为 这 叶子 曾是 仍然 疏

由于树叶仍然稀疏

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡræs] [dæmp] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃepɜːdz] [ˈmuːvəbl] [hʌt] [ðæt]
and the grass damp , they used to meet in a shepherd's movable hut that
和 这 草 潮湿 , 他们 用过的 到 见面 在 一个 牧羊人的 活动 小屋 那

草地潮湿，他们过去常常在牧羊人可移动的小屋里见面。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [sɪns] [ˈɔ:təm] .
had been deserted since autumn .
有 到过 荒凉的 自从 秋天 .

自秋季以来一直荒废。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
But one day when they were leaving it ,
但 一 天 什么时候 他们 是 离开 它 ,

但有一天，当他们离开那里时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][æ'beɪ] - , [ˈɔ:lməʊst] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ˈrʌʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
they saw the Abbé Tolbiac , almost hidden in the sea rushes on the

他们 锯 这 阿贝 - , 几乎 隐 在 这 海 冲刺 在 这

他们看见托尔比亚克神父，几乎完全隐没在海浪中。

[sloʊp] .
slope .
坡 .

坡。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] , " [sed] [ˈdʒu:li:ən] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]
" We must leave our horses in the ravine , " said Julien , " as they can

[bi:; bi]

be
是

“我们必须把马留在山沟里，”朱利安说，“因为它们可能会.....”

[si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] .
seen from a distance and would betray us .
已见 从 一个 距离 和 会 背叛 我们 .

从远处就能看到，而且会出卖我们。

" [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" One evening as they were

一天晚上，他们.....

[ˈklʌmɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] [tu:; tə][lə:] - , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
coming home together to La Vrillette , where they were to dine with the

未来 家 一起 到 拉 - , 在哪里 他们 是 到 用餐 和 这

他们一起回到拉弗里莱特，在那里与.....共进晚餐

[kʊŋt] , [ðeɪ] [met][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ˈklʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'təʊ] .
comte , they met the curé of Étouvent coming out of the château .
孔特 , 他们 遇见 这 - 的 - 未来 出去 的 这 城堡 .

伯爵，他们遇到了从城堡里出来的埃图旺教区神父。

[hi:; hi]
He
他

他

[stept] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] , [ænd; ənd] [boʊd] [wɪ'ðəʊt]
stepped to the side of the road to let them pass , and bowed without

步 到 这 边 的 这 路 到 让 他们 经过 , 和 鞠躬 没有

他走到路边让他们通过，并鞠了一躬，没有说话。

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈmi:tɪŋ] .
their eyes meeting .
他们的 眼睛 会议 .

他们的目光相遇了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'i:zi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ; [bʌt; bət] [su:n]
They were uneasy for a few moments , but soon
他们 是 不安 为了 一个 很少 时刻 , 但 很快
他们起初有些不安, 但很快

[fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] .
forgot it .
忘了 它 .
忘了。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [dʒi:n] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [waɪl] [ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; əv]
One afternoon , Jeanne was reading beside the fire while a storm of
— 下午 , 珍妮 曾是 阅读 旁 这 火 尽管 一个 风暴 的
一天下午, 珍妮在火炉旁看书, 这时暴风雨来了。

[waɪnd] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [wen] [ʃiː; ji] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [kʊnt] -
wind was raging outside , when she suddenly perceived Comte Fourville
风 曾是 愤怒 外部 , 什么时候 她 突然 感知 孔特 -
外面狂风大作, 她突然看见了福维尔伯爵。

['kʌmɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ʃiː; ji] [θɔːt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd]
coming on foot at such a pace that she thought some misfortune had
未来 在 脚 在 这样的 一个 步伐 那 她 想法 一些 不幸 有
她步行赶来, 速度之快让她觉得似乎有什么不幸的事情发生了。

['hæpənd] .
happened .
发生 .
发生了。

[ʃiː; ji][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ji] [θɔːt] [hiː; hi]
She ran downstairs to meet him , and when she saw him she thought he
她 跑 楼下 到 见面 他 , 和 什么时候 她 锯 他 她 想法 他
她跑下楼去迎接他, 当她看到他时, 她以为他

[mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .
must be crazy .
必须 是 疯狂的 .
他一定是疯了。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kwɪltɪd] [kæp] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['oʊnli][æt; ət] [hoʊm] ,
He wore a large quilted cap that he wore only at home ,
他 穿着 一个 大的 绗缝 帽 那 他 穿着 仅有的 在 家 ,
他戴着一顶只在家才戴的大号绗缝帽。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] ['dʒækɪt] , [ænd; ænd] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [red] ['mʌstæf; mə'stæf] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
his hunting jacket , and looked so pale that his red mustache , usually
他的 打猎 夹克 , 和 看起来 所以 苍白 那 他的 红色的 胡子 , 通常
他穿着猎装, 脸色苍白得几乎看不见他那通常的红色胡须。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , [naʊ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfleɪm] .
the color of his skin , now seemed like a flame .
这 颜色 的 他的 皮肤 , 现在 似乎 喜欢 一个 火焰 .
他的肤色, 此刻仿佛燃烧着火焰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hæɡərd] ,
His eyes were haggard ,
他的 眼睛 是 枯槁 ,
他双眼憔悴,

['roʊlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər]['veɪkənt] .
rolling as though his mind were vacant .
滚动 作为 尽管 他的 头脑 是 空缺 .
他翻来覆去, 仿佛脑子里一片空白。

[hi:; hi] ['stæməd] : " [maɪ] [waɪf] [ɪz] [hɪr] , [ɪz][i:; jɪ][nɑ:t] ?

He stammered : " My wife is here , is she not ?
他 结结巴巴 : " 我的 妻子 是 这里 , 是 她 不是 ?

他结结巴巴地说：“我妻子在这里，对吗？ ”

" [dʒi:n] , ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ]

" Jeanne , losing her
" 珍妮 , 输 她

“珍妮，失去了她

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [rɪˈplaɪd] : " [waɪ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] - [deɪ] .

presence of mind , replied : " Why , no , I have not seen her to - day .
在场 的 头脑 , 回复 : " 为什么 , 不 , 我 有 不是 已见 她 到 - 天 .

他临危不乱，回答说：“哦，不，我今天没有见到她。”

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] .

" He sat down as if his legs had given way .
" 他 卫星 向下 作为 如果 他的 腿 有 给定 方式 .

他像腿软了似的坐了下来。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]

He then took off his cap and
他 然后 采取 离开 他的 帽 和

然后他摘下帽子

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [məˈkæɪkli] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

wiped his forehead with his handkerchief mechanically several times .
擦拭 他的 前额 和 他的 手帕 机械地 一些 时代 .

他机械地用手帕擦了好几次额头。

[ðen] [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [dʒi:n] , [hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt]

Then starting up suddenly , he approached Jeanne , his hands stretched
然后 开始 向上 突然 , 他 接近 珍妮 , 他的 双手 拉伸

然后他突然动了起来，走向珍妮，伸出了双手。

[aʊt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈsɑ:roʊ] [tu:; tə]

out , his mouth open , as if to speak , to confide some great sorrow to
出去 , 他的 嘴 打开 , 作为 如果 到 说话 , 到 信任 一些 伟大的 悲哀 到

他张着嘴，仿佛要说话，要倾诉某种巨大的悲伤。

[hɜ:r; həɹ] .

her :
她 :

她。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪksɪdli] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wɔɹ]

Then he stopped , looked at her fixedly and said as though he were
然后 他 停止 , 看起来 在 她 固定地 和 说 作为 尽管 他 是

然后他停了下来，直直地看着她，仿佛在说：

[ˈwɑ:ndərɪŋ] : " [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][jɔɹ; jəɹ] [ˈhʌzbənd] - - [ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] - - - -

wandering : " But it is your husband - - you also - - - -
漫游 : " 但 它 是 你的 丈夫 - - 你 还 - - - -

徘徊：“但那是你丈夫——你也是——”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fled] , [ˈɡoʊɪŋ]

" And he fled , going
" 和 他 逃亡 , 去

于是他逃走了。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] .

toward the sea .
朝向 这 海 .

朝大海的方向。

[dʒi:n] [ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] , [hɜ:r; hə] [hɑ:rt]
Jeanne ran after him , calling him , imploring him to stop , her heart

珍妮 跑 后 他 , 呼叫 他 , 恳求 他 到 停止 , 她 心

珍妮追着他跑，喊着他的名字，恳求他停下来，她的心跳加速。
[ˈbi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] [æz; əz][ɪ:; ɪ] [θɔ:t] : " [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] !
beating with apprehension as she thought : " He knows all !
殴打 和 忧虑 作为 她 想法 : " 他 知道 全部 !
她战战兢兢地想：“他什么都知道了！ ”

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi]
What will he
什么 将要 他
他会做什么？

[du:] ?
do ?
做 ?
做？

[oʊ] , [ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd][ðəm; ðəm] !
Oh , if he only does not find them !
哦 , 如果 他 仅有的 做 不是 寻找 他们 !
哦，但愿他没找到它们！

" [bʌt; bət][ɪ:; ɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌdisrɪˈɡɑ:dɪd] [hɜ:r; hə] [əˈpi:lz] .
" **But she could not come up to him , and he disregarded her appeals .**
" 但 她 可以 不是 来 向上 到 他 , 和 他 被忽视 她 上诉 .
但她无法走到他跟前，而他也对她的请求置之不理。

[hi:; hi]
He
他
他

[went] [streɪt] [əˈhed] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɡoʊl] .
went straight ahead without hesitation , straight to his goal .
去 直的 前方 没有 犹豫 , 直的 到 他的 目标 .
他毫不犹豫地径直向前，朝着目标前进。

[hi:; hi]
He
他
他

[krɔ:st] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ðen] , [ˈstɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [si:] [ˈrʌʃɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
crossed the ditch , then , stalking through the sea rushes like a giant ,
交叉 这 沟 , 然后 , 跟踪 通过 这 海 冲刺 喜欢 一个 巨大的 ,
然后，他越过沟渠，像巨人一样在海浪中穿行，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [klɪf] .
he reached the cliff .
他 达到 这 悬崖 .
他到达了悬崖边。

[dʒi:n] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Jeanne , standing on the mound covered with trees , followed him with
珍妮 , 常设 在 这 冢 涵盖 和 树木 , 随后 他 和
珍妮站在长满树木的小土堆上，跟在他身后。

[hɜ:r; hə] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
her eyes until he was out of sight .
她 眼睛 直到 他 曾是 出去 的 视线 .
她目不转睛地盯着他，直到他消失在视线中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] ,
Then she went into the house ,
然后 她 去 进入 这 房子 ,

然后她进了屋。

[dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] .
distracted with grief .
愣 和 悲伤 .

因悲痛而心神不宁。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
He had turned to the right and started to run .
他 有 转向 到 这 正确的 和 开始 到 跑步 .

他向右转，开始奔跑。

[ˈθretnɪŋ] [weɪvz]
Threatening waves
威胁 波浪

汹涌的波涛

[ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [siː] , [bɪɡ] [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['skʌdɪŋ] [ə'biːŋ] ['mædli] ,
overspread the sea , big black clouds were scudding along madly ,
蔓延 这 海 , 大的 黑色的 云 是 疾驰 沿着 疯狂地 ,

大片大片的黑云笼罩着大海，疯狂地飞速掠过。

[ˈpæsiŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈʌðər] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
passing on and followed by others , each of them coming down in a
通过 在 和 随后 经过 其他的 , 每个 的 他们 未来 向下 在 一个

传递下去，其他人紧随其后，每个人都下来了。

[ˈfjʊəriəs] [ˈdaʊnpɔːr] .
furious downpour .
狂怒 倾盆大雨 .

倾盆大雨。

[ðə; ði] [waɪnd] ['hwɪslɪd] , [moʊn] , [leɪd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]
The wind whistled , moaned , laid the grass and the
这 风 吹口哨 , 呻吟 , 铺设 这 草 和 这

风呼啸着，呜咽着，吹倒了青草和.....

[jʌŋ] [kraːps] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [bɪɡ] [waɪt] [bɜːrdz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
young crops low and carried away big white birds that looked like
年轻的 农作物 低的 和 携带 离开 大的 白色的 鸟类 那 看起来 喜欢

幼小的庄稼低矮地被一群看起来像的大白鸟叼走了

[speks] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðəm; ðəm] [faːr][ˈɪntuː;][ðə; ði][lənd] .
specks of foam and bore them far into the land .
斑点 的 泡沫 和 钻孔 他们 远的 进入 这 土地 .

泡沫碎片，并将它们钻入陆地深处。

[ðə; ði] [heɪl] [waɪtʃ] ['faːləʊd] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [koʊmts] [feɪs] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɜː]
The hail which followed beat in the comte's face , filling his ears
这 冰雹 哪个 随后 打 在 这 孔德 脸 , 填充 他的 耳朵

随之而来的冰雹猛烈地拍打在伯爵的脸上，灌满了他的耳朵。

[wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈtuːmʌlt] .
with noise and his heart with tumult .
和 噪音 和 他的 心 和 骚乱 .

他浑身喧闹，内心也波涛汹涌。

[daʊn] [ˈjɑːndər] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] [ɡɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][væl][diː]
Down yonder before him was the deep gorge of the Val de Vaucotte .
向下 远处 前 他 曾是 这 深的 峡谷 的 这 瓦尔 德 - .

他眼前不远处就是沃科特山谷的深谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃepəˈdʒ] [hʌt] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd]
There was nothing before him but a shepherd's hut beside a deserted
那里 曾是 没有什么 前 他 但 一个 牧羊人的 小屋 旁 一个 荒凉的
他面前只有一间牧羊人的小屋，小屋旁边是一片荒芜的土地。

[ʃiːp] [ˈpæstʃər] .
sheep pasture .
羊 牧场 .

羊牧场。

[tuː] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɑːn]
Two horses were tied to the shafts of the hut on
二 马匹 是 系 到 这 轴 的 这 小屋 在
两匹马拴在小屋的木桩上。

[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

轮子。

[wʌt] [maɪt] [nɔːt] [ˈhæpən] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [æz; əz] [ðɪs] ?
What might not happen to one in such a tempest as this ?
什么 可能 不是 发生 到 一 在 这样的 一个 暴风雨 作为 这 ?
在这种风暴中，什么事不会发生在一个人身上呢？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kʌŋt] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [krɔːld]
As soon as he saw them the comte crouched on the ground and crawled
作为 很快 作为 他 锯 他们 这 孔特 蹲着 在 这 地面 和 爬行
伯爵一见到他们，就蹲在地上爬了起来。

[əˈlɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈləʊnli] [hʌt] [ænd; ənd][hɪd] [hɪmˈself]
along on his hands and knees as far as the lonely hut and hid himself
沿着 在 他的 双手 和 膝盖 作为 远的 作为 这 孤独 小屋 和 隐藏 他自己
他手脚并用爬到那间孤零零的小屋前，把自己藏了起来。

[brɪˈniːθ] [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [kræks] .
beneath the hut that he might not be seen through the cracks .
下面 这 小屋 那 他 可能 不是 是 已见 通过 这 裂缝 .
他躲在小屋下面，这样别人就看不到他了。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈhɔːrsɪz][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪˈkeɪm] [ˈrestɪv] .
horses on seeing him became restive .
马匹 在 看到 他 成为 不安分 .
马儿们看到他都变得躁动不安。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [kʌt] [ðer; ðər][reɪnz][wɪð; wɪθ]
He slowly cut their reins with
他 缓慢地 切 他们的 缰绳 和
他慢慢地割断了他们的缰绳

[ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ˈoʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skwɔːl] [ˈkʌmɪŋ]
the knife which he held open in his hand , and a sudden squall coming
这 刀 哪个 他 握住 打开 在 他的 手 , 和 一个 突然 暴风雨 未来
他手里拿着一把张开的刀，突然一阵狂风袭来。

[ʌp] , [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [fled] , [ˈfrʌɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][heɪl] [wɪtʃ] [ˈrætlɪd] [ɑːn][ðə; ði]
up , the animals fled , frightened at the hail which rattled on the
向上 , 这 动物 逃亡 , 害怕 在 这 冰雹 哪个 摇晃 在 这
动物们惊恐地逃窜起来，被冰雹噼里啪啦地打在地上吓坏了。

[ˈsloʊpɪŋ] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈjeɪk] [ɑ:n][ɪts] [wi:lz] .
sloping roof of the wooden hut and made it shake on its wheels .
倾斜的 屋顶 的 这 木制的 小屋 和 制成 它 摇 在 它是 车轮 .

木屋倾斜的屋顶使它在车轮上摇晃。

[ðə; ði] [kʊŋt] [ðen] [ˈni:lɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
The comte then kneeling upright , put his eye to the bottom of the door
这 孔特 然后 跪着 直立 , 放 他的 眼睛 到 这 底部 的 这 门

伯爵随即跪起身，目光落在门底。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈsaɪd] .
and looked inside .
和 看起来 里面 .

然后向里看了看。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] .
He did not stir ; he seemed to be waiting .
他 做过 不是 搅拌 ; 他 似乎 到 是 等待 .

他一动不动，似乎在等待着什么。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪˈlæpst]
A little time elapsed
一个 小的 时间 过去

过了一会儿

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈkʌvərd]
and then he suddenly rose to his feet , covered
和 然后 他 突然 玫瑰 到 他的 脚 , 涵盖

然后他突然站了起来，全身披着斗篷。

[wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
with mud from head to foot .
和 泥 从 头 到 脚 .

从头到脚都是泥。

[hi:; hi] [ˈfræntɪkli] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] [wɪt]
He frantically pushed back the bolt which
他 疯狂地 推动 后退 这 螺栓 哪个

他慌乱地推回了螺栓，

[kloʊzd] [ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:fts] , [hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə]
closed the hut on the outside , and seizing the shafts , he began to
关闭 这 小屋 在 这 外部 , 和 抓住 这 轴 , 他 开始 到

他关上小屋外面的门，抓住竖井，开始.....

[ˈjeɪk] [ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
shake the hut as though he would break it to pieces .
摇 这 小屋 作为 尽管 他 会 休息 它 到 件 .

他摇晃着小屋，仿佛要把它震碎。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns]
Then all at once
然后 全部 在 一次

然后突然间

[hi:; hi][gɑ:t] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɑ:fts] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [freɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he got between the shafts , bending his huge frame , and with a
他 得到 之间 这 轴 , 弯曲 他的 巨大的 框架 , 和 和 一个

他挤进两根杆子之间，弯下他庞大的身躯，然后用.....

[ˈdespəreɪt] [ˈefərt] [ˈdrægd] [aɪ ˈti:] [əˈbɔ:ŋ] [laɪk] [æn; ən][ɑ:ks] , [ˈpæntɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
desperate effort dragged it along like an ox , panting as he went .
绝望的 努力 拖拽 它 沿着 喜欢 一个 牛 , 喘息 作为 他 去 .

他拼尽全力，像拖着一头牛一样拖着它，边走边喘气。

[ðen] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
Then , reaching the ledge of the last
然后 , 到达 这 壁架 的 这 最后的

然后，到达最后一个边缘

[rə'vi:n]
ravine
峡谷

峡谷

, [aɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] , ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [bɜ:rst] ['oʊpən]
, it described a circle , and , falling to the bottom , burst open
它 描述 一个 圆圈 , 和 , 坠落 到 这 底部 , 爆裂 打开

它画了一个圆，然后落到底部，爆裂开来

[æz; əz][æn; ən] [eg] [maɪt] [du:] .
as an egg might do .
作为 一个 蛋 可能 做 .

就像鸡蛋一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [smæʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
It was no sooner smashed on the stones than the
它 曾是 不 很快 粉碎 在 这 石头 比 这

它刚一摔在石头上，就.....

[oʊld] ['begər] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:]['gəʊɪŋ][pæst] , [went] [daʊn] [tə:rd] [aɪ 'ti:] ['sləʊli]
old beggar , who had seen it going past , went down toward it slowly
老的 乞丐 , WHO 有 已见 它 去 过去的 , 去 向下 朝向 它 缓慢地

看到它经过的老乞丐，缓缓地朝它走去。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [nɑ:t]
amid the rushes , and with the customary caution of a peasant , not
之中 这 冲刺 , 和 和 这 习惯 警告 的 一个 农民 , 不是

在芦苇丛中，带着农民惯有的谨慎，并非

['derɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['jætərd] [hʌt] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
daring to go directly to the shattered hut , he went to the nearest
大胆 到 去 直接地 到 这 破碎 小屋 , 他 去 到 这 最近的

他大胆地径直走向那间破败的小屋，来到了最近的

[fɑ:rm][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
farm to tell of the accident .
农场 到 告诉 的 这 事故 .

农场主将事故告知大家。

[ðeɪ] [ɔ:l][ræn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
They all ran to look at it and raised the wreck of the hut .
他们 全部 跑 到 看 在 它 和 提高 这 破坏 的 这 小屋 .

他们都跑过去查看，并抬起了小屋的残骸。

[ðeɪ] [faʊnd]
They found
他们 成立

他们发现

[tu:] ['bɑ:dɪz] , [bru:zd] , [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] .
two bodies , bruised , crushed and bleeding .
二 身体 , 瘀伤 , 碎 和 出血 .

两具尸体，遍体鳞伤，鲜血淋漓。

[ðə; ði]['mænz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz]
The man's forehead was
这 男人的 前额 曾是

男人的额头是

[ˈsplɪt] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [krʌʃt] ; [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [dʒɔː] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] ,
split open and his whole face crushed ; the woman's jaw was hanging ,
分裂 打开 和 他的 所有的 脸 碎 ; 这 女性的 颞 曾是 绞刑 ,
他的脸裂开了, 整张脸都碎了; 女人的下巴耷拉着。

[ˈdɪsləkeɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊlts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈætərd] [lɪmz] [wɜːr; wər] [sɔːft] [æz; əz]
dislocated in one of the jolts , and their shattered limbs were soft as
脱臼 在 一 的 这 震动 , 和 他们的 破碎 四肢 是 柔软的 作为
在一次剧烈震动中, 他们的肢体脱臼了, 破碎的肢体柔软无比。

[pʌlp] .
pulp .
纸浆 .
纸浆。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈfænti] ? " [sed] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" **What were they doing in that shanty ? " said a woman .**
" 什么 是 他们 正在做 在 那 棚屋 ? " 说 一个 女士 :
“他们在那个棚屋里做什么?”一个女人问道。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈbegər] [ðen] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈteɪkən] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [aɪ ˈtiː]
The old beggar then said that they had apparently taken refuge in it
这 老的 乞丐 然后 说 那 他们 有 显然 已采取 避难所 在 它
老乞丐接着说, 他们显然是躲到那里去了。

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [skwɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bloʊn] [ðə; ði]
to get out of the storm and that a furious squall must have blown the
到 得到 出去 的 这 风暴 和 那 一个 狂怒 暴风雨 必须 有 吹 这
为了躲避暴风雨, 一场猛烈的狂风一定吹走了.....

[hʌt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [klɪf] .
hut over the cliff .
小屋 超过 这 悬崖 :
悬崖上的小屋。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfeltər] [ðer; ðər]
He said he had intended to take shelter there
他 说 他 有 故意的 到 拿 庇护所 那里
他说他原本打算在那里避难。

[hɪmˈself] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [taɪd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd]
himself , when he saw the horses tied to it , and understood
他自己 , 什么时候 他 锯 这 马匹 系 到 它 , 和 理解
他自己看到拴在上面的马, 就明白了。

[ðæt] [sʌm; səm]
that some
那 一些
有些

[wʌn] [els] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪnˈsaɪd] .
one else must be inside .
一 别的 必须 是 里面 :
里面肯定还有其他人。

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] [toʊn] ,
" **But for that , " he added in a satisfied tone ,**
" 但 为了 那 , " 他 额外 在 一个 使满意 语气 ,
“但就这一点而言,”他满意地补充道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [roʊld] [daʊn] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
" **I might have rolled down in it .**
" 我 可能 有 滚动 向下 在 它 :
“我可能滚下去了。”

" [sʌm; səm][wʌn] [ri'mɑ:kt] : " [wʊd] [nɑ:t] [ðæt]
" Some one remarked : " Would not that
" 一些 一 评论 : " 会 不是 那
有人评论道：“那岂不是.....”

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?
have been a good thing ?
有 到过 一个 好的 事物 ?
这样做是好事吗？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [reɪdʒ] , [sed] : " [waɪ] [wʊd] [aɪ ˈti:]
" The old man , in a furious rage , said : " Why would it have been a good
" 这 老的 男人 , 在 一个 狂怒 愤怒 , 说 : " 为什么 会 它 有 到过 一个 好的
老人怒不可遏地说：“为什么会是件好事呢？ ”

[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?
事物？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ ˈem] [pʊr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] !
Because I am poor and they are rich !
因为 我 是 贫穷的 和 他们 是 富有的 !
因为我穷，而他们有钱！

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] .
Look at them now .
看 在 他们 现在 :
看看他们现在的样子。

" [ænd; ənd]
" And
" 和
“和

[ˈtremblɪŋ] , [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ded]
trembling , ragged and dripping with rain , he pointed to the two dead
发抖 , 破烂不堪 和 滴落 和 雨 , 他 尖 到 这 二 死的
他浑身颤抖，衣衫褴褛，浑身湿透，指着那两具尸体。

[ˈbɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʊkt] [stɪk] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈlaɪk] [wen] [wi:; wi]
bodies with his hooked stick and exclaimed : " We are all alike when we
身体 和 他的 钩子 戳 和 惊呼 : " 我们 是 全部 同样 什么时候 我们
他用钩状棍子敲打着尸体，喊道：“当我们.....”

[get][tu:; tə] [ðɪs] .
get to this .
得到 到 这 :
赶紧去做这件事。

" [ðə; ði] [kʊnt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [hʌt] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] , [ræn]
" The comte , as soon as he saw the hut rolling down the steep slope , ran
" 这 孔特 , 作为 很快 作为 他 锯 这 小屋 滚动 向下 这 陡 坡 , 跑
伯爵一看到小屋顺着陡坡滚落，就跑了过去。

[ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [θru:] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [stɔ:rm] .
off at full speed through the blinding storm .
离开 在 满的 速度 通过 这 失明 风暴 :
全速冲过刺目的暴风雨。

[hi:; hi][ræn][ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər]
He ran in this way for
他 跑 在 这 方式 为了
他这样跑着

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌɔːrt] [kʌts] , [ˈliːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈdɪtʃɪz] , [ˈbreɪkɪŋ]
several hours , taking short cuts , leaping across ditches , breaking
一些 小时 , 采取 短的 削减 , 跳跃 穿过 沟渠 , 打破

几个小时, 抄近路, 跳过沟渠, 折返

[θruː] [ðə; ði] [hedʒz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gəːt] [bæk] [hoʊm] [æt; ət] [dʌsk] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ]
through the hedges , and thus got back home at dusk , not knowing how
通过 这 对冲 , 和 因此 得到 后退 家 在 黄昏 , 不是 会心 如何

穿过树篱, 就这样在黄昏时分回到了家, 却不知道该如何回家。

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他自己。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
The frightened servants were awaiting his return and told him that the
这 害怕 仆人 是 等待中 他的 返回 和 讲述 他 那 这

惊恐的仆人们正等着他回来, 并告诉他.....

[tuː] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈraɪdərles] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [ʌv; əv]
two horses had returned riderless some little time before , that of
二 马匹 有 返回 无骑手 一些 小的 时间 前 , 那 的

不久前, 有两匹马空着背回来了, 其中一匹是.....

[ˈdʒuːliːən] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] .
Julien following the other one .
朱利安 下列的 这 其他 一 .

朱利安跟在后面。

[ðən] [em] . [diː] - [riːld] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] [sed] : " [ˈsʌmθɪŋ]
Then M . de Fourville reeled and in a choked voice said : " Something
然后 M . 德 - 卷曲 和 在 一个 窒息 嗓音 说 : " 某物

随后, 德·富维尔先生踉跄了一下, 哽咽着说: “有什么东西.....”

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈweðər] .
must have happened to them in this dreadful weather .
必须 有 发生 到 他们 在 这 可怕 天气 .

在这种恶劣的天气里, 他们肯定遭遇了什么。

[let] [ˈevri] [wʌn]
Let every one
让 每一个 一

让每个人都

[help][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
help to look for them .
帮助 到 看 为了 他们 .

帮忙寻找他们。

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi]
" **He started off himself , but he was no sooner out of sight than he**
" 他 开始 离开 他自己 , 但 他 曾是 不 很快 出去 的 视线 比 他

他一开始独自行动, 但还没消失在人们的视线中, 他就.....

[kənˈsiːld] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ]
concealed himself in a clump of bushes , watching the road along which
暗 他自己 在 一个 丛 的 灌木丛 , 观看 这 路 沿着 哪个

他藏身于一丛灌木中, 注视着那条路。

[ʃiː; ji] [huːm] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [stiːl] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒ] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə]
she whom he even still loved with an almost savage passion was to
她 谁 他 甚至 仍然 喜爱 和 一个 几乎 野蛮的 热情 曾是 到

他甚至仍然以近乎狂野的激情深爱着她, 而她即将.....

[rɪ'tɜːrn] [ded] , [ˈdaɪɪŋ] [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˈkrɪpld] [ænd; ənd] [dis'fɪgəd] [fə'revə] .
return dead , dying or maybe crippled and disfigured forever .
返回 死的 , 垂死 或者 或许 残疾的 和 毁容 永远 .

回来时可能已经死亡、奄奄一息，或者终身残疾、毁容。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [ˈkæri,ʊəl] [pæst] [baɪ] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbɜːrd(ə)n] .
And soon a carriage passed by carrying a strange burden .
和 很快 一个 小车 通过了 经过 携带 一个 奇怪的 负担 .

不久，一辆马车经过，车上载着奇怪的货物。

[,aɪ 'ti:] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæ'tʊʊ] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
It stopped at the château and passed through the gate .
它 停止 在 这 城堡 和 通过了 通过 这 门 .

它在城堡前停了下来，穿过了大门。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [,aɪ 'ti:]
It was that , it
它 曾是 那 , 它

就是这样，就是这样。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
was she .
曾是 她 .

是她吗？

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [neɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɔːt] , [ə; eɪ] [fɪr] [tuː; tə] [noʊ]
But a fearful anguish nailed him to the spot , a fear to know
但 一个 可怕 痛苦 钉子 他 到 这 点 , 一个 害怕 到 知道

但一种恐惧的痛苦将他钉在了原地，一种害怕知道的恐惧。

[ðə; ði] [wɜːrst] , [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt][stɜːr] , [ˈhaɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
the worst , a dread of the truth , and he did not stir , hiding as a
这 最差 , 一个 恐惧 的 这 真相 , 和 他 做过 不是 搅拌 , 隐藏 作为 一个

最糟糕的是，他害怕真相，一动不动地躲藏起来。

[her] , ['staːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] .
hare , starting at the least sound .
野兔 , 开始 在 这 至少 声音 .

野兔，从最轻微的声音开始。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ðʌs] [æn; ən] [ˈaʊər] , [tuː] [ˈaʊərz] [pər'hæps] .
He waited thus an hour , two hours perhaps .
他 等待 因此 一个 小时 , 二 小时 也许 .

他就这样等了一个小时，或许两个小时。

[ðə; ði] [ˈbʌgi] [dɪd][nɔːt] [kʌm] [aʊt] .
The buggy did not come out .
这 有缺陷的 做过 不是 来 出去 .

婴儿车没出来。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪks'paɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
He concluded that his wife was expiring , and the thought of seeing
他 结束 那 他的 妻子 曾是 到期 , 和 这 想法 的 看到

他断定妻子即将离世，一想到要见她，就感到一阵恐惧。

[hɜːr; hær] , [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hær] [geɪz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhɔːrər] [ðæt] [hiː; hi]
her , of meeting her gaze filled him with so much horror that he
她 , 的 会议 她 目光 已填 他 和 所以 很多 恐怖 那 他

与她对视的那一刻，他感到无比恐惧，以至于他

[ˈsʌd(ə)nli] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [drɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
suddenly feared to be discovered in his hiding place and of being
突然 害怕 到 是 发现 在 他的 隐藏 地方 和 的 存在

他突然害怕自己的藏身之处被发现，害怕自己被.....

[kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['ægəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [fled]
compelled to return and be present at this agony , and he then fled
被迫 到 返回 和 是 展示 在 这 痛苦 , 和 他 然后 逃亡
他被迫返回现场, 目睹这番惨状, 然后逃走了。

[ˈIntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] .
into the thick of the wood .
进入 这 厚的 的 这 木头 .
进入茂密的树林。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Then all of a sudden it occurred to him
然后 全部 的 一个 突然 它 发生 到 他
然后他突然想到了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][pər'hæps] [maɪt] [biː; bi] [niːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ker] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈprɑːbəbli] [kʊd; kəd]
that she perhaps might be needing his care , that no one probably could
那 她 也许 可能 是 需要 他的 关心 , 那 不 一 大概 可以
她或许需要他的照顾, 而且可能没有人能照顾她。

[ˈpraːpərli] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
properly attend to her .
适当地 出席 到 她 .
好好照顾她。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træks] , [ˈrʌnɪŋ]
Then he returned on his tracks , running
然后 他 返回 在 他的 轨道 , 跑步
然后他又沿着原路返回, 跑了起来。

[ˈbreθləsli] .
breathlessly .
气喘吁吁 .
气喘吁吁。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈæ'toʊ] [hiː; hi][met][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
On entering the château he met the gardener and called out to him ,
在 进入 这 城堡 他 遇见 这 园丁 和 称为 出去 到 他 ,
他走进城堡时遇到了园丁, 便向他喊道。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
“出色地？

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [der] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
" **The man did not dare answer him .**
" 这 男人 做过 不是 敢 回答 他 .
那人不敢回答他。

[ðen] [em] . [diː] - [ˈɔːlmoʊst]
Then M . de Fourville almost
然后 M . 德 - 几乎
然后, 德·富维尔先生几乎

[rɔːrd] [æt; ət][hɪm; ɪm] : " [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ?
roared at him : " Is she dead ?
咆哮 在 他 : " 是 她 死的 ?
他冲着他吼道：“她死了吗？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈstæməd] : " [jes] , [em] . [lə]
" **and the servant stammered : " Yes , M . le**
" 和 这 仆人 结结巴巴 : " 是的 , M . 勒
仆人结结巴巴地说：“是的, 先生。”

[ˈkʊŋt] .
Comte .
孔特 .

孔特。

" [hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] .
" He experienced a feeling of immense relief .
" 他 经验丰富的 一个 感觉 的 巨大 宽慰 .

他感到如释重负。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [kuːl]
His blood seemed to cool
他的 血 似乎 到 凉爽的

他的血液似乎冷却了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [rɪˈlæks] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪkˈstriːm] [ˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt]
and his nerves relax somewhat of their extreme tension , and he walked
和 他的 神经 放松 有些 的 他们的 极端 紧张 , 和 他 步行

他紧绷的神经稍稍放松了一些，然后他走了出去。

[ˈfɜːrmlɪ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈhɔːlweɪ] .
firmly up the steps of his great hallway .
牢牢 向上 这 步骤 的 他的 伟大的 门厅 .

他稳稳地走上他那宽敞走廊的台阶。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwægən][hæd; həd] [riːtʃt] " [ðə; ði] [ˈpɑːplər] .
The other wagon had reached " The Poplars .
这 其他 车皮 有 达到 " 这 白杨树 .

另一辆马车已经到达了“白杨树”。

" [dʒiːn] [sɔː] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm][əˈfɑːr] .
" Jeanne saw it from afar .
" 珍妮 锯 它 从 远方 .

珍妮远远地看到了它。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪd] [ðə; ði] [ˈmætrəs] ; [ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][fɔːrm][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ]
She descried the mattress ; she guessed that a human form was lying
她 描述 这 床垫 ; 她 猜对了 那 一个 人类 形式 曾是 说谎

她描述了床垫；她猜测上面躺着一个人形物体。

[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl] .
upon it , and understood all .
之上 它 , 和 理解 全部 .

理解了它，并完全明白了。

[hɜːr; hər][ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ˈvɪvɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [swuːnd]
Her emotion was so vivid that she swooned
她 情感 曾是 所以 生动 那 她 晕倒

她的情绪如此激动，以至于晕倒了。

[ænd; ənd] [fel] [ˈprɑːstreɪt] .
and fell prostrate .
和 跌倒 前列腺 .

然后瘫倒在地。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riˈgeɪnd] [ˈkɑːŋjəsənəs] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]
When she regained consciousness her father was holding her head and
什么时候 她 恢复 意识 她 父亲 曾是 保持 她 头 和

当她恢复意识时，她的父亲正抱着她的头。

[ˈbeɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtempəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪnɪgər] .
bathing her temples with vinegar .
洗澡 她 寺庙 和 醋 .

她用醋清洗太阳穴。

[hi:; hi] [sed] ['hezə,teɪtɪŋli] : " [du:][ju:; jə] [noʊ] ?
He said hesitatingly : " Do you know ?
他 说 犹豫地 : " 做 你 知道 ?
他犹豫地说：“你知道吗？ ”

" [fi:; fi] ['mɜ:mɜ:d] : " [jes] , ['fɑ:ðər] .
" She murmured : " Yes , father .
" 她 低声说道 : " 是的 , 父亲 .
她低声说道：“是的，父亲。”

" [bʌt; bət] [wen] [fi:; fi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz] [fi:; fi] [faʊnd]
" But when she attempted to rise she found
" 但 什么时候 她 尝试过 到 上升 她 成立
但当她试图起身时，她发现

[hɜ:r'self][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][du:][soʊ] , [soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ægəni] .
herself unable to do so , so intense was her agony .
她自己 无法 到 做 所以 , 所以 激烈的 曾是 她 痛苦 .
她自己却无力做到，因为她的痛苦太过剧烈。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [fi:; fi] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ] ['stɪlbɔ:rn] ['ɪnfənt] , [ə; eɪ][gɜ:rl] .
That very night she gave birth to a stillborn infant , a girl .
那 非常 夜晚 她 给予 出生 到 一个 死胎 婴儿 , 一个 女孩 .
当晚她就生下了一个死胎女婴。

[dʒi:n] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv]['dʒu:lɪ:ən] ; [fi:; fi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Jeanne saw nothing of the funeral of Julien ; she knew nothing of it .
珍妮 锯 没有什么 的 这 葬礼 的 朱利安 ; 她 知道 没有什么 的 它 .
珍妮没有看到朱利安的葬礼，她对此一无所知。

[fi:; fi] ['mɪrli] ['nɒtɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [ænt] ['li:sən][wʌz; wəz]
She merely noticed at the end of a day or two that Aunt Lison was
她 仅仅 注意到 在 这 结尾 的 一个 天 或者 二 那 阿姨 利森 曾是
过了一两天，她才注意到莉森阿姨

[bæk] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['fi:vəri] [dri:mz] [wɪt] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][fi:; fi] [pər'sɪstəntli]
back , and in her feverish dreams which haunted her she persistently
后退 , 和 在 她 发烧 梦境 哪个 闹鬼的 她 她 持续地
回到过去，在她高烧不退的梦境中，她不断地.....

[sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wen] [ðə; ði][oʊld]['meɪd(ə)n]['leɪdi][hæd; həd] [left] " [ðə; ði] ['pɑ:plər] , " [æt; ət]
sought to recall when the old maiden lady had left " The Poplars , " at
寻求 到 记起 什么时候 这 老的 少女 女士 有 左边 " 这 白杨树 , " 在
努力回忆那位老处女何时离开“白杨树”的。

[wʌt] ['pɪriəd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
what period and under what circumstances .
什么 时期 和 在下面 什么 情况 .
什么时期，在什么情况下？

[fi:; fi][kʊd; kəd][nɔ:t] [merk] [ðɪs] [aʊt] ,
She could not make this out ,
她 可以 不是 制作 这 出去 ,
她听不懂。

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['lu:sɪd]['moʊmənts] , [bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; hər]
even in her lucid moments , but she was certain of having seen her
甚至 在 她 清醒的 时刻 , 但 她 曾是 肯定 的 拥有 已见 她
即使在她清醒的时候，她也确信自己见过她。

['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)] ['mʌðər] .
subsequent to the death of " little mother .
随后的 到 这 死亡 的 " 小的 母亲 .
在“小母亲”去世之后。

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **CHAPTER** **XI**
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [pɔ:l]
THE DEVELOPMENT OF PAUL
这 发展 的 保罗

保罗的成长

[dʒi:n] [dɪd][na:t] [li:v] [hɜ:r; hə] [ru:m] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][wɔ:n][ænd; ənd]
Jeanne did not leave her room for three months and was so wan and
珍妮 做过 不是 离开 她 房间 为了 三 几个月 和 曾是 所以 万 和
[peɪl]
pale
苍白

珍妮三个月没出过房间，脸色苍白憔悴。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .
that no one thought she would recover .
那 不 一 想法 她 会 恢复 .

谁也没想到她会康复。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [dɪ'ɡri:z] .
But she picked up by degrees .
但 她 挑选 向上 经过 学位 .

但她逐渐掌握了要领。

['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ænt] ['li:sən] ['nevər] [left] [hɜ:r; hə] ; [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ]['teɪkən] [ʌp]
Little father and Aunt Lison never left her ; they had both taken up
小的 父亲 和 阿姨 莉森 绝不 左边 她 ; 他们 有 两个都 已采取 向上
小父亲和莉森阿姨从未离开过她；他们都接手了

[ðer; ðər][ə'boʊd][æt; ət] " [ðə; ði] ['pɑ:plər] .
their abode at " The Poplars .
他们的 住所 在 " 这 白杨树 .

他们的住所是“白杨树”。

" [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]['dʒu:liənz] [deθ] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hə]
" **The shock of Julien's death had left her**
" 这 震惊 的 朱利安的 死亡 有 左边 她

朱利安的死讯让她震惊不已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['mælədi] .
with a nervous malady .
和 一个 紧张的 弊病 .

患有神经系统疾病。

[ðə; ði] ['slɑɪtəst] [saʊnd] [meɪd] [hɜ:r; hə] [feɪnt] [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd]
The slightest sound made her faint and she had
这 丝毫 声音 制成 她 头晕的 和 她 有

哪怕最轻微的声音都会让她昏厥，她已经

[lɔ:ŋ] [swu:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mʊst] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kɔ:zɪz] .
long swoons from the most insignificant causes .
长的 晕倒 从 这 最多 微不足道 原因 .

因最微不足道的原因而长时间昏厥。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [æskt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]['dʒu:liənz] [deθ] .
She had never asked the details of Julien's death .
她 有 绝不 问 这 细节 的 朱利安的 死亡 .

她从未询问过朱利安死亡的详情。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər]
What did it matter
什么 做过 它 事情

这有什么关系呢？

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ?
to her ?
到 她 ？

对她来说？

[dɪd] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redɪ] ?
Did she not know enough already ?
做过 她 不是 知道 足够的 已经 ？

难道她知道的还不够多吗？

[ˈevri] [wʌn] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]
Every one thought it was an
每一个 一 想法 它 曾是 一个

每个人都认为这是一个

[ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['betər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kept] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðɪs] ['si:kɹət]
accident , but she knew better , and she kept to herself this secret
事故 , 但 她 知道 更好的 , 和 她 保留 到 她自己 这 秘密

这是一场意外，但她心里明白，所以她把 这个秘密藏在心里。

[wɪtʃ] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; həɹ] : [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd][ðə; ði]
which tortured her : the knowledge of his infidelity and the
哪个 受折磨 她 : 这 知识 的 他的 不忠 和 这

令她痛苦不堪的是：她知道他不忠，以及.....

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]['terəb(ə)] ['vɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌŋt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
remembrance of the abrupt and terrible visit of the comte on the day
纪念 的 这 突然 和 糟糕的 访问 的 这 孔特 在 这 天

缅怀伯爵当天突如其来的可怕来访

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
of the catastrophe .
的 这 灾难 .

这场灾难。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tendər] , [swi:t] [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [ˌrekə'lekʃənz]
And now she was filled with tender , sweet and melancholy recollections
和 现在 她 曾是 已填 和 投标 , 甜的 和 忧郁 回忆

现在，她心中充满了温柔、甜蜜而又忧伤的回忆。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bri:f] ['evidənsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃoʊn] [hɜ:r; həɹ][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
of the brief evidences of love shown her by her husband .
的 这 简短的 证据 的 爱 所示 她 经过 她 丈夫 .

她丈夫向她表达爱意的寥寥几笔。

[ʃi:; ʃɪ]
She
她

她

[ˈkɑ:nstəntli] [θɹɪld] [æɪ; əɪ] [ʌnɪk'spektɪd] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə]
constantly thrilled at unexpected memories of him , and she seemed to
不断地 激动不已 在 意外 回忆 的 他 , 和 她 似乎 到

她总是会因为不期而至的关于他的回忆而感到兴奋，而且她似乎.....

[si:] [him; ɪm][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [bɪ'trʊðd] [ænd; ənd][æz; əz][fi; ji][hæd; həd]
see him as he was when they were betrothed and as she had
看 他 作为 他 曾是 什么时候 他们 是 未婚妻 和 作为 她 有
[noʊn] [him; ɪm][ɪn]
known him in
已知 他 在

看看他还是他们订婚时的样子，看看她认识他时的样子。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈsʌnlait] [ɪn][ˈkɔ:rsɪkə] .
the hours passed beneath the sunlight in Corsica .
这 小时 通过了 下面 这 阳光 在 科西嘉岛 .

在科西嘉岛的阳光下，时光飞逝。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts]
All his faults
全部 他的 故障

他的所有缺点

[dɪ'mɪnɪʃt] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rʃnəs] [ˈvænɪʃt] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪnfɪ'delɪti:z] [ə'pɪrd]
diminished , all his harshness vanished , his very infidelities appeared
减少 , 全部 他的 严厉 消失了 , 他的 非常 不忠 出现

他的冷酷无情消失了，就连他的不忠行为也暴露无遗。

[les] [ˈglerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [tu:m] .
less glaring in the widening separation of the closed tomb .
较少的 刺眼 在 这 扩大 分离 的 这 关闭 墓 .

在封闭墓室不断扩大的缝隙中，这种差异就不那么明显了。

[ænd; ənd]
And
和

和

[dʒi:n] , [pə'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpɑ:stʃəməs] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] [hu:]
Jeanne , pervaded by a sort of posthumous gratitude for this man who
珍妮 , 弥漫 经过 一个 种类 的 死后 感激 为了 这 男人 WHO

珍妮对这个男人充满了一种死后的感激之情，

[hæd; həd] [held] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [fər'geɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] ,
had held her in his arms , forgave all the suffering he had caused her ,
有 握住 她 在 他的 武器 , 原谅了 全部 这 痛苦 他 有 导致 她 ,

他曾将她拥入怀中，原谅了他曾给她带来的所有痛苦。

[tu; tə] [rɪ'membər] [ˈoʊnli][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ðei] [hæd; həd] [pæst] [tə'geðər] .
to remember only moments of happiness they had passed together .
到 记住 仅有的 时刻 的 幸福 他们 有 通过了 一起 .

他们只会记住一起度过的快乐时光。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [mʌnθ] [ˈfɑ:lʊd] [mʌnθ] , [ˈkʌvərɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ɡri:f] [ænd; ənd]
as time went on and month followed month , covering all her grief and
作为 时间 去 在 和 月 随后 月 , 覆盖 全部 她 悲伤 和

随着时间流逝，月复一月，她的悲伤渐渐消散。

[remɪ'nɪsɪnsɪz] [wɪð; wɪθ] [fər'getflnəs] , [fi; ji] [dɪ'vʊʊtɪd] [hɜ:r'self] [ɪn'taɪərli] [tu; tə][hɜ:r; həɹ]
reminiscences with forgetfulness , she devoted herself entirely to her
回忆录 和 健忘 , 她 奉献 她自己 完全 到 她

她带着遗忘的回忆，全身心地投入到她的生活中。

[sʌn] .
son .
儿子 .

儿子。

[hiː; hi] [br'keɪm] [ðə; ði]['aɪdl] , [ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['biːɪŋs] [huː] [sə'raʊndɪd]
He became the idol , the one thought of the three beings who surrounded
他 成为 这 偶像 , 这 一 想法 的 这 三 生物 WHO 包围
他成了偶像, 成了围绕在他身边的三个生物心中唯一的念头。

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] [æz; əz][ə; eɪ]['despəːt] .
him , and he ruled as a despot .
他 , 和 他 裁决 作为 一个 暴君 .
他, 并以暴君的方式统治。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ['iːv(ə)n][ə'rouz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
A kind of jealousy even arose among his
一个 种类 的 妒忌 甚至 出现 之中 他的
甚至在他身边也产生了一种嫉妒之情。

[slervz] .
slaves .
奴隶 .
奴隶。

[dʒiːn] [waːtʃt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [greɪt] ['kɪsɪz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]
Jeanne watched with anxiety the great kisses he gave his
珍妮 观看 和 焦虑 这 伟大的 吻 他 给予 他的
珍妮焦虑地看着他献上的那些热烈的吻。

['grænfɑːðər] ['æftər][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [ænt] ['liːsən] , [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]
grandfather after a ride on his knee , and Aunt Lison , neglected by him
祖父 后 一个 骑 在 他的 膝盖 , 和 阿姨 利森 , 被忽视的 经过 他
爷爷坐在他膝盖上骑了一圈后, 还有被他冷落的莉森阿姨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] ['evri] [wʌn] [els] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˈɔːf(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['sɜːrvənt][baɪ]
as she had been by every one else and treated often like a servant by
作为 她 有 到过 经过 每一个 一 别的 和 治疗 经常 喜欢 一个 仆人 经过
就像其他人一样, 她经常被当作佣人对待。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['taɪrənt] [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [æz; əz] [jet] , [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]
this little tyrant who could scarcely speak as yet , would go to her
这 小的 暴君 WHO 可以 几乎 说话 作为 然而 , 会 去 到 她
这个还不太会说话的小暴君, 会去找她。

[ruːm] [ænd; ənd] [wiːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [ðə; ði] [slaɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
room and weep as she compared the slight affection he showed her with
房间 和 哭泣 作为 她 比较的 这 轻微 感情 他 显示 她 和
她独自一人待在房间里哭泣, 因为她将他对她表现出的微弱的爱意与.....作比较。

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] .
the kisses he gave his mother and the baron .
这 吻 他 给予 他的 母亲 和 这 男爵 .
他亲吻了他的母亲和男爵。

[tuː] ['jɪrɪz] [pæst] ['kwaiətli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['wɪntər] [aɪ 'tiː]
Two years passed quietly , and at the beginning of the third winter it
二 年 通过了 悄悄 , 和 在 这 开始 的 这 第三 冬天 它
两年平静地过去了, 到了第三个冬天伊始.....

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə] ['ruːən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]
was decided that they should go to Rouen to live until spring , and
曾是 决定 那 他们 应该 去 到 鲁昂 到 居住 直到 春天 , 和
他们决定去鲁昂住到春天,

[ðə; ði]
the
这

这

[hoʊl] [ˈfæməli] [set] [aʊt] .
whole family set out .
所有的 家庭 放 出去 .

全家出发了。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [dæmp] [haʊs] , [ðæt]
But on their arrival in the old damp house , that

但当他们到达那间潮湿的老房子时，

[hæd; həd] [bɪn] [ʌt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [pɔ:l] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [əˈtæk] [ʌv; əv]
had been shut up for some time , Paul had such a severe attack of

保罗被关押了一段时间后，突发了非常严重的疾病。

[brɑ:ŋˈkaɪtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θri:] [ˈrelatɪvz] [ɪn] [dɪˈsper] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
bronchitis that his three relatives in despair declared that he could

他的三位亲戚绝望地宣布，他患有支气管炎，而且他可能已经去世了。

[nɑ:t] [du:] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈpɑ:plər] .
not do without the air of " The Poplars .
不是 做 没有 这 空气 的 " 这 白杨树 .

少了“白杨树”的气息。

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðer; ðər] [ænd; ənd]
" They took him back there and

他们把他带回了那里，

[hi:; hi] [gɑ:t] [wel] .
he got well .
他 得到 出色地 .

他康复了。

[ðen] [bɪˈgæən] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈkwaiət] , [məˈnɑ:tənəs] [ˈjɪrz] .
Then began a series of quiet , monotonous years .
然后 开始 一个 系列 的 安静的 , 单调 年 .

随后便是一系列平静而单调的岁月。

[ˈɔ:lweɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Always around the
总是 大约 这

总是围绕着

[ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:] [ˈræptʃəz] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] .
little one , they went into raptures at everything he did .
小的 一 , 他们 去 进入 狂喜 在 一切 他 做过 .

小家伙，他做的每件事都让他们欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
His mother
他的 母亲

他的母亲

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [pu:ˈleɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [sed]
called him Poulet , and as he could not pronounce the word , he said

他叫他“普莱特”，但他发不出这个音，于是他说

" [pɑ:l] , " [wɪtʃ] [ə'mju:zd] [ðem; ðəm] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] " [pu:'leɪ] " [stʌk]
" **Pol** , " **which amused them immensely** , **and the nickname of** " **Poulet** " **stuck**
" 政治 , " 哪个 觉得好笑 他们 非常 , 和 这 昵称 的 " 鸡 " 卡住
"Pol"这个称呼让他们觉得非常有趣, "Poulet"这个绰号就此流传开来。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
对他来说。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [θri:] ['mʌðərz] , " [æz; əz][ðə; ði]['bærən] [kɔ:ld]
The favorite occupation of his " three mothers , " as the baron called
这 最喜欢的 职业 的 他的 " 三 母亲们 , " 作为 这 男爵 称为
男爵称他的“三个母亲”最喜欢的职业是.....

[hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [həʊ] [mʌtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [groʊn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs]
his relatives , was to see how much he had grown , and for this
他的 亲属 , 曾是 到 看 如何 很多 他 有 生长 , 和 为了 这
[pʊr'pəs]
purpose
目的
他的亲戚们要来看看他长大了多少, 而这正是为了这个目的。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɑ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ,
they made little notches in the casing of the drawing - room door ,
他们 制成 小的 缺口 在 这 套管 的 这 绘画 - 房间 门 ,
他们在客厅门框上凿了几个小凹槽,

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpra:gres] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tu:; tə] [mʌnθ] .
showing his progress from month to month .
显示 他的 进步 从 月 到 月 :
展示了他每月取得的进步。

[ðɪs] [ˈlædə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]
This ladder was called
这 梯子 曾是 称为
这个梯子叫做

" - [ˈlædə] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fer] .
" **Poulet's ladder , " and was an important affair** .
" - 梯子 , " 和 曾是 一个 重要的 事务 :
“家禽的梯子”, 而且是一件大事。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][brɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A new individual began to play a part in the affairs of the
一个 新的 个人 开始 到 玩 一个 部分 在 这 事务 的 这
一个新的人开始参与到事务中来。

[ˈhaʊshoʊld] - - [ðə; ði][dɔ:g] " [ˈmæsəkər] , " [hu:] [brɪ'keɪm] [ˈpɔlz] [ɪn'seprəbl]
household - - the dog " Massacre , " who became Paul's inseparable
家庭 - - 这 狗 " 屠杀 , " WHO 成为 保罗的 形影不离
家中——那条名叫“屠杀”的狗, 成了保罗形影不离的伙伴。

[kəm'pænjən] .
companion :
伴侣 :
伴侣。

[rer] [ˈvɪzɪts][wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .
Rare visits were exchanged with the Brisevilles and the Couteliers .
稀有的 访问 是 交换 和 这 - 和 这 - :
与布里斯维尔家族和库特利耶家族之间偶尔会有互访。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][ə'loʊn][wɜ:r; wər]['regjələr] ['vɪzɪtər] .
The mayor and the doctor alone were regular visitors .
这 市长 和 这 医生 独自的 是 常规的 访客 :

只有市长和医生是常客。

[sɪns] [ðə; ði]
Since the
自从 这

自

[ˈepɪsəʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [dɒ:g][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [dʒi:n] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv]
episode of the mother dog and the suspicion Jeanne had entertained of
插曲 的 这 母亲 狗 和 这 怀疑 珍妮 有 娱乐 的
母狗事件以及珍妮的怀疑

[ðə; ði] [pri:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ'tes] [ænd; ənd]
the priest on the occasion of the terrible death of the comtesse and
这 牧师 在 这 场合 的 这 糟糕的 死亡 的 这 伯爵夫人 和
神父在伯爵夫人惨死之际

[ˈdʒu:li:ən] , [dʒi:n] [hæd; həd][nɑ:t] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪ'vɪnəti] [ðæt]
Julien , Jeanne had not entered the church , angry with a divinity that
朱利安 , 珍妮 有 不是 进入 这 教会 , 生气的 和 一个 神 那
朱利安, 珍妮没有进教堂, 她对神明感到愤怒。

[kʊd; kəd] ['tɑ:ləreɪt] [sʌtʃ] ['mɪnɪstəz] .
could tolerate such ministers .
可以 容忍 这样的 部长们 :
可以容忍这样的部长。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [drɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]
The church was deserted and the priest came to be looked on as a
这 教会 曾是 荒凉的 和 这 牧师 来了 到 是 看起来 在 作为 一个
教堂空无一人, 牧师也逐渐被人视为.....

[ˈsɔ:rsərər][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] , [ˈdrɪvŋ] [aʊt][æn; ən]['i:v(ə)]['spɪrɪt][frʌm; frəm]
sorcerer because he had , so they said , driven out an evil spirit from
巫师 因为 他 有 , 所以 他们 说 , 驱动 出去 一个 邪恶的 精神 从
他们称他为巫师, 因为他们说他驱逐了邪灵。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [pə'zest] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [fɪərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pesnts] [keɪm]
a woman who was possessed , and although fearing him the peasants came
一个 女士 WHO 曾是 拥有 , 和 虽然 害怕 他 这 农民 来了
一个被恶灵附身的女人, 尽管害怕他, 农民们还是来了。

[tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'kʌlt] ['pəʊər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pi:tɪəb(ə)]
to respect him for this occult power as well as for the unimpeachable
到 尊重 他 为了 这 神秘学 力量 作为 出色地 作为 为了 这 无可指摘
人们既要尊重他那神秘的力量, 也要尊重他那无可指摘的品格。

[ɔ:'sterəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
austerity of his life .
紧缩政策 的 他的 生活 :
他生活简朴。

[wen] [hi:; hi] [met] [dʒi:n] [hi:; hi] ['nevər] [spoʊk] .
When he met Jeanne he never spoke .
什么时候 他 遇见 珍妮 他 绝不 辐 :
他见到珍妮时一句话也没说。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz]
This condition of affairs
这 状况 的 事务
这种情况

[dɪ'strest] [ænt] [ˈli:sən] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [kwɔ:t] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [pɔ:l] ,
distressed Aunt Lison , and when she was alone , quite alone with Paul ,
苦恼 阿姨 利森 , 和 什么时候 她 曾是 独自的 , 相当 独自的 和 保罗 ,
莉森阿姨很伤心, 当她独自一人, 完全和保罗单独相处时,

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [gɔ:d] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
she talked to him about God , telling him the wonderful stories of the
她 谈话 到 他 关于 上帝 , 讲述 他 这 精彩的 故事 的 这
她和他谈论上帝, 给他讲述了许多奇妙的故事。

[ˈɜ:rlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
early history of the world .
早期的 历史 的 这 世界 :
世界早期历史。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ʌv]
But when she told him that he must love
但 什么时候 她 讲述 他 那 他 必须 爱
但她她告诉他, 他必须爱

[hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [seɪ] : " [wer] [ɪz][hi:; hi] , [ˈænti] ? "
Him very much , the child would say : " Where is He , auntie ? "
他 非常 很多 , 这 孩子 会 说 : " 在哪里 是 他 , 阿姨 ? "
孩子非常想念他, 会问: “阿姨, 他在哪里? ”

" [ʌp] [ðer; ðər] ,
" **Up there ,**
" 向上 那里 ,
“上面,

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ; " [ʌp] [ðer; ðər] , [pu:'leɪ] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [seɪ]
" **she would say , pointing to the sky ; " up there , Poulet , but do not say**
" 她 会 说 , 指向 到 这 天空 ; " 向上 那里 , 鸡 , 但 做 不是 说
她会指着天空说: “就在上面, 普莱特, 但别说出来。”

[soʊ] .
so .
所以 :
所以。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən] .
" **She was afraid of the baron .**
" 她 曾是 害怕的 的 这 男爵 :
她害怕男爵。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [pu:'leɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : " [gɔ:d][ɪz] [ˈevriwer] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]
One day , however , Poulet said to her : " God is everywhere , but He is
一 天 , 然而 , 鸡 说 到 她 : " 上帝 是 到处 , 但 他 是
然而有一天, 普莱特对她说: “上帝无处不在, 但他却.....”

[nɑ:t][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
not in church .
不是 在 教会 :
不在教堂里。

" [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ˈwʌndərf(ə)l]
" **He had told his grandfather of his aunt's wonderful**
" 他 有 讲述 他的 祖父 的 他的 姑姑的 精彩的
他曾把姑姑的奇妙事告诉过他的祖父。

[ˌrevɪˈleɪfənz] .
revelations .
启示 :
启示。

[wen] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrɪz] [ʊəld][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ə'rouz][ɑ:n][ðə; ði]['slʌbdʒekt]
When Paul was twelve years old a great difficulty arose on the subject
什么时候 保罗 曾是 十二 年 老的 一个 伟大的 困难 出现 在 这 主题

保罗十二岁时，这个问题遇到了很大的困难。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kə'mju:niən] .
of his first communion .
的 他的 第一的 圣餐 .

他的第一次圣餐礼。

[li:sən] [keɪm] [tu:; tə] [dʒi:n] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][tuəld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
Lison came to Jeanne one morning and told her that the little fellow
利森 来了 到 珍妮 一 早晨 和 讲述 她 那 这 小的 同伴

一天早上，利森来到珍妮面前，告诉她那个小家伙

[ʊd; əd][noʊ][lɔ:ŋgəɹ][bi:; bi] [kept] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
should no longer be kept without religious instruction and from his
应该 不 更长 是 保留 没有 宗教 操作说明 和 从 他的

不应再在没有宗教指导和他（指他）的情况下被拘留。

[rɪ'lɪdʒəs] ['du:tɪz] .
religious duties .
宗教 职责 .

宗教义务。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəɹ] , ['trʌblɪd] [ænd; ənd] [ʌndɪ'saɪdɪd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
His mother , troubled and undecided , hesitated ,
他的 母亲 , 麻烦 和 未决定 , 犹豫了一下 ,

他的母亲忧心忡忡，犹豫不决。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
saying that there was time enough .
说 那 那里 曾是 时间 足够的 .

他们说时间足够。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtəɹ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
But a month later , as she was
但 一个 月 之后 , 作为 她 曾是

但一个月后，当她

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l][æɪ; ət][ðə; ði] - - , [ðə; ði] [kɪŋ'tes] [æskt] [hɜ:r; həɹ] ['kæʒuəli]
returning a call at the Brisevilles ' , the comtesse asked her casually
返回 一个 称呼 在 这 - - , 这 伯爵夫人 问 她 随意地

回拨布里斯维尔家的电话时，伯爵夫人漫不经心地问她：

[ɪf] [pɔ:l] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kə'mju:niən] [ðæt] [jɪɹ] .
if Paul was going to make his first communion that year .
如果 保罗 曾是 去 到 制作 他的 第一的 圣餐 那 年 .

如果保罗那年要领第一次圣餐的话。

[dʒi:n] ,
Jeanne ,
珍妮 ,

珍妮，

[ʌnpɪrɪ'perd] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] , ['ænsəɹ] , " [jes] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][wɜ:rd] [dɪ'saɪdɪd]
unprepared for this , answered , " Yes , " and this simple word decided
毫无准备 为了 这 , 回答 , " 是的 , " 和 这 简单的 单词 决定

他对此毫无准备，回答道：“是的。”而这简单的一个字，决定了一切。

[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她，

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] , [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ænt] ['li:sən][tu:; tə]
and without saying a word to her father , she asked Aunt Lison to
和 没有 说 一个 单词 到 她 父亲 , 她 问 阿姨 利森 到
她一句话也没跟父亲说, 就请求莉森姨妈.....

[teɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kætəkɪzəm] [klæs] .
take the boy to the catechism class .
拿 这 男生 到 这 教理问答 班级 .
带这孩子去上教义问答课。

[ɔ:l] [went] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [pɔ:l] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
All went well for a month , but one day Paul came home with a
全部 去 出色地 为了 一个 月 , 但 一 天 保罗 来了 家 和 一个
一切都很顺利, 持续了一个月, 但有一天保罗带着.....回家了。

[ˈhɔ:rsnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [kɔft] .
hoarseness and the following day he coughed .
嘶哑 和 这 下列的 天 他 咳嗽 .
他声音嘶哑, 第二天开始咳嗽。

[ɑ:n][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
On inquiry his mother
在 询问 他的 母亲
经询问, 他的母亲

[ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pri:st] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər]
learned that the priest had sent him to wait till the lesson was over
学习 那 这 牧师 有 发送 他 到 等待 直到 这 课 曾是 超过
得知牧师派他来等课程结束。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dra:ft] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]
at the door of the church , where there was a draught , because he
在 这 门 的 这 教会 , 在哪里 那里 曾是 一个 草稿 , 因为 他
[hæd; həd]
had
有
在教堂门口, 那里有冷风吹拂, 因为他.....

[ˌmɪsbɪ'heɪvd] .
misbehaved .
行为不端 .
行为不端。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][hɜ:r'self] .
So she kept him at home and taught him herself .
所以 她 保留 他 在 家 和 教授 他 她自己 .
所以她把他留在家里, 亲自教他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]
But the
但 这
但是

[æ'beɪ] - , [dɪ'spaɪt] [ænt] - [en'tri:ti:z] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm][æz; əz]
Abbé Tobiac , despite Aunt Lison's entreaties , refused to admit him as
阿贝 - , 尽管 阿姨 - 恳求 , 拒绝 到 承认 他 作为
尽管莉森姨妈苦苦哀求, 托比亚克神父还是拒绝接纳他。

[ə; eɪ] [kəm'ju:nɪkənt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['θɜ:rəli] [tɔ:t] .
a communicant on the ground that he was not thoroughly taught .
一个 沟通者 在 这 地面 那 他 曾是 不是 彻底 教授 .
以未接受过全面教导为由, 剥夺了他的领圣餐资格。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən]['æŋgrəli]
The same thing occurred the following year , and the baron angrily
这 相同的 事物 发生 这 下列的 年 , 和 这 男爵 愤怒地

第二年同样的事情再次发生，男爵勃然大怒。

[swɔ:ɾ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [brɪli:v] [ɔ:l] [ðæt] [tɑ:m'fu:ləri] , [soʊ]
swore that the child did not need to believe all that tomfoolery , so
发誓 那 这 孩子 做过 不是 需要 到 相信 全部 那 胡闹 , 所以

他发誓说孩子没必要相信那些胡说八道，所以

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][nɑ:t]
it was decided that he should be brought up as a Christian , but not
它 曾是 决定 那 他 应该 是 带来 向上 作为 一个 基督教 , 但 不是

[æz; əz]
as
作为

他们决定让他接受基督教教育，但不是让他成为基督徒。

[æn; ən] ['æktɪv] ['kæθɪlɪk] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪli:v] [æz; əz][hi:; hi]
an active Catholic , and when he came of age he could believe as he
一个 积极的 天主教 , 和 什么时候 他 来了 的 年龄 他 可以 相信 作为 他

他是一位虔诚的天主教徒，成年后他可以自由地信仰天主教。

[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

满意。

[ðə; ði] - ['si:st] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hær][ænd; ənd] [dʒi:n] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,
The Brisevilles ceased to call on her and Jeanne was surprised ,
这 - 停止 到 称呼 在 她 和 珍妮 曾是 惊讶 ,

布里斯维尔一家不再来看望她了，珍妮对此感到惊讶。

['nʊʊɪŋ] [ðə; ði] [pʌŋk'tɪliəsənəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['nebəz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [kɔ:lz] , [bʌt; bət]
knowing the punctiliousness of these neighbors in returning calls , but
会心 这 一丝不苟 的 这些 邻居 在 返回 呼叫 , 但

我知道这些邻居一向很认真负责，会及时回电，但是.....

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:] - ['hɔ:tɪli] [tʊʊld][hɜ:r; hær][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
the Marquise de Coutelier haughtily told her the reason .
这 侯爵夫人 德 - 傲慢地 讲述 她 这 原因 .

库特利埃侯爵夫人傲慢地告诉了她原因。

[kən'sɪdəɪŋ]
Considering
考虑

考虑

[hɜ:r'self]
herself
她自己

她自己

, [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['hʌzbəndz] [ræŋk][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kwi:n]
, in virtue of her husband's rank and fortune , a sort of queen
 , 在 美德 的 她 丈夫的 秩 和 财富 , 一个 种类 的 女王

由于丈夫的地位和财富，她俨然成了一位女王。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [nʊʊ'bɪləti] , [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ru:lɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] , [sed] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
of the Norman nobility , the marquise ruled as a queen , said what she
的 这 诺曼 贵族 , 这 侯爵夫人 裁决 作为 一个 女王 , 说 什么 她

这位诺曼贵族侯爵夫人以女王般的权力统治着家族，她说过她.....

[θɔ:t] , [wʌz; wəz] ['greɪəs] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
thought , **was** **gracious** **or** **the** **reverse** **as** **occasion** **demande** ,
想法 , 曾是 亲切 或者 这 撤销 作为 场合 要求 ,
想法是根据场合需要而定的, 有时表现得亲切友好, 有时则恰恰相反。

[æd'mɑ:nɪʃɪŋ] , [rɪ'stɔ:rɪŋ] [tu:; tə]['feɪvər] , [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [fɪt] .
admonishing , **restoring** **to** **favor** , **congratulating** **whenever** **she** **saw** **fit** .
告诫 , 恢复 到 偏爱 , 祝贺 每当 她 锯 合身 .
她会在适当的时候训诫他、恢复他的名誉、表示祝贺。

[soʊ] [wen] [dʒi:n] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [ðɪs] ['leɪdɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪlɪŋ]
So **when** **Jeanne** **came** **to** **see** **her** , **this** **lady** , **after** **a** **few** **chilling**
所以 什么时候 珍妮 来了 到 看 她 , 这 女士 , 后 一个 很少 令人不寒而栗
所以当珍妮来见她时, 这位女士在经历了一番令人不寒而栗的.....

[rɪ'mɑ:ks] , [sed] ['draɪli] : " [sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['klæsɪz] : [ðoʊz] [hu:]
remarks , **said** **drily** : " **Society** **is** **divided** **into** **two** **classes** : **those** **who**
评论 , 说 干巴巴地 : " 社会 是 分割 进入 二 课程 : 那些 WHO
他冷冷地说道: “社会分为两个阶级: 那些

[brɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] .
believe **in** **God** **and** **those** **who** **do** **not** **believe** **in** **Him** .
相信 在 上帝 和 那些 WHO 做 不是 相信 在 他 .
信上帝的人和不信上帝的人。

[ðə; ðɪ]['fɔ:rmər] , ['i:v(ə)n]
The **former** , **even**
这 以前的 , 甚至
前者, 甚至

[ðə; ðɪ] ['hʌmbl] , [ɑ:r; əɹ]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , ['aʊər; ɑ:r]['i:kwəlz] ; [ðə; ðɪ] ['lætər] [ɑ:r; əɹ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
the **humblest** , **are** **our** **friends** , **our** **equals** ; **the** **latter** **are** **nothing** **to**
这 最谦逊的 , 是 我们的 朋友们 , 我们的 等于 ; 这 后者 是 没有什么 到
最卑微的人, 才是我们的朋友, 我们的平等伙伴; 后者对我们来说微不足道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第14/22页

[ˌjuːˈles] .
" **us** :
我们 :

我们。

" [dʒiːn] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] , [rɪˈplaɪd] : " [bʌt; bət] [meɪ] [wʌn][nɑːt] [brɪˈliːv]
" **Jeanne** , **perceiving** **the** **insinuation** , **replied** : " **But** **may** **one** **not** **believe**
" 珍妮 , 感知 这 暗示 , 回复 : " 但 可能 一 不是 相信
珍妮察觉到话里的暗示, 回答说: “但愿人们不相信.....”
[ɪn][gɑːd] [wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ? "
" **in** **God** **without** **going** **to** **church** ? "
在 上帝 没有 去 到 教会 ? "
不去教堂也能信上帝吗?
" [noʊ] , [ˈmædəm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] .
" **No** , **madame** , " **answered** **the** **marquise** .
" 不 , 夫人 , " 回答 这 侯爵夫人 .
“不, 夫人,”侯爵夫人回答道。
" [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [goʊ][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [gɑːd]
" **The** **faithful** **go** **to** **worship** **God**
" 这 忠实 去 到 崇拜 上帝
信徒们去敬拜上帝
[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [goʊz][tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .
" **in** **His** **church** , **just** **as** **one** **goes** **to** **see** **people** **in** **their** **homes** .
在 他的 教会 , 只是 作为 一 去 到 看 人们 在 他们的 房屋 .
在祂的教会里, 就像去别人家里拜访一样。
" [dʒiːn] , [hɜːrt] , [rɪˈplaɪd] : " [gɑːd][ɪz] [ˈevriwɛr] , [ˈmædəm] .
" **Jeanne** , **hurt** , **replied** : " **God** **is** **everywhere** , **madame** .
" 珍妮 , 伤害 , 回复 : " 上帝 是 到处 , 夫人 .
珍妮受伤地回答说: “上帝无处不在, 夫人。”
[æz; əz][fɔːr; fər][ˌemˈiː] , [huː]
" **As** **for** **me** , **who**
作为 为了 我 , WHO
至于我, 谁
[brɪˈliːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] , [aɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] [fiːl]
" **believes** **from** **the** **bottom** **of** **my** **heart** **in** **His** **goodness** , **I** **no** **longer** **feel**
相信 从 这 底部 的 我的 心 在 他的 善良 , 我 不 更长 感觉
我发自内心地相信祂的良善, 我不再感到
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wen] [ˈsɜːrt(ə)n] [priːsts] [kʌm] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌemˈiː] .
" **His** **presence** **when** **certain** **priests** **come** **between** **Him** **and** **me** .
他的 在场 什么时候 肯定 神父 来 之间 他 和 我 .
当某些祭司试图阻隔我和祂时, 祂的存在让我感到欣慰。
" [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [roʊz] .
" **The** **marquise** **rose** .
" 这 侯爵夫人 玫瑰 .
侯爵夫人玫瑰。

" [ðə; ði] [pri:st] [ɪz][ðə; ði] ['stændərd] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **The priest is the standard bearer of the Church** ,
" 这 牧师 是 这 标准 持有人 的 这 教会 ,
" 神父是教会的旗手,

[ˈmædəm] .
madame .
夫人 .
夫人。

[hu:'evər] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:lʊz] [ðə; ði] ['stændərd] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd]
Whoever does not follow the standard is opposed to Him and
谁 做 不是 跟随 这 标准 是 反对 到 他 和
凡不遵守此准则者，皆与祂为敌。

[ə'pəʊzd] [tu:; tə][ju: 'es] .
opposed to us :
反对 到 我们 :
与我们作对。

" [dʒi:n] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn][ænd; ənd] [sed] , ['tremblɪŋ] : " [ju:; jə] [br'li:v] ,
" **Jeanne had risen in her turn and said , trembling : " You believe** ,
" 珍妮 有 升起 在 她 转动 和 说 , 发抖 : " 你 相信 ,
珍妮也站了起来，颤抖着说：“你相信吗？ ”

[ˈmædəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] [gɑ:d] .
madame , in a partisan God .
夫人 , 在 一个 党派 上帝 :
夫人，在一位党派上帝眼中。

[aɪ] [br'li:v] [ɪn][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ˈʌpraɪt] ['pi:p(ə)] .
I believe in the God of upright people :
我 相信 在 这 上帝 的 直立 人们 :
我信仰正直之人的神。

" [ʃi:; ʃi] [bəʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [li:v] .
" **She bowed and took her leave** .
" 她 鞠躬 和 采取 她 离开 .
她鞠躬告辞了。

[ðə; ði] ['pesnts] [ˈɔ:lsoʊ] [bleɪmd] [hɜ:r; həɹ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [let]
The peasants also blamed her among themselves for not having let
这 农民 还 被指责 她 之中 他们自己 为了 不是 拥有 让
农民们私下里也责怪她没有放手。

[pu:'leɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kə'mju:niən] .
Poulet make his first communion .
鸡 制作 他的 第一的 圣餐 :
普莱特第一次领圣餐。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] ['nevər] [ə'tendɪd]]
They themselves never attended
他们 他们自己 绝不 参加
他们本人从未出席。

['sɜ:rvis] [ɔ:r] [tʊk] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ən'les] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət] ['i:stər] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
service or took the sacrament unless it might be at Easter , according
服务 或者 采取 这 圣餐 除非 它 可能 是 在 复活节 , 根据
根据规定，除非是在复活节，否则不会举行礼拜或领受圣餐。

[tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ɔ:'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər]
to the rule ordained by the Church ; but for boys it was quite another
到 这 规则 受戒 经过 这 教会 ; 但 为了 男孩们 它 曾是 相当 其他
按照教会制定的规则；但对男孩来说，情况则完全不同。

[θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l] [fɪr] [hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv]
thing , and they would have all shrunk in horror at the audacity of
事物 , 和 他们 会 有 全部 缩小 在 恐怖 在 这 大胆 的
这件事, 他们都会因这种胆大妄为而吓得瑟瑟发抖。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] [aʊt'saɪd] [ðɪs] ['rekəɡnaɪzd] [lɔ:] , [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]
bringing up a child outside this recognized law , for religion is
带来 向上 一个 孩子 外部 这 认可 法律 , 为了 宗教 是
在公认法律之外抚养孩子, 因为宗教原因

[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .
宗教。

[ʃi; ji] [sɔ:] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət] [hɑ:rt] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪ:z]
She saw how they felt and was indignant at heart at all these
她 锯 如何 他们 毛毡 和 曾是 愤怒 在 心 在 全部 这些
她看到了他们的感受, 内心对此感到愤慨。

[dɪskrɪmɪ'neiʃənz] , [ɔ:l] [ðɪ:z] ['kɒmprəmaɪzɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:njəns] , [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]
discriminations , all these compromises with conscience , this general
歧视 , 全部 这些 妥协 和 良心 , 这 一般的
歧视, 所有这些违背良心的妥协, 这种普遍现象

[fɪr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] ['ri:əl] ['kʌʊədɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɑ:rts] [ænd; ənd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]
fear of everything , the real cowardice of all hearts and the mask of
害怕 的 一切 , 这 真实的 怯懦 的 全部 心 和 这 面具 的
对一切的恐惧, 所有人内心深处的真正懦弱, 以及.....的面具

[rɪspektə'bɪləti] [ə'su:md] [ɪn] ['pʌblɪk] .
respectability assumed in public .
体面 假定 在 民众 .
在公共场合, 人们默认应该保持体面。

[ðə; ði] ['bærən] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['pɔ:lz] ['stʌdɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stʌdi] ['lætɪn] , [hɪz; ɪz]
The baron took charge of Paul's studies and made him study Latin , his
这 男爵 采取 收费 的 保罗的 研究 和 制成 他 学习 拉丁 , 他的
男爵接管了保罗的学业, 让他学习拉丁语, 他的

['mʌðər] ['mɪrli] ['seɪɪŋ] : " [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [du:] [nɑ:t] [get] ['oʊvər] ['taɪərd] .
mother merely saying : " Above all things , do not get over tired .
母亲 仅仅 说 : " 多于 全部 事物 , 做 不是 得到 超过 疲劳的 .
母亲只是说: “最重要的是, 不要过度疲劳。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [hi; hi] [went] [daʊn] [tu; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
" As soon as the boy was at liberty he went down to work in the garden
" 作为 很快 作为 这 男生 曾是 在 自由 他 去 向下 到 工作 在 这 花园
“男孩一获得自由就下到花园里干活了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] .
with his mother and his aunt .
和 他的 母亲 和 他的 阿姨 .
和他的母亲和姑姑一起。

[hi; hi] [naʊ] [lʌvd] [tu; tə][dɪɡ][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪ:ɪ] [pla:ntɪd] [jʌŋ] [tri:z]
He now loved to dig in the ground , and all three planted young trees
他 现在 喜爱 到 挖 在 这 地面 , 和 全部 三 已种植 年轻的 树木
他现在很喜欢在地里挖土, 他们三个一起种了小树苗。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['saʊd, 'soʊd] [si:d] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [aɪ 'ti:] ['ɡroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst]
in the spring , sowed seed and watched it growing with the deepest
在 这 春天 , 播种 种子 和 观看 它 生长 和 这 最深处
春天, 播下种子, 看着它深深地生长。

[ˈɪntrəst] , [ˈpruːnd] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər] [ˈbukeɪz] .
interest , pruned branches and cut flowers for bouquets .
兴趣 , 修剪过的 分支 和 切 花朵 为了 花束 .

兴趣、修剪过的枝条和剪下的鲜花，用于制作花束。

[puːˈleɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌfɪftiːn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Poulet was almost fifteen , but was a mere child in intelligence ,
鸡 曾是 几乎 十五 , 但 曾是 一个 仅仅 孩子 在 智力 ,

普莱特当时快十五岁了，但智力却像个孩子。

[ˈɪgnərənt] , [ˈsɪli] , [səˈprest] [brɪˈtwiːn] [ˈpetɪkoʊt] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd]
ignorant , silly , suppressed between petticoat government and this kind
无知 , 愚蠢的 , 被抑制 之间 衬裙 政府 和 这 种类

无知、愚蠢、被裙带政府和这种人压制

[oʊld][mæn] [huː] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈsentʃəri] .
old man who belonged to another century .
老的 男人 WHO 属于 到 其他 世纪 .

仿佛来自另一个世纪的老人。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [ˈbærən] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [æt; ət] [wʌns] [brɪˈɡæən] [tuː; tə]
One evening the baron spoke of college , and Jeanne at once began to
一 晚上 这 男爵 辐 的 大学 , 和 珍妮 在 一次 开始 到

一天晚上，男爵谈起了大学，珍妮立刻开始.....

[ˌes oʊ ˈbiː] .
sob .
哭泣 .

哭泣。

[ænt] [ˈliːsən] [ˈtɪmɪdli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər] .
Aunt Lison timidly remained in a dark corner .
阿姨 利森 胆怯地 剩余 在 一个 黑暗的 角落 .

莉森阿姨胆怯地躲在黑暗的角落里。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Why does he need to know so much ?** " **asked his mother .**
" 为什么 做 他 需要 到 知道 所以 很多 ? " 问 他的 母亲 .

“他为什么需要知道这么多？”他母亲问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]
" **We will make a**
" 我们 将要 制作 一个

我们将制作一个

[ˈdʒent(ə)lmən][ˈfɑːrmər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
gentleman farmer of him .
绅士 农民 的 他 .

他是一位绅士农场主。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz][lənd] , [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
He can cultivate his land , as many of the
他 能 培育 他的 土地 , 作为 许多 的 这

他可以耕种自己的土地，就像许多人一样。

[ˌnoʊˈbɪləti][duː] .
nobility do .
贵族 做 .

贵族们会这样做。

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] [oʊld] [ˈhæpɪli] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] , [wer] [wiː; wi]
He will live and grow old happily in this house , where we
他 将要 居住 和 生长 老的 快乐地 在 这 房子 , 在哪里 我们

他将在这栋房子里幸福地生活，直至老去，我们

[hæv; həv] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][dai] .

have lived before him and where we shall die .
有 居住地 前 他 和 在哪里 我们 将 死 .

我们曾在他之前生活过，也将死在他那里。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][wʌn][duː] ?

What more can one do ?
什么 更多的 能 一 做 ?

还能做些什么呢？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" But the baron shook his head .
" 但 这 男爵 摇晃 他的 头 .

但男爵摇了摇头。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

" What would you say to him if he should
" 什么 会 你 说 到 他 如果 他 应该

如果他.....你会对他说些什么？

[seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['twenti] - [faɪv] : - [aɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [noʊ]

say to you when he is twenty - five : ' I amount to nothing , I know
说 到 你 什么时候 他 是 二十 - 五 : - 我 数量 到 没有什么 , 我 知道

当他二十五岁时，他会对你说：“我一事无成，我知道。”

['nʌθɪŋ] , [ɔːl] [θruː] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][jʊr; jər][mæ'tɜːrn(ə)]

nothing , all through your fault , the fault of your maternal
没有什么 , 全部 通过 你的 过错 , 这 过错 的 你的 母体

什么都没有，全都是你的错，都是你母亲的错。

['selfɪʃnəs] .

selfishness .
自私 .

自私。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['wɜːrkiŋ] , [ʌv; əv] ['meɪkiŋ]

I feel that I am incapable of working , of making
我 感觉 那 我 是 无法 的 在职的 , 的 制作

我觉得自己没有能力工作，没有能力创造。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] , ['sɪmp(ə)l]

something of myself , and yet I was not intended for a secluded , simple
某物 的 我 , 和 然而 我 曾是 不是 故意的 为了 一个 僻 , 简单的

我的一部分自我，然而我却不属于那种与世隔绝、简朴的生活。

[laɪf] , ['ləʊnli] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'demnd] [baɪ]

life , lonely enough to kill one , to which I have been condemned by
生活 , 孤独 足够的 到 杀 一 , 到 哪个 我 有 到过 谴责 经过

孤独的人生，足以夺走一个人的生命，而我，已然被诅咒于此。

[jʊr; jər] [[ɔːrt'saɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] . -

your shortsighted affection . ' . -
你的 短视的 感情 . -

你那短视的爱。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpiŋ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn'triːtɪŋli] : " [tel] [em 'iː] , [puː'lei] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]

" She was weeping and said entreatingly : " Tell me , Poulet , you will not
" 她 曾是 哭泣 和 说 恳求地 : " 告诉 我 , 鸡 , 你 将要 不是

她哭着哀求道：“告诉我，波莱特，你不会.....”

[rɪ'prəʊtʃ] [em 'iː][fɔːr; fər] ['hæviŋ] [lʌvd] [juː; jʊ] [tuː] [wel] ?

reproach me for having loved you too well ?
责备 我 为了 拥有 喜爱 你 也 出色地 ?

你责怪我爱你太深吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði][big] [bɔɪ] , [ɪn]	
" <u>And the big boy , in</u>	
" 和 这 大的 男生 , 在	
“还有那个大男孩，在	
[səɹ'praɪz] , [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] .	
<u>surprise , promised that he never would .</u>	
惊喜 , 承诺 那 他 绝不 会 .	
出乎意料的是，他曾承诺永远不会这样做。	
" [swer] [aɪ 'tiː] , " [fiː; fi] [sed] .	
" <u>Swear it , she said .</u>	
" 发誓 它 , 她 说 .	
“发誓，”她说。	
" [jes] ,	
" <u>Yes ,</u>	
" 是的 ,	
“是的，	
[ˈmæmə] . "	
<u>mamma . "</u>	
妈妈 . "	
妈妈。”	
" [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "	
" <u>You want to stay here , don't you ? "</u>	
" 你 想 到 停留 这里 , 不 你 ? "	
你想留在这里，对吗？	
" [jes] , [ˈmæmə] .	
" <u>Yes , mamma .</u>	
" 是的 , 妈妈 .	
“好的，妈妈。”	
" [ðen] [ðə; ði][ˈbærən] [spoʊk] [ʌp] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] : " [dʒiːn] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt]	
" <u>Then the baron spoke up loud and decidedly : " Jeanne , you have no right</u>	
" 然后 这 男爵 辐 向上 大声 和 绝对地 : " 珍妮 , 你 有 不 正确的	
“然后男爵大声而坚定地说道：‘珍妮，你没有权利。’	
[tuː; tə] [meɪk] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .	
<u>to make disposition of this life .</u>	
到 制作 处置 的 这 生活 .	
安排好此生。	
[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɪz] [ˈkəʊərdli] [ænd; ənd]	
<u>What you are doing is cowardly and</u>	
什么 你 是 正在做 是 胆小 和	
你这样做是懦弱的，	
[ˈɔːlmoʊst][ˈkrɪmɪn(ə)l] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [jʊr; jər] [tʃaɪld][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpraɪvət]	
<u>almost criminal ; you are sacrificing your child to your own private</u>	
几乎 刑事 ; 你 是 牺牲 你的 孩子 到 你的 自己的 私人的	
这简直是犯罪；你为了自己的私利牺牲了你的孩子。	
[ˈhæpɪnəs] .	
<u>happiness .</u>	
幸福 .	
幸福。	
" [fiː; fi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ˈsɒbɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ˈstæməd] [aʊt]	
" <u>She hid her face in her hands , sobbing convulsively , and stammered out</u>	
" 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 , 啜泣 痉挛地 , 和 结结巴巴 出去	
她双手捂住脸，抽泣不止，结结巴巴地说：“	

[ə'mɪd][hɜ:r; hər] [terz] : " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] - - [soʊ] [ʌn'hæpi] !
amid her tears : " I have been so unhappy - - so unhappy !
之中 她 眼泪 : " 我 有 到过 所以 不开心 - - 所以 不开心 !

她泪流满面地说：“我一直很不开心——非常不开心！”

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ 'em]
Now , just as I am
现在 , 只是 作为 我 是

现在，就像我一样

[ˈlɪvɪŋ] [ˈpi:sfəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
living peacefully with him , they want to take him away from me .
活的 和平地 和 他 , 他们 想 到 拿 他 离开 从 我 .

我本来和他和平共处，他们却想把他从我身边夺走。

[wʌt]
What
什么

什么

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] [naʊ] - - [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] ?
will become of me now - - all by myself ?
将要 变得 的 我 现在 - - 全部 经过 我 ?

我以后会变成什么样——孤身一人？

" [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [roʊz][ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ]
" Her father rose and , sitting
" 她 父亲 玫瑰 和 , 坐着

她的父亲站了起来，然后坐了下来。

[daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
down beside her , put his arms round her .
向下 旁 她 , 放 他的 武器 圆形的 她 .

他俯身在她身边，将她搂在怀里。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] , [dʒi:n] ?
" And how about me , Jeanne ?
" 和 如何 关于 我 , 珍妮 ?

“那我呢，珍妮？”

" [ʃi:; ʃɪ] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [kɪs] [ænd; ənd]
" She put her arms suddenly round his neck , gave him a hearty kiss and
" 她 放 她 武器 突然 圆形的 他的 脖子 , 给予 他 一个 爽朗 吻 和

她突然搂住他的脖子，给了他一个热烈的吻，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] : " [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [pər'hæps] ,
with her voice full of tears , she said : " Yes , you are right perhaps ,
和 她 嗓音 满的 的 眼泪 , 她 说 : " 是的 , 你 是 正确的 也许 ,

她哽咽着说：“是的，也许你是对的。”

[ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:ðər] .
little father .
小的 父亲 .

小爸爸。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .
I was foolish , but I have suffered so much .
我 曾是 愚蠢 , 但 我 有 遭受 所以 很多 .

我当时真是太傻了，结果却遭受了太多痛苦。

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt]
I am quite
我 是 相当

我相当

[ˈwɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
willing he should go to college .
愿意的 他 应该 去 到 大学 .

他应该去上大学。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈnʊʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" **And without knowing exactly what they were going to do with him** ,
" 和 没有 会心 确切地 什么 他们 是 去 到 做 和 他 ,
“而且他们也不知道究竟要如何处置他，

[puːˈleɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [wiːp] .
Poulet in his turn began to weep .
鸡 在 他的 转动 开始 到 哭泣 .

波莱特也开始哭泣起来。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ˈmʌðərz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pet] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ]
Then the three mothers began to kiss him and pet him and encourage
然后 这 三 母亲们 开始 到 吻 他 和 宠物 他 和 鼓励
然后，三位母亲开始亲吻他、抚摸他、鼓励他。

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ðər; ðər] [ruːmz; rʊmz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət] [ðər; ðər]
When they retired to their rooms it was with a weight at their
什么时候 他们 退休 到 他们的 房间 它 曾是 和 一个 重量 在 他们的
当他们回到房间时，都感到一种沉重的负担。

[ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wept] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈbærən] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself]
hearts , and they all wept , even the baron , who had restrained himself
心 , 和 他们 全部 哭泣 , 甚至 这 男爵 , who 有 克制 他自己
他们都心碎了，就连一直克制着自己的男爵也哭了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] .
up to that .
向上 到 那 .

到此为止。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tɜːrm] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [skuːl]
It was decided that when the term began to put the young boy to school
它 曾是 决定 那 什么时候 这 学期 开始 到 放 这 年轻的 男生 到 学校
决定开学后就把这个小男孩送去上学。

[æt; ət] [ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpetɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] ;
at Havre , and during the summer he was petted more than ever ;
在 勒阿弗尔 , 和 期间 这 夏天 他 曾是 被宠爱 更多的 比 曾经 ;
在勒阿弗尔，整个夏天他都比以往任何时候都更受人喜爱；

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[ˈmʌðər] [saɪd] [ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] .
mother sighed often as she thought of the separation .
母亲 叹了口气 经常 作为 她 想法 的 这 分离 .

母亲一想到离别就常常叹气。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz]
She prepared his
她 准备 他的

她为他准备好了

[ˈwɔːrdrʊb][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˌʌndərteɪk][ə; eɪ][ten][ˈjɪrz] - [ˈvɔɪdʒ] .
wardrobe as if he were going to undertake a ten years ' voyage .
衣柜 作为 如果 他 是 去 到 承担 一个 十 年 - 航程 .
他的衣着打扮仿佛要进行一次为期十年的航行。

[wʌn]
One
—

[ɑːkˈtoʊbər][ˈmɔːrniŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsliːpləs][naɪt] , [ðə; ði][tuː][ˈwɪmɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən]
October morning , after a sleepless night , the two women and the baron
十月 早晨 , 后 一个 失眠 夜晚 , 这 二 女性 和 这 男爵
十月的一个清晨, 经过一夜未眠, 两位女士和男爵

[ɡɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkærɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][set][aʊt][ɑːn][ðər; ðər][ˈdʒɜːrni]
got into the carriage with him and set out on their journey .
得到 进入 这 运输 和 他 和 放 出去 在 他们的 旅行 .
她和他一起上了马车, 开始了他们的旅程。

[ðeɪ][hæd; həd][ˈpriːviəsli][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪz; ɪz][pleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrmætɔːri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][desk]
They had previously selected his place in the dormitory and his desk
他们 有 之前 已选 他的 地方 在 这 宿舍 和 他的 桌子
他们之前已经选好了他在宿舍里的床位和书桌。

[ɪn][ðə; ði][ˈskuːl][ruːm] .
in the school room .
在 这 学校 房间 .
在教室里。

[dʒiːn][ˈeɪdɪd][baɪ][ænt][ˈliːsən][spent][ðə; ði][hoʊl][deɪ]
Jeanne , aided by Aunt Lison , spent the whole day
珍妮 , 协助 经过 阿姨 利森 , 花费 这 所有的 天
珍妮在莉森阿姨的帮助下, 度过了整整一天。

[ɪn][əˈeɪndʒɪŋ][hɪz; ɪz][kloʊðz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːrdrʊb] .
in arranging his clothes in his little wardrobe .
在 安排 他的 衣服 在 他的 小的 衣柜 .
他在整理自己小衣柜里的衣服。

[æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][nɔːt][hoʊld][ə; eɪ]
As it did not hold a
作为 它 做过 不是 抓住 一个
因为它没有持有

[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][wʌt][ðeɪ][hæd; həd][brɔːt] , [fɪː; ji][went][tuː; tə][lʊk][fɔːr; fər][ðə; ði]
quarter of what they had brought , she went to look for the
四分之一 的 什么 他们 有 带来 , 她 去 到 看 为了 这
她拿出他们带来的物品的四分之一, 去找.....

[suːpərɪnˈtendənt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][əˈnʌðər] .
superintendent to ask for another .
校长 到 问 为了 其他 .
主管要求再来一个。

[ðə; ði][ˈtreʒərə] [wʌz; wəz][kɔːld] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The treasurer was called , but he
这 财务主管 曾是 称为 , 但 他
司库被叫来了, 但他

[ˈpɔɪntɪd][aʊt][ðæt][ɔːl][ðæt][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˈkloʊðɪŋ][wʊd][ˈoʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði][weɪ]
pointed out that all that amount of clothing would only be in the way
尖 出去 那 全部 那 数量 的 衣服 会 仅有的 是 在 这 方式
指出这么多衣服只会碍事

[ænd; ənd] [wɒd] ['nevər][biː; bi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and would never be needed , and he refused , on behalf of the
和 会 绝不 是 需要 , 和 他 拒绝 , 在 代表 的 这
[dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] ,
directors ,
导演 ,
而且根本用不上, 他代表董事们拒绝了。

[tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv] [ə'nʌðər] [t'est] [ʌv; əv] [drɔːrɜː] .
to let her have another chest of drawers .
到 让 她 有 其他 胸部 的 抽屉 .
让她再添置一个五斗橱。

[dʒiːn] , [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,
Jeanne , much annoyed ,
珍妮 , 很多 恼怒 ,
珍妮非常生气

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['heɪbəɪŋ] [hoʊ'tel] , ['bɛɡɪŋ] [ðə; ði]
decided to hire a room in a small neighboring hotel , begging the
决定 到 聘请 一个 房间 在 一个 小的 邻接 酒店 , 乞讨 这
决定在附近一家小旅馆租个房间, 恳求.....

[prə'praɪətər][tuː; tə][gəʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [teɪk] [puː'leɪ] [wət'evər] [hiː; hi][rɪ'kwəɪərd][æz; əz] [suːn]
proprietor to go himself and take Poulet whatever he required as soon
业主 到 去 他自己 和 拿 鸡 任何 他 必需的 作为 很快
店主亲自去把普莱特需要的任何东西拿过来

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
as the boy asked for it .
作为 这 男生 问 为了 它 .
就像男孩要求的那样。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
They then took a walk on the pier to look at the ships coming and
他们 然后 采取 一个 走 在 这 码头 到 看 在 这 船舶 未来 和
然后他们到码头上散步, 观看进港的船只。

[ˈgəʊɪŋ] .
going .
去 .
去。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] ['restrɔːnt] [tuː; tə][daɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
They went into a restaurant to dine , but they were none of them
他们 去 进入 一个 餐厅 到 用餐 , 但 他们 是 没有任何 的 他们
他们走进一家餐馆吃饭, 但他们都不是他们中的任何一人。

[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌŋ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪsɪnd] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]
able to eat , and looked at one another with moistened eyes as the
有能力的 到 吃 , 和 看起来 在 一 其他 和 湿润 眼睛 作为 这
能够进食, 两人眼含泪水地对视着。

[ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn][ænd; ənd][ˈteɪkən] [ə'weɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌn'tʌtʃt] .
dishes were brought on and taken away almost untouched .
菜肴 是 带来 在 和 已采取 离开 几乎 未受触碰 .
菜肴端上来后几乎原封不动地就被收走了。

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] ['sləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] .
They now returned slowly toward the school .
他们 现在 返回 缓慢地 朝向 这 学校 .
他们缓缓地朝学校方向走去。

[bɔɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][wɜ:r; wər]

Boys of all ages were
男孩们 的 全部 年龄 是

各个年龄段的男孩

[əˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈkwɔ:rtərz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ɔ:r][baɪ]

arriving from all quarters , accompanied by their families or by
抵达 从 全部 四分之一 , 伴随 经过 他们的 家庭 或者 经过

他们从四面八方赶来，有的带着家人，有的则独自一人。

[ˈsɜ:rvənt] .

servants .
仆人 .

仆人。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈkraɪɪŋ] .

Many of them were crying .
许多 的 他们 是 哭泣 .

他们当中许多人都在哭泣。

[dʒi:n] [held] [pu:ˈleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [b:ŋ] [ɪmˈbreɪs] , [waɪl] [ænt] [ˈli:sən] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Jeanne held Poulet in a long embrace , while Aunt Lison remained in the
珍妮 握住 鸡 在 一个 长的 拥抱 , 尽管 阿姨 莉森 剩余 在 这

珍妮紧紧地拥抱着普莱特，而莉森阿姨则留在原地。

[ˈbækgraʊnd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

background , her face hidden in her handkerchief .
背景 , 她 脸 隐 在 她 手帕 .

背景中，她的脸藏在手帕里。

[ðə; ði][ˈbærən] , [haʊˈevər] ,

The baron , however ,
这 男爵 , 然而 ,

然而，男爵

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈfektɪd] , [kʌt] [ɔ:rt] [ðə; ði] [əˈdju:] [baɪ] [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz]

who was becoming affected , cut short the adieus by dragging his
WHO 曾是 成为 做作的 , 切 短的 这 再见 经过 拖拽 他的

他开始受到影响，拖着脚步，匆匆结束了告别。

[ˈdɔ:tər] [əˈweɪ] .

daughter away .
女儿 离开 .

女儿不在身边。

[ðeɪ] [ɡɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [θru:] [ðə; ði]

They got into the carriage and went back through the
他们 得到 进入 这 运输 和 去 后退 通过 这

他们上了马车，然后返回。

[ˈdɑ:rkənəs] [tu:; tə] " [ðə; ði] [ˈpɑ:plər] , " [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbrʊʊkən][baɪ][æən; ən] [əˈkeɪzən(ə)]

darkness to " The Poplars , " the silence being broken by an occasional
黑暗 到 " 这 白杨树 , " 这 沉默 存在 破碎的 经过 一个 偶然

夜幕降临，《白杨树》的寂静被偶尔的声响打破。

[es ʊv ˈbi:] .

sob .
哭泣 .

哭泣。

[dʒi:n] [wept] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfa:lʊvɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [droʊv] [tu:; tə][ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və]

Jeanne wept all the following day and on the day after drove to Havre
珍妮 哭泣 全部 这 下列的 天 和 在 这 天 后 驾驶 到 勒阿弗尔

珍妮第二天哭了一整天，第三天开车去了勒阿弗尔。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] .
in the phaeton .
在 这 幻影 .

在敞篷马车里。

[pu:'leɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [br'kʌm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði]
Poulet seemed to have become reconciled to the

普莱特似乎已经接受了现实。

[,sepə'reɪʃn] .
separation .
分离 .

分离。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd] ['pleɪ,merts] , [ænd; ənd]
For the first time in his life he now had playmates , and

他生平第一次有了玩伴，

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [sɪt] [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer]
in his anxiety to join them he could scarcely sit still on his chair

他急于加入他们，几乎无法在椅子上安稳地坐着。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔ:ld] .
when his mother called .
什么时候 他的 母亲 称为 .

他母亲打电话来的时候。

[ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪts][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['lðər]
She continued her visits to him every other

她继续每隔一段时间去看望他。

[deɪ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] .
day and called to take him home on Sundays .
天 和 称为 到 拿 他 家 在 星期日 .

白天，星期天打电话来接他回家。

[nɔ:t] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:]
Not knowing what to do

不知道该怎么办

[wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] [waɪl] [sku:l] [wʌz; wəz][ɪn] ['se(ə)n] [ʌn'tɪl] [ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] [taɪm] , [ʃi:; ji]
with herself while school was in session until recreation time , she

在学校上课期间，她总是独自一人待着，直到课间休息时间。

[wʊd] [rɪ'meɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ru:m] , [nɔ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɔ:r]
would remain sitting in the reception room , not having the strength or

会一直坐在接待室里，没有力气或

[ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .
the courage to go very far from the school .
这 勇气 到 去 非常 远的 从 这 学校 .

有勇气离开学校去很远的地方。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [sent] [tu:; tə]
The superintendent sent to

主管派人去

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [soʊ]
ask her to come to his office and begged her not to come so
问 她 到 来 到 他的 办公室 和 乞求 她 不是 到 来 所以
他让她去他的办公室，又苦苦哀求她不要来。

[ˈfriːkwəntli] .
frequently .
频繁地 .
频繁地。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
She paid no attention to his request .
她 有薪酬的 不 注意力 到 他的 要求 .
她对他的请求置之不理。

[hiː; hi] [ðəˈfɔːr]
He therefore
他 所以
因此，他

[ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][sʌn][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
informed her that if she continued to prevent her son from taking his
知情的 她 那 如果 她 持续 到 防止 她 儿子 从 采取 他的
告知她，如果她继续阻止她的儿子拿走他的

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][æt; ət][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈaʊərz] , [əˈblaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
recreation at the usual hours , obliging him to work without a change
娱乐 在 这 通常 小时 , 乐于助人 他 到 工作 没有 一个 改变
休闲时间照常，迫使他不得不照常工作，没有丝毫改变。

[ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] [əˈgen] , [ænd; ənd]
of occupation , they would be forced to send him back home again , and
的 职业 , 他们 会 是 强制 到 发送 他 后退 家 再次 , 和
如果占领发生，他们将被迫再次把他送回老家。

[ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ˈnəʊtɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .
the baron was also notified to the same effect .
这 男爵 曾是 还 已通知 到 这 相同的 影响 .
男爵也收到了同样的通知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwəntli]
She was consequently
她 曾是 最后
因此，她

[wɑːtʃt] [laɪk][ə; eɪ][ˈpraɪz(ə)nər][æt; ət] " [ðə; ði] [ˈpɑːplər] .
watched like a prisoner at " The Poplars .
观看 喜欢 一个 囚犯 在 " 这 白杨树 .
像囚犯一样看着“白杨树”。

" [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈræmb(ə)l][əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz]
" **She became restless and worried and would ramble about for whole days**
" 她 成为 不安 和 担心 和 会 漫谈 关于 为了 所有的 天
她变得焦躁不安，整天都在胡思乱想。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [əˈkʌmpənɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈmæsəkər] , [ˈdriːmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
in the country , accompanied only by Massacre , dreaming as she walked
在 这 国家 , 伴随 仅有的 经过 屠杀 , 做梦 作为 她 步行
在乡间，只有屠杀陪伴着她，她边走边做梦。

[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .
沿着。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɪː, fɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈsiːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːn] ,
Sometimes she would remain seated for a whole afternoon ,
有时 她 会 保持 坐着 为了 一个 所有的 下午 ,
有时她会一下午都坐着，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ; [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [fɪː, fɪ]
looking out at the sea from the top of the cliff ; at other times she
寻找 出去 在 这 海 从 这 顶部 的 这 悬崖 ; 在 其他 时代 她
她有时站在悬崖顶上眺望大海；有时她.....

[wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
would go down to Yport through the wood , going over the ground of her
会 去 向下 到 - 通过 这 木头 , 去 超过 这 地面 的 她
会穿过树林下到伊波特，走过她的土地。

[ˈfɔːrmər] [wɔːks] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; həɹ] .
former walks , the memory of which haunted her .
以前的 散步 , 这 记忆 的 哪个 闹鬼的 她 .
过去的散步经历，那些记忆一直萦绕在她心头。

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] - - [haʊ] [lɔːŋ]
How long ago - - how long
如何 长的 前 - - 如何 长的
多久以前——多久以前

[əˈɡoʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - - [ðə; ði] [taɪm] [wen] [fɪː, fɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [seɪm] [pæðz] [æz; əz][ə; eɪ]
ago it was - - the time when she had gone over these same paths as a
前 它 曾是 - - 这 时间 什么时候 她 有 已消失 超过 这些 相同的 路径 作为 一个
那是很久以前——她也曾走过这些路的时候。

[jʌŋ] [ɡɜːrl] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [driːmz] .
young girl , carried away by her dreams .
年轻的 女孩 , 携带 离开 经过 她 梦境 .
年轻女孩，沉浸在自己的梦想中。

[puːˈleɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] [æt; ət] [skuːl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn]
Poulet was not very industrious at school ; he was kept two years in
鸡 曾是 不是 非常 勤劳 在 学校 ; 他 曾是 保留 二 年 在
普莱特在学校并不勤奋；他被留级两年。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːrm] .
the fourth form .
这 第四 形式 .
第四种形式。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈjɪrz] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈtɑːləɾəb(ə)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
The third year's work was only tolerable and he had
这 第三 年 工作 曾是 仅有的 可容忍的 和 他 有
第三年的工作勉强可以忍受，他

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈretərɪk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
to begin the second over again , so that he was in rhetoric when he was
到 开始 这 第二 超过 再次 , 所以 那 他 曾是 在 修辞 什么时候 他 曾是
重新开始第二个，这样当他还在谈论修辞时.....

[ˈtwenti] .
twenty .
二十 .
二十。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][bɪɡ] , [fer] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊni] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪn]
He was now a big , fair young man , with downy whiskers and a faint sign
他 曾是 现在 一个 大的 , 公平的 年轻的 男人 , 和 绒毛状 胡须 和 一个 头晕的 符号
他现在是个身材高大、皮肤白皙的年轻人，长着绒毛般的胡须，脸上带着淡淡的疤痕。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf] .

of	a	mustache	:
的	一个	胡子	:

胡子。

[hi:; hi][nəʊ] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə] " [ðə; ði] [ˈpɑ:plər] " [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [ˈraɪdɪŋ]

He	now	came	home	to	"	The	Poplars	"	every	Sunday	,	riding
他	现在	来了	家	到	"	这	白杨树	"	每一个	星期日	,	骑术

他现在每个星期天都回到“白杨树”家，骑着马

[ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌʊərz] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænt] [ˈli:sən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən]

over	in	a	couple	of	hours	,	his	mother	,	Aunt	Lison	and	the	baron
超过	在	一个	夫妻	的	小时	,	他的	母亲	,	阿姨	利森	和	这	男爵

几个小时后，他的母亲、莉森姨妈和男爵就结束了。

[ˈsta:tɪŋ] [aʊt] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

starting	out	early	to	go	and	meet	him	:
开始	出去	早期的	到	去	和	见面	他	:

一大早就出发去见他。

[ɔ:ˈðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm]

Although	he	was	a	head	taller	than	his	mother	,	she	always	treated	him
虽然	他	曾是	一个	头	更高	比	他的	母亲	,	她	总是	治疗	他

虽然他比母亲高一个头，但她总是对他很冷淡。

[æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ðɪ]

as	though	he	were	a	child	,	and	when	he	returned	to	school	in	the
作为	尽管	他	是	一个	孩子	,	和	什么时候	他	返回	到	学校	在	这

就像他还是个孩子一样，当他回到学校时

[ˈi:vnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [tu:] [fæst][ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk]

evening	she	would	charge	him	anxiously	not	to	go	too	fast	and	to	think
晚上	她	会	收费	他	焦虑地	不是	到	去	也	快速地	和	到	思考

晚上她会焦急地叮嘱他不要走得太快，要多加考虑。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] , [hu:] [wʊd] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə]

of	his	poor	mother	,	who	would	break	her	heart	if	anything	happened	to
的	他的	贫穷的	母亲	,	WHO	会	休息	她	心	如果	任何事物	发生	到

他可怜的母亲，如果他出了什么事，她会伤心欲绝的。

[hɪm; ɪm] .

him	:
他	:

他。

[wʌn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [pɔ:l] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

One	Saturday	morning	she	received	a	letter	from	Paul	,	saying	that	he
一	周六	早晨	她	已收到	一个	信	从	保罗	,	说	那	他

一个星期六的早晨，她收到保罗的来信，信中说她

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][hoʊm] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][sʌm; səm] [ˈfrendz] [hæd; həd]

would	not	be	home	on	the	following	day	because	some	friends	had
会	不是	是	家	在	这	下列的	天	因为	一些	朋友们	有

第二天不会回家，因为一些朋友.....

[əˈreɪndʒd] [æn; ən][ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] .

arranged	an	excursion	and	had	invited	him	:
安排	一个	短途旅行	和	有	受邀	他	:

安排了一次短途旅行并邀请了他。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ]

She	was	tormented	with
她	曾是	饱受折磨	和

她饱受折磨

[æŋ'zaɪəti][ɔ:l] [deɪ] ['sʌndeɪ] , [æz; əz] [ðoo] [ʃi:; ji] ['dredɪd] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][ɑ:n]
anxiety all day Sunday , as though she dreaded some misfortune , and on
焦虑 全部 天 星期日 , 作为 尽管 她 令人恐惧的 一些 不幸 , 和 在
星期天她整天都很焦虑，好像害怕发生什么不幸。

[ˈθɜ:rzdeɪ] , [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ʃi:; ji][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:vɾə; 'hɑ:və] .
Thursday , as she could endure it no longer , she set out for Havre .
周四 , 作为 她 可以 忍受 它 不 更长 , 她 放 出去 为了 勒阿弗尔 .
星期四，她再也无法忍受了，于是动身前往勒阿弗尔。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [ðoo] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld][ɪn] [wʌt]
He seemed to be changed , though she could not have told in what
他 似乎 到 是 已更改 , 尽管 她 可以 不是 有 讲述 在 什么
他似乎变了，尽管她无法从中看出什么端倪。

[ˈmænər] .
manner .
方式 .
方式。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [di:pər] .
He appeared excited and his voice seemed deeper .
他 出现 兴奋的 和 他的 嗓音 似乎 更深 .
他显得很兴奋，声音也变得低沉了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
And suddenly ,
和 突然 ,
突然间，

[æz; əz] [ðoo] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [hi:; hi] [sed] : " [aɪ]
as though it were the most natural thing in the world , he said : " I
作为 尽管 它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 , 他 说 : " 我
他说道，仿佛这是世界上最自然不过的事情：“我

[seɪ] , [ˈmʌðər] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt]
say , mother , as long as you have come to - day , I want to tell you that
说 , 母亲 , 作为 长的 作为 你 有 来 到 - 天 , 我 想 到 告诉 你 那
妈妈，既然您今天来了，我想告诉您：

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət] - [ðə; ði] ['pɑ:plər] - [nekst] ['sʌndeɪ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]
I will not be at ' The Poplars ' next Sunday , for we are going to have
我 将要 不是 是 在 - 这 白杨树 - 下一个 星期日 , 为了 我们 是 去 到 有
下周日我不会去“白杨树”酒吧，因为我们将有.....

[ə'nʌðər] [ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] .
another excursion .
其他 短途旅行 .
另一次短途旅行。

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , ['smʌðərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]
" She was amazed , smothering , as if he had announced his departure
" 她 曾是 惊叹 , 窒息 , 作为 如果 他 有 宣布 他的 离开
[fɔ:r; fər]
for
为了
她惊愕不已，几乎窒息，仿佛他已经宣布要离开了。

[ə'merɪkə] .
America .
美国 .
美国。

[æ̃t; ə̃t] [læ̃st] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [oʊ] , [puːˈleɪ] , [wʌt] [ɪz]

At last , recovering herself , she said : " Oh , Poulet , what is
在 最后的 , 恢复中 她自己 , 她 说 : " 哦 , 鸡 , 什么 是
她终于回过神来, 说道: “哦, 普莱特, 这是什么…….”

[ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

the matter with you ?
这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .

Tell me what is going on .
告诉 我 什么 是 去 在 :

告诉我到底发生了什么事。

" [hiː; hi] [brɪˈɡæ̃n] [tuː; tə] [læ̃f] , [ænd; ə̃nd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hə̃r] , [rɪˈplaɪd] : " [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] ,
" **He began to laugh , and kissing her , replied : " Why , nothing , nothing ,**
" 他 开始 到 笑 , 和 接吻 她 , 回复 : " 为什么 , 没有什么 , 没有什么 ,
他笑了起来, 一边吻着她, 一边回答说: “为什么, 没什么, 没什么。”

[ˈmæmə] .

mamma :
妈妈 :

妈妈。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæ̃v; hə̃v] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frendz] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [dʒʌst] [æ̃t; ə̃t]

I am going to have a good time with my friends ; I am just at
我 是 去 到 有 一个 好的 时间 和 我的 朋友们 ; 我 是 只是 在

我要和朋友们好好玩玩; 我正准备……

[ðæt] [eɪdʒ] .

that age :
那 年龄 :

那个年纪。

" [ʃiː; ʃi] [hæ̃d; hə̃d] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wə̃z] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæ̃rɪdʒ] [ɔːl]

" **She had nothing to say , but when she was alone in the carriage all**
" 她 有 没有什么 到 说 , 但 什么时候 她 曾是 独自的 在 这 运输 全部

她什么也没说, 但当她独自一人待在马车里时, 所有

[ˈmænər] [ʌv; ə̃v] [aɪˈdiːəz] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hə̃r] [maɪnd] .

manner of ideas came into her mind .
方式 的 想法 来了 进入 她 头脑 :

各种各样的想法涌入她的脑海。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hə̃r]

She no longer recognized him , her
她 不 更长 认可 他 , 她

她不再认得他, 她的

[puːˈleɪ] , [hɜːr; hə̃r] [ˈɪt(ə)l] [puːˈleɪ] [ʌv; ə̃v] [ˈfɔːrmər] [deɪz] .

Poulet , her little Poulet of former days .
鸡 , 她 小的 鸡 的 以前的 天 :

小鸡, 她以前那只小鸡。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]

She felt for the first time
她 毛毡 为了 这 第一的 时间

她第一次有了感觉

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [ðæt] [hiː; hi][noʊ][bɔːŋgər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi]
that he was grown up , that he no longer belonged to her , that he
那 他 曾是 生长 向上 , 那 他 不 更长 属于 到 她 , 那 他
[wʌz; wəz]
was
曾是

他已经长大，他不再属于她，他

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] .
going to live his life without troubling himself about the old people .
去 到 居住 他的 生活 没有 令人不安的 他自己 关于 这 老的 人们 .

他打算过自己的生活，不再为老年人的事情操心。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [rɔːt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
It seemed to her that one day had wrought this change in him .
它 似乎 到 她 那 一 天 有 锻 这 改变 在 他 .

在她看来，似乎是某一天让他发生了这种变化。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː]
Was it
曾是 它

是吗？

[ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] , [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər]
possible that this was her son , her poor little boy who had helped her
可能的 那 这 曾是 她 儿子 , 她 贫穷的 小的 男生 WHO 有 帮助 她

或许那是她的儿子，她可怜的小男孩，曾帮助过她。

[tuː; tə] [ˌriˈplænt] [ðə; ði] [ˈletɪs] , [ðɪs] [greɪt] [bɪɡ] [ˈbɪrdɪd] [juːθ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]
to replant the lettuce , this great big bearded youth who had a will of
到 补种 这 莴苣 , 这 伟大的 大的 留着胡子的 青年 WHO 有 一个 将要 的

为了重新栽种生菜，这位身材魁梧、留着大胡子的年轻人意志坚定。

[hɪz; ɪz] [oʊn] !
his own !
他的 自己的 !

他自己的！

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [pɔːl] [keɪm] [hoʊm] [ˈoʊnli] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd]
For three months Paul came home only occasionally , and always seemed
为了 三 几个月 保罗 来了 家 仅有的 偶尔 , 和 总是 似乎

三个月来，保罗只是偶尔回家，而且总是显得很不自在。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] [iːtʃ]
impatient to get away again , trying to steal off an hour earlier each
不耐烦 到 得到 离开 再次 , 尝试 到 偷 离开 一个 小时 早些时候 每个

迫不及待地想再次逃离，每次都试图提前一个小时溜走。

[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .

晚上。

[dʒiːn] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən] [kənˈsəʊl] [hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] : " [let]
Jeanne was alarmed , but the baron consoled her , saying : " Let
珍妮 曾是 惊慌 , 但 这 男爵 安慰 她 , 说 : " 让

珍妮感到惊恐，但男爵安慰她说：“让我们.....”

[hɪm; ɪm] [əˈloʊn]
him alone
他 独自的

他独自一人

; [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .
; **the boy is twenty years old** .
; 这 男生 是 二十 年 老的 .

男孩今年二十岁。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [ˈpɔrli|pɔːrli] [drest] , [ɪn'kwaɪəd] [ɪn]
" **One morning , however , an old man , poorly dressed , inquired in**
" 一 早晨 , 然而 , 一个 老的 男人 , 差 穿着 , 询问 在
“然而一天早晨，一位衣衫褴褛的老人问道:”

[ˈdʒɜːrmən] - [frentʃ] [fɔːr; fər] " ['mædəm] [lɑː] [vi'ktes] , " [ænd; ənd][æftər] ['meni] [ˌserə'moʊniəs]
German - French for " Madame la Vicomtesse , " and after many ceremonious
德语 - 法语 为了 " 夫人 拉 子爵夫人 , " 和 后 许多 隆重
德语-法语中的“Madame la Vicomtesse”，以及经过许多仪式

[ˈbaʊz, 'boʊz] , [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ˈpɑːkɪtbʊk] , [ˈseɪɪŋ] : " [ˌʃi etʃ 'i]
bows , he drew from his pocket a dilapidated pocketbook , saying : " Che
弓 , 他 画 从 他的 口袋 一个 破旧的 袖珍书 , 说 : " 切
[ən]
un
联合国

他鞠躬，从口袋里掏出一个破旧的钱包，说道：“Che un

[betɪt] - [ˈbaʊr] [fuːz] , " [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs]
betit bapier bour fous , " and unfolding as he handed it to her a piece
贝蒂特 - 布尔 福斯 , " 和 展开 作为 他 递交 它 到 她 一个 片
betit bapier bour fous,” 并展开，他递给她一块

[ʌv; əv] ['ɡriːsi] ['peɪpər] .
of greasy paper .
的 腻 纸 .

油腻的纸。

[ʃiː; ji] [riːd] [ænd; ənd] ['riːrɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dʒuː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
She read and reread it , looked at the Jew , read it
她 读 和 重读 它 , 看起来 在 这 犹 , 读 它
她一遍又一遍地读着，看着那个犹太人，读着。

[ˈoʊvər] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [æskt] : " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
over again and asked : " What does it mean ?
超过 再次 和 问 : " 什么 做 它 意思是 ?
一遍又一遍地问：“这是什么意思? ”

" [hiː; hi] [əb'siːkwɪəsli] [ɪk'spleɪnd] : " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **He obsequiously explained : " I will tell you** .
" 他 谄媚地 解释 : " 我 将要 告诉 你 .
他谄媚地解释道：“我会告诉你。”

[jɔr; jər] [sʌn] ['niːdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Your son needed a little
你的 儿子 需要 一个 小的

你儿子需要一点

[ˈmʌni] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðər] , [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l]
money , and as I knew that you are a good mother , I lent him a trifle
钱 , 和 作为 我 知道 那 你 是 一个 好的 母亲 , 我 借出的 他 一个 琐事
钱，而且我知道你是一位好母亲，所以我借给他一点钱。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
to help him out .
到 帮助 他 出去 .

去帮帮他。

" [dʒi:n] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
" Jeanne was trembling .
" 珍妮 曾是 发抖 .

珍妮浑身颤抖。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi; hi][nɑ:t][æsk][em 'i:] ?
" But why did he not ask me ?
" 但 为什么 做过 他 不是 问 我 ?

但他为什么不问我呢？

" [ðə; ði][dʒu:] [ɪk'spleɪnd]
" The Jew explained
" 这 犹 解释

犹太人解释说

[æʔ; æt][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] [ðæt] [mʌst; məst][bi; bi] [peɪd]
at length that it was a question of a debt that must be paid
在 长度 那 它 曾是 一个 问题 的 一个 债务 那 必须 是 有薪酬的
[brɪfɔ:r]
before
前

最终，问题在于一笔必须在.....之前偿还的债务。

[nu:n] [ðə; ði] ['fɑ:lɒʊɪŋ] [deɪ] ; [ðæt] [pɔ:l] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
noon the following day ; that Paul not being of age , no one would have
中午 这 下列的 天 ; 那 保罗 不是 存在 的 年龄 , 不 一 会 有

第二天中午；因为保罗未成年，所以没有人会.....

[lent] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['ɑ:nər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɒmprəmaɪzd]
lent him anything , and that his " honor would have been compromised
借出的 他 任何事物 , 和 那 他的 " 荣誉 会 有 到过 受损

借给他任何东西，都会“损害他的名誉”。

" [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" without this little service that he had rendered the young man .
" 没有 这 小的 服务 那 他 有 渲染 这 年轻的 男人 .

“如果没有他为这位年轻人提供的这点小小的帮助。”

[dʒi:n] [traɪd] [tu; tə][kɔ:l][ðə; ði]['bærən] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [tu; tə][raɪz] , [ʃi; ʃi]
Jeanne tried to call the baron , but had not the strength to rise , she
珍妮 尝试 到 称呼 这 男爵 , 但 有 不是 这 力量 到 上升 , 她

珍妮试图唤来男爵，但她已无力起身。

[wʌz; wəz][soʊ] [ʊəvər'kʌm] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
was so overcome by emotion .
曾是 所以 克服 经过 情感 .

当时我情绪激动不已。

[æʔ; æt][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃi; ʃi] [sed] [tu; tə][ðə; ði]['ju:zərər] : " [wʊd]
At length she said to the usurer : " Would
在 长度 她 说 到 这 高利贷者 : " 会

最后她对放高利贷的人说：“愿意吗？ ”

[ju; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ?
you have the kindness to ring the bell ?
你 有 这 仁慈 到 戒指 这 钟 ?

您能好心按一下门铃吗？

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ˈfiərɪŋ] [sʌm; səm][ˈtræp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstæməd] [aʊt] : " [ɪf] [aɪ]
" **He hesitated , fearing some trap , and then stammered out : " If I**
" 他 犹豫了一下 , 害怕 一些 陷阱 , 和 然后 结结巴巴 出去 : " 如果 我
[eɪˈem]
am
是

他犹豫了一下，担心落入陷阱，然后结结巴巴地说：“如果我是

[ɪnˈtruːdɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [kɔ:ɪ] [əˈgen] .
intruding , I will call again .
入侵 , 我 将要 称呼 再次 .

打扰了，我会再打过来。

" [ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
" **She shook her head in the negative .**
" 她 摇晃 她 头 在 这 消极的 .

她摇了摇头，表示否定。

[hi:; hi]
He
他

他

[ðen] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
then rang , and they waited in silence , sitting opposite each other .
然后 响铃 , 和 他们 等待 在 沉默 , 坐着 对面的 每个 其他 .

然后铃声响起，他们默默地等待着，彼此相对而坐。

[wen] [ðə; ði][ˈbærən] [keɪm] [ɪn][hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .
When the baron came in he understood the situation at once .
什么时候 这 男爵 来了 在 他 理解 这 情况 在 一次 .

男爵进来后，立刻明白了情况。

[ðə; ði] [noʊt]
The note
这 笔记

便条

[wʌz; wəz][ˈfɔ:ɪ; fər] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈfræŋks] .
was for fifteen hundred francs .
曾是 为了 十五 百 法郎 .

售价为一千五百法郎。

[hi:; hi] [peɪd] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈseɪɪŋ] [ˈkloʊz] [tu:; tə]
He paid one thousand , saying close to
他 有薪酬的 一 千 , 说 关闭 到

他付了一千块钱，说接近

[ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] : " [ænd; ənd][ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [kʌm] [bæk] .
the man's face : " And on no account come back .
这 男人的 脸 : " 和 在 不 帐户 来 后退 .

男人的脸：“无论如何都不要回来。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]
" **The other thanked him**
" 这 其他 谢谢 他

另一个人向他道谢。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
and went his way .
和 去 他的 方式 .

然后他便离开了。

[ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd] [dʒi:n] [set] [aʊt][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və] .

The baron and Jeanne set out at once for Havre .
这 男爵 和 珍妮 放 出去 在 一次 为了 勒阿弗尔 .

男爵和珍妮立即动身前往勒阿弗尔。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]

On reaching the

在 到达 这

到达

[ˈkɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [pɔ:l] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

college they learned that Paul had not been there for a month .
大学 他们 学习 那 保罗 有 不是 到过 那里 为了 一个 月 .

他们在大学里得知保罗已经一个月没去那里了。

[ðə; ði]

The

这

这

[ˈprɪnsəp(ə)] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [fɔ:r] [ˈletərz] [saɪnd] [baɪ] [dʒi:n] [ˈseɪɪŋ] [ðæt]

principal had received four letters signed by Jeanne saying that

主要的 有 已收到 四 信件 签名 经过 珍妮 说 那

校长收到了四封由珍妮签名的信，信中说：

[hɪz; ɪz]

his

他的

他的

[ˈpju:p(ə)] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] .

pupil was not well and then to tell how he was getting along .
瞳孔 曾是 不是 出色地 和 然后 到 告诉 如何 他 曾是 获得 沿着 .

学生身体不舒服，然后告诉他情况如何。

[i:tʃ]

Each

每个

每个

[ˈletər] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɑ:ktə-z] [sərˈtɪfɪkət] .

letter was accompanied by a doctor's certificate .
信 曾是 伴随 经过 一个 医生的 证书 .

信件附有医生证明。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv]

They were , of

他们 是 , 的

他们是，

[kɔ:rs] , [ɔ:l] [ˈfɔrdʒd] .

course , all forged .
课程 , 全部 锻造 .

当然，都是锻造的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dʌmˈfəʊndɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ]

They were all dumbfounded , and stood there looking

他们 是 全部 目瞪口呆 , 和 站立 那里 寻找

他们都目瞪口呆，站在那里看着。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .

at each other .
在 每个 其他 .

互相瞪着对方。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɜːrɪd] , [tʊk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [ʌv; əv]
The principal , very much worried , took them to the commissary of
这 主要的 , 非常 很多 担心 , 采取 他们 到 这 小卖部 的
校长非常担心, 便带他们去了食堂。

[pəˈliːs] .
police .
警察 .
警察。

[dʒiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [steɪd] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel] [ðæt] [naɪt] .
Jeanne and her father stayed at a hotel that night .
珍妮 和 她 父亲 入住 在 一个 酒店 那 夜晚 .
当晚, 珍妮和她父亲住在一家酒店里。

[ðə; ði]
The
这
这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzn]
following day the young man was found in the apartment of a courtesan
下列的 天 这 年轻的 男人 曾是 成立 在 这 公寓 的 一个 妓女
第二天, 这名年轻人被发现死于一名妓女的公寓里。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .
镇上的。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈpɑːplər]
His grandfather and mother took him back to " The Poplars
他的 祖父 和 母亲 采取 他 后退 到 " 这 白杨树
他的祖父和母亲把他带回了“白杨树”

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɜːrni] .
" and not a word was exchanged between them during the whole journey .
" 和 不是 一个 单词 曾是 交换 之间 他们 期间 这 所有的 旅行 .
“在整个旅途中, 他们之间没有说一句话。”

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd]
A week later they discovered that he had contracted fifteen thousand
一个 星期 之后 他们 发现 那 他 有 合同 十五 千
一周后, 他们发现他感染了15000种病毒。

[fræŋks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈdets] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] .
francs ' worth of debts within the last three months .
法郎 - 值得 的 债务 之内 这 最后的 三 几个月 .
过去三个月内, 债务总额达法郎。

[hɪz; ɪz] [ˈkredɪtɜːz] [hæd; həd]
His creditors had
他的 债权人 有
他的债权人

[nɑːt] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] [æt; ət][fɜːrst] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ] .
not come forward at first , knowing that he would soon be of age .
不是 来 向前 在 第一的 , 会心 那 他 会 很快 是 的 年龄 .
起初他没有主动站出来, 因为他知道自己很快就要成年了。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][noʊ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ]
They entered into no discussion about it , hoping to win him back by
他们 进入 进入 不 讨论 关于 它 , 希望 到 赢 他 后退 经过
他们没有就此事进行任何讨论, 希望以此方式赢回他的心。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .
One evening he did not come home .
一 晚上 他 做过 不是 来 家 .

一天晚上他没有回家。

[ðeɪ] [ˈlɜːrnið] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn]
They learned that he had gone out in
他们 学习 那 他 有 已消失 出去 在

他们得知他外出了

[ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈseɪləz] .
a boat with two sailors .
一个 船 和 二 水手们 .

一艘船上有两名水手。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , [went]
His mother , beside herself with anxiety , went
他的 母亲 , 旁 她自己 和 焦虑 , 去

他的母亲焦虑得几乎失去理智，

[daʊn] [tuː; tə] - [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
down to Yport without a hat in the dark .
向下 到 - 没有 一个 帽子 在 这 黑暗的 .

摸黑走到伊波特，没戴帽子。

[sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [biːt] ,
Some men were on the beach ,
一些 男人 是 在 这 海滩 ,

有些男人在海滩上，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
waiting for the boat to come in .
等待 为了 这 船 到 来 在 .

等待船只靠岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən]
There was a light on board an
那里 曾是 一个 光 在 木板 一个

船上有一盏灯

[ˈɪnkʌmɪŋ] [boʊt] , [bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] .
incoming boat , but Paul was not on board .
即将到来 船 , 但 保罗 曾是 不是 在 木板 .

有船驶来，但保罗不在船上。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
He had made them take him to
他 有 制成 他们 拿 他 到

他让他们把他带到

[ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] .
Havre .
勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
The police sought him in vain ; he could not be found .
这 警察 寻求 他 在 徒劳 ; 他 可以 不是 是 成立 .

警方搜寻无果，始终找不到他。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ]
The woman with
这 女士 和

那个女人

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈdisəˈpɪrd] [wɪˈðəʊt]
whom he had been found the first time had also disappeared without
谁 他 有 到过 成立 这 第一的 时间 有 还 消失 没有

他第一次被找到的那个人也同样消失了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈeni] [treɪs] ; [hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊld][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rent] [peɪd] .
leaving any trace ; her furniture was sold and her rent paid .
离开 任何 痕迹 ; 她 家具 曾是 卖 和 她 租 有薪酬的 .

不留任何痕迹；她的家具被卖掉，房租也被支付了。

[ɪn] [ˈpɔlz]
In Paul's
在 保罗的

在保罗的

[ru:m] [æt; ət] " [ðə; ði] [ˈpɑ:plər] " [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:]
room at " The Poplars " were found two letters from this person , who
房间 在 " 这 白杨树 " 是 成立 二 信件 从 这 人 , who

在“白杨树”酒店的房间里发现了此人写的两封信，此人

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
seemed to be madly in love with him .
似乎 到 是 疯狂地 在 爱 和 他 .

她似乎疯狂地爱上了他。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
She spoke of a voyage to England ,
她 辐 的 一个 航程 到 英格兰 ,

她谈到了去英国的航行，

[ˈhævɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [fʌndz] .
having , she said , obtained the necessary funds .
拥有 , 她 说 , 获得 这 必要的 资金 .

她说，她已经筹集到了所需的资金。

[ðə; ði] [θri:] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [jæˈtoʊ] [lɪvd] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈdrɪrəli] , [ðer; ðər]
The three dwellers in the château lived silently and drearily , their
这 三 居民 在 这 城堡 居住地 默默 和 沉闷地 , 他们的

城堡里的三个居民过着沉默而沉闷的生活，他们的

[maɪndz] [ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [sʌpəˈzɪʃənz] .
minds tortured by all kinds of suppositions .
思想 受折磨 经过全部 种类 的 假设 .

各种各样的臆测折磨着人们的心灵。

[ʒɑ:nz] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
Jeanne's hair , which had
珍妮的 头发 , 哪个 有

珍妮的头发，曾经

[bɪˈkʌm] [greɪ] , [naʊ] [tɜ:rnd] [ˈpɜ:rfɪktli] [waɪt] .
become gray , now turned perfectly white .
变得 灰色的 , 现在 转向 完美 白色的 .

变成灰色，现在完全变成了白色。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɪnəsns]
She asked in her innocence
她 问 在 她 无辜

她天真地问道

[waɪ] [feɪt] [hæd; həd] [ðʌs] [əˈflɪktɪd] [hɜ:r; hər] .
why fate had thus afflicted her .
为什么 命运 有 因此 受苦的 她 .

命运为何如此捉弄她？

[ʃiː; ji] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][æ'beɪ] - : " [ˈmædəm] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd]
She received a letter from the Abbé Tolbiac : " Madame , the hand of God
她 已收到 一个 信 从 这 阿贝 - : " 夫人 , 这 手 的 上帝
她收到了托尔比亚克神父的一封信：“夫人，上帝之手

[ɪz] ['weɪɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][juː; jə] .
is weighing heavily on you .
是 称重 重度 在 你 .

你为此感到非常焦虑。

[juː; jə][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][jʊər; jər][tʃaɪld] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]
You refused Him your child ; He took him
你 拒绝 他 你的 孩子 ; 他 采取 他

你拒绝了他的孩子；他却带走了他。

[frʌm; frəm][juː; jə][ɪn][hɪz; ɪz][tʜːrn][tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː;][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːstituːt] .
from you in His turn to cast him into the hands of a prostitute .
从 你 在 他的 转动 到 投掷 他 进入 这 双手 的 一个 妓女 .

祂反过来将你抛弃，交到妓女手中。

[wɪl]
Will
将要

将要

[nɔːt][juː; jə]['ʊpən][jʊər; jər] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['les(ə)n][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ?
not you open your eyes at this lesson from Heaven ?
不是 你 打开 你的 眼睛 在 这 课 从 天堂 ?

你难道还没睁开双眼领悟这来自天堂的教训吗？

[ˈgɑːdz] ['mɜːrsɪ] [ɪz]
God's mercy is
神的 怜悯 是

神的慈悲是

[ˈɪnɪnət] .
infinite .
无限 .

无限的。

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] ['pɑːrd(ə)n][juː; jə] [ɪf] [juː; jə] [rɪ'tʜːrn] [ænd; ænd] [fɔːl] [ɑːn][jʊər; jər]
Perhaps He may pardon you if you return and fall on your
也许 他 可能 赦免 你 如果 你 返回 和 落下 在 你的

或许如果你回来并跌倒，祂会原谅你。

[niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
knees before Him :
膝盖 前 他 .

跪在他面前。

[aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)] ['sɜːrvənt] .
I am His humble servant .
我 是 他的 谦逊的 仆人 .

我是祂卑微的仆人。

[aɪ] [wɪl] ['ʊpən][tuː; tə][juː; jə][ðə; ði] [dɔːr]
I will open to you the door
我 将要 打开 到 你 这 门

我会为你打开这扇门。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wen] [juː; jə] [kʌm] [ænd; ænd] [nɑːk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
of His dwelling when you come and knock at it .
的 他的 住宅 什么时候 你 来 和 敲 在 它 .

当你来到祂的居所敲门时，就会看到祂的居所。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [ɑːn][hɜːr; həɹ][læp] .
" She sat a long time with this letter on her lap .
" 她 卫星 一个 长的 时间 和 这 信 在 她 膝 上 .
她把这封信放在腿上，坐了很久。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː]
Perhaps it was true
也许 它 曾是 真的
或许这是真的

[wʌt] [ðə; ði] [priːst] [sed] .
what the priest said .
什么 这 牧师 说 .
牧师说的话。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; həɹ] [rɪ'lɪdʒəs] [daʊts] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɔːrment]
And all her religious doubts began to torment
和 全部 她 宗教 疑虑 开始 到 折磨
她所有的宗教疑虑开始折磨着她。

[hɜːr; həɹ] ['kɑːnʃəns] .
her conscience .
她 良心 .
她的良心。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] ['kəʊədli] [hezɪ'teɪ(ə)n] , [wɪt] ['draɪvz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
And in her cowardly hesitation , which drives to church
和 在 她 胆小 犹豫 , 哪个 驱动 到 教会
而她怯懦的犹豫，驱使她前往教堂。

[ðə; ði] ['daʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] , [ʃiː; ʃi] [went] ['fɜːrtɪvli] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]
the doubting , the sorrowful , she went furtively one evening at
这 怀疑 , 这 悲伤 , 她 去 偷偷摸摸 一 晚上 在
她心存疑虑，悲伤不已，一天晚上，她偷偷地去了.....

['twɑɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [æ'beɪ] ,
twilight to the parsonage , and kneeling at the feet of the thin abbé ,
暮 到 这 牧师住宅 , 和 跪着 在 这 脚 的 这 薄的 阿贝 ,
暮色降临，他来到牧师住宅，跪在瘦削的修道院长脚下。

['bɛgd] [fɔːr; fər][æbsə'luːʃ(ə)n] .
begged for absolution .
乞求 为了 赦免 .
乞求赦免。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] ['pɑːrd(ə)n] , [æz; əz][gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt] [pɔːr] [daʊn] [ɔːl]
He promised her a conditional pardon , as God could not pour down all
他 承诺 她 一个 条件 赦免 , 作为 上帝 可以 不是 倒 向下 全部
他答应给她有条件的赦免，因为上帝不可能倾泻所有灾祸。

[hɪz; ɪz]['feɪvərz][ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] ['feltərd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði]['bærən] .
His favors on a roof that sheltered a man like the baron .
他的 恩惠 在 一个 屋顶 那 避难所 一个 男人 喜欢 这 男爵 .
他在屋顶上给予了像男爵这样的人以恩惠。

" [juː; jʊ] [wɪl]
" You will
" 你 将要
“你会

[suːn] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɜːrsɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
soon feel the effects of the divine mercy , " he declared .
很快 感觉 这 效果 的 这 神圣的 怜悯 , " 他 声明 .
“很快就会感受到神圣慈悲的影响，”他宣称。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ɪnˈdiːd] , [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈletər] [frəm; frəm][hɜːr; həɹ][sʌn] , [ænd; ənd][ɪn]
Two days later she did , indeed , receive a letter from her son , and in
二 天 之后 她 做过 , 的确 , 收到 一个 信 从 她 儿子 , 和 在
两天后, 她果然收到了儿子的来信, 而且在

[hɜːr; həɹ] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɡriːf] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈmensmənt]
her discouragement and grief she looked upon this as the commencement
她 沮丧 和 悲伤 她 看起来 之上 这 作为 这 开始
她将这种沮丧和悲伤视为开始。

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ](ə)n] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][æˈbeɪ] .
of the consolation promised her by the abbé .
的 这 安慰 承诺 她 经过 这 阿贝 .
修道院长承诺给她的安慰。

[ðə; ði] [ˈletər] [ræn] :
The letter ran :
这 信 跑 :
信的内容是:

" [maɪ] [daɪr] [ˈmæmə] : [duː][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] .
" My Dear Mamma : Do not be uneasy .
" 我的 亲爱的 妈妈 : 做 不是 是 不安 .
“我亲爱的妈妈：不要不安。”

[aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈlʌndən] , [ɪn] [ɡʊd] [helθ] , [ɪn]
I am in London , in good health , in
我 是 在 伦敦 , 在 好的 健康 , 在
我目前在伦敦, 身体健康。

[ˈveri] [ɡreɪt] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
very great need of money .
非常 伟大的 需要 的 钱 .
非常急需用钱。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [suː] [left] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv]
We have not a sou left , and we do not have
我们 有 不是 一个 苏 左边 , 和 我们 做 不是 有
我们一分钱都没剩下, 我们也没有

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [deɪz] .
anything to eat some days .
任何事物 到 吃 一些 天 .
有些日子, 什么都吃。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [lʌv]
The one who is with me , and whom I love
这 一 WHO 是 和 我 , 和 谁 我 爱
那个与我同在, 我深爱的人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [hæz; həz] [spent] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːv]
with all my heart , has spent all that she had so as not to leave
和 全部 我的 心 , 有 花费 全部 那 她 有 所以 作为 不是 到 离开
我全心全意地, 她倾尽所有, 只为不离开。

[emˈiː] - - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑːnər]
me - - five thousand francs - - and you see that I am bound in honor
我 - - 五 千 法郎 - - 和 你 看 那 我 是 边界 在 荣誉
我——五千法郎——你看, 我受荣誉约束。

[tuː; tə]
to
到
到

[rɪ'tɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
return her this sum in the first place .
返回 她 这 和 在 这 第一的 地方 .
首先，把这笔钱还给她。

[soʊ][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi][kaɪnd]
So I wish you would be kind
所以 我 希望 你 会 是 种类
所以希望你能善待我。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æd'væns] [em 'iː] [fɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv][pɑː,pɑːz] ['fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər][aɪ]
enough to advance me fifteen thousand francs of papa's fortune , for I
足够的 到 进步 我 十五 千 法郎 的 爸爸的 财富 , 为了 我
足够让我从爸爸的遗产中预支一万五千法郎，因为我

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ] .
shall soon be of age .
将 很快 是 的 年龄 .
即将成年。

[ðɪs] [wɪl] [help] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['veri] ['sɪriəs]
This will help me out of very serious
这 将要 帮助 我 出去 的 非常 严重的
这将帮助我摆脱非常严重的困境。

[ˈdɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .
困难。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [daɪ] ['mæmə] .
" Good - by , my dear mamma .
" 好的 - 经过 , 我的 亲爱的 妈妈 .
“再见了，我亲爱的妈妈。”

[aɪ] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ]
I embrace you with all my heart , and also
我 拥抱 你 和 全部 我的 心 , 和 还
我全心全意地拥抱你，也

[ˈgrænfɑːðər] [ænd; ænd] [ænt] ['liːsən] .
grandfather and Aunt Lison .
祖父 和 阿姨 利森 .
祖父和莉森阿姨。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] .
I hope to see you soon .
我 希望 到 看 你 很快 .
希望很快能见到你。

" [jɔːr; jər] [sʌn] ,
" Your son ,
" 你的 儿子 ,
你的儿子，

" [vi'kt] [pɔːl] [diː][ləːməːreɪ] .
" Vicomte Paul de Lamare .
" 子爵 保罗 德 拉马雷 .
“保罗·德·拉马尔子爵。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
" He had written to her !
" 他 有 书面 到 她 !
他给她写过信！

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [ðen] .
He had not forgotten her then .
他 有 不是 被遗忘的 她 然后 .

那时他并没有忘记她。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kə]
She did not care
她 做过 不是 关心

她不在乎

[ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] !
anything about his asking for money !
任何事物 关于 他的 问 为了 钱 !

任何关于他要钱的事情！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][æz; əz] [lɔ:ŋ]
She would send him some as long
她 会 发送 他 一些 作为 长的

只要她愿意，她就会给他寄一些。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] .
as he had none .
作为 他 有 没有任何 .

因为他一无所有。

[wʌt] [dɪd] [ˈmʌni] [ˈmætər] ?
What did money matter ?
什么 做过 钱 事情 ?

金钱有多重要？

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
He had written to her !
他 有 书面 到 她 !

他给她写过信！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
And she
和 她

她

[ræn] , [ˈwi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈbærən] .
ran , weeping for joy , to show this letter to the baron .
跑 , 哭泣 为了 喜悦 , 到 展示 这 信 到 这 男爵 .

他喜极而泣地跑去，把这封信拿给男爵看。

[ænt] [ˈli:sən][wʌz; wəz]
Aunt Lison was
阿姨 利森 曾是

莉森阿姨

[kɔ:ld] [ænd; ənd] [ri:d] [ˈoʊvər][wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
called and read over word by word this paper that told of him .
称为 和 读 超过 单词 经过 单词 这 纸 那 讲述 的 他 .

打电话过去，逐字逐句地阅读了这份讲述他的文件。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[dɪ'skʌst] [i:tʃ] [ˈsentəns] .
discussed each sentence .
讨论 每个 句子 .

逐句讨论。

[dʒiːn] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][moʊst] [kəmˈpliːt] [dɪˈspɜr] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Jeanne , jumping from the most complete despair to a kind of
珍妮 , 跳 从 这 最多 完全的 绝望 到 一个 种类 的
珍妮从彻底的绝望中跳到了某种

[ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hoʊp] , [tʊk] [ˈpɔlz] [pɑːrt] .
intoxication of hope , took Paul's part .
中毒 的 希望 , 采取 保罗的 部分 .
保罗也沉浸在希望的陶醉之中。

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [hiː; hi] [wɪl]
" He will come back , he will
" 他 将要 来 后退 , 他 将要
他会回来的, 他会

[kʌm] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] .
come back as he has written .
来 后退 作为 他 有 书面 .
按照他写的内容回来。

" [ðə; ðɪ][ˈbærən] , [mɔːr] [kɑːm] , [sed] : " [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [hiː; hi] [left] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ðæt]
" The baron , more calm , said : " All the same he left us for that
" 这 男爵 , 更多的 冷静的 , 说 : " 全部 这 相同的 他 左边 我们 为了 那
男爵语气平静了许多, 说道: “尽管如此, 他还是为此离开了我们。”

[ˈkriːtʃər] , [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [ʌv] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː ˈes] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][naːt] [ˈhezɪteɪt]
creature , so he must love her better than us , as he did not hesitate
生物 , 所以 他 必须 爱 她 更好的 比 我们 , 作为 他 做过 不是 犹豫
既然他爱她, 那他一定比我们更爱她, 因为他毫不犹豫。

[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 :
关于它。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [pæŋ] [strʌk] [ʒɑːnz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃɪ]
" A sudden and frightful pang struck Jeanne's heart , and immediately she
" 一个 突然 和 可怕 疼痛 击 珍妮的 心 , 和 立即地 她
珍妮的心突然一阵剧痛袭来, 她立刻.....

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][ˈstoʊlən][hɜːr; hər] [sʌn] [frʌm; frəm]
was filled with hatred of this woman who had stolen her son from
曾是 已填 和 仇恨 的 这 女士 WHO 有 被盗 她 儿子 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她对这个夺走她儿子的女人充满了仇恨。

[æn; ən] [ʌnəˈpɪzəbl] , [ˈsævɪdʒ] [heɪt] , [ðə; ðɪ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈmʌðər] .
an unappeasable , savage hate , the hatred of a jealous mother .
一个 无法平息 , 野蛮的 恨 , 这 仇恨 的 一个 嫉妒的 母亲 .
一种无法平息的、野蛮的仇恨, 一种嫉妒母亲的仇恨。

[ʌnˈtɪl]
Until
直到
直到

[naʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [pɔːl] .
now all her thoughts had been given to Paul .
现在 全部 她 想法 有 到过 给定 到 保罗 .
现在她所有的心思都放在了保罗身上。

[ʃiː, ʃi] [ˈskersli] [tɒk] [ˈɪntuː]
She scarcely took into
她 几乎 采取 进入

她几乎没有考虑过

[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveɪɡərɪz] .
consideration that a girl had been the cause of his vagaries .
考虑 那 一个 女孩 有 到过 这 原因 的 他的 反复无常 .
有人认为，一个女孩是他反复无常的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði]
But the
但 这

但是

[ˈbærənz, ˈberənʒ][wɜːrdz][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈraɪv(ə)l] , [hæd; həd] [rɪˈviːld]
baron's words had suddenly brought before her this rival , had revealed
男爵的 字 有 突然 带来 前 她 这 竞争对手 , 有 揭晓
男爵的话语突然将这位对手带到了她面前，并揭示了这一点。

[hɜːr; hər][ˈfeɪt(ə)l] [ˈpaʊər] , [ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [brɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ænd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ə; eɪ]
her fatal power , and she felt that between herself and this woman a
她 致命的 力量 , 和 她 毛毡 那 之间 她自己 和 这 女士 一个
她拥有致命的力量，她感到自己和这个女人之间存在着某种联系。

[ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [ænd; ænd][ʃiː, ʃi][ˈɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈræðər]
struggle was about to begin , and she also felt that she would rather
斗争 曾是 关于 到 开始 , 和 她 还 毛毡 那 她 会 相当
斗争即将开始，她也觉得她宁愿.....

[luːz] [hɜːr; hər] [sʌn] [ðæn; ðən] [ʃer] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
lose her son than share his affection with another .
失去 她 儿子 比 分享 他的 感情 和 其他 .
她宁愿失去儿子，也不愿与他人分享他的爱。

[ænd; ænd][ɔːl][hɜːr; hər][dʒɔɪ]
And all her joy
和 全部 她 喜悦

她所有的快乐

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
was at an end .
曾是 在 一个 结尾 .

结束了。

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ænd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm]
They sent him the fifteen thousand francs and heard nothing more from
他们 发送 他 这 十五 千 法郎 和 听到 没有什么 更多的 从
他们寄给他一万五千法郎，之后就再也没有收到他的消息。

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] .
for five months .
为了 五 几个月 .

五个月。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ˈdʒuːliənʒ]
Then a business man came to settle the details of Julien's
然后 一个 商业 男人 来了 到 定居 这 细节 的 朱利安的
然后，一位商人前来敲定朱利安的细节事宜。

[ɪnˈherɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

遗产。

[dʒiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
Jeanne and the baron handed over the accounts without any
珍妮 和 这 男爵 递交 超过 这 账户 没有 任何

珍妮和男爵毫无保留地交出了账目。

[dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
discussion , even giving up the interest that should come to his
讨论 , 甚至 给予 向上 这 兴趣 那 应该 来 到 他的

讨论，甚至放弃了他本应获得的关注。

[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

[wen] [pɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti]
When Paul came back to Paris he had a hundred and twenty
什么时候 保罗 来了 后退 到 巴黎 他 有 一个 百 和 二十

保罗回到巴黎时，他已经有了120个.....

[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .

一千法郎。

[hiː; hi] [ðen] [roʊt] [fɔːr] [ˈletərz] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
He then wrote four letters in six months , giving his
他 然后 写道 四 信件 在 六 几个月 , 给予 他的

随后，他在六个月内写了四封信，讲述了他的

[nuːz] [ɪn] [kənˈsaɪs] [tɜːrmz][ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][ˈkoʊldli] [əˈfekʃənət]
news in concise terms and ending the letters with coldly affectionate
消息 在 简洁的 条款 和 结束 这 信件 和 冷冷地 亲热

用简洁的语言传递消息，并在信末冷淡地表达爱意。

[ɪkˈspreʃənz] .
expressions .
表达式 .

表达式。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈwɜːrkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn]
" **I am working , he said ; I have obtained a position on**
" 我 是 在 职 的 , " 他 说 ; " 我 有 获得 一个 位置 在
"我在工作,"他说;"我已经找到了一份工作....."

[ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
the stock exchange .
这 库存 交换 .

证券交易所。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [juː; jʊ] [æt; ət] - [ðə; ði] [ˈpɑːplər] - [sʌm; səm]
I hope to go and embrace you at ' The Poplars ' some
我 希望 到 去 和 拥抱 你 在 - 这 白杨树 - 一些

我希望有机会去“白杨树”拥抱你。

[deɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈperənts] .
day , my dear parents .
天 , 我的 亲爱的 父母 .

亲爱的父母，今天是美好的一天。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['men](ə)n] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['saɪləns] [ɪm'plaɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" He did not mention his companion , and this silence implied more than
" 他 做过 不是 提到 他的 伴侣 , 和 这 沉默 暗示 更多的 比
他没有提及他的同伴，而这种沉默暗示的远不止这些。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [fɔːr] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
if he had filled four pages with news of her .
如果 他 有 已填 四 页面 和 消息 的 她 .
如果他用四页纸写满了关于她的消息。

[dʒiːn] , [ɪn] [ðiːz] [kəʊld]
Jeanne , in these cold
珍妮 , 在 这些 寒冷的
珍妮，在这寒冷的

['letərz] , [felt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] , [ɪ'tɜːrn(ə)] ['enəmi] [ʌv; əv]
letters , felt this woman in ambush , the implacable , eternal enemy of
信件 , 毛毡 这 女士 在 伏击 , 这 冷酷无情 , 永恒 敌人 的
信件中，我感受到这个女人如同埋伏一般，冷酷无情，是永恒的敌人。

['mʌðərz] , [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] .
mothers , the courtesan .
母亲们 , 这 妓女 .
母亲们，妓女。

[ðə; ði] [θriː] ['loʊnli] ['biːɪŋs] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [best] [plæn][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ɪn][ɪ'ɔːrdər][tuː; tə]
The three lonely beings discussed the best plan to follow in order to
这 三 孤独 生物 讨论 这 最好的 计划 到 跟随 在 命令 到
这三个孤独的灵魂讨论了为了.....而应该采取的最佳计划。

['reskjʊː] [pɔːl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] .
rescue Paul , but could decide on nothing .
救援 保罗 , 但 可以 决定 在 没有什么 .
营救保罗，但却无法做出任何决定。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][pærɪs] ?
A voyage to Paris ?
一个 航程 到 巴黎 ?
去巴黎旅行？

[wʌt] [gʊd]
What good
什么 好的
有什么好处

[wʊd] [aɪ 'tiː][duː] ?
would it do ?
会 它 做 ?
这样可以吗？

" [let] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪg'zɔːst] [ɪt'self] .
" Let his passion exhaust itself .
" 让 他的 热情 排气 本身 .
让他的激情消退吧。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He will come back then of his own
他 将要 来 后退 然后 的 他的 自己的
他到时会自行回来。

[ə'kɔːrd]
accord
符合
符合

, " [sed] [ðə; ði] ['bærən] .
" **said the baron** .
" 说 这 男爵 .

“男爵说道。”

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [nu:z] .
Some time passed without any further news .
一些 时间 通过了 没有 任何 更远 消息 .

一段时间过去了，没有任何新的消息。

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
But one morning they were
但 一 早晨 他们 是

但有一天早上，他们

['terəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['letər] :
terrified at the receipt of a despairing letter :
恐惧 在 这 收据 的 一个 绝望 信 :

收到一封令人绝望的信，感到无比恐惧：

" [maɪ] [pʊr] ['mæmə] : [aɪ] [eɪ 'em] [lɔ:st] .
" **My Poor Mamma : I am lost** .
" 我的 贫穷的 妈妈 : 我 是 丢失的 .

“我可怜的妈妈：我迷路了。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [du:][bʌt; bət] [tu:; tə]
There is nothing left for me to do but to
那里 是 没有什么 左边 为了 我 到 做 但 到

我别无选择，只能.....

[blɒʊ] [aʊt] [maɪ] [breɪnz] [ən'les] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [eɪd] .
blow out my brains unless you come to my aid .
吹 出去 我的 大脑 除非 你 来 到 我的 援助 .

除非你来救我，否则我就开枪打死我。

[ə; eɪ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ðæt] [geɪv]
A speculation that gave
一个 推测 那 给予

一项推测表明

['evri] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [sək'ses] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [θru:] , [ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] ['eɪti] - [faɪv]
every prospect of success has fallen through , and I am eighty - five
每一个 前景 的 成功 有 倒下 通过 , 和 我 是 八十 - 五

所有成功的希望都破灭了，我已经八十五岁了。

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [ɪn] [det] .
thousand dollars in debt .
千 美元 在 债务 .

负债一千美元。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dis'anə:d] [ɪf] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [peɪ]
I shall be dishonored if I do not pay
我 将 是 蒙羞 如果 我 做 不是 支付

如果我不付款，我将蒙受耻辱。

[ʌp] - - ['ru:ɪnd] - - [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hens'fɔ:rθ] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [du:]
up - - ruined - - and it will henceforth be impossible for me to do
向上 - - 毁坏 - - 和 它 将要 今后 是 不可能的 为了 我 到 做

毁了——彻底毁了——从此以后我将不可能再这样做了。

['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

任何事物。

[aɪ][ˈeɪˈlem][ˈlɔːst] .
I am lost .
我 是 丢失的 .

我迷路了。

[aɪ][rɪˈpiːt][ðæt][aɪ][wʊd][ˈræðər][blɒʊ][aʊt][maɪ][breɪnz]
I repeat that I would rather blow out my brains
我 重复 那 我 会 相当 吹 出去 我的 大脑

我再说一遍，我宁愿自杀。

[ðæn; ðən][ˌʌndərˈɡoʊ][ðɪs][dɪsˈɡreɪs] .
than undergo this disgrace .
比 经历 这 耻辱 .

宁愿遭受这种耻辱。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʌn][soʊ][ɔːlˈredi] , [ˈprɑːbəbli] ,
I should have done so already , probably ,
我 应该 有 完毕 所以 已经 , 大概 ,

我或许早就应该这么做了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪnˈkɜːrɪdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][huːm][aɪ][ˈnevər][spiːk][tuː; tə][juː; jʊ] ,
but for the encouragement of a woman of whom I never speak to you ,
但 为了 这 鼓励 的 一个 女士 的 谁 我 绝不 说话 到 你 ,

但要感谢一位我从未向你提起过的女人的鼓励，

[ænd; ənd][huː][ɪz][maɪ][ˈprɑːvɪdəns] .
and who is my providence .
和 WHO 是 我的 普罗维登斯 .

谁是我的天意？

" [aɪ][ɪmˈbreɪs][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][maɪ][hɑːrt] , [maɪ][dɪr][ˈmæmə] - - [pərˈhæps]
" **I embrace you from the bottom of my heart , my dear mamma - - perhaps**
" 我 拥抱 你 从 这 底部 的 我的 心 , 我的 亲爱的 妈妈 - - 也许
[fɔːr; fər]
for
为了

“我由衷地拥抱你，我亲爱的妈妈——或许是为了

[ðə; ðɪ][læst][taɪm] .
the last time .
这 最后的 时间 .

最后一次。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [pɔːl] .
" **Paul** .
" 保罗 .

保罗。

" [ə; eɪ][ˈpækɪdʒ][ʌv; əv][ˈbɪznəs][ˈpepərz][əˈkʌmpənɪŋ][ðə; ðɪ][ˈletər][geɪv][ðə; ðɪ][ˈdiːteɪlz]
" **A package of business papers accompanying the letter gave the details**
" 一个 包裹 的 商业 文件 随同 这 信 给予 这 细节

随信附上的一包商业文件详细说明了情况。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfeɪljər] .
of the failure .
的 这 失败 .

失败的原因。

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈænsər] [baɪ] [rɪˈtʃ:rn] [meɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
The baron answered by return mail that they would see what could be
这 男爵 回答 经过 返回 邮件 那 他们 会 看 什么 可以 是

男爵回信答复说，他们会看看会发生什么。

[dʌn] .
done .
完毕 .

完毕。

[ðen] [hi:; hi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və][tu:; tə][get] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmɔ:gidʒd] [sʌm; səm]
Then he set out for Havre to get advice and he mortgaged some
然后 他 放 出去 为了 勒阿弗尔 到 得到 建议 和 他 抵押贷款 一些

然后他动身前往勒阿弗尔寻求建议，并抵押了一些东西。

[ˈpra:pərti] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪt] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [pɔ:l] .
property to raise the money which was sent to Paul .
财产 到 增加 这 钱 哪个 曾是 发送 到 保罗 .

用房产筹集资金，并将钱寄给了保罗。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊt] [θri:] [ˈletəɾz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈhɑ:rtfelt] [θæŋks]
The young man wrote three letters full of the most heartfelt thanks
这 年轻的 男人 写道 三 信件 满的 的 这 最多 衷心 谢谢

这位年轻人写了三封信，字里行间充满了最真挚的感谢。

[ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [əˈfek(ə)n] , [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
and passionate affection , saying he was coming home at once to see his
和 热情的 感情 , 说 他 曾是 未来 家 在 一次 到 看 他的

以及浓烈的爱意，他说他马上就回家去看他

[dɪr] [ˈperənts] .
dear parents .
亲爱的 父母 .

亲爱的爸妈。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [kʌm] .
But he did not come .
但 他 做过 不是 来 .

但他没有来。

[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [pæst] .
A whole year passed .
一个 所有的 年 通过了 .

整整一年过去了。

[dʒi:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][set] [aʊt] [fɔ:r; fər]
Jeanne and the baron were about to set out for
珍妮 和 这 男爵 是 关于 到 放 出去 为了

珍妮和男爵正准备出发

[ˈpærɪs][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][læst] [ˈefəɾt] , [wen] [ðeɪ] [rɪˈsi:vɔd] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][seɪ]
Paris to try and make a last effort , when they received a line to say
巴黎 到 尝试 和 制作 一个 最后的 努力 , 什么时候 他们 已收到 一个 线 到 说

巴黎队试图做最后的努力，这时他们收到了一条信息，内容是：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] [əˈgen] , [ˈsetɪŋ] [æn; ən] [ˈentəɾpraɪz] [ɑ:n] [fʊt] [ɪn]
that he was in London again , setting an enterprise on foot in
那 他 曾是 在 伦敦 再次 , 环境 一个 企业 在 脚 在

他又回到了伦敦，开始着手一项事业。

[kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈsti:mboʊt] [ˈʌndəɾ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [pɔ:l] [di:] [lɑ:mɑ:reɪ] & [si: ˈoʊ] .
connection with steamboats under the name of " Paul de Lamare & Co .
联系 和 汽船 在下面 这 姓名 的 " 保罗 德 拉马雷 & 合作 .

与汽船公司“Paul de Lamare & Co.”有联系

" [hi:; hi]

" **He**
" 他

“他

[root] : " [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][æn; ən] [ə'fɔrd] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][pər'hæps] [greɪt]
wrote : " This will give me an assured fortune , and perhaps great
写道 : " 这 将要 给 我 一个 保证 财富 , 和 也许 伟大的

写道：“这将给我带来一笔可观的财富，或许还有巨大的财富。”

[welθ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['rɪskɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
wealth , and I am risking nothing .
财富 , 和 我 是 冒险 没有什么 .

拥有财富，而我却没有任何风险。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd]
You can see at once what a splendid
你 能 看 在 一次 什么 一个 灿烂

你一眼就能看出这是多么辉煌的

[θɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
thing it is .
事物 它 是 .

它就是这样。

[wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn]
When I see you again I shall have a fine position in
什么时候 我 看 你 再次 我 将 有 一个 美好的 位置 在

当我再次见到你时，我将处于一个有利的位置。

[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

社会。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ðɪ:z] [deɪz] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
There is nothing but business these days to help you out of
那里 是 没有什么 但 商业 这些 天 到 帮助 你 出去 的

如今除了商业之外，没有任何东西能帮你摆脱困境。

['dɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

困难。

" [θri:] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['kʌmpəni] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæniɪdʒər][wʌz; wəz]
" **Three months later the steamboat company failed and the manager was**
" 三 几个月 之后 这 汽船 公司 失败的 和 这 经理 曾是

三个月后，汽船公司倒闭了，经理也倒闭了。

['bi:ɪŋ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɜ:rt(ə)n] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn] ['bɪznəs]
being sought for on account of certain irregularities in business
存在 寻求 为了 在 帐户 的 肯定 违规行为 在 商业

因涉嫌某些商业违规行为而被通缉

['meθədz] .
methods .
方法 .

方法。

[dʒi:n] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ə'tæk] [ðæt] ['læstɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] [ænd; ənd]
Jeanne had a nervous attack that lasted several hours and
珍妮 有 一个 紧张的 攻击 那 持续 一些 小时 和

珍妮突发神经衰弱，持续了几个小时。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .
then she took to her bed .
然后 她 采取 到 她 床 。

然后她就上床睡觉了。

[ðə; ðɪ][ˈbærən] [əˈgen] [went] [tuː; tə][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [sɔː] [sʌm; səm][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] ,
The baron again went to Havre to make inquiries , saw some lawyers ,
这 男爵 再次 去 到 勒阿弗尔 到 制作 查询 , 锯 一些 律师 ,
男爵再次前往勒阿弗尔进行打听, 并会见了一些律师。

[sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [men] , [sʌm; səm] [səˈlɪsɪtəz] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
some business men , some solicitors and bailiffs and found that
一些 商业 男人 , 一些 律师 和 法警 和 成立 那
一些商人、一些律师和法警发现

[ðə; ðɪ]
the
这

这

[,laɪəˈbɪlɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][diː][lɑːməːreɪ][kənˈsɜːrɪ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [faɪv]
liabilities of the De Lamare concern were two hundred and thirty - five
负债 的 这 德 拉马雷 忧虑 是 二 百 和 三十 - 五
德拉马尔集团的负债为235美元。

[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ˈmɔːɡɪdʒd] [sʌm; səm] [ˈprɔːpərti] .
thousand francs , and he once more mortgaged some property .
千 法郎 , 和 他 一次 更多的 抵押贷款 一些 财产 .
他拿出了一千法郎, 再次抵押了一些房产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第15/22页

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ]
The château
这 城堡

城堡

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈpaːplər] " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈfaːrmz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
of " The Poplars " and the two farms and all that went with them
的 " 这 白杨树 " 和 这 二 农场 和 全部 那 去 和 他们
[wɜːr; wər]
were
是

“白杨树”以及那两座农场和与之相关的一切都是

[ˈmɔːɡɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] .
mortgaged for a large sum .
抵押贷款 为了 一个 大的 和 .

抵押了一大笔钱。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʒˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈdiːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
One evening as he was arranging the final details in the office of a
一 晚上 作为 他 曾是 安排 这 最终的 细节 在 这 办公室 的 一个
一天晚上，当他在办公室里安排最后的细节时.....

[ˈbɪznəs] [mæn] , [hiː; hi] [fel] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈæpəpleksi] .
business man , he fell over on the floor with a stroke of apoplexy .
商业 男人 , 他 跌倒 超过 在 这 地面 和 一个 中风 的 中风 .

这位商人突发中风，倒在了地上。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [sent][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ] [dʒiːn] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [əˈraɪvd] [hiː; hi]
A man was sent on horseback to notify Jeanne , but when she arrived he
一个 男人 曾是 发送 在 马背 到 通知 珍妮 , 但 什么时候 她 到达的 他
有人骑马去通知珍妮，但当她到达时，他

[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

已经死了。

[ʃiː; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [bæk] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈpaːplər] , " [soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɡriːf]
She took his body back to " The Poplars , " so overcome that her grief
她 采取 他的 身体 后退 到 " 这 白杨树 , " 所以 克服 那 她 悲伤
她将他的遗体带回了“白杨树”旅馆，悲痛欲绝。

[wʌz; wəz] [ˈnʌmnəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈsper] .
was numbness rather than despair .
曾是 麻木 相当 比 绝望 .

与其说是绝望，不如说是麻木。

[æˈbeɪ] - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Abbé Tolbiac refused to permit the body to be brought to the church ,
阿贝 - 拒绝 到 允许 这 身体 到 是 带来 到 这 教会 ,
托尔比亚克神父拒绝将遗体运到教堂。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [en'tri:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .
despite the distracted entreaties of the two women .
尽管 这 愣 恳求 的 这 二 女性 .
尽管两位女士心不在焉地恳求。

[ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz]
The baron was
这 男爵 曾是
男爵是

[ɪn'tɜ:d] [æt; ət] ['twailaɪt] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] .
interred at twilight without any religious ceremony .
埋葬 在 暮 没有 任何 宗教 仪式 .
黄昏时分下葬，未举行任何宗教仪式。

[pɔ:l] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ʌp]
Paul learned of the event through one of the men who was settling up
保罗 学习 的 这 事件 通过 一 的 这 男人 WHO 曾是 安顿 向上
保罗是从一位正在结算账目的人那里得知这件事的。

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
his affairs .
他的 事务 .
他的事务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
He was still in hiding in England .
他 曾是 仍然 在 隐藏 在 英格兰 .
他当时仍然藏身于英国。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [meɪk]
He wrote to make
他 写道 到 制作
他写信是为了.....

[ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [kʌm] [hoʊm] , ['seɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
excuses for not having come home , saying that he had learned of his
借口 为了 不是 拥有 来 家 , 说 那 他 有 学习 的 他的
他为自己没有回家找借口，说他得知了自己的消息。

['grænd,fɑ:ðəz, 'græn,fɑ:ðəz] [deθ] [tu:] [leɪt] .
grandfather's death too late .
祖父的 死亡 也 晚的 .
祖父去世太晚了。

" [haʊ'veər] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [helpt] [em 'i:]
" **However , now that you have helped me**
" 然而 , 现在 那 你 有 帮助 我
“但是，既然你已经帮助了我

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] , [maɪ] [daɪ] ['mæmə] , [aɪ][æɪ; jəl][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd]
out of my difficulties , my dear mamma , I shall go back to France and
出去 的 我的 困难 , 我的 亲爱的 妈妈 , 我 将 去 后退 到 法国 和
亲爱的妈妈，我将克服困难，回到法国。

[hoʊp][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ju:; jʊ] [su:n] .
hope to embrace you soon .
希望 到 拥抱 你 很快 .
希望很快就能拥抱你。

" [dʒi:n] [wʌz; wəz][soʊ] [krʌʃt] [ɪn] ['spɪrɪt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd]
" **Jeanne was so crushed in spirit that she appeared not to understand**
" 珍妮 曾是 所以 碎 在 精神 那 她 出现 不是 到 理解
珍妮精神崩溃，似乎什么也听不懂了。

[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

任何事物。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪntər] [ænt] [ˈli:sən] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ]
Toward the end of the winter Aunt Lison , who was now
朝向 这 结尾 的 这 冬天 阿姨 利森 , WHO 曾是 现在

临近冬末, 莉森阿姨, 她现在

[ˈsɪkstɪ] - [ert] , [hæd; həd][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][brɑ:ŋˈkaɪtɪs] [ðæt] [dɪˈveləpt] [ˈɪntu:] [nu:ˈmoʊniə] ,
sixty - eight , had an attack of bronchitis that developed into pneumonia ,
六十 - 八 , 有 一个 攻击 的 支气管炎 那 发达 进入 肺炎 ,

68岁时, 他患上了支气管炎, 后来发展成了肺炎。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][daɪd][ˈkwaɪətli] , [ˈmɜ:rmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ləst] [breθ] : " [maɪ] [pʊr]
and she died quietly , murmuring with her last breath : " My poor
和 她 死亡 悄悄 , 淙淙 和 她 最后的 气息 : " 我的 贫穷的

她静静地死去, 临终前喃喃自语: “我可怜的.....”

[ˈlɪt(ə)l] [dʒi:n] , [aɪ] [wɪl] [æsk][gɑ:d][tu:; tə] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
little Jeanne , I will ask God to take pity on you .
小的 珍妮 , 我 将要 问 上帝 到 拿 遗憾 在 你 .

小珍妮, 我会祈求上帝怜悯你。

" [dʒi:n] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈkɔ:fin]
" Jeanne followed her to the grave , and as the earth fell on her coffin
" 珍妮 随后 她 到 这 严重 , 和 作为 这 地球 跌倒 在 她 棺材

“珍妮跟着她来到坟墓前, 当泥土落到她的棺材上时.....”

[ʃi:; ʃi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈwɪʃŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [daɪ][ˈɔ:lsoʊ] , [soʊ][æz; əz][nɔ:t][tu:; tə]
she sank to the ground , wishing that she might die also , so as not to
她 沉没 到 这 地面 , 祝 那 她 可能 死 还 , 所以 作为 不是 到

她瘫倒在地, 希望自己能死去, 这样就不用.....

[ˈsʌfər] , [tu:; tə] [θɪŋk] .
suffer , to think .
遭受 , 到 思考 .

痛苦, 是为了思考。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:r; hər]
A strong peasant woman lifted her up and carried her
一个 强的 农民 女士 抬起 她 向上 和 携带 她

一位强壮的农妇把她抱了起来, 扛着她走。

[əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
away as if she had been a child .
离开 作为 如果 她 有 到过 一个 孩子 .

她走开的样子就像个孩子。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [dʒi:n] , [hu:] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði][ləst] [faɪv]
When she reached the château Jeanne , who had spent the last five
什么时候 她 达到 这 城堡 珍妮 , WHO 有 花费 这 最后的 五

当她到达城堡时, 珍妮已经在那里度过了过去的五年

[naɪts] [æt; ət] [ænt] - [ˈbedsaɪd] , [əˈlaʊd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][bed]
nights at Aunt Lison's bedside , allowed herself to be put to bed
夜晚 在 阿姨 - 床头 , 允许 她自己 到 是 放 到 床

在莉森阿姨床边度过的几个夜晚, 她任由自己被扶入睡。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈzɪstəns] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] , [hu:] [ˈhændəld][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
without resistance by this unknown peasant woman , who handled her with
没有 反抗 经过 这 未知 农民 女士 , WHO 处理 她 和

这位不知名的农妇没有反抗, 就那样对待了她。

[ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ˈfɜːrminəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fel][əˈsliːp][frʌm; frəm][ɪgˈzɔːstʃən] , [ˌoʊvərˈkʌm]
gentleness and firmness , and she fell asleep from exhaustion , overcome
温柔 和 硬度 , 和 她 跌倒 睡着了 从 疲惫 , 克服
温柔与坚定并存, 她精疲力竭地睡着了, 彻底崩溃了。

[wɪð; wɪθ][ˈwaɪrɪnəs][ænd; ənd][ˈsʌfərɪŋ] .
with weariness and suffering .
和 疲劳 和 痛苦 .
带着疲惫和痛苦。

[ʃiː; ʃi][əˈwoʊk][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] .
She awoke about the middle of the night .
她 醒来 关于 这 中间 的 这 夜晚 .
她半夜醒了。

[ə; eɪ][naɪt][laɪt][wʌz; wəz][ˈbɜːrniŋ][ɑːn]
A night light was burning on
一个 夜晚 光 曾是 燃烧 在
一盏夜灯亮着

[ðə; ði][ˈməntlpiːs] .
the mantelpiece .
这 壁炉架 .
壁炉架。

[ə; eɪ][ˈwʊmən][wʌz; wəz][əˈsliːp][ɪn][hɜːr; hər][ˈiːzi][tʃer] .
A woman was asleep in her easy chair .
一个 女士 曾是 睡着了 在 她 简单的 椅子 .
一位女士在她的扶手椅上睡着了。

[huː][wʌz; wəz][ðɪs]
Who was this
WHO 曾是 这
这是谁?

[ˈwʊmən] ?
woman ?
女士 ?
女士?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈrekəɡnaɪz][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈliːniŋ][ˌoʊvər][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She did not recognize her , and leaning over the edge of her
她 做过 不是 认出 她 , 和 倾斜 超过 这 边缘 的 她
她没认出她来, 便俯身倚在她床边。

[bed] , [ʃiː; ʃi][sɔːt][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][hɜːr; hər][fɪtʃər][baɪ][ðə; ði][dɪm][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪk]
bed , she sought to examine her features by the dim light of the wick
床 , 她 寻求 到 检查 她 特征 经过 这 暗淡 光 的 这 灯芯
她躺在床上, 借着昏暗的烛光仔细端详自己的容貌。

[ˈfloʊtɪŋ][ɪn][ɔɪl][ɪn][ə; eɪ][ˈtʌmblər][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
floating in oil in a tumbler of water .
漂浮的 在 油 在 一个 不倒翁 的 水 .
漂浮在装有水的玻璃杯中的油上。

[ˌaɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][siːn][ðɪs][feɪs] .
It seemed to her that she had seen this face .
它 似乎 到 她 那 她 有 已见 这 脸 .
她觉得她好像见过这张脸。

[bʌt; bət][wen] , [bʌt; bət][wer] ?
But when , but where ?
但 什么时候 , 但 在哪里 ?
但何时何地?

[ðə; ði]

The
这

这

[ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpi:sfəli] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][kæp][ɑ:n]
woman was sleeping peacefully , her head to one side and her cap on
女士 曾是 睡眠 和平地 , 她 头 到 一 边 和 她 帽 在

[ðə; ði]

the
这

女人睡得很安详，头歪向一边，帽子戴在头上。

[flɔ:r] .

floor .
地面 .

地面。

[ʃi; ji] [maɪt] [bi; bi] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] .

She might be about forty or forty - five .
她 可能 是 关于 四十 或者 四十 - 五 .

她大概四十岁或四十五岁。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] [staʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She was stout , with a
她 曾是 肥硕 , 和 一个

她身材敦实，

[haɪ] [ˈkʌlər] , [ˈskwerli] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] .

high color , squarely built and powerful .
高的 颜色 , 完全 建造 和 强大的 .

色彩鲜艳，造型方正有力。

[hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ][hændz] [hʌŋ] [daʊn] [æt; ət]

Her large hands hung down at
她 大的 双手 悬挂 向下 在

她的大手垂了下来

[ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

either side of the chair .
任何一个 边 的 这 椅子 .

椅子的两侧。

[hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [greɪ] .

Her hair was turning gray .
她 头发 曾是 转弯 灰色的 .

她的头发开始变灰了。

[dʒi:n] [lʊkt] [æt; ət]

Jeanne looked at
珍妮 看起来 在

珍妮看着

[hɜ:r; həɹ] [ˈfiksɪdli] , [hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

her fixedly , her mind in the disturbed condition of one awaking from a
她 固定地 , 她 头脑 在 这 不安 状况 的 一 觉醒 从 一个

她呆立着，思绪混乱，如同刚从梦中醒来一般。

[ˈfi:vəriʃ] [sli:p] [ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɑ:rou] .

feverish sleep after a great sorrow .
发烧 睡觉 后 一个 伟大的 悲哀 .

经历巨大悲痛后，发烧昏睡过去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)nli][siːn][ðɪs][feɪs]!
She had certainly seen this face !
她 有 当然 已见 这 脸 ！

她肯定见过这张脸！

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈfɔːrmər][deɪz] ?
Was it in former days ?
曾是 它 在 以前的 天 ？

以前是这样吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv]
Was it of
曾是 它 的

是吗？

[leɪt][ˈjɪrz] ?
late years ?
晚的 年 ？

晚年？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][tel] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][dɪˈstrest][hɜːr; hər] , [ʌpˈset][hɜːr; hər]
She could not tell , and the idea distressed her , upset her
她 可以 不是 告诉 , 和 这 主意 苦恼 她 , 沮丧的 她

她无法分辨，这个想法让她感到痛苦和不安。

[nəːvs] .
nerves .
神经 。

紧张。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ˈnɔɪzləsli][tuː; tə][teɪk][əˈnʌðər][lʊk][æt; ət][ðə; ði][ˈsliːpɪŋ]
She rose noiselessly to take another look at the sleeping
她 玫瑰 无声 到 拿 其他 看 在 这 睡眠

她悄无声息地起身，又看了一眼熟睡的人。

[ˈwʊmən] , [ˈwɔːkɪŋ][ˈoʊvər][ɑːn][ˈtɪptʊʊ] .
woman , walking over on tiptoe .
女士 , 步行 超过 在 脚尖 。

女人踮着脚走过来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwʊmən][huː][hæd; həd][ˈlɪftɪd][hɜːr; hər][ʌp]
It was the woman who had lifted her up
它 曾是 这 女士 WHO 有 抬起 她 向上

是那个把她抱起来的女人。

[ɪn][ðə; ði][ˈsemətəri][ænd; ənd][ðen][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .
in the cemetery and then put her to bed .
在 这 公墓 和 然后 放 她 到 床 。

在墓地里，然后把她安顿到床上。

[ʃiː; ʃi][rɪˈmembər][ðɪs]
She remembered this
她 记得 这

她记得这件事

[kənˈfjuːzədli] .
confusedly .
困惑地 。

困惑地。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi][met][hɜːr; hər][ˈelsʍer][æt; ət][sʌm; səm][ˈʌðər][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɔːr][dɪd]
But had she met her elsewhere at some other time of her life or did
但 有 她 遇见 她 别处 在 一些 其他 时间 的 她 生活 或者 做过

但她是否在人生的其他阶段、其他地方遇到过她呢？

[ʃiː ʃi][ˈoʊnli][ɪˈmædʒɪn][ʃiː ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; həɹ][əˈmɪd][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv]
she only imagine she recognized her amid the confused recollections of
她 仅有的 想象 她 认可 她 之中 这 使困惑 回忆 的
她只是在混乱的回忆中幻想着认出了她。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ?
the day before ?
这 天 前 ?
前一天?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃiː ʃi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðəɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ænd; ənd] [waɪ] ?
And how did she come to be there in her room and why ?
和 如何 做过 她 来 到 是 那里 在 她 房间 和 为什么 ?
她为什么会出现房间里?

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [dʒiːn] , [ʃiː ʃi][roʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt]
The woman opened her eyes and , seeing Jeanne , she rose to her feet
这 女士 打开 她 眼睛 和 , 看到 珍妮 , 她 玫瑰 到 她 脚
女人睁开眼睛, 看到珍妮, 便站了起来。

[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

突然。

[ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃt] [wʌn]
They stood face to face , so close that they touched one
他们 站立 脸 到 脸 , 所以 关闭 那 他们 感动 一
他们面对面站着, 距离近到几乎触碰到一起。

[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

其他。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] [ˈkrɔːsli] : " [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp] ?
The stranger said crossly : " What ! are you up ?
这 陌生人 说 生气 : " 什么 ! 是 你 向上 ?
陌生人恼怒地说: “什么! 你还没睡? ”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
You will be
你 将要 是

你会

[ɪl] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
ill , getting up at this time of night .
患病的 , 获得 向上 在 这 时间 的 夜晚 .
生病了, 半夜起来。

[ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ! "
Go back to bed ! "
去 后退 到 床 ! "
回去睡觉吧!

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒiːn] .
" Who are you ? " asked Jeanne .
" WHO 是 你 ? " 问 珍妮 .
“你是谁? ”珍妮问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [pɪkt] [hɜːr; həɹ][ʌp][ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; həɹ] [bæk]
But the woman , opening her arms , picked her up and carried her back
但 这 女士 , 开幕 她 武器 , 挑选 她 向上 和 携带 她 后退
[tuː; tə]
to
到

但那女人张开双臂，抱起她，把她帶了回去。

[hɜːr; həɹ][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
her bed with the strength of a man .
她 床 和 这 力量 的 一个 男人 .

她用男人的力量抚慰着她的床榻。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; həɹ] [daʊn] [ˈdʒentli]
And as she laid her down gently
和 作为 她 铺设 她 向下 轻轻地

她轻轻地把她放下来。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈkʌvəɹz] [ˈoʊvəɹ][hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈoʊvəɹ][kloʊz][tuː; tə] [dʒiːn] [ænd; ənd] ,
and drew the covers over her , she leaned over close to Jeanne and ,
和 画 这 封面 超过 她 , 她 倾斜 超过 关闭 到 珍妮 和 ,

她拉过被子盖住自己，俯身靠近珍妮，然后

[ˈwiːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈpæʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] , [hɜːr; həɹ]
weeping as she did so , she kissed her passionately on the cheeks , her
哭泣 作为 她 做过 所以 , 她 亲吻 她 热情地 在 这 脸颊 , 她

她一边哭泣一边热情地亲吻了她的脸颊。

[her] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ðə; ði] [terz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] [aʊt] :
hair , her eyes , the tears falling on her face as she stammered out :
头发 , 她 眼睛 , 这 眼泪 坠落 在 她 脸 作为 她 结结巴巴 出去 :

她的头发，她的眼睛，还有她结结巴巴地说着时顺着脸颊滑落的泪水：

" [maɪ] [pʊɹ] [ˈmɪstrəs] , [məmzəl] [dʒiːn] , [maɪ] [pʊɹ] [ˈmɪstrəs] , [dəʊnt][juː; jʊ]
" My poor mistress , Mam'zelle Jeanne , my poor mistress , don't you
" 我的 贫穷的 情妇 , 玛姆泽尔 珍妮 , 我的 贫穷的 情妇 , 不 你

“我可怜的女主人，珍妮小姐，我可怜的女主人，你不.....”

[ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] ? " **recognize me ?** "
认出 我 ? "

认出我了吗？

" [ˈrɒzəli] , [maɪ][gɜːrl] ! " [kraɪd] [dʒiːn] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ənd]
" Rosalie , my girl ! " cried Jeanne , throwing her arms round her neck and
" 罗莎莉 , 我的 女孩 ! " 哭 珍妮 , 投掷 她 武器 圆形的 她 脖子 和

“罗莎莉，我的女儿！”珍妮喊道，一把抱住她的脖子，

[hʌɡɪŋ] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɒbd] [təˈgeðəɹ] , [klaːspt] [ɪn]
hugging her as she kissed her , and they sobbed together , clasped in
拥抱 她 作为 她 亲吻 她 , 和 他们 啜泣 一起 , 紧握 在

她一边拥抱她一边亲吻她，两人紧紧相拥，泣不成声。

[iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] .
each other's arms .
每个 其他的 武器 .

彼此拥抱。

[ˈrɒzəli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːmnəs] .
Rosalie was the first to regain her calmness .
罗莎莉 曾是 这 第一的 到 恢复 她 平静 .

罗莎莉第一个恢复了平静。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ]
" **Come** , " **she said** , " **you**
" 来 , " 她 说 , " 你

“来,”她说, “你

[mʌst; məst][biː; bi][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [kætʃ] [kəʊld] .
must **be** **sensible** **and** **not catch cold** .
必须 是 明智的 和 不是 抓住 寒冷的 .

必须保持理智, 避免感冒。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər][ʌp] [wɔːrm][ænd; ənd]
" **And she covered her up warm and**
" 和 她 涵盖 她 向上 温暖的 和

她用毯子把她盖得暖暖的,

[ˈstreɪtnd] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈmɪstrəs] - [hed] .
straightened the pillow under her former mistress ' head .
拉直 这 枕头 在下面 她 以前的 情妇 - 头 .

她把前女主人头下的枕头摆正了。

[ðə; ði] [ˈlætər]
The latter
这 后者

后者

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][,es oʊ ˈbiː] , [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][æ; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər]
continued to sob , trembling all over at the recollections that were
持续 到 哭泣 , 发抖 全部 超过 在 这 回忆 那 是

她继续抽泣, 回忆起往事, 浑身颤抖。

[əˈweɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
awakened in her mind .
觉醒 在 她 头脑 .

在她心中觉醒。

[ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈkwaɪəd] : " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [maɪ]
She finally inquired : " How did you come back , my
她 最后 询问 : " 如何 做过 你 来 后退 , 我的

她最后问道: “你是怎么回来的, 我的孩子? ”

[pʊr] [gɜːrl] ? "
poor girl ? "
贫穷的 女孩 ? " "

可怜的女孩?

" [pɑːˈdiː] ! [duː; juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈləʊn] [laɪk] [ðæt] ,
" **Pardi ! do you suppose I was going to leave you all alone like that ,**
" 帕尔迪 ! 做 你 认为 我 曾是 去 到 离开 你 全部 独自的 喜欢 那 ,

“帕尔迪! 你以为我会就这样把你一个人丢下吗? ”

[naʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈrɒzəli] .
now ? " replied Rosalie .
现在 ? " 回复 罗莎莉 .

“现在吗? ”罗莎莉回答道。

" [laɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒiːn] .
" **Light a candle , so I may see you , " said Jeanne** .
" 光 一个 蜡烛 , 所以 我 可能 看 你 , " 说 珍妮 .

“点燃一支蜡烛, 这样我才能看到你,”珍妮说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l]
And when the candle
和 什么时候 这 蜡烛

当蜡烛

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
was brought to the bedside they looked at each other for some time
曾是 带来 到 这 床头 他们 看起来 在 每个 其他 为了 一些 时间

他们被带到床边，彼此对视了一会儿。

[wɪ'daʊt] [ˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
without speaking a word .
没有 请讲 一个 单词 .

一言不发。

[ðen] [dʒi:n] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Then Jeanne , holding out her hand to her
然后 珍妮 , 保持 出去 她 手 到 她

然后珍妮向她伸出了手

[ˈfɔ:rmər] [meɪd] , [ˈmɜ:mə-d] : " [aɪ][fʊd; fəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ju:; jʊ] , [maɪ][gɜ:rl] , [ju:; jʊ]
former maid , murmured : " I should not have recognized you , my girl , you
以前的 女佣 , 低声说道 : " 我 应该 不是 有 认可 你 , 我的 女孩 , 你

前女佣喃喃道：“我不该认出你来，我的女孩，你

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['ɡreɪtli] ; [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
have changed greatly ; did you know it ?
有 已更改 非常 ; 做过 你 知道 它 ?

已经发生了巨大的变化；你知道吗？

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
But not as much as I have .
但 不是 作为 很多 作为 我 有 .

但我拥有的那么多。

" [ænd; ænd]
"**And**
" 和

“和

[ˈrɔzəli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] , [θɪn] [ænd; ænd]['feɪdɪd] , [hu:m] [ʃi:; ʃi]
Rosalie , looking at this white - haired woman , thin and faded , whom she
罗莎莉 , 寻找 在 这 白色的 - 头发 女士 , 薄的 和 褪色 , 谁 她

罗莎莉看着眼前这位白发苍苍、瘦削憔悴的女人，她

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ænd] [freʃ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [sed] : " [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ju:; jʊ]
had left a beautiful and fresh young woman , said : " That is true , you
有 左边 一个 美丽的 和 新鲜的 年轻的 女士 , 说 : " 那 是 真的 , 你

留下了一位美丽清新的年轻女子，说道：“没错，你

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ˈmædəm] [dʒi:n] , [ænd; ænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][fʊd; fəd] .
have changed , Madame Jeanne , and more than you should .
有 已更改 , 夫人 珍妮 , 和 更多的 比 你 应该 .

珍妮夫人，你变了，而且变得比你应有的还要大。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] ,
But remember ,
但 记住 ,

但请记住，

[haʊ'evər] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [i:tʃ] [ˈlðər] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
however , that we have not seen each other for twenty - five years .
然而 , 那 我们 有 不是 已见 每个 其他 为了 二十 - 五 年 .

然而，我们已经二十五年没见面了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] .
"**They were silent , thinking over the past** .
" 他们 是 沉默的 , 思维 超过 这 过去的 .

他们沉默不语，回想着过去。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [dʒi:n] [sed]
At length Jeanne said
在 长度 珍妮 说

最后，珍妮说道

[ˈhezəˌteɪtɪŋli] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈhæpi] ?
hesitatingly : " Have you been happy ?
犹豫地 : " 有 你 到过 快乐的 ?

他犹豫地问道：“你快乐吗？”

" [ˈrɒzəli] , [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsʊvəˌnɪrɪz] , [ˈstæməd]
" Rosalie , fearful of awakening certain painful souvenirs , stammered
" 罗莎莉 , 可怕 的 唤醒 肯定 痛苦 纪念品 , 结结巴巴

罗莎莉害怕唤起某些痛苦的回忆，结结巴巴地说.....

[aʊt] : " [waɪ] - - [jes] - - [jes] - - [ˈmædəm] .
out : " Why - - yes - - yes - - madame .
出去 : " 为什么 - - 是的 - - 是的 - - 夫人 .

出口：“为什么——是的——是的——夫人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
I have nothing much to complain of .
我 有 没有什么 很多 到 抱怨 的 .

我没什么可抱怨的。

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] - - [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] .
have been happier than you have - - that is sure .
有 到过 更快乐 比 你 有 - - 那 是 当然 .

我肯定比你快乐得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn]
There was only one
那里 曾是 仅有的 一

只有一个

[θɪŋ] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [weɪd] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t]
thing that always weighed on my heart , and that was that I did not
事物 那 总是 称重 在 我的 心 , 和 那 曾是 那 我 做过 不是

一直萦绕在我心头的一件事，就是我没有

[steɪ] [hɪr] - -
stay here - -
停留 这里 - -

留在这里——

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈsɔ:ri] [ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ðæt]
" And she stopped suddenly , sorry she had referred to that
" 和 她 停止 突然 , 对不起 她 有 指 到 那

她突然停了下来，后悔自己提到了那件事。

[ˌʌnɪnˈtenʃənəli] .
unintentionally .
无意中 .

无意中。

[bʌt; bət] [dʒi:n] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɛntli] : " [həʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [help] [aɪˈti:] ,
But Jeanne replied gently : " How could you help it ,
但 珍妮 回复 轻轻地 : " 如何 可以 你 帮助 它 ,

但珍妮温柔地回答说：“你怎么能不这样呢？”

[maɪ]
my
我的

我的

[gɜ:rl] ?
girl ?
女孩 ?

女孩？

[wʌn] ['kænɒ:t] ['ɔ:lweɪz] [du:] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪ] .
One cannot always do as they wish .
一 不能 总是 做 作为 他们 希望 .

人不可能总是随心所欲。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] ['wɪdʊw] [naʊ] , ['ɔ:lsoʊ] ,
You are a widow now , also ,
你 是 一个 寡妇 现在 , 还 ,

你现在也是个寡妇了。

[ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][nɔ:t] ?
are you not ?
是 你 不是 ?

难道不是吗？

" [ðen] [hɜ:ɾ; hɛɾ] [vɔɪs] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n][æz; əz][fi:; ji] [sed] : " [hæv; həv]
" Then her voice trembled with emotion as she said : " Have
" 然后 她 嗓音 颤抖 和 情感 作为 她 说 : " 有

然后，她声音颤抖着，激动地说：“有

[ju:; jʊ] [ˈlðəɾ] - - [ˈlðəɾ] [ˈtʃɪldrən] ? "
you other - - other children ? "
你 其他 - - 其他 孩子们 ? "

你还有其他孩子吗？

" [noʊ] , [ˈmædəm] . "
" No , madame . "
" 不 , 夫人 . "

“不，夫人。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] - - [jɔɾ; jɛɾ] - - [jɔɾ; jɛɾ] [bɔɪ] - - [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" And he - - your - - your boy - - what has become of him ?
" 和 他 - - 你的 - - 你的 男生 - - 什么 有 变得 的 他 ?

“那他——你的——你的孩子——他现在怎么样了？”

[hæz; həz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt]
Has he turned out
有 他 转向 出去

他最终还是.....

[wel] ? "
well ? "
出色地 ? "

出色地？ ”

" [jes] , [ˈmædəm] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɜ:ɾks] [ɪn'dʌstriəsli] .
" Yes , madame , he is a good boy and works industriously .
" 是的 , 夫人 , 他 是 一个 好的 男生 和 作品 勤奋地 .

“是的，夫人，他是个好孩子，工作也很勤奋。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]
He has been
他 有 到过

他一直是

[ˈmæɪrɪd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][fɑːrm] [naʊ] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv]
married for six months , and he can take my farm now , since I have
已婚 为了 六 几个月 , 和 他 能 拿 我的 农场 现在 , 自从 我 有
[kʌm]
come
来

结婚六个月了，既然我已经来了，他现在可以接管我的农场了。

[bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
back to you .
后退 到 你 .

还给你。

" [dʒiːn] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] : " [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [liːv] [em ˈiː]
" **Jeanne murmured in a trembling voice : " Then you will never leave me**
珍妮 低声说道 在 一个 发抖 嗓音 : " 然后 你 将要 绝不 离开 我
珍妮颤抖着声音低语道：“那你永远不会离开我。”

[əˈgen] , [maɪ][gɜːrl] ? "
again , my girl ? "
再次 , 我的 女孩 ? "

又是你，我的女孩？

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmædəm] , [aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .
" **No , indeed , madame , I have arranged all that .**
" 不 , 的确 , 夫人 , 我 有 安排 全部 那 .

“不，夫人，我确实已经安排好了一切。”

" [dʒiːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [brɪˈgæn][tuː; tə] [kəmˈper] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
" **Jeanne , in spite of herself , began to compare their lives , but without**
珍妮 , 在 尽管如此 的 她自己 , 开始 到 比较 他们的 生活 , 但 没有
珍妮不由自主地开始比较她们的生活，但却没有

[ˈeni] [ˈbɪtərnəs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ʌnˈdʒʌst] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv]
any bitterness , for she was now resigned to the unjust cruelty of
任何 苦味 , 为了 她 曾是 现在 辞职 到 这 不公正 残酷 的
她心中已毫无怨恨，因为她现在已经接受了这种不公正的残酷对待。

[feɪt] .
fate .
命运 .

命运。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [triːt] [juː; jʊ] ? "
She said : " And your husband , how did he treat you ? "
她 说 : " 和 你的 丈夫 , 如何 做过 他 对待 你 ? "
她问道：“那你丈夫呢？他是怎么对待你的？”

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈleɪzi] ; [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]
" **Oh , he was a good man , madame , and not lazy ; he knew how to**
" 哦 , 他 曾是 一个 好的 男人 , 夫人 , 和 不是 懒惰的 ; 他 知道 如何 到
[meɪk]
make
制作

“哦，夫人，他是个好人，而且不懒惰；他懂得如何.....”

[ˈmʌni] .
money .
钱 .

钱。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [kən'sʌmp(ə)n] .
He died of consumption .
他 死亡 的 消耗 .

他死于肺结核。

" [ðen] [dʒiːn] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ,
" Then Jeanne , sitting up in bed , filled with a longing to know more ,
" 然后 珍妮 , 坐着 向上 在 床 , 已填 和 一个 渴望 到 知道 更多的 ,
“然后, 珍妮从床上坐了起来, 充满了想要了解更多的渴望,

[sed] : " [kʌm] , [tel] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] , [maɪ][gɜːrli] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər][laɪf] .
said : " Come , tell me everything , my girl , all about your life .
说 : " 来 , 告诉 我 一切 , 我的 女孩 , 全部 关于 你的 生活 .

他说: “来吧, 告诉我一切, 我的女孩, 把你的生活都告诉我。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl]
It will
它 将要

它将

[duː][em ˈiː] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] .
do me good just now .
做 我 好的 只是 现在 .

现在就帮帮我吧。

" [ˈrɒzəli] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [tʃer] , [brɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] , [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
" Rosalie , drawing up her chair , began to tell about herself , her home ,
" 罗莎莉 , 绘画 向上 她 椅子 , 开始 到 告诉 关于 她自己 , 她 家 ,
罗莎莉拉过椅子, 开始讲述她自己和她的家,

[hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈentəɪŋ] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪlz] [dɪr] [tuː; tə] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] ,
her people , entering into those minute details dear to country people ,
她 人们 , 进入 进入 那些 分钟 细节 亲爱的 到 国家 人们 ,
她的人民, 深入到乡村人民所珍视的那些细枝末节中,

[dɪˈskraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈjɑːrd] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][oʊld] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd]
describing her yard , laughing at some old recollection that reminded
描述 她 院子 , 笑 在 一些 老的 回忆 那 提醒
她一边描述着自己的院子, 一边笑着回忆起一些往事。

[hɜːr; hər][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] , [ænd; ænd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [laɪk]
her of good times she had had , and raising her voice by degrees like
她 的 好的 时代 她 有 有 , 和 提高 她 嗓音 经过 学位 喜欢
[ə; eɪ]
a
一个

她回忆起自己曾经的美好时光, 声音也逐渐提高, 就像.....

[ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kəˈmænd] .
farmer's wife accustomed to command .
农民的 妻子 习惯 到 命令 .
习惯于发号施令的农妇。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] : " [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem]
She ended by saying : " Oh , I am
她 结束 经过 说 : " 哦 , 我 是

她最后说道: “哦, 我是

[wel] [ɔːf] [naʊ] .
well off now .
出色地 离开 现在 .

现在生活富裕了。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːrɪ] .
I don't have to worry .
我 不 有 到 担心 :

我不用担心。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ə'gen] ,
" Then she became confused again ,
" 然后 她 成为 使困惑 再次 ,

然后她又变得困惑起来，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊər] [təʊn] : " [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd]
and said in a lower tone : " It is to you that I owe it , anyhow ; and
和 说 在 一个 降低 语气 : " 它 是 到 你 那 我 欠 它 , 无论如何 ; 和
[juː; jʊ]
you
你

他压低声音说：“无论如何，这都是你的恩情；而你

[noʊ] [aɪ][duː][nɑːt][waːnt] ['eni] ['weɪdʒɪz] .
know I do not want any wages .
知道 我 做 不是 想 任何 工资 :

我知道我不需要任何工资。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[noʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
And if you will
和 如果 你 将要

如果你愿意的话

[nɑːt][hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
not have it so , I will go .
不是 有 它 所以 , 我 将要 去 :

我没有，所以我就走了。

" [dʒiːn] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrv] [em 'iː][fɔːr; fər]
" Jeanne replied : " You do not mean that you are going to serve me for
" 珍妮 回复 : " 你 做 不是 意思是 那 你 是 去 到 服务 我 为了
珍妮回答说：“你不会是说你我要为我服务吧？ ”

[ˈnʌθɪŋ] ? "
nothing ? "
没有什么 ? "

没有什么？ "

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , ['mædəm] .
" Oh , yes , indeed , madame .
" 哦 , 是的 , 的确 , 夫人 :

“哦，是的，夫人。”

[ˈmʌni] !
Money !
钱 !

钱！

[juː; jʊ] [gɪv] [em 'i:] ['mʌni] !
You give me money !
你 给 我 钱 !

你给我钱！

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst]
Why , I have almost
为什么 , 我 有 几乎

为什么，我几乎

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
as much as you .
作为 很多 作为 你 .

和你一样。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [jɔr; jər]['dʒʌmb(ə)l]
Do you know what is left to you will all your jumble
做 你 知道 什么 是 左边 到 你 将要 全部 你的 杂乱

你知道你剩下的所有东西是什么吗？

[ʌv; əv]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd] ['bɔ:roʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌn'peɪd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['maʊntɪŋ]
of mortgages and borrowing , and interests unpaid which are mounting
的 抵押贷款 和 借贷 , 和 兴趣 未付 哪个 是 安装

[ʌp]
up
向上

抵押贷款和借款，以及不断累积的未付利息

['evri] [jɪr] ?
every year ?
每一个 年 ?

每年？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗？

[noʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t][soʊ] ?
No , is it not so ?
不 , 是 它 不是 所以 ?

不，难道不是这样吗？

[wel] , [ðen] , [aɪ][kæn; kən] ['prə:mɪs]
Well , then , I can promise
出色地 , 然后 , 我 能 承诺

那么，我可以保证

[juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔ:t]['i:v(ə)n] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['ɪnkʌm] .
you that you have not even ten thousand francs income .
你 那 你 有 不是 甚至 十 千 法郎 收入 .

你连一万法郎的收入都没有。

[nɔ:t] [ten]
Not ten
不是 十

不到十

['θaʊz(ə)nd] , [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
thousand , do you understand ?
千 , 做 你 理解 ?

一千，你明白吗？

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['set(ə)] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]

But I will settle all that for you , and
但 我 将要 定居 全部 那 为了 你 , 和

但我会帮你解决所有这些问题，而且

[ˈveri] ['kwɪkli] .

very quickly .
非常 迅速地 .

很快。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['tɔ:kɪŋ] [laʊd] [ə'gen] , ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪndɪg'neɪ(ə)n][æt; ət]

" She had begun talking loud again , carried away in her indignation at
" 她 有 开始 说 大声 再次 , 携带 离开 在 她 愤慨 在

她又开始大声说话了，显然是被愤怒冲昏了头脑。

[ði:z] ['ɪntrəsts] [left] [ʌn'peɪd] , [æt; ət] [ðɪs] ['θretnɪŋ] ['ru:ɪn] .

these interests left unpaid , at this threatening ruin .
这些 兴趣 左边 未付 , 在 这 威胁 废墟 .

这些未偿还的利息，正造成这种岌岌可危的局面。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] ,

And as a faint ,
和 作为 一个 头晕的 ,

昏厥过去时，

[ˈtendər] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn]

tender smile passed over the face of her mistress , she cried in a tone
投标 微笑 通过了 超过 这 脸 的 她 情妇 , 她 哭 在 一个 语气

女主人脸上掠过一丝温柔的微笑，她低声哭泣着

[ʌv; əv] [ə'noʊəns] : " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [læf] , ['mædəm] , [fɔ:r; fər] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

of annoyance : " You must not laugh , madame , for without money we are
的 烦恼 : " 你 必须 不是 笑 , 夫人 , 为了 没有 钱 我们 是

恼怒地说：“夫人，您不许笑，因为没有钱，我们就.....”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['læbə:ərz] .

nothing but laborers .
没有什么 但 劳工 .

全是劳工。

" [dʒi:n] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed]

" Jeanne took hold of her hands and kept them in her own ; then she said
" 珍妮 采取 抓住 的 她 双手 和 保留 他们 在 她 自己的 ; 然后 她 说

珍妮握住她的手，将它们紧紧地握在自己手中；然后她说

['sləʊli] , [sti:l] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] : " [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]

slowly , still full of the idea that haunted her : " Oh , I have had no
缓慢地 , 仍然 满的 的 这 主意 那 闹鬼的 她 : " 哦 , 我 有 有 不

慢慢地，她仍然沉浸在萦绕在她心头的念头中：“哦，我没有

[lʌk] .

luck .
运气 .

运气。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [ə'genst] [em 'i:] .

Everything has gone against me .
一切 有 已消失 反对 我 .

一切都对我不利。

[feɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [ə'genst] [maɪ]

Fate has a grudge against my
命运 有 一个 怨恨 反对 我的

命运似乎对我怀有怨恨。

[laɪf] .
life .
生活 .

生活。

" [bʌt; bət] ['rɒzəli] [ʃɒk] [hɜːr; həɹ] [hed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sei] [ðæt] , ['mædəm] .
" **But Rosalie shook her head :** " **You must not say that , madame** .
" 但 罗莎莉 摇晃 她 头 : " 你 必须 不是 说 那 , 夫人 .
但罗莎莉摇了摇头：“夫人，您不能这么说。”

[juː; jʊ]
You
你

你

['mærid] ['bædli] , [ðæts] [ɔːl] .
married badly , that's all .
已婚 糟糕 , 那就是 全部 .

婚姻不幸，仅此而已。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['mæri] [laɪk] [ðæt] , ['eniweɪ] ,
One should not marry like that , anyway ,
一 应该 不是 结婚 喜欢 那 , 反正 ,

无论如何，都不应该那样结婚。

[wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌnz] [ɪn'tendɪd] .
without knowing anything about one's intended .
没有 会心 任何事物 关于 一个人的 故意的 .

在对对方一无所知的情况下。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [dʒʌst][æz; əz] [tuː] [oʊld] [frendz]
" **And they went on talking about themselves just as two old friends**
" 和 他们 去 在 说 关于 他们自己 只是 作为 二 老的 朋友们

他们继续像两个老朋友一样谈论着自己。

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
might have done .
可能 有 完毕 .

或许已经这么做了。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .
The sun rose while they were still talking .
这 太阳 玫瑰 尽管 他们 是 仍然 说 .

他们还在说话的时候，太阳就升起来了。

['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm]
A NEW HOME
一个 新的 家

新家

[ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] ['rɒzəli] [hæd; həd]['teɪkən] ['æbsəluːt] [kən'troʊl][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
In a week's time Rosalie had taken absolute control of everything and
在 一个 本周 时间 罗莎莉 有 已采取 绝对 控制 的 一切 和

短短一周内，罗莎莉就完全掌控了一切。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
everyone in the château .
每个人 在 这 城堡 .

城堡里的所有人。

[dʒi:n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [əu'beɪd]
Jeanne was quite resigned and obeyed
珍妮 曾是 相当 辞职 和 服从

珍妮很听话，服从了。

[ˈpæsɪvli] .
passively .
被动地 .

被动地。

[wi:k] [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [æz; əz][ʃi: ʃi] [wɔ:kt] , [æz; əz][lɪt(ə)] ['mʌðər]
Weak and dragging her feet as she walked , as little mother
虚弱的 和 拖拽 她 脚 作为 她 步行 , 作为 小的 母亲

她走路时虚弱无力，步履蹒跚，就像个小妈妈。

[hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [dʌn] , [ʃi: ʃi] [went] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] ['roʊzəlɪz] [ɑ:rm] , [ðə; ði]
had formerly done , she went out walking leaning on Rosalie's arm , the
有 以前 完毕 , 她 去 出去 步行 倾斜 在 罗莎莉的 手臂 , 这

她以前也这样做过，她挽着罗莎莉的胳膊出去散步。

[lætər] ['lektʃərɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][kən'səʊlɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['tendər] [wɜ:rdz][æz; əz]
latter lecturing her and consoling her with abrupt and tender words as
后者 讲课 她 和 安慰 她 和 突然 和 投标 字 作为

后者一边训斥她，一边用突然而温柔的话语安慰她。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'lɔ:ŋ] , ['tri:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi: ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
they walked slowly along , treating her mistress as though she were a
他们 步行 缓慢地 沿着 , 治疗 她 情妇 作为 尽管 她 是 一个

他们缓缓地走着，对待她的女主人就像对待一个普通人一样。

[sɪk] [tʃaɪld] .
sick child .
生病的 孩子 .

生病的孩子。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['baɪɡɔ:n] [deɪz] , [dʒi:n] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] ,
They always talked of bygone days , Jeanne with tears in her throat ,
他们 总是 谈话 的 逝去的 天 , 珍妮 和 眼泪 在 她 喉 ,

他们总是谈起过去的日子，珍妮哽咽着说。

[ænd; ənd] ['rɔʊzəli] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleg'mætɪk] ['pez(ə)nt] .
and Rosalie in the quiet tone of a phlegmatic peasant .
和 罗莎莉 在 这 安静的 语气 的 一个 黏液质的 农民 .

罗莎莉用一种冷静的农民的平静语气说道。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt]
The servant
这 仆人

仆人

[kept] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ʌn'peɪd] ['ɪntrəsts] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst]
kept referring to the subject of unpaid interests ; and at last
保留 指 到 这 主题 的 未付 兴趣 ; 和 在 最后的

不断提及未付利息的问题；最后

[rɪ'kwɛstɪd] [dʒi:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] ['pepərz] [ðæt] [dʒi:n] ,
requested Jeanne to give her up all the business papers that Jeanne ,
请求 珍妮 到 给 她 向上全部 这 商业 文件 那 珍妮 ,

要求珍妮交出珍妮所有的商业文件，

[ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv] ['mʌni] ['mætərz] , [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [aʊt] [ʌv; əv]
in her ignorance of money matters , was hiding from her , out of
在 她 无知 的 钱 事情 , 曾是 隐藏 从 她 , 出去 的

由于她对金钱事务一无所知，所以才躲着她，出于.....

[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌn] .
consideration for her son .
考虑 为了 她 儿子 .

考虑到她儿子的感受。

[ˈæftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈrɒzəli] [went] [tu:; tə] - [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv]
After that , for a week , Rosalie went to Fécamp every day to have
后 那 , 为了 一个 星期 , 罗莎莉 去 到 - 每一个 天 到 有

之后的一周里, 罗莎莉每天都去费康。

[ˈmætərz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] .
matters explained to her by a lawyer whom she knew .
事情 解释 到 她 经过 一个 律师 谁 她 知道 .

她认识的一位律师向她解释了相关情况。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] , [ˈæftər] [ˈhæviŋ] [pʊt][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə][bed] , [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]
One evening , after having put her mistress to bed , she sat down by the
一 晚上 , 后 拥有 放 她 情妇 到 床 , 她 卫星 向下 经过 这

一天晚上, 她哄女主人睡下后, 坐在.....

[ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [sed] [əˈbrʌptli] : " [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsetld] [ˈkwaiətli] , [ˈmædəm] ,
bedside and said abruptly : " Now that you are settled quietly , madame ,
床头 和 说 突然 : " 现在 那 你 是 定居 悄悄 , 夫人 ,

走到床边, 突然说道: “夫人, 既然您已经安静地安顿下来了,

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .
we will have a chat .
我们 将要 有 一个 聊天 .

我们聊聊吧。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][tuʊld][hɜ:r; hər][ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] .
" And she told her exactly how matters stood .
" 和 她 讲述 她 确切地 如何 事情 站立 .

她把事情的来龙去脉都告诉了她。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd]
When everything was settled , there would be about seven thousand
什么时候 一切 曾是 定居 , 那里 会 是 关于 七 千

一切尘埃落定后, 大约会有七千人。

[fræŋks][ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] [left] , [noʊ] [mɔ:r] .
francs of income left , no more .
法郎 的 收入 左边 , 不 更多的 .

收入只剩下法郎了, 一点儿也没有了。

" [wi:; wi] [ˈkænɔ:t] [help] [aɪˈti:] , [maɪ][gɜ:rl] , " [sed] [dʒi:n] .
" We cannot help it , my girl , " said Jeanne .
" 我们 不能 帮助 它 , 我的 女孩 , " 说 珍妮 .

“我们也没办法, 我的孩子,”珍妮说。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɔ:t]
" I feel that I shall not
" 我 感觉 那 我 将 不是

我觉得我不会

[meɪk] [oʊld] [boʊnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][emˈi:] .
make old bones , and there will be quite enough for me .
制作 老的 骨头 , 和 那里 将要 是 相当 足够的 为了 我 .

做些老骨头, 我就足够吃饱了。

" [bʌt; bət] [ˈrɒzəli] [wʌz; wəz] [əˈhɔɪd] : " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] ; [bʌt; bət][em] .
" But Rosalie was annoyed : " For you , madame , it might be ; but M .
" 但 罗莎莉 曾是 恼怒 : " 为了 你 , 夫人 , 它 可能 是 ; 但 M .

但罗莎莉很生气: “对您来说, 夫人, 也许是这样; 但先生.....”

[pɔːl] - - [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Paul - - will you leave nothing for him ?
保罗 - - 将要 你 离开 没有什么 为了 他 ？

保罗——你难道什么都不给他留吗？

" [dʒiːn] ['ʌdəd] .
" Jeanne shuddered .
" 珍妮 颤抖 .

珍妮打了个寒颤。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" I beg you not to mention him again .
" 我 求 你 不是 到 提到 他 再次 .

“请你不要再提起他了。”

[aɪ 'tiː][hɜːrts][em 'iː] [tuː]
It hurts me too
它 疼痛 我 也

我也很伤心。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
much to think about him . "
很多 到 思考 关于 他 . "

关于他，有很多值得思考的地方。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt] [breɪv] ,
" But I wish to speak about him , because you see you are not brave ,
" 但 我 希望 到 说话 关于 他 , 因为 你 看 你 是 不是 勇敢的 ,
但我想要谈谈他，因为你看你并不勇敢。

['mædəm] [dʒiːn] .
Madame Jeanne .
夫人 珍妮 .

珍妮夫人。

[hiː; hi] [dʌz] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .
He does foolish things .
他 做 愚蠢 事物 .

他做了很多蠢事。

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
what of it ?
什么 的 它 ？

那又怎样？

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]
He will not
他 将要 不是

他不会

[duː][soʊ] ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ænd; ænd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
do so always ; and then he will marry and have children .
做 所以 总是 ; 和 然后 他 将要 结婚 和 有 孩子们 .

一直这样做；然后他就会结婚生子。

[hiː; hi] [wɪl] [niːd]
He will need
他 将要 需要

他需要

[ˈmʌni] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
money to bring them up .
钱 到 带来 他们 向上 .

有足够的钱把他们抚养长大。

[peɪ] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] : [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sel] - [ðə; ði]
Pay attention to me : you must sell ' The
支付 注意力 到 我 : 你 必须 卖 - 这

注意我说的话：你必须卖掉“The

[ˈpɑ:plər] . -
Poplars . ' -
白杨树 . -

白杨树。

" [dʒi:n] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .
" **Jeanne sprang up in a sitting posture** .
" 珍妮 弹簧 向上 在 一个 坐着 姿势 .

珍妮猛地坐了起来。

" [sel] - [ðə; ði] ['pɑ:plər] - !
" **Sell ' The Poplars ' !**
" 卖 - 这 白杨树 - !

“卖掉《白杨树》！”

[du:][ju:; jʊ]
Do you
做 你

你

[mi:n] [aɪ ˈti:] ?
mean it ?
意思是 它 ?

你是认真的吗？

[oʊ] , ['nevər] , ['nevər] !
Oh , never , never !
哦 , 绝不 , 绝不 !

哦，绝不，绝不！

" [bʌt; bət] ['rɒzəli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] .
" **But Rosalie was not disturbed** .
" 但 罗莎莉 曾是 不是 不安 .

但罗莎莉并没有感到不安。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [sel] [ðə; ði]
" **I tell you that you will sell the**
" 我 告诉 你 那 你 将要 卖 这

我告诉你，你会卖掉

[pleɪs] , ['mædəm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
place , madame , because it must be done .
地方 , 夫人 , 因为 它 必须 是 完毕 .

夫人，请到指定地点来，因为这件事必须要做。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər]
" **And then she explained her**
" 和 然后 她 解释 她

然后她解释了她的

[ˌkælkjəˈleɪʃənz] , [hɜ:r; hər][plænz] , [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)nz] .
calculations , her plans , her reasons .
计算 , 她 计划 , 她 原因 .

她的计算、她的计划、她的理由。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld] " [ðə; ði] ['pɑ:plər] " [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['fɑ:rmz] [bɪ'ɫɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə]
Once they had sold " The Poplars " and the two farms belonging to it to
一次 他们 有 卖 " 这 白杨树 " 和 这 二 农场 属于 到 它 到
他们把“白杨树庄园”及其附属的两座农场卖给了

[ə; eɪ] ['baɪər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] , [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [fɔ:r] ['fɑ:rmz][ˈsɪtʃuətɪd][æt; ət][es 'ti:] .
a buyer whom she had found , they would keep four farms situated at St .
一个 买方 谁 她 有 成立 , 他们 会 保持 四 农场 位于 在 英石 :
她找到了一位买家, 他们将保留位于圣路易斯的四个农场。

[ˈlenəd] , [wɪtʃ] , [fri:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmɔ:rgɪdʒ] , [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv]
Leonard , which , free of all mortgage , would bring in an income of
伦纳德 , 哪个 , 自由的 的 全部 抵押 , 会 带来 在 一个 收入 的
伦纳德, 如果没有任何抵押贷款, 将带来.....的收入

[eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
eight thousand three hundred francs .
八 千 三 百 法郎 :
八千三百法郎。

[ðeɪ] [wʊd] [set] [ə'saɪd] [θɜ:r'ti:n]
They would set aside thirteen
他们 会 放 旁边 十三
他们会预留十三块。

[ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌpki:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪ:pərtɪ] ;
hundred francs a year for repairs and for the upkeep of the property ;
百 法郎 一个 年 为了 维修 和 为了 这 维护 的 这 财产 ;
每年一百法郎用于房屋维修和维护;

[ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [rɪ'meɪn] ['sev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
there would then remain seven thousand francs , five thousand of which
那里 会 然后 保持 七 千 法郎 , 五 千 的 哪个
这样一来, 就还剩下七千法郎, 其中五千法郎

[wʊd] [ˈkʌvər][ðə; ði] [ˈæŋjuəl] [ɪks'pendɪtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʊd]
would cover the annual expenditures and the other two thousand would
会 覆盖 这 年度的 支出 和 这 其他 二 千 会
将用于支付年度开支, 另外两千块将用于支付其他开支。

[bi:; bi][pʊt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
be put away for a rainy day .
是 放 离开 为了 一个 下雨 天 :
留着以备不时之需。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [bɪn] [ˈskwɒndəd] ; [ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
She added : " All the rest has been squandered ; there is an end of it .
她 额外 : " 全部 这 休息 有 到过 挥霍 ; 那里 是 一个 结尾 的 它 :
她补充道: “其余的一切都已浪费殆尽; 一切都结束了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ki:] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
And then I am to keep the key , you understand .
和 然后 我 是 到 保持 这 钥匙 , 你 理解 :
然后, 我得保管好钥匙, 你明白吗?

[æz; əz][fɔ:r; fər][em] . [pɔ:l] , [hi:; hi] [wɪl]
As for M . Paul , he will
作为 为了 M : 保罗 , 他 将要
至于保罗先生, 他将

[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] , [ˈnʌθɪŋ] ; [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [jɔr; jər][læst] [su:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
have nothing left , nothing ; he would take your last sou from you .
有 没有什么 左边 , 没有什么 ; 他 会 拿 你的 最后的 苏 从 你 :
什么都不剩, 什么都不剩; 他会夺走你最后一分钱。

" [dʒi:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['saɪləntli] , ['mæ:mæd] :
" **Jeanne , who was weeping silently , murmured :**
" 珍妮 , WHO 曾是 哭泣 默默 , 低声说道 :

静静啜泣的珍妮喃喃道:

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? "
" **But if he has nothing to eat ?** "
" 但 如果 他 有 没有什么 到 吃 ? "

“但如果他没东西吃呢?”

" [hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['hʌŋɡri] .
" **He can come and eat with us if he is hungry .**
" 他 能 来 和 吃 和 我们 如果 他 是 饥饿的 .

如果他饿了, 可以来和我们一起吃饭。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ]
There will always be a
那里 将要 总是 是 一个

总会有一个

[bed][ænd; ənd][sʌm; səm] [stu:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
bed and some stew for him .
床 和 一些 炖 为了 他 .

给他留张床, 再给他一些炖菜。

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][hi:; hi]
Do you believe he would have acted as he
做 你 相信 他 会 有 行动 作为 他

你认为他会像他那样行事吗?

[hæz; həz] [dʌŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [su:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ? "
has done if you had not given him a sou in the first place ? "
有 完毕 如果 你 有 不是 给定 他 一个 苏 在 这 第一的 地方 ? "

如果你一开始就没给他一分钱, 他会怎么样?

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [det] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'ɡreɪst] . "
" **But he was in debt , he would have been disgraced .** "
" 但 他 曾是 在 债务 , 他 会 有 到过 蒙羞的 . "

“但他负债累累, 那样做会让他蒙羞。”

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] , [wɪl] [ðæt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [freʃ]
" **When you have nothing left , will that prevent him from making fresh**
" 什么时候 你 有 没有什么 左边 , 将要 那 防止 他 从 制作 新鲜的

“当你一无所有时, 这会阻止他创造新的吗?”

[ˈdets] ?
debts ?
债务 ?

债务?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdets] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]
You have paid his debts , that is all right ; but you will not
你 有 有薪酬的 他的 债务 , 那 是全部 正确的 ; 但 你 将要 不是

你已经替他还清了债务, 这很好; 但是你不会

[peɪ] [ˈeni] [mɔ:r] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ 'em] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
pay any more ; it is I who am telling you this .
支付 任何 更多的 ; 它 是 我 WHO 是 讲述 你 这 .

不要再多付钱了; 这是我警告你的。

[naʊ] [ˌɡʊd'naɪt] , ['mædəm] .
Now goodnight , madame .
现在 晚安 , 夫人 .

晚安, 夫人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" And she left the room .
" 和 她 左边 这 房间 ；

然后她离开了房间。

[dʒiːn] [dɪd][nɑ:t] [sli:p] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌp'set][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['selɪŋ] " [ðə; ði]
Jeanne did not sleep , she was so upset at the idea of selling " The
珍妮 做过 不是 睡觉 , 她 曾是 所以 沮丧的 在 这 主意 的 销售 " 这
珍妮彻夜未眠，一想到要卖掉“

[ˈpɑ:plər] , " [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] , [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf]
Poplars , " of going away , of leaving this house to which all her life
白杨树 , " 的 去 离开 , 的 离开 这 房子 到 哪个 全部 她 生活
白杨树，“离别，离开这栋她生活了一生的房子”

[wʌz; wəz] [lɪŋkt] .
" was linked .
" 曾是 链接 ；

已关联。

[wen] ['rɒzəli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; hər] : " [maɪ] [pɔr]
When Rosalie came into the room next morning she said to her : " My poor
什么时候 罗莎莉 来了 进入 这 房间 下一个 早晨 她 说 到 她 : " 我的 贫穷的
第二天早上罗莎莉走进房间时，对她说：“我可怜的.....”

[gɜ:rl] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] .
girl , I never could make up my mind to go away from here .
女孩 , 我 绝不 可以 制作 向上 我的 头脑 到 去 离开 从 这里 ；
女孩，我始终无法下定决心离开这里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [gruː] ['æŋɡri] : " [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [haʊ'evər] , ['mædəm] ;
" But the servant grew angry : " It will have to be , however , madame ;
" 但 这 仆人 生长 生气的 : " 它 将要 有 到 是 , 然而 , 夫人 ;
[ðə; ði]
the
这

但仆人却生气了：“然而，夫人，这必须如此；

['lɔɪər] [wɪl] [su:n] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [[æ'toʊ] .
lawyer will soon be here with the man who wants to buy the château .
律师 将要 很快 是 这里 和 这 男人 WHO 想要 到 买 这 城堡 .
律师很快就会带着想买这座城堡的人过来。

['ʌðərwaɪz] , [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][ræp] [left] .
Otherwise , in four years you will not have a rap left .
否则 , 在 四 年 你 将要 不是 有 一个 说唱 左边 ；
否则，四年后你就没饶舌的余地了。

" [dʒiːn] [wʌz; wəz] [krʌʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] : " [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][duː][aɪ 'tiː] ; [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] .
" Jeanne was crushed , and repeated : " I could not do it ; I never could .
" 珍妮 曾是 碎 , 和 重复 : " 我 可以 不是 做 它 ; 我 绝不 可以 ；
珍妮深受打击，反复说道：“我做不到；我永远也做不到。”

" [æn; ən] [aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['poʊstmən] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [pɔ:l] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]
" An hour later the postman brought her a letter from Paul asking for
" 一个 小时 之后 这 邮差 带来 她 一个 信 从 保罗 问 为了
一小时后，邮递员给她送来保罗的一封信，信中询问.....

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
ten thousand francs .
十 千 法郎 ；

一万法郎。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办？

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪts] [end] , [ʃiː; ʃi]
At her wit's end , she
在 她 机智的 结尾 , 她

她走投无路了，

[kənˈsʌltɪd] [ˈrɒzəli] , [huː] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : " [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]
consulted Rosalie , who threw up her hands , exclaiming : " What was I
咨询 罗莎莉 , WHO 扔 向上 她 双手 , 惊呼 : " 什么 曾是 我

我问了罗莎莉，罗莎莉举起双手，惊呼道：“我到底在干什么？”

[ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] ?
telling you , madame ?
讲述 你 , 夫人 ?

告诉你吗，夫人？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] , [bəʊθ][ʌv; əv]
You would have been in a nice fix , both of
你 会 有 到过 在 一个 好的 使固定 , 两个都 的

你们俩本来会陷入一个不错的困境。

[juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .
you , if I had not come back .
你 , 如果 我 有 不是 来 后退 :

如果你没有回来的话。

" [ænd; ənd] [dʒiːn] , [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənts]
" And Jeanne , bending to her servant's
" 和 珍妮 , 弯曲 到 她 仆人的

“而珍妮，弯腰向她的仆人……”

[wɪl] , [roʊt] [æz; əz] [ˈfɔːləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] :
will , wrote as follows to the young man :
将要 , 写道 作为 跟随 到 这 年轻的 男人 :

威尔给这位年轻人写了如下信：

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] : [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" My Dear Son : I can do nothing more for you .
" 我的 亲爱的 儿子 : 我 能 做 没有什么 更多的 为了 你 :

“我亲爱的儿子：我再也帮不了你了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem]
You have ruined me ; I am
你 有 毁坏 我 ; 我 是

你毁了我；我

[ˈiːv(ə)n][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sel] - [ðə; ði] [ˈpɔːplər] . -
even obliged to sell ' The Poplars . '
甚至 有义务 到 卖 - 这 白杨树 . -

甚至被迫出售《白杨树》。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
But never forget that I shall
但 绝不 忘记 那 我 将

但永远不要忘记，我将

[ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə] [si:k] [ˈfeltər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld]
always have a home whenever you want to seek shelter with your old
总是 有 一个 家 每当 你 想 到 寻找 庇护所 和 你的 老的
无论何时你想和老伴一起寻求庇护，都要始终有一个家。

[ˈmʌðər] , [tuː; tə] [hu:m] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] .
mother , to whom you have caused much suffering .
母亲 , 到 谁 你 有 导致 很多 痛苦 .
母亲，你给你带来了许多痛苦。

[dʒi:n] .
Jeanne .
珍妮 .
珍妮。

" [wen] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][em] . - , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [ˈfʊgər] [rɪ'faɪnər] , [ʃiː; ʃi]
" **When the notary arrived with M . Jeoffrin , a retired sugar refiner , she**
" 什么时候 这 公证人 到达的 和 M . - , 一个 退休 糖 精炼厂 , 她
“当公证员和退休的糖精炼工杰弗林先生一起到达时，她

[rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm][hɜ:z'rself] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
received them herself , and invited them to look over the château .
已收到 他们 她自己 , 和 受邀 他们 到 看 超过 这 城堡 .
她亲自接待了他们，并邀请他们参观城堡。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [seɪl] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [bɔ:t] [hɜ:z'rself][ə; eɪ]
A month later , she signed a deed of sale , and also bought herself a
一个 月 之后 , 她 签名 一个 契据 的 销售 , 和 还 买 她自己 一个
一个月后，她签署了买卖契约，并且还给自己买了一辆.....

[ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - , [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə]
little cottage in the neighborhood of Goderville , on the high road to
小的 小屋 在 这 邻里 的 - , 在 这 高的 路 到
戈德维尔附近，在通往.....的大路上的小屋

- , [ɪn][ðə; ði][ˈhæmlət][ʌv; əv] - .
Montivilliers , in the hamlet of Batteville .
- , 在 这 村庄 的 - .
蒙蒂维利耶，位于巴特维尔村。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ˈi:vɪŋ] , [ɪn][ˈlɪt(ə)]
Then she walked up and down all alone until evening , in little
然后 她 步行 向上 和 向下 全部 独自的 直到 晚上 , 在 小的
然后她独自一人来回走动，直到傍晚，穿着小衣服。

[ˈmʌðəz] [ˈævənuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] , [ˈbɪdɪŋ]
mother's avenue , with a sore heart and troubled mind , bidding
母亲的 大街 , 和 一个 疮 心 和 麻烦 头脑 , 投标
母亲的大道，带着一颗伤痛的心和忧虑的思绪，发出请求

[dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ˈfeəwelz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [ðə; ði] [triːz] ,
distracted and sobbing farewells to the landscape , the trees ,
愣 和 啜泣 告别 到 这 景观 , 这 树木 ,
心不在焉地、啜泣着向风景、树木告别，

[ðə; ði]
the
这
这

[ˈrʌstɪk] [bentʃ] [ˈʌndər][ðə; ði] [pleɪn] [triː] , [tuː; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ]
rustic bench under the plane tree , to all those things she knew so
乡村 长椅 在下面 这 飞机 树 , 到 全部 那些 事物 她 知道 所以
在梧桐树下的那张简朴长椅上，她对一切都如此熟悉。

[wel] [ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
well and that seemed to have become part of her vision and her
出色地 和 那 似乎 到 有 变得 部分 的 她 想象 和 她
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

而这似乎已经成为她愿景和灵魂的一部分。

[ðə; ði] [groʊv] , [ðə; ði] [maʊnd] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
the grove , the mound overlooking the plain , where she had so often
这 树林 , 这 冢 俯瞰 这 清楚的 , 在哪里 她 有 所以 经常

那片树林, 那座俯瞰平原的小山丘, 她曾无数次去过那里。

[sæt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kʊnt] [di:] - ['rʌnɪŋ] [tə:rd]
sat , and from where she had seen the Comte de Fourville running toward
卫星 , 和 从 在哪里 她 有 已见 这 孔特 德 - 跑步 朝向

她坐着, 从那里她看到富维尔伯爵朝她跑来。

[ðə; ði] [si:] [ɑ:n] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒu:liənz] [deθ] , [tu:; tə][æn; ən][oʊld][elm] [hu:z]
the sea on that terrible day of Julian's death , to an old elm whose
这 海 在 那 糟糕的 天 的 朱利安的 死亡 , 到 一个 老的 榆树 谁

在朱利安去世的那个可怕的日子里, 大海, 以及一棵古老的榆树

[ʌpər] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [li:nd] , [ænd; ənd]
upper branches were missing , against which she had often leaned , and
上 分支 是 丢失的 , 反对 哪个 她 有 经常 倾斜 , 和

她常倚靠的上部树枝不见了,

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['gɑ:rdn] [spɑ:t] .
to all this familiar garden spot .
到 全部 这 熟悉的 花园 点 .

对所有人来说, 这都是一个熟悉的园林景点。

['rɔzəli] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]
Rosalie came out and took her by the arm to make her come into the
罗莎莉 来了 出去 和 采取 她 经过 这 手臂 到 制作 她 来 进入 这

罗莎莉走了出来, 抓住她的胳膊, 让她进来。

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

[ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
A tall young peasant of twenty - five was waiting outside the door .
一个 高的 年轻的 农民 的 二十 - 五 曾是 等待 外部 这 门 .

一个二十五岁左右的高大年轻农民在门外等候。

[hi:; hi]
He
他

他

['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mæənər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
greeted her in a friendly manner as if he had known her for some
问候 她 在 一个 友好的 方式 作为 如果 他 有 已知 她 为了 一些

[taɪm] :
time :
时间 :

他友好地和她打招呼, 就好像认识她很久了一样:

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmædəm] [dʒiːn] .
" **Good - morning , Madame Jeanne** .
" 好的 - 早晨 , 夫人 珍妮 .

“早上好，珍妮夫人。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] .
I hope you are well .
我 希望 你 是 出色地 .

我希望你一切都好。

[ˈmʌðər] [təʊld][,em ˈiː][tuː; tə]
Mother told me to

母亲告诉我

[kʌm] [ænd; ʌnd][help][juː; jʊ] [muːv] .
come and help you move .
来 和 帮助 你 移动 .

来帮你搬家吧。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
I would like to know what you are going to

我 会 喜欢 到 知道 什么 你 是 去 到

我想知道你打算做什么。

[teɪk] [əˈweɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][,æɪ; əɪ][duː][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [soʊ][æz; əz][nɔːt][tuː; tə]
take away , seeing that I shall do it from time to time so as not to

拿走，因为我会不时地这样做，以免

[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɑːrm][wɜːrk] .
interfere with my farm work .
干扰 和 我的 农场 工作 .

干扰我的农活。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɪ] [ˈmeɪdz] [sʌn] , [ˈdʒuːliənz][sʌn] , [ˈpɒlz] [ˈbrʌðər] .
" **It was her maid's son , Julien's son , Paul's brother** .
" 它 曾是 她 女佣 儿子 , 朱利安的 儿子 , 保罗的 兄弟 .

“那是她女佣的儿子，朱利安的儿子，保罗的兄弟。”

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [stɔːpt] [ˈbiːtɪŋ] ; [ænd; ʌnd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
She felt as if her heart stopped beating ; and yet she would have liked

她 毛毡 作为 如果 她 心 停止 殴打 ; 和 然而 她 会 有 喜欢

她感觉自己的心脏仿佛停止了跳动；然而她却很想.....

[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
to embrace this young fellow .
到 拥抱 这 年轻的 同伴 .

拥抱这位年轻人。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd] [ɔːr]
She looked at him , trying to find some resemblance to her husband or

她 看起来 在 他 , 尝试 到 寻找 一些 相似 到 她 丈夫 或者

她看着他，试图在他身上找到一些与她丈夫相似的地方。

[tuː; tə][hɜːr; həɪ] [sʌn] .
to her son .
到 她 儿子 .

致她的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌdi] , [ˈvɪɡərəs] , [wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
He was ruddy , vigorous , with fair hair and his mother's
他 曾是 红润 , 蓬勃 , 和 公平的 头发 和 他的 母亲的

他面色红润，精力充沛，有着金色的头发，还有他母亲的.....

[blu:] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

蓝眼睛。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ləkt] [laɪk] ['dʒu:li:ən] .
And yet he looked like Julien .
和 然而 他 看起来 喜欢 朱利安 .

但他长得却像朱利安。

[ɪn] [wʌt] [wei] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
She could
她 可以

她可以

[nɔ:t][hæv; həv][təʊld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['meɪ,kʌp] [ʌv; əv]
not have told , but there was something like him in the whole makeup of
不是 有 讲述 , 但 那里 曾是 某物 喜欢 他 在 这 所有的 化妆品 的
虽然没有明说，但他的某些特质确实存在于整个人格构成之中。

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他的脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri'zju:md] : " [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [em 'i:][æt; ət][wʌns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌt]
The young man resumed : " If you could show me at once , I should be much
这 年轻的 男人 恢复 : " 如果 你 可以 展示 我 在 一次 , 我 应该 是 很多
年轻人继续说道：“如果你能立刻教我，我将不胜感激。”

[ə'blaɪdʒd] .
obliged .
有义务 .

好的。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [dr'saɪdɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
" **But she had not yet decided what she was going to take with her** ,
" 但 她 有 不是 然而 决定 什么 她 曾是 去 到 拿 和 她 ,
[æz; əz]
as
作为

但她还没决定要带走什么，因为

[hɜ:r; hər] [nu:] [həʊm] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen]
her new home was very small ; and she begged him to come back again
她 新的 家 曾是 非常 小的 ; 和 她 乞求 他 到 来 后退 再次
[æt; ət]
at
在

她的新家很小；她恳求他再回来。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
the end of the week .
这 结尾 的 这 星期 :

一周结束。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [mu:v] , [wɪtʃ]
She was now entirely occupied with getting ready to move , which
她 曾是 现在 完全 占领 和 获得 准备好 到 移动 , 哪个

她现在全身心投入到搬家的准备工作中，

[brɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][və'raɪəti]['ɪntuː][hɜːr; həɹ] ['veri] ['drɪri] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [laɪf] .
brought a little variety into her very dreary and hopeless life .
带来 一个 小的 种类 进入 她 非常 凄凉 和 绝望 生活 :

这给她原本单调乏味、毫无希望的生活带来了一丝乐趣。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[went][frʌm; frəm] [ru:m] [tuː; tə] [ru:m] , ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['fɜːrntɪʃər] [wɪtʃ] [ri'kɔːld]
went from room to room , picking out the furniture which recalled
去 从 房间 到 房间 , 挑选 出去 这 家具 哪个 召回

他挨个房间走，挑选那些能唤起回忆的家具。

['epɪsəʊdz] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] , [oʊld] [frendz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wəɹ] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
episodes in her life , old friends , as it were , who have a share in our
剧集 在 她 生活 , 老的 朋友们 , 作为 它 是 , WHO 有 一个 分享 在 我们的

她生命中的一些片段，就像老朋友一样，与我们有着千丝万缕的联系。

[laɪf][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] , [hu:m] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ,
life and almost of our being , whom we have known since childhood ,
生活 和 几乎 的 我们的 存在 , 谁 我们 有 已知 自从 童年 ,
[ænd; ənd]
and
和

生命，以及我们几乎存在的全部，我们从小就认识的那个人，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [ɔːr][sæd] [ˌrekə'lekʃənz] , [deɪts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
to which are linked our happy or sad recollections , dates in our
到 哪个 是 链接 我们的 快乐的 或者 伤心 回忆 , 日期 在 我们的

与我们快乐或悲伤的回忆相关的，是我们生命中的日期

['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['saɪlənt] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæd][ɔːr]['sɑːmbər] ['aʊərz] , [huː] [hæv; həv] [groʊn]
history ; silent companions of our sad or sombre hours , who have grown
历史 ; 沉默的 同伴 的 我们的 伤心 或者 阴沉 小时 , WHO 有 生长

历史；我们悲伤或忧郁时刻的沉默伴侣，它们已经成长

[oʊld][ænd; ənd] [br'kʌm] [wɔːrɪn][æt; ət]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [ðer; ðər] ['kʌvərz] [tɔːrɪn][ɪn] ['pleɪsɪz] , [ðer; ðər]
old and become worn at our side , their covers torn in places , their
老的 和 变得 磨损 在 我们的 边 , 他们的 封面 撕裂 在 地方 , 他们的

它们老旧破损地躺在我们身边，外罩也有些破损，它们的

[dʒɔɪnts] ['feɪki] , [ðer; ðər] ['kʌlər] ['feɪdɪd] .
joints shaky , their color faded .
关节 摇晃 , 他们的 颜色 褪色 :

关节发软，肤色褪色。

[ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] ['hezə'tetɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] , [æz; əz]
She selected them , one by one , sometimes hesitating and troubled , as
她 已选 他们 , 一 经过 一 , 有时 犹豫不决 和 麻烦 , 作为

她一个接一个地挑选着，有时犹豫不决，心事重重。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][step] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [ˈevri] **if she were taking some important step , changing her mind every**
如果 她 是 采取 一些 重要的 步 , 变化 她 头脑 每一个
如果她正在采取什么重要步骤, 她就会改变主意。

[ˈɪnstənt] , [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][ˈmerɪts] [ʌv; əv] [tuː] [ˈiːzi] [tʃerz] [ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] **instant , weighing the merits of two easy chairs or of some old**
立即的 , 称重 这 优点 的 二 简单的 椅子 或者 的 一些 老的
瞬间, 权衡两把扶手椅或一些旧椅子的优劣。

[ˈraɪtɪŋ] - [desk][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][wɜːrk] [ˈteɪbl] . **writing - desk and an old work table .**
写作 - 桌子 和 一个 老的 工作 桌子 .
书桌和一张旧工作台。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [drɔːrɜː] , [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [θɪŋz] ; [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] **She opened the drawers , sought to recall things ; then , when she had**
她 打开 这 抽屉 , 寻求 到 记起 事物 ; 然后 , 什么时候 她 有
她打开抽屉, 试图回忆起一些东西; 然后, 当她.....

[sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [jes] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] , " [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] **said to herself , " Yes , I will take this , " the article was taken down**
说 到 她自己 , " 是的 , 我 将要 拿 这 , " 这 文章 曾是 已采取 向下
她对自己说: “好的, 我接受这个。”文章随后被删除了。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] . **into the dining - room .**
进入 这 用餐 - 房间 .
进入餐厅。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [hɜːr; hər][bed] , [hɜːr; hər] **She wished to keep all the furniture of her room , her bed , her**
她 希望 到 保持 全部 这 家具 的 她 房间 , 她 床 , 她
她想保留房间里的所有家具、床、她的

[ˈtæpɪstriːz] , [hɜːr; hər] [kloːk] , [ˈevriθɪŋ] . **tapestries , her clock , everything .**
挂毯 , 她 钟 , 一切 .
挂毯、她的钟, 所有的一切。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [tʃerz] , [ðoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] **She took away some of the parlor chairs , those that she had loved as a**
她 采取 离开 一些 的 这 客厅 椅子 , 那些 那 她 有 喜爱 作为 一个
她搬走了一些客厅椅子, 那些她曾经非常喜欢的椅子。

[ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrk] , [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] , [ðə; ði][ænt][ænd; ənd] **little child ; the fox and the stork , the fox and the crow , the ant and**
小的 孩子 ; 这 狐狸 和 这 鹤 , 这 狐狸 和 这 乌鸦 , 这 蚂蚁 和
小孩; 狐狸和鹤, 狐狸和乌鸦, 蚂蚁和

[ðə; ði] [ˈgræshɑːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [ˈherən] . **the grasshopper , and the melancholy heron .**
这 蚱蜢 , 和 这 忧郁 苍鹭 .
蚱蜢和忧郁的苍鹭。

[ðen] , [waɪl] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdwelɪŋ] [ʃiː; ʃi] **Then , while wandering about in all the corners of this dwelling she**
然后 , 尽管 漫游 关于 在全部 这 角落 的 这 住宅 她
然后, 当她在這間住所的各个角落徘徊时, 她

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fərˈseɪk] , [ʃiː; ʃi] [went] [wʌn] [deɪ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒft] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] **was going to forsake , she went one day up into the loft , where she was**
曾是 去 到 背叛 , 她 去 一 天 向上 进入 这 阁楼 , 在哪里 她 曾是
她打算放弃一切, 有一天她上了阁楼, 在那里她.....

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['keɪɑ:s] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [sʌm; səm]
filled with amazement ; it was a chaos of articles of every kind , some
已填 和 惊愕 ; 它 曾是 一个 混乱 的 文章 的 每一个 种类 , 一些

里面充满了惊奇; 各种各样的物品混杂在一起, 一片混乱, 有些

[ˈbrookən] , [ˈðər] [ˈta:nɪft] [ˈoʊnli] , [ˈðər] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [noʊ] [ˈspeɪ(ə)l]
broken , others tarnished only , others taken up there for no special
破碎的 , 其他的 失去光泽 仅有的 , 其他的 已采取 向上 那里 为了 不 特别的

有些破碎, 有些只是褪色, 还有些被带到那里并没有什么特别的原因。

[ˈri:z(ə)n] [ˈpra:bəbli] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
reason probably , except that they were tired of them or that they had
原因 大概 , 除了 那 他们 是 疲劳的 的 他们 或者 那 他们 有

原因可能有很多, 除了他们厌倦了或者他们已经.....

[bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈðər] .
been replaced by others .
到过 替换 经过 其他的 :

已被其他人取代。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ˈnʌmbərləs] [ˈnɪk] - [næk] [ðæt] [ʃi:; ji]
She saw numberless knick - knacks that she
她 锯 无数 尼克 - 技巧 那 她

她看到了数不清的小玩意儿, 她

[rɪˈmembər] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈtraɪfəlz] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd]
remembered , and that had disappeared suddenly , trifles that she had
记得 , 和 那 有 消失 突然 , 琐事 那 她 有

她记得一些琐事, 而这些琐事却突然消失了。

[ˈhændəld] , [ðoʊz] [oʊld] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈsɪɡˌnɪfɪkənt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [si:n]
handled , those old little insignificant articles that she had seen
处理 , 那些 老的 小的 微不足道 文章 那 她 有 已见

她处理过那些她曾经见过的、微不足道的小物件。

[ˈevri] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] , [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [ðɪs] [lɒft] ,
every day without noticing , but which now , discovered in this loft ,
每一个 天 没有 注意到 , 但 哪个 现在 , 发现 在这 阁楼 ,

每天都毫不察觉地存在着, 但现在, 却在这个阁楼里被发现了。

[əˈsu:md] [æn; ən] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [æz; əz] [ʌv; əv] [fərˈɡɑ:tn] [ˈreɪlɪks] , [ʌv; əv] [frendz] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd]
assumed an importance as of forgotten relics , of friends that she had
假定 一个 重要性 作为 的 被遗忘的 遗物 , 的 朋友们 那 她 有

这对她来说, 就像被遗忘的遗物, 就像她曾经拥有的朋友一样, 变得至关重要。

[faʊnd] [əˈɡen] .
found again .
成立 再次 :

又找到了。

[ʃi:; ji] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pæŋ] , [ˈseɪɪŋ] :
She went from one to the other of them with a little pang , saying :
她 去 从 一 到 这 其他 的 他们 和 一个 小的 疼痛 , 说 :

她带着一丝刺痛, 从他们俩中间走到另一个人面前, 说道:

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [brook] [ðæt] [ˈtʃaɪnə] [kʌp] [ə; eɪ] [fju:] [ˈi:vniŋz] [brɪˈfɔ:r] [maɪ]
" Why , it was I who broke that china cup a few evenings before my
" 为什么 , 它 曾是 我 WHO 打破 那 中国 杯子 一个 很少 晚上 前 我的

“哎呀, 就在几天前的一个晚上, 是我打碎了那个瓷杯。”

[ˈwedɪŋ] .
wedding .
婚礼 :

婚礼。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæntərn][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]
there is mother's little lantern and a cane that little
那里 是 母亲的 小的 灯笼 和 一个 甘蔗 那 小的

那里有妈妈的小灯笼和一根小拐杖

[ˈfɑ:ðər] [brʊʊk] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ˈswʊlən][wɪð; wɪθ]
father broke in trying to open the gate when the wood was swollen with

父亲试图打开大门，却发现木头已经膨胀起来了。

[ðə; ði][reɪn] .
the rain .
这 雨 .

下雨了。

" [ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɪi; ji][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [ðæt] [hæd; həd]
" **There were also a number of things that she did not remember that had**
" 那里 是 还 一个 数字 的 事物 那 她 做过 不是 记住 那 有

“还有一些事情她也记不起来了。”

[bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈgrænperənts] [ɔ:r][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈperənts] , [ˈdʌsti] [θɪŋz] [ðæt]
belonged to her grandparents or to their parents , dusty things that
属于 到 她 祖父母 或者 到 他们的 父母 , 尘土飞扬 事物 那

属于她祖父母或祖父母的，布满灰尘的东西

[əˈpɪrd] [tu:; tə][bi; bi][egˈzaild] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt]
appeared to be exiled in a period that is not their own , and that
出现 到 是 放逐 在 一个 时期 那 是 不是 他们的 自己的 , 和 那

他们似乎被流放到了一个不属于他们的时代，而且

[lʊkt] [sæd][æt; ət][ðer; ðər] [əˈbændənmənt] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [hu:z] [ɪksˈpiəriənsɪz]
looked sad at their abandonment , and whose history , whose experiences
看起来 伤心 在 他们的 放弃 , 和 谁 历史 , 谁 经历

他们被遗弃的模样令人悲伤，他们的历史，他们的经历，都让人感到悲伤。

[noʊ][wʌn] [noʊz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ðoʊz] [hu:] [tʃoʊz] [ðem; ðəm] , [bɔ:t] [ðem; ðəm] ,
no one knows , for they never saw those who chose them , bought them ,
不 一 知道 , 为了 他们 绝不 锯 那些 WHO 选择 他们 , 买 他们 ,

无人知晓，因为他们从未见过那些选择他们、购买他们的人。

[oʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] ; [ˈnevər] [nu:] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt]
owned them , and loved them ; never knew the hands that had touched
拥有 他们 , 和 喜爱 他们 ; 绝不 知道 这 双手 那 有 感动

[ðem; ðəm]
them
他们

拥有它们，也深爱它们；却从未察觉过是谁抚摸过它们。

[fəˈmɪliərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
familiarly , and the eyes that looked at them with delight .
熟悉地 , 和 这 眼睛 那 看起来 在 他们 和 喜 .

熟悉的眼神，以及那双充满喜悦地看着他们的眼睛。

[dʒi:n] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈkerfəli] [θri:] - [legd] [tʃerz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈkɔ:ld]
Jeanne examined carefully three - legged chairs to see if they recalled
珍妮 检查 小心 三 - 腿 椅子 到 看 如果 他们 召回

珍妮仔细检查了三脚椅，看看它们是否让人想起.....

[eni] [ˈmeməriz] , [ə; ei] [ˈkɑ:pər] [ˈwɔ:rmɪŋ] [pæn] , [ə; ei] [ˈdæmɪdʒd] [fʊt] [stoʊv] [ðæt] [ʃi:; ji] **any memories , a copper warming pan , a damaged foot stove that she**
任何 回忆 , 一个 铜 变暖 平底锅 , 一个 损坏的 脚 火炉 那 她

任何回忆, 一个铜制暖锅, 一个破损的脚踏炉, 她

[θɔ:t] [ʃi:; ji] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhaʊski:pɪŋ] [ju:ˈtensɪlz] [ʌnˈfɪt] **thought she remembered , and a number of housekeeping utensils unfit**
想法 她 记得 , 和 一个 数字 的 家政 餐具 不合格

她觉得她记得, 还有一些不合适的家务用具。

[fɔ:r; fər][ju:z] . **for use .**
为了 使用 .

供使用。

[ʃi:; ji] [ðen] [pʊt] [təˈgeðər] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] **She then put together all the things she wished to take , and going**
她 然后 放 一起 全部 这 事物 她 希望 到 拿 , 和 去

然后她把所有想带的东西都整理好, 准备出发。

[ˌdaʊnˈsterz] , [sent] [ˈrɒzəli] [ʌp][tu:; tə][get][ðem; ðəm] . **downstairs , sent Rosalie up to get them .**
楼下 , 发送 罗莎莉 向上 到 得到 他们 .

我下楼, 让罗莎莉上去拿。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɪnˈdɪɡnəntli] **The servant indignantly**
这 仆人 愤慨地

仆人愤愤不平

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] " [ðæt] [ˈrʌbɪʃ] . **refused to bring down " that rubbish .**
拒绝 到 带来 向下 " 那 垃圾 .

拒绝撤下“那些垃圾”。

" [bʌt; bət] [dʒi:n] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [mʌt] **" But Jeanne , who had not much**
" 但 珍妮 , who 有 不是 很多

但珍妮, 她并不富裕。

[wɪl] [left] , [held] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əuˈbeɪd] . **will left , held her own this time , and had to be obeyed .**
将要 左边 , 握住 她 自己的 这 时间 , 和 有 到 是 服从 .

威尔离开了, 这次她坚持了自己的立场, 必须服从。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑ:rmər] , [ˈdʒu:liənz] [sʌn] , [ˈdenɪs] [ləˈkɒk] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] **One morning the young farmer , Julien's son , Denis Lecoq , came with his**
一 早晨 这 年轻的 农民 , 朱利安的 儿子 , 丹尼斯 lecoq , 来了 和 他的

一天早晨, 年轻的农夫, 朱利安的儿子丹尼斯·勒科克, 带着他的.....来了

[ˈwæɡən][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][loʊd] . **wagon for the first load .**
车皮 为了 这 第一的 加载 .

第一批货物的货车。

[ˈrɒzəli] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] **Rosalie went back with him in order to**
罗莎莉 去 后退 和 他 在 命令 到

罗莎莉和他一起回去了, 以便.....

[su:pərɪnˈtend][ðə; ði] [ʌnˈloʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wer] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] **superintend the unloading and placing of furniture where it was to**
督 这 卸货 和 放置 的 家具 在哪里 它 曾是 到

监督家具的卸货和摆放位置。

[ˈstænd] .
stand .
站立 .

站立。

[ˈrɒzəli] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒiːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt]
Rosalie had come back and was waiting for Jeanne , who had been out
罗莎莉 有 来 后退 和 曾是 等待 为了 珍妮 , WHO 有 到过 出去

[ɑːn]
on
在

罗莎莉回来了，正在等珍妮，珍妮之前出去了。

[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

悬崖。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [haʊs] , [dɪˈkleɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
She was enchanted with the new house , declaring it was much
她 曾是 迷人的 和 这 新的 房子 , 声明 它 曾是 很多

她对这栋新房子爱不释手，称赞它非常棒。

[mɔːr] [tʰɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [oʊld][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɑːn]
more cheerful than this old box of a building , which was not even on
更多的 快乐 比 这 老的 盒子 的 一个 建筑 , 哪个 曾是 不是 甚至 在

比这栋破旧的盒子状建筑更令人愉悦，而这栋建筑甚至都不在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][raʊd] .
the side of the road .
这 边 的 这 路 .

路边。

[dʒiːn] [wept] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
Jeanne wept all the evening .
珍妮 哭泣 全部 这 晚上 .

珍妮哭了一整晚。

[ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [wʌz; wəz][soʊld] , [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [wɜːr; wər][nɑːt]
Ever since they heard that the château was sold , the farmers were not
曾经 自从 他们 听到 那 这 城堡 曾是 卖 , 这 农民 是 不是

自从听说城堡被卖掉后，农民们就一直.....

[mɔːr] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ˈnesəseri] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] " [ðə; ði]
more civil to her than necessary , calling her among themselves " the
更多的 民用 到 她 比 必要的 , 呼叫 她 之中 他们自己 " 这

对她过于客气，私下里称她为“

[ˈkreɪzi] [ˈwʊmən] , " [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [waɪ] , [bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]
crazy woman , " without knowing exactly why , but doubtless because they
疯狂的 女士 , " 没有 会心 确切地 为什么 , 但 毫无疑问 因为 他们

疯女人，“虽然不知道确切原因，但无疑是因为他们

[ɡest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈæniˌm(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈmɔːrɪd][ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ]
guessed with their animal instinct at her morbid and increasing
猜对了 和 他们的 动物 本能 在 她 病态的 和 增加

凭借动物本能，他们猜测她病态且日益加剧的状况。

[ˌsentɪmenˈtæləti] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [maɪnd] [ðæt] [hæd; həd]
sentimentality , at all the disturbance of her poor mind that had
感伤 , 在 全部 这 干扰 的 她 贫穷的 头脑 那 有

多愁善感，以及她可怜的心灵所遭受的一切困扰，都让她心烦意乱。

[ʌndər'gɑ:n] [soʊ] [mʌtʃ] ['sa:roʊ] .
undergone so much sorrow .
经历 所以 很多 悲哀 .

经历了太多悲伤。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] [ʃi; ji] ['tʃænst] [tu;; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)] .
The night before they left she chanced to go into the stable .
这 夜晚 前 他们 左边 她 偶然 到 去 进入 这 稳定的 .
在他们离开的前一天晚上，她偶然走进了马厩。

[ə; eɪ] [graʊl]
A growl
一个 咆哮

一声低吼

[meɪd] [hɜ:r; həɹ][stɑ:rt] .
made her start .
制成 她 开始 .

让她开始了这段旅程。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mæsəkər] , [hu:m] [ʃi; ji][hæd; həd]['hɑ:rdli] [θɔ:t] [ʌv; əv][fɔ:r; fər]
It was Massacre , whom she had hardly thought of for
它 曾是 屠杀 , 谁 她 有 几乎 想法 的 为了
是屠杀，她几乎从未想过他会是她要找的人。

[mʌnθs] .
months .
几个月 .

几个月。

[blaɪnd][ænd; ənd] ['perəlaɪzd] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ][fɔ:r; fər][æŋ; ən]['æɪnɪm(ə)] ,
Blind and paralyzed , having reached a great age for an animal ,
瞎的 和 瘫痪 , 拥有 达到 一个 伟大的 年龄 为了 一个 动物 ,
它双目失明，全身瘫痪，而且已经到了动物界的很高年纪。

[hi;; hi] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:] [bed] , ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ] ['lu:dəvi:n] , [hu:] ['nevər] [fər'gɔ:t]
he existed in a straw bed , taken care of by Ludivine , who never forgot
他 存在 在 一个 稻草 床 , 已采取 关心 的 经过 路迪文 , WHO 绝不 忘了
他睡在稻草床上，由卢迪维娜照顾，卢迪维娜从未忘记他。

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[ʃi; ji] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
She took him in her arms , kissed him , and carried him into the
她 采取 他 在 她 武器 , 亲吻 他 , 和 携带 他 进入 这
她将他抱在怀里，吻了他，然后抱着他走进了.....

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] , [hi;; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['kæɪɪ] [hɪm'self] [ə'ɒ:n] [ɑ:n]
As big as a barrel , he could scarcely carry himself along on
作为 大的 作为 一个 桶 , 他 可以 几乎 携带 他自己 沿着 在
他像个桶一样大，几乎无法自己扛着走。

[hɪz; ɪz] [stɪf] [legz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [bɑ:rkt] [laɪk][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔ:gz] [ðæt] [wʌn] ['gɪvz] [tu;; tə]
his stiff legs , and he barked like the wooden dogs that one gives to
他的 僵硬的 腿 , 和 他 吠叫 喜欢 这 木制的 狗 那 一 给予 到
他双腿僵硬，像人们送给别人的木狗一样吠叫。

[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

孩子们。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈfaɪnəli] [keɪm] .
The day of departure finally came .
这 天 的 离开 最后 来了 .

出发的日子终于到了。

[dʒiːn] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ˈdʒuːliənz] [oʊld]
Jeanne had slept in Julien's old
珍妮 有 睡着了 在 朱利安的 老的

珍妮睡在朱利安的旧房间里。

[ruːm] , [æz; əz] [hɜːrɪz] [wʌz; wəz] [dɪsˈmæntld] .
room , as hers was dismantled .
房间 , 作为 她的 曾是 拆卸 .

她的房间被拆掉了。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ]
She got up exhausted and short of breath
她 得到 向上 筋疲力尽的 和 短的 的 气息

她起身时筋疲力尽，气喘吁吁。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] .
as if she had been running .
作为 如果 她 有 到过 跑步 .

仿佛她一直在奔跑。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The carriage containing the trunks and the
这 运输 包含 这 树干 和 这

装有行李箱的马车和

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] .
rest of the furniture was in the yard ready to start .
休息 的 这 家具 曾是 在 这 院子 准备好 到 开始 .

其余家具都已搬进院子，随时可以开始。

[əˈnʌðər]
Another
其他

其他

[tuː] - [wiːld] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [dʒiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
two - wheeled vehicle was to take Jeanne and the servant .
二 - 带轮子的 车辆 曾是 到 拿 珍妮 和 这 仆人 .

两轮车将载着珍妮和仆人。

[oʊld] [ˈsaɪmən] [ænd; ənd]
Old Simon and
老的 西蒙 和

老西蒙和

[ˈluːdəviːn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [prəˈpraɪətər] , [ænd; ənd] [ðen]
Ludivine were to stay until the arrival of a new proprietor , and then
路迪文 是 到 停留 直到 这 到达 的 一个 新的 业主 , 和 然后

卢迪维娜将一直待到新主人到来，然后.....

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʒnz] , [dʒiːn] [ˈhævɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
to go to some of their relations , Jeanne having provided a little
到 去 到 一些 的 他们的 关系 , 珍妮 拥有 假如 一个 小的

去拜访他们的一些亲戚，珍妮提供了一点.....

[ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
income for them .
收入 为了 他们 .

他们的收入。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [seɪvd] [ʌp][sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈveri]
They had also saved up some money , and being now very
他们 有 还 已保存 向上 一些 钱 , 和 存在 现在 非常
他们也攒下了一些钱, 现在非常

[oʊld][ænd; ənd] [ˈgærələs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
old and garrulous , they were not of much use in the house .
老的 和 贫嘴 , 他们 是 不是 的 很多 使用 在 这 房子 .
他们年纪大了, 又爱唠叨, 在家里没什么用处。

[ˈmɑːriːəs][hæd; həd]
Marius had
马里乌斯 有

马吕斯曾

[lɔːŋ] [sɪns] [ˈmærid] [ænd; ənd] [left] .
long since married and left .
长的 自从 已婚 和 左边 .

早已结婚离开。

[əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][aɪˈtiː][brɪˈgæŋ][tuː; tə][reɪn] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈaɪsɪ] [reɪn] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ]
About eight o'clock it began to rain , a fine icy rain , driven by a
关于 八 点钟 它 开始 到 雨 , 一个 美好的冰冷的 雨 , 驱动 经过 一个
大约八点钟开始下雨, 细细的冰雨, 由.....

[laɪt] [briːz] .
light breeze .
光 微风 .

微风。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] , [sʌm; səm] [kʌps] [ʌv; əv][kæˈfeɪ][eɪˈjuː] [lɛ] [wɜːr; wər]
On the kitchen table , some cups of café au lait were
在 这 厨房 桌子 , 一些 杯子 的 咖啡店 au 牛奶 是
厨房的桌子上放着几杯咖啡牛奶。

[ˈstiːmɪŋ] .
steaming .
蒸煮 .

冒着热气。

[dʒiːn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪpt] [hɜːrɜː] , [ðen] [ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Jeanne sat down and sipped hers , then rising , she said ,
珍妮 卫星 向下 和 啜饮 她的 , 然后 上升 , 她 说 ,
珍妮坐下, 抿了一口饮料, 然后站起身来说:

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈrɒzəli] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
" She put on her hat and shawl , and while Rosalie was putting on her
" 她 放 在 她 帽子 和 披肩 , 和 尽管 罗莎莉 曾是 推杆 在 她
她戴上帽子, 披上披肩, 罗莎莉正在穿衣服的时候.....

[ˈəʊvəʃuːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [ˈvɔɪs] : " [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [maɪ][gɜːrl] , [haʊ]
overshoes , she said in a choking voice : " Do you remember , my girl , how
套鞋 , 她 说 在 一个 窒息 噪音 : " 做 你 记住 , 我的 女孩 , 如何
“鞋套,”她哽咽着说, “你还记得吗, 我的孩子, 如何

[aɪˈti:] [reɪnd] [wen] [wi:; wi] [left] ['ru:əŋ] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ?
" **it rained when we left Rouen to come here ?**
" 它 下雨了 什么时候 我们 左边 鲁昂 到 来 这里 ?

我们离开鲁昂来这里的时候下雨了吗？

" [æz; əz][fi:; fi] [sed] [ðɪs] , [fi:; fi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [hændz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [breɪst] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ɑ:n]
" **As she said this , she put her two hands to her breast and fell over on**
" 作为 她 说 这 , 她 放 她 二 双手 到 她 胸部 和 跌倒 超过 在
她说完这话，双手捂住胸口，倒在了地上。

[hɜ:r; həɹ] [bæk] , [ʌn'kɑ:njəs] .
her back , unconscious .
她 后退 , 无意识 .

她背部后方，昏迷不醒。

[fi:; fi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] , [ə'pærəntli]
She remained thus over an hour , apparently
她 剩余 因此 超过 一个 小时 , 显然

她保持这个姿势超过一个小时，显然

[ded] .
dead .
死的 .

死的。

[ðen] [fi:; fi] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃəŋ]
Then she opened her eyes and was seized with convulsions
然后 她 打开 她 眼睛 和 曾是 查获 和 抽搐

然后她睁开眼睛，开始抽搐。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] .
accompanied by floods of tears .
伴随 经过 洪水 的 眼泪 .

伴随着泪水的涌流。

[wen] [fi:; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kɑ:mə; 'kɑ:lmə][fi:; fi][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ðæt] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd]
When she was a little calmer she was so weak that she could not stand
什么时候 她 曾是 一个 小的 更平静 她 曾是 所以 虚弱的 那 她 可以 不是 站立

她稍微平静下来后，虚弱得站都站不住了。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['rɒzəli] , [fɪərɪŋ] [ə'nʌðər] [ətæk] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər]
up , and Rosalie , fearing another attack if they delayed their
向上 , 和 罗莎莉 , 害怕 其他 攻击 如果 他们 延迟 他们的

罗莎莉也跟着起来，担心如果耽搁下去会再次遭到袭击。

[dɪ'pɑ:rtʃər] , [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
departure , went to look for her son .
离开 , 去 到 看 为了 她 儿子 .

启程后，她去找她的儿子了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ænd; ənd] ['kæɪd] [hɜ:r; həɹ]
They took her up and carried her
他们 采取 她 向上 和 携带 她

他们把她抱起来，抬了起来。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kæɪɪdʒ] , [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] ;
to the carriage , placed her on the wooden bench covered with leather ;
到 这 运输 , 放置 她 在 这 木制的 长椅 涵盖 和 皮革 ;

将她扶上马车，放在铺着皮革的木凳上；

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第16/22页

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] [gɑ:t] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ræpt] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg]
and the old servant got in beside her , wrapped her up with a big
和 这 老的 仆人 得到 在 旁 她 , 包装 她 向上 和 一个 大的
老仆人挨着她坐下，用一块大布把她裹了起来。

[kloʊk] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [kraɪd] : " [kwɪk] , ['denɪs] ,
cloak , and holding an umbrella over her head , cried : " Quick , Denis ,
披风 , 和 保持 一个 伞 超过 她 头 , 哭 : " 快的 , 丹尼斯 ,
她披着斗篷，头顶撑着一把伞，喊道：“快，丹尼斯，

[let] [ju: 'es] [bi:; bi] [ɔ:f] .
let us be off .
让 我们 是 离开 :
我们走吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wɪpt]
" The young man climbed up beside his mother and whipped
" 这 年轻的 男人 攀登 向上 旁 他的 母亲 和 鞭打
“年轻人爬到他母亲身边，开始鞭打.....”

[ʌp] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [hu:z] ['dʒɜ:rki] [peɪs] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [baʊns] [ə'baʊt]
up the horse , whose jerky pace made the two women bounce about
向上 这 马 , 谁 肉干 步伐 制成 这 二 女性 弹跳 关于
她们骑上马，马匹颠簸的步伐让两个女人跟着晃动。

['vɪgərəsli] .
vigorously .
大力 .
大力。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [wʌn]
As they turned the corner to enter the village , they saw some one
作为 他们 转向 这 角落 到 进入 这 村庄 , 他们 锯 一些 一
当他们转过街角进入村庄时，他们看到一个人

['stɔ:kɪŋ] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ; [ɑɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æ'beɪ] - , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi]
stalking along the road ; it was Abbé Tolbiac , who seemed to be
跟踪 沿着 这 路 ; 它 曾是 阿贝 - , WHO 似乎 到 是
沿着路徘徊；那是托尔比亚克神父，他看起来像是

['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [baɪ] .
watching for them to go by .
观看 为了 他们 到 去 经过 :
看着他们经过。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæs] .
He stopped to let the carriage pass .
他 停止 到 让 这 运输 经过 :
他停下来让马车通过。

[hi:; hi]
He
他
他

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,
was holding up his cassock with one hand , to keep it out of the mud ,
曾是 保持 向上 他的 衲 和 一 手 , 到 保持 它 出去 的 这 泥 ,
他一手提着长袍，以免沾上泥巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] , [ɪn'keɪst] [ɪn] [blæk] ['stɑ:kɪŋz] , ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv]
and his thin legs , encased in black stockings , ended in a pair of
和 他的 薄的 腿 , 包裹 在 黑色的 长筒袜 , 结束 在 一个 一对 的
他那双纤细的双腿，穿着黑色长筒袜，末端是一双.....

[ɪ'nɔ:rməs] ['mʌdi] [ʃu:z] .
enormous muddy shoes .
巨大的 浑 鞋 .
巨大的泥泞鞋子。

[dʒi:n] ['louə-d] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tuː; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd] ['rɔzəli] , [hu:]
Jeanne lowered her eyes so as not to meet his glance , and Rosalie , who
珍妮 降低 她 眼睛 所以 作为 不是 到 见面 他的 瞥一眼 , 和 罗莎莉 , who
珍妮垂下眼帘，不去与他对视，而罗莎莉，

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] .
had heard all about him , flew into a rage .
有 听到 全部 关于 他 , 飞翔 进入 一个 愤怒 .
听说了他的所有事迹，顿时勃然大怒。

" ['pez(ə)nt] ! ['pez(ə)nt] !
" **Peasant ! Peasant !**
" 农民 ！ 农民 ！
“农民！ 农民！”

" [ʃiː; ʃi]
" **she**
" 她
“她

[ˈmɜːmɜːd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['siːzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌnz] [hænd] : " [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [slæʃ] [wɪð; wɪθ]
murmured ; and then seizing her son's hand : " Give him a good slash with
低声说道 ; 和 然后 抓住 她 儿子的 手 : " 给 他 一个 好的 削减 和
她低声说道；然后抓住儿子的手：“用刀狠狠地砍他一刀。”

[ðə; ði] [wɪp] .
the whip .
这 鞭 .
鞭子。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [priːst] , [meɪd] [ðə; ði]
" **But the young man , just as they were passing the priest , made the**
" 但 这 年轻的 男人 , 只是 作为 他们 是 通过 这 牧师 , 制成 这
“但是，就在他们经过牧师身边时，那个年轻人.....”

[wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [sɪŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rʌt] ,
wheel of the wagon , which was going at full speed , sink into a rut ,
车轮 的 这 车皮 , 哪个 曾是 去 在 满的 速度 , 下沉 进入 一个 发情 ,
疾驰的马车轮子陷进了车辙里。

[ˈsplæʃɪŋ] [ðə; ði][æ'beɪ][wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
splashing the abbé with mud from head to foot .
溅起水花 这 阿贝 和 泥 从 头 到 脚 .
将泥浆从头到脚泼到神父身上。

['rɔzəli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrɒnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; həɹ][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪl]
Rosalie was delighted and turned round to shake her fist at him , while
罗莎莉 曾是 高兴极了 和 转向 圆形的 到 摇 她 拳头 在 他 , 尽管
罗莎莉欣喜若狂，转身朝他挥舞拳头，而

[ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [mʌd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][bɪg] ['hæŋkətʃɪf] .
the priest was wiping off the mud with his big handkerchief .
这 牧师 曾是 擦拭 离开 这 泥 和 他的 大的 手帕 .

牧师正用他的大手帕擦拭身上的泥土。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns] [dʒi:n] [ɪk'skleɪmd] : " [wi; wi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['mæsəkər] !
All at once Jeanne exclaimed : " We have forgotten Massacre !
全部 在 一次 珍妮 惊呼 : " 我们 有 被遗忘的 屠杀 !

珍妮突然惊呼：“我们已经忘记了大屠杀！ ”

" [ðeɪ]
" They
" 他们

“他们

[stɑ:pt] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [daʊn] , ['denɪs][ræn][tu; tə] [fetʃ] [ðə; ði][dɔ:g] , [waɪl] ['rɔzəli]
stopped , and , getting down , Denis ran to fetch the dog , while Rosalie
停止 , 和 , 获得 向下 , 丹尼斯 跑 到 拿来 这 狗 , 尽管 罗莎莉

丹尼斯停了下来，下了车，跑去把狗牵回来，而罗莎莉

[held][ðə; ði][reɪnz] .
held the reins .
握住 这 缰绳 .

掌控缰绳。

[hi; hi] ['prez(ə)ntli] [ri:ə'piəd] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
He presently reappeared , carrying in his arms
他 目前 再次出现 , 携带 在 他的 武器

他随后再次出现，怀里抱着东西。

[ðə; ði]
the
这

这

['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] ['krɪpld] ['æniɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [hi; hi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
shapeless and crippled animal , which he placed at the feet of the two
无形 和 残疾的 动物 , 哪个 他 放置 在 这 脚 的 这 二

他把那只畸形残疾的动物放在了两个人的脚边。

['wɪmɪn] .
women .
女性 .

女性。

['tʃæptər] [ɛks,ɑr'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[dʒi:n] [ɪn] ['pærɪs]
JEANNE IN PARIS
珍妮 在 巴黎

巴黎的珍妮

[tu:] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] [haʊs] [bɪlt] [ɪn]
Two hours later the carriage stopped at a little brick house built in
二 小时 之后 这 运输 停止 在 一个 小的 砖 房子 建造 在

两小时后，马车停在一栋用砖砌成的小房子前。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t] [pla:ntɪd] [wið; wiθ] [per] ['tri:z] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
the middle of a lot planted with pear trees at the side of the high
这 中间 的 一个 很多 已种植 和 梨 树木 在 这 边 的 这 高的

高处旁边，地块中央种满了梨树。

[ˈrəʊd] .
road .
路 .

路。

[fɔːr] [ˈtreɪlɪs] [ˈɑːrbərz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌnɪsʌkl] [ænd; ənd][ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs] [fɔːrmd] [ðə; ði]
Four trellised arbors covered with honeysuckle and clematis formed the

四 棚架式 凉亭 涵盖 和 金银花 和 铁线莲 形成 这

四个爬满金银花和铁线莲的棚架构成了.....

[fɔːr] [ˈkɔːrnərz][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)] [bedz] [ˌʌv; əv]
four corners of the garden , which was divided into little beds of

四 角落 的 这 花园 , 哪个 曾是 分割 进入 小的 床 的

花园的四个角落，被划分成一个个小花坛

[ˈvedʒtəb(ə)lz] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [ˈnæroʊ] [pæðz] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [triːz] .
vegetables separated by narrow paths bordered with fruit trees .

蔬菜 分开 经过 狭窄的 路径 带边框 和 水果 树木 .

蔬菜之间以狭窄的小路隔开，小路两旁种满了果树。

[ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [bɑːks] [hedʒ] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɑːpərti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd]
A very high box hedge enclosed the whole property , which was separated

一个 非常 高的 盒子 对冲 内 这 所有的 财产 , 哪个 曾是 分开

一道高高的黄杨树篱将整个房产围了起来，房产与外界隔开。

[baɪ][ə; eɪ] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [fɑːrm] .
by a field from the neighboring farm .

经过 一个 场地 从 这 邻接 农场 .

从邻近农场的田地里过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblækˌsmɪθs] [ʃɑːp]
There was a blacksmith's shop

那里 曾是 一个 铁匠 店铺

那里有一家铁匠铺

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
about a hundred feet further along the road .

关于 一个 百 脚 更远 沿着 这 路 .

沿着这条路再往前大约一百英尺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər]
There were no other

那里 是 不 其他

没有其他的了。

[ˈhaʊzɪz] [wɪˈðɪn] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
houses within three - quarters of a mile .

房屋 之内 三 - 四分之一 的 一个 英里 .

方圆四分之三英里内的房屋。

[ðə; ði] [haʊs] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ˈdɪstrɪkt] [ˌʌv; əv] [koʊ] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
The house commanded a view of the level district of Caux , covered with

这 房子 命令 一个 看法 的 这 等级 区 的 考克斯 , 涵盖 和

从房子里可以俯瞰考克斯平坦的地区，那里覆盖着.....

[ˈfɑːrmz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] [fɔːr] [ˈdʌb(ə)] [ˈroʊz; ˈraʊz][ˌʌv; əv] [tɔːl] [triːz] [wɪtʃ]
farms surrounded by their four double rows of tall trees which

农场 包围 经过 他们的 四 双倍的 行 的 高的 树木 哪个

农场被四排高大的树木环绕着，

[ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ˌplɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæp(ə)] [triːz] .
enclosed the courtyard planted with apple trees .

内 这 庭院 已种植 和 苹果 树木 .

围起来的院子里种满了苹果树。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [dʒi:n] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rest] ; [bʌt; bət] ['rɒzəli]
As soon as they reached the house , Jeanne wanted to rest ; but Rosalie
作为 很快 作为 他们 达到 这 房子 , 珍妮 通缉 到 休息 ; 但 罗莎莉
她们一到房子, 珍妮就想休息; 但罗莎莉

[wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ][fɔ:r; fər] [fɪr] [i:; ji] [wʊd] [br'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
would not allow her to do so for fear she would begin to think of the
会 不是 允许 她 到 做 所以 为了 害怕 她 会 开始 到 思考 的 这
不会允许她这样做, 因为担心她会开始想.....

[pæst] .
past .
过去的 .
过去的。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [br'gæŋ][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə]
The carpenter from Goderville was there , and they began at once to
这 木匠 从 - 曾是 那里 , 和 他们 开始 在 一次 到
来自戈德维尔的木匠也在那里, 他们立刻开始.....

[pleɪs] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
place the furniture that had already arrived while waiting for the
地方 这 家具 那 有 已经 到达的 尽管 等待 为了 这
在等待期间, 先把已经运到的家具摆放好。

[læst] [ləʊd] .
last load .
最后的 加载 .
最后一次装载。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['plæniŋ] .
This required a good deal of thought and planning .
这 必需的 一个 好的 交易 的 想法 和 规划 .
这需要大量的思考和计划。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði]['wægən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]
At the end of an hour the wagon appeared at the gate and had
在 这 结尾 的 一个 小时 这 车皮 出现 在 这 门 和 有
[tu:; tə][bi:; bi]
to be
到 是
一个小时后, 马车出现在大门口, 不得不.....

[ʌn'ləʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
unloaded in the rain .
卸载 在 这 雨 .
冒雨卸货。

[wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʌtər] [dɪs'ɔ:rdər] ,
When night fell the house was in utter disorder ,
什么时候 夜晚 跌倒 这 房子 曾是 在 说出 紊乱 ,
夜幕降临时, 屋里一片狼藉。

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [paɪld] [ʌp] ['enihaʊ] .
with things piled up anyhow .
和 事物 堆积 向上 无论如何 .
反正东西都堆积如山了。

[dʒi:n] , ['taɪərd] [aʊt] , [fel] [ə'sli:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Jeanne , tired out , fell asleep as soon as
珍妮 , 疲劳的 出去 , 跌倒 睡着了 作为 很快 作为
珍妮筋疲力尽, 很快就睡着了。

[ʃiː, ʃi][gɑ:t][ˈɪntuː][bed] .
she got into bed .
她 得到 进入 床 .

她上床睡觉了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [mɔːrɪn] [fɔːr; fər][sɑm; səm] [deɪz] , [æz; əz][ðer; ðər][wəz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]
She had no time to mourn for some days , as there was so much
她 有 不 时间 到 哀悼 为了 一些 天 , 作为 那里 曾是 所以 很多
[tuː; tə][biː; bi]
to be
到 是

她有好几天都没时间哀悼，因为有太多事情要做。

[dʌn] .
done .
完毕 .

完毕。

[ʃiː, ʃi][ˈi:v(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [haʊs] [lʊk]
She even took a certain pleasure in making her new house look
她 甚至 采取 一个 肯定 乐趣 在 制作 她 新的 房子 看

她甚至乐于让自己的新房子看起来.....

[ˈprɪti] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜːr; hər][sʌn] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ðer; ðər] [ˈhɔːntɪŋ] [hɜːr; hər]
pretty , the thought that her son would come back there haunting her
漂亮的 , 这 想法 那 她 儿子 会 来 后退 那里 令人难忘 她

美丽，但想到儿子会回到那里，就让她寝食难安。

[kənˈtɪnjuəli] .
continually .
持续 .

不断地。

[ðə; ði] [ˈtæpɪstriːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] [ruːm] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
The tapestries from her old room were hung in the
这 挂毯 从 她 老的 房间 是 悬挂 在 这

她旧房间里的挂毯被挂了起来。

[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrlər] ; [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [tʊk] [ˈspeʃ(ə)l]
dining - room , which also had to serve as a parlor ; and she took special
用餐 - 房间 , 哪个 还 有 到 服务 作为 一个 客厅 ; 和 她 采取 特别的

餐厅同时也要兼作客厅；她特别注意了这一点。

[peɪnz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [θɔ:t]
pains with one of the two rooms on the first floor , which she thought
疼痛 和 一 的 这 二 房间 在 这 第一的 地面 , 哪个 她 想法

她觉得一楼两间房中的一间很痛。

[ʌv; əv][æz; əz] " - [ruːm] .
of as " Poulet's room .
的 作为 " - 房间 .

被称为“普莱特的房间”。

" [ʃiː, ʃi] [keɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [hɜːrˈself] , [ˈrɔːzəli] [ˈsliːpɪŋ] [əˈbʌv] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði]
" She kept the other room herself , Rosalie sleeping above , next to the
" 她 保留 这 其他 房间 她自己 , 罗莎莉 睡眠 多于 , 下一个 到 这

她自己住另一间房，罗莎莉睡在楼上，就在隔壁。

[lɒft] .
loft .
阁楼 .

阁楼。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] , [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ker] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd]
The little house , furnished with care , was very pretty , and
这 小的 房子 , 提供 和 关心 , 曾是 非常 漂亮的 , 和

那间布置得很用心的小房子非常漂亮，

[dʒiːn] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ðer; ðər][æt; ət][fɜːrst] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [læk]
Jeanne was happy there at first , although she seemed to lack
珍妮 曾是 快乐的 那里 在 第一的 , 虽然 她 似乎 到 缺少

珍妮起初在那里过得很开心，尽管她似乎缺少.....

[ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] .
something , but she did not know what .
某物 , 但 她 做过 不是 知道 什么 .

她感觉到了什么，但她不知道是什么。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːjə-z] [klɜːrk][frʌm; frəm] - [brɔːt] [hɜːr; hər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
One morning the lawyer's clerk from Fécamp brought her three thousand
一 早晨 这 律师 职员 从 - 带来 她 三 千

一天早上，费康的律师办事员给她带来了三千块钱。

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃtʃər] [left] [æt; ət] " [ðə; ði] [ˈpɔːplər] ,
six hundred francs , the price of the furniture left at " The Poplars ,
六 百 法郎 , 这 价格 的 这 家具 左边 在 " 这 白杨树 ,

六百法郎，是留在“白杨树”旅馆的家具的价格。

" [ænd; ənd][ˈvæljuːd][baɪ][æn; ən] [ʌpˈhoʊlstərər] .
" **and valued by an upholsterer .**
" 和 有价值的 经过 一个 室内装潢师 .

“并受到室内装潢师的赏识。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈplezər] [æt; ət]
She had a little thrill of pleasure at
她 有 一个 小的 刺激 的 乐趣 在

她从中感受到了一丝快感。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [pʊt]
receiving this money , and as soon as the man had gone , she ran to put
接收 这 钱 , 和 作为 很快 作为 这 男人 有 已消失 , 她 跑 到 放

她收到钱后，那人一走，她就跑去放东西。

[ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [tuː; tə] - [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [send]
on her hat , so as to get to Goderville as quickly as possible to send
在 她 帽子 , 所以 作为 到 得到 到 - 作为 迅速地 作为 可能的 到 发送

她把帽子戴在头上，以便尽快赶到戈德维尔送信。

[pɔːl] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] .
Paul this unexpected sum .
保罗 这 意外 和 .

保罗收到了这笔意想不到的款项。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ʃiː; ʃi] [met] [ˈrɒzəli] [ˈkʌmɪŋ]
But as she was hurrying along the high road she met Rosalie coming
但 作为 她 曾是 匆忙 沿着 这 高的 路 她 遇见 罗莎莉 未来

但当她沿着大路匆匆赶路时，遇到了迎面而来的罗莎莉。

[frʌm; frəm] [ˈmɑːrkit] .
from market .
从 市场 .

来自市场。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [æt; ət][wʌns] [ˈgesɪŋ]
The servant suspected something , without at once guessing
这 仆人 怀疑 某物 , 没有 在 一次 猜测

仆人有察觉，但一时想不起来。

[ðə; ði][fækts] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sklʌvəd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [dʒiːn] [kʊd; kəd][haɪd] ['nʌθɪŋ]
the facts ; and when she discovered them , for Jeanne could hide nothing
这 事实 ; 和 什么时候 她 发现 他们 , 为了 珍妮 可以 隐藏 没有什么
事实；当她发现这些事实时，因为珍妮根本无法隐瞒任何事情。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] ['æŋɡri]
from her , she placed her basket on the ground that she might get angry
从 她 , 她 放置 她 篮子 在 这 地面 那 她 可能 得到 生气的
她把篮子放在地上，以免她生气。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌmfərt] .
with more comfort .
和 更多的 舒适 .
更加舒适。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'ɡæn][tuː; tə][skoʊld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪsts] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɪps] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She began to scold with her fists on her hips ; then taking hold of her
她 开始 到 骂 和 她 拳头 在 她 臀部 ; 然后 采取 抓住 的 她
她双手叉腰，开始斥责，然后抓住了她的

['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [left] , [ænd; ənd]
mistress with her right arm and taking her basket in her left , and
情妇 和 她 正确的 手臂 和 采取 她 篮子 在 她 左边 , 和
女主人右手拿着东西，左手拎着篮子，

[stiːl] ['fjuːmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
still fuming , she continued on her way to the house .
仍然 怒气冲冲 , 她 持续 在 她 方式 到 这 房子 .
她怒气未消，继续往家走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni]
As soon as they were in the house the servant asked to have the money
作为 很快 作为 他们 是 在 这 房子 这 仆人 问 到 有 这 钱
他们一进屋，仆人就要求把钱给他。

[hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
handed over to her .
递交 超过 到 她 .
交给了她。

[dʒiːn] [geɪv] [ɔːl][bʌt; bət][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [wɪt] [ʃiː; ʃi]
Jeanne gave all but six hundred francs , which she
珍妮 给予 全部 但 六 百 法郎 , 哪个 她
珍妮把除了六百法郎以外的所有钱都给了别人，而那六百法郎是她留下的。

[held] [bæk] ; [bʌt; bət] ['rɒzəli] [suːn] [sɔː] [θruː] [hɜːr; hər] [trɪks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
held back ; but Rosalie soon saw through her tricks , and she was
握住 后退 ; 但 罗莎莉 很快 锯 通过 她 技巧 , 和 她 曾是
她被拦住了；但罗莎莉很快就识破了她的诡计，她

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hænd][aɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .
obliged to hand it all over .
有义务 到 手 它 全部 超过 .
不得不全部交出来。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sendɪŋ]
However , she consented to her sending
然而 , 她 同意 到 她 发送
然而，她同意了她的投递。

[ðɪs] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
this amount to the young man .
这 数量 到 这 年轻的 男人 .
这笔钱将交给这位年轻人。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][hi; hi] [ru:t] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrendəd] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜ:rvis] , [maɪ]
A few days later he wrote : " You have rendered me a great service , my
一个 很少 天 之后 他 写道 : " 你 有 渲染 我 一个 伟大的 服务 , 我的
几天后他写道：“你帮了我一个大忙，我的.....”

[daɪr] [ˈmʌðər] , [fɔɪr; fər][wi; wi][wɜɪr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪˈstres] .
dear mother , for we were in the greatest distress .
亲爱的 母亲 , 为了 我们 是 在 这 最 痛苦 .
亲爱的母亲，因为我们当时处境极其艰难。

" [dʒi:n] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [əˈkʌstəmd] [tu; tə] - .
" Jeanne , however , could not get accustomed to Batteville .
" 珍妮 , 然而 , 可以 不是 得到 习惯 到 - .
然而，珍妮却始终无法适应巴特维尔的生活。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu; tə]
It seemed to
它 似乎 到
似乎是

[hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bri:ð] [æz; əz][ʃi; ʃi][dɪd] [ˈfɔ:rmərli] , [ðæt] [ʃi; ʃi][wɔz; wəz] [mɔ:r]
her as if she could not breathe as she did formerly , that she was more
她 作为 如果 她 可以 不是 呼吸 作为 她 做过 以前 , 那 她 曾是 更多的
她仿佛无法像以前那样呼吸，她更加.....

[ˈloʊnli] , [mɔ:r] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [mɔ:r] [bɜ:st][ðæn; ðən][ˈevər] .
lonely , more deserted , more lost than ever .
孤独 , 更多的 荒凉的 , 更多的 丢失的 比 曾经 .
孤独，比以往任何时候都更加荒凉，更加迷茫。

[ʃi; ʃi] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
She went out for a walk ,
她 去 出去 为了 一个 走 ,
她出去散步了。

[ɡɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈhæmlət][ʌv; əv] [vərˈnɜ:r] , [keɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈtwa:] - [ˈmɜrz] ,
got as far as the hamlet of Verneuil , came back by the Trois - Mares ,
得到 作为 远的 作为 这 村庄 的 韦尔讷伊 , 来了 后退 经过 这 特洛伊 - 母马 ,
到达韦尔讷伊村后，经由特鲁瓦马尔返回。

[keɪm] [hoʊm] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə][sta:rt] [aʊt] [əˈɡen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd]
came home , then suddenly wanted to start out again , as if she had
来了 家 , 然后 突然 通缉 到 开始 出去 再次 , 作为 如果 她 有
回到家后，她突然又想重新开始，仿佛她曾经.....

[fərˈɡɑ:tn] [tu; tə][ɡoʊ][tu; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpleɪs] [ʃi; ʃi] [ɪnˈtendɪd] .
forgotten to go to the very place she intended .
被遗忘的 到 去 到 这 非常 地方 她 故意的 .
她竟然忘记去她原本要去的地方了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ʃi; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
And every day she did the same thing without knowing why .
和 每一个 天 她 做过 这 相同的 事物 没有 会心 为什么 .
她每天都做着同样的事情，却不知道为什么。

[bʌt; bət][wʌn]
But one
但 一
但有一个

[ˈi:vnɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [wɪtʃ] [rɪˈvi:ld] [tu; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]
evening a thought came to her unconsciously which revealed to her the
晚上 一个 想法 来了 到 她 不知不觉 哪个 揭晓 到 她 这
傍晚时分，她不自觉地想到了一件事，这件事让她明白了.....

[ˈsi:kɹət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈrestləsnəs] .
secret of her restlessness .
秘密 的 她 躁动不安 .

她躁动不安的秘密。

[ʃi:; ji] [sed] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
She said as she was sitting down to
她 说 作为 她 曾是 坐着 向下 到

她一边坐下一边说道

[ˈdɪnər] : " [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [si:] !
dinner : " Oh , how I long to see the sea !
晚餐 : " 哦 , 如何 我 长的 到 看 这 海 !

晚餐时：“哦，我多么渴望看到大海啊！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [mɪst] [soʊ] [ˈɡreɪtli] , [ðə; ði] [si:] , [hɜ:r; hər][bɪɡ] [ˈneɪbə] [fɔ:r; fər]
" That was what she had missed so greatly , the sea , her big neighbor for
" 那 曾是 什么 她 有 错过 所以 非常 , 这 海 , 她 大的 邻居 为了
“她一直无比怀念的就是大海，她那遥远的邻居。”

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔ:lt] [er] , [ɪts][ˈreɪdʒɪz] , [ɪts] [ˈskoʊldɪŋ]
twenty - five years , the sea with its salt air , its rages , its scolding
二十 - 五 年 , 这 海 和 它是 盐 空气 , 它是 愤怒 , 它是 责骂

二十五年，大海带着咸涩的空气，带着狂暴的怒吼，带着责备。

[vɔɪs] , [ɪts] [strɔ:ŋ] [ˈbri:zɪz] , [ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [sɔ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət]
voice , its strong breezes , the sea which she sought from her window at
嗓音 , 它是 强的 微风 , 这 海 哪个 她 寻求 从 她 窗户 在

声音，强劲的微风，还有她从窗户望出去的大海

" [ðə; ði] [ˈpɔ:plər] " [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hu:z] [er] [ʃi:; ji] [bri:ðd] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] , [ðə; ði]
" The Poplars " every morning , whose air she breathed day and night , the
" 这 白杨树 " 每一个 早晨 , 谁 空气 她 呼吸 天 和 夜晚 , 这

每天清晨，她都会想起“白杨树”，她日夜呼吸着那里的空气。

[si:] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [felt] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈlʌvɪŋ]
sea which she felt close to her , which she had taken to loving
海 哪个 她 毛毡 关闭 到 她 , 哪个 她 有 已采取 到 爱

她觉得大海与她很亲近，她已经深深地爱上了它。

[ʌnˈkɔ:ŋjəsli] [æz; əz][ʃi:; ji] [wʊd] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
unconsciously as she would a person .
不知不觉 作为 她 会 一个 人 .

她不自觉地像对待真人一样对待自己。

[ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ænd] [dʒi:n] [felt] [hɜ:rˈself] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][æn; ən]
Winter was approaching , and Jeanne felt herself overcome by an
冬天 曾是 接近 , 和 珍妮 毛毡 她自己 克服 经过 一个

冬天临近，珍妮感到一阵寒意袭来。

[ʌnˈkɔ:ŋkərəb(ə)] [dɪsˈkɜ:ɪdʒmənt] .
unconquerable discouragement .
不可征服的 沮丧 .

无法克服的沮丧。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈkju:t] [ɡri:fs]
It was not one of those acute griefs
它 曾是 不是 一 的 那些 急性 悲伤

那并非那种剧烈的悲痛。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdrɪri] , [ˈmɔ:rnɪ(ə)] [ˈsædnəs] .
which seemed to wring the heart , but a dreary , mournful sadness .
哪个 似乎 到 拧 这 心 , 但 一个 凄凉 , 悲哀 悲伤 .

那似乎令人心碎，但却是一种凄凉、悲伤的忧郁。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈraʊzɪd] [hɜːr; həɹ] .
Nothing roused her .
没有什么 唤醒 她 .

什么都无法唤醒她。

[noʊ][wʌn] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
No one paid any attention to her .
不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 她 .

没有人注意到她。

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd]
The high road
这 高的 路

大路

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] [stretʃt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˌpæsəɹzˈbaɪ] .
before her door stretched to right and left with hardly any passersby .
前 她 门 拉伸 到 正确的 和 左边 和 几乎 任何 路人 .

她们门前向左右延伸，几乎没有行人。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ][ˈdɔːg,kɑːrt] [pæst] [ˈræpɪdli] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ]
Occasionally a dogcart passed rapidly , driven by a red - faced man , with

偶尔 会有一个 狗车 通过了 快速 , 驱动 经过 一个 红色的 - 面对 男人 , 和

[hɪz; ɪz] [blaʊs] [pʌft] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bluː] [bəˈluːn] ;
his blouse puffed out by the wind , making a sort of blue balloon ;

他的 女式衬衫 膨胀的 出去 经过 这 风 , 制作 一个 种类 的 蓝色的 气球 ;

他的衬衫被风吹得鼓了起来，像个蓝色的气球；

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈwæɡən] , [ɔːr] [els] [tuː] [ˈpesnts] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
sometimes a slow - moving wagon , or else two peasants , a man and a

有时 一个 慢的 - 移动 车皮 , 或者 别的 二 农民 , 一个 男人 和 一个

[ˈwʊmən] , [huː] [keɪm] [nɪr] , [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
woman , who came near , passed by , and disappeared in the distance .

女士 , WHO 来了 靠近 , 通过了 经过 , 和 消失 在 这 距离 .

一个女人走近，走过，消失在远方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [græs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡroʊ] [əˈɡen] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt]
As soon as the grass began to grow again , a young girl in a short

作为 很快 作为 这 草 开始 到 生长 再次 , 一个 年轻的 女孩 在 一个 短的

草儿刚开始重新长出来，一个穿着短裙的年轻女孩就出现了。

[skɜːrt] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ˈevri] [ˈmɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [θɪn] [kaʊz] [huː] [braʊzɪd]
skirt passed by the gate every morning with two thin cows who browsed

裙子 通过了 经过 这 门 每一个 早晨 和 二 薄的 牛 WHO 浏览

每天早上，一条裙子牵着两头瘦弱的母牛从门口经过，它们在那儿吃草。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
along the side of the road .
沿着 这 边 的 这 路 .

沿着路边。

[ʃɪː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ˈevri] [ˈiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
She came back every evening with the same

她 来了 后退 每一个 晚上 和 这 相同的

她每天晚上都带着同样的东西回来。

[ˈsliːpi] [feɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [ˈevri] [ten] [ˈmɪnɪts] [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
sleepy face , making a step every ten minutes as she walked behind the

困 脸 , 制作 一个 步 每一个 十 分钟 作为 她 步行 在后面 这

她睡眠惺忪地走着，每隔十分钟才迈一步。

[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

动物。

[dʒi:n] [dri:md] [ˈevri] [naɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] " [ðə; ði] [ˈpɑ:plər] .
Jeanne dreamed every night that she was still at " The Poplars .
珍妮 梦见 每一个 夜晚 那 她 曾是 仍然 在 " 这 白杨树 .

珍妮每晚都梦见自己还在“白杨树”那里。

" [ʃi:; ʃi]
" She
" 她

“她

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n]
seemed to be there with father and little mother , and sometimes even
似乎 到 是 那里 和 父亲 和 小的 母亲 , 和 有时 甚至

似乎和父亲、母亲在一起，有时甚至

[wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈli:sən] .
with Aunt Lison .
和 阿姨 利森 .

和莉森阿姨一起。

[ʃi:; ʃi][dɪd][ˈoʊvər] [əˈgen] [θɪŋz] [fərˈɡɑ:tn] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
She did over again things forgotten and done with ,
她 做过 超过 再次 事物 被遗忘的 和 完毕 和 ,

她重新做了那些早已被遗忘和结束的事情。

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ˈmædəm] [ˈædəleɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɔ:k] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði]
thought she was supporting Madame Adelaide in her walk along the
想法 她 曾是 支持 夫人 阿德莱德 在 她 走 沿着 这

她以为她是在陪同阿德莱德夫人沿着.....散步。

[ˈævənu:] .
avenue .
大街 .

大街。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [əˈweɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
And each awakening was attended with tears .
和 每个 唤醒 曾是 参加 和 眼泪 .

每一次醒来都伴随着泪水。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [kənˈtɪnjuəli] [ʌv; əv] [pɔ:l] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] - - [haʊ] [hi:; hi]
She thought continually of Paul , wondering what he was doing - - how he
她 想法 持续 的 保罗 , 好奇 什么 他 曾是 正在做 - - 如何 他

她不断地想起保罗，想知道他在做什么——他过得怎么样

[wʌz; wəz] - - [ˈweðər] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
was - - whether he sometimes thought of her .
曾是 - - 无论 他 有时 想法 的 她 .

是——他是否有时会想起她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði]
As she walked slowly in the
作为 她 步行 缓慢地 在 这

她缓缓地走进去

[baɪ] - [roʊdz] [brˈtwi:n] [ðə; ði][ˈfɑ:rmz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɪtʃ]
by - roads between the farms , she thought over all these things which
经过 - 道路 之间 这 农场 , 她 想法 超过 全部 这些 事物 哪个

她沿着农场间的小路，想着所有这些事情。

[ˈtɔːmentɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] , [ʃiː; ji] [ˈtʃerɪʃt] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈdʒeləsi]

tormented her , but above all else , she cherished an intense jealousy

饱受折磨 她 , 但 多于 全部 别的 , 她 珍爱 一个 激烈的 妒忌

这让她备受折磨，但最让她痛苦的，还是她内心深处强烈的嫉妒。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][ˈstʊələn][hɜːr; hər] [sʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

of the woman who had stolen her son from her .

的 这 女士 WHO 有 被盗 她 儿子 从 她 .

那个偷走她儿子的女人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈheɪtrɪd] [əˈloʊn]

It was this hatred alone

它 曾是 这 仇恨 独自的

仅仅是这份仇恨。

[wɪtʃ] [priˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [steps] , [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

which prevented her from taking any steps , from going to look for him

哪个 阻止 她 从 采取 任何 步骤 , 从 去 到 看 为了 他

,
.
.

这使她无法采取任何行动，无法去找他。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

to see him .

到 看 他 .

去见他。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

It seemed to her that she saw that woman standing on the

它 似乎 到 她 那 她 锯 那 女士 常设 在 这

她似乎看到那个女人站在.....

[ˈdoʊr,sɪl] [ˈæskɪŋ] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , [ˈmædəm] ?

doorsill asking : " What do you want here , madame ?

门槛 问 : " 什么 做 你 想 这里 , 夫人 ?

门口问道：“夫人，您来这里有什么事？ ”

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðə-z] [praɪd]

" Her mother's pride

" 她 母亲的 自豪

她母亲的骄傲

[rɪˈvʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .

revolted at the possibility of such a meeting .

反抗 在 这 可能性 的 这样的 一个 会议 .

一想到会有这样的会面，就感到愤慨。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈhɔːti] [praɪd]

And her haughty pride

和 她 傲慢 自豪

以及她那傲慢的骄傲

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈbleɪmləs] [meɪd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

of a good woman whose character is blameless made her all the more

的 一个 好的 女士 谁 特点 是 无责 制成 她 全部 这 更多的

一个品行端正、无可指摘的好女人，更让她显得格外珍贵。

[ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊərdɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [ˈpæʃ(ə)n] .

indignant at the cowardice of a man subjugated by an unworthy passion .

愤怒 在 这 怯懦 的 一个 男人 被征服 经过 一个 不配 热情 .

愤慨于一个被不正当的激情所奴役的男人的懦弱。

[wen] [ˈɔ:təm] [rɪˈtʃ:rnd] [wið; wiθ] [ɪts] [lɔ:ŋ] [reɪnz] , [ɪts] [greɪ] [skaɪ] , [ɪts] [dɑ:rk]
When autumn returned with its long rains , its gray sky , its dark
什么时候 秋天 返回 和 它是 长的 雨 , 它是 灰色的 天空 , 它是 黑暗的

秋天带着绵绵细雨、灰蒙蒙的天空和幽暗的夜色再次降临。

[klaʊdz] , [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
clouds , such a weariness of this kind of life came over her that she
云 , 这样的 一个 疲劳 的 这 种类 的 生活 来了 超过 她 那 她
云层密布，这种生活的厌倦感袭来，以至于她.....

[dɪˈtʃ:rɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; ei] [greɪt] [ˈefərt] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ] [pu:ˈleɪ] [bæk] ; [hi:; hi][mʌst; məst]
determined to make a great effort to get her Poulet back ; he must
决定 到 制作 一个 伟大的 努力 到 得到 她 鸡 后退 ; 他 必须
[hæv; həv]
have
有

他决心尽一切努力找回她的小鸡；他一定.....

[gɔ:tʃ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
got over his infatuation by this time .
得到 超过 他的 痴情 经过 这 时间 .
这时他已经不再迷恋那段感情了。

[ʃi:; ʃɪ] [ruʊt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [ˈletər] :
She wrote him an imploring letter :
她 写道 他 一个 恳求 信 :
她给他写了一封恳求信：

" [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] : [aɪ][ei 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
" **My Dear Child : I am going to entreat you to come back to me .**
" 我的 亲爱的 孩子 : 我 是 去 到 恳求 你 到 来 后退 到 我 .
“我亲爱的孩子：我要恳求你回到我身边。”

[rɪˈmembər]
Remember
记住

记住

[ðæt] [aɪ][ei 'em][oʊld][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [ɔ:l] [əˈloʊn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər]
that I am old and delicate , all alone the whole year round except for
那 我 是 老的 和 精美的 , 全部 独自的 这 所有的 年 圆形的 除了 为了
我年老体弱，一年到头都孤身一人，除了.....

[ə; ei] [ˈsɜ:rvənt] [meɪd] .
a servant maid .
一个 仆人 女佣 .

女仆。

[aɪ][ei 'em] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [roʊd] .
I am now living in a little house on the main road .
我 是 现在 活的 在 一个 小的 房子 在 这 主要的 路 .
我现在住在主路边的一栋小房子里。

[aɪ 'ti:]
It
它

它

[ɪz] [ˈveri] [ˈloʊnli] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
is very lonely , but if you were here all would be different for me .
是 非常 孤独 , 但 如果 你 是 这里 全部 会 是 不同的 为了 我 .
我感到非常孤独，但如果你在这里，一切都会不一样。

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv][ˈoʊnli][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ！
have only you in the world , and I have not seen you for seven years !
有 仅有的 你 在 这 世界 , 和 我 有 不是 已见 你 为了 七 年 ！
世界上只有你，我已经七年没见过你了！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][laɪf] , [maɪ] [driːm] , [maɪ][ˈoʊnli][hoʊp] , [maɪ][wʌn] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [feɪld]
You were my life , my dream , my only hope , my one love , and you failed
你 是 我的 生活 , 我的 梦 , 我的 仅有的 希望 , 我的 一 爱 , 和 你 失败的
你曾是生命，梦想，唯一的希望，唯一的挚爱，而你却让我失望了。

[em ˈiː] , [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [em ˈiː] ！
me , you deserted me !
我 , 你 荒凉的 我 ！

你抛弃了我！

" [oʊ] , [kʌm] [bæk] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [puːˈleɪ] - - [kʌm] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [em ˈiː] .
" Oh , come back , my little Poulet - - come and embrace me .
" 哦 , 来 后退 , 我的 小的 鸡 - - 来 和 拥抱 我 .
“哦，回来吧，我的小母鸡——回来拥抱我吧。”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə]
Come back to
来 后退 到

回来

[jʊr; jər][oʊld] [ˈmʌðər] , [huː] [hoʊldz][aʊt][hɜːr; hər] [dɪˈsperɪŋ] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
your old mother , who holds out her despairing arms towards you .
你的 老的 母亲 , WHO 持有 出去 她 绝望 武器 向 你 .
你年迈的母亲向你伸出充满绝望的双臂。

" [dʒiːn] .
" Jeanne .
" 珍妮 .

“珍妮。

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈlɛtər] :
" He replied a few days later :
" 他 回复 一个 很少 天 之后 :

几天后他回复道：

" [maɪ] [daɪr] [ˈmʌðər] : [aɪ] [wʊd] [æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
" My Dear Mother : I would ask nothing better than to go and see you ,
" 我的 亲爱的 母亲 : 我 会 问 没有什么 更好的 比 到 去 和 看 你 ,
“我亲爱的母亲：我最大的愿望就是去看望您，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
but I have not a penny .
但 我 有 不是 一个 一分钱 .

但我一分钱也没有。

[send] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] .
Send me some money and I will come .
发送 我 一些 钱 和 我 将要 来 .

给我点钱，我就来。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] ,
I wanted ,
我 通缉 ,

我想要，

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
in any case , to see you to talk to you about a plan that would make it
在 任何 案件 , 到 看 你 到 讲话 到 你 关于 一个 计划 那 会 制作 它
总之, 我想见你, 跟你谈谈能促成此事的计划。

[ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][æsk] .
possible for me to do as you ask .
可能的 为了 我 到 做 作为 你 问 .
我可以按照你的要求去做。

" [ðə; ði] [disˈintrəstɪdnɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [lʌ; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [kəmˈpænjən]
" **The disinterestedness and love of the one who has been my companion**
" 这 无私 和 爱 的 这 一 WHO 有 到过 我的 伴侣
“我伴侣的无私和爱”

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [baɪ]
in the dark days through which I have passed can never be forgotten by
在 这 黑暗的 天 通过 哪个 我 有 通过了 能 绝不 是 被遗忘的 经过
我所经历的那些黑暗日子, 永远不会被遗忘。

[em ˈiː] .
me .
我 .
我。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [wɪˈðəʊt] [ˈpʌblɪkli]
It is not possible for me to remain any longer without publicly
它 是 不是 可能的 为了 我 到 保持 任何 更长 没有 公开
我不能再继续保持沉默了。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈvʊʃ(ə)n] .
recognizing her love and her faithful devotion .
识别 她 爱 和 她 忠实 虔诚 .
认可她的爱和她忠贞的奉献。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ]
She has very pleasing
她 有 非常 令人愉悦
她非常喜欢。

[ˈmænərz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] .
manners , which you would appreciate .
礼仪 , 哪个 你 会 欣赏 .
礼貌, 你会欣赏的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ˈedʒuketɪd][ænd; ənd] [riːdz] [ə; eɪ]
She is also educated and reads a
她 是 还 受过教育 和 阅读 一个
她受过良好的教育, 并且阅读.....

[ɡʊd] [diːl] .
good deal .
好的 交易 .
很划算。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] .
In fact , you cannot understand what she has been to me .
在 事实 , 你 不能 理解 什么 她 有 到过 到 我 .
事实上, 你无法理解她对我意味着什么。

[aɪ]
I
我
我

[ʊd; ʒəd][biː; bi][ə; eɪ][bruːt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃʊ] [hɜːr; həɹ][maɪ] [ˈgrætɪtuːd] .
should be a brute if I did not show her my gratitude .
应该 是 一个 蛮力 如果 我 做过 不是 展示 她 我的 感激 .

如果我不向她表达感激之情，那我就太粗鲁了。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] ,
I am going ,
我 是 去 ,

我要去，

[ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][jʊɹ; jəɹ] [pəɹ'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [hɜːr; həɹ] .
therefore , to ask you to give me your permission to marry her .
所以 , 到 问 你 到 给 我 你的 允许 到 结婚 她 .

因此，我请求您允许我娶她。

[juː; jʊ]
You
你

你

[wɪl] [fəɹ'ɡɪv] [ɔːl][maɪ] [ˈfɑːlɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðəɹ] [ɪn][jʊɹ; jəɹ] [nuː]
will forgive all my follies and we will all live together in your new
将要 原谅 全部 我的 愚行 和 我们 将要 全部 居住 一起 在 你的 新的

我会原谅我所有的愚蠢行为，我们都会住在你的新家。

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; həɹ][juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ɡɪv] [jʊɹ; jəɹ] [kən'sent] .
" **If you knew her you would at once give your consent .**
" 如果 你 知道 她 你 会 在 一次 给 你的 同意 .

“如果你认识她，你就会立刻同意。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊɹ] [juː; jʊ]
I can assure you
我 能 保证 你

我可以向你保证

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈpɜːrɪkt] [ænd; ənd] [ˈveri]
that she is perfect and very distingué .
那 她 是 完美的 和 非常 纤弱 .

她完美无瑕，卓尔不凡。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; həɹ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] .
You will love her , I am sure .
你 将要 爱 她 , 我 是 当然 .

我确信你会喜欢她的。

[æz; əz][fɔːr; fəɹ][ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [hɜːr; həɹ] .
As for me , I could not live without her .
作为 为了 我 , 我 可以 不是 居住 没有 她 .

至于我，没有她我活不下去。

" [aɪ][æɪ; ʒəɪ][ɪk'spekt][jʊɹ; jəɹ][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [maɪ] [dɪɹ] [ˈmʌðəɹ] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" **I shall expect your reply with impatience , my dear mother , and we**
" 我 将 预计 你的 回复 和 不耐烦 , 我的 亲爱的 母亲 , 和 我们

“我亲爱的母亲，我正焦急地等待您的回复，我们

[bəʊθ] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊə; ɑːr] [hɑːrt] .
both embrace you with all our heart .
两个都 拥抱 你 和 全部 我们的 心 .

我们俩都由衷地拥抱你。

" [jɔːr; jəɹ] [sʌn] ,
" **Your son** ,
" 你的 儿子 ,

你的儿子，

" [vi'kt] [pɔːl] [diː][laːmaːreɪ] .
" **Vicomte Paul de Lamare** .
" 子爵 保罗 德 拉马雷 .

“保罗·德·拉马尔子爵。”

" [dʒiːn] [wʌz; wəz] [krʌʃt] .
" **Jeanne was crushed** .
" 珍妮 曾是 碎 .

珍妮心碎了。

[ʃiː; ji] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [ðə; ði] ['letər] [ɑːn][hɜːr; həɹ][læp] ,
She remained motionless , the letter on her lap ,
她 剩余 静止不动 , 这 信 在 她 膝 ,

她一动不动，信放在膝上。

[ˈsiːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][hɜːr; həɹ]
seeing through the cunning of this girl who had had such a hold on her
看到 通过 这 狡猾 的 这 女孩 WHO 有 有 这样的 一个 抓住 在 她

她看穿了这个女孩的狡猾伎俩，这个女孩曾如此掌控着她。

[sʌn] [fɔːr; fəɹ][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][wʌns] , ['baɪdɪŋ]
son for so long , and had not let him come to see her once , biding
儿子 为了 所以 长的 , 和 有 不是 让 他 来 到 看 她 一次 , 竞标
[hɜːr; həɹ]
her
她

她儿子这么久都没来看过她，她一次也没让他来看过他，一直守着他。

[taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [oʊld] ['mʌðər] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]
time until the despairing old mother could no longer resist the desire
时间 直到 这 绝望 老的 母亲 可以 不 更长 抵抗 这 欲望

绝望的老母亲再也无法抗拒这种欲望，时间已经不多了。

[tuː; tə][klæsp][hɜːr; həɹ] [sʌn] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['wiːkən] [ænd; ənd][grænt][ɔːl] [ðeɪ]
to clasp her son in her arms , and would weaken and grant all they
到 搭扣 她 儿子 在 她 武器 , 和 会 削弱 和 授予 全部 他们

她将儿子紧紧拥入怀中，却也因此变得软弱，并给予他们一切。

[æskt] .
asked .
问 .

问。

[ænd; ənd] [griːf] [æt; ət] ['pɔːlz] [pər'sɪstənt] ['prefrəns] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] ['kriːtʃər] [rʌŋ] [hɜːr; həɹ]
And grief at Paul's persistent preference for this creature wrung her
和 悲伤 在 保罗的 执着的 偏爱 为了 这 生物 拧干 她

保罗对这个生物的执着偏爱令她悲痛欲绝。

[hɑːrt] .
heart .
心 .

心。

[ʃiː; ji] [sed] : " [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [em 'iː] .
She said : " He does not love me .
她 说 : " 他 做 不是 爱 我 .

她说：“他不爱我。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] .
He does not love me .
他 做 不是 爱 我 .

他不爱我。

" [ˈrɒzəli] [dʒʌst] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
" Rosalie just then entered the room .
" 罗莎莉 只是 然后 进入 这 房间 .

这时，罗莎莉走进了房间。

[dʒi:n] ['fɔ:ltəd] : " [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]
Jeanne faltered : " He wants to
珍妮 犹豫不决 : " 他 想要 到

珍妮犹豫了一下：“他想……”

['mæri] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
marry her now .
结婚 她 现在 .

现在就娶她。

" [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
" The maid was startled .
" 这 女佣 曾是 惊慌 .

女仆吓了一跳。

" [oʊ] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðæt] .
" Oh , madame , you will not allow that .
" 哦 , 夫人 , 你 将要 不是 允许 那 .

“哦，夫人，您不会允许的。”

[em] . [pɔ:l]
M . Paul
M . 保罗

M. Paul

[mʌst; məst][nɑ:t] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['rʌbɪʃ] .
must not pick up that rubbish .
必须 不是 挑选 向上 那 垃圾 .

绝对不能捡那些垃圾。

" [ænd; ənd] [dʒi:n] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'dɪgnənt] , [rɪ'plaɪd] : " ['nevər]
" And Jeanne , overcome with emotion , but indignant , replied : " Never
" 和 珍妮 , 克服 和 情感 , 但 愤怒 , 回复 : " 绝不

珍妮激动不已，但又义愤填膺，回答说：“绝不。”

[ðæt] , [maɪ][gɜ:rl] .
that , my girl .
那 , 我的 女孩 .

那，我的女孩。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] , [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
And as he will not come here , I am going to see him ,
和 作为 他 将要 不是 来 这里 , 我 是 去 到 看 他 ,

既然他不来这里，那我就去见他。

[maɪ'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][fæl; fəl] [si:] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] .
myself , and we shall see which of us will carry the day .
我 , 和 我们 将 看 哪个 的 我们 将要 携带 这 天 .

我自己，我们走着瞧，看看谁能笑到最后。

" [ʃiː; ji] [ru:t] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pɔːl] [tuː; tə] [prɪˈpeɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
" **She wrote at once to Paul to prepare him for her visit , and to**
" 她 写道 在 一次 到 保罗 到 准备 他 为了 她 访问 , 和 到
[ə'reɪndʒ]
arrange
安排

她立即写信给保罗，让他为她的来访做好准备，并安排好一切。

[tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ['els,weɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['bæɡɪdʒ] .
to meet him elsewhere than in the house inhabited by that baggage .
到 见面 他 别处 比 在 这 房子 有人居住的 经过 那 行李 .

在别的地方与他见面，而不是在那些行李居住的房屋里。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ʃiː; ji] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
While awaiting a reply she made her preparations for departure .
尽管 等待中 一个 回复 她 制成 她 准备工作 为了 离开 .

在等待回复期间，她开始准备出发。

['rɔʒəli] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - [kloʊðz] [ɪn][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] , [bʌt; bət][æz; əz]
Rosalie began to pack her mistress ' clothes in an old trunk , but as
罗莎莉 开始 到 盒 她 情妇 - 衣服 在 一个 老的 树干 , 但 作为

罗莎莉开始把女主人的衣服装进一个旧箱子里，但就在这时，她突然意识到.....

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dres] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ji][hæd; həd][wɔːrɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃiː; ji]
she was folding a dress , one of those she had worn in the country , she
她 曾是 折叠式的 一个 裙子 , 一 的 那些 她 有 磨损 在 这 国家 , 她

她正在叠一件连衣裙，那是她在乡下穿过的一件。

[ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][jɔːr; jər] [bæk] .
exclaimed : " Why , you have nothing to put on your back .
惊呼 : " 为什么 , 你 有 没有什么 到 放 在 你的 后退 .

惊喊道：“为什么，你身上什么都没有。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]
I will not
我 将要 不是

我不会

[ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [laɪk] [ðæt] .
allow you to go like that .
允许 你 到 去 喜欢 那 .

允许你那样做。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tuː; tə] ['evriwʌn] ; [ænd; ənd]
You would be a disgrace to everyone ; and
你 会 是 一个 耻辱 到 每个人 ; 和

你会让所有人蒙羞；

[ðə; ði][pə'rizjən] ['leɪdɪz] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
the Parisian ladies would take you for a servant .
这 巴黎人 女士们 会 拿 你 为了 一个 仆人 .

巴黎的女士们会把你当成仆人。

" [dʒiːn] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] [tə'geðər]
" **Jeanne let her have her own way , and the two women went together**
" 珍妮 让 她 有 她 自己的 方式 , 和 这 二 女性 去 一起

[tuː; tə]
to
到

珍妮让她随心所欲，两个女人一起去了

- [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm] [mə'triəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] [ɪn]
Goderville to choose some material , which was given a dressmaker in
- 到 选择 一些 材料 , 哪个 曾是 给定 一个 裁缝 在
戈德维尔挑选了一些布料, 这些布料交给了一位裁缝。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 :

村庄。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪər] , [em] . [ruː'sel] , [huː] [spent] [ə; eɪ]
Then they went to the lawyer , M . Roussel , who spent a
然后 他们 去 到 这 律师 , M : 鲁塞尔 , WHO 花费 一个
然后他们去找了律师鲁塞尔先生, 鲁塞尔先生花了.....

[ˈfɔːrtnaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈevrɪ] [jɪr] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [sʌm; səm] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
fortnight in the capital every year , in order to get some information ;
两星期 在 这 首都 每一个 年 , 在 命令 到 得到 一些 信息 ;
每年在首都待两周, 以便获取一些信息;

[fɔːr; fər] [dʒiːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ˈpærɪs][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪrz] .
for Jeanne had not been in Paris for twenty - eight years .
为了 珍妮 有 不是 到过 在 巴黎 为了 二十 - 八 年 .
因为珍妮已经二十八年没去过巴黎了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][lɑːts][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ˈoʊvər] , [ɑːn] [ˈmeθədʒ]
He gave them lots of advice on how to avoid being run over , on methods
他 给予 他们 很多 的 建议 在 如何 到 避免 存在 跑步 超过 , 在 方法
他给了他们很多关于如何避免被车撞的建议, 以及一些方法。

[ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [θɪːvz] , [əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [soʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ʌp]
of protecting yourself from thieves , advising her to sew her money up
的 保护 你自己 从 窃贼 , 建议 她 到 缝 她 钱 向上
为了保护自己免受盗窃, 建议她把钱缝好。

[ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [koʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ˈoʊnli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
inside the lining of her coat , and to keep in her pocket only what she
里面 这 衬垫 的 她 外套 , 和 到 保持 在 她 口袋 仅有的 什么 她
放在她外套的衬里里, 口袋里只放她需要的东西。

[ˌæbsəˈluːtli] [ˈniːdɪd] .
absolutely needed .
绝对地 需要 :

绝对需要。

[hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] [ə'baʊt] [ˈmɑːdərət] [praɪst]
He spoke at length about moderate priced
他 辐 在 长度 关于 缓和 定价
他详细谈到了中等价位的商品。

[ˈrestərənt] , [ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpætrənaɪzd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈtoʊld]
restaurants , and mentioned two or three patronized by women , and told
餐厅 , 和 提及 二 或者 三 受惠 经过 女性 , 和 讲述
他还提到了几家餐厅, 其中两三家深受女性顾客欢迎, 并讲述了.....

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhoʊ'tel] [ˈnɔːrmændi] .
that they might mention his name at the Hotel Normandie .
那 他们 可能 提到 他的 姓名 在 这 酒店 诺曼底 .
他们可能会在诺曼底酒店提起他的名字。

[dʒi:n] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [si:n] [ðə; ði] [ˈreɪləʊd] , [ðoʊ] [ˈtreɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ]
Jeanne had never yet seen the railroad , though trains had been running
珍妮 有 绝不 然而 已见 这 铁路 , 尽管 火车 有 到过 跑步

尽管火车一直在运行，但珍妮从未见过铁路。

[brɪˈtwi:n] [ˈpærɪs] [ænd; ənd] [ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və] [fɔ:r; fər] [sɪks] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [revəˈluʃ(ə)n.aɪzɪŋ] [ðə; ði]
between Paris and Havre for six years , and were revolutionizing the
之间 巴黎 和 勒阿弗尔 为了 六 年 , 和 是 革命性的 这

在巴黎和勒阿弗尔之间往返六年，并彻底改变了

[hoʊl] [ˈkʌntri] .
whole country .
所有的 国家 :

全国。

[ʃi: ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [pɔ:l] , [ɔ:lˈðoʊ] [ʃi: ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [wi:k] , [ðen] [tu:]
She received no answer from Paul , although she waited a week , then two
她 已收到 不 回答 从 保罗 , 虽然 她 等待 一个 星期 , 然后 二

她等了一个星期，然后又等了两个星期，都没有收到保罗的回复。

[wi:ks] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈpoʊstmən] , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm]
weeks , going every morning to meet the postman , asking him
周 , 去 每一个 早晨 到 见面 这 邮差 , 问 他

几个星期以来，每天早上都去见邮递员，问他

[ˈhezəˌteɪtɪŋli] : " [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , [pər] [mæləndeɪn] ?
hesitatingly : " Is there anything for me , Père Malandain ?
犹豫地 : " 是 那里 任何事物 为了 我 , 父亲 马兰丹 ?

他犹豫地问道：“马兰丹神父，我能吃点什么吗？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]
" And the man
" 和 这 男人

还有那个人

[ˈɔ:lweɪz] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [vɔɪs] : " [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡen] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈleɪdi] .
always replied in his hoarse voice : " Nothing again , my good lady .
总是 回复 在 他的 嘶哑 嗓音 : " 没有什么 再次 , 我的 好的 女士 :

他总是用沙哑的声音回答：“没什么，我的好女士。”

" [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [pɔ:l] [frʌm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] .
" It certainly must be this woman who was keeping Paul from writing .
" 它 当然 必须 是 这 女士 WHO 曾是 保持 保罗 从 写作 :

“肯定是这个女人阻止了保罗写作。”

[dʒi:n] , [ˈðerfɔ:r] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
Jeanne , therefore , determined to set out at once .
珍妮 , 所以 , 决定 到 放 出去 在 一次 :

因此，珍妮决定立即出发。

[ʃi: ʃi] [ˈwʌ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk]
She wanted to take
她 通缉 到 拿

她想带

[ˈrɔzəli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪd] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði]
Rosalie with her , but the maid refused for fear of increasing the
罗莎莉 和 她 , 但 这 女佣 拒绝 为了 害怕 的 增加 这

罗莎莉和她在一起，但女仆拒绝了，因为害怕增加.....

[ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
expense of the journey .
费用 的 这 旅行 :

旅途费用。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr]
She did not allow her mistress to take more
她 做过 不是 允许 她 情妇 到 拿 更多的

她不允许她的女主人拿走更多。

[ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [ˈseɪɪŋ] : " [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə]
than three hundred francs , saying : " If you need more you can write to
比 三 百 法郎 , 说 : " 如果 你 需要 更多的 你 能 写 到

超过三百法郎, 并说: “如果您需要更多, 可以写信给.....”

[em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
me and I will go to the lawyer and ask him to send it to you .
我 和 我 将要 去 到 这 律师 和 问 他 到 发送 它 到 你 .

我会去找律师, 请他把文件寄给你。

[ɪf] [aɪ]
If I
如果 我

如果我

[gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] , [em] . [pɔːl] [wɪl] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
give you any more , M . Paul will put it in his pocket .
给 你 任何 更多的 , M . 保罗 将要 放 它 在 他的 口袋 .

再给你, 保罗先生就把它放进口袋里。

" [wʌn] [dɪˈsembər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdenɪs] [ləˈkɒk] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈwæɡən][ænd; ənd]
" One December morning Denis Lecoq came for them in his light wagon and
" 一 十二月 早晨 丹尼斯 lecoq 来了 为了 他们 在 他的 光 车皮 和

“十二月的一个早晨, 丹尼斯·勒科克驾着他的轻便马车来接他们了,

[tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
took them to the station .
采取 他们 到 这 车站 .

把他们送到车站。

[dʒiːn] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ˈrɔʊzəli] [ɡʊd] - [baɪ] ,
Jeanne wept as she kissed Rosalie good - by ,
珍妮 哭泣 作为 她 亲吻 罗莎莉 好的 - 经过 ,

珍妮吻别罗莎莉时, 泪流满面。

[ænd; ənd][ɡɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪn] .
and got into the train .
和 得到 进入 这 火车 .

然后上了火车。

[ˈrɔʊzəli] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [əˈfektɪd] [ænd; ənd] [sed] : " [ɡʊd] - [baɪ] ,
Rosalie was also affected and said : " Good - by ,
罗莎莉 曾是 还 做作的 和 说 : " 好的 - 经过 ,

罗莎莉也受到了影响, 她说: “再见,

[ˈmædəm] , [bɔːn] [ˈvɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [suːn] ! "
madame , bon voyage , and come back soon ! "
夫人 , 邦 航程 , 和 来 后退 很快 ! "

夫人, 一路顺风, 期待您早日再来!

" [ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ][ɡɜːrl] .
" Good - by , my girl .
" 好的 - 经过 , 我的 女孩 .

再见, 我的女孩。

" [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɡoʊɪŋ]
" A whistle and the train was off , beginning slowly and gradually going
" 一个 哨 和 这 火车 曾是 离开 , 开始 缓慢地 和 逐步地 去

一声汽笛, 火车出发了, 缓缓地、渐渐地驶离了终点站。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt][ˈterəfaɪd] [dʒi:n] .
with a speed that terrified Jeanne .
和 一个 速度 那 恐惧 珍妮 :

速度之快令珍妮感到恐惧。

[ɪn][hɜ:r; hər] [kəmˈpɑ:rtmənt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:]
In her compartment there were two

在她的隔间那里是二

她的车厢里有两个

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
gentlemen leaning back in the two corners of the carriage .

先生们 倾斜 后退 在 这 二 角落 的 这 运输 :

两位先生分别倚靠在马车的两个角落里。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [pæst] , [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði][ˈfɑ:rmz] ,
She looked at the country as they swept past , the trees , the farms ,

她 看起来 在 这 国家 作为 他们 扫荡 过去的 , 这 树木 , 这 农场 ,

她看着窗外掠过的乡村景色, 树木, 农田,

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:]
the villages , feeling herself carried into a new life , into a new

这 村庄 , 感觉 她自己 携带 进入 一个 新的 生活 , 进入 一个 新的

村庄, 让她感觉自己被带入了一种新的生活, 一种新的

[wɜ:rlɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtræŋkwɪl] [ju:θ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
world that was no longer the life of her tranquil youth and of her

世界 那 曾是 不 更长 这 生活 的 她 宁静 青年 和 的 她

那不再是她宁静的青春和她的生活的世界。

[ˈprez(ə)nt] [məˈhɑ:tənəs] [ɪgˈzɪstəns] .
present monotonous existence .

展示 单调 存在 :

目前单调乏味的生活。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ˈpærɪs][ðæt] [ˈi:vniŋ] .
She reached Paris that evening .

她 达到 巴黎 那 晚上 :

当晚她抵达巴黎。

[ə; eɪ] [kə,mɪʃəˈner] [tʊk] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd]
A commissioner took her trunk and

一个 门警 采取 她 树干 和

一名行李员拿走了她的行李箱。

[ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [fɪr] , [ˈdʒɔsəld][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ]
she followed him in great fear , jostled by the crowd and not knowing

她 随后 他 在 伟大的 害怕 , 推搡 经过 这 人群 和 不是 会心

她惊恐万分地跟着他, 被人群推搡着, 一无所知。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wei] [əˈmɪd] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [hju:ˈmænəti] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈrʌnɪŋ]
how to make her way amid this mass of moving humanity , almost running

如何 到 制作 她 方式 之中 这 大量的 的 移动 人类 , 几乎 跑步

她如何在熙熙攘攘、几乎是奔跑的人群中找到出路?

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to keep up with the man for fear of losing sight of him .

到 保持 向上 和 这 男人 为了 害怕 的 输 视线 的 他 :

为了不跟丢他, 我得紧紧跟上他。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel][ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [desk] : " [aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪr] [baɪ]
On reaching the hotel she said at the desk : " I was recommended here by

在 到达 这 酒店 她 说 在 这 桌子 : " 我 曾是 受到推崇的 这里 经过

到达酒店后, 她在前台说: “有人推荐我来这里。”

[em] . [ru:'sɛl] .
M . Roussel .
M . 鲁塞尔 .

鲁塞尔先生。

" [ðə; ði] [prə'praɪətres] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd]
" The proprietress , an immense woman with a serious face , who was seated
" 这女店主 , 一个巨大女士和 一个 严肃的 脸 , WHO 曾是 坐着
“女店主身材魁梧，面容严肃，她坐在那里……”

[æt; ət][ðə; ði] [desk] , [ɪn'kwaiəd] :
at the desk , inquired :
在 这 桌子 , 询问 :

在办公桌旁，他问道：

" [hu:] [ɪz][hi;; hi] - - [em] . [ru:'sɛl] ?
" Who is he - - M . Roussel ?
" WHO 是 他 - - M . 鲁塞尔 ?

“他是谁——鲁塞尔先生？ ”

" [dʒi:n] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] : " [waɪ] , [hi;; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɔɪər] [æt; ət] - , [hu:]
" Jeanne replied in amazement : " Why , he is the lawyer at Goderville , who
" 珍妮 回复 在 惊愕 : " 为什么 , 他 是 这 律师 在 - , WHO
珍妮惊讶地回答道：“为什么？他是戈德维尔的律师，他是谁？ ”

[ˈstɑ:ps] [hɪr] ['evri] [jɪr] . "
stops here every year . "
停止 这里 每一个 年 : "

每年都会在这里停留。

" [ðæts] ['veri] ['pɑ:səb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] , " [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" That's very possible , " said the big woman , " but I do not know him .
" 那就是 非常 可能的 , " 说 这 大的 女士 , " 但 我 做 不是 知道 他 :
“这很有可能，”那位身材高大的女人说，“但我并不认识他。”

[du:]
Do
做
做

[ju;; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [ru:m] ? "
you wish a room ? "
你 希望 一个 房间 ? "

您想要一间房间吗？

" [jes] , ['mædəm] .
" Yes , madame .
" 是的 , 夫人 :

“是的，夫人。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['sætʃəl] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp'sterz] .
" A boy took her satchel and led the way upstairs .
" 一个 男生 采取 她 书包 和 引领 这 方式 楼上 :

一个男孩接过她的书包，带头上了楼。

[ʃi;; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət]
She felt a pang at
她 毛毡 一个 疼痛 在

她感到一阵刺痛

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 :

她的心。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æɪ; ət][ə; eɪ][ˈlʌt(ə)l] [ˈteɪbl] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈlʌntʃən] ,
Sitting down at a little table she sent for some luncheon ,

坐着 向下 在 一个 小的 桌子 她 发送 为了 一些 午餐 ,

她坐到一张小桌子旁, 叫人去准备了午餐。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ˈdeɪbreɪk] .
as she had eaten nothing since daybreak .

作为 她 有 吃 没有什么 自从 拂晓 .

因为她从天亮到现在都没吃过东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [eɪt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ]
As she ate , she was thinking

作为 她 吃 , 她 曾是 思维

她一边吃一边想着

[ˈsædli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [steɪ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [frʌm; frəm]
sadly of a thousand things , recalling her stay here on the return from

令人遗憾的是 的 一个 千 事物 , 回忆 她 停留 这里 在 这 返回 从

令人悲伤的事情有很多, 回想起她在这里的停留, 她从.....返回

[hɜːr; həɹ] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒuːliənz] [ˈkærəktər]
her wedding journey , and the first indication of Julien's character

她 婚礼 旅行 , 和 这 第一的 指示 的 朱利安的 特点

她的婚礼之旅, 以及朱利安性格的最初展现。

[brɪˈtreɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈpærɪs] .
betrayed while they were in Paris .

背叛 尽管 他们 是 在 巴黎 .

他们在巴黎时遭到背叛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd]
But she was young then , and

但 她 曾是 年轻的 然后 , 和

但她当时还年轻,

[ˈkɔːnfɪdənt][ænd; ənd] [breɪv] .
confident and brave .

自信的 和 勇敢的 .

自信而勇敢。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [oʊld] , [ɪmˈbærəst] , [ˈiːv(ə)n] [ˈtɪmɪd] , [wiːk]
Now she felt old , embarrassed , even timid , weak

现在 她 毛毡 老的 , 尴尬的 , 甚至 胆小 , 虚弱的

现在她觉得自己老了, 尴尬了, 甚至有些胆怯和虚弱。

[ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [æɪ; ət][ˈtraɪfəlz] .
and disturbed at trifles .

和 不安 在 琐事 .

而且容易为小事烦恼。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌntʃən] [ʃiː; ʃɪ] [went]
When she had finished her luncheon she went

什么时候 她 有 完成的 她 午餐 她 去

她吃完午饭后就走了

[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .
over to the window and looked down on the street filled with people .

超过 到 这 窗户 和 看起来 向下 在 这 街道 已填 和 人们 .

走到窗边, 向下望去, 只见街道上人山人海。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
She wished to go out , but was afraid to do so .

她 希望 到 去 出去 , 但 曾是 害怕的 到 做 所以 .

她想出门, 但又害怕出门。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɔrli] [get]
She would surely get
她 会 一定 得到

她肯定会得到

[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

丢失的。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
She went to bed , but the noise , the feeling of being in a
她 去 到 床 , 但 这 噪音 , 这 感觉 的 存在 在 一个
她上床睡觉了, 但噪音, 以及身处.....的感觉

[streɪndʒ] [ˈsɪti] , [kept] [hɜːr; hər] [əˈweɪk] .
strange city , kept her awake .
奇怪的 城市 , 保留 她 醒 .

陌生的城市, 让她彻夜难眠。

[əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dʒʌst]
About two o'clock in the morning , just
关于 二 点钟 在 这 早晨 , 只是

大约凌晨两点, 就

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdoʊzɪŋ] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [skriːm] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ;
as she was dozing off , she heard a woman scream in an adjoining room ;
作为 她 曾是 打盹 离开 , 她 听到 一个 女士 尖叫 在 一个 相邻的 房间 ;
当她快要睡着的时候, 她听到隔壁房间里传来一个女人的尖叫声;

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [læf] .
she sat up in bed and then she thought she heard a man laugh .
她 卫星 向上 在 床 和 然后 她 想法 她 听到 一个 男人 笑 .
她从床上坐了起来, 然后她好像听到一个男人的笑声。

[æz; əz]
As
作为

作为

[ˈdeɪlaɪt] [dɔːnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest]
daylight dawned the thought of Paul came to her , and she dressed
日光 黎明 这 想法 的 保罗 来了 到 她 , 和 她 穿着

天亮了, 保罗的身影浮现在她脑海, 她便穿好衣服。

[hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] .
herself before it was light .
她自己 前 它 曾是 光 .

天亮之前她就自己出来了。

[pɔːl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [ˈsɔvɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] .
Paul lived in the Rue du Sauvage , in the old town .
保罗 居住地 在 这 后悔 杜 野性 , 在 这 老的 镇 .

保罗住在老城区的野人街。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ]
She wanted to go
她 通缉 到 去

她想去

[ðer; ðər][ɑːn] [fʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈroʊzəˌlɪz] [iːkəˈhɑːmɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] .
there on foot so as to carry out Rosalie's economical advice .
那里 在 脚 所以 作为 到 携带 出去 罗莎莉的 经济 建议 .

步行前往那里, 以便执行罗莎莉的经济建议。

[ðə; ði]

The
这

这

[ˈweðər] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ðə; ði] [er] [koʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [skɪn] [ˈtɪŋɡl] .
weather was delightful , the air cold enough to make her skin tingle .

天气 曾是 愉快 , 这 空气 寒冷的 足够的 到 制作 她 皮肤 刺痛 .

天气宜人，空气凉爽，让她的皮肤感到一阵阵刺痛。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
People were hurrying along the sidewalks .

人们 是 匆忙 沿着 这 人行道 .

人们沿着人行道匆匆而过。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ji]
She walked as fast as she

她 步行 作为 快速地 作为 她

她走得和她一样快

[kʊd; kəd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [dəˈrek(ə)nz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] , [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [stri:t] , [æt; ət] [ðə; ði] [end]
could , according to directions given her , along a street , at the end

可以 , 根据 到 方向 给定 她 , 沿着 一个 街道 , 在 这 结尾

根据给她的指示，她可以沿着一条街走到尽头。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [wen] [ʃiː; ji]
of which she was to turn to the right and then to the left , when she

的 哪个 她 曾是 到 转动 到 这 正确的 和 然后 到 这 左边 , 什么时候 她

她要先向右转，然后再向左转，当她

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skwer] [wer] [ʃiː; ji] [mʌst; məst] [meɪk] [freɪ] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
would come to a square where she must make fresh inquiries .

会 来 到 一个 正方形 在哪里 她 必须 制作 新鲜的 查询 .

她会来到一个广场，在那里她必须重新进行调查。

[ʃiː; ji] [dɪd]
She did

她 做过

她确实

[nɔːt] [faɪnd] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ænd] [went] [ɪnˈtuː] [ə; eɪ] [ˈbeɪkəz] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ænd] [hiː; hi]
not find the square , and went into a baker's to ask her way , and he

不是 寻找 这 正方形 , 和 去 进入 一个 面包师的 到 问 她 方式 , 和 他

他没找到广场，就走进一家面包店问路，然后他

[dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɪfrəntli] .
directed her differently .

指导 她 不同 .

换了一种方式指导她。

[ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈgen] , [went] [əˈstreɪ] , [ɪnˈkwaɪəd]
She started off again , went astray , inquired

她 开始 离开 再次 , 去 误入歧途 , 询问

她重新开始，却又走错了路，于是开始询问。

[hɜːr; hər] [wei] [əˈgen] , [ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [ɡɔːt] [lɔːst] [kəmˈpliːtli] .
her way again , and finally got lost completely .

她 方式 再次 , 和 最后 得到 丢失的 完全地 .

她又走了另一条路，结果彻底迷路了。

[hæf] [ˈkreɪzi] , [ʃiː; ji] [naʊ] [wɔːkt] [æt; ət] [ˈrændəm] .
Half crazy , she now walked at random .

一半 疯狂的 , 她 现在 步行 在 随机的 .

她半疯了似的，开始漫无目的地走动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][kɔːl]
She had made up her mind to call
她 有 制成 向上 她 头脑 到 称呼

她已决定打电话

[ə; eɪ][kæb] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
a cab , when she caught sight of the Seine .
一个 出租车 , 什么时候 她 捕捉 视线 的 这 罨 .

她坐上一辆出租车，这时看到了塞纳河。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wɔːkt] [ə'loʊŋ] [ðə; ði]
She then walked along the

她 然后 步行 沿着 这

然后她沿着.....

[kiːz] .
quays .
码头 .

码头。

[ˈæftər] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruː] [ˈsɔvɪdʒ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɑːrk] [ˈæli] .
After about an hour she found the Rue Sauvage , a sort of dark alley .
后 关于 一个 小时 她 成立 这 后悔 野性 , 一个 种类 的 黑暗的 胡同 .

大约一个小时后，她找到了 Rue Sauvage，这是一条昏暗的小巷。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] , [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [muːv] .
She stopped at a door , so overcome that she could not move .
她 停止 在 一个 门 , 所以 克服 那 她 可以 不是 移动 .

她停在一扇门前，情绪激动得动弹不得。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] - - [puː'leɪ] .
He was there , in that house - - Poulet .
他 曾是 那里 , 在 那 房子 - - 鸡 .

他当时就在那里，在那栋房子里——普莱特。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ænd][hændz] [ˈtremblɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði]
She felt her knees and hands trembling ; but at last she entered the

她 毛毡 她 膝盖 和 双手 发抖 ; 但 在 最后的 她 进入 这

她感到双膝和双手都在颤抖；但最终她还是进入了.....

[dɔːr] , [ænd; ænd] [ˈwɔːkɪŋ] [ə'loʊŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsidʒ] , [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒænitərz] [ˈkwɔːrtərz] .
door , and walking along a passage , saw the janitor's quarters .
门 , 和 步行 沿着 一个 通道 , 锯 这 清洁工的 四分之一 .

推开门，沿着走廊走去，看到了看门人的房间。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] : " [wʊd] [juː; jʊ][gʊʊ][ʌp][ænd; ænd] [tel] [em] .
said , as she held out a piece of money : " Would you go up and tell M .
说 , 作为 她 握住 出去 一个 片 的 钱 : " 会 你 去 向上 和 告诉 M .

她一边说着，一边递出一张钱：“你能上去告诉M吗？”

[pɔːl] [diː][lɑːmɑːreɪ] [ðæt] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] , [ɪz]
Paul de Lamare that an old lady , a friend of his mother's , is

保罗 德 拉马雷 那 一个 老的 女士 , 一个 朋友 的 他的 母亲的 , 是

保罗·德·拉马尔说，一位老妇人，是他母亲的朋友，

[ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ænd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
downstairs , and wishes to see him ? "
楼下 , 和 愿望 到 看 他 ? "

楼下有人想见他吗？

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [hɪr] ['eni] [b:ŋgər] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] .
" He does not live here any longer , madame , " replied the janitor .
" 他 做 不是 居住 这里 任何 更长 , 夫人 , " 回复 这 清洁工 .
"夫人，他已经不住在这里了。"门房回答道。

[ə; eɪ] ['ʌdər] [went] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
A shudder went over her .
一个 不寒而栗 去 超过 她 .
她浑身一颤。

[ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] :
She faltered :
她 犹豫不决 :

她犹豫了:

" [oʊ] ! [wer] - - [wer] [ɪz][hi:; hi] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ? "
" Oh ! Where - - where is he living now ? "
" 哦 ! 在哪里 - - 在哪里 是 他 活的 现在 ? "
“哦！他现在住在哪里？”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

" [ʃi:; ʃi] [gru:ɪ] ['dɪzi] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər]
" She grew dizzy as though she were about to fall over , and stood there
" 她 生长 晕眩的 作为 尽管 她 是 关于 到 落下 超过 , 和 站立 那里
她感到一阵眩晕，仿佛要摔倒，就那样站在那里。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .
for some moments without being able to speak .
为了 一些 时刻 没有 存在 有能力的 到 说话 .
有好一会儿都说不出话来。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
At length , with a great
在 长度 , 和 一个 伟大的

最后，带着巨大的

[ˈefərt] , [ʃi:; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] :
effort , she collected her senses and murmured :
努力 , 她 集 她 感官 和 低声说道 :
她努力回过神来，喃喃自语道:

" [haʊ] [b:ŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] [sɪns] [hi:; hi] [left] ? "
" How long is it since he left ? "
" 如何 长的 是 它 自从 他 左边 ? "

他离开多久了？

" [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] .
" About two weeks ago .
" 关于 二 周 前 .

大约两周前。

[ðeɪ] [went] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] , [wʌn] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] ['nevər]
They went off like that , one evening , and never
他们 去 离开 喜欢 那 , 一 晚上 , 和 绝不
一天晚上，他们就这样走了，再也没有回来。

[kɜ:m] [bæk] .
came back .
来了 后退 .

回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [det] [ˈevriwɜr] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [soʊ][juː; jʊ]
They were in debt everywhere in the neighborhood , so you
他们是 在 债务 到处 在 这 邻里 , 所以 你

附近到处都是负债累累的人，所以你

[kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [əˈdres] .
can understand that they did not care to leave their address .
能 理解 那 他们 做过 不是 关心 到 离开 他们的 地址 .

可以理解他们不愿留下地址。

" [dʒiːn] [sɔː] [laɪts] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ɡʌn]
" **Jeanne saw lights before her eyes , flashes of flame , as though a gun**

珍妮眼前闪过光芒，火焰闪烁，就像一把枪。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][ɔːf][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
had been fired off in front of her eyes .
有 到过 被解雇 离开 在 正面 的 她 眼睛 .

子弹在她眼前发射了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [fɪkst] [aɪˈdiːə][ɪn]
But she had one fixed idea in

但她心中始终有一个坚定的想法。

[hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [səˈsteɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [ˈaʊtwɜrdli] [kɑːm]
her mind , and that sustained her , and kept her outwardly calm
她 头脑 , 和 那 持续 她 , 和 保留 她 向外 冷静的

[ænd; ənd]
and
和

她的意志力支撑着她，使她表面上保持平静。

[ˈræʃ(ə)nəl] .
rational .
合理的 .

合理的。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [puːˈleɪ] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
She wished to find Poulet and know all about him .
她 希望 到 寻找 鸡 和 知道 全部 关于 他 .

她想找到普莱特，了解他的一切。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? "
" **Then he said nothing when he was going away ?** "
" 然后 他 说 没有什么 什么时候 他 曾是 去 离开 ? "

“那他离开的时候一句话也没说吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ðeɪ] [ræn][ɔːf][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðer; ðər] [ˈdets] , [ðæts] [ɔːl] . "
" **Nothing at all ; they ran off to escape their debts , that's all .** "
" 没有什么 在 全部 ; 他们 跑 离开 到 逃脱 他们的 债务 , 那就是 全部 . "

“什么也没有；他们只是为了逃避债务而逃跑，仅此而已。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɔrli] [sendz] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][meɪl] . "
" **But he surely sends someone to get his mail .** "
" 但 他 一定 发送 某人 到 得到 他的 邮件 . "

但他肯定会派人去取邮件。

" [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən][aɪ] [send] [aɪ ˈtiː] .
" **More frequently than I send it .**
" 更多的 频繁地 比 我 发送 它 .

“比我发送的频率要高。”

[hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] ['letərz] [ə; ei]

He never got more than ten letters a
他 绝不 得到 更多的 比 十 信件 一个

他收到的信件从未超过十封。

[jɪr] .

year .
年 .

年。

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [həʊ'veər] , [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] .

I took one up to them , however , two days before they left .
我 采取 一 向上 到 他们 , 然而 , 二 天 前 他们 左边 .

不过，在他们离开前两天，我把其中一份送给了他们。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [hɜ:r; hər] ['letər] .

" That was probably her letter .

" 那 曾是 大概 她 信 .

“那很可能是她的信。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] : " ['lɪs(ə)n] !

She said abruptly : " Listen !

她 说 突然 : " 听 !

她突然说道：“听着！ ”

[aɪ][,ei 'em][hɪz; ɪz]

I am his
我 是 他的

我是他的

['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

mother , his own mother , and I have come to look for him .
母亲 , 他的 自己的 母亲 , 和 我 有 来 到 看 为了 他 .

母亲，他自己的母亲，还有我，一起来寻找他。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ten]

Here are ten
这里 是 十

以下是十个

[fræŋks][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

francs for you .
法郎 为了 你 .

给你法郎。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['eni] [nu:z] [ɔ:r] ['eni] [pə'tiku:ləz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

If you can get any news or any particulars about him ,
如果 你 能 得到 任何 消息 或者 任何 细节 关于 他 ,

如果你能得到任何关于他的消息或任何细节，

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [,em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['nɔrməndi] , [ru:] [di:'ju] ['hɑ:vɾə; 'hɑ:və] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

come and see me at the Hotel Normandie , Rue du Havre , and I will
来 和 看 我 在 这 酒店 诺曼底 , 后悔 杜 勒阿弗尔 , 和 我 将要

[peɪ]

pay
支付

请到勒阿弗尔街的诺曼底酒店来找我，我会付钱。

[ju:; jʊ] [wel] . " "

you well . " "

你 出色地 . " "

你身体健康。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][em 'iː] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

" You may count on me , madame , " he replied .
" 你 可能 数数 在 我 , 夫人 , " 他 回复 .

“夫人，您放心吧。”他回答道。

[ʃiː; ji] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈkerɪŋ] [ˈwɪðər] [ʃiː; ji] [went] .

She left him and began to walk away without caring whither she went .
她 左边 他 和 开始 到 走 离开 没有 关怀 往哪里去 她 去 .

她离开了他，开始漫无目的地走开。

[ʃiː; ji] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][ɑːn][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] ,

She hurried along as though she were on some important business ,
她 慌忙 沿着 作为 尽管 她 是 在 一些 重要的 商业 ,

她匆匆忙忙地走着，好像有什么要紧事要办。

[ˈnɒkɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪˈðəʊt]

knocking up against people with packages , crossing the streets without
敲门 向上 反对 人们 和 包裹 , 过境 这 街道 没有

撞到提着包裹的人，过马路时没有安全带。

[ˈpeɪɪŋ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈviːək(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [swɔːrɪn][æt; ət][baɪ]

paying attention to the approaching vehicles , and being sworn at by
付费 注意力 到 这 接近 车辆 , 和 存在 宣誓 在 经过

注意观察驶近的车辆，并被辱骂

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] , [ˈstʌmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [əˈbɔːŋ]

the drivers , stumbling on the curb of the sidewalk , and tearing along
这 司机 , 踉跄 在 这 抑制 的 这 人行道 , 和 撕裂 沿着

司机们踉跄着驶上人行道的路沿，然后飞驰而去。

[streɪt] [əˈhed] [ɪn] [ˈʌtər] [dɪˈsper] .

straight ahead in utter despair .
直的 前方 在 说出 绝望 .

绝望地径直向前。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈtaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ji]

All at once she found herself in a garden , and was so tired that she
全部 在 一次 她 成立 她自己 在 一个 花园 , 和 曾是 所以 疲劳的 那 她

她突然发现自己身处一个花园中，而且非常疲惫，以至于.....

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [rest] .

sat down on a bench to rest .
卫星 向下 在 一个 长椅 到 休息 .

他坐在长椅上休息。

[ʃiː; ji] [steɪd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] [əˈpærəntli] ,

She stayed there some time apparently ,
她 入住 那里 一些 时间 显然 ,

她显然在那里待了一段时间。

[ˈwiːpɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][pæsərzˈbaɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk]

weeping without being conscious of it , for passersby stopped to look
哭泣 没有 存在 有意识的 的 它 , 为了 路人 停止 到 看

她不知不觉地哭泣，因为路人停下来观看。

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at her .
在 她 .

对着她。

[ðen] [ʃiː; ji] [felt] [ˈveri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]

Then she felt very cold , and rose to go on her way ; but her
然后 她 毛毡 非常 寒冷的 , 和 玫瑰 到 去 在 她 方式 ; 但 她

她随即感到一阵寒意，便起身准备继续赶路；但她

[ˈlegz] [wʊd] [ˈskersli] [ˈkæri] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] .
legs would scarcely carry her , she was so weak and distressed .
腿 会 几乎 携带 她 , 她 曾是 所以 虚弱的 和 苦恼 .

她虚弱极了，双腿几乎支撑不住她的重量，她痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoo][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [ænd; ənd][ɡet][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈbuːjɑːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
She wanted to go into a restaurant and get a cup of bouillon , but a
她 通缉 到 去 进入 一个 餐厅 和 得到 一个 杯子 的 肉汤 , 但 一个

她想进一家餐馆喝杯肉汤，但是.....

[saɪːrt][ʌv; əv] [ˈfeɪm] , [ʌv; əv] [ˈfɪr] , [ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɡriːf] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [held]
sort of shame , of fear , of modesty at her grief being observed held
种类 的 耻辱 , 的 害怕 , 的 谦逊 在 她 悲伤 存在 观察到 握住

某种羞耻感、恐惧感、以及不愿看到自己悲伤时流露出的羞怯。

[hɜːr; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .

她的背。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [lʊk] [ɪn] , [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
She would pause at the door , look in , see all the people
她 会 暂停 在 这 门 , 看 在 , 看 全部 这 人们

她会在门口停下脚步，向里张望，看到所有的人。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [tɜːrɪn] [əˈwei] , [ˈseɪɪŋ] : " [aɪ] [wɪl] [ɡoo][ˈɪntuː]
sitting at table eating , and would turn away , saying : " I will go into
坐着 在 桌子 吃 , 和 会 转动 离开 , 说 : " 我 将要 去 进入

他坐在桌旁吃饭，然后转过身去，说道：“我要进去了。”

[ðə; ði][nekst][wʌn] .
the next one .
这 下一个 一 .

下一个。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] .
" **But she had not the courage .**
" 但 她 有 不是 这 勇气 .

但她没有勇气。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbeɪkəri] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] [ænd; ənd] [eɪt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Finally she went into a bakery and bought a crescent and ate it as she
最后 她 去 进入 一个 面包店 和 买 一个 新月 和 吃 它 作为 她

最后她走进一家面包店，买了一个新月形面包，边吃边.....

[wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .
walked along .
步行 沿着 .

沿着路走着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜːrsti] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə]
She was very thirsty , but did not know where to go to
她 曾是 非常 渴 , 但 做过 不是 知道 在哪里 到 去 到

她非常口渴，但不知道该去哪里。

[ɡet] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [soʊ][dɪd] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] .
get something to drink , so did without it .
得到 某物 到 喝 , 所以 做过 没有 它 .

想喝点东西，结果没喝。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɡɑːrdn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɑːˈkeɪdʒ] .
Presently she found herself in another garden surrounded by arcades .
目前 她 成立 她自己 在 其他 花园 包围 经过 街机 .

她现在发现自己置身于另一个被拱廊环绕的花园中。

[ʃiː, ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] .
She recognized the Palais Royal .
她 认可 这 宫殿 皇家 .

她认出了皇家宫殿。

[ˈbiːɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrm] , [ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn]
Being tired and warm , she sat down
存在 疲劳的 和 温暖的 , 她 卫星 向下

她感到疲倦又热，便坐了下来。

[hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .
here for an hour or two .
这里 为了 一个 小时 或者 二 .

在这里待一两个小时。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [wel] - [drest] [kraʊd] , ['tʃætɪŋ] , ['smɑɪlɪŋ] ,
A crowd of people came in , a well - dressed crowd , chatting , smiling ,
一个 人群 的 人们 来了 在 , 一个 出色地 - 穿着 人群 , 聊天 , 微笑 ,

一群人走了进来，他们衣着光鲜，谈笑风生。

[ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ðæt] ['hæpi] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['welθɪ]
bowing to each other , that happy crowd of beautiful women and wealthy
鞠躬 到 每个 其他 , 那 快乐的 人群 的 美丽的 女性 和 富裕

一群快乐的美丽富婆互相鞠躬致意。

[men] [huː] [lɪv; laɪv]['oʊnli][fɔːr; fər] [dres] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
men who live only for dress and amusement .
男人 WHO 居住 仅有的 为了 裙子 和 娱乐 .

只为打扮和娱乐而活的男人。

[dʒiːn] [felt] [bɪ'wɪldərd] [ɪn]
Jeanne felt bewildered in
珍妮 毛毡 困惑 在

珍妮感到困惑不解

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪlɪənt] [ə'sembliɪdʒ] , [ænd; ənd][ɡɑːt][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .
the midst of this brilliant assemblage , and got up to make her escape .
这 中间 的 这 杰出的 装配 , 和 得到 向上 到 制作 她 逃脱 .

在这场精彩纷呈的聚会中，她起身逃走了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [miːt] [pɔːl] [ɪn] [ðɪs]
But suddenly the thought came to her that she might meet Paul in this
但 突然 这 想法 来了 到 她 那 她 可能 见面 保罗 在 这

但她突然想到，她或许会在这里遇到保罗。

[pleɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz] , ['ɡoʊɪŋ]
place ; and she began to wander about , looking into the faces , going
地方 ; 和 她 开始 到 漫步 关于 , 寻找 进入 这 面孔 , 去

她来到一个地方；然后她开始四处闲逛，看着人们的脸，走来走去。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwɪk] [step][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːrdn]
and coming incessantly with her quick step from one end of the garden
和 未来 不已 和 她 快的 步 从 一 结尾 的 这 花园

她迈着轻快的步伐，不停地从花园的一端走过来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
to the other .
到 这 其他 .

到另一边。

['pi:p(ə)l] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈlðər] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər]
People turned round to look at her , others laughed as they pointed her
人们 转向 圆形的 到 看 在 她 , 其他的 笑了 作为 他们 尖 她

人们转头看向她，其他人指着她大笑。

[aʊt] .
out .
出去 .

出去。

[ʃiː; ʃi] ['nɒtɪst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [fled] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ə'mjuːzd]
She noticed it and fled , thinking that they were doubtless amused
她 注意到 它 和 逃亡 , 思维 那 他们 是 毫无疑问 觉得好笑
她注意到了, 便逃走了, 心想他们肯定觉得很有趣。

[æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] [griːn] [plæd] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]
at her appearance and at her dress of green plaid , selected by
在 她 外貌 和 在 她 裙子 的 绿色的 格子图案 , 已选 经过
她的出现以及她那件由.....挑选的绿色格子连衣裙

['rɒzəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][baɪ][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [æt; ət]
Rosalie , and made according to her ideas by the dressmaker at
罗莎莉 , 和 制成 根据 到 她 想法 经过 这 裁缝 在
罗莎莉, 并由裁缝根据她的想法制作而成。

Goderville .

戈德维尔。

[ʃiː; ʃi][nɒʊ][lɔːŋgər] [derd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [pæsərz'baɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi]
She no longer dared even to ask her way of passersby , but at last she
她 不 更长 敢于 甚至 到 问 她 方式 的 路人 , 但 在 最后的 她
她甚至不敢再向路人问路了, 但最终她

['ventʃəd] [tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
ventured to do so and found her way back to the hotel .
冒险 到 做 所以 和 成立 她 方式 后退 到 这 酒店 .
她冒险尝试了一下, 最终找到了回酒店的路。

[ðə; ði] ['fɑːlɒʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə]
The following day she went to the police department to ask them to
这 下列的 天 她 去 到 这 警察 部门 到 问 他们 到
第二天她去了警察局, 请求他们.....

[lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
look for her child .
看 为了 她 孩子 .

寻找她的孩子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] [ðeɪ]
They could promise her nothing , but said they
他们 可以 承诺 她 没有什么 , 但 说 他们
他们什么也无法向她做出承诺, 但表示他们

[wʊd] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
would do all they could .
会 做 全部 他们 可以 .

他们会竭尽所能。

[ʃiː; ʃi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ['hoʊpɪŋ] [ðæt]
She wandered about the streets hoping that
她 漫步 关于 这 街道 希望 那
她漫无目的地在街上游荡, 希望.....

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .
she might come across him .
她 可能 来 穿过 他 .
她可能会遇到他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['bʌslɪŋ]
And she felt more alone in this bustling
和 她 毛毡 更多的 独自的 在 这 繁华

在这座熙熙攘攘的城市里，她感到更加孤独。

[kraʊd] , [mɔːr] [bɔːst] , [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kʌntri] .
crowd , more lost , more wretched than in the lonely country .
人群 , 更多的 丢失的 , 更多的 可怜 比 在 这 孤独 国家 .

人群，比在偏僻的乡村更加迷茫，更加悲惨。

[ðæt] ['iːvniŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt]
That evening when she came back to the hotel she was informed that
那 晚上 什么时候 她 来了 后退 到 这 酒店 她 曾是 知情的 那

当晚她回到酒店时，有人告诉她：

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][em] . [pɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]
man had come to see her from M . Paul , and that he would come
男人 有 来 到 看 她 从 M . 保罗 , 和 那 他 会 来

[bæk]
back
后退

一位男士从保罗先生那里来看她，并且说他还会再来。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
again the following day .
再次 这 下列的 天 .

第二天又来了一次。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [br'gæn][tuː; tə] [biːt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Her heart began to beat violently and she
她 心 开始 到 打 暴力 和 她

她的心脏开始剧烈跳动，她

[ˈnevər] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [naɪt] .
never closed her eyes that night .
绝不 关闭 她 眼睛 那 夜晚 .

那晚她始终没有闭上眼睛。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hiː; hi] !
If it should be he !
如果 它 应该 是 他 !

如果真是他！

[jes] , [aɪ 'tiː]
Yes , it
是的 , 它

是的，它

[ə'ʃʊərədli] [wʌz; wəz] , [ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
assuredly was , although she would not have recognized him from the
当然 曾是 , 虽然 她 会 不是 有 认可 他 从 这

当然是他，尽管她不可能从.....认出他。

[drɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] .
description they gave her .
描述 他们 给予 她 .

他们给她的描述。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]
About nine o'clock the following morning there was a knock at the
关于 九 点钟 这 下列的 早晨 那里 曾是 一个 敲 在 这
第二天早上九点左右，有人敲门。

[dɔ:r] .
door .
门 .
敲门。
敲门。

[ʃiː, ʃɪ] [kraɪd] : " [kʌm] [ɪn] !
She cried : " Come in !
她 哭 : " 来 在 !
她喊道：“进来！ ”

" ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self] ['ɪntuː]['sɜ:rt(ə)n]
" ready to throw herself into certain
" 准备好 到 扔 她自己 进入 肯定
“准备投身于某些

[aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .
outstretched arms .
伸展 武器 .
伸展的双臂。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'nəʊn] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'pɪəd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]
But an unknown person appeared ; and while he
但 一个 未知 人 出现 ; 和 尽管 他
但一个陌生人出现了；当他

[ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wɪtʃ]
excused himself for disturbing her , and explained his business , which
已原谅 他自己 为了 令人不安 她 , 和 解释 他的 商业 , 哪个
他为打扰她而道歉，并解释了自己的来意。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['pɒlz] , [ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [terz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
was to collect a debt of Paul's , she felt the tears beginning to
曾是 到 收集 一个 债务 的 保罗的 , 她 毛毡 这 眼泪 开始 到
她去向保罗讨债，这时她感到眼泪开始涌上眼眶。

[ˌoʊvər'fləʊ] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋɡər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
overflow , and wiped them away with her finger before they fell on her
溢出 , 和 擦拭 他们 离开 和 她 手指 前 他们 跌倒 在 她
溢出的水滴落在她身上之前，她用手指擦掉了它们。

[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .
脸颊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ]['dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruː] ['sɔvɪdʒ] ,
He had learned of her arrival through the janitor of the Rue Sauvage ,
他 有 学习 的 她 到达 通过 这 清洁工 的 这 后悔 野性 ,
他是从野蛮街的门房那里得知她到来的消息的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
and as he could not find the young man , he had come to see his
和 作为 他 可以 不是 寻找 这 年轻的 男人 , 他 有 来 到 看 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
由于找不到那个年轻人，他就来看望他的母亲。

[hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hɜr] [ə; eɪ] ['peɪpə] , [wɪt] [ʃi:; ji] [tʊk] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz]
He handed her a paper , which she took without knowing what she was
他 递交 她 一个 纸 , 哪个 她 采取 没有 会心 什么 她 曾是
他递给她一张纸, 她接了过来, 却不知道那是什么。

[ˈdu:ɪŋ] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjəz] - - ['naɪntɪ] [fræŋks] - - [wɪt] [ʃi:; ji] [peɪd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
doing and read the figures - - ninety francs - - which she paid without a
正在做 和 读 这 数据 - - 九十 法郎 - - 哪个 她 有薪酬的 没有 一个
她看了看数字——九十法郎——然后付了款, 没有.....

[wɜ:rd] .
word .
单词 .
单词。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɔ:t] [ɡoʊ] [aʊt] [ðæt] [deɪ] .
She did not go out that day .
她 做过 不是 去 出去 那 天 .
她那天没有出门。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ˈʌðər] ['krɛdɪtɜ:z] [keɪm] .
The next day other creditors came .
这 下一个 天 其他 债权人 来了 .
第二天, 其他债主也来了。

[ʃi:; ji] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [left]
She gave them all that she had left
她 给予 他们 全部 那 她 有 左边
她把剩下的所有东西都给了他们。

[ɪk'sept] ['twenti] [fræŋks] [ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [tu:; tə] [ˈrɔzəli] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tu:; tə]
except twenty francs and then wrote to Rosalie to explain matters to
除了 二十 法郎 和 然后 写道 到 罗莎莉 到 解释 事情 到
除了二十法郎之外, 他写信给罗莎莉解释了事情的经过。

[hɜ:r; hɜr] .
her .
她 .
她。

[ʃi:; ji] [pæst] [hɜ:r; hɜr] [deɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈroʊzə,lɪz] ['ænsər] , [nɔ:t]
She passed her days wandering about , waiting for Rosalie's answer , not
她 通过了 她 天 漫游 关于 , 等待 为了 罗莎莉的 回答 , 不是
她终日游荡, 等待罗莎莉的答复, 而不是

['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , [haʊ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['melənka:li] , [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['aʊərz] ,
knowing what to do , how to kill the melancholy , interminable hours ,
会心 什么 到 做 , 如何 到 杀 这 忧郁 , 没完没了 小时 ,
知道该做什么, 如何打发那些漫长而忧郁的时光,

['hævɪŋ] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [seɪ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [wɜ:rd] , [noʊ] [wʌn] [hu:]
having no one to whom she could say an affectionate word , no one who
拥有 不 一 到 谁 她 可以 说 一个 亲热 单词 , 不 一 WHO
她身边没有可以对她说一句甜言蜜语的人, 没有一个人

[nu:] [hɜ:r; hɜr] ['sa:roʊ] .
knew her sorrow .
知道 她 悲哀 .
了解她的悲伤。

[ʃi:; ji] [naʊ] [lɔŋd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [tu:; tə] [hɜ:r; hɜr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət]
She now longed to return home to her little house at
她 现在 渴望 到 返回 家 到 她 小的 房子 在
她现在渴望回到她的小房子里。

[ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði][ˈləʊnli][haɪ][roʊd] .
the side of the lonely high road .
这 边 的 这 孤独 高的 路 .

偏僻的公路旁。

[ə; eɪ][fjuː][deɪz][bɪˈfɔːr][ʃiː; ʃi][θɔːt][ʃiː; ʃi]
A few days before she thought she
一个 很少 天 前 她 想法 她

几天前她还以为自己

[kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvərˈkʌm][wɪð; wɪθ][griːf][ænd; ənd][naʊ][ʃiː; ʃi][felt]
could not live there , she was so overcome with grief , and now she felt
可以 不是 居住 那里 , 她 曾是 所以 克服 和 悲伤 , 和 现在 她 毛毡

她无法在那里生活，她悲痛欲绝，现在她感觉

[ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevər][lɪv; laɪv][ˈeniwɛr][els][bʌt; bət][ðer; ðər][wer][hɜːr; hər][ˈsɪriəs]
that she could never live anywhere else but there where her serious
那 她 可以 绝不 居住 任何地方 别的 但 那里 在哪里 她 严肃的

她觉得除了那里，她再也无法住其他任何地方了。她非常认真。

[ˈkærəktər][hæd; həd][bɪn][fɔːrmd] .
character had been formed .
特点 有 到过 形成 .

性格已形成。

[wʌn][ˈiːvniŋ][ðə; ði][ˈletər][æt; ət][læst][keɪm][inˈkləʊzɪŋ][tuː][ˈhʌndrəd][fræŋks] .
One evening the letter at last came , enclosing two hundred francs .
一 晚上 这 信 在 最后的 来了 , 封闭 二 百 法郎 .

一天晚上，信终于到了，里面夹着两百法郎。

[ˈrɒzəli][roʊt] :
Rosalie wrote :
罗莎莉 写道 :

罗莎莉写道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第17/22页

" [ˈmædəm] [dʒiːn] : [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [aɪ] [jæl; jəl] [nɑːt] [send] [juː; jə] [ˈeni] [mɔːr] .
" **Madame Jeanne : Come back at once , for I shall not send you any more .**
" 夫人 珍妮 : 来 后退 在 一次 , 为了 我 将 不是 发送 你 任何 更多的 .
珍妮夫人：你立刻回来，因为我不会再派你去了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [em] . [pɔːl] ,
As for M . Paul ,
作为 为了 M : 保罗 ,
至于保罗先生，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [hiː; hi]
it is I who will go and get him when we know where he
它 是 我 WHO 将要 去 和 得到 他 什么时候 我们 知道 在哪里 他
等我们知道他在哪里之后，我会去把他接过来。

[ɪz] .
is .
是 :
是。

" [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] , [jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] ,
" **With respect , your servant ,**
" 和 尊重 , 你的 仆人 ,
谨致敬意，您的仆人，

" [ˈrɒzəlɪ] .
" **Rosalie .**
" 罗莎莉 :
罗莎莉。

" [dʒiːn] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] - [wʌn] [ˈveri] [koʊld] , [ˈsnəʊi] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Jeanne set out for Batteville one very cold , snowy morning .**
" 珍妮 放 出去 为了 - 一 非常 寒冷的 , 下雪的 早晨 .
“珍妮在一个非常寒冷、下雪的早晨出发前往巴特维尔。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[laɪt] [æt; ət] [ˈiːvntaɪd]
LIGHT AT EVENTIDE
光 在 黄昏
黄昏之光

[dʒiːn] [ˈnevər] [went] [aʊt] [naʊ] , [ˈnevər] [stɜːrd] [əˈbaʊt] .
Jeanne never went out now , never stirred about .
珍妮 绝不 去 出去 现在 , 绝不 搅拌 关于 .
珍妮现在从来不出门，也不怎么出门了。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
She rose at the same
她 玫瑰 在 这 相同的
她同时起身

[ˈaʊər] [ˈevri] [deɪ] , [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌdaʊnˈsterz][ænd; ənd]
hour every day , looked out at the weather and then went downstairs and
小时 每一个 天 , 看起来 出去 在 这 天气 和 然后 去 楼下 和
每天花一个小时，看看天气，然后下楼。

[sæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][ˈfaɪər] .
sat before the parlor fire .
卫星 前 这 客厅 火 .
坐在客厅的壁炉前。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] [ˈmoʊnləs] , [ˌgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈθɪŋkɪŋ]
She would remain for days motionless , gazing into the fire , thinking
她 会 保持 为了 天 静止不动 , 凝视 进入 这 火 , 思维
她会一连几天静静地待在那里，凝视着火焰，沉思着。

[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
of nothing in particular .
的 没有什么 在 特别的 .
没什么特别的。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [groʊ] [dɑːrk] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ,
It would grow dark before she stirred ,
它 会 生长 黑暗的 前 她 搅拌 ,
她醒来时天色已经黑了。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [lɔːg][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
except to put a fresh log on the fire .
除了 到 放 一个 新鲜的 日志 在 这 火 .
除了往火里添新柴之外。

[ˈrɒzəli] [wʊd] [ðen] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Rosalie would then bring in the
罗莎莉 会 然后 带来 在 这
然后罗莎莉会把.....

[læmp][ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] : " [kʌm] , [ˈmædəm] [dʒiːn] , [juː; jʊ][məʊst; məst][stɜːr] [əˈbaʊt] [ɔːr][juː; jʊ]
lamp and exclaim : " Come , Madame Jeanne , you must stir about or you
灯 和 惊叹 : " 来 , 夫人 珍妮 , 你 必须 搅拌 关于 或者 你
点亮油灯，大声喊道：“来吧，珍妮夫人，您必须动起来，否则.....”

[wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] [əˈɡen] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
will have no appetite again this evening .
将要 有 不 食欲 再次 这 晚上 .
今晚又没胃口了。

" [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði][pæst] , [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər]
" She lived over the past , haunted by memories of her early life and her
" 她 居住地 超过 这 过去的 , 闹鬼的 经过 回忆 的 她 早期的 生活 和 她
她沉浸在过去，被早年生活的回忆所困扰。

[ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] [daʊn] [ˈjɑːndər] [ɪn][ˈkɔːrsɪkə] .
wedding journey down yonder in Corsica .
婚礼 旅行 向下 远处 在 科西嘉岛 .
前往科西嘉岛的婚礼之旅。

[fərˈɡɑːtn] [ˈlændskeɪps] [ɪn] [ðæt]
Forgotten landscapes in that
被遗忘的 风景 在 那
那些被遗忘的风景

[aɪl] [naʊ] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔːld]
isle now rose before her in the blaze of the fire , and she recalled
小島 现在 玫瑰 前 她 在 这 火焰 的 这 火 , 和 她 召回
岛屿在熊熊烈火中升起，她回忆起.....

[ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdiːteɪlz] , [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənts] , [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
all the little details , all the little incidents , the faces she had
全部 这 小的 细节 , 全部 这 小的 事件 , 这 面孔 她 有

所有的小细节, 所有的小事件, 她那些面孔

[siːn] [daʊn] [ðer; ðər] .
seen down there .
已见 向下 那里 .

下面看到了。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] , [dʒiːn] - , [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
The head of the guide , Jean Ravoli , haunted her , and
这 头 的 这 指导 , 让 - , 闹鬼的 她 , 和

导游主管让·拉沃利的身影一直萦绕在她心头, 令她难以忘怀。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
she sometimes seemed to hear his voice .
她 有时 似乎 到 听到 他的 嗓音 .

她有时似乎能听到他的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [swiːt] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈpɔːlɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [wen] [ðeɪ]
Then she remembered the sweet years of Paul's childhood , when they
然后 她 记得 这 甜的 年 的 保罗的 童年 , 什么时候 他们

然后她想起了保罗童年时期的美好岁月, 那时他们

[ˌplɑːntɪd] [ˈsæləd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [græs] [bɪˈsaɪd]
planted salad together and when she knelt in the thick grass beside
已种植 沙拉 一起 和 什么时候 她 跪下 在 这 厚的 草 旁

他们一起种了沙拉菜, 她跪在旁边茂密的草丛里。

[ænt] [ˈliːsən] , [iːtʃ] [ˈtraɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; tə] [pliːz] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd]
Aunt Lison , each trying what they could do to please the child , and
阿姨 利森 , 每个 尝试 什么 他们 可以 做 到 请 这 孩子 , 和

莉森阿姨们, 每个人都想方设法讨好孩子,

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈmɜːmɜːd] : " [puːˈleɪ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [puːˈleɪ] , " [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər]
her lips murmured : " Poulet , my little Poulet , " as though she were
她 嘴唇 低声说道 : " 鸡 , 我的 小的 鸡 , " 作为 尽管 她 是

她嘴唇翕动, 喃喃自语: “小鸡, 我的小鸡, “仿佛她

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
talking to him .
说 到 他 .

和他交谈。

[ˈstɔːpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [treɪs] [aɪˈtiː] ,
Stopping at this word , she would try to trace it ,
停止 在 这 单词 , 她 会 尝试 到 痕迹 它 ,

她停在这个词上, 试图追溯它的含义。

[ˈletər] [baɪ] [ˈletər] , [ɪn] [speɪs] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ˈaʊərɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ]
letter by letter , in space , sometimes for hours at a time , until she
信 经过 信 , 在 空间 , 有时 为了 小时 在 一个 时间 , 直到 她

在太空中, 一封一封地写, 有时一次要写几个小时, 直到她

[bɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [mɪksɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈletərɪz] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]
became confused and mixed up the letters and formed other words , and
成为 使困惑 和 混合 向上 这 信件 和 形成 其他 字 , 和

他感到困惑, 把字母弄混了, 组成了其他单词。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈnɜːrvəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈkreɪzi] .
she became so nervous that she was almost crazy .
她 成为 所以 紧张的 那 她 曾是 几乎 疯狂的 .

她紧张得几乎发疯。

[ʃiː, ji][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][pi,kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv] [ðooʒ] [hu:] [li:v; laɪv][ə; eɪ]['sɔ:ləteri] [laɪf] .

She had all the peculiarities of those who live a solitary life .
她 有 全部 这 特殊性 的 那些 WHO 居住 一个 孤 生活 .
她具备所有独居者的特点。

[ðə; ði]

The
这

这

[liːst] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][its][ʃu:zuəl] [pleɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; həɾ] .

least thing out of its usual place irritated her .
至少 事物 出去 的 它是 通常 地方 受刺激 她 .

哪怕最微小的东西偏离了它通常的位置，都会让她感到烦躁。

['rɔzəli] ['ɔ:f(ə)n][ə'blaɪdʒd][hɜ:r; həɾ][tuː; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɾ][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [bʌt; bət]

Rosalie often obliged her to walk and took her on the high road , but
罗莎莉 经常 有义务 她 到 走 和 采取 她 在 这 高的 路 , 但

罗莎莉经常强迫她走路，并带她走大路，但是

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʃiː, ji] [dɪ'klerd] [ʃiː, ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ə'nʌðəɾ]

at the end of twenty minutes she declared she could not take another
在 这 结尾 的 二十 分钟 她 声明 她 可以 不是 拿 其他

二十分钟后，她宣布她再也受不了了。

[step] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

step and sat down on the side of the road .
步 和 卫星 向下 在 这 边 的 这 路 .

他走到路边坐了下来。

[ʃiː, ji] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə'vɜ:rs] [tuː; tə][ɔːl] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][bed][æz; əz] [leɪt] [æz; əz]

She soon became averse to all movement and stayed in bed as late as
她 很快 成为 反 到 全部 移动 和 入住 在 床 作为 晚的 作为

她很快就厌恶一切活动，常常卧床不起，直到深夜才起床。

[ˈpɑ:səb(ə)l] .

possible .
可能的 .

可能的。

[sɪns] [hɜ:r; həɾ] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː, ji][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [wʌn] ['kʌstəm] , [ðæt] [ʌv; əv]

Since her childhood she had retained one custom , that of
自从 她 童年 她 有 保留 一 风俗 , 那 的

她从小就保留着一个习惯，那就是

['raɪzɪŋ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː, ji][hæd; həd] [drʌŋk] [hɜ:r; həɾ][kæ'feɪ][eɪ 'ju:] [lɛ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

rising the instant she had drunk her café au lait in the morning .
上升 这 立即的 她 有 醉 她 咖啡店 au 牛奶 在 这 早晨 .

早上喝完咖啡牛奶后，她立刻就起床了。

[bʌt; bət]

But
但

但

[naʊ] [ʃiː, ji] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dri:m] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ji][wʌz; wəz] ['deɪli]

now she would lie down again and begin to dream , and as she was daily
现在 她 会 说谎 向下 再次 和 开始 到 梦 , 和 作为 她 曾是 日常的

现在她又会躺下，开始做梦，就像她每天那样。

['grʊʊŋ] [mɔ:r] ['leɪzi] , ['rɔzəli] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɜ:r; həɾ][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd]

growing more lazy , Rosalie would come and oblige her to get up and
生长 更多的 懒惰的 , 罗莎莉 会 来 和 必须 她 到 得到 向上 和

罗莎莉越来越懒惰，她会过来强迫她起床。

[ˈɔːlmoʊst] [fɔːrs] [hɜːr; hær][tuː; tə][get] [drest] .
almost force her to get dressed .
几乎 力量 她 到 得到 穿着 :

几乎是强迫她穿好衣服。

[ʃiː; ji] [siːmd] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [wɪl] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði][meɪd]
She seemed no longer to have any will power , and each time the maid
她 似乎 不 更长 到 有 任何 将要 力量 , 和 每个 时间 这 女佣
她似乎已经丧失了所有意志力，每次女仆.....

[æskt] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hær] [ədˈvaɪs] [ɔːr] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ] :
asked her a question or wanted her advice or opinion she would say :
问 她 一个 问题 或者 通缉 她 建议 或者 观点 她 会 说 :
如果你问她问题，或者想听听她的建议或意见，她会说:

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [maɪ][gɜːrl] .
" **Do as you think best , my girl** .
" 做 作为 你 思考 最好的 , 我的 女孩 :
“做你认为最好的事，我的孩子。”

" [ʃiː; ji] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːrˈself] [pərˈsuːd] [baɪ][sʌm; səm] [pərˈsɪstənt] [ɪl] [lʌk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk]
" **She imagined herself pursued by some persistent ill luck and was like**
" 她 想象 她自己 追击 经过 一些 执着的 患病的 运气 和 曾是 喜欢
她想象自己被某种挥之不去的厄运缠身，就像.....

[æn; ən][ɔːriˈent(ə)][ˈfeɪtəlɪst] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hær] [driːmz] [ɔːl] [feɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hær]
an oriental fatalist , and having seen her dreams all fade away and her
一个 东方 宿命论者 , 和 拥有 已见 她 梦境 全部 褪色 离开 和 她
一个东方宿命论者，眼看着自己的梦想全部破灭，而她的

[hoʊps] [krʌʃt] , [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɔːr][lɔːŋgər]
hopes crushed , she would sometimes hesitate a whole day or longer
希望 碎 , 她 会 有时 犹豫 一个 所有的 天 或者 更长
希望破灭后，她有时会犹豫一整天甚至更久。

[bɪˈfɔːr] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
before undertaking the simplest thing , for fear she might be on the
前 承诺 这 最简单的 事物 , 为了 害怕 她 可能 是 在 这
在做最简单的事情之前，她都因为害怕自己可能正在.....

[rɔːŋ] [rəʊd]
wrong road
错误的 路

错误的路

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [tɜːrɪn] [aʊt] [ˈbædli] .
and it would turn out badly .
和 它 会 转动 出去 糟糕 :

结果会很糟糕。

[ʃiː; ji] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] : " [tɔːk] [ʌv; əv]
She kept repeating : " Talk of
她 保留 重复 : " 讲话 的
她不停地重复：“谈谈.....”

[bæd] [lʌk] - - [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [lʌk] [ɪn][laɪf] .
bad luck - - I have never had any luck in life .
坏的 运气 - - 我 有 绝不 有 任何 运气 在 生活 :
真倒霉——我这辈子从来没有过什么好运。

" [ðen] [ˈrɔʊzəli] [wʊd] [seɪ] : " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][jɔːr; jər]
" **Then Rosalie would say : " What would you do if you had to work for your**
" 然后 罗莎莉 会 说 : " 什么 会 你 做 如果 你 有 到 工作 为了 你的
然后罗莎莉会说：“如果你必须靠自己的劳动谋生，你会怎么做？”

[ˈlɪvɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][get] [ʌp] [ˈevrɪ] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][tuː; tə]
living , if you were obliged to get up every morning at six o'clock to
活的 , 如果 你 是 有义务 到 得到 向上 每一个 早晨 在 六 点钟 到
如果生活要求你每天早上六点起床, 那会是怎样一番景象?

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə][jɔː; jər][wɜːrk] ?
go out to your work ?
去 出去 到 你的 工作 ?
去上班吗?

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , [ˌnevərðəˈles] , [ænd; ænd]
Many people have to do that , nevertheless , and
许多 人们 有 到 做 那 ; 尽管如此 ; 和
然而, 许多人不得不这样做, 而且

[wen] [ðeɪ] [groʊ] [tuː] [oʊld] [ðeɪ] [daɪ][ʌv; əv][wɑːnt] .
when they grow too old they die of want .
什么时候 他们 生长 也 老的 他们 死 的 想 :
他们年纪大了就会饿死。

" [dʒiːn] [rɪˈplaɪd] : " [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ɔːl] [əˈloʊn] ; [ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz]
" Jeanne replied : " Remember that I am all alone ; that my son has
" 珍妮 回复 : " 记住 那 我 是 全部 独自的 ; 那 我的 儿子 有
珍妮回答说: “记住, 我孤身一人; 我的儿子.....”

[dɪˈzɜːrtɪd] [,em ˈiː] .
deserted me .
荒凉的 我 :
他抛弃了我。

" [ænd; ænd] [ˈrɒzəli] [wʊd] [get] [ˈveri] [ˈæŋɡri] : " [ðæts] [əˈnʌðər] [θɪŋ] !
" And Rosalie would get very angry : " That's another thing !
" 和 罗莎莉 会 得到 非常 生气的 : " 那就是 其他 事物 !
“罗莎莉会非常生气: ‘那又是另一回事了!’ ”

[wel] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [draːftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ænd] [ðoʊz] [huː]
Well , how about the sons who are drafted into the army and those who
出色地 , 如何 关于 这 儿子们 WHO 是 起草 进入 这 军队 和 那些 WHO
那么, 那些被征召入伍的儿子们, 以及那些.....

[goʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ?
go to America ?
去 到 美国 ?
去美国?

" [əˈmerɪkə] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ˈkʌntri] , [wer] [wʌn] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" America to her was an undefined country , where one went to make a
" 美国 到 她 曾是 一个 不明确的 国家 ; 在哪里 一 去 到 制作 一个
对她而言, 美国是一个模糊不清的国家, 人们去那里是为了.....

[ˈfɔːrtʃən] [ænd; ænd] [wens] [wʌn] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] .
fortune and whence one never returned .
财富 和 何处 一 绝不 返回 :
财富, 以及从此一去不复返的命运。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] : " [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz]
She continued : " There always
她 持续 : " 那里 总是
她接着说: “总是有.....”

[kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt] , [fɔːr; fər][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ænd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]
comes a time when people have to part , for old people and young people
来 一个 时间 什么时候 人们 有 到 部分 ; 为了 老的 人们 和 年轻的 人们
总有离别的时刻, 无论是老人还是年轻人。

[ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] .
" are not made to live together .
" 是 不是 制成 到 居住 一起 .

它们天生不适合共同生活。

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈfɜːsli] : " [wel] , [wʌt]
" And she added fiercely : " Well , what
" 和 她 额外 激烈地 : " 出色地 , 什么

她语气强硬地补充道：“好吧，什么？”

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] ?
would you say if he were dead ?
会 你 说 如果 他 是 死的 ?

如果他死了，你会怎么说？

" [dʒiːn] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
" Jeanne had nothing more to say .
" 珍妮 有 没有什么 更多的 到 说 .

珍妮无话可说了。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
One day in spring she had gone up to the loft to look for something
一 天 在 春天 她 有 已消失 向上 到 这 阁楼 到 看 为了 某物

春天的一天，她上阁楼去找东西。

[ænd; ænd][baɪ] [tʃæns] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][bɔːks] [kənˈteɪnɪŋ] [oʊld] [ˈkælɪndəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and by chance opened a box containing old calendars which had been
和 经过 机会 打开 一个 盒子 包含 老的 日历 哪个 有 到过

偶然间，他打开了一个盒子，里面装着一些旧日历。

[prɪˈzɜːrv] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkʌntri] [ˈfəʊks] .
preserved after the manner of some country folks .
保存完好 后 这 方式 的 一些 国家 各位 .

以某些乡下人的风格保存下来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ænd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ˌdaʊnˈsterz] .
She took them up and carried them downstairs .
她 采取 他们 向上 和 携带 他们 楼下 .

她把它们抱上去，然后又抱下楼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] ,
They were of all sizes ,
他们 是 的 全部 尺寸 ,

它们大小不一，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ɪn] [ˈregjələr] [ˈɔːrdər] .
and she laid them out on the table in the parlor in regular order .
和 她 铺设 他们 出去 在 这 桌子 在 这 客厅 在 常规的 命令 .

她把它们按顺序摆放在客厅的桌子上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] [ˈɜːrliːst] , [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]
Suddenly she spied the earliest , the one she had brought with her to
突然 她 间谍 这 最早 , 这 一 她 有 带来 和 她 到

突然，她瞥见了最早的那一个，就是她带来的那个。

" [ðə; ði] [ˈpɑːplər] .
" The Poplars .
" 这 白杨树 .

“白杨树。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪz] [krɔːst] [ɔːf]
" She gazed at it for some time , at the days crossed off
" 她 凝视 在 它 为了 一些 时间 , 在 这 天 交叉 离开

她凝视着它，凝视着那些被划掉的日子，过了好一会儿。

[baɪ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][left] ['ruːən] , [ðə; ði][deɪ][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][left][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,
by her the morning she left Rouen , the day after she left the convent ,
经过 她 这 早晨 她 左边 鲁昂 , 这 天 后 她 左边 这 修道院 ,
她离开鲁昂的那天早上, 也就是她离开修道院的第二天, 写给她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wept] [sləʊ] , ['sɑːrəʊfl] [terz] , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [æt; ət] [saɪt]
and she wept slow , sorrowful tears , the tears of an old woman at sight
和 她 哭泣 慢的 , 悲伤 眼泪 , 这 眼泪 的 一个 老的 女士 在 视线
她缓缓地流下悲伤的泪水, 那是老妇人见到眼前景象时的泪水。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['retʃɪd] [laɪf] [spred] [aʊt] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] .
of her wretched life spread out before her on this table .
的 她 可怜 生活 传播 出去 前 她 在 这 桌子 .
她悲惨的一生就这么摊在她面前的这张桌子上。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][meɪd] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][juːzuəl] , [ænd; ənd]
One morning the maid came into her room earlier than usual , and
一 早晨 这 女佣 来了 进入 她 房间 早些时候 比 通常 , 和
一天早晨, 女佣比平时更早地来到她的房间,

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][kæˈfeɪ][,eɪ 'juː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stænd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][bed] ,
placing the bowl of café au lait on the little stand beside her bed ,
放置 这 碗 的 咖啡店 au 牛奶 在 这 小的 站立 旁 她 床 ,
她把那碗咖啡牛奶放在床边的小架子上,

[ʃiː; ʃɪ][sed] : " [kʌm] , [drɪŋk][,aɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
she said : " Come , drink it quickly .
她 说 : " 来 , 喝 它 迅速地 .
她说: “来, 快点喝。”

[ˈdenɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði]
Denis is waiting for us at the
丹尼斯 是 等待 为了 我们 在 这
丹尼斯正在等我们。

[dɔːr] .
door .
门 .
门。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [ðə; ði] ['pɑːplər] , - [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend]
We are going to ' The Poplars , ' for I have something to attend
我们 是 去 到 - 这 白杨树 , - 为了 我 有 某物 到 出席
我们要去“白杨树”酒吧, 因为我有件事要参加。

[tuː; tə] [daʊn] [ðer; ðər] .
to down there .
到 向下 那里 .
下去。

" [dʒiːn] [drest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ˈɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Jeanne dressed herself with trembling hands , almost fainting at the**
" 珍妮 穿着 她自己 和 发抖 双手 , 几乎 昏厥 在 这
珍妮颤抖着双手穿好衣服, 几乎晕倒在地。

[θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] .
thought of seeing her dear home once more .
想法 的 看到 她 亲爱的 家 一次 更多的 .
想再次见到她心爱的家。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] [ænd; ənd][ðə; ði][næg] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['frɪski] ,
The sky was cloudless and the nag , who was inclined to be frisky ,
这 天空 曾是 无云 和 这 唠叨 , who 曾是 倾斜 到 是 活泼的 ,
天空万里无云, 那匹性情活泼的马儿,

[wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑ:rt] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
would suddenly start off at a gallop every now and then .
会 突然 开始 离开 在 一个 驰骋 每一个 现在 和 然后 :
时不时会突然疾驰而去。

[æz; əz] [ðeɪ]
As they
作为 他们

因为他们

[ˈentərd] [ðə; ði][ˈkɑ:mju:n; kə'mju:n][ʌv; əv] - [zɑ:nz] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
entered the commune of Étouvent Jeanne's heart beat so that she could
进入 这 公社 的 - 珍妮的 心 打 所以 那 她 可以
进入埃图旺公社，让娜的心跳声响起，这样她就可以

[ˈhɑ:rdli] [bri:ð]
hardly breathe .
几乎 呼吸 :

几乎无法呼吸。

[ðeɪ] [ʌn'hɑ:rnɪst] [ðə; ði] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:'lɑ:rd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈrɔzəli]
They unharnessed the horse at the Couillard place , and while Rosalie
他们 未加束缚 这 马 在 这 库亚尔 地方 , 和 尽管 罗莎莉
他们在库亚尔家解开了马的缰绳，而罗莎莉

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [wɜ:r; wər] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] , [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and her son were attending to their own affairs , the farmer and his
和 她 儿子 是 参加 到 他们的 自己的 事务 , 这 农民 和 他的
她和她儿子都在忙自己的事，农夫和他的

[waɪf] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][let] [dʒi:n] [goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz]
wife offered to let Jeanne go over the chateau , as the proprietor was
妻子 提供 到 让 珍妮 去 超过 这 城堡 , 作为 这 业主 曾是
妻子提议让珍妮去参观城堡，因为城堡的主人是.....

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ki:z] .
away and they had the keys .
离开 和 他们 有 这 钥匙 :
他们离开了，而且他们有钥匙。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [frʌm; frəm]
She went off alone , and when she reached the side of the chateau from
她 去 离开 独自的 , 和 什么时候 她 达到 这 边 的 这 城堡 从
她独自一人走了，当她走到城堡侧面时.....

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vju:; ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] .
which there was a view of the sea she turned round to look .
哪个 那里 曾是 一个 看法 的 这 海 她 转向 圆形的 到 看 :
她转身望去，看到了海景。

[ˈnʌθɪŋ]
Nothing
没有什么

没有什么

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
had changed on the outside .
有 已更改 在 这 外部 :
外表发生了变化。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈhevi] [lɑ:k] [ænd; ənd] [went]
When she turned the heavy lock and went
什么时候 她 转向 这 重的 锁 和 去
她转动沉重的锁，走了

[ɪn'saɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ji][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][oʊld] [ru:m] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji]
inside the first thing she did was to go up to her old room , which she
里面 这 第一的 事物 她 做过 曾是 到 去 向上 到 她 老的 房间 , 哪个 她
她进屋后做的第一件事就是回到她以前的房间，她

[dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['nu:li] ['pepəɹ] [ænd; ənd] [fɜ:rnɪʃt] .
did not recognize , as it had been newly papered and furnished .
做过 不是 认出 , 作为 它 有 到过 新 纸质的 和 提供 .
由于房屋刚刚重新粉刷和装修过，所以没有认出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]
But the
但 这
但是

[vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət]
view from the window was the same , and she stood and gazed out at
看法 从 这 窗户 曾是 这 相同的 , 和 她 站立 和 凝视 出去 在
[ðə; ði]
the
这
窗外的景色依旧，她站着，凝视着窗外。

[lændskeɪp] [ʃi:; ji][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] .
landscape she had so loved .
景观 她 有 所以 喜爱 .
她一直深爱的风景。

[ʃi:; ji] [ðen] ['wɒndəd] [ɔ:l][oʊvəɹ][ðə; ði] [haʊs] , ['wɔ:kɪŋ] ['kwaɪətli][ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪn]
She then wandered all over the house , walking quietly all alone in
她 然后 漫步 全部 超过 这 房子 , 步行 悄悄 全部 独自的 在
然后她独自一人在房子里四处游荡，静静地走来走去。

[ðɪs] ['saɪlənt][ə'boʊd][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] ['semətəri] .
this silent abode as though it were a cemetery .
这 沉默的 住所 作为 尽管 它 是 一个 公墓 .
此处静谧的居所，宛如一座墓地。

[ɔ:l] [hɜ:r; həɹ][laɪf] [wʌz; wəz]
All her life was
全部 她 生活 曾是
她的一生都是

['berɪd] [hɪɹ] .
buried here .
埋葬 这里 .
埋葬于此。

[ʃi:; ji] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɑ:rk][wɪð; wɪθ]
She went down to the drawing - room , which was dark with
她 去 向下 到 这 绘画 - 房间 , 哪个 曾是 黑暗的 和
她下楼来到客厅，客厅里一片漆黑。

[ɪts] [kloʊzd] [ʃʌtəɹ] .
its closed shutters .
它是 关闭 百叶窗 .
它的百叶窗紧闭。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt]
As her eyes became accustomed to the dim light
作为 她 眼睛 成为 习惯 到 这 暗淡 光
她的眼睛逐渐适应了昏暗的光线。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhæŋɡɪŋz] .

she recognized some of the old hangings .
她 认可 一些 的 这 老的 绞刑 .

她认出了一些旧的绞刑架。

[tuː] [ˈiːzi] [tʃerz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp]

Two easy chairs were drawn up
二 简单的 椅子 是 绘制 向上

搬来了两把舒适的扶手椅。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [dʒiːn]
before the fire , as if some one had just left them , and as Jeanne
前 这 火 , 作为 如果 一些 一 有 只是 左边 他们 , 和 作为 珍妮

火灾之前, 仿佛有人刚刚离开过他们, 就像珍妮一样。

[stʊd] [ðer; ðər] , [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmemərɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
stood there , full of old memories , she suddenly seemed to see her
站立 那里 , 满的 的 老的 回忆 , 她 突然 似乎 到 看 她

她站在那里, 满脑子都是过去的回忆, 突然间, 她似乎看到了她

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈwɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
father and mother sitting there , warming their feet at the fire .
父亲 和 母亲 坐着 那里 , 变暖 他们的 脚 在 这 火 .

父母坐在那里, 在火堆旁烤着脚。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ˈterər] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She started back in terror and knocked up against the edge of the
她 开始 后退 在 恐怖 和 敲门 向上 反对 这 边缘 的 这

她惊恐地向后退去, 撞到了边缘。

[dɔːr] , [əˈɡenst] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːrˈself] , [stiːl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət]
door , against which she leaned to support herself , still staring at
门 , 反对 哪个 她 倾斜 到 支持 她自己 , 仍然 凝视 在

她倚靠在门上, 目光依然盯着门。

[ðə; ði] [ˈɑːmtʃeəz] .
the armchairs .
这 扶手椅 .

扶手椅。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
The vision had vanished .
这 想象 有 消失了 .

幻象消失了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈwɪldərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
She remained bewildered for some minutes .
她 剩余 困惑 为了 一些 分钟 .

她困惑了好一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [rɪˈkʌvəd]
Then she slowly recovered
然后 她 缓慢地 恢复

然后她慢慢恢复了过来。

[hɜːr; hər] [kəmˈpəʊʒər]
her composure
她 镇定

她的镇定

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪˈkʌm]
and started to run away , for fear she might become
和 开始 到 跑步 离开 , 为了 害怕 她 可能 变得

她开始逃跑, 因为她害怕自己会变成

[ɪn'seɪn] .
insane .
疯狂的 .

疯狂的。

[ʃiː, ʃi] [ˈtʃænst] [tuː, tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn]
She chanced to look at the door against which she had been
她 偶然 到 看 在 这 门 反对 哪个 她 有 到过
她无意间瞥了一眼她刚才倚靠的那扇门。

[ˈliːnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] " - [ˈlædər] .
leaning and saw there " Poulet's ladder .
倾斜 和 锯 那里 " - 梯子 .
倚靠着，看到了“家禽梯”。

" [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːtʃɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [grəʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" All the little notches were there showing the age and growth of her
" 全部 这 小的 缺口 是 那里 显示 这 年龄 和 生长 的 她
“所有的小刻痕都清晰可见，记录着她的年龄和成长。”

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
孩子。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈraɪtɪŋ] , [ðen] [hɜːrɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsmɔːlər] , [ænd; ənd]
Here was the baron's writing , then hers , a little smaller , and
这里 曾是 这 男爵的 写作 , 然后 她的 , 一个 小的 较小的 , 和
这是男爵的字迹，然后是她的，字迹稍小一些，

[ðen] [ænt] - [ˈræðər] [ˈfeɪki] [ˈkærəktərz] .
then Aunt Lison's rather shaky characters .
然后 阿姨 - 相当 摇晃 人物 .
然后是莉森阿姨那些不太稳定的性格。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː, tə] [siː] [hɜːr; hər]
And she seemed to see her
和 她 似乎 到 看 她
她似乎看到了她

[bɔɪ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [her] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
boy of long ago with his fair hair standing before her , leaning his
男生 的 长的 前 和 他的 公平的 头发 常设 前 她 , 倾斜 他的
很久以前，一个有着金色头发的男孩站在她面前，倚着他

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ðeɪ] [ˈmeɪzərd] [hɪz; ɪz] [haɪt] .
little forehead against the door while they measured his height .
小的 前额 反对 这 门 尽管 他们 测量 他的 高度 .
他们量他身高的时候，他的小额头抵着门。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
And she kissed the edge of the door in a frenzy of affection .
和 她 亲吻 这 边缘 的 这 门 在 一个 狂热的 感情 .
她情不自禁地亲吻了门框边缘。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊtˈsaɪd] .
But some one was calling her outside .
但 一些 一 曾是 呼叫 她 外部 .
但有人在外面叫她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈroʊzə,lɪz] [ˈvɔɪs] : " [ˈmædəm]
It was Rosalie's voice : " Madame
它 曾是 罗莎莉的 嗓音 : " 夫人
那是罗莎莉的声音：“夫人

[dʒi:n] , [ˈmædəm] [dʒi:n] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈweɪtɪŋ] [ˈbrekfəst] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
Jeanne , Madame Jeanne , they are waiting breakfast for you .
珍妮 , 夫人 珍妮 , 他们 是 等待 早餐 为了 你 .

珍妮, 珍妮夫人, 他们在等您吃早餐。

" [ʃi:; ʃi] [went]
" She went
" 她 去

她走了

[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
out in a dream and understood nothing of what they were saying to her .
出去 在 一个 梦 和 理解 没有什么 的 什么 他们 是 说 到 她 .

她进入梦乡, 完全听不懂他们在说什么。

[ʃi:; ʃi] [eɪt] [wʌt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] , [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈtɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
She ate what they gave her , heard them talking , but about what she
她 吃 什么 他们 给予 她 , 听到 他们 说 , 但 关于 什么 她

她吃了他们给她的东西, 听见他们在说话, 但说的是什么呢?

[nu:] [nɑ:t] , [let][ðem; ðəm] [kɪs] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈtɜ:rn]
knew not , let them kiss her on the cheeks and kissed them in return
知道 不是 , 让 他们 吻 她 在 这 脸颊 和 亲吻 他们 在 返回

她并不知道, 任由他们亲吻她的脸颊, 她也回吻了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [gə:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
and then got into the carriage .
和 然后 得到 进入 这 运输 .

然后上了马车。

[wen] [ðeɪ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ]
When they lost sight of the château behind the tall trees she felt a
什么时候 他们 丢失的 视线 的 这 城堡 在后面 这 高的 树木 她 毛毡 一个

当他们看不见高大树木后面的城堡时, 她感到.....

[rentʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪd][ə; eɪ][ləst] [ˌferˈwel] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
wrench at her heart , convinced that she had bid a last farewell to her
扳手 在 她 心 , 确信 那 她 有 出价 一个 最后的 告别 到 她

她心头一阵剧痛, 确信自己已经和她做了最后的告别。

[oʊld] [hoʊm] .
old home .
老的 家 .

老房子。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] - [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [nu:]
When they reached Batteville and just as she was going into her new
什么时候 他们 达到 - 和 只是 作为 她 曾是 去 进入 她 新的

当他们到达巴特维尔, 正当她准备入住新住所时, 她正要离开。

[haʊs] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ˌʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
house , she saw something white under the door .
房子 , 她 锯 某物 白色的 在下面 这 门 .

她走进房子, 看到门下有白色的东西。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt]
It was a letter that
它 曾是 一个 信 那

那是一封信

[ðə; ði][ˈpəʊstmən][hæd; həd] [slɪpt] [ˌʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] .
the postman had slipped under the door while she was out .
这 邮差 有 滑倒了 在下面 这 门 尽管 她 曾是 出去 .

她外出时, 邮递员从门缝下偷偷送来了邮件。

[ʃiː, ʃɪ]
She
她

她

[ˈrekəɡnaɪzd] [ˈpɒlz] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
recognized Paul's writing and opened it , trembling with anxiety .
认可 保罗的 写作 和 打开 它 , 发抖 和 焦虑 .
他认出这是保罗的信, 打开后, 心中忐忑不安。

[hiː, hi]
He
他

他

[roʊt] :
wrote :
写道 :

写道:

" [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] : [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsuːnər] [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [juː; jʊ]
" **My Dear Mother : I have not written sooner because I did not wish you**
" 我的 亲爱的 母亲 : 我 有 不是 书面 很快 因为 我 做过 不是 希望 你
亲爱的母亲: 我没有早点写信, 是因为我不想.....

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈpærɪs] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd]
to make a useless journey to Paris when it was my place to go and
到 制作 一个 无用 旅行 到 巴黎 什么时候 它 曾是 我的 地方 到 去 和

[siː]
see
看

去巴黎进行一次毫无意义的旅行, 而那本来就是我应该去的地方。

[juː; jʊ] .
you :
你 .

你。

[aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪt] [streɪts] .
I am just now in great sorrow and in great straits .
我 是 只是 现在 在 伟大的 悲哀 和 在 伟大的 海峡 .

我现在非常悲伤, 处境非常艰难。

[maɪ] [waɪf] [ɪz]
My wife is
我的 妻子 是

我妻子是

[ˈdaɪɪŋ] [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
dying after giving birth to a little girl three days ago , and I have
垂死 后 给予 出生 到 一个 小的 女孩 三 天 前 , 和 我 有

三天前我生下了一个女儿, 之后就去世了, 而我.....

[nɑ:t][wʌn] [suː] .
not one sou .
不是 一 苏 .

一个苏也没有。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] , [huːm] [maɪ]
I do not know what to do with the child , whom my
我 做 不是 知道 什么 到 做 和 这 孩子 , 谁 我的

我不知道该如何处置这个孩子, 我的

[ˈdʒænitətərz] [waɪf] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][fi:; ji][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ]
janitor's wife is bringing up on the bottle as well as she can , but I
清洁工的 妻子 是 带来 向上 在 这 瓶子 作为 出色地 作为 她 能 , 但 我
清洁工的妻子正在尽力把孩子抚养成人, 但我

[fɪr] [aɪ][jæl; jəl] [lu:z] [hɜ:r; hər] .
fear I shall lose her .
害怕 我 将 失去 她 .
害怕失去她。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
Could you not take charge of it ?
可以 你 不是 拿 收费 的 它 ?
你难道不能负责这件事吗?

[aɪ] [æbsəˈlu:tli]
I absolutely
我 绝对地
我绝对

[du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][aʊt][tu:; tə]
do not know what to do , and I have no money to put her out to
做 不是 知道 什么 到 做 , 和 我 有 不 钱 到 放 她 出去 到
[nɜ:rs] .
nurse .
护士 .
我不知道该怎么办, 我也没有钱把她送到外面去哺乳。

[ˈænsər] [baɪ] [rɪˈtʃ:rn] [meɪl] .
Answer by return mail .
回答 经过 返回 邮件 .
请通过邮件回复。

" [jɔr; jər] [sʌn] , [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] ,
" **Your son , who loves you ,**
" 你的 儿子 , WHO 爱 你 ,
“你爱你的儿子,

" [pɔ:l] .
" **Paul .**
" 保罗 .
保罗。

" [dʒi:n] [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskersli] [streŋθ] [tu:; tə][kɔ:l] [ˈrɒzəli] .
" **Jeanne sank into a chair and had scarcely strength to call Rosalie .**
" 珍妮 沉没 进入 一个 椅子 和 有 几乎 力量 到 称呼 罗莎莉 .
珍妮瘫坐在椅子上, 几乎没有力气给罗莎莉打电话。

[wen] [ðə; ði][meɪd] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊvər] [təˈgeðər]
When the maid came into the room they read the letter over together
什么时候 这 女佣 来了 进入 这 房间 他们 读 这 信 超过 一起
女佣走进房间后, 她们一起读了那封信。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
and then remained silent for some time , face to face .
和 然后 剩余 沉默的 为了 一些 时间 , 脸 到 脸 .
然后两人面对面沉默了一会儿。

[æt; ət][læst] [ˈrɒzəli] [sed] : " [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [ˈmædəm] .
At last Rosalie said : " I am going to fetch the little one , madame .
在 最后的 罗莎莉 说 : " 我 是 去 到 拿来 这 小的 一 , 夫人 .
最后罗莎莉说道: “夫人, 我去把孩子抱过来。”

[wiː; wi]
We
我们

我们

[ˈkænɒt] [li:v] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ðæt] . "
cannot leave it like that . "
不能 离开 它 喜欢 那 . "

不能就这么算了。

" [goʊ] , [maɪ][gɜ:rl] , " [rɪˈplaɪd] [dʒi:n] .
" **Go , my girl ,** " **replied Jeanne** .
" 去 , 我的 女孩 , " 回复 珍妮 .

“去吧，我的女孩，”珍妮回答道。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [meɪd] [sed] : " [pʊt][ɑ:n][jər; jər][hæt] , [ˈmædəm] ,
Then they were silent until the maid said : " Put on your hat , madame ,
然后 他们 是 沉默的 直到 这 女佣 说 : " 放 在 你的 帽子 , 夫人 ,
然后她们沉默了一会儿，直到女仆说：“夫人，请戴上帽子。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
and we will go to Goderville to see the lawyer .
和 我们 将要 去 到 - 到 看 这 律师 .

我们将前往戈德维尔拜访律师。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
If she is going to
如果 她 是 去 到

如果她要

[daɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [em] . [pɔ:l] [mʌst; məst] [ˈmæri] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [seɪk]
die , the other one , M . Paul must marry her for the little one's sake
死 , 这 其他 一 , M . 保罗 必须 结婚 她 为了 这 小的 一个人的 清酒
如果死了，另一个，保罗先生为了孩子必须娶她。

[ˈleɪtər][ɑ:n] .
later on .
之后 在 .

稍后。

" [dʒi:n] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪn] , [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] .
" **Jeanne , without replying , put on her hat** .
" 珍妮 , 没有 回复 , 放 在 她 帽子 .

珍妮没有回答，而是戴上了帽子。

[ə; eɪ] [di:p] , [ˌɪnɪkˈspresəbl] [dʒɔɪ]
A deep , inexpressible joy
一个 深的 , 难以言喻的 喜悦

一种深沉的、难以言喻的喜悦

[fɪld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [dʒɔɪ][ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔ:t] [tuː; tə][haɪd][æt; ət] [ˈeni]
filled her heart , a treacherous joy that she sought to hide at any
已填 她 心 , 一个 奸诈 喜悦 那 她 寻求 到 隐藏 在 任何
她心中充满了一种危险的喜悦，她竭力想要将其隐藏起来。

[kɔ:st] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌn][ɪz] [əˈʃeɪmd] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈtʃerɪʃɪŋ]
cost , one of those things of which one is ashamed , although cherishing
成本 , 一 的 那些 事物 的 哪个 一 是 羞愧 , 虽然 珍惜

成本，是那种让人羞于启齿却又无比珍惜的东西之一。

[aɪ ˈti:][ɪn] [wʌnz] [soʊl] - - [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [ˈswi:thɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
it in one's soul - - her son's sweetheart was going to die .
它 在 一个人的 灵魂 - - 她 儿子的 亲爱的 曾是 去 到 死 .

她内心深处感到恐惧——她儿子的心上人即将死去。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [geɪv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌk(ə)nz] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'pi:t]
The lawyer gave the servant minute instructions , making her repeat
这 律师 给予 这 仆人 分钟 指示 , 制作 她 重复
律师给了女仆详细的指示, 让她重复

[ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] .
them several times .
他们 一些 时代 .
他们被多次提及。

[ðen] , [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] , [ʃi:; ʃi]
Then , sure that she could make no mistake , she
然后 , 当然 那 她 可以 制作 不 错误 , 她
然后, 她确信自己不会出错, 于是

[sed] : " [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] .
said : " Do not be afraid .
说 : " 做 不是 是 害怕的 .
他说: “不要害怕。”

[aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
I will see to it now .
我 将要 看 到 它 现在 .
我现在就去处理。

" [ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['pærɪs] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
" She set out for Paris that very night .
" 她 放 出去 为了 巴黎 那 非常 夜晚 .
当晚她就启程前往巴黎。

[dʒi:n] [pæst] [tu:] [deɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɑ:t]
Jeanne passed two days in such a troubled condition that she could not
珍妮 通过了 二 天 在 这样的 一个 麻烦 状况 那 她 可以 不是
珍妮两天来一直处于极度痛苦的状态, 以至于她无法.....

[θɪŋk] .
think .
思考 .
思考。

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] ['mɪrli] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] ['rɔzəli]
The third morning she received merely a line from Rosalie
这 第三 早晨 她 已收到 仅仅 一个 线 从 罗莎莉
第三天早上, 她只收到罗莎莉的一句话。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [treɪn] .
saying she would be back on the evening train .
说 她 会 是 后退 在 这 晚上 火车 .
她说她会搭乘晚班火车回来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .
就这些了。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ʃi:; ʃi] [draʊv] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbəz] [laɪt] ['wæɡən] [tu:; tə] [ðə; ði]
About three o'clock she drove in a neighbor's light wagon to the
关于 三 点钟 她 驾驶 在 一个 邻居 光 车皮 到 这
大约三点钟, 她开着邻居的轻型马车去了.....

['steɪ(ə)n] [æt; ət] - [tu:; tə] [mi:t] ['rɔzəli] .
station at Beuzeville to meet Rosalie .
车站 在 - 到 见面 罗莎莉 .
在博泽维尔车站与罗莎莉会面。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætɔːrm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [træk] [æz; əz][,aɪ ˈtiː]
She stood on the platform , looking at the railroad track as it
她 站立 在 这 平台 , 寻找 在 这 铁路 追踪 作为 它
她站在站台上，望着铁轨。

[dɪsəˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
disappeared on the horizon .
消失 在 这 地平线 .
消失在地平线上。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] .
She looked at the clock .
她 看起来 在 这 钟 .
她看了看钟。

[ten] [ˈmɪnɪts]
Ten minutes
十 分钟
十分钟

[stɪl] - - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [stɪl] - - [tuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] .
still - - five minutes still - - two minutes more .
仍然 - - 五 分钟 仍然 - - 二 分钟 更多的 .
还有——还有五分钟——再过两分钟。

[ðen] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then the hour of the
然后 这 小时 的 这
然后是.....的时刻

[ˈtreɪnz] [əˈraɪv(ə)] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
train's arrival , but it was not in sight .
火车的 到达 , 但 它 曾是 不是 在 视线 .
我以为火车要来了，但车却不见踪影。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ʃiː, ʃi] [sɔː]
Presently , however , she saw
目前 , 然而 , 她 锯
然而，此刻她却看到了

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smʊk] [ænd; ænd][ˈɡrædʒuəli] [,aɪ ˈtiː] [druː] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
a cloud of white smoke and gradually it drew up in the station .
一个 云 的 白色的 抽烟 和 逐步地 它 画 向上 在 这 车站 .
一团白烟缓缓升起，并逐渐进入车站。

[ʃiː, ʃi]
She
她
她

[lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ænd][æt; ət][læst] [pərˈsiːvd] [ˈrɔʊəli] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
looked anxiously and at last perceived Rosalie carrying a sort of
看起来 焦虑地 和 在 最后的 感知 罗莎莉 携带 一个 种类 的
她焦急地四处张望，最后发现罗莎莉手里拿着某种东西。

[waɪt] [ˈbʌnd(ə)] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
white bundle in her arms .
白色的 捆 在 她 武器 .
她怀里抱着一个白色的小包裹。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈɡoʊ][ˈoʊvər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [niːz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [wiːk]
She wanted to go over toward her , but her knees seemed to grow weak
她 通缉 到 去 超过 朝向 她 , 但 她 膝盖 似乎 到 生长 虚弱的
她想走过去，但双腿却似乎发软了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
and she was afraid of falling .
和 她 曾是 害怕的 的 坠落 .

她害怕摔倒。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][kɑːm]
But the maid had seen her and came forward with her usual calm
但 这 女佣 有 已见 她 和 来了 向前 和 她 通常 冷静的
[ˈmænər]
manner
方式

但女佣看见了她，便一如既往地平静地走了过来。

[ænd; ənd] [sed] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mædəm] ?
and said : " How do you do , madame ?
和 说 : " 如何 做 你 做 , 夫人 ?

然后说道：“夫人，您好？”

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt]
Here I am back again , but not
这里 我 是 后退 再次 , 但 不是

我又回来了，但这次并非如此。

[wɪ'daʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] . "
without some difficulty . "
没有 一些 困难 . "

毫不费力。

" [wel] ? " ['fɔːltəd] [dʒiːn] .
" Well ? " faltered Jeanne .
" 出色地 ? " 犹豫不决 珍妮 .

“怎么样？”珍妮结结巴巴地问道。

" [wel] , " ['ænsər] ['rɒzəli] , " [ʃiː; ʃɪ][daɪd] [læst] [naɪt] .
" Well , " answered Rosalie , " she died last night .
" 出色地 , " 回答 罗莎莉 , " 她 死亡 最后的 夜晚 .

“嗯，”罗莎莉回答说，“她昨晚去世了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd]
They were married and
他们 是 已婚 和

他们结婚了，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
here is the little girl .
这里 是 这 小的 女孩 .

这是小女孩。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][held] [aʊt][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
" And she held out the child , who could not be
" 和 她 握住 出去 这 孩子 , WHO 可以 不是 是

她抱着孩子，孩子无法.....

[siːn] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ræps] .
seen under her wraps .
已见 在下面 她 卷饼 .

被裹在身上的东西露出来了。

[dʒiːn] [tʊk] [aɪ 'tiː] [mə'kænikli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði]
Jeanne took it mechanically and they left the station and got into the
珍妮 采取 它 机械地 和 他们 左边 这 车站 和 得到 进入 这

珍妮机械地接过车，他们离开了车站，上了车。

[ˈkæriɪdʒ] .
carriage .
运输 .

运输。

" [em] . [pɔ:l] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ɪz][ˈoʊvər] - - [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [əˈbaʊt]
" **M . Paul will come as soon as the funeral is over - - to - morrow about**
" M . 保罗 将要 来 作为 很快 作为 这 葬礼 是 超过 - - 到 - 明天 关于
“保罗先生会在葬礼结束后立即赶来——大概明天吧。”

[ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [bɪˈli:v] , " [riˈzju:md] [ˈrɔzəli] .
this time , I believe , " resumed Rosalie .
这 时间 , 我 相信 , " 恢复 罗莎莉 .

“这一次，我相信，”罗莎莉继续说道。

[dʒi:n] [ˈmɜ:mɜ:d] " [pɔ:l] " [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Jeanne murmured " Paul " and then was silent .
珍妮 低声说道 " 保罗 " 和 然后 曾是 沉默的 .

珍妮低声说了句“保罗”，然后就沉默了。

[ðə; ði][ˈwægən] [droʊv] [əˈbɔ:ŋ] [ˈræpɪdli] , [ðə; ði][ˈpez(ə)nt] [ˈklækɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə][z:rdʒ]
The wagon drove along rapidly , the peasant clacking his tongue to urge
这 车皮 驾驶 沿着 快速 , 这 农民 咔嗒声 他的 舌头 到 敦促

马车飞驰而去，农夫咂着舌头催促着。

[ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] .
on the horse .
在 这 马 .

骑马。

[dʒi:n] [lʊkt] [streɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ]
Jeanne looked straight ahead of her into the clear sky
珍妮 看起来 直的 前方 的 她 进入 这 清除 天空

珍妮直视前方晴朗的天空。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [ˈdɑ:rtɪd][ɪn] [ˈkɜ:vz] .
through which the swallows darted in curves .
通过 哪个 这 燕子 飞镖 在 曲线 .

燕子们从那里蜿蜒飞过。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ]
Suddenly she felt a
突然 她 毛毡 一个

突然，她感到一阵.....

[ˈdʒent(ə)l] [wɔ:rmθ] [ˈstraɪkɪŋ] [θru:] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][skɪn] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
gentle warmth striking through to her skin ; it was the warmth of the
温和的 温暖 引人注目 通过 到 她 皮肤 ; 它 曾是 这 温暖 的 这

一股柔和的暖意渗入她的肌肤；那是.....的温暖

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ][ləp] .
little being who was asleep on her lap .
小的 存在 WHO 曾是 睡着了 在 她 膝 .

她腿上睡着的小家伙。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌnˈklʌvərɪŋ] [ˈdʒentli]
Then she was overcome with an intense emotion , and uncovering gently
然后 她 曾是 克服 和 一个 激烈的 情感 , 和 揭开 轻轻地

然后她被强烈的情绪所淹没，轻轻地揭开了面纱。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈɪnfənt] , [ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][lɪps][ænd; ənd] [kɪst]
the face of the sleeping infant , she raised it to her lips and kissed
这 脸 的 这 睡眠 婴儿 , 她 提高 它 到 她 嘴唇 和 亲吻

她抬起熟睡婴儿的脸，凑到唇边亲吻了一下。

[,aɪˈti:] [ˈpæʃənətli] .
it passionately .
它 热情地 .

热情地。

[bʌt; bət] [ˈrɒzəli] , [ˈhæpi] [ðoo] [ˈgrʌmpi] , [stɑ:pt] [hɜ:r; hær] ; " [kʌm] , [kʌm] , [ˈmædəm]
But Rosalie , happy though grumpy , stopped her ; " Come , come , Madame
但 罗莎莉 , 快乐的 尽管 脾气暴躁 , 停止 她 ; " 来 , 来 , 夫人

但罗莎莉虽然有些不高兴，却还是拦住了她：“来吧，来吧，夫人。”

[dʒi:n] , [stɑ:p] [ðæt] ; [ju:; jə] [wɪl] [meɪk] [,aɪˈti:][kraɪ] .
Jeanne , stop that ; you will make it cry .
珍妮 , 停止 那 ; 你 将要 制作 它 哭 .

珍妮，别这样，你会把它弄哭的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈprɑ:bəbli] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [oʊn] [θɔ:ts] : " [laɪf] ,
" And then she added , probably in answer to her own thoughts : " Life ,
" 和 然后 她 额外 , 大概 在 回答 到 她 自己的 想法 : " 生活 ,

然后她又补充道，大概是在回答她自己的想法：“生活，

[æftər][ɔ:l] , [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [ɔ:r][æz; əz][bæd][æz; əz][wi:; wi] [bɪˈli:v] [,aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] .
after all , is not as good or as bad as we believe it to be .
后 全部 , 是 不是 作为 好的 或者 作为 坏的 作为 我们 相信 它 到 是 .

说到底，它既不像我们认为的那样好，也不像我们认为的那样坏。

" [ə; eɪ] [ˈvægəbə:nd]
" A VAGABOND
" 一个 流浪汉

《流浪者》

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪmən] [ˈkɑ:rpəntər] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜ:rkɪmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈfeləʊ] ,
He was a journeyman carpenter , a good workman and a steady fellow ,
他 曾是 一个 熟练工 木匠 , 一个 好的 工人 和 一个 稳定的 同伴 ,

他是一名熟练的木匠，手艺好，为人稳重。

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [bʌt; bət] , [ɔ:ˈðoo] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈrændəl]
twenty - seven years old , but , although the eldest son , Jacques Randel
二十 - 七 年 老的 , 但 , 虽然 这 长子 儿子 , 雅克 兰德尔

虽然年仅二十七岁，但作为长子，雅克·朗德尔

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔ:r; fər] [tu:; [mʌnθs] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
had been forced to live on his family for two months , owing to the
有 到过 强制 到 居住 在 他的 家庭 为了 二 几个月 , 欠款 到 这

由于种种原因，他被迫在家人的帮助下生活了两个月。

[ˈdʒen(ə)rəl] [læk] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
general lack of work .
一般的 缺少 的 工作 .

普遍缺乏工作机会。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈsi:kɪŋ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ]
He had walked about seeking work for over a
他 有 步行 关于 寻求 工作 为了 超过 一个

他四处奔波找工作已经超过一年了。

[mʌnθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] , [vɪl] - [ˈeɪvəri] , [ɪn][ˈla:] [ma:nʃ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z]
month and had left his native town , Ville - Avary , in La Manche , because
月 和 有 左边 他的 本国的 镇 , 维尔 - 禽鸟 , 在 拉 芒奇 , 因为

一个月后，他离开了位于英吉利海峡省的家乡维尔阿瓦里，因为

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [wʊd] [noʊ][ɪɔ:ŋgər] [dɪˈpraɪv] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ʌv; əv]
he could find nothing to do and would no longer deprive his family of
他 可以 寻找 没有什么 到 做 和 会 不 更长 剥夺 他的 家庭 的

他无事可做，也不愿再剥夺家人的权利。

[ðə; ði] [bred] [ðeɪ] ['ni:diɪd] [ðəm'selvz] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv]
the bread they needed themselves , when he was the strongest of
这 面包 他们 需要 他们自己 , 什么时候 他 曾是 这 最强 的
[ðem; ðəm]
them
他们

他们自己需要的面包，在他还是他们中最强壮的时候。

[ɔ:l] .
all .
全部 .

全部。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['sɪstə] [ɜ:rnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['tʃɑ:wɪmɪn] .
His two sisters earned but little as charwomen .
他的 二 姐妹 获得 但 小的 作为 清洁女工 .
他的两个姐姐靠做清洁工挣的钱很少。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd]
He went and
他 去 和

他去了

[ɪn'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪɜ:z] ['sekrəteri] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
inquired at the town hall , and the mayor's secretary told him that he
询问 在 这 镇 大厅 , 和 这 市长的 秘书 讲述 他 那 他
他到市政厅询问，市长的秘书告诉他，

[wʊd] [faɪnd][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]['leɪbər]['eɪdʒənsɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [wel] [prə'vaɪdɪd]
would find work at the Labor Agency , and so he started , well provided
会 寻找 工作 在 这 劳动 机构 , 和 所以 他 开始 , 出色地 假如
他会在劳工局找到工作，于是他开始了工作，条件很优渥。

[wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ænd; ənd] [sə'tɪfɪkeɪts] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'hʌðər] [per] [ʌv; əv] [fʊ:z] , [ə; eɪ]
with papers and certificates , and carrying another pair of shoes , a
和 文件 和 证书 , 和 携带 其他 一对 的 鞋 , 一个
他带着文件和证书，还带了一双鞋。

[per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
pair of trousers and a shirt in a blue handkerchief at the end of his
一对 的 裤子 和 一个 衬衫 在 一个 蓝色的 手帕 在 这 结尾 的 他的
他身穿一条裤子和一件衬衫，用蓝色手帕包着，放在他身后的尽头。

[stɪk] .
stick .
戳 .

戳。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ə'lɔ:ŋ]
And he had walked almost without stopping , day and night , along
和 他 有 步行 几乎 没有 停止 , 天 和 夜晚 , 沿着
他几乎日夜不停地沿着.....

[ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [roʊdʒ] , [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd][reɪn] , [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['ri:tʃɪŋ] [ðæt]
interminable roads , in sun and rain , without ever reaching that
没完没了 道路 , 在 太阳 和 雨 , 没有 曾经 到达 那
无尽的道路，无论晴天雨天，都无法到达那里。

[mɪ'stirɪəs] ['kʌntri] [wer] ['wɜ:kmən] [faɪnd][wɜ:rk] .
mysterious country where workmen find work .
神秘 国家 在哪里 工人 寻找 工作 .
这是一个神秘的国家，工人们在这里找到了工作。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɪkst]
At first he had the fixed
在 第一的 他 有 这 固定的

起初他有固定装置

[aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ˈoʊnli][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑ:rpəntər] , [bʌt; bət][æt; ət] ['evri] ['kɑ:rpəntɜ:z]
idea that he must only work as a carpenter , but at every carpenter's
主意 那 他 必须 仅有的 工作 作为 一个 木匠 , 但 在 每一个 木匠的

他认为自己只能做木匠，但每个木匠的

[ʃɑ:p] [wer] [hi:; hi] [ə'plaid] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪs'mɪst] [men][ɑ:n]
shop where he applied he was told that they had just dismissed men on
店铺 在哪里 他 应用 他 曾是 讲述 那 他们 有 只是 解雇 男人 在

他去应聘的那家店告诉他，他们刚刚解雇了一些人。

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [slæk] , [ænd; ænd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
account of work being so slack , and , finding himself at the end of his
帐户 的 工作 存在 所以 松弛 , 和 , 寻找 他自己 在 这 结尾 的 他的

他解释说工作非常轻松，而且发现自己已经到了尽头。

[ˈri:sɔ:rsɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] ['eni][dʒɑ:b] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm]
resources , he made up his mind to undertake any job that he might come
资源 , 他 制成 向上 他的 头脑 到 承担 任何 工作 那 他 可能 来

他利用一切资源，下定决心接受任何可能遇到的工作。

[ə'krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
across on the road .
穿过 在 这 路 .

马路对面。

[ænd; ænd][soʊ][baɪ][tɜ:rnz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nævi] , ['steɪblmæn] ,
And so by turns he was a navvy , stableman ,
和 所以 经过 转弯 他 曾是 一个 领航员 , 马夫 ,

所以他一会儿是码头工人，一会儿又是马厩工人，

['stəʊn,kʌtə] ; [hi:; hi][splɪt] [wʊd] , [lɒpt] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [tri:z] , [dʌg] [welz] ,
stonecutter ; he split wood , lopped the branches of trees , dug wells ,
石匠 ; 他 分裂 木头 , 砍伐 这 分支 的 树木 , 挖 水井 ,

石匠；他劈柴、砍树枝、挖井，

[mɪkst] ['mɔ:rtər] , [taɪd] [ʌp] ['fægəts] , [tendɪd] [goʊts][ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ænd][ɔ:l][fɔ:r; fər]
mixed mortar , tied up fagots , tended goats on a mountain , and all for
混合 砂浆 , 系 向上 柴捆 , 倾向于 山羊 在 一个 山 , 和 全部 为了

拌砂浆，捆扎柴火，在山上放羊，这一切都是为了

[ə; eɪ] [fju:] [pens] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈoʊnli] [əb'teɪnd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] - [wɜ:rk] [ə'keɪz(ə)nəli]
a few pence , for he only obtained two or three days ' work occasionally
一个 很少 便士 , 为了 他 仅有的 获得 二 或者 三 天 - 工作 偶尔

他只有几个便士，因为他偶尔只能找到两三天的工作。

[baɪ] [ˈɔ:fəriŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['feɪmfəli] [loʊ] [praɪs] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tempt] [ðə; ði]
by offering himself at a shamefully low price , in order to tempt the
经过 提供 他自己 在 一个 可耻地 低的价格 , 在 命令 到 诱惑 这

他以极低的价格把自己标价出售，以此来引诱.....

[ˈævərɪs] [ʌv; əv] [ɪmp'loɪɪz] [ænd; ænd] ['pesnts] .
avarice of employers and peasants .
贪婪 的 雇主 和 农民 .

雇主和农民的贪婪。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [left]
And now for a week he had found nothing , and had no money left
和 现在 为了 一个 星期 他 有 成立 没有什么 , 和 有 不 钱 左边
, [ænd; ənd]
, and
, 和

现在他整整一个星期都没找到任何东西，而且身无分文。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃærəti] [ʌv; əv][sʌm; səm]
nothing to eat but a piece of bread , thanks to the charity of some
没有什么 到 吃 但 一个 片 的 面包 , 谢谢 到 这 慈善机构 的 一些

除了几位好心人施舍的一块面包，我什么也没吃。

['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [æt; ət] [haʊs] [dɔːz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
women from whom he had begged at house doors on the road .
女性 从 谁 他 有 乞求 在 房子 门 在 这 路 .

他曾在路边挨家挨户乞讨过的妇女们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It was
它 曾是

那是

['getɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeɪks][rændəl] , [ˈdʒeɪdɪd] , [hɪz; ɪz][legz] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
getting dark , and Jacques Randel , jaded , his legs failing him ,
获得 黑暗的 , 和 雅克 兰德尔 , 厌倦 , 他的 腿 失败 他 ,

天色渐暗，雅克·朗德尔疲惫不堪，双腿也开始无力支撑。

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

['stʌmək] ['empti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'spɜr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['berfʊt] [ɑ:n]
stomach empty , and with despair in his heart , was walking barefoot on
胃 空的 , 和 和 绝望 在 他的 心 , 曾是 步行 赤脚 在

他饥肠辘辘，心中充满绝望，赤着脚走在路上。

[ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]
the grass by the side of the road , for he was taking care of his last
这 草 经过 这 边 的 这 路 , 为了 他 曾是 采取 关心 的 他的 最后的

路边的草地上，因为他正在照料他最后的遗体。

[per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] [per] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ]
pair of shoes , as the other pair had already ceased to exist for a
一对 的 鞋 , 作为 这 其他 一对 有 已经 停止 到 存在 为了 一个

一双鞋，因为另一双鞋已经不存在了。

[lɔːŋ] [taɪm] .

long time .
长的 时间 .

很久。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔːtəm] .

It was a Saturday , toward the end of autumn .
它 曾是 一个 周六 , 朝向 这 结尾 的 秋天 .

那是一个星期六，接近秋季末期。

[ðə; ði] ['hevi] [greɪ]

The heavy gray
这 重的 灰色的

厚重的灰色

[klaʊdʒ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][skai][baɪ][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [waɪnd]
clouds were being driven rapidly through the sky by the gusts of wind

云 是 存在 驱动 快速 通过 这 天空 经过 这 阵风 的 风

阵阵狂风推动着云朵在天空中快速移动。

[wɪtʃ] ['hwɪslɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][wʌŋ] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] [suːn] .
which whistled among the trees , and one felt that it would rain soon .

哪个 吹口哨 之中 这 树木 , 和 一 毛毡 那 它 会 雨 很快 .

树梢间传来呼啸声，让人感觉很快就要下雨了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] [ðæt] [aʊər] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] .
The country was deserted at that hour on the eve of Sunday .

这 国家 曾是 荒凉的 在 那 小时 在 这 前夕 的 星期日 .

星期天前夕的那个时候，全国空无一人。

[hɪr] [ænd; ənd]
Here and

这里 和

这里和

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðer; ðər][rouz] [ʌp] [stæks] [ʌv; əv] [wiːt] [strɔː] , [laɪk] [hjuːdʒ]
there in the fields there rose up stacks of wheat straw , like huge

那里 在 这 字段 那里 玫瑰 向上 堆栈 的 小麦 稻草 , 喜欢 巨大的

田野里，堆积如山的麦秸像巨大的山峰一样耸立着。

[ˈjeləʊ] ['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [lʊkt] [ber] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]
yellow mushrooms , and the fields looked bare , as they had already been

黄色的 蘑菇 , 和 这 字段 看起来 裸 , 作为 他们 有 已经 到过

黄色的蘑菇，田野看起来光秃秃的，因为它们已经.....

[soʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] .
sown for the next year .

播种 为了 这 下一个 年 .

为来年播种。

[ˈrændəl] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋɡər] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld][ˈænɪm(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋɡər]
Randel was hungry , with the hunger of some wild animal , such a hunger

兰德尔 曾是 饥饿的 , 和 这 饥饿 的 一些 荒野 动物 , 这样的 一个 饥饿

兰德尔饿极了，那种饥饿感就像野兽一样，非常强烈。

[æz; əz] ['draɪvz] [wʊlvz] [tuː; tə] [ə'tæk] [men] .
as drives wolves to attack men .

作为 驱动 狼 到 攻击 男人 .

就像驱使狼群攻击人类一样。

[wɔːrŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːɡ] , [hiː; hi]
Worn out and weakened with fatigue , he

磨损 出去 和 减弱 和 疲劳 , 他

他疲惫不堪，身体虚弱。

[tʊk] [lɔːŋɡər] [straɪdʒ] , [soʊ][æz; əz][nɔːt][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] ['meni] [steps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hevi]
took longer strides , so as not to take so many steps , and with heavy

采取 更长 步幅 , 所以 作为 不是 到 拿 所以 许多 步骤 , 和 和 重的

他迈大步，这样就不用走那么多步子，而且步履沉重。

[hed] , [ðə; ði] [blʌd] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [ænd; ənd][draɪ] [maʊθ] ,
head , the blood throbbing in his temples , with red eyes and dry mouth ,

头 , 这 血 悸动 在 他的 寺庙 , 和 红色的 眼睛 和 干燥 嘴 ,

他头部剧烈疼痛，太阳穴处血液涌动，双眼通红，口干舌燥。

[hiː; hi] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]
he grasped his stick tightly in his hand , with a longing to strike the

他 抓住 他的 戳 紧紧 在 他的 手 , 和 一个 渴望 到 罢工 这

他紧紧握着手中的棍子，渴望着击打.....

[fɜːrst][ˌpæsərˈbaɪ] [huː] [maɪt] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
first passerby who might be going home to supper .
第一的 过路人 WHO 可能 是 去 家 到 晚餐 .

第一个路过的人，他可能正要回家吃晚饭。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ][hiː; hi] [sɔː] [pəˈtetoʊz] [dʌg] [ʌp]
He looked at the sides of the road , imagining he saw potatoes dug up
他 看起来 在 这 侧面 的 这 路 , 想象 他 锯 土豆 挖 向上
他望着路边，想象着看到了被挖出来的土豆。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈeni] [hiː; hi] [wʊd]
and lying on the ground before his eyes ; if he had found any he would
和 说谎 在 这 地面 前 他的 眼睛 ; 如果 他 有 成立 任何 他 会
躺在他眼前的地上；如果他找到了任何一件，他就会

[hæv; həv] [ˈɡæðəd] [sʌm; səm] [ded] [wʊd] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd]
have gathered some dead wood , made a fire in the ditch and have had
有 聚集 一些 死的 木头 , 制成 一个 火 在 这 沟 和 有 有
[ə; eɪ]
a
一个

我收集了一些枯木，在沟渠里生了一堆火，然后.....

[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsʌpər] [ɔːf][ðə; ði][wɔːrm] , [raʊnd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
capital supper off the warm , round vegetables with which he would
首都 晚餐 离开 这 温暖的 , 圆形的 蔬菜 和 哪个 他 会
他会用温暖圆润的蔬菜做晚餐，作为丰盛的晚餐。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hæv; həv] [wɔːmd] [hɪz; ɪz][kəʊld][hændz] .
first of all have warmed his cold hands .
第一的 的 全部 有 温暖 他的 寒冷的 双手 .
首先要暖暖他冰冷的手。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [lert] [ɪn][ðə; ði]
But it was too late in the
但 它 曾是 也 晚的 在 这
但为时已晚。

[jɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [nɔː] [ə; eɪ] [rɔː] [ˈbiːtruːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [pɪk] [ʌp]
year , and he would have to gnaw a raw beetroot which he might pick up
年 , 和 他 会 有 到 啃 一个 生的 甜菜根 哪个 他 可能 挑选 向上
一年后，他可能得啃食自己捡到的生甜菜根。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
in a field as he had done the day before .
在 一个 场地 作为 他 有 完毕 这 天 前 .
他像前一天一样，在田野里活动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz]
For the last two days he had talked to himself as he quickened his
为了 这 最后的 二 天 他 有 谈话 到 他自己 作为 他 加速 他的
过去两天，他一边加快步伐一边自言自语。

[steps] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
steps under the influence of his thoughts .
步骤 在下面 这 影响 的 他的 想法 .
在他的思绪影响下迈出发伐。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [mʌtʃ]
He had never thought much
他 有 绝不 想法 很多
他以前从未想过太多。

[hɪðər'tu:] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] ['fækltɪz] [tu:; tə]
hitherto , as he had given all his mind , all his simple faculties to
迄今为止 , 作为 他 有 给定 全部 他的 头脑 , 全部 他的 简单的 学院 到
此前, 他已将全部心思, 全部的本能都投入到.....

[hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜ:rk] .
his mechanical work .
他的 机械的 工作 .
他的机械工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [ðɪs] ['despərət] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
But now fatigue and this desperate search for
但 现在 疲劳 和 这 绝望的 搜索 为了
但现在, 疲惫和这种绝望的寻找

[wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] , [rɪf'ju:zlz] [ænd; ənd] [rɪ'bʌfs] , [naɪts] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði]
work which he could not get , refusals and rebuffs , nights spent in the
工作 哪个 他 可以 不是 得到 , 拒绝 和 拒绝 , 夜晚 花费 在 这
他找不到工作, 屡遭拒绝和挫折, 夜夜辗转难眠。

[ˈoʊpən] [er] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [lɔ:n] ['fæstɪŋ] , [ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:]
open air lying on the grass , long fasting , the contempt which he knew
打开 空气 说谎 在 这 草 , 长的 禁食 , 这 鄙视 哪个 他 知道
他露天躺在草地上, 长时间禁食, 他深知那种蔑视。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['setld] [ə'boʊd] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvægəbə:nd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɛstʃən]
people with a settled abode felt for a vagabond , and that question
人们 和 一个 定居 住所 毛毡 为了 一个 流浪汉 , 和 那 问题
有固定住所的人同情流浪汉, 以及这个问题

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [æskt] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ?
which he was continually asked , " Why do you not remain at home ?
哪个 他 曾是 持续 问 , " 为什么 做 你 不是 保持 在 家 ?
他经常被问到: “你为什么 不待在家里? ”

" [dɪ'stres] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [strɔ:n] [ɑ:rmz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [soʊ]
" **distress at not being able to use his strong arms which he felt so**
" 痛苦 在 不是 存在 有能力的 到 使用 他的 强的 武器 哪个 他 毛毡 所以
他因无法使用自己强壮的双臂而感到痛苦, 他觉得自己是如此.....

[fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgər] , [ðə; ði] [ˌrekə'leɪk(j)ən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət] [hoʊm]
full of vigor , the recollection of the relations he had left at home
满的 的 活力 , 这 回忆 的 这 关系 他 有 左边 在 家
他精神矍铄, 回忆起留在家乡的亲人。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] , [fɪld] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'ɡri:z] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [wɪtʃ]
and who also had not a penny , filled him by degrees with rage , which
和 WHO 还 有 不是 一个 一分钱 , 已填 他 经过 学位 和 愤怒 , 哪个
而那些同样身无分文的人, 逐渐激起了他的怒火, 这让他越来越愤怒。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:mjuleɪt] ['evri] [deɪ] , ['evri] [ˈaʊər] , ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
had been accumulating every day , every hour , every minute , and which
有 到过 累积 每一个 天 , 每一个 小时 , 每一个 分钟 , 和 哪个
每天、每小时、每分钟都在积累, 而这又是如何发生的呢?

[naʊ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ɔ:rt] , [ˈɡrəʊlɪŋ] ['sentənsɪz] .
now escaped his lips in spite of himself in short , growling sentences .
现在 逃脱 他的 嘴唇 在 尽管如此 的 他自己 在 短的 , 咆哮 句子 .
不由自主地, 他口中吐出了一些简短而低沉的句子。

[æz; əz][hi:; hi] ['stʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [trɪpt] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] , [hi:; hi]
As he stumbled over the stones which tripped his bare feet , he
作为 他 踉跄 超过 这 石头 哪个 绊倒了 他的 裸 脚 , 他
他赤着的脚被石头绊倒, 踉跄了一下, 他

[ˈgrʌmbld] : " [haʊ] ['retʃɪd] !
grumbled : " **How wretched** !
咕叻 : " 如何 可怜 !

抱怨道：“真可怜！”

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] !
how miserable !
如何 悲惨的 !

太惨了！

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][hɔ:gz] - - [tu:; tə][let][ə; eɪ][mæn]
A set of hogs - - to let a man
一个 放 的 猪 - - 到 让 一个 男人

一群猪——让一个人

[daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] - - [ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] - - [ə; eɪ][set][ʌv; əv][hɔ:gz] - - [nɑ:t] [tu:] ['su:] - - [nɑ:t] [tu:]
die of hunger - - a carpenter - - a set of hogs - - not two sous - - not two
死 的 饥饿 - - 一个 木匠 - - 一个 放 的 猪 - - 不是 二 深 - - 不是 二

饿死——一个木匠——一群猪——不是两个苏——不是两个

['su:] - - [ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['reɪnɪŋ] - - [ə; eɪ][set][ʌv; əv][hɔ:gz] !
sous - - and now it is raining - - a set of hogs !
深 - - 和 现在 它 是 下雨 - - 一个 放 的 猪 !

sous——现在下雨了——一群猪！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd][kæst][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] [men] ,
" **He was indignant at the injustice of fate , and cast the blame on men ,**
" 他 曾是 愤怒 在 这 不公正 的 命运 , 和 投掷 这 责备 在 男人 ,

“他对命运的不公感到愤慨，并将责任归咎于人。”

[ɑ:n][ɔ:l] [men] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['heɪtʃər] , [ðæt] [greɪt] , [blaɪnd] ['mʌðər] , [ɪz][ʌn'dʒʌst] , ['kru:əl]
on all men , because nature , that great , blind mother , is unjust , cruel
在 全部 男人 , 因为 自然 , 那 伟大的 , 瞎的 母亲 , 是 不公正 , 残忍的

对所有人都是如此，因为大自然，这位伟大而盲目的母亲，是不公正的，残酷的。

[ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] : " [ə; eɪ][set][ʌv; əv]
and perfidious , and he repeated through his clenched teeth : " A set of
和 背信弃义 , 和 他 重复 通过 他的 紧握 牙齿 : " 一个 放 的

而且奸诈，他咬牙切齿地重复道：“一套

[hɔ:gz] " [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [greɪ] [smʊʊk] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] ,
hogs " as he looked at the thin gray smoke which rose from the roofs ,
猪 " 作为 他 看起来 在 这 薄的 灰色的 抽烟 哪个 玫瑰 从 这 屋顶 ,

他望着从屋顶升起的淡淡灰烟，喃喃自语道：“猪！”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] .
for it was the dinner hour .
为了 它 曾是 这 晚餐 小时 :

因为当时正是晚餐时间。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdəɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
And , without considering that there is
和 , 没有 考虑 那 那里 是

而且，不考虑存在

[ə'nʌðər] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['hju:mən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['rɑ:bəri] [ænd; ənd]
another injustice which is human , and which is called robbery and
其他 不公正 哪个 是 人类 , 和 哪个 是 称为 抢劫 和

另一种人为的不公正行为，叫做抢劫。

['vaɪələns] , [hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['haʊzɪz] [tu:; tə]['mɜ:rdər]
violence , he felt inclined to go into one of those houses to murder
暴力 , 他 毛毡 倾斜 到 去 进入 一 的 那些 房屋 到 谋杀

他生性暴力，很想闯入其中一栋房子去杀人。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd][tu;; tə] [sɪt] [daʊn] [tu;; tə] ['teɪbl] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .
the inhabitants and to sit down to table in their stead .
这 居民 和 到 坐 向下 到 桌子 在 他们的 坚定 .

居民们代替他们坐到餐桌旁。

[hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['letɪŋ]
He said to himself : " I have no right to live now , as they are letting
他 说 到 他自己 : " 我 有 不 正确的 到 居住 现在 , 作为 他们 是 出租
他自言自语道：“既然他们这样对待我，我现在就没有活下去的权利了。”

[em 'i:] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ]['oʊnli][æsk][fɔ:r; fər] [wɜ:rk] - - [ə; eɪ] [set][ʌv; əv] [hɔ:gz] !
me die of hunger , and yet I only ask for work - - a set of hogs !
我 死 的 饥饿 , 和 然而 我 仅有的 问 为了 工作 - - 一个 放 的 猪 !
我宁愿饿死，但我只求一份工作——一群猪！

" [ænd; ənd][ðə; ði]
" And the
" 和 这
“还有

[peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [roʊz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk]
pain in his limbs , the gnawing in his heart rose to his head like
疼痛 在 他的 四肢 , 这 啃咬 在 他的 心 玫瑰 到 他的 头 喜欢
四肢的疼痛，心中翻腾的痛楚，如同利刃般直冲云霄。

[ˈterəb(ə)l][ɪn,tə:ksɪ'keɪ](ə)n , [ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tu;; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz]
terrible intoxication , and gave rise to this simple thought in his
糟糕的 中毒 , 和 给予 上升 到 这 简单的 想法 在 他的
他当时醉得厉害，脑海中突然冒出了这么一个简单的想法。

[breɪn] : " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə][lɪv; laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bri:ð] [ænd; ənd]
brain : " I have the right to live because I breathe and
脑 : " 我 有 这 正确的 到 居住 因为 我 呼吸 和
大脑：“我有生存的权利，因为我呼吸，而且

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [er]
because the air
因为 这 空气
因为空气

[ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pra:pərti] [ʌv; əv]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] .
is the common property of everybody .
是 这 常见的 财产 的 大家 .
是大家的共同财产。

[soʊ]['noʊbə:di][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [li:v]
So nobody has the right to leave
所以 无人 有 这 正确的 到 离开
所以任何人都没有权利离开

[em 'i:] [wɪ'daʊt] [bred] !
me without bread !
我 没有 面包 !
没有面包我怎么办！

" [ə; eɪ] [faɪn] , [θɪk] , [ˈaɪsɪ] [kəʊld][reɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][hi;; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd]
" A fine , thick , icy cold rain was coming down , and he stopped and
" 一个 美好的 , 厚的 , 冰冷的 寒冷的 雨 曾是 未来 向下 , 和 他 停止 和
“一阵又细又厚、冰冷的雨水倾盆而下，他停了下来，

[ˈmɜ:mɜ:d] : " [oʊ] , ['mɪzəri] !
murmured : " Oh , misery !
低声说道 : " 哦 , 苦难 !

低声说道：“哦，悲惨啊！ ”

[ə'hʌðər] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [hoʊm] .
Another month of walking before I get home .
其他 月 的 步行 前 我 得到 家 .
还要走一个月才能回家。

" [hiː; hi]
" **He**
" 他
“他

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [rɪ'tʊːrniŋ] [hoʊm] [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [mɔːr] ['iːzəli]
was indeed returning home then , for he saw that he should more easily
曾是 的确 返回 家 然后 , 为了 他 锯 那 他 应该 更多的 容易地
那时他确实正要回家，因为他觉得他应该更容易

[faɪnd][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] - - [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd]
find work in his native town , where he was known - - and he did not mind
寻找 工作 在 他的 本国的 镇 , 在哪里 他 曾是 已知 - - 和 他 做过 不是 头脑
他回到家乡找份工作，他在那里小有名气——他并不介意。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] - - [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , [wer] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
what he did - - than on the highroads , where everybody suspected him .
什么 他 做过 - - 比 在 这 高速公路 , 在哪里 大家 怀疑 他 .
他所做的——比在大路上，每个人都怀疑他要好得多。

[æz; əz]
As
作为
作为

[ðə; ði] ['kɑːpəntə] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['praːspərəs] , [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [deɪ]
the carpentering business was not prosperous , he would turn day
这 木工 商业 曾是 不是 繁荣 , 他 会 转动 天
木匠生意并不兴隆，他白天会转身离开。

['leɪbərə] , [biː; bi][ə; eɪ] ['meɪsənz] ['hɒdmən] , [ə; eɪ] ['dɪtʃər] , [breɪk] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
laborer , be a mason's hodman , a ditcher , break stones on the road .
劳动者 , 是 一个 石匠的 霍德曼 , 一个 挖沟机 , 休息 石头 在 这 路 .
做个劳工，当个泥瓦匠的助手，挖沟工，砸碎路上的石头。

[ɪf]
If
如果
如果

[hiː; hi]['oʊnli] [ɜːrnd] [ə; eɪ][fræŋk][ə; eɪ] [deɪ] , [ðæt] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]
he only earned a franc a day , that would at any rate buy him something
他 仅有的 获得 一个 法郎 一个 天 , 那 会 在 任何 速度 买 他 某物
他一天只挣一个法郎，不过那也足够他买点东西了。

[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

吃。

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ləst] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə]
He tied the remains of his last pocket handkerchief round his neck to
他 系 这 遗迹 的 他的 最后的 口袋 手帕 圆形的 他的 脖子 到
他把最后一条口袋手帕的残片系在脖子上。

[prɪ'vent] [ðə; ði][koʊld][reɪn][frəm; frəm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] , [bʌt; bət][hiː; hi]
prevent the cold rain from running down his back and chest , but he
防止 这 寒冷的 雨 从 跑步 向下 他的 后退 和 胸部 , 但 他
他想阻止冰冷的雨水顺着他的后背和胸膛流下来，但他

[su:n] [faʊnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz]
soon found that it was penetrating the thin material of which his
很快 成立 那 它 曾是 渗透 这 薄的 材料 的 哪个 他的

很快发现它正在渗透他所穿的那层薄薄的材料。

[kloʊðz] [wɜ:z; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægənaɪzd] [lʊk] [ʌv; əv]
clothes were made , and he glanced about him with the agonized look of
衣服 是 制成 , 和 他 瞥了一眼 关于 他 和 这 痛苦的 看 的

衣服做好了，他痛苦地环顾四周。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə][haɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di][ænd; ənd][tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [hed] ,
a man who does not know where to hide his body and to rest his head ,
一个 男人 WHO 做 不是 知道 在哪里 到 隐藏 他的 身体 和 到 休息 他的 头 ,

一个不知道该在哪里藏身、该在哪里安歇的男人

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['feltər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
and has no place of shelter in the whole world .
和 有 不 地方 的 庇护所 在 这 所有的 世界 .

他在全世界都无处栖身。

[naɪt] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [əb'skjʊrəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Night came on and wrapped the country in obscurity , and in the
夜晚 来了 在 和 包装 这 国家 在 朦胧 , 和 在 这

夜幕降临，大地陷入一片黑暗之中。

[ˈdɪstəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] , [hi:; hi] [sɔ:][ə; eɪ][dɑ:rk][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] ,
distance , in a meadow , he saw a dark spot on the grass ; it was a cow ,
距离 , 在 一个 草地 , 他 锯 一个 黑暗的 点 在 这 草 ; 它 曾是 一个 奶牛 ,

在远处的草地上，他看到草地上有一个黑点；那是一头牛。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsɑɪd] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həz]
and so he got over the ditch by the roadside and went up to her
和 所以 他 得到 超过 这 沟 经过 这 路边 和 去 向上 到 她

于是他跨过路边的沟渠，走到她跟前。

[wɪ'ðəʊt] [ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
without exactly knowing what he was doing .
没有 确切地 会心 什么 他 曾是 正在做 .

他并不完全清楚自己在做什么。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həz]
When he got close to her
什么时候 他 得到 关闭 到 她

当他靠近她时

[ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:r; həz] [greɪt] [hed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] : " [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd]
she raised her great head to him , and he thought : " If I only had
她 提高 她 伟大的 头 到 他 , 和 他 想法 : " 如果 我 仅有的 有

[ə; eɪ][dʒʌg]
a jug
一个 水壶

她抬起头看着他，他心想：“如果我有一个水罐就好了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɪlk] .
I could get a little milk .
我 可以 得到 一个 小的 牛奶 .

我可以弄点牛奶。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [lʊkt] [æt; ət]
" He looked at the cow and the cow looked at
" 他 看起来 在 这 奶牛 和 这 奶牛 看起来 在

他看着那头牛，那头牛也看着他。

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][saɪd]
him , and then , suddenly giving her a kick in the side
他 , 和 然后 , 突然 给予 她 一个 踢 在 这 边
他, 然后突然一脚踢在她腰上。

[hi; hi] [sed] : " [get]
, he said : " Get
, 他 说 : " 得到
他说：“得到

[ʌp] !
up !
向上 !
向上!

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][gɑ:t] [ʌp] ['sləʊli] , ['letɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['hevi] ['ʌdəɾ] [hæŋ] [daʊn] .
" The animal got up slowly , letting her heavy udders hang down .
" 这 动物 得到 向上 缓慢地 , 出租 她 重的 乳房 悬挂 向下 .
“这只动物缓缓站了起来, 沉甸甸的乳房垂了下来。”

[ðen] [ðə; ði]
Then the
然后 这
然后是

[mæn] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['ænəməlz] [legz][ænd; ənd][dræŋk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
man lay down on his back between the animal's legs and drank for a
男人 躺 向下 在 他的 后退 之间 这 动物 腿 和 喝 为了 一个
男人仰面躺在动物两腿之间, 喝了一会儿水。

[lɔ:ŋ] [taɪm] , ['skwi:zɪŋ] [hɜ:r; həɾ][wɔ:rm] , ['swʊʊləŋ] [ti:ts] , [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
long time , squeezing her warm , swollen teats , which tasted of the
长的 时间 , 挤压 她 温暖的 , 肿 乳头 , 哪个 尝过 的 这
长时间地, 挤压着她温暖肿胀的乳头, 那乳头尝起来.....

, [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd][hi; hi][dræŋk][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi; ʃi] [geɪv] ['eni] [mɪlk] .
cowstall , with both hands , and he drank as long as she gave any milk .
牛栏 , 和 两个都 双手 , 和 他 喝 作为 长的 作为 她 给予 任何 牛奶 .
他双手捧着牛棚里的奶, 只要母牛还有奶, 他就一直喝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪsɪ] [reɪn] [brɪ'gæŋ][tu; tə] [fɔ:l] [mɔ:r] ['hevɪli] , [ænd; ənd][hi; hi] [sɔ:] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv]
But the icy rain began to fall more heavily , and he saw no place of
但 这 冰冷的 雨 开始 到 落下 更多的 重度 , 和 他 锯 不 地方 的
但冰冷的雨越下越大, 他看不到任何可以躲避的地方。

['feltəɾ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðæt] [ber] [pleɪn] .
shelter on the whole of that bare plain .
庇护所 在 这 所有的 的 那 裸 清楚的 .
在那片光秃秃的平原上, 到处都是遮蔽物。

[hi; hi][wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][hi; hi] [lɒkt] [æt; ət]
He was cold , and he looked at
他 曾是 寒冷的 , 和 他 看起来 在
他很冷, 他看着.....

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
a light which was shining among the trees in the window of a house .
一个 光 哪个 曾是 灼灼 之中 这 树木 在 这 窗户 的 一个 房子 .
一束光透过树丛照进屋子的窗户。

[ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ə'gen] ['hevɪli] , [ænd; ənd][hi; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɾ][saɪd][ænd; ənd]
The cow had lain down again heavily , and he sat down by her side and
这 奶牛 有 莱恩 向下 再次 重度 , 和 他 卫星 向下 经过 她 边 和
母牛又重重地躺了下来, 他便在她身边坐了下来。

[stroʊkt] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
stroked her head , grateful for the nourishment she had given him .
抚摸 她 头 , 感激的 为了 这 营养 她 有 给定 他 .

他抚摸着她的头，感激她给予他的营养。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈænəməlz] [strɔːŋ] , [θɪk] [breθ] , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnɒstrəlz] [laɪk] [tuː]
animal's strong , thick breath , which came out of her nostrils like two
动物 强的 , 厚的 气息 , 哪个 来了 出去 的 她 鼻孔 喜欢 二

动物浓重而强劲的呼吸，像两股气流一样从她的鼻孔里喷出来。

[ˈdʒets] [ʌv; əv] [stiːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [er] , [bluː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]
jets of steam in the evening air , blew on the workman's face , and he
喷气式飞机 的 蒸汽 在 这 晚上 空气 , 吹 在 这 工人的 脸 , 和 他

傍晚时分，蒸汽在空气中喷涌而出，吹拂在工人的脸上，他

[sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kəʊld][ɪnˈsaɪd][ðer; ðər] !
said : " You are not cold inside there !
说 : " 你 是 不是 寒冷的 里面 那里 !

他说：“你里面一点也不冷！ ”

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest]
" He put his hands on her chest
" 他 放 他的 双手 在 她 胸部

他把手放在她的胸口

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wɔːrmθ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][aɪˈdiːə]
and under her stomach to find some warmth there , and then the idea
和 在下面 她 胃 到 寻找 一些 温暖 那里 , 和 然后 这 主意

她把手指伸到肚子下面，想在那里取暖，然后就有了这个想法。

[strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [lɑːrdʒ] , [wɔːrm]
struck him that he might pass the night beside that large , warm
击 他 那 他 可能 经过 这 夜晚 旁 那 大的 , 温暖的

他突然想到，或许可以在那张温暖的大脸旁过夜。

[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

动物。

[soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
So he found a comfortable place and laid his head on her side ,
所以 他 成立 一个 舒服的 地方 和 铺设 他的 头 在 她 边 ,

于是他找了个舒服的地方，把头靠在她身上。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] , [fel] [əˈsliːp] [ɪˈmiːdiətli] .
and then , as he was worn out with fatigue , fell asleep immediately .
和 然后 , 作为 他 曾是 磨损 出去 和 疲劳 , 跌倒 睡着了 立即地 .

然后，他因为太过疲惫，立刻睡着了。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [haʊˈevər] , [ˈsevrəl] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [hæf]
He woke up , however , several times , with his back or his stomach half
他 觉醒 向上 , 然而 , 一些 时代 , 和 他的 后退 或者 他的 胃 一半

然而，他好几次醒来，发现自己的背部或腹部一半朝下。

[ˈfroʊz(ə)n] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈænəməlz]
frozen , according as he put one or the other against the animal's
冷冻 , 根据 作为 他 放 一 或者 这 其他 反对 这 动物

冻僵了，因为他把其中一个或另一个抵在了动物身上。

[flæŋk] .
flank .
侧翼 .

侧翼。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [wɪt]
Then he turned over to warm and dry that part of his body which
然后 他 转向 超过 到 温暖的 和 干燥 那 部分 的 他的 身体 哪个
然后他翻过身去，暖和并擦干身体的那个部位。

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [er] , [ænd; ənd] [suːn] [went] [ˈsaʊndli] [tuː; tə] [sliːp]
had remained exposed to the night air , and soon went soundly to sleep
有 剩余 裸露 到 这 夜晚 空气 , 和 很快 去 稳固地 到 睡觉
他一直暴露在夜风中，很快就沉沉睡去。

[əˈgen] .
again .
再次 .

再次。

[ðə; ði] [krəʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] [wʊɔk] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ]
The crowing of a cock woke him ; the day was breaking , it was no
这 鸣叫 的 一个 公鸡 觉醒 他 ; 这 天 曾是 打破 , 它 曾是 不
longer
更长

一声鸡鸣将他唤醒；天亮了，不再是黎明了。

[ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt] .
raining , and the sky was bright .
下雨 , 和 这 天空 曾是 明亮的 .

下着雨，天空晴朗。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌzl]
The cow was resting with her muzzle
这 奶牛 曾是 休息 和 她 枪口

母牛正用鼻子拱着头休息。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [tuː; tə] [kɪs]
on the ground , and he stooped down , resting on his hands , to kiss
在 这 地面 , 和 他 弯腰 向下 , 休息 在 他的 双手 , 到 吻
他倒在地上，弯下腰，双手撑着地面，吻了她。

[ðoʊz] [waɪd] , [mɔɪst] [ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ˈbjuːti] , [ʌnˈtɪl] [nekst]
those wide , moist nostrils , and said : " Good - by , my beauty , until next
那些 宽的 , 潮湿 鼻孔 , 和 说 : " 好的 - 经过 , 我的 美丽 , 直到 下一个
她那宽阔湿润的鼻孔说道：“再见，我的美人，下次再见。”

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [naɪs] [ˈænɪm(ə)] .
You are a nice animal .
你 是 一个 好的 动物 .

你真是个可爱的动物。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ðen] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd]

" Then he put on his shoes and
" 然后 他 放 在 他的 鞋 和

然后他穿上鞋子，

[went] [ɔ:f] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊəz] [wɔ:kt] [streɪt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɔ:lweɪz]

went off , and for two hours walked straight before him , always
去 离开 , 和 为了 二 小时 步行 直的 前 他 , 总是

他走了，然后径直走在他前面两个小时，总是

['fa:lʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][felt] [soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n]

following the same road , and then he felt so tired that he sat down on
下列的 这 相同的 路 , 和 然后 他 毛毡 所以 疲劳的 那 他 卫星 向下 在

沿着同一条路走，然后他感到很累，就坐了下来。

[ðə; ði] [græs] .

the grass :
这 草 :

草。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [baɪ][ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz]

It was broad daylight by that time , and the church bells
它 曾是 广阔 日光 经过 那 时间 , 和 这 教会 铃铛

那时已是白天，教堂的钟声响起。

[wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] ; [men][ɪn] [blu:] [blaʊsɪz] , ['wɪmɪn] [ɪn] [waɪt] [kæps] , [sʌm; səm][ɑ:n] [fʊt] ,

were ringing ; men in blue blouses , women in white caps , some on foot ,
是 铃声 ; 男人 在 蓝色的 女式衬衫 , 女性 在 白色的 帽子 , 一些 在 脚 ,

有人在按铃；穿着蓝色衬衫的男人，戴着白色帽子的人，有些是步行来的。

[sʌm; səm][ɪn][kɑ:rts] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [pæs] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][roʊd] , ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

some in carts , began to pass along the road , going to the neighboring
一些 在 购物车 , 开始 到 经过 沿着 这 路 , 去 到 这 邻接

一些人坐在马车上，开始沿着道路行进，前往邻近的.....

['vɪlɪdʒəz] [tu:; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɔ:r] [rɪ'leɪnɪz] .

villages to spend Sunday with friends or relations .
村庄 到 花费 星期日 和 朋友们 或者 关系 :

星期天可以和朋友或亲戚一起去村庄玩。

[ə; eɪ] [staʊt] ['pez(ə)nt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['draɪvɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]

A stout peasant came in sight , driving before him a score of
一个 肥硕 农民 来了 在 视线 , 驾驶 前 他 一个 分数 的

一个身材魁梧的农夫出现在视野中，他前面赶着二十来辆马车。

['fraɪt(ə)nd] , [bli:tɪŋ] [ʃi:p] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [dɔ:g] .

frightened , bleating sheep , with the help of an active dog .
害怕 , 咩咩叫 羊 , 和 这 帮助 的 一个 积极的 狗 :

受惊的、咩咩叫的绵羊，在一只活跃的狗的帮助下。

['rændəl] [gɑ:t]

Randel got
兰德尔 得到

兰德尔得到了

[ʌp] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [sed] : " [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]

up , and raising his cap , said : " You do not happen to have any work for
向上 , 和 提高 他的 帽 , 说 : " 你 做 不是 发生 到 有 任何 工作 为了

他站起身，举起帽子，说道：“你们碰巧没有工作吗？”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ?

a man who is dying of hunger ?
一个 男人 WHO 是 垂死 的 饥饿 ?

一个饿死的人？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈɡɪvɪŋ] [æŋ; əŋ][ˈæŋɡrɪ] [lʊk] [æt; ət]
" But the other , giving an angry look at
" 但 这 其他 , 给予 一个 生气的 看 在
但另一个人却怒目而视。

[ðə; ði][ˈvægəbəʊnd] , [rɪˈplaɪd] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˈfeləʊz] [hu:m] [aɪ] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði]
the vagabond , replied : " I have no work for fellows whom I meet on the
这 流浪汉 , 回复 : " 我 有 不 工作 为了 伙伴们 谁 我 见面 在 这
流浪汉回答说：“我没有工作可以交给路上遇到的任何人。”

[roʊd] .
road .
路 .
路。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪt]
" And the carpenter went back and sat down by the side of the ditch
" 和 这 木匠 去 后退 和 卫星 向下 经过 这 边 的 这 沟
于是木匠回到沟边，坐在那里。

[əˈɡen] .
again .
再次 .
再次。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l]
He waited there for a long time , watching the country people
他 等待 那里 为了 一个 长的 时间 , 观看 这 国家 人们
他在那里等了很久，看着乡下人。

[pæs] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kaɪnd] , [kəmˈpæʃənət] [feɪs] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈnu:d] [hɪz; ɪz]
pass and looking for a kind , compassionate face before he renewed his
经过 和 寻找 为了 一个 种类 , 富有同情心 脸 前 他 更新 他的
经过并寻找一张和善、富有同情心的面孔，然后他重新开始了

[rɪˈkwest] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][mæn][ɪn][æŋ; əŋ][ˈoʊvərkoʊt] , [hu:z] [ˈstʌmək] [wɒz; wəz]
request , and finally selected a man in an overcoat , whose stomach was
要求 , 和 最后 已选 一个 男人 在 一个 大衣 , 谁 胃 曾是
请求之后，最终选中了一位穿着大衣的男人，他的肚子.....

[əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] .
adorned with a gold chain .
装饰 和 一个 金子 链 .
佩戴着一条金链。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I have been looking for work , " he said ,
" 我 有 到过 寻找 为了 工作 , " 他 说 ,
“我一直在找工作,”他说。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈkænɔ:t] [faɪnd] [ˈeni] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ə; eɪ] [su:] [ɪn]
" for the last two months and cannot find any , and I have not a sou in
" 为了 这 最后的 二 几个月 和 不能 寻找 任何 , 和 我 有 不是 一个 苏 在
“过去两个月我一直找不到，而且我一分钱也没有。”

[maɪ] [ˈpɔ:kɪt] .
my pocket .
我的 口袋 .
我的口袋。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈplaɪd] : " [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri:d]
" But the would - be gentleman replied : " You should have read
" 但 这 会 - 是 绅士 回复 : " 你 应该 有 读
但这位自以为是绅士回答说：“你应该读过.....”

[ðə; ði] ['nʊʊtɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [stʌk] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu; ; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] : - ['bɛɡɪŋ]
the notice which is stuck up at the entrance to the village : **' Begging**
这 注意 哪个 是 卡住 向上 在 这 入口 到 这 村庄 : - 乞讨

村口张贴的告示上写着：“乞讨”

[ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʌʊndrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] . -
is prohibited within the boundaries of this parish . '
是 禁止 之内 这 边界 的 这 教区 . -

在本教区范围内禁止。

[let] [em 'i:] [tel] [ju; ; jʊ]
Let me tell you
让 我 告诉 你

让我告诉你

[ðæt] [aɪ][er 'em][ðə; ði] ['meɪər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju; ; jʊ][du:][nɑ:t][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['prɪti] ['kwɪkli]
that I am the mayor , and if you do not get out of here pretty quickly
那 我 是 这 市长 , 和 如果 你 做 不是 得到 出去 的 这里 漂亮的 迅速地

我是市长，如果你不赶紧离开这里，那就赶紧离开。

[aɪ][[æ; ; ʃəl][hæv; həv][ju; ; jʊ] [ə'restɪd] .
I shall have you arrested .
我 将 有 你 被捕 .

我会把你逮捕。

" ['rændəl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋgri] , [rɪ'plaɪd] : " [hæv; həv][em 'i:] [ə'restɪd] [ɪf] [ju; ; jʊ] [laɪk] ;
" Randel , who was getting angry , replied : " Have me arrested if you like ;
" 兰德尔 , WHO 曾是 获得 生气的 , 回复 : " 有 我 被捕 如果 你 喜欢 ;

兰德尔越来越生气，回答说：“如果你愿意，就逮捕我吧；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti: , [fɔ:r; fər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
I should prefer it , for , at any rate , I should not die of hunger .
我 应该 更喜欢 它 , 为了 , 在 任何 速度 , 我 应该 不是 死 的 饥饿 .

我宁愿这样，因为至少我不会饿死。

" [ænd; ənd]
" And
" 和

“和

[hi; ; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt]
he went back and sat down by the side of his ditch again , and in about
他 去 后退 和 卫星 向下 经过 这 边 的 他的 沟 再次 , 和 在 关于

他回到沟渠边，再次坐了下来，大约过了一会儿.....

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [tu:] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [rəʊd] .
a quarter of an hour two gendarmes appeared on the road .
一个 四分之一 的 一个 小时 二 宪兵 出现 在 这 路 .

过了十五分钟，两名宪兵出现在路上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]
They were
他们 是

他们是

['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['ʃaɪnɪŋ]
walking slowly side by side , glittering in the sun with their shining
步行 缓慢地 边 经过 边 , 闪闪发光 在 这 太阳 和 他们的 灼灼

他们并肩缓缓走着，在阳光下闪闪发光

[hæts] , [ðər; ðər] ['jeləʊ] [ə'ku:trəmənts] [ænd; ənd][ðər; ðər]['met(ə)l] ['bʌtnz] ,
hats , their yellow accoutrements and their metal buttons ,
帽子 , 他们的 黄色的 配件 和 他们的 金属 按钮 ,

帽子、帽子上的黄色装饰物和金属纽扣，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]

as if to
作为 如果 到

仿佛

[ˈfraɪt(ə)n] [ˈiːvɪduːəz] , [ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈflaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

frighten evildoers , and to put them to flight at a distance .
吓唬 作恶者 , 和 到 放 他们 到 航班 在 一个 距离 .

震慑作恶者，使他们远远逃窜。

[hi:; hi] [nu:]

He knew
他 知道

他知道

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]

that they were coming after him , but he did not move , for he was
那 他们 是 未来 后 他 , 但 他 做过 不是 移动 , 为了 他 曾是

他们正追赶他，但他一动不动，因为他.....

[si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzʌɪər][tu:; tə][dɪˈfaɪ][ðəm; ðəm] , [tu:; tə][bi:; bi] [əˈrestɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,

seized with a sudden desire to defy them , to be arrested by them ,
查获 和 一个 突然 欲望 到 违抗 他们 , 到 是 被捕 经过 他们 ,

[ænd; ənd]

and
和

突然间，他萌生了反抗他们的念头，想要被他们逮捕，并且

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ˈleɪtər] .

to have his revenge later .
到 有 他的 复仇 之后 .

他打算日后报复。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [wɪˈðʌʊt] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈheɪvɪli] , [wɪð; wɪθ]

They came on without appearing to have seen him , walking heavily , with
他们 来了 在 没有 出现 到 有 已见 他 , 步行 重度 , 和

他们似乎没看见他，步履沉重地走了过来。

[ˈmɪləteri] [step] , [ænd; ənd] [ˈbælənsɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ]

military step , and balancing themselves as if they were doing
军队 步 , 和 平衡 他们自己 作为 如果 他们 是 正在做

迈着军步，保持平衡，仿佛在做什么

[ðə; ðɪ]

the
这

这

[gu:s] [step] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] , [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][hæv; həv]

goose step ; and then , suddenly , as they passed him , appearing to have
鹅 步 ; 和 然后 , 突然 , 作为 他们 通过了 他 , 出现 到 有

鹅步；然后，突然，当他们经过他身边时，似乎.....

[ˈnəʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈæŋgrəli][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋli] ,

noticed him , they stopped and looked at him angrily and threateningly ,
注意到 他 , 他们 停止 和 看起来 在 他 愤怒地 和 威胁地 ,

他们注意到他后，停下脚步，愤怒而充满威胁地看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr]
and the brigadier came up to him and asked : " What are you doing here
和 这 准将 来了 向上 到 他 和 问 : " 什么 是 你 正在做 这里
? "
? "
? "

准将走到他跟前，问道：“你在这里做什么？”

" [aɪ][eɪ 'em] ['restɪŋ] , " [ðə; ði][mæən] [rɪˈplaɪd] ['kɑːmli] .
" I am resting , " the man replied calmly .
" 我 是 休息 , " 这 男人 回复 平静地 .

“我在休息，”那人平静地回答道。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where do you come from ? "
" 在哪里 做 你 来 从 ? "

“你从哪里来的？”

" [ɪf]
" If
" 如果

“如果

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [em 'iː] [mɔːr]
I had to tell you all the places I have been to it would take me more
我 有 到 告诉 你 全部 这 地方 我 有 到过 到 它 会 拿 我 更多的

我要把我去过的所有地方都告诉你，那得花更多时间。

[ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] . "
than an hour . "
比 一个 小时 . "

不到一个小时。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ? "
" Where are you going to ? "
" 在哪里 是 你 去 到 ? "

你要去哪里？

" [tuː; tə] [vɪl] - ['eɪvəri] . "
" To Ville - Avary . "
" 到 维尔 - 禽鸟 . "

“致维尔-阿瓦里。”

" [wer] [ɪz]
" Where is
" 在哪里 是

“哪里是.....”

[ðæt] ? "
that ? "
那 ? "

那？ ”

" [ɪn][lɑː] [mɑːnʃ] . "
" In La Manche . "
" 在 拉 芒奇 . "

“在英吉利海峡。”

" [ɪz] [ðæt] [wer] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] ? "
" Is that where you belong ? "
" 是 那 在哪里 你 属于 ? "

“那是你该待的地方吗？”

"	[aɪˈtiː][ɪz]	.	"
"	It is	.	"
"	它	是	.
“这是。”			
"	[waɪ][dɪd]		
"	Why did		
"	为什么	做过	
为什么			
[juː; jʊ]	[liːv]	[aɪˈtiː]?	"
you leave it ?			"
你	离开	它	?
你把它留下了？			
"	[tuː; tə][lʊk][fɔːr; fər][wɜːrk]	.	
"	To look for work	.	
"	到	看	为了
去找工作。			
"	[ðə; ði][ˌbrɪgəˈdɪr][tɜːrnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʒɑːndɑːrm][ænd; ənd][sed][ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡri][ˈvɔɪs][ˈʌv; əv][ə; eɪ]		
"	The brigadier turned to his gendarme and said in the angry voice of a		
"	这	准将	转向
	到	他的	宪兵
	和	说	在
	这	生气的	嗓音
	的	一个	
准将转向他的宪兵，用愤怒的语气说道：			
[mæn][huː][ɪz][ɪɡˈzæspəreɪtɪd][æt; ət][læst][baɪ][æn; ən][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd][trɪk] :	"	[ðeɪ][ɔːl][seɪ]	
man who is exasperated at last by an oft - repeated trick :	"	They all say	
男人	WHO	是	恼怒
	在	最后的	经过
	一个	经常	-
	重复	诡计	:
	"	他们	全部
	说		
一个男人终于被屡次发生的伎俩激怒了：“他们都说.....”			
[ðæt] , [ðiːz][sˈkæmps]	.		
that , these scamps	.		
那	,	这些	流浪者
就是这些小混蛋。			
[aɪ][noʊ][ɔːl][əˈbaʊt][aɪˈtiː]	.		
I know all about it	.		
我	知道	全部	关于
	它	.	
我对此了如指掌。			

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第18/22页

" [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [kən'tɪnju:d] : " [hæv; həv]

" And then he continued : " Have
" 和 然后 他 持续 : " 有

然后他继续说道：“有

[ju; jʊ] ['eni] ['pepərz] ? "

you any papers ? " ? " ? "

你 任何 文件 ? "

你有文件吗？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] . "

" Yes , I have some . " ? " ? "

" 是的 , 我 有 一些 : "

“是的，我有一些。”

" [gɪv] [ðem; ðəm][tu; tə][em 'i:] .

" Give them to me .

" 给 他们 到 我 :

把它们给我。

" ['rændəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkeɪts] , [ðoʊz]

" Randel took his papers out of his pocket , his certificates , those
" 兰德尔 采取 他的 文件 出去 的 他的 口袋 , 他的 证书 , 那些

兰德尔从口袋里掏出他的文件，他的证书，那些

[pʊr] , [wɔ:rn] - [aʊt] , ['dɜ:rtɪ] ['pepərz] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [tu; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [geɪv]

poor , worn - out , dirty papers which were falling to pieces , and gave
贫穷的 , 磨损 - 出去 , 肮脏的 文件 哪个 是 坠落 到 件 , 和 给予

破旧不堪、肮脏不堪、摇摇欲坠的纸张，而且.....

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tu; tə][ðə; ði][souldʒər] , [hu:] [speld] [ðem; ðəm] [θru:] , ['hemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:] , [ænd; ənd]

to the soldier , who spelled them through , hemming and hawing , and
到 这 士兵 , WHO 拼写 他们 通过 , 缝边 和 哈温 , 和

对那个士兵来说，他支支吾吾地把它们拼写了出来，

[ðen] , ['hævɪŋ] [si:n] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn][ɔ:rdər] , [hi; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu; tə]

then , having seen that they were all in order , he gave them back to
然后 , 拥有 已见 那 他们 是 全部 在 命令 , 他 给予 他们 后退 到

然后，他确认一切都井然有序后，便将它们还给了他们。

['rændəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dis'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] [hu:m] [sʌm; səm][wʌn] ['kleɪvəɹər]

Randel with the dissatisfied look of a man whom some one cleverer
兰德尔 和 这 不满 看 的 一个 男人 谁 一些 一 更聪明

[ðæn; ðən]

than
比

兰德尔脸上带着不满的神情，仿佛有人比他更聪明。

[hɪm'self] [hæz; həz] [trɪkt] .
himself **has** **tricked** .
他自己 有 被骗了 .

他自己欺骗了别人。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - ['fɜ:rðər] [rɪ'flek](ə)n] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni]
After a few moments ' **further reflection** , **he asked him** : " **Have you any**
后 一个 很少 时刻 - 更远 反射 , 他 问 他 : " 有 你 任何
片刻沉思后, 他问道: “你有什么……”

[ˈmʌni] [ɑ:n][ju:; jʊ] ? "
money on you ? "
钱 在 你 ? "

你身上值多少钱？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [nʌn] [wət'evər] ? "
" **None whatever ?** "
" 没有任何 任何 ? "

“什么都没有吗？ ”

" [nʌn] . "
" **None** . "
" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [su:] ? "
" **Not even a sou ?** "
" 不是 甚至 一个 苏 ? "

“连一苏都不给吗？ ”

" [nɑ:t]
" **Not**
" 不是

“不是

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [su:] ! "
even a sou ! "
甚至 一个 苏 ! "

甚至还有一小块！

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [ðen] ? "
" **How do you live then ?** "
" 如何 做 你 居住 然后 ? "

那你如何生活呢？

" [ɑ:n] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [ɡɪv] [em 'i:] . "
" **On what people give me** . "
" 在 什么 人们 给 我 . "

“取决于别人给我的东西。”

" [ðen]
" **Then**
" 然后

“然后

[ju:; jʊ][beg] ?
you beg ?
你 求 ?

你求我？

" [ænd; ənd] ['rændəl] ['ænsər] ['rezəlu:tli] : " [jes] , [wen] [aɪ][kæn; kən] .
" **And Randel answered resolutely** : " **Yes , when I can** .
" 和 兰德尔 回答 坚决地 : " 是的 , 什么时候 我 能 .
兰德尔坚定地回答道：“是的，如果我可以的话。”

" [ðen] [ðə; ði] [ʒɑ:nda:rm] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ɪn][ðə; ði][ækt]
" **Then the gendarme said** : " **I have caught you on the highroad in the act**
" 然后 这 宪兵 说 : " 我 有 捕捉 你 在 这 大路 在 这 行为
“然后宪兵说：‘我在大路上当场抓住了你。’”

[ʌv; əv] ['vægə,bɑ:ndɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɔ:r] [treɪd] ,
of vagabondage and begging , without any resources or trade ,
的 流浪 和 乞讨 , 没有 任何 资源 或者 贸易 ,
过着流浪乞讨的生活，没有任何资源或谋生手段。

[ænd; ənd]
and
和

和

[soʊ][aɪ]
so I
所以 我

所以，我

[kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
command you to come with me .
命令 你 到 来 和 我 .
命令你跟我走。

" [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [wer'evər]
" **The carpenter got up and said** : " **Wherever**
" 这 木匠 得到 向上 和 说 : " 无论
木匠站起来说：“无论在哪里

[ju:; jʊ] [pli:z] .
you please .
你 请 .

请您帮忙。

" [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz] , ['i:v(ə)n]
" **And , placing himself between the two soldiers , even**
" 和 , 放置 他自己 之间 这 二 士兵 , 甚至
“而且，他把自己置于两名士兵之间，甚至

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə][du:][soʊ] , [hi:; hi] ['ædɪd] : " [wel] , [lɑ:k] [em 'i:]
before he had received the order to do so , he added : " **Well , lock me**
前 他 有 已收到 这 命令 到 做 所以 , 他 额外 : " 出色地 , 锁 我
在接到命令之前，他补充道：“好吧，把我关起来吧。”

[ʌp] ; [ðæt] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reit] [pʊt][ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər][maɪ] [hed] [wen] [aɪ 'ti:] [reɪnz] .
up ; that will at any rate put a roof over my head when it rains .
向上 ; 那 将要 在 任何 速度 放 一个 屋顶 超过 我的 头 什么时候 它 雨 .
至少这样下雨的时候我能有个遮风挡雨的地方。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [red] [taɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
" **And they set off toward the village , the red tiles of which could be**
" 和 他们 放 离开 朝向 这 村庄 , 这 红色的 瓷砖 的 哪个 可以 是
于是他们向村庄进发，村庄的红瓦可以.....

[si:n] [θru:] [ðə; ði] ['li:fləs] [tri:z] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [li:g] [ɔ:f] .
seen through the leafless trees , a quarter of a league off .
已见 通过 这 无叶 树木 , 一个 四分之一 的 一个 联盟 离开 .
透过光秃秃的树木，可以看到四分之一里格远的地方。

[ˈsɜːrvɪs]

Service

服务

服务

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

was about to begin when they went through the village

曾是 关于 到 开始 什么时候 他们 去 通过 这 村庄

正当他们穿过村庄时，旅程即将开始。

[ðə; ði] [ˈskwɜː] [wʌz; wəz]

The square was

这 正方形 曾是

广场是

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːrmd] [tuː] [ˈlaɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l]

full of people , who immediately formed two lines to see the criminal

满的 的 人们 , WHO 立即地 形成 二 线条 到 看 这 刑事

里面挤满了人，人们立即排成两队观看罪犯。

[pæs]

pass

经过

经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtʃɪldrən]

He was being followed by a crowd of excited children

他 曾是 存在 随后 经过 一个 人群 的 兴奋的 孩子们

他身后跟着一群兴奋的孩子。

[meɪl] [ænd; ənd]

Male and

男性 和

男性和

[ˈfiːmeɪl] [ˈpesnts] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈʒɑːnda:mz] , [wɪð; wɪθ]

female peasants looked at the prisoner between the two gendarmes , with

女性 农民 看起来 在 这 囚犯 之间 这 二 宪兵 , 和

几个女农妇看着站在两名宪兵中间的囚犯，

[ˈheɪtrɪd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈstoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

hatred in their eyes and a longing to throw stones at him , to tear

仇恨 在 他们的 眼睛 和 一个 渴望 到 扔 石头 在 他 , 到 撕

[hɪz; ɪz]

his

他的

他们眼中充满仇恨，渴望向他扔石头，撕碎他

[skɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪlz] , [tuː; tə][ˈtræmp(ə)l][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt]

skin with their nails , to trample him under their feet

皮肤 和 他们的 指甲 , 到 践踏 他 在下面 他们的 脚

用指甲撕开他的皮肤，把他踩在脚下。

[ðeɪ] [æskt]

They asked

他们 问

他们问

[iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈmɜːrdər][ɔːr] [ˈrɑːbəri]

each other whether he had committed murder or robbery

每个 其他 无论 他 有 坚定的 谋杀 或者 抢劫

彼此询问他是否犯了谋杀罪或抢劫罪。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] ,
The butcher ,
这 屠夫 ,

屠夫

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][eks] - ['spɑ:hi:] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] .
who was an ex - spahi , declared that he was a deserter .
WHO 曾是 一个 前任 - 斯帕希 , 声明 那 他 曾是 一个 逃兵 .

一名曾是西班牙骑兵的男子宣称自己是逃兵。

[ðə; ði] [tə'bækənɪst]
The tobacco
这 烟草商

烟草商

[θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ]
thought that he recognized him as the man who had that very morning
想法 那 他 认可 他 作为 这 男人 WHO 有 那 非常 早晨

他觉得他认出他就是那天早上遇到的那个人。

[pæst] [ə; eɪ][bæd][hæf] - [fræŋk] [pi:s] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərnɪmɑ:ŋɡər] [dɪ'klerd]
passed a bad half - franc piece off on him , and the ironmonger declared
通过了 一个 坏的 一半 - 法郎 片 离开 在 他 , 和 这 五金商 声明

他把一枚劣质的半法郎硬币卖给了他，五金商宣称

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] ['wɪdɔʊ] ['mæɪlɪt] , [hu:m] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [bɪn]
that he was the murderer of Widow Malet , whom the police had been
那 他 曾是 这 凶手 的 寡妇 马莱特 , 谁 这 警察 有 到过

他被指控是杀害马莱特寡妇的凶手，警方此前曾.....

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .
looking for for six months .
寻找 为了 为了 六 几个月 :

寻找六个月的工作。

[ɪn][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [kɔ:rt] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kʌ'stəʊdi:ənz] [tʊk] [hɪm; ɪm] , ['rændəl] [sɔ:]
In the municipal court , into which his custodians took him , Randel saw
在 这 市政 法庭 , 进入 哪个 他的 保管人 采取 他 , 兰德尔 锯

在监护人带他去的市政法庭上，兰德尔看到了

[ðə; ði] ['meɪər] [ə'gen] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mædʒɪ'stɪriəl] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the mayor again , sitting on the magisterial bench , with the
这 市长 再次 , 坐着 在 这 权威的 长椅 , 和 这

市长再次坐在法官席上，与.....

['sku:lɪməstər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
schoolmaster by his side .
校长 经过 他的 边 :

校长在他身边。

" [ɑ:'ha:] ! [ɑ:'ha:] !
" **Aha ! aha !**
" 啊哈 ! 啊哈 !

“啊哈！啊哈！”

" [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪk'skleɪmd] , " [soʊ]
" **the magistrate exclaimed , " so**
" 这 地方法官 惊呼 , " 所以

“法官惊喊道:”

[hɪr] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gen] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] .
here you are again , my fine fellow .
这里 你 是 再次 , 我的 美好的 同伴 :

你又来了，我的好伙计。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][juː; jʊ]
I told you I should have you
我 讲述 你 我 应该 有 你

我跟你说过我应该拥有你

[lɒkt] [ʌp] .
locked up .
已锁定 向上 .

被关起来了。

[wel] , [ˌbrɪgəˈdɪr] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ? "
Well , brigadier , what is he charged with ? "
出色地 , 准将 , 什么 是 他 带电 和 ? "

“准将，他被控犯了什么罪？”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈvægəbəʊnd] [wɪˈðəʊt] [haʊs] [ɔːr][hoʊm] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈmeɪr] , [wɪˈðəʊt]
" He is a vagabond without house or home , Monsieur le Maire , without
" 他 是 一个 流浪汉 没有 房子 或者 家 , 先生 勒 梅尔 , 没有

“他是个无家可归的流浪汉，市长先生，没有家。”

[eni] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɔːr] [ˈmʌni] , [soʊ][hiː; hi] [sez] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
any resources or money , so he says , who was arrested in the act of
任何 资源 或者 钱 , 所以 他 说道 , WHO 曾是 被捕 在 这 行为 的

他说，他没有任何资源或金钱，他是在作案时被捕的。

[ˈbɛɡɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈtestəˈməʊniːəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ɑːr; ər]
begging , but he is provided with good testimonials , and his papers are
乞讨 , 但 他 是 假如 和 好的 用户评价 , 和 他的 文件 是

他四处乞求，但却获得了很好的推荐信，而且他的文件也齐全。

[ɔːl][ɪn][ˈɔːrdər] . "
all in order . "
全部 在 命令 . "

一切就绪。

" [ʃoʊ] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] , " [ðə; ði] [ˈmeɪər] [sed] .
" Show me his papers , the mayor said .
" 展示 我 他的 文件 , " 这 市长 说 .

“把他的文件拿出来给我看看，”市长说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [riːd] [ðem; ðəm] , [ˈriːrɪd] ,
He took them , read them , reread ,
他 采取 他们 , 读 他们 , 重读 ,

他把它们拿过来，读了一遍，又读了一遍。

[rɪˈtɜːrnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] .
returned them and then said : Search him .
返回 他们 和 然后 说 : " 搜索 他 .

把东西还回去后说：“搜查他。”

" [soʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
" So they searched him , but
" 所以 他们 搜索 他 , 但

于是他们搜查了他，但是

[faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪər] [siːmd] [pərˈplekst] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] :
found nothing , and the mayor seemed perplexed , and asked the workman :
成立 没有什么 , 和 这 市长 似乎 困惑 , 和 问 这 工人 :

什么也没找到，市长似乎很困惑，便问工人：

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ? "
" What were you doing on the road this morning ? "
" 什么 是 你 正在做 在 这 路 这 早晨 ? "

“你今天早上在路上做什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
" **I was looking for**
" 我 曾是 寻找 为了

我正在寻找

[wɜːrk] . "
work . "
工作 . "

工作。”

" [wɜːrk] ?
" **Work ?**
" 工作 ?

“工作？

[ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'rʊd] ? "
On the highroad ? "
在 这 大路 ? "

在高速公路上？

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [ɪf] [aɪ]
" **How do you expect me to find any if I**
" 如何 做 你 预计 我 到 寻找 任何 如果 我

“如果我……”你觉得我该如何找到它们？

[haɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
hide in the woods ?
隐藏 在 这 树林 ?

躲在树林里？

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [tuː] [waɪld] [biːsts] [wɪtʃ]
" **They looked at each other with the hatred of two wild beasts which**
" 他们 看起来 在 每个 其他 和 这 仇恨 的 二 荒野 野兽 哪个

他们彼此对视，眼神中充满了野兽般的仇恨。

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['hɑːst(ə)] ['spiːʃiːz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ]
belong to different hostile species , and the magistrate continued : " I
属于 到 不同的 敌对的 物种 , 和 这 地方法官 持续 : " 我

属于不同的敌对物种，法官继续说道：“我

[eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][set][æt; ət] ['lɪbərti] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr]
am going to have you set at liberty , but do not be brought up before
是 去 到 有 你 放 在 自由 , 但 做 不是 是 带来 向上 前

我会释放你，但不要在此之前提起这件事。

[em 'iː] [ə'gen] .
me again .
我 再次 :

又是我。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [wɒd] ['ræðər] [juː; jʊ] [lʊkt]
" **To which the carpenter replied : " I would rather you locked**
" 到 哪个 这 木匠 回复 : " 我 会 相当 你 已锁定

木匠回答说：“我宁愿你被锁起来。”

[em 'iː] [ʌp]
me up
我 向上

我起来

; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'hʌf] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .
; **I have had enough running about the country** .
; 我 有 有 足够的 跑步 关于 这 国家 :

我已经厌倦了在全国各地奔波。

" [bʌt; bət][ðə; ði]

" But the
" 但 这

但是

[ˈmædʒɪstreɪt] [rɪˈplaɪd] [sɪˈvɪrli] : " [biː; bi][ˈsaɪlənt] .

magistrate replied severely : " Be silent .
地方法官 回复 严重 : " 是 沉默的 .

法官严厉地回答道：“闭嘴。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

" And then he said to the two
" 和 然后 他 说 到 这 二

然后他对两人说

[ˈʒɑːnda:mz] : " [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ðɪs] [mæn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

gendarmes : " You will conduct this man two hundred yards from the
宪兵 : " 你 将要 执行 这 男人 二 百 码 从 这

宪兵：“你们要把这个人带到距离.....两百码的地方.....”

[ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ʌnd][let][hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] . "

village and let him continue his journey . "
村庄 和 让 他 继续 他的 旅行 . "

把他引到村子里，让他继续他的旅程。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði]

" At any rate , give me something to eat , " the workman said , but the
" 在 任何 速度 , 给 我 某物 到 吃 , " 这 工人 说 , 但 这

“不管怎样，给我点吃的吧，”工人说，但是.....

[ˈʌðər] [ɡruː] [ɪnˈdɪɡnənt] : " [hæv; həv][wiː; wi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] ?

other grew indignant : " Have we nothing to do but to feed you ?
其他 生长 愤怒 : " 有 我们 没有什么 到 做 但 到 喂养 你 ?

其他人则义愤填膺：“难道我们除了喂饱你们之外就没别的事可做了吗？ ”

[ɑː] ! [ɑː] !

Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！ 啊！

[ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [tuː] [mʌt] !

ah ! that is rather too much !
啊 ! 那 是 相当 也 很多 !

啊！这未免也太过分了吧！

" [bʌt; bət] [ˈrændəl] [went] [ɑːn][ˈfɜːrmlɪ] : " [ɪf] [juː; jʊ][let]

" But Randel went on firmly : " If you let
" 但 兰德尔 去 在 牢牢 : " 如果 你 让

但兰德尔坚定地继续说道：“如果你允许

[em ˈiː] [ˈnɪrli] [daɪ][ʌv; ʌv] [ˈhʌŋɡər] [əˈɡen] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

me nearly die of hunger again , you will force me to commit a crime ,
我 几乎 死 的 饥饿 再次 , 你 将要 力量 我 到 犯罪 一个 犯罪 ,

你让我再次差点饿死，你会逼我犯罪。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈʌðər] [fæt] [ˈfelouz] .

and then , so much the worse for you other fat fellows .
和 然后 , 所以 很多 这 更糟 为了 你 其他 胖的 伙伴们 .

那么，对你们这些胖子来说，那就更糟糕了。

" [ðə; ði] [ˈmeɪər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] : " [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [rɪˈmiːdiətli] [ɔːr][aɪ]

" The mayor had risen and he repeated : " Take him away immediately or I
" 这 市长 有 升起 和 他 重复 : " 拿 他 离开 立即地 或者 我

市长站起身来，重复道：“立刻把他带走，否则我.....”

[ʃæl; ʃəl][end][baɪ] ['getɪŋ] ['æŋɡrɪ] .
shall end by getting angry .
将 结尾 经过 获得 生气的 .

最后会以生气告终。

" [ðə; ði] [tu:] ['ʒɑːnda:mz] [ðerə'pɑːn] [siːzd] [ðə; ði][kɑːrpəntər][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd]
" The two gendarmes thereupon seized the carpenter by the arms and
" 这 二 宪兵 于是 查获 这 木匠 经过 这 武器 和
于是，两名宪兵抓住了木匠的胳膊，

[ˈdræɡd] [hɪm; ɪm][aʊt] .
dragged him out .
拖拽 他 出去 .

把他拖了出去。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɪstəns] , [pæst]
He allowed them to do it without resistance , passed
他 允许 他们 到 做 它 没有 反抗 , 通过了
他允许他们毫无抵抗地这样做，通过了。

[θruːː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'ʒen] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [wʌns] [mɔːr] ;
through the village again and found himself on the highroad once more ;
通过 这 村庄 再次 和 成立 他自己 在 这 大路 一次 更多的 ;
他再次穿过村庄，又回到了大路上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
and when the men had accompanied him two hundred yards beyond the
和 什么时候 这 男人 有 伴随 他 二 百 码 超过 这
当那些人陪他走了两百码后.....

['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [brɪɡə'dɪr] [sed] : " [naʊ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][duː][nɑːt][let][em 'iː] [kætʃ]
village , the brigadier said : " Now off with you and do not let me catch
村庄 , 这 准将 说 : " 现在 离开 和 你 和 做 不是 让 我 抓住
准将说：“现在滚开，别让我抓住你。”

[juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪr] [ə'ʒen] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
you about here again , for if I do , you will know it .
你 关于 这里 再次 , 为了 如果 我 做 , 你 将要 知道 它 .
你又来这里了，因为如果我来了，你就会知道。

" ['rændəl] [went] [ɔːf] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'plaɪn] [ɔːr] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] .
" Randel went off without replying or knowing where he was going .
" 兰德尔 去 离开 没有 回复 或者 会心 在哪里 他 曾是 去 .
兰德尔一声不吭地离开了，也不知道自己要去哪里。

[hiː; hi]
He
他
他

[wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] , [soʊ]['stjuːpɪfaɪd]
walked on for a quarter of an hour or twenty minutes , so stupefied
步行 在 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 二十 分钟 , 所以 目瞪口呆
他们呆呆地走了大约十五分钟或二十分钟。

[ðæt] [hiː; hi][noʊ][ɔːŋɡər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
that he no longer thought of anything .
那 他 不 更长 想法 的 任何事物 .
他什么都不想了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]
But suddenly , as he was passing
但 突然 , 作为 他 曾是 通过
但突然，就在他经过的时候

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊpən] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:p]
a small house , where the window was half open , the smell of the soup
一个 小的 房子 , 在哪里 这 窗户 曾是 一半 打开 , 这 闻 的 这 汤
一间小屋, 窗户半开着, 飘来汤的香味。

[ænd; ənd] [bɔɪld] [mi:t] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [fɪrs] , [dɪ'vəʊərɪŋ] ,
and boiled meat stopped him suddenly , and hunger , fierce , devouring ,
和 煮沸 肉 停止 他 突然 , 和 饥饿 , 凶猛的 , 吞噬 ,
煮熟的肉突然让他停了下来, 饥饿感猛烈而强烈, 吞噬着他。

['mædnɪŋ] ['hʌŋgər] , [si:zd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
maddening hunger , seized him and almost drove him against the walls of
令人抓狂 饥饿 , 查获 他 和 几乎 驾驶 他 反对 这 墙壁 的
令人发狂的饥饿攫住了他, 几乎把他逼到了墙角。

[ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] .
the house like a wild beast .
这 房子 喜欢 一个 荒野 兽 .
这房子像一头野兽。

[hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] : " [ɪn] ['hevənz] [neɪm] !
He said aloud in a grumbling voice : " In Heaven's name !
他 说 大声 在 一个 抱怨 嗓音 : " 在 天 姓名 !
他咕哝着大声说道: “看在老天的份上! ”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv]
they must give
他们 必须 给
他们必须给予

[em 'iː] [sʌm; səm] [ðɪs] [taɪm] !
me some this time !
我 一些 这 时间 !
这次我也要!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ]
"**And he began to knock at the door vigorously with**
" 和 他 开始 到 敲 在 这 门 大力 和
于是他开始用力敲门

[hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [hiː; hi] [nɑ:kt] ['laʊdər] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : " [heɪ] !
his stick , and as no one came he knocked louder and called out : " Hey !
他的 戳 , 和 作为 不 一 来了 他 敲门 更大声 和 称为 出去 : " 嘿 !
他挥舞着棍子, 但没有人来, 于是他敲得更响亮了, 并喊道: “嘿! ”

[heɪ] ! [juː; jʊ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] , ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] !
hey ! you people in there , open the door !
嘿 ! 你 人们 在 那里 , 打开 这 门 !
嘿! 里面的人, 开门!

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ]
"**And then , as nothing**
" 和 然后 , 作为 没有什么
然后, 就像什么都没有一样

[stɜːrd] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'tiː] ['waɪdər] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
stirred , he went up to the window and pushed it wider open with his
搅拌 , 他 去 向上 到 这 窗户 和 推动 它 更广泛 打开 和 他的
他动了动, 走到窗边, 用手把窗户推得更大。

[hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊz] [wɔːrm] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [hɑ:t]
hand , and the close warm air of the kitchen , full of the smell of hot
手 , 和 这 关闭 温暖的 空气 的 这 厨房 , 满的 的 这 闻 的 热的
手, 还有厨房里温暖的空气, 弥漫着热气腾腾的香味。

[su:p] , [mi:t] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] , [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][kəʊld] ['aʊtər] [er] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
soup , meat and cabbage , escaped into the cold outer air , and with a
汤 , 肉 和 卷心菜 , 逃脱 进入 这 寒冷的 外 空气 , 和 和 一个
汤、肉和卷心菜散落在寒冷的室外空气中，并伴随着.....

[baʊnd] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
bound the carpenter was in the house .
边界 这 木匠 曾是 在 这 房子 .
木匠被绑在屋里。

[tu:] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər][set][æt; ət][ðə; ði]
Two places were set at the
二 地方 是 放 在 这
两个地点都已确定。

['teɪbl] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɑ:n]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
table , and no doubt the proprietors of the house , on going to church ,
桌子 , 和 不 怀疑 这 业主 的 这 房子 , 在 去 到 教会 ,
桌子，毫无疑问，还有房子的主人，去教堂的时候，

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] , [ðer; ðər][naɪs] ['sʌndeɪ] [bɔɪld] [bi:f] [ænd; ənd]
had left their dinner on the fire , their nice Sunday boiled beef and
有 左边 他们的 晚餐 在 这 火 , 他们的 好的 星期日 煮沸 牛肉 和
他们把晚餐留在火上，那是他们美味的周日水煮牛肉。

['vedʒtəb(ə)l] [su:p] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊf] [ʌv; əv] [nu:] [bred] [ɑ:n][ðə; ði]
vegetable soup , while there was a loaf of new bread on the
蔬菜 汤 , 尽管 那里 曾是 一个 面包 的 新的 面包 在 这
蔬菜汤，旁边还有一条新面包。

['tʃɪmni] - [pi:s] , [brɪtwi:n] [tu:] ['bɒtlz] [wɪtʃ] [si:md] [fʊl] .
chimney - piece , between two bottles which seemed full .
烟囱 - 片 , 之间 二 瓶子 哪个 似乎 满的 .
壁炉架，夹在两个看起来装满酒的瓶子之间。

[ˈrændəl] [si:zd] [ðə; ði] [bred] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd] [broʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
Randel seized the bread first of all and broke it with as much
兰德尔 查获 这 面包 第一的 的 全部 和 打破 它 和 作为 很多
兰德尔首先抓起面包，用力掰开。

[ˈvaɪələns] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['stræŋɡlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [i:t]
violence as if he were strangling a man , and then he began to eat
暴力 作为 如果 他 是 勒死 一个 男人 , 和 然后 他 开始 到 吃
他动作粗暴，仿佛在掐一个人的脖子，然后他开始吃东西。

[ˈvəreɪʃəsli] , [ˈswɒləʊɪŋ] [ɡreɪt] ['maʊθfʊlz] ['kwɪkli] .
voraciously , swallowing great mouthfuls quickly .
贪婪地 , 吞咽 伟大的 一口一口 迅速地 .
狼吞虎咽，大口大口地吞咽。

[bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst]
But almost
但 几乎
但几乎

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] ,
immediately the smell of the meat attracted him to the fireplace , and ,
立即地 这 闻 的 这 肉 吸引 他 到 这 壁炉 , 和 ,
肉的香味立刻吸引他走向壁炉，然后，

['hævɪŋ] ['teɪkən][ɔ:f][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:spæn] , [hi:; hi] [plʌndʒd] [ə; eɪ][fɔ:rk]['ɪntu:][aɪ 'ti:]
having taken off the lid of the saucepan , he plunged a fork into it
拥有 已采取 离开 这 盖 的 这 平底锅 , 他 暴跌 一个 叉 进入 它
他揭开平底锅的盖子，把叉子插了进去。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [bi:f][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
and brought out a large piece of beef tied with a string .
和 带来 出去 一个 大的 片 的 牛肉 系 和 一个 细绳 .

然后拿出了一大块用绳子捆着的牛肉。

[ðen] [hi;; hi] [tʊk]
Then he took
然后 他 采取

然后他拿走了

[mɔ:r] ['kæbɪdʒ] , ['kærəts] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
more cabbage , carrots and onions until his plate was full , and , having
更多的 卷心菜 , 胡萝卜 和 洋葱 直到 他的 盘子 曾是 满的 , 和 , 拥有

他又加了些卷心菜、胡萝卜和洋葱，直到盘子装满为止，然后，他.....

[pʊt][aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [hi;; hi][sæt] [daʊn] [brɪfɔ:r] [aɪ'ti:] , [kʌt][ðə; ði] [mi:t] ['ɪntu:] [fɔ:r]
put it on the table , he sat down before it , cut the meat into four
放 它 在 这 桌子 , 他 卫星 向下 前 它 , 切 这 肉 进入 四

他把肉放在桌子上，坐在桌子前，把肉切成四块。

[ˈpi:sɪz] , [ænd; ənd] [daɪnd] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
pieces , and dined as if he had been at home .
件 , 和 用餐 作为 如果 他 有 到过 在 家 .

他吃着点东西，就像在家一样。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] ['i:tn] ['nɪrli]
When he had eaten nearly
什么时候 他 有 吃 几乎

他几乎吃完了

[ɔ:l][ðə; ði] [mi:t] , [br'saɪdz] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [hi;; hi] [felt] ['θɜ:rsti] [ænd; ənd]
all the meat , besides a quantity of vegetables , he felt thirsty and
全部 这 肉 , 除了 一个 数量 的 蔬菜 , 他 毛毡 渴 和

除了肉和一些蔬菜之外，他还感到口渴。

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒtlɪz] [ɔ:f][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
took one of the bottles off the mantelpiece .
采取 一 的 这 瓶子 离开 这 壁炉架 .

从壁炉架上取下一个瓶子。

['skersli] [hæd; həd][hi;; hi] [pɔ:d] [ðə; ði] ['lɪkər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [glæs] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
Scarcely had he poured the liquor into his glass when he saw it was
几乎 有 他 倾倒 这 酒 进入 他的 玻璃 什么时候 他 锯 它 曾是

他刚把酒倒进杯子里，就看到.....

['brændi] .
brandy .
白兰地 .

白兰地。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['wɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'stɪl] [sʌm; səm]['faɪər]
So much the better ; it was warming and would instill some fire
所以 很多 这 更好的 ; 它 曾是 变暖 和 会 灌输 一些 火

那真是太好了；天气转暖，还能激发一些热情。

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi; bi][ɔ:l] [raɪt] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [soʊ][koʊld] ; [ænd; ənd]
into his veins , and that would be all right , after being so cold ; and
进入 他的 静脉 , 和 那 会 是 全部 正确的 , 后 存在 所以 寒冷的 ; 和

血液流进他的血管，这样也好，毕竟他之前那么冷；

[hi;; hi][dræŋk][sʌm; səm] .
he drank some .
他 喝 一些 .

他喝了一些。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌnə'kʌstəmd]
He certainly enjoyed it , for he had grown unaccustomed
他 当然 享受 它 , 为了 他 有 生长 不习惯

他当然很享受，因为他已经不习惯了。

[tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:d] [hɪm'self] [aʊt] [ə'hʌðər] ['glæsfʊl] , [wɪt] [hi:; hi][dræŋk][æt; ət]
to it , and he poured himself out another glassful , which he drank at
到 它 , 和 他 倾倒 他自己 出去 其他 满杯 , 哪个 他 喝 在

他接过杯子，又给自己倒了一杯，一饮而尽。

[tu:] [gʌlps] .
two gulps .
二 咕咚咕咚 .

两口。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [felt] [kwɪt] ['meri] [ænd; ənd]
And then almost immediately he felt quite merry and
和 然后 几乎 立即地 他 毛毡 相当 欢乐 和

然后几乎立刻，他就感到非常快乐，

[laɪt] - ['hɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəhɔ:l] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɡreɪt]
light - hearted from the effects of the alcohol , just as if some great
光 - 心地 从 这 效果 的 这 酒精 , 只是 作为 如果 一些 伟大的

酒精的作用让他心情轻松愉快，就像一些伟大的.....

['hæpɪnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
happiness filled his heart .
幸福 已填 他的 心 .

他心中充满了喜悦。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [i:t] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] ['ɪntu:][ðə; ði]
He continued to eat , but more slowly , and dipping his bread into the
他 持续 到 吃 , 但 更多的 缓慢地 , 和 浸渍 他的 面包 进入 这

他继续吃，但吃得更慢了，还把面包蘸着.....

[su:p] .
soup .
汤 .

汤。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [wer]
His skin had become burning , and especially his forehead , where
他的 皮肤 有 变得 燃烧 , 和 尤其 他的 前额 , 在哪里

他的皮肤开始灼痛，尤其是额头。

[ðə; ði] [veɪnz] [wɜ:r; wər] [θrɑ:bɪŋ] .
the veins were throbbing .
这 静脉 是 悸动 .

静脉搏动剧烈。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [br'gæŋ][tu:; tə] [rɪŋ] .
But suddenly the church bells began to ring .
但 突然 这 教会 铃铛 开始 到 戒指 .

但突然间，教堂的钟声响了起来。

[mæs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɪr] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]
Mass was over , and instinct rather than fear , the instinct of
大量的 曾是 超过 , 和 本能 相当 比 害怕 , 这 本能 的

弥撒结束了，取而代之的是本能而非恐惧，是本能.....

['pru:d(ə)ns] , [wɪt] [ɡaɪdz] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ɪn]
prudence , which guides all beings and makes them clear - sighted in
谨慎 , 哪个 指南 全部 生物 和 制作 他们 清除 - 目击者 在

谨慎，它引导一切众生，使他们目光清明。

[ˈdeɪndʒə] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [get] [ʌp] .
danger , **made** **the** **carpenter** **get up** .
危险 , 制成 这 木匠 得到 向上 .

危险迫使木匠起身。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɒf] [ˈɪntuː]
He **put** **the** **remains** **of** **the** **loaf** **into**
他 放 这 遗迹 的 这 面包 进入

他把剩下的面包放进

[wʌŋ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrændɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfɜːrtɪvli] [went]
one **pocket** **and** **the** **brandy** **bottle** **into** **the** **other** , **and** **he** **furtively** **went**
一 口袋 和 这 白兰地 瓶子 进入 这 其他 , 和 他 偷偷摸摸 去

他把酒瓶和酒袋分别塞进一个口袋，然后偷偷摸摸地走了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .
to **the** **window** **and** **looked out into** **the** **road** .
到 这 窗户 和 看起来 出去 进入 这 路 .

走到窗边，望向外面的马路。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stiːl] [dɪˈzɜːrtɪd] , [soʊ]
It **was** **still** **deserted** , **so**
它 曾是 仍然 荒凉的 , 所以

那里仍然空无一人。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði]
he **jumped out** **and** **set off** **walking** **again** , **but** **instead** **of** **following** **the**
他 跳了起来 出去 和 放 离开 步行 再次 , 但 反而 的 下列的 这

他跳下车，继续往前走，但这次没有跟着.....

[ˈhaɪˈroʊd] [hiː; hi] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [təːrd] [ə; eɪ] [wʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei]
highroad **he** **ran** **across** **the** **fields** **toward** **a** **wood** **he** **saw** **a** **little** **way**
大路 他 跑 穿过 这 字段 朝向 一个 木头 他 锯 一个 小的 方式

他沿着大路跑过田野，朝着一片树林跑去，他看到一条小路

[ɔːf] .
off .
离开 .

离开。

[hiː; hi] [felt] [əˈlɜːrt] , [strɔːŋ] , [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] , [glæd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [soʊ]
He **felt** **alert** , **strong** , **light** - **hearted** , **glad** **of** **what** **he** **had** **done** , **and** **so**
他 毛毡 警报 , 强的 , 光 - 心地 , 高兴的 的 什么 他 有 完毕 , 和 所以

他感到精神抖擞、精力充沛、心情轻松，为自己的所作所为感到高兴，因此

[ˈnɪmb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l]
nimble **that** **he** **sprang** **over** **the** **enclosure** **of** **the** **fields** **at** **a** **single**
灵活 那 他 弹簧 超过 这 外壳 的 这 字段 在 一个 单身的

他身手敏捷，一下子就跃过了田地的围栏。

[baʊnd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [aʊt]
bound , **and** **as** **soon** **as** **he** **was** **under** **the** **trees** **he** **took** **the** **bottle** **out**
边界 , 和 作为 很快 作为 他 曾是 在下面 这 树木 他 采取 这 瓶子 出去

[ʌv; əv]
of
的

他被绑了起来，一到树下就把瓶子从树上拿了出来。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [əˈgen]
his **pocket** **again**
他的 口袋 再次

他的口袋又来了

[ænd; ənd][br'gæn][tu; tə][drɪŋk][wʌns][mɔ:r] , ['swɒləuɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz]

and began to drink once more , swallowing it down as
和 开始 到 喝 一次 更多的 , 吞咽 它 向下 作为

然后他又开始喝，一口气喝了下去。

[hi; hi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][br'gæn][tu; tə][get] [kən'fju:zd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:]

he walked , and then his ideas began to get confused , his eyes grew
他 步行 , 和 然后 他的 想法 开始 到 得到 使困惑 , 他的 眼睛 生长

他走着，然后他的思绪开始混乱，他的眼睛睁大了。

[dɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][æz; əz] [ɪ'læstɪk][æz; əz] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][hi; hi] ['stɑ:rtɪd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]

dim , and his legs as elastic as springs , and he started singing the
暗淡 , 和 他的 腿 作为 松紧带 作为 弹簧 , 和 他 开始 歌唱 这

他脸色昏暗，双腿像弹簧一样富有弹性，然后他开始唱歌。

[oʊld][ˈpɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] :

old popular song :
老的 受欢迎的 歌曲 :

老歌:

" [oʊ] ! [wʌt] [dʒɔɪ] , [wʌt] [dʒɔɪ][aɪ 'ti:][ɪz] ,

" Oh ! what joy , what joy it is ,
" 哦 ! 什么 喜悦 , 什么 喜悦 它 是 ,

“哦！多么快乐，多么快乐啊！ ”

[tu; tə] [pɪk] [ðə; ði] [swɪ:t] , [waɪld] ['strɔ:berɪz] .

To pick the sweet , wild strawberries .
到 挑选 这 甜的 , 荒野 草莓 .

去采摘香甜的野生草莓。

" [hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [θɪk] , [dæmp] , [ku:l] [mɔ:s] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:ft] ['kɑ:rpɪt]

" He was now walking on thick , damp , cool moss , and that soft carpet
" 他 曾是 现在 步行 在 厚的 , 潮湿 , 凉爽的 苔藓 , 和 那 柔软的地毯

他现在正走在厚厚的、潮湿的、凉爽的苔藓上，还有那柔软的地毯上。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [əb'sɜ:rdli] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə][tɜ:rn] [hed] ['oʊvər] [hi:lz]

under his feet made him feel absurdly inclined to turn head over heels
在下面 他的 脚 制成 他 感觉 荒谬地 倾斜 到 转动 头 超过 高跟鞋

脚下的触感让他感到一种荒谬的冲动，想要翻身仰卧。

[æz; əz][hi; hi] [ju:st] [tu; tə][du:] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [soʊ][hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ][rʌn] , [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] ,

as he used to do when a child , so he took a run , turned a somersault ,
作为 他 用过的 到 做 什么时候 一个 孩子 , 所以 他 采取 一个 跑步 , 转向 一个 空翻 ,

就像他小时候那样，他跑了起来，翻了个跟头。

[gɔ:t][ʌp][ænd; ənd][br'gæn]['oʊvər] [ə'gen] .

got up and began over again .
得到 向上 和 开始 超过 再次 .

起身重新开始。

[ænd; ənd] [br'twi:n] [i:tʃ] [taɪm][hi; hi][br'gæn][tu; tə] [sɪŋ]

And between each time he began to sing
和 之间 每个 时间 他 开始 到 唱歌

每次他开始唱歌之间.....

[ə'gen] :

again :
再次 :

再次:

" [oʊ] ! [wʌt] [dʒɔɪ] , [wʌt] [dʒɔɪ][aɪ 'ti:][ɪz] ,

" Oh ! what joy , what joy it is ,
" 哦 ! 什么 喜悦 , 什么 喜悦 它 是 ,

“哦！多么快乐，多么快乐啊！ ”

[tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [swi:t] , [waɪld] ['strɔːberɪz] .
" **To pick the sweet , wild strawberries .**
到 挑选 这 甜的 , 荒野 草莓 :

去采摘香甜的野生草莓。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'boʊv] [ə; eɪ] [diːp] [roʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]
" **Suddenly he found himself above a deep road , and in the road he saw a**
" 突然 他 成立 他自己 多于 一个 深的 路 , 和 在 这 路 他 锯 一个

“突然，他发现自己站在一条深沟上方，在沟里他看到.....”

[tɔːl] [gɜːrl] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [peɪlz]
tall girl , a servant , who was returning to the village with two pails
高的 女孩 , 一个 仆人 , WHO 曾是 返回 到 这 村庄 和 二 水桶

一个身材高挑的女仆，提着两个水桶返回村庄。

[ʌv; əv] [mɪlk] .
of milk .
的 牛奶 :

牛奶。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]
He watched , stooping down , and with his eyes as bright as
他 观看 , 弯腰 向下 , 和 和 他的 眼睛 作为 明亮的 作为

他弯下腰，目光炯炯地注视着，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [sents] [ə; eɪ][kweɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed]
those of a dog who scents a quail , but she saw him , raised her head
那些 的 一个 狗 WHO 气味 一个 鹌鹑 , 但 她 锯 他 , 提高 她 头

就像狗嗅到鹌鹑的气味一样，但她看见了他，抬起了头。

[ænd; ənd] [sed] : " [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
and said : " Was that you singing like that ?
和 说 : " 曾是 那 你 歌唱 喜欢 那 ?

然后说：“那是你唱的歌吗？ ”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plai] , [haʊ'evər] ,
" **He did not reply , however ,**
" 他 做过 不是 回复 , 然而 ,

但他没有回复。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [sɪks]
but jumped down into the road , although it was a fall of at least six
但 跳了起来 向下 进入 这 路 , 虽然 它 曾是 一个 落下 的 在 至少 六

但他还是跳到了马路上，尽管摔下来至少有六英尺高。

[fiːt] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]
feet and when she saw him suddenly standing in front of her , she
脚 和 什么时候 她 锯 他 突然 常设 在 正面 的 她 , 她

她迈着小脚，当她看到他突然站在她面前时，她

[ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] ! [daɪr] , [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [em 'iː] !
exclaimed : " Oh ! dear , how you frightened me !
惊呼 : " 哦 ! 亲爱的 , 如何 你 害怕 我 !

惊呼道：“哦！天哪，你吓死我了！ ”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] , [ɪk'saɪtɪd]
" **But he did not hear her , for he was drunk , he was mad , excited**
" 但 他 做过 不是 听到 她 , 为了 他 曾是 醉 , 他 曾是 疯狂的 , 兴奋的

[baɪ]
by
经过

但他没听见她的话，因为他喝醉了，他疯了，他激动不已

[ə'nlðər] [rɪ'kwaɪərmənt] [wɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] [ðæn; ðən] ['hʌŋgər] , [mɔːr]
another requirement which was more imperative than hunger , more
其他 要求 哪个 曾是 更多的 至关重要的 比 饥饿 , 更多的

另一个比饥饿更为迫切的需求, 更多

[ˈfiːvəriʃ] [ðæn; ðən][ˈælkəhɔːl] ; [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]
feverish than alcohol ; by the irresistible fury of the man who has
发烧 比 酒精 ; 经过 这 无法抗拒 愤怒 的 这 男人 WHO 有

比酒精更狂热; 被那拥有.....的男人的不可抗拒的狂怒所驱使。

[bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [drʌŋk] ; [huː] [ɪz]
been deprived of everything for two months , and who is drunk ; who is
到过 被剥夺的 的 一切 为了 二 几个月 , 和 WHO 是 醉 ; WHO 是

两个月来一无所有, 而且谁喝醉了; 谁是

[jʌŋ] , [ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪts] [wɪt] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz]
young , ardent and inflamed by all the appetites which nature has
年轻的 , 热心 和 发炎的 经过全部 这 食欲 哪个 自然 有

年轻、热情, 被自然界的一切欲望所激发。

[ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [fleʃ] [ʌv; əv][men] .
implanted in the vigorous flesh of men .
植入式 在 这 蓬勃 肉 的 男人 .

植入男性强健的肌肉中。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz]
The girl started back from him , frightened at his face , his eyes , his
这 女孩 开始 后退 从 他 , 害怕 在 他的 脸 , 他的 眼睛 , 他的

女孩吓得往后退, 被他的脸、他的眼睛、他的.....吓坏了。

[hæf] - [ˈoʊpən] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [aʊtˈstretʃt] [hændz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɪːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]
half - open mouth , his outstretched hands , but he seized her by the
一半 - 打开 嘴 , 他的 伸展 双手 , 但 他 查获 她 经过 这

他半张着嘴, 伸出双手, 却一把抓住了她。

[ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
shoulders , and without a word , threw her down in the road .
肩膀 , 和 没有 一个 单词 , 扔 她 向下 在 这 路 .

他用肩膀夹住她, 一言不发地把她扔到路边。

[ʃɪː; ʃɪ] [let] [hɜːr; hər] [tuː] [peɪlz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ˈoʊvər] [ˈnɔɪzɪli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
She let her two pails fall , and they rolled over noisily , and all the
她 让 她 二 水桶 落下 , 和 他们 滚动 超过 喧闹地 , 和 全部 这

她松开了手中的两个水桶, 水桶滚落下来, 发出嘈杂的声响, 所有的.....

[mɪlk] [wʌz; wəz] [spɪlt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪː; ʃɪ] [skriːmd] [ˈlʌstɪli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [əˈveɪl]
milk was spilt , and then she screamed lustily , but it was of no avail
牛奶 曾是 洒了 , 和 然后 她 尖叫 热情地 , 但 它 曾是 的 不 可用

牛奶洒了, 她发出了一声淫荡的尖叫, 但毫无作用。

[ɪn] [ðæt] [ˈloʊnli] [spaːt] .
in that lonely spot .
在 那 孤独 点 .

在那偏僻的地方。

[wen] [ʃɪː; ʃɪ][gəːt][ʌp][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊvərˈtɜːrnd] [peɪlz] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪld]
When she got up the thought of her overturned pails suddenly filled
什么时候 她 得到 向上 这 想法 的 她 翻覆 水桶 突然 已填

她起身时, 脑海中浮现出她那些突然装满水的翻倒水桶的画面。

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsæˈboʊz] , [ʃɪː; ʃɪ] [θruː] [aɪ ˈtiː]
her with fury , and , taking off one of her wooden sabots , she threw it
她 和 愤怒 , 和 , 采取 离开 一 的 她 木制的 鞋底 , 她 扔 它

她怒气冲冲地骂了她, 然后脱下一只木屐扔了出去。

[æ̃t; ət̃][ðə̃; ðĩ][mæñ][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hiː; hĩ][dɪd̃][nɑːt̃] [peɪ] [hɜːr; hə̃r][fɔːr; fə̃r][hɜːr; hə̃r] [mɪlk̃] .
at the man to break his head if he did not pay her for her milk .
在 这 男人 到 休息 他的 头 如果 他 做过 不是 支付 她 为了 她 牛奶 .

如果那男人不付她牛奶的钱，她就要打碎他的头。

[bʌt; bət̃][hiː; hĩ] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə̃; ðĩ][ˈriːz(ə)ñ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)ñ] [ˈvaɪələnt̃] [əˈtæk̃] , [ˈsʌmwʌt̃]
But he , mistaking the reason of this sudden violent attack , somewhat
但 他 , 误会 这 原因 的 这 突然 暴力 攻击 , 有些

但他误判了这次突如其来的暴力袭击的原因，有些

[ˈsəʊbəd̃] , [ænd; ænd̃] [ˈfraɪ(ə)nd̃] [æt; ət̃] [wʌt̃] [hiː; hĩ][hæd; həd̃] [dʌñ] , [ræñ][ɔːf̃][æz; əz̃][fæst̃][æz; əz̃][hiː; hĩ]
sobered , and frightened at what he had done , ran off as fast as he
清醒 , 和 害怕 在 什么 他 有 完毕 , 跑 离开 作为 快速地 作为 他

他清醒过来，也为自己所做的事感到害怕，拔腿就跑。

[kʊd; kəd̃] , [waɪl̃] [fɪː; fɪ̃] [θruː] [stəʊnz̃] [æt; ət̃][hɪm; ɪm̃] , [sʌm; səm̃][ʌv; əv] [wɪt̃] [hɪt̃][hɪm; ɪm̃][ɪñ][ðə̃; ðĩ]
could , while she threw stones at him , some of which hit him in the
可以 , 尽管 她 扔 石头 在 他 , 一些 的 哪个 打 他 在 这

她一边朝他扔石头，一边说着，其中一些石头击中了他的身体。

[bæk̃] .
back .
后退 .

后退。

[hiː; hĩ][ræñ][fɔːr; fə̃r][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm̃] , [ˈverĩ] [lɔːŋ] , [ʌnˈtɪl̃] [hiː; hĩ] [felt̃] [mɔːr̃] [ˈtaɪərd̃][ðæñ; ðəñ][hiː; hĩ]
He ran for a long time , very long , until he felt more tired than he
他 跑 为了 一个 长的 时间 , 非常 长的 , 直到 他 毛毡 更多的 疲劳的 比 他

他跑了很久很久，直到他感觉比以前更累了。

[hæd; həd̃][ˈevə̃r̃] [bɪñ] [br̃fɔːr̃] .
had ever been before .
有 曾经 到过 前 .

以前从未有过。

[hɪz; ɪz] [legz̃] [wɜːr; wə̃r̃][soʊ̃] [wiːk̃] [ðæt̃] [ðeɪ̃] [kʊd; kəd̃] [ˈskɜːslĩ]
His legs were so weak that they could scarcely
他的 腿 是 所以 虚弱的 那 他们 可以 几乎

他的双腿非常虚弱，几乎无法行走。

[ˈkærĩ] [hɪm; ɪm̃] ; [ɔːl̃][hɪz; ɪz̃][aɪˈdiːəz̃] [wɜːr; wə̃r̃] [kənˈfjuːz̃d̃] , [hiː; hĩ] [lɔːst̃] [ˈrekəˈlek̃(j)əñ] [ʌv; əṽ]
carry him ; all his ideas were confused , he lost recollection of
携带 他 ; 全部 他的 想法 是 使困惑 , 他 丢失的 回忆 的

把他抬走；他脑子里一片混乱，失去了记忆。

[ˈevriθɪŋ̃] [ænd; ænd̃][kʊd; kəd̃][noʊ̃] [lɔːŋgə̃r̃] [θɪŋk̃] [əˈbaʊt̃] [ˈeniθɪŋ̃] , [ænd; ænd̃][soʊ̃][hiː; hĩ][sæt̃]
everything and could no longer think about anything , and so he sat
一切 和 可以 不 更长 思考 关于 任何事物 , 和 所以 他 卫星

他什么都想不起来了，什么都想不起来，于是就坐着。

[daʊñ] [æt; ət̃][ðə̃; ðĩ] [fʊt̃] [ʌv; əṽ][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ænd̃][ɪñ] [faɪṽ] [ˈmɪnɪts̃] [wʌz; wəz̃][fæst̃] [əˈsliːp̃] .
down at the foot of a tree , and in five minutes was fast asleep .
向下 在 这 脚 的 一个 树 , 和 在 五 分钟 曾是 快速地 睡着了 .

他躺到树下，五分钟后就睡着了。

[hiː; hĩ]
He
他

他

[wʌz; wəz̃] [suːñ] [əˈweɪkənd̃] , [haʊˈevə̃r̃] , [baɪ̃][ə; eɪ] [rʌf̃] [ˈfeɪk̃] , [ænd; ænd̃] , [ɑːñ] [ˈoʊpənɪŋ̃] [hɪz; ɪz̃]
was soon awakened , however , by a rough shake , and , on opening his
曾是 很快 觉醒 , 然而 , 经过 一个 粗糙的 摇 , 和 , 在 开幕 他的

然而，他很快就被一阵剧烈的摇晃惊醒，打开门后.....

[aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [kɑːkt] [hæts][ʌv; əv] [ˈfɑːni] [ˈleðər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
eyes , he saw two cocked hats of shiny leather bending over him , and
眼睛 , 他 锯 二 上膛 帽子 的 闪亮的 皮革 弯曲 超过 他 , 和
他睁开眼, 看到两顶闪亮的皮质三角帽正俯身在他上方,

[ðə; ði] [tuː] [ˈʒɑːnda:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]
the two gendarmes of the morning , who were holding him and binding his
这 二 宪兵 的 这 早晨 , WHO 是 保持 他 和 结合 他的
早上那两个宪兵抓住了他, 把他捆了起来。

[ɑːrmz] .
arms .
武器 .
武器。
" [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [juː; jʊ] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbrɪɡəˈdɪr] [ˈdʒɪərɪŋli] .
" I knew I should catch you again , " said the brigadier jeeringly .
" 我 知道 我 应该 抓住 你 再次 , " 说 这 准将 嘲笑地 .
“我就知道我应该再抓到你,”准将嘲讽地说。

[bʌt; bət]
But
但
但
[ˈrændəl] [ɡɑːt] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [riˈplaɪn] .
Randel got up without replying .
兰德尔 得到 向上 没有 回复 .
兰德尔没有回答, 起身离开了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [kwɑɪt] [ˈredi] [tuː; tə]
The two men shook him , quite ready to
这 二 男人 摇晃 他 , 相当 准备好 到
两人摇晃着他, 一副随时准备.....
[ɪl] [triːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wɒz; wəz][ðər; ðər] [preɪ] [naʊ] .
ill treat him if he made a movement , for he was their prey now .
患病的 对待 他 如果 他 制成 一个 移动 , 为了 他 曾是 他们的 猎物 现在 .
如果他敢动, 就会对他施以酷刑, 因为他现在是他们的猎物了。

[hiː; hi][hæd; həd]
He had
他 有
他曾
[brˈkʌm] [ə; eɪ][ˈdʒeɪlbɜːrd] , [kɔːt] [baɪ] [ðoʊz] [ˈhʌntərz] [ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz] [huː] [wʊd] [nɑːt]
become a jailbird , caught by those hunters of criminals who would not
变得 一个 累犯 , 捕捉 经过 那些 猎人 的 罪犯 WHO 会 不是
沦为阶下囚, 被那些不肯罢休的罪犯猎人抓获

[let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [əˈgen] .
let him go again .
让 他 去 再次 .
再放他走一次。
" [naʊ] , [stɑːrt] !
" Now , start !
" 现在 , 开始 !
现在, 开始!

" [ðə; ði] [ˈbrɪɡəˈdɪr] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .
" the brigadier said , and they set off .
" 这 准将 说 , 和 他们 放 离开 .
“准将说完, 他们就出发了。”

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [leɪt]
It was late
它 曾是 晚的

已经很晚了。

[,æftərˈnuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈtwailaɪt] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd]
afternoon , and the autumn twilight was setting in over the land , and
下午 , 和 这 秋天 暮 曾是 环境 在 超过 这 土地 , 和

午后，秋日的暮色笼罩着大地，

[ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [ˈevrɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
in half an hour they reached the village , where every door was open ,
在 一半 一个 小时 他们 达到 这 村庄 , 在哪里 每一个 门 曾是 打开 ,

半小时后，他们到达了村庄，村里所有的门都敞开着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
for the people had heard what had happened .
为了 这 人们 有 听到 什么 有 发生 :

因为人们都听说了这件事。

[ˈpesnts] [ænd; ənd] [ˈpez(ə)nt] [ˈwɪmɪn]
Peasants and peasant women
农民 和 农民 女性

农民和农妇

[ænd; ənd][ˈgɜːlz] , [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [æz; əz] [ɪf] [ˈevrɪ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɒbd] [ænd; ənd]
and girls , excited with anger , as if every man had been robbed and
和 女孩们 , 兴奋的 和 愤怒 , 作为 如果 每一个 男人 有 到过 被抢劫 和

女孩们愤怒得激动不已，仿佛每个男人都被抢劫了一样。

[ˈevrɪ] [ˈwʊmən] [əˈtækt] , [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [retʃ] [brɔːt] [bæk] , [soʊ] [ðæt]
every woman attacked , wished to see the wretch brought back , so that
每一个 女士 遭到攻击 , 希望 到 看 这 可怜虫 带来 后退 , 所以 那

每个遭到袭击的女人都希望看到那个恶棍被带回来，这样.....

[ðeɪ] [maɪt] [oʊvərˈwelɪm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əˈbjuːs] .
they might overwhelm him with abuse .
他们 可能 压倒 他 和 虐待 :

他们可能会用辱骂让他不堪重负。

[ðeɪ] [huːtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
They hooted him from the first
他们 发出嘘声 他 从 这 第一的

他们从一开始就对他发出嘘声

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [vɪl] , [wer] [ðə; ði]
house in the village until they reached the Hotel de Ville , where the
房子 在 这 村庄 直到 他们 达到 这 酒店 德 维尔 , 在哪里 这

他们沿着村里的房子一路走到市政厅，在那里.....

[ˈmeɪər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɪmˈself] [əˈvendʒd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈvægəbəʊnd] , [ænd; ənd]
mayor was waiting for him to be himself avenged on this vagabond , and
市长 曾是 等待 为了 他 到 是 他自己 复仇 在 这 流浪汉 , 和

市长等着看他如何亲自向这个流浪汉复仇，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [kraɪd] :
as soon as he saw him approaching he cried :
作为 很快 作为 他 锯 他 接近 他 哭 :

他一看到他走过来就哭了:

" [ɑː] ! [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] !
" **Ah ! my fine fellow !**
" 啊 ! 我的 美好的 同伴 !

“啊！我的好伙伴！”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
here we are !
这里 我们 是 ！

我们到了！

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [mɔːr]
" And he rubbed his hands , more
" 和 他 摩擦 他的 双手 , 更多的

他搓了搓手，更加用力。

[pliːzd] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ] [sed] [soʊ] .
pleased than he usually was , and continued : " I said so .
高兴 比 他 通常 曾是 , 和 持续 : " 我 说 所以 .

他比平时更高兴，并继续说道：“我说过。”

[aɪ] [sed] [soʊ] , [ðə; ði]
I said so , the
我 说 所以 , 这

我说过，

[ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
moment I saw him in the road .
片刻 我 锯 他 在 这 路 .

我在路上看到他的那一刻。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˌsætɪsˈfæk(j)ən] :
" And then with increased satisfaction :
" 和 然后 和 增加 满意 :

然后，随着满意度的提升：

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈblækgɑːrd] !
" Oh , you blackguard !
" 哦 , 你 浑蛋 ！

“哦，你这个恶棍！”

[oʊ] , [juː; jʊ][ˈdɜːrti] [ˈblækgɑːrd] !
Oh , you dirty blackguard !
哦 , 你 肮脏的 浑蛋 ！

你这个卑鄙的恶棍！

[juː; jʊ] [wɪl] [get][jɔː; jər]
You will get your
你 将要 得到 你的

你会得到你的

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] !
twenty years , my fine fellow !
二十 年 , 我的 美好的 同伴 ！

二十年了，我的好兄弟！

" [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [hoʊl]
" THE FISHING HOLE
" 这 钓鱼 洞

“钓鱼洞”

" [kʌts] [ænd; ʌnd] [ˈwuːndz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [deθ] .
" Cuts and wounds which caused death .
" 削减 和 伤口 哪个 导致 死亡 .

“导致死亡的割伤和伤口。”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ]
" Such was the charge upon which
" 这样的 曾是 这 收费 之上 哪个

这就是所面临的指控

[ˈliːəpəjld] [ˈrenəd] , [ʌpˈhoʊlstərər] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈsaɪzɪz] .
Leopold Renard , upholsterer , was summoned before the Court of Assizes .
利奥波德·雷纳德 , 室内装潢师 , 曾是 被召唤 前 这 法庭 的 巡回审判 .

室内装潢师利奥波德·雷纳德被传唤到巡回法庭受审。

[raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ˈmædəm] - , [ˈwɪdɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Round him were the principal witnesses , Madame Flamèche , widow of the
圆形的 他 是 这 主要的 证人 , 夫人 - , 寡妇 的 这

他周围是主要证人，弗拉梅什夫人，也就是.....的遗孀

[ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] - , [ˈkæbɪnətmeɪkər] , [ænd; ənd][dʒiːn] - , [ˈplʌmə] .
victim , and Louis Ladureau , cabinetmaker , and Jean Durdent , plumber .
受害者 , 和 路易斯 - , 橱柜工匠 , 和 让 - , 水管工 .

受害者，以及橱柜制造商路易斯·拉杜罗和水管工让·杜尔登。

[nɪr] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [drest] [ɪn] [blæk] , [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)l]
Near the criminal was his wife , dressed in black , an ugly little
靠近 这 刑事 曾是 他的 妻子 , 穿着 在 黑色的 , 一个 丑陋的 小的

罪犯身边是他的妻子，身穿黑衣，个子矮小丑陋

[ˈwʊmən] , [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
woman , who looked like a monkey dressed as a lady .
女士 , WHO 看起来 喜欢 一个 猴 穿着 作为 一个 女士 .

一个看起来像打扮成女人的猴子的女人。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˈrenəd] ([ˈliːəpəjld]) [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ˈdrɑːmə] :
This is how Renard (Leopold) recounted the drama :
这 是 如何 雷纳德 (利奥波德) 叙述 这 戏剧 :

以下是雷纳尔（利奥波德）对这起事件的叙述：

" [ɡʊd] [ˈhevəns] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪm] [ˈvɪktɪm] [ɔːl]
" **Good heavens , it is a misfortune of which I was the prime victim all**
" 好的 天 , 它 是 一个 不幸 的 哪个 我 曾是 这 主要的 受害者 全部

“天哪，我竟然成了这场不幸事件的主要受害者。”

[ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [wɪl] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
the time , and with which my will has nothing to do .
这 时间 , 和 和 哪个 我的 将要 有 没有什么 到 做 .

时间，与我的意志无关。

[ðə; ði][fæktɪs][ɑːr; ər]
The facts are
这 事实 是

事实是

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːmənteri] , [məˈsjɜːr] [lə] [preɪzɪˈdɑ̃] .
their own commentary , Monsieur le Président .
他们的 自己的 评论 , 先生 勒 总统 .

他们自己的评论，总统先生。

[aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ə; eɪ]
I am an honest man , a
我 是 一个 诚实的 男人 , 一个

我是一个诚实的人，

[hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] , [æn; ən] [ʌpˈhoʊlstərər] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
hard - working man , an upholsterer , living in the same street for the
难的 - 在职的 男人 , 一个 室内装潢师 , 活的 在 这 相同的 街道 为了 这

勤劳的男人，一名室内装潢师，住在同一条街上.....

[læst] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] , [noʊn] , [laɪkt] , [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [baɪ][ɔːl] , [æz; əz][maɪ]
last sixteen years , known , liked , respected and esteemed by all , as my
最后的 十六 年 , 已知 , 喜欢 , 受人尊敬 和 尊敬的 经过全部 , 作为 我的

过去十六年里，我被所有人认识、喜欢、尊重和敬重，作为我的

[ˈneɪbəz] [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpɔrtɜːz] [waɪf] , [huː] [ɪz][nɑːt][ˈeɪmiəb(ə)]
neighbors can testify , even the porter's wife , who is not amiable
邻居 能 作证 , 甚至 这 搬运工 妻子 , WHO 是 不是 可亲
邻居们都可以作证, 就连门房的妻子也能证明, 她性格并不和善。

[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .
每天。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑːnd][ʌv; əv][wɜːrk] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] , [aɪ][laɪk] [ˈɑːnɪst] [men]
I am fond of work , I am fond of saving , I like honest men
我 是 喜爱 的 工作 , 我 是 喜爱 的 保存 , 我 喜欢 诚实的 男人
我喜欢工作, 喜欢储蓄, 喜欢诚实的男人

[ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ˌəˈmjuːzmənts] .
and respectable amusements .
和 可敬 娱乐 .
以及体面的娱乐活动。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː] , [soʊ] [mʌt] [ðə; ði]
That is what has ruined me , so much the
那 是 什么 有 毁坏 我 , 所以 很多 这
这就是毁了我的东西, 彻底毁了我。

[wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [wɪl] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [aɪ]
worse for me ; but as my will had nothing to do with it , I
更糟 为了 我 ; 但 作为 我的 将要 有 没有什么 到 做 和 它 , 我
[kənˈtɪnjuː]
continue
继续
对我来说更糟; 但这与我的意愿无关, 所以我继续

[tuː; tə]
to
到
到

[rɪˈspekt] [maɪˈself] .
respect myself .
尊重 我 .
尊重自己。

" [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] [ˈjɪrz] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [deɪ]
" **Every Sunday for the last five years my wife and I have spent the day**
" 每一个 星期日 为了 这 最后的 五 年 我的 妻子 和 我 有 花费 这 天
"过去五年里, 每个星期天我和妻子都会花一天时间

[æt; ət] [ˈpæsi] .
at Passy .
在 帕西 .
在帕西。

[wiː; wi][get] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] .
We get fresh air , and , besides , we are fond of fishing .
我们 得到 新鲜的 空气 , 和 , 除了 , 我们 是 喜爱 的 钓鱼 .
我们能呼吸到新鲜空气, 而且, 我们还喜欢钓鱼。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[wiː, wi][ɑːr; ər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][æz; əz][wiː, wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['ʌnjənz] .
we are as fond of it as we are of little onions .
我们 是 作为 喜爱 的 它 作为 我们 是 的 小的 洋葱 .

我们像喜欢小洋葱一样喜欢它。

- [ɪn'spaɪərd][,em 'iː]
Mélie inspired me
- 灵感 我

《梅丽》给了我灵感。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'θuːziæzəm] , [ðə; ði][dʒeɪd] , [ænd; ənd][,fiː, fɪ][ɪz] [mɔːr] [ɪn'θuːzi'æstɪk] [ðæn; ðən][aɪ]
with that enthusiasm , the jade , and she is more enthusiastic than I

和 那 热情 , 这 玉 , 和 她 是 更多的 热情的 比 我

她带着那份热情，还有那块玉，而且她比我还要热情。

[eɪ 'em] , [ðə; ði][skoʊld] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz][hɜːr; hər]
am , the scold , seeing that all the mischief in this business is her

是 , 这 骂 , 看到 那 全部 这 恶作剧 在 这 商业 是 她

我，那个爱唠叨的人，看到这件事里所有的麻烦都是她惹的祸。

[fɔːlt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪ'mɪːdiətli] .
fault , as you will see immediately .
过错 , 作为 你 将要 看 立即地 .

错误，你很快就会发现。

" [aɪ][eɪ 'em] [strɔːŋ] [ænd; ənd][maɪld] ['tempərd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['penɪwɜːrθ] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ɪn][,em 'iː] .
" **I am strong and mild tempered , without a pennyworth of malice in me** .
" 我 是 强的 和 温和的 淬火 , 没有 一个 潘尼沃斯 的 恶意 在 我 .

“我性格刚烈，性情温和，心中没有一丝恶意。”

[bʌt; bət][,fiː, fɪ] !
But she !
但 她 !

但是她！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[laː] ! [laː] !
la ! la !
拉 ! 拉 !

啦！啦！

[,fiː, fɪ] [lʊks] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ; [,fiː, fɪ][ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪn] .
she looks like nothing ; she is short and thin .
她 看起来 喜欢 没有什么 ; 她 是 短的 和 薄的 .

她长相平平，又矮又瘦。

[ˈveri] [wel] , [,fiː, fɪ] [dʌz] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wiːzl] .
Very well , she does more mischief than a weasel .
非常 出色地 , 她 做 更多的 恶作剧 比 一个 黄鼠狼 .

太好了，她比黄鼠狼还调皮捣蛋。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'nɑɪ] [ðæt]
I do not deny that
我 做 不是 否定 那

我并不否认这一点。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌnz]
she has some good qualities ; she has some , and very important ones
她 有 一些 好的 品质 ; 她 有 一些 , 和 非常 重要的 一个
[fɔ:r; fər]
for
为了

她有一些优点；她有一些，而且是非常重要的优点。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bɪznəs] .
a man in business .
一个 男人 在 商业 .

一位商人。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['kærəktər] !
But her character !
但 她 特点 !

但她的性格！

[dʒʌst][æsk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
Just ask about it in the
只是 问 关于 它 在 这

直接问问就行了。

[ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['pɔrtɜ-z] [waɪf] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [sent] [em 'iː] [ə'baʊt]
neighborhood , and even the porter's wife , who has just sent me about
邻里 , 和 甚至 这 搬运工 妻子 , WHO 有 只是 发送 我 关于
街区，甚至连门房的妻子，她刚刚派我过来。

[maɪ] ['bɪznəs] . . .
my business . . .
我的 商业 . . .

我的生意.....

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
she will tell you something about it .
她 将要 告诉 你 某物 关于 它 .

她会告诉你一些关于这件事的事。

" ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪld] ['tempər] : - [aɪ] [wʊd] [nɑ:t]
" **Every day she used to find fault with my mild temper : ' I would not**
" 每一个 天 她 用过的 到 寻找 过错 和 我的 温和的 脾气 : - 我 会 不是
她每天都挑剔我温和的脾气：“我不会.....”

[pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] !
put up with this !
放 向上 和 这 !

忍耐一下吧！

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] . -
I would not put up with that . ' -
我 会 不是 放 向上 和 那 . -

我绝不会容忍那种事。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə]
If I had listened to
如果 我 有 听着 到

如果我听了.....

[hɜ:r; hər] , [mə'sjɜ:r] [lə] [preɪzi'dɑ̃]
her , Monsieur le Président
她 , 先生 勒 总统

她，总统先生

, [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [θri:]
, I should have had at least three
, 我 应该 有 有 在 至少 三

我至少应该有三个

[hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪts] [ə; eɪ] [mʌnθ]
hand - to - hand fights a month
手 - 到 - 手 战斗 一个 月

每月一次的徒手搏斗.....

" ['mædəm] ['renəd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] : " [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , [tu:] ; [ðeɪ] [læf]
" Madame Renard interrupted him : " And for good reasons , too ; they laugh
" 夫人 雷纳德 中断 他 : " 和 为了 好的 原因 , 也 ; 他们 笑

雷纳尔夫人打断了他：“而且理由也很充分；他们笑了。”

[best] [hu:] [læf] [læst] .
best who laugh last .
最好的 WHO 笑 最后的 .

笑到最后的人才最厉害。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['fræŋkli] : " [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
" He turned toward her frankly : " Well , I can't blame you , since you were
" 他 转向 朝向 她 坦率地说 : " 出色地 , 我 不能 责备 你 , 自从 你 是

他坦率地转向她：“好吧，我不能怪你，因为你.....”

[nɔ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
not the cause of it .
不是 这 原因 的 它 .

并非其原因。

" [ðen] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'gen] , [hi:; hi] [sed] :
" Then , facing the President again , he said :
" 然后 , 面向 这 总统 再次 , 他 说 :

然后，他再次面对总统，说道：

" [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] .
" I will continue .
" 我 将要 继续 .

我会继续。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['pæsi] ['evri] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] , [soʊ][æz; əz]
We used to go to Passy every Saturday evening , so as
我们 用过的 到 去 到 帕西 每一个 周六 晚上 , 所以 作为

我们以前每个星期六晚上都去帕西，所以

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rniŋ] .
to begin fishing at daybreak the next morning .
到 开始 钓鱼 在 拂晓 这 下一个 早晨 .

第二天清晨天亮就开始捕鱼。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hæbɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
It is a habit which has
它 是 一个 习惯 哪个 有

这是一个习惯，它

[brɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
become second nature with us , as the saying is .
变得 第二 自然 和 我们 , 作为 这 说 是 .

正如俗话说的那样，成为我们的第二天性。

[θri:] ['jɪrɜ] [ə'gʊʊ] [ðɪs]
Three years ago this
三 年 前 这

三年前的这个

[ˈsʌməɹ] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [oʊ] !
summer I discovered a place , oh !
夏天 我 发现 一个 地方 , 哦 !

夏天我发现了一个地方，哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t] .
such a spot .
这样的 一个 点 .

这样的地方。

[oʊ] , [daɪ] , [daɪ] !
Oh , dear , dear !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[ɪn][ðə; ði]
In the
在 这

在

[ʃeɪd] , [eɪt] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][æɪt; ət] [li:st] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ten] , [ə; eɪ] [hoʊl][wɪð; wɪθ]
shade , eight feet of water at least and perhaps ten , a hole with
阴影 , 八 脚 的 水 在 至少 和 也许 十 , 一个 洞 和

阴凉处，至少八英尺深的水，也许十英尺深，一个洞

[ˈkævɪtɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæŋk] , [ə; eɪ][ˈregjələr] [nest] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][fɔ:r; fər]
cavities under the bank , a regular nest for fish and a paradise for
空腔 在下面 这 银行 , 一个 常规的 巢 为了 鱼 和 一个 天堂 为了

河岸下的洞穴，是鱼类的天然巢穴，也是.....的天堂

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
the fisherman .
这 渔夫 .

渔夫。

[aɪ] [maɪt] [lʊk] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈfɪʃɪŋ] [hoʊl][æz; əz][maɪ] [ˈpra:pərti] ,
I might look upon that fishing hole as my property ,
我 可能 看 之上 那 钓鱼 洞 作为 我的 财产 ,

我可能会把那个钓鱼点视为我的地盘。

[məˈsjɜ:r] [lə] [preɪziˈdɑ̃] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪts] [ˈkrɪstəfər] [kəˈlʌmbəs] .
Monsieur le Président , as I was its Christopher Columbus .
先生 勒 总统 , 作为 我 曾是 它是 克里斯托弗 哥伦布 .

总统先生，因为我是克里斯托弗·哥伦布。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn]
Everybody in
大家 在

每个人都在

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [nu:] [aɪˈti:] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] .
the neighborhood knew it , without making any opposition .
这 邻里 知道 它 , 没有 制作 任何 反对 .

邻里街坊都知道这件事，但并没有提出任何反对意见。

[ðeɪ] [wʊd]
They would
他们 会

他们会

[seɪ] : - [ðæt] [ɪz] [rəˈnɑ:rdz] [pleɪs] - ; [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ðer; ðər] , [nɑ:t]
say : ' That is Renard's place ' ; and nobody would have gone there , not
说 : - 那 是 雷纳德的 地方 - ; 和 无人 会 有 已消失 那里 , 不是

说：“那是雷纳德的住处”；但没人会去那里，不会。

[ˈi:v(ə)n] [məˈsjɜ:r] - , [hu:] [ɪz] [wel] [noʊn] , [bi:; bi][aɪˈti:] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
even Monsieur Plumeau , who is well known , be it said without any
甚至 先生 - , WHO 是出色地 已知 , 是 它 说 没有 任何
即使是普吕莫先生, 这位颇有名气的人物, 也无需赘言。

[əˈfens] , [fɔ:r; fər] [ˈpoʊtɪŋ] [ɑ:n] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [prɪˈzɜ:rv] .
offense , for poaching on other people's preserves .
罪行 , 为了 偷猎 在 其他 人们的 果酱 .
因在他人保护区偷猎而触犯法律。

" [wel] , [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ]
" **Well , I returned to this place of which I felt certain , just as if I**
" 出色地 , 我 返回 到 这 地方 的 哪个 我 毛毡 肯定 , 只是 作为 如果 我
“嗯, 我回到了这个让我感到安心的地方, 就像我.....”

[hæd; həd] [oʊnd] [aɪˈti:] .
had owned it .
有 拥有 它 .
曾经拥有过它。

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [ɡɑ:t][ðer; ðər][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] , [wen] [aɪ][ɡɑ:t][ˈɪntu:]
I had scarcely got there on Saturday , when I got into
我 有 几乎 得到 那里 在 周六 , 什么时候 我 得到 进入
星期六我刚到那儿不久, 就.....

[dɛˈli:lə] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .
Delila , with my wife .
德莉拉 , 和 我的 妻子 .
黛莉拉, 和我的妻子。

[dɛˈli:lə][ɪz][maɪ] [nɔ:rˈwi:dʒən] [boʊt] , [wɪt]
Delila is my Norwegian boat , which
德莉拉 是 我的 挪威 船 , 哪个
Delila是我的挪威船,

[aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [baɪ] - , [ænd; ənd] [wɪt] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [seɪf] .
I had built by Fournaire , and which is light and safe .
我 有 建造 经过 - , 和 哪个 是 光 和 安全的 .
我委托 Fournaire 公司建造的, 它轻便又安全。

[wel] , [æz; əz][aɪ]
Well , as I
出色地 , 作为 我
嗯, 正如我

[sed] , [wi:; wi][ɡɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [set] [beɪt] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər]
said , we got into the boat and we were going to set bait , and for
说 , 我们 得到 进入 这 船 和 我们 是 去 到 放 饵 , 和 为了
他说, 我们上了船, 准备下饵, 然后.....

[ˈsetɪŋ] [beɪt][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][emˈi:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ]
setting bait there is none to be compared with me , and they all know
环境 饵 那里 是 没有任何 到 是 比较的 和 我 , 和 他们 全部 知道
设下诱饵, 无人能与我相提并论, 他们都知道。

[aɪˈti:] .
it .
它 .
它。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [beɪt] ?
You want to know with what I bait ?
你 想 到 知道 和 什么 我 饵 ?
你想知道我用什么做诱饵吗?

[aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [ðæt] ['kwɛstʃən] ;
I cannot answer that question ;
我 不能 回答 那 问题 ；

我无法回答这个问题；

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] .
it has nothing to do with the accident .
它 有 没有什么 到 做 和 这 事故 .

这和那起事故没有任何关系。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] ; [ðæt] [ɪz] [maɪ]
I cannot answer ; that is my
我 不能 回答 ； 那 是 我的

我无法回答；这是我的

['si:kɹət] .
secret .
秘密 .

秘密。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [æskt] [,em 'i:] ; [aɪ]
There are more than three hundred people who have asked me ; I
那里 是 更多的 比 三 百 人们 WHO 有 问 我 ； 我

已经有三百多人问过我这个问题了；

[hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] ['glæsɪz] [ʌ; əv] ['brændɪ] [ænd; ənd] [lɪ'kɜ:r] , [fraɪd] [fɪʃ] ,
have been offered glasses of brandy and liqueur , fried fish ,
有 到过 提供 眼镜 的 白兰地 和 酒 , 油煎 鱼 ,

有人给我们端来了白兰地和利口酒，还有炸鱼。

['mætə,lʊt] , [tu:; tə] [meɪk] [,em 'i:] [tel] .
matelotes , to make me tell .
水手 , 到 制作 我 告诉 .

matelotes, 让我说出来。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [gʊʊ] [ænd; ənd] [traɪ] ['weðər] [ðə; ðɪ] [tʃʌb] [wɪl]
But just go and try whether the chub will
但 只是 去 和 尝试 无论 这 鲢鱼 将要

但你只要去试试看，这条小鲢鱼会怎么样？

[kʌm] .
come .
来 .

来。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['temptɪd] [maɪ] ['stʌmək] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [maɪ] ['si:kɹət] , [maɪ] ['resəpi] .
they have tempted my stomach to get at my secret , my recipe .
他们 有 受诱惑 我的 胃 到 得到 在 我的 秘密 , 我的 食谱 .

他们诱惑我的胃，想要得到我的秘密，我的食谱。

['oʊnli] [maɪ] [waɪf] [noʊz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɪl] .
Only my wife knows , and she will not tell it any more than I will .
仅有的 我的 妻子 知道 , 和 她 将要 不是 告诉 它 任何 更多的 比 我 将要 .

只有我妻子知道，但她不会说的，就像我不会说的一样。

[ɪz]
Is
是

是

[nɑ:t] [ðæt] [soʊ] , - ?
not that so , Mélie ?
不是 那 所以 , - ?

并非如此，梅丽？

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **The president of the court interrupted him .**
" 这 总统 的 这 法庭 中断 他 .

“法庭庭长打断了他。”

" [dʒʌst][get][tu:; tə][ðə; ði][fæktz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kju:zd]
" **Just get to the facts as soon as you can , " and the accused**
" 只是 得到 到 这 事实 作为 很快 作为 你 能 , " 和 这 被告
[kən'tɪnju:d] :
continued :
持续 :

“尽快查明事实，”被告继续说道：

" [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **I am getting to them , I am getting to them .**
" 我 是 获得 到 他们 , 我 是 获得 到 他们 .

“我正在接近他们，我正在接近他们。”

[wel] , [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ]
Well , on Saturday , July
出色地 , 在 周六 , 七月

嗯，那是7月的星期六。

[eɪt] , [wi:; wi] [left] [baɪ][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [pæst] [faɪv] [treɪn] [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [wi:; wi]
8 , we left by the twenty - five past five train and before dinner we
8 , 我们 左边 经过 这 二十 - 五 过去的 五 火车 和 前 晚餐 我们

8点，我们乘坐5点25分的火车离开，晚饭前我们

[went] [tu:; tə][set] [beɪt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
went to set bait as usual .
去 到 放 饵 作为 通常 .

像往常一样去设饵。

[ðə; ði] ['weðər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [faɪn] [ænd; ənd][aɪ]
The weather promised to keep fine and I
这 天气 承诺 到 保持 美好的 和 我

天气预报显示未来几天天气晴朗，我

[sed] [tu:; tə] - : - [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] . -
said to Mélie : ' All right for tomorrow . '
说 到 - : - 全部 正确的 为了 明天 . -

对梅丽说：“明天就好。”

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ 'ti:] [lʊks]
And she replied : ' It looks
和 她 回复 : - 它 看起来

她回答说：“看起来.....”

[laɪk] [aɪ 'ti:] . -
like it . '
喜欢 它 . -

喜欢它。

[wi:; wi] ['nevər] [tɔ:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [tə'geðər] .
We never talk more than that together .
我们 绝不 讲话 更多的 比 那 一起 .

我们之间从来没有超过这些的对话。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
" **And then we returned to dinner** .
" 和 然后 我们 返回 到 晚餐 ：

然后我们继续吃晚饭。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
I was happy and thirsty , and that was
我 曾是 快乐的 和 渴 , 和 那 曾是

我当时又高兴又渴，就是这样。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
the cause of everything .
这 原因 的 一切 ：

万物的根源。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] - : - [lʊk] [hɪr] , - , [aɪ ˈtiː][ɪz]
I said to Mélie : ' Look here , Mélie , it is
我 说 到 - : - 看 这里 , - , 它 是

我对梅丽说：“梅丽，你看，就是这里。”

[faɪn] [ˈweðər] , [səˈpouz] [aɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kæsk] - - . -
fine weather , suppose I drink a bottle of Casque à mèche . '
美好的 天气 , 认为 我 喝 一个 瓶子 的 头盔 - - . -

天气晴朗，不如喝瓶卡斯克·阿·梅什葡萄酒吧。

[ðæt]
That
那

那

[ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [waɪt] [waɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkrɪsənd] [soʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk]
is a weak white wine which we have christened so , because if you drink
是 一个 虚弱的 白色的 葡萄酒 哪个 我们 有 受洗 所以 , 因为 如果 你 喝

这是一种淡白葡萄酒，我们之所以这样命名，是因为如果你喝

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ ˈtiː][prɪˈvents, priˈvents][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs]
too much of it it prevents you from sleeping and takes the place
也 很多 的 它 它 阻止 你 从 睡眠 和 需要 这 地方

[ʌv; əv][ə; eɪ]
of a
的 一个

摄入过多会导致失眠，并取代.....

[ˈnaɪtkæp] .
nightcap .
睡前小酌 ：

睡前小酌。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ？

你了解我吗？

" [ɪː; jɪ] [rɪˈplaɪd] : - [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [əˈɡen]
" **She replied : ' You can do as you please , but you will be ill again**
" 她 回复 : - 你 能 做 作为 你 请 , 但 你 将要 是 患病的 再次

[ænd; ənd]
and
和

她回答说：“你可以随心所欲，但你会再次生病。”

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ʌp] [tə'mɑ:roʊ] . -
will not be able to get up tomorrow . '
将要 不是 是 有能力的 到 得到 向上 明天 . -

明天可能起不来了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] , [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd]
That was true , sensible and
那 曾是 真的 , 明智的 和

那确实合情合理，而且

[ˈpru:d(ə)nt] , [ˌklɪrˈsaɪtɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] .
prudent , clearsighted , I must confess .
谨慎 , 目光敏锐 , 我 必须 承认 .

我必须承认，我谨慎、目光敏锐。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
Nevertheless I could not
尽管如此 我 可以 不是

然而，我却无法

[rɪˈzɪst] , [ænd; ənd][aɪ][dræŋk][maɪ][ˈbɔ:t(ə)l] .
resist , and I drank my bottle .
抵抗 , 和 我 喝 我的 瓶子 .

我忍住了，喝光了瓶子里的水。

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] .
It all came from that .
它 全部 来了 从 那 .

这一切都源于此。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .
" **Well , I could not sleep** .
" 出色地 , 我 可以 不是 睡觉 .

“唉，我睡不着。”

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[aɪ ˈti:] [kept] [em ˈi:] [əˈweɪk] [tɪl] [tu:] [əˈklɒk, əu-]
it kept me awake till two o'clock
它 保留 我 醒 直到 二 点钟

它让我一直熬到两点钟。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [soʊ] [ˈsaʊndli] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t]
in the morning , and then I went to sleep so soundly that I should not
在 这 早晨 , 和 然后 我 去 到 睡觉 所以 稳固地 那 我 应该 不是
早上起来，然后我就睡得很沉，以至于我不应该.....

[hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈsaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈdʒʌdʒmənt] .
have heard the angel sounding his trump at the last judgment .
有 听到 这 天使 听起来 他的 王牌 在 这 最后的 判断 .

我曾听见天使在末日审判时吹响号角。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [maɪ] [waɪf] [wʊk] [em ˈi:][æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
" **In short , my wife woke me at six o'clock and I jumped out of bed** ,
" 在 短的 , 我的 妻子 觉醒 我 在 六 点钟 和 我 跳了起来 出去 的 床 ,
简而言之，早上六点，我妻子叫醒了我，我立刻从床上跳了起来。

[ˈheɪstɪli] [pʊt][ɑ:n][maɪ] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rzi] , [wɔ:t] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n]
hastily put on my trousers and jersey , washed my face and jumped on
草草 放 在 我的 裤子 和 球衣 , 洗过 我的 脸 和 跳了起来 在

我匆匆套上裤子和运动衫，洗了把脸，就跳了上去。

[bɔːrd] [dɛˈli:lə] .
board Delila .
木板 德莉拉 .

德利拉板。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][maɪ]
But it was too late , for when I arrived at my
但 它 曾是 也 晚的 , 为了 什么时候 我 到达的 在 我的
但为时已晚，当我到达我的

[hoʊl][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɑːkjupaɪd] !
hole it was already occupied !
洞 它 曾是 已经 占领 !
洞里已经有人了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][,em ˈiː][ɪn]
Such a thing had never happened to me in
这样的 一个 事物 有 绝不 发生 到 我 在
这种事以前从未发生在我身上。

[θriː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [meɪd] [,em ˈiː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɒbd] [ˈʌndər] [maɪ]
three years , and it made me feel as if I were being robbed under my
三 年 , 和 它 制成 我 感觉 作为 如果 我 是 存在 被抢劫 在下面 我的
三年了，这让我感觉自己像是被人趁机抢劫一样。

[oʊn] [aɪz] .
own eyes .
自己的 眼睛 .

亲眼所见。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : - [kənˈfaʊnd] [,aɪ ˈtiː][ɔːl] !
I said to myself : ' Confound it all !
我 说 到 我 : - 混杂 它 全部 !
我对自己说：“真是见鬼！ ”

[kənˈfaʊnd] [,aɪ ˈtiː] ! -
confound it ! ' -
混杂 它 ! -

真见鬼！

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后

进而

[maɪ] [waɪf] [brɪˈgæn][tuː; tə][næg][æt; ət][,em ˈiː] .
my wife began to nag at me .
我的 妻子 开始 到 唠叨 在 我 .
我妻子开始唠叨我。

- [eɪ] ! [wʌt] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [kæsk] -
' Eh ! what about your Casque à
- 嗯 ! 什么 关于 你的 头盔 -
'呃！你的卡斯克怎么样？

- ?
mèche ?
- ?

梅切？

[get] [əˈbɔːŋ] , [juː; jʊ] [ˈdrʌŋkərd] !
Get along , you drunkard !
得到 沿着 , 你 酒鬼 !
滚开，你这醉鬼！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] , [ju:; jʊ] [greɪt]
Are you satisfied , you great
是 你 使满意 , 你 伟大的

你满意吗？你真棒！

[fu:l] ？ -
fool ？ '
傻子 ？ -

傻瓜？

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ] ['lændɪd] [ɔ:l]
I could say nothing , because it was all true , but I landed all
我 可以 说 没有什么 , 因为 它 曾是 全部 真的 , 但 我 登陆 全部

我什么也说不出来，因为这一切都是真的，但我还是全部落地了。

[ðə; ði] [seɪm] [nɪr] [ðə; ði][spa:t][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['prɔ:fɪt][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] .
the same near the spot and tried to profit by what was left .
这 相同的 靠近 这 点 和 尝试 到 利润 经过 什么 曾是 左边 .

在附近也做了同样的事情，试图从剩余的物资中获利。

[pər'hæps]
Perhaps
也许

也许

[æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['feləʊ] [maɪt] [kætʃ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .
after all the fellow might catch nothing and go away .
后 全部 这 同伴 可能 抓住 没有什么 和 去 离开 .

毕竟，那家伙可能什么事都没发生，然后就走了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [mæn][ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] [koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]
" He was a little thin man in white linen coat and waistcoat and a
" 他 曾是 一个 小的 薄的 男人 在 白色的 亚麻布 外套 和 马甲 和 一个

他身材瘦小，穿着白色亚麻外套和背心，

[lɑ:rdʒ] [strɔ:] [hæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] , ['du:ɪŋ] [ɪm'brɔɪdəri] , [sæt]
large straw hat , and his wife , a fat woman , doing embroidery , sat
大的 稻草 帽子 , 和 他的 妻子 , 一个 胖的 女士 , 正在做 刺绣 , 卫星

他戴着一顶大草帽，他的妻子是个胖女人，正在做刺绣，他们坐在一起。

[br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

在他身后。

" [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ju: 'es] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [kloʊz] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] : - [ɑ:r; ər]
" When she saw us take up our position close to them she murmured : ' Are
" 什么时候 她 锯 我们 拿 向上 我们的 位置 关闭 到 他们 她 低声说道 : - 是

“当她看到我们靠近他们时，她低声说道：‘是吗？’

[ðer; ðər][noʊ] [ʌðər] ['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ？ -
there no other places on the river ？ '
那里 不 其他 地方 在 这 河 ？ -

河上就没有其他地方了吗？

[maɪ] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ,
My wife , who was furious ,
我的 妻子 , WHO 曾是 狂怒 ,

我妻子当时非常生气，

[rɪ'plaɪd] : - ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['eni] ['mænərz] [meɪk] [ɪn'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæbɪts]
replied : ' People who have any manners make inquiries about the habits
回复 : - 人们 WHO 有 任何 礼仪 制作 查询 关于 这 习惯

回答说：“有教养的人都会询问这些习惯。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [brɪʃə:r] [ˈɔkjəpaɪn] [rɪˈzɜ:rvd] [spɑ:ts] . -
of the neighborhood before occupying reserved spots . '
 的 这 邻里 前 占领 预订的 地点 . -
 “先在附近转转，然后再占用预留位置。”

" [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t][wa:nt][ə; eɪ] [fʌs] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] : - [hoʊld][jɜ; jər] [tʌŋ] , - .
" As I did not want a fuss , I said to her : ' Hold your tongue , Mélie .
 " 作为 我 做过 不是 想 一个 大惊小怪 , 我 说 到 她 : - 抓住 你的 舌头 , - .
 “因为我不想惹麻烦，所以我对她说：‘梅丽，闭嘴。’”

[let] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , [let][ðem; ðəm][ə'loʊn] ; [wi:: wi][æɫ; ʃəl] [si:] . -
Let them alone , let them alone ; we shall see . '
 让 他们 独自的 , 让 他们 独自的 ; 我们 将 看 . -
 别管他们，别管他们；我们走着瞧。

" [wel] , [wi:: wi] [ˈfɑ:sənd] [dɛ'li:lə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ænd; ənd]
" Well , we fastened Delila under the willows and had landed and
 " 出色地 , 我们 系紧 德莉拉 在下面 这 柳树 和 有 登陆 和
 “我们把黛莉拉拴在柳树下，然后登陆了.....”

[wɜ:r; wər] [ˈfɪʃɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , - [ænd; ənd][aɪ] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] .
we were fishing side by side , Mélie and I , close to the two others .
 是 钓鱼 边 经过 边 , - 和 我 , 关闭 到 这 二 其他的 .
 我和梅莉并排钓鱼，离另外两个人也很近。

[bʌt; bət]
But
 但
 但

[hɪr] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ˈdi:teɪlz] .
here , monsieur , I must enter into details .
 这里 , 先生 , 我 必须 进入 进入 细节 .
 先生，这里我必须详细说明。

" [wi:: wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][ə'baʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbəz] [laɪn]
" We had only been there about five minutes when our neighbor's line
 " 我们 有 仅有的 到过 那里 关于 五 分钟 什么时候 我们的 邻居 线
 “我们才在那里待了大约五分钟，邻居的电话就响了。”

[brɪ'gæn][tu:; tə][dʒɜ:rk] [twɑɪs] , [θraɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [tʃʌb] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]
began to jerk twice , thrice , and then he pulled out a chub as thick as
 开始 到 混蛋 两次 , 三次 , 和 然后 他 拉 出去 一个 鲢鱼 作为 厚的 作为
 他开始抽动两下、三下，然后掏出一根粗得像.....一样的肉棒

[maɪ] [θaɪ] ; [ˈræðər] [les] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ˈnɪrli] [æz; əz][bɪɡ] !
my thigh ; rather less , perhaps , but nearly as big !
 我的 大腿 ; 相当 较少的 , 也许 , 但 几乎 作为 大的 !
 我的大腿；也许没那么大，但差不多也一样大！

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] , [ðə; ði]
My heart beat , the
 我的 心 打 , 这
 我的心跳，

[pɜ:rspə'reɪn] [stʊd] [ɑ:n][maɪ] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] - [sed] [tu:; tə][em 'i:] : - [wel] , [ju:: jʊ]
perspiration stood on my forehead and Mélie said to me : ' Well , you
 汗 站立 在 我的 前额 和 - 说 到 我 : - 出色地 , 你
 我额头上渗出了汗珠，梅丽对我说：“嗯，你

[sɔ:t] , [dɪd][ju:: jʊ] [si:] [ðæt] ? -
sot , did you see that ? '
 酒 , 做过 你 看 那 ? -
 索特，你看到了吗？

" [dʒʌst] [ðen] [mə'sjɜ:r] [bru:], [ðə; ði] ['groʊsər][ʌv; əv] [pwa'si] , [hu:] [ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['gʌdʒən]
" **Just then Monsieur Bru , the grocer of Poissy , who is fond of gudgeon**
" 只是 然后 先生 布鲁 , 这 杂货商 的 普瓦西 , WHO 是 喜爱 的 鰕虎鱼
就这时, 普瓦西的杂货商布鲁先生来了, 他很喜欢吃鰕虎鱼。

[fɪʃɪŋ] , [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][tu; tə][em 'i:] : - [soʊ] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz][t'eɪkən]
fishing , passed in a boat and called out to me : ' So somebody has taken
钓鱼 , 通过了 在 一个 船 和 称为 出去 到 我 : - 所以 某人 有 已采取
有人划着船经过, 一边钓鱼一边朝我喊道: “有人拿走了.....”

[jɔr; jər][ju:zuəl] [pleɪs] , [mə'sjɜ:r] ['renəd] ? -
your usual place , Monsieur Renard ? '
你的 通常 地方 , 先生 雷纳德 ? -
雷纳尔先生, 您常去的地方是哪里?

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] - - : - [jes] , [mə'sjɜ:r]
And I replied - - : ' Yes , Monsieur
和 我 回复 - - : - 是的 , 先生
我回答说: “是的, 先生。”

[bru:], [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]
Bru , there are some people in this world who do not know the rules of
布鲁 , 那里 是 一些 人们 在 这 世界 WHO 做 不是 知道 这 规则 的
布鲁, 这世上有些人不懂规则.....

['kɑ:mən] [pə'laitnəs] . -
common politeness . '
常见的 礼貌 . -
基本的礼貌。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [ɪn] ['lɪnɪn] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu; tə] [hɪr] , [nɔ:r][hɪz; ɪz][fæt] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **The little man in linen pretended not to hear , nor his fat lump of a**
" 这 小的 男人 在 亚麻布 假装 不是 到 听到 , 也不 他的 胖的 块 的 一个
“那个穿着亚麻布的小个子男人假装没听见, 他那肥胖的.....”

[waɪf] , ['i:ðər] .
wife , either .
妻子 , 任何一个 .
妻子也是。

" [hɪr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] : " [teɪk] [ker] , [ju:; jə][ɑ:r; ər]
" **Here the president interrupted him a second time : " Take care , you are**
" 这里 这 总统 中断 他 一个 第二 时间 : " 拿 关心 , 你 是
总统第二次打断了他: “保重, 你.....”

[ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['mædəm] - , [hu:] [ɪz]['prez(ə)nt] .
insulting the widow , Madame Flamèche , who is present .
侮辱 这 寡妇 , 夫人 - , WHO 是 展示 .
侮辱了在场的寡妇弗拉梅什夫人。

" ['renəd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪks'kju:zɪz] : " [aɪ][beg][jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [aɪ][beg][jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ;
" **Renard made his excuses : " I beg your pardon , I beg your pardon ;**
" 雷纳德 制成 他的 借口 : " 我 求 你的 赦免 , 我 求 你的 赦免 ;
雷纳德辩解道: “对不起, 对不起;

[maɪ]
my
我的
我的

[ˈæŋɡər] ['kæɪɪd] [em 'i:] [ə'weɪ] .
anger carried me away .
愤怒 携带 我 离开 .
愤怒冲昏了头脑。

[wel] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æən; ən][ˈʌsər][hæd; həd] [pæst] [wen]
Well , not a quarter of an hour had passed when
出色地 , 不是 一个 四分之一 的 一个 小时 有 通过了 什么时候

嗯, 不到一刻钟就过去了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [kɔ:t] [əˈnʌðər] [tʃʌb] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈɪlmoʊst] [ɪˈmi:diətli] ,
the little man caught another chub , and another almost immediately ,
这 小的 男人 捕捉 其他 鲢鱼 , 和 其他 几乎 立即地 ,

小个子男人又钓到了一条鲢鱼, 紧接着又钓到了一条。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
and another five minutes later .
和 其他 五 分钟 之后 .

五分钟后, 又过了一会儿。

" [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈrenəd] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Tears were in my eyes , and I knew that Madame Renard was boiling with**
" 眼泪 是 在 我的 眼睛 , 和 我 知道 那 夫人 雷纳德 曾是 沸腾 和

“我眼里噙满了泪水, 我知道雷纳尔夫人怒火中烧。”

[reɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ɪ; jɪ] [kept] [ɑ:n] [ˈnægɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] : - [oʊ] , [haʊ] [ˈhɔ:rɪd] !
rage , for she kept on nagging at me : ' Oh , how horrid !
愤怒 , 为了 她 保留 在 唠叨 在 我 : - 哦 , 如何 可怕的 !

她不停地唠叨着: “哦, 太可怕了! ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:]
Don't you see
不 你 看

你难道看不见吗?

[ðæt] [hi; hi][ɪz] [ˈrɒbɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪʃ] ?
that he is robbing you of your fish ?
那 他 是 抢劫 你 的 你的 鱼 ?

他是在抢你的鱼吗?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kætʃ]
Do you think that you will catch
做 你 思考 那 你 将要 抓住

你认为你会抓住它吗?

[ˈeniθɪŋ] ?
anything ?
任何事物 ?

任何事物?

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][fra:g] , [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .
Not even a frog , nothing whatever .
不是 甚至 一个 青蛙 , 没有什么 任何 .

连只青蛙都没有, 什么都没有。

[waɪ] , [maɪ][hændz][ɑ:r; ər]
Why , my hands are
为什么 , 我的 双手 是

为什么, 我的手是

[ˈtɪŋɡlɪŋ] , [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . -
tingling , just to think of it . ' .
刺痛感 , 只是 到 思考 的 它 . -

光是想想就觉得浑身发麻。

" [bʌt; bət][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] : - [let] [ju: ˈes] [wert] [ʌnˈtɪl] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
" **But I said to myself : ' Let us wait until twelve o'clock .**
" 但 我 说 到 我 : - 让 我们 等待 直到 十二 点钟 .

但我对自己说: “让我们等到十二点吧。”

[ðen] [ðis]
Then this
然后 这

然后是

[ˈpoʊtʃər] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][get][maɪ] [pleɪs] [əˈɡen] .
poacher will go to lunch and I shall get my place again .
偷猎者 将要 去 到 午餐 和 我 将 得到 我的 地方 再次 .
偷猎者去吃午饭了，我又能回到我的位置了。

[æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[məˈsjɜːr] [lə] [preɪziˈdɑ̃] , [aɪ] [lʌntʃ] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] .
Monsieur le Président , I lunch on that spot every Sunday .
先生 勒 总统 , 我 午餐 在 那 点 每一个 星期日 .
总统先生，我每个星期天都在那儿吃午饭。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ˈʌvər; ɑːr]
We bring our
我们 带来 我们的

我们带来了我们的

[prəˈvɪʒnz] [ɪn][dɛˈliːlə] .
provisions in Delila .
条款 在 德莉拉 .

德利拉的供应。

[bʌt; bət][ðər; ðər] !
But there !
但 那里 !

但是！

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [retʃ] [prəˈduːst] [ə; eɪ]
At noon the wretch produced a
在 中午 这 可怜虫 生产 一个

中午时分，那可怜虫产下了一个

[ˈtʃɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] , [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [kɔːt]
chicken in a newspaper , and while he was eating , he actually caught
鸡 在 一个 报纸 , 和 尽管 他 曾是 吃 , 他 实际上 捕捉
他把鸡肉放在报纸里，一边吃一边.....

[əˈnʌðər] [tʃʌb] !
another chub !
其他 鲢鱼 !

又一个胖子！

" - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)][ˈɔːlsʊv] , [dʒʌst][ə; eɪ] [bɑːt] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər]
" Mélie and I had a morsel also , just a bite , a mere nothing , for
" - 和 我 有 一个 小块 还 , 只是 一个 咬 , 一个 仅仅 没有什么 , 为了
[ˈʌvər; ɑːr]
our
我们的

“我和梅莉也吃了一小口，就一小口，微不足道，就为了我们.....”

[hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
heart was not in it .
心 曾是 不是 在 它 .

他并没有全心投入。

" [ðen] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['nu:zpeɪpə] [tu:; tə] [eɪd] [maɪ] [daɪ'dʒestʃən] .
" **Then I took up my newspaper to aid my digestion** .
" 然后 我 采取 向上 我的 报纸 到 援助 我的 消化 .
然后我拿起报纸帮助消化。

[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [aɪ] [ri:d]
Every Sunday I read
每一个 星期日 我 读

每个星期天我都会读

[ðə; ðɪ] [gɪl] [blɑ:s] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] .
the Gil Blas in the shade by the side of the water .
这 吉尔 blas 在 这 阴影 经过 这 边 的 这 水 .
吉尔·布拉斯在水边的阴凉处。

[aɪ 'ti:] [ɪz]
It is
它 是

这是

[-] [deɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; ['kɑ:ləmbaɪn] , [hu:] [raɪts] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn]
Columbine's day , you know ; Columbine , who writes the articles in
科伦拜恩的 天 , 你 知道 ; 科伦拜恩 , WHO 写 这 文章 在
你知道，科伦拜恩事件发生那天；科伦拜恩，就是写文章的那个人。

[ðə; ðɪ] [gɪl] [blɑ:s] .
the Gil Blas .
这 吉尔 blas .

吉尔·布拉斯。

[aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [pʊt] ['mædəm] ['renəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [baɪ]
I generally put Madame Renard into a rage by
我 一般来说 放 夫人 雷纳德 进入 一个 愤怒 经过

我通常会把雷纳尔夫人惹得勃然大怒

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] ['kɑ:ləmbaɪn] .
pretending to know this Columbine .
假装 到 知道 这 科伦拜恩 .

假装认识科伦拜恩。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ]
It is not true , for I do not know
它 是 不是 真的 , 为了 我 做 不是 知道

那不是真的，因为我不知道

[hɜ:r; hər]
her
她

她

[ænd; ænd] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] .
and have never seen her , but that does not matter .
和 有 绝不 已见 她 , 但 那 做 不是 事情 .

我从未见过她，但这并不重要。

[ʃi:; ʃɪ] [raɪts] ['veri]
She writes very
她 写 非常

她写得非常

[wel] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sez] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [pleɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
well , and then she says things that are pretty plain for a woman .
出色地 , 和 然后 她 说道 事物 那 是 漂亮的 清楚的 为了 一个 女士 .

嗯，然后她说了一些对一个女人来说相当直白的话。

[ʃiː, ʃɪ]
She
她

她

[ˈsuːts][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːrt] .
suits me and there are not many of her sort .
西装 我 和 那里 是 不是 许多 的 她 种类 :

这很适合我，而且像她这样的人不多。

" [wel] , [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tiːz] [maɪ][waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][gɑːt][ˈæŋɡri] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd]
" **Well , I began to tease my wife , but she got angry immediately , and**

" 出色地 , 我 开始 到 逗 我的 妻子 , 但 她 得到 生气的 立即地 , 和
“我开始逗我妻子，但她立刻就生气了，而且
[ˈveri] [ˈæŋɡri] , [soʊ][aɪ][held] [maɪ] [tʌŋ] .
very angry , so I held my tongue .
非常 生气的 , 所以 我 握住 我的 舌头 :

我很生气，所以保持沉默。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈwɪtnɪsɪz] [huː]
At that moment our two witnesses who

在 那 片刻 我们的 二 证人 WHO

就在那时，我们的两位证人

[ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt] [hɪr] , [məˈsjɜːr] - [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] - , [əˈpɪrd] [ɑːn]
are present here , Monsieur Ladureau and Monsieur Durdent , appeared on

是 展示 这里 , 先生 - 和 先生 - , 出现 在

拉杜罗先生和杜尔当先生也出席了此次活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第19/22页

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ˈv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
the other side of the river .
这 其他 边 的 这 河 .

河的另一边。

[wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [saɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
We knew each other by sight The little
我们 知道 每个 其他 经过 视线 这 小的

我们一眼就认出了彼此。

[mæn][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪʃ] [əˈɡen] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [aɪ] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ]
man began to fish again and he caught so many that I trembled with
男人 开始 到 鱼 再次 和 他 捕捉 所以 许多 那 我 颤抖 和

那人又开始钓鱼了，他钓到了很多鱼，我吓得浑身发抖。

[vekˈseɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] : - [aɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [ɡʊd] [spaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi]
 vexation and his wife said : ' It is an uncommonly good spot , and we
烦恼 和 他的 妻子 说 : - 它 是 一个 不寻常地 好的 点 , 和 我们

他的妻子说：“这是一个非常好的地方，我们

[wɪl] [kʌm] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] , - . -
will come here always , Désiré . '
将要 来 这里 总是 , - . -

“我会一直来这里，黛西蕾。”

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ə; eɪ][koʊld] [ˈfɪvər] [ræn] [daʊn] [maɪ]
As for me , a cold shiver ran down my
作为 为了 我 , 一个 寒冷的 颤抖 跑 向下 我的

至于我，一股寒意袭遍全身。

[bæk] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈrenəd] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ə; eɪ][mæn] ; [juː; jʊ][hæv; həv]
back , and Madame Renard kept repeating : ' You are not a man ; you have
后退 , 和 夫人 雷纳德 保留 重复 : - 你 是 不是 一个 男人 ; 你 有

回来后，雷纳尔夫人不停地重复道：“你不是男人；你没有

[ðə; ði] [blʌd] [ˈv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪkɪn] [ɪn][jɔːr; jər] [veɪnz] - ; [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
the blood of a chicken in your veins ' ; and suddenly I said to her :
这 血 的 一个 鸡 在 你的 静脉 - ; 和 突然 我 说 到 她 :

你血管里流淌着鸡血；我突然对她说：

- [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɡʊʊ] [əˈweɪ] [ɔːr][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
' Look here , I would rather go away or I shall be doing something
- 看 这里 , 我 会 相当 去 离开 或者 我 将 是 正在做 某物

“听着，我宁愿离开，否则我就要去做点什么事了。”

[ˈfuːlɪʃ] . -
foolish . '
愚蠢 . -

愚蠢。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt][ˈaɪərn] [ˈʌndər]
" **And she whispered to me , as if she had put a red - hot iron under**
" 和 她 低声说道 到 我 , 作为 如果 她 有 放 一个 红色的 - 热的 铁 在下面
[maɪ]
my
我的

她低声对我说，仿佛在我耳边放了一块烧红的熨斗。

[noʊz] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .
nose : ' You are not a man .
鼻子 : - 你 是 不是 一个 男人 .

鼻子：“你不是男人。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'wei] [ænd; ənd] [sə'rendər]
Now you are going to run away and surrender
现在 你 是 去 到 跑步 离开 和 投降
现在你要逃跑投降了

[jʊr; jər] [pleɪs] !
your place !
你的 地方 !

你的地方！

[goʊ] , [ðen] , [bə'zeɪn] ! -
Go , then , Bazaine ! '
去 , 然后 , 巴赞 ! -

走吧，巴赞！

" [aɪ] [felt] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] ['feləʊ] [pʊld]
" **I felt hurt , but yet I did not move , while the other fellow pulled**
" 我 毛毡 伤害 , 但 然而 我 做过 不是 移动 , 尽管 这 其他 同伴 拉
我感到疼痛，但却一动不动，而另一个人却拉扯着我。

[aʊt] [ə; eɪ] [bri:m] .
out a bream .
出去 一个 鲂 .

钓到一条鲟鱼。

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] [brɪ'fɔːr] , ['nevər] !
Oh , I never saw such a large one before , never !
哦 , 我 绝不 锯 这样的 一个 大的 一 前 , 绝不 !

哦，我以前从来没见过这么大的，从来没有！

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后

进而

[maɪ] [waɪf] [brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'laʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː]
my wife began to talk aloud , as if she were thinking , and you can see
我的 妻子 开始 到 讲话 大声 , 作为 如果 她 是 思维 , 和 你 能 看
我妻子开始自言自语，好像在思考什么似的，你可以看到

[hɜːr; hər] [trɪks] .
her tricks .
她 技巧 .

她的伎俩。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ˈstəʊlən] [fɪʃ] , ['siːɪŋ]
She said : ' That is what one might call stolen fish , seeing
她 说 : - 那 是 什么 一 可能 称呼 被盗 鱼 , 看到
她说：“这可以说是偷来的鱼，看到……”

[ðæt] [wiː; wi] [set] [ðə; ði] [beɪt] [ɑːr'selvz] .
that we set the bait ourselves .
那 我们 放 这 饵 我们自己 :

我们自己设下了诱饵。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es]
At any rate , they ought to give us
在 任何 速度 , 他们 应该 到 给 我们

无论如何, 他们应该给我们

[bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [hæv; həv] [spɛnt] [ɑːn] [beɪt] . -
back the money we have spent on bait . '
后退 这 钱 我们 有 花费 在 饵 : -

把我们花在鱼饵上的钱还回来。

" [ðen] [ðə; ði] [fæt] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [dres] [sed] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] : - [duː] [juː; jʊ] [miːn]
" **Then the fat woman in the cotton dress said in her turn : ' Do you mean**
" 然后 这 胖的 女士 在 这 棉布 裙子 说 在 她 转动 : - 做 你 意思是
“然后, 那个穿着棉布裙子的胖女人也说道: ‘你的意思是?’ ”

[tuː; tə] [kɔːl] [juː 'es] [θiːvz] , ['mædəm] ? -
to call us thieves , madame ? '
到 称呼 我们 窃贼 , 夫人 ? -

夫人, 您竟称我们为小偷?

[eksplə'neiʃənz] ['fɑːləʊd] [ænd; ʌnd] ['kɑːmpləments]
Explanations followed and compliments
解释 随后 和 赞美

随后是解释和赞扬。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [flaɪ] .
began to fly .
开始 到 飞 :

开始飞行。

[oʊ] , [bɔːrd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

我的天哪!

[ðoʊz] ['kri:tʃərz] [noʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz] .
those creatures know some good ones .
那些 生物 知道 一些 好的 一个 :

这些家伙知道一些好东西。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[ˈʃaʊtɪd] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] ['wɪtnɪsɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [bæŋk] ,
shouted so loud that our two witnesses , who were on the other bank ,
喊叫 所以 大声 那 我们的 二 证人 , WHO 是 在 这 其他 银行 ,
喊声如此之大, 以至于在对岸的两位证人都听见了。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] : - [les] [nɔɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ; [juː; jʊ] [wɪl]
began to call out by way of a joke : ' Less noise over there ; you will
开始 到 称呼 出去 经过 方式 的 一个 开玩笑 : - 较少的 噪音 超过 那里 ; 你 将要
他开始开玩笑地喊道: “那边小点声; 你们会.....”

[ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] - ['fɪʃɪŋ] . -
interfere with your husbands ' fishing . '
干扰 和 你的 丈夫们 - 钓鱼 : -

不要干涉你丈夫钓鱼。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][nɔ:r][aɪ] [mu:vd] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf]
" **The fact is that neither the little man nor I moved any more than if**
" 这 事实 是 那 两者都不 这 小的 男人 也不 我 已搬 任何 更多的 比 如果
"事实上，我和那个小个子男人都没有动，就像.....

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [tri:] [stʌmps] .
we had been two tree stumps .
我们 有 到过 二 树 树桩 .
我们曾经是两个树桩。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n]
We remained there , with our eyes fixed on
我们 剩余 那里 , 和 我们的 眼睛 固定的 在
我们仍站在那里，目光紧盯着.....

[ðə; ði]['wɔ:tər] , [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [baɪ][dʒʊv] !
the water , as if we had heard nothing ; but , by Jove !
这 水 , 作为 如果 我们 有 听到 没有什么 ; 但 , 经过 朱庇特 !
水声依旧，仿佛我们什么都没听到；但是，天哪！

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði]
we heard all the
我们 听到 全部 这
我们听到了所有

[seɪm] .
same .
相同的 .
相同的。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [θi:f] !
" **You are a thief !**
" 你 是 一个 贼 !
"你是个小偷！ "

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][træmp] !
You are nothing better than a tramp !
你 是 没有什么 更好的 比 一个 流浪汉 !
你简直跟流浪汉没什么两样！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
You are a
你 是 一个
你是

['regjələ] [dʒeɪd] ! -
regular jade ! '
常规的 玉 ! -
普通的玉！

[ænd; ænd][soʊ][ɑ:n][ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] .
and so on and so on .
和 所以 在 和 所以 在 .
如此等等。

[ə; eɪ] ['seɪlə] [kʊd; kəd] [nɔ:t][hæv; həv] [sed] [mɔ:r] .
A sailor could not have said more .
一个 水手 可以 不是 有 说 更多的 .
水手也无法说出更多。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [br'hɑɪnd][em 'i:][ænd; ænd] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
" **Suddenly I heard a noise behind me and turned round** .
" 突然 我 听到 一个 噪音 在后面 我 和 转向 圆形的 .
"突然，我听到身后有动静，便转过身去。"

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər]
It was the other
它 曾是 这 其他

是另一个

[wʌn] , [ðə; ði][fæt] [ˈwʊmən] , [huː] [hæd; həd] [əˈtækt] [maɪ][waɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl] .
one , the fat woman , who had attacked my wife with her parasol .
一 , 这 胖的 女士 , WHO 有 遭到攻击 我的 妻子 和 她 阳伞 .
一个是胖女人，她用阳伞袭击了我的妻子。

[wæk] , [wæk] !
Whack , whack !
猛击 , 猛击 !

啪啪！

- [gɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Mélie got two of them .
- 得到 二 的 他们 .

梅丽得到了两个。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] , [ænd; ənd]
But she was furious , and
但 她 曾是 狂怒 , 和

但她非常愤怒，而且

[ʃiː; ʃi] [hɪts] [hɑːrd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
she hits hard when she is in a rage .
她 点击量 难的 什么时候 她 是 在 一个 愤怒 .

她生气的时候会下手很重。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][fæt] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði]
She caught the fat woman by the
她 捕捉 这 胖的 女士 经过 这

她抓住了那个胖女人。

[her] [ænd; ənd] [ðen] [θʌmp] !
hair and then thump !
头发 和 然后 扑通 !

头发，然后砰的一声！

[θʌmp] !
thump !
扑通 !

扑通！

[slæps][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [reɪnd] [daʊn] [laɪk]
slaps in the face rained down like
掌掴 在 这 脸 下雨了 向下 喜欢

耳光像雨点般落下，如同雨点般落在脸上。

[raɪp] [plʌmz] .
ripe plums .
成熟 李子 .

成熟的李子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ðəm; ðəm] [faɪt] [,aɪˈtiː] [aʊt] : [ˈwɪmɪn] [təˈgeðər] , [men]
I should have let them fight it out : women together , men
我 应该 有 让 他们 斗争 它 出去 : 女性 一起 , 男人

我应该让他们自己解决：女人一组，男人一组

[təˈgeðər] .
together .
一起 .

一起。

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t][du:][tu:; tə][mɪks][ðə; ði] [bloʊz] .
It does not do to mix the blows .
它 做 不是 做 到 混合 这 打击 。

混合打击是不可取的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn][ɪn][ðə; ði]
But the little man in the

但是那个小个子男人

[ˈlɪnɪn] [ˈdʒækɪt] [dʒʌmpt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌʃ] [æt; ət][maɪ] [waɪf] .
linen jacket jumped up like a devil and was going to rush at my wife .
亚麻布 夹克 跳了起来 向上 喜欢 一个 魔鬼 和 曾是 去 到 匆忙 在 我的 妻子 。

那件亚麻外套像魔鬼一样跳了起来，就要扑向我的妻子。

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊!

[noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] , [maɪ] [frend] !
no , no , not that , my friend !
不 , 不 , 不是 那 , 我的 朋友 ！

不，不，不是那样的，我的朋友！

[aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end]
I caught the gentleman with the end
我 捕捉 这 绅士 和 这 结尾

我抓住了那位先生的最后时刻。

[ʌv; əv][maɪ] [fɪst] , [ænd; ənd] [kræʃ] !
of my fist , and crash !
的 我的 拳头 , 和 碰撞 ！

我挥出拳头，砰！

[kræʃ] !
crash !
碰撞 ！

碰撞！

[wʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]
One on the nose , the other in the

一个在鼻子上，另一个在.....

[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 。

胃。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
He threw up his arms and legs and fell on his back into the

他举起四肢，仰面摔倒在地。

[ˈrɪvər] , [dʒʌst][ˈɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] .
river , just into the hole .
河 , 只是 进入 这 洞 。

河水，就流入洞里。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [məˈsjɜ:r] [lə] [preɪzɪˈdɑ̃] ,
" **I should have fished him out most certainly , Monsieur le Président ,**
" 我 应该 有 钓鱼 他 出去 最多 当然 , 先生 勒 总统 ,

“我当然应该把他捞出来，总统先生。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] .
if I had had time .
如果 我 有 有 时间 :

如果我有时间的话。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [hæd; həd][ðə; ði]
But , to make matters worse , the fat woman had the

但更糟糕的是，这个胖女人还有

[ʌpər] [hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌʊndɪŋ] - [fɔ:r; fər][ɔ:l] [i:; jɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
upper hand and was pounding Mélie for all she was worth .
上 手 和 曾是 猛击 - 为了 全部 她 曾是 值得 :

占据上风，对梅莉使出浑身解数痛击她。

[aɪ] [noʊ] [aɪ]
I know I
我 知道 我

我知道我

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ɪntə'fiəd] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][aɪ]
ought not to have interfered while the man was in the water , but I

我本不该在那个人落水时插手，但我

[ˈnevər] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [draʊn] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : -
never thought that he would drown and said to myself : -
绝不 想法 那 他 会 溺水 和 说 到 我 : -

我从未想过他会溺水身亡，我对自己说：

[bə:] , [aɪ 'ti:] [wɪl]
Bah , it will
呸 , 它 将要

唉，它会

[ku:l] [hɪm; ɪm] . -
cool him . '
凉爽的 他 . -

让他冷静下来。

" [aɪ] ['ðerfɔ:r] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] ['seprət] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] [rɪ'si:vɪd]
" **I therefore ran up to the women to separate them and all I received**

于是我跑上前去把那些妇女分开，我所得到的一切都

[wʌz; wəz] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [baɪts] .
was scratches and bites .
曾是 划痕 和 咬 :

身上有抓痕和咬痕。

[gʊd] [bɜ:rd] , [wʌt] ['kri:tʃərz] !
Good Lord , what creatures !
好的 主 , 什么 生物 !

我的天哪，这些生物！

[wel] , [aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:]
Well , it took me
出色地 , 它 采取 我

嗯，这花了我

[faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][pər'hæps][ten] , [tu:; tə] ['seprət] [ðʊʊz] [tu:] [vi'ra:gəʊz] .
five minutes , and perhaps ten , to separate those two viragos .
五 分钟 , 和 也许 十 , 到 分离 那些 二 女强人 :

五分钟，或许十分钟，就能把这两个泼妇分开。

[wen] [aɪ]
When I
什么时候 我

当我

[tɜːrnd] [raʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
turned round there was nothing to be seen .
转向 圆形的 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .

转身一看，什么也没有。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]
The water was as smooth as

水面平静如镜

[ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈjɑːndər] [kept] [ˈʃaʊtɪŋ] : - [fɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
a lake and the others yonder kept shouting : ' Fish him out !
一个 湖 和 这 其他的 远处 保留 喊叫 : - 鱼 他 出去 !

湖里，其他人一直在喊：“把他钓上来！ ”

[fɪ] [hɪm; ɪm]
fish him
鱼 他

鱼

[aʊt] ! -
out ! '
出去 ! -

出去！ '

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænə:t] [swɪm] [ænd; ənd] [stiːl]
It was all very well to say that , but I cannot swim and still
它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 那 , 但 我 不能 游泳 和 仍然

说这话固然很好，但我不会游泳，而且仍然

[les] [daɪv] .
less dive .
较少的 潜水 .

减少潜水次数。

" [æt; ət][læst][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][dæm] [keɪm] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]
" **At last the man from the dam came and two gentlemen with boathooks ,**
" 在 最后的 这 男人 从 这 坝 来了 和 二 先生们 和 船钩 ,

“最后，水坝那边的人来了，还有两个拿着船钩的先生，

[bʌt; bət][ˈʊvər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] .
but over a quarter of an hour had passed .
但 超过 一个 四分之一 的 一个 小时 有 通过了 .

但已经过去了超过十五分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm]
He was found at the bottom
他 曾是 成立 在 这 底部

他被发现沉在水底。

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ɪn] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
of the hole , in eight feet of water , as I have said .
的 这 洞 , 在 八 脚 的 水 , 作为 我 有 说 .

正如我所说，这个洞位于八英尺深的水中。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði]
There he was , the
那里 他 曾是 , 这

他就在那里，

[pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [su:t] !
poor little man , in his linen suit !
贫穷的 小的 男人 , 在 他的 亚麻布 套装 !

可怜的小个子男人，穿着他的亚麻西装！

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fæktz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
Those are the facts such as I have
那些 是 这 事实 这样的 作为 我 有

以上就是我掌握的事实。

[swɔ:rn][tu:; tə] .
sworn to .
宣誓 到 .

发誓。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] .
I am innocent , on my honor .
我 是 清白的 , 在 我的 荣誉 .

我以我的名誉担保，我是无辜的。

" [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [ə'kju:zd]
" The witnesses having given testimony to the same effect , the accused
" 这 证人 拥有 给定 见证 到 这 相同的 影响 , 这 被告

“由于证人作证内容相同，被告人

[wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
was acquitted .
曾是 无罪释放 .

被判无罪。

[ðə; ði]['spæzəm]
THE SPASM
这 痉挛

痉挛

[ðə; ði][hoʊ'tel] [ɡests] ['sləʊli] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ænd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
The hotel guests slowly entered the dining - room and took their places .
这 酒店 客人 缓慢地 进入 这 用餐 - 房间 和 采取 他们的 地方 .

酒店客人们缓缓走进餐厅，各自入座。

[ðə; ði] ['weɪtəz] [dɪd][nɑ:t] ['hɜ:ri] [ðəm'selvz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [leɪt] ['kʌməɪ]
The waiters did not hurry themselves , in order to give the late comers
这 服务员 做过 不是 匆忙 他们自己 , 在 命令 到 给 这 晚的 来者

服务员们并没有急于求成，以便给迟到的客人留出时间。

[ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ænd] [ðʌs] [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ə; eɪ] ['sekənd]
a chance and thus avoid the trouble of bringing in the dishes a second
一个 机会 和 因此 避免 这 麻烦 的 带来 在 这 菜肴 一个 第二

这样就有机会避免第二次端菜的麻烦。

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[ðə; ði][oʊld] ['berðərz] , [ðə; ði]['hæbɪ,tju:z] , [hu:z] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] ,
The old bathers , the habitués , whose season was almost over ,
这 老的 沐浴者 , 这 常客 , 谁 季节 曾是 几乎 超过 ,

那些老浴客，那些常客，他们的季节即将结束，

[ɡlɑ:nst] , [geɪzd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen'evər] [aɪ 'ti:] ['oʊpənd] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [nu:]
glanced , gazed toward the door whenever it opened , to see what new
瞥了一眼 , 凝视 朝向 这 门 每当 它 打开 , 到 看 什么 新的

每当门打开，他都会瞥一眼，凝视着门的方向，看看有什么新鲜事发生。

[ˈfeɪsɪz] [maɪt] [əˈpɪr] .
faces might appear .
面孔 可能 出现 .

可能会出现人脸。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][dɪˈstrækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɔːtərɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
This is the principal distraction of watering places .
这 是 这 主要的 分心 的 浇水 地方 .

这是饮水处的主要干扰因素。

[ˈpi:p(ə)l] [lʊk]
People look
人们 看

人们看着

[ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈspekt] [iːtʃ] [ˈdeɪz] [nuː]
forward to the dinner hour in order to inspect each day's new
向前 到 这 晚餐 小时 在 命令 到 检查 每个 天 新的

快进到晚餐时间，以便检查每天的新菜品。

[əˈraɪvlz] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wʌt] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] .
arrivals , to find out who they are , what they do , and what they think .
到达 , 到 寻找 出去 WHO 他们 是 , 什么 他们 做 , 和 什么 他们 思考 .

到达目的地后，了解他们的身份、职业和想法。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [miːt] [ˈplez(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk]
We always have a vague desire to meet pleasant people , to make
我们 总是 有 一个 模糊的 欲望 到 见面 令人愉快的 人们 , 到 制作

我们总是隐隐渴望结识和蔼可亲的人，并做出贡献。

[əˈgriːəb(ə)l] [əˈkweɪntəns] , [pərˈhæps][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ədˈventʃər] .
agreeable acquaintances , perhaps to meet with a love adventure .
同意 熟人 , 也许 到 见面 和 一个 爱 冒险 .

结识一些令人愉快的熟人，或许会邂逅一段浪漫的爱情故事。

[ɪn]
In
在

在

[ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] , [ʌnˈhəʊn] [stˈreɪndʒəz] [əˈsuːm] [æn; ən] [ɪkˈstriːm]
this life of elbowings , unknown strangers assume an extreme
这 生活 的 肘击 , 未知 陌生人 认为 一个 极端

在这种充满尔虞我诈的生活中，素不相识的陌生人走向极端

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

重要性。

[kɪjərɪˈɑːsəti][ɪz] [əˈraʊzd] , [ˈsɪmpəθi] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪtˈself] ,
Curiosity is aroused , sympathy is ready to exhibit itself ,
好奇心 是 被唤醒 , 同情 是 准备好 到 展览 本身 ,

好奇心被激发，同情心也准备展现出来。

[ænd; ənd] [ˌsəʊʃəˈbɪləti] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and sociability is the order of the day .
和 社交性 是 这 命令 的 这 天 .

社交活动成了日常主旋律。

[wiː; wi] [ˈtʃerɪʃ] [ænˈtɪpəθɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [wiː; wi] [siː]
We cherish antipathies for a week and friendships for a month ; we see
我们 珍惜 反感 为了 一个 星期 和 友谊 为了 一个 月 ; 我们 看

我们珍视一周的敌意，却珍视一个月的友谊；我们看到

[ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [aɪz] , [wen] [wiː; wi] [vju:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv]
people with different eyes , when we view them through the medium of
人们 和 不同的 眼睛 , 什么时候 我们 看法 他们 通过 这 中等的 的
用不同的视角看待人们, 当我们通过媒介观察他们时.....

[əˈkweɪntənsɪp] [æt; ət] [ˈwɔ:təriŋ] [ˈpleɪsɪz] .
acquaintanceship at watering places .
熟人关系 在 浇水 地方 .
在饮水处结识的朋友。

[wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [ɪn] [men] [ˈsʌd(ə)nli] ,
We discover in men suddenly ,
我们 发现 在 男人 突然 ,
我们突然发现, 在男性身上,

[ˈæftər][æen; ən] [ˈaʊəz] [tʃæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈʌndər][ðə; ði] [tri:z] [ɪn]
after an hour's chat , in the evening after dinner , under the trees in
后 一个 小时 聊天 , 在 这 晚上 后 晚餐 , 在下面 这 树木 在
聊了一个小时后, 晚上吃过晚饭后, 在树下

[ðə; ði][pɑ:rk] [wer] [ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [sprɪŋ] [ˈbʌblz] [ʌp] , [ə; ei] [haɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd]
the park where the healing spring bubbles up , a high intelligence and
这 公园 在哪里 这 康复 春天 气泡 向上 , 一个 高的 智力 和
公园里涌出治愈之泉, 拥有高度智慧和

[əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ˈmerɪts] , [ænd; ənd][ə; ei] [mʌnθ] [ˈæftərwəd] [wiː; wi][hæv; həv] [kəmˈpli:tli] [fərˈgɑ:tn]
astounding merits , and a month afterward we have completely forgotten
惊人 优点 , 和 一个 月 之后 我们 有 完全地 被遗忘的
惊人的优点, 一个月后我们就完全忘记了。

[ði:z] [nu:] [frendz] , [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [wen] [wiː; wi][fɜrst][met][ðem; ðəm] .
these new friends , who were so fascinating when we first met them .
这些 新的 朋友们 , WHO 是 所以 迷人 什么时候 我们 第一的 遇见 他们 .
这些新朋友, 我们第一次见到他们时, 他们就让我们觉得非常迷人。

[ˈpɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [taɪz][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsʊʊ] [fɔ:rmɪd] [hɪr] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ˈeniwɛr]
Permanent and serious ties are also formed here sooner than anywhere
永恒的 和 严肃的 领带 是 还 形成 这里 很快 比 任何地方
这里也比任何地方都更容易建立起永久而深厚的联系。

[els] .
else .
别的 .
别的。

[ˈpi:p(ə)] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈevri] [deɪ] ; [ðeɪ] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [ˈveri]
People see each other every day ; they become acquainted very
人们 看 每个 其他 每一个 天 ; 他们 变得 熟人 非常
人们每天都见面; 他们彼此非常熟悉。

[ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈfek(ə)n] [ɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ænd; ənd]
quickly , and their affection is tinged with the sweetness and
迅速地 , 和 他们的 感情 是 带点色调 和 这 甜味 和
很快, 他们的感情就充满了甜蜜和爱意。

[ʌnrɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [ˈstændɪŋ] [ɪntəˈmæsi:z] .
unrestraint of long - standing intimacies .
放纵 的 长的 - 常设 亲密关系 .
放任长久的亲密关系。

[wiː; wi] [ˈtʃerɪʃ] [ɪn][ˈæftər] [ˈɪrɪz] [ðə; ði]
We cherish in after years the
我们 珍惜 在 后 年 这
多年以后, 我们依然珍惜

[dɪr] [ænd; ənd] ['tendə] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ðə; ði]
dear and tender memories of those first hours of friendship , the
亲爱的 和 投标 回忆 的 那些 第一的 小时 的 友谊 , 这

那些友谊最初几个小时里美好而温馨的回忆，

['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz] [ʌn'veɪld] , [ʌv; əv]
memory of those first conversations in which a soul was unveiled , of
记忆 的 那些 第一的 对话 在 哪个 一个 灵魂 曾是 揭幕 , 的

那些最初交谈的记忆，在那些交谈中，灵魂得以揭开面纱，

[ðoʊz] [fɜːrst] [glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'terəgeɪt] [ænd; ənd][rɪ'spaːnd][tuː; tə] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd]
those first glances which interrogate and respond to questions and
那些 第一的 眼神 哪个 审问 和 回应 到 问题 和

那些最初的眼神，既充满疑问，又能引发回应；

['siːkrət] [θɔːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [jet] ['ʌtəd] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
secret thoughts which the mouth has not as yet uttered , the memory of
秘密 想法 哪个 这 嘴 有 不是 作为 然而 说出 , 这 记忆 的

那些尚未开口说出口的秘密想法，那些记忆

[ðæt] [fɜːrst]['kɔːrdʒəl] ['kɑːnfɪdəns] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'lɑɪt(ə)lɪ] [sen'seɪʃ(ə)n]
that first cordial confidence , the memory of that delightful sensation
那 第一的 亲切 信心 , 这 记忆 的 那 愉快 感觉

那最初的真诚信任，那令人愉悦的感觉的记忆。

[ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə]['oʊpən] [ðərz] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]
of opening our hearts to those who seem to open theirs to us in
的 开幕 我们的 心 到 那些 WHO 似乎 到 打开 他们的 到 我们 在

向那些似乎也向我们敞开心扉的人敞开心扉

[rɪ'tɜːrɪŋ] .
return .
返回 .

返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkɑːli] [ʌv; əv] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [mən'haɪtəni] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]
And the melancholy of watering places , the monotony of days that are
和 这 忧郁 的 浇水 地方 , 这 单调 的 天 那 是

还有饮水处的忧郁，以及日复一日的单调乏味。

[ɔːl] [ə'laɪk] , [pruːvz] ['aʊərli] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [hɑːrt] [ɪk'spænz(ə)n] .
all alike , proves hourly an incentive to this heart expansion .
全部 同样 , 证明 每小时 一个 激励 到 这 心 扩张 .

所有这些都证明，每小时都会激励这种心灵的扩张。

[wel] , [ðɪs] ['iːvɪŋɪŋ] , [æz; əz][ɑːn] ['evri] ['ʌðər] ['iːvɪŋɪŋ] , [wiː; wi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]
Well , this evening , as on every other evening , we awaited the
出色地 , 这 晚上 , 作为 在 每一个 其他 晚上 , 我们 等待中 这

今晚，和以往每个晚上一样，我们等待着.....

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] .
appearance of strange faces .
外貌 的 奇怪的 面孔 .

出现奇怪的面孔。

['oʊnli] [tuː] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)lɪ] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
Only two appeared , but they were very remarkable , a man and a
仅有的 二 出现 , 但 他们 是 非常 卓越 , 一个 男人 和 一个

只有两个人出现，但他们非常特别，一个男人和一个

['wʊmən] - - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
woman - - father and daughter .
女士 - - 父亲 和 女儿 .

女人——父亲和女儿。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ri'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm]
They immediately reminded me of some
他们 立即地 提醒 我 的 一些

它们立刻让我想起了一些事。

[ʌv; əv][ˈedgər] [ˈpoʊz] [ˈkærəktərz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
of Edgar Poe's characters ; and yet there was about them a charm ;
的 埃德加·爱伦·坡的 人物 ; 和 然而 那里 曾是 关于 他们 一个 魅力 ;
埃德加·爱伦·坡笔下的人物; 然而, 他们身上却有一种魅力,

[ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
the charm associated with misfortune .
这 魅力 联系 和 不幸 .

与不幸相关的魅力。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ]['vɪktəms]
I looked upon them as the victims
我 看起来 之上 他们 作为 这 受害者

我把他们视为受害者。

[ʌv; əv] [feɪt] .
of fate .
的 命运 .

命运的安排。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [tʊːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ˈræðər] [stuːpt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrɪfɪktli]
The man was very tall and thin , rather stooped , with perfectly
这 男人 曾是 非常 高的 和 薄的 , 相当 弯腰 , 和 完美

那人身材高瘦, 略微驼背, 而且非常健壮。

[waɪt] [her] , [tuː] [waɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['juːθfl] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ;
white hair , too white for his comparatively youthful physiognomy ;
白色的 头发 , 也 白色的 为了 他的 比较 青春 面相学 ;

白发, 与他相对年轻的面容不相称, 显得太白了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ɔː'sterəti]
and there was in his bearing and in his person that austerity
和 那里 曾是 在 他的 轴承 和 在 他的 人 那 紧缩政策

他的举止和个性中都透着一股严谨。

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ˈprɒtɪstənts] .
peculiar to Protestants .
奇特 到 新教徒 .

新教徒特有的现象。

[ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈtwenti] - [fɔːr]
The daughter , who was probably twenty - four
这 女儿 , WHO 曾是 大概 二十 - 四

女儿大概二十四岁。

[ɔːr] [ˈtwenti] - [faɪv] , [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn] [ˈstætʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [θɪn] , [ˈveri]
or twenty - five , was small in stature , and was also very thin , very
或者 二十 - 五 , 曾是 小的 在 身材 , 和 曾是 还 非常 薄的 , 非常

或者二十五岁, 身材矮小, 而且非常瘦弱, 非常

[peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz][wɔːrən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [ˈlæsɪtuːd] .
pale , and she had the air of one who was worn out with utter lassitude .
苍白 , 和 她 有 这 空气 的 一 WHO 曾是 磨损 出去 和 说出 倦怠 .

她脸色苍白, 一副筋疲力竭、疲惫不堪的样子。

[wiː; wi] [miːt] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [huː] [siːm] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər]
We meet people like this from time to time , who seem too weak for
我们 见面 人们 喜欢 这 从 时间 到 时间 , WHO 似乎 也 虚弱的 为了

我们时不时会遇到这样的人, 他们似乎太软弱了。

[ðə; ði][ˈtæskz][ænd; ənd][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] , [tuː; tə]
the tasks and the needs of daily life , too weak to move about , to
这 任务 和 这 需求 的 日常的生活 , 也 虚弱的 到 移动 关于 , 到
日常生活所需和任务, 却因身体虚弱而无法行动。

[wɔːk] , [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː] [ˈevri] [deɪ] .
walk , to do all that we do every day .
走 , 到 做 全部 那 我们 做 每一个 天 .
步行, 去做我们每天所做的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈprɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She was rather pretty , with a
她 曾是 相当 漂亮的 , 和 一个
她长得相当漂亮, 而且

[trænsˈpærənt] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbjuːti] .
transparent , spiritual beauty .
透明的 , 精神 美丽 .
透明的、精神的美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈsləʊnəs] , [æz; əz] [ɪf]
And she ate with extreme slowness , as if
和 她 吃 和 极端 缓慢 , 作为 如果
她吃东西极其缓慢, 仿佛.....

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
she were almost incapable of moving her arms .
她 是 几乎 无法 的 移动 她 武器 .
她的手臂几乎无法动弹。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃiː; ʃi] , [əˈʃʊrədli] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
It must have been she , assuredly , who had come to take the waters .
它 必须 有 到过 她 , 当然 , WHO 有 来 到 拿 这 水 .
肯定是她来沐浴的。

[ðeɪ] [sæt] [ˈfeɪsɪŋ] [emˈiː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌnz]
They sat facing me , on the opposite side of the table ; and I at once
他们 卫星 面向 我 , 在 这 对面的 边 的 这 桌子 ; 和 我 在 一次
他们坐在桌子对面, 与我对面而坐; 我立刻

[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] , [ˈnɜːrvəs] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
noticed that the father had a very singular , nervous twitching .
注意到 那 这 父亲 有 一个 非常 单数 , 紧张的 抽搐 .
注意到这位父亲有一种非常独特的、神经性的抽搐。

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] , [hɪz; ɪz][hænd] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
Every time he wanted to reach an object , his hand described a sort of
每一个 时间 他 通缉 到 抵达 一个 目的 , 他的 手 描述 一个 种类 的
每当他想够到某个东西时, 他的手都会做出某种动作。

[ˈzɪgzæg] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]
zigzag before it succeeded in reaching what it was in search of , and
之字形 前 它 成功了 在 到达 什么 它 曾是 在 搜索 的 , 和
它走了几步路才最终到达目的地, 而且

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [əˈnɔɪd] [emˈiː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [əˈsaɪd]
after a little while this movement annoyed me so that I turned aside
后 一个 小的 尽管 这 移动 恼怒 我 所以 那 我 转向 旁边
过了一会儿, 这种动作让我感到厌烦, 于是我转过身去。

[maɪ] [hed] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
my head in order not to see it .
我的 头 在 命令 不是 到 看 它 .
我扭过头去, 不去看它。

[aɪ] ['nɒtɪst] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ˈdʊrɪŋ] [mi:lz] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [glʌv] [ɑ:n][hɜ:r; hær]
I noticed , too , that the young girl , during meals , wore a glove on her
我 注意到 , 也 , 那 这 年轻的 女孩 , 期间 餐 , 穿着 一个 手套 在 她
我还注意到, 那个小女孩吃饭时总是戴着手套。

[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 .

左手。

[æftər] [ˈdɪnər] [aɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ]
After dinner I went for a stroll in the park of the bathing
后 晚餐 我 去 为了 一个 漫步 在 这 公园 的 这 洗澡
晚饭后, 我去浴场公园散步。

[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

建立。

[ðɪs] [led] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv]
This led toward the little Auvergnese station of
这 引领 朝向 这 小的 奥弗涅斯 车站 的
这便引出了奥弗涅地区的小车站。

[ʃætəl] - [ˈgaɪən] , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][gɔ:rdʒ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [frʌm; frəm]
Châtel - Guyon , hidden in a gorge at the foot of the high mountain , from
沙特尔 - 盖恩 , 隐 在 一个 峡谷 在 这 脚 的 这 高的 山 , 从
沙泰勒居永, 隐藏在高山脚下的峡谷中,

[wɪtʃ] [ˈflʊd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈsprɪŋz] , [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [bed][ʌv; əv]
which flowed so many boiling springs , arising from the deep bed of
哪个 流动 所以 许多 沸腾 弹簧 , 产生 从 这 深的 床 的
那里涌出了许多沸腾的泉水, 这些泉水都来自深邃的河床。

[ɪkˈstɪŋkt] [vɒlˈkeɪnəʊz] .
extinct volcanoes .
灭绝 火山 .

死火山。

[ˈoʊvər] [ˈja:ndər] , [əˈbʌv] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈhedz] , [ðə; ði] [ˈdoʊmz] [ʌv; əv] [ɪkˈstɪŋkt]
Over yonder , above our heads , the domes of extinct
超过 远处 , 多于 我们的 头部 , 这 穹顶 的 灭绝
在那边, 在我们头顶上方, 是已灭绝的穹顶

[ˈkreɪtərz] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈræɡɪd] [pi:ks] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈmaʊnt(ə)n]
craters lifted their ragged peaks above the rest in the long mountain
陨石坑 抬起 他们的 破烂不堪 高峰 多于 这 休息 在 这 长的 山
绵延的山体中, 嶙峋的火山口高耸起, 嶙峋的山峰凌驾于其他山峰之上。

[tʃeɪn] .
chain .
链 .

链。

[fɔ:r; fər] [ʃætəl] - [ˈgaɪən] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
For Châtel - Guyon is situated at the entrance to the land of
为了 沙特尔 - 盖恩 是 位于 在 这 入口 到 这 土地 的
因为沙泰勒居永位于这片土地的入口处

[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdoʊmz] .
mountain domes .
山 穹顶 .

山体圆顶。

[bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] ˈstretʃɪz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [piːks] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [əˈgen] ,
Beyond it stretches out the region of peaks , and , farther on again ,
超过 它 伸展 出去 这 地区 的 高峰 , 和 , 更远 在 再次 ,
在其更远处, 是连绵起伏的山峰地带, 再往前走,

[ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [prɪˈsɪpɪtəs] ˈsʌmits] .
the region of precipitous summits .
这 地区 的 陡峭 峰会 .
山峰陡峭的地区。

[ðə; ði] " [pwiː] [diː] [doʊm] " [ɪz] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊmz] , [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ˈ sanguisugous] [ɪz]
The " Puy de Dôme " is the highest of the domes , the Peak of Sancy is
这 " 普伊 德 穹顶 " 是 这 最高 的 这 穹顶 , 这 顶峰 的 桑西 是
“多姆山”是最高的圆顶山, 桑西峰是

[ðə; ði] [ˈbɜːftɪəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːks] , [ænd; ənd] [ˈkæntəl] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [prɪˈsɪpɪtəs] [ʌv; əv] [ðiːz]
the loftiest of the peaks , and Cantal is the most precipitous of these
这 最高 的 这 高峰 , 和 康塔尔 是 这 最多 陡峭 的 这些
最高的山峰, 而康塔尔峰则是其中最陡峭的山峰。

[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈhaɪts] .
mountain heights .
山 高度 .
山峰之巅。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]
It was a very warm evening , and I was walking up and down a
它 曾是 一个 非常 温暖的 晚上 , 和 我 曾是 步行 向上 和 向下 一个
[ˈʃeɪdi]
shady
阴凉
那是一个非常温暖的夜晚, 我沿着一条阴凉的小路来回走动。

[pæθ] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈsiːnoʊ] [bənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
path , listening to the opening strains of the Casino band , which was
小路 , 聆听 到 这 开幕 菌株 的 这 赌场 乐队 , 哪个 曾是
沿着小路走, 听着赌场乐队的开场旋律, 那是

[ˈpleɪɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ˌelɪˈveɪ] (ə)n [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrk] .
playing on an elevation overlooking the park .
玩耍 在 一个 海拔 俯瞰 这 公园 .
在可以俯瞰公园的高地上玩耍。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ədˈvænsɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn] [maɪ]
And I saw the father and the daughter advancing slowly in my
和 我 锯 这 父亲 和 这 女儿 前进 缓慢地 在 我的
我看到那对父女缓缓地向我走来。

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 .
方向。

[aɪ] [boʊd] [æz; əz] [wʌn] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [tuː; tə] [wʌnz] [hoʊˈtel] [kəmˈpænjənz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ]
I bowed as one bows to one's hotel companions at a watering
我 鞠躬 作为 一 弓 到 一个人的 酒店 同伴 在 一个 浇水
我像在酒店招待客人时向同伴鞠躬那样鞠躬。

[pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] , [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] :
place ; and the man , coming to a sudden halt , said to me :
地方 ; 和 这 男人 , 未来 到 一个 突然 停止 , 说 到 我 :
地点; 那人突然停了下来, 对我说:

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑ:t] , [mə'sjɜ:r] , [tel] [ju: 'es][ʌv; əv][ə; ei][nais] [wɔ:k] [tuː; tə] [teɪk] , [ɔ:r] ,
" **Could you not , monsieur , tell us of a nice walk to take , short ,**
" 可以 你 不是 , 先生 , 告诉 我们 的 一个 好的 走 到 拿 , 短的 ,
先生, 您能否推荐一条不错的短途散步路线?

[ˈprɪti] , [ænd; ənd][nɑ:t] [sti:p] ; [ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n][maɪ] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?
pretty , and not steep ; and pardon my troubling you ?
漂亮的 , 和 不是 陡 ; 和 赦免 我的 令人不安的 你 ?
风景优美, 坡度也不陡; 打扰您了, 请原谅?

" [aɪ] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈvæli] [θruː] [wɪt] [ðə; ði]
" **I offered to show them the way toward the valley through which the**
" 我 提供 到 展示 他们 这 方式 朝向 这 谷 通过 哪个 这
我主动提出带他们穿过山谷, 前往

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [ˈfloʊd] , [ə; ei] [di:p] [ˈvæli] [ˈfɔ:miŋ] [ə; ei][gɔ:rdʒ] [brɪtwi:n] [tu:] [tɔ:l] ,
little river flowed , a deep valley forming a gorge between two tall ,
小的 河 流动 , 一个 深的 谷 成型 一个 峡谷 之间 二 高的 ,
小河蜿蜒流淌, 在两座高耸的山峰之间形成一道深谷,

[ˈkræɡi] , [ˈwʊdɪd] [ˈsloʊps] .
craggy , wooded slopes .
崎岖不平 , 树木繁茂的 连续下坡 .
崎岖不平、树木葱郁的山坡。

[ðei] [ˈɡlædli] [ək'septɪd] [maɪ] [ˈɔ:fər] .
They gladly accepted my offer .
他们 乐意 公认 我的 提供 .
他们欣然接受了我的提议。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔ:kt] , [ˈnæt(ə)rəli] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈvɜ:rtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
And we talked , naturally , about the virtue of the waters .
和 我们 谈话 , 自然 , 关于 这 美德 的 这 水 .
我们自然而然地谈到了水的功效。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [ˈdɔ:tər] [hæz; həz][ə; ei][streɪndʒ] [ˈmælədi] , [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz]
" **Oh , " he said , " my daughter has a strange malady , the seat of which is**
" 哦 , " 他 说 , " 我的 女儿 有 一个 奇怪的 弊病 , 这 座位 的 哪个 是
“哦,”他说, “我女儿得了一种奇怪的病, 病根在.....”

[ʌnˈnoʊn] .
unknown .
未知 .
未知。

[ʃiː; ji] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm][ɪnˌkɑ:mpri'hensəb(ə)l] [ˈnɜ:rvəs] [əˈtæks] .
She suffers from incomprehensible nervous attacks .
她 遭受 从 难以理解 紧张的 攻击 .
她经常出现无法解释的神经性发作。

[æt; ət][wʌn]
At one
在 一
—

[taɪm] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [θɪŋk] [ʃiː; ji][hæz; həz][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [dɪˈziːz] , [æt; ət] [əˈnʌðər]
time the doctors think she has an attack of heart disease , at another
时间 这 医生 思考 她 有 一个 攻击 的 心 疾病 , 在 其他
医生们有时认为她心脏病发作, 有时又认为她心脏病发作。

[taɪm] [ðei] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪvər] , [ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər]
time they imagine it is some affection of the liver , and at another
时间 他们 想象 它 是 一些 感情 的 这 肝 , 和 在 其他
有时他们认为这是肝脏的某种疾病, 有时又认为这是肝脏的某种疾病。

[ðeɪ] [dɪ'kler] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spain] .
they declare it to be a disease of the spine .
他们 宣布 它 到 是 一个 疾病 的 这 脊柱 .
他们认定这是一种脊柱疾病。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðɪs] [ˈprəʊtiən,prəʊ'ti:ən]
To - day this protean
到 - 天 这 变化多端的

今天这个变化多端的

[ˈmælədi] , [ðæt] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [moʊdz] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,
malady , that assumes a thousand forms and a thousand modes of attack ,
弊病 , 那 假设 一个 千 表格 和 一个 千 模式 的 攻击 ,
这种疾病有千百种表现形式和千百种攻击方式，
[ɪz] [ə'tɪrɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstʌmək] , [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔ:ldrən] [ænd; ənd] [ˈregjuleɪtər]
is attributed to the stomach , which is the great caldron and regulator
是 归因于 到 这 胃 , 哪个 是 这 伟大的 甑 和 监管机构
这都归功于胃，胃是巨大的坩埚和调节器。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] .
of the body .
的 这 身体 .

身体。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
This is why we have come here .
这 是 为什么 我们 有 来 这里 .

这就是我们来这里的原因。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈræðər]
For my part , I am rather
为了 我的 部分 , 我 是 相当

就我而言，我相当

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [nə:vs] .
inclined to think it is the nerves .
倾斜 到 思考 它 是 这 神经 .

我倾向于认为是神经紧张。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [sæd] .
In any case it is very sad .
在 任何 案件 它 是 非常 伤心 .

总之，这非常令人难过。

" [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪələnt] [spæz'mɑ:dɪk] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **Immediately the remembrance of the violent spasmodic movement of his**
" 立即地 这 纪念 的 这 暴力 痉挛性的 移动 的 他的
“他立刻想起了自己剧烈痉挛的动作。”

[hænd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] :
hand came back to my mind , and I asked him :
手 来了 后退 到 我的 头脑 , 和 我 问 他 :
我突然想起了手，便问他：

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðɪs] [nɑ:t] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hə'redəti] ?
" **But is this not the result of heredity ?**
" 但 是 这 不是 这 结果 的 遗传 ?
但这难道不是遗传的结果吗？

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [jɔr; jər] [oʊn] [nə:vs]
Are not your own nerves
是 不是 你的 自己的 神经
不是你自己的神经

[ˈsʌmwʌt] [əˈfektɪd] ？
somewhat affected ？
有些 做作的 ？

略有影响？

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːmli] ː
" **He replied calmly** ː
" 他 回复 平静地 ː

他平静地回答道：

" [maɪn] ？
" **Mine** ？
" 矿 ？

“矿？

[oʊ] , [noʊ] - - [maɪ] [nəːvs] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [ˈstedi] ː
Oh , no - - my nerves have always been very steady ː
哦 , 不 - - 我的 神经 有 总是 到过 非常 稳定的 ː

哦，不——我的神经一直都很稳定。

" [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ː
" **Then , suddenly , after a pause , he went on** ː
" 然后 , 突然 , 后 一个 暂停 , 他 去 在 ː

“然后，他突然停顿了一下，接着说道：“

" [ɑː] ！
" **Ah** ！
" 啊 ！

“啊！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒəːkɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] [ˈevri] [taɪm] [aɪ]
You were alluding to the jerking movement of my hand every time I
你 是 暗示 到 这 抽搐 移动 的 我的 手 每一个 时间 我

你指的是我每次.....时手的抽搐动作。

[traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ？
try to reach for anything ？
尝试 到 抵达 为了 任何事物 ？

试着去够任何东西？

[ðɪs] [əˈaɪzɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns]
This arises from a terrible experience
这 出现 从 一个 糟糕的 经验

这源于一段可怕的经历。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ː
which I had ː
哪个 我 有 ː

我拥有过。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] , [ðɪs] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈberɪd]
Just imagine , this daughter of mine was actually buried
只是 想象 , 这 女儿 的 矿 曾是 实际上 埋葬

试想一下，我的女儿竟然被埋葬了。

[əˈlaɪv] ！
alive ！
活 ！

活！

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈʌtər] , " [ɑː] ！
" **I could only utter , " Ah** ！
" 我 可以 仅有的 说出 , " 啊 ！

我只能发出这样的声音：“啊！ ”

" [soʊ] [ɡreɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" so great were my astonishment and emotion .
" 所以 伟大的 是 我的 惊讶 和 情感 .
我当时既惊讶又激动。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :
他继续说道：

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] .
" Here is the story .
" 这里 是 这 故事 .
事情是这样的。

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)] .
It is simple .
它 是 简单的 .
很简单。

[ˈdʒulɪ,et] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][sʌm; səm]
Juliette had been subject for some .
朱丽叶 有 到过 主题 为了 一些
朱丽叶曾是某些事情的受害者

[taɪm] [tuː; tə] ['sɪriəs] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
time to serious attacks of the heart .
时间 到 严肃的 攻击 的 这 心 .
心脏病发作的时间。

[wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'ziːz]
We believed that she had disease .
我们 相信 那 她 有 疾病
我们认为她得了病。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrgən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .
of that organ , and were prepared for the worst .
的 那 器官 , 和 是 准备 为了 这 最差 .
对该器官，我们做好了最坏的打算。

" [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [koʊld] , ['laɪfləs] , [ded] .
" One day she was carried into the house cold , lifeless , dead .
" 一 天 她 曾是 携带 进入 这 房子 寒冷的 , 无生命 , 死的 .
“有一天，她被抬进屋里，冰冷、毫无生气、已经死了。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
She had .
她 有
她曾

[ˈfɔːlən] [daʊn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
fallen down unconscious in the garden .
倒下 向下 无意识 在 这 花园 .
在花园里昏倒了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈsɜːrtəfaɪd] [ðæt] [laɪf]
The doctor certified that life .
这 医生 认证 那 生活
医生证明生命

[wʌz; wəz][ɪk'stɪŋkt] .
was extinct .
曾是 灭绝 .
已经灭绝。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd] [tu:] [naɪts] .
I watched by her side for a day and two nights .
我 观看 经过 她 边 为了 一个 天 和 二 夜晚 .
我在她身边守了一天两夜。

[aɪ][leɪd]
I laid
我 铺设
我躺着

[hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fin] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
her with my own hands in the coffin , which I accompanied to the
她 和 我的 自己的 双手 在 这 棺材 , 哪个 我 伴随 到 这
我亲手将她放入棺材，并陪同她前往.....

[ˈsemətəri] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [vɔ:lt] .
cemetery , where she was deposited in the family vault .
公墓 , 在哪里 她 曾是 已存 在 这 家庭 金库 .
她被安葬在家族墓穴中，墓地就在那里。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd]
It is situated
它 是 位于
它位于

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .
in the very heart of Lorraine .
在 这 非常 心 的 洛林 .
位于洛林腹地。

" [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [ɪn'tɜ:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['breɪsləts] , ['neklɪsɪz]
" **I wished to have her interred with her jewels , bracelets , necklaces**
" 我 希望 到 有 她 埋葬 和 她 珠宝 , 手镯 , 项链
,
,
,
“我希望她能和她的珠宝、手镯、项链一起下葬，

[rɪŋz] , [ɔ:l]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
rings , all presents which she had received from me , and wearing her
戒指 , 全部 礼物 哪个 她 有 已收到 从 我 , 和 穿着 她
戒指，所有她从我这里收到的礼物，她都戴着

[fɜ:rst][bɔ:l] [dres] .
first ball dress .
第一的 球 裙子 .
第一件舞会礼服。

" [ju:; jʊ] [meɪ] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [aɪ][ɑ:r 'i:] - ['entərd] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] .
" **You may easily imagine my state of mind when I re - entered our home .**
" 你 可能 容易地 想象 我的 状态 的 头脑 什么时候 我 关于 - 进入 我们的 家 .
“你可以很容易地想象我回到家时的心情。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæd; həd] , [fɔ:r; fəɹ][maɪ][waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fəɹ] ['meni]
She was the only one I had , for my wife had been dead for many
她 曾是 这 仅有的 一 我 有 , 为了 我的 妻子 有 到过 死的 为了 许多
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
她是我唯一的亲人，因为我的妻子已经去世多年了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [di'stræktɪd] [kən'di(ə)n] ,
I found my way to my own apartment in a half - distracted condition ,
我 成立 我的 方式 到 我的 自己的 公寓 在 一个 一半 - 愣 状况 ,
我心不在焉地找到了自己的公寓。

[ˈʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][maɪ] [iːzi] - [tʃer] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][kə'pæsəti]
utterly exhausted , and sank into my easy - chair , without the capacity
完全地 筋疲力尽的 , 和 沉没 进入 我的 简单的 - 椅子 , 没有 这 容量
我筋疲力尽, 瘫倒在躺椅里, 再也无力反抗。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɔ:r][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [mu:v] .
to think or the strength to move .
到 思考 或者 这 力量 到 移动 :
思考或行动的能力。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I was nothing better now than a
我 曾是 没有什么 更好的 现在 比 一个
我现在的处境比任何人都糟糕。

[ˈsʌfərɪŋ] , [ˈvaɪbrət] [mə'ʃi:n] , [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋ] [hu:] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [bɪn]
suffering , vibrating machine , a human being who had , as it were , been
痛苦 , 振动 机器 , 一个 人类 存在 WHO 有 , 作为 它 是 , 到过
痛苦的、振动的机器, 一个仿佛曾经是的人

[fleɪd] [ə'laɪv] ; [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ˈoʊpən] [wu:nd] .
flayed alive ; my soul was like an open wound .
剥皮 活 ; 我的 灵魂 曾是 喜欢 一个 打开 伤口 :
被活活剥皮; 我的灵魂就像一道敞开的伤口。

" [maɪ][oʊld][ˈvæli:t; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ˈprɒ:spər] , [hu:] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [em 'i:][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈdʒulɪ,et] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **My old valet , Prosper , who had assisted me in placing Juliette in her**
" 我的 老的 代客泊车 , 繁荣 , WHO 有 协助 我 在 放置 朱丽叶 在 她
“我的老男仆普罗斯珀曾协助我把朱丽叶安置在她

[ˈkɔ:fɪn] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [em 'i:][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][læst] [sli:p] , [ˈentərd] [ðə; ði]
coffin , and aided me in preparing her for her last sleep , entered the
棺材 , 和 协助 我 在 准备 她 为了 她 最后的 睡觉 , 进入 这
棺材, 并协助我为她做好最后的安息准备, 然后进入了.....

[ru:m] [ˈnɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [æskt] :
room noiselessly , and asked :
房间 无声 , 和 问 :
房间里静悄悄的, 然后问道:

" - [dʌz] [mə'sjɜ:r] [wa:nt] [ˈeniθɪŋ] ? -
" ' **Does monsieur want anything ?** '
" - 做 先生 想 任何事物 ? -
“先生需要什么吗? ”

" [aɪ] [ˈmɪrli] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ɪn][rɪ'plai] .
" **I merely shook my head in reply** .
" 我 仅仅 摇晃 我的 头 在 回复 :
我只是摇了摇头作为回应。

" - [mə'sjɜ:r] [ɪz] [rɔ:ŋ] , - [hi; hi] [ˈʒ:dʒd] .
" ' **Monsieur is wrong , ' he urged** .
" - 先生 是 错误的 , - 他 敦促 :
“先生错了,”他力劝道。

- [hi; hi] [wɪl] [ˈɪndʒər][hɪz; ɪz] [helθ] .
' **He will injure his health** .
- 他 将要 损伤 他的 健康 :
他会损害自己的健康。

[wʊd]
Would
会

会

[mə'sjɜ:r] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bed] ? -
monsieur like me to put him to bed ? '
先生 喜欢 我 到 放 他 到 床 ? -

先生，您喜欢我哄他睡觉吗？

" [aɪ] ['ænsər] : - [noʊ] , [let] [em 'i:] [ə'loʊn] ! -
" I answered : ' No , let me alone ! '
" 我 回答 : - 不 , 让 我 独自的 ! -

我回答说：“不，别管我！”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" And he left the room .
" 和 他 左边 这 房间 .

然后他就离开了房间。

" [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [slɪpt] [ə'wei] .
" I know not how many hours slipped away .
" 我 知道 不是 如何 许多 小时 滑倒了 离开 .

我不知道有多少时间悄然流逝。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] , [wʌt] [ə; eɪ]
Oh , what a night , what a
哦 , 什么 一个 夜晚 , 什么 一个

哦，多么难忘的一夜，多么.....

[naɪt] !
night !
夜晚 !

夜晚！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəʊld] .
It was cold .
它 曾是 寒冷的 .

天气很冷。

[maɪ] ['faɪər] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hju:dʒ] [greɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
My fire had died out in the huge grate ; and the
我的 火 有 死亡 出去 在 这 巨大的 格特 ; 和 这

我的火在巨大的炉篹里熄灭了；而且

[wɪnd] , [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] , [æn; ən] ['aɪsɪ] [wɪnd] , [ə; eɪ] ['wɪntər] ['hɜ:rəkeɪn] , [blu:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
wind , the winter wind , an icy wind , a winter hurricane , blew with a
风 , 这 冬天 风 , 一个 冰冷的 风 , 一个 冬天 飓风 , 吹 和 一个

风，冬日的风，刺骨的寒风，凛冽的冬日飓风，呼啸而过。

['regjələər] , ['sɪnɪstər] [nɔɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
regular , sinister noise against the windows .
常规的 , 险恶 噪音 反对 这 视窗 .

窗户上传来规律而诡异的声响。

" [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [slɪpt] [ə'wei] ?
" How many hours slipped away ?
" 如何 许多 小时 滑倒了 离开 ?

“多少个小时就这样悄然流逝了？”

[ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] ['sli:pɪŋ] , ['paʊərləs] ,
There I was without sleeping , powerless ,
那里 我 曾是 没有 睡眠 , 无力 ,

我彻夜未眠，无能为力。

[ˈkrʌʃt] , [ˈmaɪ] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ˈmaɪ] [ˈlegz] [stretʃt] [aʊt] , [ˈmaɪ] [ˈbɑːdi] [lɪmp] ,
crushed , **my eyes wide open** , **my legs stretched out** , **my body limp** ,
碎 , 我的 眼睛 宽的 打开 , 我的 腿 拉伸 出去 , 我的 身体 跛行 ,
被压扁了, 我的眼睛睁得大大的, 双腿伸直, 身体瘫软无力。

[ɪnˈænɪmət] , [ænd; ənd] [ˈmaɪ] [ˈmaɪnd] [ˈtɔːrpid] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] .
inanimate , **and my mind torpid with despair** .
无生命 , 和 我的 头脑 迟钝 和 绝望 .
毫无生气, 我的心也因绝望而麻木。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt]
Suddenly the great
突然 这 伟大的
突然间, 伟大的

[ˈdɔːrbel] , [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] , [ræŋ] [aʊt] .
doorbell , **the great bell of the vestibule** , **rang out** .
门铃 , 这 伟大的 钟 的 这 前厅 , 响铃 出去 .
门铃响了, 门厅的大钟也响了起来。

" [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [soʊ] [ðæt] [ˈmaɪ] [tʃer] [krækt] [ˈʌndər] [em ˈiː] .
" **I started so that my chair cracked under me** .
" 我 开始 所以 那 我的 椅子 裂纹 在下面 我 .
“我起身的时候, 椅子都塌了。”

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] , [ˈpɑːndərəs]
The solemn , **ponderous**
这 庄严 , 沉重的
庄严、沉重

[saʊnd] [ˈvaɪˌbreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [vɔːlt] .
sound vibrated through the empty country house as through a vault .
声音 振动 通过 这 空的 国家 房子 作为 通过 一个 金库 .
声音在空荡荡的乡间别墅里回荡, 如同穿过一个密室。

[aɪ]
I
我
我

[tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [klɔːk] .
turned round to see what the hour was by the clock .
转向 圆形的 到 看 什么 这 小时 曾是 经过 这 钟 .
转身去看钟, 想看看几点了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tuː] [ɪn]
It was just two in
它 曾是 只是 二 在
当时只有两个

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .
早上。

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] ?
Who could be coming at such an hour ?
WHO 可以 是 未来 在 这样的 一个 小时 ?
谁会在这么晚的时候来?

" [ænd; ənd] , [əˈbrʌptli] , [ðə; ði] [bel] [əˈgen] [ræŋ] [ˈtwɑɪs] .
" **And** , **abruptly** , **the bell again rang twice** .
" 和 , 突然 , 这 钟 再次 响铃 两次 .
“突然, 铃声又响了两声。”

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [wɪ'ðəʊt]
The servants , without
这 仆人 , 没有

仆人们，没有

[daʊt] , [wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə][get] [ʌp] .
doubt , were afraid to get up .
怀疑 , 是 害怕的 到 得到 向上 .

心存疑虑，不敢起身。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][wæks][kænd(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]
I took a wax candle and descended the
我 采取 一个 蜡 蜡烛 和 下降 这

我拿了一根蜡烛，走了下去。

[sterz] .
stairs .
楼梯 .

楼梯。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] : - [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? -
I was on the point of asking : ' Who is there ? '
我 曾是 在 这 观点 的 问 : - WHO 是 那里 ? -

我当时正要问：“那是谁？”

" [ðen] [aɪ][felt] [ə'eɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['wi:knəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['sləʊli] [dru:] [bæk] [ðə; ði] ['hevi]
" Then I felt ashamed of my weakness , and I slowly drew back the heavy
" 然后 我 毛毡 羞愧 的 我的 弱点 , 和 我 缓慢地 画 后退 这 重的

“然后我为自己的软弱感到羞愧，慢慢地收回了沉重的……”

[boʊlts] .
bolts .
螺栓 .

螺栓。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] ['waɪldli] .
My heart was throbbing wildly .
我的 心 曾是 悸动 疯狂地 .

我的心脏怦怦直跳。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
I was frightened .
我 曾是 害怕 .

我当时很害怕。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]
I opened the
我 打开 这

我打开了

[dɔ:r] ['brʌskli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪɡjər] ,
door brusquely , and in the darkness I distinguished a white figure ,
门 粗暴地 , 和 在 这 黑暗 我 杰出的 一个 白色的 数字 ,

门突然关上，在黑暗中我辨认出一个白色的身影。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [æn; ən] [æpə'rɪ(ə)n] .
standing erect , something that resembled an apparition .
常设 直立 , 某物 那 类似 一个 幻影 .

直立着，像个幽灵。

" [aɪ] [rɪ'kəʊld] , ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , ['fɔ:ltərɪŋ] :
" I recoiled , petrified with horror , faltering :
" 我 反冲 , 石化 和 恐怖 , 摇摇欲坠 :

我吓得魂飞魄散，踉跄后退：

" - [hu:] - - [hu:] - - [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -
" ' **Who** - - **who** - - **who** **are** **you** ? '
" - WHO - - WHO - - WHO 是 你 ? -

“你是谁？你是谁？你是谁？”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :
" **A voice replied** :
" 一个 嗓音 回复 :

一个声音回答道：

" - [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [ˈfɑ:ðər] . -
" ' **It is I , father** . '
" - 它 是 我 , 父亲 . -

“是我，父亲。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈdɔ:tər] .
" **It was my daughter** .
" 它 曾是 我的 女儿 :

“那是我女儿。”

" [aɪ] [ˈri:əli] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] , [ænd; ænd][aɪ] [ri'tri:tɪd] [ˈbækwərd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs]
" **I really thought I must be mad , and I retreated backward before this**
" 我 真的 想法 我 必须 是 疯狂的 , 和 我 撤退 落后 前 这
“我真的以为自己疯了，而且在这一切发生之前，我一直退缩着。”

[əd'vænsɪŋ] [ˈspektər] .
advancing spectre .
前进 幽灵 .

推进的幽灵。

[aɪ] [kept] [ˈmu:vɪŋ] [ə'weɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ,
I kept moving away , making a sign with my hand ,
我 保留 移动 离开 , 制作 一个 符号 和 我的 手 ,
我一走开，一边用手比划着什么，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ə'weɪ] , [ðæt] [ˈdʒestʃər] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
as if to drive the phantom away , that gesture which you have
作为 如果 到 驾驶 这 幻影 离开 , 那 手势 哪个 你 有
仿佛要驱赶那幻影，你所做的那个动作

[ˈnəʊtɪst] - - [ðæt] [ˈdʒestʃər] [wɪt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ˈevər] [sɪns] .
noticed - - that gesture which has remained with me ever since .
注意到 - - 那 手势 哪个 有 剩余 和 我 曾经 自从 :

我注意到了——那个举动一直让我难以忘怀。

" - [du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] , [ˈpɑ:pə] , - [sed] [ðə; ði] [æpə'ri:(ə)n] .
" ' **Do not be afraid , papa , ' said the apparition** .
" - 做 不是 是 害怕的 , 爸爸 , - 说 这 幻影 .
“爸爸，不要害怕，”幻影说道。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] .
' **I was not dead** .
- 我 曾是 不是 死的 :

我没死。

[ˈsʌmbɑ:di] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [maɪ] [rɪŋz] [ænd; ænd] [kʌt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪŋgərz] ; [ðə; ði] [blʌd]
Somebody tried to steal my rings and cut one of my fingers ; the blood
某人 尝试 到 偷 我的 戒指 和 切 一 的 我的 手指 ; 这 血
有人试图偷我的戒指，还割伤了我的一根手指；血

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fləʊ] , [ænd; ænd] [ðæt] [rɪ'stɔ:rd] [em 'i:][tu:; tə] [laɪf] . -
began to flow , and that restored me to life . '
开始 到 流动 , 和 那 恢复 我 到 生活 . -
水开始流淌，这让我恢复了生命。

" [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
" **And , in fact , I could see that her hand was covered with blood .**
" 和 , 在 事实 , 我 可以 看 那 她 手 曾是 涵盖 和 血 .
"事实上, 我看到她的手上沾满了血。"

" [aɪ] [fel] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [tʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɪn][maɪ]
" **I fell on my knees , choking with sobs and with a rattling in my**
" 我 跌倒 在 我的 膝盖 , 窒息 和 啜泣 和 和 一个 嘎嘎作响 在 我的
"我跪倒在地, 泣不成声, 喉咙里发出咯咯的响声。"

[θroʊt] .
throat .
喉 .
"然后, 当我稍微整理好思绪后, 虽然我仍然
喉。"

" [ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [kə'lektɪd] [maɪ] [θɔ:ts] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [stiɪ]
" **Then , when I had somewhat collected my thoughts , though I was still**
" 然后 , 什么时候 我 有 有些 集 我的 想法 , 尽管 我 曾是 仍然
"然后, 当我稍微整理好思绪后, 虽然我仍然

[soʊ] [brɪ'wɪldərd] [ðæt] [aɪ] ['skersli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['ɔ:səm] ['hæpinəs] [ðæt]
so bewildered that I scarcely realized the awesome happiness that
所以 困惑 那 我 几乎 已实现 这 惊人的 幸福 那
我当时如此茫然, 以至于几乎没有意识到那份巨大的幸福。"

[hæd; həd] [brɪ'fʊ:lən] [em 'i:] , [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][goʊ][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][maɪ]
had befallen me , I made her go up to my room and sit down in my
有 发生 我 , 我 制成 她 去 向上 到 我的 房间 和 坐 向下 在 我的
事情已经发生了, 我让她到我的房间来, 坐在我的....."

['i:zi] - [tʃer] ; [ðen] [aɪ] [ræn] [ɪk'saɪtɪdli] [fɔ:r; fər]['prɔ:spər][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][ri:'kɪnd(ə)]
easy - chair ; then I rang excitedly for Prosper to get him to rekindle
简单的 - 椅子 ; 然后 我 响铃 兴奋地 为了 繁荣 到 得到 他 到 重燃
躺椅; 然后我兴奋地按响了Prosper的电话, 让他重新点燃....."

[ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [waɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌmən] [ə'sɪstəns] .
the fire and to bring some wine , and to summon assistance .
这 火 和 到 带来 一些 葡萄酒 , 和 到 召唤 协助 .
生火, 拿些酒来, 并叫人来帮忙。"

" [ðə; ði][mæn] ['entərd] , [stɛərd] [æt; ət][maɪ] ['dɔ:tər] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp]
" **The man entered , stared at my daughter , opened his mouth with a gasp**
" 这 男人 进入 , 凝视 在 我的 女儿 , 打开 他的 嘴 和 一个 喘气
"那男人走了进来, 盯着我女儿看, 然后倒吸了一口气。"

[ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [ˌstu:pɪfækʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ded] .
of alarm and stupefaction , and then fell back dead .
的 警报 和 震惊 , 和 然后 跌倒 后退 死的 .
他惊恐万分, 茫然失措, 然后倒地身亡。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [vɔ:lt] , [hu:] [hæd; həd][m'ju:tɪleɪtɪd][ænd; ənd] [ðen]
" **It was he who had opened the vault , who had mutilated and then**
" 它 曾是 他 WHO 有 打开 这 金库 , WHO 有 残缺 和 然后
是他打开了金库, 是他毁坏了金库, 然后

[ə'bændənd] [maɪ] ['dɔ:tər] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪfeɪs] [ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
abandoned my daughter ; for he could not efface the traces of the
弃 我的 女儿 ; 为了 他 可以 不是 抹去 这 痕迹 的 这
他抛弃了我的女儿; 因为他无法抹去.....的痕迹"

[θeft] .
theft .
盗窃 .
盗窃。"

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][i:v(ə)n][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɔ:fin] [ˈɪntu:]
He had not even taken the trouble to put back the coffin into
他 有 不是 甚至 已采取 这 麻烦 到 放 后退 这 棺材 进入
他甚至懒得把棺材放回原处。

[ɪts] [pleɪs] , [ˈfi:lɪŋ] [ʃɜː] , [brˈsaɪdz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [səˈspektɪd] [baɪ]
its place , feeling sure , besides , that he would not be suspected by
它是 地方 , 感觉 当然 , 除了 , 那 他 会 不是 是 怀疑 经过
此外, 他确信自己不会被怀疑, 于是便安顿了下来。

[em ˈi:] , [æz; əz][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [æbsəˈlu:tli] .
me , as I trusted him absolutely .
我 , 作为 我 可信 他 绝对地 .
我完全信任他。

" [ju:; jʊ] [si:] , [məˈsjɜ:r] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈpi:p(ə)] .
" You see , monsieur , that we are very unfortunate people .
" 你 看 , 先生 , 那 我们 是 非常 不幸 人们 .
“先生, 您看, 我们是非常不幸的人。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" He was silent .
" 他 曾是 沉默的 .
他沉默不语。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [ˈkæstɪŋ] [ɪts] [ˈædɔʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdesələt] , [ˈmɔ:rnf(ə)]
The night had fallen , casting its shadows over the desolate , mournful
这 夜晚 有 倒下 , 铸件 它是 阴影 超过 这 荒凉 , 悲哀
夜幕降临, 阴影笼罩着荒凉、哀伤的景象。

[veɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɪˈstɪrɪəs] [fɪr] [pəˈzest] [em ˈi:][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself][baɪ]
vale , and a sort of mysterious fear possessed me at finding myself by
谷 , 和 一个 种类 的 神秘 害怕 拥有 我 在 寻找 我 经过
山谷, 一种神秘的恐惧攫住了我, 因为我发现自己身处.....

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ˈbi:ɪŋz] , [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk]
the side of those strange beings , of this young girl who had come back
这 边 的 那些 奇怪的 生物 , 的 这 年轻的 女孩 WHO 有 来 后退
那些奇怪生物的一面, 以及这个归来的年轻女孩的一面

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:m] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈkæni] [ˈspæzəm] .
from the tomb , and this father with his uncanny spasm .
从 这 墓 , 和 这 父亲 和 他的 不可思议 痉挛 .
从坟墓里出来, 这位父亲带着一种诡异的痉挛。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [ˈstɔ:ri] .
I found it impossible to make any comment on this dreadful story .
我 成立 它 不可能的 到 制作 任何 评论 在 这 可怕 故事 .
我发现自己无法对这个可怕的故事发表任何评论。

[aɪ]
I
我
我

[ˈoʊnli] [ˈmɜ:mərd] :
only murmured :
仅有的 低声说道 :

只是低声说道:

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [θɪŋ] !
" What a horrible thing !
" 什么 一个 可怕 事物 !
真是太可怕了!

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] , [aɪ] ['ædɪd] :
" **Then , after a minute's silence , I added :**
" 然后 , 后 一个 分钟 沉默 , 我 额外 :

“然后，沉默了一分钟后，我补充道：”

" [let] [ju: 'es][gʊʊ] [ɪn'dɔ:rz] .
" **Let us go indoors .**
" 让 我们 去 室内 .

我们进屋吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['grʊʊŋ] [ku:l] .
I think it is growing cool .
我 思考 它 是 生长 凉爽的 .

我觉得天气越来越凉了。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" **And we made our way back to the hotel .**
" 和 我们 制成 我们的 方式 后退 到 这 酒店 .

然后我们就返回了酒店。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd]
IN THE WOOD
在 这 木头

在树林里

[æz; əz][ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] , [wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]
As the mayor was about to sit down to breakfast , word was brought to
作为 这 市长 曾是 关于 到 坐 向下 到 早餐 , 单词 曾是 带来 到

市长正准备坐下来吃早餐时，有人传来了消息。

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[ðæt] [ðə; ði] ['rʊərəl] [pə'li:smən] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['prɪzənəz] , [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
that the rural policeman , with two prisoners , was awaiting him at
那 这 乡村的 警察 , 和 二 囚犯 , 曾是 等待中 他 在

乡村警察带着两名囚犯正在那里等着他。

[ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [vɪl] .
the Hotel de Ville .
这 酒店 德 维尔 .

市政厅。

[hi:; hi] [went] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [faʊnd] [oʊld] -
He went there at once and found old Hochedur
他 去 那里 在 一次 和 成立 老的 -

他立刻去了那里，找到了老霍切杜尔。

['stændɪŋ] [gɑ:rd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['kʌp(ə)l] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
standing guard before a middle - class couple whom he was regarding with
常设 警卫 前 一个 中间 - 班级 夫妻 谁 他 曾是 关于 和

他站在一对中产阶级夫妇面前，目光与他们交汇。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a severe expression on his face .
一个 严重 表达 在 他的 脸 .

他脸上表情严肃。

[ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ][fæt][oʊld] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [noʊz][ænd; ənd] [waɪt] [her] , [si:md]
The man , a fat old fellow with a red nose and white hair , seemed
这 男人 , 一个 胖的 老的 同伴 和 一个 红色的 鼻子 和 白色的 头发 , 似乎

那人是个胖胖的老头，红鼻子，白头发，看起来

[ˈʌtərli] [dɪˈdʒektɪd] ； [waɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraʊndəbaʊt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ]
utterly dejected ; while the woman , a little roundabout individual with
完全地 垂头丧气 ； 尽管 这 女士 ， 一个 小的 迂回 个人 和

她彻底沮丧；而那位女士，一个有点迂回的人，

[ˈʃaɪnɪŋ] [tʃiːks] , [lʊkt] [æɪt; æt][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]
shining cheeks , looked at the official who had arrested them , with
灼灼 脸颊 ， 看起来 在 这 官方的 WHO 有 被捕 他们 ， 和

他们脸颊泛红，看向逮捕他们的官员，

[dɪˈfaɪənt] [aɪz] .
defiant eyes .
桀骜不驯 眼睛 ；

充满挑衅的眼神。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ？

那是什么？

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , - ?
What is it , Hochedur ?
什么 是 它 ， - ？

霍切杜尔，这是什么事？

" [ðə; ði] [ˈrʊərəl] [pəˈlɪːsmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdepəˈzɪʃn] : [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ]
" The rural policeman made his deposition : He had gone out that morning
" 这 乡村的 警察 制成 他的 沉积 ： 他 有 已消失 出去 那 早晨

“这位乡村警察作证说：他那天早上出去了。”

[æɪt; æt][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [taɪm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pəˈtroʊl][hɪz; ɪz] [biːt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv]
at his usual time , in order to patrol his beat from the forest of
在 他的 通常 时间 ， 在 命令 到 巡逻 他的 打 从 这 森林 的

在他平常的时间，为了从森林中巡逻他的辖区，

- [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv] [əɪzɑːnˈtəːʃ] .
Champieux as far as the boundaries of Argenteuil .
- 作为 远的 作为 这 边界 的 阿让特伊 ；

从尚皮乌一直到阿尔让特伊的边界。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnɒʊtɪst]
He had not noticed
他 有 不是 注意到

他没有注意到

[ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd]
anything unusual in the country except that it was a fine day , and
任何事物 异常 在 这 国家 除了 那 它 曾是 一个 美好的 天 ， 和

除了天气晴朗之外，这个国家没有什么特别之处。

[ðæt] [ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wel] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld] - , [huː] [wʌz; wəz]
that the wheat was doing well , when the son of old Bredel , who was
那 这 小麦 曾是 正在做 出色地, 什么时候 这 儿子 的 老的 - , WHO 曾是

小麦长势良好，这时老布雷德尔的儿子，他.....

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [vaɪnz] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [hɪr] , [ˈdædi] - , [ɡoʊ][ænd; ənd]
going over his vines , called out to him : " Here , Daddy Hochedur , go and
去 超过 他的 藤蔓 ， 称为 出去 到 他 ： " 这里 ， 爸爸 - , 去 和

他越过葡萄藤，喊道：“霍切杜尔爸爸，过来。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æɪt; æt][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
have a look at the outskirts of the wood .
有 一个 看 在 这 郊区 的 这 木头 ；

看看树林的边缘。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['θɪkɪt] [ju:; jʊ]
In the first thicket you
在 这 第一的 灌木丛 你

在第一片灌木丛中，你

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [oʊld]
will find a pair of pigeons who must be a hundred and thirty years old
将要 寻找 一个 一对 的 鸽子 WHO 必须 是 一个 百 和 三十 年 老的
会发现一对鸽子，它们肯定有130岁了。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] !
between them !
之间 他们 ！

他们之间！

" [hi:; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , ['entəd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi]
" He went in the direction indicated , entered the thicket , and there he
" 他 去 在 这 方向 表明的 , 进入 这 灌木丛 , 和 那里 他
他朝着指示的方向走去，进入了灌木丛，然后.....

[hɜ:rd] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [mə'ræləti] .
heard words which made him suspect a flagrant breach of morality .
听到 字 哪个 制成 他 怀疑 一个 明目张胆 违反 的 道德 .
他听到了一些话，让他怀疑有人公然违反了道德规范。

[əd'vænsɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ə; eɪ]
Advancing , therefore , on his hands and knees as if to surprise a
前进 , 所以 , 在 他的 双手 和 膝盖 作为 如果 到 惊喜 一个
因此，他手脚并用地向前爬行，仿佛要出其不意地攻击.....

['pɒʊtʃər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ðər; ðər] .
poacher , he had arrested the couple whom he found there .
偷猎者 , 他 有 被捕 这 夫妻 谁 他 成立 那里 .
他是个偷猎者，他逮捕了在那里发现的那对夫妇。

[ðə; ði] ['meɪər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]
The mayor looked at the culprits in astonishment , for the man was
这 市长 看起来 在 这 罪魁祸首 在 惊讶 , 为了 这 男人 曾是
市长惊讶地看着罪犯们，因为那人.....

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈsɪkstɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfɪftɪ] - [faɪv] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
certainly sixty , and the woman fifty - five at least , and he began to
当然 六十 , 和 这 女士 五十 - 五 在 至少 , 和 他 开始 到
他肯定有六十岁，那女人至少五十五岁，然后他开始.....

['kwestʃən] [ðem; ðəm] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [hu:] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:k]
question them , beginning with the man , who replied in such a weak
问题 他们 , 开始 和 这 男人 , WHO 回复 在 这样的 一个 虚弱的
盘问他们，先问那个回答如此无力的男人。

[vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] .
voice that he could scarcely be heard .
嗓音 那 他 可以 几乎 是 听到 .
他的声音小得几乎听不见。

" [wʌt] [ɪz][jɔ:r; jər] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" ['nɪkələs] - . "
" Nicholas Beaurain . "
" 尼古拉斯 - . "

“尼古拉斯·博兰。”

" [jɔː; jər][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ? "

" **Your occupation ?** "

" 你的 职业 ? "

“您的职业是什么？ ”

" [ˈhæbərdæʃər] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːles] [ˈmɑːtəz] , [ɪn][ˈpærɪs] . "

" **Haberdasher , in the Rue des Martyrs , in Paris .** "

" 服装辅料商 , 在 这 后悔 德斯 殉道者 , 在 巴黎 . "

“巴黎殉道者街的服装店。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ? "

" **What were you doing in the wood ?** "

" 什么 是 你 正在做 在 这 木头 ? "

“你在树林里做什么？ ”

" [ðə; ði] [ˈhæbərdæʃər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] [pɔːntʃ] , [ænd; ənd]

" **The haberdasher remained silent , with his eyes on his fat paunch , and** "

" 这 服装辅料商 剩余 沉默的 , 和 他的 眼睛 在 他的 胖的 大肚子 , 和 "

“服装商一言不发，目光落在自己肥胖的肚子上，

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪər] [kənˈtɪnjuːd] :

his hands hanging at his sides , and the mayor continued :

他的 双手 绞刑 在 他的 侧面 , 和 这 市长 持续 :

他双手垂在身侧，市长继续说道：

" [duː][juː; jʊ] [dɪˈnaɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] [steɪts] ? "

" **Do you deny what the officer of the municipal authorities states ?** "

" 做 你 否定 什么 这 官 的 这 市政 当局 各州 ? "

“你否认市政官员的说法吗？ ”

" [noʊ] , [məˈsjɜːr] . "

" **No , monsieur .** "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [soʊ][juː; jʊ] [kənˈfes] [ˌaɪˈtiː] ? "

" **So you confess it ?** "

" 所以 你 承认 它 ? "

“所以你承认了？ ”

" [jes] , [məˈsjɜːr] . "

" **Yes , monsieur .** "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][jɔː; jər] [dɪˈfens] ? "

" **What have you to say in your defence ?** "

" 什么 有 你 到 说 在 你的 防御 ? "

你有什么话要为自己辩解？

" [ˈnʌθɪŋ] , [məˈsjɜːr] . "

" **Nothing , monsieur .** "

" 没有什么 , 先生 . "

“没什么，先生。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði][ˈpɑːrtnər][ɪn][jɔː; jər] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] ? "

" **Where did you meet the partner in your misdemeanor ?** "

" 在哪里 做过 你 见面 这 伙伴 在 你的 轻罪 ? "

“你是在哪里认识你轻罪同伙的？ ”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] , [məˈsjɜːr] . "

" **She is my wife , monsieur .** "

" 她 是 我的 妻子 , 先生 . "

“她是我妻子，先生。”

" [jʊr; jər] [waɪf] ? "
" **Your wife** ? "
" 你的 妻子 ? "

“你妻子？”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] . "
" **Yes , monsieur** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] - - [ðen] - - [ju:; jʊ] [du:][nɑ:t] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] - - [ɪn] ['pærɪs] ? "
" **Then - - then - - you do not live together - - in Paris ?** "
" 然后 - - 然后 - - 你 做 不是 居住 一起 - - 在 巴黎 ? "
“那么——那么——你们不住在巴黎吗？”

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] ! "
" **I beg your pardon , monsieur , but we are living together !** "
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 但 我们 是 活的 一起 ! "
“恕我冒昧，先生，我们住在一起！”

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] - - [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mæd] , [ɔ:ltə'geðər] [mæd] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [tu:; tə]
" **But in that case - - you must be mad , altogether mad , my dear sir , to**
" 但 在 那 案件 - - 你 必须 是 疯狂的 , 共 疯狂的 , 我的 亲爱的 先生 , 到
“但如果真是那样——您一定是疯了，彻头彻尾的疯子，我亲爱的先生，才会这样。”

[get] [kɔ:t] ['pleɪŋ] ['lʌvəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]
get caught playing lovers in the country at ten o'clock in the
得到 捕捉 玩耍 恋人 在 这 国家 在 十 点钟 在 这
晚上十点钟在乡下被抓到卿卿我我

['mɔ:rnɪŋ] .
morning :
早晨 .
早晨。

" [ðə; ði] ['hæbərdæʃər] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [krai] [wɪð; wɪθ] ['jeɪm] , [ænd; ænd] [hi:; hi] ['mʌtəd] : " [aɪ 'ti:]
" **The haberdasher seemed ready to cry with shame , and he muttered : " It**
" 这 服装辅料商 似乎 准备好 到 哭 和 耻辱 , 和 他 低声说道 : " 它
“那位服装商似乎羞愧得快要哭出来了，他喃喃自语道：‘这

[wʌz; wəz] [ʃi:; ji] [hu:] [en'taɪst] [em 'i:] !
was she who enticed me !
曾是 她 WHO 诱人的 我 !
是她引诱了我！

[aɪ] [təʊld] [hɜ:r; hər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['stʊ:pɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]
I told her it was very stupid , but when a
我 讲述 她 它 曾是 非常 愚蠢的 , 但 什么时候 一个
我告诉她这很愚蠢，但是当

['wʊmən] [wʌns] [gets] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] - - [ju:; jʊ] [noʊ] - - [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [get] [aɪ 'ti:]
woman once gets a thing into her head - - you know - - you cannot get it
女士 一次 获得 一个 事物 进入 她 头 - - 你 知道 - - 你 不能 得到 它
女人一旦认定了某件事——你知道——你就没办法改变她的想法。

[aʊt] .
out .
出去 .
出去。

" [ðə; ði] ['meɪər] , [hu:] [laɪkt] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [smaɪld] [ænd; ænd] [rɪ'plaɪd] :
" **The mayor , who liked a joke , smiled and replied :**
" 这 市长 , WHO 喜欢 一个 开玩笑 , 微笑 和 回复 :
这位喜欢开玩笑的市长笑着回答说：

" [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [ðə; ði]

" **In your case , the**
" 在 你的 案件 , 这

就你而言，

[ˈkɑːntreɪrɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] .

contrary ought to have happened .
相反 应该 到 有 发生 .

本应发生相反的情况。

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt][biː; bi] [hɪr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

You would not be here , if she had had
你 会 不是 是 这里 , 如果 她 有 有

如果她当初那样做，你就不会在这里了。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

the idea only in her head .
这 主意 仅有的 在 她 头 .

这只是她脑海中的一个想法。

" [ðen] [məˈsjɜːr] - [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

" **Then Monsieur Beaurain was seized with rage , and turning to his wife ,**
" 然后 先生 - 曾是 查获 和 愤怒 , 和 转弯 到 他的 妻子 ,

“这时，博兰先生勃然大怒，转向他的妻子，

[hiː; hi] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈpoʊətri] ?

he said : " Do you see to what you have brought us with your poetry ?
他 说 : " 做 你 看 到 什么 你 有 带来 我们 和 你的 诗 ?

他说：“你看看你的诗歌给我们带来了什么？”

[ænd; ənd]

And
和

和

[naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːtʃ]

now we shall have to go before the courts at our age , for a breach
现在 我们 将 有 到 去 前 这 法院 在 我们的 年龄 , 为了 一个 违反

[ʌv; əv]

of
的

现在我们这个年纪还要因为违反规定而上法庭。

[ˈmɔːrəlz] !

morals !
德 !

德！

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːp] , [sel] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [wɪl] , [ænd; ənd]

And we shall have to shut up the shop , sell our good will , and
和 我们 将 有 到 关闭 向上 这 店铺 , 卖 我们的 好的 将要 , 和

我们将不得不关门歇业，变卖我们的商誉，

[ɡoʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈneɪbərhʊd] !

go to some other neighborhood !
去 到 一些 其他 邻里 !

去别的街区吧！

[ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] .

That's what it has come to .
那就是 什么 它 有 来 到 .

事情竟然发展到这种地步了。

" [ˈmædəm] - [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ʃi:; ji]
" **Madame Beaurain got up , and without looking at her husband , she**
" 夫人 - 得到 向上 , 和 没有 寻找 在 她 丈夫 , 她

博兰夫人起身，头也不回地看着丈夫，

[ɪkˈsplɛɪnd] [hɜ:rˈself] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈbærəsmənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈju:sləs] [ˈmɑ:dəsti] , [ænd; ənd]
explained herself without embarrassment , without useless modesty , and
解释 她自己 没有 尴尬 , 没有 无用 谦逊 , 和

她解释得毫不尴尬，也没有故作谦虚，

[ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
almost without hesitation .
几乎 没有 犹豫 .

几乎毫不犹豫。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [məˈsjɜ:r] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɑ:rˈselvz] [rɪˈdɪkjələs] .
" **Of course , monsieur , I know that we have made ourselves ridiculous .**
" 的 课程 , 先生 , 我 知道 那 我们 有 制成 我们自己 荒谬的 .

“当然，先生，我知道我们让自己变得很荒谬。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [pli:d] [maɪ] [kɔ:z] [laɪk][æn; ən] [ˈædvəkert] , [ɔ:r] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ]
Will you allow me to plead my cause like an advocate , or rather like a
将要 你 允许 我 到 恳求 我的 原因 喜欢 一个 提倡 , 或者 相当 喜欢 一个

您是否允许我像辩护律师一样陈述我的理由，或者更确切地说，像.....

[pʊr] [ˈwʊmən] ?
poor woman ?
贫穷的 女士 ?

可怜的女人？

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [send] [ju: ˈes] [hoʊm] ,
And I hope that you will be kind enough to send us home ,
和 我 希望 那 你 将要 是 种类 足够的 到 发送 我们 家 ,

我希望您能好心送我们回家。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sper] [ju: ˈes][ðə; ðɪ] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑ:siˈkju:ʃ(ə)n] .
and to spare us the disgrace of a prosecution .
和 到 空闲的 我们 这 耻辱 的 一个 起诉 .

并使我们免于遭受起诉的耻辱。

" [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [aɪ] [meɪd] [məˈsjɜ:r] - [əˈkweɪntəns]
" **Years ago , when I was young , I made Monsieur Beaurain's acquaintance**
" 年 前 , 什么时候 我 曾是 年轻的 , 我 制成 先生 - 熟人

“多年前，我年轻的时候，结识了博兰先生。”

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] .
one Sunday in this neighborhood .
一 星期日 在 这 邻里 .

这个街区的一个星期天。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdreɪpərz] [ʃɑ:p] ,
He was employed in a draper's shop ,
他 曾是 受雇 在 一个 德雷珀的 店铺 ,

他在一家布料店工作。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪlzwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈredi] - [meɪd] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
and I was a saleswoman in a ready - made clothing establishment .
和 我 曾是 一个 售货员 在 一个 准备好 - 制成 衣服 建立 .

我当时在一家成衣店做售货员。

[aɪ]
I
我

我

[rɪ'membə(r)] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] .
remember it as if it were yesterday .
记住 它 作为 如果 它 是 昨天 .

记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] ['sʌndɪz; -deɪz]
I used to come and spend Sundays
我 用过的 到 来 和 花费 星期日

我以前常来这里度过星期天

[hɪr] [ə'keɪz(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ruːz] - , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]
here occasionally with a friend of mine , Rose Levèque , with whom I
这里 偶尔 和 一个 朋友 的 矿 , 玫瑰 - , 和 谁 我

我偶尔会和我的朋友罗斯·勒韦克一起来这里，我

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [pɪ'gæl] , [ænd; ənd] [ruːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] .
lived in the Rue Pigalle , and Rose had a sweetheart , while I had none .
居住地 在 这 后悔 皮加勒 , 和 玫瑰 有 一个 亲爱的 , 尽管 我 有 没有任何 .

罗斯住在皮加勒街，她有心上人，而我没有。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌn] ['sætərdeɪ] [hiː; hi][tuːld][em 'iː] ['læfɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
He used to bring us here , and one Saturday he told me laughing that he
他 用过的 到 带来 我们 这里 , 和 一 周六 他 讲述 我 笑 那 他

他以前常带我们来这里，有一次星期六，他笑着告诉我，他

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
should bring a friend with him the next day .
应该 带来 一个 朋友 和 他 这 下一个 天 .

第二天应该带个朋友一起来。

[aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stʊd] [wʌt]
I quite understood what
我 相当 理解 什么

我完全明白了。

[hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] ; [fɔːr; fər] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɜːrtjuəs] ,
he meant , but I replied that it would be no good ; for I was virtuous ,
他 意思是 , 但 我 回复 那 它 会 是 不 好的 ; 为了 我 曾是 有德行的 ,

他本意是想说，但我回答说那样做不好；因为我品德高尚。

[mə'sjɜːr] .
monsieur .
先生 .

先生。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [met] [mə'sjɜːr] - [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪf(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]
" **The next day we met Monsieur Beaurain at the railway station , and in**
" 这 下一个 天 我们 遇见 先生 - 在 这 铁路 车站 , 和 在

第二天，我们在火车站遇到了博兰先生，然后.....

[ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][nɔːt][tuː; tə]
those days he was good - looking , but I had made up my mind not to
那些 天 他 曾是 好的 - 寻找 , 但 我 有 制成 向上 我的 头脑 不是 到

那时候他长得挺帅，但我已经下定决心不和他交往了。

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] .
encourage him , and I did not .
鼓励 他 , 和 我 做过 不是 .

鼓励他，而我没有。

[wel] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
Well , we arrived at Bezons .
出色地 , 我们 到达的 在 - .

我们到达了贝宗。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

It was a
它 曾是 一个

那是一个

['lʌvli] [deɪ] , [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [jɜ:; jər] [hɑ:rt] .

lovely day , the sort of day that touches your heart .

迷人的 天 , 这 种类 的 天 那 触摸 你的 心 .

美好的一天, 那种令人感动的一天。

[wen] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [faɪn]

When it is fine

什么时候 它 是 美好的

一切正常

['i:v(ə)n] [naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔ:rməli] , [aɪ] [groʊ] [kwɑ:t] ['fu:lɪ] , [ænd; ənd]

even now , just as it used to be formerly , I grow quite foolish , and

甚至 现在 , 只是 作为 它 用过的 到 是 以前 , 我 生长 相当 愚蠢 , 和

即使现在, 就像以前一样, 我还是会变得很愚蠢。

[wen] [aɪ] [,eɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] ['ʌtərli] [lu:z] [maɪ] [hed] .

when I am in the country I utterly lose my head .

什么时候 我 是 在 这 国家 我 完全地 失去 我的 头 .

当我身处乡下时, 我彻底失去了理智。

[ðə; ði] [gri:n] [græs] , [ðə; ði]

The green grass , the

这 绿色的 草 , 这

绿草,

['swɒləʊz] ['flaɪɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] ['skɑ:rlət]

swallows flying so swiftly , the smell of the grass , the scarlet

燕子 飞行 所以 迅速地 , 这 闻 的 这 草 , 这 猩红

燕子飞得如此迅捷, 青草的芬芳, 猩红的

['pɒpi:z] , [ðə; ði] ['deɪzɪz] , [ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] ['kreɪzi] .

poppies , the daisies , all that makes me crazy .

罂粟花 , 这 雏菊 , 全部 那 制作 我 疯狂的 .

罂粟花、雏菊, 所有这些都让我着迷。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [jæm 'peɪn]

It is like champagne

它 是 喜欢 香槟酒

它就像香槟一样

[wen] [wʌn] [ɪz] [nɑ:t] [ə 'kʌstəmd] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] !

when one is not accustomed to it !

什么时候 一 是 不是 习惯 到 它 !

当一个人不习惯的时候!

" [wel] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ['weðər] , [wɔ:rm] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]

" Well , it was lovely weather , warm and bright , and it seemed to

" 出色地 , 它 曾是 迷人的 天气 , 温暖的 和 明亮的 , 和 它 似乎 到

“嗯, 天气真好, 温暖晴朗, 而且看起来……”

['penətreɪt] [jɜ:; jər] ['bɔ:di] [θru:] [jɜ:; jər] [aɪz] [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [θru:]

penetrate your body through your eyes when you looked , and through

穿透 你的 身体 通过 你的 眼睛 什么时候 你 看起来 , 和 通过

当你注视时, 你的目光会穿透你的身体, 透过你的双眼, 穿透你的身体。

[jɜ:; jər] [maʊθ] [wen] [ju:; jʊ] [bri:ðd] .

your mouth when you breathed .

你的 嘴 什么时候 你 呼吸 .

你呼吸时嘴巴的动作。

[ˈrəʊz] [ænd; ənd][ˈsaɪmən] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ]
Rose and Simon hugged and kissed each
玫瑰 和 西蒙 拥抱 和 亲吻 每个

罗斯和西蒙拥抱亲吻。

[ˈʌðər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfi:lɪŋ] !
other every minute , and that gave me a queer feeling !
其他 每一个 分钟 , 和 那 给予 我 一个 酷儿 感觉 !

每分钟都换一个，这让我感觉很奇怪！

[məˈsjɜ:r]
Monsieur
先生

先生

- [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər] [wen]
Beaurain and I walked behind them , without speaking much , for when
- 和 我 步行 在后面 他们 , 没有 请讲 很多 , 为了 什么时候

我和博兰跟在他们身后，没怎么说话，因为.....

[ˈpi:p(ə)l] [du:] [nɔ:t] [nʊʃ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [du:] [nɔ:t] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k]
people do not know each other , they do not find anything to talk
人们 做 不是 知道 每个 其他 , 他们 做 不是 寻找 任何事物 到 讲话

人们彼此不认识，也找不到什么可聊的。

[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

关于。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] .
He looked timid , and I liked to see his embarrassment .
他 看起来 胆小 , 和 我 喜欢 到 看 他的 尴尬 .

他看起来很胆怯，我喜欢看到他尴尬的样子。

[æt; ət] [læst]
At last
在 最后的

终于

[wi:; wi] [ɡɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
we got to the little wood ; it was as cool as in a bath there , and
我们 得到 到 这 小的 木头 ; 它 曾是 作为 凉爽的 作为 在 一个 洗澡 那里 , 和

[wi:; wi]
we
我们

我们走到那片小树林里；那里凉爽得像泡在浴缸里一样，而且我们

[fɔ:r] [sæt] [daʊn] .
four sat down .
四 卫星 向下 .

四个人坐了下来。

[ˈrəʊz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [ti:zd] [em ˈi:] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [lʊkt] [ˈræðər]
Rose and her lover teased me because I looked rather
玫瑰 和 她 情人 戏弄 我 因为 我 看起来 相当

罗斯和她的情人取笑我，因为我看上去相当.....

[stɜ:rn] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
stern , but you will understand that I could not be otherwise .
船尾 , 但 你 将要 理解 那 我 可以 不是 是 否则 .

严厉，但你会理解我别无选择。

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后

进而

[ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [hʌg] [ə'gen] , [wɪ'dəʊt] ['pɒtɪŋ] ['eni] [mɔːr] [rɪ'streɪnt]
they began to kiss and hug again , without putting any more restraint
他们 开始 到 吻 和 拥抱 再次 , 没有 推杆 任何 更多的 克制

他们又开始亲吻拥抱，不再有任何顾忌。

[ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wɪspəd]
upon themselves than if we had not been there ; and then they whispered
之上 他们自己 比 如果 我们 有 不是 到过 那里 ; 和 然后 他们 低声说道

他们自己比我们当时在场时更自在；然后他们低声说道：

[tə'geðər] , [ænd; ənd][gʌ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
together , and got up and went off among the trees , without saying a
一起 , 和 得到 向上 和 去 离开 之中 这 树木 , 没有 说 一个

他们一起起身，走进了树林，一句话也没说。

[wɜːrd] .
word :
单词 :

单词。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsɪ] [wʌt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ]
You may fancy what I looked like , alone with this young fellow
你 可能 想要 什么 我 看起来 喜欢 , 独自的 和 这 年轻的 同伴

你或许会想象我和这个年轻人单独相处的样子

[huːm] [aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
whom I saw for the first time .
谁 我 锯 为了 这 第一的 时间 :

我第一次见到他。

[aɪ] [felt] [soʊ] [kən'fjuːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ]
I felt so confused at seeing them go
我 毛毡 所以 使困惑 在 看到 他们 去

看到他们离开，我感到非常困惑。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [geɪv] [em 'iː] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
that it gave me courage , and I began to talk .
那 它 给予 我 勇气 , 和 我 开始 到 讲话 :

它给了我勇气，我开始说话。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz]
I asked him what his
我 问 他 什么 他的

我问他他的

['bɪznəs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dreɪpərz] [ə'sɪstənt] , [æz; əz][aɪ][təʊld]
business was , and he said he was a linen draper's assistant , as I told
商业 曾是 , 和 他 说 他 曾是 一个 亚麻布 德雷珀的 助手 , 作为 我 讲述

他说他是做生意的，而且正如我告诉他的，他是亚麻布料店的店员。

[juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
you just now .
你 只是 现在 :

你刚才。

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][bəʊld] , [ænd; ənd]
We talked for a few minutes , and that made him bold , and
我们 谈话 为了 一个 很少 分钟 , 和 那 制成 他 大胆的 , 和

我们聊了几分钟，这让他胆子大了些，

[hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪbətiːz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈɑːrpli] [tuː; tə] [kiːp]
he wanted to take liberties with me , but I told him sharply to keep
他 通缉 到 拿 自由 和 我 , 但 我 讲述 他 尖锐地 到 保持
他想对我动手动脚，但我严厉地告诉他要守规矩。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

他的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第20/22页

[ɪz][na:t] [ðæt] [tru:] , [mə'sjɜ:r] - ?
Is not that true , Monsieur Beaurain ?
是 不是 那 真的 , 先生 - ?

难道不是这样吗，博兰先生？

" [mə'sjɜ:r] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , [dɪd][na:t]
" Monsieur Beaurain , who was looking at his feet in confusion , did not
" 先生 - , WHO 曾是 寻找 在 他的 脚 在 困惑 , 做过 不是

博兰先生一脸茫然地看着自己的脚，并没有

[rɪ'plai] , [ænd; ænd][fi:, fi] [kən'tɪnju:d] : " [ðen] [hi:, hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəs] , [ænd; ænd][hi:, hi]
reply , and she continued : " Then he saw that I was virtuous , and he
回复 , 和 她 持续 : " 然后 他 锯 那 我 曾是 有德行的 , 和 他

她回答道：“然后他看出我品德高尚，于是……”

[brɪ'gæn][tu:, tə] [meɪk] [lʌv] [tu:, tə][em 'i:] ['naɪsli] , [laɪk][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt]
began to make love to me nicely , like an honorable man , and from that
开始 到 制作 爱 到 我 很好 , 喜欢 一个 光荣的 男人 , 和 从 那

他开始温柔地和我做爱，像个正直的男人一样，从那以后……

[taɪm][hi:, hi] [keɪm] ['evri] ['sʌndeɪ] , [fɔ:r; fər][hi:, hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
time he came every Sunday , for he was very much in love with me .
时间 他 来了 每一个 星期日 , 为了 他 曾是 非常 很多 在 爱 和 我 .

他每个星期天都来，因为他非常爱我。

[aɪ][wʌz; wəz]
I was
我 曾是

我当时

[veri] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔ:lsʊʊ] , [veri] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
very fond of him also , very fond of him !
非常 喜爱 的 他 还 , 非常 喜爱 的 他 !

我也很喜欢他，非常喜欢他！

[hi:, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['felʊʊ] ,
He was a good - looking fellow ,
他 曾是 一个 好的 - 寻找 同伴 ,

他长相英俊。

[fɔ:rmərli] , [ænd; ænd][ɪn] [ɔ:rt] [hi:, hi] ['mærid] [em 'i:][ðə; ði][nekst] [sep'tembər] , [ænd; ænd][wi:, wi]
formerly , and in short he married me the next September , and we
以前 , 和 在 短的 他 已婚 我 这 下一个 九月 , 和 我们

以前是这样，简而言之，他在第二年九月娶了我，我们

[sta:rtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] ['mɑ:təz] .
started in business in the Rue des Martyrs .
开始 在 商业 在 这 后悔 德斯 殉道者 .

最初在殉道者街（Rue des Martyrs）开始创业。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [mə'sjɜ:r] .
" It was a hard struggle for some years , monsieur .
" 它 曾是 一个 难的 斗争 为了 一些 年 , 先生 .

“先生，这几年我们一直都在艰苦奋斗。”

[ˈbɪznəs] [dɪd][nɑ:t]
Business did not
商业 做过 不是

企业没有

[ˈprɑ:spər] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] ['meni] ['kʌntri] [iks'kə:ʃənz] , [ænd; ənd] ,
prosper , and we could not afford many country excursions , and ,
繁荣 , 和 我们 可以 不是 买得起 许多 国家 短途旅行 , 和 ,
我们家境富裕, 却负担不起很多乡村旅行, 而且

[br'saɪdz] , [wi:; wi][hæd; həd][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
besides , we had got out of the way of them .
除了 , 我们 有 得到 出去 的 这 方式 的 他们 :
此外, 我们已经避开了他们。

[wʌn] [hæz; həz] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn]
One has other things in
一 有 其他 事物 在

还有其他事情

[wʌnz] [hed] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [bɑ:ks][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['prɪti] ['spi:tʃɪz] ,
one's head , and thinks more of the cash box than of pretty speeches ,
一个人的 头 , 和 思考 更多的 的 这 现金 盒子 比 的 漂亮的 演讲 ,
头脑简单, 满脑子想的都是钱, 而不是漂亮的演讲。

[wen] [wʌn][ɪz][ɪn] ['bɪznəs] .
when one is in business .
什么时候 一 是 在 商业 :

当一个人从事商业活动时。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['grəʊɪŋ] [oʊld][baɪ] [dɪ'ɡri:z] [wɪ'ðaʊt]
We were growing old by degrees without
我们 是 生长 老的 经过 学位 没有

我们就这样渐渐老去, 没有.....

[pə'si:vɪŋ] [aɪ 'ti: , [laɪk] ['kwaɪət] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lʌv] .
perceiving it , like quiet people who do not think much about love .
感知 它 , 喜欢 安静的 人们 WHO 做 不是 思考 很多 关于 爱 :
就像那些不怎么思考爱情的安静的人一样。

[wʌn]
One
一

一

[dʌz] [nɑ:t] [rɪ'ɡret] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] ['nəʊtɪs] [wʌt] [wʌn][hæz; həz]
does not regret anything as long as one does not notice what one has
做 不是 后悔 任何事物 作为 长的 作为 一 做 不是 注意 什么 一 有
只要不去注意自己拥有什么, 就不会后悔。

[lɔ:st] .
lost .
丢失的 :

丢失的。

" [ænd; ənd] [ðen] , [mə'sjɜ:r] , ['bɪznəs] [br'keɪm] ['betər] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['træŋkwɪl][æz; əz]
" **And then , monsieur , business became better , and we were tranquil as**
" 和 然后 , 先生 , 商业 成为 更好的 , 和 我们 是 宁静 作为
“然后, 先生, 生意好转了, 我们也平静了下来。”

[tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər] !
to the future !
到 这 未来 !

展望未来！

[ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][du:][nɑ:t][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [went] [ɑ:n][ɪn][maɪ]

Then , you see , I do not exactly know what went on in my
然后 , 你 看 , 我 做 不是 确切地 知道 什么 去 在 在 我的

你看, 我其实并不完全清楚我身上到底发生了什么。

[maɪnd] , [noʊ] , [aɪ] [ˈri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [dri:m] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

mind , no , I really do not know , but I began to dream like a little
头脑 , 不 , 我 真的 做 不是 知道 , 但 我 开始 到 梦 喜欢 一个 小的

嗯, 不, 我真的不知道, 但我开始做梦, 像个小孩子一样。

[ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [gɜ:rl] .

boarding - school girl .
登机 - 学校 女孩 .

寄宿学校女生。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][kɑ:rts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]

The sight of the little carts full of flowers
这 视线 的 这 小的 购物车 满的 的 花朵

看到满载鲜花的小推车

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [meɪd] [em 'i:][kraɪ] ; [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts]

which are drawn about the streets made me cry ; the smell of violets
哪个 是 绘制 关于 这 街道 制成 我 哭 ; 这 闻 的 紫罗兰

街上那些画着紫罗兰的画让我哭了; 紫罗兰的香味

[sɔ:t] [em 'i:] [aʊt] [ɪn][maɪ] [ˈi:zi] - [tʃer] , [brɪ'haɪnd][maɪ] [kæʃ] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt]

sought me out in my easy - chair , behind my cash box , and made my heart
寻求 我 出去 在 我的 简单的 - 椅子 , 在后面 我的 现金 盒子 , 和 制成 我的 心

他找到坐在我安乐椅上的我, 就在我的收银箱后面, 让我心动不已。

[bi:t] !

beat !
打 !

打!

[ðen] [aɪ] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Then I would get up and go out on the doorstep to look at the
然后 我 会 得到 向上 和 去 出去 在 这 家门口 到 看 在 这

然后我会起身走到门口去看.....

[blu:] [skaɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ru:fs] .

blue sky between the roofs .
蓝色的 天空 之间 这 屋顶 .

屋顶间是蔚蓝的天空。

[wen] [wʌn] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

When one looks up at the sky from the
什么时候 一 看起来 向上 在 这 天空 从 这

当一个人从高处仰望天空时

[stri:t] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][ˈpærɪs] , [ˈwaɪndɪŋ] [æz; əz]

street , it looks like a river which is descending on Paris , winding as
街道 , 它 看起来 喜欢 一个 河 哪个 是 下降 在 巴黎 , 绕线 作为

这条街, 看起来像一条蜿蜒流向巴黎的河流。

[aɪ 'ti:] [fləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [pæs] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ɪn][aɪ 'ti:] [laɪk] [fɪʃ] .

it flows , and the swallows pass to and fro in it like fish .
它 流量 , 和 这 燕子 经过 到 和 弗 在 它 喜欢 鱼 .

水流潺潺, 燕子在水中来回穿梭, 如同鱼儿游弋。

[ði:z]

These
这些

这些

[aɪ'di:əz][ɑ:r; ə] [ˈveri] [ˈstu:pɪd][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] !
ideas are very stupid at my age !
想法 是 非常 愚蠢的 在 我的 年龄 ！

我这个年纪的想法都很愚蠢！

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [help][aɪ ˈti:] , [məʊsɜ:r] ,
But how can one help it , monsieur ,
但 如何 能 一 帮助 它 , 先生 ,

可是，先生，又能怎么办呢？

[wen] [wʌn][hæz; həz] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [wʌnz] [laɪf] ?
when one has worked all one's life ?
什么时候 一 有 工作 全部 一个人的 生活 ？

一个人工作了一辈子之后呢？

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kʌmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]
A moment comes in which one
一个 片刻 来 在 哪个 一

某个时刻到来，一个人

[pəˈsi:vz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]
perceives that one could have done something else , and that one
感知 那 一 可以 有 完毕 某物 别的 , 和 那 一

意识到自己本可以做其他事，而且

[rɪˈɡrets] , [oʊ] !
regrets , oh !
遗憾 , 哦 ！

后悔啊！

[jes] , [wʌn] [fi:lz] [ɪnˈtens] [rɪˈɡret] !
yes , one feels intense regret !
是的 , 一 感觉 激烈的 后悔 ！

是的，会感到深深的后悔！

[dʒʌst] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər] [ˈtwenti]
Just think , for twenty
只是 思考 , 为了 二十

想想看，二十

[ˈjɪrz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .
years I might have gone and had kisses in the woods , like other women .
年 我 可能 有 已消失 和 有 吻 在 这 树林 , 喜欢 其他 女性 .

多年以后，我或许也会像其他女人一样，去树林里接吻。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][laɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]
I used to think how delightful it would be to lie under the trees and
我 用过的 到 思考 如何 愉快 它 会 是 到 说谎 在下面 这 树木 和

我过去常常想，躺在树下该是多么惬意啊！

[bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] !
be in love with some one !
是 在 爱 和 一些 一 ！

爱上某人吧！

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈevri]
And I thought of it every day and every
和 我 想法 的 它 每一个 天 和 每一个

我每天都会想到这件事，每时每刻都会想到它。

[naɪt] !
night !
夜晚 ！

夜晚！

[aɪ] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlait] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:tər] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd]
I dreamed of the moonlight on the water , until I felt inclined
我 梦见 的 这 月光 在 这 水 , 直到 我 毛毡 倾斜
我梦见月光洒在水面上, 直到我感到.....

[tu:; tə] [draʊn] [maɪ'self] .
to drown myself .
到 溺水 我 .

投河自尽。

" [aɪ][dɪd][na:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] - [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:rst] .
I did not venture to speak to Monsieur Beaurain about this at first .
" 我 做过 不是 风险投资 到 说话 到 先生 - 关于 这 在 第一的 .
“起初我不敢和博兰先生谈论这件事。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][send][em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [sel] [maɪ]
I knew that he would make fun of me , and send me back to sell my
我 知道 那 他 会 制作 乐趣 的 我 , 和 发送 我 后退 到 卖 我的
我知道他会嘲笑我, 然后把我把送回去卖掉我的东西。

['ni:dlz] [ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] !
needles and cotton !
针 和 棉布 !

针线!

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [mə'sjɜ:r] -
And then , to speak the truth , Monsieur Beaurain
和 然后 , 到 说话 这 真相 , 先生 -

然后, 说实话, 博兰先生

['hevər] [sed] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [aɪ]['ɔ:lsoʊ]
never said much to me , but when I looked in the glass , I also
绝不 说 很多 到 我 , 但 什么时候 我 看起来 在 这 玻璃 , 我 还
她从没跟我说过什么, 但当我看着镜子时, 我也

[ʌndər'stʊd] [kwait] [wel] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] !
understood quite well that I no longer appealed to any one !
理解 相当 出色地 那 我 不 更长 上诉 到 任何 一 !
我很清楚自己已经不再吸引任何人了!

" [wel] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]
" Well , I made up my mind , and I proposed to him an excursion into the
" 出色地 , 我 制成 向上 我的 头脑 , 和 我 建议的 到 他 一个 短途旅行 进入 这
“好吧, 我下定了决心, 并向他提议去.....”

['kʌntri] , [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .
country , to the place where we had first become acquainted .
国家 , 到 这 地方 在哪里 我们 有 第一的 变得 熟人 .
回到我们初次相识的地方。

[hi:; hi] [ə'gri:d]
He agreed
他 同意

他同意了

[wɪ'ðəʊt] [mɪs'trʌstɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt]
without mistrusting anything , and we arrived here this morning , about
没有 不信任 任何事物 , 和 我们 到达的 这里 这 早晨 , 关于
没有对任何事抱有怀疑, 我们今天早上到达了这里, 大约

[naɪn][ə'klɒk, əu-] .
nine o'clock .
九 点钟 .

九点钟。

" [aɪ][felt] [kwaɪt] [jʌŋ] [əˈɡen] [wen] [aɪ][ɡɑ:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wi:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz]
" **I felt quite young again when I got among the wheat , for a woman's**
" 我 毛毡 相当 年轻的 再次 什么时候 我 得到 之中 这 小麦 , 为了 一个 女性的
"当我置身于麦田之中时, 我感觉自己又年轻了, 这对于一个女人来说....."

[hɑ:rt] ['nevər] [grəʊz] [oʊld] !
heart never grows old !
心 绝不 生长 老的 !

心永远不会老!

[ænd; ənd] ['ri:əli] , [aɪ][noʊ][bɔ:ŋɡər] [sɔ:] [maɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]
And really , I no longer saw my husband as he is
和 真的 , 我 不 更长 锯 我的 丈夫 作为 他 是
真的, 我已经不再像以前那样看待我的丈夫了。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] !
at present , but just as he was formerly !
在 展示 , 但 只是 作为 他 曾是 以前 !
目前是这样, 但和以前一样!

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
That I will swear to you ,
那 我 将要 发誓 到 你 ,
我向你发誓,

[mə'sjɜ:r] .
monsieur .
先生 .

先生。

[æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['stændɪŋ] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['kreɪzi] .
As true as I am standing here I was crazy .
作为 真的 作为 我 是 常设 这里 我 曾是 疯狂的 .
我站在这里可以负责任地说, 我当时疯了。

[aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [kɪs]
I began to kiss
我 开始 到 吻
我开始亲吻

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [sərˈpraɪzd] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['mɜ:rdər]
him , and he was more surprised than if I had tried to murder
他 , 和 他 曾是 更多的 惊讶 比 如果 我 有 尝试 到 谋杀
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他的反应比我试图谋杀他还要惊讶。

[hi:; hi]
He
他
他

[kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] : - [waɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] !
kept saying to me : ' Why , you must be mad !
保留 说 到 我 : - 为什么 , 你 必须 是 疯狂的 !
他一直对我说: “你一定是疯了! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] !
You are mad this morning !
你 是 疯狂的 这 早晨 !
你今天早上很生气!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -
What is the matter with you ? '
什么 是 这 事情 和 你 ? -

你怎么了？

[aɪ][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ]['oʊnli] ['lɪsnd]
I did not listen to him , I only listened
我 做过 不是 听 到 他 , 我 仅有的 听着

我没听他的话，我只听了。

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
to my own heart , and I made him come into the wood with me .
到 我的 自己的 心 , 和 我 制成 他 来 进入 这 木头 和 我 .

我把他拉进我的心里，让他跟我一起进了树林。

[ðæt] [ɪz]
That is
那 是

那是

[ɔːl] .
all .
全部 .

全部。

[aɪ][hæv; həv]['spʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [mə'sjɜːr] [lə] ['mɛr] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
I have spoken the truth , Monsieur le Maire , the whole truth .
我 有 说 这 真相 , 先生 勒 梅尔 , 这 所有的 真相 .

市长先生，我已经说了实话，全部的实话。

" [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] .
" **The mayor was a sensible man .**
" 这 市长 曾是 一个 明智的 男人 .

市长是个明智的人。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [smaɪld] , [ænd; ənd]
He rose from his chair , smiled , and
他 玫瑰 从 他的 椅子 , 微笑 , 和

他从椅子上站起来，微笑着，

[sed] : " [goʊ][ɪn] [piːs] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'gen] ['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] ['fɒrɪsts] , [biː; bi]
said : " Go in peace , madame , and when you again visit our forests , be
说 : " 去 在 和平 , 夫人 , 和 什么时候 你 再次 访问 我们的 森林 , 是

他说：“夫人，愿您平安离去。下次您再来我们的森林时，.....”

[mɔːr] [dɪ'skriːt] .
more discreet .
更多的 慎重 .

更加谨慎。

" [məːr'tiːn]
" **MARTINE**
" 马丁

马丁

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] ['sʌndɪ] ['æftər] [mæs] .
It came to him one Sunday after mass .
它 来了 到 他 一 星期日 后 大量的 .

那是在一个星期天的弥撒之后，他突然想到了这个主意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ]
He was walking home from church
他 曾是 步行 家 从 教会

他正从教堂步行回家。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][baɪ] - [roʊd] [ðæt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
along the by - road that led to his house when he saw ahead of him
沿着 这 经过 - 路 那 引领 到 他的 房子 什么时候 他 锯 前方 的 他
沿着通往他家的小路走着，他看到前方.....

[ma:'ti:n] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
Martine , who was also going home .
马丁 , WHO 曾是 还 去 家 .
马丁也是要回家的。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][geɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Her father walked beside his daughter with the important gait of a
她 父亲 步行 旁 他的 女儿 和 这 重要的 步态 的 一个
她的父亲迈着庄重的步伐走在女儿身边。

[rɪtʃ] [ˈfɑ:rmər] .
rich farmer :
富有的 农民 :
富裕的农场主。

[disˈkɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [sma:k] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [koʊt][ʌv; əv] [ɡreɪ] [klɔ:θ]
Discarding the smock , he wore a short coat of gray cloth
丢弃 这 罩衫 , 他 穿着 一个 短的 外套 的 灰色的 布
他脱下罩衫，换上一件灰色短外套。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ˈtɑ:pt] [hæt][wɪð; wɪθ] [waɪd] [brɪm] .
and on his head a round - topped hat with wide brim .
和 在 他的 头 一个 圆形的 - 顶峰 帽子 和 宽的 帽檐 :
他头上戴着一顶圆顶宽边帽。

[ʃi:; ji] , [leɪst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rsɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wɔ:r] [ˈoʊnli][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , [wɔ:kt]
She , laced up in a corset which she wore only once a week , walked
她 , 系带 向上 在 一个 紧身胸衣 哪个 她 穿着 仅有的 一次 一个 星期 , 步行
她穿着每周只穿一次的紧身胸衣，走了过来。

[ə'ɒ:ŋ] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [skwi:zd] - [ɪn] [weɪst] , [hɜ:r; hər] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]
along erect , with her squeezed - in waist , her broad shoulders and
沿着 直立 , 和 她 挤压 - 在 腰部 , 她 广阔 肩膀 和
她笔直地站着，腰肢纤细，肩膀宽阔，

[ˈprɑ:ˌmɪnənt] [hɪps] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
prominent hips , swinging herself a little .
著名的 臀部 , 摇摆 她自己 一个 小的 :
她臀部丰满，微微摇晃着身体。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ][hæt] [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ]
She wore a hat trimmed with
她 穿着 一个 帽子 修剪过的 和
她戴着一顶镶有饰边的帽子

[ˈflaʊərz] , [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnər] [æt; ət] [ɪvətət] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
flowers , made by a milliner at Yvetot , and displayed the back of her
花朵 , 制成 经过 一个 女帽商 在 伊维托 , 和 显示 这 后退 的 她
花朵由伊韦托的一位女帽匠制作，展示在她的背部。

[fʊl] , [raʊnd] , [ˈslɒp(ə)l] [nek] , [ˈrednd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [er] , [ɑ:n] [wɪtʃ]
full , round , supple neck , reddened by the sun and air , on which
满的 , 圆形的 , 柔软 脖子 , 发红 经过 这 太阳 和 空气 , 在 哪个
丰满、圆润、柔韧的脖颈，被阳光和空气晒得泛红，上面

[ˈflʌtəd] [ˈlɪt(ə)l] [streɪ] [ˈlɑ:ks] [ʌv; əv] [her] .
fluttered little stray locks of hair .
飘动 小的 流浪 锁 的 头发 :
几缕散落的发丝飘动着。

[bə'noʊst] [sɔ:] ['oʊnli][hɜ:r; həɹ] [bæk] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wel] [ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi] [lʌvd] ,
Benoist saw only her back ; but he knew well the face he loved ,
贝诺伊斯特 锯 仅有的 她 后退 ; 但 他 知道 出色地 这 脸 他 喜爱 ,
贝诺伊斯特只能看到她的背影; 但他很清楚他所爱的那张脸。

[wɪ'daʊt] , [haʊ'evər] , [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈti:] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [naʊ] .
without , however , having ever noticed it more closely than he did now .
没有 , 然而 , 拥有 曾经 注意到 它 更多的 密切 比 他 做过 现在 .
然而, 他却从未像现在这样仔细地观察过这件事。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] : " [nɑ:m] [-] [nɑ:m] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
Suddenly he said : " Nom d'un nom , she is a fine girl , all the same ,
突然 他 说 : " 诺姆 逼债 诺姆 , 她 是 一个 美好的 女孩 , 全部 这 相同的 ,
他突然说道: “嗯哼, 她确实是个好姑娘。”

[ðæt] [mɑ:r'ti:n] .
that Martine .
那 马丁 .
那个马丁。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , [əd'maɪərɪŋ][hɜ:r; həɹ] [ˈheɪstɪli] ,
" **He watched her as she walked , admiring her hastily ,**
" 他 观看 她 作为 她 步行 , 钦佩 她 草草 ,
他目不转睛地看着她走路, 急切地欣赏着她。

[ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
feeling a desire taking possession of him .
感觉 一个 欲望 采取 拥有 的 他 .
他感到一种欲望占据了他的身体。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lɔ:n] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ]
He did not long to see her
他 做过 不是 长的 到 看 她
他没过多久就见到了她。

[feɪs] [ə'gen] , [noʊ] .
face again , no .
脸 再次 , 不 .
再次面对, 不。

[hi:; hi] [kept] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪɡjər] , [rɪˈpi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :
He kept gazing at her figure , repeating to himself :
他 保留 凝视 在 她 数字 , 重复 到 他自己 :
他目不转睛地盯着她的身影, 心里反复念叨着:

" [nɑ:m] [-] [nɑ:m] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] .
" **Nom d'un nom , she is a fine girl .**
" 诺姆 逼债 诺姆 , 她 是 一个 美好的 女孩 :
“不, 不, 她是一个好女孩。

" [mɑ:r'ti:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˈentər] " [lɑ:] - , " [ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" **Martine turned to the right to enter " La Martinière , " the farm of her**
" 马丁 转向 到 这 正确的 到 进入 " 拉 - , " 这 农场 的 她
玛蒂娜向右转, 走进了她的农场“拉马蒂尼埃”。

[ˈfa:ðər] , [dʒi:n] [ˈmɑ:rtɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd]
father , Jean Martin , and she cast a glance behind her as she turned
父亲 , 让 马丁 , 和 她 投掷 一个 瞥一眼 在后面 她 作为 她 转向
她的父亲是让·马丁, 她转身时回头看了一眼。

[raʊnd] .
round .
圆形的 .
圆形的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bə'noɪst] , [huː] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; həər] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] .
She saw Benoist , who looked to her very comical .
她 锯 贝诺伊斯特 , WHO 看起来 到 她 非常 滑稽 .

她看到了贝诺伊斯特, 在她看来, 贝诺伊斯特非常滑稽。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld]
She called
她 称为

她打电话

[aʊt] : " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [bə'noɪst] .
out : " Good - morning , Benoist .
出去 : " 好的 - 早晨 , 贝诺伊斯特 .

出口: “早上好, 贝诺伊斯特。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [mɑːrtiːn] ;
" He replied : " Good - morning , Martine ;
" 他 回复 : " 好的 - 早晨 , 马丁 ;

他回答说: “早上好, 马丁;

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [meɪt] - ['mɑːrtɪn] ,
good - morning , mait ' Martin ,
好的 - 早晨 , 迈特 - 马丁 ,

早上好, 马丁先生。

" [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
" and went on his way .
" 和 去 在 他的 方式 .

然后他继续上路了。

[wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [hoʊm] [ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
When he reached home the soup was on the table .
什么时候 他 达到 家 这 汤 曾是 在 这 桌子 .

他到家时, 汤已经摆在桌上了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt]
He sat down opposite
他 卫星 向下 对面的

他坐在了对面。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɑːrm][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪd]
his mother beside the farm hand and the hired man , while the maid
他的 母亲 旁 这 农场 手 和 这 雇用 男人 , 尽管 这 女佣

他的母亲站在农场工人和雇工旁边, 而女佣则在一旁。

['sɜːrvənt] [went] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm]['saɪdər] .
servant went to draw some cider .
仆人 去 到 画 一些 苹果酒 .

仆人去打苹果酒。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['spuːn.fʊlz] , [ðen] [pʊʃt] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
He ate a few spoonfuls , then pushed away his plate .
他 吃 一个 很少 一勺 , 然后 推动 离开 他的 盘子 .

他吃了两勺, 然后把盘子推开了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] :
His mother said :
他的 母亲 说 :

他母亲说:

" [dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? "
" Don't you feel well ? "
" 不 你 感觉 出色地 ? "

你感觉不舒服吗?

" [noʊ] . [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][pæp][ɪn][maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ]
" No . I feel as if I had some pap in my stomach and that takes away my
" 不 . 我 感觉 作为 如果 我 有 一些 帕普 在 我的 胃 和 那 需要 离开 我的
不。我感觉胃里好像有浆糊，这让我很不舒服。

[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

食欲。

" [hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['iːtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm]
" He watched the others eating , as he cut himself a piece of bread from
" 他 观看 这 其他的 吃 , 作为 他 切 他自己 一个 片 的 面包 从
他看着其他人吃东西，自己也切了一块面包。

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'tiː] ['leɪzɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['mæstɪˌkeɪtɪŋ] [aɪ 'tiː]
time to time and carried it lazily to his mouth , masticating it
时间 到 时间 和 携带 它 懒洋洋 到 他的 嘴 , 咀嚼 它
他时不时地把它懒洋洋地送到嘴边，咀嚼起来。

[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

慢慢地。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɑ:r'tiːn] .
He thought of Martine .
他 想法 的 马丁 .

他想到了马丁。

" [fiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
" She is a fine girl , all the same .
" 她 是 一个 美好的 女孩 , 全部 这 相同的 .

“她仍然是个好女孩。”

" [ænd; ənd]
" And
" 和

“和

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] ['nɒtɪst] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
to think that he had not noticed it before , and that it came to him
到 思考 那 他 有 不是 注意到 它 前 , 和 那 它 来了 到 他
,
.
,

想想他之前竟然没注意到，而且这件事是突然发生的。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t]
just like that , all at once , and with such force that he could not
只是 喜欢 那 , 全部 在 一次 , 和 和 这样的 力量 那 他 可以 不是
就那样，一下子，力道之大，让他根本无法控制自己。

[i:t] .
eat .
吃 .

吃。

[hiː; hi] [dɪd] [nɔ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stuː] .
He did not touch the stew .
他 做过 不是 触碰 这 炖 .

他一口也没碰炖菜。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə] [sed] :
His mother said :
他的 母亲 说 :

他母亲说:

" [kʌm] , [bə'noɪst] , [traɪ][ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [lɔɪn] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:]
" Come , Benoist , try and eat a little ; it is loin of mutton , it will do
" 来 , 贝诺伊斯特 , 尝试 和 吃 一个 小的 ; 它 是 腰部 的 羊肉 , 它 将要 做
“来吧, 贝诺伊斯特, 尝一尝; 这是羊腰肉, 够了。”

[ju:; jʊ] [gʊd] .
you good .
你 好的 :

你没事吧?

[wen] [wʌn][hæz; həz][noʊ] ['æpɪtaɪt] , [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [fɔ:rs] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
When one has no appetite , they should force themselves to
什么时候 一 有 不 食欲 , 他们 应该 力量 他们自己 到
当一个人没有食欲时, 应该强迫自己.....

[i:t] .
eat .
吃 :

吃。

" [hi:; hi] ['swɑ:lʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɔ:səlz] , [ðen] , ['pʊʃɪŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [sed] :
" He swallowed a few morsels , then , pushing away his plate , said :
" 他 吞咽 一个 很少 小块 , 然后 , 推动 离开 他的 盘子 , 说 :
他咽下几口食物, 然后推开盘子, 说道:

" [noʊ] . [aɪ] [kɑ:nt] [gʊv] [ðæt] , ['pɑ:zətɪvli] .
" No . I can't go that , positively .
" 不 : 我 不能 去 那 , 积极地 :
“不, 我绝对不能那样做。”

" [wen] [ðeɪ] [rouz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑ:rm] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [fa:rm]
" When they rose from table he walked round the farm , telling the farm
" 什么时候 他们 玫瑰 从 桌子 他 步行 圆形的 这 农场 , 讲述 这 农场
“他们起身离开餐桌后, 他绕着农场走了一圈, 向农场的人们讲述着这一切。”

[hænd][hi:; hi] [maɪt] [gʊv] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [draɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz][hi:; hi]
hand he might go home and that he would drive up the animals as he
手 他 可能 去 家 和 那 他 会 驾驶 向上 这 动物 作为 他
他或许会回家, 然后他会赶着牲畜回家。

[pæst] [baɪ][ðem; ðəm] .
passed by them .
通过了 经过 他们 :

从他们身边经过。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'z:rtɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .
The country was deserted , as it was the day of rest .
这 国家 曾是 荒凉的 , 作为 它 曾是 这 天 的 休息 :
因为是休息日, 所以全国空无一人。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]
Here and there in
这里 和 那里 在

这里那里

[ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]['kloʊvər] [kaʊz] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['hevɪli] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['belɪz] ,
a field of clover cows were moving along heavily , with full bellies ,
一个 场地 的 三叶草 牛 是 移动 沿着 重度 , 和 满的 肚子 ,
一群吃饱喝足的牛儿在草地上踱步, 它们步履沉重。

[ˈtʃuːɪŋ] [ðer; ðər] [kʌd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] .
chewing their cud under a blazing sun .
咀嚼 他们的 盘根错节 在下面 一个 炽烈 太阳 .

在烈日下反刍。

[ʌnˈhɑːrɪnst] [plauz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ]
Unharnessed plows were standing
未加束缚 犁 是 常设

未拴绳的犁停在那里

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːroʊ] ; [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ʌpˈtɜːrɪnd] [ɜːrθ] [ˈredi] [fɜːr; fər][ðə; ðɪ] [siːd]
at the end of a furrow ; and the upturned earth ready for the seed
在 这 结尾 的 一个 畦 ; 和 这 翻转 地球 准备好 为了 这 种子

在犁沟的尽头；以及翻起的泥土，准备播种。

[ʃoʊd] [brɔːd] [braʊn] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈstʌbl] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ænd][oʊts] [ðæt] [hæd; həd]
showed broad brown patches of stubble of wheat and oats that had
显示 广阔 棕色的 补丁 的 茬 的 小麦 和 燕麦 那 有

显示出大片棕色的麦茬和燕麦茬，这些茬曾

[ˈleɪtli] [biːn] [ˈhɑːvɪstɪd] .
lately been harvested .
最近 到过 收获 .

最近已收割。

[ə; eɪ] [ˈræðər] [draɪ] [ˈɔːtəm] [waɪnd] [bluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [pleɪn] , [ˈprɔːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl]
A rather dry autumn wind blew across the plain , promising a cool
一个 相当 干燥 秋天 风 吹 穿过 这 清楚的 , 有前途 一个 凉爽的

一股干燥的秋风吹过平原，预示着凉爽的天气即将到来。

[ˈiːvɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
evening after the sun had set .
晚上 后 这 太阳 有 放 .

傍晚，太阳落山之后。

[bəˈnɔɪst] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [pleɪst] [hɪz; ɪz]
Benoist sat down on a ditch , placed his
贝诺伊斯特 卫星 向下 在 一个 沟 , 放置 他的

贝诺伊斯特坐在沟渠里，把他的

[hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] [sed] [əˈlaʊd]
hat on his knees as if he needed to cool off his head , and said aloud
帽子 在 他的 膝盖 作为 如果 他 需要 到 凉爽的 离开 他的 头 , 和 说 大声

他把帽子放在膝盖上，好像要给头降降温，然后大声说道：

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] : " [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz][ə; eɪ]
in the stillness of the country : " If you want a fine girl , she is a
在 这 寂静 的 这 国家 : " 如果 你 想 一个 美好的 女孩 , 她 是 一个

在乡村的静谧中：“如果你想要一个好姑娘，她就是.....”

[faɪn] [gɜːrl] .
fine girl .
美好的 女孩 .

漂亮女孩。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [wen]
" He thought of it again at night , in his bed , and in the morning when
" 他 想法 的 它 再次 在 夜晚 , 在 他的 床 , 和 在 这 早晨 什么时候

“他晚上躺在床上时，早上醒来时，都会想起这件事。”

[hiː; hi] [əˈwoʊk] .
he awoke .
他 醒来 .

他醒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][sæd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [diskən'tentɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] [wʌt]
He was not sad , he was not discontented , he could not have told what
他 曾是 不是 伤心 , 他 曾是 不是 不满 , 他 可以 不是 有 讲述 什么
他并不悲伤, 也不不满, 他根本说不出他到底在想什么。

[eɪl] [hɪm; ɪm] .
ailed him .
生病的 他 :

他生病了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] ['fɑ:sənd]
It was something that had hold of him , something fastened
它 曾是 某物 那 有 抓住 的 他 , 某物 系紧

那东西紧紧抓住了他, 让他无法挣脱。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [prə'du:st] [ə; eɪ][sɔ:rt]
in his mind , an idea that would not leave him and that produced a sort
在 他的 头脑 , 一个 主意 那 会 不是 离开 他 和 那 生产 一个 种类

在他脑海中, 有一个想法挥之不去, 并由此产生了一种

[ʌv; əv] ['tɪklɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
of tickling sensation in his heart .
的 挠痒痒 感觉 在 他的 心 :

心脏传来一阵痒痒的感觉。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪg][flaɪ][ɪz] [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] .
Sometimes a big fly is shut up in a room .
有时 一个 大的 飞 是 关闭 向上 在 一个 房间 :

有时候, 一只大苍蝇会被关在房间里。

[ju:; jʊ] [hɪr] [,aɪ 'ti:] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
You hear it flying about ,
你 听到 它 飞行 关于 ,

你听到它在飞来飞去的声音,

['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [hɔ:nts] [ju:; jʊ] , ['ɪrɪteɪts] [ju:; jʊ] .
buzzing , and the noise haunts you , irritates you .
嗡嗡声 , 和 这 噪音 闹鬼的地方 你 , 刺激 你 :

嗡嗡作响, 这种噪音萦绕着你, 让你心烦意乱。

['sʌd(ə)nli] [,aɪ 'ti:]['stɑ:ps] ;
Suddenly it stops ;
突然 它 停止 ;

突然停了下来;

[ju:; jʊ] [fər'get] [,aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][,aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [ə'gen] , [ə'blaɪdʒɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk]
you forget it ; but all at once it begins again , obliging you to look
你 忘记 它 ; 但 全部 在 一次 它 开始 再次 , 乐于助人 你 到 看

你忘记了它; 但突然间它又开始了, 迫使你去看。

[ʌp] .
up .
向上 :

向上。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kætʃ] [,aɪ 'ti:] , [nɔ:r] [draɪv] [,aɪ 'ti:] [ə'wei] , [nɔ:r] [kɪl] [,aɪ 'ti:] , [nɔ:r] [meɪk] [,aɪ 'ti:]
You cannot catch it , nor drive it away , nor kill it , nor make it
你 不能 抓住 它 , 也不 驾驶 它 离开 , 也不 杀 它 , 也不 制作 它

你既抓不到它, 也赶不走它, 既杀不死它, 也无法制造它。

[ki:p] [sti:l] .
keep still .
保持 仍然 :

保持静止。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][,ai 'ti:] ['setlɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [,ai 'ti:]['stɑ:rts] [ɔ:f] ['bʌzɪŋ]
As soon as it settles for a second , it starts off buzzing
作为 很快 作为 它 定居点 为了 一个 第二 , 它 开始 离开 嗡嗡声
它刚平静下来一秒钟, 就开始嗡嗡作响。

[ə'gen] .
again .
再次 .
再次。

[ðə; ðɪ] [,rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [mɑ:r'ti:n] [dɪ'stɜ:rbd] [bə'nɔɪsts] [maɪnd] [laɪk] [æn; ən]
The recollection of Martine disturbed Benoist's mind like an
这 回忆 的 马丁 不安 贝诺伊斯特 头脑 喜欢 一个
对马丁的回忆像一阵旋风般扰乱了贝诺伊斯特的心绪。

[ɪm'prɪznd] [flaɪ] .
imprisoned fly .
被监禁 飞 .
被囚禁的苍蝇。

[ðen] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ðɪ] - ['sevrəl]
Then he longed to see her again and walked past the Martinière several
然后 他 渴望 到 看 她 再次 和 步行 过去的 这 - 一些
然后他渴望再次见到她, 便径直走过马蒂尼埃酒馆。

[taɪmz] .
times .
时代 .
次数。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [æt; ət][læst] , ['hæŋɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪn]
He saw her , at last , hanging out some clothes on a line
他 锯 她 , 在 最后的 , 绞刑 出去 一些 衣服 在 一个 线
他终于看到她正在晾衣服了。

[stretʃt] [bɪ'twi:n] [tu:] ['æp(ə)l] [tri:z] .
stretched between two apple trees .
拉伸 之间 二 苹果 树木 .
横跨在两棵苹果树之间。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:rm] [deɪ] .
It was a warm day .
它 曾是 一个 温暖的 天 .
那天天气很暖和。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n]['oʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] [skɜ:rt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃə'mi:z] ,
She had on only a short skirt and her chemise ,
她 有 在 仅有的 一个 短的 裙子 和 她 衬裙 ,
她只穿了一条短裙和一件衬裙,

[ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tauəlz] .
showing the curves of her figure as she hung up the towels .
显示 这 曲线 的 她 数字 作为 她 悬挂 向上 这 毛巾 .
她挂毛巾时, 展现出曼妙的身材曲线。

[hi:; hi]
He
他
他
[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ðɪ] [hedʒ] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , ['i:v(ə)n]
remained there , concealed by the hedge , for more than an hour , even
剩余 那里 , 暗 经过 这 对冲 , 为了 更多的 比 一个 小时 , 甚至
他们躲在树篱后面, 在那里待了一个多小时, 甚至

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][left] .
after she had left .
后 她 有 左边 .

她离开之后。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [mɔːr] [əbˈsɛst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [ðæn; ðən]
He returned home more obsessed with her image than
他 返回 家 更多的 痴迷 和 她 图像 比

他回到家后，对她的形象更加痴迷了。

[ˈevər] .
ever .
曾经 .

曾经。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wəz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈtremblɪd] [wen] [hɜːr; hər] [neɪm]
For a month his mind was full of her , he trembled when her name
为了 一个 月 他的 头脑 曾是 满的 的 她 , 他 颤抖 什么时候 她 姓名
[wəz; wəz]
was
曾是

整整一个月，他满脑子都是她，一听到她的名字就浑身颤抖。

[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
mentioned in his presence .
提及 在 他的 在场 .

当着他的面提及此事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [iːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [naɪt] [swets] [ðæt]
He could not eat , he had night sweats that
他 可以 不是 吃 , 他 有 夜晚 汗水 那

他吃不下东西，晚上还盗汗。

[kept] [hɪm; ɪm][frɒm; frəm] [ˈsliːpɪŋ] .
kept him from sleeping .
保留 他 从 睡眠 .

让他无法入睡。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [æt; ət] [mæs] , [hiː; hi] [ˈnevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [hɜːr; hər] .
On Sunday , at mass , he never took his eyes off her .
在 星期日 , 在 大量的 , 他 绝不 采取 他的 眼睛 离开 她 .

星期天做弥撒时，他的目光始终没有离开过她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnɒʊtɪst] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd]
She noticed it and
她 注意到 它 和

她注意到了这一点，

[smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈflætərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .
smiled at him , flattered at his appreciation .
微笑 在 他 , 受宠若惊 在 他的 欣赏 .

她对他微笑，对他的赞赏感到受宠若惊。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] .
One evening , he suddenly met her in the road .
一 晚上 , 他 突然 遇见 她 在 这 路 .

一天晚上，他在路上突然遇到了她。

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [wen]
She stopped short when
她 停止 短的 什么时候

她突然停了下来

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
she saw him coming .
她 锯 他 未来 .

她看到他走过来了。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həər] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
Then he walked right up to her , choking with fear
然后 他 步行 正确的 向上 到 她 , 窒息 和 害怕
然后他径直走到她面前，吓得喘不过气来。

[ænd; ənd][ɪˈmoʊ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həər] .
and emotion , but determined to speak to her .
和 情感 , 但 决定 到 说话 到 她 .
尽管情绪激动，但我决心要和她谈谈。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈfɔːltərɪŋli] :
He began falteringly :
他 开始 犹豫不决地 :

他开始语无伦次：

" [siː] [hɪr] , [mɑːrˈtiːn] , [ðɪs] [ˈkænɑːt][ɡoʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
" See here , Martine , this cannot go on like this any longer .
" 看 这里 , 马丁 , 这 不能 去 在 喜欢 这 任何 更长 .
“马丁，你看，这种情况不能再继续下去了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] :
" She replied as if she wanted to tease him :
" 她 回复 作为 如果 她 通缉 到 逗 他 :

她的回答仿佛是在故意逗弄他：

" [wʌt] [ˈkænɑːt][ɡoʊ][ɑːn][ˈeni] [lɔːŋɡər] , [bəˈhɔɪst] ? "
" What cannot go on any longer , Benoist ? "
" 什么 不能 去 在 任何 更长 , 贝诺伊斯特 ? "

“贝诺伊斯特，究竟还有什么能再继续下去？”

" [maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , " [hiː; hi]
" My thinking of you as many hours as there are in the day , " he
" 我的 思维 的 你 作为 许多 小时 作为 那里 是 在 这 天 , " 他
“我一天24小时都在想你，”他

[ˈænsər] .
answered .
回答 .

已回答。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həər][hændz][ɑːn][hɜːr; həər][hips] .
She put her hands on her hips .
她 放 她 双手 在 她 臀部 .

她双手叉腰。

" [aɪ][duː][nɑːt][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] . "
" I do not oblige you to do so . "
" 我 做 不是 必须 你 到 做 所以 . "

“我没有义务你这样做。”

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] ; " [aɪ][ˈkænɑːt] [sliːp] , [nɔːr][rest] , [nɔːr] [iːt] ,
" Yes , it is you , " he stammered ; " I cannot sleep , nor rest , nor eat ,
" 是的 , 它 是 你 , " 他 结结巴巴 ; " 我 不能 睡觉 , 也不 休息 , 也不 吃 ,
“是的，是你，”他结结巴巴地说；“我无法入睡，无法休息，也无法进食。”

[nɔːr] [ˈeniθɪŋ] . "
nor anything . "
也不 任何事物 . "

什么都没有。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [kjʊr] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ?
" What do you need to cure you of all that ?
" 什么 做 你 需要 到 治愈 你 的 全部 那 ?

“你需要什么才能治好你的所有这些症状？”

" [fi:; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [dis'mei] , [hi:; ɪz] [ɑ:rmz] ['swɪŋɪŋ] , [hi:; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] , [hi:; ɪz]
He stood there in dismay , his arms swinging , his eyes staring , his
他 站立 那里 在 沮丧 , 他的 武器 摇摆 , 他的 眼睛 凝视 , 他的

他惊恐地站在那里，双臂挥舞，目光呆滞，他的

[maʊθ] [ə'geɪp] .
mouth agape .
嘴 博爱 .

张大嘴巴。

[fi:; ji] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ræn] [ɔ:f] .
She hit him a punch in the stomach and ran off .
她 打 他 一个 冲床 在 这 胃 和 跑 离开 .

她一拳打在他肚子上，然后跑开了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [met] [i:tʃ] ['lðər] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [ɪn] [baɪ] - [rəʊdz] [ɔ:r]
From that day they met each other along the roadside , in by - roads or
从 那 天 他们 遇见 每个 其他 沿着 这 路边 , 在 经过 - 道路 或者

从那天起，他们便在路边、小路上或

[els] [æt; ət] ['twailaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fi:ld] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
else at twilight on the edge of a field , when he was going home with
别的 在 暮 在 这 边缘 的 一个 场地 , 什么时候 他 曾是 去 家 和

否则，在黄昏时分，在田野边缘，当他正要回家时.....

[hi:; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kaʊz] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] .
his horses and she was driving her cows home to the stable .
他的 马匹 和 她 曾是 驾驶 她 牛 家 到 这 稳定的 .

他的马匹在路上，而她正赶着她的牛群回牛棚。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['kæɪɪd] , [kæst] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [hi:; ɪz]
He felt himself carried , cast toward her by a strong impulse of his
他 毛毡 他自己 携带 , 投掷 朝向 她 经过 一个 强的 冲动 的 他的

他感到自己被一股强烈的冲动裹挟着，朝着她走去。

[hɑ:rt] [ænd; ənd] ['bɑ:di] .
heart and body .
心 和 身体 .

心脏和身体。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [skwi:z] [hɜ:r; həɹ] , ['stræŋɡl] [hɜ:r; həɹ] , [i:t]
He would have liked to squeeze her , strangle her , eat
他 会 有 喜欢 到 挤 她 , 扼杀 她 , 吃

他本想掐死她，勒死她，吃掉她

[hɜ:r; həɹ] , [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
her , make her part of himself .
她 , 制作 她 部分 的 他自己 .

让她成为他的一部分。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətəns] ,
And he trembled with impotence ,
和 他 颤抖 和 阳痿 ,

他因无能为力而颤抖。

[ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [reɪdʒ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərlɪ] , [æz; əz] [ɪf]
impatience , **rage** , **to think she did not belong to him entirely** , **as if**
不耐烦 , 愤怒 , 到 思考 她 做过 不是 属于 到 他 完全 , 作为 如果
不耐烦, 愤怒, 想到她并不完全属于他, 仿佛.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] .
they were one being .
他们 是 一 存在 .

他们原本是一体的。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɡɒsɪp] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .
People gossiped about it in the countryside .
人们 闲聊 关于 它 在 这 农村 .

乡下人都在议论这件事。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They said they were
他们 说 他们 是

他们说他们是

[ɪnˈɡeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

已订婚的。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [brɪˈsaɪdʒ] , [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ]
He had , besides , asked her if she would be his wife , and she
他 有 , 除了 , 问 她 如果 她 会 是 他的 妻子 , 和 她
此外, 他还问过她是否愿意嫁给他, 而她也答应了。

[hæd; həd] [ˈænsər] " [jes] .
had answered " Yes .
有 回答 " 是的 .

回答是“是的”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æŋ; ən] [,ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈperənts] [əˈbaʊt]
" **They were waiting for an opportunity to talk to their parents about**
" 他们 是 等待 为了 一个 机会 到 讲话 到 他们的 父母 关于
他们一直在等待机会和父母谈论这件事。

[,aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

它。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈaʊər] .
But , all at once , she stopped coming to meet him at the usual hour .
但 , 全部 在 一次 , 她 停止 未来 到 见面 他 在 这 通常 小时 .
但是, 突然之间, 她不再像往常那样在时间来见他了。

[hiː; hi]
He
他

他

[dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːrm] .
did not even see her as he wandered round the farm .
做过 不是 甚至 看 她 作为 他 漫步 圆形的 这 农场 .

他在农场里闲逛时, 甚至都没注意到她。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli]
He could only
他 可以 仅有的

他只能

[kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æt; ət] [mæs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

catch a glimpse of her at mass on Sunday .
抓住 一个 一瞥 的 她 在 大量的 在 星期日 .

星期天做弥撒时，你会看到她。

[ænd; ænd][wʌn] ['sʌndeɪ] , ['æftər][ðə; ðɪ]

And one Sunday , after the
和 一 星期日 , 后 这

一个星期天，在.....之后

['sɜːrmən] , [ðə; ðɪ] [priːst] ['æktʃuəli] ['pʌblɪʃt] [ðə; ðɪ] [bənz] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [brɪ'twiːn]

sermon , the priest actually published the banns of marriage between
讲道 , 这 牧师 实际上 已发布 这 禁令 的 婚姻 之间

布道结束后，牧师实际上公布了两人结婚的公告。

[viːk'twɑːr] - ['ædələɪd] - ['mɑːrtɪn] [ænd; ænd] - - ['ɪzɪdɔː(r)] ['væliːn] .

Victoire - Adelaide - Martin and Joséphin - Isidore Vallin .
维克托瓦尔 - 阿德莱德 - 马丁 和 - - 伊西多尔 瓦林 .

维克多·阿德莱德·马丁和约瑟芬·伊西多尔·瓦林。

[bə'nɔɪst] [felt] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [dreɪnd]

Benoist felt a sensation in his hands as if the blood had been drained
贝诺伊斯特 毛毡 一个 感觉 在 他的 双手 作为 如果 这 血 有 到过 排水

贝诺伊斯特感到双手仿佛被抽干了血液一般。

[ɔːf] .

off .
离开 .

离开。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪrz] , [ænd; ænd][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ænd]

He had a buzzing in the ears , and could hear nothing ; and
他 有 一个 嗡嗡声 在 这 耳朵 , 和 可以 听到 没有什么 ; 和

他耳朵里嗡嗡作响，什么也听不见；

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pəɹ'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prer] [bʊk] .

presently he perceived that his tears were falling on his prayer book .
目前 他 感知 那 他的 眼泪 是 坠落 在 他的 祷告 书 .

他这才意识到自己的眼泪滴在了祈祷书上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

For a month he stayed in his room .
为了 一个 月 他 入住 在 他的 房间 .

他整整一个月都待在房间里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Then he went back to his work .
然后 他 去 后退 到 他的 工作 .

然后他就回去工作了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kjər] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But he was not cured , and it was always in his mind .
但 他 曾是 不是 治愈 , 和 它 曾是 总是 在 他的 头脑 .

但他并没有痊愈，这件事一直萦绕在他的心头。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ]

He avoided the
他 避免 这

他避开了

[rouɪdz] [ðæt] [led][pæst][hɜːr; həɹ][hoʊm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ðɪ] [triːz]

roads that led past her home , so that he might not even see the trees
道路 那 引领 过去的 她 家 , 所以 那 他 可能 不是 甚至 看 这 树木

通往她家的道路，以至于他可能根本看不到那些树。

[ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rkɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
in the yard , and this obliged him to make a great circuit morning and
在 这 院子 , 和 这 有义务 他 到 制作 一个 伟大的 电路 早晨 和
在院子里, 这迫使他早上要绕一大圈。

[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

晚上。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['mæɪrɪd] [tu:; tə]['vælɪn] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['fɑ:rmər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
She was now married to Vallin , the richest farmer in the district .
她 曾是 现在 已婚 到 瓦林 , 这 最富有的 农民 在 这 区 .

她现在嫁给了瓦林, 瓦林是该地区最富有的农场主。

[bə'noɪst] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [naʊ] , [ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɒmreɪdʒ] [frʌm; frəm]
Benoist and he did not speak now , though they had been comrades from
贝诺伊斯特 和 他 做过 不是 说话 现在 , 尽管 他们 有 到过 同志们 从
贝诺伊斯特和他现在没有说话, 尽管他们曾经是战友。

[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

童年。

[wʌn] [i:vnɪŋ] , [æz; əz] [bə'noɪst] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
One evening , as Benoist was passing the town hall , he heard that she
一 晚上 , 作为 贝诺伊斯特 曾是 通过 这 镇 大厅 , 他 听到 那 她
一天晚上, 贝诺伊斯特路过市政厅时, 听到她.....

[wʌz; wəz][ɑ:n'sent; en'sænt] .
was enceinte .
曾是 怀孕 .

曾怀孕。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [hi:; hi]
Instead of experiencing a feeling of sorrow , he
反而 的 体验 一个 感觉 的 悲哀 , 他
他非但没有感到悲伤, 反而

[ɪk'spɪəriənst] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
experienced , on the contrary , a feeling of relief .
经验丰富的 , 在 这 相反 , 一个 感觉 的 宽慰 .
相反, 他却感到如释重负。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [naʊ] ,
It was over , now ,
它 曾是 超过 , 现在 ,

一切都结束了。

[ɔ:l]['oʊvər] .
all over .
全部 超过 .

遍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ðæn; ðən][baɪ][hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] .
They were more separated by that than by her marriage .
他们 是 更多的 分开 经过 那 比 经过 她 婚姻 .

这件事比她的婚姻更让他们疏远。

[hi:; hi]
He
他

他

[ˈriːəli] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] .

really preferred that it should be so .
真的 首选 那 它 应该 是 所以 .

真心希望事情就是这样。

[ˈmʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmʌnθs] .

Months passed , and more months .
几个月 通过了 , 和 更多的 几个月 .

几个月过去了, 又过了几个月。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

He caught sight of her , occasionally ,
他 捕捉 视线 的 她 , 偶尔 ,

他偶尔会看到她。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈheviərðən'er] [step] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .

going to the village with a heavier step than usual .
去 到 这 村庄 和 一个 较重 步 比 通常 .

去村子的路上, 他迈着比平时沉重的步伐。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz]

She blushed as
她 脸红了 作为

她脸红了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] .

she saw him , lowered her head and quickened her pace .
她 锯 他 , 降低 她 头 和 加速 她 步伐 .

她看见了他, 低下头, 加快了脚步。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd]

And he turned
和 他 转向

他转过身

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [soʊ] [æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] [glæns] .

out of his way so as not to pass her and meet her glance .
出去 的 他的 方式 所以 作为 不是 到 经过 她 和 见面 她 瞥一眼 .

他特意避开她, 以免与她目光相遇。

[hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [miːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə]

He dreaded the thought that he might one morning meet her face to
他 令人恐惧的 这 想法 那 他 可能 一 早晨 见面 她 脸 到

他害怕一想到有一天早上可能会见到她的脸。

[feɪs] , [ænd; ənd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

face , and be obliged to speak to her .
脸 , 和 是 有义务 到 说话 到 她 .

面对她, 不得不和她说话。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

What could he say to her now ,
什么 可以 他 说 到 她 现在 ,

他现在还能对她说些什么呢?

[ˈæftər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˈfɔːrmərli] , [wen] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst]

after all he had said formerly , when he held her hands as he kissed
后 全部 他 有 说 以前 , 什么时候 他 握住 她 双手 作为 他 亲吻

毕竟他之前说过那些话, 当他握着她的手吻她时.....

[hɜːr; hər] [her] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ?

her hair beside her cheeks ?
她 头发 旁 她 脸颊 ?

她脸颊两侧的头发?

[hiː; hi][ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðʊz] ['miːtiŋz] [ə'biːŋ]
He often thought of those meetings along
他 经常 想法 的 那些 会议 沿着

他经常想起那些会议

[ðə; ði] ['roʊdsaid] .
the roadside .
这 路边 .

路边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktɪd] ['hɒrɪdli] ['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] ['prɒmisɪz] .
She had acted horribly after all her promises .
她 有 行动 糟糕地 后 全部 她 承诺 .

她违背了所有承诺，表现得极其糟糕。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] [griːf] [dɪ'mɪnɪʃt] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] ['sædnəs] [br'haɪnd] .
By degrees his grief diminished , leaving only sadness behind .
经过 学位 他的 悲伤 减少 , 离开 仅有的 悲伤 在后面 .

他的悲痛渐渐消退，只剩下深深的哀伤。

[ænd; ənd][wʌn]
And one
和 一

还有一个

[deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][roʊd] [ðæt] [led][pæst][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [lɪvd] .
day he took the old road that led past the farm where she now lived .
天 他 采取 这 老的 路 那 引领 过去的 这 农场 在哪里 她 现在 居住地 .

那天，他沿着那条通往她现在居住的农场的旧路走了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
He looked at the roof from a distance .
他 看起来 在 这 屋顶 从 一个 距离 .

他远远地望着屋顶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ðer; ðər] , [ðæt]
It was there , in there , that
它 曾是 那里 , 在 那里 , 那

就在那里，就在那里。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə'ʌðər] !
she lived with another !
她 居住地 和 其他 !

她和别人同居了！

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] , [ðə; ði] [kɑːks]
The apple trees were in bloom , the cocks
这 苹果 树木 是 在 盛开 , 这 公鸡

苹果树开花了，公鸡们.....

[kroʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌŋhɪl] .
crowed on the dunghill .
人群 在 这 粪堆 .

粪堆上挤满了人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dwelɪŋ] [siːmd] ['empti] , [ðə; ði][fɑːrm]
The whole dwelling seemed empty , the farm
这 所有的 住宅 似乎 空的 , 这 农场

整栋房子似乎空无一人，农场

[hændz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðer; ðər] [sprɪŋ] [tɔɪl] .
hands had gone to the fields to their spring toil .
双手 有 已消失 到 这 字段 到 他们的 春天 辛劳 .

双手已经下地开始春季的辛勤劳作。

[hiː; hi] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði]
He stopped near the
他 停止 靠近 这

他停在了附近

[geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
gate and looked into the yard .
门 和 看起来 进入 这 院子 .

穿过大门，看向院子里。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] ,
The dog was asleep outside his kennel ,
这 狗 曾是 睡着了 外部 他的 狗窝 ,

那只狗睡在狗窝外面。

[θriː] [kævz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] , [wʌn][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] , [tɔːrdz] [ðə; ði]
three calves were walking slowly , one behind the other , towards the
三 小牛 是 步行 缓慢地 , 一 在后面 这 其他 , 向 这

三头小牛犊一前一后，缓缓地朝着.....走去。

[paːnd] .
pond .
池塘 .

池塘。

[ə; eɪ][bɪg] [ˈtɜːrki] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [pəˈreɪdɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
A big turkey was strutting before the door , parading before the
一个 大的 火鸡 曾是 昂首阔步 前 这 门 , 游行 前 这

一只大火鸡在门前昂首阔步，在.....面前炫耀。

[ˈtɜːrki] [henz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
turkey hens like a singer at the opera .
火鸡 母鸡 喜欢 一个 歌手 在 这 歌剧 .

母火鸡就像歌剧演员一样。

[bəˈnɔɪst] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [geɪt] [poʊst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Benoist leaned against the gate post and was suddenly seized with a
贝诺伊斯特 倾斜 反对 这 门 邮政 和 曾是 突然 查获 和 一个

贝诺伊斯特倚靠在门柱上，突然感到一阵剧痛。

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [wiːp] .
desire to weep .
欲望 到 哭泣 .

想哭。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][fɔːr; fər] [help]
But suddenly , he heard a cry , a loud cry for help
但 突然 , 他 听到 一个 哭 , 一个 大声 哭 为了 帮助

但突然，他听到一声呼救声，一声响亮的求救声。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
coming from the house .
未来 从 这 房子 .

从房子里传来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈgræspɪŋ]
He was struck with dismay , his hands grasping
他 曾是 击 和 沮丧 , 他的 双手 抓握

他惊恐万分，双手紧紧抓住.....

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] .
the wooden bars of the gate , and listened attentively .
这 木制的 酒吧 的 这 门 , 和 听着 认真地 .

他拨开大门的木条，认真地听着。

[ə'nlʌðər] [kraɪ] , [ə; eɪ]

Another cry , a
其他 哭 , 一个

又是一声哭喊

[prə'lonɪd] , ['hɑ:rtrendɪŋ] [kraɪ] , [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [hɪz; ɪz] [soʊl] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
prolonged , heartrending cry , reached his ears , his soul , his flesh .
延长 , 令人心碎 哭 , 达到 他的 耳朵 , 他的 灵魂 , 他的 肉 .

一声绵长、撕心裂肺的哭喊，传入他的耳中、灵魂深处、血肉之躯。

[,aɪ 'ti:]

It
它

它

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
was she who was crying like that !
曾是 她 WHO 曾是 哭泣 喜欢 那 !

刚才哭成那样的是她吗！

[hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [ɪn'saɪd] , [krɔ:st] [ðə; ði] [græs]

He darted inside , crossed the grass
他 飞镖 里面 , 交叉 这 草

他冲进屋里，穿过草地

[pætʃ] , [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [hɜ:r; həɹ]['bɑ:di]
patch , pushed open the door , and saw her lying on the floor , her body
修补 , 推动 打开 这 门 , 和 锯 她 说谎 在 这 地面 , 她 身体

帕奇推开门，看到她躺在地板上，她的身体

[drɔ:n] [ʌp] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['lɪvɪd] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['hæɡərd] , [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv]
drawn up , her face livid , her eyes haggard , in the throes of
绘制 向上 , 她 脸 铁青 , 她 眼睛 枯槁 , 在 这 阵痛 的

她绷紧了身体，脸色铁青，眼神憔悴，正处于极度痛苦之中。

[ˈtʃaɪldbɜ:rθ] .

childbirth .
分娩

分娩。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪlər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['stæməd] :
He stood there , trembling and paler than she was , and stammered :
他 站立 那里 , 发抖 和 肤色较浅 比 她 曾是 , 和 结结巴巴 :

他站在那里，浑身颤抖，脸色比她还要苍白，结结巴巴地说：

" [hɪɹ] [aɪ][eɪ 'em] , [hɪɹ] [aɪ][eɪ 'em] , [mɑ:r'ti:n] !
" Here I am , here I am , Martine !
" 这里 我 是 , 这里 我 是 , 马丁 !

“我在这里，我在这里，马丁！ ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][gɑ:sps] :
" She replied in gasps :
" 她 回复 在 喘息 :

她喘着气回答道：

" [oʊ] , [du:][nɑ:t] [li:v] [em 'i:] , [du:][nɑ:t] [li:v] [em 'i:] , [bə'noɪst] !
" Oh , do not leave me , do not leave me , Benoist !
" 哦 , 做 不是 离开 我 , 做 不是 离开 我 , 贝诺伊斯特 !

“哦，别离开我，别离开我，贝诺伊斯特！ ”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" He looked at her , not knowing what to say , what to do .
" 他 看起来 在 她 , 不是 会心 什么 到 说 , 什么 到 做 .

他看着她，不知道该说什么，该做什么。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən] [tuː; tə]

She began to
她 开始 到

她开始

[kraɪ] [aʊt] [ə'gen] :

cry out again :
哭 出去 再次 :

再次喊叫:

" [oʊ] , [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] .

" Oh , oh , it is killing me .
" 哦 , 哦 , 它 是 杀 我 .

“哦，哦，这快把我逼疯了。”

[oʊ] , [bə'noɪst] !

Oh , Benoist !
哦 , 贝诺伊斯特 !

哦，贝诺伊斯特！

" [ʃiː; ʃi] [raɪðd] ['fraɪtʃəli] .

" She writhed frightfully .
" 她 扭动 可怕地 .

她痛苦地扭动着身体。

[bə'noɪst] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [tuː; tə]

Benoist was suddenly seized with a frantic longing to help her , to
贝诺伊斯特 曾是 突然 查获 和 一个 疯狂的 渴望 到 帮助 她 , 到

贝诺伊斯特突然涌起一股强烈的渴望，想要帮助她，

['kwaɪət] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [peɪn] .

quiet her , to remove her pain .
安静的 她 , 到 消除 她 疼痛 .

让她安静下来，消除她的痛苦。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd]

He leaned over , lifted her up and laid
他 倾斜 超过 , 抬起 她 向上 和 铺设

他俯身将她抱起，然后躺下

[hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['məʊnɪŋ] [hiː; hi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]

her on her bed ; and while she kept on moaning he began to take off
她 在 她 床 ; 和 尽管 她 保留 在 呻吟 他 开始 到 拿 离开

[hɜːr; hər]

her
她

他把她放在床上；她不停地呻吟着，他开始脱掉她的衣服。

[kloʊðz] , [hɜːr; hər] ['dʒækɪt] , [hɜːr; hər] [skɜːrt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] .

clothes , her jacket , her skirt and her petticoat .
衣服 , 她 夹克 , 她 裙子 和 她 衬裙 .

衣服，她的外套、裙子和衬裙。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜːr; hər] [fɪsts] [tuː; tə]

She bit her fists to
她 少量 她 拳头 到

她咬着拳头

[kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

keep from crying out .
保持 从 哭泣 出去 .

忍住不哭喊。

[ðen] [hi:; hi][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər]

Then he did as he was accustomed to doing for
然后 他 做过 作为 他 曾是 习惯 到 正在做 为了

然后，他像往常一样做了他惯常做的事。

[kaʊz] , [ju:z] , [ænd; ənd] ['mɜ:z] : [hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
cows , ewes , and mares : he assisted in delivering her and found in his
牛 , 母羊 , 和 母马 : 他 协助 在 运送 她 和 成立 在 他的

母牛、母羊和母马：他协助接生了她，并在他那里发现了

[hændz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɪnfənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] .
hands a large infant who was moaning .
双手 一个 大的 婴儿 WHO 曾是 呻吟 :

他手里拿着一个正在呻吟的大婴儿。

[hi:; hi] [waɪpt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f][ænd; ənd] [ræpt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
He wiped it off and wrapped it up in a towel that was drying in front
他 擦拭 它 离开 和 包装好的 它 向上 在 一个 毛巾 那 曾是 烘干 在 正面

他擦干净后，用面前正在晾干的毛巾包了起来。

[ʌ; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌ; əv] [kloʊðz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['aɪərɪŋ] [ðæt]
of the fire , and laid it on a bundle of clothes ready for ironing that
的 这 火 , 和 铺设 它 在 一个 捆 的 衣服 准备好 为了 熨烫 那

他把火烧开，放在一捆待熨的衣服上。

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
was on the table .
曾是 在 这 桌子 :

摆在桌子上。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] .
Then he went back to the mother .
然后 他 去 后退 到 这 母亲 :

然后他回到了母亲身边。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'gen] , [ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
He took her up and placed her on the floor again , then he changed the
他 采取 她 向上 和 放置 她 在 这 地面 再次 , 然后 他 已更改 这

他把她抱起来，又把她放回地板上，然后他换了衣服。

['bedkloʊðz] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] [bæk] ['ɪntu:][bed] .
bedclothes and put her back into bed .
床上用品 和 放 她 后退 进入 床 :

给她盖好被子，然后把她放回床上。

[ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] :
She faltered :
她 犹豫不决 :

她犹豫了：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bə'nɔɪst] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)] [hɑ:rt] .
" Thank you , Benoist , you have a noble heart .
" 感谢 你 , 贝诺伊斯特 , 你 有 一个 高贵 心 :

“谢谢你，贝诺伊斯特，你有一颗高尚的心。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wept] [ə; eɪ]
" And then she wept a
" 和 然后 她 哭泣 一个

然后她哭了起来。

['lɪt(ə)] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [rɪ'ɡretfl] .
little as if she felt regretful .
小的 作为 如果 她 毛毡 遗憾 :

她似乎并没有感到后悔。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; həv] ['eni] [b:ŋgər] , [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] .
He did not love her any longer , not the least bit .
他 做过 不是 爱 她 任何 更长 , 不是 这 至少 少量 .
他不再爱她了, 一点也不爱了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʻoʊvər] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[waɪ] ? [haʊ] ?
Why ? How ?
为什么 ? 如何 ?

为什么? 怎么做到的?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] .
He could not have said .
他 可以 不是 有 说 .

他不可能说出口。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd] [kjʊr] [hɪm; ɪm]
What had happened had cured him
什么 有 发生 有 治愈 他

发生的一切治好了他的病。

['betər] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
better than ten years of absence .
更好的 比 十 年 的 缺席 .

总比十年缺席要好。

[ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] :
She asked , exhausted and trembling :
她 问 , 筋疲力尽的 和 发抖 :

她筋疲力尽、浑身颤抖地问道:

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mlɪ] :
" He replied calmly :
" 他 回复 平静地 :

他平静地回答道:

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [gɜ:rl] .
" It is a very fine girl .
" 它 是 一个 非常 美好的 女孩 .

“她是个非常优秀的女孩。”

" [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] [ə'gen] .
" Then they were silent again .
" 然后 他们 是 沉默的 再次 .

然后他们又沉默了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ðə; ði] ['mʌðər] ,
At the end of a few moments , the mother ,
在 这 结尾 的 一个 很少 时刻 , 这 母亲 ,
片刻之后, 母亲

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] , [sed] :
in a weak voice , said :
在 一个 虚弱的 嗓音 , 说 :

他虚弱地说:

" [ʃʊʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] , [bə'noɪst] .
" **Show her to me , Benoist .**
" 展示 她 到 我 , 贝诺伊斯特 :

“把她介绍给我，贝诺伊斯特。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃəʊɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
" **He took up the little one and was showing it to her as if he**
" 他 采取 向上 这 小的 一 和 曾是 显示 它 到 她 作为 如果 他
[wɜ:r; wər]
were
是

他抱起小家伙，像在给她看一样，仿佛他就是

[həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kənsə,kreitɪd]['weɪfər] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['ɪzɪdɔ:(r)]
holding the consecrated wafer , when the door opened , and Isidore
保持 这 已祝圣的 晶圆 , 什么时候 这 门 打开 , 和 伊西多尔
手捧圣饼，门开了，伊西多尔出现了。

['væɪlɪn] [ə'pɪəd] .
Vallin appeared .
瓦林 出现 :

瓦林出现了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [gest] .
He did not understand at first , then all at once he guessed .
他 做过 不是 理解 在 第一的 , 然后 全部 在 一次 他 猜对了 .

他起初不明白，但突然就明白了。

[bə'noɪst] , [ɪn][kɑ:nstər'nei(ə)n] , ['stæməd] [aʊt] :
Benoist , in consternation , stammered out :
贝诺伊斯特 , 在 惊愕 , 结结巴巴 出去 :
贝诺伊斯特惊慌失措地结结巴巴地说:

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [baɪ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd]
" **I was passing , I was just passing by when I heard her crying out , and**
" 我 曾是 通过 , 我 曾是 只是 通过 经过什么时候 我 听到 她 哭泣 出去 , 和
“我当时正路过，就听到她的哭声，

[aɪ] [keɪm] - - [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][tʃaɪld] , ['væɪlɪn] !
I came - - there is your child , Vallin !
我 来了 - - 那里 是 你的 孩子 , 瓦林 !

我来了——你的孩子在那儿，瓦林！

" [ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [stept] ['fɔ:rwəd] , [tʊk] [ðə; ði]
" **Then the husband , his eyes full of tears , stepped forward , took the**
" 然后 这 丈夫 , 他的 眼睛 满的 的 眼泪 , 步 向前 , 采取 这
“然后，丈夫眼中噙满泪水，走上前去，接过……”

['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][hju: 'mænəti] [ðæt] [hi:; hi] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [kɪst] [aɪ 'ti:] , [ʌn'leɪb(ə)l][tu:; tə]
little mite of humanity that he held out to him , kissed it , unable to
小的 螨虫 的 人类 那 他 握住 出去 到 他 , 亲吻 它 , 无法 到
他伸出手，亲吻着那一点点人性，却无法做到

[spi:k] [frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ; [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n][ðə; ði]
speak from emotion for a few seconds ; then placing the child on the
说话 从 情感 为了 一个 很少 秒 ; 然后 放置 这 孩子 在 这
激动地讲几秒钟话；然后把孩子放在……

[bed] , [hi:; hi] [held] [aʊt] [bəʊθ][hændz][tu:; tə] [bə'noɪst] , ['seɪɪŋ] :
bed , he held out both hands to Benoist , saying :
床 , 他 握住 出去 两个都 双手 到 贝诺伊斯特 , 说 :
他躺在床上，向贝诺伊斯特伸出双手，说道：

" [jɔː; jəɪ][hænd][ə'pɑːn][,aɪ'tiː] , [bə'nɔɪst] .
" **Your hand upon it** , **Benoist** .
" 你的 手 之上 它 , 贝诺伊斯特 .

“贝诺伊斯特，你亲手把它放在上面。”

[frʌm; frəm] [nəʊ] [ɑːn][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [i:t] [ˈʌðər] .
From now on we understand each other .
从 现在 在 我们 理解 每个 其他 .

从今以后，我们彼此理解了。

[ɪf]
If
如果

如果

[juː; jʊ][ɑːr; əɪ] ['wɪlɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [frendz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [frendz] !
you are willing , we will be a pair of friends , a pair of friends !
你 是 愿意的 , 我们 将要 是 一个 一对 的 朋友们 , 一个 一对 的 朋友们 !

如果你愿意，我们就能成为朋友，成为朋友！

" [ænd; ənd] [bə'nɔɪst] [rɪ'plaɪd] :
" **And Benoist replied :**
" 和 贝诺伊斯特 回复 :

贝诺伊斯特回答说：

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] .
" **Indeed I will , certainly , indeed I will .**
" 的确 我 将要 , 当然 , 的确 我 将要 .

“我一定会，我一定会。”

" [ɔːl] ['oʊvər]
" **ALL OVER**
" 全部 超过

“遍

[kʊŋt] [diː] - [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .
Comte de Lormerin had just finished dressing .
孔特 德 - 有 只是 完成的 敷料 .

洛尔默林伯爵刚刚穿好衣服。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ]
He cast a parting
他 投掷 一个 离别

他留下了临别赠言

[glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['mɪrər] [wɪt] ['ɑːkjupaɪd] [æŋ; ən][ɪn'taɪər][ˈpæŋ(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
glance at the large mirror which occupied an entire panel in his
瞥一眼 在 这 大的 镜子 哪个 占领 一个 全部的 控制板 在 他的

他瞥了一眼占据了他整个面板的大镜子。

['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [smaɪld] .
dressing - room and smiled .
敷料 - 房间 和 微笑 .

更衣室里，她笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæŋ] [stiːl] , [ɔːl'doʊ] [kwart] [greɪ] .
He was really a fine - looking man still , although quite gray .
他 曾是 真的 一个 美好的 - 寻找 男人 仍然 , 虽然 相当 灰色的 .

虽然头发花白了，但他仍然是一位相貌英俊的男人。

[tɔːl] ,
Tall ,
高的 ,

高的，

[slait] , [ˈelɪɡənt] , [wɪð; wɪθ][ˈnoʊ] [sain] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːntʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ʌv; əv]
slight , **elegant** , **with** **no** **sign** **of** **a** **paunch** , **with** **a** **small** **mustache** **of**
轻微 , 优雅的 , 和 不 符号 的 一个 大肚子 , 和 一个 小的 胡子 的
身材纤细优雅, 没有一丝赘肉, 留着一小撮胡须。

[ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈjeɪd] , [wɪtʃ] [ˈmɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [fer] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] , [ə; eɪ][ˈnoʊˈbɪləti] ,
doubtful **shade** , **which** **might** **be** **called** **fair** , **he** **had** **a** **walk** , **a** **nobility** ,
疑 阴影 , 哪个 可能 是 称为 公平的 , 他 有 一个 走 , 一个 贵族 ,
那可疑的阴影, 或许可以称之为公平, 他散步, 一种贵族气概,

[ə; eɪ] " [ˈiːk] , " [ɪn] [ˈɔːrt] , [ðæt] [ˌɪndrɪˈskraɪəbəl] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ə; eɪ]
a " **chic** , " **in** **short** , **that** **indescribable** **something** **which** **establishes** **a**
一个 " 时尚 , " 在 短的 , 那 无法形容 某物 哪个 建立 一个
简而言之, “时髦”指的是那种难以言喻的、能确立某种特质的东西。

[ˈɡreɪtər] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [tuː] [men][ðæn; ðən] [wʊd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
greater **difference** **between** **two** **men** **than** **would** **millions** **of** **money** .
更大的 不同之处 之间 二 男人 比 会 百万 的 钱 .
两个人之间的差异, 比数百万美元的差距还要大。

[hiː; hi]
He
他
他

[ˈmɜːmɜːd] :
murmured :
低声说道 :
低声说道:

" - [ɪz] [stiːl] [əˈlaɪv] !
" **Lormerin** **is** **still** **alive** !
" - 是 仍然 活 !
洛默林还活着!

" [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [əˈweɪtɪd]
" **And** **he** **went** **into** **the** **drawing** **-** **room** **where** **his** **correspondence** **awaited**
" 和 他 去 进入 这 绘画 - 房间 在哪里 他的 一致 等待中
他走进客厅, 那里正等着他的信件。

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , [wer] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] , [ðə; ði][wɜːrk] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]
On **his** **table** , **where** **everything** **had** **its** **place** , **the** **work** **table** **of** **the**
在 他的 桌子 , 在哪里 一切 有 它是 地方 , 这 工作 桌子 的 这
在他的桌子上, 每样东西都摆放得井井有条, 工作台.....

[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈnevər] [wɜːrks] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈletərz] [ˈlaɪɪŋ] [brˈsaɪd]
gentleman **who** **never** **works** , **there** **were** **a** **dozen** **letters** **lying** **beside**
绅士 WHO 绝不 作品 , 那里 是 一个 打 信件 说谎 旁
这位从不工作的先生旁边散落着十几封信。

[θriː] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] .
three **newspapers** **of** **different** **opinions** .
三 报纸 的 不同的 意见 :
三份观点各异的报纸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʌtʃ] [hiː; hi] [sprɛd]
With **a** **single** **touch** **he** **spread**
和 一个 单身的 触碰 他 传播
他轻轻一触便扩散开来

[aʊt]
out
出去

出去

[ɔ:l] [ði:z] [ˈletərz] , [laɪk][ə; eɪ][ˈɡæmblər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] ; [ænd; ənd]
all these letters , like a gambler giving the choice of a card ; and
全部 这些 信件 , 喜欢 一个 赌徒 给予 这 选择 的 一个 卡片 ; 和

所有这些信件，就像赌徒让人选择一张牌一样；

[hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ]
he scanned the handwriting , a thing he did each morning before opening
他 扫描 这 手写 , 一个 事物 他 做过 每个 早晨 前 开幕

他扫了一眼字迹，这是他每天早上开门前都会做的事。

[ðə; ði] [ˈenvələʊps] .
the envelopes .
这 信封 .

信封。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈlartʃ(ə)l] [ɪkˈspektənsi] , [ʌv; əv][ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]
It was for him a moment of delightful expectancy , of inquiry
它 曾是 为了 他 一个 片刻 的 愉快 预期 , 的 询问

[ænd; ənd] [veɪg]
and vague
和 模糊的

对他而言，那是一段充满愉悦期待、探寻和迷茫的时刻。

[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

焦虑。

[wʌt] [dɪd] [ði:z] [si:lɪd] [mɪˈstɪriəs] [ˈletərz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
What did these sealed mysterious letters bring him ?
什么 做过 这些 密封 神秘 信件 带来 他 ?

这些密封的神秘信件给他带来了什么？

[wʌt] [dɪd]
What did
什么 做过

什么

[ðeɪ] [kənˈteɪn] [ʌv; əv] [ˈplezər] , [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ɡri:f] ?
they contain of pleasure , of happiness , or of grief ?
他们 包含 的 乐趣 , 的 幸福 , 或者 的 悲伤 ?

它们包含的是快乐、幸福还是悲伤？

[hi:; hi] [ˈsɜ:veɪd] [ðəm; ðəm]
He surveyed them
他 调查 他们

他环顾四周。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [səˈlektɪŋ]
with a rapid sweep of the eye , recognizing the writing , selecting
和 一个 迅速的 扫 的 这 眼睛 , 识别 这 写作 , 选择

目光迅速扫过，识别出文字，并进行选择。

[ðəm; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [lɑ:ts] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]
them , making two or three lots , according to what he expected from
他们 , 制作 二 或者 三 很多 , 根据 到 什么 他 预期的 从

根据他的预期，他们分成两到三批。

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

他们。

[hɪr] , [frendz] ; [ðer; ðər] , [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] ;
Here , friends ; there , persons to whom he was indifferent ;
这里 , 朋友们 ; 那里 , 人 到 谁 他 曾是 冷漠 ;

这里是朋友；那里是他漠不关心的人；

[ˈfɜːrðər] [ɑ:n] , [stˈreɪndʒəz] .
further on , strangers .
更远 在 , 陌生人 .

再往前走，陌生人。

[ðə; ði] [læst] [kaɪnd] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
The last kind always gave him a little
这 最后的 种类 总是 给予 他 一个 小的

最后一种总是给他一点。

[ʌnˈiːzɪnis] .
uneasiness .
不安 .

不安。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [waːnt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?
What did they want from him ?
什么 做过 他们 想 从 他 ?

他们想从他那里得到什么？

[wʌt] [hænd] [hæd; həd] [treɪst] [ðooz]
What hand had traced those
什么 手 有 追踪 那些

是哪只手描绘了这些

[ˈkjʊəriəs] [ˈkærəktərz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] , [ˈprɒmɪsɪz] , [ɔːr] [θrets] ?
curious characters full of thoughts , promises , or threats ?
好奇的 人物 满的 的 想法 , 承诺 , 或者 威胁 ?

性格古怪，充满想法、承诺或威胁？

[ðɪs] [deɪ] [wʌn] [ˈletər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
This day one letter in particular caught his eye .
这 天 一 信 在 特别的 捕捉 他的 眼睛 .

那天，有一封信特别吸引了他的目光。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɪmp(ə)] ,
It was simple ,
它 曾是 简单的 ,

很简单，

[ˌnevərðəˈles] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [,aɪ ˈtiː]
nevertheless , without seeming to reveal anything ; but he looked at it
尽管如此 , 没有 似乎 到 揭示 任何事物 ; 但 他 看起来 在 它

然而，他表面上似乎什么也没透露，却看了看它。

[ʌnˈiːzɪli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
uneasily , with a sort of chill at his heart .
不安地 , 和 一个 种类 的 寒意 在 他的 心 .

他感到不安，心中涌起一股寒意。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [frʌm; frəm] [hu:m]
He thought : " From whom
他 想法 : " 从 谁

他心想：“来自谁？”

[kæn; kən][,aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
can it be ?
能 它 是 ？

会是吗？

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑ:nt] [aɪ'dentɪfaɪ]
I certainly know this writing , and yet I can't identify
我 当然 知道 这 写作 , 和 然而 我 不能 确认

我当然认识这种文字，但我却认不出它。

[,aɪ 'ti:] .
it .
它 ；

它。

" [hi:; hi] [reɪzd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈhoʊldɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ˈdelɪkətli] [brɪ'twi:n]
" He raised it to a level with his face , holding it delicately between
" 他 提高 它 到 一个 等级 和 他的 脸 , 保持 它 轻柔地 之间

他把它举到与脸齐平的高度，小心翼翼地夹着它。

[tu:] ['fɪŋgəz] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
two fingers , striving to read through the envelope , without making up
二 手指 , 努力 到 读 通过 这 信封 , 没有 制作 向上

两根手指努力透过信封阅读，不加掩饰

[hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ˈoʊpən][,aɪ 'ti:] .
his mind to open it .
他的 头脑 到 打开 它 ；

他敞开了心扉。

[ðen] [hi:; hi] [smeld] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ]
Then he smelled it , and snatched up from the table a little magnifying
然后 他 闻起来 它 , 和 抢夺 向上 从 这 桌子 一个 小的 放大

然后他闻了闻，从桌子上抓起一个小小的放大镜。

[glæs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnaɪsɪti:z] [ʌv; əv] [ˈhændraɪtɪŋ] .
glass which he used in studying all the niceties of handwriting .
玻璃 哪个 他 用过的 在 学习 全部 这 礼貌 的 手写 ；

他用这只玻璃杯来研究书写的各种细节。

[hi:; hi]
He
他

他

[ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ˈʌn'nə:vð] .
suddenly felt unnerved .
突然 毛毡 不安 ；

突然感到不安。

" [hu:m] [ɪz][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ?
" Whom is it from ?
" 谁 是 它 从 ？

“是谁寄来的？”

[ðɪs] [hænd][ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][em 'i:] ,
This hand is familiar to me ,
这 手 是 熟悉的 到 我 ,

这只手我似曾相识。

[ˈveri] [fə'mɪliər] .
very familiar .
非常 熟悉的 ；

非常熟悉。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ri:d] [ɪts] ['treɪsɪŋ] , [jes] , [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] .

I must have often read its tracings , yes , very often .
我 必须 有 经常 读 它是 追踪 , 是的 , 非常 经常 .

是的, 我肯定经常阅读它的踪迹, 非常频繁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .

But this must have been a long , long time ago .
但 这 必须 有 到过 一个 长的 , 长的 时间 前 .

但这一定是很久很久以前的事了。

[hu:m] [ðə; ði] [du:s] [kæn; kən][aɪ 'ti:]

Whom the deuce can it
谁 这 二 能 它

这二号能是谁?

[bi; bi][frʌm; frəm] ?

be from ?
是 从 ?

是来自哪里?

[pu:] !

Pooh !
呸 !

呸!

[ɪts] ['oʊnli] ['sʌmbə:di] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .

it's only somebody asking for money .
它是 仅有的 某人 问 为了 钱 .

只是有人要钱而已。

" [ænd; ənd][hi; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] .

" And he tore open the letter .
" 和 他 撕裂 打开 这 信 .

他撕开了那封信。

[ðen] [hi; hi] [ri:d] :

Then he read :
然后 他 读 :

然后他读道:

[maɪ] [dɪr] [frend] : [ju; jʊ][hæv; həv] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] , [fər'ɡɑ:tn] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ]

My Dear Friend : You have , without doubt , forgotten me , for it is now
我的 亲爱的 朋友 : 你 有 , 没有 怀疑 , 被遗忘的 我 , 为了 它 是 现在

我亲爱的朋友: 毫无疑问, 你已经忘记了我, 因为现在

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [wi; wi] [sɔ:] [i:tʃ] [ˈʌðər] .

twenty - five years since we saw each other .
二十 - 五 年 自从 我们 锯 每个 其他 .

我们已经二十五年没见面了。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [aɪ][eɪ 'em][oʊld] .

I was young ; I am old .
我 曾是 年轻的 ; 我 是 老的 .

我曾年轻, 如今已老。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[aɪ] [beɪd] [ju; jʊ] [ˈferwel] , [aɪ] [left] [ˈpærɪs][ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði]

I bade you farewell , I left Paris in order to follow into the
我 巴德 你 告别 , 我 左边 巴黎 在 命令 到 跟随 进入 这

我向你道别, 我离开了巴黎, 去追寻.....

[ˈprɑ:vənsəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [maɪ][oʊld] [ˈhʌzbənd] , [hu:m] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] " [maɪ]
provinces my husband , my old husband , whom you used to call " my
省份 我的 丈夫 , 我的 老的 丈夫 , 谁 你 用过的 到 称呼 " 我的
我的丈夫, 我的老丈夫, 你过去常叫他“我的”

[ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .
医院。

" [du:; ju:; jʊ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] ?
" **Do you remember him ?**
" 做 你 记住 他 ?
你还记得他吗?

[hi:; hi][daɪd] [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][er 'em]
He died five years ago , and now I am
他 死亡 五 年 前 , 和 现在 我 是
他五年前去世了, 现在我是

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈpærɪs][tu:; tə] [get][maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈmærid] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] ,
returning to Paris to get my daughter married , for I have a daughter ,
返回 到 巴黎 到 得到 我的 女儿 已婚 , 为了 我 有 一个 女儿 ,
我回巴黎是为了给女儿办婚礼, 因为我有个女儿。

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][ʌv; əv] [er'ti:n] , [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] .
a beautiful girl of eighteen , whom you have never seen .
一个 美丽的 女孩 的 十八 , 谁 你 有 绝不 已见 .
一位你从未见过的美丽十八岁女孩。

[aɪ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju:; jʊ]
I informed you
我 知情的 你
我已告知你

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] ,
of her birth ,
的 她 出生 ,
她的出生,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][na:t] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][soʊ]
but you certainly did not pay much attention to so
但 你 当然 做过 不是 支付 很多 注意力 到 所以
但你显然并没有太在意这一点。

[ˈtraɪflɪŋ] [æn; ən] [ɪ'vent] .
trifling an event .
琐事 一个 事件 .
一件微不足道的事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [ðə; ði] [ˈhænsəm] - ; [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] .
You are still the handsome Lormerin ; so I have been told .
你 是 仍然 这 英俊的 - ; 所以 我 有 到过 讲述 .
有人告诉我, 你依然是那个英俊的洛默林。

[wel] [ɪf] [ju:; jʊ]
Well if you
出色地如果 你
如果你

[sti:l] [ˌrekə'lekt] [ˈli:t(ə)l] [ˈlaɪz] , [hu:m] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˈli:sən] , [kʌm] [ænd; ənd]
still recollect little Lise , whom you used to call Lison , come and
仍然 追忆 小的 莉丝 , 谁 你 用过的 到 称呼 利森 , 来 和
还记得小莉丝吗? 你以前叫她莉森, 她来了。

[daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðɪs][ˈiːvniŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeldərli][bɑːrɔːn][diː][væns] , [jər; jər]
dine with her this evening , with the elderly Baronne de Vance , your
用餐 和 她 这 晚上 , 和 这 老年 男爵夫人 德 万斯 , 你的
今晚与她共进晚餐, 还有年迈的德·旺斯男爵夫人, 你的

[ˈevər][ˈfeɪθf(ə)] [frend] , [huː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ɔːlˈdoʊ][ˈhæpi] , [ˈriːtʃɪz]
ever faithful friend , who , with some emotion , although happy , reaches
曾经 忠实 朋友 , WHO , 和 一些 情感 , 虽然 快乐的 , 到达
永远忠实的朋友, 带着些许激动, 虽然高兴, 却也抵达

[aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][dɪˈvootɪd][hænd] , [wɪtʃ][juː; jʊ][mʌst; məst][klæsp] , [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋɡər][kɪs] ,
out to you a devoted hand , which you must clasp , but no longer kiss ,
出去 到 你 一个 奉献 手 , 哪个 你 必须 搭扣 , 但 不 更长 吻 ,
向你伸出一只忠诚的手, 你必须紧握它, 但不再亲吻它。

[maɪ][pʊr] - .
my poor Jaquelet .
我的 贫穷的 - .
我可怜的雅克莱特。

[ˈlaɪz][diː][væns] .
Lise de Vance .
莉丝 德 万斯 .
莉丝·德·凡斯。

- [hɑːrt][brɪˈɡæn][tuː; tə][θrɑːb] .
Lormerin's heart began to throb .
- 心 开始 到 搏动 .
洛默林的心开始怦怦直跳。

[hiː; hi][rɪˈmeɪnd][sʌŋk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmtʃer][wɪð; wɪθ]
He remained sunk in his armchair with
他 剩余 沉没 在 他的 扶手椅 和
他仍然陷在扶手椅里。

[ðə; ði][ˈletər][ɑːn][hɪz; ɪz][niːz] , [ˈsterɪŋ][streɪt][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm] , [ˌoʊvərˈkʌm][baɪ][ə; eɪ]
the letter on his knees , staring straight before him , overcome by a
这 信 在 他的 膝盖 , 凝视 直的 前 他 , 克服 经过 一个
他膝上放着那封信, 目光直直地盯着前方, 被.....所震撼。

[ˈpɔɪnjənt][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðæt][meɪd][ðə; ði][terz][maʊnt][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪz] !
poignant emotion that made the tears mount up to his eyes !
令人心酸的 情感 那 制成 这 眼泪 山 向上 到 他的 眼睛 !
强烈的感情让他热泪盈眶!

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd]
If he had
如果 他 有
如果他有

[ˈevər][lʌvd][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðɪs][wʌn] , [ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪz] , [ˈlaɪz][diː]
ever loved a woman in his life it was this one , little Lise , Lise de
曾经 喜爱 一个 女士 在 他的 生活 它 曾是 这 一 , 小的 莉丝 , 莉丝 德
他一生中爱过的女人, 就是这个, 小莉丝, 莉丝·德

[væns] , [huːm][hiː; hi][kɔːld]" - , "[ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ˈkʌlər][ʌv; əv]
Vance , whom he called " Ashflower , " on account of the strange color of
万斯 , 谁 他 称为 " - , " 在 帐户 的 这 奇怪的 颜色 的
范斯, 他称他为“灰花”, 因为他有着奇特的颜色。

[hɜːr; hər][her][ænd; ənd][ðə; ði][peɪl][greɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪz] .
her hair and the pale gray of her eyes .
她 头发 和 这 苍白 灰色的 的 她 眼睛 .
她的头发和她浅灰色的眼睛。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['deɪntɪ] , [ˈprɪti] ,
what a dainty , pretty ,
什么 一个 纤巧 , 漂亮的 ,

多么娇小、漂亮啊，

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ðɪs] [freɪl] [bɑːˈrɔːn] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgaʊti] ,
charming creature she was , this frail baronne , the wife of that gouty ,
迷人 生物 她 曾是 , 这 脆弱 男爵夫人 , 这 妻子 的 那 痛风 ,

她真是个迷人的姑娘，这位体弱多病的男爵夫人，那个患有痛风的丈夫的妻子，

[ˈpɪmplɪ] [ˈbærən] , [huː] [hæd; həd] [əˈbrʌptli] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] , [ʌt]
pimplly baron , who had abruptly carried her off to the provinces , shut
满脸痘痘 男爵 , WHO 有 突然 携带 她 离开 到 这 省份 , 关闭

那个满脸青春痘的男爵，突然把她带到外省，关上了门。

[hɜːr; hər][ʌp] , [kept] [hɜːr; hər][ɪn][sɪˈkluːʒ(ə)n] [θruː] [ˈdʒeləsi] , [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
her up , kept her in seclusion through jealousy , jealousy of the
她 向上 , 保留 她 在 隔离 通过 妒忌 , 妒忌 的 这

嫉妒让她振作起来，让她与世隔绝，这种嫉妒源于.....

[ˈhænsəm] - .
handsome Lormerin .
英俊的 - .

英俊的洛默林。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn]
Yes , he had loved her , and he believed that he , too , had been
是的 , 他 有 喜爱 她 , 和 他 相信 那 他 , 也 , 有 到过

[ˈtruːli]
truly
真的

是的，他爱过她，而且他相信自己也曾真心爱过她。

[ʌvd] .
loved .
喜爱 .

喜爱。

[ʃiː; ʃɪ] [fəˈmɪliərli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [wʊd]
She familiarly gave him the name of Jaquet , and would
她 熟悉地 给予 他 这 姓名 的 - , 和 会

她亲切地称他为雅克莱，并且会

[prəˈnaʊns] [ðæt] [wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfæʃ(ə)n] .
pronounce that word in a delicious fashion .
发音 那 单词 在 一个 可口的 时尚 .

用悦耳动听的方式念出这个词。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fərˈɡɑːtn] [ˈmemərɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɑːr][ɔːf][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]
A thousand forgotten memories came back to him , far off and sweet and
一个 千 被遗忘的 回忆 来了 后退 到 他 , 远的 离开 和 甜的 和

无数被遗忘的记忆涌上心头，遥远而甜蜜。

[ˈmelənkəːli] [naʊ] .
melancholy now .
忧郁 现在 .

现在感到忧郁。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm]
One evening she had called on him on her way home from

一天晚上，她回家途中顺道拜访了他。

[ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðei] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði][bwaː][diː] [buˈləʊn] , [ʃiː; ʃi][ɪn]
a ball , and they went for a stroll in the Bois de Boulogne , she in
一个球，和他们在布伊思德布洛涅，她在

舞会结束后，他们一起去布洛涅森林散步，她.....

[ˈiːvniŋ] [dres] , [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ˈdʒækɪt] .
evening dress , he in his dressing - jacket .

晚上裙子，他在他的敷料 - 夹克。

他穿着晚礼服，外面套着晨衣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsprɪŋtaɪm] ;
It was springtime ;

它曾是春天；

当时正值春天；

[ðə; ði]
the
这

这

[ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
weather was beautiful .

天气曾是美丽的。

天气很好。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪs] [ɪmˈbɑːmd] [ðə; ði][wɔːrm]
The fragrance from her bodice embalmed the warm

这香味从她紧身胸衣防腐处理这温暖的

她紧身胸衣散发的香气温暖而迷人。

[er] - - [ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪs] , [ænd; ənd][pərˈhæps] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
air - - the odor of her bodice , and perhaps , too , the fragrance of her

空气 - - 这气味的她紧身胸衣，和也许，也，这香味的她

空气中弥漫着她紧身胸衣的气味，或许还有她身上的香气。

[skɪn] .
skin .

皮肤。

皮肤。

[wʌt] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [naɪt] !
What a divine night !

什么一个神圣的夜晚！

多么美妙的夜晚！

[wen] [ðei] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːnz]
When they reached the lake , as the moon's

什么时候他们达到这湖，作为这月亮的

当他们到达湖边时，月亮.....

[ˈreɪz] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [wiːp] .
rays fell across the branches into the water , she began to weep .

射线跌倒穿过这分支进入这水，她开始到哭泣。

阳光透过树枝洒进水中，她开始哭泣。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ] [waɪ] .
little surprised , he asked her why .
小的 惊讶 , 他 问 她 为什么 :
他有些惊讶，问她为什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :
She replied :
她 回复 :
她回答说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第21/22页

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæv; həv] [əˈfektɪd] [em ˈi:] .
The moon and the water have affected me .
这 月亮 和 这 水 有 做作的 我 .

月亮和水都对我产生了影响。

[ˈevri] [taɪm][aɪ]
Every time I
每一个 时间 我

每次我

[si:] [poʊˈetɪk] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə]
see poetic things I have a tightening at the heart , and I have to
看 诗意的 事物 我 有 一个 收紧 在 这 心 , 和 我 有 到
看到诗意的事物，我的心就一阵紧缩，我不得不.....

[kraɪ] .
cry .
哭 .

哭。

" [hi:; hi] [smaɪld] , [əˈfektɪd] [hɪmˈself] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfemənɪn] [ɪˈmoʊʃ(ə)n]
" **He smiled , affected himself , considering her feminine emotion**
" 他 微笑 , 做作的 他自己 , 考虑 她 女性 情感
他微笑着，装作若无其事，体贴着她女性的情感。

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] - - [ðə; ði] [ʌnəˈfektɪd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [hu:m] [ˈevri]
charming - - the unaffected emotion of a poor little woman whom every
迷人 - - 这 不受影响 情感 的 一个 贫穷的 小的 女士 谁 每一个
迷人——一个贫穷小妇人毫不矫饰的情感，每个人都.....

[senˈseɪʃ(ə)n] [əʊvəˈhwelms] .
sensation overwhelms .
感觉 压倒性 .

感觉难以承受。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɜ:r; hər] [ˈpæʃənətli] , [ˈstæməɪŋ] :
And he embraced her passionately , stammering :
和 他 拥抱 她 热情地 , 结巴 :
他热情地拥抱了她，结结巴巴地说：

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪkˈskwɪzɪt] .
" **My little Lise , you are exquisite** .
" 我的 小的 莉丝 , 你 是 精美的 .

“我的小莉丝，你真是太漂亮了。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ʌv] [əˈfer] , [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd]
" **What a charming love affair , short - lived and dainty , it had been and**
" 什么 一个 迷人 爱 事务 , 短的 - 居住地 和 纤巧 , 它 有 到过 和
“多么迷人的一段恋情啊，短暂而美好，真是令人难忘。”

[ˈoʊvər][ɔːl] [tuː] [ˈkwɪkli] , [kʌt] [ɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑːrdər][baɪ] [ðɪs] [oʊld]
over all too quickly , cut short in the midst of its ardor by this old
超过 全部 也 迅速地 , 切 短的 在 这 中间 的 它是 热情 经过 这 老的
一切都结束得太快了, 正值热情高涨之时, 却被这老家伙扼杀了。

[bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbærən] , [huː] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɔːf][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ˈnevər] [let] [ˈeni] [wʌn]
brute of a baron , who had carried off his wife , and never let any one
蛮力 的 一个 男爵 , who 有 携带 离开 他的 妻子 , 和 绝不 让 任何 一
一个残暴的男爵, 掳走了他的妻子, 而且从未让任何人.....

[siː] [hɜːr; həɹ] [ˈæftərwərd] .
see her afterward .
看 她 之后 .
之后再见她。

- [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] , [ɪn][fækt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] .
Lormerin had forgotten , in fact , at the end of two or three months .
- 有 被遗忘的 , 在 事实 , 在 这 结尾 的 二 或者 三 几个月 .
事实上, 两三个月后, 洛默林就忘记了这件事。

[wʌn] [ˈwʊmən] [ˈdraɪvz] [aʊt] [əˈnʌðər] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ɪn][ˈpæris] , [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]
One woman drives out another so quickly in Paris , when one is a
一 女士 驱动 出去 其他 所以 迅速地 在 巴黎 , 什么时候 一 是 一个
在巴黎, 一个女人很快就把另一个女人赶走了, 而其中一个女人.....

[ˈbætʃələɹ] !
bachelor !
学士 !
学士!

[noʊ] [ˈmætər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɔːltər][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
No matter ; he had kept a little altar for her in his heart ,
不 事情 ; 他 有 保留 一个 小的 坛 为了 她 在 他的 心 ,
没关系; 他心里一直为她保留着一个小小的祭坛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][əˈloʊn] !
for he had loved her alone !
为了 他 有 喜爱 她 独自的 !
因为他只爱她一个人!

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .
He assured himself now that this was so .
他 保证 他自己 现在 那 这 曾是 所以 .
他现在确信情况确实如此。

[hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [sed] [əˈlaʊd] : " [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [waɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ðɪs]
He rose , and said aloud : " Certainly , I will go and dine with her this
他 玫瑰 , 和 说 大声 : " 当然 , 我 将要 去 和 用餐 和 她 这
他站起身, 大声说道: “我当然要去和她共进晚餐。”

[ˈiːvɪŋ] !
evening !
晚上 !
晚上!

" [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm]
" And instinctively he turned toward the mirror to inspect himself from
" 和 本能地 他 转向 朝向 这 镜子 到 检查 他自己 从
于是他本能地转向镜子, 审视自己。

[hed] [tuː; tə] [fʊt] .
head to foot .
头 到 脚 .
从头到脚。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] : " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [ˈveri] [oʊld] ; [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ]
He reflected : "She must look very old , older than I
他 反映 : " 她 必须 看 非常 老的 , 老 比 我
他心想：“她看起来一定很老，比我年纪还大。”

[lʊk] .
look .
看 .
看。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" And he felt gratified at the thought of showing himself to her
" 和 他 毛毡 满意 在 这 想法 的 显示 他自己 到 她
想到能向她示好，他感到十分满足。

[stiːl] [ˈhænsəm] , [stiːl] [freʃ] , [ʌv; əv] [əˈstɔːnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [pərˈhæps][ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ]
still handsome , still fresh , of astonishing her , perhaps of filling
仍然 英俊的 , 仍然 新鲜的 , 的 惊人 她 , 也许 的 填充
依然英俊，依然神采奕奕，或许令她惊艳，或许足以填满她。

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
her with emotion ,
她 和 情感 ,
她动情地说，

[ænd; ænd]
and
和
和

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈɡret] [ðoʊz] [ˈbaɪɡɔːn] [deɪz] [soʊ][fɑːr] , [fɑːr]
making her regret those bygone days so far , far
制作 她 后悔 那些 逝去的 天 所以 远的 , 远的
让她对过去的日子感到无比后悔，直到现在。

[ˈdɪstənt] !
distant !
遥远 !
遥远！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈletərz] .
He turned his attention to the other letters .
他 转向 他的 注意力 到 这 其他 信件 .
他转而阅读其他信件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]
They were of no
他们 是 的 不
他们并非

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
重要性。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hiː; hi] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] .
The whole day he kept thinking of this ghost of other days .
这 所有的 天 他 保留 思维 的 这 鬼 的 其他 天 .
他一整天都在想着过去那些日子裡的往事。

[wʌt] [wʌz; wəz]
What was
什么 曾是
是什么

[ʃiː; ʃɪ] [laɪk] [naʊ] ?
she like now ?
她 喜欢 现在 ?

她现在喜欢这样吗？

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['æftər] ['twenti] - [faɪv]
How strange it was to meet in this way after twenty - five
如何 奇怪的 它 曾是 到 见面 在 这 方式 后 二十 - 五
二十五年后以这种方式相遇，感觉真奇怪。

[ˈjɪrz] ！
years ！
年 ！

年！

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] ?
But would he recognize her ?
但 会 他 认出 她 ?

但他能认出她吗？

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] ['kʊəkiːtri] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskəʊt] ,
He made his toilet with feminine coquetry , put on a white waistcoat ,
他 制成 他的 洗手间 和 女性 卖弄风情 , 放 在 一个 白色的 马甲 ,
他梳妆打扮得像个女人，穿上一件白色背心。

[wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəʊt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] , [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]
which suited him better with the coat than a black one , sent for the
哪个 适合 他 更好的 和 这 外套 比 一个 黑色的 一 , 发送 为了 这
那件外套比黑色的更适合他，于是派人去取了。

['herdresər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['aɪərn] , [fɔːr; fər]
hairstresser to give him a finishing touch with the curling iron , for
理发师 到 给 他 一个 精加工 触碰 和 这 冰壶 铁 , 为了
请理发师用卷发棒为他做最后的造型。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
he had preserved his hair , and started very early in order to show his
他 有 保存完好 他的 头发 , 和 开始 非常 早期的 在 命令 到 展示 他的
他一直留着头发，而且很早就开始打理头发，以便展现自己的.....

['iːɡərnəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
eagerness to see her .
渴望 到 看 她 .

迫不及待地想见到她。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['nuːli]
The first thing he saw on entering a pretty drawing - room newly
这 第一的 事物 他 锯 在 进入 一个 漂亮的 绘画 - 房间 新
他走进一间漂亮的新客厅，首先映入眼帘的是.....

['fɜːrniʃt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːtrət] , [æn; ən][əʊld][ˈfeɪdɪd] ['fəʊtəɡræf] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
furnished was his own portrait , an old faded photograph , dating from
提供 曾是 他的 自己的 肖像 , 一个 老的 褪色 照片 , 约会 从
摆放着他自己的肖像，一张褪色的老照片，拍摄于.....

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bəʊ] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][æŋ; ən] [æn'tiːk] [saɪlk]
the days when he was a beau , hanging on the wall in an antique silk
这 天 什么时候 他 曾是 一个 帅哥 , 绞刑 在 这 墙 在 一个 古董 丝绸
他年轻时风流倜傥的样子，被裹在古董丝绸里，挂在墙上。

[freɪm] .
frame .
框架 .

框架。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wertɪd] .
He sat down and waited .
他 卫星 向下 和 等待 :

他坐下来等待。

[ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] [br'haɪnd][him; ɪm] .
A door opened behind him .
一个 门 打开 在后面 他 :

他身后的一扇门开了。

[hi:; hi][rouz] [ʌp] [ə'brʌptli] ,
He rose up abruptly ,
他 玫瑰 向上 突然 ,

他突然站了起来，

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [br'held] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [hu:] [ɪk'stendɪd]
and , turning round , beheld an old woman with white hair who extended
和 , 转弯 圆形的 , 观看 一个 老的 女士 和 白色的 头发 WHO 扩展

他转过身，看见一位白发老妇人向他伸出手

[bəʊθ][hændz] [tɔ:rd] [him; ɪm] .
both hands toward him .
两个都 双手 朝向 他 :

双手都伸向他。

[hi:; hi] [si:zd] [ðem; ðəm] , [kɪst] [ðem; ðəm][wʌn][æftər][ðə; ði] [ʌðər] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ðen] ,
He seized them , kissed them one after the other several times ; then ,
他 查获 他们 , 亲吻 他们 一 后 这 其他 一些 时代 ; 然后 ,

他抓住她们，一个接一个地亲吻了她们好几次；然后，

['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] .
lifting up his head , he gazed at the woman he had loved .
举重 向上 他的 头 , 他 凝视 在 这 女士 他 有 喜爱 :

他抬起头，凝视着他曾经深爱的女人。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] , [ænd; ənd]
Yes , it was an old lady , an old lady whom he did not recognize , and
是的 , 它 曾是 一个 老的 女士 , 一个 老的 女士 谁 他 做过 不是 认出 , 和

是的，那是一位老太太，一位他不认识的老太太。

[hu:] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [si:md] ['redi] [tu:; tə] [wi:p] .
who , while she smiled , seemed ready to weep .
WHO , 尽管 她 微笑 , 似乎 准备好 到 哭泣 :

她虽然面带微笑，但似乎随时都会哭泣。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['mɜ:rməɪɪŋ] :
He could not abstain from murmuring :
他 可以 不是 弃权 从 淙淙 :

他忍不住低声抱怨：

" [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , ['laɪz] ?
" Is it you , Lise ?
" 是 它 你 , 莉丝 ?

是你吗，莉丝？

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
" She replied :
" 她 回复 :

她回答说：

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [ɪn'di:d] .
" Yes , it is I ; it is I , indeed .
" 是的 , 它 是 我 ; 它 是 我 , 的确 :

“是的，是我；确实是我。”

[jʊː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [em 'i:] , [wʊd]
You would not have known me , would
你 会 不是 有 已知 我 , 会
你不会认识我，会

[jʊː; jʊ] ?
you ?
你 ?
你？

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌt] ['sɑ:roʊ] - - [soʊ] [mʌt] ['sɑ:roʊ] .
I have had so much sorrow - - so much sorrow .
我 有 有 所以 很多 悲哀 - - 所以 很多 悲哀 .
我经历了太多悲伤——太多悲伤。

['sɑ:roʊ] [hæz; həz] [kən'sʊmd] [maɪ]
Sorrow has consumed my
悲哀 有 消耗 我的
悲伤吞噬了我

[laɪf] .
life .
生活 .
生活。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] [naʊ] - - [ɔ:r] , ['ræðər] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
Look at me now - - or , rather , don't look at me !
看 在 我 现在 - - 或者 , 相当 , 不 看 在 我 !
现在看着我——或者，更确切地说，别看我！

[bʌt; bət] [haʊ] ['hænsəm]
But how handsome
但 如何 英俊的
多么英俊啊

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [kept] - - [ænd; ænd] [jʌŋ] !
you have kept - - and young !
你 有 保留 - - 和 年轻的 !
你一直保持年轻！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][baɪ] [tʰæns] [met] [jʊː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [aɪ]
If I had by chance met you in the street I
如果 我 有 经过 机会 遇见 你 在 这 街道 我
如果我偶然在街上遇见你，我

[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] : - - ! -
would have exclaimed : ' Jaquelet ! ' -
会 有 惊呼 : - - ! -
他会惊呼：“雅克莱！ ”

[naʊ] , [saɪt] [daʊn] [ænd; ænd][let] [ju: 'es] , [fɜ:rst][ʌv; əv]
Now , sit down and let us , first of
现在 , 坐 向下 和 让 我们 , 第一的 的
现在，请坐下，首先，

[ɔ:l] , [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .
all , have a chat .
全部 , 有 一个 聊天 .
大家一起聊聊。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][maɪ] ['dɔ:tər] , [maɪ] [groʊn] - [ʌp]
And then I will call my daughter , my grown - up
和 然后 我 将要 称呼 我的 女儿 , 我的 生长 - 向上
然后我会打电话给我的女儿，我的成年女儿。

[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

女儿。

[ˌju:l] [si:] [haʊ] [fi: ʃi] [rɪˈzembɪz] [ˌem ˈi:] - - [ɔ:r] , [ˈræðər] , [haʊ] [aɪ] [rɪˈzembɪd]
You'll see how she resembles me - - or , rather , how I resembled
你会 看 如何 她 类似 我 - - 或者 , 相当 , 如何 我 类似

你会看到她和我有多像——或者更确切地说, 我和她有多像。

[hɜ:r; hər] - - [noʊ] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ðæt] ; [fi: ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] - [ˌem ˈi:] - [ʌv; əv] [ˈfɔ:rmər]
her - - no , it is not quite that ; she is just like the ' me ' of former
她 - - 不 , 它 是 不是 相当 那 ; 她 是 只是 喜欢 这 - 我 - 的 以前的

她——不, 不完全是这样; 她就像以前的“我”。

[deɪz] - - [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [si:] !
days - - you shall see !
天 - - 你 将 看 !

日子将至——你就会看到了!

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] .
But I wanted to be alone with you first .
但 我 通缉 到 是 独自的 和 你 第一的 .

但我首先想和你单独待一会儿。

[aɪ] [fɪrd]
I feared
我 害怕

我害怕

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ɑ:n] [maɪ] [saɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈmoʊmənt] .
that there would be some emotion on my side , at the first moment .
那 那里 会 是 一些 情感 在 我的 边 , 在 这 第一的 片刻 .

一开始, 我这边肯定会有些情绪波动。

[naʊ]
Now
现在

现在

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] ; [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [pæst] .
it is all over ; it is past .
它 是 全部 超过 ; 它 是 过去的 .

一切都结束了, 都过去了。

[preɪ] [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] , [maɪ] [frend] .
Pray be seated , my friend .
祈祷 是 坐着 , 我的 朋友 .

请坐, 我的朋友。

" [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt]
" **He sat down beside her , holding her hand ; but he did not know what**
" 他 卫星 向下 旁 她 , 保持 她 手 ; 但 他 做过 不是 知道 什么

[tu:; tə]
to
到

他坐在她身边, 握着她的手; 但他不知道该怎么办

[seɪ] ; [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] [ˈwʊmən] - - [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər]
say ; he did not know this woman - - it seemed to him that he had never
说 ; 他 做过 不是 知道 这 女士 - - 它 似乎 到 他 那 他 有 绝不

他说, 他不认识这个女人——在他看来, 他似乎从未见过她。

[si:n] [h3:r; h3r] [b1'f3:r] .
seen her before .
已见 她 前 .

以前见过她。

[waɪ] [h3d; h3d][hi:; hi] [kʌm] [tu:; t3] [ðɪs] [h3ʊs] ?
Why had he come to this house ?
为什么 有 他 来 到 这 房子 ?

他为什么会来到这所房子？

[wʌt] [kʊd; k3d][hi:; hi] [t3:k]
What could he talk
什么 可以 他 讲话

他能说些什么呢？

[3'baʊt] ?
about ?
关于 ?

关于？

[ʌv; 3v][ð3; ði] [b3:n] [3'gʊʊ] ?
Of the long ago ?
的 这 长的 前 ?

很久以前？

[wʌt] [wʌz; w3z][ð3r; ð3r][ɪn] ['k3:m3n] [b1'twi:n] [hɪm; ɪm][3nd; 3nd][h3:r; h3r] ?
What was there in common between him and her ?
什么 曾是 那里 在 常见的 之间 他 和 她 ?

他和她之间有什么共同点？

[hi:; hi][kʊd; k3d][nʊʊ][b3:nʒ3r] [rɪ'kʊ:l] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['prez(3)ns] [ʌv; 3v] [ðɪs] ['gr3end,mʌð3rli]
He could no longer recall anything in presence of this grandmotherly
他 可以 不 更长 记起 任何事物 在 在场 的 这 祖母

在这位慈祥的祖母面前，他什么都记不起来了。

[feɪs] .
face .
脸 .

脸。

[hi:; hi][kʊd; k3d][nʊʊ][b3:nʒ3r] [rɪ'kʊ:l] [b3:l][ð3; ði] [naɪs] , ['tend3r] [θɪŋz] , [sʊʊ] [swi:t] ,
He could no longer recall all the nice , tender things , so sweet ,
他 可以 不 更长 记起 全部 这 好的 , 投标 事物 , 所以 甜的 ,

他再也记不起那些美好、温柔、甜蜜的往事了。

[sʊʊ] ['bɪt3r] , [ð3t] [h3d; h3d] [kʌm] [tu:; t3][hɪz; ɪz][maɪnd] [ð3t] ['mʊ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [θʊ:t] [ʌv; 3v]
so bitter , that had come to his mind that morning when he thought of
所以 苦的 , 那 有 来 到 他的 头脑 那 早晨 什么时候 他 想法 的

那天早上，当他想到.....时，心中涌起的竟是如此苦涩的念头。

[ð3; ði] [ʌð3r] , [ʌv; 3v]['lɪt(3)l] ['laɪz] , [ʌv; 3v][ð3; ði] ['deɪntɪ] - .
the other , of little Lise , of the dainty Ashflower .
这 其他 , 的 小的 莉丝 , 的 这 纤巧 - .

另一个是小莉丝，是娇小的阿什弗劳尔。

[wʌt] , [ð3n] , [h3d; h3d]
What , then , had
什么 , 然后 , 有

那么，究竟是什么呢？

[b1'kʌm] [ʌv; 3v][h3:r; h3r] , [ð3; ði]['f3:rm3r] [wʌn] , [ð3; ði][wʌn][hi:; hi][h3d; h3d] [ʌvd] ?
become of her , the former one , the one he had loved ?
变得 的 她 , 这 以前的 一 , 这 一 他 有 喜爱 ?

她变成了她，那个曾经的她，那个他深爱的她？

[ðæt] ['wʊmən] [ʌv; əv]
That woman of
那 女士 的

那个女人

[fɑːr] - [ɔːf] [driːmz] , [ðə; ði] [blɑːnd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [juːst] [tuː; tə]
far - off dreams , the blonde with gray eyes , the young girl who used to
远的 - 离开 梦境 , 这 金发 和 灰色的 眼睛 , 这 年轻的 女孩 WHO 用过的 到
遥远的梦想, 金发灰眸的女孩, 曾经的那个年轻女孩

[kɔːl] [hɪm; ɪm] " - " [soʊ] ['prɪtɪli] ?
call him " Jaquelet " so prettily ?
称呼 他 " - " 所以 漂亮 ?

叫他“雅克莱”这么好听？

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['moʊʃnləs] , [bəuθ] [kən'streɪnd] , ['trʌblɪd] ,
They remained side by side , motionless , both constrained , troubled ,
他们 剩余 边 经过 边 , 静止不动 , 两个都 受限 , 麻烦 ,
他们并排站着, 一动不动, 两人都感到束缚和不安。

[prə'faʊndli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
profoundly ill at ease .
深刻地 患病的 在 舒适 .

感到非常不自在。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊnli] ['kɒmənpleɪsɪz] , ['ɔːkwərdli] [ænd; ənd] [spæz'mɑːdɪkli] [ænd; ənd]
As they talked only commonplaces , awkwardly and spasmodically and
作为 他们 谈话 仅有的 俗语 , 尴尬地 和 间歇性地 和

他们只谈论一些老生常谈的话题, 而且谈话断断续续、尴尬不已。

['sləʊli] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] .
slowly , she rose and pressed the button of the bell .
缓慢地 , 她 玫瑰 和 按下 这 按钮 的 这 钟 .

她缓缓起身, 按下了门铃按钮。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [rə'nei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am going to call Renée , " she said .
" 我 是 去 到 称呼 蕾妮 , " 她 说 .

“我要给蕾妮打电话,”她说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dres] ; [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ]
There was a tap at the door , then the rustle of a dress ; then a young
那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 , 然后 这 沙沙 的 一个 裙子 ; 然后 一个 年轻的

门上传来一阵轻敲声, 接着是裙子的窸窣声; 然后是一个年轻人

[vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
voice exclaimed :
嗓音 惊呼 :

一个声音惊呼道:

" [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] , ['mæmə] !
" Here I am , mamma !
" 这里 我 是 , 妈妈 !

“妈妈, 我来了! ”

" - [rɪ'meɪnd] [brɪ'wɪldərd] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [æpə'rɪʃ(ə)n] .
" Lormerin remained bewildered as at the sight of an apparition .
" - 剩余 困惑 作为 在 这 视线 的 一个 幻影 .

洛默林仍然一脸茫然, 仿佛看到了幻影。

[hiː; hi] ['stæməd] :
He stammered :
他 结结巴巴 :

他结结巴巴地说:

" [gʊd] - [deɪ] , [mædəmwə'zel] .
" **Good - day , mademoiselle** .
" 好的 - 天 , 小姐 .

“小姐，您好。”

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mʌðər] :
" **Then , turning toward the mother** :
" 然后 , 转弯 朝向 这 母亲 :

然后，转向母亲：

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] !
" **Oh ! it is you !**
" 哦 ! 它 是 你 !

“哦！是你啊！”

" [ɪn] [fækt] , [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [ʃi:; ʃi] , [ʃi:; ʃi] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] ['bɑ:gɔ:n] [deɪz] , [ðə; ði] ['laɪz]
" **In fact , it was she , she whom he had known in bygone days , the Lise**
" 在 事实 , 它 曾是 她 , 她 谁 他 有 已知 在 逝去的 天 , 这 莉丝

事实上，正是她，他过去认识的那个人，莉丝。

[hu:] [hæd; həd] ['væniʃt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] !
who had vanished and come back !
WHO 有 消失了 和 来 后退 !

曾经消失又回来的人！

[ɪn] [hɜ:r; həɾ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn]
In her he found the woman he had won
在 她 他 成立 这 女士 他 有 韩元

在她身上，他找到了他梦寐以求的女人。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
twenty - five years before .
二十 - 五 年 前 .

二十五年前。

[ðɪs] [wʌn] [wəz; wəz] ['i:v(ə)n] ['jʌŋgər] , ['freʃər] , [mɔ:r]
This one was even younger , fresher , more
这 一 曾是 甚至 年轻 , 更清新 , 更多的

这个更年轻、更清新、更

[tʃaɪldlaɪk] .
childlike .
孩子气 .

孩子气的。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [tu:; tə] [klæsp] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
He felt a wild desire to open his arms , to clasp her to his heart
他 毛毡 一个 荒野 欲望 到 打开 他的 武器 , 到 搭扣 她 到 他的 心

他心中涌起一股强烈的渴望，想要张开双臂，将她紧紧拥入怀中。

[ə'gen] , ['mɜ:rmərɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [ɪr] :
again , murmuring in her ear :
再次 , 淙淙 在 她 耳朵 :

他又在她耳边低语道：

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['li:sən] !
" **Good - morning , Lison !**
" 好的 - 早晨 , 利森 !

“早上好，里森！”

" [ə; eɪ] [mæn] - ['sɜ:rvənt] [ə'naʊnst] :
" **A man - servant announced** :
" 一个 男人 - 仆人 宣布 :

一个男仆宣布：

" [ˈdɪnər] [ɪz] [ˈredi] , [ˈmædəm] .
" **Dinner is ready , madame .**
" 晚餐 是 准备好 , 夫人 .

“夫人，晚餐准备好了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
" **And they proceeded toward the dining - room .**
" 和 他们 继续 朝向 这 用餐 - 房间 .

于是他们朝餐厅走去。

[wʌt] [pæst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪnər] ?
What passed at this dinner ?
什么 通过了 在 这 晚餐 ?

这次晚宴上发生了什么事？

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd]
What did they say to him , and what could
什么 做过 他们 说 到 他 , 和 什么 可以

他们对他说了什么？又能做些什么？

[hiː; hi] [seɪ] [ɪn] [rɪˈplai] ?
he say in reply ?
他 说 在 回复 ?

他这样回答？

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [plʌndʒd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ]
He found himself plunged in one of those strange
他 成立 他自己 暴跌 在 一 的 那些 奇怪的

他发现自己陷入了那种奇怪的境地。

[driːmz] [wɪtʃ] [ˈbɔːrdər] [ɑːn] [ɪnˈsænəti] .
dreams which border on insanity .
梦境 哪个 边界 在 疯狂 .

近乎疯狂的梦境。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
He gazed at the two women with a
他 凝视 在 这 二 女性 和 一个

他凝视着那两个女人，眼神中带着.....

[fɪkst] [aɪˈdiːə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ə; eɪ] [ˈmɔːrbɪd] , [self] - [kɔːntrəˈdɪktəri] [aɪˈdiːə] :
fixed idea in his mind , a morbid , self - contradictory idea :
固定的 主意 在 他的 头脑 , 一个 病态的 , 自己 - 矛盾的 主意 :

他脑海中根深蒂固的想法，一个病态的、自相矛盾的想法：

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [wʌn] ?
" **Which is the real one ?**
" 哪个 是 这 真实的 一 ?

哪个才是真的？

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [smaɪld] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] :
" **The mother smiled , repeating over and over again :**
" 这 母亲 微笑 , 重复 超过 和 超过 再次 :

母亲面带微笑，一遍又一遍地重复着：

" [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
" **Do you remember ?**
" 做 你 记住 ?

“你是否记得？

" [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]
" **And it was in the bright eyes of the young girl**
" 和 它 曾是 在 这 明亮的 眼睛 的 这 年轻的 女孩

“而这一切都出自那个年轻女孩明亮的双眼中。”

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

that he found again his memories of the past .
那 他 成立 再次 他的 回忆 的 这 过去的 .

他重新找回了过去的记忆。

[ˈtwenti] [taɪmz] [hi:; hi] [ˈoʊpənd]

Twenty times he opened
二十 时代 他 打开

他开了二十次门

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hær] : " [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ˈli:sən] ? " [fə'getɪŋ] [ðɪs]
his mouth to say to her : " Do you remember , Lison ? " forgetting this
他的 嘴 到 说 到 她 : " 做 你 记住 , 莉森 ? " 遗忘 这

他张开嘴想对她说：“你还记得吗，莉森？”却忘记了这件事。

[waɪt] - ['herd] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tendərli] .

white - haired lady who was looking at him tenderly .
白色的 - 头发 女士 WHO 曾是 寻找 在 他 温柔地 .

一位白发苍苍的女士正温柔地看着他。

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [felt] [fər] , [wen] [hi:; hi][lɔ:st]
And yet , there were moments when he no longer felt sure , when he lost
和 然而 , 那里 是 时刻 什么时候 他 不 更长 毛毡 当然 , 什么时候 他 丢失的

然而，也有他不再确定的时候，也有他失去信心的时候。

[hɪz; ɪz] [hed] .

his head .
他的 头 .

他的头。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði]
He could see that the woman of to - day was not exactly the
他 可以 看 那 这 女士 的 到 - 天 曾是 不是 确切地 这

他看得出来，今天的这位女士并不完全是.....

['wʊmən] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .

woman of long ago .
女士 的 长的 前 .

古代的女人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌŋ] , [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʌŋ] , [hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hær] [vɔɪs] , [ɪn]
The other one , the former one , had in her voice , in
这 其他 一 , 这 以前的 一 , 有 在 她 嗓音 , 在

另一个，也就是前一个，她的声音里带着.....

[hɜ:r; hær] [glɑ:nsɪz] , [ɪn][hɜ:r; hær][ɪn'taɪər] ['bi:ɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd]
her glances , in her entire being , something which he did not find
她 眼神 , 在 她 全部的 存在 , 某物 哪个 他 做过 不是 寻找

她的眼神，她整个人，都是他所没有发现的。

[ə'gen] .

again .
再次 .

再次。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [prə'dɪdʒəs] ['efərts] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] ,
And he made prodigious efforts of mind to recall his lady love ,
和 他 制成 惊人 努力 的 头脑 到 记起 他的 女士 爱 ,

他竭尽全力回忆起他的爱人，

[tu:; tə] [si:z] [ə'gen] [wʌt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] , [wʌt] [ðɪs] [rɪ'sʌsɪ'teɪtɪd] [wʌŋ]
to seize again what had escaped from her , what this resuscitated one
到 抢占 再次 什么 有 逃脱 从 她 , 什么 这 复苏 一

重新夺回从她手中逃脱的东西，夺回这个复活的人

[dɪd][nɑ:t] [pə'zes] .
did not possess .
做过 不是 具有 .

不具备。

[ðə; ði] [bɑ:'rɔ:ŋ] [sed] :
The baronne said :
这 男爵夫人 说 :

男爵夫人说:

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɜ:st] [jʊr; jər][oʊld] [vɪ'væsəti] , [maɪ] [pʊr] [frend] .
" **You have lost your old vivacity , my poor friend** .
" 你 有 丢失的 你的 老的 活泼 , 我的 贫穷的 朋友 .

“我可怜的朋友，你已经失去了往日的活力。”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] :
" **He murmured** :
" 他 低声说道 :

他低声说道:

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɜ:st] !
" **There are many other things that I have lost !**
" 那里 是 许多 其他 事物 那 我 有 丢失的 !

“我还失去了许多其他东西！ ”

" [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] , [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] ['sprɪŋɪŋ]
" **But in his heart , touched with emotion , he felt his old love springing**
" 但 在 他的 心 , 感动 和 情感 , 他 毛毡 他的 老的 爱 弹簧

但他的内心深处，涌起一股复杂的情感，让他感到旧爱重新燃起。

[tu:; tə][laɪf] [wʌns] [mɔ:r] , [laɪk][æn; ən] [ə'weɪkənd] [waɪld] [bi:st] ['redi] [tu:; tə][baɪt] [hɪm; ɪm] .
to life once more , like an awakened wild beast ready to bite him .
到 生活 一次 更多的 , 喜欢 一个 觉醒 荒野 兽 准备好 到 咬 他 .

它再次复活，就像一头苏醒的野兽，准备撕咬他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [went] [ɑ:n] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]
The young girl went on chattering , and every now and then some
这 年轻的 女孩 去 在 喋喋不休 , 和 每一个 现在 和 然后 一些

小女孩继续叽叽喳喳地说个不停，时不时地还会冒出一些.....

[fə'mɪliər] [ɪntə'nei(ə)n] , [sʌm; səm] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [stɑɪl]
familiar intonation , some expression of her mother's , a certain style
熟悉的 语调 , 一些 表达 的 她 母亲的 , 一个 肯定 风格

熟悉的语调，带着她母亲的一些神态，某种风格

[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ]
of speaking and thinking , that resemblance of mind and manner which
的 请讲 和 思维 , 那 相似 的 头脑 和 方式 哪个

言谈举止的相似性，即思想和行为方式的相似性

[pi:p(ə)l] [ə'kwəɪər][baɪ] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] , [ʃʊk] - [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
people acquire by living together , shook Lormerin from head to foot .
人们 获得 经过 活的 一起 , 摇晃 - 从 头 到 脚 .

洛默林浑身一震，说：“人们一起生活就会染上这种病。”

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['penətreɪtɪd] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ri:'əʊpənd] [wu:nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
All these things penetrated him , making the reopened wound of his
全部 这些 事物 渗透 他 , 制作 这 重新开放 伤口 的 他的

所有这些都深深地刺痛了他，使他身上的伤口再次裂开。

[pæʃ(ə)n] [bli:d] [ə'nu:] .
passion bleed anew .
热情 流血 重新 .

激情再次涌上心头。

[hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] .
He got away early , and took a turn along the boulevard .
他 得到 离开 早期的 , 和 采取 一个 转动 沿着 这 林荫大道 .

他提前离开了，沿着林荫大道拐了个弯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]
But the image
但 这 图像

但画面

[ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] , [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
of this young girl pursued him , haunted him , quickened his heart ,
的 这 年轻的 女孩 追击 他 , 闹鬼的 他 , 加速 他的 心 ,

这个年轻女孩的身影一直萦绕着他，让他魂牵梦萦，令他心跳加速。

[ɪnˈfleɪmd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
inflamed his blood .
发炎的 他的 血 .

激怒了他的血液。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ˈoʊnli][wʌn] , [ə; eɪ]
Apart from the two women , he now saw only one , a
除 从 这 二 女性 , 他 现在 锯 仅有的 一 , 一个

除了那两个女人，他现在眼里只剩下一个人了。

[jʌŋ] [wʌn] , [ðə; ði][oʊld][wʌn] [kʌm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz]
young one , the old one come back out of the past , and he loved her as
年轻的 一 , 这 老的 一 来 后退 出去 的 这 过去的 , 和 他 喜爱 她 作为

年轻的她，年老的她从过去归来，他爱她如.....

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈjɪrz] .
he had loved her in bygone years .
他 有 喜爱 她 在 逝去的 年 .

他曾在过去的岁月里爱过她。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈɑːrdər] ,
He loved her with greater ardor ,
他 喜爱 她 和 更大的 热情 ,

他对她的爱更加热烈。

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] .
after an interval of twenty - five years .
后 一个 间隔 的 二十 - 五 年 .

时隔二十五年。

[hiː; hi] [went] [hʊm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
He went home to reflect on this strange and terrible thing , and to
他 去 家 到 反映 在 这 奇怪的 和 糟糕的 事物 , 和 到

他回家后仔细思考这件奇怪而可怕的事情，并且

[θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .
think what he should do .
思考 什么 他 应该 做 .

想想他应该怎么做。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæks][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
But , as he was passing , with a wax candle in his hand , before the
但 , 作为 他 曾是 通过 , 和 一个 蜡 蜡烛 在 他的 手 , 前 这

但是，当他经过时，手里拿着一根蜡烛，就在这时

[glæs] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒ] [glæs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
glass , the large glass in which he had contemplated himself and
玻璃 , 这 大的 玻璃 在 哪个 他 有 思考 他自己 和

玻璃，那块他曾用来凝视自己的大玻璃杯。

[əd'maɪəd] [hɪm'self] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər][æn; ən] ['eldərli] ,
admired himself before he started , he saw reflected there an elderly ,
钦佩 他自己 前 他 开始 , 他 锯 反映 那里 一个 老年 ,
出发前, 他欣赏了一下自己的倒影, 看到一位老人的身影映照在那里。

[greɪ] - ['herd] [mæn] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rekə'lektɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['oʊldən]
gray - haired man ; and suddenly he recollected what he had been in olden
灰色的 - 头发 男人 ; 和 突然 他 回忆 什么 他 有 到过 在 古老的
一位头发花白的老人; 突然, 他想起了自己过去的样子。

[deɪz] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['laɪz] .
days , in the days of little Lise .
天 , 在 这 天 的 小的 莉丝 .
那是小莉丝的那些日子。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]
He saw himself charming and
他 锯 他自己 迷人 和
他觉得自己很有魅力,

['hænsəm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] !
handsome , as he had been when he was loved !
英俊的 , 作为 他 有 到过 什么时候 他 曾是 喜爱 !
英俊潇洒, 就像他被爱时那样!

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]
Then , drawing the light
然后 , 绘画 这 光
然后, 画光

['nɪrər] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [mɔːr] ['kloʊslɪ] , [æz; əz][wʌn] [ɪn'spekts]
nearer , he looked at himself more closely , as one inspects
更近 , 他 看起来 在 他自己 更多的 密切 , 作为 一 检查
他走近了些, 更仔细地审视着自己, 就像一个人审视自己一样。

[ə; eɪ] [streɪndʒ]
a strange
一个 奇怪的
奇怪的

[θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðoʊz]
thing with a magnifying glass , tracing the wrinkles , discovering those
事物 和 一个 放大 玻璃 , 追踪 这 皱纹 , 发现 那些
用放大镜仔细观察, 描摹皱纹, 发现那些

['fraɪt(ə)l] ['rævɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [pər'siːvd] [tɪl] [naʊ] .
frightful ravages , which he had not perceived till now .
可怕 蹂躏 , 哪个 他 有 不是 感知 直到 现在 .
他之前从未察觉到的可怕破坏。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [krʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And he sat down , crushed at the sight of himself , at the sight of his
和 他 卫星 向下 , 碎 在 这 视线 的 他自己 , 在 这 视线 的 他的
他坐了下来, 看到自己, 看到自己的一切, 他感到无比沮丧。

[lə'mentəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , ['mɜːrmərɪŋ] :
lamentable image , murmuring :
令人惋惜的 图像 , 淙淙 :
令人惋惜的画面, 低声呢喃:

" [ɔːl] ['oʊvər] , - !
" **All over , Lormerin !**
" 全部 超过 , - !
“一切都结束了, 洛默林! ”

" [ðə; ði] [ˈpærət]
" **THE PARROT**
" 这 鹦鹉

《鹦鹉》

[aɪ]
I
我

我

[ˈevribəːdi; ˈevribʌdi][ɪn] - [nuː] [ˈmʌðər] - [ˈstɔːri] .
Everybody in Fécamp knew Mother Patin's story .
大家 在 - 知道 母亲 - 故事 .
费康镇的每个人都知道帕坦修女的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn]
She had certainly been
她 有 当然 到过

她当然是

[ʌnˈfɔːrtənət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] ,
unfortunate with her husband , for in his lifetime he used to beat her ,
不幸 和 她 丈夫 , 为了 在 他的 寿命 他 用过的 到 打 她 ,
她和丈夫很不幸，因为他生前经常打她。

[dʒʌst][æz; əz] [wiːt] [ɪz] [θreɪt] [ɪn][ðə; ði][bəːrn] .
just as wheat is threshed in the barn .
只是 作为 小麦 是 脱粒 在 这 谷仓 .
就像在谷仓里脱粒小麦一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [bəːrk][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmærid] [hɜːr; hər] , [ˈfɔːrmərli] ,
He was master of a fishing bark and had married her , formerly ,
他 曾是 掌握 的 一个 钓鱼 吠 和 有 已婚 她 , 以前 ,
[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz]
because
因为

他曾是渔船船长，并且娶了她，因为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] , [ɔːlˈðoʊ] [pʊr] .
she was pretty , although poor .
她 曾是 漂亮的 , 虽然 贫穷的 .
她长得很漂亮，虽然家境贫寒。

[ˈpætɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈseɪlər] , [bʌt; bət][ˈbruːt(ə)] .
Patin was a good sailor , but brutal .
帕廷 曾是 一个 好的 水手 , 但 野蛮 .
帕廷是一名优秀的舵手，但为人残暴。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [ˈfɑːðər]
He used to frequent Father
他 用过的 到 频繁 父亲

他以前经常去父亲家。

- [ɪn] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [drɪŋk] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv]
Auban's inn , where he would usually drink four or five glasses of
- 客栈 , 在哪里 他 会 通常 喝 四 或者 五 眼镜 的
奥班的客栈，他通常会在那里喝四五杯酒

[ˈbrændi] , [ɑːn] [ˈlʌki] [deɪz] [eɪt] [ɔːr][ten] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
brandy , on lucky days eight or ten glasses and even more , according to
白兰地 , 在 幸运的 天 八 或者 十 眼镜 和 甚至 更多的 , 根据 到
据报道，运气好的时候，一天能喝八到十杯白兰地，甚至更多。

[hɪz; ɪz] [mu:d] .
his mood .
他的 情绪 .

他的情绪。

[ðə; ði] ['brændi] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [baɪ] ['fɑ:ðər] -
The brandy was served to the customers by Father Auban's
这 白兰地 曾是 服务 到 这 顾客 经过 父亲 -

奥班神父为顾客们斟上了白兰地。

[ˈdɔ:tər] , [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [bru:'net] , [hu:] [ə'træktɪd] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['oʊnli]
daughter , a pleasing brunette , who attracted people to the house only
女儿 , 一个 令人愉悦 棕发 , WHO 吸引 人们 到 这 房子 仅有的

女儿，一个讨人喜欢的棕发女郎，只因她才吸引人们来家里。

[baɪ][hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
by her pretty face , for nothing had ever been gossiped about her .
经过 她 漂亮的 脸 , 为了 没有什么 有 曾经 到过 闲聊 关于 她 .

从她漂亮的脸蛋来看，从来没有人说过她的坏话。

[ˈpæɪn] , [wen] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɪn] , [wʊd] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ænd]
Patin , when he entered the inn , would be satisfied to look at her and
帕廷 , 什么时候 他 进入 这 客栈 , 会 是 使满意 到 看 在 她 和

帕廷走进客栈时，只要看看她就心满意足了。

[tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [hɜ:r; hər] [pə'laɪtli] [ænd; ænd] [rɪ'spektfəli] .
to compliment her politely and respectfully .
到 赞扬 她 礼貌地 和 尊敬 .

礼貌而尊重地赞美她。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]
After he had had his
后 他 有 有 他的

在他拥有之后

[fɜ:rst] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [hi:; hi] [wʊd] [ɔ:l'redi] [faɪnd][hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ['naɪsər] ; [æt; ət][ðə; ði]
first glass of brandy he would already find her much nicer ; at the
第一的 玻璃 的 白兰地 他 会 已经 寻找 她 很多 更漂亮 ; 在 这

他喝下第一杯白兰地后，就会觉得她可爱多了；在.....

[ˈsekənd] [hi:; hi] [wʊd] [wɪŋk] ; [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] : " [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli]
second he would wink ; at the third he would say : " If you were only
第二 他 会 眨眼 ; 在 这 第三 他 会 说 : " 如果 你 是 仅有的

第二步他会眨眨眼；第三步他会说：“如果你只是

[ˈwɪlɪŋ] , [məmzəl] [deɪʒəreɪ] - - - - " [wɪ'daʊt] [ˈevər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ;
willing , Mam'zelle Désirée - - - - " without ever finishing his sentence ;
愿意的 , 玛姆泽尔 黛西蕾 - - - - " 没有 曾经 精加工 他的 句子 ;

“愿意，德西蕾小姐——”话还没说完；

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [bæk] [baɪ][hɜ:r; hər][skɜ:rt][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
at the fourth he would try to hold her back by her skirt in order to
在 这 第四 他 会 尝试 到 抓住 她 后退 经过 她 裙子 在 命令 到

第四次，他会试图抓住她的裙子阻止她前进。

[kɪs] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [went] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ten] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:ðər] [ˈɔ:bən] [hu:]
kiss her ; and when he went as high as ten it was Father Auban who
吻 她 ; 和 什么时候 他 去 作为 高的 作为 十 它 曾是 父亲 奥班 WHO

吻她；当他跳到十级时，是奥班神父

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [drɪŋks] .
brought him the remaining drinks .
带来 他 这 其余的 饮料 .

他把剩下的饮料拿给他喝。

[ðə; ði][oʊld] [ˈɪnki:pər] , [hu:] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪd] , [meɪd] [deɪəreɪ]
The old innkeeper, who knew all the tricks of the trade, made Désirée
这 老的 旅店老板 , WHO 知道 全部 这 技巧 的 这 贸易 , 制成 黛西蕾
那位熟知所有生意诀窍的老旅店老板, 让黛西蕾

[wɔ:k] [əˈbaʊt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [kənˈsʌmpj(ə)n] [ʌv; əv]
walk about between the tables in order to increase the consumption of
走 关于 之间 这 表格 在 命令 到 增加 这 消耗 的
在桌子间走动, 以增加消费量

[ˈdrɪŋks] ; [ænd; ənd] [deɪəreɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈfa:ðər] [ˈɔ:bən] ,
drinks ; and Désirée, who was a worthy daughter of Father Auban ,
饮料 ; 和 黛西蕾 , WHO 曾是 一个 值得 女儿 的 父亲 奥班 ,
饮料; 还有德西蕾, 她是奥班神父的贤内助,

[ˈflɪtɪd] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bentʃɪz] [ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [hɜ:r; hər][lɪps] [ˈsmɑɪlɪŋ]
flitted around among the benches and joked with them , her lips smiling
飞掠 大约 之中 这 长椅 和 开玩笑 和 他们 , 她 嘴唇 微笑
她在长椅间轻快地走来走去, 和他们开玩笑, 嘴角带着笑意。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈspɑ:rkɪŋ] .
and her eyes sparkling .
和 她 眼睛 闪闪发光 .
她的眼睛闪闪发光。

[ˈpætɪn][gə:t][soʊ] [wel] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə] - [feɪs] [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti:]
Patin got so well accustomed to Désirée's face that he thought of it
帕廷 得到 所以 出色地 习惯 到 - 脸 那 他 想法 的 它
帕坦对黛西蕾的脸庞如此熟悉, 以至于他想到了这一点。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [æt; ət] [si:] , [wen] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [nets] , [ɪn] [ˈstɔrmz] [ɔ:r][ɪn] [kɑ:mz] ,
even while at sea , when throwing out his nets , in storms or in calms ,
甚至 尽管 在 海 , 什么时候 投掷 出去 他的 网 , 在 暴风雨 或者 在 平静 ,
即使在海上, 撒网的时候, 无论是在暴风雨中还是平静的日子里,

[ɑ:n] [ˈmu:nɪt] [ɔ:r][da:rk] [ˈi:vniŋz] .
on moonlit or dark evenings .
在 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。或者 黑暗的 晚上 .
在月光皎洁或漆黑的夜晚。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
He thought of her while holding the
他 想法 的 她 尽管 保持 这
他一边想着她, 一边拿着

[ˈtɪlər] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [kəmˈpænjənz] [wɜ:r; wər]
tiller in the stern of his boat , while his four companions were
耕耘机 在 这 船尾 的 他的 船 , 尽管 他的 四 同伴 是
他坐在船尾的舵柄上, 而他的四个同伴则在船边。

[ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈhedz] [ɑ:n][ðər; ðər][ɑ:rmz] .
slumbering with their heads on their arms .
沉睡 和 他们的 头部 在 他们的 武器 .
他们枕着胳膊睡着了。

[hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
He always saw her , smiling ,
他 总是 锯 她 , 微笑 ,
他总是看到她面带微笑。

[ˈpɔ:riŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈbrændi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈkju:liər] [ˈʃoʊldər] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd]
pouring out the yellow brandy with a peculiar shoulder movement and
浇注 出去 这 黄色的 白兰地 和 一个 奇特 肩膀 移动 和
他以一种奇特的耸肩动作, 将黄色白兰地倒了出来。

[ðen] [iks'kleimɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] : " [ðer; ðər] , [naʊ] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] ?
then exclaiming as she turned away : " There , now ; are you satisfied ?
然后 惊呼 作为 她 转向 离开 : " 那里 , 现在 ; 是 你 使满意 ?
然后她转身离开时喊道：“好了，现在你们满意了吧？ ”

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][æn; ən]
" **He saw her so much in his mind's eye that he was overcome by an**
" 他 锯 她 所以 很多 在 他的 心灵的 眼睛 那 他 曾是 克服 经过 一个
“他脑海中不断浮现出她的身影，以至于他被一种.....”

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] , [naɪt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] ['eni]
irresistible desire to marry her , and , not being able to hold out any
无法抗拒 欲望 到 结婚 她 , 和 , 不是 存在 有能力的 到 抓住 出去 任何
他无法抗拒想要娶她的欲望，而且，他根本无法克制自己。

[lɔːŋɡər] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][hænd] .
longer , he asked for her hand .
更长 , 他 问 为了 她 手 .
过了一会儿，他向她求婚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [oʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] , [hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ]
He was rich , owned his own vessel , his nets and a little house at the
他 曾是 富有的 , 拥有 他的 自己的 血管 , 他的 网 和 一个 小的 房子 在 这
他很富有，拥有自己的船只、渔网和一栋小房子。

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rətə'nuː] , [wer'æz] ['fɑːðər] ['ɔːbən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
foot of the hill on the Retenue , whereas Father Auban had nothing .
脚 的 这 爬坡道 在 这 保留 , 然而 父亲 奥班 有 没有什么 .
在雷特努山脚下，奥班神父一无所有。

[ðə; ðɪ]
The
这
这

[ˈmæriɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈiːɡərli] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs]
marriage was therefore eagerly agreed upon and the wedding took place
婚姻 曾是 所以 急切地 同意 之上 和 这 婚礼 采取 地方
因此，双方欣然同意婚事，婚礼也随之举行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'fer] [tuː; tə]
as soon as possible , as both parties were desirous for the affair to
作为 很快 作为 可能的 , 作为 两个都 各方 是 渴望 为了 这 事务 到
双方都希望尽快结束这段关系，因此双方都希望尽快结束这段关系。

[biː; bi] [kən'kluːdɪd] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [kən'viːniənt] .
be concluded as early as convenient .
是 结束 作为 早期的 作为 方便的 .
尽快完成。

[θriː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈpætɪn][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [ʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi]
Three days after the wedding Patin could no longer understand how he
三 天 后 这 婚礼 帕廷 可以 不 更长 理解 如何 他
婚礼三天后，帕廷再也无法理解他为什么会这样。

[hæd; həd][ˈevər] [ɪ'mædʒɪnd] [dezə'eɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .
had ever imagined Désirée to be different from other women .
有 曾经 想象 黛西蕾 到 是 不同的 从 其他 女性 .
从未有人想象过黛西蕾会与其他女性有所不同。

[wʌt] [ə; eɪ]
What a
什么 一个
真是

[fu:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn][tu:; tə] [ɪn'kʌmbər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penɪləs] ['kri:tʃər] ,
fool he had been to encumber himself with a penniless creature ,
傻子 他 有 到过 到 负担 他自己 和 一个 身无分文 生物 ,
他真是个傻瓜, 竟然让自己背负一个身无分文的负担。

[hu:]
who
WHO

WHO

[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'veɪɡəld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [drʌɡ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
had undoubtedly inveigled him with some drug which she had put in his
有 无疑 诱骗 他 和 一些 药品 哪个 她 有 放 在 他的
毫无疑问, 她用某种药物诱骗了他, 并在他的体内下了药。

['brændɪ] !
brandy !
白兰地 !

白兰地!

[hi:; hi] [wʊd] [kɜ:rs] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [breɪk] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [mɔ:l]
He would curse all day long , break his pipe with his teeth and maul
他 会 诅咒 全部 天 长的 , 休息 他的 管道 和 他的 牙齿 和 打伤
他会整天咒骂, 用牙齿咬断烟斗, 然后猛击

[hɪz; ɪz] [kru:] .
his crew .
他的 全体人员 .

他的船员。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][baɪ] ['evri] [noʊn] [tɜ:rm][æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt]
After he had sworn by every known term at everything that
后 他 有 宣誓 经过 每一个 已知 学期 在 一切 那
他用所有已知的词语发誓之后,

[keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æŋɡər][ɑ:n][ðə; ði] [fɪʃ]
came his way he would rid himself of his remaining anger on the fish
来了 他的 方式 他 会 摆脱 他自己 的 他的 其余的 愤怒 在 这 鱼
如果他来到鱼的面前, 他就会把残存的怒气发泄在鱼身上。

[ænd; ənd] ['lɒbstəz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][nets] [ænd; ənd] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæskəts]
and lobsters , which he pulled from the nets and threw into the baskets
和 龙虾 , 哪个 他 拉 从 这 网 和 扔 进入 这 篮子
还有他从网里捞出来扔进篮子里的龙虾。

[ə'mɪd] [oʊðz] [ænd; ənd] [faʊl] ['læŋɡwɪdʒ] .
amid oaths and foul language .
之中 誓言 和 犯规 语言 .
在咒骂和污言秽语中。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz]
When he returned home he would find his
什么时候 他 返回 家 他 会 寻找 他的
当他回到家时, 他会发现他的

[waɪf] , ['fa:ðər] - ['dɔ:tər] , [wɪðɪn] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hænd] , [ænd; ənd]
wife , Father Auban's daughter , within reach of his mouth and hand , and
妻子 , 父亲 - 女儿 , 之内 抵达 的 他的 嘴 和 手 , 和
妻子, 奥班神父的女儿, 就在他的嘴和手能够到的地方,

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] [laɪk][ðə; ði] ['loʊɪst] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði]
it was not long before he treated her like the lowest creature in the
它 曾是 不是 长的 前 他 治疗 她 喜欢 这 最低 生物 在 这
没过多久, 他就把她当作最卑贱的人对待了。

[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

世界。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈkɑ:mli] , [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [pəˈtɜ:rnɪ] [ˈvaɪələns] , [hi:; hi]
As she listened calmly , accustomed to paternal violence , he
作为 她 听着 平静地 , 习惯 到 父系 暴力 , 他

她平静地听着，早已习惯了父亲的暴力，他

[gru:] [ɪgˈzæspəreɪtɪd][æt; ət][hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [bi:t] [hɜ:r; hər] .
grew exasperated at her quiet , and one evening he beat her .
生长 恼怒 在 她 安静的 , 和 一 晚上 他 打 她 .

他渐渐对她的沉默感到恼火，一天晚上他打了她。

[ðen] [laɪf]
Then life
然后 生活

然后是生活

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈberəb(ə)l] .
at his home became unbearable .
在 他的 家 成为 难以忍受 .

他在家里的处境变得难以忍受。

[fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrɪz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [rətəˈnu:] [wʌz; wəz]
For ten years the principal topic of conversation on the Retenue was
为了 十 年 这 主要的 话题 的 对话 在 这 保留 曾是

十年来，留守人员的主要谈话主题是

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋz] [ðæt] [ˈpætɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkə:sɪŋ]
about the beatings that Patin gave his wife and his manner of cursing
关于 这 殴打 那 帕廷 给予 他的 妻子 和 他的 方式 的 咒骂

关于帕廷殴打妻子以及他咒骂的方式

[æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] .
at her for the least thing .
在 她 为了 这 至少 事物 .

一点小事就责怪她。

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [ɪnˈdi:d] , [kɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv]
He could , indeed , curse with a richness of
他 可以 , 的确 , 诅咒 和 一个 丰富 的

他确实能用极其丰富的语言咒骂。

[vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊndnəs] [ʌv; əv] [toʊn] [ʌnˈi:kwəld] [baɪ][ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ɪn]
vocabulary in a roundness of tone unequalled by any other man in
词汇 在 一个 圆润 的 语气 无与伦比 经过 任何 其他 男人 在

词汇运用之丰富，语调之圆润，无人能及。

-
Fécamp .
-

费康。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
As soon as his ship was sighted at the entrance of the harbor ,
作为 很快 作为 他的 船 曾是 目击者 在 这 入口 的 这 港口 ,

他的船一出现在港口入口处，

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ekspəˈdɪ(ə)n] , [ˈevri] [wʌn] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]
returning from the fishing expedition , every one awaited the first
返回 从 这 钓鱼 远征 , 每一个 一 等待中 这 第一的

捕鱼归来后，每个人都在等待第一个

[ˈvɔ:li] [hi:; hi] [wɒd] [hɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [pəɹ'si:vð] [hɪz; ɪz]
volley he would hurl from the bridge as soon as he perceived his
截击 他 会 投 从 这 桥 作为 很快 作为 他 感知 他的
他一旦察觉到对方的存在，就会从桥上发出凌空抽射。

[ˈwaɪfs] [waɪt] [kæp] .
wife's white cap .
妻子的 白色的 帽 .

妻子的白色帽子。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] , [hi:; hi] [wɒd] [stɪr] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]ˈbaʊz, 'boʊz][ænd; ənd]
Standing at the stern , he would steer , his eye fixed on the bows and
常设 在 这 船尾 , 他 会 转向 , 他的 眼睛 固定的 在 这 弓 和
他站在船尾掌舵，目光紧盯着船头。

[ɑ:n][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ]
on the sail , and , notwithstanding the difficulty of the narrow passage
在 这 帆 , 和 , 虽然 这 困难 的 这 狭窄的 通道
在帆上，尽管航道狭窄，航行十分困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈtɜ:rbjələnt] [weɪvz] , [hi:; hi] [wɒd] [sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and the height of the turbulent waves , he would search among the
和 这 高度 的 这 湍流 波浪 , 他 会 搜索 之中 这
他会仔细查看汹涌海浪的高度。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈfɑ:ðər] - [ˈdɔ:tər] ,
watching women and try to recognize his wife , Father Auban's daughter ,
观看 女性 和 尝试 到 认出 他的 妻子 , 父亲 - 女儿 ,
他注视着女性，试图认出他的妻子，也就是奥班神父的女儿。

[ðə; ði] [retʃ] !
the wretch !
这 可怜虫 !

这个可怜虫！

[ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hær] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
Then , as soon as he saw her , notwithstanding the noise of the wind
然后 , 作为 很快 作为 他 锯 她 , 虽然 这 噪音 的 这 风
[ænd; ənd]
and
和

然后，他一见到她，尽管风声呼啸，

[weɪvz] , [hi:; hi] [wɒd] [let] [lu:s] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] [saʊtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] [vɔ:ljʊ'bɪlɪti] [ðæt]
waves , he would let loose upon her with such power and volubility that
波浪 , 他 会 让 松动的 之上 她 和 这样的 力量 和 流动性 那
他会用如此强大的力量和滔滔不绝的言语，向她倾泻出波浪般的怒吼，以至于

[ˈevri] [wʌn] [wɒd] [læf] , [ɔ:ldʊʊ] [ðeɪ] ['pɪtɪd] [hɜ:r; hær] ['ɡreɪtli] .
every one would laugh , although they pitied her greatly .
每一个 一 会 笑 , 虽然 他们 可怜的 她 非常 .
虽然大家都很同情她，但每个人都会笑。

[wen] [hi:; hi]
When he
什么时候 他

当他

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:k] [hi:; hi] [wɒd] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [waɪl] [ʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði]
arrived at the dock he would relieve his mind , while unloading the
到达的 在 这 码头 他 会 缓解 他的 头脑 , 尽管 卸货 这
到达码头后，他会在卸货的同时放松心情。

[fɪʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['mænər] [ðæt] [hi:; hi] [ə'træktɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l]
fish , in such an expressive manner that he attracted around him all
鱼 , 在 这样的 一个 富有表现力的 方式 那 他 吸引 大约 他 全部

他以一种极富表现力的方式吸引着周围的鱼儿。

[ðə; ðɪ] ['ləʊfəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .
the loafers of the neighborhood .
这 乐福鞋 的 这 邻里 .

街区里的游手好闲之徒。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sʌmtaɪmz]
The words left his mouth sometimes
这 字 左边 他的 嘴 有时

有时，这些话会从他口中说出。

[laɪk] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kænən] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [pi:lz] [ʌv; əv]
like shots from a cannon , short and terrible , sometimes like peals of
喜欢 镜头 从 一个 大炮 , 短的 和 糟糕的 , 有时 喜欢 果皮 的

像大炮发射的炮弹，短促而可怕，有时像一阵阵的钟鸣

['θʌndər] , [wɪtʃ] [ruʊl] [ænd; ənd] ['rʌmb(ə)l] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv]
thunder , which roll and rumble for five minutes , such a hurricane of
雷 , 哪个 卷 和 隆隆 为了 五 分钟 , 这样的 一个 飓风 的

雷声隆隆作响，持续了五分钟，宛如一场飓风。

[oʊðz] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
oaths that he seemed to have in his lungs one of the storms of the
誓言 那 他 似乎 到 有 在 他的 肺 一 的 这 暴风雨 的 这

他肺里似乎充满了誓言，那是一场风暴。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɑ:ðər] .
Eternal Father .
永恒 父亲 .

永恒之父。

[wen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
When he left his ship and found himself face to face with her ,
什么时候 他 左边 他的 船 和 成立 他自己 脸 到 脸 和 她 ,

当他离开船，发现自己与她面对面时，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['gɒsɪps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] , [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
surrounded by all the gossips of the neighborhood , he would bring up a
包围 经过 全部 这 八卦 的 这 邻里 , 他 会 带来 向上 一个

在邻里间各种闲言碎语的包围下，他会提起.....

[nu:] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ðər; ðər] ['dwelɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪn]
new cargo of insults and bring her back to their dwelling , she in
新的 货物 的 侮辱 和 带来 她 后退 到 他们的 住宅 , 她 在

新的侮辱货物将她带回他们的住所，她

[frʌnt] , [hi:; hi] [bɪ'hʌɪnd] , [ʃi:; ʃɪ] ['wi:pɪŋ] , [hi:; hi] [jelɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
front , he behind , she weeping , he yelling at her .
正面 , 他 在后面 , 她 哭泣 , 他 大喊 在 她 .

她在前面，他在后面，她在哭泣，他在冲她大喊。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bɪ'hʌɪnd] [kloʊzd] [dɔ:z] , [hi:; hi] [wʊd] [θræʃ] [hɜ:r; hər]
At last , when alone with her behind closed doors , he would thrash her
在 最后的 , 什么时候 独自的 和 她 在后面 关闭 门 , 他 会 鞭挞 她

最后，当他和她单独待在紧闭的房门后时，他会狠狠地殴打她。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['slʌɪtəst] ['pri:tekst] .
on the slightest pretext .
在 这 丝毫 借口 .

哪怕是最轻微的借口。

[ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fi(ə)nt] [tu; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

The least thing was sufficient to make him
这 至少 事物 曾是 充足的 到 制作 他

最微不足道的事就足以让他.....

[reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪ'ɡʌn] [hi; hi][dɪd][nɑ:t][stɔ:p] , [bʌt; bət][hi; hi]

raise his hand , and when he had once begun he did not stop , but he
增加 他的 手 , 和 什么时候 他 有 一次 开始 他 做过 不是 停止 , 但 他

他举起手，一旦开始就停不下来，但他

[wʊd] [θrəʊ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði] [tru:] ['mʊtɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['æŋɡər] .

would throw into her face the true motive for his anger .
会 扔 进入 她 脸 这 真的 动机 为了 他的 愤怒 .

他会当面揭露自己愤怒的真正原因。

[æt; ət] [i:tʃ] [blɒʊ]

At each blow
在 每个 吹

每一次打击

[hi; hi] [wʊd] [rɔ:r] : " [ðer; ðər] , [ju; jʊ] ['begər] !

he would roar : " There , you beggar !
他 会 吼 : " 那里 , 你 乞丐 !

他会咆哮道：“瞧，你这个乞丐！ ”

[ðer; ðər] , [ju; jʊ] [retʃ] !

There , you wretch !
那里 , 你 可怜虫 !

瞧，你这恶棍！

[ðer; ðər] , [ju; jʊ]

There , you
那里 , 你

好了，你

[ˈpɔ:pər] !

pauper !
穷光蛋 !

穷光蛋！

[wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [rɪnst] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər]

What a bright thing I did when I rinsed my mouth with your
什么 一个 明亮的 事物 我 做过 什么时候 我 冲洗干净 我的 嘴 和 你的

我用你的漱口水漱口，真是明智的决定！

[ˈræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [əˈpɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] ['brændi] !

rascal of a father's apology for brandy !
恶棍 的 一个 父亲的 道歉 为了 白兰地 !

一个无赖父亲为白兰地道歉！

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [lɪvd] [ɪn][kən'tɪnjuəl] [fɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['si:sləs] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv]

" The poor woman lived in continual fear , in a ceaseless trembling of
" 这 贫穷的 女士 居住地 在 持续的 害怕 , 在 一个 不停歇 发抖 的

“可怜的女人生活在持续的恐惧中，时刻颤抖着.....”

[ˈbɔ:di][ænd; ənd][səʊl] , [ɪn] [evər'læstɪŋ] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] ['θræʃɪŋz] .

body and soul , in everlasting expectation of outrageous thrashings .
身体 和 灵魂 , 在 永恒 期待 的 令人愤慨 鞭打 .

身心都永远处于对残酷鞭答的期待之中。

[ðɪs] ['læstɪd] [ten] ['jɪrz] .

This lasted ten years .
这 持续 十 年 .

这种情况持续了十年。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtɪməərəs] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [ɡrəʊ] [peɪl]
She was so timorous that she would grow pale
她 曾是 所以 胆怯的 那 她 会 生长 苍白

她胆小得脸色苍白。

[wenˈevər] [ʃiː ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
whenever she spoke to any one , and she thought of nothing but
每当 她 辐 到 任何 一 , 和 她 想法 的 没有什么 但

每当她和任何人说话时，她脑子里想的却只有一件事。

[ðə; ði]
the
这

这

[bloʊz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] ; [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈθɪnər] , [mɔːr]
blows with which she was threatened ; and she became thinner , more
打击 和 哪个 她 曾是 威胁 ; 和 她 成为 更薄 , 更多的

她遭受了殴打的威胁；她变得越来越瘦，越来越

[ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ˈdraɪər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sməʊkt] [fɪʃ] .
yellow and drier than a smoked fish .
黄色的 和 烘干机 比 一个 熏制 鱼 .

比熏鱼颜色更黄，更干。

[iː]
II
三

二

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [wʌz; wəz][æt; ət] [siː] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [baɪ]
One night , when her husband was at sea , she was suddenly awakened by
一 夜晚 , 什么时候 她 丈夫 曾是 在 海 , 她 曾是 突然 觉醒 经过

一天晚上，当她丈夫出海时，她突然被.....惊醒

[ðə; ði][waɪld] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] !
the wild roaring of the wind !
这 荒野 咆哮 的 这 风 !

狂风怒吼！

[ʃiː ʃi][sæt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [bed] , [ˈtreɪblɪŋ] , [bʌt; bət] ,
She sat up in her bed , trembling , but ,
她 卫星 向上 在 她 床 , 发抖 , 但 ,

她颤抖着坐起身来，但是.....

[æz; əz][ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [ʃiː ʃi] [leɪ] [daʊn] [əˈɡen] ; [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli]
as she heard nothing more , she lay down again ; almost immediately
作为 她 听到 没有什么 更多的 , 她 躺 向下 再次 ; 几乎 立即地

她没再听到任何动静，便再次躺下；几乎立刻

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [haʊs] ; [aɪˈtiː]
there was a roar in the chimney which shook the entire house ; it
那里 曾是 一个 吼 在 这 烟囱 哪个 摇晃 这 全部的 房子 ; 它

烟囱里传来一声巨响，震动了整栋房子；

[siːmd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈhevəns] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈfjʊəriəs] [ˈæniːmlz] [snoʊtɪŋ]
seemed to cross the heavens like a pack of furious animals snorting
似乎 到 叉 这 天 喜欢 一个 盒 的 狂怒 动物 吸鼻

仿佛一群愤怒的野兽咆哮着划过天际

[ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] .
and roaring .
和 咆哮 .

咆哮着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
Then she arose and rushed to the harbor .
然后 她 出现 和 匆忙 到 这 港口 .
然后她起身，冲向港口。

[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ]
Other women were arriving
其他 女性 是 抵达
其他妇女也陆续抵达。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] , [ˈkæriɪŋ] [ˈlæntərnz] .
from all sides , carrying lanterns .
从 全部 侧面 , 携带 灯笼 .
四面八方有人，提着灯笼。

[ðə; ði] [men] [ˈɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərɪŋ] , [ænd; ənd]
The men also were gathering , and
这 男人 还 是 采集 , 和
男人们也聚集在一起，

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [weɪvz] .
all were watching the foaming crests of the breaking waves .
全部 是 观看 这 起泡 冠状物 的 这 打破 波浪 .
所有人都注视着破碎的浪花翻滚的浪尖。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ˈlæstɪd] [ˌfɪftiːn] [ˈaʊərz] .
The storm lasted fifteen hours .
这 风暴 持续 十五 小时 .
这场暴风雨持续了十五个小时。

[ɪˈlev(ə)n] [ˈseɪləz] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] ; [ˈpætɪn]
Eleven sailors never returned ; Patin
十一 水手们 绝不 返回 ; 帕廷
十一名水手再也没有回来；帕廷

[wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
was among them .
曾是 之中 他们 .
其中就包括他。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [diːˈep] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑːrk] , [ðə; ði]
In the neighborhood of Dieppe the wreck of his bark , the
在 这 邻里 的 迪耶普 这 破坏 的 他的 吠 , 这
在迪耶普附近，他的小船残骸

[ʒɜːn] - [ɑːməˈliː] , [wʌz; wəz] [faʊnd] .
Jeune - Amélie , was found .
青年 - 阿梅莉 , 曾是 成立 .
找到了 Jeune-Amélie。

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [faʊnd]
The bodies of his sailors were found
这 身体 的 他的 水手们 是 成立
人们发现了他的水手们的尸体。

[nɪr] [seɪnt] - [vɑːleɪˈriː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [rɪˈkʌvərd] .
near Saint - Valéry , but his body was never recovered .
靠近 圣 - 瓦莱里 , 但 他的 身体 曾是 绝不 恢复 .
他的遗体在圣瓦莱里附近被发现，但一直没有找到。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)]
As his vessel
作为 他的 血管
作为他的船

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [tu:] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]
seemed to have been cut in two , his wife expected and feared his return
似乎 到 有 到过 切 在 二 , 他的 妻子 预期的 和 害怕 他的 返回

仿佛被拦腰斩断，他的妻子既期待又害怕他回来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [ə'ləʊn] [maɪt] [hæv; həv]
for a long time , for if there had been a collision he alone might have
为了 一个 长的 时间 , 为了 如果 那里 有 到过 一个 碰撞 他 独自的 可能 有

很长一段时间以来，因为如果发生碰撞，可能只有他一个人会.....

[bɪn] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ə'fɑ:r][ɔ:f] .
been picked up and carried afar off .
到过 挑选 向上 和 携带 远方 离开 .

被捡起来带走了。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃɪ] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][rɪd]
Little by little she grew accustomed to the thought that she was rid
小的 经过 小的 她 生长 习惯 到 这 想法 那 她 曾是 摆脱

她渐渐习惯了自己已经摆脱困境的想法。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [stɑ:rt] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbə] , [ə; eɪ] ['begə]
of him , although she would start every time that a neighbor , a beggar
的 他 , 虽然 她 会 开始 每一个 时间 那 一个 邻居 , 一个 乞丐

尽管她每次都会开始谈论他，尽管邻居是个乞丐

[ɔ:r][ə; eɪ] ['pedlər] [wʊd] ['entə] ['sʌd(ə)nli] .
or a peddler would enter suddenly .
或者 一个 小贩 会 进入 突然 .

或者突然会有小贩进来。

[wʌn] [æftər'hʌ:n] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [jɪrz] [æftər][ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
One afternoon , about four years after the disappearance of her
一 下午 , 关于 四 年 后 这 消失 的 她

在她失踪大约四年后的一个下午

['hʌzbənd] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:] ['ʊʊ] [ʒʊɪf] , [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt]
husband , while she was walking along the Rue aux Juifs , she stopped
丈夫 , 尽管 她 曾是 步行 沿着 这 后悔 辅助 果汁 , 她 停止

丈夫，当她沿着犹太街散步时，她停了下来

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][ʊʊld] [si:] ['kæptɪn] [hu:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [daɪd][ænd; ənd] [hu:z]
before the house of an old sea captain who had recently died and whose
前 这 房子 的 一个 老的 海 队长 WHO 有 最近 死亡 和 谁

在一位最近去世的老船长的房子前，

['fɜ:rnɪʃər] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [seɪl] .
furniture was for sale .
家具 曾是 为了 销售 .

家具待售。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ə; eɪ] ['pærət] [wʌz; wəz][æt; ət] ['ɔ:kɪŋ] .
Just at that moment a parrot was at auction .
只是 在 那 片刻 一个 鹦鹉 曾是 在 拍卖 .

就在那时，一只鹦鹉正在拍卖。

[hi:; hi][hæd; həd] [gri:n] ['feðɜ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]
He had green feathers and a blue head and was watching
他 有 绿色的 羽毛 和 一个 蓝色的 头 和 曾是 观看

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][wɪð; wɪθ]
everybody with
大家 和

他长着绿色的羽毛和蓝色的脑袋，正用.....观察着所有人。

[ə; eɪ] [dɪs'pli:zd] [lʊk] .
" **a displeased look** .
一个 不高兴 看 .

一脸不悦。

" [θri:] [fræŋks] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɔ:kjə'nɪr] .
" **Three francs !** " **cried the auctioneer** .
" 三 法郎 ！ " 哭 这 拍卖 .

“三法郎！”拍卖师喊道。

" [ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt]
" **A bird that**
" 一个 鸟 那

一只鸟

[kæn; kən] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [θri:] [fræŋks] !
can talk like a lawyer , three francs !
能 讲话 喜欢 一个 律师 , 三 法郎 ！

能像律师一样说话，三法郎！

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['pætɪn] ['wʊmən] [nʌdʒd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [baɪ]
" **A friend of the Patin woman nudged her and said :** " **You ought to buy**
" 一个 朋友 的 这 帕廷 女士 轻推 她 和 说 : " 你 应该 到 买

帕廷女士的一个朋友碰了碰她，说：“你应该买.....”

[ðæt] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] .
that , you who are rich .
那 , 你 WHO 是 富有的 .

你们这些有钱人。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
It would be good company for you :
它 会 是 好的 公司 为了 你 .

它会是 你很好的陪伴。

[ðæt] [bɜ:rd][ɪz]
That bird is
那 鸟 是

那只鸟是

[wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [fræŋks] .
worth more than thirty francs .
值得 更多的 比 三十 法郎 .

价值超过三十法郎。

[ˈenihaʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [sel] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
Anyhow , you can always sell it for
无论如何 , 你 能 总是 卖 它 为了

总之，你总可以把它卖掉换钱。

['twenti] [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv] !
twenty or twenty - five !
二十 或者 二十 - 五 ！

二十或二十五！

" - ['wɪdɔʊ] ['ædɪd] ['fɪftɪ] ['sen,taimz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]
" **Patin's widow added fifty centimes , and the bird was given her in a**
" - 寡妇 额外 五十 厘米 , 和 这 鸟 曾是 给定 她 在 一个

帕廷的遗孀又添了五十生丁，这只鸟就送给了她。

['lɪt(ə)l][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['kærid] [ə'weɪ] .
little cage , which she carried away .
小的 笼 , 哪个 她 携带 离开 .

她把小笼子带走了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She took it home , and , as she was
她 采取 它 家 , 和 , 作为 她 曾是

她把它带回了家, 而且, 当她.....

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər] [dɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [hiː; hi][bɪt]
opening the wire door in order to give it something to drink , he bit
开幕 这 金属丝 门 在 命令 到 给 它 某物 到 喝 , 他 少量

他打开铁丝门, 想给它喂点水, 结果却咬了它一口。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [druː] [blʌd] .
her finger and drew blood .
她 手指 和 画 血 .

她用手指戳了一下, 流血了。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈnɔːti] [hiː; hi][ɪz] !
" Oh , how naughty he is !
" 哦 , 如何 淘气 他 是 !

“哦, 他真是太淘气了! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ˌnevərðəʼles] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [hemp] - [siːd] [ænd; ənd][kɔːrŋ][ænd; ənd] [wɑːtft] [aɪ ˈtiː]
Nevertheless she gave it some hemp - seed and corn and watched it
尽管如此 她 给予 它 一些 麻 - 种子 和 玉米 和 观看 它

尽管如此, 她还是喂了它一些大麻籽和玉米, 然后观察它。

[ˈpruːnɪŋ] [ɪts] [ˈfeðzː] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɡlɑːnst] [ˈwerəli] [æt; ət][ɪts] [nuː] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][ɪts] [nuː]
pruning its feathers as it glanced warily at its new home and its new
修剪 它是 羽毛 作为 它 瞥了一眼 谨慎地 在 它是 新的 家 和 它是 新的

它一边修剪羽毛, 一边警惕地打量着自己的新家和新家。

[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

情妇。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] , [ðə; ði][ˈpætɪn] [ˈwʊmən]
On the following morning , just as day was breaking , the Patin woman
在 这 下列的 早晨 , 只是 作为 天 曾是 打破 , 这 帕廷 女士

第二天清晨, 天刚蒙蒙亮, 帕廷女人

[dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] , [diːp] , [ˈrɔːrɪŋ] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ]
distinctly heard a loud , deep , roaring voice calling : " Are you going
明显地 听到 一个 大声 , 深的 , 咆哮 嗓音 呼叫 : " 是 你 去

清晰地听到一个响亮、低沉、咆哮的声音喊道: “你要去吗? ”

[tuː; tə][get] [ʌp] , [ˈkæriən] ?
to get up , carrion ?
到 得到 向上 , 腐肉 ?

起来吧, 腐肉?

" [hɜːr; hər] [fɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃiːts] , [fɔːr; fər] [wen]
" Her fear was so great that she hid her head under the sheets , for when
" 她 害怕 曾是 所以 伟大的 那 她 隐藏 她 头 在下面 这 纸张 , 为了 什么时候

她害怕极了, 便把头埋进了被子里, 因为当

[ˈpætɪn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɒd] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [wɒd]
Patin was with her as soon as he would open his eyes he would
帕廷 曾是 和 她 作为 很快 作为 他 会 打开 他的 眼睛 他 会
[ˈʃaʊt]
shout
喊

帕廷一睁眼就看到她，然后他会大喊大叫。

[ðoʊz] [wel] - [noʊn] [wɜːrdz][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] .
those well - known words into her ears .
那些 出色地 - 已知 字 进入 她 耳朵 .

她耳边响起了那些耳熟能详的话语。

[ˈtremblɪŋ] , [roʊld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [hɜːr; hər] [bæk] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθræʃɪŋ]
Trembling , rolled into a ball , her back prepared for the thrashing
发抖 , 滚动 进入 一个 球 , 她 后退 准备 为了 这 猛烈抽打

她颤抖着，蜷缩成一团，背部做好了挨打的准备。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [ɪk'spektɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] , [ʃiː; ʃi]
which she already expected , her face buried in the pillows , she
哪个 她 已经 预期的 , 她 脸 埋葬 在 这 枕头 , 她

她早已预料到这一点，脸埋在枕头里。

[ˈmɜːmɜːd] : " [gʊd] [bɜːrd] !
murmured : " Good Lord !
低声说道 : " 好的 主 !

喃喃自语：“我的天哪！ ”

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] !
he is here !
他 是 这里 !

他来了！

[gʊd] [bɜːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] !
he is here !
他 是 这里 !

他来了！

[gʊd] [bɜːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[hiː; hi]
he
他

他

[hæz; həz] [kʌm] [bæk] !
has come back !
有 来 后退 !

回来了！

" [ˈmɪnɪts] [pæst] ; [noʊ] [nɔɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ruːm] .
" **Minutes passed ; no noise disturbed the quiet room .**
" 分钟 通过了 ; 不 噪音 不安 这 安静的 房间 .

时间一分一秒地过去；安静的房间里没有一丝声响。

[ðen] , [ˈtremblɪŋ] ,
Then , trembling ,
然后 , 发抖 ,

然后，颤抖着，

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈwɒtʃɪŋ] ,
she stuck her head out of the bed , sure that he was there , watching ,
她 卡住 她 头 出去 的 这 床 , 当然 那 他 曾是 那里 , 观看 ,
她把头探出床外，确信他就在那里，正看着她。

[ˈredɪ] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] .
ready to beat her .
准备好 到 打 她 :

准备打败她。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Except for a ray of sun shining through the window ,
除了 为了 一个 射线 的 太阳 灼灼 通过 这 窗户 ,

除了透过窗户照射进来的一缕阳光，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] : " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] .
she saw nothing , and she said to herself : " He must be hidden .
她 锯 没有什么 , 和 她 说 到 她自己 : " 他 必须 是 隐 .

她什么也没看见，心想：“他一定藏起来了。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] :
" **She waited a long time and then , gaining courage , she said to herself :**
" 她 等待 一个 长的 时间 和 然后 , 获得 勇气 , 她 说 到 她自己 :

她等了很久，然后鼓起勇气，对自己说：

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [aɪˈtiː] , [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnəʊbəːdi] [hɪr] .
" **I must have dreamed it , seeing there is nobody here** .
" 我 必须 有 梦见 它 , 看到 那里 是 无人 这里 :

“我一定是做梦了，因为这里一个人也没有。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌriːəˈʃʊəd] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wen] [frʌm; frəm] [kwaɪt] [nɪr] [ə; eɪ]
" **A little reassured , she closed her eyes , when from quite near a**
" 一个 小的 放心 , 她 关闭 她 眼睛 , 什么时候 从 相当 靠近 一个

她稍稍安心了一些，闭上了眼睛，这时，从很近的地方传来一阵声音.....

[ˈfʊəriəs] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [mæn] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]
furious voice , the thunderous voice of the drowned man , could be heard
狂怒 嗓音 , 这 雷鸣 嗓音 的 这 溺水 男人 , 可以 是 听到

可以听到溺水者愤怒的声音，那雷鸣般的声音。

[ˈkraɪɪŋ] : " [seɪ] !
crying : " Say !
哭泣 : " 说 !

哭喊着：“说！ ”

[wen] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] [ˈhəʊli][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get]
when in the name of all that's holy are you going to get
什么时候 在 这 姓名 的 全部 那就是 圣 是 你 去 到 得到

你究竟何时才能得到？

[ʌp] , [juː; jʊ][biː] - - - - ?
up , you b - - - - ?
向上 , 你 b - - - - ?

起来，你个婊子？

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [muːvd] [baɪ] [əˈbiːdiəns] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [əˈbiːdiəns] [ʌv; əv]
" **She jumped out of bed , moved by obedience , by the passive obedience of**
" 她 跳了起来 出去 的 床 , 已搬 经过 服从 , 经过 这 被动的 服从 的

她从床上跳了起来，被服从所驱使，被被动的服从所驱使。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bloʊz] [ænd; ənd] [hu:] [stɪl] [rɪ'membəz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl]
a woman accustomed to blows and who still remembers and always will
一个 女士 习惯 到 打击 和 WHO 仍然 记得 和 总是 将要
一个饱受摧残的女人，她至今仍记得，而且永远都会记得。

[rɪ'membə] [ðæt] [vɔɪs] !
remember that voice !
记住 那 嗓音 ！

记住这个声音！

[ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ˈpætɪn] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
She said : " Here I am , Patin ; what do you want ?
她 说 : " 这里 我 是 ; 帕廷 ; 什么 做 你 想 ?

她说：“帕廷，我在这里；你想要什么？”

" [bʌt; bət][ˈpætɪn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" But Patin did not answer .
" 但 帕廷 做过 不是 回答 .

但帕廷没有回答。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [bɔːs] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd]
Then , at a complete loss , she looked around
然后 , 在 一个 完全的 损失 , 她 看起来 大约

然后，她彻底不知所措，环顾四周。

[hɜːr; həɹ]
her
她

她

, [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ]
, then in the chimney and under the bed and finally sank into a
, 然后 在 这 烟囱 和 在下面 这 床 和 最后 沉没 进入 一个
然后，它钻进了烟囱，钻进了床底下，最后沉入了一个.....

[tʃer] , [waɪld][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [kən'vɪnst] [ðæt] - [soʊl] [ə'loʊn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
chair , wild with anxiety , convinced that Patin's soul alone was there ,
椅子 , 荒野 和 焦虑 , 确信 那 - 灵魂 独自的 曾是 那里 ,
椅子，焦虑得发狂，确信只有帕廷的灵魂在那里。

[nɪr] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [hɜːr; həɹ] .
near her , and that he had returned in order to torture her .
靠近 她 , 和 那 他 有 返回 在 命令 到 酷刑 她 .
他靠近她，回来是为了折磨她。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [lɔft] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə]
Suddenly she remembered the loft , in order to reach which one had to
突然 她 记得 这 阁楼 , 在 命令 到 抵达 哪个 一 有 到
她突然想起了阁楼，要到达那里，必须.....

[teɪk] [ə; eɪ] ['lædəɹ] .
take a ladder .
拿 一个 梯子 .

拿个梯子。

[ˈʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səp'praɪz]
Surely he must have hidden there in order to surprise
一定 他 必须 有 隐 那里 在 命令 到 惊喜
他肯定是藏在那里准备出其不意的。

[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

她。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [held][baɪ][ˈsævɪdʒɪz][ɑːn][sʌm; səm][ˈdɪstənt][ˈʃɔːr] , [ʌnˈeɪb(ə)]
He must have been held by savages on some distant shore , unable
他 必须 有 到过 握住 经过 野蛮人 在 一些 遥远 支撑 , 无法

他一定是被野蛮人囚禁在某个遥远的海岸边，无法自救。

[tuː; tə][ɪˈskeɪp][ʌnˈtɪl][naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtɜːrnd] , [wɜːrs][ðæt][ˈevə] .
to escape until now , and he had returned , worse that ever .
到 逃脱 直到 现在 , 和 他 有 返回 , 更糟 那 曾经 .

他一直逃脱到现在，却又回来了，而且情况比以前更糟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was
那里 曾是

有

[noʊ][ˈdaʊtɪŋ][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðæt][ˈvɔɪs] .
no doubting the quality of that voice .
不 怀疑 这 质量 的 那 嗓音 .

那声音的音质毋庸置疑。

[ʃiː; ji][reɪzd][hɜːr; hər][hed][ænd; ənd][æskt] :
She raised her head and asked :
她 提高 她 头 和 问 :

她抬起头问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] , [ˈpætɪn] ?
" Are you up there , Patin ?
" 是 你 向上 那里 , 帕廷 ?

“帕廷，你在上面吗？ ”

" [ˈpætɪn][dɪd][nɑːt][ˈænsər] .
" Patin did not answer .
" 帕廷 做过 不是 回答 .

帕廷没有回答。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fɪr] [wɪt] [meɪd][hɜːr; hər][hɑːrt]
Then , with a terrible fear which made her heart
然后 , 和 一个 糟糕的 害怕 哪个 制成 她 心

然后，一种可怕的恐惧涌上心头。

[ˈtreɪnb(ə)] , [ʃiː; ji][klaɪmd][ðə; ði][ˈlædə] , [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈskaɪlaɪt] , [lʊkt] , [sɔː]
tremble , she climbed the ladder , opened the skylight , looked , saw
颤抖 , 她 攀登 这 梯子 , 打开 这 天窗 , 看起来 , 锯

她颤抖着爬上梯子，打开天窗，往外看，看到了

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈentəd] , [lʊkt][əˈbaʊt][ænd; ənd][faʊnd][ˈnʌθɪŋ] .
nothing , entered , looked about and found nothing .
没有什么 , 进入 , 看起来 关于 和 成立 没有什么 .

什么也没找到，进去后四处查看，但什么也没发现。

[ˈsɪtɪŋ][ɑːn][sʌm; səm]
Sitting on some
坐着 在 一些

坐在一些

[strɔː] , [ʃiː; ji][brɪˈgæən][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] [waɪl][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] , [ˌoʊvərˈklaɪm][baɪ][ə; eɪ]
straw , she began to cry , but while she was weeping , overcome by a
稻草 , 她 开始 到 哭 , 但 尽管 她 曾是 哭泣 , 克服 经过 一个

她开始哭泣，但当她哭泣时，被一种.....

[ˈpɔɪnjənt][ænd; ənd][ˌsuːpərˈnætʃrəl][ˈterər] , [ʃiː; ji][hɜːrd][ˈpætɪn][ˈtɔːkɪŋ][ɪn][ðə; ði][ruːm]
poignant and supernatural terror , she heard Patin talking in the room
令人心酸的 和 超自然 恐怖 , 她 听到 帕廷 说 在 这 房间

她听到帕廷在房间里说话，那种令人心碎又超自然的恐怖感扑面而来。

[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

以下。

[hiː; hi] [siːmd] [les] [ˈæŋɡri][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : " [ˈnæsti] [ˈweðər] !
He seemed less angry and he was saying : " Nasty weather !
他 似乎 较少的 生气的 和 他 曾是 说 : " 可恶的 天气 !
他似乎没那么生气了，说道：“天气真糟糕！ ”

[fɪrs]
Fierce
凶猛的

凶猛的

[waɪnd] !
wind !
风 !

风！

[ˈnæsti] [ˈweðər] !
Nasty weather !
可恶的 天气 !
天气真糟糕！

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːtn] , [dæm] [aɪ ˈtiː] !
I haven't eaten , damn it !
我 还没有 吃 , 该死 它 !
该死，我还没吃饭！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] : " [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈpætɪn] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [jʊr; jər]
" She cried through the ceiling : " Here I am , Patin ; I am getting your
" 她 哭 通过 这 天花板 : " 这里 我 是 , 帕廷 ; 我 是 获得 你的
她隔着天花板哭喊道：“帕廷，我来了；我这就去见你。”

[miːl] [ˈredi] .
meal ready .
一顿饭 准备好 .

饭菜准备好了。

[dəʊnt] [ɡet] [ˈæŋɡri] .
Don't get angry .
不 得到 生气的 .
别生气。

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ə ˈɡen] .
" She ran down again .
" 她 跑 向下 再次 .
她又跑了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was no one in the room .
那里 曾是 不 一 在 这 房间 .
房间里没有人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself]
She felt herself
她 毛毡 她自己
她感觉自己

[ˈɡroʊɪŋ] [wi:k] , [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜ:r; wər] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn]
growing weak , as if death were touching her , and she tried to run
生长 虚弱的 , 作为 如果 死亡 是 接触 她 , 和 她 尝试 到 跑步
[ænd; ənd]
and
和

她渐渐虚弱起来，仿佛死神正向她袭来，她试图逃跑，

[get] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəz] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɜ:r; hər] [kraɪd] [aʊt] : " [aɪ]
get help from the neighbors , when a voice near her cried out : " I
得到 帮助 从 这 邻居 , 什么时候 一个 嗓音 靠近 她 哭 出去 : " 我
[hævnt] [hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] , [baɪ][dʒi:] - - - - !
haven't had my breakfast , by G - - - - !
还没有 有 我的 早餐 , 经过 G - - - - !

我还没吃早饭呢，老天爷啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['noʊɪŋ] , ['wɪkɪd]
" **And the parrot in his cage watched her with his round , knowing , wicked**
" 和 这 鹦鹉 在 他的 笼 观看 她 和 他的 圆形的 , 会心 , 邪恶
"笼子里的鹦鹉用它圆圆的、洞悉一切的、邪恶的眼神注视着她。"

[aɪ] .
eye .
眼睛 .

眼睛。

[ʃi:; ji] , [tu:] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['waɪldli] , ['mɜ:rməɪɪŋ] : " [ɑ:] !
She , too , looked at him wildly , murmuring : " Ah !
她 , 也 , 看起来 在 他 疯狂地 , 淙淙 : " 啊 !
她也疯狂地看着他，喃喃自语道：“啊！ ”

[soʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] !
so it's you !
所以 它是 你 ！

原来是你！

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : " [dʒʌst][ju:; jʊ] [weɪt] !
" **He shook his head and continued : " Just you wait !**
" 他 摇晃 他的 头 和 持续 : " 只是 你 等待 !
他摇了摇头，继续说道：“你们等着瞧吧！ ”

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə]
I'll teach you how to
患病的 教 你 如何 到
我会教你如何

[loʊf] .
loaf .
面包 .

面包。

" [wʌt] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ?
" **What happened within her ?**
" 什么 发生 之内 她 ?

她体内发生了什么？

[ʃi:; ji] [felt] , [ʃi:; ji] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] , [ðə; ði]
She felt , she understood that it was he , the
她 毛毡 , 她 理解 那 它 曾是 他 , 这
她感觉，她明白那就是他，那个

[ded] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [hu:] [hæd; həd] [dis'gaɪzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['feðəz]
dead man , who had come back , who had disguised himself in the feathers
死的 男人 , WHO 有 来 后退 , WHO 有 伪装 他自己 在 这 羽毛

死而复生的人，他把自己伪装在了羽毛里

[ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ˈtɔ:rmənt] [hɜ:r; hər] ; [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɜ:rs] ,
of this bird in order to continue to torment her ; that he would curse ,
的 这 鸟 在 命令 到 继续 到 折磨 她 ; 那 他 会 诅咒 ,

他会诅咒这只鸟，以便继续折磨她；他会诅咒它。

[æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] , [ɔ:l] [deɪ] [bɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [baɪt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [swə] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ɪn][ˈɔ:rdər]
as formerly , all day long , and bite her , and swear at her , in order
作为 以前 , 全部 天 长的 , 和 咬 她 , 和 发誓 在 她 , 在 命令

像以前一样，整天咬她，骂她，为了

[tu:; tə]
to
到

到

[ə'trækt] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [læf] .
attract the neighbors and make them laugh .
吸引 这 邻居 和 制作 他们 笑 .

吸引邻居们的注意力，逗他们开心。

[ðen] [ʃi:; ji] [rʌft] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Then she rushed for the
然后 她 匆忙 为了 这

然后她冲向了

[keɪdʒ][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][bɜ:rd] , [wɪtʃ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
cage and seized the bird , which scratched and tore her flesh with its
笼 和 查获 这 鸟 , 哪个 刮痕 和 撕裂 她 肉 和 它是

她抓住了笼子，抓住了那只鸟，那只鸟用它的喙抓伤了她的皮肉。

[klɔ:z] [ænd; ənd] [bi:k] .
claws and beak .
爪子 和 喙 .

爪子和喙。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [held] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]
But she held it with all her strength between her
但 她 握住 它 和 全部 她 力量 之间 她

但她用尽全力把它夹在中间

[hændz] .
hands .
双手 .

手。

[ʃi:; ji] [θru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frenzi]
She threw it on the ground and rolled over it with the frenzy
她 扔 它 在 这 地面 和 滚动 超过 它 和 这 狂热

她把它扔到地上，疯狂地翻滚着压在上面。

[ʌv; əv][wʌn] [pə'zest] .
of one possessed .
的 一 拥有 .

被拥有者。

[ʃi:; ji] [krʌft] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
She crushed it and finally made of it nothing but a
她 碎 它 和 最后 制成 的 它 没有什么 但 一个

她把它碾碎，最终只剩下.....

[ˈlɪt(ə)l] [ɡri:n] , [ˈflæbi] [lʌmp] [wɪtʃ] [noʊ][ɔ:ŋgər] [mu:vd] [ɔ:r] [spoʊk] .
little green , flabby lump which no longer moved or spoke .

小的 绿色的 , 松弛 块 哪个 不 更长 已搬 或者 辐 .

一个绿色的小软块，不再动也不会说话。

[ðen] [ʃi: ʃi]
Then she

然后 她

然后她

[ræpt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [klɔ:θ] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [fraʊd] , [ænd; ənd] [ʃi: ʃi] [went] [aʊt] [ɪn] [hɜ:r; həɪ]
wrapped it in a cloth , as in a shroud , and she went out in her

包装 它 在 一个 布 , 作为 在 一个 裹尸布 , 和 她 去 出去 在 她

她用布把它裹起来，就像裹尸布一样，然后走了出去。

[ˈnaɪtgaʊn] , [ˈberfɒt] ; [ʃi: ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [dɔ:k] , [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:pi]
nightgown , barefoot ; she crossed the dock , against which the choppy

睡衣 , 赤脚 ; 她 交叉 这 码头 , 反对 哪个 这 断断续续

她穿着睡衣，赤着脚；她穿过码头，迎着波涛汹涌的海面走去。

[weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wəɪ] [ˈbi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi: ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [let] [dra:p]
waves of the sea were beating , and she shook the cloth and let drop

波浪 的 这 海 是 殴打 , 和 她 摇晃 这 布 和 让 降低

海浪拍打着海岸，她抖了抖布，然后松开了手。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ded] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ɡræs] .
this little dead thing , which looked like so much grass .

这 小的 死的 事物 , 哪个 看起来 喜欢 所以 很多 草 .

这株枯萎的小东西，看起来像很多草。

[ðen] [ʃi: ʃi]
Then she

然后 她

然后她

[rɪˈtɜ:rnd] , [θru:] [hɜ:rˈself] [ɑ:n] [hɜ:r; həɪ] [ni:z] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈempti] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
returned , threw herself on her knees before the empty cage , and ,

返回 , 扔 她自己 在 她 膝盖 前 这 空的 笼 , 和 ,

她回来了，跪倒在空笼子前，然后

[oʊvərˈkʌm] [baɪ] [wʌt] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [dʌn] , [ni:ld] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fəɪ] [fərˈɡɪvnəs] , [æz; əz]
overcome by what she had done , kneeled and prayed for forgiveness , as

克服 经过 什么 她 有 完毕 , 跪着 和 祈祷 为了 饶恕 , 作为

她因自己的所作所为而感到无比愧疚，跪下祈求宽恕。

[ɪf] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈheɪnəs] [kraɪm] .
if she had committed some heinous crime .

如果 她 有 坚定的 一些 令人发指的 犯罪 .

如果她犯下了什么滔天罪行。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ]
THE PIECE OF STRING

这 片 的 细绳

那根绳子

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:rkɪt] - [deɪ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] - [ðə; ði]
It was market - day , and from all the country round Goderville the

它 曾是 市场 - 天 , 和 从 全部 这 国家 圆形的 - 这

那天是集市日，戈德维尔周围全国各地的人们都来到这里.....

[ˈpesnts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] [wɜ:r; wəɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] .
peasants and their wives were coming toward the town .

农民 和 他们的 妻子们 是 未来 朝向 这 镇 .

农民和他们的妻子正朝镇子走来。

[ðə; ði] [men] [wɔ:kt]
The men walked
这 男人 步行

男人们走着

[ˈsləʊli] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑ:di] [ˈfɔ:rwərd] [æt; ət] [ˈevri] [step] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ,
slowly , throwing the whole body forward at every step of their long ,
缓慢地 , 投掷 这 所有的 身体 向前 在 每一个 步 的 他们的 长的 ,
缓慢地, 每走一步都向前倾身, 他们长长的.....

[ˈkrəʊkɪd] [legz] .
crooked legs .
歪 腿 .

腿弯了。

[ðei] [wɜ:ɪ; wər] [dɪˈfɔ:ɪmd] [frʌm; frəm] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [plʌʊ] [wɪtʃ] [meɪks]
They were deformed from pushing the plough which makes
他们 是 变形 从 推动 这 犁 哪个 制作

它们因推犁而变形。

[ðə; ði] [left] [ˈʃəʊldər] [ˈhaɪər] , [ænd; ɐnd] [bendz] [ðer; ðər] [ˈfɪgjəɪz] [ˈsaɪdweɪz] ; [frʌm; frəm]
the left shoulder higher , and bends their figures sideways ; from
这 左边 肩膀 更高 , 和 弯曲 他们的 数据 侧身 ; 从

左肩抬高, 身子向两侧弯曲; 从

[ˈri:piŋ] [ðə; ði] [greɪn] , [wen] [ðei] [hæv; həv] [tu:; tə] [sprɛd] [ðer; ðər] [legz] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ki:p]
reaping the grain , when they have to spread their legs so as to keep
收割 这 粮食 , 什么时候 他们 有 到 传播 他们的 腿 所以 作为 到 保持

收割谷物时, 它们必须张开双腿才能保持平衡。

[ɑ:n] [ðer; ðər] [fi:t] .
on their feet .
在 他们的 脚 .

他们站了起来。

[ðer; ðər] [stɑ:rtɪt] [blu:] [blaʊsɪz] , [ˈglɑ:si] [æz; əz] [ðəʊ]
Their starched blue blouses , glossy as though
他们的 淀粉 蓝色的 女式衬衫 , 光滑 作为 尽管

她们浆洗得笔挺的蓝色衬衫, 闪闪发亮, 仿佛

[ˈva:nɪft] , [ˈɔ:nəmentɪd] [æt; ət] [ˈkɑ:lər] [ænd; ɐnd] [kʌfs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbrɔɪdəd]
varnished , ornamented at collar and cuffs with a little embroidered
涂漆 , 装饰 在 衣领 和 袖口 和 一个 小的 绣花

涂有清漆, 领口和袖口饰有少量刺绣

[dɪˈzaɪn] [ænd; ɐnd] [bləʊn] [aʊt] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈbəʊni] [ˈbɑ:dɪz] , [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk]
design and blown out around their bony bodies , looked very much like
设计 和 吹 出去 大约 他们的 骨质 身体 , 看起来 非常 很多 喜欢

设计图和围绕其骨瘦如柴的身体的爆炸效果, 看起来很像

[bəˈlu:nz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [sɔ:r] , [wens] [ɪˈfʊ:d] [tu:] [ɑ:rmz] [ænd; ɐnd] [tu:] [fi:t] .
balloons about to soar , whence issued two arms and two feet .
气球 关于 到 翱翔 , 何处 发布 二 武器 和 二 脚 .

气球即将升空, 从中伸出两只手臂和两只脚。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfeləʊz] [ˈdrægd] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [kæf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] .
Some of these fellows dragged a cow or a calf at the end of a rope .
一些 的 这些 伙伴们 拖拽 一个 奶牛 或者 一个 小牛 在 这 结尾 的 一个 绳索 .

这些人中有些用绳子拖着母牛或小牛。

[ænd; ɐnd] [dʒʌst] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ˈfɑ:ləʊd] [ðer; ðər] [waɪvz] [ˈbi:tɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
And just behind the animal followed their wives beating it over the
和 只是 在后面 这 动物 随后 他们的 妻子们 殴打 它 超过 这

紧随其后的是他们的妻子, 她们一边鞭打着动物一边往下走。

[bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:f] - ['klʌvəd] [bræntʃ] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ɪts] [peɪs] , [ænd; ənd] ['kæərɪŋ] [lɑːrdʒ]
back with a leaf - covered branch to hasten its pace , and carrying large
后退 和 一个 叶子 - 涵盖 分支 到 趋 它是 步伐 , 和 携带 大的
它背上叼着一根沾满树叶的树枝, 加快步伐, 并携带大量.....

[ˈbæskəts] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəʊˈtruːdɪd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ɔːr] [dʌks] .
baskets out of which protruded the heads of chickens or ducks .
篮子 出去 的 哪个 突出 这 头部 的 鸡 或者 鸭子 .
篮子里伸出鸡头或鸭头。

[ðiːz]
These
这些
这些

[ˈwɪmɪn] [wɔːkt] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [enər'dʒetɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
women walked more quickly and energetically than the men , with their
女性 步行 更多的 迅速地 和 精力充沛地 比 这 男人 , 和 他们的
女性比男性走得更快、更有活力, 她们

[ɪ'rekt] , [draɪd] - [ʌp] ['fɪgjərz] , [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] ['skænti] ['lɪt(ə)l] [ɔːlz] [pɪnd] ['oʊvər]
erect , dried - up figures , adorned with scanty little shawls pinned over
直立 , 干燥 - 向上 数据 , 装饰 和 稀少 小的 披肩 已置顶 超过
直立的干枯人像, 身上披着用别针别住的单薄小披肩。

[ðer; ðər] [flæt] ['buzəmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [ræpt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ,
their flat bosoms , and their heads wrapped round with a white cloth ,
他们的 平坦的 胸部 , 和 他们的 头部 包装 圆形的 和 一个 白色的 布 ,
她们胸部平坦, 头上裹着一块白布。

[ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ][kæp] .
enclosing the hair and surmounted by a cap .
封闭 这 头发 和 克服 经过 一个 帽 .
包裹住头发, 上面戴着帽子。

[naʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːr] - - [bæŋk] [pæst] [baɪ] , [ˈdʒɑːɡɪŋ] [ə'lɔːŋ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ][næg][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ʌp]
Now a char - à - banc passed by , jogging along behind a nag and shaking up
现在 一个 字符 - - 银行 通过了 经过 , 慢跑 沿着 在后面 一个 唠叨 和 摇晃 向上
这时, 一辆敞篷马车经过, 跟在一匹老马后面慢跑, 车子颠簸着驶过。

[ˈstreɪndʒli] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
strangely the two men on the seat , and the woman at the bottom of the
奇怪的 这 二 男人 在 这 座位 , 和 这 女士 在 这 底部 的 这
奇怪的是, 座位上的两个男人和坐在最下面的女人.....

[kɑːrt] [huː] [held] [fæst][tuː; tə] [ɪts] [saɪdz] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [hɑːrd][ˈdʒɔʊltɪŋ] .
cart who held fast to its sides to lessen the hard jolting .
大车 WHO 握住 快速地 到 它是 侧面 到 减少 这 难的 剧烈震动 .
车厢内的人紧紧抓住车厢两侧, 以减轻剧烈的颠簸。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkit] - [pleɪs] [æt; ət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] , [ə; eɪ] ['mɪŋɡld]
In the market - place at Goderville was a great crowd , a mingled
在 这 市场 - 地方 在 - 曾是 一个 伟大的 人群 , 一个 混合
戈德维尔的集市上人山人海, 熙熙攘攘。

[ˈmʌltɪtʊːd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [biːsts] .
multitude of men and beasts .
民众 的 男人 和 野兽 .
众多的人和牲畜。

[ðə; ði] [hɔːrnz][ʌv; əv] ['kæɪt(ə)l] , [ðə; ði] [haɪ] ,
The horns of cattle , the high ,
这 角 的 牛 , 这 高的 ,
牛角, 高高的,

[lɒŋ] - [næpt] [hæts][ʌv; əv] ['welθi] ['pesnts] , [ðə; ði] ['heddres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wimin]
long - napped hats of wealthy peasants , the headdresses of the women
长的 - 打盹 帽子 的 富裕 农民 , 这 头饰 的 这 女性
富裕农民的长绒帽，妇女的头饰

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [siː] .
came to the surface of that sea .
来了 到 这 表面 的 那 海 .
浮出海面。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɑːrp] , [ʃɪl] , ['bɑːkɪŋ] [ˈvɔɪsɪz]
And the sharp , shrill , barking voices
和 这 锋利的 , 尖锐 , 叫声 声音
还有那些尖锐刺耳的犬吠声

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一生，一根绳子及其他故事》(Une Vie, a Piece of String and Other Stories)

第22/22页

[meɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] , [waɪld][dɪn] , [waɪl] [ə'bʌv] [aɪ'ti:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [roʊz][ə; eɪ][hju:dʒ]
made a continuous , wild din , while above it occasionally rose a huge
制成 一个 连续的 , 荒野 din , 尽管 多于 它 偶尔 玫瑰 一个 巨大的
发出持续不断的、狂野的喧嚣，而上方偶尔会升起巨大的.....

[bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [lʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] ['pez(ə)nt] [ɔ:r][ə; eɪ]
burst of laughter from the sturdy lungs of a merry peasant or a
爆裂 的 笑声 从 这 结实的 肺 的 一个 欢乐 农民 或者 一个
一个快乐的农民或一个.....从他强壮的肺里迸发出的爽朗笑声

[prə'ɔ:ŋd] ['beləʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊ] [taɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
prolonged bellow from a cow tied fast to the wall of a house .
延长 下面 从 一个 奶牛 系 快速地 到 这 墙 的 一个 房子 .
被拴在房子墙上的母牛发出持续不断的哞叫声。

[aɪ'ti:][ɔ:l] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] , [ʌv; əv] [mɪlk] , [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn]
It all smelled of the stable , of milk , of hay and of perspiration
它 全部 闻起来 的 这 稳定的 , 的 牛奶 , 的 干草 和 的 汗
到处都弥漫着马厩的气味：牛奶味、干草味和汗水味。

[gɪvɪŋ] [ɔ:f] [ðæt] [hæf] - ['hju:mən] , [hæf] - ['ænɪm(ə)]['oʊdə] [wɪt] [ɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə]
giving off that half - human , half - animal odor which is peculiar to
给予 离开 那 一半 - 人类 , 一半 - 动物 气味 哪个 是 奇特 到
散发出那种半人半兽的独特气味

[kʌntri] [foʊks] .
country folks .
国家 各位 .

乡下人。

[meɪtrə] - , [ʌv; əv] - , [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Maître Hauchecorne , of Bréauté , had just arrived at Goderville and was
师傅 - , 的 - , 有 只是 到达的 在 - 和 曾是
来自布雷奥泰的豪什科恩大师刚刚抵达戈德维尔，

[meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [skwer] [wen] [hi:; hi] [pər'si:v] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]
making his way toward the square when he perceived on the ground a
制作 他的 方式 朝向 这 正方形 什么时候 他 感知 在 这 地面 一个
他正走向广场，突然发现地上有一个

['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] .
little piece of string .
小的 片 的 细绳 .

一小段绳子。

[meɪtrə] - , [i:kə'nɑ:mɪk(ə)l][æz; əz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tru:]
Maître Hauchecorne , economical as are all true
师傅 - , 经济 作为 是 全部 真的
Maître Hauchecorne，经济实惠，一如所有真理

[nɔ:rmənz] , [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Normans , reflected that everything was worth picking up which could be
诺曼人 , 反映 那 一切 曾是 值得 挑选 向上 哪个 可以 是
诺曼人反思说，所有可能的东西都值得捡起来。

[ʌv; əv] ['eni] [ju:z] ,
of any use ,
的 任何 使用 ,
任何用途 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] , [bʌt; bət] ['peɪnfəli] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['sʌfərd]
and he stooped down , but painfully , because he suffered
和 他 弯腰 向下 , 但 痛苦地 , 因为 他 遭受
他弯下腰, 但动作很痛苦, 因为他受了伤。

[frʌm; frəm] ['ru:mætɪzəm] .
from rheumatism .
从 风湿病 .
因风湿病。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [θɪn] [striŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
He took the bit of thin string from the ground and
他 采取 这 少量 的 薄的 细绳 从 这 地面 和
他从地上捡起那根细绳,

[wʌz; wəz] ['kerfəli] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə][roʊl][aɪ 'ti:][ʌp] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['meɪtrə] [mæləndeɪn] ,
was carefully preparing to roll it up when he saw Maître Malandain ,
曾是 小心 准备 到 卷 它 向上什么时候 他 锯 师傅 马兰丹 ,
他正小心翼翼地准备卷起来, 这时他看到了马兰丹先生。

[ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] ['meɪkər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
the harness maker , on his doorstep staring at him .
这 马具 制造商 , 在 他的 家门口 凝视 在 他 .
马具匠站在他家门口, 盯着他看。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]
They had once had a
他们 有 一次 有 一个
他们曾经有过

[ˈkwɑ:rəl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈhɔ:ltər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [i:tʃ] [ˈʌðər] ['mæɪlɪs] ['evər]
quarrel about a halter , and they had borne each other malice ever
争吵 关于 一个 缰绳 , 和 他们 有 出生 每个 其他 恶意 曾经
他们为了一个缰绳争吵, 从此彼此怀恨在心。

[sɪns] .
since .
自从 .
自从。

['meɪtrə] - [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ferm] [æt; ət] ['bi:ɪŋ]
Maître Hauchecorne was overcome with a sort of shame at being
师傅 - 曾是 克服 和 一个 种类 的 耻辱 在 存在
豪什科恩先生因自己的所作所为而感到羞愧。

[si:n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [striŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
seen by his enemy picking up a bit of string in the road .
已见 经过 他的 敌人 挑选 向上 一个 少量 的 细绳 在 这 路 .
被他的敌人看到他在路边捡起一截绳子。

[hi:; hi] ['kwɪkli]
He quickly
他 迅速地
他很快

[hɪd][aɪ 'ti:] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz]
hid it beneath his blouse and then slipped it into his breeches
隐藏 它 下面 他的 女式衬衫 和 然后 滑倒了 它 进入 他的 马裤
他把它藏在衬衫下面, 然后塞进了马裤里。

[ˈpɑ:kɪt] , [ðən] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
pocket , then pretended to be still looking for something on the
口袋 , 然后 假装 到 是 仍然 寻找 为了 某物 在 这
然后假装还在口袋里找东西。

[graʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [went] [ɔːf] [təːrd] [ðə; ði]
ground which he did not discover and finally went off toward the
地面 哪个 他 做过 不是 发现 和 最后 去 离开 朝向 这
他没有发现那片地面，最后朝着.....方向走去。

[ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈɔːlmoʊst] [ˈdʌblɪd] [ɪn]
market - place , his head bent forward and his body almost doubled in
市场 - 地方 , 他的 头 弯曲 向前 和 他的 身体 几乎 双倍 在
在集市上，他低着头，身体几乎蜷缩成一截。

[tuː] [baɪ] [ruˈmætɪk] [peɪnz] .
two by rheumatic pains .
二 经过 风湿病 疼痛 .

两例由风湿痛引起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɔːst][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [kept] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
He was at once lost in the crowd , which kept moving about slowly and
他 曾是 在 一次 丢失的 在 这 人群 , 哪个 保留 移动 关于 缓慢地 和
他立刻消失在人群中，人群缓慢地来回移动。

[ˈnɔɪzɪli] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtʃæfəd] [ænd; ənd] [ˈbɑːɡɪnd] .
noisily as it chattered and bargained .
喧闹地 作为 它 摩擦 和 讨价还价 .

它发出嘈杂的声音，一边争吵一边讨价还价。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [kaʊz] ,
The peasants examined the cows ,
这 农民 检查 这 牛 ,

农民们检查了牛群，

[went] [ɔːf] , [keɪm] [bæk] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [daʊt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːtɪd] , [ˈnevər]
went off , came back , always in doubt for fear of being cheated , never
去 离开 , 来了 后退 , 总是 在 怀疑 为了 害怕 的 存在 作弊 , 绝不
离开，回来，总是心存疑虑，害怕被骗，从未

[kwɪt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈselər] [skwər] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]
quite daring to decide , looking the seller square in the eye in the
相当 大胆 到 决定 , 寻找 这 卖方 正方形 在 这 眼睛 在 这
做出这样的决定相当大胆，他竟然直视着卖家的眼睛。

[ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːfekt] [ɪn][ðə; ði] [biːst] .
effort to discover the tricks of the man and the defect in the beast .
努力 到 发现 这 技巧 的 这 男人 和 这 缺点 在 这 兽 .
努力发现人的诡计和野兽的缺陷。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈbæskəts][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [hæd; həd][ˈteɪkən]
The women , having placed their great baskets at their feet , had taken
这 女性 , 拥有 放置 他们的 伟大的 篮子 在 他们的 脚 , 有 已采取
妇女们把大篮子放在脚边，然后.....

[aʊt][ðə; ði] [ˈpəʊltri] , [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər][ˈlegz] [taɪd] [təˈgeðər] ,
out the poultry , which lay upon the ground , their legs tied together ,
出去 这 家禽 , 哪个 躺 之上 这 地面 , 他们的 腿 系 一起 ,
把那些躺在地上的家禽拿出来，它们的腿被绑在一起。

[wɪð; wɪθ] [ˈterəfaɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ˈskaːrlət] [ˌkɒmz] .
with terrified eyes and scarlet combs .
和 恐惧 眼睛 和 猩红 梳子 .

眼神惊恐，梳子鲜红。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌprɒpə'ziʃənz] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər][ˈpraɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][dr'saɪdɪd]
They listened to propositions , maintaining their prices in a decided
他们 听着 到 命题 , 保持 他们的 价格 在 一个 决定

他们听取了各方提议，并坚定地维持原价。

[ˈmænər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [ɔːr][pər'hæps] [dr'saɪdɪŋ] [tuː; tə][ək'sept]
manner with an impassive face or perhaps deciding to accept
方式 和 一个 冷漠 脸 或者 也许 决定 到 接受
面无表情地接受，或者决定接受

[ðə; ðɪ]
the
这

这

[smɔːlər] [praɪs] [ˈɔːfərd] , [ˈsʌd(ə)nli] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəmə] [huː] [wʌz; wəz]
smaller price offered , suddenly calling out to the customer who was
较小的 价格 提供 , 突然 呼叫 出去 到 这 顾客 WHO 曾是
报价更低，突然叫住了那位顾客

[ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][ɡʊʊ] [ə'weɪ] :
starting to go away :
开始 到 去 离开 :

开始消失：

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] , - - [ænθaɪm] .
" **All right , I'll let you have them , Maît ' Anthime .**
" 全部 正确的 , 患病的 让 你 有 他们 , - - 安提姆 .

“好吧，我就把它们给你吧，安提姆夫人。”

" [ðen] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ðɪ] [skwer] [bɪ'keɪm] ['emptɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈændʒələs]
" **Then , little by little , the square became empty , and when the Angelus**
" 然后 , 小的 经过 小的 , 这 正方形 成为 空的 , 和 什么时候 这 安吉勒斯
“然后，广场渐渐空了下来，当晚祷钟响起时.....”

[strʌk] [ˌmɪd'deɪ] [ðʊʊz] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪnz] .
struck midday those who lived at a distance poured into the inns .
击 正午 那些 WHO 居住地 在 一个 距离 倾倒 进入 这 旅馆 .

正午时分，远方的人们涌入客栈。

[æt; ət] - [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈiːtər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][væst]
At Jourdain's the great room was filled with eaters , just as the vast
在 - 这 伟大的 房间 曾是 已填 和 食客 , 只是 作为 这 广阔的
在乔丹餐厅，大厅里挤满了用餐的人，就像广阔的.....

[kɔːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈviːək(ə)lz][ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt] - - [ˈwægənz] , [ˈɡɪgz] ,
court was filled with vehicles of every sort - - wagons , gigs ,
法庭 曾是 已填 和 车辆 的 每一个 种类 - - 马车 , 演出 ,
法院里停满了各种各样的车辆——马车、轻便马车、

[tʃaːz] - - - [bæŋk] , [ˈtɪlberɪ] , [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈviːək(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [neɪm] ,
chars - à - bancs , tilburies , innumerable vehicles which have no name ,
字符 - - - 银行 , 蒂尔伯里 , 无数 车辆 哪个 有 不 姓名 ,
敞篷车、小型客车、无数没有名字的车辆

[ˈjelʊʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ˌmɪsˈʃeɪpən] , [piːst] [tə'geðər] , [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɑːfts] [tuː; tə]
yellow with mud , misshapen , pieced together , raising their shafts to
黄色的 和 泥 , 畸形 , 拼接 一起 , 提高 他们的 轴 到
沾满泥浆，泛黄，形状怪异，拼凑而成，高高举起它们的杆子

[ˈhev(ə)n] [laɪk] [tuː] [ɑːrmz] , [ɔːr][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][noʊz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ænd; ənd]
heaven like two arms , or it may be with their nose , on the ground and
天堂 喜欢 二 武器 , 或者 它 可能 是 和 他们的 鼻子 , 在 这 地面 和
天空如同两只手臂，或者也可能用鼻子，在地上，

[ðer; ðər] [rɪr] [ɪn][ðə; ði] [er] .
their rear in the air .
他们的 后部 在 这 空气 .

他们的屁股翘了起来。

[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['dainəz][wɜ:r; wər][æt; ət] ['teɪbl] [ðə; ði][hju:dʒ]['faɪərpleɪs] ,
Just opposite to where the diners were at table the huge fireplace ,
只是 对面的 到 在哪里 这 食客 是 在 桌子 这 巨大的 壁炉 ,
就在用餐者餐桌对面, 是巨大的壁炉。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [fleɪm] , [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðoʊz]
with its bright flame , gave out a burning heat on the backs of those
和 它是 明亮的 火焰 , 给予 出去 一个 燃烧 热 在 这 背部 的 那些
它明亮的火焰, 灼热地炙烤着那些人的背部。

[hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .
who sat at the right .
WHO 卫星 在 这 正确的 .

坐在右边的是谁。

[θri:] [spɪts][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪnz] ,
Three spits were turning , loaded with chickens ,
三 吐痰 是 转弯 , 已加载 和 鸡 ,

三个烤肉架转动着, 上面挂满了鸡肉。

[wɪð; wɪθ] ['pɪdʒɪnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪnts][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l] ['oʊdə] [ʌv; əv]
with pigeons and with joints of mutton , and a delectable odor of
和 鸽子 和 和 关节 的 羊肉 , 和 一个 美味的 气味 的

[roʊst]
roast
烤

配上鸽子和羊肉块, 还有烤肉的诱人香味

[mi:t] [ænd; ənd][ʌv; əv]['greɪvɪ] ['floʊɪŋ] ['evər] [krɪsp] [braʊn] [skɪn] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
meat and of gravy flowing ever crisp brown skin arose from the hearth ,
肉 和 的 肉汁 流动 曾经 脆 棕色的 皮肤 出现 从 这 炉 ,

肉和浓郁的肉汁缓缓流淌, 酥脆的棕色外皮从炉火中升起。

['kɪndld] ['merɪmənt] , [kɔ:zd] [maʊðz] [tu:; tə]['wɔ:tər] .
kindled merriment , caused mouths to water .
点燃 欢乐 , 导致 嘴 到 水 .

令人愉悦, 令人垂涎欲滴。

[ɔ:l][ðə; ði][.æri'stɔ:krəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [plau] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] - -
All the aristocracy of the plough were eating there at Maît' - -
全部 这 贵族 的 这 犁 是 吃 那里 在 - -

耕作贵族们都在Maît'餐厅吃饭。

- , [ðə; ði] ['ɪŋki:pərz] , [ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] ['hɔ:rsɪz] ['ɔ:lsʊʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
Jourdain's , the innkeeper's , a dealer in horses also and a sharp
- , 这 旅店老板 , 一个 经销商 在 马匹 还 和 一个 锋利的

乔丹的, 旅店老板的, 也是个马匹经销商, 而且是个精明的家伙

['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
fellow who had made a great deal of money in his day .
同伴 WHO 有 制成 一个 伟大的 交易 的 钱 在 他的 天 .

他曾赚了很多钱。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [pæst] [raʊnd] , [wɜ:r; wər] ['emptɪd] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði][dʒʌgz][ʌv; əv] ['jeləʊ]
The dishes were passed round , were emptied , as were the jugs of yellow
这 菜肴 是 通过了 圆形的 , 是 清空 , 作为 是 这 水罐 的 黄色的

盘子被传递着, 吃光了, 盛着黄色液体的罐子也被喝光了。

[ˈsaɪdə] .
cider .
苹果酒 .

苹果酒。

[ˈevri] [wʌn][təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈseɪlz] .
Every one told of his affairs , of his purchases and his sales .
每一个 一 讲述 的 他的 事务 , 的 他的 购买 和 他的 销售量 .
每个人都讲述了自己的事务, 包括他的买卖。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [nuːz] [əˈbaʊt][ðə; ði][kraːps] .
They exchanged news about the crops .
他们 交换 消息 关于 这 农作物 .
他们交流了农作物的收成情况。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ɡriːnz] ,
The weather was good for greens ,
这 天气 曾是 好的 为了 青菜 ,
天气很适合草坪生长。

[bʌt; bət] [tuː] [wet] [fɔːr; fər] [ɡreɪn] .
but too wet for grain .
但 也 湿的 为了 粮食 .
但水分太大, 不适合种粮食。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [drʌm] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [bi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
Suddenly the drum began to beat in the courtyard before the house .
突然 这 鼓 开始 到 打 在 这 庭院 前 这 房子 .
突然, 房子前的院子里响起了鼓声。

[ˈevri] [wʌn] , [ɪkˈsept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdɪfrənt] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [fi:t] [æt; ət]
Every one , except some of the most indifferent , was on their feet at
每一个 一 , 除了 一些 的 这 最多 冷漠 , 曾是 在 他们的 脚 在
除了少数漠不关心的人之外, 所有人都站了起来。

[wʌns][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ðer; ðər] [maʊðz] [fʊl] [ænd; ənd]
once and ran to the door , to the windows , their mouths full and
一次 和 跑 到 这 门 , 到 这 视窗 , 他们的 嘴 满的 和
他们跑了一次, 跑到门口, 跑到窗边, 嘴里塞满了东西。

[ˈnæpkɪnz][ɪn][ðer; ðər][hænd] .
napkins in their hand .
餐巾纸 在 他们的 手 .

他们手里拿着餐巾纸。

[wen] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkraɪər][hæd; həd] [ˈfɪniʃt] [hɪz; ɪz] [tæˈtuː] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]
When the public crier had finished his tattoo he called forth in a
什么时候 这 民众 哭泣者 有 完成的 他的 纹身 他 称为 前进 在 一个
当报童完成纹身后, 他高声喊道:

[ˈdʒɜːrki] [vɔɪs] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈpleɪsɪz] :
jerky voice , pausing in the wrong places :
肉干 嗓音 , 暂停 在 这 错误的 地方 :
声音断断续续, 停顿的地方也不对:

" [biː; bi][aɪ ˈtiː] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ɔːl]
" **Be it known to the inhabitants of Goderville and in general to all**
" 是 它 已知 到 这 居民 的 - 和 在 一般的 到 全部
兹令戈德维尔居民及全体民众知悉

[ˈpɜːsənz] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn]
persons present at the market that there has been lost this morning on
人 展示 在 这 市场 那 那里 有 到过 丢失的 这 早晨 在
今天早上在市场上失踪的人员

[ðə; ði] - [roʊd] , [bɪ'twi:n] [naɪn][ænd; ənd][ten][ə'klɒk, əu-] , [ə; eɪ] [blæk] ['leðə] **the Beuzeville road , between nine and ten o'clock , a black leather**
这 - 路 , 之间 九 和 十 点钟 , 一个 黑色的 皮革

在博兹维尔路, 九点到十点之间, 一条黑色皮革

[ˈpɑ:kɪtbʊk] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['pepəz] . **pocketbook containing five hundred francs and business papers** .
袖珍书 包含 五 百 法郎 和 商业 文件 .

钱包里装着五百法郎和一些商业文件。

[ju:; jʊ][a:r; ə] **You are**
你 是

你是

[rɪ'kwɛstɪd] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪɜ:z] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][wʌns][ɔ:r][tu:; tə] ['meɪtrə] **requested , to return it to the mayor's office at once or to Maitre**
请求 , 到 返回 它 到 这 市长的 办公室 在 一次 或者 到 领班

要求立即将其退还给市长办公室或马伊特尔

- - , [ʌv; əv] - . **Fortuné Houlbrèque , of Manneville** .
- - , 的 - .

曼纳维尔的福尔图尼·霍尔布雷克 (Fortuné Houlbrèque)。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['twenti] [fræŋks] **There will be twenty francs**
那里 将要 是 二十 法郎

会有二十法郎

[rɪ'wɔ:rd] . **reward** .
报酬 .

报酬。

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] . **Then the man went away** .
" 然后 这 男人 去 离开 .

然后那人就走了。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [dʌl] **They heard once more at a distance the dull**
他们 听到 一次 更多的 在 一个 距离 这 乏味的

他们再次从远处听到了沉闷的声音。

['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪər] . **beating of the drum and the faint voice of the crier** .
殴打 的 这 鼓 和 这 头晕的 噪音 的 这 哭泣者 .

鼓声和微弱的哭喊声。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] **Then they all**
然后 他们 全部

然后他们全都

[bɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , ['rekənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [t'ʃænsɪz] [wɪtʃ] ['meɪtrə] **began to talk of this incident , reckoning up the chances which Maître**
开始 到 讲话 的 这 事件 , 清算 向上 这 机会 哪个 师傅

开始谈论这件事, 估算是马伊特尔的可能性

- [hæd; həd][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɔ:r][ʌv; əv][nɔ:t] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪtbʊk] [ə'gen] . **Houlbrèque had of finding or of not finding his pocketbook again** .
- 有 的 寻找 或者 的 不是 寻找 他的 袖珍书 再次 .

胡尔布雷克不知道自己是否还能找到他的钱包。

[ðə; ði] [mi:l] [went] [ɑ:n] .
The meal went on .
这 一顿饭 去 在 .

用餐继续进行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] [wen] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl]
They were finishing their coffee when the corporal
他们 是 精加工 他们的 咖啡 什么时候 这 下士

他们正喝完咖啡，这时下士

[ʌv; əv] ['ʒɑ:nda:mz] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
of gendarmes appeared on the threshold .
的 宪兵 出现 在 这 临界点 .

门口出现了宪兵。

[hi;; hi] [æskt] :
He asked :
他 问 :

他问道：

" [ɪz] ['meɪtrə] - , [ʌv; əv] - , [hɪr] ?
" Is Maître Hauchecorne , of Bréauté , here ?
" 是 师傅 - , 的 - , 这里 ?

“布雷奥特的 Maître Aauchecorne 在吗？

" ['meɪtrə] - , ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ænsər] :
" Maître Hauchecorne , seated at the other end of the table , answered :
" 师傅 - , 坐着 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 , 回答 :

坐在桌子另一端的豪什科恩先生回答道：

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
" Here I am , here I am .
" 这里 我 是 , 这里 我 是 .

“我在这里，我在这里。”

" [ænd; ænd][hi;; hi] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] .
" And he followed the corporal .
" 和 他 随后 这 下士 .

于是他跟着下士走了。

[ðə; ði] ['meɪər] [wɔz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] .
The mayor was waiting for him , seated in an armchair .
这 市长 曾是 等待 为了 他 , 坐着 在 一个 扶手椅 .

市长坐在扶手椅上等着他。

[hi;; hi][wɔz; wəz][ðə; ði]
He was the
他 曾是 这

他是

[ˈnoʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [greɪv] [mæn][ʌv; əv] ['pɑ:mpəs] [spi:tʃ] .
notary of the place , a tall , grave man of pompous speech .
公证人 的 这 地方 , 一个 高的 , 严重 男人 的 傲慢 演讲 .

当地的公证人，一个身材高大、神情严肃、说话傲慢的男人。

" ['meɪtrə] - , " [sed] [hi;; hi] , " [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - [rouɪd] ,
" Maître Hauchecorne , " said he , " this morning on the Beuzeville road ,
" 师傅 - , " 说 他 , " 这 早晨 在 这 - 路 ,

“奥什科恩先生，”他说，“今天早上在博泽维尔路上，

[ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [si:n] [tu;; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] [lɔ:st][baɪ] ['meɪtrə] - , [ʌv; əv]
you were seen to pick up the pocketbook lost by Maître Houlbrèque , of
你 是 已见 到 挑选 向上 这 袖珍书 丢失的 经过 师傅 - , 的

有人看到你捡起了侯布雷克先生丢失的钱包。

Manneville

曼内维尔。

" [ðə; ði] ['kʌntrɪmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:l'redɪ] [æt; ət]
" **The countryman looked at the mayor in amazement , frightened already at**
" 这 同胞 看起来 在 这 市长 在 惊愕 , 害怕 已经 在
“那乡下人惊愕地看着市长，已经感到害怕了。”

[ðɪs] [sə'spɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] .
this suspicion which rested on him , he knew not why .
这 怀疑 哪个 休息 在 他 , 他 知道 不是 为什么 .
他不知道为什么自己会受到这种怀疑。

" [aɪ] - - [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['pɑ:kɪtbʊk] ? "
" **I - - I picked up that pocketbook ?** "
" 我 - - 我 挑选 向上 那 袖珍书 ? "
“我.....我捡起了那个钱包？ ”

" [jes] , [ju:; jʊ] . "
" **Yes , you .** "
" 是的 , 你 . "
“是的，就是你。”

" [aɪ] [swer] [aɪ][dəʊnt][i:v(ə)n] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **I swear I don't even know anything about it .** "
" 我 发誓 我 不 甚至 知道 任何事物 关于 它 . "
“我发誓我对此一无所知。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [si:n] . "
" **You were seen .** "
" 你 是 已见 . "
“你被人看到了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [si:n] - - [aɪ] ?
" **I was seen - - I ?**
" 我 曾是 已见 - - 我 ?
“我被人看到了——我？ ”

[hu:] [sɔ:] [em 'i:] ? "
Who saw me ? "
WHO 锯 我 ? "
谁看见我了？

" [em] . [mæləndərɪn] , [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] - ['meɪkər] .
" **M . Malandain , the harness - maker .**
" M . 马兰丹 , 这 马具 - 制造商 .
“马具制造商马兰丹先生。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'membər] , [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] , ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
" **Then the old man remembered , understood , and , reddening with anger ,**
" 然后 这 老的 男人 记得 , 理解 , 和 , 发红 和 愤怒 ,
“这时，老人想起来了，明白了，气得满脸通红，

[sed] :
said :
说 :
说:

" [ɑ:] ! [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] , [dɪd][hi:; hi] , [ðə; ði] ['ræskl] ?
" **Ah ! he saw me , did he , the rascal ?**
" 啊 ! 他 锯 我 , 做过 他 , 这 恶棍 ?
“啊！他看见我了，是吗，这个坏家伙？ ”

[hiː; hi] [sɔː] [em 'iː] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [strɪŋ]
He saw me picking up this string
他 锯 我 挑选 向上 这 细绳

他看见我捡起了这根绳子。

[hɪr] , - [lə] [ˈmeɪr] .
here , M'sieu le Maire .
这里 , - 勒 梅尔 .

市长先生，您好。

" [ænd; ənd] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ʌ; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði]
" And fumbling at the bottom of his pocket , he pulled out of it the
" 和 笨拙 在 这 底部 的 他的 口袋 , 他 拉 出去 的 它 这
"然后他摸索着口袋底部，掏出了....."

[ˈlɪt(ə)l] [end] [ʌ; əv] [strɪŋ] .
little end of string .
小的 结尾 的 细绳 .

绳子的末端。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ɪnˈkredʒələsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
But the mayor incredulously shook his head :
但 这 市长 难以置信地 摇晃 他的 头 :

但市长难以置信地摇了摇头：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [em 'iː] [bɪˈliːv] , [ˈmeɪtrə] - , [ðæt] [em] . [mæləndeɪn] ,
" You will not make me believe , Maitre Hauchecorne , that M . Malandain ,
" 你 将要 不是 制作 我 相信 , 领班 - , 那 M . 马兰丹 ,

“你休什科恩先生，你休想让我相信马兰丹先生.....”

[huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [wɜːrd][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] , [hæz; həz] [mɪˈsteɪkən] [ðɪs] [strɪŋ] [fɔːr; fər]
who is a man whose word can be relied on , has mistaken this string for
WHO 是 一个 男人 谁 单词 能 是 依赖 在 , 有 错误 这 细绳 为了
一个言而有信的人，却把这根绳子误认为是.....

[ə; eɪ] [ˈpɑːkɪtbʊk] .
a pocketbook .
一个 袖珍书 .

一本袖珍书。

" [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , [ˈfjʊriəs] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][spæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd]
" The peasant , furious , raised his hand and spat on the ground beside
" 这 农民 , 狂怒 , 提高 他的 手 和 争吵 在 这 地面 旁

“农夫怒不可遏，举起手朝旁边的地上吐了口唾沫。”

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈtest] [hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] , [rɪˈpiːtɪŋ] :
him as if to attest his good faith , repeating :
他 作为 如果 到 证明 他的 好的 信仰 , 重复 :

仿佛为了证明自己的诚意，他重复道：

" [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈgɑːdz] [truːθ] , - [lə] [ˈmeɪr] .
" For all that , it is God's truth , M'sieu le Maire .
" 为了 全部 那 , 它 是 神的 真相 , - 勒 梅尔 .

“尽管如此，这却是上帝的真理，市长先生。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ɑːn][maɪ] [soʊlz]
On my soul's
在 我的 灵魂的

我以我的灵魂发誓

[sæl'veɪʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] .
salvation , I repeat it .
救恩 , 我 重复 它 .

我再说一遍，是救赎。

" [ðə; ði] ['meɪər] [kən'tɪnju:d] :
" The mayor continued :
" 这 市长 持续 :

市长继续说道：

" ['æftər][ju:; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['kwɛstʃən] , [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]
" After you picked up the object in question , you even looked about for
" 后 你 挑选 向上 这 目的 在 问题 , 你 甚至 看起来 关于 为了
“在你拿起那个东西之后，你甚至还环顾四周.....”

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd][nɑ:t] [dra:pt] [aʊt]
some time in the mud to see if a piece of money had not dropped out
一些 时间 在 这 泥 到 看 如果 一个 片 的 钱 有 不是 掉落 出去
[ʌv; əv]
of
的

在泥泞里待了一会儿，看看有没有钱币掉出来。

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

它。

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['tʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] .
" The good man was choking with indignation and fear .
" 这 好的 男人 曾是 窒息 和 愤慨 和 害怕 .

这位好人因愤怒和恐惧而哽咽。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [tel] - - [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [tel] [sʌtʃ] [laɪz][æz; əz] [ðæt] [tu:; tə]['slændər][æn; ən]
" How can they tell - - how can they tell such lies as that to slander an
" 如何 能 他们 告诉 - - 如何 能 他们 告诉 这样的 谎言 作为 那 到 诽谤 一个
“他们怎么能——他们怎么能编造出这样的谎言来诽谤一个人呢？ ”

['ɑ:nɪst] [mæn] !
honest man !
诚实的 男人 !

诚实的人！

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?
How can they ?
如何 能 他们 ?

他们怎么可能做到？

" [hɪz; ɪz] [prə'tɛstɪʃənz] [wɜ:r; wər][ɪn][veɪn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'li:vɪd] .
" His protestations were in vain ; he was not believed .
" 他的 抗议 是 在 徒劳 ; 他 曾是 不是 相信 .

他的抗议毫无作用；没有人相信他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][em] . [mæləndərɪn] , [hu:] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz]
He was confronted with M . Malandain , who repeated and sustained his
他 曾是 面对 和 M . 马兰丹 , who 重复 和 持续 他的

他与马兰丹先生对峙，后者重申并坚持了他的观点。

['testɪməʊni] .
testimony .
见证 .

见证。

[ðeɪ] ['reɪld] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .

They **railed** **at** **one** **another** **for** **an** **hour** .
他们 有轨电车 在 一 其他 为了 一个 小时 .

他们互相指责了一个小时。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest]

At **his** **own** **request** .
在 他的 自己的 要求

应他本人要求

[ˈmeɪtrə] - [wʌz; wəz] [sə:tʃt] .

Maitre **Hauchecorne** **was** **searched** .
领班 - 曾是 搜索 .

Maitre Hauchecorne 被搜查了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Nothing **was** **found** **on** **him** .
没有什么 曾是 成立 在 他 .

他身上什么也没找到。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] ['meɪər] , [mʌtʃ] [pər'plekst] , [sent][hɪm; ɪm] [ə'wei] , ['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]

At **last** **the** **mayor** , **much** **perplexed** , **sent** **him** **away** , **warning** **him** **that** **he** .
在 最后的 这 市长 , 很多 困惑 , 发送 他 离开 , 警告 他 那 他

最后, 市长十分困惑, 把他打发走了, 并警告他.....

[wʊd] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɔ:sɪkjʊ:tər][ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] .

would **inform** **the** **public** **prosecutor** **and** **ask** **for** **orders** .
会 通知 这 民众 检察官 和 问 为了 订单 .

将会通知检察官并请求下达命令。

[ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [sprɛd] .

The **news** **had** **spread** .
这 消息 有 传播 .

消息已经传开了。

[wen] [hi:; hi] [left][ðə; ði] ['meɪɜ:z] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]

When **he** **left** **the** **mayor's** **office** **the** **old** **man** **was** .
什么时候 他 左边 这 市长的 办公室 这 老的 男人 曾是

老人离开市长办公室时.....

[sə'raʊndɪd] , [ɪn'terə'geɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kjʊrɪ'ɑ:səti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɔ:r]

surrounded , **interrogated** **with** **a** **curiosity** **which** **was** **serious** **or** .
包围 , 审问 和 一个 好奇心 哪个 曾是 严肃的 或者

被包围着, 被带着严肃的好奇心盘问着

['mɑ:kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] , [bʌt; bət]['ɪntu:] [wɪtʃ] [noʊ][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['entərd] .

mocking , **as** **the** **case** **might** **be** , **but** **into** **which** **no** **indignation** **entered** .
嘲讽 , 作为 这 案件 可能 是 , 但 进入 哪个 不 愤慨 进入 .

虽然带有嘲讽的意味, 但其中并没有流露出任何愤慨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .

And **he** **began** **to** **tell** **the** **story** **of** **the** **string** .
和 他 开始 到 告诉 这 故事 的 这 细绳 .

于是他开始讲述那根绳子的故事。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v]

They **did** **not** **believe** .
他们 做过 不是 相信

他们不相信

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他。

[ðeɪ] [læft] .
They laughed .
他们 笑了 .

他们笑了。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , [ˈbʌtnhəʊld] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] , [hɪm'self] [ˈbʌtnhoʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]
He passed on , buttonholed by every one , himself buttonholing his
他 通过了 在 , 纽扣孔 经过 每一个 一 , 他自己 扣眼 他的

他走了，每个人都上前和他攀谈，他自己也上前和他攀谈。

[əˈkweɪntəns] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
acquaintances , beginning over and over again his tale and his
熟人 , 开始 超过 和 超过 再次 他的 故事 和 他的

熟人，一遍又一遍地讲述他的故事和他的

[ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [tɜːrnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]
protestations , showing his pockets turned inside out to prove that he
抗议 , 显示 他的 口袋 转向 里面 出去 到 证明 那 他

他抗议道，并展示他翻出来的口袋以证明他

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
had nothing in them .
有 没有什么 在 他们 :

里面什么也没有。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
They said to him :
他们 说 到 他 :

他们对他说明：

" [juː; jʊ][oʊld] [roʊg] !
" **You old rogue** !
" 你 老的 流氓 !

你这个老流氓！

" [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæŋɡri] , [ˈfiːvəri] , [ɪn] [dɪˈspeɪ] [æt; ət][nɑːt] [ˈbiːɪŋ]
" **He grew more and more angry , feverish , in despair at not being**
" 他 生长 更多的 和 更多的 生气的 , 发烧 , 在 绝望 在 不是 存在

他越来越愤怒，越来越焦躁，越来越绝望，因为他无法.....

[biˈliːvd] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .
believed , and kept on telling his story .
相信 , 和 保留 在 讲述 他的 故事 :

他相信了，并继续讲述他的故事。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] .
The night came .
这 夜晚 来了 :

夜幕降临。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm] .
It was time to go home .
它 曾是 时间 到 去 家 :

该回家了。

[hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He left with three of his
他 左边 和 三 的 他的

他带着他的三个人离开了。

[ˈneɪbəz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
neighbors , to whom he pointed out the place where he had picked up
邻居 , 到 谁 他 尖 出去 这 地方 在哪里 他 有 挑选 向上

他向邻居们指出了他捡东西的地方。

[ðə; ði]

the
这

这

[strɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
string , and all the way he talked of his adventure .
细绳 , 和 全部 这 方式 他 谈话 的 他的 冒险 .

他一路都在讲述他的冒险经历。

[ðæt] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]
That evening he made the round of the village of Breauté for the
那 晚上 他 制成 这 圆形的 的 这 村庄 的 - 为了 这

当晚，他巡视了布雷奥特村。

[pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn] .
purpose of telling every one .
目的 的 讲述 每一个 一 .

目的是告诉所有人。

[hi:; hi][met]['oʊnli] [ʌnbɪ'li:vəz] .
He met only unbelievers .
他 遇见 仅有的 不信者 .

他遇到的全是无信仰者。

[hi:; hi] [bru:did] ['oʊvər][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .
He brooded over it all night long .
他 沉思 超过 它 全部 夜晚 长的 .

他为此沉思了一整夜。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , ['mɑ:ri:əs] - , [ə; eɪ][fɑ:rm][hænd]
The next day , about one in the afternoon , Marius Paumelle , a farm hand
这 下一个 天 , 关于 一 在 这 下午 , 马里乌斯 - , 一个 农场 手

第二天下午一点左右，农场工人马里乌斯·波梅尔

[ʌv; əv] ['meɪtrə] ['bretən] , [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['gɑ:rdnər] [æt; ət] - , [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]
of Maitre Breton , the market gardener at Ymauville , returned the
的 领班 布列塔尼 , 这 市场 园丁 在 - , 返回 这

伊莫维尔的菜农布雷顿大师归还了

['pɑ:kɪtbʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents][tu:; tə] ['meɪtrə] - , [ʌv; əv] - .
pocketbook and its contents to Maitre Holbrèque , of Manneville .
袖珍书 和 它是 内容 到 领班 - , 的 - .

钱包及其内容物送给曼内维尔的霍尔布雷克先生。

[ðɪs] [mæn] [sed] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət][nɑ:t]
This man said , indeed , that he had found it on the road , but not
这 男人 说 , 的确 , 那 他 有 成立 它 在 这 路 , 但 不是

这个人确实说，他是在路上捡到的，但是并非如此。

['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] , [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [,aɪ 'ti:] [hoʊm] [ænd; ənd][gɪv(ə)n][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
knowing how to read , he had carried it home and given it to his
会心 如何 到 读 , 他 有 携带 它 家 和 给定 它 到 他的

他识字，就把书带回家给了他。

['mæstər] .
master .
掌握 .

掌握。

[ðə; ði] [nu:z] [sprɛd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] .
The news spread to the environs .
这 消息 传播 到 这 周边环境 .

消息传到了附近地区。

[ˈmeɪtrə] - [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] .
Maître Hauchecorne was informed .
师傅 曾是 知情的 .

Maître Hauchecorne 已被告知。

[hiː; hi] He was informed .
他 曾是 知情的 .
他

[ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æɪt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɪˈɡæɪn] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] .
started off at once and began to relate his story with the dénoûment .
开始 离开 在 一次 和 开始 到 涉及 他的 故事 和 这 结局 .
他立刻开始讲述他的故事，并把结局也交代了出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .
He was triumphant .
他 曾是 凯 .
他取得了胜利。

" [wʌt] [ɡriːvd] [em ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] , [duː] [juː; jʊ] .
" What grieved me , " said he , " was not the thing itself , do you .
" 什么 伤心 我 , " 说 他 , " 曾是 不是 这 事物 本身 , 做 你 .
“真正让我悲伤的,”他说, “并非事物本身, 你明白吗? ”

[ʌndərˈstænd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] .
understand , but it was being accused of lying .
理解 , 但 它 曾是 存在 被告 的 说谎 .
明白, 但却被指控撒谎。

[ˈnʌθɪŋ] [dʌz] [juː; jʊ] [soʊ] .
Nothing does you so .
没有什么 做 你 所以 .
没有什么能让你如此难过。

[mʌtʃ] [hɑːrm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [fɔːr; fər] [ˈlaɪɪŋ] .
much harm as being in disgrace for lying .
很多 伤害 作为 存在 在 耻辱 为了 说谎 .
比因撒谎而蒙羞的危害更大。

" [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] .
" All day he talked of his adventure .
" 全部 天 他 谈话 的 他的 冒险 .
他整天都在讲述他的冒险经历。

[hiː; hi] [toʊld] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] .
He told it on the roads to the .
他 讲述 它 在 这 道路 到 这 .
他把这件事告诉了路上的人们。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [pæst] , [æɪt; ət] [ðə; ði] [ˌkæbəˈreɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dræŋk] [ænd; ənd] [nekst] .
people who passed , at the cabaret to the people who drank and next .
人们 WHO 通过了 , 在 这 歌舞表演 到 这 人们 WHO 喝 和 下一个 .
路过的人, 在歌舞厅里的人, 以及喝酒的人, 接下来

[ˈsʌndeɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .
Sunday when they came out of church .
星期日 什么时候 他们 来了 出去 的 教会 .
星期天, 他们从教堂出来的时候。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [stɑːpt] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [tel] .
He even stopped strangers to tell .
他 甚至 停止 陌生人 到 告诉 .
他甚至会拦住陌生人讲述

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
them about it .
他们 关于 它 .

告诉他们这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:zi] [naʊ] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] ['wɜ:riɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt]
He was easy now , and yet something worried him without
他 曾是 简单的 现在 , 和 然而 某物 担心 他 没有
他现在很轻松, 但不知为何, 总有些事情让他忧心忡忡。

[hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
his knowing exactly what it was .
他的 会心 确切地 什么 它 曾是 .

他非常清楚那是什么。

[ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒʊɪkɪŋ] [ˈmænər] [waɪl] [ðeɪ]
People had a joking manner while they
人们 有 一个 开玩笑 方式 尽管 他们

人们在交谈时都带着开玩笑的态度。

[ˈlɪsnd] .
listened .
听着 .

听着。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [si:m] [kən'vɪnst] .
They did not seem convinced .
他们 做过 不是 似乎 确信 .

他们似乎并不信服。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] [ri'ma:ks]
He seemed to feel their remarks
他 似乎 到 感觉 他们的 评论

他似乎感受到了他们的议论。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
behind his back .
在后面 他的 后退 .

在他背后。

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wi:k] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [æt; ət] - ,
On Tuesday of the following week he went to market at Goderville ,
在 周二 的 这 下列的 星期 他 去 到 市场 在 - ,
下周二, 他去了戈德维尔的集市。

[ˈpra:ɪmptɪd] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
prompted solely by the need of telling his story .
提示 仅 经过 这 需要 的 讲述 他的 故事 .

完全是出于讲述自己故事的需要。

[mæləndeɪn] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
Malandain , standing on his doorstep , began to laugh as he saw him
马兰丹 , 常设 在 他的 家门口 , 开始 到 笑 作为 他 锯 他
马兰丹站在家门口, 看到他后哈哈大笑起来。

[pæs] .
pass .
经过 .

经过。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[hi:; hi] [ə'kɒst] [ə; ei][fɑ:rmə] [ʌv; əv] - , [hu:] [dɪd][nɑ:t][let][him; ɪm] ['fɪni] , [ænd; ənd]
He accosted a farmer of Criquetot , who did not let him finish , and
他 被骚扰 一个 农民 的 - , WHO 做过 不是 让 他 结束 , 和
他拦住了克里奎托的一位农民, 农民不让他说完话, 然后.....

[gɪvɪŋ] [him; ɪm][ə; ei] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] : " [oʊ] ,
giving him a punch in the pit of the stomach , cried in his face : " Oh ,
给予 他 一个 冲床 在 这 坑 的 这 胃 , 哭 在 他的 脸 : " 哦 ,
她一拳打在他的腹部, 对着他的脸喊道: “哦,

[ju:; jʊ] [greɪt] [roug] !
you great rogue !
你 伟大的 流氓 !

你这个伟大的恶棍!

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ə'pɑ:n][him; ɪm] .
" Then he turned his heel upon him .
" 然后 他 转向 他的 脚跟 之上 他 :

然后他转身就跑, 背对着他。

[meɪtrə] - [rɪ'meɪnd] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'i:zi] .
Maître Hauchecorne remained speechless and grew more and more uneasy .
师傅 - 剩余 无言 和 生长 更多的 和 更多的 不安 :

豪什科恩先生一时语塞, 越来越不安。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [him; ɪm] " [greɪt] [roug] " ?
Why had they called him " great rogue " ?
为什么 有 他们 称为 他 " 伟大的 流氓 " ?

他们为什么称他为“大恶棍”?

[wen] ['si:tɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn] - ['tævərn][hi:; hi][br'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn]
When seated at table in Jourdain's tavern he began again to explain
什么时候 坐着 在 桌子 在 - 酒馆 他 开始 再次 到 解释

在茹尔丹的酒馆里坐下后, 他又开始解释起来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
the whole affair .
这 所有的 事务 :

整件事。

[ə; ei] [hɔ:rs] ['di:lə] [ʌv; əv] - ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][him; ɪm] :
A horse dealer of Montivilliers shouted at him :
一个 马 经销商 的 - 喊叫 在 他 :

蒙蒂维利耶的一位马贩子朝他喊道:

" [get] [aʊt] , [get] [aʊt] , [ju:; jʊ][oʊld][skæmp] !
" Get out , get out , you old scamp !
" 得到 出去 , 得到 出去 , 你 老的 恶棍 !

“滚出去, 滚出去, 你这老家伙! ”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:; jər][oʊld] [strɪŋ] .
I know all about your old string .
我 知道 全部 关于 你的 老的 细绳 :

我知道你那根旧弦的一切。

" - ['stæməd] :
" Hauchecorne stammered :
" - 结结巴巴 :

豪什科恩结结巴巴地说:

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] !
" But since they found it again , the pocketbook !
" 但 自从 他们 成立 它 再次 , 这 袖珍书 !
“但是, 既然他们又找到了它, 那就是钱包!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈtɪnjuːd] :
" **But the other continued** :
" 但 这 其他 持续 :

但另一个人继续说道：

" [hoʊld][jər; jər] [tʌŋ] , [ˈdædi] ; [ðeəz; ðəz][wʌn] [hu:] [faɪndz][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈhʌðər]
" **Hold your tongue , daddy ; there's one who finds it and there's another**
" 抓住 你的 舌头 , 爸爸 ; 有 一 WHO 发现 它 和 有 其他

“爸爸，别说话；一个找到它，另一个也找到。”

[hu:] [rɪˈtʃːrɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .
who returns it .
WHO 返回 它 .

谁把它还了回去。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðə; ði][ˈwaɪzər] .
And no one the wiser .
和 不 一 这 更明智 .

而其他人却毫不知情。

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] .
" **The farmer was speechless** .
" 这 农民 曾是 无言 .

农夫哑口无言。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][læst] .
He understood at last .
他 理解 在 最后的 .

他终于明白了。

[ðeɪ] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
They accused him of
他们 被告 他 的

他们指控他

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɔːkɪtbʊk] [brɔːt] [bæk] [baɪ][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] , [baɪ][ə; eɪ]
having had the pocketbook brought back by an accomplice , by a
拥有 有 这 袖珍书 带来 后退 经过 一个 同案犯 , 经过 一个

钱包是由同伙带回来的，由.....

[kənˈfedərət] .
confederate .
南方邦联 .

同盟者。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˈproʊtest] .
He tried to protest .
他 尝试 到 反对 .

他试图抗议。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈteɪbl] [brɪˈgæən][tuː; tə] [læf] .
The whole table began to laugh .
这 所有的 桌子 开始 到 笑 .

整桌人都笑了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [dʒɪrɪz] .
He could not finish his dinner , and went away amid a chorus of jeers .
他 可以 不是 结束 他的 晚餐 , 和 去 离开 之中 一个 合唱 的 嘲笑 .

他没能吃完晚饭，在一片嘲笑声中离开了。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ɪnˈdɪɡnənt] , [ˈtʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][kənˈfjuːz(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr]
He went home indignant , choking with rage , with confusion , the more
他 去 家 愤怒 , 窒息 和 愤怒 , 和 困惑 , 这 更多的

他愤愤不平地回了家，怒火中烧，困惑不已，越发感到绝望。

[kæst] [daʊn] [sɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɔ:rmən] ['kræftɪnəs][hi:; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
cast down since with his Norman craftiness he was , perhaps , capable of
投掷 向下 自从 和 他的 诺曼 狡猾 他 曾是 , 也许 , 有能力的 的
他之所以落魄, 是因为他拥有诺曼人的狡诈, 或许他有能力.....

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ænd; ənd][i:v(ə)n][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'ti:][æz; əz]
having done what they accused him of and even of boasting of it as
拥有 完毕 什么 他们 被告 他 的 和 甚至 的 吹嘘 的 它 作为
[ə; eɪ]
a
一个

他不仅做了他们指控他做的事, 甚至还以此为荣。

[gʊd] [trɪk] .
good trick .
好的 诡计 .

好办法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz]
He was dimly conscious that it was impossible to prove his
他 曾是 依稀 有意识的 那 它 曾是 不可能的 到 证明 他的
他隐约意识到, 他不可能证明自己的清白。

[ˈɪnəsns] , [hɪz; ɪz] ['kræftɪnəs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [wel] [noʊn] .
innocence , his craftiness being so well known .
无辜 , 他的 狡猾 存在 所以 出色地 已知 .

他的狡猾是众所周知的, 但他却显得天真无邪。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [strʌk]
He felt himself struck
他 毛毡 他自己 击

他感到自己被击中了。

[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] .
to the heart by the injustice of the suspicion .
到 这 心 经过 这 不公正 的 这 怀疑 .
怀疑的不公正深深刺痛了我的心。

[hi:; hi][br'gæən] [ə'nu:] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['lɛŋkθəniŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] ,
He began anew to tell his tale , lengthening his recital every day ,
他 开始 重新 到 告诉 他的 故事 , 延长 他的 独奏会 每一个 天 ,
他又开始讲述他的故事, 而且每天都在加长讲述的时间。

[i:tʃ] [deɪ] ['ædɪŋ] [nu:] [pru:fs] , [mɔ:r] [enər'dʒetɪk][,deklə'reɪʃənz][ænd; ənd] [mɔ:r]
each day adding new proofs , more energetic declarations and more
每个 天 添加 新的 证明 , 更多的 精力充沛 声明 和 更多的
每天都在增加新的证据、更强有力的声明等等。

[ˈseɪkrɪd] [oʊðz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'perəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
sacred oaths , which he thought of , which he prepared in his hours of
神圣 誓言 , 哪个 他 想法 的 , 哪个 他 准备 在 他的 小时 的
他默默思考、精心准备的神圣誓言

[ˈsɔ:lətu:d] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
solitude , for his mind was entirely occupied with the story of the
孤独 , 为了 他的 头脑 曾是 完全 占领 和 这 故事 的 这
他感到孤独, 因为他的心思完全被这个故事占据了。

[strɪŋ] .
string .
细绳 .

细绳。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:rtf(ə)] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rgju:mənts] , [ðə; ði] [les]
The more he denied it , the more artful his arguments , the less
这 更多的 他 否认 它 , 这 更多的 巧 他的 论点 , 这 较少的
他越是否认, 他的论点就越是巧妙, 结果就越是令人失望。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bi'li:vd] .
he was believed .
他 曾是 相信 .
人们相信了他。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['laɪəz] - [pru:fs] , " [ðei] [sed] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" Those are liars ' proofs , " they said behind his back .
" 那些 是 说谎者 - 证明 , " 他们 说 在后面 他的 后退 .
“那是说谎者的证据,”他们在他背后说。

[hi:; hi] [felt] [ðɪs] .
He felt this .
他 毛毡 这 .
他感受到了这一点。

[aɪ 'ti:] [preɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['ju:sləs]
It preyed upon him and he exhausted himself in useless
它 被捕食 之上 他 和 他 筋疲力尽的 他自己 在 无用
它折磨着他, 他徒劳无功地耗尽了自己的精力。

['efərts] .
efforts .
努力 .
努力。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['weɪstɪŋ] [ə'wei] .
He was visibly wasting away .
他 曾是 明显地 浪费 离开 .
他明显日渐消瘦。

['dʒəʊkəz] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] " [tu:; tə] [ə'mju:z]
Jokers would make him tell the story of " the piece of string " to amuse
小丑 会 制作 他 告诉 这 故事 的 " 这 片 的 细绳 " 到 娱乐
那些爱开玩笑的人会让他讲“那根绳子”的故事来逗他开心。

[ðem; ðəm] , [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tel] [hɪz; ɪz]
them , just as you make a soldier who has been on a campaign tell his
他们 , 只是 作为 你 制作 一个 士兵 WHO 有 到过 在 一个 活动 告诉 他的
就像你让一个参加过战役的士兵讲述他的经历一样

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
story of the battle .
故事 的 这 战斗 .
这场战役的故事。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [kept] ['grouɪŋ] ['wɪkər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
His mind kept growing weaker and about the end of
他的 头脑 保留 生长 较弱 和 关于 这 结尾 的
他的意识越来越模糊, 到了最后.....

[dɪ'sembər] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .
December he took to his bed .
十二月 他 采取 到 他的 床 .
十二月他卧床不起。

[hi:; hi] [pæst] [ə'wei] ['ɜ:rli] [ɪn] ['dʒænjueri] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv] [deθ] ['ægəni] ,
He passed away early in January , and , in the ravings of death agony ,
他 通过了 离开 早期的 在 一月 , 和 , 在 这 胡言乱语 的 死亡 痛苦 ,
他于一月初去世, 在临终前的呓语中,

[hiː; hi][prəu'testɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] , [rɪ'piːtɪŋ] :
he protested his innocence , repeating :
他 抗议 他的 无辜 , 重复 :

他极力辩解自己是无辜的，反复说道：

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] .
" **A little bit of string - - a little bit of string .**
" 一个 小的 少量 的 细绳 - - 一个 小的 少量 的 细绳 .
“一小段绳子——一小段绳子。”

[si:] , [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
See , here it is ,
看 , 这里 它 是 ,
看，就是这里。

- [ə] ['mɛr] . "
M'sieu le Maire . "
- 勒 梅尔 . "
“M'sieu le Maire.”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

